

TIGHT BINDING BOOK

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_204954**

UNIVERSAL  
LIBRARY





OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No T81/594A

Accession No T2595

Author

Title ఆంధ్ర వాల్మీకి రామాయణము

This book should be returned on or before the date last marked below.

---









**Vasudasudu.**

## No. IV



**SPEFMA 11**

ANDHRA  
VALMIKI  
RAMAYANAMU

A LITERAL LINGUISTIC TRANSLATION  
OF MALAYSIAN AIRSOCIETY BAHAYAN

**VAVILICOLANU SUBBA ROW,**

1011 P. 1, 'Agency' all pg, 112-113, (No. corrected)  
the author of

Kapten H. G. van den Broek, Sr., Kluur der Vrijheid,  
Magavind C. J. Dierdahl, Sree Krishna Leelanithan,  
Sri Hanuman Chandra Prasad Dasgupta, Idolsam,  
J. A. M. & Co.

VOLUME DISC'S OWN COMMENTARY

COLLED  
MENDARAM.

PRINTED AT  
THE LITHO PRESS, MADRAS

1539

© 1984 by Reserved.



మార్పులచేతనై తేనేమిఆయాకాలములందుకవులవలంబించుచూ  
 వచ్చిన సంప్రదాయ భేదముల చేతనై తేనేమి ఒక్కొక్కప్పుడు  
 కవులు లాక్షణికులు కూడ తెలిసియో తెలియకయో అవలం  
 బించిన నిరంకుశత్వముచేత నై తేనేమి లక్ష్యలక్షణములలో  
 కొన్ని సందర్భముల వ్యత్యాసములు పొడగట్టుచుండుట,  
 కొందరు మహా కవులు లాక్షణికుల యీ సడింపులకు పాలై  
 అలాక్షణిక కవులుగ పరిగణింపబడుట, కొందరు లాక్షణికులు  
 తాము చేయగడగిన లక్షణము విషయముననే తబ్బిబ్బులుపడి  
 లక్ష్యవిరుద్ధముగా లక్షణము నేర్పరచిన వారుగా తయారగుట  
 తటస్థించుచూ వచ్చినది. అట్లు లక్షణవిరుద్ధములని లాక్షణి  
 కులు చెప్పిన అనేక రూపములకు కారణము భాషలో కాల  
 క్రమమున గలిగిన సహజ పరిణామమేనని, అట్టివి ప్రామా  
 ణికులగు కవులు ప్రయోగించి యుండుటచే ప్రమాణములు  
 గానే గ్రహించవలెనని, అట్టివే యిటీవలికాలమునగూడ  
 శిష్టవ్యవహారసిద్ధములైనచో వాని ప్రామాణికత్వము సంగీక  
 రించి, తివద్యాషయగుటచే యిందలి ప్రయోగపద్ధతిని కాలాను  
 గుణముగ విస్తృతి నొందింపవలసిన ఆవశ్యకతకలదని తొలుత  
 దేశముచే గుర్తింపజేసినవారు శ్రీగిడుగు రామమూర్తిపంతులు  
 గారు. కాని యీ వ్యవహారము జనులనోళ్ళలో అనేకవిధము  
 లుగా ఉండేదేగాని గ్రంథస్థముకాకపోవుటచేఈభాషకుసరియైన  
 హద్దులు ప్రామాణికత్వము ఇంకను సుస్థిరముగా నేర్పడలేదు.  
 దానికై విశేష పరిశ్రమ జరుగవలసియున్నది. ఈ విషయ  
 మున శాస్త్రచర్చలు వదలి భాషాతత్వమును గుర్తించి  
 భాషాపరిణామరీతుల ననుసరించి శిష్టవ్యవహారముగా గ్రహింప

కిష్కి-ంధాకాండము—విషయసూచిక

సర్గసంఖ్య	విషయము	పుటసంఖ్య	సర్గసంఖ్య	విషయము	పుటసంఖ్య
౧	మందరము అవతారిక	౧	౧	శ్రీరాముడు సుగ్రీవుని రావణ వృత్తాంతము నడుగుట	౮౩
౨	సుగ్రీవుడు రామలక్ష్మణులఁ జూచి భయపడుట హనుమంతుడు సుగ్రీవుని భయకారణ మడుగుట సుగ్రీవుడు హనుమంతుని రామ లక్ష్మణులయొద్దకుఁ బంపుట.	౪౩ ౪౫ ౪౮	౩	సుగ్రీవుడు శ్రీరామునకు జెప్పట	౮౮
౩	హనుమంతుడు భీమువేషంబున రామ లక్ష్మణుల యొద్దకుఁ బోవుట శ్రీరాముడు లక్ష్మణునితో హను మంతునిఁ బ్రశంసించుట	౪౯ ౫౧	౪	సుగ్రీవుడు శ్రీరామునితో వారికిఁ దనకు విరోధము వచ్చిన కారణముఁ జెప్పట	౧౦౨
౪	లక్ష్మణుడు హనుమంతునితోఁ దమ వృత్తాంతముఁ జెప్పట	౫౬	౫	సుగ్రీవుడు శ్రీరామునితో వారికిఁ దనకు విరోధము వచ్చిన కారణముఁ జెప్పట	౧౦౬
౫	హనుమంతుడు రామలక్ష్మణులను సుగ్రీవుని కడకుఁ దీసికొనిపోవుట సుగ్రీవుడు శ్రీరామలక్ష్మణులతో సంభాషించుట శ్రీరాముడు సుగ్రీవునితో సఖ్య మొనర్చుట సుగ్రీవుడు రామునితోఁ దనకు వారి చేసిన యపకారముఁ జెప్పట శ్రీరాముడు సుగ్రీవునితో వారిం జంపఁ బ్రతిజ్ఞఁజేయుట	౬౨ ౬౫ ౬౬ ౬౭ ౬౮ ౭౦	౬	సుగ్రీవుడు శ్రీరామునకు దుందుభి వృత్తాంతముఁ జెప్పట దుందుభి వాలిమీదికి యుద్ధంబునకు వచ్చుట మరంగుడు వాలిని శపించుట శ్రీరాముడు దుందుభి క శేబరమును బాదమునఁ జిమ్ముట	౧౦౮ ౧౧౦ ౧౧౨ ౧౩౦
౬	సుగ్రీవుడు శ్రీరామునితో నీతను దాను గొనివచ్చునట్లు చెప్పట సుగ్రీవుడు శ్రీరామునకు నీతాడని జెచ్చిన భూషణంబులఁ జూపుట	౭౨ ౭౩ ౭౫	౭	శ్రీరాముడు సాలసప్తకంబు భేదిం చుట సుగ్రీవుడు తొలిసారి వాలిమీదికి యుద్ధమునకుఁ బోవుట వాలిని జంపమికి సుగ్రీవుడు శ్రీరా ముని నిష్ఠరములాడుట శ్రీరాముడు సుగ్రీవునితో దాను వాలిని జంపమికిఁ గారణముఁజెల్పుట	౧౩౨ ౧౩౫ ౧౩౮ ౧౩౯



సర్గసంఖ్య	విషయము	పుటసంఖ్య	సర్గసంఖ్య	విషయము	పుటసంఖ్య
౧౩	శ్రీరాముడు సుగ్రీవాదులతోడఁ గిష్కింధయొద్దకుఁ బోవుట	౧౪౧	౨౨	వాలి సుగ్రీవునితోఁ దానుజేసిన యపకారము మఱపుమని చెప్పట	౨౩౪
౧౪	శ్రీరాముడు సుగ్రీవునకు భయము పాయ నుత్సాహోక్తులు చెప్పట	౧౪౭		వాలి యంగదునకు నీతి చెల్పుట	౨౩౯
	సుగ్రీవుడు వాలిని రణరంజనకు బిల్చు టకై సింహవాదముచేయుట	౧౫౧	౨౩	వాలి మరణరంజనకుఁ దార యేడ్చుట	౨౪౧
౧౫	యుద్ధమునకుఁబోవు వాలిని దార యడ్డగించుట	౧౫౩	౨౪	సుగ్రీవుడు వాలికై దుఃఖించుట	౨౪౭
౧౬	వాలి తారకు సమాధానముఁజెప్పి యుద్ధమునకుఁ బోవుట	౧౬౧		శ్రీరాముడు తార నూరార్చుఁబోవుట	౨౫౫
	వాలి సుగ్రీవుల ద్వితీయయుద్ధము శ్రీరాముడు వాలిని నేలఁగూల్చుట	౧౬౪	౨౫	శిబికయందున్న వాలిఁజూచి తార యేడ్చుట	౨౭౬
౧౭	వాలి శ్రీరాముని దూషించుట	౧౭౨		ఆంగదుడు వాలిని సంస్కరించుట	౨౭౮
౧౮	శ్రీరాముడు వాలిదూషణములకు సమాధానముఁ జెప్పట	౧౮౨	౨౬	హనుమంతుడు శ్రీరాముని సుగ్రీవునకు బట్టాభిషేకం బొనర్చువేడుట	౨౭౯
	శ్రీరాముడు వాలికి ధర్మశాస్త్ర వాక్యంబులు చెప్పట	౧౯౯	౨౭	శ్రీరామలక్ష్మణులు పృథ్వీవణగిరి గుహఁజేరుట	౨౮౭
	వాలి శ్రీరాముని వాక్యంబుల సమా ధానపడి తన్ను త్సమింపవేడుట	౨౦౭		లక్ష్మణుడు శ్రీరాము ననునయిం చుట	౨౯౨
	వాలి యంగదుని శ్రీరాముని కప్పగించుట	౨౦౯	౨౮	వర్షర్తుఁడైనను	౨౯౫
	రాముడు వాలిని సమాధానపఱు చుట	౨౧౨	౨౯	కామపరశంకుర్చిడగు సుగ్రీవుని హను మంతుడు బోధించుట	౩౧౬
౧౯	వాలిమృతి విని తార కిష్కింధ జెడలి వచ్చుట	౨౧౫		హనుమంతుడు సుగ్రీవునితో నీతను జెడకింపుమని చెప్పట	౩౨౦
	వానరులు తారకు వాలిపాటు జెప్పట	౨౧౬	౩౦	శరత్కాలంబున శ్రీరాముడు నీతా విరహంబునఁ దపించుట	౩౨౫
	తార వాలిం జేరఁబోవుట	౨౨౦		లక్ష్మణుడు శ్రీరాముని దుఃఖముఁ బాపుట	౩౨౮
౨౦	తారా విలాపము	౨౨౩		శరత్తువర్ణనము	౩౩౦
౨౧	హనుమంతుడు తార నూరార్చుట	౨౨౯		సుగ్రీవుడు సమయ మతిక్రమించి నందుకు శ్రీరాముడు విచారపడుట	౩౪౩
	తార హనుమంతునకుఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుట	౨౩౩			

సర్గసంఖ్య	విషయము	పుటసంఖ్య	సర్గసంఖ్య	విషయము	పుటసంఖ్య
	శ్రీరాముడు లక్ష్మణునిఁ గిష్కిం ధకుఁ బోయిరమ్మమట	3౪౫	32	సుగ్రీవుఁడు హనుమంతునితో వానరుల నిమిత్తమై మఱల దూతలఁబంపుమని చెప్పట	3౯3
3౧	లక్ష్మణుఁడు శ్రీరామునితో సుగ్రీవుని దాసు వధిం చెదనని చెప్పట	3౪౮		వానర సేనలు కిష్కింధకు వచ్చుట	3౯౫
	శ్రీరాముడు లక్ష్మణుని శాంతిపఱచి కిష్కింధకు పంపుట	3౫౦	3౩	లక్ష్మణసుగ్రీవులు సేనతోడ శ్రీరా మునియొద్దకు వచ్చుట	3౯౮
	లక్ష్మణునిఁ జూచి కోరికులు భయ పడి పరువెత్తుట	3౫3		శ్రీరాముఁడు సుగ్రీవునకు నీతిఁ చెలు పుట	3౯౯
	సుగ్రీవునకు మంతులు హితము బో ధించుట	3౫౬		సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునితోఁ దాను వానర సేనల సిద్ధపఱుచుట తెలుపుట	౪౦౧
3౨	లక్ష్మణుఁడు వచ్చినవారైన సుగ్రీ వుఁడు భయపడుట	3౫౮	3౪	శ్రీరాముఁడు సుగ్రీవునిఁ బ్రశంసించుట	౪౦౨
	హనుమంతుఁడు సుగ్రీవునకు హిత ముపదేశించుట	3౫౯		వానర సేనలు శ్రీరామునికడకు వచ్చుట	౪౦౪
33	లక్ష్మణుఁ డంగదునితో సుగ్రీవు నంతఃపురంబు బొచ్చుట	3౬౫	౪౦	సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునకు దనసేనల నివేదించుట	౪౦౯
	లక్ష్మణుని సమాధానపఱుప తారను బంచుట	3౭౦		తూర్పున సీతను వెదక సుగ్రీవుఁడు వినతుని బంచుట	౪౧౧
	తార లక్ష్మణునితో సంభాషించుట	3౭౧	౪౧	సుగ్రీవుఁడు హనుమదాచులను దక్షిణదిక్కున రోయఁ బనుచుట	౪౨౫
	లక్ష్మణుఁడు తారతో సుగ్రీవుఁడు సమయాతిక్రమణంబుఁ జలుపుట		౪౨	సుగ్రీవుఁడు సుషేణాదులఁ బశ్చిమ దిశ రోయఁ బనుచుట	౪33
	చెప్పట	3౭౪	౪3	సుగ్రీవుఁడు శతవలీని నుత్తరమున రోయఁ బనుచుట	౪౪౧
	తార లక్ష్మణునిసమాధానపఱుచుట	3౭౬	౪౪	సుగ్రీవుఁడు కార్యభారము హను మంతునిపై మోపుట	౪౫౪
	లక్ష్మణుఁడు సుగ్రీ వునిఁ జూచి నిష్ఠురంబు లాడుట	3౭౯		శ్రీరాముఁడు హనుమంతుచేతికిఁ దన ముద్రిక నిచ్చుట	౪౫౬
3౪		3౮౦	౪౫	వానరులు సీతను వెదుకఁబోవుట	౪౫౮
3౫	తార లక్ష్మణుని శాంతిపఱుచుట సుగ్రీవుఁడు కపిసేనల రప్పించినవార్త తార లక్ష్మణునకుఁ చెలుపుట	3౮౪ 3౮౭	౪౬	సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునితోఁ దాను భూమండలముఁ జూచిన విధమును జెప్పట	౪౬౧
3౬	సుగ్రీవుఁడు లక్ష్మణుని సమాధాన పఱుచుట	3౮౯			
	లక్ష్మణుఁడు సుగ్రీవునిఁ బ్రశంసించుట	3౯౧			

సర్గసంఖ్య	విషయము	పుటసంఖ్య	సర్గసంఖ్య	విషయము	పుటసంఖ్య
౪౩	వినతాదులు నీతనుగానక వచ్చుట	౪౬౫	౫౮	సంపాతి కపులతో జటాయువు తన తమ్ముడని చెప్పట	౫౦౯
౪౪	హనుమంతుఁ డంగదాదులతో వింధ్యంబున నీతను వెదకుట	౪౬౭		సంపాతి కపులకు రావణు నునికిఁ జెప్పట	౫౧౧
౪౯	అంగదుడు కపుల నుత్సాహపఱుచుట	౪౭౦	౫౯	జాంబవంతునితో సంపాతి నీతావృత్తాంతము జెప్పట	౫౧౬
౫౦	హనుమదాదులు బుక్షలించుట బ్రవేశించుట	౪౭౩	౬౦	సంపాతి నిశాకరబుష్పితోఁ దనకు నైన సంభాషణంబు జెప్పట	౫౨౦
౫౧	హనుమంతుఁడు స్వయంప్రభతో సంభాషించుట	౪౭౮	౬౧	సంపాతి తనకు టెక్కలుగాలిస విధము నిశాకరునితోఁ జెప్పట	౫౨౨
	స్వయంప్రభ హనుమంతునకు బుక్షలించి వృత్తాంతముఁ జెప్పట	౪౭౯	౬౨	నిశాకరుఁడు సంపాతికి టెక్కలు మొలచు నుపాయంబుఁ జెప్పట	౫౨౫
౫౨	స్వయంప్రభ హనుమంతునిఁ గపులవృత్తాంత మడుగుట	౪౮౧	౬౩	సంపాతికి మరల టెక్కలుమొలుచుట	౫౩౭
౫౩	స్వయంప్రభ కపులను బిలమునుండి వెడలించుట	౪౮౩	౬౪	వానరులు సముద్రతీరంబుఁ జేరుట	౫౨౯
	అంగదుఁడు గడువు మీఱినందులకు విచారపడుట	౪౮౫		అంగదుఁడు కపుల సముద్రంబుదాటఁ జేరించుట	౫౩౨
	అంగదుఁడు భేదోపాయోక్తులు వచించుట	౪౮౮	౬౫	అంగదునితోఁ గపులు వారివారి అంఘనశక్తి జెప్పట	౫౩౩
	కపు లంగదు వాక్యంబుల నామోదింపుట	౪౮౯	౬౬	జాంబవంతుఁడు హనుమంతునిఁ బోత్సాహపఱుచుట	౫౩౯
౫౪	హనుమంతుఁ డంగదుని సమాధాన పఱుచుట	౪౯౦		జాంబవంతుఁడు హనుమంతుని జన్మ విధంబుఁ జెప్పట	౫౪౦
౫౫	అంగదుఁడు సుగ్రీవు గుణముల నిందించుట	౪౯౬	౬౭	జాంబవంతుని వాక్యంబుల హనుమంతుఁడు విశ్వాంభించుట	౫౪౬
	అంగదాదులు ప్రాయోపవేశంబు నేయుట	౫౦౦		హనుమంతుఁడు కపులతోఁ దన పరాక్రమంబుఁ జెల్పుట	౫౪౮
౫౬	సంపాతి యంగదాదులఁ జూచుట	౫౦౧		హనుమదాదులు మహేంద్రాద్రి నెక్కుట	౫౫౪
౫౭	సంపాతి యంగదాదులతో భాషించుట	౫౦౪		కిష్కింధాకాండాంత పద్యములు	౫౫౬
	అంగదుఁడు సంపాతికిఁ దన వృత్తాంతముఁ జెప్పట	౫౦౫			





శ్రీః.

శ్రీసీతా లక్ష్మణ భరత శత్రుఘ్న హనుమత్సమేత శ్రీరామచంద్ర పరబ్రహ్మణేనమః.

శ్రీమతే రామచంద్రాయనమః.

శ్రీమతే రామానుజాయనమః.

శ్రీమతే హయగ్రీవాయనమః.

శ్రీశారదాయై నమః.

# శ్రీమదాంధ్రవాత్సకిరామాయణము

కి ప్పి - ం ధా కా - డ ము.



చరణౌజోవికసిత

వాచంయమి హృదయకమల ♦ వారిత శమలా

భేచర భూచర వినుత వ

నేచరవరపరమమిత్ర ♦ సీరదగాత్రా!

౧

మ - ం - ద - ర - ము

శ్రీ = ఆశీతుల నుభయలోకముల రక్షించు శక్తిసంపద గల, చరణ = భగవంతుని పాదములయొక్క, ఓజః = మాహాశక్తి మనెడి కాంతిచేత, వికసిత = (౧) పూచిన, ( ౨ ) సంతోషించిన, వాచంయమి = మునులయొక్క, హృదయ కమల = పద్మాకారముగల హృదయకోశమనెడి 'పద్మకోశప్రతీకాశం హృదయం చాప్య ధోముఖమ్'; హృదయము పద్మాకారమని పండితి. భగవచ్ఛరణముల తేజస్సుచే మునుల హృదయకమలము వికసించె ననుటచే జరణములకు నూర్యత్వరూపణము

సూచితము. సూర్యుని కిరణములు సోకినఁ బద్మములు వికసించునట్లు భగవంతుని పాదధ్యానముచే గలిగిన భగవదనుగ్రహముచే మునుల హృదయకమలములు వికసించెనని, సంతోషించెనని భావము.

ఓయీ! భగవంతుఁడు సర్వసముదాగదా, అందఱమీఁద నాయన కటాక్షము ప్రసరించి యందఱహృదయంబులు వికసింపజేయరాదా యనిన నెండ సర్వసమముగాఁ గాయుచు లోకములోని యన్ని సస్సులయందుండు కమలములమీఁద సమానముగాఁ బడుచున్నదికదా, అన్ని కమలము లొకకాలమందే వికసించుచున్నవా? లేదు. మొగ్గలు వికసింపవు. ఏ పువ్వు కోరికశ్య ముకుళత్వాది దశలు దాటి లోపలఁ దేనె కలది యగునో యట్టి పక్షపుష్పము మాత్రమే వికసించుచున్నది. అట్లులే భగవత్కటాక్ష మందఱయందు సమముగానే ప్రసరించినను వాచయములుగా నుండు వారి హృదయములను మాత్రమే వికసింపజేయును. వాచయము లనఁగా వాక్కును నియమించినవారు. ఎక్కనునది తక్కిన యింద్రియముల కుపలక్షణము. వాక్కు నియమించుట యనఁగా నోరుమూసికొని యూరకుండుటగాదు. ప్రాకృతవిషయ వ్యర్థ భాషణముల నాడక 'జిహ్వ కీర్తయ కేశవ' మృన్నట్లు భగవత్కీర్తన గానములందు నియమించుట - అట్లులే పీనులు హరికథాశ్రవణమందే నియమించుట - ఈ విషయము శ్రీభాగవతమున నంబరీషుని విషయమై యిట్లు చెప్పబడినది. స్కంధము - ౯-౮౨. 'సీ. చిత్తంబు మధుఁడు శ్రీపాదములయంద పలుకులు హరిగుణ పఠనమంద, కరఁగులు విష్ణుమందిర మార్జనములంద శ్రవములు హరికథాశ్రవణమంద, చూపులు గోవింద రూపవీక్షణమంద శిరము గేశవ సమస్కృతులయంద, పదము లీశ్వరగేహపరిసర్పణములంద కామంబు చక్ర కైంకర్యమంద, సంగ మచ్యుతజనతనసంగమంద, ఘ్రాణ మనురాది భక్తాంఘ్రికమలమంద, రసన దులసీదళములంద, రతులు పుణ్య, సంగతులయంద యా రాజచంద్రునిసకు.' ఇట్టి వారు నిజమైన వాచయములు - యోగులు సర్వకర్మ సన్న్యాసులుగాని యితరులవలె మిథ్యాచారులుగారు - ఇట్టివారి కరణ్యవాసము - వేషధారణ మనావశ్యము - గృహమందుండియే యిట్టి కార్యములు చేయవచ్చునని "విష్ణుభక్తులందు విష్ణువు నందుఁ గలంక మెడలి మనసు లంకెపెట్టి, విహితరాజ్యవృత్తి విడువని వాఁడనై, యతఁడు రాచతపసి యనఁగ నెగడె." జనకాదు లట్టివాఁడేకదా! 'కర్తంత్రుఁ డగుచుఁ గమలాక్షుఁ బొగడుచు నుభయనియతవృత్తి నుండేనేని, జెడును గర్మమెల్ల శిథిలమై మెల్లన ప్రబలమైన విష్ణుభక్తి చెడదు.' భాగ. ౮-౧౨౩ ఈ విధముగ సర్వేంద్రియములు వాని సర్వకర్మములు భగవత్పరములు చేసినవారి హృదయకమలములు వికసించును.

ఓయీ! కమలము కోరికత్వ ముకుళత్వాది దశలుదాటి స్వభావముచేతనే పక్షమై తమంతఁదామ వికసించినట్లు హృదయము కాలపక్షమై తనకుఁదానే వికసి

చును. భగవంతుడు చేయు కార్యమేమి? పద్మమెంత పక్షస్థితికే వచ్చినను సూర్య స్పర్శలేక వికసింపదు. ఎండదగులదేని వికసింపక రేకులు ముడుచుకొని ముడుచుకొని లోలోపలనే చెడును. అట్లులే మన మెంత ప్రయత్నముచేసినను భగవత్కృతాక్షము లేక మనకార్యము ఫలింపదు. భగవదనుగ్రహముచేతనే జీవులు బాగుపడవలసిన వారైరి. దశకంఠుని జయింప వలయు నని జటాయువు చేసిన ప్రయత్నముకంటె దశేంద్రియముల జయించుట యం దే పురుషుడు డెక్కువ శ్రమింపఁ గలఁడు? భగవత్కృతాక్షము లేకుండుటచే వాని ప్రయత్నము వ్యర్థ మయ్యెనుగదా - వ్యర్థ మెట్లయ్యెను? రామానుగ్రహము గలిగెఁగదా యందు రేమో! సత్యము - ఏల కలిగెను? వాఁడు చేసిన కృషి యాత్మలాభార్థముగాదు. శ్రీసీతారామ కైంకర్యముగాఁజేసెను. ఇది నిర్వంచనముగాఁ జేసిన కారణముచే నచిర కాలమందే రెండుమూఁడు గంటలలోనే ఫలము చూపించెను. వాఁడే యాత్మార్థమే చేసియుండిన నీ ఫలము గలుగునా? కావున సకామకర్తములు చేయరాదు. సత్యకర్తములు భగవత్కైంకర్యరూపములుగాఁ జేయనగు. దానివలన భగవదనుగ్రహము వచ్చును. భగవత్సాక్షాత్కారము కలుగును. కైంకర్యపరుడగు జటాయువునకు వచ్చినంత శీఘ్రముగ మోక్షఫల మే యోగికి నేజ్ఞానికి వచ్చెను? దానివలననే తారిత్రవ్య మెఱుంగనగు. ఈ సందర్భమున - 'అహం స్మరామి మద్భక్తం,' 'పాపాణాక్యాం సదృశాయ దదామి ముక్తిం,' 'క్షిప్రం భవతి ధర్మాత్మా' 'స్వయం సయతి మానవం.' ఇత్యాదివాక్యములును భగవద్గీత యందలి "యేతు సర్వాణి కర్మాణి మయి సంస్మర్య సత్పురాః, అనన్యేనైవయోగేన, మాం ధ్యాయంత ఉపాసతే, తేషా మహం సముద్ధర్తా మృత్యు సంసారసాగరాత్, భవామి నచిరా త్పర్థ మయ్యావేశిత చేతసామ్॥భ. గీ. ౧౨; ౬ - ౮ అను శ్లోకములును 'యమే వైష వృణుతే తేన లభ్య' యను శ్రుతివాక్యమును స్మరించునది.

ఓయీ! భగవంతుని తేజస్సుచే వికసించిన యని చెప్పవచ్చునే చరణముల తేజస్సుచేసని యేల చెప్పవలెను. పాలుత్రాగు దూడలకు చంటిబిడ్డలకుఁ దల్లుల చన్నులతోనే పనిగాని తక్కిన దేహముతో బనిలేదు. అవి దొరకెనా యనితృప్తి పడును, బాగుపడును. అట్లులే భక్తులకు భగవత్పాదములు దొరకెనా భగవంతుని లోను బనిలేదు, లక్ష్యణివలె బాదములురెండు గట్టిగఁబట్టుకొనెనా భగవంతుడు నిరాకరింపలేడు, తప్పించుకొని పోవనులేడు, కదలనులేడు.

ఈ పద్యమందలి చరణౌశబ్దము ద్వయము నండలి చరణౌయను పదమును సూచించుచున్నది. ఆ శరణాగత మంత్రమందలి మొదటిపదము సర్థము బాలకాండ మందును రెండవపదము సర్థము అయోధ్యా కాండమందును మూడవపదము సర్థము ఆరణ్యకాండమందును వివరింపఁబడెను. ఇం దీచరణౌశబ్దము వివరింపఁబడును.

'నారాయణం సలక్ష్మీకం, ప్రాప్తం తచ్చరణద్వయమ్' ఉపాయ ఇతి విశ్వాసా,

ద్వయార్థ శ్వరణాగతిః' లక్ష్మీయక్తుడైన నారాయణుఁ జేరుటకు నాయనపాదములే యుపాయ మను విశ్వాసము గల ద్వయార్థమే శ్వరణాగతి.

అరణ్యమందలి ఋషులు భగవంతుని రక్షార్థమై కొందఱు మోక్షార్థమై కొందఱు ధ్యానించుచుండుటయు వారియొద్దకే పోయి శ్రీ రామచంద్రమూర్తి దర్శన మిచ్చి వారిని సంశోషింపఁ జేయుటయు దీనివలన సూచితము. దీనివలన వారికి వచ్చిన లాభమేమి? వారితశమలా = వారింపఁబడిన పాపములు గలవాఁడా, శమలము = పాపము, అనిష్టప్రాప్తికి, నిష్టాప్రాప్తికి బాపములేకదా కారణములు. అట్టివానిని దొలగించువాఁడు 'అహం త్వా నర్వపాపేభ్యో మోక్షయిష్యామి' 'అభయం నర్వ భూతేభ్యో దదామి' యను భగద్వాక్యములు స్మరించునది. ఫేచర భూచర వినత = ఫేచర=అకాశమున నుంచరించు దేవతలచేతను. (అలుక్సమాసము) భూచర = భూమి యందుఁ జరించు మనుష్యులచేతను, వినత = స్తోత్రము చేయఁబడినవాఁడా.

ఆర్తజనరక్షణార్థమై శ్రీరామచంద్రమూర్తి దండకారణ్యమందుఁ జేసిన విరాధ మారీచ కబంధ ఖరాదివధయు, శబరీ జటాయు మోక్షప్రదానములొనై నవి మనుష్యులకే కాక దేవతలకుఁగూడ బాగడఁదగినవి. ఇంతవఱకుఁ బూర్వకాండ వృత్తాంతము చెప్పఁబడినవసేచరవం=హనుమత్సుగ్రీవాదులకు, పరమమిత్రా=ఉత్కృష్ట స్నేహితుఁడా! ఇది భగవంతుని సౌశీల్య గుణమును సూచించుచున్నది. తాను వాస్తవముగ గొప్ప వాఁడయ్యుఁ దాను గొప్పవాఁ డను సహంకారములేక యల్పులతోఁ గలసి మెలసి యుండుట సౌశీల్య మనఁబడును. దీని కెంతటి యుదారభావ ముండవలెను. ఓయీ, నీవు చెప్పినది సరిగాదు. తన కక్కటపడి. వానరులతో నొక కార్యము కావలసి వారి స్నేహము చేసెనేకాని యితర కారణముచేఁగాదు. పట్టాభిషిక్తుడై యుండెనేని యిట్లు వారితో మెలగియుండు నని యేమి సమ్యక్ము?

రామచంద్రమూర్తి తన కార్యము తాను జేసికొనలేక సుగ్రీవునితోఁ జెలిమి సేసెనేకాని సౌశీల్యముచేఁ గాదనికదా మీ యభిప్రాయము? మంచిది. రామచంద్ర మూర్తి యయోధ్యలో నున్నప్పుడే గుహునితో సంత చెలిమి చేయుటచేఁ గదా యిరువురు కౌగిలించుకొనిరి. గుహునివలన రామచంద్రమూర్తికి గాఁగల కార్యమేమి? శబరిని వెదకుచుఁ బోయి రక్షించె గదా. ఆమెవలన గాఁగల కార్యమేమి?

ఇంతకు రామసుగ్రీవ సంధానమునకుఁ గబంధుఁడు కారణభూతుఁడు. వాఁడూర కయే యుండె ననుకొందు - రామలక్ష్మణులు సీతాస్వేషణ కార్యము చాలించియుం దురా? జటాయువు చెప్పినట్లు చక్కఁగాఁ బోయి దక్షిణసముద్ర తీరము చేరియుందురు. ఈ త్రోవలో సంపాతివంటి వా రెవరైన రావణ వృత్తాంతముఁ జెప్పియుందురు. రావణాసురుని పేరు తెలియును. వాఁడు దక్షిణముగాఁ బోవుటయుఁ దెలియును. వాఁడుండునది లంక యని పేరుమాత్రము వా రెఱుంగరు. ఆయన కిప్పుడు తెలియఁ

గూడ దనియే యందఱు దాచిరి. ఏల? తెలియవచ్చెనేని వెంటనే వారు లంకకుఁ బయనించియుందురు. 'పద్భ్యం యాంతు ప్లవంగమాః' క్రోతులు కాలినడక సముద్రము దాటుదురు గాక యన్నట్లు సముద్రమునఁ ద్రోవ జేసికొని యావలియొడ్డునకుఁ బోయియే యుందురు. లంక నాశముచేసియే యుందురు. ఈ విషయ మిట్లు కాఁగల దని హనుమంతుఁడు సుగ్రీవునకుఁ జెప్పెనుగదా. చూ. కిష్కిం ౭౭౫-౭౭౭-౯౬౫ - శ్రీరామసాహాయ్యము లేకున్న సుగ్రీవుఁడు యావజ్జీవ మిట్లు పడియుండవలసినవాఁడై యుండును. కాని సుగ్రీవుని సాహాయ్యములేకున్న రాముకార్యము చెడదు. లంకలో సాహాయ్యము చేయుటకు విభీషణుఁడు సిద్ధపడియున్నాఁడు. ఇంతకు మొదట సంధికై వచ్చినవాఁ డెవఁడు? సుగ్రీవుఁడు కాఁడా? సుగ్రీవుఁడు ప్రత్యుపకారము చేసినవాఁడేకాని ప్రథమోపకారి కాఁడు. క్షత్రియులు సామదానముల సంఘల సహాయసంపత్తి కలిగించుకొనుట రాజసీత్యసారమే కాని విరుద్ధము కాదు. సుగ్రీవుఁడు శ్రీరాముని యుత్తమత్వ మంగీకరించెనుగాని శ్రీరామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునిఁ దన తమ్ములలో నొకరినిగా భావించెను. ఏరాజు తన సామంత రాజులను దమ్ములుగా భావించెను? ఈ విధముగఁ గలసి మెలసి యుండెను? ఈ కారణములచే శ్రీరామచంద్రమూర్తి సౌశీల్యమునకు నౌదార్ద్యమునకు నే హానియు రాలేదు. భేదర భూదర విచతుఁడు, వనచర మిత్రుఁడగుట సౌశీల్యముచే గాకున్నను మఱి దేనిచే నగును? నీరదగాత్రామేఘమువలె నల్లని దేహముగలవాఁడా, నీరదమనఁగా నీళ్ల నిచ్చునది. అట్టి మేఘమును జూచినపుడు లోకులు కాపులు "ఈ మబ్బులు వాన కురియును. మన తాప మాటును. పైరులు పండును" అని యెట్లు సంతోషింతురో యట్లు రామచంద్రమూర్తిని జూచిన యాశ్రీతులును దమ కోరిక లాయనవలనఁ బండునని తమ తాపత్రయము లాటు నని సంతోషింతురు. నీళ్లులేని మబ్బు సంతోషకరము కాదుగదా.

అ వ తా రి క .

ఆరణ్యకాండమున దీనసంరక్షణ మను ధర్మమును రామచంద్రమూర్తి యనుష్ఠించి చూపెను. ఈ కాండమందు మిత్ర రక్షణము ననుష్ఠించి చూపుచున్నాఁడు. పూర్వకాండమున జటాయువు మొదలగు వారికి మోక్ష మిచ్చి తన పరాత్పరత్వమును వెల్లడిచేసెను. ఈ కాండమున నాయన యసంఖ్యేయ కల్యాణగుణంబులు చెప్పబడును. ప్రథమకాండమున శరణాగతి మంత్రమందలి యుత్తరార్థస్థ శ్రీమచ్ఛబ్దార్థము సీతాకల్యాణముచే వివరింపబడెను. అయోధ్యాకాండమందు సర్వజన వ్యామోహవిషయత్యముఁ జెప్పి నారాయణశబ్దార్థము వివరింపబడెను. ఆరణ్యకాండమందు బంచపటీవాసపర్యంతవృత్తాంతముచే మునిజనులు చేసిన క్రౌంకర్యము చెప్పుటచే 'నారాయణాయ' యను పదమందలి చతుర్థివిభక్తి యర్థముచెప్పబడెను. ఖరాదినధచే మంత్రమందలి యుత్తరార్థమున 'నమ' యను మూడవపదము సర్థము



విశదీకరించి మారీచదర్శనము మొదలు జీవుఁ డుజ్జీవించు నుపాయము చెప్పఁబడు చున్నది.

ఆరణ్యకాండంబున సీతాదేవి లంక పరీవేశించె నని వ్రాయుచోట ౯౦౧ వ పద్యవ్యాఖ్యయందు 'స్త్రీప్రాదు మితరత్నగ్రం, జగ ద్భృహృపురసరమ్' అన్నట్లు సీతాదేవి పరీకృతి విశిష్టజీవుఁ డనియు 'అచేతనా పరాధాచ నిత్యా సతతవిక్రియా త్రిగుణా కర్మణాం క్షేత్రం పరీకృతే రూప ముచ్యతే' యని చెప్పఁబడిన పరీకృతియే రావణాసురు నిమిత్తమై యేర్పడి చిత్ర విచిత్ర వికారములు చూపు మాయా మృగ శరీరమనియు; దత్కాలమున రామునందలి ప్రేమకంటె నా చర్మమందుఁ గామమధి కమై భగవంతుఁ డగు రామచంద్రుని భాగవతుఁడగు లక్ష్మణుని విడనాడుటచే రక్షకులు లేనిదై దశేంద్రియముల (దశకంఠుని) పాలై లంక యను శరీరమందుఁ బ్రవేశించి రాక్షసస్త్రీ లను తాపత్రయములకుఁ జిక్కి దుఃఖించుచుండె ననియుఁ జెప్పఁబడెను.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతను వెదకె నను కథచే భగవంతుఁడు జీవు నుజ్జీవింపఁ జేయు నుపాయచింతనము చెప్పఁబడెను.

ఈ కాండమందు నా జీవు నొద్దకు నాచార్యుఁడు పంపఁబడుట చెప్పఁబడును. శ్రీరామచంద్రమూర్తి విలాపము నెవమున నిశ్చలైకర్య పరులైన నిత్యసూరుల జూచి యయ్యో జీవులందఱు వీరవలె భోగమున కర్హులయ్యు పేల కొందఱు నన్నుజేర రాకున్నా రను భగవంతునిక్లేశము ప్రథమసర్గమున వర్ణింపఁబడును.

ఆచార్య శిష్యవృత్తము సుందరకాండమున విశదీకరింపఁబడును.

కం. రాజీవేందీనరఝుష, రాజీసువిరాజమానః రమణీయ శ్రీ

యోజితపుష్కరిణిం, గని యాజనుతుఁడు తమ్ముతోడ ♦ హాయని వనరేన్. ౨

రాజీవ = కమలములయు, ఇందీవర = కలువలయు, ఝుష = మోనములయు, రాజీ = సమూహముచే, సువిరాజమాన = మిక్కిలిచక్కఁగఁ బ్రకాశించు, రమణీయశ్రీ = అందమైన శోభానంపత్తిచే, యోజిత = కూడిన, పుష్కరిణిన్ = కొలనిని, కని = చూచి, ఆజనుతుఁడు = రామచంద్రమూర్తి (ఆజి = దశరథుఁడు, అజుని కుమారుఁడు) తమ్ముతోడఁ = తమ్ముఁడగు లక్ష్మణునితో, వనరేఁ = దుఃఖించెను.

స్మృత్యలంకారము.

పుష్కరిణిం శాంతామృతన్నట్లుపుష్కరిణిశబ్దము సీతాదేవియందు నన్వయించును. రాజీవ మను ముఖము ఇందీవర మను కన్నులు - ఝుష = చేపలవంటి తల్లికుచూపులు గలదై పుష్కరిణి సీత సౌందర్యమును స్మృతికిఁ దెచ్చెను. తమ్ముతోడఁ = ఊరడించు వా రుండినను లక్ష్మణునియక - హాయని = వావిడిచి - బాహిరముగ దుఃఖించెను. తమ్ముతోడ వనరేఁ = అనుటచే నీయన దుఃఖము చూడలేక లక్ష్మణుఁడును వనరే నని భావము.

‘స్నిగ్ధజన సంవిభజ్యం దుఃఖం సహ్యం భవతి’ యన్నట్లుతనయందుఁ బ్రేమగల వారితోఁ దనదుఃఖము చెప్పుకొనుటచే నా దుఃఖమున సగమువారును బంచుకొందురు గాన సహింప సాధ్యపడుచున్నదన్నట్లు సమానశోకుడైన తమ్మునితో నిట్లు చెప్పుచున్నాఁడు.

తా త్పర్యము

కమలములయొక్క గలువలయు మీసములయు సమూహముచే మిగులఁ బ్రకాశించుచు సౌందర్య లక్ష్మితోఁగూడిన పంపపుష్కరిణిం జూచి రామచంద్ర మూర్తి తమ్ముడగు లక్ష్మణుతోఁ దనదుఃఖము చెప్పుకొని యిట్లు పలవించెను.

ఇందుఁబంప పుష్కరిణి యని చెప్పబడెను. ఆరణ్యకాండమున - పుష్కరిణీం పంపాం (73-10) శీతోదకోహదః (73-40) పుష్కరిణ్యాః పంపాయాః (74-4) పంపాం పానీయవాహినీం (75-11) ఉదకవాహినీ (75-13) జగామ పరమం వ్రదః (75-21) స్ఫటికోపమశోయాధ్యాం శ్లష్మణాలకసంతతాం పంపాం (75-24) ఇమాం నదీం శుభజలాం (కిష్కింధ, 3-7) ఈ ప్రయోగములు పంప యనునది సరస్వా నదియో యను సందేహమును గలిగించుచున్నవి. ఏదయైనను నిష్పృడిది యెందున్నది యని విచారంపవలసియున్నది దీనికి సమీపమందే కిష్కింధయు నుండవలెను.

పంప సరస్వా నదియాయని రామాయణమునుబట్టి పరిష్కరింప సాధ్యపడదు. కాని చెండు విశేషణము లొకదానికే ప్రయోగించుటచేఁ బంపయనునది కొంతనది యనియుఁ గొంతమడుగుగా నున్నదనియు సీత్యయింపవగు. స్థలము పరిశోధించితిమేని యీ యూహయే నిశ్చయపడుచున్నది.

సంస్కృతాంధ్ర పకారములు కన్నడమున హకారమగును. పండు = హణ్ణ, పాలు = హాలు, పాడు = హాడు, ఇట్లు పంప హంపియై యుండవలెను. ఈ హంపి యిప్పుడు బళ్లారిమండలమున హోస్పేట తాలూకాలో నున్నది. ఇప్పుడు తుంగభద్ర యనునదియే పూర్వము పంప యనఁబడుచుండెనని చెప్ప సాధనములు గలవు.

౧. ఈ తుంగభద్రాతీరమున నీ స్థలమున శివక్షేత్ర మొందుగలదు. ఈ యీశ్వరసకుఁ బంపాపతి యనియే పేరు.

౨ If legendary history and local tradition be credited, there was a town on this site many centuries before the Vijayanagar Kings selected it for their capital. Some of the great dramatic scenes in the great epic of Ramayana occurred at a place called Kishkindha and it is asserted by the local Brahmins and generally acknowledged \* by the learned in such matters that this Kishkindha was close to Hampi. \* \* \* \* \* Pampa saras or Pampa thirtham is the name of a tank on the Nizam's side of the Tungabhadra near Anegondi and Pampa is also said to be the ancient and

\* See Reie's Mysore I. 277 and the authority there quoted. Also Dr. Bhandarkar in Bombay Gazetteer, Vol I, pt 2, p 142.

Puranic name of the river; Rishyamuka is the hill on the Nizam's side of the narrowest of the gorges in the river already mentioned; Matanga parvatam or Mantaga's hill, has been referred to above; Malyavanta hill lies to the East of it; the cave where Sugriva kept Sita's Jewels and the marks made on the rocks by her garment as it fell to earth are pointed out to the pious pilgrim near the river bank; while a curious mound of cinders near the neighbouring hamlet of Nimbapuram is shown as the cremated remains of Vali;" Hampi ruins pages 8, 9. "The Kingdom of Vanara or monkey race was in the north and west of the Mysore, their chief City being Kishkindha near the village of Hampi on the Tungahadra" Mysore & Conty, Vol I page 178. Mysore—Reise Vol I. page 146.

This river is formed by the union at Kudali of Tunga and the Bhadra of which the former runs most of its course within this (Shimoga) District in N. E. direction.

From this point of confluence of the united stream, the river runs north to the frontier which it follows N. E. to beyond Harihara receiving on the left bank Choradi and on the right the Haridra. Thence leaving Mysore it runs North separating Madras and Bombay until joined on the left by the Varada when again turning N. E. it marks the boundary between Madras and Nizam's dominions and receiving on the right the Haggari or the Vedavati flows past Hampi, the site of the ancient cities of Kishkindha, Anegondi and Vijayanagar into the Krishna beyond Kurnool Part II. page 427.

There are four copper plate inscriptions in the (Shimoga) District claiming to be grants made by the Pandava Emperor Janamejaya son of Parikshit of the lunar line. This is the monarch to whom the Maha Bharata was originally recited. The grant at the Bhiman Katta ratha near Thirthahalli is dated in the year 89 of the Yudhistara era or B. C. 3012. The king is stated to be ruling at Kishkindha and to have made the grant in the presence of the God Harihara on the spot where his great grand father Yudhistara had rested on the bank of the Tungabhadra.

Page 487. From the point where Varada enters (Tungabhadra) it on the left, the river turns N. E. and flowing past the village Hampi between the sites of the celebrated cities of Kishkindha etc. Vol. I Page 345 Vijayanagar.

The site selected for the new capital was a remarkable one on the banks of the Pampa or Tungabhadra where the ancient Kishkindha had stood. Vijayanagar the last Hindu Sovereignty of the South was founded in 1336 and brings us back after a lapse of more than two

thousand five hundred years to the site of Kishkindha whose annals engaged our attention near the beginning of this historical survey.

3. హంసనం దేశమందు శ్రీవేదాంత దేశికులవారు 'అంగీకర్వన్న మృతగుచిరా ముత్పత్తిష్టో స్ఫలీలం ఛాయా మంతస్తవమణిమయో మాల్యవా నేష తై లః' అని శ్రీ రామచంద్రమూర్తి తా నుండునది మాల్యవంత మను పర్వత మని చెప్పెను. ఇచ్చటి నుండి హంసకు లంకకుఁ బోవుమార్గము చెప్పుచు నా పర్వతము విశువఁగానే "ఇత్థు చ్చాయే కిసలయ మియం తల్పమాతస్సుషీణాం సల్లాపై స్తై ర్ముదితమనసాం శాలినం రక్షకాణాం కర్ణాటాంధ్ర వృత్తికరవశా త్కర్పురే గీతిభేదే, ముహ్యంతీనాం మదన కలుషం మౌగ్ధి మాసాధయేధాః." కర్ణాటాంధ్రభాషాసంకరముచే శబళితమైన పాటలు పాడుచు మల్లకుఁ గాపుండు పడుచులఁ జూడఁగల వని చెప్పెను. కన్నడము తెలుఁగు మిశ్రమము బల్లారి మండలమునందు గలదు. కావున మాల్యవంతము బల్లారి మండలమందే కలదని యేర్పడెను. ఇది చూచుకొని సీపు తూర్పుపర్వతముల వెంటఁ బోవునపుడు నీకు శ్రీ వేంకటాద్రి గానవచ్చు నని హంసతో రామచంద్ర మూర్తి చెప్పినట్లు చెప్పెను.

"విష్ణోర్వాసా దవనివహనా ద్బద్ధరత్నైశ్శిరోభి శ్చేష సాక్షా దయ మితి జన్తై స్సమ్యగున్నీయమానః" అని చెప్పెను. కావున శ్రీరామచంద్రమూర్తి యుండిన పంపాతీరస్థ మాల్యవంతము బల్లారి మండల మందలిదే యని నిశ్చయింపవచ్చును.

మఱియును తుంగభద్రాప్రశస్తి శ్రీ పాదుకా సహస్రంబున ౨౦౩ వ శ్లోక మందు వేదాంత దేశికులవారే "దినకరకులజానాం, దేవి! పృథ్వీపతీనాం నిరుపధి మధి కారం ప్రాపువత్త్యాం భవత్త్యాం | అజనివత సమస్తాః పాదుకే తావకీన స్స పన సలిలయోగా నిమ్న గా స్తుంగభద్రాః || అని స్లేషగా వర్ణించెను. కిష్కింధానగర మొక్కటి నేడు లేదుగాని, తక్కిన వన్నియుఁ గిష్కింధాకాండమునఁ జెప్పఁబడినవి పర్వతములు, గుహలు, నదియు స్పష్టముగ గుర్తింపవచ్చును. ఈ విషయమున భవ భూతివాక్యమే ప్రమాణము.

'పురా యత్ర స్రోతః పులిన మధునా తత్ర సరితాం విపర్యాసం యాతో ఘన విరళభావః క్షితిరుహామ్ బహ్వౌర్ద్రౌప్యం కాలా దపరమివ మన్యే వన మిదం నివేశః శైలానాం తదిదమపి బుద్ధిం ద్రధయతి.'

ఉత్తర. రా. ౨-౨౭.

కం. పంపాలోకనసమ్మద, కంపితసర్వేంద్రియండు + కంజాతశిరా౨౭

కంపితహృదయుండు రాఘవుఁ, డింపుగ లక్ష్మణునితోడ + నిట్లని పలికెన్. 3

పంపాలోకన = పంపను జూచుటచే గలిగిన, సమ్మద = నిండు సంతోషముచే, కంపిత = చలించుచున్న - సర్వేంద్రియండు = సకలమయిన యింద్రియములు గల

వాడు- కంజాతశర= కమలములు బాణములుగాఁ గల మస్త్రధునిచే- ఆకంపిత= మిగుల చలించునట్లు చేయఁబడిన - హృదయుడు = హృదయము కలవాడు-

శ్రీరామచంద్రమూర్తి పంప నాలోకించి మిగుల సంతోషించె ననుటచే భగవంతుడు నిత్యము ముక్తులు నానందరసమున మగ్నులై యుండుటను జూచి సంతోషించె నను సర్గము స్ఫురింపఁజేయుచున్నది. ఆ వెంటనే సీతను దలచి యార్తుఁడయ్యె ననుటచే జీవులందఱిట్లుండక కొందఱు విషయాసక్తులై దుఃఖించుచున్నారే యని వారిని దలచి కరుణామయుడైన భగవంతుడు పరితాపపడుట సూచితము.

లక్ష్మణునితోడ ననుటచే లక్ష్మణశబ్దమునకుఁ జిహ్నమనియు సర్గము గలదు. చిహ్నానామ్నానలక్ష్మీకే సౌమిత్రే సారస స్త్రియాం॥ నానా॥ ర॥ సమానశోకుండగుటచేఁ దనశోకమువంటి శోకముగలవాఁ డని భావము.

తాత్పర్యము.

పంపను నవలోకించుటచేఁ గలిగిన సంతోషాతిశయముచేఁ జలించు నవయవములుగల శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతాదేవి స్మృతికేరఁగా సీతకై తానెంత శోకించుచు వెలవెలఁబోయి యున్నాడో తనకై యట్టి ముఖచిహ్నములు గల లక్ష్మణునితో నిట్లనెను.

కం. విరిదమ్ములుఁ జెంగల్వలు, సురుచిరవై డూర్యవిమలశోభనజలముల్

పరిసరవివిధద్రుమములు, బరఁగడి సౌమిత్రిక్రంఠె ♦ పంపతెఱంగున్. ౪

విరిదమ్ములు=వికసించిన కమలములు, చెంగల్వలు= చెన్ను + కలువలు సహిపంబునఁ జెన్నుశబ్దమున కెఱుపని యర్థముకావున నెట్టికలువలు, సురుచిర = మిగుల మనోహరమైన, వై డూర్య= వైడూర్యము కాంతిగల, విమల=నిర్మలమైన- పరిసర= ప్రాంతములనున్న, వివిధ=పలు తెగలగు, ద్రుమములు = చెట్లు, సౌమిత్రి=సమిత్రానందనా,లక్ష్మణా; ఇట్లు చెప్పటచే భక్తిచేఁ గరంగిన మనస్సు గలిగి దానిని సూచించు ముఖప్రసాద పరికరములు గల పురుషుడు సూచింపఁబడెను.

తాత్పర్యము:

వికసించిన కమలములు, ఎఱ్ఱగలువలు, వైడూర్య కాంతిగల నిర్మల జలములు, అనీటియొడ్డుననానావిధములైన వృక్షములు గలదగు పంపవిధము సౌమిత్రీ! సూచితవా! కం.కొండలు శిఖరంబులతో, నుండుగతిం గొమ్మ లెనఁగునుర్వీజంబుల్

మెండుకొనఁ బంపచుట్టును, గొండాడఁగఁ దగిన వనులు ♦ గొరలెడిఁ గంటే. ౫

ఉర్వీజంబులు=చెట్లు, గొండాడఁగఁ=స్తోత్రము చేయుటకు, వనులు=లడవులు.

తాత్పర్యము.

శిఖరములతోఁ గొండ లుండు విధముగ నెత్తగు కొమ్మలతోఁ బంపచుట్టుగల యడవులందలి చెట్లు నుతింపఁ దగియున్నవి.

కొండలకు వృక్షములకు శిఖరములకు నెత్తుకొమ్మలకు నుపమానము. చెట్లు లీలావిభూతిని - కొండలు నిత్యవిభూతిని సూచించుచు నిచ్చట నెట్లు గురుశిష్య న్యాయము కలదో పరత్వమందును ప్రతపరత్ర చాపియను న్యాయమున నాచార్య శిష్యన్యాయము గలదని భావము. దీనిచే నాచార్యులు భగవద్దయారసోపజీవులనియు వారి నాశ్రయించి శిష్యులు జీవితంతు రనియు సూచితము.

కం. భరతుని దుఃఖంబున సతి, హరణంబున శోకతప్తుడై వనరెడి నన్

గురుతరదుస్సహపీడా, భరమున మాధవుడు ముంచుపగిదిం దోచెన్. ౬

శోకతప్తుడై = శోకముచేఁ దపింపఁబడినవాడై, వనరెడి = దుఃఖించెడి, గురుతర = మిగుల గొప్పదియగు, దుస్సహ = సహింపరాని, పీడాభరమునన్ = అతిశయించిన బాధయందు, మాధవుడు = వసంతుడు, ముంచుపగిదిన్ = ముంచెడి వానివలె-ఇచ్చట వలె ననుటచే వసంత రువువలనఁ గలుగు బాధలే దనియు సీతాభరతు లకుఁ గలిగిన దుఃఖమునకై దుఃఖించెద సనియు భావము.

తా త్పర్యము.

ఊరెవెలుపలఁ గుటీరమంగుండి యుపవాసాది వ్రతములఁ గృశించు భరతుని నిమిత్తమునను నీత రాక్షసులచేఁ జక్రి బాధపడుచున్న దను కారణమునను శోకపీడి తుండ నగు నన్ను వసంతుడు నధికదుఃఖమున ముంపఁ జూచుచున్నాడు భరతుని విషయ మైన కామబాధలేనట్లు, సీతావిషయమైన కామబాధయు లేదనిభావము. ఇరువురకుఁ గష్టము కలిగెననియే తనకు దుఃఖము.

కం. శోకార్తుడ నగు నాకును, నీ కాసారంబు మిగులఁ నిం పొనగూర్చెన్

బ్రకటవిచిత్రవన మై, శ్రీ కరశీతోదకంబు చిత్రసుమంబై. ౭

కాసారము = కొలను- శ్రీకర = శోభకలిగించు - శీతోదకంబు = చల్లనీళ్లు- సుమంబు = పుష్పము- విరహములకు వసంతకాలము, ఉద్యానవనము- సరస్సులు- పద్మాది సుమములు - విరహసంతాపోద్దిపకారణము లయినను నవి తన్నుబీడింపక సంతోషమే కలిగించె ననుచున్నాడు.

తా త్పర్యము.

‘దుఃఖతే మనసి సర్వమనన్యాయే’ మృదంగా దుఃఖించువానికి సర్వమనన్యాయ మగును అన్నట్లు సీతాభరతులకై యేడ్చు నాకుఁగూడ నీ కొలను విచిత్రవనముచేఁ జుట్టఁబడి తాపము హరించి దేహకాంతి కలిగించి చల్లని నీరు గలదై-యట్టి చల్లదనమునకుఁ గారణములగు మేలి పువ్వులు గలవై మిగుల సంతోషమే కలిగించుచున్నది.

కాసారము- కం = జలము- సుఖము, దానిని బొందునది కాసారము; పరమ పదమువలె ముక్తులకు భోగ్యస్థాన భోగోపకరణములు కలదై సుఖస్థానమై సంతోషము కలిగించెడిని - ముక్తజీవుల సుఖము దలఁచి సంతోషము, బద్ధజీవుల దుఃఖము దలఁచి దుఃఖము.

క. ఉరగానుచరిత మయ్యను, సరసి మృగశకుంతనికరః సంకుల మయ్యన్

సరసీరుహసీలాబ్జోత్కరసంఘన్నంబు నయ్యఁ ♦ దతము వెలింగె.

ఉరగ + అనుచరితము = పాములచేఁ గూడియుండునది- సరసి = కొలను-  
మృగ = మృగములయొక్కయు. శకుంత = పక్షులయు- నికర = సమూహముచే-  
సంకులము = కూడినది- సరసీరుహ = కనులములయు- సీలాబ్జ = నల్ల కలువలయు-  
ఉత్కర = సమూహముచే- సంఘన్నంబు = కప్పబడినది.

తా త్పర్యము.

పాములచేఁ జుట్టబడి, మృగములచేఁ బక్షులచేఁ గూడినదై కమలములు కలు  
వలు వీనిచేఁ గప్పబడి కొలను గానవచ్చుచున్నది చూచితివా?

పాములు చుట్టుకొనియుండుట, మృగాదులు సంకుల పెట్టుట, నీభృకానరాకుండఁ  
బూవులు కప్పకొనియుండుట యివి యన్నియు దోషములే యయినను నిది శుభ  
దర్శనముగా నున్నది.

“తేషాం తేజోవిశేషేణ ప్రత్యవాయో న విద్యతే” తేజోవంతులను నారి  
తేజోవిశేషముచే దోషమంటదు అను స్మృతి వాక్యము ప్రకారము జ్ఞానలయందు  
నేదే దోష మున్నను నది వారిని బాధింపఁజాలదు అనిభావము.

కం. రమణీయసీలపీతము, లమలినశాద్యలము లవిగ్నః సత్తులితశోభన్

ద్రుమసుమనమర్చితము లై, కమనీయము లయ్యె రత్నకంబళము లనన్.

రమణీయ = మనోహరమైన- సీలపీతములు = నలుపు పసుపుగలవి- అమలిన =  
మలినములేని- శాద్యలములు = పచ్చికపట్టులు- అత్తులిత = అసమానమైన- శోభన్ =  
కాంతిచే- ద్రుమ = చెట్ల - సుమ = పూవులచే- సమర్చితంబులై = అర్పింపబడినవై-  
అవిగ్నః దీనిని ప్రత్యక్షకముగఁ బింగళిసూరన కళాపూర్ణోదయమునఁ బ్రయోగించి  
నాడు. సు. వ్యా. ఆచ్యక ౩-౨ నూ. చూడుడు. ఇదివరకే చర్చితము.

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా! అవి పచ్చికపట్టులు, సీలము పసుపురంగుకలవై వానిమీఁదఁ జెట్ల  
నుండి పూవులు రాలుటచే రత్నకంబళముల వలె నున్నవి.

దీనివలన నానాగురువుల వలన జ్ఞానము సంపాదించుకొనుటచే భగవద్వాస  
యోగ్యుడగు పురుషుడు సూచితము.

కం. సుమభరసమృద్ధములు కొన, కొమలు విరాజిల్లు తరులఁ ♦ గుసుమవిలసితా

గ్రము లగు లతాభు లాద్యంతము గౌగిటఁ గ్రుచ్చినట్లు ♦ తనరెడి గంట.

సుమభరసమృద్ధములు = పూలయతిశయముచే వృద్ధిబొందినవి, కొనకొమలు =  
కొనకొమ్మలు, తరులఁ = చెట్లును, కుసుమ = పూలచే, విలసిత = ప్రకాశించు, లగ్రము  
లఁ = కొనలచే, లతాభులు = తీగగంధపులు, ఆద్యంతము = మొదటినుండి తుదివఱకు,

తా త్వ ర్య ము.

దండిగఁబూచిన పూలచే వృద్ధిపొందిన కొనకొమ్మలు గల చెట్లను వికసించిన పూవులుగల కొనలుగల తీగలచే నాపాదమస్తకము కౌగిలించు బడినవి, చూచితినా?

పుష్పించిన తీగలు పుష్పించినచెట్లను బూర్ణముగఁ గౌగిలించె ననుటచే నలంకరించుకొనిన స్త్రీలు అలంకరించు కొన్నపురుషులఁ గౌగిలించుట సూచితము. దీనివలన గృహస్థులగు పురుషులందుఁగూడ జ్ఞానవికాసము గలవారు కలరని సూచితము.

సీ. పరిమళభరితుడై ♦ వరసుఖానిలుఁ డయి, ప్రచురమన్తఘఁ డయి ♦ ప్రసవఫల మ నోహరుండయి వసంతుండు చెన్నా రెడిఁ, దోయదబాలంబు ♦ తోయములను గురియుధఁగిని బుష్ప ♦ తరువులు సుమముల, వర్షించు చున్నవై ♦ భవముఁగంటె కఱకురానేలఁ ♦ గాననద్రుమములు, రాలిచేఁ బూవులు గాలి ♦ వినర

తే. రాలు రాలినపూవుల ♦ లీల బెరసి, యాడఁ గరువలికొమరుండు ♦ చూడ వయ్య యలరు లలరిన కొమ్మల ♦ ననిలుఁ డూచి, స్థానచలితాళిమిషను గీతంబు నెఱుఁగె

పరిమళభరితుడై = సువాసనచే నిండినవాడై, వర = ఇంచిన, సుఖానిలుడై = సుఖకరమైన స్వర్గగలవాయువు గలవాడై, ప్రచురమన్తఘఁడయి = వ్యాపించినమన్తఘఁడు గలవాఁ డయి, వసంతుండు, ప్రసవఫల మనోహరుండయి = పూలచేఁ బండ్లచే మనస్సుహరించువాడయి, విశ్వర్యము గలవాడై నను, జనకాదుల వలె భగవత్ జ్ఞాన రతుఁడగు పురుషుండు సూచితము, తోయదబాలంబు = మేఘ సమూహము, తోయములను = నీళ్లను, ఇది పరోపదేశ ప్రవృత్తులైన యాచార్యుల సూచించుచున్నది. కరువలికొమరుండు = పిల్లగాలి, అలరులు = పుష్పములు, స్థానచలితాళిమిషను = తమస్థానమునుండి లేచిన తుమ్మెదల నెవమున, మిష : కంధ రాదులలోఁ జేరుటచే మిష, మిష మని రెండురూపంబులు గలవు. సు. వ్యా. తత్సమ ౨౩ వసూ. 'భీష్మునిపై మిషపెట్టనగునె' భార. ఉద్యోగ. ౩. ఆ. ౧౯ గీ వ.

తా త్వ ర్య ము .

సువాసనతో నిండినవాడై సుఖము కలుగునట్లు స్పృశించు వాయువుగల వాడై విజృంభించిన మన్తఘఁడు కలవాడై ఫలములచేఁ బూలచే మనస్సునాకరించు వాడై వసంతుండు ప్రకాశించుచున్నాడు. మేఘములు నీళ్లను గురియు విధముగఁ బూలచెట్లు పువ్వులవర్షించు సౌభాగ్యము చూడుము. కఠినమైన శిలయందును నడవి చెట్లు పూవులు రాలెను. గాలి ఏవఁగా రాలుచున్నట్టి రాలినట్టి పూవులతోఁ గలిసి పిల్లగాలి యాడుకొనుచున్నది. వాయువు పూలచే నందమైన కొమ్మల నూచి వాని నుండి ధ్వనించు తుమ్మెదల ఝంకారము నెవమునఁ బాటలు పాడుచున్నాడు.

కం. పరభృతలలితరవంబుల, నరుసంబుగఁ దరుల కొమల ♦ నాడించు నటుల్

గిరికందరమును వెడలుచు, వరగానము సేయునట్లు ♦ పవనుం డొప్పెన్. ౧౨



పరభృత=కోవెలల, లలితరవంబుల = మనోహరధ్వనులచే, అరుసంబుగ = సంతోషముగ, గిరికందరము=గొండగుహ, పవనము=వాయువు,

తా త్వ ర్య ము.

కోవెలల మనోజ్ఞమైన పంచమధ్వనిచేత సంతోషముగఁ జెట్లకొమ్మల నాడించు విధముగఁ గొండగుహ వీడి బయలుదేటి పాటపాడుచున్న వానివలె వాయు వొప్పెను.

కం. కరువలి బెట్టుగ వీచిన, బెరయఁగ నొండొంటితోడ ♦ విరిసిన కొమ్మల్ సురుచిరగతి మాలిక లనఁ, బరిధవలెం గంటె వృక్ష ♦ వారములందున్ ౧౩

కరువలి=గాలి, పరిధవలె=ఒప్పుచున్నవి.

తా త్వ ర్య ము.

గాలి జీవుల పీచుటచేఁ బూచిన కొమ్మ లొక దానితో నొకటి పెనసికొని యింపైన పూలదండలవలెఁ జెట్లసమూహమందుఁ బ్రకాశించుచున్నవి.

కం. చందనశీతలుఁ డగుచును, మందానిలుఁ డిపుడు పుణ్యమహితామోదం

బెందును వెలయఁగ బడలిక, కుండ సుఖస్పర్శుఁ డగుచుఁ ♦ గొమగుగ వీచెన్. ౧౪

చందనశీతలుఁడు=శ్రీగంధమువలెఁ జల్లనివాఁడు, మందానిలుఁడు=మెల్లనిగాలి, ఆమోదము = సంతోషము; వాసన;

తా త్వ ర్య ము.


మందానిలుఁడు శ్రీగంధమువలెఁ జల్లనివాఁడై మంచిపరిమళము సర్వత్ర కలియఁగ స్పృశించినవారికి గాసి దొలఁగునట్లు సుఖస్పర్శుఁడై యింపుగ వినరెను.

కం. తేనియ వలపులు వెలసెడి, కాసనముల మదమిళింద ♦ కస్తూరవసం

తానమిషంబున ద్రుమములు, గాసము లొనరించె నాడెఁ ♦ గరువలి పేర్చిన్. ౧౫

వలపులు=వాసనలు, మద=మదించిన, మిళింద=తుమ్మెదలయొక్క, కమ్మ = మనోహరమైన, ఆరవసంతాన=ధ్వని సమూహముయొక్క, మిషంబున = నెపముచే, మిష, మిషము రెండు రూపములు గలవు. 'బంధరశ్చ మిళిందశ్చ హిందోశ భనతా సమా' నిఘంటువు.

తా త్వ ర్య ము.

తేనెలవాసనలు గొట్టుచున్న యడవులందు మదించిన తుమ్మెదల మనోహర ధ్వనుల నెపమునఁ జెట్లు గాలి యతిశయముచే నాడెను - పాడెను. 

కం. నెత్తములఁ బుట్టి పూవుల, గుత్తులచే నిండియున్న ♦ గొమ రగు చెట్టుల్

హత్తఁగ నొక్కటిగ మహి, భృత్తతి పెనుపూలరాసి ♦ విధమునఁ దోచెన్. ౧౬

నెత్తములఁ=గొండపేటలుయందు, హత్తఁగ = కలియఁగ, మహిభృత్తతి = పర్వతముల సమూహము.

తా త్వ ర్య ము .

కొండలచలులలో, బేటలలో, బుట్టిన నిండాగు పూగుత్తులచే నిండిన చెట్లొక్కదానితో మఱియొకటి కలిసికొనగా గొండ లన్నియు బూల కుప్పవలె | గాన వచ్చుచున్నవి.

కం. సుమసంఘన్నశిఖరములు, సమీరణోత్తేపగాఢఃసంచలితములు

భ్రమరావతంసితంబులు, ద్రుమములు గానం బొనర్పఁ దొరకొన నయ్యెన్. ౧౭

సుమ=పూలచే, సంఘన్న=కప్పబడిన, సమీరణ=గాలిచే, ఉత్తేప=ఎగురఁ గొట్టఁబడుటచే, గాఢ=మిక్కిలి, సంచలితంబుల=కదలుచున్నవి, భ్రమర=తుమ్మెదలచే, అవతంసితంబులు = అవతంసములు గలవి, అవతంసమనఁగా తలయందు బెట్టుకొను పూవు. అనఁగా దుమ్మెదలు, దుగ్ధములు=చెట్లు.

తా త్వ ర్య ము .

పూలచే గప్పబడిన కొనలు గలిగి గాలిచే నెగురఁ గొట్టఁబడిన వగుటచే మిగుల గదలునవై భ్రమరము పై భాగము కప్పఁగా దలయందు బుష్పములు ధరించి నల్లగుడ్డ మునుగు వేసికొని యాడుచు బాడుచున్న ప్రీతివలె జెట్టుండను

కం. నిలు వెల్లఁ బూచి గోగులు, లలిమెయి నపరంజితోడవులం దాలించి పై వలెవాలుగఁ బైడిజరి, వలువలు ధరియించు జనులవడువున నమరెన్. ౧౮

తోడవులు=అభరణములు.

తా త్వ ర్య ము .

బంగారుసొమ్ములు ధరించి, నరిగవస్త్రము, వలెవాలుగ వైచికొని, యున్న జనులవలె నిలువెల్లఁ బూచిన గోగులున్నవి.

కం. వింతశకుంతరవంబుల, నెంతయు నాక్రాంత మగుచు నెనఁగి వసంతః

బంతస్తాపముఁ గూర్చెడి, గాంతాహీనునకు నాకుఁ గడు దుస్సహ మై. ౧౯

వింత = ఆశ్చర్యకరములైన, శకుంతరవంబులు = పక్షుల ధ్వనులు, ఆక్రాంత మగుచున్ = ఆక్రమించినవై, అంతస్తాపము = మనోవేదన, దుస్సహమై = సహింప రానిదై.

తా త్వ ర్య ము .

వసంతము క్రొత్తక్రొత్త పక్షుల ధ్వనులచే నాక్రమించినదై భార్యలేని నాకు సహింపరాని మనోవేదన కలిగించుచున్నది.

కం. భామావియోగదుఃఖో, ద్వాముఁడ నగు నన్న మిగులఁ దపియింపించెన్

కాముఁడు; జయఘోషంబున, వేమఱు కోవెలు నన్నఁ బిలిచెడి దుష్టిన్. ౨౦

భామావియోగ = భార్యను విడిచియుండుటవలన గలిగిన; దుఃఖోద్వాముఁడన్ = దుఃఖాతిశయము గలవాడను;

తా త్వ ర్య ము .

భార్యనడఁబాసిన తీవ్ర ముఖము ననుభవించు నన్ను మన్నింతుడు మిగుల బాధించుచున్నాఁడు. కోవెలలు జయఘోషముల నన్ను సంతోషముతోఁ బిలుచు చున్నవి.

కం. రమ్యవననిర్ఘరంబుల, సమ్యగ్ప్రప్తంబు లగుచుఁ ♦ చారురవంబుల్

సౌమ్యగతి నింది నాకు న, శౌమ్యత్పరితాప మిడియె ♦ జలకుక్కుటముల్. ౨౧

నిర్ఘరంబుల్ = కొండవంకలందు; సమ్యక్ = మిగుల; హృప్తంబులు = సంతోషించినవి; అశౌమ్యత్ = చల్లారని; పరితాపము = వేదన; జలకుక్కుటములు = నీటి కోళ్లు; సౌమ్యగతిన్ = ఇంపుగా

తా త్వ ర్య ము .

రమ్యములయిన యడవివంకల యందలి నీటికోళ్లు మిగుల సంతోషము గలవై మనోహర ధ్వనులు నిండించుచు సహింపరాని పరితాపము నాకుఁ గలుగఁజేసెను.

కం. తమ్ముడ మన మాశ్రమదే, శమ్మున మున్నుండ నిట్టి చారురవమ్ముల్

క్రమ్మిన జానకి విని కడు, సమృద్ధమున నన్నుఁ బిలిచి ♦ సంతోషించెన్. ౨౨

తా త్వ ర్య ము .

లక్ష్మణా! మనము పంచవటి యాశ్రమమున నున్నప్పుడిటువంటి మనోహరములైన ధ్వనులు విన వచ్చెనేని జానకి సంతోషముతో నన్నుఁ బిలిచి యా ధ్వనులెంత రమ్యములుగా నున్నవో వినుడని చెప్పి సంతోషించెను. తనకు సంతోషకరమైనది కూడ నేను సంతోషించు వఱకు నీతకు సంతోషకరము గాదు.

కం. నానామంజులరవము ల, నూనంబుగ బహుళసీదఁజోత్కరములు త

మ్మాన లతికాకుడుంగవి, తానంబులు వ్రాలు నవ్వి ధంబును గనుటా. ౨౩

లనూనంబుగఁ = కొఱత లేక; సీదజ + ఉత్కరములు = పక్షులమూహములు; లతికా + కుడుంగ = తీగపొదలయొక్క; వితానంబులఁ = సమూహములందు.

తా త్వ ర్య ము .

అనేకము లయిన పక్షులగుంపులు నానావిధములయిన మనోహరధ్వనులు కలుగఁగాఁ దీగపొదలయొడ వ్రాలుచున్నవి చూడుము.

కం. కమ్మనియెలుగులు నించుచు, బమ్మినతమి జాతిపురుష ♦ పక్షులతోడన్

సమృద్ధమునఁ గ్రీడింపె శిఖగమ్ములు భ్రమరమ్ములు బయఁకాటులు గాఁగన్. ౨౪

ఎలుగులు = ధ్వనులు, బయకాటులు = పాటగాంధ్ర, గాయకులు; ఏకవ. బయకాడు.

తా త్వ ర్య ము .

ఇంపైన ధ్వనులు చేయుచు నతిశయించిన యాశచేదము జాతిశిలేదిన పోతు పక్షులతోడ నాడుపక్షులు మ్రొవెదలు పాటను పాడుచుండఁగా గ్రీడించెను. దీనివలన

సంతకామోద్రేక మున్నను స్త్రీలు స్వజాతిపురుషులతోఁదప్పఁ బరజాతిపురుషులతోఁ గ్రడింపరాదని సూచితము.

కం. పాదపములు సత్యూహచ, యోదితరవముల వనప్రియోత్తమకలన

న్నాదంబుల నా మది సుమ, కోదండానలము మిగుల • గుర్వొనరించెన్. ౨౧

పాదపములు = చెట్లు, సత్యూహచయ = నీటికోళ్ల సమూహముల వలన, ఉదిత = పుట్టిన, రవములన్ = ధ్వనులచే, వనప్రియ = కోకిలలయొక్క, ఉత్తమ = శ్రేష్ఠమైన, కల = అన్యక్రమపురమైన, నన్నాదంబులన్ = మంచిధ్వనులచే, సుమ కోదండానలము = మన్మథుఁగి, మన్మథునకు విల్లు, బాణములుకూడఁ బూవులే, గుర్వు = అధికము. తాత్పర్యము.

నీటికోళ్లగుంపుల ధ్వనులచేతను, కోనెలల యింపైన స్వరములచేతను చెట్లు నాకు మన్మథతాపమును మిక్కిలి యతిశయింపఁజేసెను.

తే. నెఱి సశోకగుభుచ్ఛము • ల్నిప్పులుగను, పట్నదధ్వని మంటల • చప్పుడుగను

దొంగరుజగురులు కీలఁ • పగటుఁ దాల్చి, నిదిగొ నామనిచిచ్చు • న్నేర్పెనిపును.

అశోకగుభుచ్ఛముల్ = అశోకపుష్పముల గుత్తులు, పట్నదధ్వని = తుమ్మెదల ఝంకారము, తొంగరుఁ జగురులు = ఎఱ్ఱచిగుళ్లు, కీలఁ = బాల్వల, పగటున్ = విధమును, ఆమని = వసంతుఁడు అను, చిచ్చు = అగ్ని, ఇది శుచిశబ్దభవము; తదభవమున వర్ణవ్యత్యయము; ఏర్పెన్ = కాలెను.

తాత్పర్యము. ౨౧

అందములైన యశోకపుష్పముల గుత్తులు నిప్పులుగను, తుమ్మెదల ధ్వనులు మంటల చిటపట ధ్వనులుగను, ఎఱ్ఱచిగుళ్లు బాల్వలవలెనై వసంతాగ్ని నన్నఁ గాల్చుచున్నది.

మత్తకోకిలము. ఈ మనోహరకోకిలారవ • మీ సుపుష్పితకాననం

బై మహిం జెలు వౌ వసంతము • హర్షదం బీల సీతకున్

నామలోచన మంజుభాషిణి • బంధరాలకఁ బాసి యిం

కేమికార్య మనుంగుఁడమ్ముడ • యేను జీవముఁ దాల్చియున్. ౨౨

హర్షదంబు = సంతోషము కలిగించునది, బంధరాలకఁ = తుమ్మెదలవంటి ముంగురులు గలది.

తాత్పర్యము. ౨౨

ఈ వివచచ్చు నింపైన కోకిల ధ్వనులు, ఈ చక్కఁగాఁ బూచిన వనములు, ఈ వసంతక్రాలము సీతకుఁ జాల సంతోషకరములు; అందమైన కన్నులు గలదియు, నింపైన వాక్కులు గలదియుఁ దుమ్మెదలవంటి ముంగురులు గలదియు నగు సీత నెడఁ గాసి తమ్ముడ ! నేను బాణముతోడ నుండియు నేమి ప్రయోజనము? సగము దేహము పోయినఁ దక్కిన సగము దేహ మేమి పని చేయఁగలదు? మత్త. రసజ్ఞ భరణములు ౧౧ వ స్థానమున యతి:

మత్తకోకిలము. ఏచి పూచినపూవుటీరము ♦ తెల్లడం గన నాచు నా  
యా చకోరవిలోచనం గనులారా గానమి బుష్పనా  
రాచజాత వసంతవర్ధిత♦రాగకారణ శోకశు

క్రాచితాత్తుడ నై కృశించెద ♦ నయ్యె యెల్లు సహింతునో. ౨౮  
ఏచి=అతిశయించి, పూవు + ఈరము = పూవుటీరము = పూబొద, పుష్ప  
నారాచ=మన్మథువలన, జాత=పుట్టిన వసంతవర్ధిత=వసంతునిచే వృద్ధిచేయబడిన,  
రాగకారణ=అనురాగము కారణముగాగల, శోకశుక్ర = శోకాగ్నిచే, ఆచిత=  
కృష్ణుకొనబడిన, ఆత్తుడనై = మనస్సుగలవాడనై, కృశించెద = శుష్కించు  
చున్నాను.

తా త్వ ర్య ము.

విస్తారముగఁబూచిన పూవుపొద తెల్లవోటులఁ గాన వచ్చుచున్నవి.  
చకోరమువంటి కన్నులు గల సీత మాత్రమే కన్నారఁ గానరాకున్నది. అనురాగము  
కారణముగా మన్మథునిచే జనించి వసంతునిచే బెంపబడిన యీశోకాగ్నిచే గ్రమ్మకొనఁ  
బడిన మనస్సు గలిగి శుష్కించుచున్న నే నెల్లు సహించియుండఁ గలను?

మత్తకోకిలము. కానరాక విదేహకన్యక ♦ గ్రాలజేసెను శోకమున్

కానవచ్చి వసంతుడున్ శ్రమకాండబిందుల మాన్పెడిన్

మానిసిమణి బాసి వేదన ♦ మాడుచుండఁగ నీ వసం

తానిలుం డెటువంటి క్రూరుడో ♦ యయ్యె నన్న దహించెడిన్. ౨౯

శ్రమకాండ బిందుల=చెమట నీటిబొట్టలను,

తా త్వ ర్య ము.

సీతాదేవి కానరాక నాకు శోకము గలిగించెను, ఈ వసంతుడు కానవచ్చి  
చెమట బిందువులను మాన్పుచున్నాడు. సీతాదేవిని వదలి తాపముచేత మాడు  
చుండు నన్ను నయ్యో, యెంతనిర్దయుడో కదా, యీవసంతకాలమందలి వాయువు  
దహించుచున్నాడు.

చం.పవనము వీచినన్ రెపరెపన్ స్ఫటికంపుగ వాక్షముల్ వలెన్

మివుల బురుల్ లసింపగ నెఁమిల్లు నటించెడి దమ్ముక బెంటులున్

దవిలి భజింప జుట్టుకొని ♦ తద్దయ మత్తున సొక్కుచున్ మనో

భవపరిషీతాత్ము ననుఁ ♦ బంచశరాత్త మతీంత వేచుచున్

3౦

పవనము=గాలి, గో + అక్షము=గవాక్షము = గాలి వచ్చుటకై యాపుకంటి  
వలె గోడలయందు నేర్పరచిన రంధ్రము, ఇచ్చటనెమిల్లు పురివిచ్చియాడఁగా నాపింఛ  
ములో గాలిదూటి కంటివెండ్రికలఁ జెదరఁగొట్టఁగా నీనెలుతెల్లగాఁ గానవచ్చుటచే  
స్ఫటికపుగవాక్షము లని చెప్పబడెను. అంచులు తీర్చిన స్ఫటికము నెమలికన్నులవలె  
నానాకాంతులు దోపఁజేయుచుండును గాన స్ఫటిక గవాక్షము లనియైనఁ జెప్ప

వచ్చును, మివులఁ=మిగుల, పెంటలు=ఆడుపక్షులు, వేచుచుఁ=తపింపజేయుచు,

తా త్వ ర్య ము . ౩౩

రెపరెప గాలివీచగా స్ఫటికపు గవాక్షములవలె విచ్చిన పురులు ప్రకాశింపగా, నాడు నెమిళ్ళు దమ్ముఁ జుట్టుకొని నేవింపగా, మత్తుచే బగవశములయి మగ నెమిళ్ళు సీతావియోగముచే మన్మథపీడితుఁడనైన నన్ను మఱింత మన్మథార్తికిఁ బాలుచేసి నాట్యమాడుచున్నవి.

ఉ. ఆడెడి నెమ్మిఁ జూచి కెల్లవార మయ్యారయ్యుఁ దాను నాడఁగా,

వీడని మన్మథార్తి నది ♦ పేటులపంచల తొక్కలార్పుచుం

గూడఁగఁ బోవుచున్ మృదులకూజితముల్ నెలయంగ బర్హి నా

జాడను జూచె న న్న రెడిచందముగఁ గనుఁగొంటె లక్ష్మణా! 3౧

నెమ్మిఁ = మగ నెమలిని, కెల్లవు = సంభోగేచ్ఛ, ఆరఁ = అఠిశయింపగా, మయ్యారయ్య, ఆడునెమలికూడ, మృదుల=కోమలములైన, కూజితముల్=ధ్వనులు, బర్హి = మగ నెమలి.

తా త్వ ర్య ము . ౩౪

ఆడుచున్న మగ నెమలిని జూచి యాడునెమలి సంభోగేచ్ఛ యఠిశయింపగా మగ నెమలితోపాటు దానునాడఁగా, వదలని మదనతాపమునఁ గొండలపేటుల ప్రక్కల తొక్కలు విచ్చి యాడించుచు నాడుపక్షిని జేరఁబోవుచు మెల్లని ధ్వనులు చేయుచు మగ నెమలి భార్యలేని నన్ను బరిహాసము చేయుదానివలె, నావంక లక్ష్మణా! చూచెను. చూచితివి గదా.

కం. కానల శిఖావలము ప్రియ, మానిని నసురుండు కొనుచు ♦ మఱుగండు సుమీ

కానఁ గదా యిది ప్రియశో, మానుగ వేడుకలఁ గీడ ♦ మరగెడు దమిచేన్. 3౨

కానలఁ = అడవులందు, శిఖావలము = నెమలి.

తా త్వ ర్య ము . 3౫

ఈ మగ నెమలి ప్రియురాలిని రాక్షసుం డడవులందు హరించి దాగినవాడు కాఁడు. ఆ కారణముచే నిది ప్రియురాలితో వేడుకగా వినోదక్రీడ లాడుచున్నది. ఉ. ఔం! వసంతకాలమహిమాతీశయంబు శకుంతజాతులఁ

ధారిణి జన్మమందియును ♦ దద్దయు రాగభరంబునం బఠిఁ

జేరియ నిల్చె నా శిఖని, ♦ సీతయు రక్కసుచేతఁ జక్కదే

గూరిమి లోలనేత్ర నను ♦ గూడఁగరాదె వసంభ్రమాత్మయై. 3౩

శకుంతజాతులఁ = పక్షిజాతులందు, శిఖని = ఆడునెమలి.

తా త్వ ర్య ము . ౩౬

అవురా! యీ వసంతకాల మహిమయొక్క గొప్పదనము. దాని మహిమ చేతఁగదా పక్షిజాతులందు బుట్టియు నా యాడునెమలి యనురాగాతిశయముచే

మగనమలి సమీపమందే యున్నది. రావణాసురుడు హరింపకుండిన నా సీతయు నీ ప్రకారము తత్తరపాటుచే నన్ను జేరరాకుండునా ?

మత్తకోకిలము. అట్టి నాప్రియురాలి జానకి ♦ హరికుంతలఁ బాసి నే

నెట్లు లక్ష్మణ సంతరింతునో ♦ యీ వసంతముఁ గంటివే

తొట్టుతేనెల మేలిపూవులతో వనంబులు నిండి యి

ప్పట్టునక సుమపాళి నాయెడ ♦ వ్యర్థమయ్యెడి నయ్యయో. 3౪

హరికుంతల = మనోహరములైన తలవెండ్లుకలు గలది.

తా త్పర్యము.

అటువంటి నా ప్రియురాలిని జానకిని తలనిండఁ గాంతు లీను వెండ్లుకలుగల దానిని వదలిపెట్టి యీ వసంతము నెట్లు దాటఁగలను. తేనెలు స్రవించుచున్న పూల గుంపులతో నడవులు నిండియు నా పూవులు సంతోషము గలిగింపఁ జాలమిచే నా పాలికి వ్యర్థము లయినవి.

మానిని. ఎంతయుఁ గాంతులు దొంతరలారియు ♦ నీకుసుమంబులు తేటిగముల్

రంతులు సేయుచు వెన్నెన ధారణి ♦ రాబెడి నాయెడ వ్యర్థము లై;

కాంతకలారవముల్ నిగిడించుచుఁ ♦ గామము నా కెనగింపఁ బత

త్సంతతి నల్పెడి నొక్కొ పరస్పరఁసల్లపనంబులు పిల్చులచేన్. 35

కాంతకలారవముల్ = మనోహరములైన యవ్యక్తముధుర ధ్వనులు; దొంతరలారియు = అతిశయించియును, పతత్ సంతతి = పక్షులనమూహము, సల్లపనంబులు = సల్లాపములు.

తా త్పర్యము

ఈ పుష్పములు మిక్కిలికాంతులు గలవయ్యుఁ దేనెనిమి తమై తుమ్మెదలు వెను వెంట వచ్చుచున్నను నా విషయమున వ్యర్థములై నేలరాలుచున్న పక్షుల గుంపులో నాకుఁ గామ మభివృద్ధి చేయుటకై మనోహరములైన యవ్యక్తములైన ధ్వనులు చేయుచు నొకదాని నొకటి పిలుచుటచే సల్లాపము లాడుచున్నవి.

మానిని ఏడుభగణములు, గురువు. పదుమూడవది యతిస్థానము.

కం.ఎచ్చట నాప్రియ యున్నదో, యచ్చట నీ పుష్పసమయ ♦ మమరిస నిక్కం

బచ్చపలాక్షియు నావలె, ముచ్చిరుఁ గందర్పవర్షఁమూర్ఛిత యగుచున్. 36

పుష్పసమయము = వసంతకాలము, ముచ్చిరుఁ = శోకించును, కందర్ప = మస్కృధుని, దర్ప = పరాక్రమాటోపముచే, మూర్ఛిత = మూర్ఛపోయినది.

తా త్పర్యము.

నా ప్రియురాలు| సీతాదేవి యెచ్చట నున్నదో యచ్చట నీ వసంతకాల ముండెనా యామెయు నా వలెనే మదనతాపాతిశయముచే వియోగ కారణమునఁ దపించుచుండును.

ఉ. జానకి యున్నచోటను వ ♦ సంతము కల్గదు, నన్ను బాసి యా  
చాన సహించు నెట్లు లది ♦ జానగు నేనియు, గల్గె బో యయో  
దానవకోటి చుట్టుకొని ♦ తర్జనముల్ పలుకంగ బూర్ణ చం  
ద్రానన యేమి నేయగల ♦ దార్తిని వెల్వలబాటు మోమునన్.

32

చాన = శ్రీ, జానగు = మనోహరమగు, తర్జనముల్ = బెడరింపుమాటలు.

తా త్పర్యము. ౪౯

జానకి యున్నచోట వసంతకాలము లేదు. రావణుడు డెందో రహస్య స్థలమున  
దాచినచోట వసంత మెట్లువచ్చును. అక్కడఁగూడ నిట్లులే యుండెనా యామె యెట్లు  
విరహతాపము సహింపగలదు? ఒకవేళ యిట్లులే వసంత మందును నుండినను రాక్ష  
సులు చుట్టుకొని చంపెదము, కోసెదము, నిన్ను బీడి తిందు మని బెడరింపుమాట  
లాడుచుండగా ముఖము వెల్వల బోగా నేమి చేయగలదు? శృంగారరసానుభవ  
మెటులు కలుగును?

కం. శ్యామ మృదుపూర్వవచనో, ద్రామ మనోజ్ఞాభిరూప్యః ధామ దళచ్ఛ్రీ

ధామదళనేత్ర యద్య, త్కామ యగుచు సురభివేళ ♦ గాయము విడదే! 3౩

శ్యామ = నడియోవనమున నుండునది 'శ్యామా యోవనమధ్యస్థా.'  
సీతాదేవి కిప్పుడు ముప్పదిరెండేండ్ల వయస్సు, మృదుపూర్వవచనోద్రామ=మృదుత్వము  
ముందుగాగల మాటలచే నతిశయించినది. మనోజ్ఞ = మనస్సున కింపైన, ఆభిరూప్య =  
సౌందర్యమునకు, ధామ = స్థానమైనది, దళత్ = వికసించుచున్న, శ్రీధామ =  
లక్ష్మీదేవికి స్థానమగు, కమలముల యొక్క, దళ = తేకులవంటి, నేత్ర = కన్నలు  
గలది, ఉద్యత్కామ = ఉదయించు కామముగలది, సురభివేళ = వసంతసమయమున,  
కాయము = దేహము, విడదే = వదలిపెట్టదా.

తా త్పర్యము. 40

నడిమి వయస్సుది, మెల్లగా మృదువుగా మాట్లాడు కోమల హృదయము  
గలది. సౌందర్యమునకు స్థానమైనది, క్రొత్తగా వికసించు తామర తేకులవంటి  
కన్నలు గలది. కావున నీ వసంతసమయమున గామ ముదయింపగా సహింపలేక  
దేహము వదలిపెట్టదా? ఇది మ స్తథానస్థలలో గడపటి యవస్థ.

కం. ఇట్టలు నా మదిఁ దోచెడి, బట్టగ నీవేళ జనకభవ కొమిరెయు దా

నెట్టన మగనా లగుటను, నెట్లును మద్విరహమును సహింపదు తాల్కిన్. 3౪

కొమిరె = యోవనవతి, మగనాలు = పతివ్రత.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి స్థాయమునందున్నది. అందుఁ బతివ్రత కావున గామము దీర్చు  
కొను నదుస్థాయములేక నా వియోగము సహింపలేదు.



కం. తమ్ముడ సీతారమణి మ, నమ్మెప్పుడు నిలిచియుండు ♦ నా యందే నా

కమ్మదిరాక్షీ మణియం, దిమ్ముగ భావంబు నిలుచు ♦ నెల్లప్పుడు దమిన్.

రం

తా త్పర్యము. ౬౨

లోకమున భార్యాభర్తలులేరా? ఏల యింతదూరము భార్యకై పరితపించెద వందునా? సీతాదేవి మనస్సు నాయందే సర్వదా నిలిచియుండును. నామనస్సుకూడ నామెయందే సర్వదా నిలిచియుండును. ఏదశయందును వానికి వేటుపాటులేదు. ఆ కారణముచే స్మరణమునకు రాక యెట్లు తప్పను? నన్ను నేను మఱవఁగలనా? స్నేహ రజ్జువు దూరము సాగుకొలఁది దృఢము స్థూలము నగును. సమీపించెనేని సూక్ష్మ మగును. దీనినే భవభూతి 'అద్వైతం సుఖదుఃఖయో రనుగుణం, సర్వాస్వవస్థాను య | ద్విభ్రామో హృదయస్య యత్ర జరసా, యస్మిన్నహార్యో రసః | కాతేనావరణాశ్చయో త్పరిణతే యత్సేహసారే స్థితింభద్రం తస్య సమానుషస్య కథ మప్యేకం హి త త్సాన్యతే || ఉత్తర ౧. ౩౯. 'సీ॥ అన్నియవస్థల ననుగుణ మగుచును | సుఖదుఃఖముల నొక్క చొప్పు గలిగి ముదిమియందేనియు వదలక హృదయ విశ్రామంబు గలిగించు ప్రేమగలిగి | పరిణయ మాదిగా ధర దేహమును వీడు నందాఁక బరిణయమైననాటి! స్నేహంబు బోలిన స్నేహసారంబునఁ గలఁ గనిస్థిరమైన కలిమి కలిగి | పరఁగుచుండెడి మేలిదాంపత్యమునను | గలుగు నైక్యంబు ముఖ్యమై వెలయుచున్న | క్షేమమెయ్యదొ దానిచే జెలఁగుచుండఁ గోరువాఁడను సర్వప్రకారములను'.

ఉ. ఈ సుమసారభానిలుఁ డహీనసుఖావహాశీతలుండు నై

భాసిలు చుండియుఁ సకియ ♦ పజ్జను లేమిని నగ్నికల్పిండ్డై

గాసిలఁ జేయఁజొచ్చె ననుఁ ♦ గామినిఁ గూడి చరించువేళ నెం

తే సుఖదుండు నేఁ డిటు దహింపఁగఁ జూచెడి నేమి పాపమో!

రం

సుమసారభానిలుండు = పూలవాసనలతోఁ గూడినవాయువు. అహీన=తక్కువ గాని, సుఖావహా = సుఖముకలిగించు, శీతలుండు = చల్లదనము గలవాఁడై, పజ్జను = ప్రక్క, అగ్నికల్పిండ్డై = అగ్నితోనించుక తక్కువగా సమానుడై, కల్ప పృత్యయము కొంచెము తక్కువగా సమానత్వము దెలుపును. అగ్నివలె దేహమును గాల్చి భస్మము చేయుటతప్పఁ గక్కినదంతయుఁ జేయుచున్న దని భావము. సుఖ దుండు = సుఖము గలిగించువాఁడు. ఇంతవఱకు వసంతుని యుద్దీపకత్వముఁ దెలిపి యింకమందమారుతము యొక్క యుద్దీపకత్వము చెప్పుచున్నాఁడు.

తా త్పర్యము

పూలవాసనలతోఁ గూడిన యీ వాయువు మిక్కిలిసుఖము గలిగించు చల్లదన ముగలవాఁడయ్య సీత నా యొద్దలేని కారణమున నగ్నిహోత్రునివలెమిగుల బాధగలి గించుచున్నాఁడు. ఇది యాయనకు స్వభావగుణ మందమా యనిన సీతాదేవి నాచెంత నున్నప్పుడు మిగుల సుఖము గలిగించు చుండెనుగాని యిప్పు డిట్లు కాల్యఁ

జూచుచున్నాడు. ఏమిచావమో! అప్పటి రాముడను నే నిప్పుడు గానా! అప్పటిగాలి యిదికాదా! సీతాదేవి నా యొద్ద నున్నప్పుడు కష్టములు సుఖములుగానే తోచుచుండెను. ఇప్పుడో సుఖకరములుకూడ దుఃఖకరములుగానే యున్నవి. కావున నా సుఖదుఃఖములకు సీతాదేవియే కారణము.

వాస్తవార్థమున లక్ష్మీయుక్తుడు దుఃఖమెఱుంగఁడు, అలక్ష్మీయుక్తుడు సుఖమెఱుంగఁడు.

ఉ. ఈ పలుగాకి కాకి మును ♦ పేము సుఖంబుగ నుండఁ బేరిమిన్

జూపుచు మింటిపైఁ జెవులు ♦ చూడెడి భంగిని గూయుచుండు, ని

ష్టో పుపుఁబోణి లేమి ముద ♦ మూరఁగఁ తెక్కు విదుర్పుశోడ శా

ఖాపటలంబులం గునియఁగాఁ ♦ గడఁగెన్ ముదచూరఁ దమ్ముఁడా!

౪౨

పలుగాకికాకి=నీచవుఁగాకి, ఏము=నీతయు నేను, పేరిమిన్=పేరేయను, చూడెడి=కాలువనట్టి, శాఖాపటలంబులన్=కొమ్మలనమూహమండు, గునియఁగాఁ=కులుకుచు శబ్దించఁగా, కాకి చెల్లుపెనుండి కూసెనేని భార్యభర్తల వియోగము తొలఁగును. ఆకాశముననుండి కూసిన నవలక్షణము కీడు సూచించును.

తాత్పర్యము. ౪౪

ఈ నీచవుఁ గాకి నేను సీతాదేవి పంచవటియం దున్నప్పుడు మా వియోగమును సూచించుచు నాకాశమున నుండి మా చెవులు కాల్చెడునట్లు కఠోరముగఁ గూయుచుండెను. ఇప్పుడో మఱల మా సంయోగమును సూచించుచుఁ జెల్లుకొమ్మపై చ్రాలి తెక్కులు విదుర్పుచు గునిసి గునిసి కూయుచున్నది.

క. మహిళావియోగమును నీ, విహగమె సూచించె నాఁడు ♦ వెండియు నవలా

మహియోగము నమ్మోదా, నహరుతముల నిప్పు డెఱుక ♦ పటిచెడి నెమ్మిన్. ౪౩

దానినే వివరించి చెప్పుచున్నాడు. నవలామిహి = స్త్రీలయందు శ్రేష్ఠురాలు.

తాత్పర్యము. ౪౫

ఈ పక్షియే పంచవటి యందున్నవేళ సీతా వియోగమును సూచించెను. అదియే యిప్పు డా స్త్రీరత్నముయొక్క సంయోగమును సూచించు చున్నది.

ముందటి పద్యంబునందు 'ఈ పలుగాకి కాకి' యనియు, నీపద్యంబున 'ఈ విహగమె' యనియు నిర్దేశించి చెప్పఁబడెను గాని పంచవటిలోఁ గూసిన కాకియే యిచ్చటి కిప్పుడు వచ్చెనని కాని, యిదియే యచ్చటికి వచ్చెనని కాని చెప్పట యతిసాహసము.

కావున జీవాత్మ లన్నిటికి నైశ్చయము చెప్పినపుడు గుణరూపములచేఁ జెప్పినట్టి క్కడను సమానజాతి, సమాన గుణము, సమాన రూపము, గలవని గ్రహింపవలెను. కాకు లన్నియు నొక్కటేయనిన నెట్లో జీవాత్మలన్నియు నేకమన్నప్పుడట్లే గ్రహింపవలెను.

కం. విరులం గొనలఁ వెలసెడి, తరులం గూర్చుండి పక్షి తతి రమ్యముగా  
దెరలఁ ధైర్యము కాముము, పెరుగం గావించె వింటె ♦ వివిధరుతంబుల్. ౪౪  
తరులఁ = చెట్లయందు, తెరలఁ = వదలిపోవునట్లు, వివిధరుతంబుల్ =  
నానావిధ ధ్వనులు.

తా త్వ ర్య ము .

పుష్పముల కొనలయందుఁ గల చెట్లయందు మనోహరముగాఁ గూర్చుండి  
పక్షులసమూహము న్నాధైర్యము చెడునట్లు కాముము పెరుగునట్లు నానావిధధ్వనులు  
చేయుచున్నవి వింటివా !

కం. లలిఁ బవనక్షిప్తంబుం, దిలకపు మంజరిని వెన్కొనెన్ పట్నర మా  
సలలిత కామమదోద్ధృత, జలజాక్షిం బ్రియను మగని ♦ చందము దోషఁ. ౪౫  
లలిఁ = మనోహరముగ, పవనక్షిప్తంబుఁ = గాలిచేఁ గదలింపఁ బడినది,  
మంజరిఁ = పూలగుత్తిని, పట్నరము = మగతుమ్మెద, సలలిత = మనోజ్ఞతతోఁ  
గూడిన, కామ మదోద్ధృత = కాముము వలని మదముచే నెగురఁగొట్టఁ బడినది, జల  
జాక్షిఁ = స్త్రీని. తా త్వ ర్య ము.

కామ మదముచేఁ గంపించిపోవుచున్న ప్రియురాలిని చాని మగఁడు వెనుకొని  
పోవునట్లు గాలిచేఁగదలుచున్న తిలకపుఁ బూలగుత్తిని మగతుమ్మెద వెంబడించి తిరుగు  
చున్నది చూచితివా!

కం. పేర సశోకం బయ్యు స, వారిగఁ గామిజనశోకవర్ధన మిది యా  
మారుతధుతగుచ్ఛంబుల, సారెకు నను భయము పలుచు ♦ చందము నొందెన్. ౪౬  
అవారిగ = దండిగ, కామిజన = కాముముగల మనుష్యులయొక్క, శోక  
వర్ధనము = శోకమును వృద్ధిచేయునది, మారుత = గాలిచే, ధుత = కదలింపఁబడిన,  
గుచ్ఛంబులఁ = గుత్తులచే.

తా త్వ ర్య ము ప్పతి

ఇది పేర సశోకమే కాని వాస్తవమునఁ గాముకజనుల శోకమును వృద్ధిచేయు  
నది. ఇప్పుడది యేమిచేసెనందువా, గాలిచేఁ గదలింపఁబడిన పూలగుత్తులచే బలు  
మాటు నన్నుఁ గొట్టెడుదానివలె భయపెట్టునట్లున్నది.

శ్లో. అరవింద మశోకంచ చూతంచ నవమల్లి కా  
నీలోత్పలంచ పంచై తే, పంచబాణస్యనాయకాః.

కమలము, అశోకము, మామిడి, నవమల్లిక, నల్లకలువ - ఈ యైదు  
మస్తకుని బాణములు. ఇవి చేయుపని యేమనిన,  
కం. కూడుడిగించు సశోకము, వాడించును మల్లె, మఱి వివర్ణతఁజేయుఁ  
జూడఁగఁ జూతము, తలఁపులు జోడించుట దమ్మి, చంపఁ జూచుఁ గలువల్.

అశోకము ఆహారము దిననియ్యదు. మల్లె వాడిపోవు నట్లు చేయును. మామిడి వన్నె మార్చును. కమలము తలఁపు లనేకము చేయును. కలువలు చంప యత్నించును.

ఉన్నాదన స్తాపనశ్చ, శోషణ స్తంభన స్తథా

సమ్మోహనశ్చ కామస్య పంచబాణాః పృక్షీర్తితాః

ఉన్నాదనము, తాపనము, శోషణము, స్తంభనము, సమ్మోహనము; ఈయైదు మన్మథుని బాణములు.

కం. పూవులు నిండం బూసిన, మావులు గనుఁగొంటె విభ్రమ స్వయమతు తా

పావనవిలేపనకసం, భావిత మానవులఁ బోలి ♦ భాసిత రుచులన్. ౪౭

మావులు=మామిడిచెట్లు, విభ్రమస్వయమతులు = శృంగారచేష్టలచే గర్వించిన చేష్టలు గలవారు, పావన = పవిత్రములైన, విలేపనక = గండపుఁబూతలచే, సంభావిత = గౌరవింపఁబడిన.

తాత్పర్యము. ౬౪

శృంగారచేష్టలచే గర్వించిన మనస్సులు గలిగి నిర్మలమైన చందనాదులు పూసి కొనిన మనుష్యులవలె నిండారఁబూసిన మామిడిచెట్లు కాఁతులచే బ్రకాశించు చున్నవి.

సీ. పంపావనంబుల ♦ సొంపార నట నటఁ, గిన్నరుల్ దిరిగెద ♦ రన్న! కంటె

ప్రతిఫలించిన బాలః భాస్కరుఁ బోలిన, కోకనదంబుల ♦ కొమరుఁ గంటె

యాహ్లాదకర మగు ♦ కష్టరహల్లక, హంససారసరాజుః తాంబుఁ గంటె

తరుణార్కనిభవట్టదచ్చదాహతకేస, రాజ్ఞావృతజలాశ ♦ యంబుఁ గంటె

ఆ. చక్రవాక యుతము ♦ చారువనీపరి, ధానరంజితంబు ♦ దప్పికలిమిఁ

జేరియున్న లేళ్ల ♦ గౌరులపిండు నై, పంప యింపుసొంపు ♦ పెంప వెలసె. ౪౮

కోకనదంబులు=ఎఱ్ఱకమలములు, ఎఱ్ఱకలువలు, 'భవేత్కోకనదం రిక్తపద్మే రక్తోత్పలేప్యథ।' నానా॥౧॥ అహ్లాదకర=సంతోషకరమగు. కష్టర=ఇంచుక యెఱుపును మిక్కిలి పరిమళము గల కలువ. హల్లక=చెంగలువలచేతను. రాజతాంబు=ప్రకాశించుజలము. తరుణార్కనిభ=ఉదయకాల సూర్యునివంటి, పట్టదచ్చదాహత = తుమ్మెదల టెక్కలచేఁ గొట్టఁబడిన, కేసర = కింజల్కములు గల, అబ్జ = కమలము లచే, ఆవృత = ఆవరింపఁబడిన, జలాశయంబు = మడుగు, చారువనీ = మనోహర మైన యడవియనెడి, పరిధాన = వస్త్రముచే, రంజితంబు = మనోహరమైనది, గౌరుల పిండు = ఏనుగుల గుంపు, ఐ = కలిగి.

తాత్పర్యము.

లక్ష్మణా! పంపాతీరననములందు విలాసముగ నచ్చటచ్చటఁ గిన్నరులు తిరుగు చున్నారు చూచితివా? నీటి యలలయందుఁ బ్రతిఫలించిన యుదయకాల సూర్యునివలె నుండు నెఱ్ఱకమలములఁ జూచితివా? సంతోషకరము లైన కష్టరములు నెఱ్ఱకలువలు

హంసలు బెగ్గురులు వీనిచే నందమైన నీళ్ళను జూచితివా? లేత సూర్యునితో సమానమైన తుమ్మెద తెక్కలచే గొట్టబడిన యకరువులు గల మడుగు చూచితివా? చక్రవాకములతోఁగూడి మనోహరమైన వన మను వస్త్రమును గప్పకొనినదై దప్పి దీర్చుకొన వచ్చిన లేళ్ళయు నేనుఁగులయు సమూహములు గలదై పంప మిగుల నానందకరమై యున్నది.

క. కరువలితాఁకున రేఁగిన, తరఁగలచేఁ దాడితములుఁ తామరపూవుల్

సరసత నుయ్యెల లూఁగెడి, సరణిఁ రహిమితఁ గంటె ♦ సౌమిత్రి యటన్. ౪౯

కరువలి = గాలి, తరగలచే = లలలచే, తాడితములు = గొట్టబడినవి.

తా త్వ ర్య ము.

గాలితాఁకున విజృంభించిన యలలచేఁ గొట్టబడిన తామరపూవులు సల లను నుయ్యెలల మీఁద నూఁగుచున్నవా యన్నట్టు లింపుగా నున్నవి చూచితివా?

కం.శతపత్రపత్రలోచన, శతపత్రప్రియను పుల్ల ♦ సారసగంధిఁ

క్షీతికస్యకఁ గన లేమిని, బ్రతుకఁగ నే నొల్ల నేల ♦ బరువుగ ననుజా! ౫౦

శతపత్ర పత్రలోచన = తామర రేకులవంటి కన్నులుగలది, శతపత్రప్రియను = కమలములందుఁ బ్రీతి గలదానిని, పుల్ల సారసగంధిఁ = వికసించిన కమలముల వాసన వంటి వాసన గలదానిని.

తా త్వ ర్య ము.

తామరరేకులవంటి కన్నులు గలదియుఁ, గమలములందుఁ ప్రీతిగలదియుఁ గమల గంధియు నగు సీతను జూడలేక బ్రతుకుటవలన నేలకు భారమాత్ర ప్రయోజనమేకాని మఱి యే ప్రయోజనము లేదు.

కం.బౌరా కామునికుటిలత, దూరగతం గ్రాణతుల్య ♦ దుర్లభ భద్రన్

జాతురభద్రవాదిని, స్ఫురగతిం దెచ్చె నిపుడు ♦ స్మరణంబునకున్. ౫౧

కుటిలత=వక్రగుణము, దూరగతఁ=దూరమం దున్నదానిని, గ్రాణతుల్యఁ=ప్రాణముతో సమానురాలైనదానిని, దుర్లభఁ=కష్టముచే లభింపవలసిన దానిని, చాతురత=మిగుల మనోహరమైన, భద్రవాదిని=శుభ వాక్యములు చెప్పుదానిని.

తా త్వ ర్య ము.

లక్ష్మణా! యీ మన్మథుని కుటిలబుద్ధిని నే నేమని చెప్పుదును. ఎందో దూరముగ నుండు దానిని నాప్రాణముతో సమాన యగుదానిని గప్టముచే సాధింపఁదగు దానిని శ్రోష్టములైన గుణములు గలదానిని, ప్రియమై శుభములైన వాక్యములు చెప్పుదానిని నా స్మృతికి వచ్చునట్లు చేసెఁ గదా.

కం. పూచినతరువుల కలిమిని, నేచి వసంతుండు నన్ను ♦ నేఁపడ యేక నే

నేచందంబున నైనను, నేచుదు సౌమిత్రి కాముఁనిఁ సహియింపన్. ౫౨

ఏచి = విజృంభించి, ఏవడయే = బాధింపక పోయెనా, నేచుడు = నేర్తును, నేతును; నేరుచుడు అను శబ్దముతో రేఘము లోపించును.

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా! మన్మథుడు నన్నేమియు జేయఁ జాలఁడు. వాని వలని భయము నాకు లేదు కాని యీ వసంతుడు వానికిఁ దోడ్పై బాధించుచున్నాడు. శత్రు బాహుశ్య మేర్పడినది.

కం. రమణీసంగతి నెయ్యవి, రమణీయము లగుచు నాకు ♦ రాగముఁ గూర్చెన్

రమణి నెడఁబాయ నవియే, రమణీయతఁ బాసి కడు విరాగముఁ గూర్చెన్. ౧౩

రమణీసంగతి = సీతాదేవి సాంగత్యముచే.

తా త్పర్యము.

అందఁగతై యగు సీతాదేవి సాంగత్యముచే నందము లగు నేవేచి నా కనురాగము ఘటించెనో యనియే యామె నెడఁబాయుటచే వాని యందము చెడి నాకు వైరాగ్యము కలిగించెను. సంసారమందు సుఖబుద్ధికి స్త్రీలే కారణ మనియు వారిని విడిచిన వైరాగ్యసుఖము కలుగు ననియు భావము. 'కాంతలు సంసారకారణములు' భాగ.

కం. తామర మొగ్గల రేకుల, నామోదముతోడఁ గందుఁ నా యన నవి నా

భామిని దృక్కోశంబులతో మాదిరి గొనుట వానిఁ ♦ వోపం జేయున్. ౧౪

ఆమోదము = సంతోషము, దృక్కోశంబులతో = కంటి తెప్పలతో,

మాదిరి = సమానము - స్పృత్యలంకారము.

తా త్పర్యము.

తక్కిన వన్నియు నేల? తామర మొగ్గల రేకులను జూచియైన సంతోషిత మనిన నవి సీతాదేవి కంటి తెప్పలతో సరిపోలుటచే వానిని స్పృతికిఁ దెచ్చును.

తే. పద్మ కేసరస్పృహఁడై ♦ వసుమతీరు, హంతరవినిస్సృతుండు నై ♦ యదిగోఁ బవనుఁ డంగనామణి నిశ్వాసఁ భంగినొంది, యనమగతి వీచెడిని మనోహరుఁడునగుచు. ౧౫

పద్మ కేసరస్పృహఁడై = తామరపూవుల యకరువులఁ దాకినవాడై, వసుమతీ రుహంతర = చెట్లలోనుండి, వినిస్సృతుఁడై = బయలుదేరినవాడై.

తా త్పర్యము.

అది పోనిమ్ము, కమ్మనిగాలిని జూచియైన సంతోషిత మనిన సర్వప్రాణాధారక మైనను వాయువు నన్ను బాధ పెట్టుచుఁ దామరలయకరువులఁ దాకినవాడై యా వాసనయుఁ బుట్పడియు గ్రహించి చెట్లలోనుండి బయలువెడలి వచ్చి సీతాదేవి విడుచు నిశ్వాసమును బోలి నా మనస్సు రాగర్షించుచున్నాఁడు. 'పద్మ కేసరస్పృహఁడై = పద్మ కేసర స్పృహలేకుండ దాని నెగురఁజిమ్మినవాడై; యందఱకుఁ బ్రాణధారకమైన వాయువు నేడు సర్వము దుమ్ముగా నెగురఁగొట్టి సర్వసంహార కార్యమునకుఁ బూను కొనినవాఁ డయ్యెను. (౨) లక్ష్మీయవతారమైన సీత సన్ను విడిచిపోయిన పిమ్మట

నామెను రక్షింపనైతి నను కోపముచే గాఢబోలు దామరపూవులలోని యకరువులు రాజసస్వభావము కలవి కావున (రజస్సు - పుష్పాడి- రజోగుణము.) వాయువుతోడఁ జేరికొని నన్ను బాధించుచున్నది. వీని కిట్టి దుర్గుణము కలుగుటకుఁ గారణము కంటకి యగు తామరపువ్వు సంబంధమే- అటు గాకున్నను వీఁడును ధూళిధ్వజుడే. అందఱ కన్నుల దుమ్ముగొట్టువాడే. మఱియు 'పాదారుంతుద మేవ పంకజరజ' యన్నట్లు లిది తనవారి నే బాధించుచుండఁగా మాబోల్లును బాధింపకుండునా? (౩) ఈ వీచు నది గాలికాదు, సింహము, అని కేసరఁడ స్వారస్యముచే నేర్పఁజేడి ధ్వని - కేసర ములు = సింహముమీది వెంపుకలు. కనుకనే ఘాతుకవృత్తి నవలంబించినది. (౪) ఉత్తమ మలయచూరుతమే యందఱును బాధించునది. అది యెటువంటి దన:- "కాలాంతఃపుర కామినీ కుచతటీ కస్తూరికా సౌరభశ్రీలుంటాకము చందనాచలతట శ్రీఖండ సంవేష్టనవ్యాళ స్ఫురఘణాకఠోర విషునిశ్వాసాగ్నిపాణింధమం బేలా నావయి దక్షిణానిలము పక్షి చేయు దాక్షిణ్యముఁ." శృం. నైష. ఇంతక్రూరమైన దక్షిణా నిలము నా మీఁద దయతలఁచునా? ఇట్టి దానికిఁ దోడు పద్మకేసరముల సాహాయ్యము లభించినది. ఇంక నేమని చెప్పను? (మిరపకాయ సమలి వేడిపిళ్లు త్రాగి నట్లే). (౫) లోకమున రూపవంతుఁడుగదా యనహయశూరుడై యుండును. ఈ రూపశూన్యుఁ డగు (నిరాకారుఁడగు) వాయువు తా నితరసాహాయ్యము లేక యేమి చేయఁగలడు? రూపవంతుఁ డనఁగా ఆకారవంతు డనియు బలవంతుఁడనియు సర్థములు. ఇది ధ్వని-

ఈ మలయ చూరుతుఁడు నీకుచూరుతుఁడై వీడించువాఁడగునేని ముందుగానే వాని బారిఁ బడకుండ దూరముపోయి యుండవచ్చునుగదా. అట్లేల చేయవైతి వందువా? ననుమతీరుహంతఃనిస్సృతుండు,వీడు చెల్లనందులనుండి బయలు వెడలివచ్చిన వాడు. ఇట్లు దొంగవలె వచ్చుచే వీఁ డిట్లు వచ్చునని తెలిసికొనలేక పోయితినిగాని యందఱకుఁ గానవచ్చునట్లు బయలుమెఱసి వచ్చియుండిన నా జాగ్రత్తలో నేనుండనా? అట్లుగాక తన మలిమ్మచ నామము సార్థకముగా (మలిమ్మచుఁ డనఁగా దొంగ, వాయువు) నింతవఱకుఁ జెల్లనందున దాగియుండి యిపుడు బయట వచ్చినవాడు అని భావము. (౨) రాజపుత్రు లెండ కోర్వలేక చెల్లనీడలయందే యెట్లు వత్తురో గాలియు నట్లే వచ్చుచున్నది. (౩) మన్మథ తాపము పడలేక చెల్లచాలున విశ్రమింత మన్నను నచ్చటను నీ దుర్మార్గుఁడు నన్ను జేసేనియకున్నాడని భావము. ఈ గాలి నీకు బాధాకరమయ్యె నేని నీవేల దూరముగాఁ బోరాదందువా? 'అంగనామణి నిశ్వాస భంగి నొంది' సీత నిశ్వాసమువలె నుండుటచే దీనిని విషవలేక యున్నాను.

(౨) ఇది సీతా నిశ్వాసమువలె నుండుటచే సీత యిందే యీ చెల్ల మఱుగున నున్నదేమో! ఇదే వచ్చునో యదే వచ్చునో యని యెదురు చూచుచుఁ గడలలేక

యున్నవాడను. ఆమె నిశ్వాసవాయువు నిట్టి తామర పూలవాసగలది. 'సురభి నిశ్విసితే దదత స్త్రపా'మ్మని కవులచే వీడు నర్ణింపఁ బడువాఁడుకదా.

3. ఈ వాయువు పద్మకంజల్కముల సాహాయ్యముచే నన్ను బీడించుట మాత్రమే కాదు. నా భార్యను స్ఫురింపఁజేసికూడ నన్ను బాధించుచున్నాఁడు.

వీచెడిని=వీచుచున్నాఁడు, సన్నెంత బాధించినను సీతానిశ్వాస సామ్య ముండుటచే నాకు సంతోషకరుఁడే. ఆకారణముచే సర్వదా నాయొద్దనేయుండిన నాస్మరణము చేసిన సంతోషింత మనిన నెప్పుడో యొకసారి నాయొద్దకు వచ్చును. దూరదూర మందచ్చటఁ నచ్చట దిరుగుచున్నాఁడు (౨) భానొకఁడే నన్నేమియుఁ జేయఁజాలఁ డని యెఱిగి కాఁబోలు నన్నిపుష్పముల నాశ్రయించి వాని వాసననుగైకొని యందట మనస్సులు హరించి తనకు లోపఱుచుకొని నా పై నెత్తి వచ్చుచున్నాఁడు. ఇట్లు బాధించు వాఁడెవఁడు? 'భీమాస్మాద్వాతః పవతీయని యింతవఱకు నాకుభయపడి భయపడి విసరుచుండినవాఁడు. పవనుడు=అన్నిటిని శుద్ధముచేయునంతటి శుద్ధాత్మ, అట్టివాఁ డిప్పుడు కాలబలమున నన్నే బాధించుచున్నాఁడు.

ఈ మలయపవనుడు పద్మకేసర సంస్పృష్టఁ డనుటచే శైత్యమును, వసుమతీ... నిస్సృతుం డనుటచే మందమును, అంగనామణి...నొంది యనుటచే సౌరభ్యమును సూచితము.

ఈ వాయువు దొంగవంటివాఁ డనియు నర్థము స్ఫురించును. ఎట్లనః—పద్మకేసర నిస్సృష్టఁడనుటచే దొంగ తన్నితరులు గుర్తింపరాకుండుటకుఁ బరులు భయపడుటకు రంగుపొడి రాచికొని వచ్చునట్లు వీడును బుప్పొడి రాచుకొనివచ్చుచున్నాఁడు. అంగనా...నొంది - బహుకాల పరిచితునివలె దొంగ దగ్గఱకు వచ్చి ప్రాణములోఁ బ్రాణమువలె మచ్చిక కుదుర్చుకొని మీ దేయూరు మీపేరేమి; ఎందుండి యెందుఁ బోవుచున్నా రని ప్రశ్నించుచు వారి ధనము తనచేతఁ జిక్కునఱకు బైటికిఁబోశుద్ధునివలె నటించును. అది దొరకెనేని (వీచెడిని) యెత్తుకొని దూరిముగఁ బోవును.

భగవత్కరుణారసప్రవాహ మీ పద్యమునఁ జెప్పఁబడె ననియుఁ జెప్పవచ్చును. ఎట్లనః—

పద్మ...స్పృష్టఁడై=పద్మ=లక్ష్మీదేవియొక్క 'జ్యోతోహ్రస్వః సంజ్ఞాచ్ఛందసో'యను సూత్రము ప్రకారము నదీసుతగురుకర్ణశల్క్యు లన్నట్లు పద్మా శబ్దము పద్మయయ్యె. కేసర=కింజల్కములవంటి రంగు గల యనురాగముచేత, అనురాగ మెట్టినిరం గని కవి సమయము, కావునఁ బద్మకేసర మనఁగా లక్ష్మీదేవి యనురాగమని యర్థము. పురుష కారభూతయగు లక్ష్మీదేవి యనుగ్రహమునకుఁ బాత్రుఁడైనవాడు తల్లి నీదయకుఁ బాత్రుఁడైనవాఁ డనేకాపరాధములు చేసినవాఁడైనను నాకారణముచే వీడు నాయాజ్ఞ మీఱి వర్తించెనని నీ భర్త వీనిపైఁ గోపించినను లోకములో నపరాధముచేయనివాఁడెవఁడు, రక్షించుట మన కార్యముగాని, శిక్షించుటగా దని శాంతిపఱిచి నీ ప్రియుల



రక్షింపఁజేయుచువు. ఇట్టిది లక్ష్మీ. వసుమతీ...వినిస్సృతుండు=ఊర్ధ్వమూల మధ  
శ్శాఖ మశ్వత్థం ప్రాహురవ్యయమృన్నట్లు, సంసారము వృక్షముగాఁ జెప్పఁబడెను. అట్టి  
జనులపై దయగలది,

అంగనా.. నొంది 'స్త్రీప్రాయ మితరత్సర్వం జగద్భ్రష్టా పురస్సర' మృన్నట్లు  
స్త్రీవలె భగవంతునికిఁ బరాధీనులైన జీవులకుఁ బ్రాణధారక ముజ్జీవకమునై యున్నది.  
ఏచెడిని=ఈకాల మాకాల మనక సర్వకాల సర్వావస్థలయం దాదయ యందఱునై నఁ  
బ్రసరించును.

పవనుడు లింగవ్యత్యయముచేఁ బావనముచేయునది. ద్రవిడోపనిషద్వ్యాఖ్యాత  
వ్రాసినదాని ననుసరించి వ్రాయఁబడెను.

కం. పంపదక్షిణతటమున, నిం పగునెత్తములఁ గంటివే సౌమిత్రి

పంపార విరియుగోగులసాం పగు కాండములఁ బరమశోభాధ్యములన్. ౧౬

పంపదక్షిణ తటమునన్ = తుంగభద్రదానది దక్షిణపు వైపున, దీనివలన  
రామలక్ష్మణులు శబరి యాశ్రమము విడిచినది మొదలు తుంగభద్రకు నుత్తరపు  
టాడున నుండియే మాటలాడుచున్నారు. నెత్తములన్ = కొండలమీఁది విశాల  
ప్రదేశములందు, కాండములన్ = కాండలను.

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా! పంపానదీ దక్షిణతీరమున విస్తారముగఁ బూచిన గోగుకాండ లెంత  
ప్రకాశవంతములై యున్నవో చూచితివా!

చ. పురుతరథాతురాగచయభూషితుఁ డీ గిరిరాజు కంటె ము

త్కరముగ వాయువేగసువిఘట్టిత సాంద్రజంబుఁ జిత్రవై

ఖరులను రేపుచుండెడిని ధ్రుమసుపుష్పిత పత్రహీనసుం

దరవరకింశుకంబులను ధద్దయు సానులు ప్రజ్వరిల్లెడిన్.

౧౭

పురుతర = మిగుల గొప్పయగు, ధాతురాగచయ = కావరాల రంగుల  
సమూహముచే, భూషితుడు = అలంకరింపఁబడినవాడు, ముల్ + కరముగన్ =  
సంతోషకరముగ, వాయువేగ సువిఘట్టిత = గాలివేగముచే జక్కుగా ఘట్టింపఁ  
బడిన, సాంద్ర = దట్టమైన, రజంబు = దుమ్మును, రేపుచుండెడిని = లేవఁదీయు  
చున్నాడు, ఎగఁజమ్ముచున్నాడు, కర్త, గిరిరాజు = ఋశ్యమూకము, దీనివలన  
నిష్పాదు రామలక్ష్మణులు ఋశ్యమూకమునకు నెదురుకట్టగా నేటికి నుత్తరపు వైపు  
వచ్చి రని యేర్పడు చున్నది. ఇంతవఱకు రామలక్ష్మణు లేఱుదాటి దక్షిణము  
రాలేను, ఋశ్యమూక మేటికి దక్షిణమున నున్నది, కమ్రపుష్పిత = మనోహరముగఁ  
బూచిన, పత్రహీన = ఆకులు లేని, యనఁగా (ఆకులు కానరాకుండునట్లు)  
సుందరవర = మిగుల సుందరములైన, కింశుకంబులను = మోదుగుచెట్లను, సానులు =  
చఱియలు.

తాత్పర్యము.

లక్ష్మణా! విశేషించిన కావిరాలు లోనగు వానిచే నలంకరింపబడిన యీ పర్వతరాజు వాయువేగముచే నెగురగొట్టబడిన దుమ్ములను జిత్రవిధముగ సంతోష కరముగ లేవఁదీయుచున్నాఁడు. మనోహరముగఁ జెల్ల యాకులు గానరాకుండునట్లు పూచి యందమైన మోదుగులచేఁ గొండచటయలు ప్రకాశించుచున్నవి. రామచంద్ర మూర్తి తన సమీపమునకు వచ్చిన కారణమున నాయనను బహూకరింప గిరిరాజు తా నలంకరించుకొని యలంకరించుకొనిన వేశ్యలతోడ ధూపహస్తముల నాయన కెదురుగ వచ్చె నని భావము. (సానులు = వేశ్యలనియు సర్థముగలదు.) ఇది శుభ శకునము కావుననే సంతోషకర మనఁబడెను.

సీ. మాలతీ కరవీర ♦ మాధవీ మల్లికా, వల్లికావేల్లిత ♦ వరతలముల

సిందువారిక బృంద ♦ కుంద వాసంతికా, సంతానగు ల్లిసీ ♦ చారుతలుల

వంజుళ మంజుళ ♦ వకుల చంపక నీప, చిరిబిల్వ కేతకీ ♦ వరణములను

నారంగ మధురంగ ♦ నాగరంగ కురంట, పాటలార్జున చూత ♦ పటలములను

తే. శింశుపాద్దాల కేతక ♦ కింశుకములఁ, జందనస్పందనవర క్త ♦ సంతతులను

గురువక శిరీష తినిత కేసర సువర్ణ, శాబరాగములను గంటె ♦ సానువులను. గీ౨

మాలతీ = జాజి, కరవీర = గన్నేరు, మాధవీ = ఘవ్వుల గురివింద, మల్లికావల్లిక = మల్లెతీగలచేత, వేల్లిత = చుట్టబడిన, వరతలముల = ఇంపైన ప్రదేశములను, సిందువారిక = వావిలిచెట్ల, బృంద = సమూహములయు, కుంద = మొల్లలయు, వాసంతికా సంతాన = పచ్చని పూల మొల్లల సమూహములయు, గుల్లిసీ = పొదలచేతను, వంజుళ = అశోకవృక్షములచేతను, మంజుళ = మనోహర మయిన, వకుల = పొగడలను, చంపక = సంపెంగలను, నీప = కడపచెట్లను, చిరిబిల్వ = కానుగులను, కేతకీ = మొగలిచెట్లను, వరణములను = వరణవృక్షములను, నారంగ = నారింజ చెట్లను, నాగరంగ = మరియొక దినను నారింజచెట్లను, కురంట = గోరంటలను, పాటల = పాదిరిచెట్లను, అర్జున = ఏఱుమద్దులను, చూత = మామిడులను, శింశుప = ఇరుగుడు చెట్లను, ఉద్దాల = విరిగిచెట్లను, కేతక = పసుపురంగు పూలుగల మొగలి (తెల్లనిపూలను గోదఁగియందురు) చెట్లను, కింశుకము = మోదుగులను, రక్త = కుంకుమపువ్వు చెట్లను, కురువక = ఎఱిగోరంటలను, శిరీష = దిరిసెనలను, కేసర = పొన్న చెట్లను, సువర్ణ = నల్ల యగురుచెట్లను, శాబర + అగములను = లొద్దుగ చెట్లను.

అన్నియుఁ జెట్లపేరులే కావునఁ దాత్పర్యము వ్రాయలేదు.

కం. పూచిన శిఖలను గల లతి, కాచయములు చుట్టుకొనఁగఁ ♦ గంటే పంపక

బూచినద్రుమములు సాంద్రమ, రీచుల నిగిడించు చూఁచె ♦ గ్రీడం గొమ్మరీ. గీ౩

శిఖలు = కొనలు, లతి కాచయములు = తీగలగుంపులు, సాంద్రమరీచుల = దట్టపు గాంతులను.

తా త్వ ర్య ము .

పూచిన కొనలు గల తీగల గుంపులు దమ్ము జుట్టుకొనఁగాఁ బంపయొడ్డున బూచినచెట్లు దట్టపుఁగాంతులఁ బ్రసరింపఁజేయుచుఁ దమకొమ్మల నూగులాడించు చున్నవి. ఇచ్చటఁ బంపయందలిచెట్లనుటచేఁ బంపాతీరమందలి చెట్లని లక్షణచే గ్రహింపవలెను. ఇట్టిచోట్ల లక్షణ గ్రహ్యము.

క. కరువలి కాడెడు విటప్రోత్కరములతో నెలమిఁ దమ్ము ♦ గదియఁగ రాఁగఁ

దరువులు వాని మదించిన, పరతరుణులువోలె లతలు ♦ పరిరంభించెన్. ౬౦

విటప్రోత్కరములతో = కొమ్మల సమూహములతో, విట+ప+ఉత్కరములు = విటపతుల సమూహములు, పరిరంభించె = కౌగిలించెను.

తా త్వ ర్య ము .

వృక్షములు గాలికిఁ గదలుచున్న కొమ్మలతో సంతోషముగఁ దమ్ము సమీపింపఁగాఁ గామమదముగల యువతులవలెఁ దీగలు కౌగిలించెను

మలయమారుతము ధాకకు వణఁకుచున్న విటపశ్రేష్ఠులు తమ్ము సమీపింపఁగాఁ గామమదము గల స్త్రీలు వానిని గౌగిలించినట్లు తీగలు చెట్లకొమ్మలఁ గౌగిలించెను.

క. తరువుం దరువున్ ధరణీ, ధరమున్ ధరమున్ వనంబు ♦ తత వనముం గా

మరుతుఁ డనేక రసజ్ఞత, నరుసించెడి నరునిమాడ్కి ♦ సరిగెడుఁ గంటే. ౬౧

మరుతుఁడు=వాయువు, అనేక రసజ్ఞత=లెక్కలేని రుచుఁజ్ఞానముచే, ఋత్విగాదులు గుణవద్గణంబు విభాష నగు, (సు.వ్యా.సూ.తత్స ౮౪) మరుత్తు-మరుతుఁడు;

తా త్వ ర్య ము.

వాయువు నానారసముల జ్ఞానము గలవానివలెఁ జెట్టు చెట్టు కొండ కొండ యడవి యడవి తిరుగుచున్నాఁడు.

కం. పెల్లుగ విరిసిన పూవుల, మొల్లము నై మధురగంధములు కొన్నితరుల్

సల్లలిత కుట్టులంబుల, మొల్లమిచే వెలిగె నీలములు కొన్నితరుల్. ౬౨

సల్లలితకుట్టులములు = అందమైన మొగ్గలు గలవి.

తా త్వ ర్య ము .

విశేషించి పూచిన పూవుల యాధిక్యము గలదై కొన్ని వృక్షములు తియ్యని వాసన గలవై యున్నవి. కొన్ని పూలు ఆకులు కానరాకుండ మొగ్గలచే నిండినవై యున్నవి. కొన్నియాకులు విశేషించి నీలములై యున్నవి.

కం. అదె రాగమ త్త మధుకర, మిది రమ్యం బిదియె స్వాదుఁబిదియో యిపుడే

కడ విరిసిన దని యెంచుచు, ముదమున ఝంకృతులఁ గుసుమములఁదాఁదవిలెన్.

తా త్వ ర్య ము .

క్రోత్తక్రోత్త పూవులయం దనురాగము గల మదించిన తుమ్మెదలది యింపు.

ఇది తీపు. ఇది యిప్పుడే వికసించిన దని యెంచుచు సంతోషముతో ర్షుంకారములు చేయుచు బూలయం దాసక్తము లయ్యెను. దక్షిణనాయకుడు వర్ణింపఁబడెను.

కం.మాటుగొని భూరుహముల న,దాటున వెలివచ్చి తేనె ♦ దవిలిన రక్తి

జాటుగ మఱియొక భూరుహ,కూటముఁ జేరంగఁ దేటిఁగొబ్బునఁ జనియెన్.౬౪

తా త్ప ర్య ము

ఒకతమ్మద చెట్లలోని పూవుల చాటుననుండి తేనెమీఁది యాశచేఁ దటాలున దానివిడిచి వెలుపలికి వచ్చి మఱి వేఱుచెట్లయందుఁ దేనె విస్తారముగ నుండుటచే వానిని జేరఁ బోయెను.

కం.తఱచుగఁ దమకుం దామిల, నెఱసిన యొఱపై న విరుల ♦ నెఱిగల నేలల్

తెఱకొనుచు హాయిగా నిటఁ, బఱవని పూఁబఱపు లగుచు ♦ భాసిలఁ గంటే ౬౫

బఱపు = అందము, తెఱకొనుచున్ = తెఱగొని బయలుపడుచు, నెఱి = అందము.

తా త్ప ర్య ము.

విశేషముగ మేలిపూలు తమంతటఁదామే రాలుటచే నందమైన నేలలు సుఖముగ మనుష్యులు పఱవని పూలపాన్పులై ప్రకాశించుచున్నవి.

కం.పలుపలువన్నెల యలరులు, గలయఁగ సానువుల రాలి ♦ కమనీయములై

విలసింఁచెఁ బసిమి జేవులు, వెలిపాన్పులలీలఁ గంటి♦వే సామిత్రి.

౬౬

అలరులు = పూలు.

తా త్ప ర్య ము .

నానావిధములగు రంగులుగల పూలు చఱులయం దంతట రాలి మనోహరములై బంగారెఱుపు తెఱపు గలిగి పఱచిన పఱువులవలె బ్రకాశించుచున్నవి. లక్ష్మణా! చూచితివా?

కం.కుసుమసమయంబునన్ ద్రుమ, వినరంబుల సుమచయంబు ♦ విరివిం గంటే

కుసుమోత్తంశిత తరువులు, పసమీఁతఁ గదన్న యెట్టిప్రక్కలఁ గనినన్. ౬౭

ద్రుమ వినరంబుల=చెట్లసమూహముల, సుమచయంబు=పూల గుంపులయొక్క, విరివి=విస్తారమును, కుసుమోత్తంశితతరువులు=పూలు కొనలయందుఁగల చెట్లు.

తా త్ప ర్య ము .

లక్ష్మణా! యీ వసంతసమయంబునందుఁ జెట్ల సమూహములం దెంత విస్తారముగఁ బూలున్నవో చూచితివా? అన్నా! యేప్రక్కఁజూచినను బూవులు కొమ్మల కొనలయందుఁ బసగలిగియున్నవి.

కం.సాటికి నన్యోన్యంబును, బోటికివలె బూచి లెన్పు ♦ భూజములు పరీ

పాటిగఁ దేలుటమ్రోతల, మాటికి నొండొంటి గేలిఁమాటలఁ జీరెన్. ౬౮

అన్యోన్యంబును = పరస్పరమును.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ వృక్షములు దానివలె నేను బూచవలెనని యొకదానిమీఁద నొకటి పోటి వైచిగిని చక్కఁగాఁ బూచి తుమ్మెదల ఝంకారముల నెఱమున నొకదానిని నొకటి నీవు కొంచెమే పూచితివే, నేనెంత పూచితినిో చూడుమని పరిహాసము లాడుచున్నవి. కం.ఈ కారండవశకునము, ప్రాకటశుభవారి మునిగి ♦ రమణీయుఁ దానుక

నా కతనుతాప మొదవ ర,తీకేళిం గూడెడిం గ♦దే సౌమిత్రి. ౯౯

కారండవశకునము=నీటికోడి పక్షి, రమణి=ఆడు నీటికోడి, అతనుతాపము= మదన తాపము. రతి, రతీయని రెండు రూపములుగలవు. అథో రతిః రతీ కామ ప్రియా ప్రీత్యో॥ నానా ॥౪॥

తా త్వ ర్య ము.

ఈ నీటికోడి తన భార్యతో నీళ్ళలో మునిగి స్నానముచేసి నాకు మదన తాపము కలుగునట్లు రతికేళిఁ గూడుచున్నది.

కం.మందాకినితటినికి నీ,యందంబు మనోజ్ఞభంగి ♦ యలవడుట జగం

బందు మనోరమగుణముల, నెందును విఖ్యాతిఁ గాంచె ♦ హృష్టిప్రదమై. 20

మందాకిని తటినికి = గంగయనెడు నదికి, ఈ యందంబు = ఈ పంపానది యందము, మనోజ్ఞభంగి = మనోహరమైన విధముగ, అలవడుట = లభించుటచే, హృష్టిప్రదమై = సంతోషకరమై.

తా త్వ ర్య ము.

గంగానదికి నీ పంపానదియొక్క యందము లభించుటచేగదా మనోహర గుణములచే లోకమునఁ బ్రసిద్ధికెక్కెను. గంగానదికంటె నిదియేమిటను దక్కువ గాదని భావము.

కం.కనులారఁ గనుచు నా సతి, మనసారఁగ నిందు నుండ ♦ మరగితి మేనిక

విను స్వర్గ మా యయోధ్యయు,మనమున స్మరియింపఁజాల ♦ మాన్యచరిత్రా. 2౧

తా త్వ ర్య ము .

నా భార్యను నేను గన్నులారఁ జూచుచు నిండుమనస్సున మనముండఁగలిగె నేని నా కా స్వర్గముమీఁదను అయోధ్యమీఁదను మనస్సుపోదు. పరిపూర్ణానందాను భవము ప్రధానము. అది యెందుఁగలుగునో యాస్థలమే సేవ్యము. స్వర్గవైకుంఠము లం దానందానుభవమే ప్రధానమయినపుడు, చేతనుండు దీనిని విడిచి వానికై పరువు పాటినేల ? కనుకనే భగవత్కైంకర్యమువలనఁ గలుగు నానంద మీ లోకమునందే కలిగినేని భక్తునకుఁ బ్రపన్నునకు వైకుంఠముతోఁ బనిలేదు. 'మరగితిమి' అని బహు వచనము ప్రయోగముచే 'ఉర్విజ నీవునుగూడి యాడుచు' గొండలపేటల నిదుర గూరియ యున్నను మేలుకొన్నఁ గోదండ ధరుండనై మెలపుఁదాలించి సర్వము నేన తీర్చెదగా' అనిచెప్పిన నీవును అని భావము.

ఆ. వాని మాటలేల ♦ వసుమతీసుశతోడ, డంబుహిలు శాద్వలంబులందు  
నే రమింపఁ గలుగ ♦ నేటికిఁ జింతింతు, నుబుసుపోక కై న ♦ నున్నవాని. ౭౨  
ఉన్నవానిక = తక్కిన వానిని, శాద్వలము = పచ్చిక నేల.

తా త్పర్యము.

స్వర్గము వైకుంఠము చుచ్చట లటుండనిమ్ము. సీతను జూచుచు నీ మనమన  
మెరియు పచ్చికపట్టులందు మన ముండఁగలిగినచో బ్రాద్దుపోవుటకై నను దక్కిన  
వాని నేల చింతింతును? మన చువ్వరము దప్పఁ జింతింపవలసిన వేటుతత్త్వము లేదు.

ఉన్నవాడు- అన్యఁడనుటకు- 'మ॥ అతివా సిద్ధము నాటి బాలకున కీ  
యాకార మీవర్ణమి॥గతి యీహాన విలోకనస్వరము లీ గాంధీర్య మీకాంతి వీఁ  
డతఁడే కాదగు నున్నవారలకు నా యాత్మేశు సారూప్యసం॥గతి సిద్ధింపదు వీని  
యందు మిగులం గౌతూహలం బయ్యెడిక. భాగ. ౧౦ ఉత్తర.

కం. ఇపురుల మొగడలఁ దలిరుల, నపు రగు నాకులను మిగులంసంపన్నములై  
ఛవి మీఱు తరులవసముల, రవరవలక వేదు తెత్తె॥రా! నా కనఘా! ౭౩

ఇపురులక=చిగుళ్లచేతను, మొగడలక=మొగ్గలచేతను, తలిరులక=పూవుల  
చేతను, సంపన్నములై=పూర్ణములై, ఛవి = కాంతి, వేదులు = ఉన్నాదము, రవ  
రవలక = కాంతులచే.

తా త్పర్యము.

తమ్ముడా! చిగుళ్ళచేతను మొగ్గలచేతను పువ్వులచేతను అందమైన యాకుల  
చేతను మిక్కిలి పూర్ణములై కాంతిచే నతిశయించిన యీ చెట్లుగల వసముల కాంతు  
లచే నాకుఁ బిచ్చి యె తినట్లున్నది. సీతాదేవియొక్క పదములు రదములు నవ్వులు  
మొదలగు వానిని స్మృతికిఁ దెచ్చుటచే నాకీ వసము లున్నాదకరములై నవని భావము.

కం. జక్కవలు బెగ్గురులు జల, కుక్కుటములుఁ గ్రొంచములును ♦ గూజద్విజముల్  
పెక్కులు జింకలుఁ బందులు, మిక్కుటమగు పంపఁ గంటె॥మిక్కిలి వెలిగె॥౭౪  
జక్కవలు = చక్కవాకములు, జలకుక్కుటములు = నీటికోళ్లు, గూజత్ =  
ధ్వనించు చున్న, ద్విజముల్ = పక్షులు.

తా త్పర్యము.

చక్కవాకములు బెగ్గురులు నీటికోళ్లు క్రొంచములు కూయు పక్షులు అనేకము  
లగు జింకలు పందులు మితిమీరి యున్నవి. ఈ పంపానదిని చూచితివా? ఇది నదీ  
వర్ణనమేకాని సరోవరవర్ణనము కాదు. ఇందు జింకలు పందులు నీళ్లు ద్రావ వచ్చెనని  
గ్రహింపనగు.

కం. నా మోదద్విజచయములు, శ్యామామణిఁ జంద్రముఖని ♦ సారససేత్రక  
నా మనమునకుం దెచ్చియుఁ, గామము నాలోనఁ గొలఁది॥గడపం జేసెన్. ౭౫

సామోద = సంతోషముతోఁగూడిన, ద్విజచయములు = పక్షులగుంపులు,  
కొలది గడవఁ = మితిమీఱునట్లు.

తా త్పర్యము.

యువతీరత్నము చంద్రముఖ కమలలోచన యగు సీతాదేవిని నీ సంతోష  
ముతోఁ గూడిన పక్షిసమూహములు నాకు స్పృతికిఁ దెచ్చి నాకు మితిమీఱిన కామ  
మును గలిగించుచున్నవి.

కం.హరిణీచయసంగతముల, హరిణంబుల సానుభూములందుం గనుమీ

హరిణీశాబకనయనా, విరహీకృతు నన్ను దీను ♦ వీక్షింపవనా.

2౬

హరిణీచయ = ఆడుజింకల గుంపులతో, సంగతములఁ = కూడినవానిని,  
హరిణంబులఁ = మగజింకలను, సానుభూములందుఁ = చటియల ప్రదేశములందు,  
హరిణీశాబకనయనా = జింకపిల్లకన్నులవంటి కన్నులుగలదానిచే, విరహీకృతుఁ =  
వేఱుగాఁ జేయఁబడినవానిని.

తా త్పర్యము.

ఆడుజింకలతోఁగూడి చటియలందుఁ దిరుగు మగజింకలను జూడుము. ఆడు  
జింకపిల్లకన్నులవంటి కన్నులుగల సీతను విడిచియుండెడి నన్నుఁజూడుము. అవి  
యెంత సంతోషముతో నున్నవో, నే నెట్లు లేప్పుచున్నానో!

కం.మత్తద్విజసంఘంబులు, నెత్తమ్ముల మొత్తములను ♦ నెవ్వరి దిరుగఁ

హత్తిన తమి నట నిట నా,చిత్తము తహతహల నేమి ♦ చెప్పుదు ననుజా!

2౭

మత్త = మదించిన, ద్విజ = పక్షుల.

తా త్పర్యము.

మదించినపక్షిగుంపులు పర్వతమందలి బయళ్ళు గామముచే సంతోష  
ముతోఁ దిరుగఁగా నిచ్చట నా తత్తటపాటు నేమని చెప్పుదును.

కం.కాంతాసహితుడ నై యీ,కాంతసుకాంతారమున నికామము దీరఁ

జంతాచ్యుతిఁ జరియించిన,యంతఁ గదా నాకు స్వస్తి ♦ యగు సౌమిత్రి. • ౨౮

సుకాంతారమునఁ = అందమైన వనమునందు, నికామము = అధిక కామము,

చింతాచ్యుతిఁ = చింత వదలిపెట్టి.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవితోఁ గూడినవాడనై యీ మనోహరమైన వనమునందు నధిక  
కామము చక్కఁబడునట్లితర విచారములేక సంచరించినగదా నా మనస్సు కుదుటఁ  
బడును.

కం.పావనపంపావనములఁ, బావః పోతముల నేను ♦ బావని సీతా

భావనితో నేరించిన, జీవము మొలు నిలుచు నొంట ♦ నేమము గలదే.

2౯

పావన పోతములఁ = పిల్లగాలులకు.

తా త్వ ర్య ము .

పావనములయిన పంపానదీ జలములను, పిల్లగాలులను నేను గౌరవి యగు సీతాదేవితో నేవించినదా నా దేహమునందుఁ బ్రాణములు నిలుచును. అటు గాకున్న నాకు క్షేమముగలదా?

కం. పంపాపవనసమీరము, సొంపుగ బినసూనకుఁ దుడఁసుమనురభితమున్

లంపటము దీఱఁగా నే, వింపంగల వారె పో భువిన్ ధన్యతముల్.

౧౦

పంపా + ఉపవన + సమీరము = పంపాసమీపమున నున్న వనములనుండి వచ్చుగాలి, బినసూన = కమలములచేతను, కుముదసుమ = కలువపుష్పములచేతను, సురభితము = సువాసనగలదిగాఁజేయఁబడినది, లంపటము = గాసి, రూ-లంపట. సొంపుగన్ = ఆనందముగ, ఇతరపదార్థసాంగత్యము లేనిది.

తా త్వ ర్య ము .

కమలములచేతను గలువలచేతను పరిమళముగలదిగాఁ జేయఁబడిన పంపా సమీపమందలి వనములగాలి తమ గాసి శమించునట్లు నేవింపఁగలవారే మిక్కిలి ధన్యులు.

కం. ఆ నీరేజవిలోచన, యా నవయావనవిలాస • యా రాకాచం

ద్రావన యే గతి విరహాధీనత వివశాత్మ యగుచు • ధృతి మన నోపున్.

౧౧

ఆ నీరేజవిలోచన = ఎందో దూరమునందున్న కమలములవంటి కన్నులుగలది, నవయావనవిలాస = నూతన యౌవనమువలనఁ గలుగు సౌందర్యముగలది, రాకాచం ద్రావన = నిండుపున్నమనాటి చంద్రునివంటి ముఖముగలది, విరహ + అధీనత = వియోగమునకు వశపడుటచే - వివశాత్మ = పరవశమైన మనస్సుగలది, ధృతి = ధైర్యముచే.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ కమలాక్షి, యా క్రొత్తప్రాయంపు సుందరి, యా నిండుచంద్రుఁడబోలు నమ్మోముగలది, యేవిధముగ వియోగపాటునఁ బరవశయై ధైర్యముతోఁబ్రాణము నిలుపుకొనఁగలదు. దానికై నేను దుఃఖించెదను.

శ్రీ రామచంద్రమూర్తికిఁ గామ మొకటియే కారణముగాదు. దానికంటెఁ బ్రబలకారణములు గలవని వాని నికమీఁద వాల్మీకి చెప్పుచున్నాఁడు.

చం. అనఘుఁడు సత్యవాది మహి • తాత్కుఁడు ధర్మరత్నై కశీలుఁ డా  
జనకుఁడు గోష్ఠి మా కుశల • సంపద ప్రశ్నము చేసి యల్లుఁడా!  
తనయకు నేమమా? యనిన • దానికి నే మని చెప్పువాఁడ మా  
నిని నెవఁడో హరించెను వ • నీన్ధలి నంచు వచించువాఁడనే.

౧౨



తా త్వ ర్య ము .

వియోగము నెట్లులెన సహింతు ననుకొమ్ము. అవమాన మెట్లు సహింతును? ఏమి యవమానము వచ్చెనందువా? సీతాదేవి తండ్రి జనకరాజు పాపరహితుడు, యథార్థము పలుకువాడు, గొప్ప పూజ్యుడు మనస్సు గలవాడు, ధర్మమందే యా సక్తిగల యాచారముగలవాడు, యిట్టివాడు నేను మరలిపోయినపుడు నిండుసభలో 'అల్లుడా! నాకూతురు సేమముగా నున్నదా' యని కుశలప్రశ్నము సేయగా నే సేమని పృత్యుత్తర మియ్యగలను. నీ కూతునెవడో యెత్తికొని పోయినాడని చెప్పుదునా? ఇంతకంటె సవమానప్రసంగము మఱియొకటి కలదా.

కం.ననుగ నన్నతండ్రి నన్ను, వనముల బడు పొమ్మ టన్న ♦ వనజాక్షియు న  
న్ననుగమనం బొనరిచె స, జనమతమార్గమున నట్టిసతి గతి యేమో. ౮౩

తా త్వ ర్య ము.

నన్నుగడుపారె గన్నతండ్రియే నా యందుఁ బ్రేమ వదలి రామా! నీవడవుల పాలై పొమ్మని చెప్పగా సీతాదేవి సజ్జనులచే స్తోత్రముచేయఁదగినమార్గము ననుసరించి భర్తవెంట భార్యయను న్యాయమును బురస్కరించుకొని నా వెంట వచ్చెను. దానివెంట నేను బోనైతినిగదా? నేనేమి మగఁడను? ఏమి కృతజ్ఞుఁడను? అట్టిది యెక్కడ నేగతిఁ బట్టెనో!

తే. రాజ్యహీనునిఁ కృపణు నిర్భాగ్యతముని

వెంటనంటియు నడవుల ♦ జంట విడక

యున్న రన కరుడెంచిన యువతిఁ బాసి

యేమి గని మేనఁ బ్రాణంబు ♦ లేను నిలుప.

౮౪

రాజ్యహీనుని = రాజ్యములేనివానిని, కృపణు = దీనుని, నిర్భాగ్యతముని = దరిద్రులలో శ్రేష్ఠుని.

తా త్వ ర్య ము.

అక్కణా! 'గడనగల మగనిఁజూచిన నడుగడుగున మడుగు లిడుదు రతివలు తమలో, గడనచెడు మగనిఁజూచిన నడవీనుగు వచ్చెనంచు నగుదురు సుమతీ'యను నట్లు రాజునని పేరే కాని రాజ్యమా లేదు. అందఱు పట్టాభిషిక్తులే యున్నారా? సంతోషముగ లేరా యనిన నావలె సంతోషహీనులై యేడ్చుచుండువారెవరు గలరు? నవ్వుచునో యేడ్చుచునో కలది దిని కొంపలోఁబడి యుండ మనిన దరిద్రులందు శ్రేష్ఠుఁడను. ఇట్టి నావెంటఁ దన పుట్టినింటికిఁ గాదు, బంధువుల యింటికిఁగాదు, అడవులకు నన్ను వదలిపెట్టక, గట్టిగ శ్వాస విడిచిన నే నాయాన పడుదునేమో యని గట్టిగ శ్వాసము విడువక వచ్చిన పడుచును వదలి మఱి దేనిఁ జూచి ప్రాణములు దేహమున ధరింపఁగలను?

సీ. కందునా నేఁ గొమ్మ ♦ ఘ మ్మను కమ్మని, యద్దంపునిద్దంపుముద్దుమోము  
 విందునా వీనుల\*విందుగాఁ దులలేని, యెలనవ్వు హాస్యంపు\*గలికిపలుకు  
 ఉందునా తాఁ గుండు\*నొంద నట్లంగజ, బాధిత ననుఁ దేఱఁబలుక మరల  
 మందునా నేనిక ♦ మందయానను బొంది, డెంద మానందాన ♦ సందడింప  
 తే. నేమిగా నేయువాడ నే ♦ నేగఁ బురికిఁదల్లి కౌసల్య వృషభావ ♦ తనయ! రామ!  
 యేది నాకోడ లం చన ♦ నే మటంచు, జెప్పు మనెదవురా నన్ను ♦ జిన్నికుట్ట.  
 మందునా=జీవించునా.

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా! సీతాదేవియొక్క గుమగుమ కమ్మవాసనలు వెదచల్లు నద్దము వంటి  
 నున్నవెన ముఖమును జూడఁగలనా? చెవులపండువుగా నసమానమైన చిత్తు  
 నవ్వుతోడ హాస్యముగాఁ బలుకు సుందరిమాటలు వినఁగలనా? తనకు మనస్సులో  
 బాధ యున్నను నేమియు లేని దానివలె నా మదనతాపము చల్లారఁ బలుకఁగా  
 జీవింపఁగలనా? మెల్లని నడకగల సీతాదేవిని గూడి సంతోషముతోడి హృదయ  
 ముతో జీవింపఁగలనా? తమ్ముడా! నేనేమిరా చేయుదును! అయోధ్యకుఁబోగానే  
 కల్ల కపటము తెలియని మృదు స్వభావ మాతల్లి కౌసల్య యెదురుగావచ్చి, కుమారా!  
 నాకోడలేదిరా యని యడుగునే, ఏమని ప్రత్యుత్తర మిస్తునెదవురా?

క. చనుమా లక్ష్మణ పురికిని, గనుమా సౌభ్రాతరతునిఁ ♦ గైకతనూజుఁ  
 మనుమాట కల్ల నేనిక, ననుమానము లేదు జనకు\*నాత్మజ లేమిన్. ౮౬

మనుమాట = బ్రతుకుదు ననువార్త.

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా! సీతాదేవియొక్క, సీగతి యేమియందువా? సీతను విడిచి నేను  
 బ్రతుకలేను. ఒక్క బాధయైన నెత్తిన సహింపవచ్చును. నా సుఖకారణమైనది,  
 తన సుఖములక్ష్మణమునేయక నాకు సుఖముగూర్ప నేవిధముగను నిష్ప్రయోజకుడగు  
 నావెంట నడపులకు నన్నునమ్మి వచ్చినది. అట్టిదానిని విడిచి నే నేమని బ్రతుకుదును.  
 సీతాపతి, సీతాభర్త, సీతాప్రియుడు. సీతామనోహరుడు, సీతాప్రాణేశుడని  
 యెవరైన ననిరా, యేమని వారి ముఖముఁ జూతును. మొండి బ్రతుకు బ్రదికి  
 యయోధ్యకు వచ్చితి ననుకో; మామగారి కేమిచెప్పును. కన్నతల్లి కేమిచెప్పును.  
 వారు పిలుచుకొని పోవలదనినను బెద్ద మగవానివలె బొరుమశాలివలె బిలుచుకొని  
 వచ్చితినే! ఇప్పుడు వా రేమందురు? కామమునకేడ్తునా! నా యనాధత్వమున  
 కేడ్తునా? అవమానమున కేడ్తునా? దేనికని యేడ్తును. కావున నిన్నిదుఃఖములతో  
 నీదేహము నిలువదు. సీతాదేవి\*బోయి భరతునొద్దఁ జేరుకొనుము. ఆయన కైక  
 కొడుకయినను సోదరప్రీతిగలవాడు. నిన్ను నలక్ష్యమునేయడు. పొమ్ము.

కం. అని యనదవోలె బరిదే, ననముం గావించుచున్న వలనుం గని యి

ట్లను సమయోచితకీతగతి, సనయోక్తుల లక్ష్యణుండు \* సంతాప ముఱన్. ౮౭

అనదవోలె = అనాధువలె, పరిదేవనము = ఏడుపు, అఱన్ = క్షీణింపఁగా.

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము శ్రీరామచంద్రమూర్తి యెంతో సమర్థుడయ్యు దేజెవలె నేడ్చుచుండుటఁ జూచి సమయమునకుఁ దగిన హితము నీతితోఁగూడిన మాట లాయన సంతాప ముపశమించునట్లు లక్ష్యణుఁ డిట్లనెను.

లక్ష్యణుఁడు రామునకు ధైర్యోక్తులు చెప్పట.

కం. అన్నా! ధైర్యము పూనుము, చన్నే నినుఁబోటి ధీరఁనత్తముఁడును నా

పన్నతఁ గుండఁగ వగవకు, మన్నా! నామనవి వినఁగదన్నా! యన్నా! ౮౮

తా త్పర్యము.

అన్నా! ధైర్యము వహింపుము. నీవంటి ధీరజనోత్తముఁడుకూడ నాపద్దశ దుఃఖంప వచ్చునా? శోకింపకుమన్నా! అన్నా! నా మనవి దయయుంచి వినుము.

ఉ. ఇట్టిది గాదె లోకమున \* నిష్టజనంబులఁ బొసినంతటఁ

బుట్టెడిఁ దీవ్రదుఃఖ మని \* బుద్ధిని లెస్స యెఱింగి యాత్మలోఁ

జాటములందు స్నేహమును \* జొన్నకు, స్నేహబలంబునం గదా

నెట్లన వత్తి మండఁగను\* నేర్పెడి నీశుల నాని యుండియిన్. ౮౯

తా త్పర్యము.

ఈ లోకమందుఁ దనకు నిష్టలైన వాచునదలిపోఁగాఁ దీవ్రదుఃఖము కలుగును. ఇది లోకధర్మము అని నీ మనస్సుకల వచ్చును. తెచ్చుకొని యేమిచేయు మనె దవా? ఎవ్వరిమీఁదను, ఏ బంధువులమీఁదను స్నేహభావ ముంచుకము. అన్నిదుఃఖ ములకు స్నేహభావమే కారణము. నీళ్లలో నానిన వత్తియైనను స్నేహము (చమురు) సాంగత్యముచే మండుచున్నదికదా. నీళ్లలో నానినవత్తి మండదు. చమురులో నాని నది మండును. వత్తిని గాల్చునది స్నేహమేకదా (చము రేకదా) 'వైరాగ్యమేవాభయ' మ్మనట్లు స్నేహము వదలుము. అటయిన నీతపోయినఁ బోసీలే యని యారకుండు మందువా?

ఉ. వార్త యొకింతయేఁ జెలియఁవచ్చిన పిమ్మట ధారిణీసుతా

హర్త తనంతటం జెలియ \* నర్పణ సేయును నీకు, జేయఁడే

ధూర్తత భోగిలోకమునఁ \* దూఱిన జానకితోడ మాంసభు

గ్ధర్త హరిప్రసూజతరఁభాగముఁ జొచ్చినఁ జించి చెంఁడెదన్. ౯౦

ధారిణీసుతాహర్త=నీతను హరించినవాఁడు, ధూర్తత=దుర్వృత్తిచేత, భోగి

లోకమునఁ=పాతాళమునందు, హరిప్రసూ=ఇందుని తల్లి యగు సదితియొక్క, జతర

భాగము=ఉదరప్రదేశము.

తా త్వ ర్య ము.

సీతను బోగొట్టుకొని యూరకుండుమని నేను జెప్పలేదు. ముందు మనము సీత యెం దున్నదా యను విషయము తెలియవలె. దానికై మనము కృషిచేయవలె. అట్లు లామె యునికిస్తానము మనకుఁదెలిసెనా యింక వారు చంపుదు రని భయపడి సీతను హరించినవాడు సీతాదేవిని దనంతటఁ దానే తెచ్చి నీకు సమర్పించును. అట్లు లీయక జానకితోఁ బాతాళలోకమునఁ దూతినను ఇంద్రుని తల్లి కడుపులో దాగినను వానిని జీల్చి చెండాడెదను. నీవు శ్రమింపవలసిన పనిలేదు. సీతాహరణమువలన దుఃఖము నాకు లేదా? అవమానము నాకు లేదా? నీవు సీతకు మాత్రమే దుఃఖించుచున్నావు. నేను మీ యిరువురకై శోకింపవలసి యున్నది. కావున 'గతాసూ సగతాసూంశ్చ నానుశోచంతి పండితా' యన్నట్లు కానవచ్చు నీకుఁగా నేడ్వను. కానరాని యా మెకు నేకువను. కార్యము సాధించు నుపాయము వెదకుచున్నాను.

కం. పత్నికీ నై ధీజనతా, రత్నమ వగవకుము ధృతిని ♦ గ్రాటుము సతి నే  
యత్నమునను సాధింతము, యత్నింక చెడినకార్య ♦ మగుటయుఁ గలదే. ౯౧  
పత్నికీనై = భార్యకై, ధీజనతారత్నమ = బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుఁడా, ధృతిని =  
ధైర్యముచే.

తా త్వ ర్య ము.

భార్యనిమిత్తమై యేల యెంతో బుద్ధిగలవాఁడ వయ్య బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుఁడవయ్య నాలోచనతెలియని వానివలె నేడ్వెదవు? ఏడువకుము. ఏడ్చుచు నూరక కూరుచుండిన నే కార్యము గాదు. నీ కేడుపు ప్రధానమా? సీతను మరలఁ బొందుట ప్రధానమా? రెండవది ప్రధానమేని దానికై కృషి చేయవలయు. ఆ కృషికి ధైర్యము ముఖ్యము. కావున ధీమఁడవు కమ్ము. ఏవిధముగనైన సరియ సీతను మరల సాధింతము. ప్రయత్నము చేయకుండినచోఁ జెడిన కార్యము చక్కఁబడునా?

శా. ఉత్సాహంబునకంటె లేదు బల మాఁయుత్సాహమే శక్తి యా  
సోత్సాహుం డగువాని కియ్యనని లే ♦ దొక్కండు దుస్సాధము  
సోత్సాహుం డగు వానికార్యములఁ బ్రత్యూహంబు లే దెందు నే  
నుత్సాహం బొకఁ డానుమీ కనఁగ నౌ ♦ నుస్వీనుతః రాఘవా! ౯౨

దుస్సాధము = సాధింపరానిది- ప్రత్యూహము = విఘ్నము-

తా త్వ ర్య ము.

అన్నా! నీ వుత్సాహము విడనాడుట తగను. ఉత్సాహమునకంటె బలము లేదు. ఉత్సాహమే శక్తి. ఉత్సాహమంతునకు సాధింపరానిది లేదు. ఉత్సాహ ముతోఁ బనిసేయువాని కార్యమును విఘ్నములు చెఱువలేవు. రామచంద్రా! నీ వొక యుత్సాహము కలవాడవైతివా సీతను దప్పక మరలఁ జూడఁగలవు.

కం. వెనుకకు నెట్టుము శోకము, కొనియాడకు కామవృత్తిఁ ♦ గోవిందుని మహా  
త్తుని సుకృతాత్తుని రామా, నిను నీవ యెఱుంగ కున్న ♦ నే నే మందున్? ౯౩  
తా త్వ ర్య ము.

శోకమును వెనుకకుఁ ద్రోయుము. కామవృత్తి వదలుము. నీవు గోవిందుఁడవు.  
మహాత్ముఁడవు. సుకృతాత్ముఁడవు. రామచంద్రా! యిట్టి నిన్ను నీవే తెలిసికొనలేకున్న  
నే నేమని చెప్పదును?

గోవిందుడు = శాస్త్రమర్యాద తెలిసినవాడు- మహాత్ముడు = మహాధైర్య  
శాలి- సుకృతాత్ముడు = చక్కగా శిక్షింపబడిన మనస్సు గలవాడు.

అతి వాత్సల్యమును వదలుము, 'సాధుకర్మకారీ సాధు ర్భవతి పాపకర్మకారీ  
పాపీ భవతి' యను ధర్మశాస్త్రమర్యాదను నీవు నాకుఁ బూర్వమెన్నియో తడవలు  
చెప్పియున్నావే! దానిని దలంపు మని భావము. గోవిందరాజీయము.

'మహాత్మానం మహాధృతిం పరమాత్మానం వా' యని తీర్థీయము. ఇచ్చట  
లక్ష్మణుడు చెప్పిన యీ 'మహాత్మానం కృతాత్మాన మాత్మానం నావబుధ్యనే'  
యను వాక్యములే యుద్ధకాండమున ౮౩ వ సర్గము ౪౩ వ శ్లోకంబునఁ జంపబడిన  
మాయాసీతకై రామచంద్రమూర్తి దుఃఖించునమయంబున లక్ష్మణుచే జెప్పబడెను?  
చం. అనవుడు బోధితాత్ము డయి♦ యా యనఘంబును శోక మోహముల్

మనమున మాని ధీరత సమంచితరీతి వెనక ర్పురీదరీ

వనములఁ జూచుచు నమదవారణగామి చనన్ సుమిత్రనం

దనుఁడును నప్రమత్తుఁ డయి ♦ ధర్మబలంబులఁ గాచుచుం జనన్. ౯౪

అనవుడు = అని చెప్పఁగా, బోధితాత్ము డయి = హెచ్చరిక గల మనస్సు  
గలవాడై, ధీరత = ధైర్యముచే, ర్పురీ = కొండవంకలను, దరీ = గుహలను,  
నమద = మదముతోఁ గూడిన, వారణగామి = ఏనుఁగు నడకవంటి నడక గలవాడు.  
అప్రమత్తుఁడయి = హెచ్చరిక తప్పనివాడయి, 'అన్నా! ధైర్యము పూనుము; ఉత్సా  
హంబు వహింపు'మని రాజధర్మము చెప్పటచేతను, వార్త యొకింతయేని దెలియ  
వచ్చిన నేనే వానిఁ జంచి చెండాడెదనని బలముచెప్పటచేతను, ధర్మబలంబుల = వింటి  
బలము చేతను దేహబలముచేతను; సుమిత్రనందనుఁడు అనుటచే "ఏమతెదవు సుమీ  
యెప్పుడైన నీ మనంబున నేని రాముఁడగ వనాళి" నని కదా సుమిత్ర కొడుకునకు  
బోధించెను. ఆ మాట స్మరణమునకుఁ దెచ్చుకొన్నాడనుటకు సుమిత్రీనందనుఁ డని  
చెప్పబడెను.

తా త్వ ర్య ము.

అని యీ ప్రకారము లక్ష్మణుడు చెప్పఁగా నాయన చెప్పినమాటలు సత్య  
మని దుఃఖము విడిచి హెచ్చరిక గలవాడై వాత్సల్యాతిశయమునఁ గలిగిన శోక  
మును దానివలనఁ గర్తవ్యము నుపేక్షించుటయు రెండును వదలి వాస్తవశోక మొ

హము లను దోషములులేని శ్రీరామచంద్రమూర్తి ధైర్యము వహించి శీఘ్రముగా సెలయేల్ల గుహలు అడవులు చూచుచు మదించిన యేనుగువలె నిర్భయముగా నడచుచు బోగా సుమిత్రాపుత్రుడును హెచ్చరికతో ధర్మవాక్యములు చెప్పటచేతను, తన భుజబలము గుఱించి చెప్పటచేతను రక్షించుచు బోయెను.

—♦ ౨ వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు రామలక్ష్మణులను జూచి భయపడుట ♦—

ఉ. ఈవహి ఋశ్యమూకకుధ♦ రేంద్రీనమీపతలంబునందు నా

భూవరనందనుల్ దిగుగ ♦ భూరితరాద్భుతదర్శనీయులఁ

దేవసమానవిక్రములఁ ♦ దేకువ గన్గొని గొండమీఁదిను

గ్రీవుఁడు చేష్టలం దొఱగి ♦ కీడ్పడఁ జొచ్చెను భీతచిత్తుఁడై. ౯౧

ఇక సీతాప్రాప్తికై బీజము ప్రారంభించుచున్నాఁడు. ఈ వహిఁ=ఈ విధముగ, కుధరేంద్రీ=పర్వతశ్రేష్ఠముయొక్క, భూరితర=మిగుల గొప్పయగు, అద్భుత=ఆశ్చర్య కరమైన, దర్శనీయులఁ=చూడఁదగిన సుందరులను, తేకువఁ=భయముతో.

తా త్పర్యము.

ఈ విధముగ ఋశ్యమూక పర్వతము దాపునందు నా రాజకుమారులు సంచరింపఁగా మిగుల నాశ్చర్యకరమై చూడఁదగిన సౌందర్యముగలవారిని దేవతల విక్రమముతో సమానమైన విక్రమముగలవారిని గొండమీఁద నున్న సుగ్రీవుఁడు భయపడుచు జూచి చేష్టలు మాని భయముచే బాధపడఁ జొచ్చెను.

హ్లాదిని. కనుఁగొనినంతి నె ♦ త్స్యవరసుతులఁ

వనచరవర్గులు ♦ వారనివెఱచేఁ

జనిరి వనాటనిశాంతము సుఖదం

బును నగు నాశ్రమము వడిఁ దఱియన్. ౯౨

వనాటనిశాంతము=సుగ్రీవాది వానరు లుండు గుహ, సుఖదము=సంతోష కరము, తఱియఁ=సమీపింపఁగా, హ్లాదిని: సజ్జనగలు గణములు; ఎనిమిదింటి యతి.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుఁడే కాక తక్కిన వానరులు కూడ రామలక్ష్మణులఁ జూచినంతనే భయాతిశయమున వాలింపున నెవరో తమ్ముఁ జంప వచ్చినారని తలఁచి తాము దాగియుండు మతంగా శ్రమ గుహ యొద్దకుఁ బోయిరి. పంపానది కుత్తరపు వైపున రామలక్ష్మణులు దక్షిణమున సుగ్రీవాదులు నున్నవారు.

కం. వీరుల గురుతరభద్రా, కారుల సోదరులఁ జాపకాండకృపాణీ

ధారుల రాఘవులను బలసారుల రవినూతి చూచి ♦ శంకితుఁ డగుచున్. ౯౩

గురుతరభద్రాకారులఁ=మిగుల గొప్పవియు మనోహరములు నగు రూపములు గలవారిని, చాప, కాండ, కృపాణీ ధారులఁ=విల్లు బాణము కత్తి ధరించినవారిని, బలసారులఁ = సారవంతమైన బలముగలవారిని, శంకితుఁడు=సందేహించినవాడు.

తా త్వ ర్య ము .

వీరులను మిగుల మనోహరములగు నాకారములు గలవారిని, అన్నదమ్ములను, విల్లు బాణము ఖడ్గము ధరించిన వారలను, రఘువంశమునఁ బుట్టిన రామలక్ష్మణులను సారవంతమైన బలము గలవారలను సుగ్రీవుఁడు చూచి సంజేహించిన వాడై.

చం. తటతటలాడ గుండియలు ♦ దద్దయు దిక్కల నెల్లఁ జూచుచున్

దటుకున నిప్పు ద్రొక్కినవిధంబుగఁ దత్తఱు బాద మొక్కచోఁ

ద్రుటియును నిల్చి కా కలుషఁదూరలఁ జూచుచు వీడి స్వస్థలం

బటమట నందు నిల్వక భయార్ధితుడై భృశశోకతప్తుడై.

౯౮

కలుషదూరలన్ = నిర్మలమనస్సుగలవారిని, తనయందెట్టిః పాపబుద్ధి లేనివారిని, భయార్ధితుడై = భయముచే బాధపడువాడై, భృశ = అధికమగు, శోకతప్తుడై = శోకముచేఁ దపించినవాడై.

తా త్వ ర్య ము .

గుండియలు భయముచేఁ దటదట కొట్టుకొనఁగా నాలుగు ప్రక్కల నీక నెవరైన నే ప్రక్కలనైన వచ్చుచున్నారేమో యేప్రక్క పరువెత్తుదమని చూచుచు నిప్పుద్రొక్కిన క్రోధివలె నొకచో నిలువక యొకనిమిషమైన రెండు కాళ్ళొకచోఁ బెట్టక యే పాప మెఱుంగని వారలఁ జూచుచుఁ దామున్న స్థలమువదలి యందు నిల్వక భయవీడితుఁడు, శోకతప్తుడై.

సీ. ఉండినచోటన ♦ యుండుట మేలొ ప,లాయనం బొట యథ్యంతశుభము

యని తలపోసి తా ♦ ననుచరయతుఁ డయి, సచివుల కనియె సీచందమునను

గంటిరే వారల ♦ ఘనశుభాకారుల, వీరులఁ గానారఃతీరమునను

వా రెవ్వరో కాని ♦ వంచనామతిఁ జేసి, నారచీరలు దాల్చిఃనారు గాక

తే. వాలికిని నాకు విడువనివైర ముంట, వాలిపంపున వచ్చినఃనారు వారు

కపటమునిరూపముల నటుఁగాక యున్నఁ, దాపసుల కేల శరచాపఃధారణములు.

అనుచరయతుఁడు = మంత్రులతోఁగూడినవాడు - కానారఃతీరమునను = మడుగునొడ్డున- పలాయనంబు = పరువెత్తుట.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ పర్యతమందే యుండమా - యనిన పీఠిచ్చటికి నత్తురేమో - వారికి శాపభయములేదా- ఇది విడిచి వీరికిఁ జక్కక మఱియొకచోటికిఁ బోదమా యనిన నచ్చట వాలి పైపడివచ్చును. అని యాలోచించి తనతోడఁ దిరుగు వానరుల మంత్రులను జూచి యిట్లనెను. మంత్రులారా! మడుగునొడ్డ మిగుల శుభకరమైన రూపములు గల వారిని వీరులను జూచితిర కదా- వా రెవ్వరో యేమో నిజమైన మునులు గారు. వంచించుటకై నారచీరలు కట్టినారు. ఎవరిని వంచించ నిట్లు వచ్చినా రందురా? నన్నే- వలన- వాలికి నాకుఁ బ్రాణాంతకమైన విరోధ ముండుటచేత వానికి నేను వశ

పడలే దని నాపై వైరము సాధింప నిచ్చటికి వాడు రారాదు. కావున నెవరినో మనుష్యులఁ బిలుచుకొని వచ్చినాడు. మును లని మనము సమీపించితిమేని వెంటనే వధింతురు. ఇది వారి యుపాయము. అటుగాదేని తపస్సుచేసికొనువారికి విల్లు బాణము లేల ?

చం. అనవుడు వార లా వరశఃరాసనహస్తలఁ జూచి గుండె ర్పు

ల్లన శిఖరంబునుండి శిఖఃరాంతర మల్లలనాడ దూఁకుచున్

వనగతజీవజంతులు ఘనంబుగ బెగ్గిలి పాట దుర్గభూ

జనితకుజాళి ద్రేళ్ళఁ జెయిఁజాతిన పాదరసంబు నట్టు లై.

౧౦౦

వరశఃరాసనహస్తలఁగొప్ప విండ్లను జేతీయందుఁ గల వారిని, శిఖరాంతరము=వేటొకశిఖరము, అల్లలనాడఁ=వడఁగఁగా, వనగత జీవజంతులు=అడవియందుండు మృగములు, బెగ్గిలి=భయపడి, దుర్గభూజనితఁ=కొండలమీఁదఁ బుట్టిన, కుజాళి=చెట్ల పంక్తులు.

తా త్వ ర్య ము .

సుగ్రీవుఁ డిటు చెప్పఁగా వారును పెద్దవిండ్లను జేతులందు ధరించినవారిని జూచి గుండెలదరఁగా నొక కొండ పేటు నుండి మఱియొక కొండ పేటున కది వడఁకాడునట్లు దూఁకుచు నడవిజంతువులు భయపడి పరువెత్తఁగాఁ గొండమీఁది చెట్లు విఱిగిపడఁగాఁ జేయి జాతిన పాదరసము బిందువులు చెదరి మూల కొక్కటిగాఁ బోయినట్లు.

కం. ఒక్కఁడు పోయినతోవ మఱొక్కఁడు చన కెల్లవార • లులుకుచు వడిమై

నక్కొండ కొండు ప్రక్కన, యొక్కటి యై సూర్యపుత్రునొద్దను నిలువన్.

౧౦౧

తా త్వ ర్య ము .

ఒక్కఁడు పోయిన తోవ మఱియొక్కఁడు పోక యొక రొక్క. రొక్కొక తోవగా నులుకుచు నందఱు నొక కొండ చాటునఁజేరి సుగ్రీవు నొద్ద నిలువఁగా,

— • హనుమంతుండు సుగ్రీవుని భయకారణ మడుగుట —

ఉ. తామరసాప్తసంభవుని • దాయుచు వాయుసుతుండు పల్కు నీ

కేమిటి కయ్య యీ వెఱ పిఁటేటికిఁ బాత్రుడు వాలిభీతిచే

నీ మల ఋశ్యమూకము గఁదే యిట వాలిభయంబు నున్నె? శా

ఖామృగనాథ! వాలియును • గానఁగరాఁ డిటు లేల తొట్రిలన్.

౧౦౨

తామర సాప్తసంభవుని=సూర్యపుత్రుండైన సుగ్రీవుని, దాయుచుఁ=సమీపించుచు, వాయుసుతుండు=వాయుకుమారుడు, హనుమంతుండు, శాఖామృగనాథ=క్రోధితఁడ.

తా త్వ ర్య ము .

అంజనేయుండు సుగ్రీవునొద్దకుఁ బోయి వానరరాజా! నీ కేల యీ భయము కలిగెను? వాలిభయముచే నీ విధముగ నేల పరువెత్తెదవు? ఈ పర్వతము ఋశ్యమూ



కముగదా! ఇక్కడ వాలివలన భయముకలదా? ఒకవేళ భయపడుటకైన వాలి యెక్కడను గానరాలేదు. కావున నేల తొట్రుపాటు పడెదవు?

ఉ. క్రూరునిఁ బాపకర్ము నలఁక్రోతులతేనిని గాన నెందు నీ  
భీరుత కేమి హేతువు, కఃపిత్వ మహో! చరితార్థ మయ్యె నేఁ  
డారయ లేవు పూర్ణముగ • హం లఘుచిత్తత, సర్వభూతసం  
వారము నెట్లు పోచు నృపః పర్యుడు జ్ఞానమతీగితచ్యుతిన్? ౧౦౩

భీరుతకు=భయపాలునకు, కపిత్వము=క్రోధి గుణము, వాస్తవముగా ననుష్ఠింపఁబడినది, లఘుచిత్తత=గొప్పబుద్ధి లేమిచేత, సర్వభూత సంవారము=సమస్త భూతసంఘమును, జ్ఞానమతీగితచ్యుతి=జ్ఞానము, మతి ఇంగితము వదలుటచే, జ్ఞానము=సామాన్యజ్ఞానము, మతి=విశేషించి యాలోచించి తెలిసికొనునది. ఇంగితము=అభిప్రాయము సూచించెడి దేహచేష్టల జ్ఞానము.

తాత్పర్యము.

క్రూర కర్మములు చేయువాఁడును బాపపుఁ బనులు చేయువాఁడును నగు వాలి నాకెక్కడఁ గనఁబడలేదు. నీ పిఠికితనమునకు నేను కారణము? నీ క్రోధి స్వభావము సార్థకమయ్యెను. గొప్ప మనస్సులేనివాఁడ వగుటచే ముందువెనుకలు సాధక సాధకములు పూర్ణముగ నాలోచింపలేవు. జ్ఞానము, బుద్ధి, యింగితము లేని రాజు ప్రజల నెట్లు రక్షింపఁ గలఁడు?

కం. మతి విజ్ఞానేంగితసం, చ్యుతిలేక యొనర్పవయ్య • సుగ్రీవ క్రియా

తతి యనుచు శుభము పల్కిన, హితు మారుతి శుభతరోక్తినిననుత్తుఁ డనియెన్.

మ.తి, విజ్ఞాన, ఇంగిత సంచ్యుతి=మతికి, జ్ఞానమునకు, ఇంగితమునకు లోపము.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! మొట్టమొదట నేది తోచునో దానినే నమ్మి తటాలునఁ గార్యము చేయుకుము. ఆ విషయమై చక్కఁగ నాలోచింపుము. ఎదుటివారి ముఖనయన చేష్టల వలన నీ యభిప్రాయము సాధువో యసాధువో నిశ్చయించుకొనుము. కార్యము లన్నియు నీ ప్రకారము చేయుచు రమ్మని హితము శుభము బోధించిన హితుఁడగు నాంజనేయునితో సుగ్రీవుడు శుభతరోక్తుల నిట్లనెను.

హనుమంతుడు శుభవాక్కులు చెప్పఁగా సుగ్రీవుడు శుభతర వాక్కులఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుచున్నాఁ డనుటచే నీవు చెప్పినట్లు జ్ఞానము మతిలేక నేను వర్తింప లేదు. ఇంగిత మెదురుగా నుండు వారి విషయమేకాని దూరమున నుండు వారి విషయము కాదు కదా, నా యభిప్రాయము నేను జెప్పెదను. ఆవల నీవు పోయి యింగితమును బట్టి కార్య నిశ్చయ మెఱిగి రమ్మనుచున్నాఁడు.

మ. హనుమా ! భీతి జనింప కుండెడిన యాఁయ బౌతపత్రాక్షులఁ

గనదాజానుదుర్ధృబాహుల మహాకాండాసికోదండులఁ

వినుతోత్తేజుల దేవపుత్రనిభులఁ ♦ వీక్షించినఁ, వాలియే

సమపవా రిట కేగుడెంచి రనుచుఁ ♦ భావించితిఁ నా మదిన్.

౧౦౫

అబ్జాతపత్రాక్షులఁ = తామరరేకులవంటి కన్నులుగల వారిని, కసత్ = ప్రకాశించు, ఆజాను = మోఁకాలినఱకుఁ గల, సుదీర్ఘ బాహుల = మిక్కిలి నిడివియైన చేతులు గలవారిని, మహాకాండాసి కోదండులఁ = పెద్దకత్తి బాణములు విల్లును గల వారిని, వినుతోత్తేజులన్ = పొగడఁబడిన విశేష తేజస్సుగలవారిని, దేవపుత్రనిభులఁ = దేవ కుమారులతో సమానులైన వారిని.

తాత్పర్యము.

హనుమంతా ! నా యాలోచన విధము చెప్పెద వినుము. కమలముల రేకుల వంటి కన్నులు గలవారిని, మోఁకాలి నంటు చేతులు గలవారిని, గొప్ప విల్లు బాణములు కత్తులు గలవారిని స్తోత్రము చేయఁబడిన యధికమైన తేజస్సు గలవారిని, దేవకుమారులతో సములుగా నుండు వారినిఁ జూడఁగా భయము కలుగకుండునా? వారు శత్రువు లని భయపడనేల ? వారికి నీకు విరోధ మున్నదా? లేదు కదా! ఏదో వారి కార్యార్థమై వారు వచ్చినారనుకోరాదా యందువేనో ? మీరు ఋషులూ, రాజువీరులూ? రాజువీరు లయినచో నారచీర తేలకట్టనలెను! ఋషీశ్వరు లయిరా. విల్లు బాణము లేల? నేనా వారి నెఱుంగను, వారి సాహాయ్యము కోరలేదు. కావున నాపక్షమున వచ్చినవారుకారు. కావున దీనిలో నేదో వంచన యున్నదని నిశ్చయించితిని. ఏమివంచన యందువా? వాలి యిచ్చటికి రారాదు. నేనా దీనిని విడిచిపోను. కావున నిచ్చటికి రాఁగలిగి నన్నుజంపఁగలిగిన వారి నెవరినో యిచ్చటికిఁ బంపెనని నిశ్చయించితిని. కావున భయపడితిని.

ఉ. మేదిని రాజు లెల్ల బహుమిత్రులు, వారల నమ్మరాదు వ్యా

పాదక గూఢచారులను ♦ వంచనబుద్ధిని బంధు, కానివా

రాద దొలంగి యున్న సమయంబున రంధ్రము రోసి తారు ప్రా

మాదికబుద్ధి పొందక ప్రమాపణముఁ ఘటించుట్ర వారికిన్.

౧౦౬

బహుమిత్రులు = అనేకమిత్రులు గలవారు, వ్యాపాదక గూఢచారులను = రహస్యవేషములతో హింసచేయువారిని, కానివారు = విరోధులు- ఆద దొలంగి మైముఱచి, రంధ్రము = సందు, రోసి = వెదకి, ప్రామాదికబుద్ధి = పొరపాటభిప్రాయము, ప్రమాపణము = హింస, వారికిఁ = ఎదుటివారికి.

తాత్పర్యము.

రాజులకు మిత్రులనేకు లుందురు. కావున రాజుల నమ్మరాదు. వంచనబుద్ధిచే రహస్యముగాఁ దమ శత్రువులను జంపఁబంపుదురు. వచ్చినవారో శత్రువు లేమఱి యుండు సమయంబున సమయము కనిపెట్టి నందుదొరకినప్పుడు తాము ప్రమాదపడక తమ గుట్టు బయటికి రానీయక శత్రువుల వధింతురు. ఇది రాజధర్మము.

ఉ. వాలి యుపాయశాలి నిరపాయకశీలియు దీర్ఘదర్శి భూ

పాలకు లెల్ల రట్ల కడ ♦ వైరులఁ ముంతురు తచ్చరిత్రము

లేలగుఁబో యెఱుంగ నెటు ♦ లేనియుఁ బ్రాకృతు నందుఁ బంచి, యా

వేశను నీవు ప్రాకృతుని♦వేషముఁ గైకొని వారి డాయఁగన్.

౧౦౭

నిరపాయక శీలి = అపాయములేని శీలముగలవాఁడు- దీర్ఘదర్శి = దూరా  
లోచనము గలవాఁడు- ప్రాకృతుఁ = అధమ మనుష్యుని.

తా త్ప ర్య ము.

వాలి యనిన సామాన్యుఁడు గాఁడు. ఉపాయము లన్నియుఁ దెలిసినవాఁడు. అపాయములేని నడవడి గలవాఁడు. దూరాలోచనము గలవాఁడు. రాజు లందఱు తమ శత్రువులను నుపాయముచేతనే కదా చంపుదురు. అట్లులే వాలియుఁజేయ యత్నించి యుండును. అయినను నిది యిట్టిదే యని నేను జెప్పఁజాలను. నా జాగ్రత్తలో నే నుండుట మంచి దని యిచ్చటికి వచ్చితిని. నా యాలోచన సరియగునా కాదా యని తెలియవలసియున్నది. దాని నిమిత్తమై యెవఁడో యొక సామాన్యుని బంపవల యును. వాస్తవముగ నధముఁ డగువాఁడు పోయినఁ గార్యము పాడుచేయును. కను కనే నీవే సామాన్య మనుష్యవేషము వేసికొని వారియొద్దకుఁ బోము.

—♦ సుగ్రీవుఁడు హనుమంతుని రామలక్ష్మణుల యొద్దకుఁ బంపుట. ♦—

క. పొమ్మా! వ్యాభాషణరూపముల నింగితము భేద♦భంగులఁ దద్దా

నమ్ము నిజమ్మును శుద్ధియు, నమ్మకముగఁ దెలిసి యంజనానుత! రమ్మా.

౧౦౮

వ్యాభాషణ = వారి మాటలచేతను, రూపములను = వారు మాటలాడు నపుడు వారి యాకారస్థితిని బట్టియు, ఇంగితము = ముఖనయనవికారాదుల, భేద భంగులఁ = మార్పుల చేతను.

తా త్ప ర్య ము.

అంజనేయ! నీవుపొమ్ము. మాటలచేత, ఆకారములచేత, బలువిధములయిన ముఖ నయన వికారములచేత నిజముగా వారి మనస్సెట్టిది? శుద్ధమైనదా, వంచనతోఁ గూడినదా? ఇది యున్నదున్నట్లు తెలిసికొని రమ్ము.

చం. పలుకుల నేర్పు పెంపునను ♦ భావసుబోధక నేత్రవక్త్రచే

ప్రల నెద వారు నమ్మగఁ బ్రశంస యొనర్చి మదాభిముఖ్య మై

వెలయగఁ జేయు మిట్లు లబ్ధివీధిని చాపశరాసిధారు లై

కలయఁగ సంచరించుటకుఁ ♦ గారణ మే మని ప్రశ్న నేయుమి.

౧౦౯

మదాభిముఖ్యమై = నాకు నభిముఖమగునట్లు, నా కినుకూలమగునట్లు, అటవీ సర్పిఁ = అడవి ప్రిదేశమందు, చాపశరాసిధారులై = విల్లు బాణములు కత్తులు ఛరించినవారై.

## తాత్పర్యము.

అంజనేయా! నీవు తొలుతఁ జేయవలసిన పని చెప్పెద వినుము. నీమాటల నేర్పుచేతను, నీ భావము వారికి సులభముగాఁ దెలియ నగు కన్నులు ముఖము వీని చేష్టల చేతను, వారు నిన్ను నమ్మునట్లు ముచ్చటలాడుము. ఇట్లు నీయందుఁ దొలుత నమ్మకము పుట్టించుకొని యావల నాయందు వారికి ననుకూలాభిప్రాయము కలుగు నట్లు చేయుము. ఇట్లు చనవు కుదిరిన పిమ్మట మీరు విల్లు బాణములు కత్తులు కటారులు ధరించి యడవులలోఁ దిరుగఁ గారణ మే మని యడుగుము.

ఉ. వారలు నిర్మలాత్ము లని • వాయుసుతా! మది నీకుఁ దోచినన్

సారెకు వెండియుం బలుకుఁచందములం బరికింపు వారి వ్యా

పారములందు సత్యము నబద్ధము నావుడు నట్లుగాక యం

చా రఘువీరు లున్నెడ మహాత్ముఁడు వాయుజుఁ డేగ నెంచుచున్. ౧౧౦

నిర్మలాత్ములు=వంచనలేని మనస్సు గలవారు.

## తాత్పర్యము.

వారు నిర్మలమగు మనస్సులు గలవారు, వంచనము లేనివారని నీకుఁదోచెనా, వారు మీఁద మీఁదఁ బలుమాటలు మాటలాడు విధము గమనింపుము. వారి మాటల యం దెంత సత్యమో యెంత మోసమో తెలిసికొనుము అని చెప్పఁగా నట్లులే చేసెదనని మహాత్ముఁడు హనుమంతుఁడు రామలక్ష్మణులున్న చోటికి నేవిధముగాఁ బోవు దము, ఈ రూపముతోనే పోయినా, నేను సుగ్రీవు నొద్దనుండి వచ్చితి నని గ్రహించి వారు వంచకు లయిరా పట్టి యియ్యరు. పోయిన పని వ్యర్థమగును. సామాన్య లగు నడవి మనుష్యుల వేషముతోఁ బోయినా, వీఁ డెవఁడో పామరుఁ డని యప్పుడును మన స్సీయరు. ఎట్లు పోదునా యని యాలోచించెను.

ఇది మొదలు హనుమంతునియొక్కయు సుందరకాండమందు నీతాడేవి యొక్కయు భాషణములు చేప్త లర్థవంతములై యుండును. పూర్ణభావము గ్రహించు టయే తొలుత దుష్కరము. తెలిసినంతయు విపులముగ విశదీకరింప మనిన గ్రంథ విస్తరభీతి మిగుల బాధించుచున్నది. శ్రీరామచంద్రమూర్తి యేమి వ్రాయింపఁ దలచినాడో!

—•౩వ సర్గము. హనుమంతుఁడు భిక్షువేషంబున రామలక్ష్మణులయొద్దకుఁ బోవుట—

ఉ. వంచకబుద్ధిచేతఁ గపిపర్యుఁడు వానరరూపు మాని య

భ్యంచితభిక్షురూపమున • నగ్గరినుండి నృపాలు రందు వ

ర్తించుచు నున్నచోటికిని • దెప్పన దాఁటియుఁ జేరఁబోయి ని

శ్చంచలవృత్తిమై వినయఃసంపద వారల కర్థి మొక్కుచున్. ౧౧౧

అభ్యంచిత భిక్షురూపమున=చక్కఁగా నొప్పుచున్న సన్నాసివేషముతో, నిశ్చంచల వృత్తిమై=చపలత లేని వ్యాపారముచే.

తా త్వ ర్య ము.

నిజస్వరూపమునఁ బోయినఁ గార్యము నిజము తెలియ దని తలఁచి వంచనబుద్ధి చేత వానరరూపము విడిచి సన్న్యాసివలెనై తానున్న కొండనుండి రామలక్ష్మణులున్నచోటికిఁ దటాలున దాటి వారియొద్దకుఁ బోయి యేకాగ్రచిత్తముతో మిగుల వినయముతో వారికి నమస్కరించి,

మొదటిసర్గమునందు భగవంతుఁడు వై కుంఠలోకమునుండి జీవులలోఁ గొందఱు తనకు నేవ చేయుచుండుటయు, మఱికొందఱు సంసారమగుటలై యుండుటయుఁ జూచి యా సంసారులకై వ్యసనపడుచు వారియెడ దయచేయు నివయము చెప్పఁబడెను. రెండవసర్గమునందు అపుడు సంసారి, చేతనుఁడు, తాను జేసిన నేరములకై భగవంతుఁడు శిక్షించునేమో యని కొంతసేపు భయపడియుండి, పిదప భగవంతుని కభిముఖుడాయె నని చెప్పెను. ఈ మూడవసర్గమునందు నిట్టి సంసారి, చేతనుఁడు తనకుఁ జక్కఁగ దొరకుటకై భగవంతుఁ డేర్పఱిచిన యాచాగ్యుని వృత్తాంతముఁ జెప్పుచున్నాఁడు.

ఇచ్చట సన్న్యాసిరూపము ధరించిన హనుమంతుఁడు గృహస్థుడైన రామచంద్రమూర్తికి ముందుగఁ దానే నమస్కరించుటచేత సర్వత్రో యిట్టియాచారము యుక్తమని తోఁచుచున్నది. బ్రాహ్మణజాతియందు జ్ఞానాధికులే యధికులుగాని వైదిక కర్మాధికులు అధికులుగారు. 'విప్రాణాం జ్ఞానతో జ్యైష్ఠ్యమ్' మని మనువచనము చెప్పుచున్నది. సన్న్యాసి గృహస్థునికి నమస్కరింపరాదని యొకానొక వచన మున్నది గాని యది మనువాక్యముగాదు. మఱియును మనుశాస్త్రవిరుద్ధము. దానికి మూలముగాని కర్తగాని తెలియలేదు. ఇట్టి వచనమును బట్టి మనువచనము ద్రోసివేయుట యుత్తమము గాదు. ఇంతియగాక యీ రెండు వాక్యముల కైకకంఠ్యము చేయుట బాగు. ఎట్లనఁగా 'జ్ఞానాధికుడైన గృహస్థునికి సన్న్యాసి నమస్కరింపవలయును.' అని మను వాక్యాభిప్రాయము. నిర్మూలమైన యొకవచనమునకు సన్న్యాసి యజ్ఞుడైన గృహస్థునికి నమస్కరింప రా దని యర్థము, అని.

హనుమంతుఁ డత్యద్భుతిములైన రామలక్ష్మణుల యాకారము చూచిన తోడనే యధికానందపరశుఁడై తాను ధరించిన సన్న్యాసి యాకారమును గూడ మఱచి 'అవశాః పృథివీదిరే' యన్నట్లు అవశముగా నమస్కరించెను. ఇది సర్వత్రో పబ్రమాణము కాదు, అని కొందఱ యభిప్రాయము. ఇది యుక్తముగాదు. హనుమంతుఁడు నిపుణమతి. గొప్ప మంత్రి. రాముని యభిప్రాయమును జాగ్రత్తగా నెఱిగి రమ్మని సుగ్రీవునిచే బోధింపఁబడినవాఁడు. అట్టివాఁడు మొదటి ముద్దలోనే యీఁగ చచ్చిన దన్నట్లు ప్రక్షణమమందే తన్ను దాను మఱచెనేని తక్కిన కార్యము నెట్లు చేయఁగలఁడు? రామచంద్రమూర్తి యెట్లు నమ్మఁగలఁడు? కావున నీ యభిప్రాయము పూర్వోత్తర సందర్భములకు విరుద్ధము. "రూపమేవ" స్వైతస్యహిమానం వ్యాచక్షే" యన్నట్లు శ్రీరామచంద్రమూర్తి దివ్యమంగళవిగ్రహము చూడఁగానే

వీరు సుగ్రీవునికి మేలు చేయువారే కాని పగవారు కారని నిశ్చయించి హనుమంతుడు తాను వేసికొన్న వేషమును మాటువేష మనియు, దాను చారుఁ డనియు నూచించుటకై సమస్కరించెను. కావున నిది సర్వత్ర యాదర మెట్లగు నని మఱి కొందఱ యభిప్రాయము. అదియు యుక్తము గాను. హనుమంతునికి వీ రిట్టివారని తెలిసినచో, దాను వారితో మాటలాడ మొదలు పెట్టినపుడే సుగ్రీవుని వృత్తాంతమే చెప్పవలయును గాని రామవృత్తాంత మడుగ నేల?

ఇచ్చట భిక్షు వనఁగా సన్నాహుని గాఁడు, బ్రహ్మచారి యని కొందఱు చెప్పిరి. అదియు యుక్తముగాదు. ఇతఁడు మొదటినుండి బ్రహ్మచారియేకాని యిప్పుడు బ్రహ్మచారి వేషము ప్రొత్తగా వేయలేదు. ఇతఁడు వేసికొన్న మాటువేషము మానుప బ్రహ్మచారి వేషమే యైనచో మనుష్యవేషము ధరించె నని చెప్పినంతనే చాలును. భిక్షు రూప మని ప్రత్యేకించి చెప్పనక్కఱలేదు. 'భిక్షుః పరివ్రాట్ కర్మందీ పారాశర్యపి మన్మః' యని సన్నాహునినే భిక్షు వని నిఘంటువులు చెప్పుచున్నవి. కావున హనుమంతుడు సన్నాహుని వేషము ధరించె ననియు జ్ఞానాధికుడైన రామగృహస్థునికి సమస్కరించె ననుట తప్పు గాదనియుఁ జెప్పవలెను. ఇదియే యుక్తము. అని గోవింద రాజీయము.

మందరాభిప్రాయ మేమనః:—

హనుమంతుడు పగటి వేషగాండ్రవలె సన్నాహుని వేషమును వేసికొనెనా? లేక కామరూపి కావున మనుష్యసన్నాహుని నలె నయ్యెనా? మొదటి యభిప్రాయము సరిగాదు. ఏలన బారెఁడు కావిగడ్డతో దేహము నిండ నెండుకలు, తోఁ కగల కపి రూపము నెట్లు దాఁపఁగలఁడు? కావున మనుష్య సన్నాహుయే యై యుండవలెను.

సన్నాహుని బ్రాహ్మణవిషయము మాత్రమే కావున బ్రాహ్మణ సన్నాహునియే యయ్యె నని గ్రహింపవలయును. సన్నాహుని బ్రాహ్మణుడు కావున నట్టి వానితో నసత్య మాడరా దని సీతవలెనే గౌరవించి మాటలాడుదు రనియు అప్పుడు సత్యా సత్యములు వెలువడు ననియు హనుమంతుని యభిప్రాయము. రావణుఁ డెట్టి సన్నాహునియో హనుమంతుఁ డట్టి సన్నాహునియేకాని యుద్దేశము భేదము. 'విప్రాణాం జ్ఞానతో జ్యేష్ఠ' మనుట యంగీకరింపవలసిన విషయమే కాని శ్రీరామచంద్రమూర్తి బ్రాహ్మణుడు కాఁడు. హనుమంతుడు సన్నాహుని కావున బ్రాహ్మణుడు కావున గోవిందరాజ మత ప్రకారము బ్రాహ్మణ సన్నాహుని క్షత్రియ గృహస్థునకు సమస్కరించెను. కావున సర్వత్ర గ్రాహ్య మనుట వర్తాత్రమ ధర్మమూల కుతార మగుచున్నది. 'క్షత్ర వైశ్యాభి వాదేన, ప్రాయశ్చిత్తం కథం భవేత్ బ్రాహ్మణానాం దశాష్టేవా, అభివాద్య విశుద్ధ్యతి' ఇట్లు గృహస్థుఁ డగు బ్రాహ్మణుడే క్షత్రియౌదులకు సమస్కరింపరా దను వాక్యము లుండ నిర్మమస్కారుఁ డగు సన్నాహుని క్షత్రియౌది గృహస్థుల కెట్లు సమస్కరింపనగు?

వారును బ్రాహ్మణులు లని నమస్కరించె నందమా యనిన శత్రుధారణము-చిహ్నములు వారు క్షత్రియు లని స్పష్టముగఁ దెలుపుచున్నవి గదా !

ఈ విషయము గోవిందరాజ స్మృతికి వచ్చినట్లులేదు. వచ్చియుండినచో శ్రీ రామచంద్రమూర్తి జ్ఞానాధిక బ్రాహ్మణుఁ డని యా కారణమున హనుమత్సన్న్యాసి నమస్కరించె నని చెప్పియుండఁడు. విదుర జనకాదులకు బ్రాహ్మణ సన్న్యాసులు నమస్కరించినట్లు గ్రంథములందుఁ గానము. అట్లు చేయవచ్చునను ప్రమాణము మృగ్యము. స్వధర్మానుష్ఠాన పరుఁడుకాని భ్రష్టసన్న్యాసికి గృహస్థుఁడు నమస్కారముచేయరాదు. జ్ఞానవంతుఁడైన గృహస్థునకు నిట్టి పతితసన్న్యాసులే నమస్కరింపవలెను గాని విపర్యయము కూడదు.

సన్న్యాసు లితరాశ్రమముల వారికి నమస్కరింప రా దనుట నిర్మూల మని వ్రాసిరికాని విశిష్టాద్వైతీయై శ్రీరామానుజాచార్య శిష్యుఁడైన యాదవ ప్రకాశులు తమ యతిధర్మ సముచ్చయమందు:—

స్వధర్మస్థాన్ యతీకృత్ పృథ్వా, దేవాంశ్చ ప్రాణమేద్యతిః నాన్య మాశ్రమిణం కింఛిత్, ప్రశస్తమపి తం నమేత్ || స్వధర్మమం దుండు వృద్ధులగు యతులకు దేవతలకు యతి నమస్కరింపవలెను. ప్రశస్తులైన ను నితరాశ్రమములవారికి నమస్కరింప రాదు. ఈ గ్రంథమందే,

భూమిర్గావో హిరణ్యం వా యతే ర్యన్య పరిగ్రహః

తాదృశం కశ్యపం (స్పృ) దృష్ట్వా, సవాసా జల మావిశేత్ ||

భూమిని గాని- ఆవునుగాని- బంగారుగాని యే యతి పరిగ్రహించునో యటు వంటి పాపాత్ముని జూచిన వెంటనే కట్టుగుడ్డలతో స్నానము చేయవలెను.

యతి ర్వ్యయేన పతతి, బ్రహ్మజ్ఞానయతోపి నౌ

ధీ పూర్వరేతోత్సర్జేణ, తథా ధాతు పరిగ్రహేత్ ||

బుద్ధిపూర్వకముగా రేతస్సు విడుచుటచేత, వెండి బంగారు మొదలగు లోహములను సంగ్రహించుటచేత నీ రెంటిచే యతి పతితుఁ డగుచున్నాఁడు.

యతి హస్తగతం ద్రవ్యం, యోగృహ్లాతి సరః క్వచిత్

సమూఢో సరకం యాతి, తేన పాపేన కర్తవ్యం ||

యతిచేతి నుండి యెవఁడైన ద్రవ్యము గ్రహించెనో యా మూఢుఁ డాపాప కర్మముచే సరకము పాలగును.

రా త్ర్యధ్వానం చ యానంచ, స్త్రీ కథాలాల్య మేవచ

మంచకం శుక్లవస్త్రం చ, యతీనాం పతనంహి వట్ ||

రాత్రీ ప్రియాణము- వాహన మెక్కి తిరుగుట-స్త్రీల ముచ్చటలు- మంచము, తెల్లవస్త్రము- ఇవి యాటు యతినిఁ బతితుని జేయును.

యానారూఢం యతిం దృష్ట్వా, సచేత్ స్నాన మాచరేత్ ||

వాహన మెక్కిన సన్న్యాసిని జూచినఁ గట్టుబట్టలతో న్నానముచేయవలయును.  
కాష్ఠ దండో ధృతో యేన, సర్వాశీ జ్ఞాన వర్జితః  
సయాతి నరకాఁ ఘోరాఁ, మహారౌరవసంజ్ఞతాః॥

కాష్ఠదండము ధరించి, జ్ఞానహీనుడై సర్వము స్వధర్మ విధినిషేధములు  
పాటింపక భుజించునో వాఁడు మహారౌరవ మను ఘోరనరకముల పాలగును.

ఏకదండం సమాశ్రిత్య, జీవంతి బహవో నరాః  
నరకే చారవే ఘోరే, కర్మత్యాగా తృతంతి తే॥

అనేకు లేకదండము నాశ్రయించి జీవించుచు మేము సన్న్యాసుల మని కర్మ  
భ్రష్టులగుచున్నారు. వీరు ఘోరరౌరవ నరకములలోఁ బడుదురు.

ఇట్టి భ్రష్ట సన్న్యాసు లెట్టివారికిని వందనార్హులుకాదు. కాని స్వధర్మనిష్ఠులై  
శుద్ధచరిత్రు లగు సన్న్యాసులు వందనార్హులు గాక పోరు.

అష్టదశకలాయుక్తాః, బ్రహ్మజ్ఞానేన మండితాః  
వాసప్రస్థగృహస్థాదీః, సనమస్యే ద్యతిః క్వచిత్॥  
యతిభ్యో వందనం పూజాం, గృహస్థో యది వాంఛతి  
చండాలత్వ మవాప్నోతి, మృతో నిరయ మాపుయాత్  
త్రిదండధారిణం భిక్షుం, సమస్కారత్రయేణచ  
అర్ఘ్యద్వై స్తోషయే ద్విచ్ఛాత్, బ్రహ్మభావేన సర్వదా  
అనేక సప్తతంతుర్వా, వేదవేదాంగ పారగః  
యతే ర్గర్భసమాత్రేణ, సమస్కార త్రయం చ రేత్  
విష్ణో ర్యతేస్తు మనునా మూలేన మహతాపి యః  
సమస్కారత్రయం కుర్యా చ్ఛాశ్వతీం ముక్తి మాపుయాత్ ॥సంగ్రహే॥

పాంచరాత్ర రక్షాయామ్.

దేవతాప్రతిమాం దృష్ట్వా, యతిం చాపి త్రిదండినమ్  
సమస్కార మకుర్వాణ, ఉపవాసేన శుద్ధతి॥

పదునెనిమిది కళలతోఁగూడి బ్రహ్మజ్ఞాన సంపత్తిగల వాసప్రస్థ గృహస్థాదు  
లకు యతి సమస్కరింపరాదు. ఏ గృహస్థుఁడు యతిచే వందన పూజాదులు పొందఁ  
గోరునో వాఁడు చండాలుడై, చచ్చి నరకముపా లగును. త్రిదండధారియగు సన్న్యా  
సిని బ్రహ్మభావముచే సర్వాదులచేఁ బూజింపవలయును. మూఁడుమార్లు సమస్కరింప  
వలెను. అనేకయాగములు చేసినవాడైనను వేదవేదాంగ పారగుడైనను యతిని  
జూచినవెంటనే మూఁడుమార్లు సమస్కరింపవలెను. ఎవఁడు విష్ణువునకు, సన్న్యాసికి  
మూల మంత్రముచే మూఁడుమార్లు సమస్కరించునో వాఁడు ముక్తుఁడగును. దేవతా  
విగ్రహమును జూచినను, త్రిదండి సన్న్యాసిని జూచినను సమస్కరింపని వాఁడొకదిన



ముపవాసముండిన శుద్ధుఁ డగును. భ్రష్టసన్న్యాసులకు నమస్కరించిన నెంతదోషమో శిష్టసన్న్యాసులకు నమస్కరింపకుండిన నంత దోషము.

ఈ ప్రకారము పాతిత్యాది దోషములు లేని త్రిదండసన్న్యాసులకు నెవరైనఁ జూచిన వెంటనే నమస్కరింపవలయును. అని వాక్యములుండఁగా యతి యేక్షత్రియున కైన నమస్కరింపవలయు ననుట నిరాకరము. ఈ వివాద మెట్లుండినను హనుమ త్సన్న్యాసి త్పత్రియుఁడు గృహస్థుఁడు నగు రామచంద్రునకు నమస్కరించె ననుట సత్యము. ఇది యెట్లు సముచితము? వర్ణాశ్రమ సామాన్య ధర్మముల కిం దెడములేదు. హనుమంతుఁ డత్యంత భక్తుఁ డనుట నిర్వివాదము. ఆయనకు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యాచార్యపీఠ మీయఁ బోవుచున్నాఁడు. అట్లాచార్యపదవి యందుండువాఁడు భగవత్పాక్షాత్కారము గలవాఁడుగా నుండవలెను. అట్టియోగ్యత హనుమంతునకుఁ గలిగించి తన వాస్తవతత్త్వమాయన కెఱుకపఱుప హనుమంతునకు నాలుగుచేతులతో దర్శన మిచ్చెను. పరమపదనాథుఁడే చతుర్బాహువు కావునఁ బండితుఁడైన హనుమంతుఁడు వాస్తవతత్త్వము నెఱింగినవాడై మీఁదఁజెప్పినట్లు యతియైనను దేవతను జూచి నపుడు నమస్కరింపవలయు నను విధి ననుసరించి నమస్కరించెను. ఇట్టి మహాపురుషు లీ వేషములతో నిచ్చటికి రావలసిన పనియేమి కలిగెనని వారినిఁ బ్రశ్నించు చున్నాఁడు. (౧౧గి వ పద్యవ్యాఖ్య చూచునది.)

కం. సుమనోజ్ఞము సౌమ్యము నగు, విమలోక్తుల ముచ్చటించి ♦ విధిహితగతి భూ

రమణులఁ దనువుచు నిట్లను, స్వమతంబును సూర్యతనయ ♦ సమత సూక్తిన్. ౧౧౨

సుమనోజ్ఞము = (౧) మిగుల మనోహరమైనది. (౨) పండితు లెఱుగఁగదగినది.

(౩) మంచి యర్థమును దెలుపుటచే రమ్యమైనది. (౪) పువ్వులవలె మృదువైనది, సౌమ్యము = కఠినమైన వాక్కుగానిది. (౫) మనస్సునకుఁ బ్రసన్నత గలిగించునది, విమలోక్తులన్ = మలినములేని యనఁగా వంచనలేని మాటలను, విధిహితగతిన్ = శాస్త్రమున విధింపఁబడిన ప్రకారము, స్వమతంబును = తన యభిప్రాయమును, సూర్యతనయ సమతసూక్తిన్ = సుగ్రీవుని యభిప్రాయమునకు సరిపోవు మాటలచే-స్వమతంబు ననునది తన యిష్టము వచ్చినట్లు మాటలాడె నను సర్థము రాకుండుటకై సుగ్రీవుని యభిప్రాయమునకు సరిపోవునట్లు, అని చెప్పఁబడెను. దూత ప్రభువు మాటలకు భిన్నముగా మాటలాడరాదు గదా.

తాత్పర్యము.

సుమనోజ్ఞముగను సౌమ్యముగను వంచనలేని మాటల ముచ్చటించి రాజకుమారులఁ దృప్తులఁ జేసి సుగ్రీవు సభిప్రాయమున కవిరోధముగఁ దన యభిప్రాయముఁ దెలుపుచున్నాఁడు.

సీ. ఎవ్వార లయ్య! మీఁకిరివ్వన దేశంబు, నకు పచ్చటకుఁ గారఁగం బ దేమొ

రాజుర్ని దేవతాఁప్రతిమానులరు ముని, రాజవేషులరు సుప్రవతుల రరయ

వరపద్మలరు సరోఃవరతీనికుజముల, నొప్పుగాఁ జూచుచు ♦ నున్న వారు

మిముఁ జూచి వనిలోనిఁ నృగములు పక్షులు, కనుకని పటచెడిఁ గడుభయమున  
తే. మీ తనూశోభ నీనదీఁ పూతజలము, మెఱుంగు పెట్టినయట్టులు ♦ నెఱి వహించె  
ధీరులరు తప్త హాటక ♦ దేహులరును, మంచిప్రాయంపువారలు ♦ మాన్యులార!

వరపద్మలరు=అందమైన యాకారము గలవారు, కనుకని=తత్తటపాటుచే, పటచెడిక=పరుగెత్తుచున్నవి. తనూశోభ=దేహకాంతి, నెఱి=అందము, తప్తహాటక దేహులరు=పుటమువేసిన బంగారు వంటి దేహకాంతి గలవారు, లక్ష్మణుఁ డొక్కఁడే యిట్టిచాయ గలవాఁడు, రాముఁడు మేఘశ్యాముఁడు, అయినను లక్ష్మణుఁడు ముందు నిలచి యుండుటచే నేకముగ సంబోధించెను. లేదా బంగారువలె నందమైన దేహకాంతి గల వారన్నచో నే యాశ్చర్యము లేదు.

తా త్వ ర్య ము.

అయ్యలారా? మీరెవరు? ఈ యడవి ప్రదేశమున కేల వచ్చితిరి? మీవంటి వారు సంచరింప యోగ్యమైన స్థలమిది గాదే? ఏలన మీరు రాజ్యులతోను దేవతల తోను సమానులుగా నున్నారు. అట్టివారి కిట్టిచోట నేమి పనిగలదు? మేము రాజ్యుల మని నీకెల్లు తెలిసె నందురా? మీరు ధరించిన మునిరాజుల వేషము దానిని దెలుపు చున్నది. మీయందు మునివేషము రాజవేషము రెండును గలిసియున్నవి. అటయిన మేము సంకరు లని నీయభిప్రాయమా యందురేమో? కాదు, మీరు మంచివ్రతము పూని యిట్లున్నారు. కాని యాలోచించిన దొంగవేషములు గావు. ఇట్టి వ్రతము మీరు పూనఁ గారణమేమో నే నెఱుంగను. ఏమీ మేము వ్రతనిష్ఠులము కాఁ గూడదా యందురేని మీ దేహకాంతి చూచిన నది వ్రతములచేఁ దపింపఁదగినది కాదు. నే నింతదూరము మాటలాడించు చున్నను, నాతో మాటలాడక కొలని యొడ్డున నుండు చెట్లను జూచుచున్నారు. ఇట్టి చెట్లను మీ రీయడవులందుఁ జూడ లేదా? మిమ్ముఁ జూచి యీ యడవిలోని పక్షులు, మృగములు భయపడి సంభ్రమ మునఁ జరువెత్తు చున్నవి. మీ దేహకాంతి యీ నిర్మలనదీజలంబులపై పడి దానికి మెఱుంగు పెట్టుచున్నది. ఇంత ఘోరారణ్యమున మీ రిరువురే తిరుగుచుండుటచే మీరు భయ మెఱుంగని ధైర్యవంతులరు. మీ దేహములు బంగారు చాయగలవై యున్నవి. మంచివయస్సైన నున్నవారు.

సీ. హర్యక్షవీక్షణుల్ ♦ హర్యక్షవిక్రముల్, హరిచాపనిభచాపఃపాస్తులరును

శ్రీమంతులరు వృషఃశ్రేష్ఠవిక్రములరు, హస్తిహస్తాభ భంజాన్వితులరు  
సుందరాకారులు ♦ బృందారకాభులు, శత్రుసంహరణసుక్షములు మీరు

పౌరిఃబారి నిశ్వాసఃములు పుచ్చుచున్నారు, భయపెట్టుచున్నారు ♦ పక్షిగణము  
తే. భద్రసింహాసనాద్ధులు ♦ ప్రాజ్ఞులార! నారచీరంబులను గట్టి ♦ వీరులార!

జడల ధరియించి యీ రీతిఁజటులఁబోలి, తిరుగ నేటికే జెప్ప రేకరుణమీఱ. ౧౧౪

హర్యక్షవీక్షణల్ = సింహముల చూపులవంటి చూపులుగలవారు, హర్యక్ష పరాక్రముల్ = సింహము పరాక్రమమువంటి పరాక్రమము గలవారు, హరిచాపనిధ్ = ఇంద్రధనుస్సుతో సమానమైన, చాప = విండ్లను, హస్తులరు = చేతియందుఁ గలవారు, శ్రీమంతులరు = కాంతిగలవారు, వృషశ్రేష్ఠవిక్రములరు = గొప్ప యెద్దులవలె నడచువారు, హస్తిహస్తాధ = ఏనుగు తొండములతో సమానములైన, భుజాన్వితులరు = భుజములతోఁ గూడినవారు, బృందారకాభులు = దేవతలతో సమానులు, శత్రుసంహరణసుక్షములు = విగోధుల సంహరించుటయందు మిగుల సమర్థులు, పౌరిః బారిః = మిక్కిలి, భద్రసింహాసనార్హులు = బంగారు సింహాసనముల నుండ యోగ్యులు.

తాత్పర్యము.

సింహముల చూపులవంటి చూపులు, సింహముల పరాక్రమమువంటి పరాక్ర మము గలవారు. ఇంద్రచాపమువంటి పెద్దవిండ్లను జేతధరించి యున్నారు. దానివలె గాక స్థిరకాంతి సంపదగలవారు. బలసిన యాబోతులవలె నడచువారు. మీభుజము లేనుగు తొండములవలె నున్నవి. ఇట్లుండియుఁ జూడ నందమైనవారు. మహిమయందు దేవతలతో సమానులు. కావుననే యెట్టి శత్రువునైనఁ జంప మిగుల సమర్థులు. నడచిన గాసిచేతనా యేమి మీఁద మీఁద నిట్టూర్పులు విడుచుచున్నారు. మిమ్ముఁ జూచి పక్షులు భయపడుచున్నవి. ప్రాజ్ఞులారా! మీ చిహ్నములు చూడ బంగారు సింహాసనముల నుండఁ దగినవారు. ఇట్టివీరులు మీరేల నారచీరలు కట్టి జడదారులవలె జడలు ధరించి తిరుగుచున్నారు? మీ యోగ్యతకు మీ యిప్పటిసీతీకఁ బరస్పర విరుద్ధ ముగ నున్నదే యేమి కారణము?

కం. అనుపమ తేజంబున గిరివనులకా వెలిగించు చున్నవా రన్యోన్యం

బును సములు విపులవక్షులు, ఘనబాహుర్గులు దివ్యకాంతిస్సీతుల్. ౧౧౧

అనుపమ తేజంబునకా = అనమాన కాంతిచే, గిరివనులకా = కొండల నడవులను, అన్యోన్యంబును = ఒకరితోనొకరు - విపులవక్షులు = విశాలమైన ఊమ్ములు గలవారు. ఘనబాహుర్గులు = గడియప్రాయకులవంటి గొప్ప బాహువులు గలవారు. దివ్యకాంతి స్సీతుల్ = దేవతా సంబంధకాంతిచేఁ బ్రకాశించువారు.

ఇచ్చట మూలమున 'ఆయతాశ్చ సువృత్తాశ్చ బాహవః పరఘోషయాః॥ అని బహువచనము ప్రయోగింపఁబడెను. ఇంతకు ముందు వెనుక ద్వివచనమే ప్రయో గింపఁబడెను. ఆంధ్రమున ద్వివచనములేదు గావున ద్వివచనముగూడ బహువచనము గానే చెప్పవలసియున్నది. ఆ కారణముచే సంస్కృతమున బాహవ యను మాటకు రెంటికి మించిన, ననఁగా నిచ్చట నాలుగు బాహువు లున్నట్లు లర్థము చేయవలెను. దీనికి గోవిందరాజీయమందు మూఁడు సమాధానములు వ్రాయఁబడినవి. లక్ష్మణుఁడు రామునకు దక్షిణ బాహువు గావున రాముని రెండుచేతులు లక్ష్మణుఁ డొకచేయి

కావున రాముడు మూడు చేతులు గలవాడయ్యెను. కావున బహువచనము. ఈ సమాధానము సరికాదు. హనుమంతుడు డిరువురిని గలిపి మాటలాడుచున్నాడు గాని రాముని మాత్రమే యుద్దేశించి మాటలాడలేదు.

రెండవ సమాధానము. ఇరువురకు గలపి నాలుగు చేతులు కావున బహువచన ప్రయోగము. ఇది సరిగాదు. ఇరువురిని గలిపినపుడు నాలుగని బహువచనము ప్రయోగించుటకు మాఱు - సుభుజౌ - హస్తహస్తాపమభుజౌ - పద్మవత్తేక్షణౌ అని ద్వివచనమే ప్రయోగింపఁబడెను. ఇరువురకు గలిపి రెండు కన్నులు రెండు చేతు లని యర్థము కాదు కదా! ఇచ్చట మాత్రమే బహువచన ప్రయోగము.

మూడవ సమాధానము హనుమంతుడు భక్తుడు కావున నాయనకు జతుర్భుజవేషముతో సాక్షాత్కరించెను. ఇది యంగీకరింపఁ దగినది.

తా త్పర్యము.

అసమాన కాంతిచే గొండలను అడవులను బ్రకాశింపఁ జేయుచున్నారు. ఒకరికొకరు సములుగా నున్నారు. విశాలములైన వక్షములు గలవారు. పెద్ద గడియ న్రూకులవంటి బాహువులు గలవారు. దేవతాకాంతిచే బ్రకాశించు చున్నారు.

కం. ఆకాశంబును విడి యల, లోకగ భూతలముఁ జూచి ♦ పోవచ్చిన యా

లోకహితశీతకిరణుల, రేకను దోఁచెదరు చెప్ప♦రే మీ రెవరో! ౧౧౬

అలలోక = క్రీడ, లోకహిత శీతకిరణుల = లోకమునకు మేలుచేయు సూర్య చంద్రుల, రేకను = విధముగ.

తా త్పర్యము.

ఆకాశమును విడిచి యిలలోకమును జూచి పోవఁ గ్రీడార్థ మరుదెంచిన సూర్య చంద్రులవలె నున్నారు. నిజముగ మీ రెవరు ?

నాలవ పాదంబునఁ బ్రతీతయతి.

కం. పరిఘోషమానములు సుందరములు నాజానువులును ♦ దగవృత్తంబుల్

వరభూషార్థంబులు మీ, కరములు సువిభూషితములు ♦ గా వేమిటికో.

పరిఘోషమానములు = గునియలతో సమానములు, ఆజానువులును = మోకాటి వజ్రకు నుండునవి. వృత్తంబుల్ = గుండ్రనివి, వరభూషార్థంబులు = శ్రేష్ఠములైన సొమ్ములు ధరింపయోగ్యమైనవి. సువిభూషితములు = చక్కగా నలంకరింపఁబడినవి.

తా త్పర్యము.

మీ హస్తము లినుపకట్లగుదియలవలె గట్టిగను, సుందరములుగను మోకాటి నంటినవియు గుండ్రములునై యాభరణములు ధరింప యోగ్యములై యున్నవి. ఏల మీ రాభరణములు ధరింపలేదు? ఆభరణములచే గప్పిపెట్టకున్న మీ యవయవములకు దృష్టి తాకునే? మీ రాభరణములు ధరించితిరేని యవియే

లోకమును వశపఱచికొనును. నిరావరణమైన మీ దేహసౌందర్య మేల కనుపఱువవలె? ఆభరణములు ధరింపక యాయుధములు మాత్రము ధరించుట చూడ మీ శేషో శత్రుసంహారకార్యమునకై పూనినట్లున్నది. మీరాభరణములు ధరింపనియెడల మీకుఁ గలుగు సౌందర్య హానిలేదు. గాని యవి తేజోహీనములై పడియున్నవి గదా మిమ్ము నాశ్రయించిన వానిని దేజోహీనులఁ జేయవచ్చునా?

కం. సవనంబు ససాగరముఁ, దివిజాలయ వింధ్యశైలః దీప్తితమగు నీ

యవని సమస్తము నేలఁగఁ, దపువారలు నిరువు రిట్టిదశ గననేలా? ౧౧౮

సవనంబు=అదవులతోఁగూడినది. ససాగరముఁ = సముద్రములతోఁ గూడినది దివిజాలయ=మేరుపర్వతము, 'మేరు స్సమేరు హ్నేమాద్రీ రత్నసాను స్సరాలయః' అమర.

తా త్వ ర్య ము.

అదవులతోను సముద్రములతోడను మేరు వింధ్యశైలములచేఁ బ్రకాశించు నీ భూమి నంతయుఁ బరిపాలింపఁ దగిన వారలయ్యు నిట్టి దీనదశయం దేల యున్నారు?

కం. చిత్రంబులు శ్లేష్టంబులు, జిత్రవిలేపములు హేమః చిత్రత మగు నా

సుత్రామపవిత్ర సమములు, గోత్ర సదృష్టంబు లిట్టిఃకోదండంబుల్. ౧౧౯

శ్లేష్టంబులు=మినమిన మెఱయునవి, హేమచిత్రములు=బంగారు పూలు మొదలగు వానిచేఁ జిత్రింపఁబడినవి. గోత్రఁ=భూమియందు, అదృష్టంబులు=కనరానివి, సుత్రామపవి=ఇంద్రుని వజ్రాయుధము.

తా త్వ ర్య ము.

మీవిండ్లు చూచుటకుఁ జిత్రములుగ ననుపారి నిగ నిగ మెఱయుచు గంధాదులచేఁ బూయఁబడి బంగారుపూలు మొదలైన వానిచేఁ జిత్రింపఁబడి యిందుని వజ్రాయుధమునకు సమానములుగా నున్నవి. ఇట్టివి లోకంబునఁ గానరావు.

క. తూణంబులు శత్రుజన, ప్రాణాంతకనిశ్చింత హాహిస్సాయ

ద్బాణంబులఁ బూర్ణంబులు, నాణెంబులు భద్రదర్శనంబులు చూడన్. ౧౨౦

తూణంబులు = అమ్మలపొదులు- శత్రుజన= పగవారి- ప్రాణాంతక= ప్రాణములు దీయునవియై- నిశ్చింత = బునలు కొట్టుచున్న- మహాహిస్సాయత్ = పెద్ద పాములవలెఁ బ్రకాశించు, బాణంబులఁ = బాణములచే- పూర్ణంబులు = నిండినవి భద్రదర్శనంబులు = చూచుటకు మేలైనవి.

తా త్వ ర్య ము.

మీ యమ్మలపొదులు పగవారి ప్రాణములదీయ బునకొట్టు పాములవంటి బాణములచే నిండియున్నవి. చూచుటకు నాణెములై శుభకరములై యున్నవి.

క. కడు నిడుదలు కడుఁబఱపులు, బెడిదంబులు నుదిరి పసిఁడిః బెనుపరులును మీ

యడిదంబులు కుప్పనముఁ, విడిచిన వినదారు లనఁగ ః వెలసెడి నౌరా! ౧౨౧

కడు నిడుదలు = మిక్కిలి పొడుగాటివి- పటపులు = వెడలుపాటివి- బెడిదంబులు = భయము కలిగించునవి, ఉదిరిపసిండిక = అపరంజి బంగారును- పెనుపరులు = వృద్ధిచేయునవి- అడిదంబులు = కిత్తులు- కుప్పసము = కుబుసమును- వినదారులు = పాములు.

తా త్పర్యము.

మిక్కిలి నిడివి వెడలుపు గలిగి చూచుటకు భయంకరములై యపరంజి బంగారుచే వృద్ధిచెంది మీ కిత్తులు కుబుసము విడిచిన పాములవలె నున్నవి.

ఉ. ఈవిధి నింతపల్కిన న + దేటికి మాటు వచింప రయ్యి సు  
గ్రీవుడు ధర్మచిత్తుడు హరిప్రభు వొక్కరుఁ డుడునార్య సం  
భావితవీరలోకుఁడును + భ్రాతృనిరాకృతుఁ డై మహావృథా  
త్తునలయంబునం దిరుగుఁ గాతరభావముతోడ దీనుడై.

౧౨౨

హనుమంతుఁ డిన్నిప్రశ్నలు వేసినను రామలక్ష్మణు లాయన మాటల సొంపు పెంపు వినుచు నూరకుండిరిగాని యొక్కదానికైనఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చినవారు గారు. ఏల? ౧ ఆయనమాటలు వినుట యందాన క్తిచేత. నడువఁ దాము మాటలాడించినచో నాయనమాటలు విన నవకాశము తప్పనే యని ౨. ఇది సన్న్యాసులు దిరుగవలసిన స్థలము కాదు. గ్రామముల సమీపమందుఁ దిరిగిన భిక్షు దొరకును. ఇక్కడ నెవరు భిక్షు పెట్టువారు? ఇట్టిచోట సీసన్న్యాసి తిరుగనేల? కావున నితఁడు నిజమైన సన్న్యాసియా? ౩. అర్థయైవచ్చిన సన్న్యాసి యాయెనా తన స్థితిగతులు చెప్పుకోనలెనుగాని మన స్థితిగతుల విచార మితనికేల? ఎంతసేపు మాటలాడినను మన మర్థమెఱుంగఁ గోరుచున్నాడుగాని తన వృత్తాంతముఁ జెప్పఁడు. ౪. కావున నితఁడు సన్న్యాసి గాఁడు. వేగులవాడై యుండవలెను. ఎవరి వేగులవాడు? ఇచ్చట వాలి సుగ్రీవు లిరువురు పరస్పర శత్రువు లున్నారు. వారిలో నితఁడెవరివేగో? ఒకవేళ వాలివేగైనచో వీనితో మనము మర్మమువిడిచి మాటలాడుటెట్లు? కావున ముందు తానెవరో చెప్పసి తరువాత నాలోచితము, (౫) ముందు మనమే ప్రస్తావిత మవిన వేగుల వాఁడు తన విషయమై సత్యము చెప్పునా? యని యాలోచించుచు వా రూరకుండిరి.

హనుమంతుఁ డిట్లు లాలోచించెను. నే నెంత మాటలాడించినను వీరు బదు లాడక నావంకనే తెప్ప వ్రాల్పక చూచుచున్నారు. నాయందు వీరికి సందేహము కలదు. ఆ సందేహముదీర నేను సంభాషించినఁగాని వీరు నమ్మి నాతో మాటలాడరు. నాయందు వంచనయుండెనా వారియందును వంచనయేయుండును. అప్పుడు మనస్సులు కలియవు. వీరు చాల గొప్పవారుగ నున్నారు. వీరి చెలిమి తప్ప నీయరాదని యాలోచించి తన వృత్తాంతము మర్మము విడిచి హనుమంతుఁడు చెప్పుచున్నాఁడు. ఈవిధి = ఈ ప్రకారము, హరిప్రభువు = క్రీ. శులరాజు, సంభావిత వీరలోకుఁడు = వీరలోకసంభావి

తుఁడు=వీరులగు జనులచే గౌరవింపఁబడినవాఁడు, భ్రాతృనిరాకృతుడై=అన్నచే  
వెడలఁగొట్టఁబడినవాఁడై, మహావ్యధఁ=మిగుల దుఃఖముతో, కాతరభావముతోఁ=  
భీతిచే.

తా త్పర్యము.

ఆర్యులారా! సేనిత దూరము మాటలాడినను మీరొక మాటయైన బదు  
లిడినవారుగారు. ఇఁక నావృత్తాంతము చెప్పెద వినుఁడు. ఇచ్చట నొక ధర్మాత్ముడు  
క్రోధిరాజు వీరులచే గౌరవింపఁబడినవాఁడు సుగ్రీవుఁడనువాఁడు కలఁడు. అతఁడన్నచే  
వెడలఁ గొట్టఁబడి నిలువనీడలేక ప్రాణభయముచే మిగుల బాధపడుచు దేశము  
దిరుగుచున్నాఁడు.

సీ. మీచెల్లిగోరి ధర్మిష్ఠుడౌ హరిపతి, పనుప మీయొద్దకు ♦ వచ్చినాఁడ  
నాతని సచివుండ ♦ వాతతనూజుండ, హనుమంతుఁ డనుపేరియగచరుండఁ  
గామరూపధరుండఁ ♦ గామసంచారుండ, హరితనూజు హితంబు ♦ నాత్మఁ గోరి  
మస్కరియాకృతి ♦ మాఱువేషముఁ దాల్చి, ఋశ్యమూకమునుండియిటుకువచ్చు  
అ. ౬. య్యె నని వచించి ♦ యతఁ డూర కుండిన, నతని నుడికిఁ జిత్తమలరు చుండఁ  
దనదు చెంత నున్నతమ్మునిఁ గనుఁగొని, కౌసలేయుఁ డనియె ♦ గౌరవమున. ౧౨౩

సచివుండ = మంత్రిని, వాతతనూజుండ = వాయువు కుమారుఁడను, అగ  
చరుండను = క్రోధిని, కామరూపధరుండఁ = కోరిన రూపము ధరింపఁగలవాఁడను,  
కామసంచారుండఁ = కోరినట్లు సంచారము చేయఁగలవాఁడను, హరితనూజు  
హితంబు = సుగ్రీవుని మేలు, మస్కరియాకృతి = సన్నాసి రూపముతో, నుడికి =  
మాటకు, కౌసలేయుఁడు = కౌసల్యా కుమారుఁడు.

తా త్పర్యము.

మీ స్నేహము గోరి ధర్మాత్ముడైన సుగ్రీవుఁడు పంపఁగా మీయొద్దకు వచ్చిన  
వాఁడను. నే నాయన మంత్రిని. వాయువుత్రుఁడను, నాపేరు హనుమంతుఁ డందురు.  
నేను వానరుఁడను. కోరిన రూపము ధరించి కోరిన స్థలములందుఁ గోరిన విధముగ  
సంచరింపఁ గలవాఁడను. సుగ్రీవు మేలు గోరి సన్నాసియాకారము ధరించి ఋశ్యమూ  
కమునుండి యిచ్చటికి వచ్చితిని, అని చెప్పి యూరకుండెను. అంత నాయన మాటకు  
మనస్సు సంతోషించుచుండఁ దన సమీపమున నున్న తమ్మునిఁ జూచి రామచంద్ర  
మూర్తి యిట్లనెను.

దీనితో రామ లక్ష్మణుల సందేహము తీరెను. వారి సుగ్రీవుల పేర్లు, వారి  
సుగ్రీవుని వెడలఁగొట్టట వారి ఋశ్యమూకమునం దుండుట యి వన్నియు వా రెఱిఁ  
గిన విషయములే కావున సందేహింపఁ గాఁగములేదు. అవల సుగ్రీవుని మంత్రిననుటచే  
సుగ్రీవుని పక్షమువా ఁడనియు గొప్ప పదవియం చున్నాఁ డనియు నేర్పడెను.

—♦ శ్రీరాముడు లక్ష్మణుతో హనుమంతుని బ్రశంసించి చెప్పట. ♦—

క. ఘనమతి యగు సుగ్రీవుని, యనుగుంబ్రెగ్గడయ యీతఁ ♦ డనఘా మన మె  
వ్వనిఁ దలఁచు చుంటి మారవి, తనయుఁడె తా నిల్లు మనల ♦ దాయఁగ వచ్చెన్.  
ఘనమతి = గొప్ప మనస్సు గలవాఁడు- అనుగుంబ్రెగ్గడయ = ప్రియుఁడగు  
మంతరి- ప్రగడ -- అపశబ్దము.

తా త్వ ర్య ము.

లక్ష్మణా! యీయనను సామాన్యనిగా నెంచవలదు. గొప్ప మనస్సుగల  
సుగ్రీవునికిఁ బ్రీతిపాత్రుఁడైన మంతరి ఈతనియం దెంత నమ్మకము లేనిదే మనయొద్ద  
కీట్టి కార్యమునకై పంపువా? మన మే సుగ్రీవుని జూడఁ బోవఁదలఁచుచుంటిమో  
యతఁడే తన మంతిరూపమున నిచ్చటికే వచ్చెను. అనఁగా సుగ్రీవునితో నే కార్యము  
కాఁగలదో యది యీయన వలననే యగును. ఆయనను మనమెట్లు నమ్మవచ్చునో  
యీయనను అట్లు నమ్మవచ్చును. ఆయనకు నీయనకు భేదములేదని భావము.

సీ. నెయ్యంబుఁ దియ్యంబు ♦ నేర్పు దీపింప నీ, వాక్యజ్ఞునకుఁ బ్రతి ♦ వచన మిమ్ము  
ఋగ్వేదమును జక్కఁ నెఱుంగనివాఁడు యజుర్వేదధారణా ♦ శూన్యబుద్ధి  
సామవేదమునఁ బ్రాజ్ఞత్వంబు లేనివాఁ, డీరీతి భాషింప ♦ నేరఁ డెపుడు  
వ్యాకృతి యంతయు ♦ వల్లించె నిజముగ, నెన్ని మాటలూ యీతఁ ♦ డింతనేపు  
ఆ. మాట లాడ నొక్కఁ మాట యేనియు నఁ, శబ్దితంబు గాదు ♦ చక్షువులనొ  
ముఖముననొ లలాటఁమున బొమలందునొ, దోష మొక్కఁడై నఁ ♦ దోష దెంచు.

నెయ్యంబు=స్నేహము, నాకు సుగ్రీవునికి స్నేహము కుదురునట్లు; తియ్య  
ము=ప్రియము, నేర్పు=ఏదిచెప్పవలెను? ఎట్లు చెప్పవలెనను వివేకము, వాక్యజ్ఞునకుఁ  
(1) వ్యాకరణపండితునకు, (2) మాటలాడు విధముఁ దెలిసినవానికి, ప్రతివచనము=  
ప్రతిశ్చుత్తరము, ప్రభువు లితరుల మంత్రులతోఁ దామే ప్రత్యక్షము మాటలాడరా  
దను రాజనీతి ననుసరించి నీవు మాటలాడు మని లక్ష్మణుని రామచంద్రీమూర్తి నియో  
గించుచున్నాఁడు. భగవంతుఁడు చేతనుని నాచార్యమాలమున నుజ్జీవింపఁ జేయును.  
గాని ప్రథమమందే తానై పూనుకొనఁడు. కావున సుగ్రీవు నుజ్జీవనార్థ మాచార్య  
లాభము సూచించుచున్నాఁడు.

హనుమంతుఁ డాచార్యపదవికిఁ దగినవాఁ డని శ్రీరామచంద్రీమూర్తి  
యీయన యోగ్యతను గుఱించి చెప్పుచున్నాఁడు. 'ఆచార్యో వేదసంపన్నః, విష్ణు  
భక్తో, విమత్సరః, మంత్రజ్ఞః, మంత్రభక్తశ్చ, సదామంత్రార్థద, శ్శుచిః, గురుభక్తి సమా  
యుక్తః, పురాణజ్ఞో విశేషతో ఏవం లక్షణ సంపన్నో గురు రిత్యభిధీయతే।' అని  
యాచార్యలక్షణము. అనఁగా నాచార్యుఁడు వేద మెఱిగిన వాఁడుగను, విష్ణుభక్తుఁడు  
గను, మాతృర్యము లేనివాఁడుగను, విష్ణుమంత్రము తెలిసిన వాఁడుగను, ఆమంత్రమందు



భక్తిగలవాఁడుగను, మంత్రార్థమును బరులకుఁ జెప్పఁగలవాఁడుగను, బాహ్యభ్యంతరము లందు నిర్మలుఁ డగు గురు భక్తిగలవాఁడుగను పురాణముల జ్ఞానముగలవాఁడుగను నుండవలెను. ఇట్టివాఁ డాచార్యుఁ డనఁబడును. ఈగుణములు హనుమంతుని యందుఁ గల వని శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పచున్నాడు. యజుర్వేద ధారణాశూన్యబుద్ధి = యజుర్వేదమును దృఢముగ మనస్సున నిలుపలేనివాఁడు, ఋగ్వేదమున నొక్కొక్క యక్షరమునకుఁ జెక్కు స్వరములు గావున నెప్పు డే స్వరము నుపయోగింప వలయునో చక్కఁగఁ దెలిసియుండవలెను. యజుర్వేదమున నొక్కొక్క యనువాకముతో మఱియొక్క యనువాకమును సాంకర్యము గలుగకుండ ధారణ చేయుట దుష్కరము. అట్టి ధారణ కలవాఁడు, సామవేదమున = సామవేదమునందు, ప్రాజ్ఞత్వము = పాండిత్యము, సామగానమున గానము బహు కష్టసాధ్యము, అందును బాండిత్యము గలదు. ఇం దూహరహస్యాది గర్భిత విశేష ములు సులభముగఁ దెలియ సాధ్యపడునవికావు. అధర్వణమునకుఁ బ్రత్యేకించి యధ్యయనములేదు. కావున దానిని జెప్పలేదు. 'సవనంబు ససాగరము' దివిజాలయ వింధ్యశైలదీపిత మగు నీయని నమస్తము నేలఁగఁ దవు వారలు' అని ఋగ్వేద మెఱుంగనివాఁడు చెప్పలేడు. ఏలయన 'బ్రహ్మవా ఇద మేక ఏవాగ్ర ఆసీ' త్తనికదా ఋగ్వేద సంబంధమైన యైతి రేయోపనిషత్తునందు మొదటఁ జెప్పఁబడెను. 'సుందరా కాదులు బృందారకాభులు' అనుమాట యజుర్వేద మెఱుంగనివాఁడు చెప్పజాలఁడు. 'అజాయమానో బహుధా విజాయతే' యని యవతార రహస్యము యజుర్వేదమందు గదాగలదు. 'తప్తహాటక దేహులరు' అనునది సామవేద మెఱుంగని వాఁడు చెప్పలేడు. సామసంబంధ మగు ఛాందోగ్యమందు 'అథ య ఏహంతరాదిత్యే హిరగ్మయః పురుషో దృశ్యతే' యని చెప్పఁబడెను. వ్యాకృతి = వ్యాకరణము, వ్యాకరణము వేదాంగము కావున దానినిగూడ జదివినాడు, కావున వేదముమాత్రీ మెరింగిన ఛాందసుఁడు, వీఁ డేమి ణాకిక కార్యములు చేయఁగలఁడని తలఁపవలదు. వ్యాకృతియంతయు = వ్యాకరణమునకు సంబంధించినదంతయు, నవవ్యాకరణము లందొక్కటియైనఁ గొంచెమైన విడువక (ఉత్తర. ప ౮౩౬ చూడు) ఇక్కడ వ్యాకరణము తక్కినవేదాంగముల కుపలక్షణము. అపశబ్ది తంబు = అపరిశుద్ధముగా = వ్యాకరణవిశుద్ధముగ, అనఁగాఁ బ్రకృతి ప్రత్యయ సమాస సంఘాటలం దొక్కచోనైనను దప్పలేక మాటలాడెను. లలాటము = నోసలు బొమలు = కనుబొమ్మలు, దోషము = వికారము, ఒకవిధముగా నుండవలసినదానిని మఱియొక విధముగా నుంచుట, కొందఱు మాటలాడునపుడు ముఖము కన్నులు కనుబొమ్మలం జేదో యొక వికారచేష్ట కనఁబడును. అట్టిదోష మితనియందులేదు. ఎందుక = ఏ యవయవమందైనను, తోఁపదు = నేనెంతో పరీక్షించిచూచితిని గాని నాకుఁ గానరాలేదు. దీనివలన నీయన శిక్షయు పల్లించెనని యేర్పడుచున్నది.

‘గీతీ దీర్ఘీ శిరః కంఠీ తథాల్పిత పాతకః అనర్థజ్ఞోల్పకంఠశ్చ షడేతే పాతకాధమః  
నశిరః కంఠయే ద్ధాత్రీం, భ్రువౌచా పృక్షీణీ తథా త్రైలూర్ణ మివాత్మానం, తత్త  
ద్వర్ణేన యోజయేత్ ॥ అని శిక్షయందుఁ గలదు.

తా త్వ ర్య ము.

లక్ష్మణా! యాయన యడిగిన పౌశ్చములకు నీవు ప్రత్యుత్తర మిస్తు. ఈయన  
మాటల పొందిక శాస్త్రసరణి తెలిసినవాడు. ఆయన యోగ్యతకుఁ దగినట్లు నీవు  
మాటలాడుకున్న మనము మూఢుల మని తలఁచును. కావున నీవు మాటలాడు  
మాటలు స్నేహము కుదుర్చునవియై వినఁ బ్రీయములై యుండవలెను. ఏవిషయ  
మెట్లు చెప్పవలయునో యట్లే చెప్పుము. ఏల యింత హెచ్చరిక చెప్పెద వందువా  
ఋగ్వేదము యజుర్వేదము సామవేదము చక్కఁగా వల్లించి దృఢముగ మనస్సున  
నిలిపినవాడు, గాని యాయనవలె మాటలాడ లేడు. అట్లని ఛాందసుఁ డనుకొనకుము.  
శిక్షావ్యాకరణాదులు చక్కఁగఁ బఠించినవాడు వ్యాకరణమంతయు నెన్నిమాడ్లు  
వల్లించి కంఠస్థము చేసెనో! కాని నేనెంత పరీక్షించి చూచినను నీయనమాటలందు  
వ్యాకరణ విరుద్ధమైన ప్రయోగ మొక్కటియైనఁ గానరాలేదు. అతియకాదు.  
మాటలాడుతీరు చూచిన శిక్షయుఁ బఠించినవాడుగా నున్నాడు. ఎంతసేపు మాట  
లాడినను కన్నులందుఁ గాని ముఖమందుఁగాని నొసటఁగాని కనుబొమలందుఁగాని  
యొక చోషమైనఁ గానరాలేదు. ఇక సుచ్చార్పణమందో,

చ. కొతుకులు లేక విస్తరముఁగూడక శంకకు సందునీక య

ద్రుత మపిశంబితఁబు నయి ♦ తొస్సులు పోవ కురోగ్గళై క సు

స్థిత మయి మధ్యమస్వరముచే నలరారెడి వీనివాక్కు సం

స్మృతమును సక్రమంబు శుభ ♦ మెంతయు హృద్యము నై రిహించెడిన్. ౧౨౬.

కొతుకులు = వర్ణలోపములు - సగముమాట పలికి సగము పలుకకపోవుట-  
విస్తరముఁగూడక = చెప్పఁదలచిన విషయ మెన్నిమాటలఁ జెప్పవచ్చునో యన్ని  
మాటలచేతనే చెప్పట, వ్యర్థముగ మాటలు పెంచక-శంకకు = అర్థవిషయమందు  
గాని పదవిషయమందుఁ గాని సందేహమునకు, సందునీక = ఎడమాయక, అద్రు  
తము = మెల్లఁగా, ఎదుటివారు పూర్ణముగా గ్రహింపరా నట్లు అతివేగములేనిది-  
అవిలంబితము = మాటకు మాటకు నడుమ వ్యర్థ కాలవిరామము లేక, నీళ్ళు నమ  
లుచు గడియ కొకమాట యాడుకుండుట- తొస్సులు పోవక = పండ్లులేనివారు  
మాటలాడునట్లు లుచ్చారణలోపము లేక- డిరోగ్గళై కనుస్థితమయి = తొమ్మునందుఁ  
గంతమునందును నూని పలికినది- మధ్యమస్వరము = బిగ్గటగాఁ గాక యితరులకు  
వినఁబడనట్లు మెల్లఁగా గొణుగక యుండునది- ఇక్కడఁ జెప్పిన పదునాలుగు  
పాతదోషములకుపలక్షణము. ‘శంకితం భీత ముద్భుత్త మవ్యక్త మనునాసికం, కాకున్వరం

శీర్షగతం తథా స్థానవివర్జితం, విస్వరం విరసంచైవ విశ్లేష్టం విషమాన్వితం, వ్యాకులం  
తాలుభిన్నంచ పాఠదోషా శ్చతుర్థశ్చ యని పాఠదోషములు.

ఉపాంశుదష్టం త్వరితం నిరస్తం, విలంబితం గద్గదికం ప్రగీతం, నిష్ప్రీడితం  
గ్రస్త పదాక్షరంచ వడే న్నదీనం సతు సానునాస్యమ్. ఇట్లు మఱియొక చో నీదోష  
ములు చెప్పబడినవి. ఇట్టి దోషములు హనుమంతుని మాటలయందు లేవు.

మాధుర్య మక్షర న్యక్తిః । పదచ్ఛేదస్తథాత్వరా, ధైర్యం లయ సమత్వంచ  
పడేతే పాఠగా గుణాః

తాత్పర్యము.

ఈయన మాటలయందుఁ గొతుకులు లేవు. వ్యర్థపదములు లేవు. ఈయర్థ  
మా, యాయర్థమా, ఇది యీపదమా ఆపదమా, యను సందేహమున కెడములేదు.  
గఙగబ వరువులెత్తుటయులేదు, మెల్లగ నీళ్లు నములుచు మాటలాడుటయు లేదు.  
తొస్సులు లేవు. ఉరము కంఠము వీని నూని మాట వెడలుచున్నది. బిగ్గయఱచుట  
లేదు. వినవచ్చి వినరాకుండునట్లు గొణుగుట, పెదవులతోనే మాటలాడుట లేదు.  
ప్రతిపదము వ్యాకరణ శుద్ధము క్రమము ననుసరించి యున్నది. శుభము మనో  
హరమై యున్నది.

తే. అనఘ యీతని త్రిస్థలవ్యంజనస్థ, మైన చిత్రవచోగతి • యాగ్రహమునఁ

జంపగత్తిని బై కెత్తుశత్రునైన, నెలమిఁ బొందింపఁ జాలక • యేలపోవు. ౧౨౭

త్రిస్థలవ్యంజనస్థము = త్రిస్థల = శిరస్సు, కంఠము, ఊమ్ము, అను మూడు  
చోట్లనెడి, వ్యంజన=శబ్దోత్పత్తిస్థానములందు, స్థము=ఉన్నది. ఆస్థానములందుండుట  
యనఁగా నచ్చటఁ బుట్టుటగాదు. శిరమునఁ బుట్టు నట్లు మాటలాడుట శీర్షగత  
మను దోషమని ముందు చెప్పబడెను. కాబట్టి యీ మూడు స్థానములలో నుండుట  
యనఁగా ఉదాత్తానుదాత్తస్వరితస్వరంబులఁ గలిగి యుండుట. ఇట్లే శిక్షయందును  
జెప్పబడినది. అనుదాత్తో హృది జ్ఞేయో మూర్ధ్న్యదాత్త ఉదాహృతః । స్వరితః  
కంఠమూలీయః పార్శ్వస్యే ప్రచయన్యతు॥ అని యందలి పద్యము, చిత్రవచోగతి=  
ఆశ్చర్యకరమైన మాటలజాడ.

తాత్పర్యము.

ఉదాత్తానుదాత్తస్వరితములతోఁ గూడిన యీతని చిత్రమైన మాటలజాడ  
వీనిపైఁ గోపించి చంపగత్తి పైకెత్తిన వానినైన సంతోషపఱుపఁగలదు. ఇక నను  
కూలుర విషయము చెప్పనేల ?

క. భూతలనాథుం డీదృశదూతను గడియింపఁ డేని • తొడఁగినపని యే

రీతిని గడ గనఁ గాంచును? ఖ్యాతిం గను నెట్లు సిద్ధకార్యపరుం డై? ౧౨౮

ఈ దృశదూతను = ఇటువంటి దూతను- గడియింపఁడేని = సంపాదించుకొనక  
పోయెనా.

తాత్పర్యము.

రాజగువాఁ డిటువంటి దూతను సంపాదించడేని వాఁడు పార్థింభించిన పని యెట్లు నెఱవేఱగలడు? వాఁడెట్లు కార్యసాధకుఁ డని కీర్తి సంపాదించగలడు?

క. ఏతాదృగ్గుణగణనము, పేతుం డగుదూత నిలుచు ♦ నెవ్వనికడ నా

భూతలపతికార్యంబులు, దూతముఖంబున నె తీరు ♦ ద్రువ మచి యన్నన్. ౧౨౯

ఏతాదృక్ = ఇటువంటి, గుణగణ = గుణసమూహములతో, సముపేతుఁడు = కూడినవాఁడు.

తాత్పర్యము.

ఇటువంటి గుణసమూహములు గల దూత యేరాజు నొద్దనుండునో వాని కార్యము లన్నియు దూతవలననే సఫలము కాఁగలవు.

దీనివలన, దాను సుగ్రీవునితోఁ జెలివిచేసినచో, దనకార్య మీతని వలననే సఫలము కాఁగల దని రామచంద్రమూర్తి నిశ్చయించుకొనెను.

మ. అల వాక్యజ్ఞుఁడు లక్ష్మణుండు వెన వాక్యజ్ఞ హనూమానునిఁ

బలికెం బండితవర్య సూర్యజప్రభావంబుఁ గుణామేయతఁ

దెలియఁ వింటిమి యీతనిఁ వెదకుచుఁ ♦ ధీవర్య మే మిందు రాఁ

గలిగెం జమ్ము, త్వదు క్తకీశపతివాక్యం బేము హర్షంబునన్. ౧౩౦

వాక్యజ్ఞుఁడు లక్ష్మణుండు, వాక్యజ్ఞుఁడు హనుమంతుఁడని శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పటచే హనుమంతునిండుఁ గలవని శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పిన గుణము లన్నియు లక్ష్మణునందును గలవనియు నిరువురును సమాను లనియు భావము.

గుణామేయత్ = గుణముల గొప్పతనము, త్వదు క్త = నీచే జెప్పఁబడిన, కీశపతి వాక్యంబు = సుగ్రీవునిమాట, హర్షంబునన్ = సంతోషముతో, పండితవర్య = పండిత శ్రేష్ఠుఁడా! ఈ యొక్కమాట నీ శక్తిసామర్థ్యములు మేము తెలుసుకొంటిమని తెలుపుచున్నది.

తాత్పర్యము.

అని యీ ప్రకారము శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా వాక్యజ్ఞుడైన లక్ష్మణుండు వాక్యజ్ఞుడైన హనుమంతునితో నిట్లనియె. అయ్యా! పండితుఁడా! సుగ్రీవుని ప్రభావము, అతని గొప్ప గుణములు, మే మిదివఱకే వినినారము. కావుననే యీయ నను వెదకుచు వచ్చితిమి. నీవు చెప్పిన సుగ్రీవుని కార్యమును మేము సంతోషముతో, కం. నీవు వచించిన విధముగఁ, గావింపంగల మటన్న ♦ గాలికొడుకు ను

గ్రీవునిజయంబుఁ గోరుచు, వావిరి సఖ్యంబుఁ గూర్చు ♦ వారికి నెంచెన్. ౧౩౧

తాత్పర్యము.

నీవు చెప్పినట్లు చేయఁగలము అని చెప్పఁగా హనుమంతుండు సుగ్రీవుని జయముఁ గోరుచు రామ సుగ్రీవులకు స్నేహము గూర్చఁదలచెను.

—♦ ర వ సర్గము. లక్ష్మణుడు హనుమంతునితోఁ దమ వృత్తాంతముఁజెప్పట. ♦—

చం పనివడి సూర్యపుత్రుఁ గన ♦ వచ్చిన వారలు వీరలంచుఁ దా  
హనుమయుఁ బొంగి సంతసముఁసన్ రవిపుత్రుఁ దలంచి యింక నా  
తనిపని యెల్లఁ జక్కఁబడుఁ ♦ దధ్యమ యిట్టిరు కార్యమూని యా  
తనిఁ గనఁగోరువార లఁట ♦ తప్పనె యాతని రాజ్యలబ్ధియన్.

౧౩౨

పనివడి = కార్యముగలిగి, తధ్యమ = నిజమే, ఇట్టిరు = ఇట్టివారు.

తా త్వ ర్య ము .

కార్యార్థమై సుగ్రీవునిఁజూడ వచ్చినారని హనుమంతుఁడు సంతోషపడి సుగ్రీవుని మదికిఁ దెచ్చుకొని యితనికార్యము చక్కఁబడినట్లే, ఆయనకు రాజ్యము లభించుటయు సత్యమే. ఇట్టివారు పూనిన కార్యము తప్పిపోవునా? ఎన్నటికిఁ బోదు.

చం. అని తలపోసి యా ప్లవగుఁ ♦ డా జగతీతిఁ జూచి ఘోర మా

వనులను బంపతీరమున ♦ భ్రాతయు నీవును గ్రుమ్మరంగ నే

లన రఘురామచోదితుఁడు ♦ నై హనుమంతున కా సుమిత్రసం

దనుఁ డినియెక రఘూ శ్రముకథం దెలియక మొదలింటినుండియన్.

౧౩౩

ప్లవగుఁడు = వానరుఁడు, చోదితుఁడు = ఆజ్ఞాపింపఁ బడినవాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

అంజనేయుఁ డీప్రకార మాలోచించి సుగ్రీవునివలన వీరికిఁ గాఁగల కార్యమేదో యది సుగ్రీవునికి సాధ్యమో యసాధ్యమో తెలిసికొంద మని రామచంద్రమూర్తిని జూచి, యయ్యానీవు తమ్మునితోడ నీ భయంకరములైన యడవులందుఁ దిరుగఁ గారణమేమి కలిగె ననిన రామచంద్రునిచే నాజ్ఞాపింపఁబడి లక్ష్మణుడు శ్రీరామచంద్ర మూర్తి చరిత్ర మాదినుండి యిట్లు చెప్పసాగెను.

సీ. ద్యుతిమంతుఁడును మహామతిమంతుఁడును నగు, దశరథుం డనువేదిధరణివిభుఁడు

ధర్మవత్సలుఁడు స్వధర్మంబునను జతుర్వర్ణ పాలన మనారతము సలిపె

బగతుఁ డేరికి గాకఁపగ యొక్కఁడును లేక, భూతాళి మాఱటఁధాత యగుచు

నియతిఁ దప్పకయ యఁగ్నిష్టోమముఖమహాక్రతు లాస్తదక్షిణల్ ♦ గాఁగఁజలిపె

తే. నతనికొడుకుల లోపల ♦ నగ్రజండు, రామనాముండు వినుతపరాక్రముండు

సర్వభూతశరణ్యుండు ♦ జనక వాక్య, పారగుఁడు రాజచిహ్నసంపన్నుఁ డితఁడు.

ద్యుతిమంతుఁడు = జేసెనుగలవాఁడు, మహామతిమంతుఁడు = గొప్ప బుద్ధి యా లోచన గలవాఁడు, ధర్మవత్సలుఁడు = ధర్మమందుఁ బ్రీతిగలవాఁడు, చతుర్వర్ణ పాల నము = నాలుగువర్ణముల రక్షించుట, అనారతము = ఎల్లవేళల, పగ = విరోధి “మనకుం బగ యిందుకొడ కాఁడె యెల్లధంగులఁదలఁపక” నిర్వ. రా గె ఆ. మాఱటధాత = బ్రహ్మకుఁ బ్రతినిధి, సర్వభూతశరణ్యుండు = సర్వభూతముల రక్షించు యోగ్యతగల వాఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

తేజోపంతుడును గొప్పమతిమంతుడు సగు దశరథుడనురాజు ధర్మమందుఁ బ్రీతిగలవాడై బాహ్మణ క్షత్రియ వైశ్య శూద్రులను నాలుగు వర్ణములవారిని వారి వారి స్వధర్మమునుండి చెడకుండ సర్వదా రక్షించెను. ఆయన యెవరికి విరోధిగాక యెవరియం దాయనకు విరోధభావములేక రెండవ బ్రహ్మవలెనే రక్షించెను. నియమము చెడకుండ సన్నిష్టోమము మొదలైన యజ్ఞములను దక్షిణలతోఁ గావించెను. ఆయన కొడుకులలోఁ బెద్దవాడు రాముడను పేరుగలవాడు. పరాక్రమమందుఁ బ్రసిద్ధి కెక్కినవాడు. సర్వభూతముల రక్షించు యోగ్యత గలవాడు. తిండివాక్యమును సంతముచేసినవాడు. రాజచిహ్నములతోఁ గూడినవాడు. ఆయనయే యీయన.

మ. ధరణీరాజ్యముఁ గోలుపోయి వనికై ♦ తర్లంగ వెన్నంటితిఁ  
ధరణీకన్యక భార్య నీతయు దినాంతంబందు మా ర్తండునిఁ  
భరమాకాంతులభంగి వెన్నొనియె నీప్రాజ్ఞనుజాతుండఁ ద  
ద్వరధీసద్గుణరాజికి వశుడనై ♦ దాస్యంబుఁగావించెదన్.

౧౩గి

దినాంతంబందు=సాయంసమయమందు, ఈ ప్రాజ్ఞనుజాతుండ=ఈ ధీమంతుని తమ్ముడను, తత్=ఆయనయొక్క- వరధీ=గొప్పబుద్ధికి, సద్గుణరాజికి=మంచిగుణముల సమూహమునకు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈయనరాజ్యముఁ బోగొట్టుకొని యడవులకై ప్రయాణము సేయఁగా నేను గూడ సచ్చితిని, నే నొకడనేకాను. ఈయనభార్య భూపుత్రి సీతాదేవియును సాయం సమయమున సూర్యుని నాయన కిరణములవలె నీయనవెంట వచ్చెను. ఆమె భార్య, కూడ వచ్చుట న్యాయమే, నీవెవ్వడ వేల వచ్చితి వందునా? ఈమతిమంతునకు నేను జన్మముచేఁ దమ్ముడను. ఈయన గొప్పబుద్ధికి సద్గుణసంపదకు వశపడి దాస్యము చేయుచున్నాను.

దినాంతంబందు మార్తాండునిం బరమాకాంతుల భంగి = ఓయి, సంపదవేళ బంధువులుకూడ వత్తురే కాని యాపదవేళ వత్తురా యందువేమో! అస్తమింపఁ బోవు సూర్యుని వెంట నాయన కిరణములు పోవుటలేదా? ప్రాజ్ఞనుజాతుండ = ఈయన ప్రాజ్ఞుడు కావున నన్ను దమ్ము డనుకొనుచున్నాడు. అది యాయన యభిప్రాయము. నా యభిప్రాయంబున నే నాయనకు దాసుడను, లక్ష్యుణుడు మీకుఁ బరశంతకుడనెను గదా- (ఆరణ్య ౨౩౬) ఓయీ లక్ష్యుణుడాస్యము స్వాభావికమని యుండఁగా నిచ్చట గుణములబట్టి దాస్యము చేసెద ననట స్వభావ విరుద్ధము గాదా యనిన దాస్యము స్వభావసిద్ధమైనను స్వామియందు మంచిగుణములు కూడ నుండేనేని మిక్కిలి శోభించునుగదా- ఇక్కడ గుణప్రశస్తి చెప్పబడెను.

ఉ. పేరున లక్ష్మణుండఁ గృతఃపిజ్జ సుఖార్హ మహార్హ భూతర  
తూరతు రాజ్యహీను ప్రియఃకాంతను సీతను గామరూపి కాం  
తారమునం దెవండో యొకఁదానవుఁ డోడక ముగ్ధిల్పింప మే  
మారముణిలాలామ గహఃనావభుల౯ వెదకంగ నొక్కెడన్.

౧౩౬

కృతపిజ్జ = చేసినమేలు చక్కఁగా నెఱిగిన వానియొక్క.

తా త్ప ర్య ము .

నాపేరు లక్ష్మణుండందురు. నా యోగ్యత కది తగిన పేరు. చేసినమేలు మఱవని  
వాఁడును సుఖపడ నర్హుఁడును గొప్ప యోగ్యతగలవాఁడును ప్రాణికోటుల రక్షించుట  
యం దాసక్తి గలవాఁడును రాజ్యములేనివాఁడును నగు సీయఁయొక్క ప్రియురాలిని  
సీతను కామరూపి యగు రాక్షసుఁ డెవఁడో యడవులందు భయములేక దొంగిలిం  
పఁగా మే మామెను వెదకుచు నడవులందుఁ దిరుగుచో నొకచోట.

లక్ష్మణుఁడు హనుమంతునితో శ్రీరాముఁడు సుగ్రీవసాచివ్యము గోరియుండుట చెప్పట  
క. శాపముకతమున దానవరూపము గనినట్టి దనుఁడు • హాథిగ మాతో

భూపుత్రజాడ దెలియఁగ, నోపెడి సుగ్రీవుఁ డను వఃనాకోవిభుఁడున్.

౧౩౭

వనాకోవిభుఁడు = క్రోతిరాజు.

తా త్ప ర్య ము .

శాపముచే దానవుడైన దను వనువాఁడు మీ సీతాదేవి యున్నజాడ దెలి  
యుటకు సుగ్రీవుఁడను వానరరాజు సమర్థుఁడని గట్టిగాఁ జెప్పెను.

క. అని చెప్పి యతఁడు స్వర్గముఁ, జనియె యధాసుఖముగా నిఃజం బిది నాకున్

జనవినుతుఁడు రామునకున్, దినకరతనయుండె యింక • దిక్కు కపింద్రా.

౧౩౮

తా త్ప ర్య ము.

ఇట్లు చెప్పి యతఁడు స్వర్గమునకు సుఖముగాఁ బోయెను. ఇది వాస్తవము-  
ఈ కారణముచే నాకును, జనులచే బాగ్దగన్న రామచంద్రమూర్తికి వానరేంద్రా!  
సుగ్రీవుడే యింక దిక్కు.

క. లోకాధినాథుఁడై మును, ప్రాకటబహువిత్తదానఃపటిమంబున సు

శ్లోకుం డగు రాముండు ది,వాకరసుతు నాథుగాఁగ వాంఛించె నయా.

౧౩౯

లోకాధినాథుఁడు = లోకమునఁ బ్రభువులకుఁ బ్రభువైనవాఁడు- ఇది రాముని  
పరత్వమును సూచించును- ప్రాకట బహువిత్తదానపటిమంబునన్ = ప్రసిద్ధముగ  
విస్తారధనము దానముచేయు సామర్థ్యముచే- సుశ్లోకుండు = మంచికీర్తి సంపాదించిన  
వాఁడు.

తా త్ప ర్య ము .

సర్వలోక రక్షకుఁడై పూర్వమనేక దానములఁ జేసి దాత యని ప్రిసిద్ధికెక్కిన  
రామచంద్రమూర్తి యిప్పుడుతానే సూర్యునికొడుకు తనకు దిక్కుగాఁగోరుచున్నాఁడు.

కం. దీనశరణ్యుడు ధర్మవి, తానైకసువత్సలుండు ♦ దశరథుఁ డా భూ  
జానిసుతుండు శరణ్యుడు, వానరపతి శరణుఁ జొచ్చె ♦ వాయుతనూజు. ౧౮౦  
ధర్మవితానైక = ధర్మసమూహములందే - వత్సలుండు = ప్రియగలవాడు-  
తా త్వ ర్య ము.

దీనరక్షకుడు, అనేకధర్మములు రక్షించినవాడు దశరథుండు - అట్టివాని  
కుమారుడు రక్షకుడు సగువాడు హనుమంతా! కీశరాజు శరణుజొచ్చెను.

కం. లోకంబు కన్నింటికి, బ్రౌకటశరణంబునకై శరణ్యుం డగు నీ  
కాకుత్స్థుండు మద్గురువు ది, వాకరసుతు శరణుఁ జొరంగ ♦ వచ్చెం జమ్మి. ౧౮౧

తా త్వ ర్య ము

లోకంబుల కన్నింటికి రక్షకుండు శరణు చొర యోగ్యుండును నా గురువు సగు  
నీ రావచంద్రమూర్తి సూర్యభక్తుని శరణుజొరంగ వచ్చెను. ఇందును బరత్వము  
సూచితము. లోకముల కన్నిటికి రక్షకుండు సుగ్రీవునకు రక్షకుడేకదా యనిభావము.

కం. ఎననిప్రసాదంబున నీ, కువలయమున జనము తెల్ల ♦ గొఱలు సుఖత నా  
యవనివిభుఁ డగు రాముండు, నవినయముగఁ గళిపతి ప్రి సాదముఁ గోరెన్ ౧౮౨

కువలయమునకై = భూచక్రమునంగు

తా త్వ ర్య ము.

ఎవని యనుగ్రహముచే నీ భూలోకమునఁ గల జనులకెల్ల సుఖము గలుగునో  
యట్టి ప్రభువు శ్రీరామచంద్రమూర్తి వినయముతోఁ గోరితిరాజు ననుగ్రహము  
కోరుచున్నాడు.

ఉ. మానితసర్వసద్గుణసంపందితు తౌ ధరణీవరాగ్నిః

మానుగ వేనిచేత బహుమానము గౌరవ మందు చుండి రా

దానివరేణ్యుఁ డౌ దశరథపృథువుత్తుండు లోకవిశ్రుతుం

డీ నయశీలుఁ డిప్పుడు కఃపిశ్యరునికై శరణంబుఁ జొచ్చెడిన్.

౧౮౩

మానిత = గౌరవింపబడిన, సర్వసద్గుణ = సమస్తములైన మంచి గుణము  
లచే, సమంచితులు = ప్రకాశించువారు, దానివరేణ్యుండు = దాతలయందు  
శ్రేష్ఠుండు, లోకవిశ్రుతుండు = ప్రపంచమునఁ బ్రసిద్ధికెక్కినవాడు, నయశీలుండు =  
నీతితోఁ గూడిన యాచారము గలవాడు.

తా త్వ ర్య ము.

సమస్త సద్గుణ సంపత్తిచేఁ బూజ్యులైన రాజు లెన్ననిచే గౌరవింపబడు  
చుండినో యట్టియుత్తమదాత దశరథ సందనుండు రాముండని లోకమునఁ గీర్తిగాంచిన  
వాడు క్రోధితేనీ శరణు చొచ్చుచున్నాడు.

ఈ పద్యంబులం దన్నిట భగవత్ప్రేక్షిల్యము వర్ణితము.



కం. శోకాభిభూతుఁ డగు సుశ్లోకుఁడు సుగ్రీవు శరణుఁ ♦ జొచ్చెను గడుణా  
 లోకనముల నతఁ డీతనిఁ, జేసొను టర్హం బటంచుఁ ♦ జెప్పుచు జాలిన్. ౧౮౪  
 శోక + అభిభూతుఁడు = దుఃఖమునకు లోపడినవాఁడు, సుశ్లోకుఁడు = మంచి  
 కీర్తిగలవాఁడు. కరుణాలోకనములన్ = దయతోఁగూడిన చూపులచే, జాలిన్ =  
 శోకముచే.

తా త్పర్యము.

మంచికీర్తి సంపాదించిన యాయన శోకవశుఁడై సుగ్రీవు శరణుఁజొచ్చెను.  
 ఆయన యాయనను దయార్థ దృష్టులచే జేపట్టెడగును అని శోకముచే,  
 ఉ. కన్నుల బాష్పపూరములు ♦ గార్చెడి లక్ష్మణుతోడ వాయుజం  
 డిన్నెటి యీ జితేంద్రియత ♦ యీ మతివైభవ మిట్టి శీలసం  
 పన్నత గల్గు మిమ్ముఁ దన ♦ భాగ్యమునన్ రవిజండు గన్గొనన్  
 సన్నతశీలురార! హరిఁనత్తము వృత్తము నాలకింపుడీ. ౧౮౫

బాష్పపూరములు = కన్నీటిప్రవాహములు, నెటి = పరాక్రమము, మతి  
 వైభవము = బుద్ధిసంపద, శీలసంపన్నత = సదాచారసంపత్తి, హరినత్తము  
 వృత్తము = వానర శ్రేష్ఠుఁడైన సుగ్రీవు చరిత్రము.

తా త్పర్యము.

రెండుకన్నుల నీళ్ళు కాలువలుగాఁ గార్చుచున్న లక్ష్మణుఁ జూచి హనుమంతుఁడు  
 ఈ పరాక్రమము ఈ యింద్రియజయము ఈ బుద్ధిసంపద యిట్టి సదాచారసంపత్తి  
 గల మిమ్ముఁ దన యదృష్టముకొలది సుగ్రీవుఁడు చూచెను. సజ్జనస్తోత్ర పాత్రమగు  
 నడవడి గలవారలారా! యీక సుగ్రీవుని చరిత్రము చెప్పెద వినుఁడు.

ఉ. అన్నగు వాలి నూడు గొని ♦ హావడి పెట్టి పురంబు వెల్పడన్  
 దన్ని తదీయభార్యను సధర్మమునన్ హరియింపఁ గాన నా  
 పన్నతఁ గుండె మీ కీపు డృవశ్యము సాయముఁ జేయు జానకి  
 బన్నుగ రోయుకార్యమున ♦ మాదృశకేశసహాయసంపదన్. ౧౮౬

నూడు = పగ, హావడి = బాధ, ఆపన్నతఁ గుండె = దుఃఖించు చున్నాఁడు.  
 రోయుకార్యమునన్ = వెదకుపనియందు మాదృశ = మావంటి, కేశ = క్రోతు లను,  
 సహాయసంపదన్ = తో డుపడువారి బలిమిచే.

తా త్పర్యము.

తనయన్నయగు వాలి పగపట్టి బాధపెట్టి యూరు వెడలఁగొట్టి యతనిభార్యను  
 సధర్మపద్ధతిని హరించులచే నడపులందుఁ గీడుదశ సనుభవించుచున్నాఁడు. సీతా  
 దేవిని వెదకు కార్యమునందు మా వంటిక్రోతులను సహాయులుగాఁ దీసికొని మీకుఁ  
 దప్పక సహాయము చేయఁగలఁడు.

కం.అని తేనె లోలుకు పలుకులు, హనుమయు రాఘవునిఁ జూచి యనియె మరలక  
జను దెండీ సుగ్రీవునిఁ, గనుఁగొన నన లక్ష్మణుండు ధీ కపిపుంగవునిన్. ౧౮౭

తా త్ప ర్య ము.

అని తియ్యనిమాటలు చెప్పి లక్ష్మణునిఁ జూచి మఱియు సుగ్రీవునిఁ జూడఁ  
బోదము రండు అనఁగా లక్ష్మణుండు, హనుమంతుని,

చం.అలరుమనంబుతోడుత సమర్థునిధి గొనియాడి రామతోఁ

బలికె మరు త్తనూభవుండు ధీవ్యమనస్కుండు సత్య మాడెడిక

గలదు వనాటనాథునకుఁ ధీ గార్యము నీ వొనరింపఁ గానఁ బే

రెలమిని బొందు మింకఁ గృతఃకృత్యుండ వైతివి నీవు రాఘవా.

౧౮౮

మరు త్తనూభవుండు = వాయుపుత్రుండు, ధీవ్యమనస్కుండు = మేలుచేయు  
మనస్సుగలవాడు, సత్యమాడెడిక = నిజము చెప్పుచున్నాడు, వనాటనాథునకుఁ =  
వానరపతికి, ఎలమిని = సంతోషము, కృతఃకృత్యుండవైతివి = నెఱవేడిన కార్య  
ము గలవాడవైతివి.

తా త్ప ర్య ము .

సంతోషము తోడి మనస్సుతోఁ దగినరీతి హనుమంతుఁ బొగడి అన్నా!  
హనుమంతుండు యథార్థము చెప్పుచున్నాడు. సుగ్రీవునకు నీ వలనఁ గావలసిన  
కార్యము గలదు. కావున సంతోషపడుము. నీకార్యము నెఱవేడిన దని తలంపుము.

ఇంతవఱకు వీరి నొక సందేహము బాధించుచుండినది. ప్రత్యుపకారము లేక  
సుగ్రీవుని వలన నుపకారము పొందవలసి వచ్చునేమో, అప్పుడు కార్యము చేయుట  
చేయకుండుట యతని చిత్తవృత్తి సందర్భానుసారముగా నుండునుగదా! నేనే కష్ట  
దశలో నుండఁగా నేనేమి మీకు సాహాయ్యము చేయఁగల నను నేమో యను సందే  
హము బాధించుచుండినది. ఇప్పుడు హనుమంతుని వలన నా కొత్తుకు దీనినది. ఉప  
కారమునకుఁ బ్రత్యుపకారముగ నైనది కావున నుభయుల కార్యములు చక్కఁబడె  
నని లక్ష్మణుండు సంతోషించెను.

ఉ. మోము ప్రసన్న భావమును ధీ మోదమునం బలుకాడు భంగులక

సామము మీఱి వ్యక్తముగఁ ధీ జల్పప్రసంగముభంగిఁ జూడఁగా

నేమియు మోస మీ కపికుఁ లేశ్వరునందుఁ గనంగరాదు రా

మా! మన మిప్పు డందుఁ బదఃపూ హనుమంతుండు కోరునట్లుగన్.

౧౮౯

తా త్ప ర్య ము .

వీడు చెప్పునది యెంతమాత్రము నిజమో నమ్ముటెట్లందువా! మోసగాండ్ర  
యం దుండ వలసిన తీరొక్కటియు వీనియందులేదు. మాటలు మోసపు మాటలు  
చెప్పినా యింగితమువలన వాస్తవ విషయము తెలిసి కొనవచ్చును. ముఖవికారా  
దులు దోఁపలేదు. (యుద్ధ ౩౫౯-౩౬౦ పద్యములు చూడుండు.) ఒక వేళ నితఁడు

చెప్పినది యనశ్శమే యనుకొమ్ము? దానివలన మనకు రాగలనట్టి యేమియులేదు. వీనివలన గార్యమైన గానిమ్ము. కాకుండిన బోనిమ్ము. మనమున్నదశకంఠే దక్కువ దశ రాబోదు. అయినను మాటలాడు నపుడు ముఖ మొక విధముగాఁ బ్రసన్నముగా నున్నది. మాటలా సంతోషముతోఁ గార్యమును సాధించిన వానివలె మాటలాడు చున్నాడు. సందేహింప నెడము లేకుండునట్లు స్పష్టముగ సాధుభావముతోఁ బ్రసంగించు చున్నాడు. ఈ యింగితాదులనుబట్టి చూడ నితఁడు మోసగాఁడు కాఁడని నాయభిప్రాయము. కావున హనుమంతుఁడు కోరినట్లు మనము సుగ్రీవునొద్దకుఁ బోదము. చం. అనవుడు రామచంద్రుఁడు తథాస్తవ మారుతి భిక్షురూపుఁ జ

య్యన విడి నైజరూపమున • నయ్యనవంశ్యుల నంనదేశమం

దునిచి ప్రహృష్టుఁడు సుమతీయగ్రజవుండు యశస్వి సూర్యసం

దనుఁడు చరించు చున్నెడ కుఁదారగతిం జని డించె వారలన్.

౧౧౦

తథా+అస్తు=అట్లులే యగునుగాక, భిక్షురూపు=సన్న్యాసియొకారము, చయ్యన విడి=వెంటనే వదలిపెట్టి, నైజరూపమున= స్వభావమైన తనయొకారముతో, అంనదేశ మందు= భుజములమీఁద, ప్రహృష్టుఁడు=తాను వచ్చినపని సుగ్రీవుకార్యము నెఱవేఱెగదా యని మిగుల సంతోషించినవాఁడు, సుమతీ=వంచనలేని మనస్సుగలవాఁడు, ఉగ్రజవుండు = మిగుల వేగముగఁ బోగలవాఁడు, యశస్వి = కీర్తిమంతుఁడు, ఉదారగతిఁ = గమనమం దాలస్యము లేక, దీనిచే భగవత్ప్రాప్తి యాచార్యాధీన మని యేర్పడుచున్నది.

తాత్పర్యము.

అని లక్ష్యుఁడు చెప్పగా రామచంద్రమూర్తియు నట్లులే కాని మృతన. అంతట నాంజనేయుఁడు తన సన్న్యాసిరూపము వెంటనే వదలి తన క్రోధిరూపము ధరించి యాయరువురను భుజములపై నెక్కించుకొని తాను వచ్చినకార్యము సుగ్రీవుని కార్యము నెఱవేఱెగదా యని మిగుల సంతోషించినవాఁడై నిర్మలమైన మనస్సుతో రామునికృపచే గీర్తి సంపాదించినవాఁడై మహావేగముతో గమనవిలంబము లేక తీసికొనిపోయి సుగ్రీవుఁడు తిరుగుచున్న చోట దించెను.

— { ౧౧-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు రామలక్ష్మణులను సుగ్రీవుకడకుఁ } —  
 దీసికొని పోవుట.

ఉ. ఆయెడ వారి డించి దివఁసాధిపనందనుఁ జేరి సూర్యజా!

యీ యనఘుండు రాముఁడు సుమీ మతిమంతుఁడు నిన్ను డాయ మి

త్రాయితేజఁ డౌ ననుఁగూడమ్ముఁడు లక్ష్యుఁడతోడ వచ్చె వి

న్మాయతనత్యశౌర్యుఁడు మహాత్ముఁడు సూర్యకలప్రజాతుఁడున్.

౧౧౧

ఆయెడన్ = ఋశ్యమూకమునందు, ఋశ్యమూకమునండి రామలక్ష్మణులఁ జూచి సుగ్రీవుఁడు ఋశ్యమూకములో నొక భాగ మగు మలయపర్వతమునకుఁ

బోయెను. హనుమంతుడు ఋశ్యమూకమందు రామలక్ష్మణుల దించి సుగ్రీవు నొద్దకుఁ బోయి యతనిని బిలిచిఁగొని వచ్చెను. దివసాధిపనందనుఁ = సుగ్రీవుని, అనఘుండు = నీవు సందేహించిన పాపములేనివాఁడు, రాముండు పరులను సంతోష పెట్టుట ముఖ్యకార్యముగాఁ గలవాఁడగుటచే రాముఁ డని పేరుపొందినవాఁడు, మతి మంతుండు = ఆలోచనపరుండు, నీవలె దొందరపడువాఁడు కాఁడు. మిత్రాయిత తేజుఁడు = సూర్యుని వంటి తేజస్సుగలవాఁడు, అనుగఁ దమ్ముండు = కూరిమిగల తమ్ముండు, ఆయిత = విస్తారమైన, సత్యశౌర్యుండు = సత్యము, శౌర్యము; సత్యమైన శౌర్యము; సత్యమే శౌర్యముగాఁ గలవాఁడు, మాటచెప్పిన దప్పువాఁడుగాఁడు, మహాత్ముండు = గొప్ప మనస్సు ధైర్యము, స్వభావము,బుద్ధిగల పరమాత్మ, 'ఆత్మ యత్న ధృతి స్వాంత స్వభావపరమాత్మసు జీవబుద్ధి శరీరేషు,' నానా. కావున మహాత్ముఁ డనఁగా గొప్ప ప్రయత్నము గలవాఁడు. పూనిన ప్రయత్నము సాధింపక విడుచువాఁడుకాఁడు. ఆశ్రిత జీవరక్షణమందు దృఢప్రయత్నము గలవాఁడు.

మహాత్మ = గొప్పధైర్యముకలవాఁడు, కార్యము పూనుకొనిన పిమ్మట నెన్ని విఘ్నములు వచ్చినను భయపడి కార్యము చాలించుకొనువాఁడు కాఁడు.

మహాత్మ = గొప్ప మనస్సుగలవాఁడు. ఆశ్రిత ఆర్తజనరక్షణ మందే మనస్సు గలవాఁడు, క్షుద్రాలోచనలు లేనివాఁడు. మహాత్మ = గొప్ప స్వభావముగలవాఁడు, పరత్యదశయందుఁగాని యవతారదశయందుఁగాని పరంభావము విడుచువాఁడుకాఁడు.

మహాత్మ = జీవాత్మలకెల్ల నాత్మయైయుండు పరమాత్మ.

మహాత్మ=గొప్పబుద్ధిగలవాఁడు. సత్యకాముఁ డని సత్యసంకల్పుఁ డని చెప్పఁ బడినవాఁడు.

మహాత్మ= మన ప్రాకృత శరీరమువంటి శరీరము గలవాఁడుకాఁడు. అప్రాకృత దివ్యమంగళ విగ్రహుండు కావున నీవు 'అవజానంతి మాం మూఢా మానుషీం తను మాశ్రిత' మృన్నట్లు శరీరము చూచి మోసపోవలదు.

సూర్యకుల ప్రజాతుండు = సూర్యవంశమున బుట్టినవాఁడు. కావున నీవును సూర్యపుత్రుఁడవు కావున మీకు స్నేహముచేయ యోగ్యుండు.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుండు తిరుగుచోట నొకప్రదేశమున వారిని డించి సుగ్రీవునొద్దకుఁ బోయి సుగ్రీవా! యీ రాముఁ డే పాప మెఱుంగనివాఁడు సుమా! నీవు సందేహించిన దోష మితని యందు లేదు. మిగుల నాలోచనపరుండు. సూర్యతేజస్సుగల తమ్ముండు లక్ష్మణు నితో నీయన నీ యొద్దకు వచ్చెను. ఈయన సామాన్యుఁ డని తలఁపకుము- విస్తార మైన సత్యము శౌర్యము- సత్యమైన శౌర్యము, సత్యమే శౌర్యముగాఁ గలవాఁడు ఈయన సాక్షాత్తు పరమాత్మ యనుకొమ్ము. సూర్యవంశమునఁ బుట్టినవాఁడు.

క. రాముడు తేజోజితను, త్రాముడు దశరథసుతుండు ♦ ధర్మమతిఁ ని

స్సీముడు పితృవాక్కురణోద్దాముడు సతితోడ వివినధరఁ దిరుగు నెడన్. ౧౫౨  
తేజోజితను త్రాముడు = తేజస్సుచే జయింపబడిన యంద్రుడు గలవాడు - నిస్సీ  
ముడు = మేరలేనివాడు - పితృవాక్కురణోద్దాముడు = తండ్రివాక్యము పరిపాలించుట  
యందు గొప్పవాడు - వివినధరఁ = అడవిప్రదేశమందు.

తా త్పర్యము.

ఈ రామచంద్రమూర్తి యింద్రుని జయించిన తేజస్సు గలవాడు. దశరథుని కొడుకు. ధర్మబుద్ధియందు మేరలేనివాడు. పితృవాక్య పరిపాలనమందు దక్షుడు. ఇట్టివాడు భార్యతో నడవులలో దిరుగుచుండఁగా.

రామలక్ష్మణులఁ జూచి సుగ్రీవుడు భయపడె ననుటచే భగవంతుడు మనము చేయు కర్మములకొలది ఫలమిచ్చునే మన మాయన యాజ్ఞామీటి యపరాధములే చేసితిమే! మనల నేమి దండించునో యని భయపడిన జీవుని చరిత్రము చెప్పబడెను. అప్పు డాచార్యుఁ డా జీవుని జూచి నిష్కారణముగా నేల భయపడెదవు, అని ధైర్యముచెప్పి భగవదనుగ్రహము సంపాదించుకొని జీవునొద్దకు వచ్చి భగవంతుని గుణముల వర్ణించి చెప్పి నీవుపోయి వారిని బూజించిన నిన్ను రక్షించునని యాచార్యుబోధ యిందుఁ దెలుపబడెను.

కం. రావణ హృతనిజదారుడు, పావనతర రాజసూయఃపరమఖముఖ దీ

క్షావిధిని శతసహస్రము, గోవుల దక్షిణల సిచ్చి ♦ గురుమతితోడన్. ౧౫౩

రావణహృత = రావణాసురునిచే హరింపబడిన, నిజదారుడు = తన భార్య గలవాడు, ఇతఁ జెప్పబోవు నవి దశరథుని గుణములు, పావనతర = మిగులఁ బవిత్రములైన, రాజసూయ...విధిని = రాజసూయము మొదలగు గొప్ప యజ్ఞములందు దీక్ష వహించి, శతసహస్రము = నూలువేలు.

తా త్పర్యము.

ఈయన రావణాసురునిచే దన భార్యను గోలుపోయెను. ఈయనతండ్రి దశరథుడు, పావహరములైన రాజసూయాది యాగములు చేసి వేలకొలది నావుల దక్షిణలతో దానముచేసెను.

కం. తపమున సత్యబలంబున, విపులాచక్రంబు నేలీ ♦ విపులయశుం డౌ

నృపతితనూజం డీ యెడఁ గపివర! ని శరణు జొరఁగ ♦ గమకించెఁ జమి. ౧౫౪

విపులాచక్రంబు = భూచక్రము, విపులయశము = విస్తారకీర్తి, నృపతి = దశరథునియొక్క, తనూజుడు = కొడుకు, గమకించెఁ = యత్నించెన్. మీఁదఁ జెప్పబడిన విశేషణము లీ నృపతిశబ్దంబుతో నన్వయింపవలెను. ఇట్టి రాజయొక్క కుమారుడని యన్వయము. ఇది యేకదేశ సమాసముగాదు.

తా త్వ ర్య ము.

తపముచేతను సత్యముయొక్క బలముచేతను భూచక్ర మంతయుఁ గాలించి విస్తారముగఁ గీర్తి సంపాదించిన రాజుయొక్క కుమారుఁడు. ఇట్టివాఁ డిష్షుడు నీ రక్షణముఁ గోర నాలోచించుచున్నాఁడు.

ఆ. పూజనీయతమాలుఁపురుషోత్తములు రామ, లక్ష్మణులు కపీంద్ర ♦ లలితయశులు నీదు చెలిమిఁ గోరి ♦ నేఁ డిట వచ్చిరి, చేరఁ జనుము పూజ ♦ నేయు మనిన. ౧౧౫౫

తా త్వ ర్య ము.

వీరు పూజ్యులలో నుత్తములు. ఇంతకు మించినవారు లేరు. పురుషులకంటె నుత్తములు. మనకు గోచరించు జీవులవంటివారు గారు. అందమైన కీర్తిగలవారు. నీ స్నేహము గోరి యిచ్చటికి వచ్చిరి. కావున నీవు పోయి వారిని బూజింపుము. ఇది యాచార్యకృత్యము. ఇక జీవకృత్యము చెప్పబడుచున్నది.

—♦ సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామలక్ష్మణులతో సంభాషించుట ♦—

కం. పావని వాక్యంబుల సు, గ్రీవుఁడు రాఘవులవలనిఁ కెరలిడి భీతిఁ

బో విడిచి సంతసంబునఁ, బావనమగు మనుజుకూపు ♦ పరఁగఁగ వచ్చెన్. ౧౧౫౬

పావని = ఆంజనేయుని, పవిత్రుఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

ఆంజనేయుని మాటలు విని సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తివలనఁ గలిగిన భయము పదలి సంతోషముతో మనుష్యస్వరూపము ధరించి త్వరగా వచ్చెను. నిర్మలమనస్కుఁడైన గురువుచెప్పినమాట విని యా మాటలయందు శ్రద్ధగలవాఁడై శిష్యుఁడు జీవుఁడు తన కిఁకఁ గర్మములవలనఁ గలుగు శిక్ష భయములే దని సంతోషించి స్వామిని సమీపించుట యందుఁ జెప్పబడెను.

కం. వచ్చి రఘూత్తములకుఁ దా, నచ్చపుమతి నర్చ లిచ్చి ♦ యనురాగము పెం

పెచ్చఁగ రామునిఁ గనుఁగొని, యచ్చండకరా త్మజాతుఁ ♦ డను నీ రీతిన్. ౧౧౫౭

అచ్చపుమతిఁ = నిర్మలమైన మనస్సుతో, అర్చలు = పూజలు, చండకరాత్మ జాతుఁడు = సూర్యునికొడుకు, సుగ్రీవుఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లు రామలక్ష్మణుల సమీపించి యనురాగ మతిశయింపఁ బూజించి రామ చంద్రమూర్తిని జూచి సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె.

దీనివలన భగవంతుని నిర్మలమనస్సుతో సమీపింపవలయు ననియు సమీపించి నిట్రాతివలె నిలబడక వందనారాధనలచే సర్వింపవలయు ననియు, నది యనురాగ యుక్తముగ నుండవలె ననియు, భగవంతుఁడు పరిచారయక్తుఁడై యుండునపుడు వారిని బూజింపవలయు ననియు నేర్పడుచున్నది. స్వామి నాకుఁజాలు, పరిచారకులతో నేమిపని యనరాదు.

కం. వీరుల రని ధర్మగుణో, దారుల రని సర్వభూతతత్వాత్సల్యా

ధారుల రని చెప్పెను సా, మీరి యథార్థంబు భవదః మేయగుణాభుల్. ౧౫౮

ధర్మగుణోదారులు = ధర్మగుణమందు గొప్పవారలు - సర్వభూతతత్వాత్స  
ల్యాధారుల రని = అన్నిజీవకోట్లయందు వ్యాపించియుండు వాత్సల్యమునకు నాధార  
భూతు లని- సామీరి=సమీరు కుమారుడు - అపత్యార్థకతద్ధితము - ఆంజనేయుడు -  
తా త్పర్యము.

మీరు వీరు లని, గొప్పధర్మగుణము గలవారని, సమస్తజీవకోట్లయందు వాత్స  
ల్యము గలవారని, మీలెక్కింపరాని గుణములను హనుమంతుడు సత్యము చెప్పెను.

ఇది గురువాక్యము సందలి శ్రద్ధయును దానిని దృఢపఱుచు కొనుటయు,  
దెలుపుచున్నది.

ఉ. మానవలోకపాలకకుః మారకులార! మహాత్ములార! యీ

వానరుతోడ సఖ్యమును ధారక మీరు ఘటింప నెంచినన్

మానుగ నింతకంటె బహుః మానము నుత్తమలాభ మెందు న

న్నునునో నేనె ధన్యుడను ధాన్యకటి చెప్పెద విన్దురాఘవా! ౧౫౯

తా త్పర్యము.

ఓరాజకుమారులారా! మహాత్ములారా! యీక్రోధితోడ మీరు స్నేహము  
చేయ సభిప్రాయము గలదేని నా కింతకంటె గౌరవ ముత్తమలాభము వేటొకటి  
యిండునా? నేనే కృతకృత్యుడను. అయినను నొకటి చెప్పెద వినుము.

రామా ! నీవు నాతోస్నేహము చేసినచో రాముని స్నేహితుడు సుగ్రీవుడని  
గౌరవలాభములు నాకేకాని, నావలన నీకు గౌరవలాభములు గాఢోపు-ఆకారణముచే  
నేనే ధన్యుడను - నా జన్మమే సార్థకము.

— ధర్మరాముడు సుగ్రీవునితో సఖ్య మొనర్చుట —

క. నాతోడ నెయ్యి మూనగ, మృతలవః! నీకు నిండుః సమృత మేనిన్

జేతను జెయి వైపుము నాచేతిని నిజె సాచినాడ ధర్మరాధ్యదన్. ౧౬౦

నెయ్యిము = స్నేహము.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! నాతో స్నేహముచేయ నీకు సంపూర్ణాభిప్రాయము గలదేని నా  
చేతిలో నీ చేతిని వైపుము. ఇదే నాచేతిని స్నేహధర్మమర్యాదప్రకారము చాచి  
నాడను. ఇది యభయహస్తప్రదాన ప్రార్థనము.

సంసారావర్తవేగ ప్రళయన శుభదృష్టాశీకప్రేక్షితోహం

సంతక్త్యాన్యై రుపాయై రనుచిత చరితేష్యద్య శాంత్యాభిసంధిః

నిశ్శృంఖం తత్త్వ దృష్ట్యా నిరవధికదయం ప్రాప్య సంరక్షకం త్వ

స్యస్యే త్వ త్పాదపద్మే వరద నిజభరో నిర్భయో నిర్భరో స్మి.

అను శ్లోకార్థ మిచట ననునంధించునది.

అభయహస్తము గోరఁ గారణమేమన నేనా యుద్ధుడను, చపలచిత్తుడను-  
సర్వదా దోషములే చేయుచుండువాడను- నీవు రక్షకుడ వని నీయొద్దఁ జేరితిని- నా  
దుర్గుణములు స్మరించి ఛీ యిది నీవసహవాసము, మన యోగ్యతకుఁ దగినది కాదు,  
అని నీవు చేయి విడిచిన నే నన్నిటఁ జెడినవాడనే కావున నా దోషముల తుమించి  
నా చేతిని బట్టుకొమ్ము, అని భావము.

కం. ఆ వచనము విని రాముఁడు, భావంబున నలరి తనదుఃపాణితలము ను

గ్రీవుకరంబున నిడి నంభావించెను హృద్యమైత్రః ♦ బరిరంభించెన్.

౧౬౧

తా త్వ ర్య ము .

ఆ మాట విని రామచంద్రమూర్తి వీఁడు నిర్మలమనస్కుఁ డని మనస్సున  
సంతోషించి తన యరచేతిని సుగ్రీవు సరచేతియం దుంచి శౌరవించి నిండు మనస్సు  
గల స్నేహముతోఁ గాగిలించెను.

కాగిలించుకొనుట సాయుజ్యముక్తిని సూచించుచున్నది. దీనివలన శ్రీరామ  
చంద్రునం దనన్యభక్తిగలవారిని భగవంతుఁ డనుగ్రహించి సాయుజ్య మిచ్చునని  
యేర్పడుచున్నది.

కం. భిక్షుకరూపం బంతట, వృక్షచరవరుండు హనుమ ♦ వీడి సమిధలఁ

సాక్షాత్కపిరూపంబున, నా క్షణ మొడఁగూర్చి నగ్ని ♦ నందు రగిలెన్. ౧౬౨

భిక్షుకరూపము = సన్న్యాసివేషము, రామలక్ష్మణులను వానర రూపముతోనే  
ఋశ్యమూకమునకుఁ దెచ్చి మరల సుగ్రీవుని విశ్వాసమునకై యతఁడు చూచియుండిన  
సన్న్యాసిరూపము ధరించి యతని యొద్దకుఁ బోయి యతనిని బిలుచుకొని రామలక్ష్మ  
ణులయొద్దకుఁ బోయెను. ఇట్లు చేయుటవలన సుగ్రీవుఁడు తాను జెప్పినట్లు చేసెనని  
విశ్వసించుటకాక యితఁడు మనలను మోసగింప నీవేషము వేసినవాఁడు కాఁడు. తన  
స్వామియొద్ద నిట్లుండఁ గలడు. ఇది మోసకృత్యము కాదని రామలక్ష్మణులను విశ్వ  
సించిరి. వృక్షచరవరుండు=వానరశ్రేష్ఠుఁడు, సమిధలఁ = చంద్రకల్పెలను.

తా త్వ ర్య ము.

ఆంజనేయుఁ డంతట సన్న్యాసిరూపము వదలి క్రోతిరూపము ధరించి చంద్ర  
పుల్లలను దెచ్చి మంట చేసెను.

కం. గనగన మండెడి వహ్నికి, వనసుమముల నర్ప లిచ్చి ♦ వారి నడుమఁ బా

వని నిలువ రామరవిజులు, నినుపారు తమిం బ్రదక్షిణించిరి యర్థిన్.

౧౬౩

తా త్వ ర్య ము.

గనగన మండెడు నగ్నిహోత్రమును వారి యిరువుర నడుమ హనుమ నిలు  
పఁగా రామ సుగ్రీవు లడవిపూలచేఁ బూజించి యొకరిచేతి నొకరు పట్టుకొని  
యానక్తితో నగ్నికిఁ బ్రదక్షిణించిరి.



‘పాణిం గృహీష్వ పాణినా’ యన్నట్లు సుగ్రీవునిపాణిని రామచంద్రమూర్తి పట్టుకొనుట, యిరువురు గలసి యగ్నిహోత్రునిఁ బూజించుట, యిరువురు చేతులు పట్టుకొని ప్రదక్షిణించుట, యివియన్నియు భార్యను విడువనని ప్రమాణముచేసిన భర్త కర్మములుగా నున్నవి, కావున, రామచంద్రుడును సుగ్రీవుని నిన్ను నేను జేయి విడువను. భార్య భర్తకు వలె నీవు నాకు భర్తవృత్తి వని గ్రహించినట్లు లాయెను.

కం నీవాడని యొకపరియే ♦ యేవాడే శరణు వేడెనేని సకల భూ

తావళి కథయంబును నేవావిరి ఘటియింతు నిదియే వ్రతముగు నాకృతి॥

యుద్ధ. ౩౮? ప.

గీ. మైత్రీ భావించి తాన సంప్రాప్తుడైన, వాని నెటులేని చేపడువాడెగాను,  
వానియెడ నుండెనేని నేదేని దోష, మది గర్హంబుగాదు సదాభులకును.

యుద్ధ. ౩౯గీ ప.

ఇట్టి స్నేహముచేసి యిట్టి వ్రతముగల రామచంద్రమూర్తి వాలి సుగ్రీవుల పట్ల నెట్లు వర్తింపవలయునో బుద్ధిమంతు లాలోచింపఁదగు.

ఈ యర్థమునే హనుమంతుడు సుగ్రీవునకు

‘తరలుము పుత్రమిత్ర సహితంబుగ నాతనిఁ జేరఁబోయి నీ, కరములు మోడ్చి మ్రొక్కు, సతి కాంతువశంబున నిల్చునట్లుగా హరివర నిల్వ’ (కిష్కింధ ౮౯౧ప.) యిట్లు బోధించెను. దీనివలన నీతారక్షాభారమువలె సుగ్రీవరక్షాభారమును శ్రీరామచంద్రమూర్తి యెంతవహించెనో యెటులగ నగు. ఈ కారణము చేత నీ సీతాదోహివలె సుగ్రీవదోహియు రామునకు వధ్యుఁ డయ్యెను.

కం. నేస్తం బిట్లు ఘటియించి మనస్తాపముఁ బొసి వారు ♦ నందిత మత్తులై

శస్త్రశుభాలోకనముల, సిస్తుగ నొండొరులఁ గనుచుఁ జెందరు తృప్తిన్. ౧౬౪

నేస్తంబు = స్నేహము, నందితమత్తులై = సంతోషించిన మనస్సులు గల వారై, శస్త్రశుభాలోకనముల = పశ్చిమములై శుభకరములైన చూపులచే, ఇందును నూతన వధూవర ధర్మము సూచితము.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు రామసుగ్రీవులు స్నేహముచేసి వారి వారి హృదయంబులఁగల యారాటము విడిచి యిరువురు తమ కార్యములై నట్లు సంతోషించి యొకరి నొకరు ప్రేమ పూరితములై న చూపులచే జూచి చూచి తృప్తి పడరైరి.

చ. కటవునఁ బడ్డయట్లు రఘుఁకాంతుఁడు వానరకాంతుఁ డిట్లు పె

న్నుల వగు సంతసంబుమెయి ♦ నొండొరులఁ మెయిప్పుల్కబాదుకో

నెఱమతిఁ జూచు చుండఁ గపిఁనేత రఘూత్తముతోడ నిల్లనుఁ

దొఱసితి నీదు చెల్ల మనఁదుఃఖసుఖంబులు పొందె నై కృమున్.

౧౬౫

ఉజ్రు = గొప్పది, మెయిపుల్ల జాదుకోర్ = దేహమునందు గగ్గురుపాలు నిండఁగా, ఐక్యము = సమానము, అనఁగా నీ సుఖమే నాసుఖము, నీదుఃఖమే నాదుఃఖమని భావము. రాముని దుఃఖము సుగ్రీవుని దుఃఖము కాజాలదు. రాముని సుఖము సుగ్రీవుని సుఖము కాజాలదు. ఎవరి సుఖదుఃఖములు వారివారివే-అయినను నొకరికి సుఖము వచ్చినపుడు వారెంత సంతోషింతురో రెండవ వారెంత సంతోషింతురనియు ఒకరికి దుఃఖము వచ్చినపుడు దానిచే వారెంత బాధపడుదురో రెండవ వారెంత బాధపడుదురనియు భావము. సంతోషానుభవము దుఃఖానుభవము సమానములు. ఇది నిదర్శనాలంకారమువలె నని యెఱుంగునది చూ. ప. సుందర ౮౩౯. ఈ విషయ మచ్చటఁ జర్చింపఁబడును. పరమసామ్య ముద్దిష్టము.

తా త్ప ర్య ము.

కజ్రునఁ బడినవానివలె రామసుగ్రీవులు నిండారు సంతోషముచే దేహమునఁ బులకలెత్తుచుండ మనసారఁ జూచుచుండు సమయంబున సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రముార్తితో నిట్లనియె. రామచంద్రా! నీ స్నేహము సంపాదించితిని. మన సుఖ దుఃఖములు సమానము లయ్యెను.

క. అని బహువర్ణం బగు నొకఁఁఁగునపుష్పితశాఖ విజీచి ♦ కషికలక్షతి యు

ర్విని వైచి రాముతో నొ,య్యనఁ గూర్పుండె దానియం దమలమతిన్. ౧౬౬

బహువర్ణము = విశేషముగ నాకు లఁ గలది, ఘనపుష్పిత శాఖ=విశేషించి పూచిన కొమ్మ.

తా త్ప ర్య ము .

ఇట్లు చెప్పి యాకులు విశేషముగఁ గల నిండారపూచిన కొమ్మ నొక దాని విజీచి నేలమీఁద వైచి దానిపై రామచంద్రముార్తితోడఁ గూర్పుండెను.

కం. హనుమంతుండును నొకచందనశాఖం దేర రాముఁతమ్ముఁడు ప్రీతిఁ

ససయముగ నందుఁ గూర్పుండెను నప్పుడు రాముతో విసీతుండగుచున్. ౧౬౭

విసీతుండు = వినయముగలవాఁడు.

తా త్ప ర్య ము .

అప్పుడు వా రట్లు గూర్పుండఁగా హనుమంతుండు చందనశాఖ నొకదాని విజీచి తెచ్చివేయఁగా లక్ష్మణుండు దానిపైఁ గూర్పుండెను. అప్పుడు సవినయముగ సుగ్రీవుఁడు రామునితో నిట్లనియె.

—♦ సుగ్రీవుఁడు రామునితోఁ దనకు వాలి చేసిన యపకారముఁ జెప్పట. ♦—

ఉ. నీరజమిత్రీనందనుండు ♦ నెమ్మిఁ దలిర్చుగ నిట్లు పల్కు సీ

తారమణా! మదగ్గిజుడు ♦ దారుణవిక్రముడైన వాలి న

న్నీరస మెత్తి రాజ్యమున ♦ కెంతయుఁ బాపి, హరించి మత్సరీ

గూర్త నెట్లఁ గొండలను ♦ గుట్టల నిట్టలు పాగిణిభీతి మై.

౧౬౮

మదగ్గిజుడు = నాకు జ్యేష్ఠ భ్రాత, నాయన్న, ఈరసము = కోపము.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రా! నాయన్నయగు వాలి భయంకరమైన పరాక్రమము గల వాడు, వాడు నాపైఁ గోపించి రాజ్యమునుండి పాపి నాభార్యను హరించి నన్ను నిర్దయుడై వెడలఁ గొట్టఁగఁ బ్రాణభయముచేఁ గొండలందు గుట్టలందు నిట్లల్లాడుచున్నాడను.

క. అల్లాడుచు నున్నాడను, జల్లనికరుణార్ద్రాదృష్టి ♦ జనకసుతాప్యా

ద్వల్లభ! వాలిభయం బెడఁ, బొల్లువడం బ్రాణదానమును నా కిమ్మా. ౧౬౯

తా త్వ ర్య ము.

నన్నుఁ గరుణార్ద్రాదృష్టులఁజూచి వాలిభయము నా మనస్సున లేకుండఁజేసి నా ప్రాణముల రక్షింపుము.

జనకసుతాప్యాద్వల్లభ యనుటచే నీ భార్యను బరుఁ డపహరించుటచే నీ వెల్లు బాధపడుచున్నావో నాభార్య పోవుటచే నే నల్లు బాధపడుచున్నాను. ఇది సుఖ దుఃఖములయైక్యము. సీతాదేవిని గోలుపోవుటవలనఁ గలిగిన దుఃఖము సుగ్రీవునకు లేదు. సుగ్రీవుని భార్యను వాలి హరించుటచే సుగ్రీవునకు గలిగిన దుఃఖము రాము నకు లేదు. భార్యావియోగదుఃఖ మిరువురఁయందు సమానము. నా దుఃఖమువంటిదే కదా యెదుటివారి దుఃఖ మని భావము. ౧౭౦

క. అనవుడు ధర్మజ్ఞుండును, ఘనధర్మసువత్సలుండు ♦ కాకుత్స్థుం డా

ననమున నెలన వ్యాలయఁగ, వనచరనాథునకుఁ బ్రీతి ♦ వఱలఁగఁ బలికెన్.

ఎలనవ్వు = చిఱునవ్వు- ఎంతో గొప్పకార్య మని తలఁచితినే, యింతటి యల్ప విషయమా, నావలన ఏడు కోరు సాహాయ్య మని చిఱునవ్వు.

తా త్వ ర్య ము.

అని సుగ్రీవుఁడుచెప్పఁగా స్నేహధర్మము తెలిసినవాడును అంతకంటెగొప్పది యగు శరణాగత రక్షణ ధర్మమందు మిగులఁ బ్రేమగలవాడును దేవతల రక్షించు కకుత్స్థుని వంశమునఁ బుట్టినవాడునగు శ్రీ రామచంద్రమూర్తి నేను జేయవలసిన దీ యల్పకార్యమా యని చిఱునవ్వునఁ బ్రీతితో సుగ్రీవున కిట్లనియె.

—♦ శ్రీ రాముఁడు సుగ్రీవునితో వాలిం జంపఁ బ్రీతిజ్ఞఁ జేయుట. ♦—

కం. ఉపకారఫలము మిత్రీము, కపినాయక! నేను జక్కఁగా నెఱుఁగుదు నీ

చపలాక్షిని హరియించిన, వివరీతచరిత్రుఁ డ్రుంతు ♦ వెఱునకు వాలిన్. ౧౭౧

ఉపకారఫలము = ఉపకారమే ఫలముగాఁగలది, వివరీతచరిత్రుఁ = ధర్మ విరుద్ధకార్యమును జేసినవానిని.

### తాత్పర్యము.

మిత్రుడను వాఁడుండుటకు ఫలమేమనఁగా నుపకారము చేయుట. ఇది నేను జక్కఁగా నెఱుఁగుదు. కావున నీ భార్యను హరించిన ధర్మవిరుద్ధచరిత్రుని వాలిని జంపెదను, భయపడకుము,

ఈ పద్యమునందు వాలివధకు బీజము వేయఁబడెను. దానికిఁ గారణములు రెండు. నీవు నాకు మిత్రుడవు కావున నే నే విధముగనైన నిన్ను రక్షింపవలసినది యొకటి. ఇరువురకు సంధిచేసి రక్షింపరాదా, వాలి నేల చంపవలయు ననిన, వాడు మఱుదలినఁ జెఱచిన ధర్మవిరుద్ధ చరిత్రుఁడు కావున వాలినిఁ జంపుటవలన నీకు మేలుండినను లేకుండినను వాడు వధ్యుఁడగుట వాలిని జంపవలయును. కావున వాలిని జంపినయెడల నధర్మచరిత్రుని శిక్షించినవాడ నగుదును - నీప్రాణము కాపాడిన వాడ నగుదును - ఈ విషయము వచ్చినపు డంతయుఁ బాఠకులు కొంచెము హెచ్చరికతో రామవాక్యముల శోధింపవలెను.

తే. కంకపత్రప్రితిచ్ఛన్నకంబులైన, మచ్చరంబులమోఘముల్ ♦ మహితశితముఖములు ఋజుపర్వముల్ దుంచుఁగట్టచరిత్రు, గాఢరోషభుజంగమగణములట్లు.

కంకపత్రప్రితిచ్ఛన్నకంబులు, కంకపత్ర = గృద్ధతెక్కల చేత, ప్రితిచ్ఛన్నకంబులు = కప్పఁబడినవి - స్వాధికప్రిత్యయాంతిము - మత్ + శరములు = నా బాణములు - శితముఖములు = పదునైన కొనలుగలవి - ఋజుపర్వముల్ = చక్కనికణుపులు గలవి - అమోఘముల్ = వృద్ధముగాఁ బోనివి - గాఢ = అధికమైన - రోష = కోపముగల - భుజంగమ గణములు = పాములగుంపులు.

### తాత్పర్యము.

వాలినెట్లు చంపెద వనెదవా - ఇవిగోఁ జూడుము - గృద్ధతెక్కలు కట్టఁబడినా బాణములు గుఱిభేదింపక వృద్ధముగఁ బోవునవికావు - మిగులవాడియైన మొనలుగలవి - వంకరలేక చక్కని కణుపులు గలవి - నీచవునడవడి గలవాలినిఁ గోపించిన పాముల గుంపులవలెఁ జంపును.

మ. ఇదిగోఁ జూడుము వాలి నేల హతుడై ♦ యీ ఘోరబాణంబులఁ

మదమేదంగ విక్రీర్ణ పర్వత మనఁ ♦ వ్రాలంగఁ గన్నార నా

ముదితుండై హరిసూతి పల్కు రఘురామున్ నీ ప్రసాదంబునఁ

మదిరాక్షి మణి పూజ్యరాజ్యరమ సంప్రాప్తింప మొదిలెదన్

౧౨౩

ముదమేదంగఁ = సంతోషము నశింపఁగా- విక్రీర్ణపర్వతమనఁ = తునుకలైన కొండవలె- ముదితుండు = సంతోషించినవాడు- హరిసూతి = నూర్యుని కొడుకు- సుగ్రీవుఁడు- మదిరాక్షి మణి = శ్రీరత్నము- నా భార్య.

ఇదిగోఁ జూడుము- అనఁగా శీఘ్రకాలమందే యీ కార్యము కాఁగలదని భావము.

తా త్వ ర్య ము.

పిడుగులతాకున పగిలిన కొండవలె నా బాణములచే జచ్చిపడిన వాలి నిదిగోఁ జూడుము అని చెప్పఁగా సుగ్రీవుఁడు సంతోషించి రామచంద్రా! నీ యనుగ్రహంబున నా భార్యయు రాజ్యలక్ష్మియు లభించెనేని సంతోషించెదను. వాలి చచ్చుటవలననే యీ రెండు నాకు లభించు నని భావము.

క. ఎటు నా పగతుని వాలిని, దలుకున వధియింప వచ్చుఁ ♦ దత్ప్వద్ధతి వే

చటులాంబక యొనరిచి నా, పటుసంకటములను బాపి ♦ పాలింపు మనన్. ౧౭౪  
పగతుని = విరోధుని- తటుకున = శీఘ్రముగ- చటులాంబక = శత్రువధకై  
యెగురుచున్న బాణములు కలవాడా.

తా త్వ ర్య ము.

ఏ విధముగ నా విరోధి యగు వాని శీఘ్రముగఁ జంపవచ్చునో యీ విధముగ నీ బాణములచే నొనరించి నా తీవ్రమఃఖములను దొలఁగించి రక్షింపుము అని చెప్పఁగా.

కం. సరసిజ సువర్ణ వై శ్వా, సరసమములు జానకీవనాటేశనిశా

చరనాకుల డాకన్నులు, సరవిం జలియించె దత్ప్రసంగము జరుగన్. ౧౭౫

సరసిజ = కమలములతోను, సువర్ణ = బంగారుతోను, వై శ్వాసర = అగ్ని హోత్రముతోను, సమములు = సమానములైనవి, జానకీ = జానకీయొక్కయు, వనాటేశ = వాలియొక్కయు, నిశాచరనాథ = రావణునియొక్కయు, క్రమాలంకారము, డాకన్నులు = ఎడమ కన్నులు, రామ సుగ్రీవు లట్లు సంభాషించు సమయంబున సీతాదేవికి, వాలికి, రావణునకు నెడమకన్ను లడరెను. సీతాదేవికి నెడమ కన్నదరుట శుభశకునము, వాలి రావణులు పురుషు లగుట వారికి నెడమ కన్నదరుట యశుభసూచకము. ఇందు సీత కన్నులు కమలములవలె, వాలి కన్నులు పింగాక్షములు కావున బంగారువలె, రావణుని కన్నులు నిప్పుమంటలవలె నున్నవని చెప్పఁబడెను.

తా త్వ ర్య ము.

కమలముతోను బంగారుతోను సగ్నితోను సమములైన సీతాదేవియొక్కయు, వాలియొక్కయు రావణునియొక్కయు నెడమకన్ను లా ప్రసంగము జరుగు సమయమున నడరెను. క్రమాలంకారము.

౬-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునితో సీతను దాను గొనివచ్చునట్లు చెప్పట.

సీ. కెండియు నిట్లనుఁ ♦ జండాంశునందనుం, డా రామచంద్రతో ♦ హర్షమునను  
మత్సచివాగ్రణి ♦ మారుతపుత్రుండు, తెలిపె మీ రడవి కేఁతెంచినట్టి  
హేతువు మైథిలి ♦ సీతతోఁ దమ్ముడో, సౌమిత్రితో వనస్థులులయందుఁ  
గ్రుమ్మర నీ జాయఁ ♦ గూళనిశాటుండు, చెంత మీరలు లేనియంతరంబు

తే. నెఱిగి హరియించి పోవుచు \* గృధ్రనేత, నా జటాయువు వధియించి \* యరిగె ననుచు  
 ననఘ భార్యావియోగజ \* మైనదుఃఖ, మేను బాపెద వగవనీ \* కేల యింక. ౧౭౬  
 జాయన్ = భార్యను, కూశ = దుష్టుడు, క్రూరుడు, నిశాటుడు = రాక్షసుడు,  
 చండాంశునందనుడు = సుగ్రీవుడు. తా త్వ ర్య ము.

మఱియు రామచంద్రతో సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె, నామఃత్రులందు గొప్పవాఁడగు  
 హనుమంతుడు మీరడవికి వచ్చిన కారణము తెలిపెను. నీవు మిథిలరాజు కూతురగు  
 నీతతోను తమ్ముడగు లక్ష్మణుతోను నడవులందుఁ దిరుగుచుండఁ గ్రూరరాక్షసుడు  
 మీరు సమీపమందు లేని సమయము కనిపెట్టి నీ భార్యను హరించి కొనిపోవుచోఁ  
 ద్రోవలో గ్రద్దరా జగు జటాయువును వధించె ననుచుఁ జెప్పెను. రామచంద్రా! నీకు  
 భార్య నెడఁబాయుటవలసఁ గలిగిన దుఃఖమును నేను దొలఁగించెదను. నీవు వ్యసనపడ  
 వలదు. లక్ష్మణాంజనేయులు సంభాషించినపుడు లక్ష్మణుడీ సంగతులు చెప్పినట్లచ్చటఁ  
 దెలుపలేదు. (చూ. ౧౩౭) వాల్మీకి యిచ్చటఁ జెప్పుచున్నాఁడు. అక్కడఁజెప్పిన  
 కబంధ వృత్తాంత మిచటఁ జెప్పలేదు. వాల్మీకి శైలి పరిపాటి నెఱుంగని వారంతయు  
 నొకచోటఁ జెప్పలేదే. అప్పుడే జరిగియుండిన నప్పుడే చెప్పియుండఁడా? ఇది ప్రశ్నేస్త  
 మని యిట్టి యసంగత ప్రలాపములు గావించురు. వాల్మీకిశైలివిధానము ముందు  
 ముందు తెలియఁగలదు. ఎక్కడ నేది యెంత చెప్పవలయునో యంతయే చెప్పను.

కం. శిష్ట యగు నా తలోదరి, గప్తాత్మఁ డతండు దాచు \* గా కెయ్యడనేక

సప్తామ్నాయశ్రుతి యన, స్పష్టంబుగ నామెఁ దెత్తు \* వగవకు మయ్యా! ౧౭౭

శిష్ట = పతివ్రత - తల + డిదరి = అరచేయినంత కడుపుగలది - సప్తామ్నాయ  
 శ్రుతి = మధుకైటభులు, సోమకాసురుడు దొంగిలించిన వేదశ్రుతి, శ్రుతి యనునది  
 శాస్త్రసామాన్యనామము - వేదశాస్త్ర మనియర్థము.

తా త్వ ర్య ము.

పతివ్రత యగు నీతాదేవిని నీచుఁ డగు రాక్షసుడే ప్రదేశమందు దాచినను  
 సరియ - హయగ్రీవమూర్తియో మత్స్య మూర్తియో, రాక్షసులు హరించిన వేద  
 మును దెచ్చినట్లు తెచ్చెదను-ఇచ్చట శ్రుతికి నీతాదేవికి సుపమానము చెప్పబడెను.  
 శ్రుతి తర్కయుక్తులచే భేదింప శక్యమగునది కాదు - అట్లులే నీతయు నని యర్థము.  
 కం. ఉండిన రసాతలంబున, నుండిన నాకాశమునను \* నుగ్గలిఁ దెత్తు

జండాంశువంశదీపక, ఖండేందునిటాల నీకుఁ \* గా నర్పింతున్. ౧౭౮

రసాతలము = పాతాళము - చండాంశువంశదీపక = సూర్యవంశమును వెలి  
 గించువాడా - ఖండేందు = బాలచంద్రునినంటి - నిటాల = నొసలు గలది.

తా త్వ ర్య ము .

నీతాదేవి పాతాళంబున నుండినను ఆకాశమున నుండినను రామచంద్రా!  
 యామెను నేను దేఁగలను. వ్యసనపడకుము.

ఉ. నమ్ముము నాదు సత్యవచనమ్మును రాక్షస దానవాద్యసీ  
కమ్ములు నొక్కటాచు నెసకమ్మునఁ బూనియు భూతనూజ జీ  
ర్ణమ్మును జేసికోఁ గలవె ♦ రామ! విషాన్వితభక్త్యు మెందు జీ  
ర్ణమ్ముగునయ్య భక్తుకుల ♦ నాశముఁ జేసెడిఁ గాక తూర్ణమున్.

౧౭౯

రాక్షస దానవాద్యసీకమ్ములు = రాక్షసులయు దానవులయు సేనలు, ఎస  
కమ్మున = విజృంభణములతో, విషాన్విత భక్త్యుము = విషముతోఁగూడిన తిండి,  
తూర్ణము = శ్రీఘముగ.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రా! నేను సత్యము చెప్పుచున్నాను. నమ్ముము రాక్షసులు దానవులు  
సేనలతోడ విజృంభించియు సీతను జీర్ణము చేసికోలేవు. విషముతోఁగూడిన యప్ప  
చ్చులు తినినవారిని జంపునేకాని జీర్ణమగునా? అట్టులే సీతను హరించువాఁడు చచ్చునే  
కాని యామె ననుభవింపలేడు.

చం.విడువుము దుఃఖమున్ వినుతవీర్య! భవత్సతి నేను దెచ్చెడన్

దొడితొడిఁ బంక్తికంఠుఁ డొక ♦ తొయ్యలి లక్ష్మణ! రామ! రామ! యం

చడలున విస్వరంబున నిజాంకతలంబున నేడ్చు చుండఁగా

విడివడి పాతె మింట, నల ♦ బిత్తరి సీతయ, నేఁ దెఱింగితిన్.

౧౮౦

తొడి తొడి = మిగుల వేగమున, అడలున = భీతిచే, విస్వరంబున =  
రాపెక్కిన గొంతుతో, నిజాంకతలంబున = తన చంకయందు.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రా! నీవు దుఃఖము వదలుము. నీ భార్యను నేనుదెచ్చెడను. నా భార్య  
ముఖము నీ వెఱుంగవు. ఆమె యెక్కడనున్నదో తెలియదు. అట్లుండియు నే నింత  
ధైర్యముగాఁ జెప్ప నేమికారణ మందువా రావణాసురుఁ డొక స్త్రీని జంక నిఱికించు  
కొని యాదరభావర యాకాశమునఁ బరువెత్తెను. ఆమె గడ్గడ స్వరముతో రామా  
రామా యని యెడ్చుచుండెను. ఆమెయే సీతాదేవి యని యిప్పుడు తెలిసికొంటిని.

కం.దర్శీకరభామినివలె, నుర్వీవర! వ్రేలి కంప ♦ మొండెడి భామన్,

బర్హిడు దశముఖునొడిలో, నుర్వీధరగతుల మేను ♦ నున్న నలుపురున్.

౧౮౧

దర్శీకర భామినివలె = అడుపామువలె, పామును నడుమఁబట్టుకొని యెత్తిన  
నీప్రక్క నాప్రక్క వ్రేలాడుచుండును గాని కట్టెవలె నుండదు. సీతయు నట్టులే దక్షి  
ణపువైపు పాదములు ఉత్తరపువైపు శిరస్సుగావ్రేలబడియుండెను. ఇట్లుండుటచేతనే  
యామె రావణాసురునకుఁ దెలియకుండ నాభరణము లొలిచి యుత్తరీయము కొం  
గున మూట గట్టి వ్రేయఁగలిగెను. ఉర్వీధరగతులము = పర్వతమం దుండు వారము,  
నేను, ఉన్న నలుపురు = నేను, తక్కిన నలుపురు.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రా! యాకాశమునఁ బరువెత్తిపోవుచున్న రావణాసురు నొడిలో నాడుపామువలె వ్రేలాడి భయముచే వదలకున్న స్త్రీని, నేనొకడనే కాదు తక్కిన యీ నలువురుకూడఁ జూచిరి.

—♦ సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునకు సీతాదేవి వైచిన భూషణంబులఁ జూపుట ♦—

ఉ. కంటిమి మచ్చెకంటియును ♦ గాంచి మముం దన యు త్తరీయమం

దంటఁగఁ గట్టి భూషణచయంబులఁ బాటఁగ వైచె నేను, న

న్నింటిని దాచినాడ నవఁసీధరకందరమందు, నీదువా

ల్లంటివా యేమొ చూడు మవి ♦ గ్రన్నన తేరఁగఁ బంతు నాపుడున్. ౧౮౨

మచ్చెకంటి = చేపవంటి కన్నులు గలది- అవసీధరకందరమందు = కొండ గుహయందు- నీదు వాల్లంటివా = నీ భార్యవో- క్రన్నన = శీఘ్రముగ.

తా త్వ ర్య ము.

మే మామెను జూచుటయే కాదు. ఆమెయు మమ్ముఁ జూచి పై యుత్తరీయంబున సొమ్ముల మూటఁగట్టి విసరివైచెను. వాని నన్నింటిని నేను గొండగుహయందు హనుమంతునిచేత నిచ్చి దాచిపెట్టితిని. వానిని ద్వరగాఁ దెప్పించెదను. నీ భార్యవో యేమో చూడుము.

ఈ యాభరణములను జూపిన కారణముననే సీతాదేవి సుగ్రీవు ననుగ్రహించె నని గ్రహించి యతని యందు విశేష ప్రేమగలవాఁ డయ్యెను.

క. ఏలా! కాలవిలంబన, మీ లీలం దేరఁ బనుపఁవే మిత్రమ నా

హేలితనూజుడు చని భూహలిం గొని తెచ్చెనివిగొ ♦ నని కనఁబడిచెన్. ౧౮౩

హేలితనూజుడు = సూర్యునికొడుకు- సుగ్రీవుఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

అని సుగ్రీవుఁడు చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవా!యేల యిట్లు ముచ్చటలతో జాగుచేసెదవు- మిత్రుడా! వానిని వేగముగఁదెప్పింపుము. అనఁగా సుగ్రీవుఁడు హనుమంతునితోడఁ బోయి సొమ్ములు గొనివచ్చి యివిగో నని చూపెను.

సుందరకాండము ప. ౮౩౨ చూడుము.

ఇరువురు పోయిరి. దాచినవాడు హనుమంతుఁడు కావున నాయన తెచ్చి యీయఁగా సుగ్రీవుఁడు తీసికొనివచ్చి రామచంద్రమూర్తి కిచ్చెను, అని యన్వయింపవలెను. ఈ సొమ్ములు దాచిన గుహయందొక రేయి పగ లీ వ్యాఖ్యాత వసించెను.

ఉ. చీరచెలంగ భూషలును ♦ జేతను గైకొని శోకవారి నీ

హరిము సారసారి నన ♦ నక్షులు గప్పఁగ రుద్ధదృష్టి యై

హరిమణి, ప్రియా! యనుచు ♦ నారటపాటున నూర్చె నా యలం

కారము తొమ్ము నొత్తి కినుకం బిలపన్నగ మూర్చునట్లుగన్.

౧౮౪



శోకవారి = కన్నీళ్లు, నీహారము = మంచు, సారసారిక = చంద్రుని, అక్షులు = కన్నులు, రుద్ధదృష్టియై = అడ్డగింపబడ్డ చూపులు గలవాడై, ఊర్చ్యే = శ్వాసము పుచ్చెను, కినుక = కోపముచే, బిల పన్నగము = పుట్టలోని పాము.

తా త్వ ర్య ము.

చీరచెఱుగును సొమ్ములును రామచంద్రమూర్తి చేతికిఁదీసికొని చంద్రునిమంచు గప్పినట్లు కన్నీళ్లు కన్నులఁగప్పి చూపుల నడ్డగింపఁగా, హాస్రియురాలా రమణీయని యారాటముచే తొమ్మున కా భూషణము నొత్తికొని పుట్టలోని పాము బుస కొట్టినట్లు పెద్ద శ్వాసము పుచ్చెను.

కం. ఘనమూర్ఖుఁడై తమ్ముని, గని క్రూరుఁడు రాక్షసుండు ♦ గ్రహించి చనన్ దన మేరిపరిష్కారము, లను ధాని వైచి సీత ♦ లక్ష్మణ! చనియెన్. ౧౮౫  
ఘనమూర్ఖుఁడై = పెద్దమూర్ఖుఁడై, మేని = దేహముయొక్క, పరిష్కారంబులు = సొమ్ములు,

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి చాలసేపు మూర్ఖుపోయి పడిలేచి తమ్ముని జూచి దయలేని రాక్షసుఁడు తన్నెత్తికొని పోగాఁ దన శరీరమందున్న యాభరణములను సీత భూమి మీఁదఁ బాటవైచి, లక్ష్మణ! పోయెను.

కం. వీనిని బచ్చికపట్టల, జానకి పడవైచె నిజము ♦ సకలవిభూషణ్ మానుగను జెక్కుచెదరక, నూనములయి తొల్లియట్ల ♦ యున్నవి కనుమా! ౧౮౬

తా త్వ ర్య ము.

వీనిని సీతాదేవి కొండతాలపై వైచినదికాదు - బచ్చికపట్టలపైఁ బడవైచినది - కావుననే యన్నిసొమ్ములు శరీరముమీఁద నున్నప్పు డెట్టి మంచుస్థితిలో నుండెనో యిప్పు డట్లులే యేమియుఁ జెడక కొఱుతలేక యున్నవి - లక్ష్మణా నీవును జూడుము - ఇవి సీతవేకదా.

చం. అనవుడు లక్ష్మణుండును నిఁజాగ్రిజాతోడుత నిట్లు పలుకు నో  
యనఘ! యెఱుంగఁజాల వనిఁతాంగదముల్, గుఱితింపలేన యీ

గొన బగు కుండలంబులను ఁగోమలి కేను దినంబుఁ బాదపం

దన మొనరించుచుం గనుట ఁనాతివ యందియ లే నెఱుంగుదున్. ౧౮౭

నిజాగ్రిజాతోడుత = తనయన్నతో - వనితాంగదముల్ = శ్రీ బాహు పురులు - కుండలంబులును = చెవులకమ్ములు - కనిష్ఠం నాభివాదయే శ్రీని శాస్త్రవాక్య ముండఁగాఁదనకంటఁ జిన్నవయస్సుగల శ్రీకృష్ణు లక్ష్మణుఁ డభివాదముచేసెను. 'భ్రాతృ భార్యోపసంగ్రహాన్ సవర్ణాహస్యహస్యపి,' సవర్ణశ్రీయయ్యెనేని యన్నభార్యకు దిన దినము ఉపసంగ్రహణము గావింపవలయును - ఉపసంగ్రహణమునఁగా స్వత్యగ్ధ సారము-

అముకగోత్రో దేవదత్తశర్మ అహంభో అభివాదయే త్యుక్త్వా కర్ణా  
స్పృష్ట్యా దక్షిణోత్తానపాణినా గురో ర్దక్షిణపాదం నవ్యేన సవ్యం గృహీత్వా  
శిరోవసమన మితి. గోత్రముపేరు తనపేరు, చెప్పుచు 'అహంభోఅభివాదయే' యని  
తన చెవులు దాకికొని కుడికాలిని కుడిచేత, నెడమకాలిని నెడమచేతనంటి, తలవంచుట.  
ఇట్టి నమస్కారములకుఁ దల్లి, చనుఁబాలించి సాకిన తల్లి, తండ్రి, తండ్రి తండ్రి, తల్లితండ్రి  
అన్నదాత, భయత్రాత, ఆచార్యుఁడు, ఉపనయనము చేసి బ్రహ్మోపదేశము చేసిన  
వాఁడు, మంత్రవిద్య నుపదేశించినవాఁడు, వారి భార్యలు నవ్వు లగుదురు.

తా త్వ ర్య ము .

అని రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁ డిట్లనియె. అన్నా! యీ బాహు  
పురులు నీ కమ్మలు నీతాదేవివి యవునో కానో నేను జెప్పఁజాలను. ప్రతిదిన మామెకుఁ  
బాదవందనము చేయు సమయంబునఁ జూచుచుండిన వాఁడ నగుట నీ యందియలు  
నీతాదేవివే. నే నెఱుఁగుదును. దీనివలన లక్ష్మణుఁడు నీతాదేవిని నామె మోఁకాటి  
మీఁద దృష్టి పఱపి చూచినవాఁడుకాఁడని యేర్పడుచున్నది. మువ్వరుమాత్రమున్న  
యడవిలో నిట్టి నియమము జరుప లక్ష్మణునకుఁ జెల్లెనగాని యితరులకుఁ జెల్లదు.  
(ఉత్తర కాండమున ౧౦౧౦ వ పద్యముఁ జూచునది)

—♦శ్రీరాముఁడు సుగ్రీవుని రావణవృత్తాంతము నడుగుట.♦—

ఉ. అంచు వచింపఁ బెంపుగొనుఁ నారటపాటున సూర్యసందనుక  
గాంచి హితుండ! ప్రాణములకంటెఁ బ్రియం బ్రియురాలి నెందు వీ  
క్షించితి వయ్య రాక్షసునిఁచేపడి పోవఁగ? దుఃఖదాత యా  
వంచకుఁ డెందునుండు? బరిఁవారయుతంబుగఁ గూల్తు నాతనిన్.

౧౦౧౧

తా త్వ ర్య ము.

అని చెప్పఁగా నతిశయించు నారాటమున సుగ్రీవునిఁ జూచి మిత్రమా! నా  
ప్రాణములకంటెఁ బ్రియమైన నా ప్రియురాలిని రాక్షసుఁ డెత్తికొనిపోవ నీతను నీ  
వెందుఁ జూచితివి. నాకు దుఃఖము కలిగించిన యా వంచకుఁ డుండు తావేది చెప్పుము.  
వానిని వాని పరిచారకులతోడ వధించెదను.

రాక్షసునిచేపడి = చేపడు ఏకశబ్దమే కాని- చేన్ + పడు అని విచ్ఛేదంపఁ  
దగినది కాదు. విరాటపర్వము ౧ ఆ 'ఒరుచేపడ నెన్నఁడును' 'నా పతులగు గంధర్వుల  
చేపడి' ౩ ఆ. లో-చెయి-లోచూపు- లోకడుపు లోచేసికొను లోతక్కువ పైపడు  
తోపాలు: ఇట్టి శబ్దము లందనుస్వారముగాని దానిపరముగ సరళముగాని లేదు. లోఁ  
బాటు లోనగునవి దుష్టములు.

ఉ. జానకి ముచ్చిలించి, పెనుఁసంకటముం గలిగించి, దోష ము  
న్యూనముగాఁగఁ బెంచి, తనఁయుద్ధతిఁ దానుగ నాత్మమృత్యుదే  
వీనిలయారరార్గళము ♦ వీకునఁ బాయఁగఁ దట్టినట్టి యా

దానవుపాంతు లోకము నాదానవముఁ ఘటియింతుఁ జెప్పుమా. ౧౮౯

మ్రుచ్చిలించి=దొంగిలించి, అన్యూనముగాఁగఁ=లోపము లేకుండ, ఉద్ధతిఁ=గర్వముచే, ఆత్మమృత్యుదేవీ=తన మృత్యుదేవియొక్క, నిలయ=ఇంటియొక్క, అర రాగ్గళమును=తలుపునకు వేసిన యడ్డగడియను, దానవుపాంతుఁ=రాక్షసుని కొఱకై, అదానవముఁ=రాక్షసులు లేనిదానిగా, ఘటియింతుఁ=చేయుదును.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! రావణాసురుఁ డెక్కడ? నీవెక్కడ? ఎక్కడనో యుండువాని నిక్కడనుండి యెట్లు చంపఁగలవు? అందువేమో చెప్పద వినుము. జానకీని దొంగిలించి మాకుఁ జెడ్డనంకటము గలిగించి, పాపము సంపూర్ణముగా వృద్ధిచేసికొని తన గర్వముచే దన మృత్యుదేవత యందు నింటివాకిలి గడియలను విఱుగఁదన్ని దానిని దనవీఁదికిఁ దెచ్చుకొని నట్టి యా రాక్షసుని కొనరమై లోకమున రాక్షసుఁ డనువాఁడు లేకుండఁ జేసెదను.

ఎవఁడో యొకఁడు దోషముచేసిన నా కులమువారి నెల్ల జంపవచ్చునా యందు వేని 'ప్రల్లదుఁడైన యొక్కకుల పాంసను చేసిన దానఁ దత్కులంబెల్లను దూషితం బగుట యేమి యపూర్వము' భార. ఆది. దోషము చేసిన వానినిబట్టి యిచ్చుక తక్కిన వారందఱు వానిని దాచిలేని వానివలె వారందఱు దండ్యులే.

కం. చెప్పుము వనమునఁ దన్మరుచొప్పన బలవంతముగను \* సుగ్రీవా! నా

కప్పురగిందిని మ్రుచ్చిలు, నప్పాలసుఁ బట్టి యిపుడ \* హతుఁ గావించున్. ౧౯౦  
తన్మరుచొప్పనఁ = దొంగవలె, మ్రుచ్చిలు = దొంగిలించిన, పాలసుఁ = దుష్టుని, కప్పురగింది = పచ్చకర్పూరమువంటి వానగల దేహము గలదానిని.

తా త్పర్యము.

మిత్రమా! వా డెందున్నాఁడు చెప్పుము! దొంగవలె, నడవులం దుండు నా భార్యను బలవంతముగ దొంగిలించిన యా దుష్టుని నిప్పుడే చంపెదను.

—\* ౭-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునకు ధైర్యముఁ జెప్పుట. —

మ. అన సుగ్రీవుఁడు బాష్పరుద్ధగళుఁడై \* యయ్యా! నిజం జేను ద  
ద్దనుజాభీశునివాసముఁ బలముఁ ద\*త్సామర్థ్యముఁ శక్తి యే  
నిని నానిచుని దుష్కులం బెఱుగఁ, గా\*నీ, యైన నే మాయె, నీ  
వనితారత్న మెఱేని ని న్లయ ధ్రో\*వల్ చేసెదన్ సమ్ముఖి. ౧౯౧

బాష్పరుద్ధగళుఁడై = కన్నీటిచే నడ్డగింపఁబడిన కంఠము గలవాడై.

తా త్పర్యము.

శ్రీరామచంద్రమూర్తియొక్క వ్యసనముఁజూచి సుగ్రీవుఁడును గన్నీళ్లు కుత్తుక నడ్డగింప నిట్లనియె. అయ్యా! రామచంద్రమూర్తీ! యారాక్షసుని కాపురముండు దేశముగాని బలముగాని శక్తిగాని సామర్థ్యముగాని యా సీచపుఁగులముగాని నేను

నిజముగా నెఱుంగను. అయిన మ తేమాయె. అంతతో నిక నెట్లని విచారపడకుము. ఏ విధముగానైన నీ భార్య సీతోఁ గలియు మార్గము చేసెదను, నామాట నమ్ముము.

ఇచ్చట సుగ్రీవుఁడు స్వప్నముగా నసత్యము చెప్పెను. హనుమంతుఁ డెఱుంగఁడు గాని రావణసురుని సుగ్రీవాదులు చక్కఁగా నెఱుంగుదురు. రావణసురుఁడు వాలిచే దెబ్బ దిని సంధి కుదుర్చుకొని పోయినవాడే. అప్పుడు సుగ్రీవుఁడుకూడ నుండెను. (ఉత్తర ౭౭౯-౭౮౨) వాస్తవ మిట్లుండఁ దెలిసి తెలిసి యసత్యమాడుట మిత్ర ద్రోహము కాదా? కాదు. రామచంద్రమూర్తి తొందరపాటు చూచిన నిప్పుడు రావణసురుని వృత్తాంతము చెప్పితివా, యిప్పుడే లంకమీఁదికి బయలుదేలును. వాని బలాతిశయ మీయన యెఱుంగఁడు. నేనా వాలి జీవించియుండువఱకు నీసలము విడిచి పోవుటకు లేదు. అథవా పోయినను మే మైదుగుర మేమి చేయఁగలము? మేము బయలుదేఱినచో వాలి మావెంటనే సేనలతో మామీఁదికి బరువెత్తి వచ్చును. వాలి రావణు లేక మగుదురు. అప్పు డీయన యెవరితో నని యుద్ధము చేయును? వేగిరపాటువలనఁ గార్యములు విషమించును, గాని యనుకూలించవు. ఆయనకార్యము చెడును. నాకార్యము చెడును. వాలిని జంపి రాజ్యము నాకు వచ్చునట్లు చేసెనా సర్వాధికారి నగుదును. గావున నిర్భయముగ లంకపై దండెత్త వచ్చును. అని కార్య భారము సాధనమార్గము నాలోచించి యసత్యమాడెను. దీనివలన రామచంద్రుఁ డకార్యమేమియుఁ జెడలేదు. మిత్రాధర్మ మనుసరించి రాముని మేలునకై యాడిన యసత్య మసత్యము కాదు. సుగ్రీవుఁ డసత్య మాడుచున్నాఁ డని యిప్పుడు రామ చంద్రమూర్తి యెఱుంగఁడు. నిజమేకాని దక్షిణమునకు హనుమదాదులను బంపుచు “అదియతలంబు వధ్యుఁడు దురాత్ముఁడు శక్రసమప్రభుండునా సదితినుతారినేత వసుధాత్మభవాప్రతిరోధి రావణుం డదయుఁడు గ్రాలు పట్టన (కీష్కింధా ౧౦౬౧వ ప) మని సుగ్రీవుఁడు చెప్పినప్పుడైనను ఏడు నాతోఁ దనకార్యార్థమై యసత్య మాడెను గదా యని తలంపఁడా యను సందేహము కలుగవచ్చును. కాని యట్లు చెప్పుటకు ముందు తార లక్ష్మణునితో “నూఱువేల్ కోటులు నూఱువేల్ ముప్పదియాఱు యుతంబులు సురువరులు గలరయ్య లంకను గలన వారలనెల్ల జంపక రావణుఁ జంపరాదు గీ॥ తోడులేని యొక్కతోయజ్ఞాప్తతనూజు చేతఁ జచ్చునెల్లు ఖ్యాతబలుఁడు దశమఖండటంచుఁ దత్త్వ మెఱింగిన వాలి చెప్పె దానిఁ బలుకుదాన” (కీష్కింధ ౯౫౭ వ ప) అని చెప్పుటచే లక్ష్మణుఁడీవార్త రామచంద్రమూర్తికిఁ జెప్పియుండును. కావున సుగ్రీవుఁడును దారవలనఁ దెలిసికొన్న విషయము వానరులకుఁ జెప్పె నని తలచుటచే రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవుని సందేహింపఁ గారణము కలుగదు. వాలి బలపరాక్రమములు రామచంద్రమూర్తితోఁ జెప్పునపుడు వాలి రావణు జయించిన వార్తమాత్రముచెప్పక దాఁచెను. వాలికి భయపడి భూమండలమంతయుఁ దిరిగితి నని చెప్పినపుడు ఏ డీదేశము లన్నియుఁ జూచినవాఁడు, లంకమాత్రముఁ జూడకున్నాఁడా,

యని యేల రామచంద్రమూర్తి సంశయించి యుండరా దసిన నదియుఁ దారవాక్యము వలననే పరిష్కారమైయుండును. ఎట్లన మీఁది తారవాక్యములు విని రావణు చరిత్రము వారి కేమని తెలియునని లక్ష్మణుఁడు ప్రశ్నించియుండవచ్చును. వానికి రావణునకు స్నేహము గలదని యామె చెప్పియుండవచ్చును. కావున శత్రువు తఱుముకొని వచ్చు నపుడు పగవాని మిత్రు నూరికి నెవఁడైన బోవునా, కానఁ బోలే దని రామచంద్ర మూర్తి తలఁచియుండవచ్చును. అప్పుడును సుగ్రీవుని సంజేహింపఁ గారణములేదు. కాని సుగ్రీవుఁడు తెలిసి తెలిసి కార్యాగ్రహమై రామహితార్థమై యసత్యమాడుట సత్యము.

ఇచ్చటఁ గొందఱు రావణుగుఱించి నాకేమియుఁ దెలియ దని చెప్పినమాటకు నిప్పుడు వాఁడెచ్చటనుండునది నాకుఁ దెలియదని యర్థమని వాగ్నిరి. అది సరిగాదు. ఏలన రావణుఁ డుండు నగరము లంక- అది దక్షిణసముద్రమం దున్నది. రావణా సురుఁడు సీతనెత్తికొని దక్షిణముగాఁ బరువెత్తెను. గాని సీత సందే యుంచెనో మఱి యెంచే నుంచెనో నే నెఱుంగనని చెప్పి యుండినచో లంకమీఁదికిఁ బోయి దానిని ధ్వంసము చేయఁబూని నపుడు సర్వవృత్తాంతము వెలువడి యుండును గదా- ఆ మాత్రము తెలిసినను రామచంద్రమూర్తి యూరకుండువాఁడు కాఁడు. దిక్కుకూడఁ దెలియని కారణముచే జక్కుపడెను.

ఇప్పుడు నాకుఁ దెలియదని చెప్పినాఁ డనుట సరిగాదు. వాఁడట్లు స్పష్టముగా జెప్పలేదు- గాని వాని భావ మిది యందమా, యిప్పుడును ధర్మరా జసత్యమాడి నట్లు సుగ్రీవుఁడు ససత్యమాడె ననియే యంగీకరింపక తప్పుదు. మనస్సులో నొకటి యుంచుకొని వేటొక యర్థమగునట్లు మాటలాడుట యసత్యము కాదా? మోసము గాదా.

రావణవృత్తాంతము తారవలనఁ దెలిసినవాఁడు లంకయందు వెదకఁ గపిసేనలఁ బంపక నాలుగు దిక్కులకుఁ బంపనేల? ఇది మోసకృత్యముగాదా? కాదు. తార రావణాసురుఁ డుండు నూరిపేరు బలము చెప్పినే కాని యిప్పుడు సీత లంకయందున్న దని చెప్పలేదు. అది యామెకుఁ దెలియదు. వానికిని తెలియదు. అఱునెలలలోపల సీతాదేవిని వాఁ డెందెందు దాఁచెనో, దొంగ దొంగసొత్తును దన యింటిలోనే దాఁచునా? కావున నలువైపుల సేనలఁ బంపవలసి వచ్చెను.

కొందఱు సుగ్రీవునకు రావణవృత్తాంతము వానరులతో నెంత చెప్పినో యంతయేకాని యంత క్రొవ తెలియదనిరి. రామున కిప్పు డేమి చెప్పినను గార్యము చెడు నను నభిప్రాయము సుగ్రీవునకు లేదేని వానరులతోఁ జెప్పినంతమాత్రమురామ చంద్రునితోను జెప్పి యింత క్రొవ నాకుఁ దెలియ దని చెప్పియుండవచ్చును. ఏమి కొంచె మవకాశ మిచ్చినను రామచంద్రమూర్తి యూరకుండఁడని సుగ్రీవుఁడు చక్కఁగా గ్రహించెను.

కొండలు రావణుడు శివపూజాధురంధరుడు. సంవత్సరమువఱకు వాడు సీతను హరించిన ఫల మనుభవింపజూడు. కావున నీలోపల వాని కపాయము రాకుండుటకై శివపూజాఫలము రావణ విషయమై సుగ్రీవునకు మఱపు గలిగించె నందురు. వీరి యభిప్రాయమున శివపూజాఫలము నిర్విఘ్నముగ వ్యభిచారము కొన సాగుటయే కాబోలు దృష్టవిషయమందు నదృష్టవిషయమును దెచ్చి పెట్టుటసరిగాదు శివుడు రావణాది రాక్షసపక్షపాతియైనను (ఉత్తర ౯౯-౧౦౦) రామావతార తత్త్వము చూడుడు) రామభక్తుడు- రావణవధార్థమై సురలు శరణాగతి చేసి నపుడు వారితోడ నపుడం దుండిన వాడు- రావణవధానంతరము రామసందర్శనార్థమై వచ్చినవాడు కావున రావణచేష్ట శివునకు సమ్మతమనరాదు- కావున సుగ్రీవుఁ డెంత చెప్పినో యంతయే గ్రహింపనగును. గాని విపరీతకల్పనలు చేయరాదు. గోవిందరాజీయానుసారము.

రోగి మేలుగోరిన వైద్యుడు రోగి యిష్టప్రకారము చికిత్సచేయుడు. వాని మే లాలోచించి చేయును.

మ. వినుమీ నాదుప్రతిజ్ఞ సీయనుఁగు దేనికొ రోసి యెం దున్న నా

దనుజుఁ బాంధవపుత్రమిత్రయుతు యుద్ధక్షోణి భంజించి నీ

మన ముల్లాసముమీఱఁ పౌరుషము సఁభావించి నీప్రేయసిక

నినుఁ గూడక ఘటియింతు శీఘ్రమునఁ దండ్రి! నమ్ము నా వాక్యముల్. ౧౯౨

రోసి = వెదకి- పాంధవపుత్రమిత్రయుతుఁ = చుట్టాలతో, గొడుగులతో  
స్నేహితులతోఁగూడిన వానిని- యుద్ధక్షోణి = యుద్ధభూమియందు, ప్రేయసిక =  
ప్రియురాలిని.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! నా ప్రతిజ్ఞ వినుము. సీతాదేవి యెందున్నచో వెదకి యా రాక్షసుని బంధువులతోఁ, గొడుగులతో, స్నేహితులతో యుద్ధమునందుఁ జేల్పివైచి నీ మనస్సునకు సంతోషముఁ గలుగునట్లు పౌరుషము పాటించి నీ ప్రియురాలిని నీతోఁ గూడునట్లు చేసెదను. తండ్రి నామాట నమ్ముము.

చ. అడలకు మయ్య, తెంపు విడనాడకు మయ్య, దిటంబు తేజముల్

విడువకు మయ్య, పెంపు సెడ + వేదనఁ గుండకు మయ్య, దేవ! యీ

వడువునఁ గుందువారలె భవద్విధులై నమహాత్ము! లయ్యె నీ

వెడఁద నెఱుంగ వే వగపె + హేతువు లాఘవవృత్తి కయ్యెడన్. ౧౯౩

అడలకుము = న్యసనపడకుము, ఈ వడువునక = ఈవిధముగ, భవద్విధులు =  
నీవంటివారు, ఎడఁదక = హృదయమందు, లాఘవవృత్తిక = పలుచని తనమునకు.

తా త్పర్యము.

అయ్యా! వ్యసనపడకుము, సాహసము వదలకుము, ధైర్యము తేజము వదలి

పెట్టకుము. గౌరవము చెడునట్లు పరితాపపడకుము. దేవా? నీవంటి మహాత్ము లీవిధముగ దుఃఖింతురా? అయ్యో గౌరవము చెడుటకు వ్యసనమే కారణమని నీవెఱుగవా? ఊ. చేడియఁ గోలుపోయి పెనుఁజిక్కుల నేనును జిక్కి స్రుక్కునే?

యేడును చున్నవాడనె? మఃహీశ్వర ధైర్యముఁ బొసినాడనె?

మూఢుడఁ గ్రోతి నే నయిన ధ ముద్దియ కై వగవఁ, సునీతులక

బ్రోడవు ధైర్యవంతుడవు ధ పోలునె నీ కిటు లో మహాత్ముకా! ౧౯౮

తాత్పర్యము.

నా దుఃఖము నీకేమి తెలియు నందువేమో? నీవలె నేనును భార్యనే బోగొట్టుకొని యనేక కష్టము లనుభవించుచున్నవాడనే కదా! అయినను నీవలె నే నేడ్చుచున్నాడనా? ధైర్యము వదలినాడనా? నే నాక్రోశిని, మూఢుడను, అయినను నాడుదానికై నేను దుఃఖింపను. నీవో మంచి నీతులందుఁ బండితుడవు. ధీరుడవు నీవు మహాత్మా! యిట్లు నేయుట తగునా?

సీ. తొరఁగెడికన్నీరు ధ తోరంపుధృతిచేత, నరికట్టి మరలింప ధ సర్వమయ్య

సత్త్వవంతుడు వ్యవస్థాపకం బైన, ధైర్యంబు విడనాడఁ ధ దగు నటయ్య

వ్యసనార్థనష్టలఁ ధ బ్రాణార్తి వెఱ నిజబుద్ధిమై ధీరుండు ధ పోలుచు నయ్య

యెప్పుడు వగచు ధీహీనుడు శోకాల్లి, బరువోడ నీట నా ధ సురుగు నయ్య

తే. హస్తములు మోడ్చి వేడెద ధ సనఘచరిత

నెయ్య మెద నెంచి నన్ను మఁన్నింప వయ్య

యింతయును వగవున కెడ ధ మీగు మయ్య

పారుషం బూత గౌనవయ్య ధ సూరివర్య.

౧౯౯

తొరఁగెడి = కాతెడి. తోరంపుధృతి = అధికధైర్యము, అరికట్టి = అడ్డగించి సత్త్వవంతుడు = సత్త్వగుణములుగలవాడు, కార్యము చేయఁబూనినవాడు, వ్యవస్థాపకంబైన = కుదురుపాటు అనెడి; వ్యసన+అర్థనష్టలక = వ్యసనమందు, ధననష్టియందు, బ్రాణార్తి = బ్రాణపాయ దశయందు, వెఱ = భయమందు, నిజబుద్ధిమై = తన బుద్ధిప్రకారము; ధీరుడు = ధైర్యముగలవాడు, పండితుడు; ధీహీనుడు = బుద్ధిహీనుడు, బరువోడ = భారముగలయోడ; సురుగును = మునిగి పోవును; ఇంతయుక = కొంచెమైనను; సూరివర్య = పండిత వర్యుడా.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రా! కాలుచున్న కన్నీటి సధికధైర్యముచే నడ్డగింపుము, కార్యము చేయఁబూనినవాడు నిలుకడ గల ధైర్యంబును విడనాడఁ దగునా? వ్యసనమునందు ధననష్టియందుఁ బ్రాణాపదయందు భయమునందు దన బుద్ధిబలముచే ధీరు డొప్పుచుండును. ఎప్పుడు నేడుచు బుద్ధిహీనుడు శోకముచే భార మధికమైన నావ సముద్రములో మునుగునట్లు మునిగిపోవును చేతులుకెండు జోడించి నిన్ను బ్రార్థించెదను.

నాయందు స్నేహభావముంచి మన్నింపుము. కొంచెమైనను దుఃఖమునకు సందియకుము. పౌరుషము సహాయముగాఁ బండితాగ్రణీ! గ్రహింపుము.

ఉ. శోకపరాయణాత్మనకు ♦ సూర్యకులాగ్రణీ! తేవు సౌఖ్యముల్

శోకవిలీనచిత్తునకు ♦ లోప మగున్ ఘనతేజ మంతయున్

శోకభరాభివన్ననకు ♦ జోప్పడు జీవితసంశయంబునున్

శోకము నుజ్జగింపు రిపుఁసూదన ! కేవలధైర్య మూనుమి.

౧౯౬

శోకపరాయణాత్మనకు = శోకమే పరమగతి యను మనస్సుగలవానికి, శోకవిలీనచిత్తునకు = శోకమున మునిగిన మనస్సుగలవానికి; శోకభరాభివన్ననకు = శోకాతిశయముగలవానికి, జీవిత సంశయంబు = బ్రతుకుపాలునందు సందేహము, ఉజ్జగింపు = పదలుము, రిపుసూదన = శత్రుసంహారకుఁడా;

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! శోకమే పరమగతి, అంతకుమించి మనమేమి చేయఁగల మనువానికి సుఖము లేదు. శోకమునందు మునిగిపోయినవానికిఁ దేజస్సే చెడిపోవును; శోకవంతునకు బ్రదుకుపాలు దుర్బల మగును. కావున శత్రుసంహారకా! ధైర్యము నొక్కదానినే యవలంబింపుము.

ఉ. స్నేహముచే హితం బిటులు ♦ చెప్పఁ గడంగితిఁ గాని రామ సం

దేహము లేదు నీకు నుపదేశము చేయఁగ నెంతవాడ, నా

స్నేహము గౌరవించి యిటు ♦ చెప్పినవాక్యము లాడఁలించి యీ

మోహముఁ జిత్తదాహమును ♦ మోడ్చడఁ జేయుము రాజనందనా !

౧౯౭

తా త్పర్యము.

స్నేహవశమున నీకు హితమైన దానిని నేను జెప్పుచున్నాను గాని నీకుఁ దెలియనిదాని నుపదేశము చేయఁదలఁపలేదు. నీకుఁ జెప్పనంతటి వాడనా నీను ? కావున నా స్నేహమును గౌరవించి నేను జెప్పిన మాటలయం దాదరముంచి మనమేలునకే కదా చెప్పుచున్నాడని యెంచి యీమోహము మనస్తాపము నణపుము.

ఉ. నెయ్యముఁ దియ్యమున్ వెలయ ♦ నీరజబాంధవసూనుఁ డాడినన్

గ్రయ్యలనెయ్యులై విడక ♦ కాతెడు సశ్రువులం జెరంగునన్

జయ్యన నొయ్యనం దుడిచి ♦ సాజపుఁజిత్తముతోడఁ గ్రోతిరా

జియ్యన నయ్యనాస్వయుఁడు ♦ చేరఁగఁ దీసి ప్రియంబు నెగ్గొనన్.

౧౯౮

నెయ్యము = స్నేహము- తియ్యము = ప్రియము- నీరజ బాంధవసూనుఁడు = సుగ్రీవుఁడు- గ్రయ్యల నెయ్యులై = కాలువలకు స్నేహితులై - కాలువలవంటివై - చయ్యనన్ = త్వరగా; ఒయ్యనన్ = మెల్లఁగా; సాజపుఁజిత్తము = స్వాభావికమైన మనస్సు; రాజియ్య = రాజశ్రేష్ఠుఁడు ఇనాస్వయుఁడు = సూర్యవంశమునకు బుట్టిన వాఁడు- రామచంద్రమూర్తి.



తా త్వ ర్య ము.

న్నహము ప్రియము ప్రకాశించునట్లు సుగ్రీవుడు చెప్పగాఁ గనులనుండి కాలువలై పాటు నీటిని మెల్లగాఁ దుడుచుకొని యెప్పటి మనస్సుతో సుగ్రీవుని జూచి రామచంద్రమూర్తి యిట్లనెను.

ఉ. క్రుచ్చి కవుంగిటం బలికెఁ ♦ గూరిమిమీఱ వయస్యుఁడైనయా  
యచ్చపుమేలు కోరు సుగుణాధికుఁ డెయ్యది చేయ నర్హమాఁ  
బొచ్చెము లేక తీఱములఁ ♦ బూనిక నీవును నిప్పు డట్టు లో  
నెచ్చెలి యుక్తకార్యమును ♦ నెమ్మి నొనర్చితి నన్నుఁ దేర్చుటన్. ౧౯౯  
వయస్యుడు = స్నేహితుడు. తీఱముల = కష్టములందు;

తా త్వ ర్య ము.

కాగిట నొత్తి వ్రేమతో మిగులఁ బ్రేమముగల గుణసంపన్నుఁడు మిత్రుఁడు తనమిత్రున కాపదవేళ నెట్లు వర్తింపవలయునో నీవు నన్ను సమాధాన పఱచుటచే నట్లు వర్తించినవాడ వైతివి.

ఉ. అక్కఱవేళ నాదుకొనునట్టిరు బంధువు లన్న మిత్రమా !

యెక్కడ నాకు లభ్యపడు ♦ నిట్టి హితృత్తుఁడు చుట్ట మందులో

నిక్కరణి విపద్దశల ♦ హీనత నొందినవేళ, నక్కటా

నిక్కపుఞ్జుట్ట మీవు, మది ♦ నిర్మలతం గనె నీనువాక్కులన్. ౨౦౦

ఆదుకొను = సహాయపడు, అట్టిరు = అట్టివారు.

తా త్వ ర్య ము.

మిత్రుడా! బంధువు లనఁగా రక్తసంబంధము మాత్రము గలవారు కారు. అట్టి సంబంధమున్నను లేకున్నను తనయక్కఱు నవసరములఁ దనకు సహాయపడు వారెవరో వారు నిజమైన బంధువులు. ఇటునంటి హితముఁ గోరువాఁడు నక్కఱకాదు కొనువాఁడు నా కెక్కడ లభించును? సంపదలోఁ దులఁ దూఁగు వానికి లభించిన లభింతురేమో కాని యాపదనొంది నీచస్థితియందు నీవా యనువారు లేని కాలంబున నీ వ్రటి వా రెక్కడ లభింతురు? కావున నీవు నిజమైన చుట్టమవు, నీ మాటలచేత నా మనస్సు నిర్మల మయ్యెను.

సుగ్రీవుడు “మన దుఃఖసుఖంబులు పొందె నైక్యము” (౧౯౫ వ ప) అని చెప్పెను. ఇది యెంతమాత్రము నిజమో పరీక్షించుటకై రామచంద్రమూర్తి యీ వగలేడ్చులేడ్చెనని తోచుచున్నది. ఇది రాజనీతి లక్షణము. నిజమైనవీరి సుగ్రీవునకు లేదని యాయన కంట నీరు కాటియుండదు. ఇట్టిమాటలు చెప్పియుండఁడు, సుగ్రీవుఁడు నిజముగాఁ గడుపులోబడి చెప్పెను. రామచంద్రమూర్తి యీ ప్రకారము నీతాలక్షణ భరతులను బరీక్షించెను గదా! ఈ వగలమారి విద్య రామచంద్రునకు బాగుగ వచ్చును. రాజనీతి వేశ్యానీతి సమానములు. “ఏతా హసంతి చ రుదంతి చ విత్త

హేతోః విశ్వాసయంతి పురుషం న చ విశ్వసంతి” మృచ్ఛక. రాజులనేక విధములఁ బరీక్షించి కాని కొత్తవాని విశ్వసించరు. దీనివలన నెవరినైనఁ బరీక్షించక వానితో మైత్రి చేయరాదు అని యేర్పడుచున్నది.

ఉ. చేయుము యత్న మింక సరఃసీరుహనేత్రీను దుష్టబుద్ధి దై  
లేయుని రాద్రోకర్మకునిఁ ♦ దెప్పున రోయిగ, నిప్పు డేమి నక  
జేయు మటంచుఁ బల్కెదవు ♦ చెప్పుము జంకికు, వానకారునం  
దాయిత మైన మేలిమడి ♦ యట్లు దలంపుము నన్న మిత్రీమా. ౨౦౧

రాద్రోకర్మకుని = క్రూరకార్యములు చేయువానిని, ఆయితము = ఎత్తుటకు సిద్ధపడిన

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! నీవు నాయుండింత నిజమైన ప్రేమము గలవాడవుగనుక నిక “నీవట్లు చేయుము, ఇట్లు చేయుము” అని నేను చెప్పును. దుష్టబుద్ధియుఁ గ్రూరకార్యములు చేయు వాఁడునగురాక్షసుని వెదకుటకఁగాను జేయవలసిన యత్నము నీవేచేయుము, ఇంక నేనా విషయమై ప్రశంసింపను గాని యిప్పుడు నన్నేమి చేయు మనెదవో చెప్పుము. వాన కాలమునందు విత్తుటకు సిద్ధము చేయఁబడిన మడికయ్యగా నన్నెంచుము. నీవు వేయు విత్తనముకొలది నీకు ఫలముండును. ఆలోచన చెప్పవలసినది నీవంతయు అది ఫలింపఁ జేయునది నావంతయు. ఈ సందర్భమున నీ శ్లోకార్థ మనునంధించునది.

సమాతరి సదాశేషు ససోదర్యే సచాత్మని

విశ్వాస స్సాదృశః పుంసాం యావన్మిత్రే స్వభావజే॥

స్వభావసిద్ధ మైత్రిగలవాని యందుఁ బురుషుఁ డుంచు విశ్వాసము తల్లియందుఁ గాని భార్యయందుఁగాని సోదరులందుఁగాని తనయందుఁగాని యుంచరాదు.

కం. విపులాభిమానమున నే, నిపు డాడిసభాషణంబు ♦ లెల్లను నీవో

కపిసర ! యేమో లే యని, యపకర్షింపకుము తత్త్వముని నమ్ము మిదన్. ౨౦౨

విపులాభిమానమునక = (౧) స్నేహభావముచే నీ యందుఁగల యభి మానముచే (౨) నా శౌర్యమునందుఁగల గొప్ప యభిమానముచే, అపకర్షింపకుము = తక్కువగాఁ జూడకుము. తత్త్వము = సత్యము.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! యిప్పు డీయన చెప్పిన మాటలు నా యందుఁగల గొప్ప స్నేహ భావముచేత ముఖప్రీతిచేతఁగాని తన శౌర్యమునందుఁగల యభిమానముచేఁ గాని చెప్పినే కాని నిజముగా నీయన చెప్పినంత చేయఁబూనినాఁడా యని యపేక్షింప కుము. నేను జెప్పినది సత్యమని నమ్ముము.

కం ఆడ ససత్యముఁ బూర్వం, బాడలలే దింక నెన్నఁదై నను హితుఁడా

వీడుము శంకను శపథం, బాడెద సత్యంబుమీఁద ♦ నమలచరితా.

శపథంబు = బట్టు-ప్రమాణము- అమలచరిత్రా = దోషరహితమైన నడవడిగలవాడా.

తా త్వ ర్య ము.

ఇంతవఱకు నే నసత్యమాడినది లేదు. ఇక నాడబోవునది లేదు. మిత్రమా! సందేహము వదలుము. సత్యముపైఁ బ్రమాణముచేసి చెప్పెదను.

కంఠహిత మగు రామునివాక్యము, బ్రతినయ్య నాలించి కీశఃపతియుఁ నచివ్ర

వితతముదంబును గొని రీ, గతులం దలపోసికొనిరి ♦ కపివృషపవన్యత్. ౨౦౪

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి చెప్పిన హితవాక్యములు ప్రతిజ్ఞ విని సుగ్రీవుఁడు మంత్రులు నధికముగ సంతోషించిరి. ఈ విధముగ రామ సుగ్రీవులు వారి వారి సుఖదుఃఖము లొకరితో నొక రేకాంతమునఁ జెప్పిరి.

కం ఏకాంతంబునఁ దమ యస్తోకసుఖవృథల; నంత ♦ సూర్యతనూజు

డేకాంత మలరెఁ దనపని, చేకూరె నిజం బటంచుఁ ♦ జిత్తములోనన్. ౨౦౫

ఏకాంతంబునఁ = ఇతర విచారములేక, ఏకాగ్రమనస్సుతో = ఏక నిశ్చయముతో, ఇప్పు డిచ్చట నేడుగు రున్నారు. కావున నీయర్థము వ్రాయఁబడెను. ఏకాంత మలరెఁ = మిగుల సంతోషించెను.

తా త్వ ర్య ము .

ఏకనిశ్చయముతో రామసుగ్రీవు లిట్లు తమ సుఖదుఃఖములు చెప్పఁగా విని సుగ్రీవుఁడు తన కార్యము సఫలమాయె నని మిగుల సంతోషించెను.

—♦ ౮-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునితోడి మైత్రిని గొనియాడుట. ♦—

సీ. సామిత్రి వినుచుండ ♦ జానకీజానితోఁ, బలికె ని ట్లని కపిపరివృథుండు

నిర్జరతతి కై న ♦ నే ననుగ్రాహ్యుండ, నైతి నీ యట్టి మఁహానుభావుఁ

డొదవుట మిత్రుఁ డై ♦ యొక యింత దలఁచిన, నీదుసాయంబున ♦ నెఱలభించు

స్వారాజ్యమైనను ♦ బలుకంగ నేల, స్వరాజ్యంబు మాటను ♦ బ్రభవరుండ

ఆ. రాఘవాన్యవాయుఁరత్నంబుతోడుత, నేస్త మొనరు కతన ♦ నేడు నేను

బంధుకోటులకును ♦ బౌఢిమతులకును, బూజ్యతముండ నైతిఁబుణ్యశీల. ౨౦౬

పరివృథుండు = శ్రేష్ఠుఁడు, నిర్జరతతికిఁ = దేవతల సమూహమునకు, అనుగ్రాహ్యుండఁ = అనుగ్రహింప యోగ్యతగలవాడను, స్వారాజ్యము = స్వర్ + రాజ్యము = స్వర్గరాజ్యము, స్వరాజ్యము = సాంతరాజ్యము, కపిరాజ్యము, నేస్తము = స్నేహము.

తా త్వ ర్య ము.

లక్ష్మణుఁడు వినుచుండఁగా వానరరాజగు సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రుతో నిట్లనియె. నీవంటి గొప్ప మహిమగలవాడు నాకు మిత్రుఁడుగా లభించుటచే దేవతల

యందట యనుగ్రహమునకు నేను యోగ్యుడనైతిని. ఇంతవఱకుఁ గొండ కోర్కెతి  
యని తలచిన వారికమీఁద రామ స్నేహితుడని యెంతో గౌరవింతురు.  
నీవు కొంచె మాలోచించితి వేని నీసహాయముచే నాకు నీకపిరాజ్యము మాటయేల  
స్వర్ణప్రభుత్వమైన లభించును. రఘువంశంబునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుడవగు నీతో  
నాకు స్నేహము లభించుటచే నా చుట్టముల కందఱకుఁ బ్రాణమిత్రులకు మిగులఁ  
బూజనీయుడనైతిని. నీకారణమున నిక నందఱు నన్ను విశేషముగ గౌరవింతురు.

దీని వలన “నీచాశ్రయం నక ర్తవ్యం, క ర్తవ్య మ్మహదాశ్రయ” మన్నట్లు  
నీచుల నాశ్రయింపరాదు, గొప్ప వారినే యాశ్రయింపవలెను.

ఉ. నీ కనురూపమిత్రుడను ♦ నే నని నీవ క్రమక్రమంబుగా

నాకినుతా! యెఱింగెదవు ♦ నామది గొల్పదు నా గుణంబుల

బ్రాకటలీలఁ జెప్పకొనఁ ♦ ద్వద్విధధన్యకృతాత్మపాళి క

స్తోకపుఁ బ్రీతి నిశ్చలముఁసూ ధృతి జ్ఞానుల యందును బలెన్.

౨౦౭

అనురూప = తగిన, నాకినుతా = నాకి = నాకమునందుండువారు, దేవతలు,  
వారిచే స్తోత్రము చేయఁబడినవాఁడా, త్వద్విధ = నీవంటి, ధన్య = పుణ్యులు,ము,  
కృతాత్మ = శాస్త్రశిక్షితమై పరిపక్వమైన మనస్సు గలవారలయు, పాళికీ = సమూ  
హమునకు, నిశ్చలము = చలనములేనిది, ధృతి = ధైర్యము.

తా త్ప ర్య ము.

నీకుఁ దగిన మిత్రుడను నే నని రామచంద్రా! కాలక్రమమున నీవే యెఱుంగఁ  
గలవు. నాగుణములగుఱించి నేనే చెప్పకొన మనస్సు గొల్పదు. ఆత్మప్రశంస మరణ  
ప్రాయ మని పెద్దలు చెప్పదురుగదా. ఇది నా విషయము. నీ విషయమునందును  
నాకు సందేహములేదు. నీవంటి ధన్యులు కృతకృత్యులు స్థిరచిత్తము గలవారుగా  
నుందురేకాని చపల చిత్తులుగా నుండరు. జ్ఞానులయందు ధైర్యమువలె వారియందుఁ  
బ్రీతి నిశ్చించలమై యుండును.

కం. సాధువు లగు స్నేహితుల మహాధనమును వెండి పైడి ♦ యాధరణంబుల్

సాధువు లగువారలు ని,ర్బాధముగ నభేదబుద్ధి ♦ భావించు రయా.

౨౦౮

పైడి = బంగారు, నిర్బాధముగ = జంకు లేక, అభేదబుద్ధి = తనదే యను  
భావముతో, మహాధనము = గొప్ప వెలగలవి.

తా త్ప ర్య ము .

ఇరువురు స్నేహితులు సాధువులైనచో మిగుల వెలగల పదార్థములు వెండి-  
బంగారు సొమ్ము లొకరివి మఱియొకరు తమ సొంతపదార్థములవలెనే జంకు లేక పర  
ద్రవ్య మను భేదబుద్ధి లేక యుపయోగింతురు.

కం. అతిధనికుఁడొ నిలుపేదయొ, తతదుఃఖతుఁడొ నుఖై కతత్పరుఁడొ నిం

దితదోషుఁడొ నిర్దోషియొ, హితుఁ డొక్కఁడె పరమగతి యఁపీనగుణాఢ్యా.

సుఖైక తత్పరుఁడో = సుఖమునందే యాసక్తిగలవాఁడో, నిందిత దోషుఁడు = నిందింపఁబడిన దోషములుగలవాఁడు, నిర్దోషి = దోషములేనివాఁడు. అహీన గుణాఢ్య = గొప్ప గుణములను సంపద గలవాఁడా! దీనివలన స్నేహితులయందలి గుణదోషములు విచారణీయము గావనుచున్నాఁడు. కలిసి తెలియరాదు తెలిసి కలియరాదు. అని సామెత.

తా త్పర్యము.

తన స్నేహితుఁడు ధనవంతుఁడు కానీ కేవల దరిదు్రిఁడు గానీ, దుఃఖములో మునిగియుండనీ, సుఖభోగము లనుభవించుచుండనీ, దోషిగానీ, దోషరహితుఁడుగానీ స్నేహితుఁడే యత్తమగతి స్నేహితులందలి గుణదోషము లెంచరాదు.

కం.ధనములు పోయినఁ గానీ, ఘనసుఖములు నాశ మైనఁ ♦ గానీ తనకుఁ

దనువే పోయినఁ గానీ, తనమిత్రుని కార్యమునను ♦ దగు వర్తింపన్.

౨౦౦

తా త్పర్యము.

ధనము పోయినను సుఖము లన్నియు నాశనమైనను తన దేహమే పోయినను తన మిత్రుని కార్యము నెఱవేర్చ వలయును. వాని నిమిత్తమై మనమేల చెడవలె ననరాదు.

మైత్రి బంధ మెంత బలిష్ఠమైనదో తెలిసినఁగాని రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవు విషయంబున జరపిన చర్య సుబోధముగాదు. కావున నా విషయమైన కొన్ని వాక్యములు వ్రాయఁబడుచున్నవి.

కరా వివ శరీరస్య, నేత్రయో రివ పక్షణీ ।

అవిచార్య ప్రియం కుర్యా, త్తన్మిత్రం మిత్ర ముచ్యతే॥

శరీరమును జేతులవలె గన్నులను రెప్పలవలె నెవరు తమ మిత్రులకు నితర మేమియు నాలోచింపక కార్యము చేయుచురో వారు మిత్రులు.

ఇది యెట్లన్నను ఓభీషణశరణాగతి యందలి రామచంద్రమూర్తి వ్రతవాక్యములు చూచునది.

కం.అని ప్రియము లాడు సుగ్రీవునివచనము లాలకించి ♦ పురుహూతవిభా

ఖని యగు సుమిత్రతనయుఁడు, వినుచుండఁగ నౌ నటంచు ♦ విభ్రాడుం బలికెన్.

పురుహూతవిభాఖని = ఇంద్రుని తేజస్సుతో సమానమైన తేజస్సునకు గని యగువాఁడు.

తా త్పర్యము.

అని యీ ప్రకారము హితము ప్రియములైన వాక్యములు సుగ్రీవుఁడు పలు కఁగా శ్రీరామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణుఁడు వినుచుండఁగా 'నౌను. నీవు చెప్పినది సత్య'మని చెప్పెను.

లక్ష్మణుఁడు వినుచుండఁగా స్నేహితధర్మములు సుగ్రీవుఁడు చెప్ప నారంభించెను

సనియు శ్రీరామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణుఁడు వినుచుండఁగా నొనని యంగీకరించె  
సనియుఁ జెప్పటచే లక్ష్మణుఁ డిరువురకు మధ్యవర్తి యగు సాక్షియని సూచితము.  
దీనివలన మన మిరువుర మీఁక మీఁద నిట్లు నడచుకొనవలయు నని యంగీకరించి నట్లు  
య్యెను.

సీ. అంత సూర్యాత్మజం ♦ డవనీరుహముశాఖ, నప్పటినుండి యున్నట్టిరామ  
లక్ష్మణులను గని ♦ లలితశాఖార్థంబు, నలుదిక్కు లొయ్యన ♦ గలయఁ జూచి  
యసతిదూరంబున ♦ నలరులచే నిండి, యాకులు మిక్కిలి ♦ లేక సమద  
షట్పదాంచిత మైనసాలశాఖ నొకండు, గొనివచ్చివైవఁ గాఁ ♦ గువలయేశ్వ  
ఆ. రుండు గూరుచుండ ♦ నొండట్టిశాఖను, హనుమ దెచ్చి లక్ష్మణునకు వైచె  
నందఱిట్లు తత్సంఘాసీను లై యుండ, భానుకులున కనియె ♦ భానుజుండు. ౨౧౨  
అవనీరుహముశాఖ = చెట్టుకొమ్మ, అప్పటినుండి = నీతసాములను జూచి  
నప్పటినుండి, లలిత శాఖార్థంబు = మనోహరమైన కొమ్మకొరకు, అనతి దూరంబున =  
సమీపమందు, అలరులచే = చిగుళ్ళచే, సమద = మదముతోఁ గూడిన, షట్పద =  
తుమ్మెదలచే, అంచితమైన = ఒప్పుచున్న, సాలశాఖ = మద్దిచెట్టుకొమ్మ, ఒండు =  
మఱియొకటి.

లలితశాఖ యనుటచే నంతకు ముందున్న శాఖయందలి ఆకులు చిగుళ్ళు  
పూలు వాడిపోయి కూర్చుండుటకు మెత్తనగా లేకుండెనని భావము, మరల నానము  
కల్పించుట చెప్పటచే నిది మఱుననాటి నృతాంతమని తోఁచెడిని.

తా త్వ ర్య ము.

ఆ పిమ్మట సుగ్రీవుఁడు పూర్వము రామలక్ష్మణు లుండిన శాఖలు వాడిపోయి  
యుండుటచేఁ గ్రొత్తగా మనోహరమయిన దానికై నలువైపులఁ జూచి సమీప  
మందే యుండఁగా నొక కొమ్మను జిగుళ్లు పూలు దంకిగాను ఆకులు కొంచెముగా  
నుండు దానిఁ దెచ్చి రామచంద్రమూర్తికి వేయఁగా నాయన యందుఁ గూర్చుండెను.  
ఆవల హనుమంతుఁడు వేటొకటి యట్టిదానినే తెచ్చివేయఁగా లక్ష్మణుఁడు గూర్చుం  
డెను. అందఱిట్లు సుఖముగఁ గూర్చుండిన పిమ్మట సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామచంద్ర  
మూర్తితో నిట్లనియె.

ఉ. వేరము మై మదగ్రజుఁడు ♦ వీడు ననన్ వెడలంగఁ గొట్టి నా  
దార హరింపఁగాఁ దలను ♦ దాఁపఁగఁ బ్రాణభయాన్తి ఋశ్యమూ  
కోరుధరాధరాన నిటు ♦ లుండెద నఁకిటపాలునన్ జగ

ద్వారధయాపనోది! ననుఁ ♦ బాలన సేయు మనాథు దీనునిన్. ౨౧౩

వేరము = విరోధము, వైరశబ్దభవము. “వీరును బాండుపుత్రులును వేరము  
దక్కి పొసంగి మన్నికై” భార- ఉద్యో- ౩ ఆ. మదగ్రజుఁడు = మాయన్న, వీడు =  
ఇల్లు, దారన్ = భార్యను, ఋశ్యమూకోరుధరాధరానన్ = ఋశ్యమూకమను

పేరుగల గొప్ప పర్వతమందు- జగద్వారభయాపనోది = ప్రపంచ సమూహ భయమును బోగొట్టవాడా, అనాథుఁ = దిక్కులేని వానిని- దీనునిఁ = దరిద్రుని, బాధ చెందియుండు వానిని.

తా త్వ ర్య ము.

మా యన్న యగు వాలి నామీదఁ గంటు నహించి నన్నిల్లు వెడలఁగొట్టి నా భార్యను హరింపఁగా నితఁ నచట నుండినఁ జంపునను భయముతో నీ ఋశ్యమూక పర్వతమునందు బాధ పడుచున్నాను. నమస్త జీవుల భయము పోగొట్టఁగలవాడవు నీవు. రక్షకుఁడు లేనివాఁడును దుఃఖించువాఁడును నగు నన్ను రక్షింపుము.

చం.అన విని పిన్ననవ్వు దొలఁకాడఁగ నిట్లను రామభద్రుఁ డో

యనఁఁడు! మేలు నేయుట వశ్యమయ్యచిహ్నము, శత్రులక్షణం

బనఁ బడుఁ గీడుసేత, భవదబ్జముఖుఁ హరియించి నట్టి మూ

ర్తుని వధియింతుఁ నాడు మిదిఁగో నిపుడే మదిఁ గుండ నేటికిన్.

౨౧౮

భవదబ్జముఖుఁ = నీ శ్రీని - ఇల్లాలిని.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు సుగ్రీవుఁడు చెప్పఁగా శ్రీరామచంద్రమూర్తి నే నిదివఱకే చెప్పితి నే, మరల నది యొక గొప్ప విషయముగాఁ జెప్పుచున్నాడే యని చిఱునవ్వుతోఁ బుణ్యత్యాగ! సుగ్రీవా! మేలు నేయుట మిత్రలక్షణము, కీడుసేయుట శత్రులక్షణము, కావున నీవు నాకు మిత్రుఁడవు, నీభార్యను హరించిన మూర్ఖుని నిపుడే యిదిగో వధిం చెదను. దీనికై యేల విచారపడెదవు

చం.అతులమహాజవంబులు మహాద్యుతిమంతము లుగ్రరూపసం

గతములు హేమపుంఖములు \* స్కందవనోద్భవముల్ హరిన్వరు

వృత్తిమము లుగ్ర రుప్తఘణిభంగిని శాతతరాగ్రముల్ సుమీ

ధృతియుత! నా శరంబులు వశించును వాలిని భీతి మానుమీ.

౨౧౯

అతుల = అసమానమైన, మహాజవంబులు = మిగుల వేగముగలవి, మహా ద్యుతి మంతములు=విశేషకాంతి గలవి, ఉగ్రరూపసంగతములు = భయంకరములైన యాకారములుగలవి. హేమపుంఖములు=బంగారు పిఠులుగలవి, స్కందవనోద్భవముల్ = కుమారస్వామి పుట్టిన తెల్లవనంబునఁ బుట్టినది, హరి=ఇంద్రుని, స్వరుప్రతిమములు =వజ్రముతో సమానములు - ఉగ్రరూప్త ఘణి భంగిని=భయంకరమైన కోపించిన సాములవలె, శాతతరాగ్రములు=మిగులఁ బదునైన ముఖములు గలవి, ధృతియుత = ధీరుడా.

తా త్వ ర్య ము .

సుగ్రీవా! నాబాణము లెట్టివని తలఁచితివో, మిగుల వేగముగఁ బోవునవి, మిఱుమిట్లు గొలుపు కాంతి గలవి, చూచుటకు భయంకరములుగు నాకారములుగలవి,

బంగారు పింజలుగలవి, కుమారస్వామి వనమునఁ బుట్టినవి, ఇంద్రుని వజ్రాయుధము తో సమానములైనవి, భయంకరమై కోపించిన పాములవలె మిగుల వాడియైన ముఖములు గలవి సుమా. నీవు పీనిని జూచి ధైర్యము దెచ్చుకొమ్ము. వాలిని దప్పక వధించును, భయపడకుము.

కం.పవిత్రారాహతిఁ గూలిన, యవనీధర మనఁగ వాలి • యఘమతి ద్దేశ్శ్లో

దివసాధివనందన! హర్ష వికాసము దోషఁ జూచి • సంతసపడుమీ. ౨౧౬

పవిత్రారాహతి = వజ్రాయుధము వాడియుంచుదెబ్బచే, అవనీధరము = కొండ, అఘమతి = జారత్వమందుఁ బాపపు మనస్సుగలవాడు. దివసాధివనందన = సూర్యపుత్రా.

తా త్పర్యము.

వజ్రాయుధము దెబ్బచేఁ బడిన కొండవలె వ్యభిచారమందుఁ బాపపు మనస్సు గల వాలి నేలఁబడఁగా, సుగ్రీవా! సంతోషముతోఁ జూడఁగలవు.

కం.అను రామునివచనంబులు,విని సుగ్రీవుండు హర్ష • వికసితముఖుఁ డై

వనజాక్షు మేలు మేలని, సవయంబుగఁ బ్రీతిమైఁ బ్రశంసించి మఱిన్. ౨౧౭

హర్ష వికసితముఖుఁడై = సంతోషముచే వికసించిన మనస్సుగలవాఁడై

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము చెప్పిన రామచంద్రమూర్తి పలుకులు విని సంతోషముచే ముఖము వికాసము నొందఁగా సుగ్రీవుడు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని మేలు మేలని ప్రస్తుతించి మఱియు నిట్లనియె.

కం.దేవా శోకార్తులకును, నీవే గతి యగుట శోక • నిహతుఁడ నగుటన్

నీవు చెలి వాట నేఁ బరి,దేవన మొనరింతు నిట్లు • దేవురు దోషన్. ౨౧౮

శోకార్తులకున్ = శోకముచే బాధపడువారిక, శోకనిహతుఁడన్ = శోకముచేఁ గొట్టఁబడిన వాడను, చెలివి = మిత్రుఁడవు, పరిదేవనము = రోదనము, దేవురు = దైత్యము.

తా త్పర్యము.

దేవా! శోకవీడితులకు నీవే గతివి, నేనో శోకవీడితుఁడను, కావున నీవే నాకును గతివి, అంతమాత్రమే కాదు, నీవు నాకు మిత్రుఁడవు కావున నన్ను రక్షింపవలసిన భారము నీయందెక్కువగఁ గలదు. ఈ కారణములచే దీనుఁడనై యేడ్చెదను.

ఉ. పావకసాక్షికంబుగను • బాణిని బాణిని వైచి మైత్రి సం

భావనఁ బ్రాణదానమును • స్వప్నముగాఁగ నొసంగుటన్ ధృతిన్

దేవర ప్రాణమిత్ర మని • నెమ్మది నమ్మి మదీయది త్తముం

భావకుభంగి నెల్లపుడు • మాడ్చెడి దుఃఖముఁ జెప్పఁ బూనితిన్. ౨౧౯



పావక సాక్షికంబుగన్ = అగ్నిహోత్రుడు సాక్షిగ, పావకుభంగి = అగ్ని వలె, మాడ్చెడి = మాడుచులో సర్ధానుస్వారమున్నను సంయుక్తాక్షరమునకు ముందర్ధానుస్వారము లేదు కావున లుప్తము.

తా త్వ ర్య ము .

అగ్నిసాక్షిగ నా చేతిలో నీవు చేతిని వైచి మైత్రీ గావించి నాకుఁ బ్రాణ దానమును నిస్సందేహముగా నిచ్చిన కారణముచే ధైర్యముగలవాడనై దేవుడవగు నిన్ను నా ప్రాణమిత్రుడవని నిండు మనస్సున నమ్మి నా మనస్సును సర్వదా యగ్నివలెఁ గాల్పు దుఃఖము నీతోఁ జెప్ప యత్నించితిని. అల్పవిషయమైన యెడల నేను జెప్పి యుండను.

కం. అని యింతవట్టు పలికియుఁగనుఁదమ్ముల వెల్లివిరియఁగా బాష్పంబుల్

పెనుడగ్గుత్తిక పడి యావనచరపతి పలుకలేడఁ ♦ వాక్యం బొకఁడున్. ౨౨౦

ఇంతవట్టు = ఇంతమాత్రము, ఇప్పుడు చెప్పినంతవఱకు.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ మాత్రము చెప్పి కన్నులనిండ నీభృచ్చ కాల్యలు పాఱఁగా డగ్గుత్తికతో సుగ్రీవుఁ డొక్కమాటయైనఁ జెప్పలేడయ్యెను.

కం. ధీరుడు సుగ్రీవుడు తద్వారిని వారించి తుడిచి ♦ బాష్పములు మహో

దారధృతి నూర్చుచును రఘు, వీరునితో నిట్లు లనియె ♦ వెండి నిజకథన్. ౨౨౧

తద్వారిని = ఆకన్నీళ్ళను, మహోదార ధృతి = మిగుల గొప్పదగు ధైర్య

ముతో, ఊర్చుచును = శ్వాసపుచ్చుచు.

తా త్వ ర్య ము .

ధీరుడగు సుగ్రీవుడు తన కనులవెంటఁ గాఱుచున్న నీళ్ళను నాకు బుద్ధిచెప్పి తానే యేడ్చుచున్నాడని రాముడనునో యను భయముచే నిలిపి కాఱిన వానిని దుడిచి మిగుల ధైర్యముతో దీర్ఘశ్వాసము బుచ్చుచు రామచంద్రునితోఁ దనకథ మఱియు నిట్లు చెప్పెను.

— ♦ శ్రీరామునితో సుగ్రీవుడు వాలి దన్నుఁ బరిభవించినవిధంబుఁ జెప్పుట ♦ —

సీ. రామ యావాలి తా ♦ రాజయి యేలఁగ, యువరాజ నై నేను ♦ నుంట నాడు

పెలుచ నుచ్చావచంబులు దూషణములాడి, క్రూరుడై వెడల న్నఁద్రోచినాడు

నా ప్రాణములకంటె ♦ నా కతిపీయ యైన, యిల్లాలిని హరించినాడు

నా పీయమిత్రుల ♦ నాదుసంబంధులఁ జెఱసాలలందు దాఁ ♦ జేర్చినాడు

తే. విడక నా ప్రాణములఁ గన్ను ♦ వేసినాడు, చంపఁగా నన్నుఁ బెక్కురఁబంపినాడు,

చెనఱి యుక్తుల నెన్నియో ♦ చేసినాడు, చెప్పశక్యంబె యాతఁడు ♦ చేయుకీడు

ఉచ్చావచంబులు = నానా విధములు.

తా త్వ ర్య ము .

రామచంద్రా! వాలి నాకుఁ జేసిన కీడు చెప్పెదవినుము, వాలి రాజులు యుండగా నేను యవరాజునై యుంటిని. అప్పుడు నన్ను నానావిధములఁ దీర్చి దయలేక నన్ను వెడలఁగొట్టినాడు. నా ప్రాణములకంటెఁ బ్రయురాలగు నాభార్యను హరించినాడు. నాయందుఁ బ్రీతిగల విత్రులను బంధువులను జెజనాలలోఁ ద్రోచినాడు. ఇంతతో వడలక నాప్రాణములు దీయఁ గనిపెట్టియున్నాడు. నన్నుఁ జంపుటకుఁ బెక్కుమందిని బంపినాడు. ఇంకను నన్ను మోసగించి వధింపఁ జెడ్డయుక్తు లెన్నియో చేసినాడు. అతడు చేసిన కీడులు చెప్ప సాధ్యమా ?

ఉ. ఆతడు పంపఁ బంప మఱి ♦ యందఱు నేనును జంపఁ జంప ని

ట్లో తరణీద్యవంశ్య చనుచున్నది కాలము, దాస నే కదా

యీ తరుచారివర్గమును ♦ నేనును మిమ్ములఁ జూచినంతనే

భీతిని దత్తరిల్లితిమి ♦ భీతి నెవండు కలంగ కుండెడున్.

౨౨౩

తరణీద్యవంశ్య = సూర్యునిపౌత్ర స్తనంశమునఁ బుట్టినవాడా ! తరుచారి వర్గమును = వానర సమూహమును.

తా త్వ ర్య ము.

నన్నుఁ జంపుటకై వాలి యెవరినో పంపఁగాఁ బంపఁగా నేను వారిని జంపఁగాఁ గాల మిట్లుపో పోవుచున్నది. వాడో నేనో పోవువఱకుఁ గాలమిట్లు గడవ వలసినట్లే యున్నది. ఆ కారణముచేతనే కదా నేను నీ కోరితులు మిమ్ముఁ జూచినపుడు మరల నెవరో మనలఁ జంప వాలిచేఁ బంపబడి వచ్చినవారే యని భయముచేఁ దత్తటిల్లితిమి. భయకారణము కలిగినపు డెవఁడు వ్యాకుల పడకుండును.

కం. కేసల మీ హనుమత్స్పృము, భావనిరువాచరులు తగుసహాయులుగా నే

జీనించి యున్న వాడను, దేవా పలుకప్తములను ♦ దేవురుపడచున్.

౨౨౪

తా త్వ ర్య ము.

ఈ హనుమంతుడు మొదలగు వానరులు మాత్రమే నాకుఁ దగిన సహాయులుగాఁ గొని దీనుడనై యెన్ని కష్టములో పడుచుఁ బ్రాణముతో నున్నాడను.

కం. నే నిలువఁ దారు నిలుతురు, నే నడచినఁ దారుఁ గూడఁనే నడచెద రి

మానితచరిత్రు లిటు నా, ప్రాణముఁ గాచెదరు చూవె ♦ బంధువతంసా. ౨౨౫

బంధువతంసా = బంధువులందు శ్రేష్ఠుఁడా.

తా త్వ ర్య ము.

నేను నిలచితినా, వీరును నావెంటనే వచ్చి చుట్టు నిలుతురు. నేను నడచితినా వారును నడతురు. ఈ గౌరవయోగ్యులగు నడవడి గలవారలు నాప్రాణము నీరీతిగాఁ గాపాడుచున్నారు.

ఉ. ఏ లతివి స్తరంబు జగఁదీశ్వర చెప్పెద సంగ్రహంబుగా  
వాలిన విక్రమంబు గలఁవాడు పరాక్రమహేలి వాలి రి  
హ్మభులపాలి కీలి హతుఁడై ధరఁ గూలిన గాక నాదు దుః  
ఖాలి యడంగునే కడుపు ఁ హాయి యొనర్చునె నిద్ర వచ్చునే. ౨౨౬

అతివిస్తరంబు = ఎక్కువ మాటలతోఁ జెప్పట, పరాక్రమహేలి = పరా  
క్రమమందు సూర్యుడు, రిహ్మభులపాలి = శత్రుసమూహముల పాలిటికి; కీలి =  
అగ్నిహోతుడు.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రా! యెక్కువమాటలేల! సారాంశము సంగ్రహముగాఁజెప్పెదను,  
వాలి మహాపరాక్రమశాలి, సూర్యునివంటివాడు. శత్రువు లను నడపుటకుఁ గాఱు  
చిచ్చువంటివాడు. అట్టివాడు చచ్చి నేలఁబడినఁగాని నా దుఃఖములు పోవు.  
అన్నము సుఖమియ్యదు, కంటికి నిద్రరాదు.

క. అలమిన నా వనటలకుం, బలికితిఁ గడవలను దుఃఖఁపాలున రామా

యిల దుఃఖతుఁడో సుఖయో, చెలికానికి నెపుడు దిక్కు ఁ చెలికాఁడె సుమీ.

అలమిన = కలిగిన, వనటలకుఁ = బౌధలకు, కడవలను = తుదిని.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రా! నాకు సంభవించిన దుఃఖము లేమిచేసిన సమయమో దానిని  
జెప్పితిని, కష్టదశయందుండువాడు గానీ, సుఖ మనుభవించువాడు గానీ మిత్రునకు  
మిత్రుడే దిక్కు.

ఉ. అంతయు నాలకించి వసుఁధాధిపుఁ డిట్లను వాలితోడ నీ

కింతవిరోధ మెట్లాదవె ఁ నెల్ల వచింపుమ యాలకించి నే

సంత బలాబలంబులను ఁ నారసి కార్యము చక్కఁబెట్టెదన్

జింతిలఁబోకు ధైర్యమును ఁ జేకొని పల్కుమ యానుపూర్విగన్. ౨౨౮

ఆనుపూర్విగన్ = మొదటినుండి, బలాబలంబు లారసి = విరోధము గొప్పదా  
విరోధకారణము గొప్పదా యని యాలోచించి.

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లు సుగ్రీవుడు చెప్పినదంతయు విని రామచంద్రమూర్తి యిట్లనియె. వాలి  
నీ కన్నగదా, అతనితోడ నీ కింత విరోధము కలుగఁ గారణమేమి? నీవేమి దోషము  
చేసితివి? సమస్తము చెప్పుము. మీ దోషంబులందలి బలాబలములు విచారించి  
కారణ మల్పము, విరోధము ప్రబలమైనచో వాని నివ్వడే వధించెదను. కారణము  
గొప్పదై విరోధమల్పమైనచో సమాధానము కుదిర్చి కార్యముఁ జక్కఁబెట్టెదను.  
నీవు విచారపడకుము. ధైర్యము వహించి మొదటినుండి మీ చరిత్రముఁ జెప్పుము.

ఉ. నీయవమానపాటుకథ ♦ నే విని సంతన నా మనంబునన్

బాయనితీవ్రమా కినుక ♦ ప్రజ్వరిలెన్ జలదాగమంబునం

దాయతవేగ మా జలము ♦ నట్టులు చిత్తము కంపమొందె నీ

దాయయ నాదు దాయ యని ♦ తథ్యము నమ్ముము వానశేష్యరా ! ౨౨౯

కినుక=కోపము- ప్రిజ్వరిలెన్=మండెను. జలదాగమంబునన్=వానకాలమందు.

ఆయతవేగము = విస్తారవేగము, దాయ = విరోధి.

తా త్వ ర్గ ము.

నీకుఁగలిగిన యవమాన చరిత్రము విన్నమాత్రముననే నాకు మనంబునఁ గోఱిధాగ్ని మండుచున్నది. వానకాలమందు మిగుల వేగము గల ప్రవాహమువలె మనస్సు చలించుచున్నది, నీవిరోధి నావిరోధి యని సత్యముగ నమ్ముము.

ఇచ్చట రామచంద్రముార్తి యిట్లుచెప్పట తప్ప. ఈ కలహమునకు మూల కారణ మేదో కలహకారకు లెవరో రామచంద్రునినకుఁ దెలియదు. సుగ్రీవుఁడు తన కనుకూలముగ నుండు దానినే చెప్పను గాని వాని కనుకూలమైనది చెప్పఁడు, వాని పక్షమునఁ జెప్పెనువారు లేరు. ఇట్లుండ నీ శత్రువు నాశత్రు వనవచ్చునా? రామ చంద్రముార్తి యనాలోచితముగఁ జెప్పలేదు. అన్నదమ్ములలోఁ గలహము నచ్చట సహజము. దాని కర్థము మూలము. అట్లు కలహము వచ్చినపుడు ధర్మాత్ము లగు వారు దాయభాగప్రకారము పంచుకొని పరిష్కరించు కొనవచ్చును. లేక యొకఁడు బలవంతుఁ డాయెనా? సర్వము దానే ధన కాముకుఁడై హరించుట సహజము అయినను నిది ధర్మవిరుద్ధము కావున వాని రాజ్యకాంక్షచే సర్వము హరించినను గట్టి వస్త్రముతో వేడలఁగొట్టుట మొదటి తప్ప. సుగ్రీవుఁడు యువరాజుయినపుడు రాజ్యమున భాగమున కర్హుఁడగు చున్నాఁడు. అంతతోఁ బోసేయక సుగ్రీవుని బంధువుల నందఱు జెఱసాలలో నిష్కారణముగ నుంచుట రెండవ తప్ప. ఇది రాజసీతి యందు రేమో. ధర్మవిరుద్ధమైన రాజసీతి యంగీకార్యముకాదు :- భారతయుద్ధమున కిదియేకదా కారణము. అంతియగాక యతని భార్యను హరించుట మూడవ ప్రబల దోషము. ద్రావిది చీరల నాలుచుటయే దోష మని చెప్పఁబడినపుడు మఱిదలిని జెఱుచుట ఘోర పాప మనుట యందు సందేహమేమి? ఇవన్నియు సుగ్రీవుఁడు చెప్పినమాటలే కదా యందురేమో, సత్యము. అయినను రాజ్యము బోగొట్టుకొ యల్లాడుచుండుట ప్రశస్యతము. వాని సుగ్రీవుని భార్యను హరించెనని సుగ్రీవుఁడు చెప్పకముందే యీవిచారము రాకముందే రామ సుగ్రీవులకు సంబంధము లేకముందే ప్రథమ దర్శనముననే హనుమంతుఁడు చెప్పెను. పద్యము. ౧౪౬ చూచునది, హను మంతుఁడనత్యమాడ నవశ్యకములేదు. ఆయన యాడఁడని రాముని నమ్మకము. దాని కారణము లందే చెప్పఁబడెను. మొదటిది ప్రశస్యతము, రెండవదానికే బ్రబలమైన విశ్వాసి సాక్ష్యము గలదు. రామచంద్రుఁడు పొరపాటుపడె ననుటకుఁ జాలినసందర్భము

లేవియు వెనుకఁ గలుగలేదు. కావున వాలి దోషి యని నిశ్చయించియే యామాట చెప్పెను.

కం.విలు మోపెట్టకమున్నే,యెలమిని నీవార్తఁ దెలుపుమీ గుణలతీక

వెలిసచో నా బాణం, బిలఁ గూలె నటంచు నమ్ముమీ నీవైరిన్.

౨౩౦

మోపెట్టు = ఎక్కుపెట్టు, ఎలమిని = సంతోషముతో, గుణలతీక = తీగ వంటి యల్లెత్రాటియందు, వెలిసచో = వెలువడెనా, వెడలినచో, రూపాంతరము వెలిసచో, “కం. వెలిశుబలిపుడు చలమునఁ గలహమునకుఁ జొచ్చి” భార. ఉద్యో. ౧ ఆ. “కం. వెలిశుచియై మఱి తీర్థంబులు సొచ్చుటమేలు నియమాములు తీర్చి తగ్గ వెలిసయెడ దేవార్చనములు విప్రార్చన లవశ్యమును గృత్యంబుల” అను. గీ. ౧౮గి ఇట్టివే శాంతి ౬-౨౩౧ పద్యముఁ జూచునది.

తా త్పర్యము.

నేను విల్లెక్కపెట్టకముండే నీ సమాచారమంతయుఁదెలుపుము. నావింటినుండి బాణము వెలువడెనా వాలి చచ్చి నేలఁబడినాడని నమ్ముము.

కం.అని రామవిభుఁడు పలికిన, నిసజుఁడు నిజపచివముక్తి ♦ హృష్టుం డగుచున్

దనకును దనయన్నకు నొదవిన వైరముకథఁ దొడంగె ♦ విసిపింపంగన్.

౨౩౧

తా త్పర్యము.

అని శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా విని సుగ్రీవుఁడు మిత్రులతోడ సంతోషించినవాడై తనకు దన యన్నకు విరోధము వచ్చిన విధము వివిషింపఁ బ్రారంభించెను.

— { ౯-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునితో వాణీకఁ దనకు } —  
విరోధము వచ్చిన కారణముఁ జెప్పెను.

సీ. మహితగుణుం డైన హిమా తండ్రికిని వాలి, జ్యేష్ఠసుతుండు నేఁ ♦ జన్నవాడఁ

దండ్రికి నాకును ♦ దద్ద ప్రేమాప్తుడై, వర్తిల్లు వాలి; పూర్వంబునందు

మా తండ్రి గడచన ♦ మంత్రులుఁ జారులు, పరమనన్నతముగఁ ♦ బట్టభద్రుఁ

జేసిరి వాలిని ♦ భాసుర మగు కపి, రాజ్యంబునందు నో రామభద్ర

తే. నిజకులాగతరాజ్యంబు ♦ నిపుణముగను, నియతఁ బాలింప వాలినే ♦ హితనుబుద్ధి

వినయ మేపారఁగా బంటుఁవిధము దోచ, నేమటక కొల్చు చుండితి ♦ నెల్లవేళ.

మహితగుణుండు = పూజ్యములైన గుణములు గలవాఁడు, కడచనఁ = మరణింపఁగా, నిజకులాగతరాజ్యంబు = తనవంశపరంపరగా వచ్చిన రాజ్యము.

తా త్పర్యము.

పూజ్యము లయిన గుణములు గల మాతండ్రికి మే మిరువురము కొడుకులము. అందు వాలి జ్యేష్ఠుఁడు. నేను జన్నవాడను. మా తండ్రికి నాకును మిగులఁ బ్రేమా స్పనుడై వాలి వర్తిల్లు చుండెను. మా తండ్రి మరణింపఁగాఁ దొలుతఁ జారులు

మంత్రులు సమ్మతించి కపిరాజ్యమందు వారికిఁ బట్టాభిషేకముఁ జేసిరి. సంశపరంపరగా వచ్చిన రాజ్యమును వారి పాలింపఁగా నేను నాయన హితము గోరి వినయముగ బంటువలె నాయన సేవలఁ జేయుచుండితిని.

ఉ. ఈవిధిఁ గొంతకాలము సఁరేశ్వర సాగినయంతమీఁద మా  
యావి యసంగ దుందుభికి ♦ సన్న మయుం డనువాని పుత్రుఁడున్  
వావిరి వైర మొక్క యెలఁనాఁగ నిమిత్తము కల్పి వాల్చెఁ  
జేవను బాటుపెంచెను నిశీధమునన్ జను లెల్లఁ గూర్కఁగన్.

౨౩౩

ఈ విధి = ఈరీతిగ.

తా త్ప ర్య ము.

ఇట్లు కొంతకాలము జరుగఁగా రామచంద్రా యావల మయుని కుమారుఁడును దుందుభికి సన్నయు నగు మాయావి యనువాడు స్త్రీ నిమిత్తమై వారికి వానికి నున్న విరోధము కారణమున సర్పరాత్రమునఁ బ్రజలు న్నిదించు సమయంబున బలోన్మత్తుడై వారి మీఁదికి యుద్ధమునకు వచ్చెను.

కం. కిష్కింధాద్వారమునన్, నిష్కంపితవృత్తి నతఁడు ♦ నిలిచి ధ్వనింపన్

బుష్కరధర మన దవశో, చిష్కేశునిబోలె వాలి ♦ చిలుచుటవడుచున్. ౨౩౪

నిష్కంపిత వృత్తి = భయముచే జలింపని వ్యాపారముచే, పుష్కర ధరము = మేఘము, దవశోచిష్కేశునిన్ = కాటు చిచ్చును.

తా త్ప ర్య ము.

కిష్కింధాపురము వాకిట నిలబడి నిర్భయుఁడై మేఘ ముఱిమినట్లు సింహ నాదములు చేయసాగఁగా వాలి కాటుచిచ్చువలె రేగినవాడై.

ఉ. నిద్దురవీడి మండుచు ధ్వనిన్ విని దిగ్గన లేచి రోషి యై

యద్గిర పాన్పు దూకి సరయంబుగ నాతనిమీఁదఁ బోవఁగా

ముద్గియ లేనున్ విసతి ♦ మ్రొక్కుచుఁ గా దిది వేళ నిల్వ్వ మం

చొద్దిక జెప్పఁగా వినక ♦ హుమ్మని త్రోసి చనన్ రయంబునన్.

౨౩౫

తా త్ప ర్య ము.

నిద్రవదలి కోపముచే మండుచు నాతని ధ్వని విని లేచి రోషించి పానుపునుండి దూకి వేగముగ మాయావి మీఁదికిఁబోవఁగా నాడువారు నేను నణఁకువతో నమ స్కరించి యుద్ధమునకు దానిలో రాక్షసులతోఁ బోరుట కిది సమయముగాదు. ఉదయము కాఁగానే పోవచ్చు నని ప్రేమతో జెప్పినను వినక హుమ్మని ధిక్కరించి మమ్ము బడఁదోచి తీర్పున వాని మీఁదికిఁ బోయెను.

ఉ. బంటిగఁ బోవువానిఁ గని ♦ యుల్లమునం గల భక్తిపీర్ణి వె

స్కంఠిని, దవ్వనం గల సఁసుం బయివచ్చెడి వాలిఁ జూచి లో

నంటినభీతి సోకుండు జఃవాతిశయంబునఁ బాఱజొచ్చినఁ  
మింటను దోచుచున్న యలఃసీరజ్వైరి వెలుంగు దోడ్పడన్. ౨౩౬

సోకుండు = రాక్షసుండు, జఃవాతిశయంబునఁ = అతివేగముగ, మింటను = ఆకాశమందు.

తా త్పర్యము.

నడిరేయి యెంటిగ రాక్షసులమీదికి యుద్ధమునకుఁ బోవుచున్న యన్నను జూచి యాయనయందుఁ గల భక్తి యతిశయముచే నేనును వెంటఁబోయితిని. ముందుగాఁ దనమీదికి వచ్చు వాలిని నాయనకు వెనుకఁ గొంతదూరమందు వచ్చు నన్నుఁ జూచి యా రాక్షసుండు భయపడి మిగుల వేగముగఁ బరుగెత్తెను. వెన్నెల మాకు సహాయపడఁగా.

ఉ. వెన్నడి మేము పోయితిమి ధీరుండు దానవుఁ డంత వల్లరీ  
చ్చన్నము దుర్గమున్ బిలము ధ్రువాతముం గని యందుఁ జొచ్చె మా  
యన్నయుఁ బోవఁ బూని యిటు ధ్రువాతముం గని రాకు మించినిం  
దు న్నిలు మీ నిశాచరునిఁ ద్రుంచి వెసం జనుదెంతు నాపుడున్. ౨౩౭

వల్లరీచ్చన్నము = తీగలచే గప్పుబడినది, దుర్గమున్ = పోవరానిది, ధ్రువాతమున్ = భూమిలో నుండునది.

తా త్పర్యము.

మేము వానివెంటఁ బోయితిమి. వీరు డగు నా దానవుండు పరువెత్తిపోయి భూమిలోఁ దీగలచే గప్పుబడి పోవుటకుఁ గష్టసాధ్యమగు బిలముగని యందుఁ బ్రవేశించెను. అప్పుడు మాయన్న నన్నుఁ జూచి యింక నీవు రాకుము. ఇందు నిలువుము, దానవుని జంపి వత్తు నని చెప్పెను.

ఉ. ఎంతయు వేడకొంటి సెల ధీమృని తోఁ జనుదేర నాతఁ డా  
వంతయు నొప్పడయ్యె, దనఁయఁఘ్రులపై శపథంబు నేసె, నే  
నంత బిలంబువాకిట నృపా నిలుచుండఁగ వాలి పోచ్చె దు  
ర్దాంతపరాక్రమంబునఁ గృపామతి నాతనితోడఁ బోరఁగన్. ౨౩౮

తా త్పర్యము

నేను వెంటవచ్చెద సెల విమృని యెంతయో ప్రార్థించితిని. ఆయన యంగీకరింపక తన పాదములమీద నొట్టపెట్టెను. అప్పుడు నేనేమి చేయునది లేక బిలము వాకిట నిలుచుండితిని. వాలిమాత్రము రోషముతో వానితో యుద్ధముచేయ మిగులఁబరాక్రమంబున బిలములోఁ బ్రవేశించెను.

మ. ఒకయేడాది నరేంద్రయే నటుల శ్వభోపాంతమం దుండితిన్;

వికటంబై బిలమందు నుండి వెడలెన్ నత్తుర్ నభేనంబుగాఁ

బ్రకటంబై విసవచ్చె రాక్షసులగఁజ్జల్ యుద్ధసిహూతుఁడై

వికలారావము వాలి చేయునటు పృథ్వీనాథ వచ్చెన్ ధ్వనుల్. ౨౩౯

ఏడాది సంవత్సరము, శ్వభ్రోహంతమందుఁ = బిల సమీపమందు, సఫే నంబుగా = నురుగుతో, ప్రకటంబై = స్పష్టముగ, యుద్ధసిహూతుఁడై = యుద్ధమందు నెగురఁగొట్టఁబడినవాడై, వికలారావము = చెదిరిన కంఠధ్వని.

తా త్పర్యము.

ఒకసంవత్సరము నే నా. బిలము సమీపమున నుంటిని. బిలమందునుండి నెత్తురు భయంకరముగా నురుగుతో వెడలెను. రాక్షసుల సింహనాదములు స్పష్టముగ విస వచ్చెను. వాలియేడ్చినట్లు దీనధ్వని విసవచ్చెను.

కం.ఏపు చెడి వాలి దైత్యుని- చేపడి మరణించె ననుచుఁ + జింతించి మన

స్తాపార్థితమతి నయి బిలమేపాటిదొ కొండ మూసి + యెత్తినయార్దిన్. ౨౪౦

ఏపు = పరాక్రమము, దైత్యునిచేపడి = రాక్షసునిచేతిలోఁ జిక్కి, మనస్తా పార్థిత మతిని = మనస్సునందలి తాపముచే బాధనొందు మనస్సు గలవాడనై, ఏపాటిదొ = కొంచెమైనది.

తా త్పర్యము.

పరాక్రమము క్షీణించి వాలి రాక్షసుని చేతిలోఁజిక్కి నని తలఁచి మనస్సునఁ దాప మతిశయిల్లఁగాఁ కొంచెముపాటి కొండ యా బిలమున కడ్డమువేసి దుఃఖముచే, తే. ఉదకకృత్యంబుఁ దీర్చినే + నొయ్యఁ బురికి, వచ్చి యవ్వాలి కథ వెలిపుచ్చనైతి నట్టకేలకు నచిపు లెఁపైట్ట తత్వ, మంతయు నెఱిగి నన్ను రాజ్యంబునందు.

ఉదక కృత్యంబు = నీళ్లు విడుచుకార్యము, తర్పణము. ఎట్టకేలకు = ఎట్లాట్లో, తత్వము = వాస్తవము.

తా త్పర్యము.

వాలి మరణించె నని తలఁచి నే నాయవకు నీళ్లు విడిచి మెల్లగాఁ బురికి వచ్చి వాలి కథ యెవ్వరికిఁ జెప్పక దాచితిని. మంత్రు లెట్లాట్లో పోబడి తీసి యున్న వాస్తవము నెఱిగి.

కం.నిలిపి న్యాయము దప్పక, యిల నేలుచు నుంటి; దైత్యునే పడచి మహా

బలుఁ డగు వాలియు వచ్చెం, గలఁకను సభిషిక్తునన్నుఁ + గన్గొని కినుకన్. ౨౪౨

ఏపు = విజృంభణము, కలఁకను = కళంకముతో, కినుకన్ = కోపముతో.

తా త్పర్యము.

నన్ను రాజ్యంబునందు నిలిపిరి. ఇట్లు పట్టాభిషిక్తుడనై న్యాయ్యపద్ధతి రాజ్యము చేయుచుంటిని. మహాబలశాలి వాలియును దైత్యుని వధించి ఘరికి వచ్చి రాజ్యముఁ గోరి తన్ను విడిచి వచ్చితి నని సందేహించినవాడై పట్టాభిషేకము గొని యున్న నన్నుఁ గోపముతోఁ జూచి.



శా. ఏరా దుర్మతి సీవు తమ్ముడ వటం ♦ చే నెంచి కాజే బిల

ద్వారం బం దటు నిన్ను నిల్పితి? బలిప్రత్యర్థితో బోరు న

న్నారతిం దిగనాడి రంధ్రము మహాహార్యంబుచే వెల్పుల

నే రాకుండగ మూసి వచ్చి యిచట ♦ శ్రీభోగలోలుండ వై.

౨౪౩

ఏరా = ఏమిరా, దీనిలో 'మి' లోపింపగా 'ఏరా' మిగిలెను. దుర్మతి = చెడుమనస్సుగలవాడా! బలిప్రత్యర్థితో = బలవంతుడగు విరోధితో, మహాహార్యంబుచే = పెద్దకొండచే, శ్రీ భోగలోలుండవై = సంపద, భోగములయందానక్తి గలవాడవై.

తా త్వ ర్య ము.

దుష్టబుద్ధీ! యేమిరా! యిటు చేసితివి? సీవు తమ్ముడ నని నమ్మికదా నిన్ను బిలము వాకిట నిలిపితిని. నేను బలవంతునితో బోరు సమయంబున నన్నావిధముగ నొంటిగా విడిచి వచ్చుటయే కాక నేను వెలికిరాకుండునట్లు బిలము ముఖముఁ జెద్ద కొండచే మూసి యిచ్చుటికి వచ్చి రాజ్యసంపద భోగముల సమభవించుచున్నావా?

కం. ఉన్నాడవు తమ్ముడవే? చెన్నెటి యని నన్ను దిట్టి ♦ చెచ్చెరను మదా

నన్ననచివాళి నందఱు గన్నఱపడఁ బట్టి త్రోచెఁ ♦ గారాశాలన్.

౨౪౪

ఆనన్న సచివాళి = నా సమీపమున నున్న మంత్రులను, కన్నఱపడఁ = దుఃఖపడునట్లు; గారాశాలన్ = చెఱనాలయందు.

తా త్వ ర్య ము.

దుష్టఁడా! సీవు తమ్ముడవా యని నన్ను దిట్టి నా యొద్దనున్న మంత్రుల నందఱను బట్టి వారు దుఃఖించుచుండఁ జెఱనాలలో దోచెను.

కం. అన్నెటి రేగెడి యతనిక, బన్నుగ నే నిగహింప ♦ బల ముండియు మా

యన్న గదా యని భక్తిని, బున్నెంబుఁ దలంపఁ బ్రాణములపై వచ్చెన్. ౨౪౫

అన్నెటి = ఆ విధముగ; రేగెడి = విజృంభించెడి.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ విధముగ విజృంభించిన యతని నప్పుడు మంత్రి మిత్ర బంధు జనసహాయుడనైన నేను నిగ్రహింపఁ గలిగి యుండియు నయ్యా! యన్నగదా పొంపా టభి ప్రాయపడి యిట్లు చేయుచున్నాడు. నిజము చెప్పిన మన్నింపకపోవునా యని పుణ్య విచారము చేయుటచే నిప్పుడు నాకుఁ బ్రాణాపదయే సంభవించెను.

ఉ. ఉక్కున రాక్షసాధముని ♦ ను క్కడఁగించి పురంబుఁ జేరు నా

యక్కురి కే నెను ర్చనుచు ♦ నుక్కివ మేది నమస్కరింపఁ దా

నొక్కడు మంచిమా టనడ ♦ యుట్టని మూతి బిగించికొంచు నా

దిక్కును జక్కుఁ జూడడ మందిం గొనఁ డింత పొసాదబుద్ధియున్.

౨౪౬

ఉక్కున = పరాక్రమముచే, ఉక్కు = బలము, ఉక్కురి = బలశాలి, ఉక్కివ  
మేది = వంచనలేక.

తా త్వ ర్య ము.

తన భుజబలముచే దానవాధముని జంపి యూరుచేరవచ్చుచున్న యా బల  
శాలికి నూరిలోకి రాకముందే నే నెదురుగఁ బోయి వంచనలేని భక్తిని నమస్క  
రింపఁగా నత్తఁడు నాతో నొక మంచిమాటయైన ననినవాఁడు కాఁడు. త్రేమమా యని  
యైన నడుగలేదు. మూతి బిగించుకొని నావంకనైనఁ జూచినవాఁడు కాఁడు.  
కొంచెమైనఁ బ్రసన్నమైన మనస్సుగలవాఁడు కాఁడు.

౧౦-వ సర్గము.

కం. వెండియు దుర్మాగ్రహంబున, మండెను కపిమండలేశు ధ మానితభాషా

కాండముల విన్నవించితి, దండమువలె బడితిఁ దత్ప్రదంబు భక్తిన్. ౨౪౭

దుర్మాగ్రహంబున = చెడ్డకోపముచే, మానిత భాషాకాండముల = శారవ  
ముతోఁ గూడిన మాటల సమూహముచే.

తా త్వ ర్య ము.

అంతియగాక దుర్మాగ్రహముచే మండుచున్న యాకపిగాజును శారవపు మాట  
లచే నున్న విషయము విన్నవించితిని. కట్టెవలె నాయన పాదములపై భక్తితో  
బడితిని.

సీ. మా యదృష్టంబున ధ దాయ మాయావిని, మడియించి వచ్చితిఁ ధ మానితశౌర్య  
దిక్కుమాలినవారి ధ దిక్తైన నీవపో, యీ యనాధునకును ధ నెపుడుదిక్కు  
బహుశలాకము చంద్రభాసురచ్ఛత్రంబు, నేను బట్టెనఁ గొమ్ము ధ నిర్మలాశ్త  
యొక్కయేడాది నే ధ నుంటి బిలద్వార, మం దాద్వితోడ నో ధ యననినాధ  
తే. యంత నెత్తురు వెల్లున ధ లంత కంఠ, కెక్కుడై పాట నాగె నా ధ రక్కసుల ర  
వంబు వినవచ్చెఁగాని నీధ్వని యొకింతయైన వినకుంటి దుఃఖాబ్ధి ధ నడలుచుంటి.

దాయ = పగవాని, బహుశలాకము = పెక్కుకమ్ములు గలది, చంద్రభాసుర  
చ్ఛత్రంబు = చంద్రునివలె బ్రకాశించు తెల్లగొడుగుమీఁద, సంగ్రహముగఁ జెప్పిన  
తన మాటలు వివరించి చెప్పుచున్నాఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

మహా శౌర్యశాలీ! యన్నా! మాభాగ్యము కొలది నీవు శత్రువైన  
మాయావిని జంపివచ్చితివి. దిక్కులేనివారిక దిక్కున నీవే యీ దిక్కులేనివానికిని  
దిక్కు పెక్కుకమ్ములు గలిగి చంద్రునివలె బ్రకాశించు తెల్లగొడుగు నేను బట్టెదను.  
నిర్మలమనస్సుతో నంగీకరింపుము. ఒక్క సంవత్సరము నేను బిలముఖమున దుఃఖ  
ముతోఁ గాచియుంటిని. అంత నెత్తురు ప్రవాహము లంతకంత కెక్కువై పాటఁ

జొచ్చెను. రాక్షసుల సింహనాదములు వినవచ్చెను గాని నీ కంఠధ్వని వినరాదయ్యె నని చాల దుఃఖపడుచుంటిని.

తే. కొండనొక్కటిఁ గొనివచ్చిఁ గుహముఖంబునందు బడవైచి శోకంబునంది కుంది డెందము కలంగియు నలంగి యందు నిలక, పురముఁజేరితి నిక్కంబు పురుషవర్య!

తా త్వ ర్య ము.

అంత నిన్నుఁ జంపి రాక్షసులు నాపైకి వత్తురేమో యని భయపడి కొండ నొక్కటి బిలద్వారమున వైచి యేడ్చుచు మనస్సు కళవళ పడుచుండ నూరువచ్చి చేరితిని. అన్నా! యిది యథార్థముగ జరిగిన విషయము.

కం. వనట ముఖంబునఁ దోఁపఁగఁ, జనుదెంచిన నన్నుఁ జూచి సచివులు రాజ్యం బును ననుఁ బూంచిరి వలదో, యని నే వాదాడఁ గరుణానరయము దేవా! ౨౫౦  
వనట = శోకము.

తా త్వ ర్య ము.

శోకముచే ముఖము వ్రేలవైచిగొని వచ్చిన నన్నుఁ జూచి మంత్రులు నాకు వలదు వలదని వాదించుచున్నను వినక బలవంతముగ రాజ్యాభిషిక్తునిఁ జేసిరి. దేవా నన్ను దయచూడుము.

ఉ. రాజపు నీవ కమ్ము, యువరాజుగ నుండెద మున్ననోలె నే  
రాజును లేమి రాజ్యము సరాజక మా నని మంత్రిన త్రముల్  
యోజన చేసి న న్నిటు నియుక్తునిఁ జేసిరి, నేను గోర నీ  
రాజుతనంబు, నిక్క మిది యిచ్చు గొమ్ము, సనుక్ష మింపుమీ. ౨౫౧

తా త్వ ర్య ము.

అన్నా! నీవే రాజుగానుండుము. మునుపటివలె నేను యువరాజుగా నుండెదను. రాజు లేకున్న రాజ్య మరాజక మగు నని మంత్రి లీ పనిచేసిరి. రాజుతనంబు నేను గోరినది కాదు. ఇది నిజము. నీ రాజ్యము నీవే గైకొనుము. ననుక్ష మింపుము.

శా. అన్నా! తమ్ముడ నేను, నీయెడల ద్రోహం బేమియే నెంచ, నక  
మన్నింపం దగు, వ్రాలెదం బదములక య హస్తంబులక మోడ్తు నాఁ  
గన్నెట్టక విడనాడఁ డెంతయును ధిక్కారంబు మానంకు న  
న్నెన్నో చెప్పగరాని వన్ని యనె ధాతీశ! యతం డావలన్. ౨౫౨

తా త్వ ర్య ము.

అన్నా! నీకు నేను దమ్ముడను. శత్రువునుగాను. నీ విషయమున నే నేమియు ద్రోహ మెంచలేను నన్నుక్షమింపుము. నీపాదములందుఁ బడెదను. చేతులు జోడించి నమస్కరించెదను. అని యింతదూరము నేను వినయముతోఁ జెప్పగొన్నను గోపము వదలినవాడు కాదు. ధిక్కారము మానినవాడుకాదు. ఇన్ని యని చెప్పరానన్ని తిట్లు తిట్టెను.

చం.ప్రకృతుల మంత్రీవర్గము సభౌజతగూఁచి నన్నుఁ జూపి వా  
రికి నిటుపల్కు, నొక్కనడుఁజేయి నిశాటుఁడు యుద్ధకాంక్ష మై  
వికటముగాఁగ నన్నిలువఁజేగమ నేనిలు ఏడి పోవ నీ

నికృతిరతుండు నావెనుకఁజేచనుదెంచుట మీ రెఱుంగఁజే!

౨౧౩

నికృతి రతుండు = పాపమునం దాసక్తి గలవాఁడు. ప్రకృతులను = పుర  
జనులను.

తా త్పర్యము.

పురజనులను మంత్రీల సమూహమును సభయందుఁ జేరిచి నన్నుఁ జూపి  
వాలి యిట్లనియె. ఒకానొక యర్ధరాత్రీమున నొక రాక్షసుఁడు యుద్ధమునకు నన్నుఁ  
బిలువగా నేను వెంటకే యిల్లు వదలి పోయితిని. ఈ మోసగాఁడు నా వెంటనే  
వచ్చెను. ఇది మీకుఁ దెలిసిన విషయమే.

కం.మా యిరువురఁ గనుఁగొని యా,మాయావియు భీతిఁ బటచెఁజూసక యాదై  
తేయుని వెన్నడి పఱచితి, నీ యఘశీలుండు వెంటఁజేతెంచెఁజూడీ-

వెన్నడి = వెంటడి, పఱచితిని = పరువెత్తితిని, అఘశీలుండు = పాపస్వ  
భావుఁడు.

తా త్పర్యము.

మ మ్మిద్దఱఁజూచి మాయావి భయపడి పరువెత్తెను. నేను వాని వెంటఁ బరు  
వెత్తితిని. ఈ పాపచారి నా వెంట వచ్చెను.

ఉ. అట్టులు పర్వ పాటి గహఁనాంతరభూవివరంబులోని కా

దిట్టఁడు చొచ్చె, నేనును మఁదిం బగ డింపక పోవఁ బూని యీ

కట్టిడితోడ నే నసురఁ గాలునిఁ గూరిచి వచ్చుదాఁక ని

ప్పట్టున నిల్వ, మేను మనఁపత్త నముం జొర నొల్ల శాత్రువున్.

౨౧౪

గహనాంతర = అడవిలోనుండు, భూవివరంబులోనికి = నేలలోనుండు బిలము  
లోపలికి, దిట్టఁడు = ధీరుఁడు, కట్టిడి = మర్యాదాహీనుఁడు.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు పరువెత్తి వాఁడడవిలో భూమిలో నుండు బిలములోనికిఁ దూఱెను.  
నేను విరోధము మానక వానివెంటఁ బోవఁబూని యీ నీచునితో నిట్లంటిని. నేను  
రాక్షసునిఁ జంపి వచ్చునఱకు నీ వీ స్థలమందే యుండుము. విరోధిని సంహరించి కాని  
మన యూగు ప్రవేశింపనొల్ల.

కం.పొఁగొనక యగచు బిలముఖధరణిని నీతనిని నిలిపిఁ తడయక నేనుఁ

సరభసముగఁ జొచ్చి బిలం, బరసితి సరసితిని దుష్టుఁడౌ నా యసురన్.

౨౧౫

పొరిగొనక = చంపక, బిలముఖధరణిని = బిలద్వారప్రదేశమందు, సరభస  
ముగఁ = తొందరగా.

తా త్వ ర్య ము.

అని యితని బిలము వాకిట నిలిపి యాలస్యములేక శీఘ్రముగ లోపలఁ బ్రవేశించి రాక్షసుని వెదకితిని.

కం.ఏ డొక్కటి చనె నంతట; వాడును గనఁబడియె నాహంబును వానిఁ  
వాడిమి గలబంధులతోఁ, బోడిమి చెడఁ ద్రుంచి మరలి ♦ పురి కరుదేరన్. ౨౧౭

తా త్వ ర్య ము.

ఒక్కసంవత్సరము గడచెను. అంతట వాడు కనఁబడెను. వానిని యుద్ధమందు బలవంతులగు బంధువులతోడఁ జంపి మరలి మన యారికి రావలయుననియత్నింపఁగా,  
కం.త్రోవఁ గననేర నైతిని, భూవివరము శైలపిహితః భూతం బగుటఁ

వావిరి సుగ్రీవా! సుగ్రీవా! యని యఱవ నఱవ ♦ గి మ్మనఁ డొకఁడున్. ౨౧౮

భూవివరము = నేల బిలము, శైల = పర్వతముచే, పిహితభూతంబు = కప్పఁబడినది, కిమ్ = ఏమి.

తా త్వ ర్య ము.

కొండ ద్వారమున కడ్డముగా నుండుటచేఁ ద్రోవ గానరాదయ్యెను. నేనును గట్టిగా పలుమాటలు సుగ్రీవా! సుగ్రీవా! యని యఱచితిని. ఏమి యన్నవాఁ డెవఁడు లేఁడయ్యె.

కం వెడలఁగఁ ద్రోవయుఁ గానమి, విడివచ్చిన యతని యెల్లు ♦ వినరామిని నేఁ  
బడునడలు నేమిచెప్పుదు, గడుపునఁ జేపెట్టి కలఁచుకై వడి నయ్యెన్. ౨౧౯

తా త్వ ర్య ము.

వేగుపల వచ్చుటకుఁ ద్రోవ తెలియలేదు. విడిచి వచ్చిన సుగ్రీవుని కంత ధ్వనియు వినరాలేదు. అప్పుడు నేను బడిన న్యసన మే మని చెప్పుదును. కడుపులోఁ జేయిపెట్టి కలిపినట్లయ్యెను.

కం.ఇట్లడలుచు బిలముఖమున, గుట్టను బదఘాతములను ♦ గూలిచి నే నె  
ట్టెట్టో వచ్చితి; సిరికై, యెట్టి మహాఘంబుఁ జేసె ♦ నితఁ డెఱిగితిలే? ౨౨౦  
పదఘాతములను = కాలిదెబ్బలచే, సిరికై = లక్ష్మికై, మహాఘంబు = ఘోరపాపము,

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లు సంకటపడుచు బిలద్వారమున నున్న గుట్టను గాలితో నెగిసి తన్ని తన్ని బడఁగొట్టి యెంతో కష్టముమీఁద వచ్చితిని. రాజ్యలక్ష్మినిమిత్తమై యెంత ఘోర పాపము మీఁడు చేసెనో చూచితిరా.

కం అన్నగదా యని యెంచక, యిన్నీచుం డెంతసేయ ♦ నెత్తెను; వీడున్.  
మన్ననకుం బాత్రుఁడై? యని, నన్నే కాంశుకముతోడ ♦ నగరము వెడలన్. ౨౨౧  
ఎత్తెను = ప్రయత్నించెను, ఏకాంశుకము తోడఁ = ఒంటి గుడ్డతో.

తా త్వ ర్య ము.

నా కన్నగదా. ఈయన విషయములో నే నిట్లు ప్రవర్తింపవచ్చునా యని యాలోచింపక యీ సీచుఁ డెంత చెడ్డపని చేయఁబ్రయత్నించెనో చూడుడు. వీనిని మన్నింపవచ్చునా యని కట్టుకొన్న గుడ్డతో నన్ను నూరు వెడలఁగొట్టెను.

కం.కొట్టెను నాభార్యను జేపట్టెను నేఁ బ్రాణభీతి ♦ బహుభూములలో

నెట్టిన తీరిగియుఁ దుద కీ,గుట్ట నతఁడు చేరరామిఁ ♦ గొనితి నెలవుగన్. ౨౬౨

చేపట్టెను = గ్రహించెను.

తా త్వ ర్య ము.

నా భార్యను గ్రహించెను. అంతతోఁబోక నన్నుఁ జంపుటకు రాఁగాఁ బ్రాణ భయముచే ననేక దేశములలోఁ దిరిగి కడపట నీగుట్ట కతఁడు రాకుండు కారణమున నిచ్చట స్థాన మేర్పఱచుకొంటిని.

కం.అపరాధము చేయకయును, విపరీతపుఁగవ్వములను ♦ వేఁగెదఁ గంటే

కృప సర్వభూతరక్షక! కృపణుని రక్షించి యతులఁకీర్తిం గనుమీ. ౨౬౩

వేఁగెదఁ = తప్పించెదను. సర్వభూతరక్షక = సమస్త జీవములను రక్షించు వాఁడా! కృపణుని = దీనుని, దిక్కులేనివానిని, అతులకీర్తి = అసమానమైన కీర్తిని.

తా త్వ ర్య ము .

బుద్ధిపూర్వకముగ నే నే యపరాధము చేసినవాఁడఁగాను. అట్లుండియుఁ బడరాని కష్టములచేఁ దపించుచున్నాను. నాయుండు దయయుంచి సర్వభూతరక్షకుఁడవగు నీవు నన్ను దీనుని దరిద్రుని రక్షింపుము. దీనరక్షకు డను కీర్తి నార్జింపుము.

సుగ్రీవుఁడు జరిగిన వృత్తాంత మంతయు సత్యముగనే చెప్పెను గాని తాను రాజుగా నున్న కాలమునఁ దారను దాను గ్రహించిన విషయము చెప్పలేదు. సభలో వారి యీవృత్తాంత మంతయుఁ జెప్పినపు డవమానప్రసంగ మని తారా వృత్తాంతము చెప్పలేదు. గనుక సుగ్రీవుఁడును జెప్పలేదేమో. వారి చెప్పినను జెప్పకున్నను సుగ్రీవుఁడు తారను గ్రహించుట వాస్తవ మని యంగదుని వాక్యముల వలన స్పష్టపడుచున్నది. (చూ. కిష్కిం. ౧౨౬౬) ఈ కలహమందుఁ దొలుత సుగ్రీవుఁడు ప్రమాదపడుట సత్యము. అటుగాక వాస్తవముగ రాజ్యకాంక్షచే వారియొడ ద్రోహమే తలఁచియుండెనా యతఁడు కిష్కింధకు వచ్చినపుడు సహాయ సంపత్తి పూర్ణముగఁ గలవాఁడై యుండుటచే వారిని నిగ్రహించియుండును. వారి సుగ్రీవు లిండుమిండు సమాన బలశాలులే. వారియొద్ద నింద్రద్రౌత్యహం ముండుట వలన నెక్కుడయ్యెను. హనుమంతుఁడు సీలఁడు మొదలయినవారు సుగ్రీవుని సహాయులు. సుగ్రీవుఁడు వారితో యుద్ధమునకే పూనియుండిన హనుమంతుఁ డొకఁడే వారిని మట్టులోఁతునఁ దొక్కియుండును. కావున సుగ్రీవునందు ద్రోహబుద్ధి లేదనుట

సత్యము. సుగ్రీవు విషయమున వాలియుఁ బ్రమాదపడిన వాడే. బిలద్వారము మూయుట, రాజ్యగ్రహణము ద్రోహబుద్ధిచేఁ జేసెననియే వాలిన మృదు. లేక తారను గ్రహించినాఁ డనిన కోపముతో దాని కిది యనుబంధముగాఁ జేసి దీనికిఁ బ్రాముఖ్య మిచ్చెనో-నెపమిది. వాస్తవ మిదిగా నుండవచ్చును. తాను జీవించి యుండఁగాఁ దన భార్యను సుగ్రీవుఁడు గ్రహించె నను కోపముతో సుగ్రీవుని భార్యను దాను గ్రహించెను. కాని నేటికిని నెఱుకలు లోనగు శ్మద్రజాతులందు సోదరుఁడు మరణించిన పిమ్మట వాని భార్యను జీవించియుండు సోదరుఁడు గ్రహింపవచ్చు ననియు వాఁడు జీవించియుండఁగా గ్రహింపరాదనియు మర్యాదగలదు. దీనిని బూర్వు లంగీకరించి యున్నారు. వాస్తవముగ వాలి మరణించెనని నమ్మి సుగ్రీవుఁడు తారను గ్రహించెను. సుగ్రీవుఁడు జీవించియుండుట తెలిసి తెలిసి వాలి గ్రహించెను. ఇరువురందు నిదిభేదము. ఈ కులమర్యాదను రామచంద్రమూర్తియు నాదరించెను. ఎటులన వాలి మరణానంతరము సుగ్రీవుఁడు తారను గ్రహించె నని తెలిసియు రామచంద్రుఁ డూరకుండెను. వాలి కుల మర్యాదను శాస్త్రమర్యాదను చెఱిసి సుల్లంఘించుటచే వధ్యుడయ్యెను.

చం.అనవుడు రామచంద్రుఁ డీటు ♦ లాడెను మిత్రమ! చింత మానుమీ

సునిశితమచ్చరంబులను ♦ సూడు దొలంచెద, నెంతదాఁక నా  
యనుపమపాపచారుఁడు మ♦దక్షులకుం గనరాకయుండు నం  
దనుక సుఖించుఁగాక పర♦దారరతాభిరతిఁ విమూఢుడై.

౨౬౪

సునిశిత మచ్చరంబులఁ = మిగుల వాడిగల నా బాణంబులచే మాడు=పగ;  
అనుపమ = అనమానమైన; పాపచారుఁడు = పాపముల నాచరించువాఁడు, మదక్షు  
లకుఁ = నా కన్నులకు, పరదారరతాభిరతిఁ = ఇతరుల భార్యలయందలి కామ  
ముచే, విమూఢుడై = బుద్ధిలేనివాడై.

తా త్పర్యము.

అని సుగ్రీవుఁడు చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి యిట్లనెను. మిత్రమా! వ్యసన  
పడకుము. నా పదునైన బాణములచే నీపగ దీర్చెదను. ఆ పాపచారుఁ డెంత దాఁక  
నా కనులకుఁ గానరాకయుండునో యంతదాఁక బరస్త్రీలతో సుఖించుచుండును గాక.

కం. నా దుఃఖమువంటిదేకా, నీ దుఃఖం బంచు లెన్న ♦ నెఱుగుదు నేనుఁ

నీదుఃఖం బడగించెద, మోదింపుము నిచ్చఁ గీశముఖ్యా! యనినన్.

౨౬౫

కా = కదా, మోదింపుము = సంతోషింపుము.

తా త్పర్యము.

భార్యను గోలుపోయిన నా దుఃఖమువంటిదేకదా నీ దుఃఖ మని చక్కఁగా  
ననుభవముచే నే నెఱుగుదును. నీ దుఃఖ ముపశమింపఁ జేసెద. కవీశ్వరా! సంతో  
షింపుము.

౧౧-వ సర్గము. సుగ్రీవుడు శ్రీరామునకు వాలి బలపరాక్రమంబులఁ దెలుపుట. -

ఉ. హర్ష వికాసభాసురముఁ బ్రాంబుజఁ డంబుజమిత్రసూతి రా  
జ్జ్వభుఁ బల్కు నిస్తులయఁశా! నిజ మియ్యది లోకపాలి సా  
మర్షభవద్విముక్తిశితఁమార్గణకోటి యుగాంతభాస్కరో  
ద్ధర్మ రాళిపోలెఁ దుగ్ధిఁ ♦ గాల్చి యొనర్చును బూదిప్రోవుగన్. ౨౬౬

హర్ష వికాస = సంతోషముచే వికసించుటచే, భాసుర = ప్రకాశించు, ముఖాం  
బుజఁడు = కమలమువంటి ముఖము గలవాఁడు, అంబుజమిత్రసూతి = సూర్యుని  
కుమారుఁడు, రాజ్జ్వభుఁ = రాజశ్రేష్ఠుని, రామచంద్రమూర్తిని, నిస్తులయశా =  
అనమానమైన కీర్తిగలవాఁడా, లోకపాలి = లోకములసమూహములను, సామర్ష =  
కోపముతోఁగూడిన, భవత్ + విముక్త = నీవలన విడువఁబడిన; శిత = పదునైన,  
మార్గణకోటి = బాణసమూహము, యుగాంతభాస్కర = ప్రళయకాలమందలి సూర్యుని  
యొక్క; ఉద్ధర్మ = మిగులవేడిమిగల; కరాళిపోలెఁ = కరణసమూహమువలె;  
త్రుటిఁ = అల్పకాలములో, బూదిప్రోవు = బూడిద రాశి.

తాత్పర్యము.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి యిట్లు చెప్పగా సంతోషముచే వికాసము నొందిన  
ముఖముగలవాఁడై సుగ్రీవుడు రామచంద్రమూర్తిలో నిట్లనియె. అనమానకీర్తి!  
నీవు కోపముచే బాణములను విడిచితివేని లయకాలమందలి సూర్యకిరణములవలె  
లోకముల నన్నిటిని నల్పకాలములోఁ గాల్చి బూదిచేయును.

ఉ. ఐనను వాలిపారుషమహాద్భుతవిక్రమధైర్యసంపదర్  
మానక యేచిత్తమున ♦ మానవపాలక! యాలకించి యా  
పై నయశీల! యెయ్యది యపాయమొ యయ్యది నేయ వయ్య, వ్య  
తాననగంబు లెత్తి భుజిదర్పితుఁ డమ్మనకాయ లాడెడిన్. ౨౬౭

వ్యతాననగంబులు = ఎగఁజిమ్మఁబడిన పర్వతములు; అమ్మనకాయలు =  
క్రీడా విశేషములు.

తాత్పర్యము.

అయినను వాలియొక్క ధైర్యము, అద్భుత విక్రమము గుఱించి చెప్పెదను.  
ఏకాగ్రచిత్తమున వినుము. విని యానల నేయపాయము చేయవలయునో యట్లు  
చేయుము. వాఁడు పెద్దకొండలను బైకి జిమ్మి బాలకులమ్మనకాయ లాడి నట్లాడును.

ఉ. తూరుపువార్ధినుండి యలఁ తోయపుదిక్కున వారిరాశికిఁ  
సారబలుండు దక్షిణపుఁసంద్రమునుండి యుద్ధగిశాల్ధి కా  
చారపరుండు నిత్యమున ♦ సారసమిత్రుఁడు రాకమున్న తా  
వారువ పోయి వచ్చును జంబున ను స్సని యూర్ప కింతయున్. ౨౬౮



ఉదగ్ధిశాబ్ధిక్ = ఉత్తరపు సముద్రమునకు, వారువ = సంధ్యవారువ; ఆచార పరుడు = బ్రాహ్మముహూర్తమున లేచి స్నానముచేసి సంధ్య వార్వనలయు నను సదాచారము తెలిసినవాడు. పూర్వము సుగ్రీవుడు తర్పణము విడిచినట్లు చెప్పబడెను. ఇచట వారి సంధ్యవార్చినట్లు చెప్పబడెను. వానరు లెవరనుటయం దివి యాలోచింపవలసి యుండును.

తా త్వ ర్య ము .

ప్రతి దినము సూర్యోదయము కాకముందే సంధ్యవార్చుటకై తూర్పు సముద్రమున స్నానమాడి దక్షిణ సముద్రమున నాచరించి పడమటి సముద్రములో సర్వమిచ్చి మఱియొక సముద్రమున జపముచేసి సూర్యోపస్థాన మొనరించును. ఇట్లు నాలుగు సముద్రములందు నతడు ప్రతిదినము సంధ్యవార్చును. ఇంత తిరిగి వచ్చి యున్నది యనియైన శ్యాసపుచ్చడు.

కం.తనబలముం బ్రకటింపఁగ, ఘనతర వనతరుచయంబుఁ ♦ గరదండమునన్

దునుకలుగాఁ బడ నడుచును, ననఘాత్మక చెప్పఁజిట్ట ♦ లాతనిబలముల్ . ౨౬౯

ఘనతర = మిగుల గొప్పనగు, వనతరుచయంబు = అడవిచెట్ల సమూహమును, కరదండమునన్ = కట్టెతుండువంటి చేతితో, చిట్టలు = చిత్రిములు.

తా త్వ ర్య ము .

తన బలము ప్రసిద్ధి పఱుపఁగోరి యడవియందలి పెద్దచెట్లను జేతదెబ్బతో విఱుగఁ గొట్టును నిర్మల చిత్తా! యతని బలముచెప్పఁ జిత్రములు.

—♦ సుగ్రీవుడు శ్రీరామునకు దుందుభివృత్తాంతముఁ జెప్పట. ♦—

సీ. దుందుభినాముండు ♦ దుంతసోఁకుఁ డొకండు, కై లానశిఖరని ♦ కాశ తేజః

డమర సహస్రనా♦గాధిక బల ముగ్ర, వరదానబలమున ♦ వార్ధి జూచి

తోయధినాథ నా♦తో యుద్ధమునకు వ, చెప్పదవె యం చనఁగను ♦ జేటుకాల

మటు మూడి పలికెడు♦నాతని కని నల్లి, యసురేంద్ర సీతోడ ♦ నని యొనర్ప

ఆ. నెంతవాడ నేను ♦ నీశ్వరుమామ శై, లాధినేత తాప♦సాశ్రయండు

బహుర్గురీదరీవి♦భాసితుఁ డగు హిమ, వంతుఁ డతఁడు నీకు ♦ వంతు వచ్చు-౨౭౦

దుంతసోఁకుఁడు = దున్నపోతు ఆకారము ధరించిన రాక్షసుడు, కైలాస శిఖర = వెండిగొండ శిఖరముతో, నికాశ = సమానమైన, తేజఁడు = తేజస్సుగల వాడు, సహస్ర నాగాధికబలము = వెయ్యి యేనుగుల మించిన బలము, ఉగ్ర = భయంకరమైన, వరదానబలమునన్ = వరము పొందుటచే వచ్చిన బలముచే, వార్ధి = సముద్రమును, తోయధినాథ = నముద్రుడా! మూడి = దాపరించి, బహుదరీర్గురీవిభాసితుఁడు = అనేక గుహలు, సెలయేర్లు వీనిచే బ్రకాశించువాడు, వంతు = నాటి.

## తాత్పర్యము.

దుందుభి యను మహిష స్వరూపముగల రాక్షసుడు, వెండికొండ శిఖరము వంటి తేజగలవాడు వరముబలమున వేయి యేనుగుల బలముకంటె నెక్కువ బలముగలవాడై సముద్రునిఁ జూచి సముద్రా! నాతో యుద్ధమునకు వచ్చెదవా, యనిన వీనికిఁ జేటుకాలము చేరువనే యున్న దని తలచి సముద్రుడు ఓరీ నీతో యుద్ధముచేయ నే నెంతవాడను, ఈశ్వరునికిఁమామ, కొండలరాజు, శఙ్ఖస్థల కాశ్రయమైనవాడు, అనేక గుహలచేఁ గొండవంకలచేఁ బ్రకాశించువాడు హిమవంతుడు నీకు సరియైనవాడు.

కం. అను సతని భీతునిం గా, దనుజుడు దలపోసి చనియెఁ ♦ దద్ద వడి శరా

సనము క్తశరముభంగిని, ఘను హిమవంతునిఁ గనంగఁ ♦ గలహస్త్రియుడై. ౨౭౧

భీతునింగా = భయపడినవానిగా; శరాసనముక్త = వింటినుండి విడువబడిన, శరముభంగిని = బాణమునలె, కలహస్త్రియుడై = యుద్ధమందుఁ బ్రీతిగలవాడై.

## తాత్పర్యము.

అని చెప్పెడు సముద్రమును జూచి వీడు భయపడె నని తలచి వింటినుండి వెలువడు బాణమువలె మిగుల వేగముగా యుద్ధానర్థుడై హిమవంతుని మీఁదికిఁ బోయెను.

కం. చని తనశృంగాగ్రాబులఁ, బెనుగండోపలము లెల్లఁ ♦ బృథివిం ద్రైశ్లం

గను బెకలించిన గిరి సిత, ఘనరూపముతోడ శృంగగత మై పలికెన్. ౨౭౨

శృంగాగ్రంబులఁ = కొమ్ములకొనచే, గండోపలములు = పెద్ద గుండ్రాలను, గిరి = హిమవంతుడు, సిత = తెల్లనగు, ఘనరూపముతోడఁ = గొప్పయాకారముతో, శృంగగతమై = శిఖరముమీఁదనుండి.

## తాత్పర్యము.

ఇట్లు పోయి తన కొమ్ములకొనలచేఁ బెద్ద పెద్ద బండలను నేలమీఁదఁ బడఁ బెకలింపఁగా హిమవంతుడు తెల్లని రూపముతో శిఖరముమీఁద నుండి యిట్లనియె. మ.దనుజేందా! నను నేల యేఁచెదవు నిత్యం బెంతో ధర్ముండవే

మునిసంఘంబుల కాశ్రయుండ నన దుర్లోహత్ముడై యాతఁడున్

విను భీతుండవ యేని యుద్ధమును గాఁవింపంగ లేవేని నా

కని చేయంగల వీరుఁ జెప్పు మన నీహారాద్రి యమ్మాటకున్. ౨౭౩

ఏఁచెదవు = బాధించెదవు, దుర్లోహత్ముడై = చెడ్డమోహము గల మనస్సుగలవాడై, నీహారాద్రి = మంచుకొండ.

## తాత్పర్యము.

రాక్షస శ్రేష్ఠుఁడా! నన్నేల నీవు బాధించెదవు? నీవెంతో ధర్మాత్ముడవే, నేను మునుల గుంపుల కాశ్రయుండను. నీ విట్లు చేసిన వారికి హానికదా, యనిన

మోహముచే గూడిన మనస్సు గలవాడై నీవు భయపడితివేని నాతో యుద్ధము చేయగలవానిఁ జెప్పు మనిన మంచుఁ గొండ యా మాట కిట్లనియె.

మ. చెలఁగున్ వాలి యనంగ వానరుఁడు కింప్రింధన్ మహాధీరుఁడున్

బలియుం డాతఁడు శక్రతుల్యుఁడు మహాప్రజ్ఞాండు డైత్యోత్తమా!

యెలమిన్ ద్వంద్వరణంబు సీకొనఁగు యుద్ధేచ్ఛామనస్కుండవేన్

జలమారం గనఁ బొమ్ము వాని నిపుడే ♦ సర్వంబు చక్కంబడున్.

౨౭౪

శక్రతుల్యుఁడు = ఇంద్రునితో సమానుఁడు, మహాప్రజ్ఞాండు = మిగుల గొప్ప బుద్ధిగలవాఁడు, యుద్ధేచ్ఛామనస్కుండవేన్ = యుద్ధమునందుఁ గోరికగల మనస్సు గలవాఁడవేని,

తా త్పర్యము.

మహాధైర్య వంతుఁడును బలవంతుఁడును, ఇంద్రునితో సమానుఁడు, మిగుల బుద్ధివంతుఁ డగు వాలి యను వానరుఁడు, కింప్రింధ యందున్నాఁడు. అతఁడు నీతో సంతోషముతో ద్వంద్వయుద్ధము చేయగలఁడు. చలముచే యుద్ధము చేయ నీకు మనస్సు గలదేని యతనిఁ జూడఁబొమ్ము. అతఁడు వెంటనే నిన్ను జక్కచేయును పొమ్ము.

కం. నముచికి వాసపుపోలిక, నమరారీ! నీ కొనంగు ♦ నాహవభిక్షన్

నముచినిషాదనసుతుఁ డని, హిమశైలము కోపయుక్తి ♦ నిటు లాడుటయున్.

ఆహవభిక్ష = యుద్ధభిక్ష- నముచినిషాదన = ఇంద్రునియొక్క- సుతుఁడు = కుమారుఁడు.

తా త్పర్యము.

నముచికి నింద్రుఁ డిచ్చినట్లు నీకు యుద్ధభిక్ష సతఁ డొనఁగును, పొమ్మని హిమ వంతుఁడు కోపముతోఁ బలుకఁగా

—♦ దుండుభి వాలిమీఁదికి యుద్ధంబునకు వచ్చుట. ♦—

ఉ. బంధురవిక్రమాఘ్నఁ డగుఁచాపపురాక్షసుఁ డంత రోషగ

ర్వాంధతఁ బాదఘట్టనల ♦ నల్లలనాడ ధర్మితి యేకి కి

ప్రింధకుఁ గాసరాకృతిని ♦ జీరే నిశాతవిమాణధారలన్

సింధురభంగి పృక్షములఁ ♦ జీల్చెను ద్వారక వాట చేశమున్.

౨౭౫

బంధురవిక్రమాఘ్నఁడు = అధికమయిన బలసంపద గలవాఁడు- రోషగర్వాంధత = రోషముచేతను గర్వముచేతను గన్నులు గానక- పాదఘట్టనలన్ = కాళ్లత్రొక్కుచులచే- కాసరాకృతిని = దున్నపోతు నాకారమున- నిశాతవిమాణధారలన్ = పదునైన కొమ్ములకూచియైన భాగముల- సింధురభంగి = ఏనుఁగువలె-

తా త్పర్యము.

విశేషబలసంపదగల యా పాపి రాక్షసుఁడు రోషముచేతను గర్వముచేతను

గన్నులు గానక కాళ్లత్రొక్కుడులచే భూమిపడఁకఁగాఁ గిష్కింధకుఁ బోయి మహిష  
స్వరూపము ధరించి వాడిగల కొనకొమ్ములచే నేనుఁగువలె జెట్లను బురము వాకిటి  
తలుపులను జేల్చెను.

కం. జేడికారునఁ బఱమొగు లన, విడివడి రక్కసుఁడు కర్ణభేదనముగ దం

దడి దుందుభి దుందుభివలె, నెడనెడ ధ్వనియించుచుకొ రఃపించుచు చున్నన్.

జేడికారునఁ = వానకాలమున, పఱమొగులనఁ = విస్తారమైన మబ్బు  
నఁగా, కర్ణభేదనముగఁ = చెవులు పగులునట్లు, దుందుభివలె = నగారావలె,  
ఎడనెడఁ = నడుమ నడుమ.

తా త్పర్యము.

వానకాలమున వ్యాపించిన పెద్దమబ్బువలె విచ్ఛలవిడిగా నా రాక్షసుఁడు  
చెవులు పగులునట్లు నగారావలె నడుమ నడుమ ధ్వనిచేయుచు నుండఁగా,

కం. అంతఃపురగతుఁ డగు పా,కాంతకసుతుఁ డాలకించి ధ యా నాదు నిశా

కాంతుఁడు తారలతోబలె, నింతులతో వచ్చి యసురఃకిట్లు వచించెన్. ౨౭౮

పాకాంతకసుతుఁడు = వాలి- నాదు = ధ్వని.

తా త్పర్యము.

అంతఃపురమందున్న వాలి యా చప్పుడు విని చంద్రుఁడు నక్షత్రములతోడ  
వచ్చినట్లు స్త్రీలతోడ వచ్చి యా రాక్షసున కిట్లనియె.

ఉ. దుందుభి వీవు నే నెఱుఁగుదుకొ దనుజోత్తమ యేల యీ గతికొ

మందమతికొ ధ్వనించెదవు ధ నా సగరంబున ద్వారసీమఁ, బా

మ్మెందుల కేని భూమిపయి ధ నింకను నూపిరితోడ నుండఁగా

డెందము గల్గెనే ననఁ గడిందిబలాధ్యుఁడు దైత్యుఁ డిట్లనున్. ౨౭౯

మందమతికొ = బుద్ధిలేక; కడింది బలాధ్యుఁడు = అధికమైన బలముగలవాఁడు.

తా త్పర్యము.

ఓయీ! నీవు దుందుభివి, నేనెఱుఁగుదును, దనుజశ్రేష్ఠుడా! యేల యీప్రకా  
రము బుద్ధిలేక నా పట్టనము వాకిట ధ్వనిచేయుచున్నావు? నీ వింకను నూపిరితోడ  
జీవించి యుండవలయు నను నాశ యుండెనా, మఱి యెక్కడనైన బొమ్మ. అనిన  
మిగుల బలవంతుఁడగు రాక్షసుఁ డిట్లనియె.

ఉ. గోలలమున్న దంభములు ధ గొట్టినయంతనె మేలు వచ్చెనే

వాలినవిక్రమంబు గలఁవాడవయే నరుడెమ్ము పోరికొ

వాలి భవదృఢజాబలము ధ నాఁ డెఱుఁగం దగు నట్లు కాదయేకొ

దాశైద వేగుదాఁక బ్రియఁదారలతో రమియింపు మంతకున్. ౨౮౦

గోలలమున్న = స్త్రీల యెగుట, వాలిన = అతిశయించిన.

తా త్వ ర్య ము.

వాల్మీ! యాదువారియెదుట పోరుషపు బింకములు పలుకఁగానే వచ్చిన లాభ మేమి! నీవు పరాక్రమముగల వాడవైతివేని యుద్ధమునకురమ్ము! నీభుజబల మెట్టిదో యప్పుడు తెలియఁగలదు. అట్లు కాకపోయెనా యుదయ మగు వఱకుఁ గాచి యుండెదను. నీ యిష్టభార్యలతో నంతవఱకు సుఖింపుము.

ఉ. పొమ్ము భవద్గృహమ్మునకుఁ ♦ బొంపిరిపోవఁగ మిత్రకోటికై

యమ్ము ధనమ్ము దానముగ ♦ నెల్ల యనుంగుజనాళి కౌగిలిం

గొమ్ము, విలాసినిజనులఁ ♦ గూడుము, చూడుము పట్న మెల్ల, రా

జ్యమ్మున నీ సముక్ నిలుపు ♦ మావల రమ్ము మదం బణించెదన్. ౨౮౧

బొంపిరిపోవఁగఁ=నంతోపించునట్లు, దానముగఁ=మరణించువారు ముందు చేయుదానములుగ, అనుఁగు=ప్రియు లగు, విలాసిని జనులఁ=స్త్రీలను, నీ సముక్=నీతో సమానుఁడగువానిని.

తా త్వ ర్య ము.

నీ వింటికేబొమ్ము. పరలోకమున నీకు సుఖము కలుగుటకై చేయవలసిన దానములు మిత్రుల కిమ్ము. నీకుఁ బ్రియులగు వారి నెల్లఁ గౌగిలింపుము. నీ స్త్రీలతో భోగింపుము. పట్నమంతయు నొకసారి కడపటఁ బాఱఁజూడుము. నీతో సమానుఁడగు వానిని రాజ్యమునఁ బట్టాభిషిక్తుఁ జేయుము. ఆవల రమ్ము. నీ పొగ రణఁగించెదను. పట్నశబ్దభవము పట్నము. 'నీరంగపట్నంబు బారిననురె' వరాహ. ౧-౩౦

కం. మత్తుఁ బ్రమత్తుని సుపు న,నాత్తాయుధు నిన్నుఁ బోలె ♦ ససమాయుధమో

హత్తుని మి త్తిం గూర్చిన, హత్తును జామి భూణహత్యః ♦ యగచరవర్యా! ౨౮౨

మత్తుఁ = మద్యపానముచే నొడ లెఱుఁగని వానిని, ప్రమత్తుఁ = హెచ్చరిక దప్పియుండు వానిని, సుపుఁ = నిద్రపోవువానిని, అనాత్తాయుధుఁ = ఆయుధము ధరింపని వానిని, అసమాయుధమోహత్తునిఁ = కామమోహముచే నొడలు తెలియని వానిని, మిత్తిఁ = మృత్యువును, హత్తును = కలుగును, భూణహత్య = గర్భస్థ శిశువును జంపిన పాపము, అగచరవర్యా = క్రోతులందు శ్రేష్ఠుఁడా.

తా త్వ ర్య ము.

మత్తుపదార్థములు దినుటచేఁ ద్రాగుటచే దేహ మెఱుఁగని వానిని, ప్రమాద పడి యుండువానిని, నిద్రించువానిని, ఆయుధము లేనివానిని, నీవలె గామముచే నొడలు దెలియని వానిని జంపిన భూణహత్యాదోషము వచ్చును.

చం.అన విని మందహాసరుచిఁ♦రాననుఁడై నిజదారఁ దారఁద

క్కినమ్మగలోచనావధుల ♦ గేహముఁ జేరఁగఁ బంచి రక్కసుం

గని యసురోత్తమా విఠికిఁకండ యెనంగద యేని మత్తుగఁ

ననుఁ దలఁపంగఁ బోకుము రఁణంబున కియ్యది వీరపాణ మా.

మందహాస = చిఱునవ్వుచే, రుచిర = మనోహరమైన, ఆననఁడై = ముఖము గలవాడై, నిజదారణ = తన భార్యను, మృగలోచనావళుల = స్త్రీల సమూహమును, గేహము = ఇల్లును, వీరపాణమా = యుద్ధమునకు ముందు వీరులు చేసెడి పానము.

తా త్వ ర్య ము.

వాడిట్లు చెప్పఁగా విని చిఱునవ్వు నవ్వి తన భార్య దారను దక్కిన స్త్రీలను నిండ్లకుఁ బొందని పనిచి రాక్షసునిఁ జూచి యసురశ్రేష్ఠుడా! నీవు పిటికివి గావేని నన్ను మత్తునిఁగఁ దలంపకుము. నేను ద్రాగినది వీరపాణ మనుకొమ్ము.

కం.పరికింపు మనుచు జనకుఁడు, సురనాథుఁ డొసంగినట్టి ♦ సుందరకార్త

స్వరమాలిక మెయిఁ దాలించి, సరభసముగఁ దాఁకె రాక్షసప్రాసరున్. ౨౮౪  
కార్తస్వరమాలిక = బంగారుదండ, ప్రాసరుఁ = ముఖుని.

తా త్వ ర్య ము.

చూడుమని చెప్పి తన తండ్రి యిచ్చిన బంగారు దండను మెడలో ధరించి త్వరగాఁబోయి రాక్షసశ్రేష్ఠుఁ డగు దుందుభిని దాఁకెను.

ఇది మొదలీ దండ మహిమను బాఠకులు గమనింపవలెను. ఈ విషయము ముందు వ్రాయఁబడును.

ఉ. పైపడి వాని బిట్టదిమి ♦ పౌరుషమారఁగ వాని శృంగముల్  
చేపడ టివ్వుటివ్వునను ♦ జెచ్చెర నాతనిఁ ద్రప్పి హీనుడై  
లోపడ నేల మోఁదుటయు ♦ లొల్లిగ వీనుల నెత్తు గాఱుగాఁ  
బై పయి వాడు ద్రెల్లియు న♦పారబలంబున లేచె ధీరుడై. ౨౮౫  
లొల్లిగఁ = అధికముగ.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు దాఁకి వానిపై పడి గట్టిగ నదిమి పౌరుషముచే వాని కొమ్ములు పట్టుకొని టివ్వు టివ్వున వానిని దిగిప్పి తిగిప్పి వాడు బలహీనుడై లోపడి పోవఁగా నేలమోఁదఁ గొట్టఁగా విశేషముగఁ జెవులనుండి మీఁద మీఁద నెత్తురు గాఱుచుండ వాడు నేలబడియు ధీరుడై లేచెను.

ఈ పద్యమునందుఁ బ్రాసాక్షరములు నిర్భింను పూర్వకములే.

కం.మోఁకాళ్ళుల మోచేతుల, మ్రోకులఁ బెరుశిలల వాలి ♦ మహిషాసురునిఁ

వీఁకెమెయిఁ దాఁచె దానికి, సోఁకుఁడు జంకక యెదిరెన్ ♦ సురపతిసుతునిన్. ౨౮౬

సోఁకుఁడు = రాక్షసుఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

మోఁకాళ్ళచేతను మోచేతులచేతను మ్రోకులచేతను బెద్దతాలచేతను వాలి మహిషాసురుని బలముచే గొట్టెనుగాని దానికి శంకింపక వాడు వాలి నెదిరెన్ను.

తే. ఒండారుల గెల్చుకోరికి ♦ యుద్ధమాడ, సంతకంశకుఁ గపిబల ♦ మతిశయిల్లె  
సైంధవద్వేషిదనుజుని ♦ సత్త్వమెల్లఁ, దోడుతోడుత ఓణించెఁదోయజాక్ష. ౨౮౭  
సైంధవద్వేషిదనుజుని = మహిషాసురుని, సత్త్వము = బలము.

తా త్వ ర్య ము.

ఒకరి నొకరు గెలువవలయు నని యుద్ధము చేయఁగాఁ గ్రీమక్రమముగా  
సంతకంతకు వాలి బలము హెచ్చెను. రామచంద్రా! దుండుభి బలము తగ్గెను.

దీనికిఁ గారణము బంగాగు దండ. అది శత్రువు దేహమునకుఁ దాఁకినపు  
డంతయు వాని బలమును లాగి వాలి దేహమునఁ బ్రవేశపెట్టుచుండును. అది దండ  
యందలి యంత్రబలము.

—♦ మతంగుఁడు వాలిని శపించుట. ♦—

సీ. హీనబలుం డౌట ♦ యెఱిగి యవ్వాలియుఁ, బిడికిటిపోటులఁ ♦ బీచ మడఁచి  
దనుజకళేబరంబును గేలఁ బై కెత్తి, వెన యోజనంబున ♦ వినరి వైచె  
విబుధారినోట స్రవించునెత్తురు మతంగ, గాత్రమమునఁ బడె ♦ ననిలుకతన  
నది గని మాని మఁహాగ్రహయక్తుఁ డై, పరమదురాత్ముండు ♦ బాలిశుండు  
ఆ. జ్ఞానహీనుఁ డెవ్వఁ ♦ డీ నెత్తు నావయి, వైచె దుష్టబుద్ధి ♦ పాపి యనుచు  
వెలికి వచ్చి చూచె ♦ నిల గతాసుం డయి, పర్వశంబువోలెఁబడినవాని. ౨౮౮  
పీచమడఁచి=చంపి, విబుధారి=రాక్షసుని, అనిలు కతన = వాయు వశమున,  
బాలిశుండు = మూఢుఁడు, గతాసుండయి=ప్రాణము పోయినవాడై,

తా త్వ ర్య ము.

మహిషాసురుఁడు బలహీనుడౌట యెఱిగి వాలి వానిని బిడికిటిపోటులచేఁ  
జుచి వాని కళేబరమును జేతులతోఁ బైకెత్తి వినరి యామడదూరమునఁ బడనట్లు  
వైచెను. అప్పు డా రాక్షసుని నోటఁ గాఱుచున్న నెత్తురు గాలికిఁ గొట్టుకొని వచ్చి  
మతంగాత్రమమునఁ బడెను. అదిచూచి మనీశ్వరుండు మిగులఁ గోపించి దుష్టబుద్ధి  
పాపి బుద్ధిలేనివాఁడు జ్ఞానహీనుఁ డెవ్వఁడీట్లు నెత్తురు నాపైఁ బడజేసె నని యాత్ర  
మము విడిచి వెలువల వచ్చి ప్రాణముపోయి కొండవలెఁ బడియుండు రాక్షసుని  
జూచెను.

కం.మహిషాసురుఁ గని యెవఁ డీ,వహిఁ జేసె నటంచుఁ జూచి ♦ స్వతపశ్చక్తిన్

మహిజాటుండు బలమదధూర్వహుఁ డై పొనరించినట్టిపని యంచు మదిన్. ౨౮౯

ఈ వహిఁ = ఈ ప్రకారము, మహిజాటుండు = వాలి, బలమదధూర్వ  
హుండు = విశేష బల మదము గలవాడై.

తా త్వ ర్య ము.

మహిషాసురుని జూచి యెవఁ డీ ప్రకారము చేసినవాడని యాలోచించి తన  
తపశ్చక్తిచే బలోన్మత్తుడైన వాలి చేసిన పని యని.

కం. తెలిసి యది విసరి చిమ్మిన, బలియుని వాలిని గఱించి ♦ పటురోషమునన్

ఖలబుద్ధి యనురథనువుం, బలిమిని నిట నై చి యాశ్రమస్థలితరువుల్. ౨౯౦

తా త్వ ర్య ము .

తెలిసికొని యది విసరినై చిన బలవంతుడగు వాలి నుద్దేశించి కోపించి దుష్ట బుద్ధిచే రాక్షసు దేహమును దన బలముచే నిటనై చి యాశ్రమ మందలి చెట్లను, కం. విటిచి యిల నెల్ల నల్ల యు, నెఱచియుఁ బడనై చి వనిని ♦ హేయంబుగఁ దాఁ

జెఱచిన చెఱపనచేట యు, నులు పాయుం గాక దీనిఁ ♦ జొచ్చినమాత్రన్. ౨౯౧

నల్ల=నెత్తురు, ఎఱచి = మాంసము, చెఱపన చేట = దుష్టుడు, నాశకుడు.

తా త్వ ర్య ము .

విటిచి భూమిమీఁద నెత్తురు మాంసము పడనై చి యడవిని జూడ ననవ్యముగఁ జెఱచిన దుష్టుడు దీనిఁ జొచ్చెనా చచ్చునగాక.

కం. ఒక యోజనదూరము మా, మకమహితాశ్రమము దీని ♦ మర్కటపతి యో

డక చేరినఁ దత్త్వేణమే, ప్రకటంబుగ యమునిమందిరంబుం జేరున్. ౨౯౨

మామక = నాయొక్క, మహితాశ్రమము = పూజ్యమైన యాశ్రమము-

మర్కటపతి = క్రోధిరాజు- వాలి- ఓడక = భయపడక.

తా త్వ ర్య ము .

నా యాశ్రమప్రదేశ మొక యామడ విరివి గలది. దీని లోపల వాలి ప్రవేశించినా వెంటనే చచ్చును.

ఉ. వానికి నైనవారలు జంపంబున దీనిని బాసి పొండు, పో

రేనియు రేపు సూర్యుఁ డుదయించిన పిమ్మట నిందుఁ క్రోధి నిఁ

గానఁగఁ గల్గునేనియు నిఁకారము గాదు శపించితిం జూడి

మానక వేనవే లగు సమల్ శిల లై పడియుండ నియ్యెడన్. ౨౯౩

వనవారలు = వానికిఁ గావలసిన బంధువులు మిత్రులు లోనగువారలారా,

నికారముగాదు = మోసముగాదు- సమల్ = సంవత్సరములు.

తా త్వ ర్య ము.

ఎవ రెవరు సారి పక్షమువారో వారందఱు దీనిని వదలిపోవలయును. రేపు సూర్యోదయమైన పిమ్మట నెవ్వడైన నట్టి క్రోధి గనఁబడెనా వేలకొలది సంవత్సరము లిందు శిలలై పడియుండ శపించితిని, ఇది మోసముగాదు. నిజము.

కం. బిడ్డవలె నేను సాఁకిన, దొడ్డవనంబందుఁ గవులు ♦ దుడుకుతనమునన్

గడ్డలుఁ బండ్లును నాకులు, మడ్డితనంబునను రూపుమాపఁగఁ జన్నే. ౨౯౪

తా త్వ ర్య ము.

బిడ్డను గాపాడినట్లు నేను గాపాడిన యీ పెద్దవనమును గ్రోతులు దుడుకు తనముచే బుద్ధిలేనివారై గడ్డలు - పండ్లు - ఆకులు నాశము చేయఁదగునా ?



కం.అని యిట్లు మాని తిట్టున, వనచరవర్గంబు వెఱచి ♦ వాలిని డాఁఁకు  
జన నిట్లను నాతండుం, బని యేమీ యిట్లు మీరు ♦ పరువున రాఁగన్. ౨౯౧  
వనచర వర్గంబు = క్రోతుగుంపు.

తా త్వ ర్య ము .

అని యీ ప్రకారము మునీశ్వరుఁడు శపింపఁగా నందుండిన క్రోతులు భయ  
పడి వాలి యొద్దకుఁ బరువెత్తిపోయిరి. వారిని జూచి వాలి యేల యిట్లు పరువెత్తి  
వచ్చితి రని యడిగెను.

కం.హరిమతుంశ్రమసం,చారవనేచారులార ♦ సౌఖ్యము లే దే  
గారణ మే మన వాలికి, వారలు మునిశాపవిధము ♦ వాక్రుచ్చుయటన్. ౨౯౬  
హరి = మనోహరమైన, వనేచారులార = క్రోతులార, వాక్రుచ్చుటయుక్ =  
చెప్పఁగా.

తా త్వ ర్య ము .

మనోహరమైన మతంగా శ్రమ మందు సంచరించు వానరులార! మీకందు  
సుఖము లేదాయెను. ఏలలేదు! అనిన మునిశాపవిధము వారు వాలికిఁ జెప్పిరి.

చం.అది విని వాలిభీతి మునిఁయంతికముం జని కేలు మోడ్చి యో  
నదయ క్షమింపుమీ యనుచు ♦ సానెకు వేడినఁ గిన్నఁ బాయకే  
సదనములోని కేగె, మునిశాపభయంబున నేగి యార్తుఁడై  
యది మొద లిందు రాఁడు కనఁనైనను నోడును వాలి యీ గిరిన్. ౨౯౭  
అంతికముక్ = సమీపము, ఓనును = భయపడును.

తా త్వ ర్య ము .

వారు చెప్పినమాట విని వాలి మునీశ్వరునొద్దకుఁబోయి నమస్కరించి దయా  
శాలీ క్షమింపుము, అని పలుమాఱు ప్రార్థించినను ఆయన శోషము వదలక తన  
గృహములోనికిఁ బోయెను. ఇతను బలవంతపెట్టిన మఱేమి తిట్టునో యని భయపడి  
పోయి యది మొద లిందురాఁడు. దీని ప్రక్కఁ గన్నెత్తియైనఁ జూడఁడు.

కం. ఆతఁ డిటఁజొరఁగ రామిని, భ్యాతయశా తెలిసియుండుకారణమున ని  
ర్భీతిఁ జరియింతు నిం దదె, దైతేయుని యస్థిరాశి ♦ ధరమున కెనయై. ౨౯౮  
భ్యాతయశా = ప్రసిద్ధికెక్కిన కీర్తిగలవాఁడా! ధరమునకుక్ = పర్వతము  
నకు, ఎనయై = సమానమై.

తా త్వ ర్య ము .

వాలి యిచ్చటకు రాఁగూడ దను విషయము తెలిసిన కారణముచే నేను  
భయములేక యిందుఁ జరించుచుందును. అదిగో నారాక్షసుని యెముకలగూఁడు పర్వ  
తమువలె.

కం. నేలఁ బడి యున్నయది పర,కాల! మహాసాలన ప్రకంబును గంఠే

ప్రాలినకొమ్మలు నిండఁగఁ, బాలించి కనంగఁ గానఁబడను మహాత్మా. ౨౯౯  
మహాసాల సప్రకంబును = పెద్దమద్ది చెట్ల నేడిఁటివి.

తా త్పర్యము.

నేలఁబడియున్నది చూడుము, ఇవిగో నేడు మద్దిచెట్లు కొమ్మలు నేలఁ దగులు  
నట్లు వాల్చియుండుటచే బాలించి చూచినను మొదళ్ళ కౌసరాకున్నవి.

కం. ఈమహితసాలముల ను,త్రామసుతుం డొక్కఁ డొక్కటి ♦ తనభుజశక్తిన్

వేమఱు నిష్పత్రంబుగ, నామిక ముటియించు నిస్సహాయుం డగుచున్. ౩౦౦

సుత్రామసుతుండు = ఇంద్రుని కొడుకు, వాలి, నిష్పత్రంబుగఁ = ఆకులు లేన  
ట్లుగ, ఆమికఁ = అహంకారముచే, నిస్సహాయుండు = ఏ యాయుధము సహాయము  
లేక కేవలము చేతులతోనే.

తా త్పర్యము.

ఈ యేడుచెట్లుల నొక్కటొక్కటి యే యాయుధ సహాయములేక తన భుజ  
బలముతో నహంకారముచే బలుమాఱు ఆకులన్నియు రాలునట్లుగఁ జేయును.

అనఁగా వాలి వింటినహాయము లేక కేవల బాణమునే చేతదీసికొని యొక్క  
చెట్టుతో గ్రుచ్చి శరపత్రములు లేకుండఁజేసి మరల వెనుపల లాగి మరలఁ బొడిచి  
యిట్లు చెట్టులన్నియు బొక్కలు పడఁజేయును

చేతితో నొక బాణమంతయుఁ బడిదాక మద్దిచెట్లలోఁ గ్రుచ్చుటయు దానిని  
మరల లాగుటయు నిట్లు పలుమాఱు చేయుట యత్యంత బలవంతుండు చేయు  
కార్యము గాని యితరులకు సాధ్యమగునది కాదు.

కం. చెప్పితఱి జామి యాకపివరు, గొప్పభుజాబలము విధముఁ ♦ గొనకొని నీ కే

చొప్పున నాతనిఁ జంపఁగఁ, జొప్పుడునో చెప్పు మన్న ♦ సుగ్రీవునితోన్. ౩౦౧

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! వాలి భుజబలము విధము నీకుఁ జెప్పితిని. అటువగటి మహాబల  
శాలిని వాలిని నీ వే విధముగఁ జంపఁగలవో చెప్పుము.

కం. ఎలనగవున లక్ష్మణుఁ డనుఁ, గలితయశా యేమిసేయఁగా నింద్రసుతుఁ

బాలియింపఁ జాలు రఘుకుల,తిలకం డని నమ్మెదనినఁ ♦ దీప్రాంశుజాడున్. ౩౦౨

ఎలనగవు = లేనప్పు- తీప్రాంశుజాడు = సుగ్రీవుడు.

తా త్పర్యము.

వాలివంటి యల్పుని రామచంద్రమూర్తి చంపఁగలఁడో చంపలేఁడో యని  
సందేహించుచున్నాఁడే- 'యేమి వీని మూఢత్వ మని లక్ష్మణుండు చిఱునప్పు నవ్వి  
యిట్లనియె. కీర్తిమంతుడా! రామచంద్రమూర్తి యేమిచేసినచో వాలిని జంపఁ గలఁ  
డని నీవు నమ్మెద వనిన సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె.

ఉ. భద్రగుణా! పురందరునిపట్టి బలంబున నేడుసాలముల్

చిద్రము లొందఁజేసె నవఃలీలగ వేమఱు నొక్క టొక్కటి

రాద్రశరాన నొక్కటను ♦ రాముడు వీనను నొండు ద్రుప న

క్షుద్రబలుం డటంచు హరిఃసూనునిఁ జంపు నటంచు నమ్మెనన్.

303

పురందరునిపట్టి = ఇంద్రునికుమారుడు - వాలి, భద్రగుణా = సుగుణవంతుడా,  
చిద్రములు = తూటులు, రాద్రశరాన = భయంకరమైన బాణముచే, వీనను = వీనియందు  
ఒండు = ఒకటి.

తాత్పర్యము.

సుగుణశాలీ, వాలిభుజంబున నేడు మద్దిచెట్లకుఁ బలుమఱు రంధ్రములు  
పొడుచుచుండెను. తీవ్రబాణముచే నీ చెట్లలో నొకదాని రామచంద్రమూర్తి ఖం  
డింపఁ గలిగెనేని వాలిని జంపఁగలఁడని నమ్మెదను.

కం. వెండియు లక్ష్మణ రాముడు, కొండవలెనుండు నసురయెమ్ముగూడును గాలఁ

బెండుగ నిరున్మూర్ధనువులు, చండగతిం జమ్మ నమ్మఁజాలుదు ననుచున్.

304

ఇరు నూర్ధనువులు = రెండువందల ధనువుల దూరము, ధనువనఁగా నాలుగుమూరల  
కొలఁత, బెండుగ = తేలికగా.

తాత్పర్యము.

లక్ష్మణా! మఱియొకటి, కొండవలెనుండు నీ రాక్షసుని యెముకలగూడును  
బెండువలె నిన్నుఱు బారల దూరముఁ జమ్మనేని వాలిని రామచంద్రమూర్తి చంపఁ  
గలఁడని నమ్మెదను.

కం. పలికియుఁ దనలోఁ గొండొక, దలపోసి వచించె నిట్లు ♦ దశరథసుతుతో

బలవంతుడు భువి విశ్రుత, బలపౌరుషశాలి వాలి ♦ ప్రథనములందున్.

305

కొండొక = కొంత, ప్రథనములందున్ = యుద్ధములందు.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు చెప్పి యిట్లు పరీక్ష యడిగితినే, రామచంద్రమూర్తి యేమనుకొనునో  
యేమో యని కొంచె మాలోచించి రామచంద్రమూర్తితో వాలి యుద్ధములందు,  
మిగుల బలవంతుడు, ప్రఖ్యాతములైన బలము పౌరుషము గలవాడు.

ఉ. దుర్జయుఁ డార్యవర్య గురుఁడోర్బలని స్తుల శౌర్యరాశి సం

భర్జితశూరలోకుడు సుపర్వులచేత నసాధ్య మంచు సం

వర్జిత మైనకార్యముల ♦ వాలి ఘటించె న బెటచే గదా

యూర్జితభీతి నియ్యెడ రఃఘూత్తమ డాగి చరింతు నెప్పుడున్.

30౬

దుర్జయుడు = జయింపఁ గష్టసాధ్యమైనవాడు, గురు = గొప్పదగు,  
దోర్బల = భుజబలముయొక్కయు, నిస్తులశౌర్య = అనమానశౌర్యముయొక్కయు,  
రాశి = కుప్పయగువాడు, సంభర్జిత = పీడింపబడిన, శూరలోకుడు = శూరజనములు

గలవాడు, సుపర్వులచేత = దేవతలచే, సంవర్జిత = వదలిపెట్టబడిన, ఊర్జితభీతిఁ = వృద్ధియయిన భయముచే.

తా త్పర్యము.

సులభముగ జయింపరానివాడు, గొప్ప భుజబలము శౌర్యము గలవాడు, శూరుల ననేకులఁ బీడించినవాడు, దేవతలకు సాధ్యముకాని పనులఁ జేసినవాడు. ఈ కారణముచేతఁగదా యధికమైన భయముచే నీ చోట డాగి తిరుగుచున్నాడను.

ఉ. వాని యజయ్యవిక్రమము + వానియధ్యవ్యపుఁ బౌరుషంబునన్

వాని యుదగ్రరోషమును + వాని మహాజవనత్వసంపదల్

మానవనాథ! యెంచి యనుమానముతో వెనువెంట నీ మహా

వానరు లోలి రాఁగ నెడఁబాయఁగ నొల్లను ఋశ్యమూకమున్.

౩౦౭

అజయ్య = జయింపరాని- అధ్యవ్యపు = తిరస్కరింపరాని- జవ = వేగము- సత్త్వ = బలము-

తా త్పర్యము.

జయింపరాని పరాక్రమము, తిరస్కరింపరాని పౌరుషము, తీవ్రకోపము, మహా వేగము- బలము ఇవి యన్ని యాలోచించి గదా రామచంద్రా యేవేళ కేమో యను సందేహముతో నీ వానరులు వెనువెంట రాఁగా ఋశ్యమూకము వదలక యున్నాను-

కం. మిత్రుని సుజనశ్లాఘా, పాత్రుని నినుబోల్ మహానుభావుని గనుటన్

మిత్రజనవత్సలా! హిమ, గోత్రము ప్రావబ్ధినట్లు + కుండు దొఱఁగితిన్.

౩౦౮

శ్లాఘాపాత్రునిఁ = స్తోత్రమునకు యోగ్యుడగు వానిని-మహానుభావునిఁ = గొప్పమహిమ గలవానిని- హిమగోత్రము = హిమవత్పర్వతముయొక్క- పాత్రు = ఆశ్రయము- కుండు = వ్యసనము- దొఱఁగితిన్ = విడిచితిని.

తా త్పర్యము.

మిత్రుని సజ్జనస్తోత్ర యోగ్యుని నీ వంటి మహామహిమ గలవానిని సంపాదించు కొనుటచే మిత్రజనులందు దయగలవాడా- హిమవత్పర్వతము యొక్క యాశ్రయము దొరికేనట్లు వ్యసనము వదలితిని.

ఉ. నీదు సమగ్రధైర్యమును + నీదుస్వరూపము నీదు ప్రజ్ఞయున్

నీ దగుమాటచందమును + నీదు గభీరత యిన్ని చూచినన్

బూదిమఱుంగు ని ప్పనఁగఁ + బోలెద వైనను యుద్ధమేదిని

నీదు పరాక్రమంబు నృప + నేఁ గనులారఁగఁ గాన నెన్నెడున్.

౩౦౯

గభీరత = గాంధీర్యము.

తా త్పర్యము.

నీ పరిపూర్ణ ధైర్యము నీ యాకారము నీ బుద్ధిబలము నీ మాటతీరు నీ గాఢ

ర్యము ఇవన్ని చూడఁగా నివుఱు గప్పిన నిప్పువలె నున్నావు. ఐనను యుద్ధభూమి యందు నీ పరాక్రమము నే నెన్నఁడు చూచి యెఱుంగను.

చం. అతిబలశాలి వాలి నునుహఁద్భుతక ర్థము లెన్నో నేను జూ

చితి, నటు లాట పెద్దిగులు ♦ చెందెద నంచు వచింప రాముఁడు

స్థితలసితాననాబ్జుఁ డయి ♦ నెచ్చెలి కిట్లను నా బలంబు నీ

మతి నిటు నమ్మవేని కనుమా నిను నమ్మగ నే నొనర్చెదన్.

3౧౦

స్థిత = చిఱునవ్వుచే- లసిత = ప్రకాశించు.. ఆననాబ్జుఁడయి = కమలము వంటి ముఖముగలవాఁడై.

తా త్పర్యము.

మిగుల బలవంతుఁడగు వాలి చేసిన యాశ్చర్యకరకార్యముల నే నెన్నో చూచితిని. ఆ కారణముచే భయపడెదను. అని చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి లోలో నవ్వుకొనుచు నా బలము నీ వీ ప్రకారము నమ్మవేని నీవు నమ్మునట్లు చేసెదను, చూడుము అని స్నేహితుఁ డగు సుగ్రీవునితో ననెను.

—♦ శ్రీరాముఁడు దుందుభి కళేబరమును బొదమునఁ జెప్పుట. ♦—

తే. అనుచు సుగ్రీవు నూరార్చి♦దినపకులుఁడు, దుందుభి శరీరమును జమ్మె♦దూలవోలె

గాలి యుంగుటమున నవఁలీలగాఁగ, యోజనంబులు పది దాటి ♦ యుర్వి గూల.

దినపకులుఁడు = సూర్యవంశమునఁ బుట్టినవాఁడు, శ్రీరామచంద్రమూర్తి,

దూల=దూదియేకు, ఉంగుటమునఁ=అంగుష్ఠముచే, బాటనవేలిచే,

తా త్పర్యము.

అని సుగ్రీవుని సమాధానముచేచి రామచంద్రమూర్తి దుందుభి శరీరమును దూది యేకునువలె మడిమనేలమోపి యెత్తక వ్రేలిచే నవలీలగఁ బదియోజనముల కావలఁ బడునట్లు చెప్పెను.

చం. అది గని సూర్యసూతి మనుజాధిపవశాలి వచించు రాఘవా

యిది మును వాలి చిమ్మినపు ♦ డెంతయు మాంసయుతంబు నూత్నమ

య్యదియును గాక వాలి రణమందు శ్రమంపడి యుండి మత్తుఁడు

గొదకెద నిన్ను నమ్మ రఘుకుంజర నేఁ డిది శుక్ల మాటచేన్.

3౧౧

సూర్యసూతి=సుగ్రీవుఁడు, గొదకెదఁ=సందేహించెదను.

తా త్పర్యము.

అది చూచి సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తితో నిట్లనియె. రామచంద్రా! యిది పూర్వము వాలి చిమ్మినపుడు పచ్చిది, నెత్తురు మాంసముగలది, క్రొత్తది. అంతయు గాక వాలి యెంతో శ్రమపడి యుండినవాఁడు. దేహము దెలియక యుండినవాఁడు ఇప్పు డిది యెముకలు మాత్రము మిగిలినది. నీవేమియు గాసిపడినవాఁడవుకావు. కావున నీవు వాలికంటె బలశాలి వను విషయమున సందేహము పోలేదు.

కం. అప్పుడు వచ్చిది యెండిన, దిప్పుడు మీ యిగుర్లం దఃపీనబలమునన్

గొప్ప యెవండ్లో నమ్మిక, జెప్పగలే నయ్య నిజము ♦ చెప్పితి నీకున్. ౩౧౩

తా త్వ ర్య ము.

అప్పుడు వచ్చిది, ఇప్పు డెండినది. కావున మీ యిరువురయం దెవరు బల వంతులో నేను జెప్పజాలకున్నాను. నిజము చెప్పితిని.

కం. మో పెట్టి యీ శరాసము, తూపొక్కటి గూర్చి తిగిచి ♦ తోరపుశక్తిన్

భూపాల యొక్కసాలం, బేపున బడ నడిచి తేని ♦ యొక్కవ నీవే. ౩౧౪

మోపెట్టి = మోపు + పెట్టి, = ఎక్కుపెట్టి, శరాసము = విల్లు, తూపు = బాణము, తిగిచి = లాగి, సాలంబు = మద్దిచెట్టు, ఏపునన్ = పరాక్రమముచే. అడిచితేని = కొట్టినపక్షమున.

తా త్వ ర్య ము.

నీ విల్లెక్కుపెట్టి బాణము సంధించి లాగి భుజబలముచే నీ మద్దిచెట్టు నొక్క దానిఁ బడఁగొట్టితివేని వాలికంటె నీవే బలవంతుడవు.

కం. నమ్మెద నిన్నుఁ బరీక్షార్థముగ నే గోర నాదుఃప్రత్యయమునకున్

జమ్మిది నిం కేది విమర్శముం గాంక్షింపఁ జమ్ము ♦ రాజవతంసా! ౩౧౫

పరీక్షార్థము = నిన్నుఁ బరీక్షించుటకు, ప్రత్యయము = నష్టకము.

తా త్వ ర్య ము.

అని నమ్మెదను. నిన్నుఁ బరీక్షింపఁగోరిన వాడనుగాను. నాకు నిజముగ నీవే వాలికంటె బలవంతుడవు, నిన్ను నమ్మి వాలిమీఁదికి యుద్ధమునకుఁ బోయినను భయములేదు, అను నష్టకము నాకు దొరకుటకై కోరుచున్నాను. ప్రాణము తీపు గదా. ఇది తప్ప నింకేమియు నడుగను.

కం. ఈ కరికరనిభచాపము, వీకున సజ్యంబుఁ జేసి ♦ వికటకలంబం

బాకర్ణాంతము లాగి జ్వవైకగతిన్ విడు మవశ్య ♦ మగ మిలఁ గూలున్. ౩౧౬

కరికరనిభ = ఏనుఁగు తొండముతో సమానమైన, వీకునన్ = బలముచే, సజ్యంబు = అల్లెత్రాటితోఁ గూడినది, ఎక్కుపెట్టినది, వికటకలంబంబు = భయంకరమైన బాణము, ఆకర్ణాంతము = చెవినఱకు, జ్వవైకగతిన్ = వేగము ముఖ్యముగాఁ గల విధముగా, అగము = చెట్టు.

తా త్వ ర్య ము.

ఏనుఁగు తొండముతో సమానమైన యీ చాపదండ మెత్తి యెక్కుపెట్టి, బాణము సంధించి చెవినఱకు లాగి ఆవున విడిచితివేని చెట్టు తప్పక నేలఁగూలును.

కం. బలితపుఁదేజున రవివలె, నిలఁ గల ధరణీధరముల ♦ హిమనంతువలెన్

నలుగాళ్ళన్ సింగము వలె, నళినాక్షా! నీవె మిన్న ♦ నరసంఘములన్. ౩౧౭

బలితపుణ్యజ్ఞాన = బలిష్ఠమైన కాంతియందు - రవివలె = సూర్యునివలె  
 ధరణీధరముల = పర్వతములందు, నలుగాళ్ళు = నాలుగుకాళ్ళు గలవానియందు.  
 ఇచ్చట నజడంబు సప్తమికి ద్వితీయ. అనిన నలుగాళ్ళలోన గోవును సశ్వేష  
 శబ్దముల మంత్రమును. శాంతి ౧-౭౧.

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము చేసితివేని తేజస్సునందు రవి, పర్వతములందు హిమవంతుడు  
 నాలుగు కాళ్ళ జంతువులందు సింహమువలె రామచంద్రా! మనుష్యులందు నీవే  
 శ్రేష్ఠుడవు - నిన్ను మించినవాడు మఱియొక్కడు లేడు.

—♦ ౧౨-వ సర్గము. శ్రీరాముడు సాలసప్తకంబు భేదించుట. ♦—

చం. అనవుడు రామచంద్రుడు దినాధిపనందను నమ్మజేయఁగా  
 ఘనతరకార్ధకంబు వెనఁ ♦ గైకొని కాంచనపుంఖమార్గణం  
 బును దొడి సాలముం గుఱిచి ♦ పోవిడిచె గుణఘోరటంకృతి  
 స్వసము కలంబపక్షజరఁవంబు దిగంతములందు నిండఁగన్.

3౧౮

దినాధిపనందనుఁ = సుగ్రీవుని, కాంచనపుంఖ = బంగారు పింజగల, మార్గ  
 ణము = బాణము, తొడి = తొడిగి -సంధించి, గుణ=అలైత్రాటి యొక్క, ఘోర =  
 భయంకరమైన, టంకృతిస్వసము=టమ్మను ధ్వని, కలంబ=బాణముయొక్క, పక్షజ =  
 తెక్కలవలన గలిగిన, రవంబు=ధ్వని, దిగంతములందుఁ=దిక్కుల కొనలందు.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుఁ డిట్లు చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి యాయనకు నమ్మకము కలిగించు  
 కొఱకు మిగుల గొప్పదగు విల్లు చేతఁ దీసికొని బంగారు పింజగల బాణమును సంధించి  
 టమ్మను నలైత్రాటి మ్రోతయు బాణము తెక్కలధ్వనియు దిక్కుల వ్యాపించుచుండ  
 గా మద్దిచెట్టును గుఱిచూచి వైచెను.

కం. ఆ సాయక మురువడిఁ జని, యా సాలము లేడు ♦ నటకీ యగ మగలంగా

దూసి చని భూమిఁ జొచ్చియుఁ, దా సరగున వెడలి చేరెఁదన స్థానంబున్. 3౧౯  
 ఉరవు + వడిఁ=మిగుల వేగముతో, సాయకము=బాణము, అగము=పర్వ  
 తము, అగలంగా=చీలునట్లు. తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి వైచిన బాణము త్వరగాబోయి, యా యేడుచెట్టును  
 నటకీ, కొండ బద్దలగునట్లు భేదించి, భూమిలోఁ దూటి, మరలఁ ద్వరగా బయలు  
 వెడలి యంబుల పొదిలోఁ జేరెను.

ఈ బాణమున కీ శక్తి మంత్రబలముచేఁ గలిగెనని యెంచవలయును. కేవల  
 శస్త్రమున కీజ్ఞాన ముండదుగదా. ఈ విషయము బాలకాండమున ౧౨౨ వ పద్య  
 మందును జెప్పబడినది.

కం. సాలమ్ము లేడు బెడిదపు, వాలమ్మున బిలుసు దఱిగి ♦ వ్రాలగఁ గడు నా  
భీలమ్ముగ నది గని కపి, జాలమ్ములతోడ బాణజవగరిమకు నై. ౩౨౦

బెడిదపు వాలమ్మునక = భయంకరమైన బాణముచే, ఆభీలమ్ముగ = దిగులగునట్లు  
జాలమ్ము = గుంపు, బాణజవగరిమకునై = బాణము యొక్క వేగాతిశయమును  
గుఱించి. తా త్పర్యము.

ఏడుచెట్లు భయంకరమైన బాణముచే వాని దార్శమ్యము చెడి చూచువారు  
భయపడునట్లు దభిలునఁ గూలఁగా సుగ్రీవుం డా బాణవేగమునకు.

కం. అచ్చెరుపడి మెడఁ గ్రుచ్చిన, యచ్చపుహారములు వ్రేల ♦ నవనిని దలచే  
నచ్చఁతూఁ డంటి మ్రొక్కుచు, బొచ్చెము లే నట్టిప్రీతిఁ ♦ బునరుత్థితుఁడై. ౩౨౧  
పునరుత్థితుఁడై = మరల లేచినవాడై.

తా త్పర్యము.

ఆత్పర్యపడి మెడలో ముత్యాల హారములు నేలఁ దగులు నట్లు దల నేలవా  
లిచి మ్రొక్కుచు, బరమప్రీతిచే మరలలేచి - ఇందు భగవన్నమస్కార క్రమము  
చెప్పఁబడెను.

చం. కరములు మోడ్చి పల్కు మహిఁకాంతునితోడ భవచ్చరావళిఁ  
హరిహయయుక్త మైన యమృతాశనకాండము దైత్యదండముఁ  
బొరిగొనఁ జాలు దీపు, రణభూమిని వాలియు గీలి లెక్కయే,  
వరుణబలారితుల్య హితవత్సలు నిన్గనఁ దీతె దుఃఖముల్. ౩౨౨

హరిహయయుక్తము = ఇంద్రునితోఁగూడినది. అమృతాశన కాండము =  
దేవతాసమూహము, దైత్య దండముఁ = రాక్షస సమూహమును, బొరిగొనఁ =  
చంపుటకు, చాలుదు = సమర్థుడ వగుదువు - వరుణ బలారి తుల్యుఁ = వరుణేం  
దులతో సమానుని - ఇరువురు గలసినను రామునికి సరిగా రని భావము.

తా త్పర్యము.

రెండు చేతులు జోడించి రామచంద్రునితో నిట్లనియె. నీ బాణములచేత నింద్రుని  
తోడి దేవకోటులను రాక్షససమూహములను నేక కాలమునఁ జంపఁగలవు. ఇఁక  
యుద్ధమందు వాలి గీలి నీకేమి లెక్క. వరుణేంద్రులతో సమానుడవు. మిత్రప్రీతిగల  
నిన్ను జూడఁగానే నా దుఃఖములు నశించెను.

కం. సాలంబుల నేడిటి గురు, నైలంబు రసాతలంబు ♦ శర మొక్కంటఁ  
జీలిచి వైచిన సిన్నున, నాలంబున నెదురు నెవ్వఁ ♦ డార్తశరణ్యా! ౩౨౩  
ఆలంబునక = యుద్ధమందు.

తా త్పర్యము.

ఆర్తశరణ్యా! ఏడు మద్దిచెట్లు పర్వతమును పాతాళమును నొక బాణముచే  
భేదించిన నీకు యుద్ధమం దెదురెవరు ?



ఉ. అంజలి మోడ్చి వేడెద మహాత్మక రాఘవవంశదీప నా  
 నంజలిఁ బావుమీ యహితు • నిర్దయు సోదరహుపు వాలి వీఁ  
 కం జేముఁ గూర్పు నా కొఱకుఁగా నని దీనత వేడ సూర్యపు  
 త్తుం జేనవారఁ గాఁగిటను • గ్రుచ్చి వచించెను భ్రాతృనమ్మతీన్.

౩౨౪

నంజలి = మనస్తాపము, అహితు = విరోధిని, జము = యముని.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తిని రెండు చేతులు జోడించి ప్రార్థించెదను. మహాత్మా!  
 నా ముఖముఁ దొలఁగఁచోయుము. దయ లేనివాఁడును విరోధియు నన్న యను పేరు  
 గలవాఁడగు వాలిని నా నిమిత్తమై చంపుము, అని దీనుడై ప్రార్థింపఁగాఁ బ్రేమచే  
 సుగ్రీవుఁ గాఁగిలింది లక్ష్మణుఁడు సమ్మతింపఁగా నిటు లనెను.

నా కొఱకుఁగా ననుటచే వాలి చచ్చినను బ్రదికినను నీకు రాఁగల బాధనష్టలు  
 లేవు. నీ కార్యమును జెఱుపఁజాలఁడు. నాస్థితి యట్టిదికాదు- కావున నా నిమిత్తమై  
 వాలిని జంపు మని ప్రార్థన.

పై పద్యమునందలి ఆర్తశరణ్య యను పదము ఈ పద్యమందలి అంజలిమోడ్చి  
 వేడెద మహాత్మక యను పదములు సుగ్రీవుఁడు శరణాగతుఁ డయ్యె నని తెలుపు  
 చున్నవి.

లోకంబున నలువిధముల మనుష్యులు గలరు. కొందఁతెదుటివారి ముఖము  
 చూచినంత మాత్రముననే లేదా పదిమాటలు మాటలాడినంత మాత్రముననే యెదుటి  
 వారి గొప్పతనము తెలిసికొనఁగలవారు- రామాంజనేయు లీ తరగతిలోఁ జేరినవారు-  
 వీరు త్రమమనుష్యులు.

రెండవరకమువారు పరీక్షించిగాని తెలిసికొనలేరు. వీరు సుగ్రీవుని వంటివారు,  
 వీరు మధ్యములు.

మూడవరకమువారు- తామై తెలిసికొనలేరు. పరులు చెప్పినను దెలిసికొన  
 లేరు. పూర్ణానుభవమునకు వచ్చిన పిమ్మటఁ దెలిసికొందురు- వీరు రావణునివంటి  
 యధములు- తన్నుఁ జెఱఁజెట్టిన కార్తవీర్యార్జునుని సంహరించిన పరశురాముని  
 నిమిషములో జయించి తన్ను నాలుగు సముద్రములలోఁ జంకలో నిఱికించుకొని  
 ముంచిన వాలిని నొక బాణముతోఁ జంపెనని యట్టివాని దూత కన్నుల కెరుగుగఁ దన  
 నగరమంతయుఁ గాల్చె నని తెలిసి తెలిసి రాముని మాహాత్మ్యము దెలిసికొన లేకపోయి  
 యందఱు చచ్చినపిమ్మట 'తం మనోగ్రాఘవం వీరం గారాయణ'మ్మని చెప్పెను. ఇట్టి  
 వారధములు. ఇదంతయుఁ దెలిసి రామచంద్రమూర్తిని నిందించువారు పరిహాసమాడు  
 వారు అధర్మ డని యనువారు నేడు సూర్యకొలఁది రాక్షసాంశసంభూతులు గలరు.  
 ఏ శీ తెగలోఁ జేరవలెనో వారిని బుట్టించిన వానికే యెఱుక.

—♦ సుగ్రీవుఁడు తొలిసారి వాలిమీఁదికి యుద్ధమునకుఁ బోవుట. ♦—

కం. పోదము పద కిష్కింధకు, లే దిఁక నాలంబు హాళహాళిం జని మును నీ  
సోదరు సోదరహింసకు, మోదంబునఁ బిలుము యుద్ధమునకుఁ రవిజా. ౩౨౧  
ఆలంబు=జాగు, ఉపేక్ష, హాళహాళి=త్వరగా, సూ-హాళహాళిక, లీలా హాళ  
హాళికఁ జెంగలించెం బతికెఁ వను. హాళాహాళి.

తా త్వ ర్య ము.

కిష్కింధకుఁ బోదము పద. ఇఁక నుపేక్షతోఁ బనిలేదు. త్వరగా నీవు ముందు  
పోయి నీ సోదరు సోదరహింసకు సంతోషముతో యుద్ధమునకుఁ బిలువుము. భయ  
పడకుము.

చం. అని రఘురామలక్ష్మణులు ♦ నా నగచారిగణంబుతోడఁ జ  
య్యనఁ జని వృక్షజాలముల ♦ నావృత మైన మఱుంగుఁదావునఁ  
వనమున నిల్చి రంతఁ గపివర్యుఁడు మున్నగుఁ బోయి గర్జలఁ  
నినిచి నభంబు పూరటిల ♦ నిమ్రుగు వాలిని బిల్వె దొమ్మికిన్. ౩౨౬

వృక్షజాలములఁ=చెట్లగుంపులచే, ఆవృతమైన=ఆవరింపబడిన, కప్పఁబడిన,  
నభంబు=ఆ కాశము, పూరటిలఁ=నిండునట్లు, దొమ్మికిన్=యుద్ధమునకు.

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లు చెప్పి రామలక్ష్మణు లా క్రోధిమూఁకతోడ శీఘ్రముగఁ జని యందలి  
చెట్లచాటున నుండిరి. సుగ్రీవుఁడు ముందుగాఁ బోయి దిక్కులు నిండ సింహనాదము  
చేసి వాలిని యుద్ధమునకుఁ బిలిచెను.

కం. ఆ నినదము విని బలరిపు, సూనుం డస్తాదిఁ దోచుఁసూర్యునిపగిదిఁ  
దా నరుగుదెంచెఁ జివ్వకు, మాననికోపమున లేగి ♦ మండుచు సరగన్. ౩౨౭  
నినదము = ధ్వని, బలరిపుసూనుండు = వాలి - చివ్వకుఁ= యుద్ధమునకు-  
సరగన్ = త్వరగా.

తా త్వ ర్య ము.

ఆధ్వని విని వాలి పడమటి కొండపైఁ దోచు సూర్యుని వలె శీఘ్రముగ  
మండిపడుచు యుద్ధమునకు నచ్చెను. అస్తమించు సూర్యునితోఁ బోల్చుటచే వాలికిఁ  
జాపు సమాపించిన దని సూచన.

ఆ. అంత ఘోరతుముల ♦ మైన కయ్యము సాగె, సన్నదమ్ములకు భయావహముగ  
నంబరంబునఁ బుఁథాంగారకగ్రహములకుఁ బోలె నలుకు ♦ కలఁక లేక. ౩౨౮

ఘోర = భయంకరమైన, తుములము = దొమ్మి, ద్వంద్వము-కయ్యము =  
యుద్ధము, భయావహముగఁ = భయంకరముగ - అంబరంబునఁ = ఆకాశమందు,  
అలుకు = భీతి - కలఁక = కలవరపాటు.

తా త్వ ర్య ము.

అప్పు డాకాశమున బుధాంగారక గ్రహములకువలె వారి యిరువురకు బెదరు కలకలేక ఘోరమైన ద్వంద్వయుద్ధము జరిగెను.

కం. పిడుగులఁ గేరడ మాడెడి, పిడికిళ్ళను దలములం బ్రీభీకరగతి వా

రడుచుచు నుడుగక పోరిరి, పిడిగుద్దులకయ్య మిట్లు పెరుగుచు నుండన్. ౩౨౯

కేరడము = పరిహాసము- తలములఁ = అరచేతులతో-

తా త్వ ర్య ము.

పిడుగులతో సమానమైన పిడికిళ్ళతోడను అరచేతులతోడను భయంకరముగ విడువక యుద్ధము చేసిరి- పిడిగుద్దుల యుద్ధమిట్లు పెరుగుచుండఁగా-

ఉ. చే విలు దాల్చి రాఘవుఁడు ♦ చెచ్చెర సజ్యముఁ జేసి యశ్వినీ

దేవితనూజు లట్టు లయి ♦ తేజమునందు సురూపశౌర్యసం

భావనలందుఁ దుల్యు లయి ♦ భాసిలు వారలఁ గాంచి వీడు ను

గ్రీవుఁడు వీడ వాలి యని ♦ కీసయు భేద మెఱుంగఁజాలమిన్.

330

సజ్యముచేసి = అస్త్రాడెక్కు పెట్టి- కీసయు = అల్పమైనను-

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి చేత విల్లు దీసికొని యెక్కు పెట్టి యశ్వినీ దేవతలవలెఁ దేజమునందు శౌర్యమునందు నాకారము నందు సమానులుగ నుండువారిని జూచి వీడు సుగ్రీవుఁడు వీడు వాలి యని కొంచెమైన భేదము తెలియక పోవుటచే-

ఇప్పుడు వాలి తన బంగారు మాలిక ధరించిరాలేదు- ఆ కారణముచే రామ చంద్రమూర్తి భేద మెఱుంగఁ జాలఁ డయ్యెను.

రాజ్యచిహ్నములను బట్టి గుర్తించి యుండరాదా యనిన ఛత్రచామర కిరీటాదులతో వాలి రాలేదు. కూర్చుండినవాఁడు కూర్చున్నట్టు లేచివచ్చెను. దూరము నుండి చెల్లచాటునుండి చూచి సాముద్రకి చిహ్నములను బట్టి చంప సాధ్యపడునా?

హనుమదాదుల నడిగియుండరాదా? యుద్ధముచేయుచుండువారు నిట్రాలవలెఁ గదలక మెదలక నిలఁబడి యుండరు- గిర గిర తిరుగుచుఁ బెనఁగులాడుచుండువారిని నితరులమాట నమ్మియో కొట్టనలెను? 'అరయంగాఁ గర్ణుఁ డీల్లె నార్ధురిచేతఁ' అను సామెత నిజమగును. ఏమి కొంచెము ప్రమాదపడినను సర్వనాశకమగు సందర్భము లలో నిశ్చాయకమైన ప్రత్యక్షాంశమును వదలి యూహలచేతను సన్మతమాటఁ బట్టియుఁ గార్యము చేయరాదు. తరువాత నింద నప్పిపడువా రెవరు?

భిన్నవర్ణవస్త్రములు ధరించియుండిన భేదము తెలిసియుండునేమో- ఆ విషయ మేమియుఁ జెప్పఁబడదయ్యెను.

సుగ్రీవుఁడు పరువెత్తెనుగదా- ఓడిపోయినవాఁడు మావాడని రామచంద్ర మూర్తి వాలిని గొట్టియుండవచ్చును గదా-

సుగ్రీవుడు పరువెత్తఁగానే వాలి యూరు ముఖమయ్యెను. వెనుకనుండి కొట్టు పెట్టు? ఊరకున్నవానిఁ గొట్టు పెట్టు?

ఉ. అంతక రాశుగంబు లులితాత్ముడు రాముడు వీడఁ డయ్యె, దా

నింతటిలోన నింద్రసుతు ♦ నేటుల నొచ్చి దివేశసూతి యం

తంతల నున్న రాముడెస ♦ నైనను జూడక పాటిపోయె స

క్లాంతిగ రక్తసిక్తుఁ డయి ♦ గాటపుఁగింకను వాలి తోలఁగఁ.

౩౩౧

అంతకర + ఆశుగంబు = ప్రాణము దీయఁగలబాణము, లులితాత్ముడు = సంజేహముచేఁ గూడిన మనస్సుగలవాఁడు, దివేశసూతి = సుగ్రీవుడు, అంతంతలఁ = సమీపమందు; నక్లాంతిగ = శ్రమముతోఁ గూడినవాడై, రక్తసిక్తుఁడయి = నెత్తుటితోఁ దడిసినవాడై తోలఁగఁ = తఱుమఁగా.

తా త్వ ర్య ము.

ప్రాణము తీయఁజాలిన బాణమును సంజేహముతోఁ గూడిన మనస్సుగలవాడై రామచంద్రమూర్తి విడిచినవాడు కాఁడయ్యె. ఇంతలో వాలిదెబ్బలచే బాధపడి సుగ్రీవుడు సమీపమందున్న రామచంద్రప్రక్కనై సఁ గనక శ్రమపడి నెత్తులు దడిసి వాలి వెనువెంటఁ దఱుముచుండఁగాఁ బరువెత్తిపోయెను.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి యున్నస్థలము సుగ్రీవుడెఱుఁగును గదా! ఏల యచ్చటికిఁ బోలేను? రామచంద్రమూర్తి మోసముచేసె ననియు నచ్చటికిఁ బోయి నను దనకుఁ జావు తప్పదనియు, ఋశ్యమూకమునకుఁ బోవుటే శ్లేమ మనియుఁ దలఁచి చక్కఁగ నచ్చటికే పరువెత్తెను. సుగ్రీవుడు రామువంకఁ జూడక పోయినది యొక విధమున మేలైనది, వాఁ డా ప్రక్క చూచుచుఁ బోయిన వానికి సంజేహ ముదయించి యచ్చట నెవ రున్నారో చూత మని వారియొద్దకుఁ బోయి యుండును. తరువాత నేమైయుండునో? ఎవరు చెప్పఁగలరు? భవితవ్య మిట్లుండ నట్లేల యగును?

చం. పరువిడి ఋశ్యమూకగిరిఁభాగవనాంతముఁ జేరెఁ జేరినఁ

హరిహయపుత్రుఁ డందుఁ జొర ♦ నాత్మఁ దలంకుచు శాపభీతిమైఁ

బురు రుషఁ బ్రక్తి ఛీ బ్రతికి ♦ పోయితి పోర యటంచు గ్రక్కునఁ

మరలి పురంబుఁ జేరె, నట ♦ మానవపాలుడు లక్ష్మణుండునున్.

౩౩౨

హరిహయ పుత్రుడు = వాలి- ఆకపచ్చని గుట్టములు గలవాడు = హరిహ యుడు - ఇంద్రుడు. తా త్వ ర్య ము .

సుగ్రీవుడు పరువెత్తిపోయి ఋశ్యమూక పర్వతమునకుఁ జేరిన యడవి ప్రవేశ మునఁ జేరెను. వాలి యచ్చటికిఁబోవ శాపభయమునఁ గొంకుచు మిగులఁ గోప ముతో ఛీ బ్రతికితివి పో పొమ్మని చెప్పి మరల కిష్కింధకుఁ బోయెను. అచ్చట దాఁగియుండిన రామచంద్రమూర్తియు లక్ష్మణుండును,

—♦ వాలిని జంపమికి సుగ్రీవుడు శ్రీరాముని నిష్ఠుర మాడుట. ♦—

కం. హనుమయుఁ దోఁ దోఁదేరఁగ, వనచరపతి దీనుఁ డగుచు ♦ వర్తిలునెలవుం  
జని యెదుర నిలువ వారలఁ, గని సిగ్గున మోము వాంచి ♦ కపివరుఁడనియెన్. 333  
తోఁ = తమతోడ - తోఁదేరఁగఁ = రాఁగా;

తా త్వ ర్య ము.

హనుమంతుఁడు తమతోడరాఁగా సుగ్రీవుఁడు దుఃఖపడుచున్న స్థలమునకుఁ  
బోయి యతని యెదుర నిలువఁగా వారిని జూచి సుగ్రీవుఁడు సిగ్గుచేతఁ దలవంచుకొని  
యిట్లనియెను.

ఉ. నమ్మఁగ నీ పరాక్రమము ♦ నా కటు చూపియు వాలిఁ బిల్వఁ బో  
పోమ్ము రణమ్ము సేయ నని ♦ భూవర సన్ బెరలేచి వైరిచే  
నిమ్మెయిఁ జంపఁజేయఁ దలఁపెత్తుట కేమి కతంబా? యేమి లా  
భమ్మును బొందెదో పగతుఁవాతను న స్పృహఁ ద్రోసి రాఘవా ? 33౪  
పెరలేచి = ప్రేరించి, కతంబా = కారణమో.

తా త్వ ర్య ము.

నీ పరాక్రమము నేను నమ్మునట్లా ప్రకారము నిదర్శనము చూపి, యంతతోఁ  
బోక పోపోమ్ము యుద్ధమున కని ప్రేరించి శత్రువుచే నన్నిట్లు చంపఁజేయ నాలోచిం  
చుట కేమి కారణము. నా శత్రువువాత నన్నుఁ బడఁద్రోయుటచే రామచంద్రా!  
నీకు వచ్చిన లాభమేమి?

ఉ. చంపుము వాలి నంచు నిను ♦ సత్త్వధనా యలు వేడినట్లు నొ  
ప్పింపను వాలి నంచు మును ♦ వే వచియింపఁగరాదె? యిట్లు లే  
నింపుగ నెప్పటట్లు యిటనే పడియుండనె? యేటికయ్య సన్  
బంపుట చావుదెబ్బలకుఁ ♦ బా లొనరించుటకా మహామతీ! 335

తా త్వ ర్య ము .

బలవంతుడా! మహాబుద్ధిమంతుడా! నీవు వాలిని జంపుమని నేను గోరినపుడు  
వాలిని నేను జంపనని ముందే చెప్పియుండరాదా? నీ వట్లు చెప్పియుండిన నే నెప్పటి  
యట్లు యిందే హాయిగాఁ బడియుండనా? నన్నేల యుద్ధమునకుఁ బంపితివి. నన్నుఁ  
జావు దెబ్బలనాలు చేయుటకా?

‘పరోక్షే కార్యహంతారం । ప్రత్యక్షే ప్రియవాదినమ్

వర్జయే త్తాదృశం మిత్రం । విషకుంభం పయోముఖమ్॥

పరోక్షమునఁ గార్యమును జెఱిచి యెదుటఁ బడినపుడు ప్రియములు మాట  
లాడునట్టి మిత్రుని లోపల విషము పైనఁ బాలు గల కుండవలె వదలవలెను.

—♦ శ్రీరాముడు సుగ్రీవునితోఁ దాను వాలిం జంపమికిఁ గారణము చెల్పుట.♦—

కం. అని కరుణంబుగ దీనతఁ, బనవు రవిజు ననియె రామభద్రుం డోనా

యన! యేటికిఁ గోపించెడు, వినుమీ నే దివ్యశరము ♦ విడువనికతమున్. 33౬

కరుణంబుగఁ = శోకముతో, పనవు = దుఃఖించు,

తా త్వ ర్య ము.

అని కన్నీరు కార్చుచు నేడ్చుచున్న సుగ్రీవునిజూచి రామభద్రుడు, నాయనా  
యేల నాపైఁ గోపించెదవు? నా దివ్యబాణమును విడువని కారణము చెప్పెద వినుము.

కం. చూపున వయసునఁ బొడుపునఁ, జూపున వేషమున నడకఁసాంపునఁ గాంత్యా

లాపంబుల స్వరమున ధృతి, రూపింపఁగఁ దుల్యు లిరువురుఁ మీ రనఘా! 33౭

తా త్వ ర్య ము .

రూపమునందు- వయస్సునందు- ఎత్తునందు- జూపునందు, వేషమునందు, నడక  
యందు, కాంతియందు, మాటలయందు, కంఠస్వరమునందు, ధైర్యమునందు, మీరిరు  
వురు సమానులుగా నున్నారు.

కం. కావున మీ యిరువురిలో, నేనాఁడో యింద్రతనయుఁ ♦ డేఱుఁగఁగలేమి

జీవాంతకఘోరాశుగ, మే విడువన చుమ్మి నిక్క ♦ మియ్యది హితుఁడా! 33౮

జీవాంతక = చంపునట్టి, ఘోరాశుగము = భయంకర బాణము.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ కారణముచే మీలో వాలి యెవఁడో నేను గుర్తింపఁజాలక పాణము  
దీయు బాణమును నేను విడిచినవాడఁగాను. ఇది నిక్కము.

ఉ. ఎప్పుడు రిత్త వోవదు కఁపీశ్వర మత్కరముక్తసాయకం

బిప్పుడు మీపయిఁ విడువ ♦ నెవ్వరిఁ ద్రుంచునో మూలనాశనం

బుప్పటిలంగ ని న్దగుల ♦ నొప్పవి పుట్టును గాదె యంచు నే

నప్పుడు బాణముఁ విడువఁనైతి శమింపుము మిత్రరత్నమా. 33౯

రిత్తవోవదు = వ్యర్థముగాదు.

తా త్వ ర్య ము .

మిత్రరత్నమా ! నా చేతినుండి విడువఁబడిన బాణ మెప్పటికి వ్యర్థముగాదు.  
ఊరక విడిచితినేని యది నీకుఁ దగలెనా మూలనాశ మగునుగదా యని నే నప్పుడు  
బాణము విడిచిన వాడఁగాను.

కం. అరయమి లాఘవమున మ, చ్చరమున నినుఁ గూల్తునేని ♦ జగముల నెల్ల

హరివర! కాశ్వతముగ నా, గురుహృద్యము పిల్లతనము ♦ కుదురుగ నిలుచున్. ౩౪౦

అరయమి=ఆలోచనలేక. తా త్వ ర్య ము.

ముందు వెనుక కార్యభారము నాలోచింపక నిశ్చయించుకొనక తటాలునఁ  
బనిచేసి నా బాణమున నిన్నుఁ జంపియుండినయెడలఁ బ్రపంచములం దన్నిట

గొప్ప బుద్ధిలేనితనము పిల్లతనము శాశ్వతముగ నిలచియుండునుగదా! కార్యము పాడు చేయుటయేగాక శాశ్వతమైన యపకీర్తి సంపాదించియుండును.

కం. దత్తాభయఘాతంబు మహాత్మరపాపం బటంచు • నందుట ప్రాయ

శ్చిత్తంబు లేదు దానికి, జిత్తంబునఁ దలంపు మింత • స్నిగ్ధజనాభ్యా. ౩౪౧

దత్తాభయఘాతంబు = అభయమిచ్చినవారినిఁ జంపుట- మహాత్మరపాపంబు = మిగుల గొప్పదగు పాపము- స్నిగ్ధజనాభ్యా = స్నేహితులలో శ్రేష్ఠుఁడా.

తా త్పర్యము.

మిత్రత్వమా! తా సభయమిచ్చినవాఁడు తన యెదుట నితరులచేఁ జంపఁబడ నిచ్చిననే మహాపాపము. అట్లుండఁ దానే చంపినచో నిక వాని పాపమున కంత మేది! దానికిఁ బ్రాయశ్చిత్తము లేదు. దీనిని నీ వాలోచింపుము.

కం. ఓ మిత్ర నీకు వశలము, సౌమిత్రియు నేను నీత • సత్యము నీవే

యీ మహితవనంబున మా, కో మహితగుణాభ్య దిక్కు • పూటడు మాత్మన్.

తా త్పర్యము.

నేను వానితో నేకమై నిన్నుఁ జంపింప యత్నించితి నని తెలుచితివేమో- అట్లు ప్రమాదపడకుము. ఈ మహారణ్యమున నేను లక్ష్మణుఁడు నీతయును నీకు వశ పడి యున్నారము. మా క్షేమము నీ చేతిలో నున్నది. కావున నీకు నేను ద్రోహము చేయను. సమాధానపడుము.

డి. సమ్ముము నన్ను మిత్రమ మనంబున నందియ మందఁబోకుమీ

హమ్ము మఱొక్కమాటు సురపుంగవభ్రమితోడఁ బోరఁగా

నిమ్మరి యేదియే గుఱుతు • నే నెఱుంగఁగ ధరింపు మేన, మూ

ర్తమ్మున మచ్చరాభిహతి • ధారిణిఁ గూలఁగఁ జూచె దాతనిన్. ౩౪౩

మచ్చరాభిహతీన్ = నా బాణముదెబ్బచే,

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవా! నామాట సమ్ముము. సం దేహింపకుము. మఱియొకసారి వానితో యుద్ధముచేయఁబొమ్ము. నాకుఁ దెలియఁగలగుఱుతు నేదైన నీవు ధరింపుము ఆమాత్రము నీవు చేసెదవేని నాబాణము దెబ్బచే నతఁడు క్రిందఁబడఁ జూచెదవు.

కం. పెల్లుగను బూచియన్నది, యల్లదె గజపుష్పలతిఁ • యది సౌమిత్రీ!

తెల్లముగా నీ వానర,వల్లభాకఠమున నీవ • వైపుమ యిపుడే. ౩౪౪

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా! గజపుష్పమాల తీఁగె దఁడిగఁ బూచియన్నది. అదిగోఁ జూడుము. అది స్పష్టముగాఁ దెలియఁగట్లు తెచ్చి యిపుడే యితని మెడయందు వైపుము.

కం. అనవుడు సౌమిత్రియు దానిని గొని చనుదెంచి వైచె • నీరజహితవు

త్తునిమెడ విపరీతంబుగ, ఘనతారాయ క్తసూర్యుఁకిరణిఁ వెలుగన్. ౩౪౫

నీరజహితపుత్రుని = సుగ్రీవుని- విపరీతంబుగఁ = తాఱుమాఱుగ- ఘనతా  
రాయుక్త - సూర్యుకరణిఁ = గొప్ప నక్షత్రములతోఁ గూడిన సూర్యునివలె.

ఈ విషయము ముందు వివరింపఁబడును. (చూ. ౩౬౫ ప)

తా త్వ ర్య ము.

అని రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁడు దానిని దెచ్చి సుగ్రీవుని  
మెడయందు వైచెను. అప్పుడు సుగ్రీవుఁడు గొప్పనక్షత్రములతోఁ గూడిన సూర్యుని  
వలె విపరీతముగ వెలిగెను. పగలు చంద్రుఁడు రాత్రి సూర్యుఁడు కనఁబడుట విప  
రీతముగదా,

తే. సంజవేళ బలాకసంఛయముతోడ, నొప్పు మబ్బు విధంబున • నొప్పి యతఁడు

రామవాక్యంబునను ధృతిఁ రాజులంగఁజనియెగిష్కింధకును రామఁచంద్రుతోడ. ౩౪౬

సంజవేళ = సంధ్యాకాలమందు - బలాకసంఛయముతోడఁ = కొక్కెర  
గుంపుతో - సాయంకాలము మబ్బు క్రమక్రమముగా వృద్ధియగును. కొక్కెరలకు  
గజపుష్పములకు (మొల్ల లని కొందఱు) నుపమానము.

తా త్వ ర్య ము.

సాయంకాలమందుఁ గొంగలతోఁగూడిన మేఘమువలె నతఁడొప్పి రామ  
వాక్యంబులచే ధైర్యము గొని రామచంద్రుతోడ మరలఁ గిష్కింధకుఁ బోయెను.

— ౧౩-వ సర్గము. శ్రీరాముఁడు సుగ్రీవాదులతోడఁ గిష్కింధయొద్దకుఁ బోవుట. —

సీ. మిత్రసుతుండు సుమిత్రాసుతుండును, దనకు మున్నున్న గాఁ • జనుచునుండ

నలనీలవాయునందనతారనామక, వానరుల్ వెన్నంటి • వచ్చుచుండఁ

గాంచనభూషితఁఘనశరాసమును, సర్పాభ బాణంబు • లమరఁ గేల

నట నటఁ బుష్పభారానలంబికుజాళి, నిర్మలోదకధునీనికరములను

తే. సుందరము లైనకందరఁబృందములను, మంజుసుమపుంజరంజిత • కుంజములను

వికిరనికరసమాకులోర్విధములను, వాటములునైన గిరి కూటఁవాటములను. ౩౪౭

మిత్రసుతుండు = సుగ్రీవుఁడు - నల నీల తారి హనుచుంతు లీ నలువురు  
సుగ్రీవునితోనుండు వానరులు, సుగ్రీవునితోడ నైదుగురు. ఈ యైదుగురినే సీతాదేవి  
చూచెను. కాంచనభూషిత = బంగారుచే నలంకరింపఁబడిన, ఘనశరాసము = గొప్ప  
విల్లు, అర్పాభ బాణంబులు = సూర్యునివలెఁ బ్రకాశించు బాణములు, పుష్పభార =  
పుష్పముల బరువుచే, అవలంబి = వ్రేలాడు, కుజాళి = చెట్లవరుసలను, నిర్మ  
లోదకధునీనికరములను = తేటనీటిని గల నదులసమూహములను, కందరబృందము  
లను = గుహల సమూహములను, మంజు = మనోహరమైన, సుమపుంజ = పూవుల  
గుంపుచే, రంజిత = మనోహరములైన, కుంజములను = పొదలను, వికిర = పక్షుల,  
నికర = సమూహముచే, సమాకుల = కలఁపఁబడిన, ఉర్విధ్రములను = పర్వత  
ములను.



తా త్వ ర్య ము.

ముందు లక్ష్మణసుగ్రీవులు వెనుక నల నీల తార హనుమంతులు రాగా రామ చంద్రుండు బంగారు రేఖలచే నలంకరించిన పెద్దవింటిని, సూర్యకాంతిగల బాణములను గేల ధరించి యచ్చటచ్చట పూల బరువుచే వంగిన చెట్లను తేటనీటి నదులను, నందములైన గుహలను, పూల గుంపులచే నొప్పు పొదలను, పక్షులసమూహముల వ్యాకులపడఁజేయు వృక్షములను వాటముగా నున్న పర్వత ప్రదేశములను.

కం మొగడలతో వైడూర్యపు, జిగియాకులతోడఁ దమ్మి సెంగల్వలతో

నగ మీఁతెడి యఁగులతోఁ, దగు తూఁడుల నొప్పు కొలఁకు దాటులఁ గనుచున్.

మొగడలతో = మొగ్గలతో, జిగి = కాంతి, తమ్మి + సెంగల్వలు = తమ్మి సెంగల్వలు-ద్వంద్వ సమూహము కావున చకారమునకు సకారము-దాటులు = సమూహములు.

తా త్వ ర్య ము.

మొగ్గలతోను వైడూర్యపు, గాంతిగల యాకులతోను కమలములతోను జెంగల్వలతోను గాంతి గల యఁగువులతోను నొప్పు కాఁడులగల కొలఁకులఁ జూచుచు, ప్రయాణసమయమునఁ బూలు పచ్చని యాకులు మొదలైనవి శుభశకునములు. కం. కారండవకాండంబులు, సారసములు వంచులములు + జలకుక్కుటసం

వారములుఁ జక్రవాకము, లారంగ ధ్వనిచేయఁ గని జలశయతతులన్. ౩౪౯

కారండవ = కన్నె లేళ్ళయొక్క, కాండంబులు = సమూహములు, సారసములు = బెగ్గురులు, హంసలు, జలకుక్కుట సంవారంబులు = నీటికోళ్ళ సమూహములు, చక్రవాకములు = జక్కవలు, జలశయ = మడుగుల, తతుల = సమూహములను.

తా త్వ ర్య ము.

కన్నె లేళ్లు హంసలు బెగ్గురులు వంచులములు నీటికోళ్లు చక్రవాకములు విశేషముగ ధ్వనించు మడుగులను జూచి.

కం. గుట్టల మెట్టల మదిలోఁ, దట్టిన దిగు లింత లేక + తమిఁ బచ్చికను

స్వట్టల మేయుచు లేఖలు, నెట్టిన విహరింపఁ గనుచు + నిండుముదమునన్. ౩౫౦

నున్నట్టుల = నును + పట్టులు = నునుపైన ప్రదేశములు.

తా త్వ ర్య ము.

గుట్టల మెట్టలందు దిగు లనునది లేక మనసార లేతపచ్చిక మేయు జింకలు విహరించుచుండఁ జూచుచు.

చం. వనమున జంగమాదులన + వారిసరాధములై తటాకముల్

గొనకొని వే కలంచుచును + గూలములం దమ తెల్లకొమ్మలన్

దునియులు గాఁగఁ ద్రోయుచును + దుమ్ములు సెత్తినఁ జీలుకొంచు న్

టిని విహరించుచుండెడి య + నేకపరత్నము లుండఁ జూచుచున్.

జంగమాద్రులు = నడచుకొండలు- వారిధరాధములై = మేఘములతో  
సమానములై- కూలములు = గట్టులు- ఒడ్డులు- అనేకపరత్నములు = శ్రేష్ఠము  
లైన యేనుఁగులు- అనేకపము = నోటితో ముక్కుతో బాసము చేయునది- గనుకనే  
దీనికి ద్విపమనియుఁ బేరు.

నాలవపాదంబున నుభయ యతి. 'ంటి' 'నే'కును యతి.

తా త్వ ర్య ము .

అడవియందు నడగొండలవలె గారుమబ్బులవలె నై తటాకములను గలత  
పెట్టుచు గట్టును దమ తెల్లని కొమ్మలచే బెళ్లలు గూలఁద్రోయుచు ఆ దుమ్ములు  
నెత్తిమీఁదఁ జల్లుకొనుచు నొంటరిగా నేనుఁగులు తిరుగుచుండఁగాఁ జూచుచు.

క. చనుచు హుటాహుటినడకలఁ, గని ద్రుమపండంబు వనముఁ ♦ గాకత్స్యం డ  
కునిపట్టి కిట్టు లనియె, దనమది కవ్వని మహాద్భుతంబు ఘటింపన్. ౩౫౨  
హుటాహుటి నడకల = మిగుల వేగమైన నడకలచే- ద్రుమపండంబు =  
చెట్లగుంపు-

తా త్వ ర్య ము .

మిగుల వేగముగ నడుగులు పెట్టుచుఁ బోవుచు నందొక చెట్టు గుంపుగ  
నుండు వనముఁ జూచి యాశ్చర్యముఁ గొని రామచంద్రుడు సుగ్రీవునితో నిట్లనియె.

ఉ. ఉప్పరవీధిఁ గార్కొగులు ♦ నొప్పున మిక్కిలి కారుకొంచు నా  
చొప్పున నెల్లెడన్ నిగిడి ♦ సుందర మైన యనంతిచెట్టులున్  
దొప్పలుదోర లై కడుఁ గుఁతూహలమున్ సమకూర్చె మిత్రనూ  
చెప్పఁగదయ్య యే మిది విచిత్రము నా కుతుకంబు దీరఁగన్. ౩౫౩

ఉప్పరవీధి = ఆకాశమార్గము, కార్కొగులు = వానమబ్బు, కారుకొంచు =  
నల్లనై, దొప్పలు దోరలై = విశేషించినవై, రాసులై, కుతుకంబు = కోరిక.

తా త్వ ర్య ము .

ఆకాశమున వానమబ్బువలె మిగుల నల్లనై నాలుగు ప్రక్కల వ్యాపించి  
సుందరమైన యరఁజిచెట్లు రాసులు రాసులై మిగుల సంతోషము గలిగించుచున్నది.  
ఈ యాశ్చర్యమేమో నాకుఁ జెప్పుము.

కం. అని యడిగిన నడచుచునే, యినజుం డి ట్లనియెఁ దన్తహిష్ఠారామం

బునకథ యిది శ్రీమనాశన, మనఘమునివనంబు సత్సహింబుయుతంబున్. ౩౫౪  
తత్ = ఆ, మహిష్ఠారామంబున = గొప్పతోటయొక్క కథ = చరిత్రము  
శ్రమనాశనము = గాసి దొలఁగించునది, అనఘమునివనంబు = వాపరహితులైన  
మునుల వనము, సత్సహింబుయుతంబున్ = మంచి పండ్లు నీళ్లు గలది.

తా త్వ ర్య ము .

అని యడుగఁగా సుగ్రీవుడు నిలువక దారి నడచుచునే యాతోట కథ  
యిట్లు చెప్పెను.

డి. సప్తజనాఖ్యులై న మునిఃసత్తము లేడ్చు రథశ్శిరస్సులుగ  
దత్తులు నేడునాళ్ళు బవఃసంబుచు మెక్కుచు సంబుశాయులై  
సప్తశతంబు లేండ్లిచటఁ జల్చి మహావ్రత ముగ్రనిష్ఠచే  
సప్తహయద్యుతుల్ చనిరి • స్వర్గముఁ జేర శరీరయుక్తులై .

3711

సప్తజనాఖ్యులు=సప్తజనులను పేరుగల, అథశ్శిరస్సులున్=తలక్రిందుగఁ దపస్సు చేయువారు, తత్తులు = తపముచేయువారు, పవసంబును = గాలిని, అంబుశాయులై నీళ్లయందుఁ బండుకొనువారై, సప్తశతంబులు = ఏడువూర్లు, సప్తహయద్యుతుల్ = సూర్యునితో సమానమైన కాంతిగలవారు, సప్తహయఁడు = ఏడు గుట్టములు గలవాఁడు, లేక సప్త యను పేర గల యొక్క గుట్టముగలవాఁడు, శరీరయుక్తులై=దేహములతోఁ గూడినవారై.

తా త్పర్యము.

సప్తజనులను పేరుగల ఋషీశ్వరు లేడ్చురు నేలపైఁదలమోపి దపస్సుచేయుచు నేడుచినముల కొకసారి గాలి నాహారముగాఁ గొనుచు నీళ్లలోనుండి యిచ్చట నేడు నూర్ల సంవత్సరములు మహానిష్ఠచే ఘోరతపస్సుచేసి దేహములతోనే స్వర్గమునకుఁ బోయిరి.

కం. వారలమహిమను ద్రుప్రా, కారావృత మివ్వనంబుఁ • గానఁగనే బృం  
దారకదనుజచయంబులు, నేరపు సుష్టా నృపాల • నిర్భరభీతిన్ .

3712

ద్రుప్రాకారావృతము = ప్రాకారమువలెఁ జెల్లచే నావరింపఁబడి యుండినది. బృందారక దనుజచయంబులు = దేవతల రాక్షసుల సమూహములు- నిర్భరభీతి = అధికమైన భయముచే.

తా త్పర్యము.

వారి తపోమహిమచేఁ బ్రాకారమువలెఁ జెల్లుగల యీ వనమును దేవతలుగానీ రాక్షసులుగానీ చూచుటకైన భయపడుదురు.

కం చొర విందుఁ బక్షులేక వన,చరములునేక జొచ్చె నేని • సంభ్రమమతిచేఁ  
దిరుగుచు నుండెడు సందే, నరవర వెలి రా వ వెన్నినాళ్ళకు నైనక.

3713

తా త్పర్యము.

ఈ వనమునందుఁ బక్షులైనను నడవిమృగములైనను బ్రవేశింపవు. ప్రవేశించెనా కలవరపాలున నిందే యెన్నాల్లేనఁ దిరుగుచుండునే కాని వెలుపలఁ బోఁజాలవు ఇప్పుడీ స్థలము కానరాదు - మునీశ్వరులతోడ దాని మహిమయుఁ బోయినది కాఁబోలు.

కం. భూవణశింజితముం బరి, తోవణకరగీతవాద్యతూర్యంబులు స

ద్భాషణములతో శాత్రువ, శోషణ! వినవచ్చు దివ్యఃసురభియు వీచుక.

3714

భూషణ శింజితము=ఆభరణముల ధ్వని - పరితోషణకర=మిగుల సంతోషము గలిగించు- గీతావాద్యతూర్యములు = పాటలయు, మర్దలాది వాద్యములయు, తుత్తురాలు మొదలైన వాని ధ్వనులు- సదృశములు=వారి స్వరములు, శాస్త్రవ శోషణ = పగవారి నెండించువాఁడా, దివ్యసురభియు = దేవతాసంబంధమైన పరిమళముతోఁగూడిన గాలియు.

తా త్ప ర్య ము .

ఆభరణధ్వనులు సంతోషకరములైన గీతములయు వాద్యములయు తూర్యములయు ధ్వనులు వారి స్వరములు విసవచ్చును. దేవతాసంబంధముగ పరిమళ వాయువు వీచును.

కం త్రేతాగ్నులు వెలిగెడి నట, వాతచయోద్ధాతధూమఃవారము కుజసం

జాతాగ్నింబుల నదిగొ గ, పోతాంగారుణరుచిం బ్రభూతం బయ్యెన్. ౩౫౯

త్రేతాగ్నులు = గార్హపత్యాగ్ని, దక్షిణాగ్ని, ఆహవనీయాగ్ని, వాతచయ= గాలి సమూహముచే, ఉద్ధాత = ఎగుర గొట్టబడిన, ధూమవారము = పొగలగుంపు, కుజసంజాతాగ్నంబుల = చెట్లయందు బుట్టిన కొనలచే, కపోతాంగారుణరుచి = పావురాళ్ల మెడల కాంతివంటి యెఱ్ఱని కాంతులతో, ప్రభూతం బయ్యెను= విస్తారమయ్యెను.

తా త్ప ర్య ము .

అచ్చటఁ జూచుము - త్రేతాగ్నులు వెలుగుచున్నవి- గాలిచే నెగుర గొట్టబడిన పొగగుంపు చెట్ల కొనకొమ్మల యందుఁ బావురాళ్ల మెడలవంటి యెఱ్ఱని కాంతితో సతిశయించెను.

కం. ధూమచయోవృతమస్తక, సీమల నేతద్వనీవిశిష్టావనిజ

స్తోమంబులు ధారాధర, ధామయతవిదూరజాతఃఫరములఁ బోలెన్. ౩౬౦

ధూమ = పొగయొక్క, చయ = సమూహము చేత, అవృత = కప్పబడిన, మస్తక సీమల = తలలయందు - ఏతత్ = ఈ, వనీ = అడవియొక్క, విశిష్టావనిజ = సమస్త వృక్షముల యొక్క, స్తోమంబులు = సమూహంబులు, ధారాధర ధామయత = మేఘముల కాంతితోఁగూడిన - విదూర జాత = వైడూర్యముల, ఫరముల = పర్వతములను.

తా త్ప ర్య ము .

పొగచేతఁ గప్పబడిన వైభాగములు గలవై యీ యడవియం దుండు వృక్షములన్నియు మేఘముల కాంతిచే గప్పబడిన వైడూర్య పర్వతమువలె నున్నవి.

పైకప్పిన పొగ- మేఘము, లోపలి పచ్చని యీసుల కాంతి వైడూర్య కాంతి. ఇ ట్లెత్తుగఁ బర్వతములవలె నున్నవని భావము.

౩౫౫ వ పద్యమును మునులు స్వర్గమునకు శరీరముతోఁ బోయిరని చెప్పఁ బడెను. ఈపద్యములం దిం దున్నట్లు చెప్పఁబడెను. దీనివలన వారు స్వర్గమునకు శరీర ములతోఁ బోయి యం దుండి కావలసినపుడు మరలి యిచ్చుటికి వచ్చుచుందురని భావము. ఇది యోగబలముచేఁ బోవుటయేగాని మరణించినవారు పోయినట్లు పోవుట గాదు.

చం. ఆనుజునితోడ నమ్మునుల • కంజలి సేయుము ధర్మశీల యి

మ్మునులకు మొక్కిక్కువారలకు • మూఁడ దొకింతయు దేహరోగ మం

చన సనుజుండుఁ దానును సమంచితభక్తి నమస్కరించి చ

య్యన నది దాటి ద వ్యగు ప్రయాణము పోయి యటం గనుంగొనెన్. ౩౬౧

మూఁడదు = కలుగదు.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా ! నీవు తమ్మునితో మునిశ్వరులకు సమస్కరింపుము. ఈ మును లకు మొక్కిక్కువారలకు వ్యాధులంటవు. అని చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణ సుగ్రీవో సమస్కరించి త్వరగా నావ్రదేశము దాటి దూరపుఁ బ్రయాణము పోయి యచ్చటఁ జూచెను.

దీనివలన మార్గమధ్యమునఁ బెద్దలు కనఁబడిరేని వారికి సమస్కరింప వలయు నని భావము.

శ్లో. వాలిపాలితకిష్కింధ • భద్రసూక్తి, యిట్లు రామానుజుగచఁలేశయుక్తి

నుదితసముదగ్రతేజం డఁనూనశక్తి, మరలఁ జనుదెంచె శత్రుసంహరణరక్తి. ౩౬౨

భద్రసూక్తి = శుభకరమైన మాటలుగలవాడు. రామానుజుగచలేశ యుక్తి = లక్ష్మణ సుగ్రీవులతోడ - ఉదిత = పుట్టిన - సముదగ్రతేజండు = తీవ్ర మైన తెజస్సు గలవాడు, మహాత్ములకు సమస్కరించిన ఫల మిది, అనూనశక్తి = కొఱతలేని శక్తి, శత్రు సంహరణ రక్తి = పగవానిఁ జంపుటయందలి యాసక్తి.

నాలుగవ పాదంబున, మవర్ణవిరామము చెప్పినను జెప్పవచ్చును. ప్రాసయతి జెప్పినను జెప్పవచ్చును. తా త్పర్యము.

శుభకరములైన మాటలు చెప్పవాడగు రామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణ సుగ్రీ వులతో విస్తార తేజోవంతుడై వాలి సంహారమందుఁ గల యాసక్తిచే వాలి పాలించు కిష్కింధను జూచెను.

కం. ఈరీతి నెల్లరును బా,కారితనూజాతపత్తనాంతికమున దు

గ్గారణ్యతలమునఁ భూమిరుహపాలీపినద్ధమేదిని నిలువన్.

౩౬౩

పాకారితనూజాత = వాలియొక్క, పత్తనాంతికమునఁ = పట్టనము సమీ పమున, దుగ్గారణ్య తలమునఁ = చోరగాని యరణ్య ప్రదేశమందు. భూమిరుహ పాలీ = చెట్లగుంపులచే, పినద్ధ = కప్పఁబడిన, మేదిని = భూమియందు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ విధముగ నందఱు వారి పాలించు నగరము సమీపమున దట్టమైన యరణ్యప్రదేశంబునఁ జెట్లగుంపులచే మఱుంగై న స్థలమునందు నిలువఁగా.

మొదటిసారి కిష్కింధకు వచ్చినపుడు మార్గవర్ణనములేదే. ఇది వేఱు మార్గమా? వాల్మీకిశైలివిధ మిట్టిదని ముందే చెప్పఁబడెను. ఇప్పుడు వర్ణించుట సమయోచితము. శుభశకునములు, మహాత్ముల యభివాదనము కార్యసాఫల్య సూచకములు. తొలుత నివి చెప్పట వ్యర్థము. రావణుడు మారీచునొద్దకుఁ బోయినపుడు మొదటిసారి యేవర్ణనము చెప్పలేదు. రెండవసారి మార్గము వర్ణింపఁబడెను. ఇది వేఱు త్రోవయై యుండిన నుండవచ్చును. కాకుండినఁ గాకుండవచ్చును. బౌచిత్యము గాఽహ్యము.

-౧౪-వ సర్గము. శ్రీరాముడు సుగ్రీవునకు భయము పాయ నుత్సాహోక్తులు చెప్పట.

సీ. అంత సుగ్రీవుఁ డత్యంతరోషంబున, నలుగడ లఱ్ఱత్తి ♦ కలయఁ జూచి  
ఝంఝూతఃపురఃస్పరవారిధరగర్జలను బోలు గర్జలు ♦ నినిచి బాల  
తరణితుల్యుడు క్రియాగత్తు రామునిఁజూచి, హరివాగురావృతయంత్రక్షి  
తంబు కిష్కింధవత్తన మిద్దియే సుమ్మి, వచ్చితిమిందు నో ♦ వాసవాభ

తే. మున్ను వాలిని జంపెద ♦ నన్నప్రతిస  
సఫలముగఁ జేయ నిదియ చూ ♦ సమయ మయ్య  
లతికలకు వసంతాదికాఽలంబురీతి

సనిన రఘురాముఁ డిట్లున ♦ నర్కజనకు.

౩౬౪

నలుగడలు = నాలుగు + కడలు = నాలుగుదిక్కులు- అట్లు = మెడ-  
ఝంఝూ = వానశోఽగూడిన గాలియొక్క (తుపాను) తరస్ = వేగము- పురస్పర =  
ముందుగాఁగల- వారిధర = మేఘముల- గర్జలను = ఉఱుములను- గర్జలు = సింహ  
నాదములు- నినిచి = నిండించి- బాలతరణితుల్యుడు = ఉదయకాలమందలి సూర్యు  
నితో సమానుఁడు- దీనివలనఁ దేజోభివృద్ధి సూచితము, క్రియాదక్షుఁ = కార్యము  
చేయుటయందు సమర్థుని, ఈ విశేషణ మీ సారి రామచంద్రమూర్తి వాలిని  
వధించు నని సూచితము, హరి = క్రోఁతులనెడి, వాగురా = వలచేత, ఆవృత =  
చుట్టఁబడిన, యంత్రక్షితంబు = యంత్రములచే రక్షింపఁబడినది. (౨) విరోధి  
క్రోఁతులు రాకుండుటకై వలచే జుట్టఁబడి యంత్రములచే రక్షింపఁబడినది. వాస  
వాభ = ఇంద్రసమానుఁడా, ప్రతిస = ప్రతిజ్ఞ, లతికలకు = తీగలకు, వసంతాది  
కాలంబురీతి = వసంతము మొదలైన ఋతువులవలె, అనఁగా నే యే తీగ లే యే  
ఋతువుల నెట్లు తప్పక పూచునో యట్లు నీవు చెప్పిన మాట ఫలించుటకు నిదియే  
సమయము.

తా త్వ ర్య ము .

అంత సుగ్రీవుడు మిగుల రోషముచే మెడయెత్తి నాలుగు వైపులు చూచి గాలి వాన వినరునపుడు మేఘములు గర్జించునట్లు సింహనాదములు చేసి లేతసూర్యునితో సమానుడు, కార్యసాధన సమర్థుడగు రామచంద్రమూర్తిని జూచి రామచంద్రా! యిదియే వానరులను వలచే జట్టబడి యంత్రములచే రక్షింపబడు కిష్కంధానగరము, దీనిని వచ్చి చేరెడివి. ఆయా ఊర గల యా ఋతువుల దప్పక ఉష్ణింపుచుండమున నీవు పూర్వము చెప్పినమాట సఫలముచేయుట కదియే తగిన సమయము. అనిన సుగ్రీవునకు రామచంద్రమూర్తి యిట్లనియె.

సీ. సౌమిత్రి సీకంఠః సీమను గూర్చి, సగజపుష్పచిహ్నంబుః కతన నీవు

చుక్కచాలుల నొప్పుః సూర్యుచే భాసిల్లు, విపరీతగగనంబుః విధముగాఁగ

వెలిగెడు వాలిచేఁ ఁ గలుగు నీభయ మెల్ల, బాణ మొక్కంటనఁ పాపువాఁడఁ

గానిపింపుము భ్రాతృః కంటకు నవ్వాలి, నంతతో వాఁడంతఁ మందుఁ జమ్ము

తే. నుడులి వేటికి నా కంటఁ బడియు వాడు, మరల జీవంబుతోడుతఁ మరలెనేని

యప్పుడేమైన దూషింపుః మనఘచరిత, యంతకును గర్హనేత న్యాః య్యంబు గాదు.

చుక్కచాలుల..... విధముగాఁగ... నక్షత్రములు ప్రకాశించు రాత్రులందు సూర్యుడు ప్రకాశించుట పగటఁ జంద్రుడు ప్రకాశించుట విపరీతములు.

౧. “పరీతంతు దివా ప్రోక్తా, విపరీతంతు శర్వరీ, రాకామధ్యగతశ్చంద్రః సూర్య ఇత్యభిధీషుతే” పరీతమనఁగాఁ బగలు, విపరీత మనఁగా రాత్రి, పదునాఱు కళలతోఁ గూడిన చంద్రునిగల నాటిరాత్రి చంద్రునకు సూర్యుడనిపేరు, అను ప్రమాణము చొప్పున షోడశకలాయుక్తడైన చంద్రుడు గల యాకాశము.

౨. విపరీత గగనంబు=నక్షత్రములచే, విపరీత=విశేషముగ నావరింపబడిన యాకాశము, సూర్యుచేఁ జంద్రునిచేత- ఒకనిపేరు మఱియొకనికిఁ జెప్పవచ్చునాయందుచేని, ‘సహోసహోభవతి’ యను శ్రుతియందు “అహ్నంకేతు” అని సూర్యుడు చెప్పబడుచుండఁగా జంద్రునికి నాప్యాయకుఁ డగుటవలనఁ జంద్రుడనియే చెప్పబడెను. సూర్యకిరణములు చంద్రబింబముపైఁ బడి యదియే మనకు వెన్నెలగా నగుచున్నది. చంద్రప్రకాశము సూర్యునివలననే కావునఁ జంద్రుడే సూర్యుడని చెప్పబడెను. కనుక రాత్రివేళ నక్షత్రమాలికలచేఁ జట్టబడిన చంద్రునివలె నని యర్థము.

(3) నక్షత్రమాలచేఁ జట్టబడిన సూర్యునివలెఁ బ్రకాశించెద వని యర్థము. ఇది యభూతోపమ. అనఁగా సూర్యునికాంతికిఁ దోడు నక్షత్రములుకూడఁ బ్రకాశించెనా సూర్యు డెట్లు విశేషముగ వెలుగునో యట్లు ప్రకాశించు చున్నావని యర్థము.

(౪) విపరీతకాలమందు సూర్యుడు నక్షత్రములచేఁ జట్టబడి ప్రకాశించు నట్లు నీవీ పుష్పమాలచేఁ బ్రకాశించుచున్నావని యర్థము “రాత్రా వింద్రధనుర్దర్శ్యే,

దివా నక్షత్రదర్శనే, తద్రాష్ట్రినాథనాశ స్వా దితి గర్గస్య భాషితమ్” రాత్రియందు ఇంద్రధనుస్సు కనబడినను పగలు జుక్కలు కనబడినను ఆ రాజ్యముయొక్క రాజు నశించును.

కావున వాలి నశించు నని సూచితము. నీవు గజపుష్పమాలికచేత విపరీత కాలమున రాజనాశనము తెలుపుటకుఁ బగలు చుక్కలతోఁ గూడి సూర్యుఁడు ప్రకాశించునట్లు నీవు ప్రకాశించుచున్నావు. వాలి నశించును, భయపడకు మని రామచంద్రమూర్తి యభిప్రాయము. గోవిందరాజీయము, మహేశ్వరీయమందు నిల్లే యున్నది. చంద్రునికే గాంతి సూర్యుని వలనఁ గలుగుచున్నదని విష్ణుపురాణమందుఁగలదు. “క్షీణం సోమం సురైః పీత మాప్యాయయతి దీప్తిమాః మైత్రే యైక కళం సంతం రశ్మి నై కేన భాస్కరః” వి. పు. గర్హస్థేత= నిందించుట.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవా ! నీమెడయందు లక్ష్మణుఁడు వైచిన గజ పుష్ప మాలికచే నక్షత్రములచేఁ జుట్టఁబడిన నిండుచంద్రునివలెఁ బ్రకాశించుచున్నావు. మఱియుఁ బగలు చుక్కలతోఁగూడిన సూర్యుఁడెట్లా రాష్ట్ర ప్రభువును నధించునో యట్లు నీవును పుష్ప మాలికచే వెలుగుచు వాలివలన జంపఁగలవు, భయపడకుము. వాలివలన నీకుఁ గలిగిన భయ మొక్క బాణముచేతనే తొలగించువాడను. సోదరుని బాధించువానిని నాకుఁ గనులఁబడఁజేయుము. అంతతో వాడు చచ్చినాడని నమ్ముము. ఈ మాటలతో నేమి ప్రయోజనము? వాడు నాకుఁ గనబడి మరల జీవించినా యప్పుడు నన్ను నిందింపుము. అంతవఱకు నీవు నన్నునిందించుట ధర్మము గాదు. దీనివలన సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తిని పోయినసారి చేసినట్లు చేయకు మని చెప్పినాడని తోచుచున్నది.

క. కన్నార జూచితివిగా, మున్నా సాలంబు లొక్కఁ మొగి నే డిలపై

మన్నారాచంబునఁ బడ, నన్నెఱిఁ దలపోయు వాలి • హతుఁ డౌట కిటన్. ౩౬౬

తా త్పర్యము.

పూర్వ మేడు మద్దిచెట్లొక్క బాణముచే నొక్కసారిగ నేలమీఁద బడుట నీవు కన్నులారఁ జూచితివిగాదా, వాలియు నిప్పు డట్లే చంపఁబడు నని నమ్ముము.

కం. ఎన్నివిపత్తుల మునుఁగుచున్నన్ వరధర్మలోప • మొల్లమిఁ గల్గెన్

మున్నెన్నఁ డాడ నిజ నే, నెన్నం డాడంగఁ బోవ • నిది నిజ మనఘా! ౩౬౭

తా త్పర్యము.

నే నెన్ని యాపదలలో మునుఁగుచున్నను సుత్రమధర్మము విడుచుటకు మన స్సంగీకరింపదు. కావున నింతకుముందు నే నసత్య మాడినది లేదు. ఇంక నాడఁబోవు నది లేదు. ఇది నిజము.



చ. విడువుము సంభ్రమంబు నెఱవేర్చెద నాదుప్రతిజ్ఞ వానచే  
మడులను సస్యవంతముగ \* మానుగ నిండుగి డొసర్పుభంగి, లో  
జేడియకు మెట్టిగర్జ బలశాసనసూనుడు విన్నమాత్రనే  
యుడుకుచు బోరికై నడచునో యొసరింపుమ యట్టిగర్జలన్.

౩౬౮

ఉడుకుచు = కోపముచేఁ దపించుచు, బలశాసనసూనుడు = ఇంద్రుని కుమారుడు-వాలి.

తా త్వ ర్య ము.

నీవు భయమువలని తొట్టుపాటు వదలుము. వానచే వరిమల్లను నింద్రుడు పంటలచే నిండించునట్లు నా ప్రతిజ్ఞ నేను నెఱవేర్చెదను. మనస్సునందలి భయము వదలుము. ఎట్టి సింహనాదము వాలి విన్నమాత్రమునఁ గోపముచే మండిపడుచు యుద్ధమునకై వచ్చునో యట్టి సింహనాదము నేయుము.

ఉ. కృచ్ఛుల ధైర్యశాలి జితకాశి పరాక్రమరాశి వాలి ము  
నొచ్చినవాడు గాడు త్వదనూనబలంబున నల్లు కావునన్  
వచ్చు నవశ్య మిందు, నవవారిజనేత్రిలగోష్ఠి నున్నచో  
హెచ్చును గాదె దుర్జద మదెట్టి వివేకి వానరోత్తమా.

౩౬౯

కృచ్ఛుల = శీఘ్రముగా, వచ్చునను శబ్దముతో నన్వయము- జితకాశి = జయముచేఁ బ్రకాశించువాడు- నొచ్చినవాడు = దెబ్బతినినవాడు- త్వదనూన బలంబునన్ = నీ పూర్ణ బలముచే.

తా త్వ ర్య ము.

ధైర్యవంతుడు = ఎప్పుడును జయమే పొంది వెలుగువాడు. ఓడిపోవుట యెట్టిదో యెఱుంగనివాడు, పరాక్రమవంతుడు. నీచే నెప్పుడు దెబ్బతినినవాడు కాడు. కావుననే నీ గర్జ విన్నంతమాత్రముననే శీఘ్రముగ యుద్ధమునకు వచ్చును. ఏమి నిజమందువా? ఆడువారిలోఁ గూడియుండునపు డెంత వివేకికైనను దుర్జద మెచ్చును గదా- తన యోగ్యతకంటె నెక్కువ యోగ్యతగలవాడ నని తలచును.

క. శూరులు వైరికృత తిరస్కారంబును పైఁపలేరు \* స్వబలము పేర్కొన  
నారీజనన్నిధి నిత, వారి దురాగ్రహముఁ జెప్పవలయునె చెపుమా.

౩౭౦

తా త్వ ర్య ము.

శూరు లగువారు స్వభావముగనే తమ బలముపెంపున శత్రువులుచేయు తిరస్కారమును సహింపలేరు. ఇతఁ స్త్రీల సమక్షమందు నవమానము కలుగునట్లుండెనా వారి దురాగ్రహమునకు మేరలేదు.

ఇప్పుడు స్త్రీలతోడ వాలి యున్నాఁ డని యెట్లుఁబొందె ననిన “ప్రాతర్భూత పురీషాభ్యాం । మధ్యాహ్నే తుత్పిసాసయా । సాయం కామేన వీడ్యంతే । జంతవో నిశినిద్రయా” యని నీతివచనము.

జంతువు లుదయకాలమున మలమూత్రముల చేతను, మధ్యాహ్న మాంకలి  
దప్పలచేతను సాయంకాలము కామముచేతను, రాత్రులు నిద్రచేతను బీడింపఁబడును.  
దీనివలన నిది సాయంకాల మని తోచుచున్నది. (౩౮౦ న ప. చూడు)

ఇచట భారతమందలి,

ఇంతుల గోష్ఠినున్న నతఁడంత వివేకము గల్గెనేని న  
త్యంతమదాభిభూతుఁడగు ధర్మపు దష్ఠి ప్రియం బెఱుంగఁ డే  
నెంత వివేకి నయ్యను సహింపక యింతులయొద్దఁ బల్కితిన్  
వింతయె కాముశక్తి యుదిలింపఁగ శక్యమె యెట్టివారికిన్.

ఆదిపర్వము.

సుప్రాకృతోపి పుగుమః సర్వః స్త్రీజనసంనది  
స్తౌతి గర్వాయజేచాపి, స్వ మాత్మానం సనంశ మః.

భార. ౧౨-౨౨-౧-౧౨

స్త్రీలతోడ నున్నప్పుడు మిగుల సామాన్యుడైన మగవాఁడు కూడఁ దన్నుఁ  
దాను బాగుడుకొనును, గర్వించును, సం దేహము లేదు.

— సుగ్రీవుఁడు వాలిని రణంబునకుఁ బిల్చుటకై సింహనాదముఁ జేయుట. —

కం. ఇటు పలికిన రాముని ప్రస్ఫుటవాక్యము లాలకించి • సుగ్రీవుఁడు ది

క్వటలస్ఫోటముగా గళ, రటనము స్ఫుర్జధునిభంబు • రహి నెనఁగించెన్. ౩౭౧

దిక్పటల స్ఫోటముగాఁ = దిక్కుల సమూహములు పగులునట్లుగ , గళరట  
నము = కంఠధ్వని, స్ఫుర్జధునిభంబు = ఉఱుమువంటిది.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి స్పష్టముగాఁ జెప్పిన మాటలు విని  
సుగ్రీవుఁ డుఱుమువలెఁ గంఠధ్వనిని దిక్కులు పగులునట్లు చేసెను.

ఉ. గుండె లగల్గు కీశవరుఁకూరవిరావము నాలకించి గో

కాండ మరాజకాపనిని • గర్వితదుష్టులు పట్టరాఁగ వే

తండసుయాన లా ర్తిని యథాయథ లై పరువెత్తునట్లుగా

రెం డొకతోనఁ బోవక గర్విష్టజవంబునఁ బాతె దిగ్భీమన్.

౩౭౨

లగల్గు = పగిలించు - విరావము = ధ్వని - గోకాండము = ఆవుల సమూ  
హము, లరాజక + అపనిని = రాజుజేసి భూమియందు, గర్వితదుష్టులు = మదించిన  
చెడు నడవడి గలవారు, వేతండ సుయానలు = స్త్రీలు, యథాయథలు = చెల్లా  
చెదరులై, సంస్కృతమున యథాయథ మ్మనియే యవ్యయము. ఆంధ్రమున యథా  
యథ లనియె ప్రయుక్తము, వృథలు అని యిట్లే మఱియొక శబ్దము గాననయ్యెడి.

గరిష్ఠ జవంబునన్ = మిగుల వేగముతో, దిగ్భ్రమన్ = దిక్కుతెలియక, ఆవులు వచ్చుచున్న వనుటయు సాయంకాలమును సూచించుచున్నది.

తా త్వ ర్య ము.

గుండెలు పగిలించు సుగ్రీవుని కఠోరమైన కంఠధ్వని విని మేయజోయి యూరికివచ్చు నావులు రాజులేని దేశమున దుష్టులు మదించి పట్టుకొనరాఁగా గుల స్త్రీలు చెల్లాచెదరై నలుపక్కలఁ బరువెత్తునట్లు రెండొక్క తోవఁ బోవక మిగుల వేగముగఁ దా మెక్కడికిఁ బోవునది తెలియక పరువెత్తెను.

కంఠంకరభగ్నము లై న తురంగంబులగతిని బఱచె ♦ రయమున మృగముల్

నింగి విడిపడియె ధరణిఁ బఠంగంబులు క్షీణపుణ్యతః గృహము లనన్. 323

సంకరభగ్నములు = యుద్ధమునందు గాయపడిన, తురంగంబుల గతిని = గుట్టుములవలె, రయమునన్ = త్వరగా, పఱచెన్ = పరువెత్తెను, నింగి = ఆకాశము విడి=విడిచి, పఠంగంబులు = పక్షులు, క్షీణపుణ్యతః = పుణ్యము క్షయించుటచే.

తా త్వ ర్య ము.

యుద్ధమునందు దెబ్బలు తిని విడిగిన గుట్టుములు పరువెత్తునట్లు మృగములు పరువెత్తెను. పక్షు లాకాశముననుండి పుణ్యక్షయమున గృహములు నేలఁగూలునట్లు పడెను.

గొప్పపుణ్యము చేసినవా రాకాశమున సత్త్రములు గ్రహములునై యుందురు. ఆ పుణ్యము క్షయింపఁగానే భూలోకమునకు వత్తురు. “క్షీణే పుణ్యే మర్త్యలోకం విశంతి” భ. గీ.

కంజీమాతభయదగ్ధో, ద్రామగళార్భటుని రవిజాఘ్వానం బెనఁగెన్

భీమానిలహతిచంచలి, తామితకల్లోలవార్ధి ♦ కామ్రేడితమై.

32౪

జీమాత = మేఘములయొక్క- భయద = దిగులు గలిగించు- గర్జా = ఉఱుమువలె- ఉద్దామ = గొప్పది యగు- గళార్భటునిన్ = కంఠధ్వనిగలవాడగు- రవిజా = సుగ్రీవునియొక్క, ఘ్వానంబు = ధ్వని, భీమానిల = భయంకరమైన గాలి యొక్క, హతి=వెబ్బచే, చంచలిత = కదలుచున్న, తామిత = విస్తారమైన, కల్లోల = పెద్ద యలలుగల, వార్ధికి = సముద్రమునకు, కామ్రేడితమై = రెండవదియై, సమా నమై, ఒకశబ్దము రెండుమా ర్లుచ్చరించితిమేని రెండవసారి యుచ్చరించిన దాని కామ్రేడిత మనిపేరు. ఉ॥ ఔరార = ఔర+ఔర=ఇందు రెండవ యార ఆమ్రేడిత మనబడును. ఇది వైయాకిరణ మతము.

తా త్వ ర్య ము.

మేఘముయొక్క భయంకరమైన యఱుమువలె గొప్ప దగు కంఠధ్వనిగల సుగ్రీవుని ధ్వని యతిశయించెను. అది భయంకరమైన గాలిచే గొట్టబడుటచే జలించు పెద్ద యలలు గల సముద్ర ధ్వనిని బోలి యుండెను.

—♦ ౧౫-వ సర్గము. యుద్ధమునకుఁ బోవువారిని దార యడ్డగించుట. ♦—

తే. సర్వభూతప్రకంపనశక్తమైన తరణిసంభవు గర్జ శుద్ధాంతగతుఁడు  
వారి వినినంత మదమెల్లఁదూలిపోయె, దుస్సహంబైన కినుక పొందుర్భవించె.

సర్వభూత = సమస్త జీవజంతువులను, ప్రకంపన శక్తము = వణకఁచు శక్తిగలది. తరణిసంభవు గర్జ = సుగ్రీవుని సింహనాదము, శుద్ధాంతగతుఁడు = అంతఃపుర స్త్రీలతో నున్నవాఁడు. శుద్ధాంతశబ్దము అంతఃపురమందును, అంతఃపుర స్త్రీలయందును వర్తించును. దీనికి సరియైన తెనుఁగుశబ్దము రాణివాసముఁగది రామచంద్రుని యూహ సరి యని తెలుపుచున్నది. పొందుర్భవించె = పుట్టెను.

తాత్పర్యము.

సమస్త జీవములను గడగడ లాడింపఁగల సుగ్రీవుని సింహనాదము అంతఃపుర మందున్న వారి వినినంతనే యతనిమద మణగిపోయెను. సహింపరాని కోపము పుట్టెను.

తే. అధికరోషపరీతసర్వాంగుఁడగుట, సంజకెంజాయ లీనెడుశక్తసుతుఁడు  
సోపరాగసహస్రశునోజ్ నపుడు, కానబడియెను దేజోవిహీనుఁ డగుచు.

అధికరోషపరీత సర్వాంగుఁడు = మిక్కుటమైన కోపముచే వికారమైన యవయవము లన్నియుఁ గలవాఁడు. కోపాగ్నిచే దగ్ధుఁడగుటచే బూర్వపుఁగాంతి మాత్ర సని భావము. సంజకెంజాయలు = సాయంకాలమునందలి యెండలు, వీనికి వేడిమి తక్కువ, త్వరలోనే రూపుమాయును. సోపరాగ = గృహణముతోఁగూడిన, సహస్రాంశునోజ్ = సూర్యునివలె.

తాత్పర్యము.

పరివీతపుఁ గోపముచే రూపుమాటిన యవయవములు గలవాఁ డగుటచే సంధ్యాకాలమందలి సూర్యకాంతలు గలిగించు వారి గ్రహణముపట్టిన సూర్యునివలెఁ హీనుఁ డయ్యెను.

సంధ్యాకాలసూర్యునకు గృహణము పట్టిన దేజోహీనుఁ డగునట్లు కోపాగ్నిచే మంచుచున్న వారి సుగ్రీవుని ధ్వనిచే మఱింత గాంతివాసినవాఁ డయ్యెను. సాయంవేళ సూర్యునికి వేడిమి కాంతి తగ్గును. దానికిదోడు గృహణము సోకిన మఱింత తగ్గును.

తే. వికటదంష్ట్రకరాళుఁడు ♦ ప్రకటకోప, భారమునఁ బ్రజ్వలద్యహ్ని ♦ భాతి వెలిగి  
నలినములు వీరికి వైవ మృణాళయుక్త, మైన మడుఁ గన నుండె విహీనకాంతి.

వికటదంష్ట్రకరాళుఁడు = కూరములైన కోటిలచే భయంకరుఁడు, ప్రజ్వలత్ + వహ్ని = మండెడు నగ్ని, మృణాళయుక్త = తామరతూడులతోఁగూడిన,

తా త్వ ర్య ము.

కూరములైన కోటలచే భయంకరుడైన వాలి కోపాతిశయముచే మండు చున్న యగ్నివలె వెలుగుచు దామరలు పీకివేయఁగా మిగిలిన తామరతూడులు గల మడుఁ గనఁ గాంతిచెడి యుండెను.

చం.చటులమహారవంబు తనఁజేనుల నించుక సోకినంతనే

పటపట పండ్లు గీలుచును ♦ బాదతలాహతి భూమి బ్రద్దలై  
త్రిటితము గాఁగ వాలి చనఁ ♦ దోయజలోచన తార యడ్డ మై  
స్ఫుటతరసాహృదంబు మదిఁ ♦ బాంపిరిపోవఁగఁ గాఁగిలించుచున్.

32౮

జేనుల = చెవులన, గీలుచు = కొలుకుచు, పాదతలాహతి = కాళ్ళదెబ్బలచే, త్రిటితముగాఁగ = తునుకలుగాఁగ, పగిలిపోఁగా, సాహృదంబు = స్నేహము, పాంపిరిపోవఁగ = అతిశయింపఁగా.

తా త్వ ర్య ము.

భయంకరమైన సుగ్రీవుని కంఠధ్వని తన చెవులలోఁ బడినంతనే పటపట పండ్లు గొఱికి కాలి త్రొక్కుదులచే భూమి బ్రద్దలుకాఁగా సుగ్రీవుని మీఁదికి బోవుచుండఁగా దార యడ్డమై స్నేహాతిశయంబునఁ గాఁగిలించుచు.

కం.కల్యాణోదర్కంబుగఁ, గల్యాణి వచించె భీతి ♦ ఘనసంభ్రాంతి

గల్యంబున రే ముడిచిన,మాల్వమువలె విడు ర్పురసఁమాగతరుషనున్.

32౯

కల్యాణి = మేలగునది చెప్పనది, కల్యాణోదర్కంబుగఁ = మీఁద మేలు కలుగునట్లు, కల్యంబున = ఉదయమున, ర్పురసమాగతరుషనున్ = కొండవంక వలె వచ్చిన కోపమును.

తా త్వ ర్య ము.

శుభకరమైన వాక్యములు చెప్పతార వాలికి మేలు గలుగునట్లుగ భయము చేతను దొలుపాటుచేతను నిట్లు చెప్పెను. రాత్రి ముడిచినపూ లుదయమునఁ దీసి వేయున ట్లున్నట్టుండి సెలయేటివలె వచ్చిన యీ కోపమును వదలిపెట్టుము.

కం.అరుణోదయ మైనను నీ, వరుగంగా వచ్చుగాని ♦ యనికై యిపుడే

యరుగమి నీ కవమానము, సరికిని శారవము కల్గ ♦ దరయుము బుద్ధిన్.

3౩౦

అరుణోదయమైనను = సూర్యోదయమైన పిమ్మట, దీనివలన నిప్పుడు సాయం కాల మని యేర్పడెను - అనికై = యుద్ధమునకై, అరికి = విరోధికి.

తా త్వ ర్య ము.

సూర్యోదయము కాఁగానే నీవు యుద్ధమునకుఁ బోవచ్చును. ఇప్పుడే పోకున్న నీకు రాఁగల యవమానముగాని నీ విరోధికి రాఁగల శారవముగాని లేదు. ఆలోచింపుము.

చం.కదనము సేయ నిష్ఠ చరః ♦ గార్యముగా, దిటు లంటకుం గతం  
బిది యని చెప్పెదన్ రవిజుః ♦ డీంతకు మున్న భవద్బలోద్ధతిన్  
నదమద మయ్యుఁ బాటియును ♦ సత్త్వవిహీనత, నింతలోననే  
కొదుకక నిన్ను యుద్ధమునకున్ ధృతిఁ జీరుట శంక తోఁచెడిన్.

౩౮౧

కదనము = యుద్ధము, కతంబు = కారణము, నదమదము = నలిగులి.

తా త్ప ర్య ము.

ఇప్పుడే పోయిన రాఁగల సప్తియేమి యనెదవా? ఇప్పుడు యుద్ధమునకుఁ  
బోరాదు. దానికిఁ గారణ మేమందువా? ఇంతకు నల్పకాలముముందే సీ భుజ  
బలముచే నదమదమై బలహీనుడై పరువెత్తిపోయెను. ఇంతలోననే మరల యుద్ధము  
నకు నిన్నుఁ బిలుచు ధైర్యము సాహసమెందుండి వచ్చెను? కావున నాకేదో సందే  
హము తోచుచున్నది.

కం.౮ రొప్పువిధముఁ జూడఁగఁ, బే రొప్పుబలంబు చలము ♦ పెనుజతనము సా

ధారణముగఁ దోఁపదు పెనుఁగారణ మెది యేని గలుగఁగా నోపుఁ జూచి.

రొప్పువిధము = ధ్వనించువిధము, పెనుజతనము = పెద్ద ప్రయత్నము.

తా త్ప ర్య ము.

అతఁడు చేయు సింహనాదము మునుపు చేయునట్టిదిగాదు. బలము, చలము,  
బలమైన ప్రయత్నము మిగుల గొప్పదిగా నున్నది. ఇట్లగుటకుఁ గారణమేదో  
యుండవలెను. కారణములేక కార్యము వుట్టునా?

కం.౯ పెవ్వఁడు లేకయె యి, స్త్రేపునఁ జనుదేరఁ డనుచు ♦ నెంతు బలితపుం

బ్రాపు దొరకొనక యుండిన, నా పగిదిన్ గళనినాద ♦ మడరించెడినే.

౩౮౩

తా త్ప ర్య ము.

ఏదియో బలిష్ఠమైన సాహాయ్యము లభింపకున్న నిట్లు బలమున రాఁ డని నా  
యభిప్రాయము. బలిష్ఠసాహాయ్యము దొరకకుండిన నటువంటి సింహనాదము చేయునా?  
కం. తెలివియు నేరుపు నతనికిఁ, గలిగినయవి వుట్టుతోన ♦ కానఁ బరీక్షా

తులశుద్ధుని తోడుతఁ గా, కలఁతుల మది నమ్మి యాతఁ ♦ డరుడే డనికెన్.

పరీక్షాతుల శుద్ధునితోడుతఁ = పరీక్షయందు ససమానముగఁ దేటిన  
వానితోఁగాని, అలఁతులన్ = అల్పులను, అనికెన్ = యుద్ధమునకు.

తా త్ప ర్య ము.

తెలివి నేరుపు సుగోవునకుఁ బుట్టువుతోడనే వచ్చినవి. బాగుగఁ బరీక్షించి  
నిస్సందేహముగఁ బరీక్షించిని శోచినవానితోడ వచ్చునుగాని యల్పులతోఁగలసి  
యుద్ధమునకు రాఁడు.

తార వాసరస్త్రియైనను నెంత యుక్తియుక్తముగ మాట లాడుచున్నదో  
చూడుడు.

సీ. ఆ కథ యంతయుఁ ♦ బ్రాణేశ మున్న నే, మన యంగదునిచేత ♦ వినినదాన  
 నతఁ డరణ్యంబున ♦ కరిగి తా వచ్చుచు, వేగులు చెప్పఁగా ♦ వినియె నంట  
 విను మయోధ్యాధిపుత్రనయులు వీరులు, రాఘవులే సమరకుఁజ్జయులు వారు  
 రామలక్ష్మణులు దుఃరాసదం బగు ఋశ్యమూకంబు నీదు తఁమున్నికిఁ దోడు  
 తే. పడఁగ వచ్చినవా రట ♦ వారిలోన, రాముఁ డహితసమూహవిఃరాముఁ డతుల  
 విలయసమయత్రిధాముఁడు ♦ వినుతేక్కిర్తిధాముఁ డుచితానుచితకళాసీముఁ డధిప.

ఇదంతయు నీ యూహయేకాని సత్యము గాదందువా, దురాసదంబు = నీవు  
 పోరానిది, విరాముఁడు = చంపువాఁడు, అతుల = అసమానమైన, విలయసమయ =  
 ప్రళయకాలమందలి, త్రిధాముఁడు = సూర్యుఁడు, ఉచిత+అనుచిత కళాసీముఁడు =  
 ఉచితము, అనుచితము అనునది యాలోచించు విద్యయందు మేర యగువాఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

ప్రాణేశ్వరా! యిది నా యూహామాత్రముకాదు. వాస్తవముగ జరిగిన విష  
 యమే. ఇంతకుముందే నే నీ వృత్తాంతము విన్నదానను. మనయంగదుఁడే నాతోఁ  
 జెప్పెను. అతఁ డరణ్యమునకుఁబోయి మరలివచ్చునపుడు మనవేగులవారు చెప్పిరట.  
 అయోధ్యాధీశుకుమారు లిరువురు రఘువంశమునఁ బుట్టినవారు, యుద్ధమున జయింప  
 రాని వారు, రామలక్ష్మణులను వారు నీవు పోరాని ఋశ్యమూకంబునకు నీ తమ్మునికి  
 సహాయపడ వచ్చినారట, వారిలో రాముఁ డనువాఁడు శత్రువులపాలి కాలాంతకుఁడు.  
 ప్రళయకాలాగ్నివంటి వాఁడు, పొగడఁబడుచుండు కీర్తిగలవాడు. ఉచితానుచిత  
 విద్యలయందు సమర్థుఁడు.

ఉ. సాధుల వాసవృక్షము, ప్రశస్తమహాగతి యార్తకోటికిఁ,

బాధితపాళి కాశ్రయము ♦ బంధురకీర్తికి నేకపాత్ర, మా

రాధితశాస్త్రులౌకికవరప్రతిపచ్చుభశీలి, వల్లభా

భూధర మెల్ల ధాతులకుఁబోలె గుణంబుల కెల్ల నిక్క యా.

౩౫౬

సాధులవాసవృక్షము = సాధువు లగువారికి వాసయోగ్యమగు వృక్షము.  
 తన సీడ యపేక్షించిన యనుకూలురకు నివాసార్హమైన వృక్షము. ఇల్లో పందిలో  
 చెప్పరాదా, వృక్షమేల యని చెప్పవలయు ననిన నిల్లన్నచో దాని కొకఁడు నాది యను  
 నాఁకుఁ డుండును. అతఁడు తన కిష్టమైనవారిని లోపలరానిచ్చును. ఇతరుల రాగీయఁడు.  
 అడవిలోని వృక్షములో, బాటవెంటనుండు వృక్షములో, నాది యనువాఁడు లేమిని  
 సర్వజన సేవ్య మగును. అట్లులే శ్రీరామచంద్రమూర్తి సర్వజన సేవ్యుఁడు. వీ రాశ్రీ  
 యింపవచ్చును. వీరాశ్రీయింపరాదను నియమములేదు. చెట్టుకిందికి నొక తెగవారే  
 పోవచ్చును. మఱియొక తెగ వారు పోరా దను నిర్బంధము లేదుగదా.

అపైనచో సుగ్రీవునికి రక్షకుఁ డైనవాఁడు నాకు మాత్రీ మేలకాఁడు. నన్నేల  
 శిక్షించునందువా? సాధువులకు వాసవృక్షము. చెట్టు తానై నీకు సీడ నిచ్చెద

రమ్మని యనదు. తనయందు ననుకూలభావముండి తన నీడ గోరినవారికి మాత్రమే నీడనిచ్చును. సుగ్రీవుఁ డాశ్రయించినాఁడు. కావున నతనికిఁ బ్రాప్తమగును. నీవు ఆశ్రయింపలేదు. కావున నీకుఁ బ్రాప్తమౌకఁజాలఁడు. అంతమాత్రమేకాదు. ఆయనను ఆశ్రయించిన సుగ్రీవునకు నీవు విరోధివి. నిన్నెట్లు రక్షించును? సాధు వగుటచే రాము నాశ్రయించెను. సాధువులతో విరోధించువాఁడు సాధువు కాఁజాలఁడు. అసాధువే. కావున నీకు రక్షకుఁడు కాఁజాలఁడు. సుగ్రీవుఁడెట్లు సాధువు? అతఁడేదియుఁ బాపముచేయలేదా? యందువేమో, చేసియుండునుగాక. ఎప్పుడు శ్రీరామచంద్ర మూర్తి నాశ్రయించెనో యప్పుడే సాధు వయ్యెను. సమాశ్రయణబుద్ధి సాధువులకుఁ గాని తక్కిన వారికిఁ గలుగదు.

అపిచేత్సుదురాచారో, భజతే మా మనస్యభాక్  
సాధు లేవ స మంతవ్యః, సమ్యగ్వ్యవస్థోహి సః  
క్షీప్రం భవతి ధర్మాత్తా, శశ్వచ్ఛాంతిం నిగచ్ఛతి  
కాంతేయ పృతిజానీహి, న మే భక్తః పృణశ్యతి॥

భ. గీ. ౯-౩౦-౩౧

మిక్కిలి దురాచారము కలవాఁడైనను ఇతరాశ్రయము మాని నన్నే యెవఁడు నేవించునో వాఁడు సాధు వనియే గౌరవింపఁ దగినవాఁడు. వాఁడు చక్కని నిశ్చయము గలవాఁడు. అట్టివాఁడు శీఘ్రమందే నా సేవాధర్మమందు మనస్సుగలవాఁడగు చున్నాఁడు. శాశ్వతశాంతి (మోక్షము) నొందుచున్నాఁడు. అర్జునా! నాభక్తుఁడెన్నటికిఁ జెడఁడని నీవు పృతిజ్ఞ చేసి చెప్పవచ్చును.

మాం హి పార్థ వ్యపాశ్రీత్య, యేఽపి స్యుః పాపయోనయః  
ప్రీయో వై శ్యా,స్తథా శూద్రా స్తేపి యాంతి పరాంగతిమ్॥

భ. గీ. ౯-౩౨

అర్జునా! నన్నుఁ జక్కఁగా సమాశ్రయణము చేసినవారు పాపపు జాతుల యందుఁ బుట్టిన వారైనను, స్త్రీలైనను, వైశ్యులైనను, శూద్రులైనను వారుకూడఁ బరమపదమునకుఁ బోదురు.

సుగ్రీవుఁ డీ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి నాశ్రయించినవాఁ డగుటచే సాధువే. వానికి నీవు విరోధివి కావున నసాధువే. నీవును బోయి యాశ్రయింపుము, రక్షించును. ఆశ్రయింపకున్న నిన్నెట్లు రక్షింపఁగలఁడు? కొన్నిచెట్లు తత్కాలమున నీడయిచ్చును. ఒక కాలమున నీడ యియ్యకుండును. ఈ వృక్ష మట్టిదికాదు. ఆశ్రీతులకు స్థిరముగ వసింప యోగ్యమైనది. కావున వాసవృక్షము కొమ్మలయందుఁ గాఁపు రము చేయు పక్షులకు సర్వదా నీడ యుండునుగదా.

వాసుదేవ తరుచ్ఛాయా, నాతి శీతా న ఘర్మదా  
సరకాంగార శమనీ, సా కిమర్థం న సేవ్యతే॥



వాసుదేవ వృక్షమునీడ వేడిమిచేయునదికాదు. శీతము చేయునదికాదు. సరక మనడి యంగారమును జల్లార్చునది. ఏల దానిని నేవింపరు అని యర్థము. దీని నిచ్చట ననుసంధించునది. వృక్షము త న్నాశ్రయించినవారికి వెంటనే తాపము పోవ నీడ యిచ్చును. ఆవలఁ బుష్పఫలానులచే వారి సర్వేంద్రియాదులకుఁ దృప్తి కలిగించును. అట్లే యీ భగవంతుఁడు నని సర్వ విషయముల నెఱుంగునది.

మీఁదఁ జెప్పినది సామాన్యసాధువుల విషయము. ఇత నార్తులై యాశ్రయించినవారి విషయమందో వారికి ప్రశస్తమహాగతి = శ్రేష్ఠమైన గొప్ప శరణు, అట్టివారి కింతకంటె గొప్పశరణులేదు. 'యోగక్షేమం వహామ్యహా' మృన్నట్టు లాశ్రయించినది మొదలుచాయదశ పొందఁబడిన సాంతమగువఱకుఁ దానే సర్వ కార్యములను నెఱవేర్చుచుండును అని భావము.

ఇతరులచే బాధపడువారికి 'బాధితపాలికాశ్రయము' ఆశ్రయము = ఆశ్రయింపఁదగినవాఁడు, 'సర్వభూతేభ్యో మోక్షయిష్యామి' సర్వభూతములవలన రక్షించెద నని 'సర్వపాపేభ్యో మోక్షయిష్యామి' యని చెప్పునగుదా.

ఇట్టి యాశ్రయము నేను మాత్రము సంపాదించలేనా యందువేమో ? బంధుర కీర్తికి నేకపాత్రము = ఆశ్రిత రక్షణ దక్షుఁడని విశేషకీర్తి గలవాఁ డీయన యొక్కఁడే - ఇంతటి కీర్తి సంపాదించిన వారెవరు లేరు.

చతుర్విధా భజంతే మాం జనా స్సుకృతి నోద్ధున

ఆర్తో జ్జనాసు రథార్థీ జ్జనీచ భరతర్షభ॥ భ॥ గీ॥

అనుచోటఁ జెప్పఁబడిన నలుపురిందుఁ జెప్పఁబడిరి. సాధువులు - జిజ్ఞాసువులు మీరు కైవల్యకాములు.

ఆర్తులు-అర్థాధులు=భృష్టైశ్వర్యకాములు - బాధితులు=అపూర్వైశ్వర్యకాములు- బంధురకీర్తికి = జ్ఞానికి- 'జ్ఞానీత్వాత్మైవ మేమతమ్' ఇట్టియశోవంతునకు-ఇట్టివాఁడు 'స మహాత్మా సుదుర్లభః' అన్నట్లు దుర్లభుఁడు-కావున నేకవచనప్రయోగము- అటు గాక సాధువులనఁగా నుపాసకులు- బాధితు లనఁగా దృప్తప్రసన్నులు- ఆర్తులు = ఆర్తప్రసన్నులు-ఆర్తోవా యదివా దృప్తః పరేషాం శరణగతః'యనిముందు చెప్పఁ బడును-ఏకపాత్ర మనుటచే నిట్టివారిని రక్షించువాఁడువే టొకఁడులేడు. ఇతనాశ్రిత ఫలప్రదానమున కుపయోగించు జ్ఞానసంపత్తిని జెప్పుచున్నది.

ఆరాధిత శాస్త్రులౌకిక వరప్రతిఫత్ శుభశీలి = చక్కఁగాఁ బొందఁబడిన శాస్త్రము కలదియు, లౌకిక = లోకసంబంధమైనదియు, ప్రతిఫత్ = జ్ఞానమే శుభ శీలి = మేలైన స్వభావముగలవాఁడు, అతీంద్రియవిషయములను దెలుపు శాస్త్ర జ్ఞానము ప్రత్యక్షగోచరమగు లోకవిషయమును గుఱించిన జ్ఞానము గలవాఁ డగుటయే గాక యీ ప్రకార మాచరించువాఁడు శాస్త్రజ్ఞానము లౌకిక జ్ఞానము రెండు గల వాఁ డనుటచే జ్ఞానస్వరూపుఁడు జ్ఞానగుణకుఁ డని చెప్పఁబడినను. భూధరము = ఇచట

హిమవత్పర్వతమునే గ్రహింపవలయును. ధాతువులకు = బంగారు వెండిలోనగు వానికి- దీనివలన హిమవంతమునం దనేకములగు విలువగల ధాతువు లెల్ల నున్నట్లు శ్రీరామచంద్రునందుఁ గల్యాణగుణము లన్నియు నున్నవి. శ్రీరామచంద్రమూర్తి యనేక కల్యాణగుణైకస్థానమని యర్థము. పర్వతము నుపమానముగఁ జెప్పటచే నప్రకంఘుడని భావము. గుణములకెల్ల అను బహువచన ప్రయోగముచే 'పరాఽస్య శక్తిర్ద్వివిధైవ శ్రూయతే స్వాభావికీ జ్ఞానబలక్రియాచ,' యన్నట్లు జ్ఞానశక్తి బలైశ్వర్య వీర్యతేజస్సులు లోనగు ననేక గుణములున్నట్లు సూచితము. ఇక్కడ = స్థానము. అనుటచే గుణికి గుణములకు భేదము సూచితము.

తా త్పర్యము.

సాధువులకు నివాసవృక్షము, అర్జునులకు మహాగతి, బాధితుల కాశ్రయము విస్తారకీర్తికి నేక పాత్రము, జ్ఞానవిజ్ఞాన సంపన్నుడగు- ఎల్లధాతువులకు హిమవత్పర్వతము స్థానమైనట్లు సర్వకల్యాణగుణములకు రామచంద్రమూర్తి స్థానము. కం.జనకుని సూన్యతవాదిగ, నొనరింపఁగ వచ్చె నట్టియుగబలునితో

నని దుర్జయుతోడ మహాత్మునితోడ విరోధపడుట \* మోసము గాదే. ౩౮౭

'స్మరత్తుణ్యేశ కృత్య, కో హేతుః పరరత్తుణ్యే' యన్నట్లు రామచంద్రుడ! నాకుఁ దెలియునులే- తనకు న్యాయముగా రావలసిన రాజ్యమును దక్కించుకొనఁజేతఁగాని వాడు సుగ్రీవునికి నారాజ్యము సంపాదించియుద్వేగలఁడా? పోనీ యతఁడుబుద్ధిమంతుడై నచో బలవంతుడను సర్వసహాయ సంపత్తిగలవాడను నగు నాతో సంధి చేసికొన వలయునా? తనవలెనే దిక్కులేని వానితోఁ జేసికొనవలయునా? యందు వేమో? రాజ్యమును దక్కించుకొను శక్తి లేక రాలేదు. తండ్రిని సత్యవాదిని జేయ సరణ్యములకు వచ్చెను. ఇతరుల సత్యముఁ గాపాడఁ దాను శ్రమించుట గొప్పగుణముకాదా? అట్టి భయంకరమైన బలవంతునితో జయింపరాని వానితో మహాత్మునితో విరోధించుట వలన గీడు కలుగును గదా.

కం.నీ నేర మెత్తిపొడువఁగ, నే నాడెడుదానఁగాను \* నీవును గినుకం

బూనకు నా మాటల విను, మీ నానుడి నడుమి చాల \* మేలగు నీకుఁ- ౩౮౮

తా త్పర్యము.

నేను నీదోషము లెత్తి చెప్పి నిన్ను దెప్ప రాలేదు. కావున నన్ను నీవాక్షేపిం చెదవా యని కోపింపకుము. నామాటలు వినుము, విని యీప్రకారము నడిచిన నీకు మేలు గలుగును.

ఉ. వీరవరేణ్య! రాము నెడ \* వేరము నేరము సుమ్ము, మేలు గా దారసి నాకుఁ దోచిన యుపాయముఁ జెప్పెద విస్త, మీఁద నీ వేరహి పథ్య మద్ది ఘటింపుము, కూరిమి యాపరాజ్యమం దా రవిసూను నిల్పుము, మహాబలుతోడ విరోధ మేటికిన్.

వేరము = వైరము, సేరము = దోషము.

తా త్వ ర్య ము.

సీపు వీరులందు శ్రేష్ఠుడవే, అయినను సీమతివారు లోకములో మఱియెవ్వరు లేరనుకొనుట సరిగాదు. కావున రామచంద్రమూర్తితో విరోధించుట దోషము. దానివలన మేలులేదు. దానికి నాకుఁ దోచిన యుపాయము చెప్పెదను వినుము. ఆపల నీకేది మే లని తోచునో యట్లు చేయుము. సుగ్రీవునకు యావరాజ్యమిమ్ము. వాఁడును మహా బలవంతుడే. అట్టివానితో నీకేల విరోధము?

కం.నా మనవి వినుము సీతా, భామావతితోడఁ జెలిమి ♦ భవ్యము నీకుఁ

ధీమహితుఁడు సీతమ్ముని, పై మచ్చరికించు టుడుగు ♦ బలవైరినుతా. ౩౯౦

నా మనవి వినుము. రామచంద్రమూర్తితో స్నేహము చేయుట నీకు శుభ కరము. అదెట్లు కుదురునంటివా? సీతమ్మునిమీఁద మచ్చరము వదలుము- నీ వా పని చేసిన రామచంద్రమూర్తి నిన్ను ద్వేషింపడు-

మచ్చరికించు అనుటకు “మదగజరాజకుంభముల మచ్చరికించు సురోజకుంభ ముల్” అని వైసధాపయోగము వై - ౮- ఆ- దీనికి చూపాంతరము మచ్చరించు.

ఉ. ఒక్కడె నీకుఁ దమ్ముడు, గుఱిలోత్తరుఁ డాతఁడు, వాని తుల్య నిం

దొక్కనిఁ జూపుమీ, సవినయిండును నీయెడ, నీదు వంకవార

డొక్కడ కాదె, బంధు వట ♦ నుండిన నియ్యెడ నున్నఁ, జూడుమా

కక్కనపుండనంబు కొఱఁగాను సుమీ, మఱి బుజ్జగింపుమీ. ౩౯౧

తా త్వ ర్య ము.

ప్రాణేశ్వరా! నీకుఁ దమ్ముడు వాడొక్కడే- వాడు తప్ప నిన్ను నన్నా యని పిలుచు వా డెవరున్నాడు? వాడైనను దుష్టుఁడుగాఁడు- ఉత్తమగుణములు గలవాఁడు- ఈ యున్న యందఱు వానరులలో వానికి సమానుడగు వానిని నొక్కని జూపుము? వాఁడు నీయెడ వినయ విధేయతలు గలవాడే కాని నిన్ను ధిక్కరించు వాడుకాఁడు. నీబంధువులలో నందఱు నాఁడువారి వంక వారేగాని సీతండ్రి వంక వారిని మఱొక్కని జూపుము. వా డక్కడ నుండినను నిక్కడనుండినను బంధువనఁ దగిన వాడొక్కడే ఆలోచింపుము. ఈ కఠినత్వము వలనఁ బ్రయోజనము లేదు. కావున వాని నాడ రింపుము.

ఉ. తమ్ముడు గాఁడె నీకతఁడు ♦ దాయయె ? సీవును నాతఁ డొక్కగ

ర్భమ్మునఁ గాదె పుట్టితిరి ♦ బంధువ యాతఁడు నీకు నంచు నా

నమ్మక మట్లు లెటఁ దగ్గదఁసంతర మాతని దానమానకా

ర్యమ్ముల గారఁచి భవఁదంతికమందున నిల్పుకొ మ్మొగిన్. ౩౯౨

తా త్వ ర్య ము.

వాడు నీకు దమ్ముడు కాడా? నీకేమి శత్రువా? వాడు నీవు నొక్కగర్భ మ్మనగదా పుట్టితిరి. వాడు నీకు బంధు వని నా నమ్మకము. కావున నీ వెనుక సతని దానముచేతను గౌరవము చేతను గారవించి దగ్గట నుంచుకొమ్ము.

ఉ. నీ హితురాల నే ననుచు • నెమ్మది నమ్మెద వేని నాపయిన్

స్నేహముకల్గి నాప్రియముచేతయు నీకు నభీష్ట మేని యీ

క్రోహము మాను, తమ్మునెడఁ • దోరపునెవ్వముఁ జూపుమీ, నృథాఁ

పోహము గాదు, నీకు నిది • యొక్కట మార్గములే దిఁ కేదియున్. ౩౯౩

తా త్వ ర్య ము.

నేను నిజముగా నీకు మేలుగోరు దాన నని నీవు నిండుమనస్సున నమ్మెద వేని నా యందుఁ గల స్నేహముచే నాకుఁ బ్రియమైన కార్యము చేయుట నీ కిష్టమేని తమ్ముని విషయమున నీ దోహము మానుము. వానితో స్నేహము చేసికొనుము. ఇది వ్యర్థమైన పొరపాటూహగాదు. ఇది తప్ప నీకు వేఱుమార్గము లేదు.

మత్త కోకిలము. ఆలకింపుము ప్రిణవల్లభ • యాగ్రహంబును మానుమీ

కేలి నొడ్డుచు విన్నవించెదఁ • గీర్తి యుక్తముఁ బథ్యమున్

మేలు గాదు విరోధ మాన న • మేయవిక్రముతోడ దం

భోలిసాధన తేజతో రఘు • ముఖ్యుతోడ శమింపుమీ. ౩౯౪

తా త్వ ర్య ము.

ప్రాణేశ్వరా! నామాట వినుము. కోపము వదలుము. చేతులు జోడించి విన్న వించెదను. ఇది నీకుఁ గీర్తికరముగాదు. మేలుచుగాదు, పరిమాణములేని విక్రమము, ఇంద్రుని తేజస్సుగల రామచంద్రమూర్తితో విరోధము వలదు. శమింపుము.

కం.విధువదన తార హిత మీ, విధుమున నెంతయు వచింప • వీనుల నిడఁ డా

బుధపతితనయుం డౌరా, విధి మూడిన మర్త్యుఁ డేల • విను విహితోక్తుల్. ౩౯౫

విధువదన = చంద్రునివంటి ముఖము గలది. బుధపతి తనయుండు = ఇంద్రుని కుమారుడు, విధి = కాలము, మృత్యువు, ఈ పద్యమునందలి నాలవపాదము భార తము నందలిది.

తా త్వ ర్య ము.

చంద్రునివంటి ముఖముగల తార యీవిధముగ నెంత హితము చెప్పినను వాలి చెవులఁ బెట్టినవాడుకాడు. కాలము దాపరించినవాడు హితవాక్యములు వినునా ?

— { ౧౬-వ సర్గము. వాలి తారకు సమాధానముఁ జెప్పి } —  
యుద్ధమునకుఁ బోవుట.

కం.తార ప్రియదార మేధో, దార సఖరవిజితతార • తతసీతికళా

ధార యిటు లాడఁ బదిరి శ, తారధరాత్మజుడు కినుక • నంగన కనియెన్. ౩౯౬

ప్రియదార=ప్రియభార్య - మేధా+ఉదార = బుద్ధిబలమునందు గొప్పది,  
 నఖర = గోళ్ళచే - విజిత = జయింపఁబడిన - తార = నక్షత్రములు గలది. తత=  
 విస్తారమైన, నీతికథాధార = నీతివిద్య కాధారమైనది, పదరి=ఆక్షేపించి, శతారధర=  
 వజ్రమును ధరించిన యింద్రుని, ఆత్మజుడు = కొడుకు.

తా త్వ ర్య ము .

తనకుఁ బ్రియయగు భార్యయు విశేషబుద్ధిబలము గలదియు నక్షత్రములవంటి  
 గోళ్లుగలదియు నీతివిద్యయందుఁ బండితురాలయినదియు నగు తార యిట్లు చెప్పఁగా  
 వారి కోపించి ఛీ యిది నీకు సరిగాదని యిట్లనెను.

శా. ఏమే చంద్రముళి యి టాడఁ దగ వా? నే? తమ్ముడా వాడు? ని  
 స్తీమోద్గర్వవిజృంభమాణుఁ డగుచుఁ ♦ సింహార్భటుల్ చేసి ప్రో  
 ద్దామస్ఫూర్తిని నన్ను యుద్ధమునకుం ♦ దాఁ బిల్వ విద్యేషి యై  
 యే మంచుఁ క్షమియింతు? శూరులకు నింత! తీ పోకోప్రాణముల్? ౩౯౭

నిస్తీమ = మితిలేని, ఉద్గర్వ = అధికగర్వముచే, విజృంభమాణుడు = చెల  
 రేగుచున్నవాడు, సింహార్భటుల్ = సింహనాదములు, ప్రోద్దామస్ఫూర్తిని = అధిక  
 పరాక్రమముచే, విద్యేషి = విరోధి.

తా త్వ ర్య ము.

ఏమే ! చంద్రముళి! యిట్లు మాటలాడ నీకు న్యాయమా? వాడు నాకుఁ  
 దమ్ముడా ! తమ్ముడైనచో మితిమించిన గర్వముచే జెలరేగి సింహనాదములుచేసి  
 పరాక్రమ విశేషముచే విరోధించి నన్ను యుద్ధమునకుఁ బిలుచునా? ఇట్టి వానిని నన్నే  
 మని క్షమింపుమనెదవు ? శూరులకుఁ బ్రాణములు తీపని తలఁచితివా !

కం. తరుణీ యపరాజతులకు, దురమున వెనుకంజ యిడని ♦ దుర్గులకుఁ  
 బరిపంథిజన మొనర్చెను, పరిభవము సహించుకంటెభవ్యము మృతియా. ౩౯౮

అపరాజతులకు = పరాజయము లేనివారికి, దురమున = యుద్ధమందు,  
 దుర్గులకుఁ = తిరస్కరింప సాధ్యపడని వారికి, పరిపంథిజనము = విరోధు లగువారు,  
 పరిభవము = అవమానము, భవ్యము = శ్రేయస్కరము.

తా త్వ ర్య ము.

తరుణీ! పరాజయ మొలుగని వారికి, యుద్ధమందు వెనుకడుగు పెట్టని తిరస్క  
 రింపఁ బడని వారికి విరోధులు చేయు నవమానముకంటె జచ్చుటే మేలు.

కం. తా నట శూరుం డట యిటు, మానక గర్జింప ననికి ♦ మహితారభటిక  
 నే నట హీనుడ నట య, వ్యానిని సైరింప నేమి ♦ వచ్చెనె వ్రాతల్. ౩౯౯

తా త్వ ర్య ము.

ఈ విధముగ మీఁద మీఁద యుద్ధమునకై సింహనాదములు చేసిన వాఁ

డఱు, శూరుడఱు, నేనట, బలహీనుడనట; అట్టిఱుల విని సైరించు నంతటి తలవ్రాత నాకేమి వచ్చెను?

కం. రాముడు నా కపకారము, భామిని ఘటియించు ననుచు భయపడకుము ధర్మామితరతుడు కృతజ్ఞుం, డే మని నిష్కారణముగ • హింసించు ననున్. ౪౦౦  
తా త్పర్యము.

ఇక రామచంద్రమూర్తి సన్నఁ జంపునని కదా భయపడెనవు. నీవు భయపడవలసిన కారణములేదు. ఆయన నా కపకారము చేయఁడు. ఏలన, ధర్మమునందు విశేషప్రీతి గలవాఁడు. మే లెఱిగినవాఁడు. ఇట్టి వాఁడు నిష్కారణముగ నన్నేల చంపును?

చం.మరలఁడు మానినీచయము • మానవతీమణి నీవు, నా పయి  
దిర మగుభక్తిసంపదను • దెప్పితి వింతయు నే నెఱుంగుదున్  
దురమున కేగి నీ మఱఁది • దోర్బలగర్వ మణఁచి వచ్చెదం  
దరుణిరొ ప్రాణముల్ గొనను • సమ్ము నొంచెదఁ గావ్యముష్టులన్. ౪౦౧  
కావ్యముష్టులన్ = కట్టలచే గొట్టుటచేత, పికిరి గ్రద్దలచేత.  
తా త్పర్యము.

నీవీ స్త్రీలతో నంతఃపురమునకుఁ బోమ్ము. నామీఁద నీకుఁగల భక్త్యతిశయముచే నీవంతదూరము చెప్పితి వని నే నెఱుంగుదును. యుద్ధమునకుఁ బోయి కట్టలచే ముష్టులచే గొట్టి నీమఱఁది భుజబలగర్వ మణఁచి వచ్చెదను గాని వానిని జంపను. నా మాట నమ్ముము.

ఉ. క్షీణపరాక్రముం డతఁడు • నేనెడు గర్జ సహింప నేర, నా  
ప్రాణముమీఁద నొట్టిడుదు • భామిని పొమ్ము జయంబుఁ గోరి నా  
బాణ ప్రదక్షిణించియు భృశవ్యధఁ గొగిటఁ గ్రచ్చి హ్రదీన్.  
పాణిజ మంత్రవంతముగ • స్వస్థయనంబు ఘటించి స్త్రీలతోన్. ౪౦౨

క్షీణపరాక్రముఁడు = నశించిన పరాక్రమముగలవాఁడు, బాణ = నేర్పరి, తార, భృశవ్యధన్ = అధికవేదనచే, హ్రదీన్పాణిజ = వజ్రాయుధము చేతఁగల యింద్రునికుమారుని, మంత్రవంతముగ = మంత్రములతోఁ గూడినట్లుగ, ఇది పౌరాణికమంత్రమని యెఱుంగునది, స్వస్థయనంబు = స్వస్తి + అయనంబు = మంగళాశాసనము.

తా త్పర్యము.

వానికి బలములేదు. గొంతులేదు. అట్టివాఁడు చేయు సింహనాదమును సైరించు తునా? నాప్రాణముమీఁద నొట్టు పెట్టుచున్నాను. నా జయము గోరి మరలి పొమ్ము. అనఁగాఁ దారయు బ్రదక్షిణించి మిగుల వ్యధచే గొగిలించి మంత్రవంతముగ మంగళాశాసనములు పలికి స్త్రీలతో.

శే. అంతిపురమున కరిగె నాఁయంబుజాక్షి, యీరెలుంగున నేడ్చుచుఁ దార యిట్లు  
మరలి గృహమున కేగఁగ ఁ హరివిభుండు, నిస్తుల్యగ్రహమునఁ బురి ఁ నిర్గమించి.

తా త్ప ర్య ము.

అంతిపురమునకు సన్నగొంతుతో నేడ్చుచుఁ దారపోయెను. ఇట్లు తార మరలి  
యింటికిఁ బోగా వారి యసమానకోపముతో నూరు వెడలి.

— ఁ వారి సుగ్రీవుల ద్వివీర్యయుద్ధము. —

సీ. నిబిడరోషంబున ఁ నిట్టూర్పు విడుచుచు, శత్రుదగ్గనకాంక్ష. ఁ సకలదిశలు  
కలయంగఁ బరికించి ఁ కనియె దీప్తానిలధాము నవప్లబ్ధు ఁ హేమసింగ  
భుని సూర్యపుత్రుని ఁ గని సముత్సాహి యై, చేల చక్క బిగించిఁచాలఁ గినుక  
ముష్టి పై కెత్తి సఁముఖముగఁ జనఁ దన, కెదు లేగుదెంచెడిఁ హేమమాలి  
ఁ. వారి సంఘమాలిఁవరతనూజుడు గాంచి, యెదురనడిచె నదరు ఁ బెదరు లేక

తనకు సఖిముఖముగఁ జనుదెంచు తమ్ముని, గాంచి యీసు పెంచికడఁకఁ బలికె.

నిబిడరోషంబునఁ = దట్టమైన రోషముచే, దీప్తానిలధాము = మండుచున్న  
యగ్ని ప్రకాశమువంటి ప్రకాశముగల వానిని, అవప్లబ్ధు = యుద్ధార్థమై కదలక  
నిలుచున్న వానిని, హేమసింగభుని = బంగారువలె బచ్చనైన కాంతి గలవానిని,  
హేమమాలి = దీనివలన నీసారి బంగారుమాల ధరించి వచ్చెనని యేర్పడుచున్నది.  
చేల=వస్త్రము, ఈ పద మిప్పటి వానరులవలె దిగంబరులు కారనియు వస్త్రధారు  
లనియు జెప్పుచున్నది. ఈసు = కోపము.

తా త్ప ర్య ము.

అధికరోషముచే నిట్టూర్పు విడుచుచు విరోధిని జూడఁగోరి నాలుగుప్రక్కలు  
చూచి యొకచోట మండుచున్న మంటవలె గాంతిగలవానిని యుద్ధార్థమై నేలఁ  
దన్ని నిలబడియున్న వానిని బంగారుచాచుగల పచ్చని మేనివానిని సుగ్రీవునిఁ జూచి  
యూత్సాహము గలవాడై కట్టువస్త్రము చక్కఁగ బిగించి మిగులఁ గోపించి ముష్టి  
పై కెత్తి యెదురుగఁ బోవఁగాఁ దన కెదురుగ వచ్చునట్టివానిని బంగారు మాలిక  
ధరించిన వానిని వారిని సూర్యపుత్రుడు చూచి యెదురపెదరులేక యెదురుగఁ  
బోయెను. ఇట్లు తన కెదురుగ వచ్చు తమ్మునిఁ జూచి కోపించి యిట్లనియె.

మ. ఇదిగో సన్నిహితాంగులీకలిత మా ఁ నిముష్టినిం జూడరా

భిదురంబో యన నీ పయిం బడుచు నిఁకేధించు నిన్నిప్పుడే

చెదరం బాటకు మన్న నాశఁ డిదె ముష్టిం జూడుమీ నీ తలం

జదియం గొట్టెద నొక్కపోటున నెయిఁజ్ఞీణప్రతాపాన్నతిన్.

రంగ

సన్నిహిత = దగ్గఱకుఁ జేర్చబడిన- అంగులీకలిత = వ్రేళ్లతోఁగూడిన-  
భిదురంబో = వజ్రమా- చిదియ = చిదికిపోవునట్లు- అజ్ఞీణ ప్రతాపాన్నతి =  
క్షీణింపని ప్రతాపతిశయముచే,

తా త్వ ర్య ము.

వేళ్లు కదియఁ జేర్చిపట్టిన యీ ముష్టినిఁ జూడుము. వజ్రమో యనునట్లు నీపయింబడుచు నిన్ను భేదించును పరువెత్తి హాకుము. అని వాలి చెప్పఁగా సుగ్రీవుఁడు నాముష్టి నిదె చూడుము. ప్రతాపాతిశయముచే నీతల నొక్క పోటునఁ జింతకాయను జదుగఁగొట్టినట్లు కొట్టెదను.

చం. అనవుడు గుర్గుఁడై కదిసి ♦ యట్టె ప్రగాఢపుముష్టిఁ గొట్టినఁ  
దనువునఁ గొండవంకవలె ♦ దద్దయు నెత్తురు గాఱ సూర్యజం  
డును నొకసాలముం గొని కడు న్వడి దిర్దిరఁ ద్రిప్పి మోఁదె నా  
ఘనబలశాలి వాలి తనుకంఠముపెంపున విహ్వలింపఁగన్.

౪౦౬

తనుకంఠము = దేహము వణకు, విహ్వలింపఁగన్ = విలవిలలాడఁగా.

తా త్వ ర్య ము.

అని చెప్పఁగా వాలి కోపించి దగ్గఱకుఁబోయి గట్టి పిడికిలిచేఁ గొట్టెను. ఆ దెబ్బచే దేహమునఁ గొండవంకవలె నెత్తురు గాఱఁగా సుగ్రీవుఁ డొకచెట్టు వీఁకి గిర గిర ద్రిప్పి వాలిని మొత్తెను. దానికి మిగుల బలశాలి యయ్యు వాలి గడ గడ వడఁకి విహ్వలింఁచెను.

కం. గురుభారసమాక్రాంతము, తరణి మహావాతనిహతిఁ ♦ దరలడిమాడ్కిన్

హరిసుతగురుసాలహతిన్, హరిహయనందనుఁడు వణకె ♦ నతివికలుం డై.

౪౦౭

గురు భారసమాక్రాంతము = విశేషముగ బరువుతోఁ గూడినది. తరణి = ఓడ, మహానిహతిన్ = పెద్దవాయువు దెబ్బచేత, తరలడి మాడ్కిన్ = చలించు విధముగ, హరిసుత = సుగ్రీవునియొక్క, గురు = గొప్పదియగు, సాల = చెట్టు యొక్క, హతిన్ = దెబ్బచేత, హరిహయనందనుఁడు = ఇంద్రునికొడుకు, వాలి, అతి వికలుండు = మిక్కిలి కలఁత చెందినవాడై.

తా త్వ ర్య ము.

మిగుల బరువుచే నిండిన యోడ పెద్ద తుపాను గాలికి నూఁగినట్లు సుగ్రీవుని చెట్టు దెబ్బచేత వాలి కలవరపాలు చెందినవాడై వణకెను.

చం. అనిలసుపర్ణవేగులు మహాబలశాలులు వాలిసూర్యజర్  
ఘనతరవర్ధమానదృఢకాయ లజయ్యు లమిత్రమర్దనుర్  
గొనకొని బీటువోక వెఱగూడక యోటమి లేక యంబరం

బున రవిచంద్రబింబములపొల్పున నొప్పిరి యుద్ధధారిణిన్.

౪౦౮

అనిల సుపర్ణ వేగులు = గాలివంటి, గరుడునివంటి వేగము గలవారు, వర్ధమాన = వృద్ధిచెందుచున్న - అజయ్యులు = జయింపరానివారు, అమిత్రమర్దనుర్ = శత్రువులను గొట్టువారు- బీటువోక = బలహీనతచెడక- వెఱ = భయము- ఓటమి = ఓడిపోవుట



తా త్వ ర్య ము .

వాయువేగము గరుడవేగమువంటి వేగము గలవారును మహాబలవంతులును మిగుల వృద్ధిచెందు దృఢమైన దేహముగలవారును జయింపరానివారును శత్రుసంహారకులు నగు వారి సుగ్రీవులు బలహీనులుగాక భయపడక వెనుదీయక యాకాశమున సూర్యచంద్రులవలె భూమిపై యుద్ధరంగమున నొప్పిరి.

క. గురుబలవీర్యయుతుం డగు, హరిహాయసుతుశౌర్య మంతఃకంతకు హెచ్చెన్  
హరితనియుశౌర్యసారము, దరతరమ పటుత్వ మెడలి • తఱుంగం జొచ్చెన్.౪౦౯  
తరతరమ = క్రమక్రమముగ.

తా త్వ ర్య ము.

గొప్ప బలము వీర్యము గల వారి శౌర్యము క్రమక్రమముగ హెచ్చెను. సుగ్రీవుని శౌర్యము క్రమక్రమముగఁ దగ్గెను.

తే. పాకశాసనసుతుచేత • భగ్నదర్పుఁ, డయ్యుఁ బరిధుతవిక్రముఁ • డయ్యు రోషమునను జెలరేగి లాఘవంబునను భాస్క, రాత్మజుడు పోరుచుండె ననంతశక్తి.

పాక శాసన సుతుచేత = ఇంద్రుని కుమారుఁ డగు వాలిచేత-భగ్నదర్పుడు = చెదరిన బలము గలవాఁడు, పరిధుత విక్రముడు = ఎగురఁ గొట్టఁబడిన విక్రమము గలవాఁడు. లాఘవంబున = అలసత లేక, మందుఁడు గాక.

తా త్వ ర్య ము .

వాలిచేత దర్పము విక్రమము చెడినను రోషవశమున విజృంభించి మిగుల శక్తితో సుగ్రీవుడు యుద్ధము చేయుచుండెను.

క. సామర్థ్యవేగిత ము, మ్హముష్టిఁ గరాకరిఁ నసార తరువులన్

హేమాహేమీ లోప్పరి, కామముగఁ బదాపదిఁ నభానభః దిరు లై . ౪౧౦

సామర్థ్యవేగిత = కోపముతోఁగూడిన వేగముతో, ముష్టముష్టి = ఒకరు ముష్టితో గ్రుద్దిన మఱియొకరు ముష్టితో గ్రుద్దుట - కరాకరి = చేతులు చేతులు కలసి నట్లుగ, పదాపది = ఒకరు కాలితోఁ గొట్టిన నొకరు కాలితోఁగొట్టుట, నభానభః = ఒకరు గోళ్ళతో గీతిన మఱియొకరు గోళ్ళతో గీయుట, హేమాహేమీలు = "ఓహో! భేదము లేదు నిండుసభలో నొక్కంత మాత్రంబు హేమాహేమీలు ఘటాఘటీ లతిరఘర్ మాంధాఘ లీ సాము లేలా హేనాధిక భావముల్" వరాహ. ౧౦-౮

ముష్టా ముష్టిః = ముష్టిభిః + ముష్టిభిః ప్రహృశ్యేదం యుద్ధం ప్రవృత్తమ్మని విగ్రహము - కర్మవ్యతీహార లక్షణ బహువ్రీహీసమాసము, 'తత్ర తే నేద మితి సమాపే' ౨-౨-౨౭ 'అన్యేహమపి దృశ్యతే' ౬-౩-౧౩౭ ఈ పాణిని సూత్రములచే ముష్టీముష్టి యని పూర్వపదాంతమునకు దీర్ఘమేకాని అత్వమురాదు. ఇది యపాణి నీయమైనను నీ శబ్దము ఏవయమై మా యాచార్యుల వారితో సంప్రదించియున్నాను.

వారు నాకు శాకల్యవ్యాకరణము చూపియున్నారు. అందు ముష్టాముష్టి యను రూపము ప్రత్యేకసూత్రముచే గ్రహింపబడినది. అంతయుగాక భారతంబున నన్నయ్య భట్టారకుడు-

కం. భీమాసురవీరుల ము, ప్తాముష్టిరణోత్థితచ్చటాశబ్దం బు

ద్దామంబై తద్విసిన మ,హామృగపక్షులకు నతిథయావహ మయ్యె.

ఆరణ్య- 3-3౯౫

ప్రయోగించెను- ఈ రామాయణమున సుభయరూపములు ప్రయోగింపబడినవి.

తాత్పర్యము.

కోపముతోఁగూడిన వేగముచే నొకరి నొకరు ముష్టులతోను చేతులతోను చెట్లతోను కాళ్లతోను గోళ్ళతోను ధీరులై యా యధికులు తమ యిష్టము వచ్చినట్లు యుద్ధము చేసిరి.

ఉ. ఒండొరులకా వెసం గదిసి ♦ యుగ్రతఁ దాతురు వృక్షకోటిచే

నొండొరులం బడం దిగిచి ♦ యుర్విని నొంతురు గాఢముష్టిచే

నొండొరులకా ముఖముఖ సముద్ధతిఁ దాతుదు రిద్దవీరులై

భండన విట్లు వారలకు ♦ వర్తిల్లె వాసవవృత్తయుద్ధమై.

౪౧౨

తాతురు = తాతుదురు- కొట్టుదురు- ముఖముఖ = ముఖమునకు ముఖమునకు నెదురై - భండనము = యుద్ధము.

తాత్పర్యము.

ఒకరి నొకరు సమీపించి చెట్లచేఁ గొట్టుదురు. ఒకరి నొకరు నేలఁబడ నీడిచి షిడికిలిగ్రుద్దులచే నొప్పింతురు. ఒకరి కొక రెమరుకట్టై వీర్యముచేఁ దాతుదురు. వారి కిరువురకు సీ ప్రకారము వాసవ వృత్తయుద్ధమవలె యుద్ధము జరిగెను.

క. బల మఱి కృమకృమంబుగ, బలరపుసుతుచేత ఘాతపడి సుగ్రీవుం

డలసి పరికించు మఱిమఱి, నలుదిక్కులు నేలఁ జూచునలిగులి యగుచున్. ౪౧౩

అఱి = క్షీణించి- నలిగులి = మిక్కిలి నలిగినవాడు.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవుండు క్రమక్రమముగ బలము క్షయించినవాడై వాలిచే దెబ్బ దిని యలసి నాలుగుదిక్కులు చూచుచు నలగినవాడై.

—♦ శ్రీరాముండు వాలిని నేలఁ గూల్చుట. ♦—

ఉ. భూరితరా ర్చి జొక్కు రవిఃపుత్రుని దుస్థితిఁ జూచి యుగ్రతే

జోరమణీయమూర్తి యరిఃసూదనదక్షుండు రామచంద్రుండు

ఘోరశరంబు వాలివధకుం దగుదానిని దీసి మార్చిటం

కారము మీఱ వింటను సఖిండజనంబునఁ గూర్చె దక్షుండై.

౪౧౪

అఖండజవంబునక = మిగుల వేగమునఁ మార్చి = అల్లెత్రాడు.

తా త్వ ర్య ము .

మిక్కిలి బాధపడుచున్న తనమిత్రుఁడు సప్రమాణముగఁ దా నభయహస్త మిచ్చినవాఁడు తన్నే నమ్మినవాఁడు, శరణాగతుఁడు, తా నభయహస్త మిచ్చినవాఁడు, సుగ్రీవుఁడు తన కన్నుల మెదుటనే శత్రువుచేబడెడు ప్రాణాంతక బాధ సమక్షమునఁ జూచి భయంకరమైన తేజముచే నందమైన యాకారముగల రామచంద్రమూర్తి శత్రు సంహారణ దక్షుఁడగు వాలిని జంపఁగల భయంకరమైన బాణమును దీసి యల్లె తాటికి మిగుల వేగముగఁ గూర్చెను.

తన యాశ్రితుఁ డింత బాధపడి ప్రాణాపాయదశకు వచ్చిన పిమ్మట బాణము వేయఁబూనకున్న ముందుగానే వేసియుండిన నిన్నిదెబ్బలు తన మిత్రునకుఁ దప్పి యుండునుగదా. శ్రీరామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునకు దెబ్బలు కొట్టింపవలయునని కోరినవాఁడుకాఁడు. సుగ్రీవుఁడు తన్నుఁదాను రక్షించుకొనఁ గలిగియుండెనేని రామ చంద్రమూర్తి జోక్యము గలిగించుకొనరాదు. అతని కది యవమానకరము. అది యునుగాక స్వప్రయత్నమునందు భారమువైచి యుండు వఱకు భగవత్సాహాయ్యము రాదు. స్వప్రయత్న మింక వ్యర్థమనితోచి మనస్సున భగవంతుఁడే రక్షకుఁ డని తోచెనా యప్పుడు తోడుపడును- ద్రావదీ కరిరాజాదులు సాక్షులు. ఇంక నేను యుద్ధము చేసి జయింపలేనని యెప్పుడు తోచి తనవంక సుగ్రీవుఁడు రక్షణార్థమై చూచెనో యప్పుడు రామచంద్రమూర్తి రక్షింపఁబూనెను.

అఖండ జవ మనునది యాశ్రిత రక్షణ మందలి త్వరను సూచితము.

క. ఆ జ్యాతల హౌషణమున, ద్యౌజ్యస్థలిఁ దిరుగు వనఖగోత్కరమృగముల్

ప్రాజ్యభయాధీనములై, త్యాజ్యముగ నిజాయనాళి • యవనిం గూలెన్. ర౧౫

జ్యాతల హౌషణమునక = వింటినారి చప్పుడుచే- ద్యౌ+జ్య+స్థలి = ఆకాశమునందు భూమియందు- వన ఖగోత్కరమృగముల్ = అడవియందలి పక్షి సమూహములు- మృగములు- ఆకాశమందుఁ దిరుగు పక్షులు, భూమిమీఁదఁ దిరుగు మృగము లని యర్థము- ప్రాజ్య = విశేషమైన- భయాధీనములై = భయమునకు వశపడినవై- త్యాజ్యముగక = వదలినవి కాఁగా- నిజాయనాళి = తమ స్థానములు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ యల్లెత్రాటి టంకారమునకు నాకాశమునఁ దిరుగు పక్షులు- నేలఁ దిరుగు మృగములు మిగుల భయపడి తమ స్థానములందు నిలువలేక నేలఁబడెను.

క. సంభోళిభయదరవనం, రంభంబునఁ బిడుగు నా నిరస్తశరం బా

జంభాంతనూభవభుజ, జృంభణ మడఁగంగ వత్సశీమన్ నాలెన్. ర౧౬

దంభోళి = వజ్రము (పిడుగు) యొక్క- భయద = భీతి కలిగించు, రవనరం భమునక = ధ్వనివేగముచేత- నిరస్తశరంబు = అల్లెత్రాటినుండి చిమ్మఁబడిన బాణము,

జంభారితనూభవ = ఇంద్రపుత్రుఁ డగు వాలియొక్క - భుజజృంభణము = భుజబలము-  
యొక్క యభివృద్ధి - వత్ససీమన్ = తొమ్మున.

తా త్వ ర్య ము.

వజ్రాయుధముయొక్క భయంకరమైన వేగాతిశయముచే బిడుగువలె రామచంద్రమూర్తి వింట నుండి వెలువడిన బాణము వాలితొమ్మున నాటెను.

వాలితొమ్మున నాటె ననుటచే వెనుకనుండి గాని పక్కలం దుండి గాని వేయ లేదనియు నెనుగు ముఖముగా నుండియే బాణము వేసె ననియు సంతవతికఁ జాటుగ నుండినను బాణము వేయనపుడు బయలనే యండెననియు నెఱుంగనగు. రామచంద్ర మూర్తికి వాలికి నడుమ వృక్షములు లేకుండిననే బాణము సూటిగఁ బోయి తాఁకును గాని చెట్లడ్డముండినఁబోఁ జాలదుగదా.

క. ఆ శర మిటు నిజవత్సో, దేశంబున నాట రాక తిథి నిమమందున్

నాశితశక్రధ్వజ మనఁగా శతమఖసుతుఁడు గూలె ♦ గతనత్త్వం డై. ౪౧౭

వత్సో దేశమునన్ = తొమ్మున, రాక తిథి = నిండు పున్నమనాటియందు, ఇమమందున్ = ఆశ్వయుజమాసమున, నాశిత శక్రధ్వజమనన్ = పడవేయఁబడిన యింద్ర ధ్వజమువలె. శతమఖ సుతుఁడు = ఇంద్రుని కొడుకు వాలి, గతనత్త్వం డై = బలము పోయినవాడై.

తా త్వ ర్య ము.

ఆ బాణము తన తొమ్మున నాటఁగా నాశ్వయుజ మాసమందుఁ బున్నమ నాఁడు పడవేయఁబడు నింద్ర ధ్వజమువలె బలము చెడినవాడై వాలి నేలఁబడిను.

రాక తిథి : ఇది సిద్ధసాంస్కృతిక సమాసముగాదు. సాధ్యసమాసము కావున ప్రాస్వము.

ఇంద్రోత్సవము- ఉపరిచరవసువు “అవ్వేకి యప్టికి మహావిభవంబు మెఱయ నేఁచుట నింద్రోత్సవం బను నుత్సవంబు సేయుచు నీశ్వరునకు నింద్రాదిదేవతలకు నతి ప్రీతి చేసె నది మొదలుగా రాజులెల్లఁ బ్రీతినంపత్సరంబు నింద్రోత్సవంబు చేయుచుండుదురు.”

క. ఘనముగ నయ్యింద్రోత్సవ, మొనరించు మహిషతులకు నొగి నాయుర్వ

ర్ధనము నగుఁ బెరుగు సంతతి, యనవరతము ధరణి ప్రజకు నభివృద్ధియగున్.

భార- ఆది- ౩, ౨౩ - ౨౪.

ఈ యుత్సవమునే కృష్ణమూర్తి బృందావనమునఁ బడుపాటు గావించెను.

౧౭-వ సర్గము.

౬. ఘోరకుతారధార ధరఁ ♦ గూలినవృక్షమునట్లు వాలి త

త్కూరిరశరాహతిఁ వసుధఁ ♦ గూలుటయున్ వడిఁ జోపకట్టుగా,

ధారిణీ తేజః బాసె గుముదప్రియహీన సభంబుమాడ్కి; నా

వీరుడు నేల వ్రాలియును • వీడఁడు తేజము విక్రమాసువుల్.

౪౧౮

ఘోర = భయంకరమైన- కుతారధారక = గొడ్డలివాడరచేత- చాప  
కట్టుగఁ = చాపపటిచిట్టగ- నేలతో సమముగా- కుముదప్రియహీన = చంద్రుడు  
లేని- సభంబు = ఆకాశము- విక్రమాసువుల్ = పరాక్రమము- ప్రాణము.

తా త్పర్యము.

భయంకరమైన గొడ్డలి మొనచే నఱికిన బడు చెట్టువలె నా క్రూర బాణము  
దెబ్బకు నేలతో సమముగాఁ బాప పఱచినట్లు పడఁగాఁ జంద్రుడులేని యాకాశము  
వలె భూమితేజముఁ బాసెను. ఆ వీరుడు నేలఁబడియును తేజముఁగాని పరాక్రమము  
గాని ప్రాణములుగాని నదలినవాడుగాఁడు.

కం. వానపద త్రం బగు త, ద్భాసురమణిఖచితకనకదామవరము తే

జోఁసుపరాక్రమలక్ష్మలు, వానవి నెమ్మేన నిలిపి • భాసిల్ జేసెన్.

౪౧౯

వానపద త్రంబు = ఇంద్రునిచే నీయఁబడినది. భాసుర = ప్రకాశించు, మణి  
ఖచిత = రత్నములు చెక్కఁబడిన, కనకదామవరము = శ్రేష్ఠమైన బంగారు దండ-  
తేజోఁసుపరాక్రమలక్ష్మలు = తేజస్సు, ప్రాణములు- పరాక్రమ లక్ష్మి- వానవి =  
వాలియొక్క, నెమ్మేన = దేహమునందు, భాసిల్ = ప్రకాశించునట్లు.

తా త్పర్యము.

ఇంద్రుఁ డిచ్చిన మణులుచెక్కిన బంగారు సరము వాలి తేజస్సు, ప్రాణములు,  
పరాక్రమము- కాంతిని బోకుండఁ గాపాడెను.

తే. మేలికాంచనమాలిక • మేన వెలుంగ, వాలి విక్రమశాలి యావేళ వెలిగె

సంజకెంబాయ రంజలుజలధరంబు,తోడ నీ డన నొప్పి యేజాడఁ జాడ.

౪౨౦

తా త్పర్యము.

శ్రేష్ఠమైన బంగారుమాలిక దేహమున వెలుగుచుండఁగాఁ బరాక్రమవంతుఁ  
డగు వాలి సాయంకాలమునందలి యెఱ్ఱుని కాంతులతోఁ బ్రకాశించు మేఘమువలె  
దోచెను.

కం. భర్తాచిత మాలికతో, మర్కోద్రాటంబు నేయు • మహిత శరముతో

నిర్లమగు దేహముతో, స్వర్గహింసనుతుండు మూఁడుపన్నెల నొప్పెన్.

౪౨౧

భర్తాచిత మాలికతో = బంగారుతోఁ జేయఁబడి ప్రకాశించు దండతో,  
మర్కోద్రాటంబు = ప్రాణములఁ బెకలించు, స్వర్గహింస నుతుండు = ఇంద్రుని కొడుకు,  
వాలి.

తా త్పర్యము.

బంగారు సరముతోను ప్రాణములు లేవఁదీయుచున్న గొప్ప బాణముతోను  
నిర్లమగు దేహముతోను వాలి మూఁడురంగులఁ బ్రకాశించెను.

తే. వీరునకు వాలి కహిత సంహారునకును, స్వర్గమార్గ ప్రభావన • శాలియైన  
రామకార్ముకము క్తనాఃరాచవరము, పరమగతికారణం బయ్యె • బ్రథనమునను.

అహిత సంహారునకును = శత్రువుల సంహరించువానికి, స్వర్గమార్గ ప్రభా  
వనశాలి = దేవలోక మార్గము గలిగించునది. రామ కార్ముక ముక్త = రాముని  
వింటిచే విడువబడిన, నారాచవరము = శ్రేష్ఠమైన బాణము, ప్రథనమునను =  
యధ్యమందు - పరమగతి కారణంబు = ఉత్తమగతి పొందుటకు హేతువు - వాలి  
ముక్తఁడయ్యెనని సారాంశము.

దీనివలన వాలి చేసిన దోషమునకుఁ బ్రాయశ్చిత్తముగా శాస్త్రప్రకారము  
దండించినను దయచే ముక్తునిఁజేసి యనుగ్రహించె నని యేర్పడుచున్నది.

తా త్ప ర్య ము.

శత్రువుల సంహరించు శక్తిగల వాలికి స్వర్గమునకుఁ బంపఁగా శక్తిగల రామ  
బాణ ముత్తమగతిని (ముక్తిని) గలిగించెను.

సీ. విగతార్చి యైనట్టిఁపీఠిహోత్రుఁడువోలె, గల్పాంతపతీతభాస్కరుఁడువోలె  
సుకృతంబు నమసిన • సురలోకముననుండి, యవనిఁజై బడిన యయాతివోలె  
నా మహేంద్రునిమాడ్కి • నతిదురాధర్షుని, శక్రునిబోలె నసంహ్యబలుని  
హరివిపులోరస్కు • హరివిశాలాక్షుని, దీప్తవదను మహాదీర్ఘబాహుఁ

అ. దన్నుఁ గూల్చినట్టిదర్పితు మెచ్చుచు, నతనిఁ జూడఁ గోరి • యల్ల నల్ల  
దెసలు చూచు వాలి • దృఢపరాక్రమకీలి, దాసె రామవిభుఁడు • తమ్ముతోడ.

విగతార్చి = జ్వాలలులేని, పీఠిహోత్రుఁడు = అగ్ని, గల్పాంత = ప్రల  
యాంతమందు, పతీత = పడిన, భాస్కరుఁడు = సూర్యుఁడు, దురాధర్షునిఁ = ధిక్కు  
రింపరానివానిని, హరి విపులోరస్కునిఁ = సింహము తొమ్మువలె విశాలమైనతొమ్ము  
గలవానిని, హరి = పచ్చని, విశాలాక్షుని = వెడలుపు కన్నులు గలవానిని, కీలి =  
అగ్నిహోత్రుఁడు.

తా త్ప ర్య ము.

జ్వాల లుడిగిన యగ్నివలె - బ్రలయకాలమున నేలఁబడిన సూర్యునివలె-  
బుద్ధ్యము క్షయము కాఁగా భూమిమీఁదఁబడిన యయాతివలె-నింద్రునివలె నలక్ష్యము  
నేయరాని వానిని-సింహము తొమ్మువంటి తొమ్ము గలవానిని- మండుచున్న మొగము  
గలవానిని- మిగుల దీర్ఘములైన బాహువులు గలవానిని- దన్ను నేలఁ బడఁగొట్టిన  
బలశాలిని మెచ్చుకొనుచు వాఁడెట్టివాఁడో చూడఁగోరి మెల్ల మెల్లగా దిక్కులు  
చూచుచు నుండు పరాక్రమమున నగ్నివంటి వాలిని రామచంద్రమూర్తి లక్ష్యణ  
తోడ నమీపించెను.

—♦ వాలి శ్రీరాముని దూషించుట. ♦—

కం. ఇటు తను డాసిన రామునిఁ, బటుతర విక్రము సుమిత్రపట్టిం గని ప్ర  
స్ఫుటధర్మయుతము మృదువును, గటువును నగు రీతిఁ గీతఁకాంతుఁడు పలికెన్.  
డాసిన = సమీపించిన.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు తనయొద్దకు వచ్చిన రామచంద్రుని మిగులఁ బరాక్రమవంతుఁడైన లక్ష్మణుని జూచి వాలి ధర్మముతోఁ గూడినదియు, వినయముతోఁ గూడినదియు, గతినము నగు మాటల నిట్లనెను.

శా. రామా నీవు నరేంద్రపుత్రుఁడవు, శాస్త్రజ్ఞాన సంవేదివి,  
స్థేమ శ్రీనిధివి, గులీనుఁడవు, సతేజుఁడవు, గీర్తికి  
ధామీభూతుఁడ, విట్టివాఁడ వయి యుద్ధక్షోణి లో నేను మా  
ర్గోమై యుండ నురంబుదాఁప గుణ మేమో దాని భాషింపుమా. ౮౨గీ

నరేంద్ర పుత్రుఁడవు = రాజ కుమారుఁడవు - సామాన్య క్షిత్రియుఁడుకూడ  
నీవు చేసినట్టి పని చేయఁ డని భావము - అందు - శాస్త్రజ్ఞాన సంవేదివి = ఉత్త  
జాతిమాత్రి క్షిత్రియుఁడవు గావు, ఉత్తమ జ్ఞానము గలిగి సర్వము తెలిసినవాఁడవు-  
ఇక్కడ నముచ్చయము విశేషార్థ ద్యోతకము. ఉత్తశుష్కజ్ఞానము కలవాఁడవు  
మాత్రము కావు. స్థేమ శ్రీనిధివి = స్థిరమైన కాంతికి నిధివి - కులీనుఁడవు = ఉత్తమ  
సూర్యవంశమునఁ బుట్టిన వాఁడవు - సతేజుఁడవు = వంశమువలన వచ్చినదే కాక  
మంచి స్థిరమైన తేజస్సుగలవాఁడవు. కీర్తికి - ధామీభూతుఁడవు = స్థానమైనవాఁడవు-  
మార్గోమై = మనస్సు దృష్టి మతయొక్క సమీపించినవాఁడనై - ఉరంబుదాఁప =  
తొమ్ముమీదఁ గొట్టఁగా.

తా త్వ ర్య ము .

రామా ! నీవు రాజ కుమారుఁడవు- శాస్త్రజ్ఞానము చక్కఁగాఁ గలవాఁడవు-  
స్థిరమైన శోభ గలవాఁడవు- గొప్పవంశమునఁ బుట్టినవాఁడవు- మంచి తేజస్సు గలవాఁ  
డవు- కీర్తికి నెలవు-ఇట్టివాఁడవై యుండియు యుద్ధభూమిలోఁ బ్రక్కఁ దిరిగి నామనస్సు  
దృష్టి వానిపై నుంచి యుండఁగా నా తొమ్ముమీదఁ గొట్టుటయం దేమి గొప్ప  
కలదో చెప్పము.

క. రాముఁడు కరుణజ్ఞానోద్దాముఁడు జనహితరతుండు ♦ తతకారుణ్యశ్రీ

ధాముడు సమయజ్ఞుఁడు నని, నీమహితయశంబు భూతానికరము పొగడున్. ౮౩౬

కరుణజ్ఞానోద్దాముఁడు = కారుణ్యజ్ఞానముచే గొప్పవాఁడు- విచారపూర్వక  
ముగా నాశ్రితుల క్షయింపని తెలిసికొనువాఁడు- జనహితరతుండు = జనులకు మేలు  
చేయుటయందుఁ బ్రతిగలవాఁడు- తతకారుణ్య శ్రీధాముఁడు = విస్తారమైన దయా

లక్ష్మికి స్థానమైనవాడు- సమయజ్ఞుడు = ఏ సమయమున నే పనిచేయవచ్చును ఎప్పుడోది చేయరాదను నుచితానుచిత జ్ఞానము గలవాడు- నికరము = సమూహము.

తా త్పర్యము

రామచంద్రా! రాముడు కరుణాజ్ఞానముగలవాడు, జనుల మేలుకోరువాడు, దయాలక్ష్మికి స్థానమైనవాడు- ఉచితానుచిత జ్ఞానము గలవాడని లోకులు నిన్ను బొగడుచున్నారు.

చం. దమము శమంబు నోరిమియు ♦ ధర్మము ధైర్యము సత్యముం బరా

కృమమును వెండి దండ మపరాధులయందున యివ్వి రాఘవా

సముచితసద్గుణంబులు రసాపతులం దని నేను నమ్మి జ

న్యమునకుఁ దార వల్లనుచు ♦ నాడగ వచ్చితి నిందుఁ జచ్చితిన్.

౪౨౭

దమము = బహిరిందియ నిగ్రహము- శమము = అంతరిందియనిగ్రహము  
ఓరిమి = ఓర్పు- అపరాధులయందున=అపరాధులయందే- రసాపతులు=భూపతులు,  
రాజులు- జన్యము = యుద్ధము.

తా త్పర్యము.

తార నన్ను యుద్ధమునకుఁ బోవలదు- సుగ్రీవునకు సహాయుడై రాముడు వచ్చియున్నాడు- ఆయన నిన్నుఁ జంపును- అని చెప్పినను - వినక బాహ్యేంద్రియ నిగ్రహము- అంతరిందియనిగ్రహము- ఓర్పు, ధర్మము- ధైర్యము సత్యము పరాక్రమము-అపరాధులను మాత్రమే దండించుట యివి రాజుల కుచితమైన సద్గుణంబులు, ఇవి నీయందు మాత్రము లేకుండునా, నన్నేల నిరపరాధిని రాముడు చంపునని వచ్చితిని- నీచే జచ్చితిని.

ఇప్పుడు నేను జెప్పిన రాజగుణములలో నొకటియైన నీయందు లేదు. నీవేమిటి రాజపు- సుగ్రీవుడు చెప్పినాడని తొందరపడి కోపించి గుణదోషములు విచారింప వలయు నను నోరుపులేక యితరులతోఁ బోరాడు వానిని నే నెట్లు చంపుదునా యను ధర్మచింతలేక యెదురబోయి యుద్ధముచేయు ధైర్యములేక సత్త్వాసత్యము లెఱుఁగక పిఱికివానివలె దూరమున మాటుగ నుండి నీ కే యపకారము చేయని నన్ను దండించితివిగదా ! నీవు మోసగాడవు అని తార తెలిసికొనెను గాని నేను తెలిసికొన లేకపోయితిని.

సామదానోపాయముల రామచంద్రమూర్తి యవలంబింపలేదని వాలి దూషించెను. విరోధరాజులతోఁ దనకింటి బలవంతులతో సామదానోపాయములు గాని వధ్యుఁ డగుదోషిని దండించునపుడు వానితో సామదానోపాయము లేమున్నవి అది యునుగాక వాలి సంధికి యోగ్యుడు కాడు.



అసంత్యాగాత్పాపకృతానుపాపా తుల్యోదండః స్పృశతే మిశ్రభావాత్  
శుష్కేణార్ద్రం దవ్యాతే మిశ్రభావాత్ తస్మాత్పాపైః సహ సంధిం నకుర్యాత్.  
భార- ౫, ౩౪-౨౦.

పాపముచేసినవారితో సహవాసముచేసినవాఁడును వానివలె దండింపఁబడదగిన  
వాఁడే యగును. ఎండు కట్టలతోఁ గూడిన పచ్చికట్టెను గూడ నగ్నికాల్పును గదా-  
కావునఁ బాపులతో సంధిచేయరాదు.

ఉ. రాముఁడు సత్కులుండు గుణఃకరమ్యుఁడు నే నొరులోడఁ బోరుచో  
నేమని వచ్చు నాపయికి \* నేమని న న్యధియించు నంచు నే  
నీమెయి నెంచి నీమొగ మఁ దెట్టిదొ నేఁ గనియుండమిం జమీ  
యీ మెయిఁబోర డాసితిని \* నియ్యెడఁ బ్రాణము ధారవోసితిన్. ౪౨౮  
తా త్ప ర్య ము.

రాముఁడు గొప్పవంశమునఁ బుట్టినవాఁడు గావున గొప్పగుణములు కలవాడై  
యుండును. కల్యాణ గుణములచే మనోహరుండు కావున హేయ కార్యమేల చేయును?  
నే నితరునితో యుద్ధము చేయుచుండఁగా నా మీఁదికి నేమని వచ్చును? నన్నేల వధి  
యించును, ఇట్టి యకార్యము గూడఁజేయునా? యని నీ ముఖమెన్నఁడుఁ జూచియుం  
డని కారణమున మోసపోయి యీ విధముగ యుద్ధమునకు వచ్చితిని, ప్రాణములు  
పోగొట్టుకొంటిని.

ఉ. పచ్చిక కప్పి యున్న పెనుఁబావిని బోలెడువాని, బూదిలోఁ  
జచ్చును బోలువాని, నృప \* శేఖరధర్మసువేషధారి వా  
నచ్చపుఁబాపచారుని, గఁటా నిను మాయలమారి వంచు నే  
నిచ్చఁ దలంప నైతి మఱిఁహీనతచే నిలు లైతి రాఘవా. ౪౨౯  
తా త్ప ర్య ము.

పచ్చిక కప్పిన బావిని, బూది కప్పిన చిచ్చును బోలి రాజవేషము ధరించిన  
పాపపు నడవడిగలవానిని, మాయలమారి నిన్ను వాస్తవము దెలిసికొనలేక బుద్ధి  
హీనతచే నిటులైతిని.

ఉ. నీమొగ మే నెఱుంగ, విను నీ \* కపకారము పట్నమందు నేఁ  
నీమను నేని యెప్పుడును \* జేసినవాడను గాను, గానలోఁ  
గామము దీర నెయ్యవియో \* కాయలుఁ గూరలు మెక్కు చుండు శా  
ఖామృగ మేను, న న్దునుమఁ \* గారణ మే మొరుతోడఁ బోరఁగన్. ౪౩౦

పట్నమందు = సగరమందు- పట్టనశబ్దభవము పట్నము - “నీరంగపట్నంబు  
బారిసమరె”- వరాహ ౧-౩౦ నీమఁపొలిమేర - శాఖామృగము = క్రోఁతిని.

## తా త్పర్యము.

నేనెన్నఁడు నీముఖముఁ జూచిన వాఁడనుగాను, నగరమందుఁగాని పొలిమేరల విషయమందుఁగాని నీకపకారము నేను జేయలేదు. కావున నీకుఁగలపాకారణములేదు. అడవులలోనుండి మాయిష్టప్రకార మేవో యావేశకు దొరకినవి కాయలుఁ గూరలు తినుచునుండు క్రోతులము, కావున నీ కూటికి నడ్డము వచ్చినవాడను గాను. ఇట్టి నన్ను నితరునితో యుద్ధము చేయు సమయంబునఁ జంపఁ గారణమేమి ?

ఉ. రాజ సదస్వయంబున ధర్మజనియించి యధీతవేందుడై

శ్రేజన మీటి నందియము ♦ దీరఁగ నెల్ల నెఱింగి యెవ్వఁ డీ

యోజను ధర్మవేషమును ♦ నొప్పుగఁ దాల్చి యధర్మవృత్తుడై

భూజనతాఽహితంబుగను ♦ బూనునొ క్రూరపుఁజర్య నల్పఁగన్.

ర౩౧

సదస్వయంబున = మంచివంశమునందు - అధీతవేందుడై = వేదాధ్యయనము చేసినవాడై - ఓజను = విధము - అధర్మవృత్తుడై = అధర్మపు నడవడిగల వాడై - భూజనతా = భూమిజన సమూహమునకు - అహితంబుగను = కీడుగ.

## తా త్పర్యము.

రాజుల గొప్పవంశమునఁ బుట్టి వేదముల నధ్యయనము చేసి తేజస్సున నతిశయించి నిస్సందేహమైన జ్ఞానముగలవాడై యెవ్వఁ డీవిధముగ ధర్మాత్ములు ధరింపవలసిన వేషమును ధరించి వ్యవహారమందు లోకులకుఁ గీడగు క్రూరకార్యమును జేయఁదల పెట్టును?

తే. రాజకులమునఁ బుట్టితి ♦ రామ నీవు, ధర్మవంతుండ వను కీర్తిఁ ♦ దననినాడ

విట్టి క్రూరచరిత్రుండ ♦ వేటికయ్య, పెద్దమానిసివలె బెంపు ♦ పెరుగఁదిరుగ.

ర౩౨

## తా త్పర్యము.

నీవు పుట్టినదా రాజవంశము. ధర్మాత్ముడను కీర్తిని సంపాదించితివి. ఇట్టి క్రూరకార్యము చేయు నీవు పెద్దమనుష్యులవలె నేల వర్తించెదవు.

క. సామము దానము శౌర్యోద్ధామత సత్యంబు టమయు ♦ ధర్మము ధృతియున్

రామ యపరాధిదండము, భూమిధనగుణము లంద్రు ♦ బుద్ధిమదఁగ్రుత్.

ర౩౩

అపరాధిదండము = నేరముచేసినవానిని దండించుట - బుద్ధిమత్ + అగ్రుత్ = బుద్ధిమంతులందు శ్రేష్ఠులు.

## తా త్పర్యము.

బుద్ధిమంతులందు శ్రేష్ఠులగువారు సామము, దానము, అవి రెండు చెడనేని శౌర్యము, సత్యము, టమ, ధర్మము, ధృతి, అపరాధుల దండించుట, యివి రాజగుణము లని చెప్పిరి.

క. వనచరులము ఫలమూలము, లను దిని జీవించు మృగములము మే మనఁగా

విను నీవో పురుషుండవు, మనుజువరుండవును బుద్ధిమూలితి వింటే.

ర౩౪

తా త్పర్యము.

మే మడవులందుఁ దిరుగువారము. మీరు పురములందు దిరుగువారు. మేము పండ్లు మూలములు దిని జీవించు మృగములము. మీ రిష్ట మృష్టాన్నములు తిను వారు- నేనో మృగమును- నీవో మనుష్యుడవు- నేనో నీకు సేవకుఁడను- నీవో రాజ వయ్యు బుద్ధిలేనివాఁడవైతివి. చూచితివా?

కం. ఇలయో పసిఁడియొ వెండియొ, కలహింపఁగఁ గారణములుగా? నాదు వనీ

ఫలమూలంబులపై నా,నలు గొంటివె? వాని కొక్కొక్క చంపితి నన్నున్? ౪౩౧

తా త్పర్యము.

భూమిగాని బంగారుగాని వెండిగాని కలహకారణములుకదా- నేను దిను కందమూలముల మీఁద నీ వాశపడి నేను దినిన నీకు లేకపోవునే యని నన్నుఁ జంపితివా?

కం. విను నయము దుర్విసయమును, ననుగ్రహము నిగ్రహంబు • ననునివి వరుసఁ గననగుఁజూ సజ్జనదుర్జనభూమిపతులయం ద•సంక్షీర్ణములై . ౪౩౬

నయము = మంచిమాటలాడుట- దుర్విసయము = తిరస్కారము- అను గ్రహము = కరుణించి మేలు చేయుట- నిగ్రహము = విరోధించి కీడుచేయుట- సజ్జన దుర్జన భూమిపతులందు = మంచి రాజులయందు చెడ్డరాజులందు- అసంక్షీర్ణములై = ఒకదానితో నొకటి కలియక.

తా త్పర్యము.

నయము అనుగ్రహము సజ్జను లగు రాజులయందుండును. దుర్విసయము నిగ్రహము దుష్టరాజులగుణములు. వారి యందవి వీరి యందివి యొకదానితో నొకటి కలియక యుండును. నీయం దివి రెండును మిశ్రములైయున్నవి.

ఉ. రాజులు స్వేచ్ఛ వచ్చినట్లు • రాదు చరింపఁగ, నీవొ యింద్రియో

ద్వేజకవృత్తిఁ గామ మేది • వేళను ముఖ్యముగాఁగఁ గోపి నై

రాజచరిత్రసంకరము • గ్రాలఁగఁ జాపపరాయణుండ వై

యాజ్ఞిక గాలుద్రవ్యి మరియూదఁ దలంపపు ధర్మహీనతన్.

౪౩౭

స్వేచ్ఛ = తనయిష్టము వచ్చినట్లు- ఇంద్రియోద్వేజకవృత్తి = ఇంద్రి యముఁ గలఁతపెట్టెడి విధముగ- రాజచరిత్ర సంకరము = మంచిరాజుల నడవడి చెడ్డరాజుల నడవడి కలియునట్లు, చాపపరాయణుండవై = విల్లే పరమగతిగాఁగల వాడవై యాజ్ఞిక = యుద్ధమునకు.

తా త్పర్యము.

రాజు లగువారు ధర్మవశులై చరింపవలయును గాని మేము ప్రభువులము, మే మెట్లు చేసినఁ గాదనువా రెవరని యిష్టము వచ్చినట్లు వర్తింపరాదు. నీవో యింద్రి యముల వలనఁ గలఁత చెందినవాడవై కామమే సర్వకాల సర్వావస్థలయందును

ముఖ్యముగా నెంచుచు, నది నెఱవేఱకుండినఁ గోపించుచుఁ జెడురాజులయు మంచి రాజులయు నడవడి కలిసి చరించుచున్నావు. దానివలన నీవు మంచివాఁడవో చెడ్డ వాఁడవో మాబోఁటి వా రెఱుంగఁ జాలకున్నాడు. నిన్ను శిష్టుఁ డని నమ్ముటకును లేదు. దుష్టుఁడ వని పరిహరించుటకును లేదు. ఇఁకఁ గామము సాధించుటయందు విల్లే ప్రధాన సాధనముగఁ గొని కలహమునకుఁ గాలు ద్రవ్యము బలవంతుఁడ నను గర్వముచే ధర్మము విడిచి మర్యాద దలంపకున్నావు.

తే. అర్థ మార్జించుటందు మఃర్యాదలేదు, శ్రద్ధయను మాటలేదు ధర్మంబునందుఁ గామవృత్తుండ వగుచు నిఃగ్రహములేనియింద్రియము లీడ్చినట్లై ♦ నేగే దీవు. అర్థము = ధనము, కామవృత్తుండవు = మనోనిగ్రహము లేక యిష్టము వచ్చినట్లు పనిచేయువాఁడవు.

తా త్పర్యము.

ధన మీ విధముగ సంపాదించవచ్చును. ఈ విధముగ సంపాదించ రా దను నియమములేదు. ధర్మమును రక్షించుటయందు విశ్వాసములేదు. ధర్మరక్షణము వ్యర్థ మని నీ యభిప్రాయము. కోరికలవెంట మనస్సు పోనిచ్చువాఁడవై యింద్రియము లకు వశుఁడవై యవి యె ట్లీడ్చిన నట్లు పోవుచున్నావు.

క. అపరాధము చేయని నను, విపరీతగతిక వధించి ♦ వికటశరమునక

నృపకుల! యే మని చెప్పెదో, యవవాదము వోవ సజ్జనావళిసభలోన్. ౪౩౯

తా త్పర్యము.

నీ విషయమున నే నే దోషము చేయలేదు, ఇట్టి నిరపరాధిని నన్ను నీ బాణముచే జంపితివి. ఈ నింద పోవుటకు సజ్జనుల సభలో నీ వేమి సమాధానము చెప్పఁగలవు? నీవు రాజవంశమునఁ బుట్టఁదగినవాఁడవు కావు.

ఉ. చోరుఁడు ప్రాణిహింసకుఁడు ♦ సూచకుఁడు గురుతల్పగుండు భూ

మీరమణఘ్నుఁడుం బిసిని ♦ మిత్రధరామరులక వధించు నా

క్రూరుఁడు నాస్తికాధముఁడు ♦ గోఘ్నుఁడు సగ్రజాకంటె మున్నుగా

దార గ్రహించు తమ్ముఁడును ♦ దధ్యము నారకవాసు లిందఱున్. ౪౪౦

సూచకుఁడు = కొండెములు చెప్పవాడు- గురుతల్పగుండు = గురువు భార్యతో సంగమించినవాడు- భూమీరమణఘ్నుఁడుక = రాజును జంపువాడు- బిసిని = లోభి- మిత్రధరామరులక = హితులను బ్రాప్తులను- నాస్తికాధముఁడు = పరములేదు, భగవంతుఁడు లేక డనువాడు- గోఘ్నుఁడు = ఆవును జంపినవాడు.

తా త్పర్యము.

దొంగ - జీవహింసచేయువాడు - కొండెములు చెప్పవాడు - గురు భార్యను బొందినవాడు- రాజును జంపినవాడు- నాస్తికుఁడు- గోవధచేయువాడు- అన్నకంటె ముందు పెండ్లాడినవాడు ఏ రందఱు సరకమున వసించువారు.

ఈ దోషము లయోధ్యాక ౪౬మున వివరింపఁబడినవి. కావున మరల వ్రాయలేదు.

కం. నినుఁబోల్ నుజుములు నా తో,లును గప్పరు తాఁక రెముకలును మాంసంబున్  
దినరు మఱివెండుకల నే,పనికిం గొన రేల నన్నుఁ ♦ బరిమార్చితివో! రరగ  
పరిమార్చితివో = చంపితివో.

తా త్వ ర్య ము .

నీవంటి సత్పురుషులు జంకచ ర్తములవలె మార్కొంటి చ ర్తములను గప్పకొనరు.  
(నా. తోలని చెప్పినను నాజాతివారి తోళ్లని యర్థము (గహింపవలెను-) ఏనుఁగు దంత  
ములవలె నాయెముకలను దాఁకరు. మాంసమును దినరు. చమరమృగముల వెండుకల  
వలె నా వెండుక లేపనికి నుపయోగింపరు. ఇట్టి నన్నేమిపనికై చంపితివి.

తే. ఐదు గోళులజంతువులందు రామ! యాభవయు నేనుఁబండి తాఁజేలు నుడుము  
చెవులపిల్లియు ననునివియననిసురుల, కవనిపతులకుఁ దగును భక్తిక్షుబు లగుచు.

తా త్వ ర్య ము.

భక్త్యాః పంచఽఖాస్త్యేతే

గోథా కచ్చప శల్యకాః

ఖడ్గశ్చ శశకశ్చైచ్చవ

తా హత్యాతు చరే ద్వితీమ్॥ శంఖిస్త్యతి॥

రామచంద్రా! యైదుగోళుగల జంతువులందు ఆభవము, ఏనుఁబండి,  
తాఁజేలు, ఉడుము, - చెవులపిల్లి యీ యైదు మృగముల మాంసము దప్ప నితర  
జంతువుల మాంసమును బ్రాహ్మణ క్షత్రియాదు లెవరును దినరుగదా - ఆహారము  
నిమిత్తమే చంపితి వనుటకు దానికిని నేను గొఱగాను కదా! ఏలచంపితివి?

కం.నా యెమ్ములు నా చర్మము, హేయముగఁ బరిత్యజింతు ♦ రెందు మనిషుల్

నా యెఱచిఁ గడువ రెవ్వరు,న్యాయమే నీ కిట్టి పంచఽనఖముం జంపన్. రరక

ఎఱచి = మాంసము, పంచనఖము = ఐదుగోళు గలది.

తా త్వ ర్య ము.

తెలివి గలవారు నా యెముకలను జర్మమును దాఁకరాని వని తాఁకనుగూడఁ  
దాఁకరు. నా మాంసము దినరు. ఇటువంటి యైదుగోళుగల జాతిలో జేరిన నన్నుఁ  
జంపుట నీకు ధర్మమా?

తే. అకట సర్వజ్ఞ యగుతార ♦ యాడినట్టి

సత్య వాక్యంబు హిత మలక్ష్యంబు చేసి

తెలివి మాలుట వచ్చి తత్ఫలము నిదిగొ

ననుభవించుచు నున్నాఁడనర్కకులుఁడ!

రరక

అర్కకులుఁడ = సూర్యవంశమునఁ బుట్టినవాఁడా.

### తాత్పర్యము.

అయ్యో! కాగల విషయము సర్వము తెలిసిన తార నామేలు కోరి చెప్పిన సత్యవాక్యమును అలక్ష్యముచేసి బుద్ధిలేని వాడనై వచ్చి దానిఫలము నిదిగో నిట్లను భవించుచున్నాడను.

తే నీవు నాథుడుగా నవశీతలంబు, పోలుచుచుండు ననాథగా • భూపవర్య

క్రించు డగు ధూర్జపతి దాపరించి నట్టి, పరమశుభశీల సంపన్న • ప్రమదవోలె.

క్రించుడు = నీచుడు- ధూర్జుడు = వంచకుడు- శుభశీలసంపన్న = మంచి నడవడిగలది- ప్రమద = స్త్రీ.

### తాత్పర్యము.

ఈ భూమికి నీవు భర్తవైతివా, యిది భర్త లేనిదిగానే యుండును. ఎట్లన నీచుడు మోసగాఁ డగు భర్త దాపరించిన యుత్తమస్త్రీ భర్తలేనిదిగానే యెంచవలయును గదా.

తే. నికృతిపరుడవు శత్రుడవు • నీచమతివి, దంభవిజితేంద్రియుండవు • దశరథుండో పరమశీలుండు సుమహానుభావుఁ డతనికడుపు చెడ నెట్లు పుట్టితి • కఠినశీల!

నికృతిపరుడవు = పరుల కపకారము చేయుటే ప్రధానకృత్యముగాఁ గల వాడవు- శత్రుడవు = రహస్యముగాఁ గీడుచేయువాడవు- దంభవిజితేంద్రియుండవు = ఒకరిని మోసగింప జితేంద్రియునివలె వర్తించువాడవు.

### తాత్పర్యము.

పరుల కపకారము చేయువాడవు. రహస్యముగాఁ గీడు చేయువాడవు. నీచమైన మనస్సుగలవాడవు. ఇతరుల మోసగింప జితేంద్రియునివలె నటించువాడవు. ఇట్టి నీవు ఉత్తమమైన సదాచార సంపత్తిగలవాడను గొప్పమహిమగలవాడను; నగు దశరథు కడుపుచెడఁ గఠినస్వభావుడఁ యెట్లు పుట్టితివి?

తే. ఛిన్నచారిత్రకత్యంబు • శీలవినుత, ధర్మమార్గాతివర్తియుఁ • ద్యక్షధర్మ

సృణియు నగు రామహస్తీచేఁ జిక్కి నేడు, కాలుఁజూడంగ నలసె మత్కర్తృనశత.

ఛిన్న = తెగింపబడిన- చారిత్ర = మంచి నడవడి యనెను- కత్యంబు = కట్టుత్రాఁడు గలది- ధర్మమార్గాతివర్తియు = ధర్మమార్గ మతిక్రమించి చరించునది, ద్యక్ష = విడువబడిన, ధర్మ = ధర్మమనడి- సృణియు = అంకుశముగలది - రామహస్తీచే = రాముడను ననుగుచే-

### తాత్పర్యము.

ఏనుఁగు తన్నుగట్టిన త్రాళ్లను ద్రొంచుకొని యంకుశమును లక్ష్యముచేయక వక్రమార్గములో గుంపుల నలయఁద్రొక్కుచుఁ బోవునట్లు నీవును సచ్చరిత్రీయనెను బంధమునకు లోపడక ధర్మమునకు వెఱువక సదాచార సంపన్నులు పొగడు ధర్మమార్గము నతిక్రమించి పోవు నీచే నా కర్తవ్యమునఁ జావవలసి వచ్చెను.

తే. పెద్ద లెల్ల చీ చీ యనఁ బెంపు దొలఁగు, నిట్టి యశుభమయోగ్యంపుఁ గృతినొనర్చి  
యేమి మొగమున సుజనుల యెదుటఁ బడెద, వేమి యంచు వచించెదఁ విట్టిపనికీ?

తా త్పర్యము.

ధర్మజ్ఞున వృద్ధు లందఱు చీ చీ యనునట్టి యిట్టి గౌరవహానికరమైన కార్యము  
చేసి సుజనుల యెదుటికీ నే మొగము పెట్టుకొని పోగలవు ? పోయినను నేమని చెప్పఁ  
గలవు ?

కం. మగతనమును నెఱిపితి కద, తగవులకుం దిగని యీ యుఁదాసీనునిపైఁ

బగ గొన్న విరోధులయెడ, మగతన మది లేద యెట్టి మగవాఁడ వొకో. ౪౪౯

తా త్పర్యము.

ఆహా రామచంద్రా! యేమి మగవాఁడవయ్యా! నీమగతనము నీ భార్యను  
హరించినవానిపైఁ జూపఁజాలవైతివి గాని నీప్రశంసకు రాక తటస్థుఁడుగ నుండు  
నా మీఁదఁ జూపితివికదా.

కం. నాకంటి కెదుటఁ బడి నీ, వే కలహము చేసి యుంటి వేనియుఁ ద్రుటిలోఁ

బోకలమారీ! నీకుం, జేకూర్చున దుంతరాతుఁచే గౌరవమున్. ౪౫౦

దుంతరాతు = దున్నపోతు వాహనముగాఁగల యముఁడు- పోకలమారీ =  
ఇష్టము వచ్చిన పోకలఁ బోవువాడా! పర్యాయోక్త్యలంకారము- చెప్పవలసిన  
విషయము సూటిగాఁ జెప్పక ప్రకారాంతముచే జెప్పిన పర్యాయోక్త్యలంకారము.

తా త్పర్యము.

రామా! నా కంటి కెదుట నిలబడి నీవు నాతో యుద్ధముచేసి యుండినయెడల  
నిన్ను నేను నిమిషములో యమలోకమునకుఁ బంపి యుండనా ?

కం. కనుచా టగు నీచే మృతిఁ, గనవలసె నేను శౌర్యఁకలితుఁడ నయ్యె

దనివారఁ ద్రావి నిదిగించిన ద్రాగుడుపోతు పాముఁచే జచ్చినటుల్. ౪౫౧

తా త్పర్యము.

తప్పద్రావి నిదిగించినవాడు పాముచేఁ గఱవఁబడి చచ్చినట్లు నేనెంతో  
శౌర్యముగలవాఁడనే, ఐననేమి, కనుమఱుఁగున నున్న నీచే నేను జావలసినచ్చెను.

ఉ. నీ కథ నా కొకింతయును \* నీ వెఱిగింపవు గాక మున్ను, నీ

వేకతనఁ దినేళసుతుఁ నిష్టము నల్పుగ న న్వధించితో

యా కపటాత్ము రావణుని \* నాజని గొట్టి గళంబు కట్టి పె

స్వీకున నిందుఁ దేనె? పృథివీసుతఁ దోడ్కొని రాన పూటలోన్? ౪౫౨

ఏకతనఁ = ఏకారణముచే- దినేళసుతుఁ = సుగ్రీవునియొక్క, పూటలో =  
ఒక పూటలో.

తా త్పర్యము.

రామా! నీకథ నాకుఁ గొంచెమైనఁ జెప్పినవాడవు కావు - చెప్పియుండినచో  
నీ వే కారణమున సుగ్రీవునితోరికఁ దీర్చ నన్నుఁ జంపితివో యా కపటచిత్తుడైన రావ

ఋని యుద్ధములోఁ గొట్టి మెడ పట్టుకొని యిక్కడికి నీడ్చుకొని వచ్చియుండనా? సీత నొకపూటలోఁ దీసికొని రాలేనా? గోటఁ బోవు పనికి గొడ్డలి వెనకితిని.

ఈ విషయము తారవలన వారికిఁ దెలిసె నని యూహింపవగు.

పృథివీసుతఁ దోడ్పొంది రానె పూటలోక = అనుట ఆలోచన లేని, గర్వోక్తులు - రావణాసురుఁ డొంటిగాఁ జిక్కినప్పుడు వానిఁ బట్టుకొనఁ గలిగెను గాని లంకకుఁబోయి రావణు సాధింపఁగల ననుట గర్వోక్తి మాత్రమే. చేతులు చేతులు కలిసి చేయు యుద్ధమందు నిందుగ్గిరిచ్చిన మాలికా పృథ్వివంశున నెవ్వరినైన గెలువ గలఁడు. ఏలన నది యెదుటివారి దేహము దాఁకినపుడు వారిలో నుండు శక్తిని లాగఁ గలదు గాని ఆకాశముననుండి యుద్ధము చేయు నింద్రజిత్తును అస్త్ర యుద్ధముచేయు సతికాయాదులను వారి యేమి చేయఁగలఁడు? కుంభకర్ణ నేమి చేయఁగలఁడు? ఇంద్రుఁగలిసి యేకకాలమున యుద్ధమునకు వచ్చినపుడు వారి పోరాడఁగలఁడా? రావణుని బట్టుకొని వచ్చుచున్న వారిని జూచి వారు సహించి యూరక చూచుచుందురా? అంతియకాక సీతను దెచ్చుట యంతటి సుకరకార్యమని వారి తలఁచెను గాని వేపురు వాలులైనను సీతాదేవిని నామె యిష్టము లేక యొక యంగుళమైనఁ గదలించి యుండఁజాలరు.

క. పాతాళంబున దాచిన, క్షౌతనయక సాగరమున • మఱుఁగుపఱచినక-

శ్వేతాశ్వతరిం బూర్వము, శ్రీతురగగ్రీవు నట్లు • చెచ్చెరఁ దేసే.

౪౫౩

తా త్వ ర్య ము.

పూర్వము శ్వేతాశ్వతరి యను నుపనిషద్భాగమును మధుకైటభు లవహరించి సముద్రములోనికిఁ దీసికొనిపోఁగా హయగ్రీవమూర్తి వారిని జంపి దానిని మరలఁ దెచ్చినట్లు నేను సీతను దెచ్చియుండనా?

దీనివలన శ్వేతాశ్వతరోపనిషత్తు అర్వాచీనమని చెప్పువారి వాదము నిరస్తము.

ఉ. ఏ విబుధాలయంబుఁ జన • నెంతయు నర్హుఁడు రాజ్య మేల ను

గ్రీవుఁడు దాయ గాన నను • మృత్యువుఁ గూర్చుట యొప్పుగాక నీ

వీ వికటంపుఁబద్ధతిని • హింసితుఁ జేసితి విట్టిసేత యో

క్షౌవర! యుక్త కార్యమనఁ•గాఁ దగ దుగ్ర మధర్మ మాటచేన్.

౪౫౪

ఏన్ = నేను- భారతమందు 'ఏన్' అనురూపమే కాని నేను అను రూపము

లేదు- విబుధాలయంబు = స్వర్గము- దాయ = జ్ఞాతి- తండ్రిసొత్తు పంచుకొన యోగ్యుఁడు- దాయాదుఁడు- 'విభక్తవ్యం పితృద్రవ్యం దాయ మాహుర్ననీషిణః' నిఘంటువు.

తా త్వ ర్య ము.

నేను మరణించినప్పటిఁ దండ్రి రాజ్యమున భాగమున కర్హుఁడు గావున నుగ్రీవుఁడు నన్నారాజ్యము నిమిత్తము చంపుట న్యాయమే- కాని యే సంబంధము



లేని నీవు వక్రమార్గ మనుసరించి నన్ను జంపితివి. ఇది తమస్సుతోఁ జేరినది. అధర్మ మైనది, కావున న్యాఽఽయమైన దని చెప్పరాదు

క. పుట్టినవానికి నెప్పుడో, గిట్టుట నహజంబ దానికిఁ వగవను నీ

కట్టఁడిచేతకు నుత్తర, మెట్టు వచించెదవో చూడుమీ యుక్తి యెదేన్.౪౫౫  
తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! భూమిమీఁదఁ బుట్టినవా రేనాఁడో యొకినాఁడు చావనలసిన వారే- కావున మరణము వచ్చెనే యని నేను విచారపడలేదు. కాని నీ వీ శూరుల మర్యాద దప్పించి చేసిన కార్యమునకుఁ బ్రత్యుత్తర మేమి చెప్పఁగలవు? ఏదైన యుక్తి యుండిన వెదకుము.

క. అని నో రె డఁగ శరహతిఁ, దను వెల్లను నెరియ బాధ • తాళఁగ లేమి

గనుఁగొనుచు రాము నూరక, వనచరపతి యుండె విగతఃపరతేజుండై. ౪౫౬

తా త్పర్యము.

అని నో రెండుచుండ బాణవేదనచే దేహ మెల్ల మండుచుండ బాధ సహించ లేక రాము నూరక చూచుచు, దేజోహీనుడై వాలి పడియుండెను.

- ౧౮-వ సర్గము. శ్రీరామఁడు వాలిదూషణములకు సమాధానముఁ జెప్పట.

సీ. ధర్మార్థము హితంబును బరుషంబు, గా విచేతనుఁ డయి • కపి వనింపఁ  
గాంతఁ బాసిన దినఁకాంతునివోలిక, నంబువుల్ లేనిమేఘంబురీతిఁ

జల్లారి యన్ననై • శ్యానరుచందాన, ననన్తిపైఁ బడిన యాఁయగచలేంద్రు

ధర్మగుణసహితముగ రామఁడు పల్కు, ధర్మకావవిఘ్నంబ యెండె

తే. తొకికాచార మొండె దలంపలేక, బాల్మమున నన్ను దూషింప • ఫలముగలవే

యడుగ వాచార్యవృద్ధబుధార్యవరులఁ, బలుక నేటికిఁ గ్రోతిచాఁపల్కమునను?

వాలి తన్ను దూషించిన వాక్యములకు నిక రామచంద్రమూర్తి సమాధానము చెప్పుచున్నాడు. ఈ నిమిత్తముగనే వాలి వెంటనే మరణించునట్లు కొట్టక యూపిరియుండునట్లు కొట్టెను. ఇఁకఁగొంచెముగ బాణము ప్రయోగించియుండిన నది తొమ్మున దూసి యావల వెడలిపోయియుండును. వాలి చచ్చిపడియుండును. అప్పుడు రామచంద్రమూర్తి వాలిని వధించిన కారణము తెలియక లోకము పరావిధముల నిందించియుండును. తగిన సమాధానము చెప్పినను నిప్పటికి నాయన చేసినది యధర్మమను దుష్టులు గలరు గదా.

ధర్మార్థము = ధర్మయతము- అర్థయతము- ధర్మార్థయతము = మఱి యొకనితో యుద్ధముచేయునపుడు కొట్టుట ధర్మముగా దను మాట- ధర్మయతము- వెండి - బంగారు- భూములు మనకు వ్యవహార కారణములు కావనట అర్థయతము- హితము = మేలుగోరునది- నాతో నొకమాట చెప్పియుండిన నేను రావణాసురునిబట్టి

తెచ్చియుండనా? సీతాదేవిని నెత్తిగొని వచ్చియుండనా? ఇదియే కదా సీతఁ గావల  
సిన మేలు, అనట హితము- దశరథునివంటి పుణ్యాత్ముని కడుపున నీవంటి పాపాత్ముఁ  
డెట్లు పుట్టెను? కావున దశరథునకుఁ బుట్టినవాడవు కావు లోనైనవి పరుషములు-  
విచేతనుఁడయి = బుద్ధిలేనివాడయి - ఇది వాల్మీకి యభిప్రాయము అనఁగా  
వాలిమాటలకు నవివేకము కారణమని వాల్మీకితలంపు- విచేతనుఁడనఁగా స్పృహతప్పిన  
వాడని యిచ్చటఁ జెప్పరాదు, స్పృహదప్పినవాడు మాటలాడ నేరఁడు కదా.  
కపి = క్రోధి, చపలచిత్తుఁడు, స్వభావముచేతనే చపలచిత్తుఁడు, దానిలో దెబ్బదిని  
బాధపడువాడు. దానిలోఁ గోపయుక్తుఁడు - ఇట్టివాఁ డెట్లు మాటలాడఁగలఁడో  
యట్లే మాటలాడె నని భావము, దినకాంతుని=సూర్యుని, అంబువుల్ లేని మేఘంబు  
రీతిఁ = సీత్య లేని మబ్బువలె, ఊరకయుటుము లార్థబలములే కాని చినుకులు పడ  
నట్లు, క్రియాశూన్యములైన మాటలు మాటలాడె నని భావము. వైశ్యాసర =  
అగ్నిహోత్రుని, ధర్మార్థగుణసహితముగఁ = వాలి ధర్మార్థముతముగఁ బలికెను  
రామచంద్రమూర్తి ధర్మార్థగుణసహితముగఁ బలికెను. ఇట్లు చెప్పటచే వాలి మాట  
లందు గుణములేదని భావము. అనఁగా వాలి మాటలాడించి శాస్త్రమునఁ జెప్పఁ  
బడిన మాటలు చిలుకపలుకులవంటివి కాని యనుభవముతోఁ గూడినవి కావు, రామ  
చంద్రమూర్తి కేవలశాస్త్రములనే కాక వాని ననుభవమునకు సరిపడునట్లు చెప్పె నని  
భావము. ఇది యీక వివరింపఁబడును. వాలి కామముగూఁతించి ప్రశంసించినవాడు  
కాఁడు. ఆ విషయమునఁ దనయం దా దోషము కలదని వాఁడెఱుంగును.

దానివలన రామచంద్రమూర్తి ధర్మార్థకామవిధ మనుచున్నాఁడు. ధర్మము=  
వైదికపురుషార్థము- తాకికాచారము=లోకమునందుఁ గల కట్టుపాటు - ఇరువుర కొక  
భార్యయున్నప్పుడు కాల, మాస, సంవత్సరాది నియమముండును, పాండవుల ద్రాపదీ  
విషయమున సంవత్సర నియమముగలవారై యుండిరి. అట్టినియమము నీయందు లేదని  
భావము. ఇది గోవిందరాజీయ వ్యాఖ్యానుసారము. తార వాలి సుగ్రీవుల కుమ్మడి  
భార్యగా దేవతలిచ్చిరిని తోచుచున్నది. కావునఁ దార యిరువురకు సమానము.  
తారయు నిరువురయందట్టులే వర్తించెను. గాని వాలి కిది సరిపడినదికాదు. కావుననే  
తాను లేనప్పుడు సుగ్రీవుఁడు తారతో సంగమించె నని సుగ్రీవునిపై ద్వేషించెను.  
వాలి సుగ్రీవులకు వాస్తవ విరోధకారణము తారయే-ఆమాట వెలిసి జెప్పరాదు.  
కావున దుందుభివిషయము నెపముగాఁజెప్పెను. వాస్తవముగ నదియే కారణమైనచో  
నూరు వెడలఁగొట్టుటయేకాక యెటులైనఁ జంపవలయు నను దీర్ఘక్రోధము గలవాఁడై  
యుండఁడు. తండ్రియే సుగ్రీవుని యువరాజు చేసెను. తండ్రి యిచ్చినదానిని హరింప  
వాలికి నధికారములేదు. హరించినాడనుకో ఆమరణాంతవిరోధ మేల? సుగ్రీవుని  
భార్యను జెఱుపనేల? బాల్యమునఁ = పిల్లతనముచే- అజ్ఞానముచే- ఆచార్య, వృద్ధ,  
బుద్ధ, ఆర్యనరుల్ = నీకుపనయనాది సంస్కారములు చేసినవారిని గాని వారున్నను

లేకున్నను బెద్దలనుగాని, పండితులనుగాని పాండిత్యములేకున్నను శాస్త్రీయపద్ధతి నడచు గొప్ప మనస్సు గలవారిని గాని యెవరినైన నీవు చేయు కార్యము సరియో తప్పో విచారించితివా ?

తా త్వ ర్య ము .

ఈ విధముగ ధర్మార్థయత్నముగను హితముగను కఠినముగను వాలి యవివేకముగఁ బలుకఁగఁగాంతిలేని సూర్యునివలె, సీఘ్రులేని మబ్బువలె, చల్లారిన యగ్నివలె, భూమిపైఁ బడియున్న యావాసర శ్లేష్ముని జూచి ధర్మార్థ గుణ సహితముగ రామ చంద్రమూర్తియిట్లునెను? ఓయీ! ధర్మముని యర్థముని పలికితివి. సంతోషమేకాని ధర్మమే విధముగ నాచరించిన పురుషార్థముగను. ఎప్పు డది పురుషార్థముగాదు? అర్థము కామము ధర్మముతోఁ గూడియుండునట్లు చేయవలయునా? ఈ విషయము నీవాలోచించితివా? పోనీ కుల సంప్రదాయ మంటివా? శాస్త్ర విషయమున సందేహమువచ్చినపుడు శిష్టాచారము గదా ప్రమాణము. అదియెట్లులున్నదో యాలోచించితివా? ఏ యాలోచన లేక పిల్లతనమున నన్ను దూషించిన నీకు రాఁగల లాభమేమి? పోనీ మేమడవియందుండు వారము. ధర్మశాస్త్రము మాకేమి తెలియునందువా? తెలిసికొనక పోవుట నీ తప్ప. ((Ignorance of law is no excuse) నీవు నీ కులగురువులనో వారు లేని యెడలఁ గులమునఁ బెద్దలనో వారు లేనియెడల శాస్త్రమెఱిగిన పండితులనో వారు లేనియెడల నాచారశుద్ధులనో యడిగితివా? ఏల యడుగలేదు? ఇది యంతయు నాలోచింపక క్రోతులకుఁగల స్వభావ చపలబుద్ధిచే నన్ను దూషించిన లాభమేమి!

సీ. శైల కానన వనఃసహిత మీ యర్వర, యిక్ష్వాకులదిగ నీ • వెఱిఁగిసొనుము  
ఇందలి మనుజుల • మృగములఁ బక్షుల, గౌలింపఁ దూలింప • వారె విభులు  
ధర్మ కామార్థతఃత్వ వృజ్ఞుండు ఋజుశీలి, నిగ్రహానుగ్రహఃనిపుణశక్తి  
భరతుండు ధర్మలాభరతుండు దీనిని, బాలించు చున్నాడు • వాలి! నేడు  
తే. సత్యము నయంబు వినయంబు • శౌర్య మే నృపాలుపాల వసించునో • కాలదేశ  
వేది యతఁడ తదాజ్ఞ చే • విశ్వమునను, ధర్మరక్షణవాంఛ నిఃస్పంద్రరీతి. ౪౫౮  
శైల, కానన, వన, సహితము=పర్వతములు, తోటలు, తోటలు వీనితోఁ  
గూడిన, ఉర్వర=భూమియంతయు, ఇక్ష్వాకులదిగ=ఇక్ష్వాకువంశమునఁ బుట్టినవారి  
దిగా, ఇట్లు చెప్పుటచే నిక్ష్వాకుకాలమునుండి వంశపరంపరగా వారే సార్వభౌము  
లయి యున్నారు. దీనిలో వారు తప్ప స్వతంత్రరాజు లెవరులేరని భావము, తూలిం  
పక=చంపను, విభులు=ప్రభువులు, అధికారముచే వ్యాపించియుండువారు. సూర్యు  
డొకచో నుండినను ఆయన తేజస్సు లోకమునందంతయు వ్యాపించినట్లు వా రయో  
ధ్యలో నుండినను వారి యధికారము సర్వత్ర చెల్లుచున్నదని భావము. అట్లైన రాజు  
భరతుడుగదా, అతఁడు నన్ను దండింపవలెఁగదా, నీ వెవ్వఁడవు నన్ను దండించుట

కందువేమో, నిజము, ధర్మకామార్థతత్వజ్ఞాండు=ధర్మము, కామము, అర్థము వీని వాస్తవవిధము, నీవలె మాటమాత్రముగాదు, తెలిసినవాడు, ఋజుశీలః=చక్కని నడవడి కలవాడు, నిగ్రహనుగ్రహనిపుణశక్తి = శత్రువుల నిగ్రహించుటయందు, మిత్రుల సనుగ్రహించుటయందు నీహోగూడిన శక్తిగలవాడు, కావుననే నిన్ను నిగ్రహించుటకు సుగ్రీవు సనుగ్రహించుటకుఁ గారణమయ్యెను. ధర్మలాభరతుఁడు= ధర్మమునే సంపాదించుటయందుఁ బ్రీతిగలవాడు. నీవలె ధర్మమును దుంగలలోఁ దొక్కి యర్థకామముల నేవించువాడుకాడు. నయంబు = రాజనీతి- వినయము = అణఁకువ, కాలదేశవేది = ఏకార్య మెప్పుడు చేయవలెను, ఎచ్చటఁ జేయవలయు నను విషయముఁ దెలిసినవాడు- అతఁడ = ఆ భరతుఁడే- నిస్తంద్రీతీన్=హెచ్చరికతో.

తాత్పర్యము.

ఓయీ ! కొండలతోను, అడవులతోను, లోటలు, లోపులతోను గూడిన యీ భూమి యంతయు యిత్థాకుకులము మొదలుకొని యిప్పటివఱకు మా వంశ మునఁ బుట్టిన రాజులదిగా నీవు తెలిసికొనుము. ఈ కారణముచే నీవు ఇత్థాకువంశము వారికి సామంతరాజవేకాని స్వతంత్రప్రభువవు గావు. ఇట్లు వారు సార్వభౌము లగుటచే వారి రాజ్యమందలి సమస్త జనులను మృగములను పక్షులనుగూడ రక్షించుటకు శిక్షించుటకు వారి కధికారము గలదని తెలిసికొనుము. సత్యమే. నీవు రాజపు కాపు కదా యందువేమో- నిజమే నేను గాను గాని ధర్మార్థకామములను నేదేది యెప్పుడెప్పుడనుష్ఠింపవలయునో యీ రహస్యమెఱింగి దుష్టుల నిగ్రహించుటకు శిష్టుల సనుగ్రహించుటకు శక్తిగలిగి ధర్మలాభమందే ప్రీతిగల భరతుఁడు నేడు పాలించుచున్నాడు. అతఁడే సత్యము, నీతి, వినయము, శౌర్యము గలిగి దేశకాలస్థితు లెఱింగి పాలించుచున్నాడు. ఆయన యాజ్ఞచేఁ బ్రపంచమందు ధర్మమును గాపాడు కోరికతోఁ బ్రమాదపడక;

తైలకాననవన సహిత మీ యుర్వర యిత్థాకు లది యనుట సత్యమా?

౧ దశరథుడు కైకతో (అయోధ్య ౨౮౧)

“తూరువు నాట సింధువునఁ దొయ్యలి యంగ సమృద్ధ మత్స్య సా

వీరతలంబులఁ మగధ పృథ్విని దక్షిణ దేశమందును

వారక కాశిఁ గోసలను వంగమునందు జనించు నెవ్వయో

గోరుము నీ కొనంగెదను” అనుటచే నివి యన్నియు సతని యధికారమునకు

లోపడిన వని యేర్పడెను.

.౨ రామచంద్రమూర్తి సీతాదేవితో సరణ్యమునకు రథముపైఁ బోవుచు (అయోధ్య ౧౨౮౬) స్వందికానది దాటి.

“కమల లోచన యీ నది గరుసుగాఁగ

మను వొసంగెను నిత్థాకు మనుజుపతికిఁ

దక్కినది యెల్లఁ గరదులై ధరణీనాథు

తేలుచుందురు సంప్రీతి యెనకమెనగ"నని చెప్పెను.

3 దండకారణ్యవాసు లయిన మును లందఱు.

"కావున మే మెల్లరమును, నీ విషయమునందు నుంటి నీచే నెపుడు-గావంబడ నర్జులమో - భూవర తనయాగ్రోణీ ప్రభూతపుఁ గరుణ" అనియు నీకు మా తప ముల నాటవభాగము పన్ను చెల్లించు చున్నా మనియుఁ జెప్పిరి. ఆరణ్య ౧3.

౪ హనుమంతుఁడు సముద్రమధ్యమున సురసతో,

"రామునియాజ్ఞఁ బోయెదను రాముని రాజ్యమునందు నుండుట" రామరొ నీకునుం దగవు రాముని కార్యము దీర్చునని చెప్పెను. సుందర ౯౯.

౫ రావణుఁడు సీతాదేవిని హరించినవార్త విని భరతుఁ డాజ్ఞాపింపఁగా రావణునిమీఁదికి దండెత్తిపోవ మూఁడువందలరాజు లయోధ్యకు వచ్చినట్లు ఉత్తరకాండ మున ౮౬౯ వ పద్యమునఁ గలదు.

దీనిపై నొక యాత్మపము - కార్తవీర్యార్జునుఁడు మొదలగువారు ప్రబలు లయినప్పుడు వారు పన్నులు గట్టుచుండిరా? పన్నులు గట్టవలసినవనిలేదు. ఆధి రాజ్యాధిపత్యము మైత్రిచేతనో బాంధవముచేతనో తిరస్కరింపక యంగీకరించినఁ జాలును.

ధర్మరాజు రాజసూయయాగముచేసి సార్వభౌమత్యము ప్రకటించినపుడు యాదవులను గెలిచెనా? భీష్మాది కౌరవుల గెలిచెనా? నడుమ నెవ్వఁడని యొకఁడు ప్రబలుఁడై యుండినను వాని యనంతరము మరల యథాపూర్వ మిత్వాకుల ప్రభుత్వమే. అన్య దేశజాలు వచ్చి మన కధికారులై హిందూ దేశ మాక్రమించుకొనినను మన దేశము స్వరాజ్య మనుచున్నామా? మానితిమా? వీరుపోయిన మరల మన రాజ్యము మన ప్రభువులు పాలింపవలయు నని తలచుచున్నామా లేదా? మధ్యమున నెవఁడో యొకడు ప్రబలినంతనే శాశ్వత స్వామిత్వ మెందుబోవును. కార్తవీర్యార్జును తోడ క్షత్రియవంశములు నాశముకాఁగా మరల యథాపూర్వ మిత్వాకులేకదా యధిరాజులైరి. కావున రామచంద్రమూర్తి యసత్యము చెప్పలేదు.

౬. నేనును మఱి కొందఱు భూజానులు చరియింతు మెవడు ♦ సలుపఁగఁ జాలు" ౪౫౯

హానిని ధర్మంబునకును, నా నిశ్చలధర్మశీలుఁ ♦ డవని భరింపన్? ౪౫౯

భూజానులు = రాజులు, నిశ్చలధర్మశీలుఁడు = చలింపని ధర్మస్వభావము గలవాఁడు.

తాత్పర్యము.

నేను మఱి కొందఱు రాజులు భూమిమీఁదఁ దిరుగుచున్నాము. నిశ్చల ధర్మ స్వభావుఁడైన భరతుఁడు రాజ్య మేలుచుండ నెవ్వఁ డధర్మము చేయఁజాలును, చేసినా శిక్షింపఁబడకుండును ?

క. మేము స్వధర్మము తప్పక, భూమిం గల ధర్మహీనః పురుషుల భరతా  
జ్ఞామహిమను దండించెద, మేమీ దోషంబు దీనః నెఱుంగం జెపుమా. ౪౬౦  
తా త్వ ర్య ము.

ఈ ప్రకారము ధర్మరక్షణము నిమిత్తమయి తిరుగు మేము స్వధర్మము తప్పక భూమిని గల యధర్మాత్ములను భరతుని యాజ్ఞాప్రకారము దండింతుము. ఇది తప్పా? చెప్పుము. దీనివలనఁ బూర్వపు రాజులు ధర్మరక్షణకై కొందఱు నధికారుల దేశము మీఁదఁ బంపుచుండి రని తెలియ నయ్యెడిని. ఈ సందర్భమున అయోధ్యాకాండము ౨౪౨౭ వ పద్యము చూచునది. “రాజపు కమ్ము నీవు జనరాజకి వన్యమృగాళి కయ్యెడఁ, రాజను దండకాటవికిఁ గ్రక్కనఁ బోయెద” నను వాక్యము లనుసంధించు నది. ఈ ప్రకారమే భరతునితో నింతకుముందే చెప్పెను. చూ. ఆరణ్య ౪౪౬ వ పద్యము.

ఈ భాగవరిష్కారము రామచంద్రమూర్తి చెప్పినే కాని భరతుఁడు చెప్ప లేదుగదా యందురు. సత్యమే, భాగవరిష్కారాధికారము జ్యేష్ఠునిదే కదా. భరతుఁడు తాను రాజుగాననియు, రామచంద్రమూర్తియే రాజనియుఁ బాదుక లాయనప్రీతినిధి యనియుఁ దాను మంత్రీయనియుఁ దలఁచెనే కాని తాను రాజునని రాము నాజ్ఞా పింపలేదు. ఆ కారణమున వాస్తవప్రభువు రామచంద్రమూర్తియే యని యంగీకరింపఁదగును. రామచంద్రమూర్తికిఁ దాను రాజు నను నభిప్రాయము లేకున్నను లోకులు జేయు పాపమువలనఁ బాపమో యపకీర్తియో భరతునకు, వంశమునకు రాకుండఁ గాపాడుభారము రామచంద్రునినందున్నది. ధర్మరాజు ‘పరైఃపరిభవే ప్రాప్తే వయం పంచోత్తరం శతం, పరస్పరవిరోధేతు వయం పంచైవ తే శతమ్’ని చెప్పలేదా?

ఉ. నీవును ధర్మముక విడిచి • నిష్ఠురగర్హితకర్తృశాలి వై

యేవపుఁ గామతంత్రమునె • యెంతయు ముఖ్యముగాఁగఁ జూచుచుక

భూవిభుసీతిఁ దప్పితివి • పోలునె నీ కిది సీచరిత్రముక

భావన సేయలేక గరుఁవంబున నన్యుల సేల దూఱఁగన్.

౪౬౧

నిష్ఠుర=పరుషమగు, గర్హిత=నిందింపఁబడిన, కర్మశాలివై = పనులునేయు వాడవై, ఏవపు = అనన్యముగు, కామతంత్రమునె= కామవ్యాపారమునె, అనఁగా ధర్మవిరుద్ధమైన కామమునె, భూవిభుసీతి= గా జుండవలసినసీతి, సీవొకఁడవు చెడిన రాజ్యమంతయుఁ జెడు నను జ్ఞానము లేనివాడవై.

తా త్వ ర్య ము.

నే నిపు డేమి యధర్మము చేసితి నని నన్ను నీవు నిగ్రహించితి వందువా? చెప్పెద, విను. నీవు ధర్మమును వదలి కఠినమైన నింద్యమైన కార్యము చేయువాడవై యధర్మయుక్తమైన కామమునే ముఖ్యమైనదిగా గ్రహించి రా జుండవలసిన ధర్మము

దప్పితివి. ఇది నీకుఁ దగునా ? నీ నడవడి నీవు యోజింపక గరువముచే నితరుల నేల దూషించెదవు :

చ. జనకుఁడు, నన్న, విద్యలను ♦ సమృద్ధిఁ జెప్పినవాఁడు మువ్వరుఁ  
వనచరవీర! ధర్మపథఃసర్వలకుం దమ తండ్రులే నుమీ  
యనుజుఁడు సద్గుణాంచితుఁడునౌ తన శిష్యుఁడు నాత్మపుత్రుఁడుఁ  
దనయుని యట్టివారు; వరఃధర్మము నుమ్మి ప్రమాణ మింతకున్.

౪౬౨

అనుజుఁడు = తమ్ముఁడు - సద్గుణాంచితుఁడు = మంచి గుణములచేఁ బ్రకాశించువాఁడు.

తాత్పర్యము.

నే నే ధర్మము తప్పి నడచితి నందువా చెప్పెద, విను. ధర్మము ప్రమాణ మైనచోఁ గన్నతండ్రి- అన్న-విద్య నేర్పిన గురువు ఈ మువ్వరు ధర్మపథమం దుండు వారికిఁ దమ తండ్రులేనుమా. అట్లులే సద్గుణములుగల తోడఁబుట్టినవాఁడు - సద్గుణములుగల శిష్యుఁడు- సద్గుణములు గల తన కన్నకొడుకు ఈ మువ్వరు కొడుకు వంటివారే.

చ. తరుచర! ధర్మసూక్ష్మమువిధానము రా దెఱుంగఁ మహానుధీ  
వరులకు నేనియున్, హృదయఃవాస్తు వశేషచరాచరాత్మయే  
పరమశుభాశుభంబులను ♦ బాగుగఁ దా దెలియంగఁ జాలు, నీ  
తరమె యథావిధిం దెలియ ♦ ధర్మము తత్త్వము మూలముట్లుగన్?

౪౬౩

ధర్మసూక్ష్మము విధానము = ధర్మమయొక్క సూక్ష్మస్థితి, మహానుధీవరులకు నేనియున్ = గొప్పపండితులకునైనను- హృదయవాస్తువు = హృదయమున వసించు వాఁడు- అశేష=సమస్తమైన, చరాచరాత్మయే = చరములకు అచరములకు నాత్మగా నుండువాడే, యథావిధి = ఉన్నదున్నట్టు, శాస్త్రప్రకారము.

తాత్పర్యము.

ఓయీ! కన్నతండ్రి యన్నయెట్లగును, అన్న తండ్రి యెట్లగును, చదువు చెప్పినతమాత్రముననే గురువు తండ్రి యగునా? యందువేమా? ఏరు మువ్వరేల సమానులను ధర్మసూక్ష్మపద్ధతి గొప్ప పండితులకుఁగూడఁ దెలియదు. సమస్త చరాచరములకు నాత్మయై హృదయమందు వసించు నీశ్వరుఁ డొక్కఁడే యేదిధర్మము, ఏది యధర్మమను విషయము తెలిసినవాడు. ఆయనకుఁ దెలిసిన లోకమున కెట్లు తెలియవలె - ఆయన నా కేల చెప్పలేదు, అందువా - నీకు శాస్త్రరూపమునఁ దెలియఁజెప్పి యున్నాడు. “శాస్త్రా ద్వేద్వి జనార్దనమ్” “కారుణ్యతే శాస్త్రపాణినా” “శ్రుతి స్మృతి ర్మమైవాజ్ఞా” యిట్టి వాక్యములు గలవుకదా - శాస్త్రరూపముగ నాయన చెప్పియున్నను నీవు తెలిసికొనకపోయినచో దోషు లెవరు? నీవంటి కోరికి నట్టి ధర్మసూక్ష్మ మున్నదున్నటు లామూలాగ్రిము దెలియ సాధ్యమా?

సూక్ష్మా గతిర్హి ధర్మస్య దుష్టేయా హ్యకృతాత్మభిః. భార. ౧౩-౧౦-౬ ౮.

ధర్మగతి మిగుల సూక్ష్మము, అది సంస్కారములేని మనస్సులు గలవారికిఁ దెలియ సాధ్యముగాదు.

అధర్మరూపో ధర్మోహి కశ్చిదస్తి సరాధివ

ధర్మ శ్చాధర్మరూపోఽస్తి, తచ్చ జ్ఞేయం విపశ్చితా. ౧౨-౩౩-౩౭

కొన్ని యధర్మములవలెఁ గానవచ్చునుగాని వాస్తవమున ధర్మములై యుండును. కొన్ని ధర్మములవలెఁగానవచ్చును కాని యవి వాస్తవమున నధర్మములే.

అధర్మో ధర్మతాయాతి స్వామిచే ధార్మికో భవేత్

భార. ౧౧-౮-౩౩

స్వామి ధర్మాత్ముడై నచో నధర్మము ధర్మముగా నగును.

క. విను నీవు చపలుడవు నీకును మూఢులు చపలమతులు ♦ క్రోతులు మిత్రుర

జనుపాంధునితోఁ జేరిన, జనుపాంధుఁడు వోలెఁ గనఁగఁ ♦ జాలుడె తగవున!

జనుపాంధుఁడు = పుట్టు గుడ్డి, అలుక్కమాసము.

తా త్పర్యము.

నా కేల యా ధర్మము సూక్ష్మము తెలియరాలే దందువా? నీవు సిరచిత్తము లేనివాడవు. కదలుచున్న నీటిలో చూపము చక్క బ్రతిఫలించునా? నీతోడ నున్న సహాయులో నీవలె జపలచిత్తులు మాత్రమే గాక మూఢులు; పుట్టుగుడ్డవానితోఁ జేరిన పుట్టుగుడ్డికి నేమి తెలియఁగలదు? అట్లులే నీకు ధర్మ మెట్లు తెలియఁగలదు? 'అంధేనైవ నీయమానో యథాంధ' యను పుత్రీ స్మరించునది.

కం. నా పల్కుమాటలను విను, మా పల్కెడ స్పష్టముగను ♦ మదిఁ గేవలము

గోపంబుచేతనే యభి, శాపంబులు పల్కి తిట్టఁ ♦ జనకుము నన్ను.

కేవలము = మిక్కిలి, అభిశాపంబులు = నిందలు.

తా త్పర్యము.

ఓయీ! నేను జెప్పఁదలచిన దేమో స్పష్టముగాఁ జెప్పెద వినుము. కేవలము కోపము చేతనే నన్ను నిందింపకుము.

చం. నినుఁ బొరిగొన్న కారణము ♦ నే వచియించెద విన్ను సత్సనా

తనవరధర్మము విడిచి ♦ తమ్ముఁడు జీవముతోడ నుండ నా

యనఁఘనిభార్య నీ స్నుష రుమాంగనఁ గూడితి వీవు కామవృ

త్తిని దురితంపుబద్ధతిని ♦ దీనిని గా దనెదేని చెప్పుమా.

౮౬౬.

సత్ + సనాతనధర్మము = సజ్జనులచే నేపింపబడినదై శాశ్వతమైన ధర్మమును, నీ స్నుష = నీ కోడలు, కామవృత్తిని = కామవ్యాపారముచేత, దురితంపుబద్ధతిని = పాపమార్గమున.



తా త్వ ర్య ము.

నిన్నుఁ జంకిన కారణము చెప్పెద వినుము. సజ్జనులు శ్లాఘించు సనాతన ధర్మమును వదలి నీ తమ్ముడు జీవించియుండఁగా నతనిభార్యను నీకోడలవంటి రుమును నీవు పాపమార్గమున దుష్కామమునఁ బొందితివి. ఇది యనత్యమా చెప్పుము.

ఇచ్చట నీ తమ్ముడు జీవించియుండఁగా ననుటచే సోదరుని మరణానంతరము వాని భార్యను జీవించియుండు సోదరుడు గృహించు కులాచారపద్ధతిని దోషముగా రామచంద్రమూర్తి గృహించినవాఁడు కాఁడని యేర్పడుచున్నది.

కం. పో విడిచి ధర్మమార్గముఁ, కేవలదుష్కామి పగుచుఁ ♦ గెరలుచును స్వకీయావరజునిసతిఁ బట్టుట, నీ విధి దండంప వలసె ♦ నియ్యెడ నిన్నున్. ౪౬౨  
స్వకీయావరజుని, స్వకీయ+అవరజుని = నీ సొంత తోడఁబుట్టినవాని, సతిని = భార్యను.

తా త్వ ర్య ము.

ధర్మమార్గము వదలి కేవలదుష్కామముచే నడ్డములేక నీ తమ్ముని భార్యను నీవు చెడిచిన కారణముచే ని న్నివిధముగాఁ జంపవలసివచ్చెను.

కం. ధర్మంబు విడిచి జనహిత, కర్మాచారంబులకును ♦ గడు దవ్వగుచున్  
నిర్మర్యాదం దిరిగెడి, దుర్మదునకు దండ మొకఁడె ♦ తుద కర్హమగున్. ౪౬౩  
జనహిత = ప్రజలకు మేలుగలిగించు, కర్మాచారంబులకున్ = పనులకు నడవడులకు, దవ్వ=దూరము, నిర్మర్యాదన్ = కట్టుపాటలకు లోపడక, దండము= శిక్ష.

తా త్వ ర్య ము.

రాజగువాఁడు సామదానభేదములు వ్యర్థములైనఁగదా దండ ముపయోగింపవలె, ప్రభమమందే దండ ముపయోగింపవచ్చునా యనుటకు రామచంద్రమూర్తి ప్రత్యుత్తర మిచ్చుచున్నాఁడు.

ధర్మము బుద్ధిపూర్వకముగ వదలి జనులకు మేలగు కర్మములను ఆచారములను ననుష్ఠింపక శాస్త్రబంధన మతికృమించి దుష్టగర్వమున నాకెడు రెవరని తిరిగెడి వానియందు సామదానభేదములు పనికిరావు. దండమొకఁడే యుపయోగింపవలెను. సామదానభేదములు తనకు లోపడని రాజుల విషయముగాని సామంతరాజుల విషయముగాదు. నేరముచేసి వధశిక్షకు నర్హుడయిన వానితో సామదానభేదము లేమున్నవి? ఇది శాస్త్రీయమా లౌకికాచారమా రెండునుగావు. నీవుదండ్యుడవు కావునఁ బ్రభమమందే దండమే యుపయోగించితిని.

ఉ. పుట్టితి క్షత్రియుండ నయి ♦ భూరియశోవిభవాభిరామమై

నెట్టనకీర్తిఁ గన్నయవఁనీపతివంశమునందు నట్టిరా

పట్టిని ధర్మమొంచ కతిఁపాపముఁ జేసిన కామవృత్తుని

న్నెట్టులు చూచి చూచి నహిఁయుంతు శమింతును నీవ చెప్పుమా.

౪౬౪

భూరియశోవిభవాభిరామమై = గొప్పకీర్తి సంపదచే మనోహరమై, అవనీపతి  
వంశమునందు = రాజవంశమున, రాపట్టిని = రాజకుమారుడను.

తా త్వ ర్య ము .

నన్ను దండించుటకు నీ వెవడ వందువా? చెప్పెద, వినుము. నేను క్షత్రి  
యుఁడుగాఁబుట్టితిని. ఎవడు క్షత్రియుడు? సనాతనధర్మము క్షతము గాకుండ (చెడిపో  
కుండ) రక్షించు వాఁడెవఁడో వాడు క్షత్రియుఁడు- కావున ధర్మరక్షణము నాకుఁ  
బుట్టువుతోనే వచ్చిన యధికారము. నేను సింహాసనాధుఁడైనను గాకున్నను నీ  
కార్యము నాకుఁ దప్పదు. (ఈకారణముచేత నే కదా “మత్స్యామివి నీవ నీవు వనధారిణి  
నుండిన నూరనుండిన” అని ఋషులు చెప్పిరి. ఆరణ్య ౧౨ ప) అది తప్పిన నేను  
స్వధర్మమునకుఁ దప్పినవాడనే. నేను జాతిచూత్రీ క్షత్రియుఁడను మాత్రమే కాదు.  
ధర్మపాలనతత్పరు లని ప్రసిద్ధిగన్న భూమిపాలుర వంశమునందుఁ బుట్టితిని. కావున  
ధర్మరక్షణమందు నాకెక్కువ యధికారము గలదు. అటువంటి రాజకుమారుడను  
ధర్మమును లక్ష్యమునెయక కామము ప్రధానము చేసికొని యతిపాపము చేయు  
నిన్నుఁ జూచి చూచి యెట్లు క్షమింతును? ఎట్లు సహింతును? ఇది సాధ్యమా? ఇంత  
ఘోరపాపము చేసిన నిన్నెదండింపనైతి నేని యల్పశాపుల నే నేమని దండింతును?  
నాభార్యను రావణుఁడెత్తుకొని పోవుట యధర్మమని కదా నీవు వానినిబట్టి కొట్టి  
తెచ్చెదనంటివి. అట్టులే పరునిభార్యను దోడఁబుట్టినవానిభార్యను గోడలవంటిదానిని  
బూర్తిగాఁ జెడిచిన నిన్ను నేమిచేయవలె జెప్పుము?

కం. తన సుతతోఁ జెలియలితోఁ, దనతమ్మునిభార్యతోడఁ ♦ దగులు కుమతికి

వనచరవర! వధ మొక్కటె, వినియమితం బయ్యె దండఁవిధిశాస్త్రములన్. ౪౨౦

నా తమ్మునిభార్య నా భార్యకుఁ జెల్లలేకదా- నాభార్యకుఁ జెల్లెలయినపుడు  
నాకు భార్య వావియెకదా యందువేమో! అదిగాదు- కూతురు- చెలియలు- మఱిద  
లొక్కవరుసవారు- తనకూతుఁతోఁ దన చెలియలతోఁ దన మఱిదలితో సంగ  
మించువానికి శాస్త్రమందు వధశిక్ష యొక్కటే చెప్పబడెనుగాని వేఱొక్క శిక్ష  
చెప్పఁ బడలేదు.

ఈ సందర్భమున నీ ధర్మశాస్త్రవాక్యములు స్మరణీయములు.

భ్రాతృ జ్యేష్ఠస్య భార్యా యా, గురుస త్వనజస్య సా  
యవీయసస్లు యా భార్యా, స్నుషా జ్యేష్ఠస్య సా స్మృతా॥ మను ౯-౫౭.

అన్నభార్య తమ్మునికి గురువత్నితో సమానురాలు. తమ్మునిభార్యయన్నకుఁ  
గోడలితో సమానురాలు.

రేత సేకః స్వయోసీషు కుమారీ వ్యంత్యజానుచ

సఖ్యః పుత్రస్యచ స్త్రీషు, గురుతల్పనమం విదుః. మను. ౧౧-౫౮

తోడఁబుట్టినది, కూతురు, చండాలస్త్రీ, మిత్రునిభార్య, కొడుకుభార్య వీరి

యందు రేతస్సును విడుచువాడు గురుభార్యగమనము చేసినవాడగును అనగా గురుతల్పగమనము చేసిన వాని కెట్టి శిక్షయో యట్టి శిక్షయే యని భావము.

గురుతల్ప్యభిభాష్యైన స్రచ్చే స్వప్యా దయోమయే

సూర్యం జ్వలంతీం స్వాశ్చి మ్యే స్మృత్యునా స విశుద్ధ్యతి. మను.౧౧-౧౦౩.

గురువనగా దండి, తల్పమనగా భార్య, గురుతల్పమనగాఁ గన్నతండి భార్యయని యర్థము. గురుభార్యను బొందినవాడు తానొసర్చిన పాపమును రాజుతోఁ జెప్పకొని కళకళ కాగి మండుచున్న యినుపమంచముమీఁదఁ బండుకొని చక్కఁగాఁ గాలిన యినుపస్త్రీ పృతిమను గాఁగిలించుకొని మరిణ మొందుటచేఁ బరిశుద్ధుడగును.

ఇది యొకసారి పొరపాటునజేసి పశ్చాత్తాప పడువాని విషయము. అభ్యాసముగఁ జేయువానికి మరణశిక్షయే యని యమస్మృతి.

రేత స్సిక్త్వా కుమారీషు చాండాలీ వ్యంత్యజాసు చ

సపిండాపత్యదారేషు ప్రాణత్యాగో విధీయతే.

కన్యకలయందు, చండాలస్త్రీలయందు, అంత్యజాతి స్త్రీలయందు సపిండులైన భార్యలయందు (తన వంశమున నేడు తరములవారి వంశమునఁ బుట్టినవారి స్త్రీలయందు) రేతస్సు విడిచినవారికిఁ బ్రాణత్యాగమే విధింపఁబడినది.

ఆరూఢపతితాజ్ఞతో, బ్రాహ్మణ్యాం శూద్రాశ్చ యః

చండాలో తాపుభౌ పోక్తా సగోత్రా ద్యశ్చజాయతే.

ఆరూఢ పతితుడగువానికిఁ బుట్టినవాడును, బ్రాహ్మణస్త్రీకి శూద్రునివలనఁ బుట్టినవాడును, సమాసగోత్రునికిఁ బుట్టినవాడును జండాలు రనఁబడుదురు.

పితృవ్యసారం మాతుశ్చ మాతులానీం స్నుషా మపి

మాతుస్సపత్నీం భగినీ మాచార్యతనయాం తథా

ఆచార్యపత్నీం స్వసుతాం గచ్ఛంస్తు గురుతల్పగః.

తండితోడఁబుట్టినదానిని, తల్లిని, మేనమామ భార్యను, కోడలిని, సవతి తల్లిని, తోడఁబుట్టినదానిని, ఆచార్యపుత్రిని, ఆచార్యభార్యను, తన పుత్రిని బాండు వాడు గురుతల్పగుడు.

చండాలీ బంధకీ వేశ్యా రజస్థానా యాచ కన్యకా

ఊఢా యా చ సగోత్రేణ వృషల్యః పరికీర్తితాః॥

చండాలస్త్రీ, అంకుటాలు, బోగముది, ముట్టుత, కన్యక, సగోత్రమున వివాహము చేసికొన్నది ఏరందఱు వృషల లనఁబడుదురు. అనగాఁ జండాలస్త్రీలతో సమాసలు. అనగా రతియోగ్యులుగారు.

మాతృవ్యసాచ, శ్వశూశ్చ, మాతులానీ, పితృవ్యసా

పితృవ్యసఖ, శిష్యస్త్రీ భగినీ, తత్సఖ, స్నుషా

దుహితా, చార్యభార్యాచ, సగోత్రా, శరణాగతా

రాజ్ఞీ పృవృజితా, ధాతీ, సాధ్యే, వర్ణోత్తమాచ యా,  
అసామాన్యతమాం గత్వా గురుతల్పగ ఉచ్యతే॥ నారద॥

తల్లితోడఁ బుట్టినది, అత్త, మేనమామ భార్య, తండ్రితోడఁబుట్టినది, పిన్నతండ్రి సఖి, శిష్యుని భార్య, తోడఁబుట్టువు, దానిసఖి, కోడలు, కూతురు, ఆచార్యభార్య, సగోత్రీ స్త్రీ, శరణాగతి చేసిన స్త్రీ, రాణి, సన్న్యాసిని, దాది, పతివ్రత, తనకంటె నుత్తమ వర్ణము స్త్రీ, గుడిసెవాటిలంజకానిది, వీరితోఁ బొందువాడు గురుతల్పగుడు.

“పశువేశ్యాభిగమనే పౌజాపత్య వ్రతం చరేత్”

పశువులను వేశ్యలను నొకసారి పొందినవానికిఁ బౌజాపత్యవ్రతము.

శాస్త్రవాక్యము లిట్లుండుటచే బుద్ధిపూర్వకముగ స్వీర్ణ కాలము మఱదలతో సంగమించిన వారికి మరణదండము తప్ప వేఱు దండములేదు.

కం. భరతుండు రాజు మేమో, ధరణిపు నాదేశమునను ♦ ధర్మేతరులక

ధరఁ దిరిగి యరసి యుచితపు, సరణి శిక్షింతు మార్యజనసమ్మతిగాన్. ౪౭౧

తా త్వ ర్య ము .

క్షత్రియజాతీయందు, నందు సార్వభౌమ లవంశమందుఁ బుట్టిన కారణము చేతనే యధర్మాత్ముల దండించు నధికారము మా కున్నను రాజు భరతుండు కావున మే మాతని ఆజ్ఞప్రకారము ధర్మము తప్పినవారిని భూమియందుఁ దిరిగి వెదకి తగిన రీతి పెద్దలకు సమృతముగు విధముగ దండింతుము.

“దండకారణ్యరాజ్యం మే, దత్తం పిత్రా త్తథైవచ” అధ్యాత్మ రామాయణము. అయోధ్యా. ౯, ౩౦.

నీకు నగరపాలన మెట్లుతండ్రి యిచ్చెనో యట్లు లరణ్యరాజ్యము నా కిచ్చెను, ఇది భరతునితో రామచంద్రీమూర్తి చెప్పినవాక్యము.

కం. దుర్జనశిక్షయు ధర్మోపార్జనమును జేయు చుండు ♦ భరతుండు మేముక

వర్జితస్మార్గుల మై, కర్జంబు నుపేక్ష సేత ♦ కార్యం బగునే? ౪౭౨

దుర్జనశిక్ష = దుష్టుల దండించుట, ధర్మోపార్జనము = ధర్మము నార్జించుట, వర్జిత తస్మార్గులమై = విడువఁబడిన యా త్రోవగలవారమై.

తా త్వ ర్య ము .

భరతుండు రాజై దుష్టుల శిక్షించుచున్నాడు, ధర్మము నార్జించుచున్నాడు, మే మట్లునేయక యుపేక్ష సేయుట తగునా? ఆయనవలె మేమును దుష్టశిక్ష ధర్మరక్ష చేయవలయునుగదా.

ఉ. పాపనమైతి నా మదికి ♦ వానరనాయక! లక్ష్మణుండు ను

గ్రీవుండు నొక్క రూప సుమి ♦ శ్రీమహిదారలు తత్ఫలంబు లా

నీ వరశౌర్యశాలి ఘటింపఁగఁ జాలును నాకు మేలు, నే

నే విధి నేమి పేతువున ♦ నీతనిసఖ్య ముపేక్ష సేయుదున్?

౪౭౩

వాలి, నేను నిరపరాధిని, నన్నేల.దండించితి వనిన మాటకు నీ వపరాధివి కావు ననే దండించితి నని రామచంద్రమూర్తి యింతవఱకుఁజెప్పి నీకార్యము నాతోఁ జెప్పియుండిన నేను నిమిషములోఁ జేయనా యన్నమాటకుఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చు చున్నాఁడు.

పావనమైత్రిఁ--నిర్వంచనమైన స్నేహమున, ఒక్కరూప=సమానమే, శ్రీ మహిదారలు=లక్ష్మి, రాజ్యము, భార్య. తత్ఫలంబులు=ఆస్నేహమువలన సుగ్రీవునకుఁ గలుగు ఫలములు.

తా త్వ ర్య ము.

నామనస్సునందు వాలీ! వంచనలేని మైత్రియందు నీ లక్ష్మణుఁడు నా కెట్టి వాఁడో సుగ్రీవుఁడు నట్టివాఁడే. నాతోడి స్నేహమువలన నతనికి రాఁగల లాభమేమి యందువా, లక్ష్మి, భూమి, భార్య. ఇత నతనివలన నాకుఁ గావలసినది సీతాదేవిని వెదకి చెప్పట, ఆకార్య మతఁడు చేయఁజాలును. మా స్నేహమువలన నతనికిఁ గావల సిన కార్య మతనికి నగును. నాకుఁ గావలసినది నాకు నగును, ఇట్టి స్నేహమును నేమి కారణముచే నుపేక్షచేసి నీతో స్నేహము చేయుమనెదవు? ఇంతకంటె నెక్కువ మేలు నీవు నా కేమి చేయవలసియున్నది. వాస్తవమున సీతాస్వపణ కార్యమే సుగ్రీవుని వలనఁ గావలసిన కార్యముగాని రావణవధాదికముగాదు. అది తానే చేసికొనెద నని చెప్పెను. ఆ కార్యము సుగ్రీవుఁడు చేయఁగలఁడు. వాలి చేయఁజాలఁడు. వాలి చక్కఁగా రావణాసురుని యొద్దకుఁ బోయి నీతను దెచ్చితివే యెంచుచినానని యనును. వాడు నాకుఁదెలియదు, పొమ్మనును. ఆమె నెందో యంతఃపుర మున నేలమాళిగలో దాచును, వాలిరావణ యుద్ధము ప్రారంభమగును, రాక్షసు లందఱు నేకమగుదురు. ఎందఱతోనని యెంతకాలమని ముష్టియుద్ధము సేయఁ గలఁడు? చేయఁగలిగినను వారు మాయచే వాలిని జంపియుందురు, రాముఁడు వాలి మిత్రుఁ డగుటచే సుగ్రీవుఁడు సహాయము చేసియుండఁడు. రాముకార్యము పాడైయుం దును. రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునితో స్నేహము చేసినదే తగినకార్యము. కం॥కయ్యమునకు నెయ్యమునకు, వియ్యమునకు సమతవలయు వేటొండైనక, గయ్యము గెలువదు నిలువదు, నెయ్యము వియ్యంబు పోసఁగనేరదు మొదల॥ అన్నట్లు గర్వి యుండు సంపన్నుఁడునగు వాలికిని, సాధువు, కష్టదశయం దుండు రామునకు మైత్రి కుదురదు. అట్టిమైత్రి రాజనీతి సమృత్తముగాదు. శుష్కీనార్ద్రం దహ్యతే మిశ్రభా వాత్ తస్మాత్పాపై సహ సంధిం నకుర్యాత్॥ భార, ౧-౩౪-౨౦. అన్నియుఁ బచ్చికట్టె లయినచో నగ్నిదహింపఁ జాలదు, అటుకాకి పచ్చికట్టె యెండుకట్టెలతోఁ జేరెనా వానితోపాటు దానిని గాల్చును. ఆకారణముచే బావులతో సంధి చేయరాదు. కబం ధుఁడు సుగ్రీవుమైత్రి చేయుమని బోధించెనుగాని వాలిమైత్రి బోధించినవాఁడు కాఁడు. అదియునుగాక రామచంద్రమూర్తి సూర్యవంశమువాఁడు, సుగ్రీవుఁడు సూర్యపుత్రుఁడు,

హనుమంతుడు సూర్యశిష్యుడు. ఇట్టి సంబంధముగలచోట స్నేహము కుదిరినట్లు నిలచి నట్లు వానితోడ నిలుచునా? ఇది త్రేతాయుగము, ఇందు సూర్యవంశమువారు ప్రబలులు, ద్వాపరమందుఁ జంద్రవంశపువారు ప్రబలులు, సూర్యవంశపువారు దుర్బలులు, కావునఁ గృష్ణమూర్తి చంద్రవంశమునఁబుట్టి చంద్రవంశరాజగు నర్జునునితో స్నేహము చేసి సూర్యపుత్రుడగు కర్ణుని వధింపఁజేసెను. ఆ కాలమందు నర్జునాదులచేఁ గార్యము చేయించెను. ఈ తేతయందుఁ దానే స్యయముగఁ జేసి యింద్రపుత్రుని వధించెను. రామ సుగ్రీవమైత్రియందుఁ గృష్ణార్జున మైత్రియందు నీ విశేషము గమనింపవలయును. ఈ విషయమున మధింపవలసిన దింకను గలదు, కాని దాని కిది సమయముగాదు, స్థలముగాదు. రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవున కుపకారముచేసి ప్రత్యుపకారము పొందెను. ఇది సహ్యాము. అటుగాక వాలి యొద్దకు లక్ష్మణుఁ బంపి పిలిపించుకొని నా భార్యను రాక్షసుఁ డెత్తుకొనిపోయినాఁడు, నీవు వెదకి చెప్పుమని యడుగుట నీచతగాదా? అదియునుగాక దోషియై వధ్యుడగు వానితో స్నేహముచేసి వెనుకఁ జంపవచ్చునా? ఎన్నివిధములఁ జూచినను రామ వాలి సఖ్యము సరియగునదికాదు.

కం.వనచరవద్యులనన్నిధి, బాసరించితి నేను బ్రతినఁ ♦ బూర్ణమనమునన్

ఘనబల! బాస యొనర్చియుఁ జనునే నాయట్టివాఁడు ♦ చలియింపంగన్. ౪౭౪

ప్రతిన్ = ప్రతిజ్ఞ, బాస = ప్రమాణము.

తాత్పర్యము.

నీ భార్యను హరించిన వాలిని జంపెదను, వానరరాజ్యమును నీ భార్యను నీ కిప్పించెదను, అని నేను ఈ వానరుల సమక్షమందుఁ బ్రతిజ్ఞ చేసితిని. నే నిట్లు నిండు మనస్సుతోఁ బ్రమాణముచేసి తప్పవచ్చునా?

కావున నా మిత్రుని కార్యము సాధించుటకై కూడ నిన్నుఁ జంపితిని - సుగ్రీవునితోడ నాకు మైత్రి కుదిరినను గుదరకున్నను నీవు తమ్మునిభార్యను బట్టినందునకు నీవు నాచే వధ్యుడవు - నీవు నిర్దోషి వేయైనను నా మిత్రునికి నీవు విరోధివైనప్పుడు నాకును నీవు విరోధివే కావున నీవు వధ్యుడవే - ఇట్లు నిన్నుఁ జంపుటకు స్వతంత్ర కారణములేకలవు. ఇప్పుడో రెండును గలియుటచే మఱిత బలిష్ఠము లయ్యెను. నీవు తనకు విరోధివని సుగ్రీవుఁడు చెప్పినంతమాత్రముననే నేను నమ్మి నిన్నుఁ జంపలేదు. నా కన్నులయెదుట నా మిత్రుఁడు నా యాశ్రితుఁడు నాకు శరణాగతుఁడు మఱి యొకనిచేఁ జంపఁబడుచుండ నేనూరక సాక్షివై చూచుచుండుట ధర్మమా? ఇచ్చటను విభీషణుని రక్షించుటయందు రామచంద్రమూర్తి చెప్పిన వాక్యములు విశేషబలముతో సార్థకముగ నన్వయించుచున్నవి.

తే. పరులకును శరణాగతుఁ డరియ్యెన నార్తుఁ డైనను మఱి దృష్టుఁడైనఁగాని

యాత్మనాశంబునకు నోర్చియైనఁ గావలయు శాస్త్ర సువిశ్వాసభావులకును. ౩౮౩

తే. భయముచేసొండె మోహంబువలననొండె, బ్రతిఫలనక్తి నొండె స్వబలముకొలది  
 ప్రాపుకోరిన వారిఁ గాపాడెడని, వాడు పొలియు నిహమునందుఁ బరము నందు. ౩౮౪  
 తే. తాను జూచుచు నుండఁగఁ దన్ను శరణుఁ జొచ్చినాతఁడు పరునిచే జచ్చెనేని  
 యా యనాథుఁడు రక్ష సేయని నృతంసునెల్ల సుకృతంబుగై కొని యేగువాడు. ౩౮౫  
 ఉ. కానఁ బ్రపన్నుడౌ పురుషుఁ గావకయున్న దురంతపాపముల్  
 మానకకల్లు, నారక ఫలం బవక్తీర్తియుఁ దప్పదేమియున్  
 మేని బలంబు వీర్యమును మేకొను నాశము, గాన సదృశ  
 స్థానము ధర్మనాక ఫలదంబు నొనర్చెదఁ గండు వాక్యమున్. ౩౮౬

(యుద్ధకాండము)

సీ. నీవు పాలించు వశీశైలధారిణు, లైక్ష్వాకులైన మా ♦ వగును గాదె  
 దుష్టశిక్షణమును ♦ శిష్టరక్షణమును బృథివీశునకు నెందు ♦ విధియ కాదె  
 యనుజనిభార్యగృహములాదిఁ గొని వానిఁ, గట్టువస్త్రముతోడ ♦ నెట్ట లేదె  
 తమ్మునిభార్యను ♦ దగిలినవానికి, శిక్ష వధం బని ♦ చెప్పఁ బడదె  
 ఆ. యతనితోడ నేను ♦ సగ్నిసాక్షికముగఁ, జెలిమి సేసి హితము ♦ సేయుటకును  
 బ్రతిన సేయ లేదె ♦ పల్కి బొంకఁగఁ జన్నె, యే దనత్య మిందు ♦ నెఱుంగఁజెపును.  
 తా త్పు ర్య ము .

వాలి మనస్సునకు రుటితిస్ఫురణమునకై మీఁదఁజెప్పిన విషయములను సంగ్రహముగఁ జెప్పుచున్నాడు.

నీ వేయడవులు కొండలు నీవని పాలించుచున్నావో యవి యిక్ష్వాకు వంశమునఁ బుట్టిన మావగునాకదా? అగునందువేని నీవు మాకు సామంతుడవేకదా? దుష్టుల శిక్షించుట శిష్టుల రక్షించుట రాజునకు విధి యగునా కాదా? తమ్మునిభార్యను గృహమును సర్వముగొని యతనిఁ గట్టువస్త్రముతో నూరువెడలఁ గొట్టితివా లేదా? తమ్ముని భార్యతో సంగమించినవానికి శిక్ష వధమని శాస్త్రములు చెప్పుచున్న వా లేదా.

సుగ్రీవునితో నేను సగ్నిసాక్షికముగ స్నేహముచేసి యతనికిమేల చేయుటకు బ్రమాణము చేసితివా లేదా? ముందు మాటయిచ్చి యనత్యమాడఁదగునా? ఇప్పుడు నేనుజెప్పిన దానిలో నేది యనత్యము చెప్పుము.

రామచంద్రమూర్తి యంతపట్టుదలగా నీవు తమ్ముని భార్యతో సంగమించితివి కావున నిన్నుఁ జంపితివని యొత్తియొత్తి చెప్పినపుడు తాను దుందుభితో యుద్ధము చేయుకాలమందు సుగ్రీవుడు నాభార్య తారతో రమింపలేదా? వాడు మాత్రము పథ్యుడుకాఁడా యని వాలి యాక్షేపించియుండవలెను. అది సరియైన యాక్షేపము కాదని వాలికిఁ దెలియును. తాను జచ్చినానని సుగ్రీవుని నమ్మక మని వాలి యెఱుగును, తాను జావనీలేయని కొండను గుహాద్వారమున వేసినాఁడనియే వాలిచెప్పిన దోషము. ఇట్లు తనచావు కోరెననియే వాలికిఁ గోపము, కాని తాను జీవించియున్నాఁ

డని నమ్మితారను బట్టె నని వాలి యభిప్రాయముగాదు. ఈ కారణములచే వాలి ఈ పశ్చింస చేయలేదు.

కం.సన్నతధర్మోపేతము, లిన్నిమహాకారణముల ♦ వృక్షచరేంద్రా !

నిన్ను వధించుటే ధర్మం, బన్నెఱి దలపోయుమా మహాబలశాలీ! ౪౭౬

సన్నతధర్మోపేతము = సజ్జనులచే స్తోత్రము చేయఁబడిన ధర్మముతోఁ గూడినది, అన్నెఱి = ఆ మర్యాదను, ఆ సీతినీ.

తా త్వ ర్య ము .

సత్పురుషులు మెచ్చు నిన్ని ధర్మకారణము లుండుటచేఁ గ్రోఁతిఁడే! నిన్ను వధించుటయే ధర్మము. దానిని నీ వాలోచింపుము.

కం.ధర్మ మెఱిగిన మిత్రుఁడు, ధర్మచరిత్రునకు నెపుడు ♦ దగు సాయపడక

ధర్మజ్ఞుఁడ విది నీ ఖల,కర్మమునకుఁ బాచితంబుఁగఁ ♦ దలఁపు మదిన్. ౪౭౭

తా త్వ ర్య ము .

ధర్మము తెలిసినమిత్రుఁడు ధర్మచేత్రుఁడగు మిత్రునకు సహాయపడుటే ధర్మము. సీవును నీ ధర్మము తెలిసినవాఁడవే. ఇది నీపాపకర్మమునకుఁ బ్రాయశ్చిత్త మనుకొమ్ము.

ప్రాయశ్చిత్త తద్భవము పాచితము. సీవును స్నేహధర్మము తెలిసినవాఁడవే యనుటచే సీవు స్నేహము చేసినచోట నిర్బంధనముగఁ జేసితివో వంచన బుద్ధితోఁ జేసితివో యాలోచింపుము. నీ స్నేహితులు నీ కట్టివారో నా స్నేహితులు నా కట్టివారని భావము. వాలి రావణ స్నేహ ధర్మప్రకారము వాలి జీవించి యుండనేని రావణునకు సహాయుఁడై వచ్చియుండవలెను.

(చూ. ఉత్తర కాండము. ౭౭౮-౭౭౯-౭౮౦ పద్యములు.)

కం.చారిత్ర వత్సలంబులు, సూరిజనాంగీకృతములు ♦ సుజనాచరితో

దారము లగు మనుసూక్తులు, వీర! ప్రమాణములు నాకు ♦ వినుమా వానిన్ ౪౭౮

చారిత్ర వత్సలంబులు = సదాచారముల ముఖ్యముగఁ జెప్పుచున్నవి. సూరిజనాంగీకృతములు = పండితు లగు వారిచే సంగీకరింపఁబడినవి. సుజనాచరితో దారము=సజ్జనుల నడవడిచే గొప్ప వైనవి. మనుసూక్తులు=మనువు చెప్పినమాటలు.

తా త్వ ర్య ము .

సదాచారమును ముఖ్యముగా బోధించునవి పండితు లామోదించునవియు శిష్టజను లనుష్ఠానమం దుంచుకొనునవియు నగు మనుస్మృతి వాక్యములు కొన్ని చెప్పెదను వినము.

అన్ని స్మృతులలో మనుస్మృతియే పరమప్రమాణగ్రంథము. దానికి విరుద్ధమైన దేదియు గ్రాహ్యముకాదు. దాని ననుసరించియే యా యా యుగముల పురుషుల శక్తికిఁ దగినట్లా యా ఋషులు స్మృతులు ప్రకటించిరి. ఇవి వ్రతములు ప్రాయ



శ్చిత్తములు మొదలగు వానికి సంబంధించినవేకాని సనాతన ధర్మములకు సంబంధించినవి కావు. రామచంద్రమూర్తి త్రేతాయుగము నాటివాడు గనుక నప్పటికి మనుస్మృతి పరమప్రమాణము కావున దానిలోని వాక్యములను రామచంద్రమూర్తి తన చర్యకుఁ బ్రమాణములుగ నుదాహరించుచున్నాడు.

— శ్రీరాముడు వానికి ధర్మశాస్త్రవాక్యంబులు చెప్పట. ♦ —

కం.జనములు పాపముఁ జేసియు, జననాథులచేతఁ దాము ♦ శాసితు లగుచుకా

ఘననుక్మతాత్మల రీతిని, జనుచుందురు నాకవిభుని♦సదనంబునకున్.

౪౭౯

తా త్వ ర్య ము .

జనములు పాపము చేసినను రాజుచే శిక్షింపఁబడిరేని వా రాపాపము లనుభవింప సరకమునకుఁ బోక యా పాపములు చేయని పుణ్యాత్ములవలె నింద్రలోకమునకుఁ బోవుచుందురు.

చేసినపాపము రాజదండముచే నశించును. ఇక్కడ శిక్షింపఁ బడఁజేసి యమదండ మనుభవింపవలయును. రెంటిలో నొకటి తప్పదు.

రాజనిర్ఘాతదండాస్తు కృత్వా పాపాని మానవాః

నిర్మలాః స్వర్గమాయాంతి సంత స్సుకృతిన్ యథా.

మను.౮-౩౧౮

కం.చోరుడు చౌర్యముఁ జేసిన, భూరమణునిచేత శిక్షఁ ♦ బొరసియొ కాదే.

నారఁ బ్రవిముక్తుఁ డగుచునొ, వీరమణీ! పాపమునను ♦ విడువంబడెడిన్.

తా త్వ ర్య ము.

చొంగ చొంగతనము చేసెనేని రాజుచేత దండింపఁబడవలయును. లేదా రాజు విచారించి వీడు నిర్దోషి యని వదలపెట్టవలయును. ఈ రెంటిలో నేదైనను వానిని బాపవిముక్తునిఁ జేయును.

కం దోసముఁ జేసినవారిని, శాసింపఁగ నేరనట్టి ♦ జడమతి తేడ

దోసమును దాను బొందును, వానవసుత ధర్మవిధము♦ వచ్చెనే తెలియన్? ౪౮౦

తా త్వ ర్య ము .

పాపము చేసినవారిని దండింపఁజాలని మలిహీనుడైన రా జాపాపమును దాను బొందును. వాల్మీ! ధర్మవిధము తెలిసినదా? నేను దండింపకపోయితినా నీవు చేసిన పాపము నన్ను సంక్రమించును.

కం.స్థితయశుం డగు మా మాంధాతయు శ్రమణుం డొకండు ♦ ధర్మము చెడ నీ

రీతిన పాప మొనర్చిన, నాతని దండింపఁడా భ♦యంకరరీతిన్ ?

౪౮౨

స్థితయశుడు = కీర్తిచే బ్రసిద్ధి కెక్కినవాడు. మా మాంధాత = మా వంశపూర్వుడగు మాంధాతయను మహారాజు. శ్రమణుండు = సన్న్యాసి, నీ రీతిన = నీవు చేసినట్లే.

తా త్వ ర్య ము .

ధర్మాత్ముడని కీర్తి నహించిన మావంశమునఁ బూర్వుడగు మాంధాత యను

మహారాజు సన్నాస్థియొక్కడు నీవుచేసిన పాపమునంటి పాపమునే చేయఁగా భయం కరవిధముగ నతని దండింపలేదా. అనఁగాఁజంపలేదా? సన్నాస్థియని విడిపించినాయని భావము. సన్నాస్థియే దండింపఁబడినపుడు నీ వననెంత?

ఉ. ఎత్తనగోలునంద వసుధేశ్వరు లారయలేక ధర్మమున్

మత్తిలి కొందఁ టుండియును \* న్యాయవిమర్శనవేళ నిడుజా

గ్రత్తు సహించి పాపజనకాండములం దగురీతి దండనం

బత్తెగఁ జేసి పాపనిచయంబు శమింపఁగఁ జేయలే కపి!

౪౮౩

ఎత్తనగోలునంద = మొట్టమొదటనే, వసుధేశ్వరులు = రాజులు, ఆరయలేక = తెలిసికోలేక, మత్తిలి = మదించి, జాగ్రత్త = హెచ్చరిక, సంస్కృతమున నిది జాగ్రత్ శబ్దము. ప్రాస్వంబుమీఁది హల్లుల కుత్సవ్యత్వంబులగు దిక్ = దిక్కు, దృక్ = దృక్కు, కించితే = కించిత్తు, అను సు.వ్యా. తత్సమ ౭౯ వ సూత్రప్రకారము జాగ్రత్తు ఆయెను. జాగ్రత్ + త = జాగ్రత్త అనియఁ జెప్పవచ్చును. అప్పుడు శూరత యోగ్యత లోనగు వాని వలె నని తెలియనగు, అత్తెగఁ = పొందునట్లు, పాపనిచయంబు = పాప సమూహము.

తాత్పర్యము.

కొందఁగు రాజులు మదించియుండి ప్రారంభమందే ధర్మమిది యధర్మమిది యని తెలియలేక యది విమర్శకు వచ్చినపుడు హెచ్చరికగలవాడై బుద్ధిపూర్వకముగ సధర్మమార్గమందు నడువనొల్లక పాపపుజనులగుంపుల దండించి పాపముశమించు నట్లుచేయుట లేదా! ఎన్నిదివాలుగనో నే నీ కార్యము చేయుచున్నానే! ఇన్నాల్లారకుండి యిప్పుడు దోషమెంచెదవేల? యనునో యను వాలి మాట కిది ప్రత్యుత్తరము.

ఒక దొంగ నూఱుదొంగతనములుచేసి నూటయొక్కటవదొంగతనమందుఁ జిక్కినేని వానిని న్యాయాధిపతి దండింపఁ బూనినపుడు నే నిన్నాళ్లుగా దొంగిలించు చుండఁగా నూరకుండి యిప్పుడు దండించెదవేల? యను సధికారములేదు.

కం. కానఁ బరితాప మందకు, మానిత మీ వధము ధర్మమార్గముఁ దలఁపఁ

దీనన్ మాకు స్వతంత్రత, వాసరవర! లేదు శాస్త్రబద్ధుల మగుటన్. ౪౮౪

తాత్పర్యము.

ఈకారణముచే నీవు వ్యసనపడవలసిన పనిలేదు, నిన్ను నేను ధర్మమార్గమందు నిలిచి ధర్మవిధముగనే చంపితిని, ఈకార్యమునందు మాకు స్వాతంత్ర్యములేదు. ఏల యన మేము శాస్త్రబద్ధులము, శాస్త్రమునందుఁ జెప్పినట్లు మేము చేయకతప్పదు.

ఈ విషయమునఁ గొన్నిపనుస్మృతి వాక్యముల వ్రాయఁబడుచున్నవి.

యావా నవధ్యస్య వధే తావా స్వధ్యస్య మోక్షణే

అధర్మో నృపతే ర్దృష్టో ధర్మస్తు వినియచ్ఛతః॥మను ౯-౨౪౯

అవధ్యుని వధించుటచే నెంతపాపము గలుగునో యంతపాపము వధ్యుని విడుచుటచే గలుగును.

అథార్కం త్రిధి ర్షాయై ర్నిగ్ధప్రీత్యా త్ప్రయత్నతః  
నిరోధనేన బంధేన వివిధేన వధేనచ॥

అథర్కమందు వర్తించువారిని వారివారి దోషముకొలది మూడువిధముల దండింపవలయును. అవి యేవనినఁ జెఱసాలయందుంచుట, కాళ్ళకుఁ జేతులకు గొలుసులువేసి కట్టివేయుట, నానావిధముల వధించుట. మను ౮-౩౧౦.

నిగ్రహేణహి పాపానాం సాధూనాం సంగ్రహేణచ

ద్విజాతయ ఇవేజ్యుభిః పూయంతే సతతం సృషాః॥ మను- ౮-౩౧౧

మృతులగువారిని శిక్షించుట, సజ్జనుల రక్షించుట వీనిచే రాజులు యజ్ఞములుఁ జేసి బ్రాహ్మణులవలెఁ బవిత్రులగుదురు.

అదండ్యాః దండయన్ రాజా, దండ్యాంత్రైవాప్యదండయన్

అయశా మహదాప్నోతి నిరయం చాభిగచ్ఛతి॥

దండింపరాని వారిని దండించినను దండింపవలసినవారిని విడిచినను ఆరాజునకు మిగుల నపకీర్తి నరకము కలుగును.

అనుగ్రహించ మిత్రాణా మమిత్రాణాంచ నిగ్రహమ్

సంగ్రహంచ త్రివర్గస్య, శ్రేయ ఆహుర్ననీషిణః॥

భార- ౧౨-౨౮ ౭-౧౬

మిత్రుల ననుగ్రహించుట- శత్రువుల నిగ్రహించుట, త్రివర్గ సంగ్రహము వీనిచే రాజులకు శ్రేయస్సుగలదు.

చం.అదియును గాక యొండొకమఃపాత్రరహేతువు విన్ను దాన నీ

మది గల సందియంబు సతిమన్యువు పాయును, నీ వెఱుంగమిన్

బదరుచుఁ గాఱు లాడుట లఘవంబును నాయెడఁ గిన్నయేసియున్

గొడుగును గాని లేదు, కపిఃకుంజర నమ్ముము నాదువాక్యముల్. ౪౮గీ

మహాత్రరహేతువు = మిగుల గొప్ప కారణము- అతిమన్యువు = నాయందుఁ గల విస్తారకోపము- పదరుచున్ = కోపపడుచు- కాఱులు = పరుషవాక్యములు.

తా త్పర్యము.

మీకు సంధ్య జపము తర్పణము లోనైన వున్నట్లు తెలియుటచే నీవు మనుష్యుడవని మనుష్యుల కన్వయించు ధర్మశాస్త్రవాక్యములు చెప్పితిని. నేను క్రోధిని కావున మృగమను- మృగములందు నీవు చెప్పిన వావి వరుసలు లోనైన వెక్కడివి? నీవు చెప్పిన శాస్త్రవాక్యములు నాయం దన్వయింపవు. అనెదవేని దానికిఁ దగిన సమాధానమే చెప్పెదను. ఆ విధముగఁ జూచిన నిన్నుఁ జంపుటకు గొప్ప కారణము గలదు. అది వినుము. నీసందేహము తీఱును. నామీది కోపము తొలఁగును.

సీవు మృగ మగుటచే నజ్ఞానమునఁ గోపించి పరుషములాడితి వని నా మనస్సునందుఁ గోపములేదు. కొదుకును లేదు. సీవు కోపించితి వని నేను గోపింపను. నా మాట నమ్ముము.

క్షంతవ్యం ప్రభుణా నిత్యం క్షిపతాంకారిణాం నృణామ్,

బాలవృద్ధాతురాణాం చ కర్వతా హితమాత్మనః॥ మను ౮-౩౧౨

తనయెదుట కార్యార్థమై వచ్చి యోడినవారును బాలురు వృద్ధులు రోగులు వారి వారి బాధకోలఁది తన్నాక్షేపించి తిట్టినను దనమేలుకోరు రాజు కోపింపరాదు వారిని క్షమింపవలెను.

యఃక్షిప్తో మర్షయ త్యాగైస్తేన స్మరేత్ మహీయతే,

యస్యైశ్వర్యా న్నక్షమతే సరకం తేన గచ్ఛతి॥ మను ౮-౩౧౩

నోపివడినవారు త న్నాక్షేపించినను అట్టి యాక్షేపములను నోర్చుకొను రాజు స్వర్గమునఁ బూజ్యుడగును. విశ్వర్థగర్వముచే నోర్వనిరాజు సరకముల పాలగును.

సీ. వలపన్ని యురు లొడ్డివని త్రవ్వియోదంబు, లేర్పాటుగావించి ♦ యెన్నోయెన్ని యేనివిధంబుల ♦ నేమృగంబుల నైన, నెదురుండి యేని మా ♦ టిడుచు నేని భయపడి పడియున్న ♦ బరువు వాటుచునున్న, నమ్మి నిల్చియున్న ♦ నిమ్ముగాను మా రొగ్గంబున నున్న ♦ మాంసాభిలాషులు, మానవుల్ చంపుటగానవొక్కొ తే. పాప మయ్యెడఁ గలిగెనే ♦ పరమధర్మ, కోవిదులు వేట పో రొక్కోక్రోతి వీవు నేను క్షత్రియుడను గాన ♦ సీవు రణము, సలిపినను జల్చుకున్నను ♦ జంపవచ్చు.

ఉరులు = ఉచ్చుత్రాళ్లు, బడ్డి=పఱచి, వది=మృగముల పట్టుటకై తీయుగుంత, ఓదంబులు=ఏనుఁగులు, ఎద్దులులోనగు పెద్ద జంతువులను బట్టుటకుఁగాను పెద్ద గుంతలు దీసి దానిమీఁద గుంతకానరానట్లు తడకలు సన్నకంప లేవైన వేసి నేలతోపాటు సమముగ మట్టపఱచి దానిపైఁ బచ్చిక మొలచునట్లు చేయుగుంతలు. ఆ పచ్చికకై వచ్చి యేనుఁగు లాగుంతలలో దిగఁబడును. మాటు = అడ్డము, మాంసాభిలాషులు = మాంసమునందుఁ గోరికగలవారు, పరమధర్మ కోవిదులు = ధర్మములు తెలిసిన యుత్తమ పురుషులు.

తాత్పర్యము.

మాంసభక్షణమం దాసక్తిగలజనులు, మృగములను జంపుటకై వలలు పన్నుట లేదా? ఉరులు పఱచుటలేదా, పల్లములు పెద్దగుంతలు దీయుటలేదా? మఱియెన్నియో యుపాయముల నేమృగములనైన నెదురుగానుండి యైనను, జాటుగా నుండి యైనను, భయపడి నేలఁ గూలఁబడియున్నను, బరువెత్తుచున్నను, నమ్మి యెదురుగా నిలఁబడి యున్నను, మఱియొకప్రక్కఁ జూచుచున్నను నెన్ని మాయోపాయములఁ జంపుచున్నను వారిని దోషమంటెనా? లేదుకదా! అట్లుండ రాజులు, విశేషధర్మజ్ఞానము గల రాజులు వేటపోరా? వేట రాజులకు విధింపఁబడలేదా? వేటవలన రాజులకు దోషము గల దని యెందైనఁ జెప్పఁబడెనా? రాజు లీమృగమును జంపవచ్చును, దీనిని జంప

రా దను నియతికలదా? కావున నేను రాజను, నీవు మృగమవు - నిన్ను నేవిధముగఁ జంపినను దోషములేదు. ఇందు నాకు స్వధర్మహాని కలదేమో చెప్పుము.

శత్రుణాం యా వధే వృత్తిః, సా మృగాణాం వధే స్మృతా  
రాజ్ఞాం మృగ! న మాం మోహో త్వం గర్హయితు మర్హసి.  
అచ్ఛద్దనా మాయయాచ మృగాణాం వధ ఇవ్యతే  
స ఏవ ధర్మో రాజ్ఞాంతు, యద్ధి త్వం కిన్నుగర్హసే.  
ప్రమత్త మప్రమత్తంవా, వివృతం ఘ్నంతి చౌజసా  
ఉపాయై ర్వివిధైః స్త్రీత్యైః కస్మా న్మృగ! విగర్హసే.

భార. ఆది

శత్రువుల నేవిధముగఁ జంపవచ్చునో మృగముల నావిధముగనే రాజులు చంపవచ్చును. ఓ మృగమా! యేల న న్నజ్ఞానముచే దూషించెదవు.

మాయచే గాని మాయలేకగాని మృగములఁ జంపవచ్చు నని శాస్త్రములు చెప్పుచున్నవిగదా - రాజుల కదియే ధర్మము. ఏల నన్ను దూషించెదవు?

హెచ్చరిక తప్పియుండినను హెచ్చరికతో నున్నను-బయలునున్నను గతినములై న నానోపాయములచే దమ పరాక్రమమునఁ జంపుదురు. ఓ మృగమా! నన్నేల దూషించెదవు? ఇవి పాండురాజు వాక్యములు.

ఈ విషయ మిందు ననుసంధింపఁ దగును. తన కుపయోగపడు మృగమును మాత్రమే చంపవలయును, తక్కినవానిని జంపరా దను నియమము వేటయందులేదు. పోతు పెంటి కలిసియున్నప్పుడు మాత్రము చంపరాదు. ఈ కారణములచే వాలి యిశరునితో యుద్ధము చేయుచుండఁగాఁ గొట్టినది దోషముగాదు. వాలిని శ్రీరామ చంద్రమూర్తి చంపుట నిష్కారిణ మనువారు లేరు గాని చాటుగ నుండి చంపుట యాయన పరువునకుఁ, బౌరుషమునకుఁ దగినది కా దని కొందఱ యభిప్రాయము. ఈ యాక్షేపించువారు సాధక బాధకముల రెంటిని నాలోచించి చెప్పువారు గారు-పథ్యుడైన వాని నే విధముగఁ జంపినను దోషములేదు. దీనిని బ్రభువు లందఱు నాటికి నేటికి నంగీకరించిన విషయమే.

రామచంద్రమూర్తి చేసినది యధర్మకార్యమే యైయుండినయెడల “గీ॥ సార ధర్మాత్ముడును సత్యసంధుడేని । రామచంద్రుండు దశరథ రాజసుతుడు । పౌరుష మునకు నప్రతిద్వంద్వుడేని । శరమ! యీ రావణాత్మజు సంహరింపు॥” యుద్ధ.౨౧౧.౨ అని లక్ష్మణుఁడు చెప్పినప్పుడు ఇంద్రజిత్తు చావకుండవలెను.

కావున రామచంద్రమూర్తి చేసినది ధర్మవిరుద్ధకార్యము గాదు. ఇత నాచి త్యము విచారితము.

ఒక కార్యము రెండువిధములఁ జేయఁగూడినపుడు స్వకార్యహాని రాకుండఁ గార్యము చేయువాడు బుద్ధిమంతుఁడా? సర్వవిनाశము చేసికొను మార్గమునఁ బోవు

నాడు బుద్ధిమంతుడా? రెండవనాడు బుద్ధిమంతుడు డని బుద్ధిగలవా రెవ్వ రనరు. “నిష్ఫలం క్షేత్ర బహుళం సందిగ్ధఫలమేవచ, స కర్మకుర్యా నృతిమాం, త్వదా వై రాను బంధిచ” ఫలము లేనిది- విశేషకష్టముతోఁ గూడినది. ఫలము కలుగునో కలుగదో యను సంశయముగలది- ఎప్పుడు వై రానుబంధముగలది యగుకార్యము బుద్ధిమంతుఁడు చేయరాదు. ఇప్పుడు రామచంద్రమూర్తి త్రొక్కిన మార్గముగాక మఱియొక మార్గమునఁ బోయియుండిన నిన్నిదోషములు పొంది యుండును.

రామచంద్రమూర్తి వానికి భయపడి మొదలించి యుద్ధము చేయలేక చాటుగ నుండి చంపె నందురా యిది యవివేకప్రసంగము. ఏలనః—ఎదురుగా వచ్చినచో వాలి రామచంద్రు నేమి చేయఁగలఁడు? అతనిమూల దూరముగ నుండువాని నేమియుఁ జేయ జాలకు? ఇంతవఱకు వాలి గెలిచినవారిని ద్వంద్వయుద్ధమందు గెలిచెనేకాని ధనుర్ధారులతో యుద్ధము చేసికాదు. ద్వంద్వయుద్ధమం దా మాలిక కాశక్తిగలదు. దేహము కలియక దూరముననుండి చేయు యుద్ధమం దది యేమియుఁ జేయఁజాలదు. కావున దానికి భయపడవలసినదిలేదు. బ్రహ్మశ్రుము పాశపతాశ్రుము నారాయణాశ్రుము కంటె నా తుచ్చమాలిక బలిష్ఠమైనదా? భుజబలమందు నస్త్రబలమందు వాలికంటె రామచంద్రమూర్తి మిగుల బలిష్ఠుఁ డని సుగ్రీవుఁడు పరీక్షించి నిశ్చయించుకొనెను, కావున వాలికంటె రామచంద్రమూర్తి ఒలహీనుఁడు కాఁడు. అది యనుగాక రామచంద్రమూర్తియొంటిగాఁడు కాఁడు. తనయంతటివాడు లక్ష్మణుఁడు, హనుమదాదులు నలువురు వానరులు సహాయులుగాఁ గలవాఁడు. ఇందఱకంటెను వాలి బలవంతుఁడా? మొదటిదెబ్బకు లక్ష్మణుఁడే వాలిని బలివాఱియుండును. కావున స్వబలసంపత్తి - అస్త్రసంపత్తి - సహాయసంపత్తిగల రామచంద్రమూర్తి వాలికి నొకనికి వెఱచె ననుటకంటె బాలభాషణము వేఱొందులేదు.

ఇంతకు రామచంద్రమూర్తి వాలిపై నస్త్రమువేయలేదు. తనయొద్ద నున్న బాణములలో నుత్తమమైనది వేయ లేదు. రెండవరకమో మూడవరకమో బాణమును బ్రయోగించెను. ఎట్లనః— యుద్ధకాండమున రామకుంభకర్ణ యుద్ధమందు (౧౫౬౫వప)

“ఘటకర్ణం డీటు పల్క రాముడు సుపుంఖస్సార వజ్రద్రుతో త్కటబాణంబులఁ జిమ్మె దధతిని నాతం డేమి కంపింపమి, పటుసారంబుల వాలినిం దునుము నబ్బాణం బులఁ వైచె నచ్చటులాశ్రుంబులు నించుకే నతని నేఁచఁలేద” యని సాలవృక్షములఁ గొట్టిన బాణము వాలిని గొట్టిన బాణము కుంభకర్ణుని నేమియు బాధింపకుండుటచే సంతకంటె దీవ్రబాణమును కుంభకర్ణునిపై బ్రయోగించె నని చెప్పఁబడెను. దీనివలననే రామ వాలుల బలతారతమ్య మెఱుంగ నగు. కావున రామచంద్రమూర్తి చాటుగ నుండి కొట్టుటకు వేఱొక కారణ ముండవలెను. అది యాదిత్యమే. ఎట్లనః—

౧ లక్ష్మణ హనుమదాది సహితుడై రామచంద్రమూర్తి యెదురుగ బహిరంగముగ వచ్చియుండె ననుకొనుడు. వాలి భయముచేతనో భక్తిచేతనో తటాలున

రెండు చేతులు జోడించి వచ్చి పాదములపై శరణు శరణని పడె ననుకొనుడు. అప్పుడు శరణాగత రక్షణవృత్తము కాపాడుకొనవలయునా? విడువవలయునా? వృత్తమునే కాపాడుకొనవలయును. అప్పుడు వాడు చేసిన పాపమున కేమిశిక్ష విధించినట్లు? శిక్షవిషయ మట్లుండనిండు. సుగ్రీవున కేమి సాహాయ్యము చేసినట్లు? తన కార్యమేమి సాధించుకొన్నట్లు? వారి సీతను దెచ్చుట కాని పని యని యిదివఱకే చెప్పఁ బడెను. ఇంతకుఁ జంపఁబడవలసినవాడు రావణుఁ డొక్కఁడేకాదు. ఈ విధముగఁ జూచిన తన కార్యము, సుగ్రీవుకార్యము, దేవతాకార్యము మూఁడును బాడుచేసిన వాఁడై చపలచిత్తుఁడు, దూరాలోచన లేనివాడు, స్వకార్య పరకార్య విధ్వంసకుఁడని రామచంద్రమూర్తి బిరుదు సంపాదించియుండును. ఇట్లు రామచంద్రమూర్తి యీ యపూర్వ బుద్ధిమంతులకుఁ దృప్తికరముగ వర్తించి స్వకార్యము పరకార్యము పాడు చేసికొనియుండేనేని యప్పుడు రామచంద్రుఁడు చాల పౌరుషశాలి యని మెచ్చి యుందురు కాఁబోలు.

౨ రామాదులను జూచి భయపడి వారి కిష్కింధలోనికిఁ బరువెత్తె నను కొందము. అప్పుడు గ్రామములోనికిఁ బోలేని రామచంద్రమూర్తి గామము వెలువల నెన్నాళ్ళని కూర్చుండియుండును. అట్లు చూచినను సర్వవైనాశకత్వము తప్పదు.

౩ తారను బంపించి పతిభిక్ష వేడఁజేసె ననుకొందము. అప్పుడను సర్వవైనాశకత్వము తప్పదు. ఇంతయేల, వారి జీవించియుండినచో రామకార్యము, సుగ్రీవకార్యము, దేవతాకార్యము, అవతారప్రయోజనము, సర్వము పాడేయెయుండును.

౪ రామ సుగ్రీవులకు వలె వారి రావణులకును మైత్రి గలదు. కావున రావణునకు వార్త నంపి నీవు నీ సేనలతో రమ్మ, నేను నా సేనలతో వచ్చెదను, అని యొక ప్రక్క రావణుఁడు, ఒకప్రక్క వారి సేనలతో లంకి యందో కిష్కింధయందో ముందు వెనుకలఁ దాఁకిన రామ లక్ష్మణులు, నేవురు వానరు లెంతకాల మని యుండఁజూచో యుద్ధము చేయుదురు? అక్కడ సీత గతియేమి?

కావున రామచంద్రమూర్తి బహిరంగముగ వచ్చి యుండెనా వారిని జంపి యుండఁడు. సుగ్రీవుని కార్యము, తన కార్యము పాడుచేసికొని యుండును. కావునఁ గనుమఱుగున నుండి కొట్టినదే సరియైన కార్యము.

ఇట్టిదే భారతయుద్ధంబున జరిగెను. సైంధవపథనాడు భూరిశ్రీవుఁడు సాత్యకిని గ్రిందఁ బడవైచి యతని శిరస్సు ఛేదింపఁ గత్తి పైకెత్తెను. ఆ సమయంబున మఱుగున దూరంబున నుండిన యర్జునుఁడు భూరిశ్రీవుని చేతని నఱకెను. అప్పుడు భూరిశ్రీవుఁ డిప్పుడు వారి రామచంద్రుని దూషించినట్లే,

నృశంసం తన కాంతేయ కర్మేదం కృతవానసి

అపశ్యతో విషక్తస్య య స్త్రోత్వం బాహు మచ్చిసః.

అని నాకుఁ గానరాకుండ మఱుఁగున నుండి నా చేతిని దెగఁగొట్టి నీచకార్యము చేసితి వని దూషించెను.

అప్పు డర్జునుఁ డీ సమాధానము చెప్పెను.

మా నిమిత్తమై సాత్యకి మా పక్షమునఁ దన ప్రాణములకుఁ దెగించి యుద్ధ రంగమునకు వచ్చెను. ఎవరి పక్షమున నెవరు వత్తురో వారిని రక్షింపవలసిన భారము ఆ పక్షమువారియందున్నది. యుద్ధము చేసి చేసి యలసి యుండువానిని నా కన్నుల యెదుట నీవు వధించితివేని ఆ దోష మూరకచూచుచున్న నాకుఁ గలుగును. కావున నతని రక్షింపవలసినది నాకు విధి- కావున నీచే జావకుండ నతని రక్షించితిని. ఇతని కింకను సహాయులు గలరుగదా- వారు నా మీఁదికి వత్తురేమో యని హెచ్చరికగా నుండవలసినది నీకు విధి - నీవు ప్రమాదపడిన ఫల మనుభవింపుము. నేను జేసినది యధర్మము కాదు. ఆపదలందు మిత్రరక్షణ మధర్మ మగునా? యని ప్రత్యుత్తర మిచ్చెను.

ఆ సందర్భములే యిందును గాననగు. రామచంద్రమూర్తి యుద్ధమునకుఁ బొమ్మని ధైర్యము చెప్పుకున్న సుగ్రీవుఁడు పోయియుండఁడు. రామచంద్రమూర్తి రక్షింపఁగలఁడు, రక్షించు నను సమ్యక్ము చేతనే పోయెను. రామచంద్రమూర్తి కేవలము సుగ్రీవుని కార్యార్థమై కాదు, తన కార్యము గలదు గనుకనే పొమ్మనెను. ఇట్లు తనకార్యమునకై పోయిన మిత్రుని రామచంద్రమూర్తి రక్షింపక యెట్లుండఁ గలఁడు. అర్జునుఁడు చాటుగానుండి కొట్టినది శివుని ధర్మమే యని యిట్లుచెప్పెను.

సంగ్రామాణాంహి ధర్మజ్ఞ ! సర్వశాస్త్రార్థపారగ !

న చాధర్మ మహం కుర్యాం జాన్తౌశ్చైవహి ముహ్యసే.

యుద్ధధర్మము దెలిసిన సర్వశాస్త్రార్థ పారంగతుడా! నే నేల యధర్మము చేయుదును? ఇది తెలిసికూడ నీవు మోహపడుచున్నావు.

యద్యహం సాత్యకిం దృష్ట్వా, తూష్ణి మాసిష్య ఆహవే

తతస్తేన వియోగశ్చ ప్రాప్యం సరకమేవచ.

సాత్యకి యుద్ధమందుఁ జచ్చుచుండఁగా నే నూరక చూచుచుండితివేని నాకు సరకము తప్పదు అని చెప్పెను.

రామలక్ష్మణులు సుగ్రీవునకు సహాయులై నిన్నుఁ జంపవచ్చి యున్నా రని తార ముందే చెప్పెను గదా! ఏల హెచ్చరిక కలవాడై యుండరాదు? ఏల తత్పాం తముల నిపుణముగా శోధించియుండరాదు? ఏల వానరులబంపి వానిని వెదకించి యుండరాదు? సం దేహవేళ మందేహుడై యుండవచ్చునా? మతియొక విషయ మాలో చింపవలసియున్నది.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి హనుమతుని బ్రహ్మమమునఁ జూచిన వెంటనే తన కార్య మితనివలనఁ గాఁగల దని యాయన తెలివి తేటలబట్టి నిశ్చయించుకొనెను.



కాని యాయనవలనఁ గార్యము చేయించుకొను టెట్లు ? ఆంజనేయుఁడు స్వతంత్రుఁడు గాఁడు. సుగ్రీవుని మంత్రి. ఆయన యాజ్ఞలే యే పనియుఁ జేయఁజాలనివాఁడు. హనుమ త్యాహ్వానము కావలసియుండెనేని సుగ్రీవసఖ్య మత్యావశ్యకము సుగ్రీవ సఖ్య మావశ్యక మేని వారి వధ యవివార్యము. కిష్కంధాకాండ రంగమున మొదటి వాఁడు కడపటివాఁడు హనుమంతుఁడే.

ఉ. చాల ప్రణామయార్తునకు ♦ శత్రుచికిత్సకునట్లు ధారణి  
పాలుఁడు దుర్లభం బయిన బంధురధర్మము జీవరక్ష భ  
ద్రాళియుఁ గూన్పు లోకులకు ♦ నారసి వా రది మొల్లకుండినన్  
బాలన సేయఁగాఁ బ్రభువు ♦ పాల్పడి యుండుట వానరోత్తమా! ౪౮౭

ప్రణామయార్తునకు = పుంటిరోగముచే బాధపడువానికి- శత్రుచికిత్సకు నట్లు = కోసి వైద్యము చేయువానివలె.

తా త్ప ర్య ము.

పుండువలన బాధపడు వానికి వైద్యునివలె రాజు లోకులఁ బాలింపవలసినది తనకుఁ గార్యముగా నేర్పడియుండుటచే వారి కిష్ట ముండినను లేకుండినను నేది మిగుల ధర్మమో జీవుల రక్షింపఁజాలునో మేల్లను సమకూర్చునో యవి చేయవలయును. ప్రణామోగి తత్కాలబాధ కోర్వలేక యిష్టపడికుండినను వానిమేలు కోరువాఁడైనచో శత్రుచికిత్సకుఁడు దానిని గత్తులతో ఛేదించి రోగము మాన్పును. అట్లులే నీ విషయ మందును నీ మేలు కోరియే వర్తించితి నని తెలిసికొను మని భావము.

స్వేస్వే ధర్మనిష్ఠానాం, సర్వేషా మనుపూర్వశః  
వగ్దానా మాశ్రీమాణాంచ, రాజా సృష్టోభిరక్షితా.

వర్ణాశ్రమ ధర్మముల రక్షించుటకే రాజు సృష్టింపఁబడెను.

ఉ. కావునఁ జంపరాదు క్షితిఁకాంతునిఁ, దిట్టఁగ రాదు, విప్రీయం  
బే విధి నాడ రాదు, పరిఁహేలనముం బచరింప రాదు, త  
ద్భావిభుఁ డొండు చెప్పఁ బనిఁబూని తిరస్కృతు లాడ రా, దిలక  
దేవతలే నరాకృతినిఁదిక్కురు చుందురు ధర్మరక్షి కై. ౪౮౮  
పరిహేలనము = ఎగతాళి, పచరింపరాదు = చేయరాదు.

తా త్ప ర్య ము.

ప్రజల మేలున కయియే రాజులు సంచరింతురు. కార్యములు చేయుదురు. వారు చేయునది దోషుల కనిష్టముగఁ దక్కినవారి కిష్టముగ నుండును. తమ కప్పటి కనిష్టమని దోషులు రాజులను జంపరాదు. తిట్టరాదు. అప్రియము లాడరాదు. పరిహాసింపరాదు. అతఁడు చెప్పినదానిని ధిక్కరింపరాదు. ఏలన దేవతలే ధర్మరక్షార్థము మనుష్యరూపముల సంచరింతురు.

బాలోపి నావమంతవ్యో, మనుష్య ఇతి భూమిః  
మహతీ దేవతాహ్యేషా, నరరూపేణ తిష్ఠతి.

బాలుఁ డని మనుష్యుఁ డని రాజు నవమానింపరాదు. గొప్ప దేవత యగు విష్ణువే మనుష్యరూపముతో నుండును.

ఉ. కేవలరోష మూని పరిఃకింపక యింతయు ధర్మసూక్ష్మమున్  
వావిరి నన్నుఁ దిట్టితివి ♦ నాల్గుకు వచ్చినయట్లు క్రోధిరా  
జా! విను తాతదండుల ప్రశస్తపుధర్మము వీడనైతి, వా  
తీవిరి పాయ నన్ను నిఁకఁ ♦ దిట్టెదె తిట్టుము, మెచ్చు మెచ్చినన్. ౪౮౯  
వాతీవిరి = నోటి దురద.

తా త్వ ర్య ము .

కొంచెమైన నీవు ధర్మసూక్ష్మము నాలోచింపక నిన్నుఁ గొట్టితి నన్న  
కోపము నొకటిసే ప్రధానముగ నుంచుకొని నీ నోటికి వచ్చినట్లు మాటలాడితివి.  
విను, నేనో నా తాతలు తండ్రి లేధర్మమందు సంచరించిరో యా ధర్మమును వదలిన  
వాడఁగాను- ఇది నా వృత్తాంతము- నా యభిప్రాయము చెప్పితిని. ఇకఁ దిట్టెదవా  
తిట్టుము- మెచ్చెదవా మెచ్చుము- నేను వల ననను- రోషింపను- సంతోషింపను.

చం అనుచును రామధన్యుఁ డీటు ♦ లాడినవాక్యము లాలకించి యా  
వనచరవల్లభుండు నృపవల్లభుకోపము లేమిఁ జూచి తా  
మనమునఁ జాలఁ గుండెఁ గొఱఁమాల్చినకాటులు పేల్చితిం గదా  
యనఘు నటంచు, ధర్మవిధియందు సునిశ్చితుఁ డౌచు ని ట్లనున్. ౪౯౦

గొఱమాల్చిన కాటులు = నిష్ప్రయోజనములైన పరుషవాక్యములు- ప్రేలి  
తిని = వదలితిని.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా వాలి విని యాయన యందు  
దోషము లేదని తెలిసికొని దోషహీనుని నిష్కారణముగఁ బ్రయోజనముమాలిన  
నిష్ఠురవాక్యము లాడితినిగదా యని పరితపించెను. ధర్మమార్గమందు నిశ్చయమైన  
మనస్సుగలవాడై యి ట్లనెను.

—♦ వాలి శ్రీరామునివాక్యంబుల సమాధానపడి తన్ను క్షమింప వేడుట. ♦—

శా.రామా! నీ విపు డాడిసంతయు యథార్థం బయ్య సందేహ మం  
దే మాత్రంబును లేదు, మాదృశులునౌ ♦ హీనాశులే నిన్నుఁ బోల్  
ధీమత్సుర్యుల మాటు పల్కఁగను శక్తిస్సీతు? లజ్జానినై  
యేమేమో యనినాడఁ మ్రొక్కెదను దంఢీ! నన్ను మన్నింపవే. ౪౯౧

యథార్థము = సత్యము, మాదృశులు = మావంటివారు, హీనాభులే = నీచసమూహములా, ధీమత్ + పుణ్యుల = బుద్ధి బలముగల పుణ్యాత్ములను, శక్తి స్తీప్తులు = శక్తి చే గొప్పవారు.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రా! నీ విపుడు చెప్పినదంతయు సత్యము. అందుఁ గొంచెమైన సందేహము లేదు. మావంటి యల్పజనులూ నీనంటి ప్రజ్ఞావంతులైన పుణ్యాత్ములకు బదులు చెప్పఁగలవారు, జ్ఞానములేక నే నేమేమో యనితిని, నమస్కరించెదను - నాయనా! నన్ను మన్నింపుము.

ఉ. నీ వనఁ గేవలుండవె విశీతుండవుం బరమార్థతత్త్వధీ

కోవిదతల్లజుండవు నశకుంతితకారణకార్యసిద్ధులఁ

నీ వరబుద్ధి యెప్పుడు సునిశ్చయముం గడు సుప్రసన్నముఁ

దేవర! నన్ను బోలులె మఱిఁ నినుఁ దప్పలు పట్ట నేర్పరులే? ౪౯-౨

కేవలుండవె = సామాన్యుండవా! “కృష్ణాసోదరులు దలఁపఁ గేవలులె నృపా” యని తిక్కన భార- విశీతుండవు = పెద్దలచే సన్మార్గమున జక్కఁగ శిక్షింపఁబడిన వాడవు. పరమార్థతత్త్వధీ = విషయముల వాస్తవస్థితినిగూర్చి గొప్ప జ్ఞానముగల వాడవు. కోవిదతల్లజుండవు = పండితశ్రేష్ఠుండవు - అశకుంత = మొక్కపోని కారణకార్యసిద్ధులఁ = శిక్షించుటకు హేతువు లగు పాపములయు, కార్య = పాప కార్యమైన శిక్షలయు- సిద్ధులఁ = లాభములందు- సునిశ్చయము = మిగుల నిశ్చయము కలది- సుప్రసన్నము = మిగుల నిర్మలమైనది.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రా! నీవేమి సామాన్య పురుషుండవా? ధర్మవిచారమందుఁ బెద్దలచే జక్కఁగ శిక్షింపఁబడినవాడవు. విషయముల యథార్థ జ్ఞానము కలవాడవు. పండిత శ్రేష్ఠుండవు- ఎట్టిది పాపము- దానికి శిక్ష యెట్టిది- దానివలన ఫలమేమి? యను విషయములందు నీమనస్సు సర్వదా నిశ్చయజ్ఞానము గలదై కలఁతలేక నిర్మలమై యుండును. నావంటివారా నిన్నుఁ దప్పలు పట్టువారు?

కం. ధర్మముల నేమి చేయ క, ధర్మములం జేసి యెన్నో ధర్మశ్రేతరదు

మగ్గుండ నైతిని నన్నుఁ, శర్మద! ధర్మోక్తిఁ గరుణాశ్రమియింపఁ గదే. ౪౯-౩

ధర్మశ్రేతర = ధర్మవిరుద్ధములైన, దుష్కర్ముండను = చెడుకార్యములఁ జేసిన వాడను, శర్మద = సుఖము గలిగించువాడా, ధర్మోక్తిఁ = ధర్మవాక్యముచే.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రా! నేను ధర్మముల నేమియుఁ జేసినవాడనుగాను - అధర్మముల నెన్నోచేసితిని - ధర్మవిరుద్ధములగు పాపకార్యములను జేసితిని. ఇట్టి నన్ను సుఖ వాత వగు నీవు నీ తప్పుల తుమించితి నని ధర్మార్థ మొకమాట చెప్పుము.

ఉ. కృంగ నడంద నే నిటులుఁకూలుటకుం, బిరియదార తారకై  
యంగడ లేదు, బాంధవులఁకై రవయేనియు సంగలార్ప, హే  
మాంగదు నాదు ముద్దునుతు ఁ సంగదు లోనఁ దలంచినంత నా  
కుం గల దుఃఖపాలు రఘుఁకుంజర! యే మని చెప్పఁ జాలుదున్. ౪౯౪

కృంగను = కూలిపోను, దుఃఖంపను, ఎడందఁ=హృదయమందు, అంగడ=  
దుఃఖము, అంగలార్పఁ=శోకింపను, హేమాంగదుఁ = బంగారు భుజకీర్తులు గల.

తా త్ప ర్య ము.

నేను నీ చేత యుద్ధమందుఁ జచ్చి యుత్తమలోకములకుఁ బోవుచున్నాను.  
కావున నా మరణమునకు నేను జింతింపను. సుగ్రీవుడఁ కలఁడు కావున నా ప్రియభార్య  
యగు తారకై నేను దుఃఖంపను. నన్నువలె సుగ్రీవు నాశ్రయించి బ్రదుకుదురు  
కావున బాంధవుల విడిచి పోవలసి వచ్చెనే యని కొంచెమైన విచారపడను. బంగారు  
భుజకీర్తులు గల నాముద్దు కుమారుని సంగదుఁ దలంచిన నాకుఁ గలుగు దుఃఖ మింత  
యని చెప్పఁజాలను.

— ఁ వాలి యంగదుని శ్రీరామునకు నప్పగించుట. —

ఉ. ఒక్కఁడె నాకుఁ బుత్రుఁడు, గుఁబోత్తరుఁ డాతఁడు నే న దెంతయో  
మక్కువ లాలనంబులను ఁ మానుగఁ బెంచితి నిప్పు డిట్లు నే  
దిక్కఱి నేల వ్రాలఁ గనిఁదీనతఁ బోయితె తండ్రి యంచుఁ దా  
సుక్రికునొ పీతనీరసఁసుంబలె నంచును దల్లడిల్లదన్. ౪౯౫

పీత నీరసరసు = తాగఁబడిన నీళ్ళుగల కొలను.

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రా! నా కొక్కఁడె కొడుకు. వాఁడును గుణములనుబట్టి శ్రేష్ఠుఁడు.  
ఆకారణమున నేను మిక్కిలి చసవున బుజ్జగించి లాలించి కాపాడితిని. ఇప్పుడు నేనిట్లు  
నేల వ్రాలియుండుటఁ జూచి తండ్రి! పోయితివా యని నీళ్ళు పోయిన కొలనివలెఁ  
గాంతి హీనుడై యెంత దుఃఖించునో.

చం.మరగినవాఁడు నా చసవుఁమానఁ డొకప్పుడు నాదుపాత్తు, నా  
కరయఁగ నొక్కఁడే తనయఁడాతఁడు బాలుఁడు దాకుదప్పులఁ  
నెరవుగఁ దానుగా నెఱుగఁనేరఁ, డిఁ కేగతిఁ బట్టి పోవునో,  
ధరణిప నీవ దిక్కు, విను తల్లియుఁ దండ్రియు నీవ వానికిన్. ౪౯౬

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రా! వాఁడు పిల్లవాఁడు కావున నాయొద్ద నెక్కువ చసవు గలిగి  
నన్ను విడిచి యల్పకాలమైన నుండువాఁడు కాఁడు. అదియును నేకపుత్ర విషయము.  
ఇది తాఁకును ఇది తప్పను అని తానుగాఁ దెలిసికొనుశక్తిలేనివాఁడు. ఇఁకవానికి  
మంచి సెబ్బరలు చెప్పి వానిని జక్కదిద్ద నలయు నను శ్రద్ధగలవా రెవరున్నారు?

కావున విచారించువాగు లేక యే గతిఁ బట్టునో కదా యని దుఃఖించు చున్నాను. రామచంద్రా! వానికి నీవే దిక్కు. నీ కప్పగించుచున్నాను. వానికిఁ దల్లివైన నీవే - తండ్రివైన నీవే - వానికి నీవు తప్ప వేఱు తల్లి లేదు - తండ్రిలేదు.

తల్లి చచ్చినఁ దండ్రి పినతండ్రి యన్న సామెతకలదు. అందు వేఱొక పెండిలి చేసికొనెనా చెప్పవలసిన పనియేలేదు. మాఱు మగనిఁ దగులుకొనిన స్త్రీలు సంత మాత్రమువారే. అందు మొదటి మగఁడు రెండవ మగఁడు విరోధులైనపుడు తల్లి పిన్నతల్లియే యగునో సవతి తల్లియే యగునో - అయినను గన్నకడుపు కావున మగ వారంత యుదాసీనలై యుండురు.

కం.ఉంపుము సమానురాగం, బింపుగ నంగదునియందు ♦ నిసతనయునిపైఁ

ద్రుంపుము పాల స్మంపుము, పంపుము కార్యముల నీవః పరమగుణాధ్యా! ౪౯౭

తా త్పర్యము.

కావున రామచంద్రా! నీ కిటువంటి రాగద్వేషములు లేవు, నేను నీకు విరోధిని గాను. నా కొడుకు నీకు విరోధిగాఁడు. కాబట్టి సుగ్రీవుని యం దే ప్రేమ యుంచె దవో యా ప్రేమ యంగదునియందు నుంపుము. వాఁడు చేయఁదగిన కార్యములందు నీవే వాని నియోగింపుము. సుగ్రీవుని స్వాధీన పఱువకుము. నీవు వానిని బాలముంచి నను నీళ్లముంచినను ఆ పుణ్యపాపములు నీవే.

కం.భరతునిపై లక్ష్మణుపైఁ, బరగించెడు నెట్టి ప్రీతి ♦ భద్రగుణా! భా

స్కరసుతుపై నంగదుపైఁ, బరఁగింపఁగదయ్య యట్టి పరమప్రీతిన్. ౪౯౮

తా త్పర్యము.

రామభద్రా! భరతునిమీఁద లక్ష్మణునిమీఁద నీకెట్టి ప్రీతి గలదో యట్టి ప్రీతి సుగ్రీవునిపై నంగదుపై నుంపుము.

ఉ. భాసురశీల తార సుతఃపస్విని నా యొనరించినట్టి యా

దోసముచేతఁ దాను గృతఃపయః భానుజుపల్ల, దాని కై

యీసున భానునందనుఁడు ♦ హీనగఁ జూచుచు సావమానఁగా

నా సతిఁ జేయకుండఁగ దయాపరతత్ నియమింపు మాతనిన్. ౪౯౯

కృతదోషయ = నేరముచేసినదే - సావమానఁగాన్ = అవమానముతోఁ గూడినదానిఁగా - సుతపస్విని = మంచి యాలోచనగలది - తప ఆలోచనే యని ధాతువు - లేదా నా వియోగముచే దుఃఖించునది.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! తార సత్స్వభావముచే వెలయునది - మంచి యాలోచనగలది. నేను బోయిన కారణముచే దుఃఖించునది. అట్టిది నేను సుగ్రీవునితో విరోధించిన కారణముచే నదియును నా వలె దోషము చేసినదేకదా! ఆ కారణముచే సుగ్రీవుఁడు

దానిని గోపముచే నీచురాలిగఁ జూచుచు నవమానింపకుండునట్లు సుగ్రీవు నియమింపుము. నా నిమిత్తమై సుగ్రీవుని కది యేదియు ద్రోహ మెంచినది కాదు.

ఉ. మీకు నణగి కుగ్రమ్మరుచు ♦ మీ హృదయంబు నెఱిగి కొల్చినన్

మీ కరుణాబలంబునను ♦ మేదిని యేలుట చెప్పనేల? యా

నాకపదంబు నైన నముపార్జన సేయఁగఁ జాలి యుండు, నో

శ్రీకర! పంకజాక్ష! యిది ♦ సిద్ధము సత్యము నే నెఱుంగుదున్.

౧౦౦

తాత్పర్యము.

దేవా! సుగ్రీవుఁడు మీయెడ విషయవిధేయతలు గలిగి మీ యిష్టానుసారము వర్తించెనా మీ దయచే వాఁడు భూమిని బాలించుమాట యేల? స్వర్గమునైన నాఞ్జి పఁగలఁడు. ఇది సత్యము. తప్పదు. మీ మహిమ నాకుఁ దెలియును.

చం.వలదను పోకు పోకు మని ♦ వార్యుఁడు రాముఁ డటంచుఁ దార దాఁ

బలుగతులన్ వచించినను ♦ బాయక నీవలన్ రఘూత్తమా

కలనను జాప నాశ గొని ♦ కాదె దివాకరసూతితోడ నేఁ

బెలుచన యుద్ధముం జేలువ ♦ వే చనుదెంచితి జానకీశ్వరా!

౧౦౧

అనివార్యుఁడు=వారింపరానివాఁడు, కలనను=యుద్ధమందు.

తాత్పర్యము.

ఇంత తెలిసిన వాఁడవు. ఏల ఈ పనికి వచ్చితివి, నావార్త వినఁగానే నాయొద్దకు వచ్చియుండరాదా యందువేమో? పోవలదు, పోవలదు, రామచంద్రుని నీవు జయింపలేవు, అని తార నాకు ననేకవిధముల బోధించెను. కాని యుద్ధమందు నీచే జాపఁగోరియే నేను సుగ్రీవునితోడ యుద్ధముచేయ వచ్చితిని. వాలి మహావీరుఁడనుటయందు సందేహములేదు. అటులున్నను దనమీఁదికి యుద్ధమునకు వచ్చినవారితో నతఁడు యుద్ధముచేసి చంపుచుండెనే కాని యతఁడై యదరుగొండితనమున రావణునివలె నందఱమీఁదికిఁ బోవుచుండినవాఁడుకాఁడు. అతని బలపరాక్రమములు తెలిసినవారతనిమీఁదికి రాకయే యుండిరి. ఇక వాఁడు చచ్చు విధ మెట్లు? వీరుఁడు వీరమరణము కోరునేకాని గోగివలె మంచములోఁబడి చావనొల్లఁడు. ఇప్పుడుతాను యుద్ధము చేయఁదగిన వీరుఁడు రాముఁడు లభించెను. కావున యుద్ధమునకు వచ్చెను. అతైనఁ దొలుత నేల యన్ని తిట్లు రామచంద్రుఁ డిట్టెనందురా? సుగ్రీవునకై సహాయుడై రాముఁడు వచ్చెను. అప్పుడు కలహించి చావవచ్చునని తలఁచెఁగాని రామచంద్రమూర్తి యిట్లు చేయునని తలఁచినవాఁడుకాఁడు. ఆ కారణమున నాశాభంగము. అదియునుగాక దెబ్బదిని పడినపుడు గోపము అవమానము తీవ్రముగ బాధించుటచేఁ దత్కాలమునఁ దెలివి చెడుట స్వభావ సిద్ధము.

కం.అని మొక్కి యూర కుండిన, విని రఘుకులదీపకుండు ♦ విశ్రుతధర్మం

బున నెనఁగుసూక్తులను నా, వనచరనాయకుని శాంతి ♦ పఱుచుచుఁ బలుకున్.

తా త్పర్యము.

అని సమన్మరించి యూరకుండఁగా రామచంద్రమూర్తి ధర్మయుక్తములైన నూక్తులను వాటి కిట్లనియె.

—♦ శ్రీరాముఁడు వాలిని సమాధానపఱచుట. ♦—

సీ. వగవకు మయ్య యోవనచరాధీశ్వర !, యీ విషయంబున ♦ నించు కేని  
మా నిమిత్తంబుగ ♦ నైనఁ జిరిగింపకు, నాత్మకు నై యేని ♦ యడల వలదు  
నీ వకృత్యంబున ♦ నిష్ఠుఁడ వౌటఁ బ్రాయశ్చిత్త మేను జేయంగ వలసఁ  
గారణం బున్నను ♦ గార్యంబు గలుగును, గారణం బీవ యకార్యపరత  
తే. నేను గార్యంబు నిన్ను దండించుకతన, దండితుండయి దండ్యుండు ♦ దండనీతి  
దండనము నేయునట్టి యాతండు నిరయ, పథమునను బోరు నిర్జరపతితనూజ. ౫౦౩

ఈ విషయంబున = నీ కొడుకు రక్షణమందు, మా నిమిత్తంబుగను, రామ  
చంద్రమూర్తి యిట్టి యకార్యము చేసెఁగదా యని ఆత్మకునై యేని, అయ్యో  
నే నిలువంటి పాపము చేసితినిగదా యని యైన, అడలవలదు=విచారపడవలదు. అకృ  
త్యంబున = చెడుకార్యమందు- నిష్ఠుఁడవగుట = స్థిరత్వము గలవాడవగుట-  
దండ్యుండు = దండింపఁబడవలసిన దోష.

తా త్పర్యము.

వానరరాజా! నీవు నీ కొడుకుగతి యేమగునో యని వ్యసనపడకుము. నే  
నకార్యము చేసితినిని కాని నీవు పాపముచేసితి వని కాని వ్యసనపడవలదు. నీవు పాప  
కార్యంబునందుఁ బట్టుదల గలవాడవగుటచేత నేను బలవంతముగ నైనఁ బ్రాయశ్చి  
త్తము పెట్టవలసివచ్చెను. నేను మంచిమాటలతో నీ వీ పాపముచేసితివి, ప్రాయశ్చి  
త్తము పెట్టుకొమ్మన్న నీవు పెట్టుకొందువా? కారణముండెనేని కార్యము గలుగును.  
కారణములేక కార్యము గలుగదు. నీవు చేసిన చెడుకార్యము కారణము. నేను నిన్ను  
దండించుట కార్యము. దీనిచేత మన మిరువురము బాగుపడితిమి. దోషముచేసిన  
వాఁడు దండ మనుభవించిపవిత్రుఁడగును. కావున నీవు నాచే దండింపఁబడి పవి  
త్రుఁడవైతివి. నిన్ను దండింపకుండిన నేను సరకము పాలయి యుందును. ఇప్పుడు  
నా కా గండము తప్పినది. మన కిరువురకు సరకభయములేదు.

ఉ. చేసితి వీ వకార్యమును ♦ జేసితి నేను సమర్థుడండము

బాసితి వీవు పాపమును ♦ బాధవినిర్మలశుద్ధరూపము

భాసురధర్మపద్ధతిని ♦ బాయక పొందెద వింక దీని కా

యాసము నీను రోసమును ♦ నందకుమీ, విధి దాట శక్యమే.

౫౦౪

బాధ = విశేషమగు నిర్మల = పరిశుద్ధమైన, రూపము = ఆకారము.  
భాసుర=ప్రకాశించు, ధర్మపద్ధతిని=ధర్మమార్గమున, ఈను=ఈర్ష్య, విధి=నియతి.

## తా త్వ ర్య ము.

నీవు పాపకార్యము చేసితివి. నేను నిన్ను దండించితిని. దానివలన నీవు పాప రహితుడవై యీ దేహము విడిచి నిర్మలమైన దేవతాస్వరూపమును ధర్మమార్గమునఁ బొందువాడవైతివి. నేను నిన్ను దండింపకుండిన నీవు నరకము పాలై యుండువు. కావున దీనికి నాయాసముగాని యీర్ష్యగాని రోషముగాని పొందకుము. ఇంతకు విధి తప్పించుటకు నెవ్వరికి శక్యము? ఇది యిట్లు జరుగవలయు నని ముందే యేర్పాటుయి యుండుటవలన జరిగె నని తలంపుము.

కం.అంగదునిఁగూర్చి నీమది, నంగద వహియింపఁ బోకుఁ మా నీకొమరుం

డంగుగ నీ కెట్టులా యాభంగియ రవిజనకు నాకుఁ ♦ బరమప్రీతిన్. ౧౧౧

అంగద=దుఃఖము.

## తా త్వ ర్య ము .

నీ కొడుకును గుఱించి నీవు కొంచెమైన విచారపడవలదు. అంగదుఁడు నీ కెట్టు లో నాకు సుగ్రీవునకుఁ బ్రీతి విషయంబున నట్టులే యనుకొనుము.

చం.అనవుడు ధర్మమార్గచరితాగ్రణి రాముని స్వాదువాక్యముల్

విని మదిఁ గొంకుఁ బాసి హరిఁపీరుఁడు పల్కు, మహానుభావ ! త్వ

త్సునిశితమార్గణాగ్ని ననుఁ ♦ జూడుటఁ దెల్పి దొఱంగి తిట్టితిన్

నను క్షమియింపవయ్య రఘుఁనందన ! యింద్రసమానవికృతా.

౧౧౬

ధర్మమార్గచరితాగ్రణి=ధర్మమార్గమందుఁ జరించువారిలో మొదటివాఁడు, ఇది రాముని స్వాదువాక్యముల్ అను సమాసములోని 'రాముని' యను పద్యంతముతో నన్వయించును. 'పాండవప్రాగ్రసరుండు ధర్మనుతు పన్నిట' యని భారతము. 'అగు' ననునది యధ్యాహార్యమయ్యెనేని ప్రథమాంత మేవిధ క్త్యంతమునకైన విశేషణముగ నుండును. త్వత్ = నీయొక్క, సునిశిత = మిగులఁ బదునైన- మార్గణ = బాణ మనెడి; అగ్ని = నిప్పు, చూడుట= కాల్పుటచేత;

## తా త్వ ర్య ము .

ఈప్రకారము చెప్పఁగా ధర్మమార్గమందుఁ జరించువారిలో మొదటివాఁడగు రామచంద్రముఁ ది య్యనిమాటలు విని మనస్సులోని సందేహము వదలి వాలి, మహానుభావా ! నీవు ప్రయోగించిన వాడియగు బాణము నిప్పువలె నన్నుఁ గాల్పు చుండుటచేత నాబాధచే దెలివిపోయినవాడనై తిట్టితిని. రామచంద్రా ! నన్ను క్షమింపుము.

అనంద రామాయణమునః—

యద్యపి త్వం దురాచారో నిహతోసి రణే మయా

తథాపి భిల్లరూపేణ, ద్వాపరాంతేఘ్నిం మమ

భిత్వా ప్రభాసే బాణేన పూర్వవై రేణ వానర



తతో మద్ధస్తమరణస్యాస్య కారణ గౌరవాత్  
ముక్తిం గచ్ఛసి త్వం వాలిః శుభాం జన్మాంతరేణహి.

సారకాండము ౮-౬౮

నీవు దురాచారుడ వగుటచే నాచే యుద్ధమందుఁ జంపఁబడినను నీవు బోయ వాడవై ద్వాపరాంతమందు నా బొటనవేలిని బ్రభాసతీర్థంబునఁ బూర్వవైరముచే వానరా! తెగఁగొట్టుము. ఆవల నిప్పుడు నాచే జచ్చిన నీవు జన్మాంతరమున ముక్తుడ వయ్యెదవు అని కలదు.

ఇవి యన్నియు నాధునిక కల్పితకథ లనుటయందు సందేహములేదు. ఇట్టివి వ్రాసిన వారికి బుద్ధితేదనుట యందును సంకోచింపఁ బనిలేదు. ఇట్టివాక్యముల నాధారము చేసికొని రామచంద్రమూర్తి కర్తృబద్ధుడను మతిమంతులును గలరు. ఈ యానందరామాయణవాక్యములు త్నోదక్షమము లేమో శోధింతము.

౧ ఒకఁడు దోషి యగుటచే నధికారులచే న్యాయపద్ధతి దండింపఁబడునేని యా దండించిన న్యాయాధిపతి వానిని దండించిన పాపముచే బద్ధుడగునా?

౨ బోయవాఁడట్లు కృష్ణుని గొట్టుటకుఁ బూర్వవైరము కారణమట. కృష్ణునకు బోయవానికిఁ గాని రామునకు వాలికిఁగాని పూర్వవైర మేమి గలదు?

౩ ఈ జన్మమందే సర్వకర్మక్షయముచే వాలి ముక్తి కర్తృఁడై యుండ మఱి యొక జన్మమున హింసాత్మకమైన నీచజాతియందు నే కర్తవ్యమునఁ బుట్టెను?

భాగవతమందును - పద్మపురాణమందును వేటకాఁడు కాలి బొటన వ్రేలిని గొట్టినట్లున్నదేకాని పూర్వకర్మానుభవమునకై యట్లు జరగెనని లేదు.

భారతంబున మాసల పర్వంబున.

సీ. అల్లగిజుఁడు చన్న \* నచ్చోటువాసి,యం, తంతఁ గ్రుమ్మరుచు ము\*రారిసకల లోకపాలకుఁడు భూ\*లోకంబునందుఁడార, బుట్టంగవలసిన \* యట్టి మేటి పనులెల్లఁ దీరుట \* మనమునఁ దలపోసి, తను విముక్తికి \* నిమిత్తంబు దలఁచి మునులవాక్యము తెఱంగును దొల్లి దుర్వాసు, నవయవనుమితిఁబా\*యనముపూయు నప్పు డఱకాలఁ బూయమి\*న త్రేవస్వి, యచట నవిలంఘ్యమై\*యపాయంబుగలుగు ననినమాటయుఁ జర్పించి\*మనసు నిండ్రి,యములు నడఁగించి గాఢనమాధి నొంది.

ఆ. అరుగుదెంచి యచటఁ \* దిరిగెడు నొకవేట,కాని గాంచి వాఁడు \* కమలనాభు నొడలు చూచి పెంకి \* నున్నయేణం బను, నట్లు చేసి మాయ\*యావహించె.౮౨

మ. ధరణీనాథ యతండు శాతశర \* ముద్యద్వృత్తి సంధించి యుద్ధరథంగిఁ దెగనిండఁగార \* దిగిచి యత్యుగ్రంబుగా నేసినఁ హరిశ్రీపాదతలంబుఁ దూఱఁగొని \* యయ్యత్ప్రంబు మీఁగాల నిష్కరవేగంబున నుచ్చిహాయ \* వెన వాడుంజేరె గైకొంటుకఁ.

పూర్ణావతారము లగు రామకృష్ణావతారములే కర్మబద్ధము లగునేని యచేతన కర్మమే జగత్తునకు స్వతంత్ర కర్తయని చెప్పవలసివచ్చును. అంతకంటె నున్నత ప్రలాపము వేటొకటియుండదు. రామునితోడ సీతాదేవి ఋశ్యమూకమందుండఁగా లక్ష్మణుఁడు చూచెనట. ఆయన చూడఁగానే సీత మాయమై రాముని కుడిభుజమునఁ బ్రవేశించెనట. ఇట్టి చిత్రము లానందరామాయణమునఁ బెక్కులు గలవు. అది వినోదార్థమై యుబుసుపోకకుఁ జదువఁదగిన గ్రంథమేకాని రామాయణ మని వాస్తవ చరిత్రమని చదువఁదగినదికాదు.

—♦ ౧౯-వ సర్గము. వాలిమృతి విని తార కిష్కింధ వెడలి వచ్చుట. ♦—

కం.అని పశ్యత్తుత్తర మేమియు, నన లే కా నృపు సహేతుఃపగుసూక్తులకుఁ  
బెను పగుమూర్ఖయుఁ గ్రిమ్మంగ, వనచరనాథుండు నేలఁ ♦ బడియుండె వ్యథన్  
సహేతువు=కారణముతోఁ గూడినది. సూక్తులకు=మంచిమాటలకు  
తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి పలికిన యుక్తియుక్తములగు మంచి మాటలకుఁ బశ్యత్తుత్తరమేమియుఁ జెప్పఁజాలక త్నమింపవేడి పెద్ద మూర్ఖవచ్చిన కారణమున వాలి బాధపడుచు నేలఁబడియుండెను.

కం.పెల్లుగ శిలాద్రుహతిఁ బడి, కీళ్ళను గడు నొచ్చి బాణఃకీలితతనుఁ డై  
త్రోట్లుట నడుగులపటిమయు, సశ్వంగఁ బడియుండె వాలి ♦ శరవేదనచేన్. ౧౦౮  
శిలాద్రుహతిఁ=సుగ్రీవుఁడు కొట్టిన తాలయొక్క చెట్లయొక్క దెబ్బలచే,  
బాణకీలితతనుఁడై=మేకువలె బాణము గ్రుచ్చుకొనిన దేహముగలవాడై, శరవేదన  
చేఁ=బాణమువలనఁ గలుగు బాధచే-

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవుఁడు వాలిమర్కము దెలిసినవాఁడు. సమీపించెనా పట్టుకొని తనబలము లాగుకొను నని దూరము నందుండియే తాలతోను చెట్లతోను విసరికొట్టెను. ఆదెబ్బల చేతనే కీళ్లు మిగుల నొప్పించెందియుండెను. దానికే దోడు బాణము మేకువలె దేహమున నాటుకొనెను. ఈ కారణముచేఁ గాళ్లలో బల ముడిగి కదలింపుటకును లేక బాణము వలని బాధచేఁ బడియుండెను.

సీ. అక్కడ రామశాఃణాహతిఁ దనధర్త, పోలియుట విని సహఃపుత్ర యగుచుఁ  
దార దుస్సహశోకః భారంబునను భయ,వేగానఁ గిష్కింధ ♦ వెడలి వచ్చె  
సంగదపరివార ♦ మగు కీశవర్గంబు, చాపపాణిని రామఃచంద్రుఁ జూచి  
బెడరి నల్లికులు ♦ చెడరి పాతెను వేగ, హతయూధపంబు మృఃగావివోలె  
తే. వారలను రామబాణానుఃబద్ధు లట్లు,పఱచువారలఁ గని తార ♦ పలికె నిట్లు  
లన్నఁ జంపించె బిన్న రాఃజ్యంబు కొఱకు, దూరపాతిశరంబుల ♦ భీరులార!

దుస్సహ=సహింపరాని, శోకభారంబునను=శోకముయొక్క యతిశయముచే, హతయాధపంబు=చంపకబడిన యాధనాయకుని గలది, అక్కడ=కిష్కింధానగరమున,

తా త్వ ర్య ము.

కిష్కింధానగరమందు రాముని బాణము దెబ్బచేతఁ దనమగఁడు చచ్చినాడని విని కొడుకుతోడఁ దార సహింపరాని దుఃఖాతిశయముచే భయముతోను వాలిని జూడవలయు నను త్వరతోను కిష్కింధ వెడలివచ్చెను.

అంగదుని పరిచారకులగు శ్రోతులు ధనుర్ధరుఁడైయుండు రామచంద్రుని జూచి బెదరి పరికాడు చచ్చిన మృగసమూహమువలె నాలుగు దిక్కులవెంటఁ బరు వెత్తెను. రామబాణములు తమ వెంటఁబడినవా యన్నట్లు పరువెత్తుచున్న యా శ్రోతులను జూచి తార యిట్లు చెప్పెను, ఓరి పిటికివాండ్రారా! మీకు వచ్చిన భయమేమి? రాజ్యముకొఱకుఁ దమ్ముఁడు దూరమునఁ దగులుబాణములచే నన్నను జంపించెను.

కం. ఇన్నాళ్లు మీర లెల్లరు, నన్నైలింపాధినాథుఁనాత్మజు నిత్యం

బు న్నేటి బలసి భజించియుఁ, జన్నే యిపు డిట్లు పఱవ ♦ శైలగుహలకున్.గ౧౦  
నైలింపాధినాథు = ఇంద్రునియొక్క ఆత్మజు = కొడుకును, చన్నే = తగునా.

తా త్వ ర్య ము .

ఇన్నిదినములుగ మీరందఱు మీ ప్రభువును సర్వదా గొలుచుచుండి యిప్పు డాపత్కాలంబున విడిచిపెట్టి కొండలకు గుహలకుఁ బరువెత్తి పోవుట న్యాయమా?

—♦ వానరులు తారకు వాలిపాటు దెలుపుట. ♦—

చం. అను సతివాక్యముల్ విని వనాకసు లెల్ల సయుక్తికంబుగా

నని రిటు జీవపుత్ర! యిటు ♦ లర్హముగా దరుదేరఁ, బొమ్ము, నీ

తనయునిఁ గాచుకొ, మృకట ♦ దండధరుం డిటు రామరూపి యై

వనచరనాథు దూరతలఁపాతిశరంబులఁ గూల్చె దేవేరి!

గ౧౧

వనాకసులు = వన + ఓకసులు = అడవులయందుండువారు - జీవపుత్ర = బ్రదికియుండు కొడుకు గలదానా? దండధరుండు = యముఁడు; దూరతలపాతి = దూరప్రదేశమునఁబడునట్టి-ఇదివఱకు వారు చేతులు చేతులు కలిసినయద్ధము చూచిన వారే కాని దూరమున నుండు వానిని గొట్టు విధము చూచినవారు కారు - దేవేరి = దేవీ - తద్భవము - దేవేరి రూపాంతరము.

తా త్వ ర్య ము.

అని తార చెప్పినమాటలు విని శ్రోతులన్నియు యుక్తితోఁగూడిన ట్టిట్లు చెప్పిరి. ప్రాణముతోనుండు కొడుకును గల నీవు కొడుకుతోడ నిట్లు రారాదు. ఇంటికి

బొమ్మ. ఏలన నీ కొడుకు పాణము కాపాడుకొనుము. వాలిని జంపినట్లు నీ కొడుకును గూడ జంపిన నీ వేమిచేయఁగలవు? యముఁడే రాముని వేషమున వచ్చి దూరమునఁ దగులు బాణములచే నో రాణి! వాలిని వధించెను. నేను సహగమనము చేయఁ బోయెద నందువా. కొడుకులు గల నీ వా పనియుఁ జేయరాదుగదా. కావున నూరు విడిచిరాకుము.

కం. గుండ్రాల నడిచి చెట్టులఁ, దీండ్రంబుగ మోది వాలి ♦ దేకువతోడఁ

గోండిల్లుచుండ రాముఁడు, వేండ్రపుఁ బవనిభశరములు ♦ వేయుచుఁ గూల్చెన్.

తీండ్రంబుగఁ=తీక్షణముగ; తేకువతోడఁ=(౧) దైర్యముతో (౨) భయముతో, గోండిల్లుచుండ=(౧) కూయుచుండ (౨) అంగలార్చుచుండ; వేండ్రపు=వేడిమిగల పవనిభ=వజ్రాయుధముతో సమానములయిన.

తా త్వ ర్య ము.

గుండ్రాలతోఁగొట్టి చెట్లతోమోది వాలి భయముతో నంగలార్చుచుండఁగా రాముఁడు వజ్రాయుధమునంటి బాణములచే జంపెను. ఇందు అడిచి, మోది యను పదములకుఁ గర్త సుగ్రీవుఁడు. అప్పు డా దెబ్బలకుఁ దాళలేక వాలి యంగలాగ్ను చుండఁగా రాముఁడు గొట్టె ననుటచే వాలిని నన్యాయముగాఁ బలువురు చేరి చంపి రని తారకు భయము గలిగింపఁ జెప్పిన మాటగా గ్రహింపవగు. 'సుగ్రీవుని' అనునది యధ్యాహారము చేసికొని వాలి దైర్యముతో సింహనాదము చేయుచుండఁగా నని చెప్పవచ్చును. కాని సారస్వము కానరాలేదు. వాలిని నానావిధములఁగొట్టి బాధ పెట్టి చంపినా రనియే వానరులు చెప్పిరి. వాలి యొకనిచే జచ్చె ననిన నమ్మదని నమ్మించుటకుఁగా నిట్లు కల్పించి చెప్పిరి.

ఇచ్చట ననేక బాణములతో రామచంద్రమూర్తి వాలిని గొట్టె నని యున్నది. దీని నాధారము చేసికొని యిప్పటి విమర్శకులు కొందఱు వాలి పెక్కు బాణములచే జంపఁబడె నని వాదించుచున్నారు. అది కేవల మసంగతము. పూర్వవ్యాఖ్యాత లందఱు రాముఁ డొక్క బాణముచేతనే వాలిని బడఁగొట్టెననియు నిచట బహువచన ప్రయోగము సంభావనార్థమనియు వ్రాసిరి.

తార కీ ముచ్చటలు చెప్పినవారు చూచి చెప్పినవా రనుటకుఁ బ్రమాణము లేదు. తారను యుద్ధభూమికి రాకుండఁ జేయవలయు ననియే వారి యుద్దేశము. భయ పెట్టినఁగాని రాకుండ దని వారి తలంపు. నీ మగఁ డొక్క బాణముచేతనే చచ్చె ననిన నది చులుకనగాను నవమానకరముగను నుండు నని వారి యభిప్రాయము. కావున నిట్లు చెప్పిరి. వీరు చెప్పినమాట నమ్మి తారయు ౫౦౯ వ పద్యంబున దూరపాతి శరంబుల ననియె. ఆమె యిప్పటికి వాలిని జూడలేదు గదా. చూచినపుడు శరైకవిద్ధుడై యుండఁ జూచెనుగాని బహుబాణవిద్ధుని జూడలేదు (౫౨౨ వ ప.) ౫౨౭ పద్యం

బునఁ దార యొండుశరంబున ననియే చెప్పెను. ౧౮౯ వ పద్యముఁ జూచునది. దీని వలన రామచంద్రమూర్తి ప్రయోగించినది యొక్క బాణమేయని స్పష్టపడుచున్నది.

i రామచంద్రమూర్తి పెక్కు బాణంబులు వేసియుండినచో నవి యెందుఁ బోయెను ? ఆయన గుఱికోట్టఁ జాలనివాఁడగుటచే నవి యాకాశచివ్వలవలె స్వేచ్ఛముగాఁ బోయెనా ? దేహమునందు నాఁటిన దొక్క బాణమే కదా.

ii ఒకదానివెంట నొకటి బాణములను బ్రయోగించుచుండినచో వాలి యేల మొదటి బాణమునకే హెచ్చరిక గొని రామునిమీఁదికి రాలేదు ? ఎవ్వరో వినో దార్థము చివ్వలఁ గాల్చుచున్నాఁ డని తలఁచెనా ?

iii వాళికంటె బలిష్ఠములైన యేడుచెల్లను గొండను భేదించినవానికిఁ బెక్కు బాణము లేల వేయవలసి వచ్చెను ?

ఇచ్చటఁ గాక మఱి యెచ్చటనైన రామచంద్రమూర్తి బహుబాణములు ప్రయోగించినట్లు వాల్మీకి చెప్పినేమో చూతము.

బాలకాండమున ౧ వ సర్గయందు నారదుఁడు వాల్మీకికిఁ జెప్పినపుడు ౧౨౨ వ పద్యము ' ఒక పెనుగోలను ' అనియే చెప్పెను.

వాల్మీకి యోగదృష్టిచేఁ జూచి వాలిఁ గోలఁ ద్రొంచి యని యేకవచనమే ప్రయోగించెను. ఇట్లులే రామాయణము దెందు నొక్క బాణ మనియే చెప్పఁబడెను. వాలిని బహుబాణములఁ జంపినట్లు లే గ్రంథమునను లేదు.

కం. వానవనన్నిభ తేజఁడు, వానవి యటు గూలఁ జూచి • వారని భృశసం

త్రాసమున నెల్ల కోరితులు, దూసిరి పురముఖముగాఁగఁ • దొట్రిలఁబడుచున్.

వానవనన్నిభ తేజఁడు = ఇంద్రుని తేజస్సుతో సమానమైన తేజస్సుగలవాఁడు, వానవి = వానవుని కుమారుఁడు; వాలి — అపత్యారక తద్ధితము; వారని = అడ్డములేని. భృశసంత్రాసమున = అధికభయముచే - దూసిరి = పరువెత్తిరి.

తా త్పర్యము.

ఇంద్రుని తేజస్సుతో సమానమైన తేజస్సుగల వాలి నేలఁబడఁగాఁ జూచి విస్తారభయముచేఁ గోరితు లన్నియు నిక నక్కడ నుండిన దమ్ముఁ జంపుదు రేమో యనుభయముచేఁ గిష్కింధాగుహలోకి బరువెత్తి పోయిరి.

దీనివలనఁ గొన్ని కోరితులు దూరముననుండి వాలి సుగ్రీవయుద్ధము చూచుచుండె నని తోచుచున్నది. వీరు పోయి చెప్పఁగాఁ దక్కినవారు తెలిసికొనిరి. తారకుఁ జెప్పినవారు వీరు గారు రాణితో మాటలాడు నధికారము చిల్లరజనుల కెక్కడిది ? కర్ణాకర్ణిగఁ బోయి పోయి తుదకు మొదటికి సంబంధము లేని దయ్యెను. వాడుకయం దింతయేకదా. ౧౯౦, ౧౯౧ - ౧౯౨ - ౧౯౩ - ౧౯౪ పద్యములఁ జూచునది.

‘రామప్రేరణయా తేన బాహుయుద్ధ మథాకరోత్’

తతో వాలిన మాజఘ్నే శరేణై కేన రాఘవః॥ — స్కాంద ౩-౨-౨౩

బాణేనై కేన తాం హత్వా రాజ్యే త్వా మభిషేచయే. — అధ్యాత్మ.

ఒక్క బాణముతో వాలిని జంపి నీకుఁ బట్టాభిషేకము చేసెదనని చెప్పెను ఒక్క బాణమే పయోగించెను.

కం. గవళుల నెల్లడఁ గాపిడు, మవధానమునం జరింపు ♦ మంగదు సద్వై

భవమున సభిషేకించిన, సప్తరుగ భజించు నెల్లఁతాఘ్నముల్. ౧౧౪

గవళులక = గవనులు, గవళులు, కలను మొదలగు శబ్దంబుల నువర్ణంబున కేకవచనంబున నైకల్పికంబుగను బహువచనంబున నిత్యముగను కుజ్జగు - గవను - గవళు - గవళులు - అవధానము = హెచ్చరిక.

తా త్వ ర్య ము.

కానివారు రాకుండునట్లు లన్నిగవళులందు రక్షకుల నియమింపుము. నీవు హెచ్చరికతోఁ జరింపుము. అంగదునకు నైభవముతోఁ బట్టాభిషేకము చేసితివేని కోరితే లండలు పూర్వము వాలినివలె నేవించురు.

ఉ. ఓరుచిరాననా! యిచట ♦ నుండుట నీకు నభీష్ట మేని చే

కూరుఁ బ్రమాద, మె ట్లనినఁ ♦ గోరితలు భార్యలు లేనివారలు

దారలు గల్గియుం బరులదారలఁ గోరెడివారు వచ్చి యీ

యూరను నిండు వారు మును ♦ పూర్వైడలింపఁగఁ బడ్డవారితోన్. ౧౧౫

రుచిర + ఆననా = మనోహరమైన ముఖము గలదానా.

తా త్వ ర్య ము.

ఓ యందమైన ముఖముగలదానా! నీ వీనిధముగ వెలుపలఁ దిరుగుచుండితి వేని నీ కవాయము కలుగును. ఏమి యాపదయందువా - ఇచ్చటఁ బ్రభువులేని కారణమునఁ బెండ్లాలు లేనివారు, పెండ్లా లుండినను నితరులభార్యలఁ గోరువారు, ఇది వఱకు నేరములు చేసి యూరనుండి తఱుమఁగొట్టఁ బడ్డవారు వీ రందఱు వచ్చి యూరు నిండుదురు. కావున నిన్నెవఁ డేమి చేయునో.

కం. వారికిని నూరివారికి, వారని కలహంబు లేపుడు ♦ వర్తిలు ననుచు

వారికిఁ దోచినగతి నను, వారికి నల్పాంతరగత ♦ వానరతతికిన్. ౧౧౬

అల్పాంతరగత = బుద్ధివిశేషము లేనివారు; కొంచెము బుద్ధిగలవారు.

తా త్వ ర్య ము.

క్రొత్తవారు వచ్చిన సేమి భయమందువా? కొత్తగా వచ్చిన వారికి నిది నఱకు నూర నుండువారికి విడువక కలహములు జరగుచుండును. అని యీప్రకార మాలోచన లేక మాటలాడు కోరితల సమూహమునకు.

ఏరు బుద్ధివిశేషము లేనివారు కావుననే భయముచేఁ దత్తరలాడుచు వెట్టి

మొట్టలు వదరిరి. ఇట్టివారు గనుకనే రాముడు పెక్కు బాణంబులచే వారిని జంపె నని చెప్పిరి.

తే. చారుహాసిని వచియించెఁ ♦ గారియంబు

నరసి తనకును బ్రతిరూప ♦ మైన భంగి

వాడువాటి న మొగముతో ♦ వఱద కట్టఁ

బాష్పములు చేలచేఱఁగునఁ ♦ బాషిసొనుచు.

గీ౧౭

చారుహాసిని = మనోహరమైన చిఱునవ్వుగలది. ఇంతదుఃఖములోఁ గూడ వారి తెలివి తక్కువమాటలకు నామెకు నవ్వువచ్చె నని భావము. కారియంబు = కార్యము - ప్రతిరూపము = యోగ్యతకుఁ దగినది.

తా త్పర్యము.

అందమైన చిఱునవ్వుగల తార చేయఁదగిన పని నాలోచించి తనయోగ్య తకుఁ దగినట్లు శోకాగ్నిచేఁ దపించుటవలన వాడిన ముఖముతో వెల్లువగఁ బాటు చున్న కన్నీళ్లను బైఁటకొంగునఁ దుడుచుకొనుచు నిట్లనెను.

డి. అక్కట యట్టిభర్త మహితాత్ముడు వానరసింహమూర్తియే

దక్కక నాకుఁ బోయె నట ♦ ధారిణిరాజ్య మీఁ కేల? నాకు నిం

కక్కడివుత్రికుండు? తనువేటి? కవా నను నుద్ధరించెడి?

జక్కఁగఁ బోయెదన్ నృపతిసాయకవిద్ధధవాంఘ్రిమూలమున్.

గీ౧౮

అట్టిభర్త = ఘనకార్యములు చేసి జగత్ప్రసిద్ధుడైన మగఁడు, నృపతిసాయక = రాముని బాణముచే, విద్ధ = కొట్టఁబడిన, ధన = నా భర్తయొక్క, అంఘ్రిమూల మున్ = పాదముల సమీపమునకు.

తా త్పర్యము.

అయ్యో! లోకోత్తర చరిత్రుడై పసిద్ధికెక్కి పూజ్యమైన మనస్సు గల వాఁడు, వానరులందు సింహమువంటివాఁడు నగు నాభర్తయే నాకుఁ దక్కకపోయె నట. ఇంక నాకు రాజ్య మేల? కొడుకేల? దేహమేల? ఇవియూ నన్ను రక్షించునవి? కావున రామబాణముచేఁ దెబ్బదిని పడిన నా పెనిమిటి పాదముల యొద్దకు నేను పోయెదను.

—♦ తార వారిం జేరఁ బోవుట. ♦—

సీ. అని విలపించుచు ♦ హస్తతలంబున, మొగిఁ దన తల తొమ్ము ♦ మోఁదికొనుచుఁ

జనుడెంచి దానవసంహతి సమనర్తి, సచురాలినర్తి ♦ స్వరుసమూహ

ముల వానవుడు కైలఁములఁబోలెఁ గొండల, మీటువానిని గాలిమీఱుజవముఁ

గలవాని మేఘాఘోకంతారవమువాని, నమరనాయకవికృమాభిరాము

తే. శూరపాతితు శూరుని ♦ వైరినినద, మణఁచు భీమగళారవు ♦ సంత సంతఁ

జూచి సంధులు పి్దులంగ ♦ స్తుక్కిపడుచుఁ, జేరఁ జనుడెంచె వానరపీరు కడకు.

దానవ సంహతి = మాయావి, దుందుభి మొదలగు దానవుల సమూహము నకు, సమవర్తి = యముడైన వానిని, సమరానివర్తిని = యుద్ధమునందు మరలని వానిని; స్వరుసమూహముల = వజ్రాయుధముల గుంపుచే, జవము = వేగము, మేఘు + ఓఘు = మేఘ సమూహముల గర్జలవంటి; కలతారవమువాని = కంఠధ్వని గలవానిని, అమరనాయక = ఇంద్రునివంటి, విక్రమాభిరాము = పరాక్రమముచే నందమైన వానిని, శూరపాతితు = శూరు డగు శ్రీరామునిచే బడగొట్టబడిన శూరుని, వైరినినదము = శత్రువుల కంఠధ్వని, భీము = భయంకరమైన, గళారవు = కంఠధ్వని గలవానిని; సంఘలు = కీళ్ళు, ప్రిదులంగ = సడలిపోగా, శూరపాతితు శూరుని సమత్వము చెప్పుటచే ౫౨ పద్యములో శార్దూలశబ్దమునకు సింహ మను నర్థమే సమంజసము.

తాత్పర్యము.

ఈప్రకారము వారికి జెప్పి యేడ్చుచు జేతులచే దలమీద తొమ్మిది మీద గొట్టుకొనుచు వచ్చి దానవులగుంపుల పాలిటికి యముడును, యుద్ధమునందు వెనుదీయనివాడును, వజ్రాయుధములచే నింద్రుడు మీటునట్లు కొండలను నెగజెమ్ము వాడును, గాలివేగమువంటి వేగముగలవాడును, ఉలుమువంటి కంఠధ్వనిగలవాడును, ఇంద్రునివలె విక్రమముచే మనోహరమైనవాడును, శూరు డగు రామచంద్రునిచే గొట్టబడినవాడును, శూరుడును పగవారి కంఠధ్వనినిమించిన కంఠధ్వనిగల వాడును నగు వానిని దూరమునందే చూచి కీళ్ళు సడలిపోగా నడువలేక నడువలేక వాలియొద్దకు వచ్చెను.

ఉ. ఓలిని వృష్టి పిమ్మటను ♦ నొప్పలు మేఘముఁ బోలువాని, శార్దూలము మాంసహేతువున ♦ రూక్షముగా వధియింప నేలపైఁ గూలిన సింహమో యనఁగఁ ♦ గూలినవానిని, నాగకారణ

వ్యాలవిరోధిని ర్హిత ♦ హరి సవేదికచైత్యసన్నిభున్.

౫౨౦

ఓలిని = చక్కగా, ఒప్పలు = ఒప్పు + అలు = అందముచెడిన, శార్దూలము = సింహము, “సింహా మృగేంద్రః పంచాస్య హర్యక్ష శ్వేతపింగళః వ్యాధీర్ణాస్య మహానాద శ్శార్దూలోఽమిత విక్రమ ” యని వైజయంతి, రూక్షము గ = కఠినముగ, నాగకారణ = (అచ్చట దాగియున్న) పామును బట్టుకొనుట నిమిత్తముగ, వ్యాలవిరోధి = పాములకుఁ బగవాడైన గరుత్మంతునిచే, నిర్మళిత = చంపబడిన, హరి = మనోహరమైన; సవేదిక = శ్రమము పారించు నరుఁగులతోడి చైత్యసన్నిభు = మేడతో సమానమైన వానిని.

మిక్కిలి యందముగాను జనానుకూలముగా నున్న చైత్యములను అందులో దుష్టజంతువు పాము దాగియుండుటచే గాలియ పగహరణవేళ బలిస్థానచైత్యముఁ గూడ గరుత్మంతుడు పడఁదోసినట్లు శౌర్యాది గుణసంపన్నుడైనను వాలి తన



తమ్మునిభార్య నవహరించె నన్న పాపముచేతఁ జంపఁబడె నని యుపమానము నూచితము.

తా త్వ ర్య ము .

చక్కఁగా వాన వెలిసినపిమ్మట నందముచెడిన మేఘమువంటి వానిని, సింహము మాంసము నిమిత్తమే చంపిన సింహమువలెఁ బడినవానిని, (మాంసము నిమిత్తమై యల్పమగు పులిచేఁ జంపఁబడిన సింహమువలె రామునిచేఁ జంపఁబడిన వానిని. ఇది యభూతోపమ) పామునిమిత్తమై గరుత్మంతునిచే విఱుగఁ గొట్టఁబడిన తిన్నెలతోడి మేడవంటివానిని (వాలి నని యన్వయము.)

కం. వాలి నను త్రమచాపము, ప్రా లంబము గొనినరాము ♦ రామానుజ భూ

పాలుర చెంగట నిలిచిన, వాలినహోదరునిఁ గాంచె ♦ వరశుభమతియన్. ౫౨౧

అను త్రమమగు = శ్రేష్ఠమైన, ప్రా లంబము = ఊత, దీనిచే రామచంద్ర మూర్తి యొకఁడు విల్లెక్కుచిందచేదని తోచెడిని, వరశుభమతి = మేలైన మంచి మనస్సు గలది. ఈ సందర్భమున నీ విశేషణప్రయోగము తారకు రామునందుఁగాని సుగ్రీవునందుఁగాని ద్వేషబుద్ధి లేదనియు మైత్రీయే కలదనియుఁ దెలిపెడిని. అదెట్లు లన్నచోఁ దనభార్య నవహరించి తన్నుఁ జంపఁ దలఁచుచున్న వానిని వాలిని సుగ్రీవుఁడు తాను జంపుట దోషము గాదు. ఇక రామచంద్రమూర్తి విషయముననో తార యభిప్రాయమేమని: పదిమంది నీళ్లు తాగికుటకై త్రవ్వించఁబడిన చెఱువు నందు నొకఁడు మెడలో రాలిని గట్టుకొని చావవలయు నని దానిలో దూకి చచ్చిన దోష మెవరిది? చెఱువుదా? వానికి స్నానపానాదులకు నలుపురితోపాటు నీళ్లియ్య నని యది యనెనా? అట్లులే సర్వజనులకు నాశ్రియయోగ్యుడై సర్వజన సంతృప్తుఁడైన శ్రీరామచంద్రమూర్తిని వాలి యాశ్రియింపక యాయనను నెదిరింపఁ దలంపుగొనుటచేఁ దప్పు వాలిదిగాని రామునిది గాదు. రామునిచేఁ జావ వలయు నని వచ్చెను. ఆయనకోరిక రాముఁడు నెఱవేర్చెను. ఇందు రామచంద్ర మూర్తిదోష మేమి గలదు? రక్షింపు మని సుగ్రీవుఁడు చేరినట్లు వాలియొక జేరి యుండిన నేను రక్షింప ననియుండునా? “మమప్రాణాహి పాండవా” యనియు, “రక్షతే భగవాన్ విష్ణుః భక్తా నాత్మశరీరవత్” “పాండవులు నాకుఁ బ్రాణములు” “భగవంతుఁడు విష్ణువు తనభక్తులను దనశరీరమువలె రక్షించును” అన్నట్లు రామ చంద్రమూర్తి పాహి యన్నవారి నెవరినైన రక్షించువాఁడు గనుకఁ దనయాశ్రితు లకుఁ గీడుచేయఁ దలంచు వారిని నతఁడు శిక్షింపక విడుచునా? ఈ కారణముచే రామచంద్రమూర్తి వాలి తనయాశ్రితునికి విరోధి యగునా కాదా యని యొకటికి రెండుసార్లు చూచి దృఢపఱుచుకొని పిమ్మటఁగదా చంపఁ బూనెను. కాబట్టి యెట్లు చూచినను తప్పు వాలిదే కాని రామచంద్రమూర్తికి కాదని యామె య ప్రాయము

తా త్వ ర్య ము .

వారిని నాయనను జంపిన యా యను త్రమ ధనుస్సును నెక్కుడింపక యూతగాఁ గొని యుండు రామచంద్రుని నాయనకు సహాయుడై ప్రక్కన నిలుచుండిన లక్ష్మణుని వారిచే నీ కార్యము చేయించి వారి సమీపమందే నిలబడి యున్న సుగ్రీవుని నాశ్రేష్ఠమైన మంచి మనస్సుగల తార చూచెను.

ఉ. వారి సతిక్రిమించి నిజవల్లభుఁ జేరి శరైకవిధుఁ డై

ధారిణిఁ గూలియున్న పతిఁ ♦ దన్వి గనుంగొని దుస్సహార్తి దు

ర్భారమునన్ ధరం బడి భరం బగు నిద్రను మేలుకొన్న య

న్నారినిబోలె లేచి ప్రియనాథ! మనోహర! యంచు నేడ్చుచున్.

గీ-౨౨

శరైక విధుఁడై = ఒంటి బాణముచేఁ గొట్టఁబడినవాడై.

తా త్వ ర్య ము .

వారి సందఱను దాటుకొని యెంటిబాణముచేఁ గొట్టఁబడి నేలఁబడియున్న తన భర్తను జూచి సహింపరాని దుఃఖాతిశయముచే మూర్ఛిల్లి నేలఁబడి గాఢనిద్ర నుండి మేలుకొన్న దానివలె లేచి ప్రియనాథా! మనోహరా! యని యేడ్చుచు.

ఉ. దారుణమృత్యుపాశములఁ ♦ దద్దయు నందితుడైన పెన్దిటి

సారెకుఁ జూచి యేడ్చువదింశన్ సుకుమారుఁ గుమారు నంగదుఁ

సారసమిత్రీసూతి గని ♦ సైఁపఁగరాని మహార్తి దుఃఖకూ

పారమునందు ముగ్ధఁ బయిపై నరుదేరఁగ వేడిబాష్పముల్.

గీ-౨౩

దారుణ = భయంకరములైన, పాశములఁ = తాళిళ్ళచే, నందితుఁడు = కట్టఁబడినవాడు. సారసమిత్రీసూతి = సూర్యునికుమారుఁడగు సుగ్రీవుఁడు, దుఃఖ కూపారమునందుఁ = దుఃఖనముద్రీమునందు, వేడి బాష్పముల్ = వెచ్చని కన్నీళ్లు, శోకమున వచ్చు కన్నీళ్లు వేడిగా లోకొలుకులనుండి వచ్చును. సంతోషముచే వచ్చు కన్నీళ్లు చల్లగా వెలికొలుకులనుండి వచ్చును. వదిన (రూ) వదినె.

తా త్వ ర్య ము .

భయంకరములైన మృత్యుదేవత చేతి తాళిళ్ళచేఁ గట్టఁబడియున్న భర్తను బలుమలుచూచి యేడ్చు వదినను, సుకుమారుఁడు బాలుఁడునైన యంగదుని సుగ్రీవుఁడు చూచి సహింపరాని దుఃఖబాధ యను సముద్రీమున మునిగి మీఁద మీఁద వేడి కన్నీళ్లు కార్చుచుండెను.

— ♦ ౨౦-వ సర్గము. తారావిలాపము. ♦ —

ఉ. దారుణబాణతాడితు మదద్విరదాభు మహేంద్రీతుల్యుని

దార భృశార్తి భారపరితప్తమనోంబుజయై హృదీశుని

జేరి కవుంగిటం బాదివి ♦ చెట్టు సమూలముగాఁగఁ ద్రెల్చిన

ట్లా రమణాంగయప్తివయి ♦ హ యని వ్రాలె విలాపయక్త యై.

గీ-౨౪

దారుణ బాణతాడితుఁ = భయంకరబాణముచేఁ గొట్టఁబడిన వానిని, మద ద్విరదాభుఁ = మదించిన యేనుఁగుతో సమానుని, భృశ = అధికమైన, ఆర్తిభార = దుఃఖమును బరువుచే, పరితప్త = మిగులఁ దపించిన, మనోంబుజయై = మనస్సు అను కమలముగలదై, హృదీశునిఁ = హృదయేశ్వరుని, రమణ = భర్తయొక్క, అంగయప్తి = కట్టెవంటి దేహము, విలాపయుక్తయై = ఏడుపుతోఁ గూడినదై.

తాత్పర్యము.

భయంకరమైన బాణముచేఁ గొట్టఁబడినవానిని, మదించిన యేనుఁగువంటి వానిని, నిందుగ్రితో సమానుఁడగు, వానిని దన భర్తను దుఃఖతాపాతీశయముచేఁ దపించుచున్న మనస్సుగలదై కౌగిలించుకొని వేఱాతెగి పడిన చెట్టువలెఁ గట్టెవంటి యా పతి శరీరముపైఁ బడి యేడ్చెను.

సీ. ఏపాటిరణముల ♦ నేపారు నేపారు నీకిట్టి, పాటబ్బెనే నేడు ♦ పాణినాథ!  
యనపరాధిని నేను ♦ హా యని పలవింప, బదులు మాటాడవే ♦ పాణినాథ!  
నా దోష మే మొకో ♦ నాయకా! నన్నిట్లు, పాసిపోవఁగ నీకుఁ ♦ బాణినాథ!  
యే మాత్రమైన నీ ♦ కెదు రాడి యెఱుంగ నా, పాపమా కోపమా ♦ పాణినాథ!  
తే. ప్లవగనాయక లే లెమ్ము ♦ పరమతల్ప, మందు శయనింపు, భూపతు ♦ లెందునేని  
కటికి తాలను బండుట ♦ గలిగెనొక్కొ, యెట్టు లే నోర్చుదాన నీ ♦ విట్టులున్న.  
ప్లవగనాయక = శ్రోతరాజా!

తాత్పర్యము - సులభము

కం. ఎంతప్రియ మొక్కొ ధరణీ, కాంతవయి న్నీకు ధరణీ! కాంతా! యిటు నేఁ జెంతన యుండఁగఁజచ్చియు, నింతయుఁ గవుఁగిలిని విడువ! విది యర్హంబే? ౧౨౩.  
ధరణీకాంతా = రాజా?

తాత్పర్యము.

రాజా! నీకు భూమి యను స్త్రీపై నెంతమక్కువయోకదా! యిటు లేకుండిన నేను బ్రక్కన నుండినను లక్ష్మము చేయక నన్ను వదలి చచ్చియు భూమిని కౌగి లించుకొని విడువక యున్నావు.

కం. సురపురితెడవున ధర్మస్థిగతి ! కష్కింధఃబోలు ♦ శ్రీపురి నీకుం  
దొరకెనొకో కాదేనియు, బరమశుభాస్పదము దీనిఁ ♦ బాయఁగఁ దలఁతే. ౧౨౪

తాత్పర్యము.

న్వర్గమునకుఁ బోవు మార్గమందు నీకుఁ గిష్కింధవంటి సంపద్యుక్తమైన వేఱొకనగరము లభించెను గాఁబోలు. లేకున్న మిగులశుభముల కాస్పదముయిన యీ యూరిని విడువఁదలఁతువా?

సీ. ఇంక నెవ్వరిఁ గూడి ♦ యెలమిమై విహరింతు, నారామతలములఁ ♦ బ్రాణినాథ  
మధుగంధినుమముల ♦ మన్నించి నా కింక, నిచ్చువా రెవ్వరు ♦ హృదయనాథ

ప్రాణేశ్వరీ యని ♦ పరమసంప్రీతిని, బిలుతు రిం కెవ్వరు ♦ లలితరూప  
యెప్పుడు వచ్చు నాహృదయేశుఁ డని తమి నెదు రెవ్వరికిఁ జూతు\*విదితయశుఁడ  
ఆ. నాదునాశ లెల్ల ♦ నాశనం బయ్యెనే, సంతసంబులెల్ల ♦ సమసె నయ్యె  
దేవ నిన్నుఁ బొసి ♦ దిక్కఱి దీననై, మూలయింట నేను\*మూలనలసె. ౫౨౮  
ఎలమిమై = సంతోషముతో, ఆరామతలములక = ఉద్యానప్రదేశము  
లందు, మధుగంధి = తేనె వాసనగల, సుమములక = పూలను.

తాత్పర్యము—సులభము.

సీ. \*ముగిసెనా నేఁటితో ♦ జగిమీఱ సాగసార, నీ తోడ విహరించు ♦ నీటు లెల్లఁ  
దీరెనా నేటితోఁ ♦ దీయని మురిపంపుఁ బలుకులు నీ తోడఁ ♦ బలుకు తెల్లఁ  
గ్రుంగెనా నేటితో ♦ రంగారు నీరూపుభంగికై మదిలోనఁ ♦ బొంగు తెల్ల  
సమసెనా నేటితో ♦ సరి నెలంతలచేత, వల నొప్పు గను గౌర\*వంబు లెల్ల  
ఆ. నెవ్వరీడు నాకు ♦ నింతులలో నని, పొగరు పడుదు నిట్లు\*లగు తెలుంగ  
నాదుగర్వ మడఁప ♦ నానాథ నీ కిట్టి, పాటు గూర్చె నేమొ\*పాడుబ్రహ్మ. ౫౨౯  
సరినెలంతలచేత = నాతో సమానురాండ్రగు స్త్రీలచేత.

తాత్పర్యము—సులభము.

సీ. \*నా సుఖదుఃఖముల్ ♦ నానాథ! తనవిగా, నెంచి పాలించెద ♦ నెవ్వరింక  
మన్మనోగతములు ♦ మన సిచ్చి మచ్చిక, నెవ్వనితో వచి\*యింతు నింక  
నెవ్వరిఁ గనుఁగొని ♦ యెల్ల వారును నన్ను, నిచ్చి మన్నించెద ♦ రింకమీఁద  
నెవ్వని పొపు నే ♦ నెద నమ్మి నిర్భయ, వృత్తిమై విహరింతు ♦ నింకమీఁద  
ఆ. నెవని సుఖముకొఱకు ♦ నెలమిమై జీవించు, నేమిసుఖముఁ గోరి ♦ యింక నుండు  
నెన్నో యిన్నియాన లేవేవియో యుండె, నేటితోడ నెల్ల ♦ నేలఁ గలసె. ౫౩౦  
మన్మనోగతములు = నామనస్సున నుండు కోరికలు, ఇచ్చుక = ఇష్టముతో,  
ఇన్ని యానలు = పెక్కులాశలు.

తాత్పర్యము—సులభము.

కం. నీయట్టివిభుఁడు నన్నుం, బాయుచు నీగులకతాల\*పైఁబడి యుండక  
వేయితునుక లై పోవదు, నాయీహృదయం బిడెప్పు ♦ నాశము కాదో. ౫౩౧

తాత్పర్యము.

నీవంటిభర్త నన్ను పదలి యీ గులకతాల మీఁదఁ బడియుండఁజూచియు  
నా హృదయము వేతునుకలై పగులకున్నది. దీని కేనాటికి నాశము లేదేమో. ఇప్పుడే  
కానిది యిఁకెప్పు కాఁగలదు. ఇంతకు మించిన విషత్తు మతేది రాఁగలదు ?

కం. తమ్మునిఁ బురి వెడలంగఁ, బొమ్మని మద్దించి వాని\*పాలఁతని బలవం  
తమ్ముగ నేలితి దానిఁ, ల మ్మిటు గుడువంగ వలసె ♦ లాలితరూపా. ౫౩౨

తా త్వ ర్య ము.

తమ్ముని నూరు వెడలఁగొట్టి వాని భార్యను బలవంతమ్ముగ భార్యను జేసి కొంటివి. దాని ఫల మీ విధముగ ననుభవించవలసి వచ్చెను.

దీనివలన వాలి సుగ్రీవుని భార్యను బలాత్కారముచే జెఱిచెను. గాని యామె సమ్మతిపైఁ గాదనియు నేర్పడుచున్నది.

కం. నీమేలు గోరి స్లవగ, స్వామి! హిత మాడలేదె ♦ జోనుల నిడితే?

వ్యామోహంబున నన్నే, ఛీ మాటాడకు మటంచుఁ ♦ జిక్కిరియింపితిగా. ౫౩౩

జోనుల = చెవులయందు, చిక్కిరియింపితి = ఛీ కొట్టితివి.

తా త్వ ర్య ము .

నీ మేలుగోరి నీ కీ దుష్కార్యము వలదని నేను బోధింప లేదా? నామాట నీ చెవుల కెక్కా? మోహాతిశయముచే నన్నే ఛీ యూరకుండు మని చీవాట్లు పెట్టితివి గదా.

ఉ. మానితరూప! యౌవనసమంచితదక్షుల దేవకాంతల

మానద! తావకీనలసమానమనోహరకాంతిఁ జేష్ట స్వా

ధీనలఁ జేసికొంచు సుమంత్రీ! తమి నేలవెఁ యిన్నినాళ్ళు నన్

వాసరనాథ! యేలి తగఁవా యిట నొంటిగ డించి పోవగన్. ౫౩౪

మానిత రూప = శౌరవింపఁబడిన యాకారము గలవాఁడా! యౌవన సమంచిత దక్షుల = వయస్సుచేఁ బ్రకాశించు సమర్థరాండ్రును, మానద = మానరక్షణము చేయువాఁడా! తావకీన = నీ; లసమాన = ప్రకాశించు; మనోహర = ఇంపైన, కాంతి = కాంతిచేతను, చేష్ట = విలాస కార్యముల చేతను.

తా త్వ ర్య ము.

మంచి మనస్సుగలవాఁడా! నడిమి వయస్సుచేఁ బ్రకాశించుచుఁ బురుషుల వశ పఱచుకొన నేర్పుగల దేవతా స్త్రీలను నీ సౌందర్యముచేతను విలాసచేష్టలచేతను లోపఱచుకొని కోరిక దీర నేలకపోదువా? నీ సుఖము మాత్రము నీవు చూచు కొంటివే కాని యిన్ని నాళ్ళుగ నన్నిచ్చట నేలియు నన్ను నొంటిగ విడిచి పోవుట నీకు ధర్మమా?

ఉ. వారణసత్త్వ పో వలదు ♦ వల్లని నే బలిమూలు చుండినన్

సారెకు నాలకింపక పిశాచము సోఁగినయట్లుగా బలా

త్కారముగాఁగ నీడ్చినవిధంబునఁ బోకి వచ్చి నప్పుడే

యారసి జీవితాంతకర ♦ మంచు నెఱింగితి నీకుఁ గాలమున్. ౫౩౫

వారణసత్త్వ = ఏనుగు బలము కలవాఁడా? జీవితాంతకరము = ప్రాణ నాశన కరము.

తా త్వ ర్య ము .

ఏనుగు బలము కలవాడా! వలదు. వలదు. నీ విపుడు యుద్ధానికి బోవలదని నే నెంత బతిమాలుచుండినను నామాట వినక దయ్యము సోకినట్లుగా బలాత్కారముగా నిన్నెవ్వరో యీడ్చుకొని పోవునట్లుగా నెప్పుడు యుద్ధమునకు వచ్చితివో యప్పుడే నీకుఁ బ్రాణనాశకర మగు కాలము సమీపించినదని తలచితిని.

ఉ. మానసమందు దుఃఖ మనుమాట యెఱుంగను, దైన్య మెట్టిదో  
యేను దలంప నిందనుక ♦ నిట్టి దటంచును నీదు మన్ననన్,  
దీనత నెల్ల కాల మిఁక ♦ దీఱనిదుఃఖముచే గృశించుచున్  
వానరనాథ! యెట్లు విధివాత్వము దిక్కటి నే సహించెదన్. ౫౩౬  
దిక్కటి = దిక్కులేనిదాననై.

తా త్వ ర్య ము.

నాథా! యింతదనుక దుఃఖ మనుమాటయైన నెఱుంగునో మనస్సునందైన నే నెఱుంగను. నీవు నన్ను గౌరవించుచుండుటచే దీనత్వ మెట్లులుండునో యదియు నాకుఁ దెలియదు. ఇఁక మీఁదఁగల కాలము దీనత్వముచే గలుగు నంతములేని దుఃఖముచే శుష్కించుచు దిక్కులేనిదాననై యీ వైధవ్యమును నే నెల్లు సహించఁగలను.

ఉ. రార కుమార! నీజనకు ♦ రమ్యగుణాకరు ధర్మరక్తుఁగ  
న్నారఁగఁ జూడరా యిపుడే ♦ హా యిదే చూ కడసారి, యింక నీ  
కోరినయేని నీదుజనకుం గనుభాగ్యము లేదు రన్న, నీ  
వేరిని నాయనా యనుచు ♦ నింకను బిల్తువురా కుమారకా! ౫౩౭  
రమ్యగుణాకరుఁ = మనోహరములైన గుణములకు గనియైన వానిని- ధర్మ  
రక్తుఁ = ధర్మమందుఁ బ్రీతిగలవానిని.

తా త్వ ర్య ము.

కుమారా! యిటు రమ్ము. మనోహర గుణముల కాస్పదమై ధర్మప్రీతిగల నీ తండ్రిని గన్నుల కఱవుదీర నిపుడే చూడుము. ఇదియే కడసారి చూపు. ఇఁకమీఁద నీ తండ్రిని నీవు చూడఁగోరినను జూచు నదృష్టము నీకు లేదు. కుమారా! యిఁక నెవరినిరా నీవు నాయనా! యని పిలుతువు?

ఉ. చూడుము వీఁడె యంగదుడు ♦ శూరకులాగ్రీణి! సౌఖ్య మెన్నఁడున్  
వీడినవాడుకాఁ డఖిల వేళల గోమునఁ బెంపఁ బెర్లె, వా  
యోడెడి నీదుమున్న, యయఁయో కడుఁగోపిని బిన్నతండ్రి నే  
జూడను గొల్చువాఁడా, కపిసత్తమ! యేగతిఁ బట్టి పోవునో? ౫౩౮  
ఇట్లు కొడుకును జేరదీసి వాలిని జూచి చెప్పుచున్నది- గోమునఁ = ముద్దుగా,  
సౌకుమార్యముగా వాయోడెడిఁ = మాటాడ భయపడువాడు.

తా త్వ ర్య ము.

శూరాగ్రేసరా ! యిదిగో వీడె యంగదుడు చూడుము. ఏ సమయమందును సౌఖ్యమును వీడినవాడు కాదు. సర్వకాలములందు ముద్దుగాఁ జెంపఁగాఁ జెరిగినవాడు. నీ యెదుట మాటలాడుటకే భయపడుచుండువాడు. ఇఁక గోపియైన పినతండ్రి నేవ యెట్లు చేయఁగలఁడో; చేయుకుండిన నేగతి పట్టునో.

చం. అని పతిమీఁద వ్రాలి ప్లవఁగాధిప! యీతఁడె నీ సుతుండు నీ కను లొకయింత విచ్చి కనఁగాఁ దగదే? యిటు లేల యేడ్వ నా యన! యని తేర్చ రాదె? శిర ఁ మాదట మూర్ఘిని రాదె? దూరముం జనియెద వొక్కమాట కడఁసారికిఁ జెప్పఁగ రాదె బుద్ధిగన్. గీర్తి  
మూర్ఘినిరాదె = వాసనచూడరాదా

తా త్వ ర్య ము.

అని మగనిమీఁదఁబడి వానశేష్యరా! వీడె నీకొడుకు-కన్నులు కొంచెము తెఱచి చూడరాదా? ఏలరా యేడ్చెదవని సమాధాన పఱుపరాదా? శిరస్సు వాసన చూడరాదా? దూరము పోయెదవే-కడసారిమాటగ బుద్ధి చెప్పరాదా?

చం. కటకట నిన్నుఁ జంపి ఘనఁకార్యము చేసెను రామభద్రుఁ డి చ్చట దిననాథసూతియెడఁ ఁ జల్చినబాసను దీర్చి యప్పు పృ స్థుటముగ నీఁగె; సూర్యసుత! ఁ నూడు దొలంగఁగ నన్నఁ జంపి తిం కిట రుమతోడ రాజ్యరమ ఁ యేలుము భీతి తొఱంగి హాయిగన్. గీరం  
నూడు = విరోధము- బాస = ప్రమాణము- తొఱంగి = వదలి.

తా త్వ ర్య ము.

వానశేంద్రా ! నిన్నుఁ జంపి రామభద్రుఁడు గొప్ప కార్యముఁజేసెను. అది యే దనెదవా? సుగ్రీవునకుఁ జేసిన ప్రమాణము సార్థకము చేసి యీ యప్పు దీర్పు కొనెను. సుగ్రీవా ! విరోధము పోవునట్లు లన్నను జంపితివి. ఇఁక హాయిగా రుమ తోడను రాజ్యరమతోడను సుఖంపుము.

కం. వల్లభ యిదె నీపెక్కురు, వల్లభ లిట నేడ్చువారు ఁ వల్లభ! యనుచుక బల్లెత్తి మాట యొక్కటి, సల్లాపింపంగ రాదెఁచతురమనీషా! గీరం  
వల్లభలు = ప్రియురాంధు- చతురమనీషా = నేర్పుతోఁ గూడిన ప్రజ్ఞగల వాఁడ !

తా త్వ ర్య ము .

మరల వాలిని జూచి చెప్పుచున్నది- ప్రియా ! నీ ప్రియురాం డ్రిందఱు వల్లభా యని యిదిగో నిచ్చట నేడ్చుచున్నారు- వారితోఁ బల్లెత్తి యొకమాట మాటలాడరాదా ?

చం. అనవుడు వాసరీచయముఁలంగదుఁ గుచ్చి హృదీశుఁగూర్చి యి

ట్లనియెఁ గపింద్ర! ముద్దుసుతుఁనంగచునిఁ గుణనన్నికృష్ణుఁ జ

య్యన విడనాడి పోవఁ దగుఁనా పరదేశము నీవు పోవుచో

వనచరనాథ! నీకు నిదిఁ భావ్యముగాదు తలంచి చూడుమా.

గీర-౨

వాసరీచయము = ఆడు కోకిలులగుంపు- గుణనన్నికృష్ణున్ = గుణము  
లందు నీకు సమీపించిన వానిని- నీ గుణములవంటి గుణములు గలవానిని-

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము తార చెప్పఁగా వానికిఁ బ్రియురాండ్రగు నాడు కోకిలు  
లన్నియు నంగదుఁ గౌగిలించుకొని తమ హృదయేశ్వరుడగు వానితో నిట్లనిరి. కపి  
రాజా! నీ ముద్దుకుమారుని గుణములందు నీతో సమానుని నంగదుని వదలి పరదే  
శము నీవు పోవచ్చునా? ఇటు నేయుట నీకుఁ దగినదికాదు. ఆలోచింపుము.

నీ. వీర! పుత్రుని నన్నుఁ విడిచి దీర్ఘప్రవాసంబు పోవఁగ నీకుఁజన్మె చెప్పుమ  
యటు పోవఁ దప్పేమిఁయూచరించితి మొక్క, నేనై న సుతుడై నఁనిర్మలాత్మ  
నేఁ బ్రమాదంబునఁ నేరంబె చేసిన, తుమియింపవే నన్నుఁ జారుశీల!

నీ చరణంబులఁ నీ నిదె వ్రాలెదఁ, గరుణింపవే నన్నుఁ గపివతంస!

తే. యనుచుఁ గరుణంబుగాఁ దక్కుఁ పనచరీచ

యంబుతోఁ గార యేడ్చుచుఁ నటమటించి

పరమనుతశీల తనప్రాణభర్తదాపు

నంద ప్రాయోపవేశంబుఁ నందఁ దలఁచె.

గీర-౩

దీర్ఘప్రవాసంబు=చిరకాల చేశాంతరవాసము, మరణము, చారుశీల=మనో  
హరస్వభావముగలవాడా! కరుణంబుగఁ=శోకముతోఁ గూడినట్టుగ, అటమటించి=  
కంపముచెంది, ప్రాయోపవేశంబు=ప్రాయ + ఉపవేశము=అన్నపానముల వదలి  
మరణింప వలయునని నిశ్చయించి పరుండుట, అందఁ=ఆప్రకారము చేయుటకు-

తా త్వ ర్య ము .

వీరుడా! నన్ను నీ కొడుకును వదలి సిరముగాఁ బరలోకమందుండఁ బోవుట  
నీకుఁ దగునా? నీవు మమ్ము వదలిపోవుటకు నేనుగాని నీ కొడుకుగాని యేమి తప్పుచేసి  
తిమి? ఒకవేళ నేను బొరపాటున నట్టివోషము చేసియుండిన మందిస్వభావము గల  
వాడా! నన్ను తుమింపుము. కపిశ్రేష్ఠా! నీపాదముల నిదే పడుచున్నాను. దయ  
చూడుము. అని శోకముతోడఁ దక్కిన యాడుకోకిలులతోడఁ దార యేడ్చుచు  
గంపించి తన మగని సమీపమునందే ప్రాయోపవేశము చేయ నాలోచించెను.

—◆ ౨౧-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు తార నూరార్చుట. ◆---

కం. తారాపథమును బొయుచు, దార ధరాస్థిని రాలుఁ తద్విధమున నా

తారాధిపతుల్యానన, తార ధర్మ వ్రాల హనుమ • తరుణికి ననియెన్. గీర-౪



తారాపథము = ఆకాశమును, తార = నక్షత్రము, తారాధిప = చంద్రునితో, తుల్య = సమానమైన, ఆనన = ముఖముగలది.

తా త్వ ర్య ము.

ఆకాశమునుండి నేల వ్యాపింప నక్షత్రమునలె నేలఁ బడియుండు చంద్రునివంటి ముఖము గల తారకు హనుమంతుఁ డిట్లనియె.

ఉ. మానిని యేల యేడ్చెదవు మానుము, దేహి కేఱింగియేని య

జ్ఞానముచేత నే నతఁడు సల్పిన కర్మమే హేతుభూత మై

మానక మేలుగీళ్లను సమంచితరీతిని నాతిరిక్త మ

న్యూనముగాఁగఁ గూర్చు జనునొక్కట నా పరలోకనీమకున్.

గీరగీ

తా త్వ ర్య ము.

దేవీ! యేల యేడ్చెదవు? ఏడుపు మానుము. దేహధారు లెవ్వరైనను దెలిసి చేసినను దెలియక చేసినను వారువారు చేసిన పుణ్యకర్మమో పాపకర్మమో కారణమై చేసిన కర్మమునకుఁ దగిన ఫలమును గొంచెమైన హెచ్చుగాని తక్కువగాని లేకుండఁ బుణ్యకర్మమునకు శుభము, పాపకర్మమునకుఁ గీకు గలిగించుటకుఁ బరలోకనీమకు వారివారి వెంటనే పోవుచుండును. అట్లులే వాలియుఁ దాను జేసిన శుభాశుభ కర్మఫల మనుభవింపబోయెను. దీనిలో నీవు సుగ్రీవునిగాని రామునిగాని నిందింపఁ బనిలేదు. వారు నిమిత్తమాత్రము. ఇంకు నాత్మవిచారము చేయఁబడెను. “అర్థా గృహాన్నివర్తంతే ఆ శ్మశానాత్తు బాంధవాః, సుకృతం దుష్కృతంచైవ గచ్ఛంత మనుగచ్ఛతి.” అర్థము లింటనే నిలిచిపోవును - బంధువులు శ్మశానమువఱకు వత్తురు - పుణ్య పాపములు పోయెడి వానివెంటఁ బోవును.

చం. మగువరో నీటిబుగ్గకు సమానము దేహము లెల్లవాఁకి

వగవఁగ నీకు నీవ తగుపదధి, యన్యుల కేల యేడ్చెదో?

తగఁ గడు దీన వీ వితరులై న్యము కై యనుకంప మందెదే?

జగమున నెవ్వఁ డెవ్వనికొజారుమతీ! పలవింపఁ జెల్లెడిన్?

గీర౬

నీటి బుగ్గకు సమానము = నీటి బుగ్గవలె నల్పకాల ముండునది. అనుకంపము = కరుణ.

తా త్వ ర్య ము.

దేవీ! యందఱకు శరీరములు నీటి బుగ్గలవలె నల్పకాల ముండునవేకాని శాశ్వతముగా నుండునవికావు. కావున శరీరమునకై యేల యేడ్చెదవు? వాస్తవముగ నీ వేడ్కవలసినది నీకైకాని యితరులకై కాదు. నీవు చేసినది నిన్ను బాధించును గాని యితరులు చేసినది నిన్ను బాధింపదు. కావున నీవు చేయరానివి విడిచినను ఇట్లు చేసితినిగదా యని యేడుపుము. ఇతరుల కేప్పుటచే నీకు రాఁగల మేలేమి? నీవే యెంతో దీనురాలవు. నిన్ను నీ పృథ్విచుకొనలేని దశయం దున్నావు. ఇఁక

నొకరి దీనస్థితికి నీవు వగచి యేమి చేయఁగలవు? తమ్ముఁ డాము కాపాడలేనివారు పరులనేమి రక్షింతురు? పడనున్న చెట్టు పడుచున్న చెట్టును గాపాడఁగలదా? కావున లోకమందు నెవ్వ రెవ్వరికై యేడువవలయును. కాబట్టి గతించినదానికై వగవక కావలసినకార్యములు చక్కఁగా జేయ యత్నింపుము. సన్నేమిచేయమందువా?

ఉ. బాలకుఁ డంగమండు పరిపాలకురాలవు నీవ వానికిఁ,

బాలిక! జీవపుత్రకపుభావిశుభార్థము లెల్లఁ గూర్చఁగాఁ

జాలుదు నింతమాత్రమును స్వాంతమునం దలపోత మాని యి

ట్లెల్ల శరీరమున్ విడువఁ నెంచెదు? దుఃఖము తెల్వొ బాపెనే?

౫౪౭

జీవపుత్రకపు = బ్రతికియుండు కొడుకుగలదానవు- భావి = రాఁగల; శుభార్థములు = శుభ ప్రయోజనములు.

తా త్పర్యము.

నీవు చేయవలసినది చెప్పెద వినుము. నీ కుమారుఁడు అంగదుఁడు బాలుఁడు-తాఁడు దప్పలు తెలిసినవాఁడు కాఁడు. వాఁడు జీవించియున్నాఁడు అట్టివానిని నీవు గాక మఱియెవరు రక్షింతు గని తలఁచితివి. నీ కడుపునఁ బుట్టిన వానిని రక్షించు శ్రద్ధ నీకే లేకున్న నితరుల కెట్లుండునని తలఁచితివి- ఆ భారము నీయందుఁ గదాయున్నది. వానికి నికమీఁద జరుగవలసిన శుభప్రయోజనములు జరుపవలసినదానవు నీవు కావా? ఈ మాత్ర మాలోచింపక దేహము నేల విడువఁదలఁచితివి. దుఃఖము నీ తెలివిని నాశముచేసెనా యేమి?

ఉ. భూతలమందు భూతములు పుట్టుట గిట్టుట రెం డనిత్యముల్

పూతమనీషిణీ! యెఱుఁగఁవో, యిటు గావున నౌర్ధ్వదై హికం

బై తగు సచ్చభంబులనెయర్థము సేయఁగ, నై హికక్రియా

జాతము సేయరాదు పరఃసౌఖ్యముఁ గూర్చఁగ నెంచువారికిన్.

౫౪౮

గిట్టుట=చచ్చుట, అనిత్యములు = స్థిరముగ నుండునవి కావు - పూతమనీషిణీ = పవిత్రమైన మనస్సు గలదానా! ఔర్ధ్వదై హికంబు = పాణిము పోయిన పిమ్మట జేయవలసినవి- సచ్చభంబులనే = మంచిమేలగువానినే- ఐహికక్రియాజాతము = ఈలోక సంబంధములైన కార్యసమూహమును - పరసౌఖ్యము = పరలోక సౌఖ్యము-

తా త్పర్యము.

నిర్మలచిత్తా! ఈ లోకమందు భూతములు పుట్టినవి స్థిరముగా నుండవు. మరణించినవి మరలఁబుట్టక యట్లేపోవు-ఈరెండు సనిత్యములే- పుట్టినవి చచ్చుట నిజము- చచ్చినవి పుట్టుట నిజము- ఇది నీవెఱుఁగవా యేమి? కావున మనకు హితు లగువారు బ్రదికి యున్నప్పుడు వారిమేలునకై యీలోకకార్యము లెల్లుచేసెద మో వారు మరణించి పరలోకమునకుఁ బోయినపుడు అక్కడ వారికి మేలుకలుగు ప్రేతకార్యాదులు చేయవలయును- వారిని గూర్చి యీలోకకార్యములగు రోదనాదులు చేయరాదు. ఇది

వారికి గీడు కలిగించును. బ్రతికినవారికి బ్రేత కార్యములవలె జచ్చినవారికి రోద నాదులు నిషిద్ధములు.

చం. హరివరశోటి నేలెను సహస్రములం బ్రయుతార్బుదంబులం

బరమమతిఁ స్వకీయులను మున్నెను బెక్కువిధాల, ధర్మత

త్పరుఁ డయి శాస్త్రదృష్టశుభతత్త్వవిధిజ్ఞత సామదానశాం

తిరతిఁ జెలంగి వీడెను క్షీతిం గపినాథుఁడు ముఖ మేటికిన్.

౧౪౯

ప్రయుత + అర్బుదంబులఁ = పదిలక్షలు - పదికోట్లు సంఖ్యగలవారిని - స్వకీయులను = తనవారిని - మున్నెను = కాపాడెను - శాస్త్రదృష్ట = శాస్త్రమున విధింపఁబడిన, శుభ = మేలైన - తత్త్వవిధిజ్ఞతఁ = యథార్థాంశము తెలియుటచే, సామ = మంచి మాటలు చెప్పటయందును, దాన = కోరికల నెఱవేర్చటయందును, శాంతి = అపరాధుల మన్నించుటయందును, రతిఁ = ప్రీతిచే.

తాత్పర్యము.

వాల్మీకి యేమినిమిత్తమై నీ వేడ్చుచున్నావు. పరలోకసుఖమునకై కావలసిన వీలోకమునఁ జేసికొనకముందే మరణించెనని యేడ్చెదవా? వేలు, లక్షలు, కోట్ల సంఖ్యగల వానరశ్రేష్ఠ సమూహమును బరిపాలించెను. అనేకవిధములఁ దన్నాశ్రయించిన బంధువులను మిత్రులను గొప్ప మనస్సుతో వారివారికిఁ దగిన జీవనములు గల్పించి బ్రదుకఁజేసెను. ధర్మమం దానక్తిగలవాఁడై శాస్త్రమునఁ జెప్పఁబడిన తత్త్వార్థ మెఱింగి సామము దానము శాంతి వీనియందుఁ బ్రీతిగలవాఁ డయ్యెను. ఇట్టిలోకమునఁ జేయఁదగిన వన్నియుఁజేసి యీ లోకమును వదలిపెట్టెను.

కం. అంగదునకుఁ గపిభల్లుక, పుంగవులకుఁ గీశరాజ్యమునకుఁ నీ వో

యంగన! దిక్కిఁక నీపై, సంగతిగా నిలిచినదియనకలభరంబున్.

౧౫౦

కపి భల్లుక పుంగవులకుఁ = కపిపుంగవులకు, భల్లుక పుంగవులకు = కపి భల్లుక పుంగవులకు, ద్వంద్వంతే శూయమాణం పదం ప్రశ్నేక మభినంపద్యతే. కపిశ్రేష్ఠులకు, భల్లుకశ్రేష్ఠులకు - కీశరాజ్యమునకు = కపిరాజ్యమునకు, సంగతిగా = సంబంధముతో.

తాత్పర్యము.

అంగదునకుఁ గపిశ్రేష్ఠులకు, భల్లుకశ్రేష్ఠులకు, కపిరాజ్యమునకు నీవే దిక్కు. సమస్త భారము నీయందున్నది. నాకు దిక్కిది యనుట కిది సమాధానము.

కం. మానుము శోకము మెల్లగ, మానిని! నీ సాయముననుమానితగతి నీ

సూనుఁడు రాజ్యము సేయి మ, హానందము నందఁ గలుగు నడలకు మిట్టుల్.

సాయమునను = తోడుపాటుచే - సాహ్యశబ్దభవము సాయము.

తా త్వ ర్య ము.

ఏడుపు వదలుము. క్రమక్రమముగ నీ సాహాయ్యముచే నీ కొడుకు రాజ్యము సేయఁగా నీవు మిగుల సంతోషింపఁగలవు. కావున నిట్లులు పరితపింపకుము.

అంగదుఁ డే గతిపట్టునో యనుట కిది సమాధానము.

ఈ వాక్యములవలన నూరాపుమాటలయందుఁ గొంచె మనత్యము కలసినను దోషములే దని యేర్పడుచున్నది. లేదా యంగదుఁడు యశానరాజ్యమును నీ సాహాయ్యముచే జేయఁగలఁడు. కావున శోకింపకు మనియైనఁ జెప్పవచ్చును.

కం. ఏమినిమిత్తము సంతతి, భూమిపయిం గనఁగఁ గోరుఁ ♦ బురుషుఁడు నేఁ డో

భామా? యది ఘటియిల్లెను, భూమిపునకుఁ జేయుఁగాక ♦ పుత్రుఁడు క్రియలన్.

తా త్వ ర్య ము.

గతించిన దానికై నీ వేడ్చి ప్రయోజనములేదు. భవిష్యత్తునందు నీకు నీ కొడుకునకు రాఁగల కష్ట మేదియు లేదు. కావున వర్తమానమున జరుగవలసిన వాలోచింపుము. లోకులు కొడుకులు కావలయు నని యేమి ప్రయోజనము గోరి కోరుదురో యట్టి కార్యము నెఱవేర్చు కాల మంగదునకు సంభవించెను. కావున నీ కొడుకు తండ్రి కుత్తరక్రియలు చేయనిమ్ము.

కం. తీరిచి కపిపతికిని సం, స్కారము సుతు రాజ్యమునను ♦ స్థాపించి వెతక

దూరంబుఁ జేసె దనవుడు, దార హనుమంతునకును ♦ దా నిట్లనియెన్. ౧౧౧౩

తా త్వ ర్య ము .

అంగదుఁడు వారికి సంస్కారము గావింపఁగా సతని రాజ్యమునందు స్థాపించి నీవు దుఃఖమును బొందవవు. అనఁగా హనుమంతునకుఁ దార యిట్లనియె.

‘హృష్టంచ హృషితంచాపి హేషా ప్రేషా హన్యునూః’ ద్వి. కో. అని హను హనూ శబ్దంబులు రెండు నుండుటచే, హనుమంతుఁడు హనుమంతుఁడు అని రూపంబులు.

—♦ తార హనుమంతునకుఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుట. ♦—

కం. వినుమీ యంగదసన్నిభ, తనయశతముకంటె శౌర్యధనుఁడై సమరా

వనిఁ ద్రెల్చిన నా వల్లభు, తనవు కవుగిలింత వరముఁతథ్యము కీశా! ౧౧౧౪

అంగద సన్నిభ = అంగదునితో సమానమయిన, తనయ శతముకంటె = నూర్పురు కొడుకుల కంటె.

తా త్వ ర్య ము ,

హనుమంతా! యంగదునివంటి కొడుకులను నూర్పురఁ గనఁటకంటె శౌర్యమేధన ముగాఁ గలిగి యుద్ధమందుఁ బడిన నా భర్త దేహము ను గవుగిలించుకొనుట శ్రేష్ఠము.

ఉ. ఎవ్వతె నయ్య నేను బ్రవఃశేష్యరు సంస్కరణంబు దీర్పఁగా?  
నెవ్వతెనయ్య నంగదుఁ గఃపీశ్వర రాజ్యమునందు నిల్పఁగా?  
నవ్విధు లెల్లఁ దీర్పఁగ సఃమర్థుఁడుచూ పినతండ్రి యింక, నే  
రవ్వయు నాకు నేమిటికీ ♦ బ్రాణధవుం డరుగంగ స్వర్గమున్.

౫౫౫

సంస్కరణంబు = దహనాది క్రియలు, రవ్య = రచ్చ.

తా త్పర్యము.

వానికిఁ బ్రేతకార్యములు తీర్ప నే నెవ్వతెను? అంగదునకు రాజ్య మప్పగింప నేనెవ్వతెను? అ వన్నియుఁ జేయవలసిన సమర్థుఁడు వానిపిన్నతండ్రియగు సుగ్రీవుఁడు- నాప్రాణేశ్వరుడే స్వర్గమునకుఁ బోఁగా నీరాజ్యవిషయమైన రాజు సుగ్రీవుఁడా యంగ దుఁడా యను కలహము నాకేల? ఎవఁడు రాజైన నాకు రాఁగలకారవము సుఖము లాభ మేమి కలదు? నా ప్రాణేశ్వరుఁ డున్నచోటనేకదా నా ప్రాణము లుండవలెను. తే. అంగదుని విషయంబున ♦ నాంజనేయ! యేను యోజింపఁ దగినది ♦ యేది లేదు కొడుకునకుఁ దండ్రియేచుటఃకూర్కబంధు,వరయ జనయిత్రీగాదయ్యఃహరివతంస!

తా త్పర్యము.

ఆంజనేయా! యంగదుని విషయమున నేను యోజింప వలసిన దేదియులేదు - కొడుకునకు విద్యాబుద్ధులు నేర్పి గుణవంతునిఁ జేయవలసిన భారము తండ్రిది గాని తల్లిదిగాదు- తల్లియందు దేహపోషణ భారము మాత్రమే కలదు-తల్లిదండ్రు లిరువురు లేనివాని కే తల్లియైన నితకూడు పెట్టదా!

కం.పరముననే నిహముననే, హరివరు సంశ్రయముకంటెఃనత్పుత్తమముక

బరికింప లేదు నే నిత, హరి! యభిముఖనిహతు శయ్య ♦ నగుఁ బండ ననన్.

తా త్పర్యము.

పరలోకమునందైనను నీ లోకమందైనను వాలి నాశ్రయించి యుండుటకంటె నుత్తమమైనది నాకుఁ గనఁబడలేదు. కావున రణమునందు నెదురుముఖమున దెబ్బ దినిన వీరుని వీరశయనమందు నేను బండుకొనుట దగును.

(నీతావాక్యము. చూ. అయోధ్య. ప. ౮౨౯.)

ఇచ్చట వాలి యభిముఖనిహతుఁ డనియే చెప్పెను. ఇదివఱకు శ్రీరామచంద్ర మూర్తి బ్రాణము ప్రయోగించునపుడు చాటుగ నుండలేదు, ఎదురుగా నుండె నని వాయ్ఱయఁబడిన యభిప్రాయమును బలపఱచుచున్నది.

—♦ ౨౨-వ సర్గము. వాలి సుగ్రీవునితోఁ దాను జేసిన యపకారము

మఱపుమని చెప్పుట. ♦—

కం.అంతట గుట్టునుఱునఁ గపి,కాంతుఁడు శ్వాసంబు మెల్లఁగాఁ బుచ్చుచుఁ దాఁ  
జెంతను గనె నంగదుఁ డదు,పాంతంబునఁ బ్రాప్తవిషయుఃసర్కాత్పుభవున్.

కుట్టుసుటు = కుటు + ఉసుటు = కొంచెము పాణము, తదుపాంతంబున = వాని సమీపంబున, దీనివలన సుగ్రీవుఁ డంగదుని దనదగ్గఱకుఁ దీసె నని భావము.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు వీరు మాటలాడుచుండు సమయంబునఁ గొంచె మూపిరిగల వాలి మెల్లగా నూర్పుపుచ్చుచుఁ దాఁ గన్నులు విచ్చి తన చెంతనున్న యంగదుని వాని సమీపమందు లభవిజయుఁడై యున్న సుగ్రీవునిఁ జూచెను.

సీ. కని స్పష్టమైన వాఁక్కున నే హహహర్షంబుగా నిట్లు లను దివాఁకరతనూజు  
సుగ్రీవ! నీవయిఁనూడు చాటితి నని, యనఁకు! దూషింపకుఁమయ్య నన్ను  
భావిఫలం బట్లుఁపట్టి యాడిచి బలా, త్కారంబుగను దెల్వితలఁగఁ జేసె  
మనమిద్దఱమునొక్కఁమాటుగా సౌభ్రాత్ర, మునఁగూడిసుఖియింపఁ మొనయదయ్యెఁ  
తే. దమ్ముఁడా! దైవకృత మదిఁదప్పఁ జేయ, మనకు శక్యమె నే నింకఁమనఁగఁ జాల  
నీ వనేచరరాజ్యంబు ఁ నెలమి నీవు, కొమ్ము పాలించుచుండుమీ ఁ నిమ్మలముగ.

నూడు = పగ- చాటితిని = ప్రకటించితిని - సాధించితిని - భావిఫలంబు = రాఁగలకాలమునఁ గలుగవలసిన ఫలము.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు చూచి సుగ్రీవు నుద్దేశించి స్పష్టమైన మాటలతో నే హహహర్షముగ నిట్లనెను. సుగ్రీవా! నీ మీఁదఁ బగసాధించితి నని నన్ను దూషింపకుము. నీయందు దోషములేదు. ఇది యిట్లు జరుగవలసియుండుటచే నా ఫలము నన్నుఁబట్టి యాడిచి బలవంతముగ జ్ఞానహీనునిఁ జేసెను. అన్నదమ్ముల మర్యాద ననుసరించి మన మొక్కటిగఁ గూడియుండుట లభించినది కాదు. తమ్ముడా! యిది దైవముచేసిన పని- దానిని దప్పించుటకు మనకు శక్యమా? ఇఁక నేను జీవింపలేను. ఈ వాసరరాజ్యము నీవు సంతోషముతోఁ బాలింపుము.

కం.జీవితమును రాజ్యంబును, శ్రీవైభవముఁ ధరితి! ఁ త్రిజగద్వినుతం

తై వలలిన సత్కీర్తియఁ, బో విడి చనువాడ సుగుణభూషణ! దివికిన్. ౫౬౦

తా త్వ ర్య ము.

(ప్రాణము, రాజ్యము, సంపద భూమిమీఁద మూడులోకములఁ బొగడ్తగన్న యశస్సు వీనిని వదలి స్వర్గమునకుఁ బోవుచున్నాను.

— వాలి సుగ్రీవునకు నంగదు నప్పగించుట. —

ఉ. ఈ దురవస్థయందు నెదిఁదేనియు దుష్కర మేను జెప్పినాఁ  
గా దన కీవు నేయఁదగు ఁ శ్చూనర! కంటివె బాలుఁ, బ్రజ్ఞనిక,  
రోదననక్తు, బాష్పచయఁరూపితవక్త్రుని, సౌఖ్యసాత్తు, ప  
మోదముతోడ నే నపూజిఁముద్దుగఁ బెంచిన చిన్ని జాలకున్.

దురవస్థ = చెడ్డస్థితి, మరణదశ, దుష్కరము = చేయగలగట్టమైనది. శ్మశ్రావర = రాజా! ఇక నీవే రాజపు గమ్ము అని భావము. రోదనసక్తు = ఏడుచుచున్న వానిని, బాష్పచయ = కన్నీళ్ళ సమూహముచే, రూపిత = వ్యాప్తమైన, వక్త్ర్య = ముఖము గలవానిని, పౌజ్జ = చిన్నవాడైనను బుద్ధిమంతుని, సౌఖ్యపాత్రు = సౌఖ్య మనుభవించ యోగ్యుడగు వానిని, చిన్ని = మనోజ్ఞమైన, “మన యశోద చిన్ని మగవానిఁ గనె నట” భాగ, స్కం. ౧౦.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవా ! నీవే రాజపు, నే నీ మరణావస్థయందు నీకుఁ జేయుటకుఁ గట్టమైన పని చెప్పినను నేను జేయ ననక చేయుటే ధర్మము. అదిగో బాలుని, బుద్ధిమంతుని, నేడ్చుచున్న వానిని, గన్నీటిచే వ్యాపించిన ముఖము గలవానిని, సౌఖ్యపడ నర్హుని నేనెప్పుడు గారాబముతోఁ జెచ్చిన పిల్లవానిని, తే. అంగదుని నాకుపుత్రు నాప్రాణములకు, మిన్నయగువాని నన్న! నీకన్నకొడుకు నట్లు సాఁకఁ గదయ్య సమస్తదశల, దాతపును ద్రాత వీవె నాతనయునకును.

తా త్పర్యము.

అంగదుని నాకుమారుని నా ప్రాణములకంటె నెక్కువగు వానిని నన్నా! నీవు కన్నకుమారునివలె నన్ని వేళల రక్షింపుము. తండ్రివి తాతపు వాని కిక నీవే.

చం. భయపడునట్టిచోట వెఱఁ బాపుము వానికి, విక్రమంబునఁ

రయగతి నీకుఁ దుల్యుడు, దురంబున రాక్షసపాళిఁ ద్రుంప దు

ర్జయుఁ డయి నీదు ముంగటనఁక్రాలుఁ జూచి, యనురూపకర్మసం

చయములు వీడు సల్పు, రణశౌండుడు జంకఁ జొకించుకేసియున్. ౫౬౩

రయగతి = వేగముతోఁగూడిన గమనమందు, తుల్యుడు = సమానుడు; దురంబున = యుద్ధమందు; దుర్జయుఁడయి = జయింపరానివాడై; అనురూప = వానివయస్సునకు శక్తికిఁదగిన, కర్మసంచయములు = కార్యసమూహములు - రణ శౌండుడు = యుద్ధమున దక్షుడు, జంకడు = సందేహింపఁడు.

తా త్పర్యము.

వాడు బాలుడు కావున భయపడిన సమయమున భయముఁ బాపుము - పరాక్రమమందు వేగముతోడి గమనమందు నీకు సమానుడు - యుద్ధమందు రాక్షసుల జంపునపుడు నీ కన్నుల యెదుటనే పరాక్రమింపఁ గలఁడు. వానివయస్సు శక్తికిఁ దగిన కార్యములు చేయఁగలఁడు. యుద్ధమున దక్షుడు. సందేహింపఁడు.

నీ. అనఁగు నుపేక్షానితనయ యీ తార సూక్ష్మార్థసిద్ధయ సిద్ధితాత్మ సుమ్ము

బౌత్పతకజ్ఞానమందుఁ బండితురాలు, భామిని మేలనిపలికినట్టి

పని యవశ్యము సల్పవలయును గొంకక, యంతయేమిటికి నీయింతి చెప్పి

నట్టి దేదియుఁ దప్పదయ్య యిం కొక్కటి, పలికెద నీ మదిఁ బదిలపఱుపు

తే రాముకార్య మవశ్యకః కర్తవ్యమేపుడు, శంకయొక్కంతయును లేకః సలుపు మీపు  
చేయకుంట యధర్మంపుః జేత మతియు, నవమతియునర్చి తనుచు నిఁన్నపుడ చంపు.

సుషేణుని తనయ=సుషేణునికూతురుతార; తార సముద్ర మధినకాలమందు  
జన్మించినది. అపుడు వాలికుడిచేతిని సుషేణు డెవమచేతిని బట్టుకొని యీమె నా  
భార్య యీమె నాభార్య యని వాదులాడిరి - అప్పుడు దేవతలు మధ్యస్థులై కుడిచేతిని  
బట్టుకొనినవాడు మగఁడనియు నెడమచేతిని బట్టుకొనినవాడు తండ్రియనియుఁ జెప్పి  
యా వివాదము తీర్చిరి. కానఁ దార సుషేణుని తనయ యని చెప్పఁబడెను.

సూక్ష్మార్థ నిశ్చయ నిస్థితాత్మ = సూక్ష్మములైన సంగతుల నిశ్చయించుట  
యందు సమర్థమైన మనస్సుగలది- బౌత్పాతిక జ్ఞానమందు = అపశకునములఁబట్టి  
రాఁగల కీడు తెలిసికొనుటయందు- పదిలపఱపు = స్థిరముగా నుంచుకొనుము- అవశ్య  
కర్తవ్యము = తప్పకచేయఁదగినది- అవమతి = అవమానము.

తాత్పర్య ము.

దోషరహితుఁడా! యీ తార సుషేణుని కూతురు. సూక్ష్మములైన సంగతుల  
లెట్లు జరుపవలయునో నిశ్చయించుటయందు సమర్థమైన మనస్సుగలది. శకునములఁ  
బట్టి రాఁగల కీడులను జెప్ప తెలివియందుఁ బండితురాలు. ఆమె మంచిది చేయ  
వచ్చును, అనిన పని తప్పక చేయవలయును. శ్రీ బుద్ధి యెట్లుండునో యని సందే  
హింపఁ బనిలేదు. ఇంతయేల? ఈమె చేయవచ్చు ననినది చేయము. వల దనినది  
మానుము. ఇంకొకటి మనస్సునందు దృఢముగ నాటింపుము. రాముని కార్య మే  
దయినను నీవు సందేహింపక యవశ్యము చేయవలయును. చేయకుంట యధర్మ  
కార్య మగుటయే కాక నీవు తన్ను నవమానించితి విని వెంటనే చంపును. కావున  
భయము, భక్తి రెండును గలవాడవై వర్తింపుము.

ఉ. నే మరణించినంతట వశచరవల్లభ! శ్రీదోషంగు నీ

దామము దివ్య విష్ణు యిది దాల్చి వధింపుము నీదుశత్రుల

శ్రీమహితం బుదారమయి చెల్వగు కాంచనమాల యిద్ది, నా

నా మిహిరాత్మజుండును గ్రహార్ధితచంద్రుఁడువోలె దీనుడై.

గీ.౬౫

శ్రీదోషంగు = మాహాత్మ్యము హీనమగును, దామము = హారము,  
ఇష్ట = నేను బ్రాణముతో నుండఁగానే, శ్రీమహితంబు = మాహాత్మ్యసంపదచే  
బూజ్యము, ఉదారము = గొప్పది, మిహిరాత్మజుండును = సూర్య పుత్రుండును,  
గ్రహార్ధిత = రాహువుచే బీడింపఁబడిన.

ఈ మాలిక శత్రువులదేహము సోకినపుడు వారిబలమును లాగుకొను మహిమ  
గలది. కావుననే వాలి యెప్పుడు యుద్ధమునకుఁ బోయినను దీనిని ధరించితే పోవు  
చుండెను. సుగ్రీవునందలి యలక్ష్మబుద్ధిచే బ్రథమయుద్ధంబున ధరించి వచ్చినవాడు



కాడు. ఈ రహస్యము తెలిసియే సుగ్రీవుడు కెండవసారి యుద్ధంబున సాధ్యమైనంత వఱకు దూరమం దుండియే తాలచే జెల్లచే గొట్టెను.

తా త్వ ర్య ము .

వానరరాజా! నేను మరణించితినా యీ బంగారుహారము దానిమహిమ గోలు పోయినదగును. నీ పిప్పజే దీనినిదీసికొని ధరింపుము. ఇది ధరించితే శత్రువుల సంహరింపుము. ఇదిగొప్ప మహిమగల బంగారుదండ, అనిచెప్పగా సుగ్రీవుడు గ్రహణము పట్టిన చంద్రునివలె గాంతిహీనుడై.

కం.తన యగ్రజవచనంబుల, ఘనతరశాంతంబు దాల్చి \* కాంచనమాలక

గొనియె ననుజ్ఞాతుండై, తనుజాతునిఁ జూచి వాలితగ నిటు పల్కెన్. ౧౬౬

అగ్రజ=అన్నయొక్క- ఘనతరశాంతంబు=మిగుల గొప్పదగు శాంతిగుణము- అనగాఁ బూర్వమున్న విరోధబుద్ధిని- అనుజ్ఞాతుండై = వాలిచే ననుజ్ఞయాయఁ బడిన వాడై; తనుజాతుని = కొడుకును; తగవు = ధర్మము.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ ప్రకార మన్న చెప్పినమాటల విని సుగ్రీవుడు తనమనస్సునఁ బూర్వముండిన విరోధము రోషము వదలి శాంతుడై బంగారు సరమును ఆయనయనుజ్ఞ ప్రకారము తీసికొనెను. అప్పుడు వాలి తన కొడుకును జూచి ధర్మ మిట్లుపదేశించెను. అనందరామాయణమున నీ చిత్రవృత్తాంతము గననగు -

“ప్రీత్యర్చితా మాలికా సా, వాలీ కంఠే దధత్యసా  
తస్మాత్త్వం దర్శనా ద్రామ, గతసత్త్వో భవిష్యసి  
తత్రోపాయం చింతయస్వ, యేన తేద్య జయో భవేత్  
తత్తస్యవచనం శ్రుత్యా రామ, సర్పం త మబ్రవీత్  
గచ్ఛ త్వం మమవాక్యేన, కిష్కింధాయాంచ వాలినమ్  
నిశి వినిద్రితం దృష్ట్వా, హర తన్తాలికాం శుభామ్.  
తథేతి రామవాక్యేన, కిష్కింధా మేత్య పన్నగః  
మంచకస్థాం జహారాథ, తాం మాలాం వాసవం దదౌ. ౧”

సారకాండము- అష్టమసర్గము.

ఒక సాము రామునితో వాలి మెడలో నున్న మాల నీవు చూడఁగానే నీవు బలహీనుడ వవుమనే నీ వెట్లు వాలినిఁ జంపఁగల వననట. నీవే పోయి వాలి నిద్రించునపుడు వాని మెడలోని హారము హరించి తెచ్చుని రామచంద్రమూర్తి దానితోఁ జెప్పినట. అది యట్లులే పోయి వాలి నిద్రించుచుండఁగా హరించి యింద్రున కిచ్చెనట. ౧౬౫ వ పద్యమే యిది పట్టకథ యని తెలుపుచున్నది. కథకుఁ గాళ్లు ముంతకుఁ జెవులు లేవు.

—♦ వాలి యంగదునకు నీతి చెప్పుట. ♦—

తే. దేశకాలంబు లెఱిగి వత్తింపు కొడుక! తమవహించి ప్రియాప్రియఁసంగతులను సౌఖ్యదుఃఖంబు లోర్చి తత్సమయములను, వలనమీఱఁగ సుగ్రీవుఁవశుడవగుము.

తా త్వ ర్య ము.

కుమారా! కార్యములు చేయుటయందు నే దేశమున నేకాలమున నే కార్య మెట్లు చేయవలయునో తెలిసి చేయుచు రమ్ము. అన్ని దేశములు అన్ని కాలములు సమానము లని యెంచకుము. ఒక దేశమున నుచితమైనది మఱియొక దేశమున, నొక కాలమున నుచితమైనది మఱియొక కాలమున నుచితమైనది కాదు. కావున సందర్భించి తముగ వర్తింపవలెను. ప్రియము వచ్చినను అప్రియము వచ్చినను సహింపుము. ప్రియమువచ్చినేని సంతోషముచే బొంగకుము. అప్రియము వచ్చినని కుంగకుము. రెండు దశలయందు నీ మనస్సు సమముగా నుంచుకొమ్ము. అట్లులే రాజు చెప్పినది నీకు; బ్రీయమైనచో నెట్లు చేయుదువో యట్లులే నీ కప్రియమైనను జేయుము. ప్రభుకార్యములు చేయుటయందు నీ ప్రియాప్రియములు లెక్కకు రానీకుము. అట్లు కార్యములు చేయుటయందు సుఖము కలిగినను దుఃఖము కలిగినను సహింపుము. ఈ ప్రకారము వర్తించుచు నీవు సుగ్రీవునకు వశపడియుండుము.

కం. నాపట్ల నీవు చనవుం, జూపుచు వర్తించినట్లుఁసుగ్రీవునెడం

జూపి చరించిన నావలె, జేపట్టుచు లాలనంబుఁసేయఁడు నిన్నున్.

౧౬౮

తా త్వ ర్య ము.

నాయనా! నీవు నా విషయమున నెట్లు చనువుతో నీ యిష్టము వచ్చినట్లు వర్తించితివో యట్లొకమీఁద వర్తించితివేని నిన్ను నావలె సుగ్రీవుఁడు తమింపఁడు. బుజ్జగింపఁడు. ఏమో పిల్లతనములే యని యూరకుండఁడు. దండించుచు. కావున నా విషయమున వర్తించినట్లు సుగ్రీవుని విషయమున వర్తింపకుము.

కం. ఈతని యహితులతోడను, నీతనిశాత్రవుల మిత్రబృందముతోడన్

రీతి చెడి మైత్రీసేయకు, మీతనికార్యములుసేయుఁమెంతయు దాంతిన్.

౧౬౯

తా త్వ ర్య ము.

ఈ సుగ్రీవుని పగవారితోఁగాని వారి స్నేహితులతోఁగాని నీవు స్నేహము చేయవలదు. అది సందేహమునకుఁ గారణమగును. ఈతని కార్యములే యోధుగలిగి చేయుచుండుము.

కం. చేయకుమ యతిస్నేహము, చేయకు మస్నేహ మెపుడుఁచెడు గీరెండున్

బాయ కెద జాగరూకత, నాయన! మధ్యస్థపథమునన్ వర్తిలుమా.

౧౭౦

తా త్వ ర్య ము.

నాయనా! యెవరితోనైన మితిమించిన స్నేహము చేయకుము. అది యవజ్ఞతకుఁ గారణమగును. ఎవరితోనైన నను విరోధింపకుము. అతినర్వత్రివర్జయే త్తను నట్లీ

రెండును జెఱుపుగలిగించునవే. కావున హెచ్చరికగలవాడవై మధ్యస్థుడవై వర్తింపుము.

—♦ వాలి మరణించుట. ♦—

కం అని చెప్పి గుగ్గిరి గిరిగిరి, మని తీర్పుచు తీవ్రబాణహతిఁ బీడితుఁడై గనఁబడ భీకరరదములు, వనచరలోకేశుఁ డపుడు ♦ పాణము విడిచెన్. ౧౭౦

తీవ్రబాణహతిఁ = తీక్షణమైన బాణము దెబ్బచే, పీడితుఁడై = బాధింపఁ బడినవాడై, భీకరరదములు = భయంకరములైన దంతములు.

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారముచెప్పి వాడిగల బాణముచే బాధపడువాడై గుగ్గిరి గిరిగిరి దీర్చి పండ్లు తెలియునట్లు నోరుతెఱచినాని వానరరాజు వాలి పాణము విడిచెను.

తే. అగచరసమూహ మెల్ల హా ♦ యనుచు నేడ్చె

శూన్యమయి మహిఁ గిష్కింధ ♦ చూడఁదోచె

బర్హతోద్యానగహనముల్ ♦ భాతి దప్పి

పాడు పడినట్లు దోచె దత్ప్రభువు వోన. ౧౭౨

శూన్యమయి = పాడు పెట్టఁబడినట్లయి - తేజోవిహీనమయి, పర్వతోద్యాన గహనముల్ = కొండలు, తోటలు, గుహలు, భాతి = పూర్వపురితి, కాంతి.

తా త్పర్యము.

క్రోధి గుంపులన్నియు హా యని యేడ్చెను. ఆ ప్రభువు పోగాఁ గిష్కింధ పాడుపడినట్లు కాంతిహీనమయి కానిపించెను. కొండలు, తోటలు, గుహలు పూర్వమున్నరీతి చెడి పాడుపడినట్లు తోచెను.

సీ. ఎవనివేగంబున ♦ నెడలి కాననములఁ, బుష్పేఘసంబంధ ♦ భూరుహములు

వెనువెంటఁ జనుదెంచుఁ ఘనుఁ డట్లు చేయంగఁ, జాలువాఁ డెవఁడింక ♦ సత్త్వగరిమ

గోలభగంధర్వకుంజరుతో నొక్క, పదునేనువర్షముల్ ♦ పగలు రేయి

యనక యుద్ధము చేసి ♦ యనినీతు షోడశ, వర్షంబునను నేలఁపాలు చేసి

ఆ. మాకు నెల్ల దిగులు ♦ మానిచి రక్షించె, నట్టి వీరుఁ డేడి ♦ యకట యిపుడు

చూడలేముగాదె ♦ శూరకులగ్రాసి, నింక నొక్కసారియేని యనుచు. ౧౭౩

పుష్పేఘ = పూలసమూహములతో, సంబంధ = నిండిన, భూరుహములు = చెట్లు, సత్త్వగరిమ = బలాతిశయముచే, గోలభ గంధర్వకుంజరు = గోలభుఁ డను గంధర్వ శ్రేష్ఠునితో.

తా త్పర్యము.

వేగముగ నడచునపు డడవులయందలి నిండాఁ ర పూచిన చెట్లెవనివెంట వచ్చు చుండునో యట్టి వాలివలె బలముచే నా ప్రకారము చేయఁగలవాఁ డెవఁడు గలఁడు?

గోలభుఁడను గంధర్వునితోఁ బడునై దునంపత్సరములు విడువక హోరాహోరి రేయుంబగలు యుద్ధముచేసి పదునాఱవ సంవత్సరమున నా దుష్టునిఁజంపి మా కందఱకు భయము పాపి రక్షించె నట్టిపేరుఁ డీఁక నెవఁడు గలఁడు? ఇట్లు చేసిన యా పీరుని నిఁక నొక్కసారియైనఁ జూడలేముగదా.

క. గోపతి యీల్గిన గోవులు, ప్రాపతి హర్యక్షకలిత ధయదాటవిలో  
నేపతి నవిధము దోఁపఁగ, వాపోయిరి త్రోతు లెల్ల ధ వనచరపతికిన్. ౧౭౪

గోపతి=ఆబోతు, ప్రాపు+అతి=సహాయములేనిదై, హర్యక్షకలిత=సింహములుగల, భయదాటవిలో=భయంకరమైన యడవిలో, ఏపు+అతి=బలము చెడిన, వాపోయిరి=పడ్డిరి, వనచరపతికి=వాని నుద్దేశించి, ఉద్దేశార్థంబున ద్వితీయకు వత్తి కువర్ణకంబు. చిరముగ బ్రహ్మకుం దశముచేసి- భార- కాకిఁ బ్రయాణము.

తా త్వ ర్య ము .

ఆవులమందకు రక్షకమై యుండిన యాబోతు చావఁగా రక్షణము చెడిన యావులు భయంకరములైన సింహములుండు నడవిలో దుర్బలములై ఘోషించునట్లు వానరు లెల్ల వాటికొఱకు నేడ్చిరి.

క. మృతపతివదనముఁ జూచుచు, వితతవ్యననాబ్ధి మునిగి ధ విలపించుచుఁ ద  
త్పతిఁ గుచ్చి పడియెఁ దారయు, హతవృక్షముతోడ వ్రాలు ధ నాశ్రితలత నాన్.

మృతపతి=చచ్చినమగనియొక్క, వదనము = ముఖము, వితత=విస్తారమగు, వ్యననాబ్ధి=దూఖనముద్రమందు, కుచ్చి=కొఱిలించుకొని, హతవృక్షముతోడ=కొట్టఁ బడి పడుచెట్టుతోడ, ఆశ్రితలతనా=ఆశ్రయించియుండిన తీగయా యన్నట్లు,

తా త్వ ర్య ము.

మరణించిన పతిముఖముఁ జూచుచు విస్తార శోకనముద్రమున మునిగి యేడ్చుచు నా మగనిఁ గొఱిలించుకొని కొట్టఁబడిన చెట్టు నేల వ్రాలఁగా దానికిఁ జుట్టుకొన్న తీగయు దానితోడఁ బడునట్లు తారయు నేల వ్రాలెను.

— ధ ౨౩-వ సర్గము. వాలి మరణంబునకుఁ దార యేడ్చుట. ధ —

క. ఇటు వ్రాలి వాలిముఖమునఁ, కుటిలాలక ముఖముఁ జేర్చి ధ కుటిలపడుచుఁ దా  
నిటు లను నా నుడి విన కీ, కటికశిలల మేను జేర్చుఁగలిగితె నాథా! ౧౭౫

కుటిలాలక = వంకర ముంగురులు గలది కుటిలపడుచు = దూఖపడుచు.

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లు వాలిమీఁదఁ బడి యా యుంగరములవలెఁ జుట్టుకొనిన ముంగురులు గల తార యాయన ముఖమునఁ దన ముఖముఁజేర్చి దూఖించుచు నిట్లనియె. అయ్యో! నా మాట వినక యిటు వచ్చి గడుసురాలమీఁద జేహమును జేర్చితివి గదా.

క. నీ కెంతటిప్రియురాలో, నా కంటెను భూమిదేవినిగచర దానిక  
నా కనులయెదుర నాశ్లేషాకలనం దేర్చి మాటలలాడవు నాతోన్.  
అశ్లేషాకలనక = కాగిలించుటచేత.

గీ ౭౭

తా త్వ ర్య ము.

వాసరేశ్వరా ! నా కన్నులయెదుర నే నిట్లుచేసిన నిది యే మనుకొనునో యని  
శంకింపక భూదేవిని గాగిలించి సంతోషపఱచి నాతో మాటలాడవే- నీ కది యెంతటి  
ప్రియురాలో కదా.

తే. ఆర్య! సుగ్రీవువశ మయ్యెనార విధియు, వీరసాహసికప్రియ! పృథ్వియందు  
శూరవరుఁ డన నా సూర్యసుతుఁడెగాక, బలియు రెవ్వరు నినుఁ దాకిఁబ్రదికెనారు.  
విధి = దైవము.

తా త్వ ర్య ము.

ఆర్యా! దైవము సుగ్రీవునకు సనుకూలించెగదా, అటుగాకున్నఁ దెంపరి  
గాండ్రుకుఁ బ్రియుఁడైనవాఁడా! భూమిమీఁద శూరాగ్రీవి యనిన సుగ్రీవుఁడే!  
అతఁడుగాక మఱియెవరు నిన్ను యుద్ధమున నెదిరించి బ్రదికెనవారు?

క. వాసరగోలాంగూలవి, తానము నే నంగదుండు • దద్దయు నేడ్వక  
వీనుల నిడ వేటికి మా, దీనాలాపంబు లిదియుఁ • దెఱుగే నీకున్.

గీ ౭౯

తా త్వ ర్య ము .

వాసరులయుఁ గొండమ్మిచ్చులయు సమూహములు నేను అంగదుండు మిగుల  
గోలుగోలున నేడ్చుచుండఁగా మా దీనవాక్కులను నీవు చెవినిడలేదుగదా, ఇది నీకుఁ  
దగినకార్యమా?

తే. మున్ను సీచేతఁ బగ తెందుఁచున్ని గొనిరొ, యట్టి దగు వీరశయనంబునంద నీవు  
యుద్ధనల్పియ! కూలితే • శుద్ధవంశ్య, నాథ! యెం దేగితివి న న్నునాథఁజేసి. గౌం  
పగఱు = పగవారు, “బహువచన ప్రసిద్ధియంతైన ‘ఁ’ కొన్నియెడల నలఘు  
రేఫంబగు.” పగవారు పగలు, ఱు-ఇట్లుకాసి, పగయనఁగా శత్రువని యర్థము కలదు,  
కావున పగలు అనునది పగఱు అయ్యె నని చెప్పవచ్చును. మన్నిగొనిరొ = చచ్చిరొ.

తా త్వ ర్య ము.

పూర్వము సీచేతఁ జంపఁబడిన శత్రువు లే వీరశయనంబునందుఁ బండుకొనిరొ  
యుద్ధప్రియుఁడైన నీవు దానియందే కూలితికదా. నన్ను దిక్కులేని దానిని జేసి  
యెందుఁ బోయితివి,

క. నూరు లగువారు కన్యల, శూరుల కొనఁగంగ రాదు • చూచితివె మహా  
శూరునిభార్యను నే గతి, వారక హత నైతి నింద్యుఁడై ధవ్యమునన్.  
నూరులు = పండితులు.

గీ ౮౧

తా త్వ ర్య ము .

జ్ఞానముగలవారు తమ పుత్రికలను శూరులకు భార్యలుగా నీయరాదు. ఏల యందువా? శూరునిభార్యనైన నేను నింద్యమైన వైధవ్యముచే నెట్లు చచ్చినదాన నైతిన్-

కూతులకు- కూతు శబ్దంబునకు 'లు' మొదలగు ప'త్యయంబులు పరంబగు చో రేఫంబునకు లోపంబు- ను. వ్యా ఆచ్ఛిక- ౧౫ సూ.

ఉ. మానము న్యూన మయ్యె, బరమం బగునగతి రిత్తయయ్యె, నెం

తేని నగాధదుఃఖజలధిం బరిమగ్నగ నైతి, రాయి యే

మో నిజ మీయెడంద, యిటు ♦ మోహనగాత్రుడు భర్త చావఁగా

గానఁగె గల్గియుం జెడమ ♦ ఖండములై శతధావిభిన్నమై.

౫౮౨

మానము=గౌరవము- న్యూనము=కొఱత, రిత్త=శూన్యము. అగాధ= లోతు తెలియని, పరిమగ్నగ=మునిగినదానిఁగా- ఎడంద=హృదయము, శతధా= నూలువిధములుగా- విభిన్న మై=పగిలినదై,

తా త్వ ర్య ము.

రాణి యను గౌరవము లోపమయ్యెను. ముత్తైదువు చావు లేకపోవుటచే నగతియు లేదయ్యె. మిగుల లోతు తెలియని దుఃఖ సముద్రమునఁ బూర్ణముగ మునిగితిని- నా హృదయము రాయి కాఁబోలును, లేకున్న మోహింపఁజేయు శరీరము గల నా పెరిమిటి చావఁగాఁ జూచియు నూలు వ్రక్కలై పగులకయున్నది.

క. నా నెయ్యెడు నాదైవము, నా నాథుడు నా హితుండు ♦ నా వల్లభుడు

నానిధి యేకచరాగ్రణి, హా నన్న ననాథజేసి ♦ నాకం బరగెన్.

౫౮౩

నెయ్యెడు = నాయందు స్నేహముగలవాడు, ఏకచరాగ్రణి = అసహాయ శూరుడు.

తా త్వ ర్య ము.

నాకు స్నేహితుడు- నాదైవము- నాకు రక్షకుడు- నా మేలు గోరువాడు- నా పెన్నిధానము- అసహాయశూరుడు- నన్ను దిక్కులేని దానినిజేసి స్వర్గమునకుఁ బోయెను.

ఆ. తనయు లెంద లున్న ♦ ధాన్యసంపద లున్న, ధనము పూర్ణముగను ♦ దసరియున్న మగఁడు లేనియట్టి మగువను గని జనుల్, విధవ యుద్ధుగాడె ♦ వెలితిదోష.

తా త్వ ర్య ము.

ఎందఱు కొడుకు లున్నను, ధాన్యము, సంపద యెంతయున్నను, ధనము దండిగా నున్నను మగఁడులేని యాఁడుదానిని జులుకనగా విధవ విధవ యందురుగదా! కొడు కులు ధనము లేకున్నఁ గొఱత చెప్పరుగాని మగఁడు లేకున్న నందఱు నిర్లక్ష్యము గానే చూతురు.

క. ఆరుద్రపురుగుదాలున, భారుచిరం బై నమృదువుఁ పానువునబోలెఁ

నీ రుధిరమండలంబున, వీరవరా! నీవు పండఁ విధి యేర్పడెనే. ౧౪౫

ఆరుద్రపురుగు = ఆర్ద్రా కార్తియందు నేల నెట్టపట్టురంగు గలిగి తోచు  
పురుగులు- ఆర్ద్రా శబ్దభవము ఆరుద్ర- డాలునఁ = కాంతిచే భా = కాంతిచే-  
రుచిరంబు = మనోహరము- మృదువు = మెత్తని- రుధిరమండలంబునఁ = నెత్తురు  
సమూహమున- పండఁ = పండుకొన-

తాత్పర్యము.

ఆరుద్రపురుగువలె నెట్టని కాంతితో మనోహరమైన మెత్తని పానువునందు  
వలె నీనెత్తురువలదనదుమఁ బండుకొనవలసినట్లు విధి యేర్పడెను గదా.

క. నెత్తురులు గాఱఁ బైపయి, మెత్తినగతి దుమ్ము గగిమ్ముఁ మెఱుఁగుచెడిన నీ  
మెత్తనియిత్తను వెలువలె, నిత్తటి నేఁ గొగిలింతుఁ పృక్షచరేంద్రా! ౧౪౬

తాత్పర్యము.

వాసరరాజా! నెత్తురు వలదగఁ గాఱ దానిపై దుమ్ము మెత్తినట్లు పేరుకొ  
నఁగాఁ కాంతిచెడిన నీ మెత్తని దేహమును నే నెటువలెఁ గొగిలింతురు.

క. ధన్యుడు పో సుగ్రీవుఁ డ, నన్యవిదిత మైనవైరఁ మారాఘవరా  
జన్యుని యెండుశరంబున, శూన్యముఁ గావించుకొనియెఁ సువిహితభంగిన్. ౧౪౭  
అనన్యవిదితము = ఇతరులయందుఁ గానరానిది.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవుఁడే కృతకృత్యుడు. ఎంతటి విరోధులైనను నితరులందుఁ గానరాని  
యంతటి దీర్ఘగాఢ ద్వేషము రామచంద్రునిఁ యొక్క బాణముచేతనే తెగినరీతి లేకుండ  
జేసెను.

క. తనువుఁ దొఱంగిన నిన్నుం, గనుఁగొను టొక్కండెగాకఁ గాఢంబుగ తొ  
మ్మున నాటినశరముకత్తమ్మునఁ గొగిలుఁ జేర్పవలనుఁ మొనయదయయ్యో! ౧౪౮

తాత్పర్యము.

దేహము వదలిన నిన్ను దూరమునుండి చూచుటమాత్రమేకాని దృఢముగ  
తొమ్మున నాటిన బాణమువలన నిన్నుఁ గొగిలింపఁ జాలకున్నాను.

చ. అని యిటు తార యేడ్వఁ గుఢఁరాంతరకందరలీనసర్పభం  
గిని సురరాజపుత్రతనుఁ కీలితబాణముఁ బాప నీలుఁడుఁ  
ఘనశర మొప్పెనస్తగిరిఁ నాయకకూటనిరఁద్ధుఁ డై న యా  
దినకరు వీడి వచ్చు ఘనఁతేజ మనఁ మహితారుణద్యుతిఁ. ౧౪౯

కుఢరాంతర=కొండలోనుండు, కందర=గుహలో, లీన=దాగియున్న, సర్పభం  
గిని=పామువలె సురరాజపుత్ర=వాలియొక్క- తను=దేహమునందు, కీలిత=నాలు  
కొనియున్న- నీలుఁడు=సుగ్రీవుని నేనానాయకుఁడు, ఘనశరము=గొప్ప బాణము-

అస్తగిరినాయక=పడమటికొండయొక్క, కూట=శిఖరమునందు- నిరుద్ధుడైన=అడ్డ  
గింపఁబడిన, దినకర్ణ=సూర్యుని, మహితారుణద్యుతి=విస్తారమగు నెఱ్ఱనికాంతితో,  
తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము తార యేడువఁగా నీలుఁడు వచ్చి కొండగుహలోనున్న పామును  
దోఁకఁబట్టి వెలుపలికి లాగినట్లు వానితోమ్మున నాటియున్న బాణమును వెలికి  
లాగఁగా నాబాణము పడమటికొండ శిఖరమున నుండు సూర్యుని విడిచి వచ్చుకాంతి  
యనునట్లు మిగుల నెఱ్ఱని కాంతితో.

తే. ఆ వనాటప్రకాండు గాయములనుండి, వెల్లువలు వాతె నెత్తుకుల్ ♦ కొల్లలుగను  
బర్వతాగ్రిమునం గుండి ♦ పాటుచున్న, తామ్రగైరికసంపృక్తధార లనఁగ. ౫౯౦  
వనాటప్రకాండు = వానరశ్రేష్ఠుని- తామ్రగైరిక సంపృక్తధారలు=ఎఱ్ఱనికొండ  
ధాతువులతోఁగూడిన నీటిధారలు.

తాత్పర్యము.

పర్వతము కొనలనుండి ప్రవహించు నెఱ్ఱని కావిరాలు మొదలైన ధాతువు  
లతోఁ గూడిన నీళ్ళధార లనఁగ వానరశ్రేష్ఠుని గాయములనుండి నెత్తురులు కాలువ  
లుగాఁ బాతెను. ఈ గాయములు సుగ్రీవుఁడు కొట్టిన తాల, చెల్లదెబ్బలవలన నైన  
వని యెఱుంగ నగు.

క. శరహతి ధరణిం గూలిన, తరుచరపతి ప్రాణనాథుఁడగు నువున ధూళిన్  
దరుణీమణి నయనోదక, ఝరిచే మార్జనము చేసె ♦ సర్వాంగములన్. ౫౯౧  
నయనోదక ఝరిచే = కన్నీటివంకచే.

తాత్పర్యము.

బాణము దెబ్బవలన నేలఁబడిన వానరశ్రేష్ఠుఁడు తన ప్రాణనాథుఁడగు వాని  
దేహమునఁగల ధూళిని దార తన కన్నీటిధారలచే సర్వావయవములఁ గడిగెను.

తే. అంగనుని జేరఁదీసి యాయబల యనియెఁగంటివే పుత్ర! నీతండ్రిఁగన్నులారఁ  
బాపకర్మంబుచే నైసఁవైరమెల్ల, నేటితో మేనితో బాసె ♦ నేలఁ గూలి. ౫౯౨

తాత్పర్యము.

అప్పుడు తార యంగనుని దగ్గఱకుఁ దీసి వానినిఁ జూపి నాయనా! నీతండ్రినిఁ  
గన్నులారఁ జూచితివా- పాపకార్యమువలనఁ గలిగిన విరోధము నీ దినముతో దేహ  
ముతో వదిలిపెట్టెను.

చ. ఇదె కడసారిరా కొడుక ♦ యిప్పుడె తండ్రికి నీవు మొక్కిమ్మ మీ  
యుదయదివాకరాభతనుఁ ♦ డొక్కఁడ కాలునివీటి కేగు నా  
వదలనిభక్తి నాతఁడును ♦ వాలిపదంబుల వ్రాలి తండ్రి! యం  
గదుఁడను నేను మొక్కిదను ♦ గైకొనవే యని మొక్కికె, దారయున్. ౫౯౩



ఉదయదివాక రాభతనుడు = ఉదయించిన సూర్యునితో సమానమైన యెఱ్ఱని దేహము గలవాడు- కాలుని వీటికి = యనుపురికి-

తా త్వ ర్య ము.

కుమారా ! యిదే కడసారి- ఇక నీ తండ్రి మోము నీవు చూడఁబోవు. కావున మ్రొక్కుము. బాలసూర్యునివంటి దేహముగలవాఁ డొక్కఁడే యనుపురికిఁ బోవుచున్నాడు. అని తల్లి చెప్పఁగా నంగదుడు వారి పాదములపైఁబడి “తండ్రి! నే నంగదుడను- నమస్కరింపుచున్నాను- అంగీకరింపుము” అని నమస్కరించెను.

ఉ. నాయక ! చూడ వేల? ప్రియఃసందనుఁ డీగతి నీకు మ్రొక్క దీ

ర్థాయపు గమ్ము పుత్రీక! యటంచును దీవన లాడ వేల? నా

థా ! యిటు నేను బుతుఁడు మృగాధిపహింసిత మైన గోపతిఁ

బాయఁగ లేనిధేనువు సఃపత్నము నా నడలంగఁ గానవో.

౧౯౪

మృగాధిప హింసితము = సింహముచే జంపఁబడినది- గోపతిఁ = గోడను- సపత్నము = దూడ గలది.

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లంగదుడు మ్రొక్కఁగాఁ దార వాలిని జూచి నాథా! కొడుకు నమస్కరింపఁగా గన్నెత్తి చూడవేల? దీర్ఘాయుష్మంతుఁడవు కమ్మని దీవింపవేల! ఈ ప్రకారము కొడుకు నేను సింహముచే హింసింపఁబడిన యాబోతును విడువలేక దూడతోఁనుండు గోవువలె దుఃఖింపఁగాఁ దెలియలేదా.

తే. చటులనంగ్రామయజ్ఞంబు • సలిపి నీవు, జానకీనాథసాయక • జలమునందు

నవభృథస్నాన మర్హమే • యాచరింప, బత్నినగు నన్ను విడనాడిఃప్రాణనాథ !

సంగ్రామయజ్ఞంబు = యుద్ధమును యజ్ఞము- సాయకజలమునందు = బాణమును నీల, అవభృథస్నానము = యజ్ఞాంతమునఁ జేసెడి మంగళస్నానము.

తా త్వ ర్య ము.

భయంకర యుద్ధమును యజ్ఞము చేసి రామచంద్రబాణ మను నీటియందు నీకుఁ బత్నినగు నన్ను విడిచి యవభృథస్నానము చేయనగునా?

క. ఏదీ రణమున నీకై, మోదించి బలాసురారి • మున్నిచ్చిన యా

గాదిలి పండిహారము, లేదే నీ యురమునందు • లీల రహింపన్.

౧౯౬

బలాసురారి = ఇంద్రుఁడు, గాదిలి = ప్రియమైన

తా త్వ ర్య ము.

యుద్ధమునందు నీ విషయమున సంతోషించి యింద్రుఁ డిచ్చిన నీకుఁ బ్రియమైన బంగారుహారము నీదేహమునందు లేదే- దాని నేల విడిచితివి?

క. అ సంగతుఁ డగు సూర్యు ప్రిశస్తమహాశోభ రత్నఃసానువు విడ దా

సిస్తున రాజ్యశ్రీ నిను, నస్తమితుఁ విడువ దయ్యె • నాఁ బ్రాణేశా!

౧౯౭

రత్నసానువు = మేరు పర్యతము.

తా త్వ ర్య ము .

అస్తమించిన సూర్యునికాంతి మేరుపర్యతమును వదలదు. ఆ ప్రకారమే నీవు మరణించినను రాజ్యలక్ష్మి నిన్ను విడనాడకున్నది.

మత్తకోకిలము. అక్కటా హిత మెంత చెప్పిన ♦ నాలకింపకపోయితే

నొక్కిచెప్పియు నడ్డగింప నిఁనుక సమర్థు గానుగా

దిక్కుమాలిన దానైనైతిని ♦ దేవ! నే సుతుతోడ, న

న్నొక్కటా నినుఁ గూడి వల్లభ ♦ యజ్ఞగించెను లక్ష్మియున్ గిర

ఉజ్జగించెను = వదలెను.

తా త్వ ర్య ము .

అయ్యో! నీకు మేలైనది నే నెంత చెప్పినను వినకపోయితివికదా. అంత కంటె నొక్కిచెప్పి పోగూడ దని యడ్డగించునంత సామర్థ్యము నాయొద్ద లేదాయె గదా. దాని ఫలమేమి? నేను నాకొడుకు దిక్కుమాలినవారమైతిమి. నీవు వదలి నట్లే మాంగల్య లక్ష్మియు నన్ను వదలెను. మత్తకోకిలము- ర స జ జ భ ర గణ ములు. ౧౧ వ యింట యితి.

—♦ ౨౪-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు వాల్మీకై దుఃఖించుట. ♦—

ఉ. అంగదుతోడ నిట్లు కడు ♦ నంగద నంగన యంగలార్ప నా

భంగి గతాసుఁ డౌచుఁ దనభాగిత ధరాస్థలి యున్న రీతి నా

రంగని సూర్యనందనుఁడు ♦ గ్రమ్మెడు బొప్పజలంబుతోడ వం

తంగడుఁగూరె నింతకును ♦ దాన కదా కత మంచు నెంచుచున్. ౧౧౯

అంగదఁ = దుఃఖముచే- గతాసుఁడు = ప్రాణముపోయినవాడు.

తా త్వ ర్య ము .

అంగదుతోడ నీ రీతిఁ దార మిగుల దుఃఖించుచుండుటయుఁ బ్రాణముపోయి తన యన్న నేలఁబడియుండుటయు సుగ్రీవుఁడు చూచి యింతకుఁ దానుగదా కారణ మని కన్నీళ్లుగాఱ మిగుల దుఃఖించెను.

ఉ. ఆ సతిమోముఁ జూచి హృదయంబు కలంగిన మెల్ల మెల్లగా

వాసరనాథనందనుఁడు ♦ భాసురసర్పసమానబాణబా

ణాసనపాణి రాముని నిఁజాశ్రిత సంయుతుఁ డౌచు దీర్ఘ

శ్వాసము నించుచుం గదియొవచ్చి రఘూత్తముఁ గాంచి యిట్లనన్. ౧౨౦

తా త్వ ర్య ము .

తార ముఖముఁజూచి హృదయము కళవళపాటు చెందఁగా సుగ్రీవుఁడు మెల్ల మెల్లగా సర్పముతో సమానమైన బాణమును వింటిని కేత ధరించియున్న రామ చంద్రమూర్తిని దన యాశ్రితులతోడ సమీపించి నిట్టూర్పు విడుచుచు నిట్లనియె.

ఉత్తచేతులనుండిన వాలిపక్షమువా రెవరైనఁ దటాలునఁబై పడి వత్తురేమో యను సందేహముచేఁ గాఁబోలు బాణమును నెక్కుడింపక, విల్లును చేతియందుఁ గల వాడై యుండెను.

మత్తకోకిలము. ఈవు పల్కినబాస దీరె నశిరేంద్రచంద్రము! యీకపి  
 క్షౌవిభుత్వము నాకు నబ్బెనుఁగాని రాజ్యసుఖంబులఁ  
 జీవితంబునఁ గలు నాశ నశించె నన్ను క్షమింపుమా  
 భూపరా! మన నొల్ల నిం కిటఁబోదు నన్నకుఁ దోడుగన్. ౬౦౧  
 బాస = పృతిజ్ఞ.

తా త్పర్యము

రాజోత్తమా! నీవు చెప్పినమాట నీవు చెల్లించుకొంటివి. కపిరాజ్యము నాకు లభించెను. కాని రాజ్యసుఖములందుఁ గాని ప్రాణమందుఁగాని గల యాశ నశించెను. నా మాట నేను జెల్లించలేను. క్షమింపుము. ఏమన నాయన్నకుఁ దోడుగా నేను బోయెదను. జీవింపనొల్లను.

నీ. మా యన్న దేవేరిమహితశోకంబును, బురమునవారలఁబొక్కుచంద  
 మంతటివాఁడు మాఁయన్న నా కారణంబునఁ బ్రాణములువాసిఁ భూమిఁ బడుట  
 బాలుఁడంగడుఁడునుఁబ్రతుకునో బ్రదుకఁడో, యను సందియం బిన్నియరసిచూడ  
 రాఘవా! నామది ఁ రాజ్యభోగములందు, నాస చేయదు చూ యథార్థముగను  
 తే. రోషమునఁ గోగ్రహమున నతిఁకూక్షవిప్ర  
 ధర్మమున నగ్రజుని మృతి ఁ ధరణినాథ  
 మున్ను నాకు నభీష్టమై ఁ మొనసెఁ గాని  
 యిపుడు దుస్సహతాపంబు ఁ హెచ్చె మదిని. ౬౦౨

దేవేరి=పట్టపురాణి- అతికూక్ష విప్రధర్మమునఁ=మిక్కిలి క్రూరమైన తిరస్కారముచే- పురమున వారలు=పురమునందలివారు- చేటు పురంబునవారి కెక్కుయిం గా కలులుండు. భార. విరాట. తెనుఁగున షషీసప్తమీ తత్పురుషంబుల నవర్ణకంబు విభాషనగు- ను. వ్యా. సమాస. ౪౮ నూ.

తా త్పర్యము.

మాయన్న రాణిశోకంబును, బట్టనంబునఁ గల వారియొక్క దుఃఖవిధము, నా నిమిత్తముగ మాయన్న చచ్చి నేలఁబడుట, బ్రదుకునో బ్రదుకఁడో యనుసంశయ దశలో నంగడుఁడుండుట, యివన్ని యాలోచించి చూడఁగా రామచంద్రా! నామనస్సు రాజ్యభోగంబులందు నాశపడలేదు. వాలి చచ్చిన వానిపెండ్లము కొడుకు బంధువులు మిత్రులేదని యెఱుంగవా, నవ్వుచుండురని తలఁచియుంటివా, యందు వేఱా! రోషమునఁగోపమున నన్ను మిగులఁ గఠినముగాఁ దిరస్కరించిన కారణమున

నపుడు మా యన్నచావు నాకప్పమై యుండఁగాని యిప్పుడు శోకమును సహింప లేకున్నాను.

మత్తకోకిలము. అన్నఁ జంపి సురాధిపత్యము ♦ నై నఁ బొందఁగఁ గోర ము  
న్నున్నయట్టుల బుశ్యమూకతఁటోర్చి నుందు స్వప్న త్రిమై  
నిన్నుఁ జంప యథేచ్ఛ మేగుము ♦ నీ వ టన్న మహాత్ము ప  
ల్కన్నెటిం దగు నట్టివానికిఁ ♦ శౌర్య విట్టిది నా కగున్. ౬౦౩

సురాధిపత్యము = దేవతల కధిపతిగా నుండుట- ఇంద్రత్వము.

తా త్వ ర్య ము .

అన్నను జంపుటవలన నింద్రత్వము లభించినను నాకు వలదు- పూర్వమున్న బులు బుశ్యమూక పర్వత శిఖరమునందుఁ గాయ గనుకలు దిని జీవితము. దుఃఖ కరమయిన పృథుత్వముకంటె శోకరహితమైన యేకాంతవాసమే సౌఖ్యకరము. “తమ్ముడా! నిన్ను నేను జంపను, నీ యిష్టమువచ్చినట్లు పొమ్ము” అని చెప్పినమాట యీ నీతిపరునకుఁ దగియున్నది- అట్టివానిని జంపించిన ఘోరకార్య మీ క్రూరునకుఁ దగియున్నది-

ఉ. సోదరుఁ డన్నఁ గేవలుఁడె ♦ శూరవతంస మను త్తముండు వ్యా  
పాదితుఁ జేసినాఁడ నటుఁపంటిమహాత్ముని; రాజ్యలాభ న  
మ్మాదము భ్రాతృనిర్మథనఁముం బచరింపఁగఁ గల్గుదుఃఖ మిం  
దేది ఘనంబో యంచు గణిఁయింపను గామపురస్కృతుండనై. ౬౦౪

కేవలుఁడె = సామాన్యుఁడా! వ్యాపాదితుఁజేసినాఁడె = చంపఁబడినవానినిజేసి నాఁడను, భ్రాతృనిర్మథనము = అన్ననుజంపుట- కామపురస్కృతుండనై = గొప్పగా నెంచఁ బడిన కామముగలవాఁడనై - అను త్తముఁడు = అంతకంటె ను త్తముఁడులేనివాఁడు-

తా త్వ ర్య ము -

పేరున కన్నయే కాని లోక సామాన్యుఁడైన యన్నయో? శూరులందు శ్రేష్ఠుఁడు, ఉత్తములం దుత్తముఁడు- అట్టివానిని జంపించితిని. ఆయనను జంపుట వలనఁ గలుగు రాజ్యలాభమువలనఁ గలుగు సంతోషమే గొప్పదో, యాయనను జంపుటవలనఁ గలుగు దుఃఖమే గొప్పదో యని కామమును బ్రధానముగా నెంచియుండి విమర్శించినవాఁడను గాను. కామ మాడించిన ట్లాడితిని గాని ధర్మ మాలోచించినవాఁడను గాను.

ఉ. చంపఁగ నొల్లఁ డయ్యె నను ♦ సంగరభూమిని శక్తిగల్గి తాఁ  
బెంపును బేర్చియుం దలచి ♦ బీరము గల్గినవాఁడు గాన, నే  
డెంపరినై దురాత్మతన ♦ దౌర్భాగఁ జేసితి నీతి రీతిఁ జం  
తింపక యట్టివానిని వ్యతిక్రమ మోర్చితి బాలిశుండ నై. ౬౦౫

వీరము = వీర్యము- పౌరుషము- తెంపరి = తెంపు + అరి = సాహసి-  
దురాత్మతను = చెడ్డమనస్సుగలవాడ నగుటను- వ్యతిక్రమము = మర్యాద నుల్లం-  
ఘించుటను- బాలిశుండను=మూర్ఖుడను.

తా త్వ ర్య ము.

యుద్ధమునందు నన్ను జంప శక్తియుండియుఁ దన గొప్పతనము పౌరుషము  
నాలోచించి ఛీ యీ దుర్బలుని నేమని చంపుదు నని నన్ను జంప నిచ్చగించిన  
వాడు కాడు. నేనో మూర్ఖుడ నగుటచేత నన్ను జంప నొల్లని వానిని నేను జంపుట  
మర్యాదయా యని యాలోచింపక దుష్టమనస్సుగలవాడ నగుటచే జంపించితిని.

చ. బలితపుఁ జెట్టుకొమ్మ నను ♦ బాఁదిన నేలను వ్రాలి మూర్త మే

విలవిల తన్నుకొం చడల ♦ వీరుడు న న్లని యూఱడించుచున్

జలుపకు మింక నిట్టులని ♦ సాంత్యనవాక్యము లాడి పుచ్చె, నా

యలఘుగుణాన్వితం గినిసి ♦ యంతకుఁ జేర్చితి నింద కోర్చితిన్.

౬౦౬

బాఁదినన్=కోట్టఁగా- మూర్తము=కొంచెముకాలము, సాంత్యన వాక్యములు=  
మంచిమాటలు, అలఘుగుణాన్వితన్=గొప్ప గుణములతోఁ గూడిన వానిని, కినిసి=  
కోపించి, అంతకున్=యముని.

తా త్వ ర్య ము.

బలమైన చెట్టుకొమ్మచే నాయన నన్ను గొట్టినపుడు నే నా దెబ్బ నహింప  
లేక నేలఁబడి విలవిల తన్నుకొనుచుండఁగా నన్ను సమాధాన పఱచి నీ వికమిఁద  
నామిఁదికి యుద్ధమున కిట్లు రాకు మని మంచిమాటలు చెప్పి పంపెను. అటువంటి  
గొప్ప గుణములు గలవానిపైఁ గోపించి చంపించితిని. నిందల నహించితిని.

కామము కోధము కన్నుల గప్పినపు డెదుటి వారి నద్దణములు కాసరావు.  
ఆ కన్నుల పొరలు పోఁగానే మంచిగుణములు కానవచ్చును. ఇది లోక స్వభావము.  
రాజ్యమున కాశించిన నటువంటి ఘోరకార్యములు చేయవలసి వచ్చు ననియే  
రామచంద్రమూర్తి కామ కోధ లోధ దాసుడుగాక ధర్మాతిరక్తుడయ్యెను. ఇట్టి  
వారు లోకోత్తర పురుషులు.

తే. భ్రాతృభావంబు మఱి యార్యభావ మధిక, ధర్మమును రక్షితంబు లీధన్యచేతఁ  
గ్రోధమును గామమును మఱికోరిగణము, దృష్టమయ్యెను నాయందు శిష్టవర్య.

భ్రాతృభావంబు=సోదరుడను తలంపు, ఆర్యభావము=పెద్దతనము, దృష్టము=  
కానఁబడునది.

తా త్వ ర్య ము.

సోదర ధర్మము, ఆర్యధర్మము, బలహీనులఁ జంపరాదను శాస్త్రీయ ధర్మము  
వీని నాయన రక్షించెను. నేను గామమును గ్రోధమును గోరి గణమును రక్షించితిని.  
అవి నాయందుఁ గానవచ్చు గుణములు.

సీ. అతుల మచింతనీయంబును బరివర్జ, నీయంబు స్వనవేక్షణీయ మయి య  
 నీప్సనీయం బై ననిస్తులపాపంబు, విశ్వరూపునిఁ జంపి ♦ వృత్రవైరి  
 యొడిగట్టుకొన్న య ♦ వృడుపున భాత నిర్జించి నేనిట్లు లాఙ్ఘించినాఁడ  
 నిందునియఘము మహీజలదుగ్రువని, తలు పంచికొనిరయ్య ♦ తమకుఁ దార  
 తే. కోరితికిల్బిషమును బంచుకొను నెవండు, పాపశీలుఁడ నీచుఁడఁ ♦ బరమగర్వి  
 తుండ లోకాపకారకార్యుండ; వాన, నీళ్లు పల్లంబునకు నేగినిలుచు నట్లు. ౬౦౮  
 అతులము = అసమానము - అచింతనీయము = చింతింపసాధ్యము కానిది,  
 అంత గొప్పదనుట - పరివర్జనీయంబు = పూర్ణముగా విడువఁదగినది. స్వనవేక్షణీ  
 యము = చూడఁదగనిది. అనీప్సనీయము = కోరరానిది - నిస్తులపాపంబు = అస  
 మానపాపము - అఘము = పాపము - మహీ = భూమి - జల = నీళ్లు - దుగ్రువ =  
 చెట్లు - పనితలు = స్త్రీలు - లోకాపకారకార్యుండ = లోకమునకుఁ గీడుచేయు  
 పనులు చేయువాఁడను.

ఇందునిమిదఁ గోపించి కొన్నిదినములు బృహస్పతి గానరాకుండెను.  
 అప్పుడు కశ్యపుని కొడుకగు విశ్వరూపుఁ డనువానిని బురోహితుఁడుగా దేవత లేర్ప  
 టుచుకొనిరి. వీడు రాక్షసపక్షపాతియై హవిర్భాగమును దొంగతనముగా రాక్షసుల  
 కిచ్చుచుండెను. అది తెలిసికొని యిందునిఁ డతనిఁ జంపెను. బ్రహ్మహత్య యిందుని  
 బట్టెను. అప్పు డా పాపమును భూమియు, జలము, చెట్లు, స్త్రీలు పంచుకొని  
 యిందునిఁ బాపముక్తునిఁ జేసిరి.

“ఇందుండు..... తస్తోపంబాక సంవత్సరం బనుభవించి యంతం బాపు  
 కొనువాఁడై భూజలవృక్షస్త్రీలం బార్థిరించి మద్దురితంబు చతుర్బంధంబులం బుచ్చికొం  
 డనిన భూమి తనయందుఁ జేయంబడిన ఖాతంబు తనంతని పూడునట్టి వరంబును,  
 జలంబు సర్వంబు దనయందుఁ బ్రక్షాళితం బైనం బావనం బగు నట్టి వరంబును,  
 వృక్షంబులు ఛేదించఁబడి పునఃప్రరోహంబు గలుగు నరంబును, స్త్రీ లెల్లపుడుం దమకుఁ  
 గామసుఖంబు గలుగునట్టి వరంబును గోరిన నతం డట్ల కా నొసంగిన నతని దుష్కృ  
 తంబు ధరణి యిరిణవిధంబునను నుదకంబు బుద్బుద ఫేనరూపంబునను మహీరుహం  
 బులు నిర్మాసభావంబునను నింతులు రజోవికారంబునను నిట్లు చతుర్భాగంబులఁ  
 బంచుకొని రంత” భాగ. ౬-౩౧౬.

తాత్పర్యము.

నే నన్నను జంపించిన పాప మసమాన మైనది, ఇట్టి దని చింతింపరానిది,  
 సాధువులచేఁ బూర్ణముగ వర్జింపఁదగినది, కన్నెత్తి చూడనైనఁ జూడ రానిది, కోర  
 రానిది- ఇటువంటి పాపమును బూర్వ మిందుండు తన సోదరుడైన విశ్వరూపుని  
 జంపి సంపాదించుకొనినట్లు నేను సంపాదించుకొంటిని. శాని యతని పాపమును  
 భూమి - జలము - చెట్లు స్త్రీలు పంచుకొనిరి - కోరితియైన నాపాపము నెవరు పంచ

కొందురు? పరమ పాప స్వభావుడను, నీచగుణములు గలవాడను, మిక్కిలి నింద్యుడను, లోకమునకు నపకారమే చేయువాడను.

ఉ. ఘోరతరార్తి ముంచె ననుఁ గోవిద వర్య; యధ ర్తసంయుతం

భారంగ వంశనాశకరఁవశా నకృతంబు ఘటించి పారస

తార్కరము యశావరాజ్యమును ఁగ్రైకొన నర్హుడఁ గా నటన్నచో

గౌరవయుక్త రాజ్యరమఁకా తగువాడను ధర్తతత్పరా?

౬౦:

అకృతంబు = చేయరానిపని, రాజ్యరమకా = రాజ్యలక్ష్మికా, పారసతార్కరము = పురజనులు చేయు గౌరవము.

తా త్పర్యము.

మిట్టనీళ్ళు నల్లమునకు వచ్చి కదలక నిలిచినట్లు ఘోర వ్యసనము నన్ను ముంచుకొనెను. పండిత శ్రేష్ఠా! రామచంద్రమూర్తీ! యన్నను జంపుట యనెడి యధర్మముతోఁ గూడి, యంగదుడు చచ్చుటచే వంశనాశకరమైన చెడుపని చేసిన వాడను. కావున నూరిజనములు చేయు గౌరవమునకు, యశావరాజ్యమునకైన నర్హుడను గాను. ఇక గౌరవముతోడి రాజ్యలక్ష్మికా నేను దగినవాడ నగుదును.

తే. భ్రాతృవధవాలమును దావఁభరశిరోవి,పాణహస్తాక్షులును నగుఁచటులకల్ప

షేభ మిటు సంప్రవృద్ధమైయేటిగట్టు,బోలె ననుఁగూల్చు చున్నదిఁపుణ్యచరిత!

భ్రాతృవధవాలము = అన్నను జంపుట యనెడు తోఁకగలదియు, తాపభర = సంతాపాతి శయమనెడి, శిరో = శిరస్సు, విపాణ = కొమ్ములు, హస్త = తొండము, అక్షులు = కన్నులుగల, చటులకల్పషేభము = కూరిపాపమును నేనుగూ, సంప్రవృద్ధమై = సరిగినదియై, ఇచ్చట వాలమనుటచే నేనుగూ వెనుకటి భాగమంతయు గాఢ్రాము, దానికంటె ముందుపడి బాధించునది సంతాపము గావునఁ దొండము కన్నులు మొదలై నవిగాఁ జెప్పఁబడినవి.

తా త్పర్యము.

అన్నను జంపుటయనెడి తోఁకయును, సంతాపాతిశయమనెడి శిరస్సు, కొమ్ములు, తొండము, కన్నులు గల మహాపాప మనెడి యేనుగూ మిగుల వృద్ధిచెంది యేటిగట్టును వలె నన్ను నురలఁ దోయుచున్నది.

తే. స్వర్ణమును జక్కఁగ్రాచ వివర్ణ మగుచు, మనటు విడనాడుభంగి నామదిని గలుగు సాధువృత్త మిపాపసంస్కరమునకు, రోయుచు నివర్తమయ్యెఁ బూరుషపరేణ్య.

క్రాచ = కాఁకకు వేయఁగా, పుటము వేయఁగా, వివర్ణము = వర్ణము మాటినది, మనటు = ముఱికి, సాధువృత్తము = మంచిపడవడి, పాపసంస్కరమునకు = పాపముతోడి కూడికకు, రోయుచు = అసహ్యపడుచు, నివర్తమయ్యె = మరలెను.

### తా త్వ ర్య ము .

ముటికితోఁ గూడిన బంగారమును బుటమువేసినపుడు రెండు నొకచో నుండ లేక ముటికి యెట్లు వెడలిపోవునో యట్లు నా సాధువృత్తము పాపముతోడి గూటమికి నసహ్యించుకొని వెడలిపోయెను.

తే. మత్కృతం బైన ఘోరక ధిల్లపముకతన, దుస్సహం బైన యంగదుఁదుఃఖమునకు  
వీరవరులైన కాననఁచారులెల్ల, సగము పాణాన నున్నారు ధి చారుశీల. ౬౧౨  
మత్కృతము = నాచే జేయఁబడిన-

### తా త్వ ర్య ము .

నేను జేసిన యీ ఘోరపాపము కారణముచే నహింసరాని యంగదు దుఃఖమును జూచి వానరు లందఱును నతఁడును జచ్చునేమో యని కొనయూపిరితో నున్నారు. అతఁడు చచ్చెనా యందఱు చత్తురు.

కం. కలుగరె నుతు లందఱకును, గలఁడే నుజనుండు నుమతి ధి కడు వశ్యుండై  
యిల సంగదుఁ బోల్తునయుండు, కలదే పోదరునిఁ గూర్చుఁగల దేశంబున్. ౬౧౩

### తా త్వ ర్య ము .

లోకమున నందఱకుఁ గొడుకులు లేరా? ఉండఁగానే లాభమేమి? ఇటువంటి మంచివాఁడు మంచిబుద్ధిగలవాఁడు మిక్కిలి లోపడి వర్తించువాఁడు సంగదుని బోలు కొడుకు తెందుఁ గలరు? కొడుకులు గలిగినఁ గలుగుదురు గాక, తోడఁబుట్టినవాఁడే దేశమున లభింపఁగలఁడు.

ఇచ్చట రామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణు నుద్దేశించి చెప్పిన వాక్యము స్మరించు నది (ప. ౨౩౩౪ యుద్ధ. చూచునది.)

కం. బ్రదికనచోఁ దారేయుండు, బ్రదుకును దారయును ధి వానిపరిపాలనకై  
బ్రదుకనిచోఁ దనతనయుండు, బ్రదుకదు తారయును నిక్కుఁపం బది రామా!  
తారేయుండు = తారకొడుకు.

### తా త్వ ర్య ము.

అంగదుఁడు బ్రదికెనా వాని రక్షించుకొఱకుఁ దారయును బ్రదుకును. వాఁడు బ్రతుకఁడా యామెయును బ్రదుకదు. ఇది నిజము.

తే. అన్నతోఁ బుత్రుతో నెయ్య ధి మలరుపొంట, దీపితాగ్నుల విడిచెద ధి హేమను  
వీరె యున్నారు వానరఁవీరు లెల్ల, నీత గోయఁగఁ దద్వార్తఁజెప్ప నీకు ౬౧౪

దీపితాగ్నుల = మండెడు నగ్నియందు, పుత్రుతో = కొడుకైన యంగదునితో, “భాతృణా మేక జాతానాం, యద్యేకః పుత్రీవా భవేత్, తేన పుత్రేణ తేనర్చ్యే పుత్రీణో మను రబ్రహ్మత్యను స్మృతి వాక్యము ప్రకారము, ఒకతల్లి బిడ్డలలో నొకఁడు కొడుకులు గలవాడయ్యెనేని తక్కిన వా రందఱు వానిచేఁ గొడుకులు గల



వా రనియే చెప్పబడుదురు. అలరుపొంటె=సంతోషించు కొఱకు, పొంటెపరమగుటచే  
టవర్ణలోపము.

తా త్పర్యము.

అన్నత్రోను గొడుకుత్రోను స్నేహము గలిగి యుండుటకై నేను మండేడు  
మంటలయందు దేహము విడిచెదను. నా కార్యమేమి చేసిపోయెద వందువా ఇదిగో  
వాసర వీరు లందఱున్నారు. వారు నీతను వెదకి రాగలరు.

ఉ. నే మరణింప నీదుపని ♦ నిర్వ్వఁగఁ బోవదు నే నెఱుంగుదుఁ

రామ! వలంతి వీవు సుకరంబుగ సర్వముఁ జక్కఁజేసికో

నే మని వంశనాశకుఁడ ♦ యీమెయిఁ బ్రాణములన్ భరింతు? న

య్యో మహితాగసుండును ర ♦ ఘూర్తమ! నాకు ననుజ్ఞ యాయవే. ౬౧౬

వలంతిని = సమర్థుఁడవు, సుకరంబుగన్ = కష్టములేక, మహితాగసుండును =  
గొప్ప యపరాధము చేసినవాఁడను.

తా త్పర్యము.

ఓయీ! నా కార్యము కోరిత్రులు చేసెద రంటివే. నీవు చేసిన ప్రమాణ  
మేమాయె, ఈవానరులు నా కార్యము నేను జెప్పిన జేయుదురని యేమి నమ్మకము.  
నీవు పూటపడినట్లు వారు నా కేమి పూటపడిరా యందువేమో, రామచంద్రా!  
నేను మరణించినంతమాత్రమున, నీ కోరిత్రులు నీకు సాహాయ్యము చేయకపోయినంత  
మాత్రమున నీ కార్యము నిచిబోదని నే నెఱుంగుదును. ఎట్లన నీవు నీకార్య మేలో  
పము లేకుండఁ జక్కఁజేసికొను సామర్థ్యముగలవాఁడవని నాకుఁ దెలియును. నీవేయుండి  
యేల తోడుపడరా దందువా? వంశమునే నాశముచేసికొనినవాఁడను నే నేమని ప్రాణ  
ములను భరింతును. ఒకవేళ బ్రతికినను నిటువంటి ఘోరపాపకార్యములను జేయు  
వాఁడను, అటువంటి పుణ్యకార్యములఁ జేయగలనా? నేను గొప్ప యపరాధము  
చేసినవాఁడనే. అయినను నాకు మరణమున కనుజ్ఞయిమ్ము.

తే. అనుచుఁ బల్కు కపీశువాఁక్యముల వినుచు

శత్రుమర్దనచణరామచంద్రుఁ డపుడు

కన్నులను బొప్పపూరముల్ ♦ గాఱుచుండ

నార్దుఁ డయ్యె ముహూర్త ముఁయ్యనఘనట్లు. ౬౧౭

శత్రుమర్దనచణ = శత్రువులను జంపుటయందు సమర్థుఁడగు రామచంద్ర  
మూర్తి.

తా త్పర్యము.

అని చెప్పుచున్న సుగ్రీవు మాటలు విని శత్రునిసంహారమందు సమర్థుడైన  
రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునివలెనే తానును గన్నుల నీరు గాఱఁ గొంచెముకాలము  
దుఃఖించినవాఁ డయ్యెను.

దీనికే కరుణారసమని పేరు. పరుల దుఃఖము తనదుఃఖముగా నెంచుకొని దుఃఖించుటే కరుణ లక్షణము. ఈ యచతారమం దీ రసము విశేషముగఁ గాన్పించును. సీతకై రామచంద్రమూర్తి యెడ్చినది యిట్టి కారణముచేతనే యని యెఱుంగవచ్చును. ఇది దొంగ యేఱుగాదు. మాయగాదు. నిజమైన దుఃఖము. ఆత్మార్థహానికై వచ్చినది కాదు. ఇట్టి కరుణగలవాఁడు గనుకనే రామచంద్రమూర్తికిఁ గరుణాకాకుత్స్థుఁడని బిరుదు. ఆశ్రిత దుఃఖము లవమయిన సహింపలేడు.

ఇది భగవంతుని యందుఁగల కల్యాణ గుణములలో ముఖ్యమైన దొకటి. భగవంతుఁ డాశ్రిత వత్సలుఁడు కావున దృఢముగఁ గావలయునని యెవ్వరేది కోరినను ననుగ్రహించును. కాని చెడుకోరికలు గలవారు వాని శలానుభవ కాలమున దుఃఖంపఁగా నయ్యో ఏరెట్టి పాపపుఁ గోరికలు గోరి యిట్లు దుఃఖించు చున్నారే, వీరెప్పుడు బాగుపడుదు రని వారివలె దానును వారికై దుఃఖించును.

— ♦ శ్రీరాముఁడు తార నూతార్క బోవుట. ♦ —

చం.క్షుమ త్తమఃబోలువాఁడు త్రిజగత్పరిక్షణకర్త రాముఁ డా  
సమయమునం గనం జనియె ♦ సారెకుఁ ద న్నదాని, శోకసం  
భ్రమపరిమగ్నఁ, దారను సమాశ్వుసనేచ్చను మంత్రీముఖ్యులుఁ  
విమలవిలోచనం గదిసి ♦ వేర్పడఁ జేసిరి వాలినిఁ సతిన్.

౬౧౮

క్షుమ = ఓర్పునందు, క్షుమ = భూమిని, దీనిచే వాలి దిట్టినట్లు తార తిట్టినను నోర్పుకొను వాఁడని భావము, త్రిజగత్ పరిక్షణకర్త = మూఁడులోకములను బాలించువాఁడు, తన్నుఁదిట్టినారని వాఁడై గోపింపక సర్వసమముగ మూఁడులోకముల బాలించువాఁడు. శోకసంభ్రమపరిమగ్నఁ = శోకముచేఁ గలిగిన తొట్టుపాటునందు మునిగిన దానిని, తన్నుఁ బలుమాటు చూచుటచే దనతో నేదో మాటలాడవలయు నని కోరియున్నదని గ్రహించె నని యెఱుంగవలయును. అట్టి కోరిక యామె కుండిన నామె రామచంద్రమూర్తి యున్నచోటికి రావలయునా! ఆయన పోవలయునా యనిన నామె పుట్టెడు దుఃఖములో మునిగి కలవర పాటు చెందియున్నది. అట్టి దేమి రాఁగలదు. సమాశ్వుసనేచ్చను = ఊరడించు కోరికతో, విమలవిలోచనఁ = నిర్మలమైన కన్నులు గలదానిని, కాటుక కరగి పోవుటచేతఁ గన్నులు తెల్లగా నున్నవని భావము.

తా త్పర్యము.

ఓర్పునందు భూమిని బోలి మల్లోకములను బాలింపఁగల రామచంద్రమూర్తి యా సమయమునం దన్నుఁ బలుమాటు చూచుచున్న తారను జూచి యామె తనతో నేదియో చెప్పుకొనఁ దలచియున్నదని గ్రహించి యామె శోకముచేఁ దొట్టుపాటు పడియుండుటచే దానే యామెను నూరార్ప నామె యెద్దకుఁ

బోయెను. అప్పుడు మంత్రీ ముఖ్యులు తారను సమీపించి యామెను వాలినుండి వేయిగాఁ దీసిరి.

కం ఆ పద్మదళవిలోచన, యా పద్మదళాయతాక్షుఁ ♦ నాభీలమహా

చాపశరపాణి మార్తాం, డోపమసహజప్రభానః ముజ్జ్వలగాతున్.

౬౧౯

పద్మదళవిలోచన = తామరరేకులవంటి కన్నులు గలది, పద్మదళాయతాక్షుఁ = తామరరేకులవలె విశాలమయ్యలైన కన్నులుగలవానిని, “విద్వానేవ విజానాతి విద్వజ్జనపరిశ్రమ” మన్నట్లు విద్యావంతుఁడే విద్యావంతుని పరిశ్రమము తెలిసికొనఁగలడు. Like attracts like. రెండు సమానగుణములు గలవి యొకదాని నొకటి యాకర్షించును. అట్లులే తారయు రామచంద్రమూర్తియు నిరువురు తామరరేకులవలె విశాలమయిన కన్నులుగలవారు కావునను జూచునవి కన్నులే కావునను దొలుతనే యొకదాని నొకటి యాకర్షించె నని భావము. పద్మదళవిలోచన, పద్మదళాయతాక్షు సనుటచే రామచంద్రుని కన్నులయందు దీర్ఘములైన యను విశేషణ మెక్కువగాఁ బ్రయోగింపఁబడెను. ఏలన లోకమునఁ బురుషుల కన్నులకంటె స్త్రీల కన్నులే సుందరములు, అందుఁ బాలసముద్రములోఁ బుట్టిన దగ్గటచేఁ దార యప్పుర స్త్రీవలె మిగుల సుందరి. అట్టిదాని కన్నులెంతో సుందర తరములు. వానికంటె శ్రీ రామచంద్రమూర్తి కనులు సుందరతమము లని తెలుప “ఆయతము” అను విశేషణము ప్రయుక్తము, ఆభీల=భయంకరమైన, మహాచాప శరపాణి=పెద్దవిల్లు బాణము చేతఁ గలవాని; మార్తాండోపమ=సూర్యునితో సమానమైన, సహజప్రభా = పుట్టువుతోనే వచ్చిన కాంతిచే, సముజ్జ్వల గాతుఁ=ప్రకాశించు దేహము గలవానిని; ఇచ్చట మార్తాండోపమసహజ ప్రభా యనఁబడెను. ఈ లోకమున సహజప్రభ యెక్కు సూర్యభట్టారకునిచే. ఆయన వలననే చంద్రుఁడు, అగ్ని, సక్షత్రములు, దీపములు కాంతి గల వగుచున్నవి. వీని యందలి కాంతి యాయన కాంతియే కాని దానికంటె వేతైనది కాదు. అట్లులే రామచంద్రమూర్తి తేజస్సునని గ్రహింపనగు.

తాత్పర్యము.

తామరరేకులవంటి కన్నులు గల తార తామరరేకులవలె విశాలమైన కన్నులు గల రామచంద్రుని, చేత భయంకరమైన విల్లు, బాణము గల వానిని, సూర్యునివలె స్వభావతేజస్సుచేఁ బ్రకాశించువానిని.

తే సాధువర్తను రాజలక్షణసమేతుఁ, బురుషసత్తముని నదృష్టపూర్వుఁ జూచి

చారుశీలవతీమణి ♦ స్వాంతమందు, నితఁడ యా రామభద్రుఁడంచెంచిననుచు

సాధువర్తను = మంచి నడవడి కలవానిని, అదృష్టపూర్వుఁ = ముందే న్నడు నెచ్చటఁ జూడఁబడని వానిని, పురుష సత్తము = పురుషోత్తముని, ఆ రామభద్రుఁడు=౧ తన భర్తను జంపిన యా రామభద్రుఁడే వీడు ౨ పూర్వ మంగదుఁడు చెప్పియుండిన రామభద్రుఁడే వీడు, (3) ఎవనియందు బుండరీకాక్షత్వాదిగుణ

ములు గలవని పెద్దలు చెప్పియుండిరో యతఁడే వీడు (౪) ఎవఁడు పురుషులకంటె (జీవులకంటె) నుత్తముఁ డని పెద్దలు చెప్పిరో వాఁడే వీడు.

తా త్పర్యము.

మంచినడవడి గలవానిని, రాజుల కుండవలసిన చిహ్నము లన్నియుఁ గల వానిని, బురుషులందు త్రముని, మును పెన్నఁడు నెందుఁగానరాని వానిని, ఆ మనోహర మైన శీలమును గల స్త్రీలలో శ్రేష్ఠురాలగు తార చూచి వీఁడే తనభర్తను జంపిన రామభద్రుఁ డని మనమునఁ దలఁచెను.

కం. హరిహయతుల్యు దురాసదుఁ, బరమ మహాత్మకుని రామభద్రుని డాయఁ

దరుణి వ్యసనాభిషీతఁ, పరివిహ్వల యగుచుఁ జనియెఁ + బరమజవమునన్. ౬౨౧

హరిహయతుల్యుఁ = ఇంద్రునితో సమానుని, దురాసదుఁ = జయింప రాని వానిని - వ్యసనాభిషీతఁ = వ్యసనముచేత మిగులఁ బీడింపఁబడినది- పరివిహ్వలఁ = మిగులఁ గలఁతపడినది, పరమజవమునఁ = మిగులవేగముగ.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు తనయొద్దకు రావలయునని వచ్చుచున్న యింద్రసమానుని, సాధింప రానివానిని - మిగుల గొప్ప మనస్సుగలవానిని రామభద్రునిఁ జూచి యాయనను దనయొద్దకు వచ్చునటుల చేయుట భర్తము గాదని తలఁచి దుఃఖిషీతయయ్యుఁ జెవరిన మనస్సుగలదియయ్యు నాయనయొద్దకుఁ దానే మిగుల వేగముగఁ బోయెను. ఇట్టిది గనుకనే శీలవతీమణి యని మీఁదఁ జెప్పఁబడెను.

తే. మేటిగుటికాని రాముని + మెలఁత మిన్న, శోకసంభ్రాంతభావ విశుద్ధసత్త్వ

దృఢమనస్విని గనుఁగొని + యిట్లు లనియె, భర్తవధజాతపరితాప + భరముపేర్చి.

మేటిగుటికాని = గుటితప్పక కొట్టువానిని, యుద్ధముచేయునపుడు లక్ష్యము సిరముగాదు, చలించుచుండును. అందు నిరువురు పెనఁగులాడునపుడు రెండవవానికి డెబ్బ తగులక తాను గొట్టఁదలఁచినవానినే కొట్టుట యెక్కువ లక్ష్యశుద్ధిని డెలుపును. శోకసంభ్రాంతభావఁ = శోకముచే భ్రమముగొనిన మనస్సుగలది, శుద్ధసత్త్వ + దృఢ మనస్విని = నిర్మలమైన సత్త్వగుణముగలది, దృఢపడిన మనస్సుగలది, భర్తవధ జాతఁ = మగనిఁ జంపుటచేఁ గలిగిన, పరితాపభరముఁ = సంతాపాతిశయముయొక్క.

తా త్పర్యము.

గుటితప్పక కొట్టువానిని, రాముని శోకముచే భ్రమించిన భావముగలదైనను నిర్మలసాత్త్వికత్వము గలది నిశ్చయమైన మనస్సుగలది యగు తార మగనిచావుచేఁ గలిగిన దుఃఖాతిశయముచే నిట్లు లనెను.

శోకసంభ్రాంత కావున నోరార రామచంద్రుని దిట్టవలయునని దృఢమనస్కు యయ్యు విశుద్ధసత్త్వ కావున నాయనను జూడఁగానే సత్త్వగుణమే యుద్రేకించితిట్లకు బడులు స్తుతింప సాగెను. ఆయనను జూడఁగానే సాత్త్వికురాలు గావున ౬౨౦ లోఁ

జెప్పినట్లేయన భగవంతుడు, మనుష్య మాత్ముడు గాఁడని తలంచెను. తన మగని చావు తన దురవస్థజూచి యిట్టి మహానుభావుడు కరుణించుటకు మాటు శిక్షించెగదా యని తీట్ల నిశ్చయించు కొనెను గాని సమీపమునకు వచ్చి చూడఁ గానే సత్వగుణమే యుజ్యేకించెను.

—♦ తార దన్నుఁ జంపు మని శ్రీరామునిఁ జూచి పల్లెలాపించుట. ♦—

సీ. అప్రమేయుఁడవు దుఃఖరానదుండవు నీవు, విజితేంద్రియుఁడవును ♦ విశ్రుతైక ఘనధార్మికుఁడవు సత్కుయ్యకీర్తివిని విచక్షణుఁడవు త్నమ ♦ త్నమకు సాటి తుతజోపమాత్ముండ ♦ వతుల బాణాసన, బాణాపాణివి మహాబలుఁడ వనఘ యుత్తమసంహానోపేతుఁడవు మర్త్యవిగ్రహాభ్యుదయము ♦ విడిచి దివ్య తే. విగ్రహాభ్యుదయంబున ♦ వెలసె దీవు పతిని జంపిన యా యెందు ♦ బాణమున నె నన్నుఁ దుంపుము రామ! నానాథుఁ గందు వాలి నుఖియింపఁ డయ్య న ♦ స్వదలి యెందు. ౬౨౩

(౧) ఇది ౬౧౯కి వివరణము. అప్రమేయుఁడవు=నీ ప్రమాణ మింతయని చెప్ప సాధ్యము కానివాఁడవు. అపౌరుషేయము లగు వేదములుకూడ 'వేదాహ'మ్మని యారంభించి 'మహాంతామ్మనియు, క ఇత్రావేద=ఇట్టివాఁడని యెవఁడు తెలిసికొనఁగలఁ డనుటచే వానికిని నీ వింతటి వాఁడవని చెప్ప సాధ్యముగానివాఁడవు. సర్వజ్ఞులైన మీకే మీ మహిమ యెంతో తెలియ దల. ఇత మఱియెవ్వరెఱుంగఁ గలకు ? 'యస్మాస్తే మహిమాన మాత్మన ఇవ త్వద్వల్లభోపి ప్రభుః! నాలం మాతు మియ త్రయా నిరవధి'మ్మనికదా పెద్దలు చెప్పిరి. గగనము తనకడపల దానెఱుగనట్లని కదా భాగవతులు చెప్పుదురు. అట్టివాఁడవు నీవు.

(౨) ఏమి యిట్టులనెదవు, నీకుఁగన్నులు గానరాలేదా? ఎంతపొడుగు ఎంత పొవుండునది కానరాలేదా యందువేమో! ఇప్పటి నీ యాకార మింతయని ప్రత్యక్షముగాఁ గానవచ్చుచున్నావు సత్యమే. 'ఉపాసకానాం కార్మార్థం బ్రహ్మణోయావ కల్పనా' యన్నట్లు భక్తులకు గోచరింప నిట్లు కానవచ్చుచున్నావు. సత్యమే, నిన్ను భ్యానింపఁబూనినమనస్సునకు వాళ్ళున కందుదువా? (౩) నీవు ధనుర్పాణములు ధరించి కానవచ్చుచున్నావు. నిజమే, నీ పరత్వము మఱుగుపఱచి యజ్జలను భ్రమింపజేయ కంఠచక్రిములను దాచి యివి ధరించితివి. ఇవి లేకున్నను నీవు కార్యములు చేయ లేవా. (౪) నీవు బలమునందు జ్ఞానమునందు తేజస్సులోనగువానియందు మాత్రమే యప్రమేయుఁడవుగావు, వాత్సల్యకారుణ్య సౌశీల్యాదులందు నప్రమేయుఁడవే. ఎట్లన నీవు పరమపదమందుండు స్థితియేమి? ఈ వేషముతో నీ వడవులకు వచ్చి క్రోతుల తోను గగిద్దలతోను బోయలతో స్నేహముచేసి వారి నుద్ధరింప వారిలో నొకఁడవై

మెలగుటయేమి? ఇంతకు వచ్చినవాడవు, ఇక నెంతవఱకు బోగలవో యెవడు చెప్పగలడు? నీ వాత్సల్యానులకు మిత్రయేదీ? (గి) చేయూత కోరివిట్లు, ద్రోవ తోడు లక్ష్మణుడు గలవాడవై సాధన సహాయంపత్తిలేనివానివలె నున్నావు కాని నిన్ను బాలించి చూచిన సమస్తసాధన సమస్త పరిచరసహాయుఁ డెట్లుండునో యట్టి వారి నెల్ల మించియున్నావు. (ఁ) దుందుభిరావణుల జయించిన వాలిని నొక్కబాణముతోఁ బడఁగొట్టితివి. ఇంతటి యసాధ్యకార్యము చేసియు నేమియుఁ జేయలేని యంబేదవలె గానవచ్చుచున్నావు? నీ విట్టివాడవు కావున నిన్ను మనస్సుచే ధ్యానింప సాధ్యపడవు.

మనస్సునకుఁ బ్రాప్త్యుడవు కాకుండినఁ బోనీ, బాహ్యోద్రియములకైనఁ బ్రాప్త్యుడవగుదువా యనిన దురానందుడవు = ౧. అంతరింద్రియమైన మనస్సునకే యూరక యూహింప సాధ్యపడనివాడవు. నావంటి ప్రాకృతజీవియొక్క ప్రాకృతములైన బాహ్యోద్రియములకు సాధ్యపడుదువా? పడవు. ఈ కన్నులతో నిన్నుఁ జూచి యేమి తెలిసికొనగలను? 'మహాజనో యేన గత స్స పంథా' యన్నట్లు స్వధర్మమునఁ బూర్వు లేమార్గమునఁ బోయిరో యా భక్తిమార్గమునఁ బోవువారికిఁ బ్రాప్త్యుడవగుదువు. తక్కినవారి కప్రాప్త్యుడవే. 'భక్త్యాపరమయావాపి ప్రపత్యైవా మహామునే ప్రాప్యోహం నాన్యథా ప్రాప్య' యనికదా భగవద్వాక్యము. 3 వాలి వధ దుష్టమని యెవరందురో వారు నీయం దసూయగలవా రగుటచే నిన్ను సమీపింపనై నఁ జాలరు. 'శ్రీధావా ననసూయశ్చ సోమి ముక్త'యని 'స చ మాం యోభ్య సూయతి' యనియు నుడుటచేతను వాల్మీకియే ప్రారంభమున అనసూయ లగుచును నాలకింపవలె నని చెప్పటచేతను రామచంద్రిమూర్తిపై ససూయపడు వా రాయనను సమీపింపలేరు. దుర్గతుల పాలగుదురు. ౪ వేదబాహ్యులు- కుద్బుధులు లోనగు వారు వారి యుక్తులచే నీ మహత్త్వమును నిరసింపజాలరు. వేదబాహ్యులైన జౌద్ధులు, జైనులు రామచరిత్ర వ్రాసికొని యాయనను ధ్యానించుచున్నారు. మాయావాదు లే విపరీతవాదము చేసినను రామరామ యని ధ్యానించుచున్నారు. జపించుచున్నారు. సేవించుచున్నారు.

ఇట్టి యప్రమేయత్వము, దురానందత్వము నీ యందున్నను ఆ గర్వముచే నితర రాజశ్రీల నపహరించువాడవుకావు. ఏల? నీవు జితేంద్రియుడవు = ౧ స్వాధి సంపాదించవలయునన్న కోరిక నీకు లేదు. కావున వానరరాజ్యము సుగ్రీవుని కిచ్చితివి. ౨ ఇక శ్రీలవిషయమందన్ననో 'నరామః పరదారాన్వై చక్షుర్భ్యా మపి పశ్యతి.' రాముడు పరశ్రీలను గన్నె తియైనఁ జూడఁడు అనికదా చెప్పబడెను. వాలిసియుద్ధమందు జయించినవాడవగుటచే వాలిసాత్తయిన మేము నీ సాత్తే. అయినను మమ్ము నీ వాసించిన వాడవు కావు. మఱియొక దుష్టుఁడెట్లు చేసియుండిన మమ్మెంత బాధించి యుండునో !

(౩) ఇందియములను జయించినవాడ ననగాఁ జూచుట వినట మొదలగు కార్యములు చేయుటయందు నీ కిందియములతోఁ బనిలేదు. అవి లేకయే యాయా కార్యములు చేయఁగలవు. 'పశ్య త్యచక్షు స్స శృణో త్యకర్ణః । అపాణిపాదో జవనో గృహీతా । సర్వేందియగుణాభాసం సర్వేందియ వివర్జిత' మ్మనికదా శ్రుతులు స్తుతులు చెప్పుచున్నవి. (౪) ఇంద్రియములచే జయింపఁబడనివాడవు. వానికి నీవు గోచరించినఁ గదా యవి నిన్ను జయించుట- 'దుర్జయం మనసా ప్యన్యై రింద్రియై రపి దుర్జయై' యనునది స్మరింపనగును. విజితేంద్రియుడవును = ఇచ్చట నేవార్థకం బున సముచ్చయము. విజితేంద్రియుడవే = నీవే విజితేంద్రియుడవు. నీ యందే యది ముఖ్యార్థము. తక్కిన బ్రహ్మరుద్రాదులందును వారిభక్తులు, పర్లభక్తులు, వాయుభక్తులు, పర్లసీహారభక్తులు లోనగువారియందు గౌణార్థము, బౌపచారికము. పరీక్షయందు వీ రందఱు తప్పినవారే. ఇట్టివాడవు నీవయ్య నీయందు ధర్మగుణము లేదని తలచియుంటిని. గాని యాలోచించుకొలది విశ్రుతైక ఘన ధార్మికుండవు = సుప్రసిద్ధమైన, కేవలమైన, గొప్పదైన ధర్మగుణము గలవాడవు. (౧) స్వాశ్రితుల రక్షింప నవతరించి యిట్టి కార్యము చేసితివి. కావున ఘనధార్మికుడవు=ఉత్తమ ధార్మికుడవు. తన లాభమునకై ధర్మముచేయువాఁ డధమధార్మికుఁడు. తన లాభము పరులలాభము రెండు నాలోచించి చేయువాఁడు మధ్యమధార్మికుఁడు. పరుల నిమిత్తమునకుఁగా ధర్మముచేయువాఁడు ఉత్తమధార్మికుఁడు- నీ విట్టివాడవు- వాలినిఁ జంపుటయందు స్వలాభముకూడఁ గలిగిన దందుకేమో భూషణములు చూపినపుడు వీఁ డెచ్చట నున్నాఁడు తెలుపుము- వాని నిప్పుడే చంపెద నని రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా ఆయన యా కార్యమునకై బయలుదేరినఁ దన కార్యము పాడగునని సుగ్రీవుఁడు తలచి రానఱు వృత్తాంతము దాఁచెను. సుగ్రీవ సాహాయ్యము లేకున్నను రామచంద్రమూర్తి తన స్వకార్యముచేసికొనఁ గలఁ డని యంద అంగీకరించినవిషయమే. కాని వాలివధయందు స్వార్థ లేప దోషము చెప్పురాదు. వ్యవహారసరణి చెప్పుకొనవచ్చును. గాని పరమార్థమునఁ గాదు. (౨) వర్ణాశ్రమాచారధర్మములచేఁ బూజింపఁబడు వాఁడు ధార్మికుఁడు- భక్తిచేతఁ బూజింపఁబడువాఁడు ఘనధార్మికుఁడు. (౩) శరణాగతరక్షకుఁడు. (౪) "ఆనృశంస్యమ్ పరోధర్మ" యన్నట్లు తన యాశ్రితుల కాపద వచ్చినపుడు తాను తొమ్ము చూపెడివాఁడు- (౫) శబర్యాదుల రక్షించుటచే ధార్మికుఁడు- మిగుల గప్పదశయం దుండి నీ యనుగ్రీవా పాత్రుడగుటకుఁ దగిన యోగ్యత లేకున్న సుగ్రీ వుని మిగులఁ గప్పదశయంచుండిన వానిని రక్షించుటచే ఘనధార్మికుడవు- (౬) గొప్ప పాపముచేసి నరకాగ్నిఁ బడనున్న వాలిని నల్పశిక్షతో దాని నుండి తప్పించి పరమ పదమునకుఁ బోవఁజేయుటచే ఘనధార్మికుడవు- ఇట్టివాడవు నీ వొక్కడవే, నీయట్టి వాఁడు రెండవవాఁడు లేడు. కావున ఏక ఘనధార్మికుడవు- ఇట్టివాడవు నీ వని

నా యట్టి సామరలోక మనుకొనుటగాదు. విశ్రుతుడవు = జగత్ప్రసిద్ధుడవు. ఏక మేవ- అద్వితీయమని నీ వంటివాడవు నీ వాకడవే- రెండవవాడు లేడని విశేషముగ శ్రుతియే చెప్పుచున్నది. ఏలన:- నీవు మనుష్యమాత్రుడ వైనచో నీయట్టి మనుష్యుడు వేటాకడు కాలాంతర దేశాంతరములందు గలుగవచ్చును విశ్రుతుడవు = వి + శ్రుతుడవు = పరమాత్మవని వేదముచే బ్రసిద్ధమునబడినవాడవు- విశ్రుతునివోయి వాతే పరమాత్మని పక్షిణి. నానా|| శ్రుతిం క్షీ బే శాస్త్రావధృతయో రపి|| నానా|| 'వేదే శ్చ సర్వై రహమేవ వేద్యః' వేదము లన్నిటిచే దెలియబడువాడను నేనే యని కదా కృష్ణమూర్తి చెప్పెను. భ. గీ. ౧౫-౧౫. అక్షయ్యక్షీర్తివి= అక్షయ్య జయ్య శక్త్యా ర్థే అన్నట్లు క్షయింపజేయ సాధ్యము గాని క్షీర్తిగలవాడవు. ఇట్లు చెప్పుటచే వాలిని జంపుటవలన రామచంద్రుని కపక్షీర్తి లేదని భావము- ముందు ఘనధార్మికుడ వనుటచే నీవు వాలిని జంపుటయందు ధర్మము తప్పినవాడవు కావని చెప్పెను. ఇప్పుడు దానివలన నీ క్షీర్తికి హానిలేదని చెప్పుచున్నది- స్థూల దృష్టిచే జూచు మూఢులు వాలిని జంపిన దధర్మమని చెప్పినను దూరాలోచనగల వారట్లు చెప్పరని భావము- దీని కారణములు పూర్వమే వ్రాయబడెను. (౨) తస్య నామ మహాద్యశః = మహాయశుః డని యాయనకు బేరు. అనిశ్రుతి.

విచక్షణుడవు= దూరపు జూపుగలవాడవు. అనగా దూరాలోచనచేత యుక్తాయుక్తము లారని సమస్త కార్యములు చేయువాడవు. ఆలోచనలేక యే కార్యము చేయవని భావము. యస్య జ్ఞానమయం తప యని శ్రుతి. కావుననే మొదటి సారియే వాలి యుద్ధమునకువచ్చి సుగ్రీవుని నొప్పించకముందే చంపిన నిరపరాధియో యపరాధియో విచారింపక తొందరపడి చంపినవాడ నగుదునని మొనటిసారి నీ యాశ్రితునికీ గలుగు బాధ కన్నారజూచి రెండవసారిచూచి యావల జంపితివి- గజపుష్పమాల సుగ్రీవు మెడలో వేయుట దూరాలోచనము చేతనేకదా.

క్షమక = ఓర్పునందు- క్షమకుసాటి = భూమితో సమానము. భూమి విషయమున జనులు త్రవ్వట- మలమూత్రములు విడుచుట- కాల దన్నుట- ఉమ్మి వేయుట లోనగు నెన్ని యపరాధములు చేసినను నామె కోపింపదు. సహించి యూర కుండును. అట్లులే భగవద్విషయమున మన మెన్ని యపరాధములు చేసినను ఆయన క్షమించునేకాని దండింపడు. కాని యాశ్రితులకు గీడు చేసినవారిని సమూలము నాశముచేయును. (రావణుని నిర్వంశముగఁ ద్రొవచినట్లు) అట్లుండియు గృతాపరాధుడైన వాలినిమాత్రము వధించి యంగడుడు లోనగు వాని బంధువులను మిత్రులను వదిలితివి. అయిదువందల కోట్ల యోజనముల విస్తారముగల భూమి కెంత యోర్పి యంత నీకున్నదని భావము. క్షతకోపమాక్షుండవు=క్రాంత నత్తురుతో- ఉపమ = సమానమగు- అక్షుండవు- ఎట్టి కన్నులు గలవాడవు. ౧ రామో రక్తాంతలోచన



యన్నట్లు సాముదిగ్గిక శాస్త్రప్రకారము నీ కన్ను లెఱ్ఱగానుండి నీవు మహాపురుషుడవని తెలుపుచున్నవి. ౨ పుండరీక మక్షిణి యన్నట్లు నీవు సాక్షాత్పండరీకాక్షుడవని నీ కన్నులే తెలుపుచున్నవి. ౩ అపరాధియగు వాలిమీడి కోపము వాలిని జంపి నను నింకను వదలనట్లు నీ కన్నులు చెప్పుచున్నను ఆ కారమున నృసింహవతారమునందు వలె భయంకరుడవు గాక సౌమ్యుడవుగానే యున్నావు.

ఇన్ని గుణములలో నొక్కొక్కటియు రామచంద్రమూర్తి పరమాత్మయని స్థిరీకరింపఁదగినదే యని యిందలి విశేషణములు దెలుపుచున్నవి. ఈ విశేషణముల వై నుండు సముచ్చయములు విశేషార్థమునఁ బ్రయోగింపఁబడినవి. కొన్ని యనుక్త సముచ్చయములు లోపించినవి. అటుగాక యీ సముచ్చయముల కర్థాంతరము చెప్పినను జెప్పనచ్చును. అప్రమేయుండవును = అనఁగా నీ యాశీతులకు నీ కల రూపు తెలియను గాని తక్కినవారికిఁ దెలియదని భావము. ఇచ్చట ను లోపము. 'సమోనమో వాఙ్మనసాతి భూమయే సమోనమో వాఙ్మనసైక భూమయే' యను శ్లోకార్థ మిచట ననుసంధించునది.

దురాసదుండవును = ఆశీతులకుఁ బ్రాప్యఁడవేకాని యనాశీతులకు నప్రాప్యఁడవే.

విజితేంద్రియుండవును = ఆశీతరక్షణమందు నీకు మతిచాపల మెక్కువ యే కాని యనాశీతులందు నీ మనస్సు పోదని భావము.

ధార్మికుండవును = ఇచ్చట సముచ్చయ మవధాగణార్థమునఁ బ్రయుక్తము. ధార్మికుడవే - రక్షణశిక్షణములు ధర్మపద్ధతినే చేయుదువు. అక్షయ్యక్తిరివిని = నీ బిరుదములు అర్థములేని మాటలుగావు సార్థకములు = క్రియాయుక్తములు, విచక్షణుండవును = ఇంతసామర్థ్యము కలవాడ వైనను ఆశీతులను వదలుటకు నీకు సామర్థ్యములేదు అని భావము. మిత్రభావేన సంపాప్తం నత్యజేయం కథంచన-మైత్రీ భావించి తాన సంపాప్తుడైనవాని నెటులైనఁ జేపిషవాడఁ గాను అని కదా రామచంద్రవ్రతము.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి శరీరము ప్రాకృతమూర్తికాదు. అప్రాకృత దివ్య మంగళవిగ్రహము. ఇక నా విషయము చెప్పుచున్నది.

అశులబాణానన బాణపాణివిని = అనమానములైన విల్లు బాణములు చేతఁ గలవాడవు. నీవు ధరించిన విల్లు బాణములను మఱియొక రూరక యెత్తనైనఁ జాల రని భావము. ఇది నా కెట్లు సాధ్యమయ్యె నందువా- మహాబలుడవు = లోకముల నందఱకంటె నెక్కువ బలముకలవాడవు గావున స్వాభావిక జ్ఞానబలక్రియాచ యన్నట్లు బలస్వరూపమే నీవు. నీ బలములో కోట్లంశము నీ వనుగ్రహించినచో, వాడు లోకములో మహాబలు డనఁబడును.

మహా బలుడని వాయువునకుఁబేరు. ఆయన కా బలమెక్కడిది? నీ వనుగ్రహించిన లేశము. అఁఘ=పాప సంపర్కము లేనివాఁడా. ఇది యపహత పాపమౌత్వాదులఁదెలుపును. ఉత్తమసంహననోపేతుఁడవు = ఎట్టి యంగసౌప్తవ ముండినచో సంతటి మహాబల ముండఁగలదో యట్టి యంగసౌప్తవము గలవాఁడవు. ఇట్టి యవయవ సౌప్తవము లోకమున మఱి యెవ్వరియందు లేదా యనిన లేదు. ఎట్లైన మర్త్య విగ్రహభ్యుదయము విడిచి = మనుష్య శరీరము గలుగుటను వదలి, లోకమునఁబుట్టిన మనుష్యులందఱు కర్మవశమునఁ బ్రాప్తమైన శరీరము గలవారు. కావుననే మర్త్యులు. నీవో మనుష్య లోకమునఁ బుట్టి మనుష్యునివలె గానవచ్చుచున్నను గర్మవశమునఁ బుట్టినవాఁడవు కావు. స్వేచ్ఛాగృహీతశరీరుఁడవు - కావున నీ వీ లోకమున నుండినను దివ్య విగ్రహభ్యుదయంబున వెలసెదవు. అప్రాకృత శుద్ధ సత్త్వ మయ దివ్యమంగళ విగ్రహమున వెలసెదవు.

ఇచ్చటతదాత్మానం సృజామ్యహమ్ అప్పుడు నన్ను సృష్టించుకొనుచున్నాను. సంభవా మ్యాత్మమాయయా' నాసంకల్పముచే నేను బుట్టుచున్నాను.

అవజానంతి మాం మూఢా, మానుషీం తను మాశ్రితమ్  
పరం భావ మజానంతో, మమ భూత మహేశ్వరమ్.

భ॥ గీ॥ ౯-౧౧

మనుష్యశరీరము నాశ్రియించిన నన్ను సర్వభూత మహేశ్వరుఁడనైన నా పరమభావము తెలియని మూఢులు తెలిసికొనలేరు.

ప్రాదుర్భావాస్తు ముఖ్యా యే, మదంతత్వా ద్విశేషతః  
అజహత్స్వభావ విభవా, దివ్యాఽప్రాకృత విగ్రహః,  
దీపాద్దీప ఇవోత్పన్నా, జగతో రక్షణాయతే  
అర్చ్య ఏవహి సేనేశ, సంసృత్యత్తరణాయతే  
నృసింహ రామకృష్ణేశు-షాఢ్గుణ్యం పరిపూరితమ్  
పరావస్థాతు దేవేశ, దీపాదుత్పన్న దీపవత్॥ పద్మ॥

ఇత్యాది ప్రమాణవాక్యముల నిచట ననుసంధించునది.

తా త్వ ర్య ము

రామచంద్రీమూర్తి! నీ కొలఁది లెక్కింపరానివాఁడవు. అప్రాప్యఁడవు. ఇంద్రియముల జయించినవాఁడవు. రాముఁడొక్కఁడే గొప్ప ధర్మాత్ముఁడని ప్రసిద్ధి కెక్కినవాఁడవు. శాశ్వతకీర్తివి- దూరాలోచనగలవాఁడవు. ఓర్పునందు భూమితో నముఁడవు. పుండరీకాక్షుఁడవు- శరచాపధారివి - మహా బలవంతుఁడవు- పాపస్పర్శ లేనివాఁడవు, సర్వాంగసౌప్తవము గలవాఁడవు, మనుష్యలోకమునకు వచ్చియు మర్త్య శరీరమును ధరింపక శుద్ధసత్త్వమయ దివ్యమంగళ విగ్రహము ధరించినవాఁడవు. రామ చంద్రా! నీ వింతటి మహానుభావుఁడవు. వాత్సల్యనిధివి. ఆశ్రితవాంఛాప్రదాన

దక్షుఁడవు నీ వెంతటి గొప్పవాఁడవై నను నా కర్మము నాధర్మము నా దుఃఖము నాకుఁ దప్పకుగదా. కావున నిన్ను నే నొకటి పార్థించుచున్నాను.

నా పతిని బ్రతికింపుమని నేను గోరను- వీలని నింతకంటె నుత్తమగతులకు నీ యనుగ్రహమువలనఁ బోయి యున్నాడు. అట్టివానిని మరల నధమగతికిఁ దెచ్చునీ నే గోరను. నన్నుఁ గూడ నాయన యుండుచోటికిఁ బంపుము. ఇది నీ చేతిలోని కార్యము. ఈ దేహముతో నా లోకములకుఁ బోవ సాధ్యపడదందువా- ఈ దేహముతో నాకుఁ బనిలేదు. వానిని నే యుండు బాణమున వేసితివో యా బాణమున నన్ను వేయుము. నేను బోయి నా భర్తతోఁ గలిసికొందును. నన్నుఁ జంపు మని కోరకున్న నీవే చావరాదా యందువేమో- నేనై యాత్మహత్య చేసికొనరాదు. పుత్రుఁడు గలది సహగమనము చేయరాదు.

ఆ. పురుషుకంటె మున్ను పరలోక మేగిన, సతీయ నోచినదియు సతులలోనఁ బురుషహీన యయినఁ బరమ పతివ్రత, యయ్య జగముచేత వ్రేయ్యఁ బడవె.

ఆ. పడిన యామివంబుఁ బక్షు లపేక్షించు, నట్లు పురుషహీన యయిన యవతిఁ జూచి యెల్లవారుఁ జాలక నపేక్షింతు, రిదియుఁ బాపమనక హీనమతులు.

ఆ. సతి వియక్తుడైన పతికిఁ బునర్దార, సంగ్రహింబునేత శాస్త్రమతము పతి విముక్తయైన సతి కన్య పురుషసంగ్రహమునేత లోకగర్హితంబు.

ఆది. ౬-౨౫౧-౨౫౩.

ఈ కారణముచే నేను జీవింపనురాదు. కావున నీవు నన్నుఁ జంపిన నా కుభయలోకదోషములు వదలి నేను నానాథు నొద్దకుఁ బోదును. నీవు పోకుండిన నేమి? అక్కడ దేవతాస్త్రీలు లేరా యందువేమో- ఎందఱున్నను నేను లేకుండిన నాయనకు సుఖములేదు. భార్య యుండుటయేల, భర్తను సుఖపెట్టుటకేదా? ఆయన కక్కడ సుఖములేకుండఁ జేసి యిక్కడ నే నేమని యుండును?

ఉ. ఆర్యవరేణ్య! యా సరసిజాక్షుఁడు నాకమునం దలంక్రియా

కార్యవిచక్షణలీ కుసుమకాండవిరాజితశేఖరలీ మహా

వార్యగతిక భజించినను \* వ్రాలడు హాయిగ నన్నుఁ గానమి

భార్యను భర్తనుం గలుపుభవ్యయశంబునఁ బోగదే నృపా!

౬-౨౪

దీనినే వివరించి చెప్పుచున్నది.

సరసిజాక్షుఁడు = కమలములవంటి కన్నులు గలవాఁడు. అనఁగా జూచుటకు రమ్యమైన కన్నులు గలవాఁడు. ఆర్యవరేణ్య = గొప్పవారిలో గొప్పవాఁడు. నాకమునందు = స్వర్గమునందు - అలంక్రియాకార్యవిచక్షణలీ = అలంకరించుకొనుట యను పని యందలి నేర్పరులు- కుసుమకాండ = పూలసమూహముచే- విరాజిత = ప్రకాశించు. శేఖరలీ = శిరోభూషణములు గలవారు. అగు నప్పనిసలు,

మహా-వార్యగతితో = ఏమియు నడ్డములేక- భవ్యయశంబునకా = మేలగు కీ\_  
యందు. తా త్వ ర్య ము .

ఉత్తములం దుత్తముఁడా - నా భర్త స్వర్గమునందు నెంతెంతోచమత్కార  
ముగ నలంకరించుకొన నేర్పుగల దేవతాస్త్రీలు తమశిరస్సులందుఁ జెత్రి చిత్రిముగాఁ  
బూలు ముడిచి నేను ముందు నేవించెద ననిన నేను ముందు నేవించెద నని యడ్డము  
లేక పైపడి వచ్చుచుండినను నేను లేని కారణముచే నాయనకు సుఖసంతోషములు  
లేవు. కావున భార్యను భర్తను గలిపిన పుణ్యముఁ గట్టుకొమ్ము.

తార తన భర్తయొద్దకుఁ దాను బోయెద నని చెప్పుచున్నది గదా యేమి  
నమ్మకము? ఎవరెవరి పుణ్య పాపములకొలది వారు వారు పోదురుగాని యొకరు  
పోయినచోటికే వారి బంధువులు పోదురా? ఈ నియమ మనుకూల దంపతుల  
యందు లేదు. పతివ్రతయగు భార్య పతియుండు లోకమునకే పోవును.

సంసరంత మభిప్రేతం, విషమే ష్యేకపాతినమ్

భార్యైవాన్వేతి భర్తారం, సతతం యా పతివ్రతా  
ప్రథమం సంస్థితా భార్యా, పతిప్రేత్య ప్రతీక్షితే  
పూర్వప్రేతంతు భర్తారం, పశ్యాత్సావ్యనుగచ్ఛతి  
ఏతస్మాత్కారణాత్ రాజన్, పాణిగ్రహణ మిష్యతే.

భార. ఆది ౯౮-౨౭-౨౮

“మఱియు భార్య పురుషునం దర్థంబగుటంజేసి పురుషునకు మున్న పరేతయైన  
పతివ్రత పరలోకంబునం దన పురుషుంగూడఁ దదనుగమనంబు ప్రతీక్షించుచుండు.  
పురుషుండు మున్న పరేతుడైనఁ బదంపడి తానును బరేతయై తన పురుషుంగూడ  
నరుగు\* ఈ కారణంబునఁగదా పాణిగ్రహణంబు విధ్యుక్తంబయ్యె. ఈ కారణమునఁ  
బతివ్రతలయిన స్త్రీలకుఁ బతిసాలోక్యము తప్పదు.

తార పతివ్రతయీ యనరాదు. ఆమె నముద్రమథనంబునఁ బుట్టిన యయో  
నిజ- అప్పర స్త్రీ వంటిది. కావున నామెకు భారత్వదోషములేదు.

అహల్యా ద్రౌపదీ తారా, సీతామందోదరీ తథా

పంచకన్యాః పతేన్నిత్యం, దుస్స్వప్నం తస్యనశ్యతి.

యని యొకచాటువు గలదు. ఏ రందఱిటువంటి వారుగానే యున్నారు.

ఉ. నాకమునకా వసించియును ♦ నాపతి న న్నెడఁబొసి యుండుటకా

శోకము విన్నఁబాటు గొని ♦ సుగ్రుచు నుండు నిజంబు దేవ నీ

వే కరణికా మనోహరన\* గేంద్రతటంబున సీతఁ బొసి య

స్తోకము గుందితో యలులె\*చూడుమ యన్యుల కై న వేదనల్.

౬౨గీ

మనోహర నగేంద్రతటంబునకా=ఇంపైన పర్వతశిఖరంబున, అస్తోకము=

మిక్కిలి.

తా త్వ ర్య ము .

సర్వ సుఖసానమైన స్వర్గమునందుండినను నా భర్త నన్నెడఁ బొసియుండవలసి వచ్చుటచే శోకము దైన్యము వినిచే శుష్కించుచుండును. ఇది నిజము. ఇది సత్యమనుటకు నీవే సాక్షి. నీవు ఋశ్యమూకతటంబున సీతను దలఁచుకొని యెట్లెచ్చితివో యట్లే యితరు లని తలఁపుము.

శి. ప్రాయపుఁ బూరుషుండు తనఃప్రాణనఖం బెడఁబోయఁ గల్గు నా యాయత మైన దుఃఖభరణమంతయు నీవు నెఱుంగుచే కదా యాయెడ వాలి న నిగ్గడిచి • యెంత తపించెడి నొక్కొ రాఘవా!  
వేఱియుము తచ్చరంబుననె • వేగమ నేఁ జని కాంతు వల్లభున్.  
ఆయతము=దీర్ఘము, విస్తారము.

౬-౨౬

తా త్వ ర్య ము .

యావనమందుండు మగవాఁడు తన ప్రియురాలిని విడనాడుటచేఁ గలుగు దుఃఖాతిశయము నీవనుభవముచే నెఱిగినవాడవేకదా. అట్టులే వాలి నన్ను విడనాడిపోయి యెంత తపించుచున్నాడో- రామచంద్రా! యాయనను వేసిన బాణము ననే నన్ను వ్రేయుము. నేను బోయి నా మగనిఁ జూచెదను.

శి. శ్రీవధ పాతకం బనుచుఁ • జింతిలఁ బోకు మహానుభావ! నే నా విభు నాత్మ నన్న మతి • న౯ వధియింపు దయార్ద్రబుద్ధిమై  
నా విభుఁ జంపినట్ల, రఘునాయక! వేదము శాస్త్రసంఘముల్  
వావిరి మ్రోయు భర్తకును • భార్యయ యాత్మ యటంచుఁ జూచుమా. ౬-౨౭  
శ్రీవధ = ఆడుదానిఁజంపుట- పాతకంబు = పాపము- దయార్ద్రబుద్ధిమై = దయచేఁ గరగిన బుద్ధిచే- అయోధ్యాకాండము ౧౦౩౭ వ పద్యము చూడుము.

తా త్వ ర్య ము .

మహానుభావా! తాటకాంతకా! శ్రీనిఁ జంపినఁ బాపము వచ్చునని యాలోచింపకుము. నీ కా పాపసందేహముతోఁ బనిలేదు. నీకుఁ బాపమురాదు. భర్త యాత్మగదా భార్య యన్న యభిప్రాయముతో దయగలవాడవై నా భర్తను జంపినట్లు నన్నుఁ జంపుము. భార్యవేరు భర్తవేరుగదా యందువేమో, భర్తకు భార్యయే యాత్మయని వేదశాస్త్రములు చెప్పుచున్నవి. (చూడుము అయో. ౧౦౩౭ ప.)

భార్యభర్త సుబంధ మొక జన్మముతోఁ దెగునదికాదు. జన్మాంతరము లందు సంబుగొనియే వచ్చును.

“సమనుభూతానాదిసర్గపరంపరా । సౌకన్యమాకలిత సంసర్గమననో” యని వైషధము.

పునశ్చిరాయు సాస్థా భూత్వా, జాయతే విమలేకులే  
పతివ్రతాతు యా నారీ । తమేవ లభతే పతిమ్. ॥స్మృతి॥

మరలఁ జరాయువుగలదై నిర్మలమైన కులమునందు జన్మించి పతివ్రతయగు  
స్త్రీ మరల నతనినే పతిగాఁ బొందును.

సతీవయోపిత్ ప్రకృతి స్సనిశ్చలా  
పుమాంస మభ్యేతి భవాంతరేవ్వపి॥ మాఘపండితుడు.

పతివ్రత యెల్ల జన్మబులందును ఆ పతికే పత్నియగును గాక. శృంగారనైషధ  
వ్యాఖ్య-

తక్కిన ప్రమాణములు అయోధ్యకాండమం దీయఁబడినవి.

ఉ. కూరిమి భార్య భర్తకునుఁగూరిచి దానము సేతకన్న లే  
దారయ యొండు దాన మనిఁయందురు జ్ఞానులు, నన్ను నా ప్రియఁ  
గూరిచి లేని ధర్మ మెదఁ ♦ గూరిచి పుణ్యమ యబ్బు నన్ను నం  
హారము చేసినట్టి యఘ ♦ మంటదు నిన్ను నృపాలకాగ్రణీ!

౬౨౮

తా త్పర్యము.

రాజశ్రేష్ఠుఁడా! ప్రేమగల భార్యను భర్తకు దానము సేయుట యన్నిదాన  
ములలో నుత్తమ దాన మని జ్ఞానులు చెప్పుదురు. కావున ధర్మము దలచి నా  
భర్తతో నన్నుఁ గూర్చితివేని నీకుఁ బుణ్యమే కలుగును. సహారముచేసిన పాపము  
రాదు.

ఉ. దిక్కెది లేనిదాన, నతిఁదీనను, భర్తయుఁ బాసిపోయె, నీ  
వొక్కశరంబు పైవిడిచి ♦ యూపిరిఁ బొపుము, నీకు మ్రొక్కెదకో,  
దిక్కరితుల్యగామి వరధీయుతుఁ గాంచనమాలి వాలి నే  
నక్కట వీడి నిల్వఁ గలఁనా చిరకాలము జీవయుక్తనై.

౬౨౯

దిక్కరి తుల్యగామి = దిగ్గజముల నడకతో సమానముగు నడక గలవానిని,  
వరధీయుతుఁ = గొప్పబుద్ధితోఁగూడిన వానిని. కాంచనమాలి = బంగారు హారము  
గలవానిని. జీవయుక్తనై = ప్రాణముతో.

తా త్పర్యము.

నేనే దిక్కులేనిదానను, మిగుల దీనురాలను, భర్తకూడ నన్ను వదలిపోయెను.  
నీకు నమస్కారము చేసెదను. ఒక్క-బాణము నామీఁద విడుపుము. దిగ్గజముల నడక  
వంటి నడకగలవాఁడు గొప్ప బుద్ధిగలవాఁడును, బంగారునరము ధరించినవాఁడును నగు  
వాలిని విడిచి దీర్ఘకాలము నేను బ్రాణముతో నుండఁగలనా? దీర్ఘకాలము కృశించి  
చచ్చుటకంటె నొక్కసారి తటాలునఁ బ్రాణము వీడుట మేలుగదా.

ఏకభార్యవ్రతీస్థులుగాని పురుషులకు 'భార్యదూషిమ్ పునర్భార్యా' యని  
భార్యచచ్చిన దూషిము మరల భార్యవచ్చువఱ కుండునని ప్రమాణము. అట్లులే యీ

మగఁడు పోయిన మఱొకమగఁడు వచ్చునను ధైర్యముగల శ్రీల కీ దుఃఖము మరల  
మగఁడు వచ్చువఱకే. రాఁగలఁడను ధైర్యము దొరకువఱకే. ఇదంతయుఁ దాత్కాలిక  
దుఃఖమే. దీనికిఁ దారయేగాక మాటుమగల వెదకకొనువా రందఱు నిదర్శనములే.

—♦ శ్రీరాముఁడు తార నాశ్వాసించుట. ♦—

కం. అని పనవుతారఁ గనుఁగొని, యనియె రఘూత్తముఁడు దుఃఖఃపూఁజగ నిట్టుల్  
చనునె విరుద్ధపుమతి నీ, కనఘాత్మిక! వీరభార్యవై వహియింపఁ. ౬౩౦  
పనవు = ఏడ్చు, విరుద్ధపుమతి = విపరీతాభిప్రాయము.

తా త్వ ర్య ము .

అని యేడ్చుచున్న తారనుజూచి యామె దుఃఖము శమింపఁగ రామచంద్రమూర్తి  
యిట్లనెను. నీవు వీరుని భార్యవై యుండియు నిట్టి విపరీతపుబుద్ధిగలదానవగుట తగునా?  
ఇంతటి పేదమనస్సు గలదానవు. అటువంటి వీరున కెట్లు భార్యవైతివి?

శే. నిఖిలజగములు ధాతచేఁ నిర్మితములు, తరుణి! సుఖదుఃఖ యోగమల్ ధాతచేతఁ  
గలుగుచుండును గాన దుఃఖంబు సుఖము, బ్రహ్మచేసినయది యనింపలుకుజనము.

తా త్వ ర్య ము .

సమస్తలోకములు బ్రహ్మచే సృష్టింపఁబడినవి. సుఖము దుఃఖము అనునది  
కూడ వారివారి కర్మానుసారముగ నాయనచేతనే కలుగుచుండును. కావునఁ గదా  
సుఖము దుఃఖము బ్రహ్మ తెచ్చిపెట్టినాడని లోకము చెప్పుచున్నది.

ఉ. ధాత విధించినట్టులు గదా సకలంబును వర్తిలుక, వశం  
బే తరుణి! విధాతృకృతి ♦ నితయు మీఱఁగ, వీరవత్సు లీ  
రీతిని దుఃఖ మందుదురె ♦ శ్రీతి వహించెదు యశావరాజ్యను  
స్థీతునిఁ బుత్రుఁ గాంచి యనఁ ♦ జెల్వ సువేష దొఱంగె దుఃఖమున్. ౬౩౧

తా త్వ ర్య ము .

బ్రహ్మ యేర్పాటు చేసినట్లు సర్వము జరగుచుండును. ఆ బ్రహ్మ ముందుగనే  
చేసినయేర్పాటును నతిక్రమించిపోవఁ గొంచెమైనను సాధ్యమగునా? వీరుల భార్య లీరీతి  
దుఃఖంతురా? వీరుఁడగు నాభర్తకు వీరయోగ్యమగు మరణము లభించెనని సంతోషింప  
వలయునుగదా. నీ కొడుకు యవరాజు గాఁగాఁ జూచి నీవు సంతోషించెదవు. అని  
చెప్పఁగా నాసుందరి సువేష దుఃఖమును బాసెను. దీనివలన వాలియందలి ద్వేషముచే  
దనకొడుకును దిక్కులేనివానిఁ జేసెదరేమో యను సందేహమే తార దుఃఖమునకు  
నెక్కువ కారణ మని తోచుచున్నది.

౨౫-వ సర్గము.

క. హాోరు మని యేడ్చునంగదుఁ, దారను సుగ్రీవుఁ గాంచి ♦ తత్సమశోకుం.

హారఘుపతి లక్ష్మణుతో, వారల నూరార్చె సాంత్యఃపచనంబులచే. ౬౩౨

సాంత్యపచనంబులచే = ఊరార్చుమాటలచే.

తా త్వ ర్య ము.

హోరుమని యేడ్చుచున్న యంగదుని- దారను సుగ్రీవునిఁ జూచి వారితో సమానముగ నేడ్చుచు రామచంద్రమూర్తి లక్షణముతోడ నూరార్చెను.

క. చచ్చినవారికి నేడ్చిన, వచ్చునె నిశ్చేయసంబు ♦ వారికిఁ జెప్పుడా?

యిచ్చ నసంతరకార్యముఁ, గ్రచ్చట నలుపంగఁ దలఁపఁ ♦ గార్యము గాడే. ౬౩౮  
నిశ్చేయసంబు = మోక్షము- ఉత్తమమైన మేలు.

తా త్వ ర్య ము.

చచ్చినవారికై మన మేడ్చుచుండినచో వారికిఁ బరలోకమున నుత్తమమైన మేలు మోక్షము గలుగునా? చెప్పుడు. కావున నిష్ప్రియోజనమైన యీ కార్యము వదలి యింకమీఁదఁ జేయవలసిన కార్య మేదో యది త్వరగాఁ జేయఁదగిన కార్యము గదా.

పీనుఁగును దహనాదిసంస్కారములు చేయక పదిగంటలమీఁద నుంచినఁ బర్యుషిత దోషము వచ్చును.

క. చాలును లోకముతో పా, టీ లీలను బ్రేతమునకు ♦ నేడ్చుట నేహాఁ

గాలంబు మీఱి యావలఁ, జాలుదు రెద్దాని మీరు ♦ నలుపఁగఁ జెప్పుడా. ౬౩౯

తా త్వ ర్య ము.

లోకముతోపాటు మీరు నీవిధముగఁ జచ్చినవానికై యేడ్చితిరి, చాలును. దీనివలన లాభమేమి? ఏడునకుండిన నెవ్వరేమనుకొందురో యని యేడ్చెదరా? కాలాత్మకుఁడైన భగవంతుని యాజ్ఞను మీఱి మీరు చేయఁగల దేమున్నది.

క. నియతియె లోకనిదానము, నియతి క్రియాసాధనంబు ♦ నిక్కము చుండి

నియతియె భూతావధులను, నియమింపఁగఁ గారణము వసేచరులారా ! ౬౪౦

నియతి = దైవము; లోకనిదానము = లోకమున కాదికారణము. వసేచరులు- అలుక్కమానము.

తా త్వ ర్య ము.

లోకమున కాదికారణము దైవమే. దైవమే సమస్తకార్యములు సాధించునది. ఇది నిజము. మనము స్వతంత్రించి చేయునది యేదియులేదు. ఆయన చేయించినట్లు మనము చేయుచుందుము. ఆ దైవమే సమస్తభూతముల నియమింపఁ గారణము. 'తేన వినా తృణాగ్నిమపి న చలతి'- భగవదాజ్ఞలేక గడ్డిపోచకూడఁ గదలదు.

ఇందు నియతి - కాలము - స్వభావము అనునవి యీశ్వర పర్యాయశబ్దములని గ్రహింపవగు. అట్లుగాకున్న లోకనాయకులు పెక్కు లగుదురు. ఈ సందర్భమున శ్వేతాశ్వతరోపనిషత్తునందలి యీ మంత్రములు స్మరింపవగు. "కాలః స్వభావోనియతిర్యదృచ్ఛా, భూతానియోనిః పురుష ఇతి చింత్యా । సంయోగ ఏషాం సత్త్వాత్స్వభావా దాత్మావ్యవీళిః సుఖదుఃఖహేతోః".



ఈ ప్రపంచమునకుఁ గారణ మెవరు? కాలము - స్వభావముని - యతి యదృచ్ఛాభూతములు జీవుఁడు కారణముగాదు. సుఖదుఃఖములకు లోపడినవార డగుటచే జీవుఁడు కారణము గాఁజాలఁడు. ఆత్మ యనునది యుండుటచే వీని సం యోగము కారణముకాదు. అట్లైన నెవరు కర్త?

తే ధ్యానయోగానుగతా అపశ్యక్ దేవాత్మశక్తిం స్వగుణైర్విగూఢాం యః కారణాని నిఖలాని తాని కాలాత్తయక్తా న్యధితిష్ఠ త్యేకః॥

బ్రహ్మవేత్తలు యోగధ్యానమగున్నలై తన గుణములచే మఱుఁగుపడియుండు భగవంతుని స్వశక్తిని గారణముగాఁ దెలిసికొనిరి.

ఈ కారణము లని తలఁపఁబడిన యన్నిటిని కాలము ఆత్మ యని చెప్పఁబడిన వానిని ఆయన యొక్కడే శాసించువాఁడు.

ఉ. ఒక్కఁడు దేనినే జేలుప ♦ నోపఁడు కర్తగఁ, జేయఁ గార్యముగ

జక్కఁగ నెవ్వఁ డేనియును ♦ జాలఁడు చూ పెరచేప నెవ్వనిగ

నిక్కమువో స్వభావమున ♦ నిత్యము లోకము వర్తిలుం జూడీ

తక్కక, తత్స్వభావము సంతంబును గాలపరాయణం బగున్.

౬౩౭

పెరచేప = ప్రేరించుటకు.

తా త్వ ర్య ము .

ఎవఁడు నేను స్వతంత్ర కర్త నని దేనిని జేయఁజాలఁడు. నీ వీ కార్యముచేయుమని యెవ్వఁడైనను నెవ్వనినైనఁ బ్రేరింపనులేడు. అది యిది కూడ దైవతత్త్వముననే లోకమున జరగుచుండును. ఆ దైవము కాలరూపమున నాయా కార్యములు చేయును.

క. కాలము దాటదు కాలముఁ, గాలమున కపక్షయంబు ♦ గలుగదు చుండీ

కాలము స్వభావముననే, క్రాలెడి స్వనియమము నద్ది ♦ కడవద యెపుడున్. ౬౩౮

అపక్షయంబు = క్షీణదశ-

తా త్వ ర్య ము .

దైవము తన యేర్పాటును దాను దాటిపోడు. తన సంకల్పము ప్రకారమే సర్వము జరుపుచుండును. పూర్వ సంకల్పవిరోధముగఁ బరసంకల్పము చేయుచు దైవ మునకు నొక వేళ వృద్ధి యొక్కవేళ క్షయము లేదు. దైవము తన స్వభావముచేతనే ప్రకాశించును. తన నియమమును దా సతిక్రమింపడు. కాలము దాటదు. కాలమున్న పృథ్వీశ్వరుఁడు స్వతంత్రుడేకాని పరతంత్రుఁడు గాఁడని యెఱుఁగవలయు. సచాస్య కల్పిజ్జనతా సచాధిప' యని శ్రుతి. అపక్షయ మనునది షడ్భావ వికారముల కుపలక్షణము. ఇవి భగవంతునకు లేవని భావము. 'అపక్షయ వినాశాభ్యాం పరిణామర్థి జన్మభిః' వర్జిత శృక్యతే వక్తుం యస్సదాస్తీతి 'కేవల' మ్మను వాక్యము స్మరించునది.

క. కాలం బెఱుంగదు చుట్టముఁ, గాలమునకుఁ గారణంబు ♦ గలుగదు కడిమిగ

గాలము చిక్కదు మిత్రులు, కాలమునకు లేరు వశము ♦ గా దాత్మలకున్. ౬౩౯

## తాత్పర్యము.

కాలమునకు బంధువు లనువారులేరు. కావునఁ బక్షపాతములేదు. కాలమును మన స్వాధీనపఱచుకొను నుపాయములేదు. మన బలమునకుఁ గాలము భయపడి వశపడదు. కాలమునకు స్నేహితులు లేరు. కావున సపరాధుల నందఱు నేకవిధమున శిక్షించును గాని దాక్షిణ్య ముంపదు. 'ఏష సేతుర్ద్విధరణ ఏషాం లోకానా మసంభేదాయ' యను శ్రుతియు స్మరించునది. జీవాత్మలకుఁ బరతంత్రముగాదు. ఆయా జీవుల కర్మానుగుణముగాఁ బుణ్యపాపము లనుభవింపఁ జేయుచుండునుగాని వాని యిష్టప్రకారము తాను వర్తించదు.

తే. కాలపరిణామమునఁ గల్గుఁగార్యజాత, మరుచు మతిమంతుఁ డుండఁగఁనర్హ మెపుడు ధర్మ మర్థంబు కామంబుతనకుఁ దాన, కలుగుఁ గాలక్రమంబునఁదొలఁగ దెట్లు.

కాలపరిణామమునఁ; కాల = ఈశ్వరునియొక్క- పరిణామమునఁ = జీవుని కర్మానుగుణముగాఁ జేసెడి వ్యాపారములచేత- కార్యజాతము = కార్యముల సమూహము- మతిమంతుఁడు = బుద్ధిమంతుఁడు- కాలక్రమంబునఁ = ఈశ్వరుఁ డేర్పాటు చేసిన వ్యవస్థచేత.

## తాత్పర్యము.

సర్వమునకు నీశ్వరుఁడే స్వతంత్రకర్తయైనచో నితఁ జీపుఁడు చేయవలసిన దేమి యందువా వినుము. శాస్త్రములందలి నిష్కృష్టాంశముల నెఱిగింపవాఁడు ఈశ్వర ప్రేరణముచే జీవుఁడు కర్మానుగుణముగాఁ జేసెడి వ్యాపారములవలనఁ గార్యఫల సమూహము కలుగుచున్నదని తలంచుచుండవలెను. ఈశ్వరుఁడే చేసిన యేర్పాటు ప్రకారము ధర్మము అర్థము కామము మనము కోరినను గోరకున్నను లభించుచుండును. తప్పదు.

పూర్వమందు స్వభావవాదులని నియతవాదులని కాలవాదులని కొందఱుండిరి.

కారణం విన్నవ సర్వం భవతీతి స్వభావవాదినః

కారణములేక సర్వమగు ననువారు స్వభావవాదులని మధుసూదన సరస్వతులు చెప్పిరి. వీరినే నాస్తికు లని రామతీర్థులు చెప్పిరి.

పూర్వజన్మాదితౌ ధర్మాధర్మా నియతిః సైవ సర్వస్య కారణమితి నియతివాదినః.

పూర్వజన్మమం దార్జించిన పుణ్యపాపములకు నియతి యని పేరు. అదియే సర్వమునకుఁ గారణ మనువారు నియతివాదులు. వీరే కర్మవాదులు నగుదురు.

సర్వమునకుఁ గాలమే కారణ మనువారు కాలవాదులు. వీరందఱు నాస్తికులని పూర్వులు వ్రాసియున్నారు. ఈశ్వరుఁడున్నాడని యాయన కర్తృత్వము కారణత్వము సంగీకరింపరు. వీరిలో వీరికిఁ బరస్పరభేదములు కలవు. కావున రామచంద్ర మూర్తి నాలుగు పద్యములలో నాలుగు విధములైన నాస్తికవాద ముపదేశించినని

తలపరదాదు. ఈవాదము లన్నియుఁ బూర్వోక్త శ్వేతాశ్వతరోపనిషత్తునందు ఖండింపఁబడినవి, కావున నీచర్చ యనావశ్యకము.

తే. అట్లు కావున వాలి ము + న్నాచరించి, నట్టి ధర్మార్థకామఫలాలీఁ జెంద

నరిగె నిట నుండి నాకంబునతుల మైన, తనదు పరిశుద్ధధామంబుఁ గనుచు నిట్లు.

పరిశుద్ధధామము = రజస్సు తమస్సు సంస్కర్మములేని స్థానము- ఆచరించినట్టి యనునది ధర్మార్థకామములతో నేకాదేశాన్యాయము.

తాత్పర్యము .

లోకస్థితి యిట్టి దగుటచేత వాలి పూర్వము దా నే ధర్మార్థకామముల నాచరించెనో వానివలనఁ గలుగు ఫలము ననుభవించుటకై నాచే దండింపఁబడినవాఁ డగుటచేఁ దన పాప మంతయుఁ దొలగఁ దోచికోని శుద్ధసత్త్వమైన నాకంబుఁ జేరఁబోయెను.

నాకము = దుఃఖములేనిది- కం = సుఖము = అదిగానిది అకం = దుఃఖము- అదిలేనిది నాకము. ఇంద్రలోకమందుఁ గూడ దుఃఖము కలదుకావున నిజమైననాకము వైకుంఠమే. రామునిచేతఁ జంపఁబడుటను- పాఠోత్క్రమణసమయంబున రామదర్శనము తచ్చింతనము అనుకూలభావము లభించుటచేతను వాలికి మోక్షము గలదు. (చూ. ప. ౪౨౨)

శంబుకుని గాని వాలినిగాని మఱియొకరా జెవ్వఁడైన వధించియుండినచో వారికి నుత్తమ గతులు లభించి యుండవు- అట్టిగతు లిచ్చుటకు వారు గర్తలుగారు- రామచంద్రమూర్తి వారు చేసిన పాపములకు వారినిదండించుటయేగా కయుత్తమగతి నొసఁగెను. ఆ కారణముచే వారికి శ్రీరామచంద్రమూర్తి స్వయంకృషిచే వారెన్ని జన్మములకైన సాధింపలేని నిశ్చేయసము నొసఁగి మేలుచేసెను. ఈ రెండు సందర్భముల రామచంద్రునియందు దోషమెంచువారు దీనిని గమనింపవలెను. శాస్త్రమర్యాద రక్షించెను. శంబుకుని విషయమం దిట్టులేకదా రామచంద్రమూర్తి వర్తించెను.

క. తన ధర్మగుణము బలిమిని, మును విజితం బైన స్వర్గమును గైకొనఁగాఁ

జనె డావక ప్రాణంబులఁ, జనునే యిటువంటి శౌర్యశాలికి వగవన్. ౬౪౨

విజితంబు = జయింపఁబడినది. స్వర్గము = నాకము- స్వర్గమునకు వైకుంఠమనియు నర్థముగలదు.

తాత్పర్యము .

తన ధర్మగుణముచేతనే స్వర్గమును జయించెను. దోషమును దండానుభవముచేఁ జంపుకొనెను. అట్టి స్మార్జితస్వర్గము ననుభవించఁబోయెను. అటువంటి పీరునకై దుఃఖంపవగునా?

క. ఈ పౌరుషైకధనియుం, బ్రాహ్మిచే ననుత్తమంపుఁబడ మిఁక నే.

తాపంబునఁ బడ మీరలు, వే పూనుఁడు కాలయోగ్యవిధికృత్యములన్. ౬౪౩

పౌరుషైకధనియు = కేవల పౌరుషమే ధనముగాఁగలవాఁడు- అనుత్తమంపు = అంతకంటె నుత్తమమైనది లేనిది- మోక్షము - కాలయోగ్య = ఈ సమయమునకుఁ దగిన విధికృత్యములన్ = శాస్త్రమునందుఁ జెప్పబడిన కార్యములను.

తా త్వ ర్య ము .

పౌరుషమే ధనముగాఁగల యీతఁడు ఉత్తమోత్తమమైన పదమునుబొందెను. దీనికై యేల మీరు తపించెదరు? ఏడిచినది చాలును. ఇతఁ జరిగవలసిన శాస్త్రీయ కార్యములకు దహనాదులకు యత్నింపుఁడు.

—♦ లక్ష్మణుఁడు సుగ్రీవునితో వాలిని సంస్కరింపఁ బ్రయత్నింపఁ జెప్పట. ♦—

క. రామవిభుఁ డిట్లు లాడఁగ, సామిత్రియు దుఃఖభార ♦ జలధినిమగ్నం

జౌ మిహిరతనయుఁగని హిత, సామోక్తల నిట్లు లనియె ♦ సమయార్హముగన్.

దుఃఖభార = దుఃఖాతిశయ మనెడి- జలధి = సముద్రమందు- నిమగ్నఁడు = మునిగినవాఁడు, మిహిరతనయుఁ = సూర్యపుత్రుని- సుగ్రీవుని, హితసామోక్తులన్ = హితములైన మంచిమాటలచే-

తా త్వ ర్య ము .

రామచంద్రవిభుఁ డిట్లు చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁడును దుఃఖసముద్రమునందు మునిగిన సుగ్రీవునితో సమయమునకుఁ దగిన హితములైన మంచిమాటల నిట్లనెను. సీ. లే లేమ్ము సుగ్రీవ ♦ వాలికి నిఁకఁ బ్రేత, కార్యంబుఁ దీర్పఁగ ♦ గడఁగరాదె

తారాంగదులఁ గూడిఁదహనకార్యముఁ దీర్పు, మెండుగందఁబుఁ జెక్కఁలిందుఁ దేర

నాజ్ఞ నేయుము చూడుఁమంగదుం డెట్లులు, దీనుఁ డై యున్నాఁడో ♦ తేర్పు మతని

వస్త్రమాల్యంబులు ♦ వలసిన ఘృతతైల, గంధము లే దేర నంగదునిఁ బంపు

తే. నగర మెల్లను నీ యధీనంబు నుమ్ము, విశ్రమ బాలిశత్వంబు ♦ వీరవర్ణ!

తారుఁడా! తెమ్ము! శిబికనుఁ ద్వరితముగను, ద్వరయె మేలందు రిటువంటి తరుణమందు.

కడఁగరాదె = ప్రియత్నింపరాదా- బాలిశత్వము = పామరత్వమును- శిబికను = పల్లకిని.

తా త్వ ర్య ము.

సుగ్రీవా! లేలేమ్ము. ఇట్లు కూర్చున్నాఁడ వేల? ప్రేతకార్యము నొనర్చు దారాంగదులతోఁడఁగూడి ప్రియత్నింపరాదా? వాలికి దహనకార్యము నొనర్చుటకుఁ గావలసిన గంధపుఁజెక్క లిక్కడకే తెప్పింపుము. అంగదుఁడెట్లు దుఃఖించుచున్నాఁడో వాని సమాధానపఱుపుము. ఇంటిలో నుండు వాలివస్త్రములను మాల్యములను నేయి నూనె గంధపువస్తువులను దెచ్చుటకు నంగదునిఁ బంపుము. పట్టనమంతయు నీ స్వాధీనము. నీవు చేయఁదలఁచినది కాదనువారులేరు. ఈ పామరత్వము వద

లుము. తారుణా! నీవుపోయి త్వరగాఁ బల్లకిఁదెమ్ము. ఇట్టి ప్రేతకార్యంబులందుఁ ద్వర పడిన మేలని పెద్దలు చెప్పుదురు.

క. జత కూర్పుము వహనార్హుల, దుగ్ధిగతిని సమర్థులై నతారపుబలులఁ

వెత మాను మనుచు వానర,పతితో వచియించి రాముఁపజ్జకుఁ జనియెన్. ౬౪౬

వహనార్హులఁ = పీనుఁగును మోయుటకుఁ దగిన వారిని - దుగ్ధిగతిని = శీఘ్రముగ.

తాత్పర్యము.

వారి పీనుఁగును మోయుటకుఁ దగిన బలశాలులను శీఘ్రముగ జతగూర్పుము, దుఃఖము మానుము- అని సుగ్రీవునకుఁ జెప్పి లక్ష్మణుఁడు రామచంద్రమూర్తి ప్రక్కన బోయి నిలుచుండెను.

సీ. అంతఁ దారుణు సుమిత్రాత్మజ నాజ్ఞ సంభ్రాంతుడై గుహఃజొచ్చి • పటుజవమున భద్రాసనయుతంబు • పక్షి కర్తాంచితం, బగక ర్థభూషితం • బమలచిత్ర

పత్రినమేతంబు • వరజాలవాతాయనాన్వితంబును జత్రోహరగతము

విశ్వకర్మకృతంబు • విమలసిద్ధవిమాన, సన్నిభంబును దారుశైలసంయు

తే. తంబు కృత్రిమకందరితంబు రక్త, చందనవిలిప్తమును బుష్పబృందపద్మ

హారసంఘన్నమును నుదయార్కవర్ణమైన శిబికను గొనివచ్చి • యందు నిలిపి.

పటుజవమునఁ = మిగుల శీఘ్రముగ - సంభ్రాంతుడై = త్వర గలవాడై

భద్రాసనయుతంబు = రాజులకుఁ దగిన యెత్తైన యాసనముతోఁ గూడినది. పక్షి

కర్తాంచితంబు = పక్షులవలె వాయుఁబడిన చిత్రములచే నొప్పినది. అగక ర్థభూషి

తంబు = చెట్లవలె వ్రాయఁబడినది- చిత్రపత్రి నమేతంబు = విచిత్రమైన శేఖలతోఁ

గూడినది, వర, జాల వాతాయనాన్వితంబు = గొప్పవగు సూక్ష్మరంధ్రములచేతను

ఆవు కన్నులవంటి కిటికీలచేతను గూడినది. చిత్రోహరగతము = వింతలగు హార

ములతోఁ గూడినది. విశ్వకర్మకృతంబు = విశ్వకర్మ యనెడి దేవతల వడ్డింగిచేఁ

జేయఁబడినది. విమల సిద్ధవిమాన సన్నిభంబును = నిర్మలమైన సిద్ధుల విమానముతో

సరియైనది. దారు శైల సంయుతంబు = కొయ్యలతోఁ బర్వతమువలె జేయఁబడిన

దానితోఁ గూడినది- కృత్రిమ కందరితంబు = పనివాండ్రచే గుహలవలె జేయఁ

బడిన వానిని గలది- రక్తచందన విలిప్తమును = ఎట్టిని గంధముచేఁ బూయఁబడినది-

పుష్పబృంద = పూలసమూహముచేతను- పుష్పహార = పూలదండలచేతను- సం

ఘన్నము = కప్పఁబడినది. ఉదయార్క వర్ణము = ఉదయించు సూర్యుని వన్నె

గలది.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు లక్ష్మణుఁ డాజ్ఞచేయఁగాఁ దారుణు శీఘ్రముగఁ గిష్కింధాగుహ జొచ్చి రాజయోగ్యమై పక్షులవలె జెట్లవలె వ్రాయఁబడిన యాకారములు గలిగి

సన్నరంధ్రములు గవాక్షములతోఁజుత్రహారములతోఁగూడి విశ్వకర్తచే జేయబడినదై  
సిద్ధుల విమానమువంటిదై గుహలతోఁగూడి యుండినట్లు కొయ్యలతో నిర్మింపఁ  
బడిన పర్వతముగలదై యెఱ్ఱగంధము పూసి పూలదండలు వేలివేసి బాలసూర్యుని  
వర్ణముగల పల్లకిని గొనివచ్చి నిలువఁగా.

తే. దానిఁ గనుఁగొని రాముండు తమ్ముతోడ, నిట్టులను వేగవాలిని ♦ నిండు నుంపఁ  
బనుపు మీ ప్రేతకార్యంబు ♦ పరఁగ వేగ, మాచరింపును యవదాని ♦ నాలకించి.

తా త్వ ర్య ము .

దానిఁ జూచి రామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణునితో దీనియందు వాలిని నుంప  
నాజ్ఞాపింపుము. శీఘ్రముగాఁ బ్రేతకార్యము చేయింపుము, అని చెప్పఁగా విని.

క. వాలినమఃఖంబున నిల, వ్రాలుచు సంగదుఁడు దివసఁరాజసుతుండుక

వాలిని శిబికను జేర్చి సుమాలిని వస్త్రముల నగల ♦ నర్పించి వెనన్. ౨౮౯

వాలిన = అతిశయించిన- సుమాలిని = పుష్పముల సమూహమును.

తా త్వ ర్య ము .

అంగదుఁడు సుగ్రీవుఁడు దుఃఖాతిశయముచే నేలఁబడుచు లేచుచుఁ బోయి  
వాలిని శిబికలోనికిఁ బట్టి పూలు వస్త్రములు సొమ్ములు వీనిచేఁ బ్రేత మలంకరించి,

ఉ. ఇండు సమస్త దానములు ♦ నిద్ధమణీవననాదు లాదిగాఁ

బొండు వనేచరుల్ శిబికఁ పూర్వ మతుల్యసమృద్ధభూమిభృ

ద్దండము లెర్ఘ్వదై హిక ముఁదారత నల్పడిరీతి లోటు లే

కుండ నొనర్చుఁ డంచుఁ బ్లవఁగోత్తముఁ డానతి యిచ్చె నంతటన్. ౨౯౦

ఇద్ధ = పరిశుద్ధమైన, మణీవననాదులు = రత్నములు, వస్త్రములు లోనైనవి,  
మణి యని దీర్ఘాంతమును గలదు. వనేచరుల్ = క్రోతులార! మధ్యమ పురుషమం  
దారగాగమంబు లోపంబు, శిబికపూర్వము = పల్లకికిముందు, అతుల్య = అసమాన  
మైన, సమృద్ధ = సంపదచే నతిశయించిన, భూమిభృద్దండము = రాజసమూహము,  
బౌర్హ్వదై హికము = చచ్చిన వారికిఁబరలోక సుఖమునకై చేయు కార్యములు, ఉదారత =  
గొప్పగా, లోభితనములేక, లోటు = లోపము, ప్లవఁగోత్తముఁడు = సుగ్రీవుఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

అప్పుడు సుగ్రీవుఁడు మేలయిన రత్నములు వస్త్రములు మొదలైనవి వానరు  
లారా! దానమిండు. కొందఱు పల్లకికి ముందు పొండు. అసమానసంపదగల మహారా  
జుల కెట్లు ప్రేతకార్యములు దీర్చెదగో యట్లు లే లోపములేకుండఁ బ్రేతకార్యము  
లన్నియుఁ దీర్చుఁడని యాజ్ఞాపించెను.

క. తారుఁడు లోనగువారు కు,మారకు సంగదునిఁ జుట్టిమహితాశోశో

దారరవంబుల నేగి ర, సారవ్యధ వాలి శిబికఁపజ్జను గుమ్మలై.

౨౯౧

మహితాశోశోదారరవంబుల = మిగుల దుఃఖముతోఁగూడిన పెద్దధ్వనులచే,

తా త్వ ర్య ము.

తారుడు మొదలగువా రంగదునితోడ బిగ్గ యేడ్చుచుఁ బల్లకి పక్కన గుంపులుగాఁ బోయిరి.

క. తారాసతి మొదలుగఁ గల, నాకులు వీరా! యటన్న ♦ నాదంబులతో  
సారేకు నాకోశించుచు, స్వారాట్టుతు శిబికపజ్జఁ ♦ జనిరి మహర్త్తిన్. ౬౫౨

తా త్వ ర్య ము .

తార మొదలగు స్త్రీలు వీరా! వీరా! యని యేడ్చు ధ్వనులతో నుభించుచు వాలి పల్లకి మఱియొక పక్కఁబోయిరి.

తే. హసరీనాదములచేత ♦ వనులు గిరులు  
మాటుమోయుచు నవి యేడ్చుమాడ్కి నుండె  
నిర్జనం బగు నొకయేటిఁనీటియొడ్డు  
నందుఁ జితిఁ జేర్చి రినుక వఁనాటు లపుడు. ౬౫౩

తా త్వ ర్య ము .

ఆడుకోతుల ధ్వనులచే నడవులు కొండలు మాటు మోయుచు నవికూడ నేడ్చుచున్నవా యన్న ట్లుండెను. వానరు లిట్లు పల్లకిని మోసికొనిపోయి మను ష్యులులేని యొక యేటి నీటియొడ్డున నినుక పృథేశమందుఁ జితిఁ బేర్చిరి.

ఇప్పుడు వాలి దహనమైన స్థల మని చూపుచోట నదిలేదు. ఇసుకభూమియు గాదు. కాలిన యెముకలవంటి మట్టి యిప్పటికి దొరకుచున్నది.

తే. వాహకులు డించి యచ్చట ♦ వాలిశివము, జరిగి రేకాంతము న కార్తి ♦ భరితు లగుచుఁ  
దార శిబికాశయితుఁ గపివీరుడాసి, యంకమునఁ బతిశిర ముంచి ♦ యడలె నిట్లు.  
వాహకులు = పీనుఁగును మోసినవారు- అంకమునక = తోడయందు.

తా త్వ ర్య ము.

వాహకులు వాలి శవమును జితి పేర్చినచోట దించి యేడ్చుచు నొంటరిపాటున కేగిరి. అప్పుడు తార శిబికయందున్న వాలి శిరస్సును తన తోడఁమీఁద నుంచి యిట్లేడ్చెను.

—♦ శిబికయం దున్న వాలిఁ జూచి తార యేడ్చుట ♦—

సీ. హా వానరేంద్ర! మహారాజ! పృథ్వీదేవ! హా నుహాశూర! మహార్హ దేవ!  
నన్ను మన్నించు నామన్నన యే మాయెఁ గన్నెత్తి నన్నేల ♦ కాన విపుడు  
ఇందఱు నీకయివందురుచున్నారు, చూడవే వారల ♦ సుందరాంగ !  
విగతాసు వయ్యను ♦ వీర! నీ నెమ్మోము, కళకళ లాడుచుఁ ♦ గాంతి దేతఁ  
ఆ. గుంకుచున్న సూర్యుఁకొమరారుకాంతిని, బ్రదికి యున్న వానిఁపగిది గాఁగ  
నొప్పచున్న దయ్యో ♦ యెప్పుడు చూతునో, కపికులేంద్ర! నిన్నుఁ ♦ గజపు దీఱ.

వందురుచున్నారు = దుఃఖించుచున్నారు- విగతానువు = ప్రాణము పోయిన వాడవు.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ వాసరేంద్రా! హా మహారాజా! హా హృదయేశ్వరా! హా మహాశూర! హా యోగ్యపురుషా! దేవా! నీవు నన్నెంతో గౌరవించుచుంటివే- అది యంతయు నిపు డే మాయెను. కన్నె తియ్యెన నన్నేల చూడవు. ఇందఱు నీకయి దుఃఖించుచున్నారే? వారినైనఁ జూడరాదా? ప్రాణముపోయినను నీముఖము బ్రదికియున్నపు డున్నట్లే కళలు దేలుచున్నదే- నా కన్నుల కఱవు దీట మరల నెప్పుడు నిన్ను జూడఁ గలను. క. ఆరణ్యతలమునం దొక, నారాచముచేత నీదుఃఖులకును ము

త్తోరాణః దొలఁచి కాలుండే రామాకృతిని గొంచు \* నేగెడు నిన్నున్. ౬౫౬.

ముత్తో+రాణ = ముత్తైదువుల యందము.

తా త్వ ర్య ము

అడవి ప్రదేశముం దొక్క బాణముచేతనే నీ రాణుల యందఱు ముత్తైదువు పోణిమిని హరించి యముడే రామునివలె వచ్చి నిన్నుఁ దీసిగొనిపోయెను.

క. నీకు సదా వల్లభులై, నీ కుర్మికి బాత్రులైన నీ ప్రియురాండ్రు

య్యో! కాలినడన దవ్వుగ, నీకడ కరువంచు తెలుగఁగ నేర వ దేలా. ౬౫౭

వల్లభులై = ఇష్టమైనవారై.

తా త్వ ర్య ము.

నీకెంతో యిష్టురాండుగ నున్న నీ భార్యలు ప్రియురాండుగ దూరముగఁ గాలినడకతో నీ యొద్దకు వచ్చిరే! అదియైన నీవు తెలిసికో లేకున్నావు గదా.

సీ. ఈ రాజముఖులెల్ల \* నీరమణులై కదా, పలుకరింప వదేల \* వాసరేంద్ర!

నీ తమ్ముడదే యేల \* నెన రూరఁ బలుకవు, పోలునే నీకిది \* పురుషవర్య!

వీరె మహారాజ! \* తారుడు లోనగు, సచివులు మంత్రీంబు \* సలుపరాదే

పురజనుల్ వీరె నిఁబారి జుట్టియున్నారు, సెలవిమ్ము తగురితిలలితరూప!

తే. వీర లందఱు పోయిన \* వేడ్కమీఱ, మనము చెలరేగి యుత్కట\*మదనవృత్తి

రమ్యవనసీమలను విహారంబు సలుపు, చుండ మోనాథ! నేల నీప్రారకుండ.

రాజముఖులు = చంద్రునివంటి ముఖముగల స్త్రీలు, ఉత్కట = అతిశయించిన, మదనవృత్తి = కామవ్యాపారముచే.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ చంద్రవదన లందఱు నీకుఁ బ్రియురాండ్రేకదా. వారి నేల పలుకరింపవు? అదిగో నీతమ్ముడు. ఏల ప్రేమతోఁ బలుకరింపవు? ఇది నీకుఁ దగునా? మహారాజా! వీరె తారుడు లోనగు మంత్రులు. వారితో నేల మంత్రాలోచనముచేసి వారికిఁ జెప్ప వలసినవి చెప్పి పంపరాదు. ఇదిగో వీరందఱు నూరిజనులు నిన్నుఁ జూట్టకొని యున్నారు.



వారివారికిఁ దగినట్లు వారి కనుజ్ఞయిచ్చు. వీరందఱు వెడలిపోయిరేని మనము సంతోషముతోఁగామును దీట మనోహరములైన యీ వనప్రదేశములందుఁ దిరుగుచుండుము. ఏల నాథా! నీ పూరకున్నావు.

— ♦ అంగదుఁడు వాలిని సంస్కరించుట ♦ —

క. అనుచు విలపించు తారను, వనజాక్షులు పట్టి లేప వనరుచు సుగ్రీవునితోడ సంగదుండును, దన జనకుని జితను జేర్చి ♦ తగ వగురీతిన్. ౬౫౯

వనజాక్షులు = స్త్రీలు- వనరుచు = దుఃఖించుచు-

తా త్వ ర్య ము.

అని యేడుచుచున్న తారను స్త్రీలు పట్టి లేవనెత్తఁగా సుగ్రీవుఁడు సాహాయ్యపడఁగా సంగదుఁడు తన తండ్రి చితని దగినట్లు జేర్చి.

క. చిరముగఁ బ్రవాసి యగుచుచు, బరలోకం బేగు కీశపరివృథున కిడఁగరుణముగ నేడ్చు చుగ్గిని, హరిసుతుఁడు ప్రదక్షిణించెఁపనవ్యముగన్. ౬౬౦

ప్రవాసి = ఇతర దేశమున వాసముచేయువాఁడు - కీశపరివృథునకు = వానరశ్రేష్ఠునకు- అపనవ్యముగ- ఎడమవైపుగ.

తా త్వ ర్య ము.

మరలి రాకుండఁ బరలోకమునకుఁ బోవుచున్న వానరశ్రేష్ఠునకు సంగదుఁడేడ్చుచు నుగ్గిని జతయిం దుంచెను. అప్రదక్షిణముగఁ దిరిగెను.

తే. శక్రతనయుని నీ రీతి ♦ సంస్కరించి, విధిహితంబుగ నుదకమున్ ♦ విడుచుకొఱకు శీతశల మైన శుభనదిఁజేరి భానుపుత్రతారలు సంగదఃపూర్వకముగ. ౬౬౧

తా త్వ ర్య ము.

ఇందుని కొడుకగు వాలి కీ రీతి సంస్కారము లొనర్చి శాస్త్రు పద్ధతి నీళ్లు విడుచుకొఱకు జల్లని నీళ్లుగల నదిని జేరి తారా సుగ్రీవు లంగదునితో- తార నీళ్లు విడుచుట కులూచారము.

క. వాలికి నుదకంబుల నిడి, రీ లీల సమానశోకుఁ ♦ డిక్ష్వాకజుఁడుఁ హేలిజతోఁ బ్రేతక్రియ,లోలిఁ జరిపించె జిత్రము త్రలపడఁగన్. ౬౬౨

తా త్వ ర్య ము.

వాలికి నీళ్లు విడిచిరి. ఈ పిదముగ వారితో సమానదుఃఖము గల రామచంద్రమూర్తి మనస్సు సంతాపింప సుగ్రీవునిచే గ్రీమముగాఁ బ్రేతక్రియాలు జరిపించెను.

క. విగ్రహమునఁ గూలిన తన, యగ్రీజునకు దహనకార్య ♦ మంతయుఁ దీరక వ్యగ్రమనస్కుండై యా, యుగ్రాంశుసుతుండు రాముఁనొద్దకు వచ్చెన్. ౬౬౩

విగ్రహమునన్ = యుద్ధమందు - వ్యగ్రమనస్కుండై = హెచ్చరికతోఁ గూడిన మనస్సుగలవాడై - ఉగ్రాంశు సుతుఁడు = సూర్యునికొడుకు- సుగ్రీవుఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

యుద్ధమందుఁ జచ్చిన యన్నకు దహనాది కార్యములు జరపించి సుగ్రీవుఁడు హెచ్చరిక గలవాఁడై రాము నొద్దకు వచ్చెను. తక్కిన వా రందఱు స్త్రీలు పౌరులు గిష్కంధకుఁ బోయిరి.

తీర్థజ్ఞాతిలోఁ బుట్టిన యీ కోశ్లేతులకు శాస్త్రములోఁ జెప్పబడిన సంస్కారాదులు యుక్తములు కావని యాక్షేపింపరాదు. ఇవి జాతి మాత్రముచేఁ గ్రోతులైనను దేవాంశమునఁ బుట్టినవా రగుటచేతను వేదాధ్యయన ముండుటచేతను క్షత్రజాతు లగుటచేతను సంస్కారాదులు యుక్తమే॥ గోవింద॥

—, { ౨౬-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు శ్రీరాముని సుగ్రీవునకుఁ } —  
బట్టాభిషేకం బానర్ప వేడుట.

క. క్లిన్నాంశుకు బహుదుఃఖని, పన్నుగ సుగ్రీవు నచివఁజటలి భజించెన్

బన్నుగ నిండఱు గొల్వఁగఁ, జెన్నారెన్ నృపుఁడు మునులఁచే బ్రహ్మవలెన్. ౬౬౪

క్లిన్నాంశుకుఁ = అప్పుడే స్నానముచేయుటచేఁ దడిసిన వస్త్రముగలవానిని- బహుదుఃఖనిపన్నుగ = దుఃఖాతిశయముచే బాధపడువానిని- సచివఁజటలి = మంత్ర సమూహము.

తా త్వ ర్య ము.

అప్పుడే స్నానముచేసినవాఁ డగుటచేఁ దడివస్త్రములతో నుండి సుగ్రీవుని దుఃఖభారముచే బాధపడువానిని మంతులందఱు నేవించిరి. ఇందఱు రామచంద్ర మూర్తిని నేవింపఁగా నాయన మునులచే నేవింపఁబడు బ్రహ్మవలె వెలింగెను.

ఉ. అంతటఁ గాంచనాద్రినిభుఁ • డంచిత బాలవికర్తనాననుం

డంతయు భక్తి కే ల్కొగిచి • యిట్లను మారుతి రామచంద్రుతోఁ

జంతలు దీటి యీ ప్లవగఁ కేళిరుఁ డెట్లును జెందరాని భూ

కాంతత నొందె నీ కరుణఁకల్పిని రాఘవవంశవర్ధనా !

౬౬౫

కాంచనాద్రినిభుఁడు = బంగారుకొండతో సముండు, అంచిత=ప్రకాశించు, బాలవికర్తన = లేతసూర్యునివంటి, ఆననుఁడు = ముఖము కలవాఁడు, మారుతి = వాయుదేవుని కుమారుఁడు, ఆంజనేయుఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లందఱుఁ గూర్చుండిన పిమ్మట బంగారుకొండవంటి రమణీయమైన యాకారము గలవాఁడును బాలసూర్యునివంటి ముఖముగలవాఁడును నగు హనుమంతుఁడు రామచంద్రమూర్తితో నిట్లనియె. రఘుకులదీపకా! నీ దయచేత నీ వానరశ్రేష్ఠుఁడు సుగ్రీవుఁడు దుఃఖముల వదలి తన కేవిధముగనైన సాధ్యముగాని ప్రభుత్వమును సంపాదించిన వాడయ్యెను.

కం. నీ వనుమతించినను సుగ్రీవుడు కిష్కింధఁ జేరి ♦ కీశావభిత్తో

గావించును గార్యంబులు, దేవా! నున్నాతఁ డగుచు ♦ దివ్యాషధులన్. ౬౬౬

తా త్పర్యము.

దేవా! నీవు సమ్మతించితివేని సుగ్రీవుడు కిష్కింధఁ జేరి పవిత్రస్నానము దివ్యాషధులతో జేసి వానరులతోడఁ దక్కిన పట్టాభిషేకకార్యంబులు జరుపును.

ఉ. హరిమణిపరీమళసుమాదుల మీ రట కేగుదెంచినన్

సారపుభక్తిఁ బూజలను ♦ సల్పు, నదే గుహ, రండు పోద మం

దీరు కృతాభిషేకునిఁగ ♦ సీతనిఁ జేసి కపీంద్రకోటికే

గూరుపుణ్డి ముదం బనినఁ ♦ గోవిదవర్యుడు పల్కుఁ బావనిన్.

౬౬౭

హరి = మనోహరమైన మణి = రత్నములచేతను- పరీమళసుమాదులన్ = మంచినవాసనగల పూలచేతను- ఈరు = మీరు- కృతాభిషేకునిఁగన్ = అభిషేకము చేసికొనఁబడినవానిఁగ- గోవిదవర్యుడు = పండితశ్రేష్ఠుడు- పావనిన్ = ఆంజనేయుని- పవనుని పుత్రుఁడు పావని, అపత్యార్థకతద్ధితము.

తా త్పర్యము.

మీరు కిష్కింధకు వచ్చెదరేని మిమ్ము సుగ్రీవుడు విలువగల రత్నములతోను సుగంధముగల పూలతోను భక్తిచేఁ బూజించును- అదే గుహ- దూరము గాదు- పోదము రండు- ఆయనకు మీరు పట్టాభిషేకముజేసి యీ వానరసమూహముల కన్నిటికి సంతోషము గలిగింపుఁ డనినఁ బండితుఁడైన రామచంద్రీమూర్తి యాంజనేయునితో నిట్లనియె. పండితశ్రేష్ఠుఁ డనఁగా నే కార్యము చేయవచ్చును, ఏ కార్యము చేయరా దను జ్ఞానము కలవాఁ డని యర్థము.

—♦ శ్రీరాముడు సుగ్రీవుని పట్టాభిషేకంబున కనుమతి యిచ్చుట. ♦—

చం.జనకునియాజ్ఞఁ జేసి చొరఁ ♦ జాలను బట్నము నేని పల్లెనే

హనుమ! చతుర్దశాబ్దములు ♦ హాయిగ నర్కజుఁ డూరు చేరి చ

య్యన నభిషేకముం గొని యథాగమపద్ధతిఁ గీశరాజ్యముం

బానరుఁడు గాత మంచు రఘుపుంగవుఁ డర్కజుతోడ నిట్లనున్.

౬౬౮

చతుర్దశాబ్దములు = పదునాలుగు సంవత్సరములు- యథాగమ పద్ధతి = శాస్త్రపద్ధతి తప్పకుండునట్లు.

తా త్పర్యము.

ఆంజనేయా! తండ్రియాజ్ఞచేతఁ బదునాలుగు సంవత్సరములు ముగియుపఱకు నేను పట్నముగాని పల్లెగాని ప్రవేశింపరాదు. కావున నేను గిష్కింధలోనికి రారాదు. సుగ్రీవుఁ డూరు చేరి సుఖముగఁ బట్టాభిషిక్తుఁడై శాస్త్రవిధి తప్పకుండ వానర రాజ్యము పాలించును గాత అని సుగ్రీవునితో నిట్లనియె,

కం. ఈ యంగదు యువరాజుగఁ, జేయుము నీతో సముండు ♦ చేవను మఱియుఁ  
మీ యన్న పెద్దకొడు కితఁ,డే యనువున యౌవరాజ్య ♦ మీతనికిఁ దగున్. ౬౬౯  
చేవను = బలమున- అనువున=రీతిగ.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ యంగదుని యువరాజుగఁ బట్టాభిషేకము చేయుము- బలమున నీతో సమానుఁడు. అంతియగాక మీ యన్న పెద్దకొడుకు- ఏ విధముగఁ జూచినను బలము చేతను బంధుత్వముచేతను నితనికి యౌవరాజ్యము దగియున్నది.

మీ యన్న పెద్దకొడుకు అనఁగా వాలి కిరువురు పుత్రులున్నట్లు వారిలో సంగదుఁడు పెద్దవాఁ డని యర్థముకాదు. వాలికిఁ గొడు కొక్కఁడే. ఒక్కఁడే నాకుఁ బుత్రుఁ డని వాలియె చెప్పెనుగదా. కావునఁ బెద్దకొడు కనఁగా యౌవరాజ్యమునకు నీడు వచ్చిన పెద్దవాఁడని యర్థము.

ఓయీ! రామచంద్రుఁడు సుగ్రీవునకుఁ గపిరాజ్య మిచ్చి యంగదునకు యౌవ రాజ్యమిచ్చుట ధర్మముగాదు. మహారాజు మరణానంతరము వానికొడుకు రాజ్యమునకు రావలెనుగాని యితరులు రారాదు, అయోధ్యాకాండమునం దుండునది యంతయు నీ విషయమేకదా! దీనికేకదా భారతయుద్ధము. ధర్మము, ఆచార మిట్లుండ రామచంద్ర మూర్తి యేల దీని ననుష్ఠింపఁడయ్యెను? మహారాజు తన వెనుకఁ దనస్థానమునకు రాఁద గినవానినే యువరాజుఁ జేయుట సాంప్రదాయము. ఆ కారణముననే తనకొడుకున్నను ధర్మరాజును దొలుత ధృతరాష్ట్రుఁడు యువరాజుఁజేసెను. సుగ్రీవుఁడు దొలుతఁ దండ్రి యాజ్ఞప్రకారము యువరా జయ్యెను. వాలియు దాని సంగీకరించెను. కావున యువ రాజుగు సుగ్రీవుఁడే న్యాయ్యముగ రాజు గావలయును. అదట్లుండుఁగాక

రథాశ్వం వాస్తిసం ఛత్రం ధనం ధాన్యం పశూన్ శ్రీయః

సర్వద్రవ్యాణి కువ్యంచ యో యజ్జయతి తస్య తత్ ||

మను- ౭-౯౬.

రథములు - అశ్వములు- ఏనుగులు- గొడుగులు- ధనము - ధాన్యము- పశువులు- శ్రీలు- సర్వద్రవ్యములు- తామాద్రు లన్నియు యుద్ధమునం దెవఁడు జయించునో వానివే.

రాజు శ్వ దద్యు రుధార మిత్యేషా వై దిక్ శ్రుతిః.

అంతియగాక యతఁడు జయించిన ధనమునే గాక యంత కుత్కృష్టధనమైన బంగారు వెండి లోనైనవి యియ్యవలయును.

ఇట్లుండుటచే సుగ్రీవుఁడు రాజ్యమును యుద్ధమునందు గెలుచుకొనెను. వాలియు వానరరాజ్యము నీవై గైకొమ్మని సుగ్రీవునితోఁ జెప్పెను. కావున సుగ్రీవుఁడు నంపా దించుకొనిన దానినే రామచంద్రమూర్తి యిచ్చెను- ఆ కారణమున సంగదునకు

వాలియందలి జ్యేష్ఠముచే నేమియు లేకుండఁ జేయునేమో యని యువరాజును జేయుమనెను- అట్లు చేయుకుండినచో సుగ్రీవునితో సంగదుఁడు సమానబలుఁడగుట చేత వాలి పక్షమువా రందఱు సంగదునికి సహాయు లగుదురు. కుటుంబకలహము మరలఁ బ్రారంభమగును. ఇప్పు డది రామచంద్రమూర్తి నివాసించెను.

సీ. సలిలాగమంబైన ♦ శ్రావణమాసంబు, తొలుతటియది వాసఁ నెలలయందు

వార్షికసంజ్ఞను ♦ వర్తిల్లు మాసచతుష్కంబు వచ్చె నుద్వ్యోగమునకు

నిది వేళ గాదు సీఁవేగుము పురి కేను, సౌమిత్రితోడ నీశైలగుహను

వసియింతు నిచ్చట ♦ వల నొప్పియున్నది, గాలి రమ్యంబు విశాలమిదియుఁ

తే. గుముదసారసయుతములుఁకొలఁకులెల్లఁ, గార్తికము వచ్చునెడ దశఁకంఠపథకు  
యత్నమును జేయు మీపు నీఁవరిగి పురికి, రాజవంశము సుహృత్తతి ♦ రంజిలంగ.

సలిలాగమంబు = నీళ్లకాలము- వార్షిక సంజ్ఞను = వర్షసంబంధము అను పేరుచే- మాసచతుష్కంబు- నాలుగునెలలు- ఉద్వ్యోగమునకు = సీతాస్వేషణ కార్యమునకు- కుముద సారసయుతములు = కలువలు కమలములు వీనితోఁగూడినవి. సుహృత్తతి = స్నేహితుల సమూహము.

తా త్పర్యము.

సన్నుఁ గిష్కింధకుఁబోయి పట్టాభిషేకము చేసికొను మనుచున్నావే! నీకార్యము గుఱించి యేమి యాలోచించితి వందువా- దానికి సమయము గాదు. వాసకాలమందు మొదటిది శ్రావణమాసము. అది మొదలు నాలుగు నెలలు వర్షకాలమందురు. ఈ నాలుగునెలలు దండయాత్రకుఁ బనికిరావు. కావున నీ పూరికిఁ బొమ్ము. నేను లక్ష్మణుఁ డీ గుహయందుండుము. అందు గాలి రమ్యముగా నున్నది. విశాలముగా నున్నది. కొలఁకులందుఁగలువలు కమలము లున్నవి. కార్తికము వచ్చునపుడు రావణు పథకుఁ గావలసినప్రయత్నము కపిసేనల ప్రోగుచేయుట యను కార్యము చేయుము. నీ విపు డారికిబోయి నీస్నేహితులు సంతోషించునట్లు రాజవై సుఖంపుము- కాల విచారమున వ్యాఖ్యాతలయందభిప్రాయభేదము గలదు. ఈ చెప్పిన నాలుగు నెల లేవి?

శ్రావణము భాద్రపదము ఆశ్వయుజము కార్తికము అని కొందఱి యభిప్రాయము. అట్లైనచో గార్తికము పూర్తిగా ముగియకముందే యేల రామచంద్రమూర్తి తొందరపడి లక్ష్మణుఁ బంపెనని సందేహము కలుగుచున్నది.

కొందఱు ఛాందసులు 'పక్షానైమాసా' యను శ్లోతి సనుసరించి మాస మనఁగఁ బక్షము కావున నాలుగు మాసము లనఁగా నాలుగు పక్షము లనియు నవి శ్రావణ భాద్రపద మాసము లనియు, వీనినేకదా వర్షర్తు వనుచున్నారు. అట్లైనచో నాశ్వయుజ మాసమందే రామచంద్రమూర్తి తొందరపడి యుండును. కార్తిక మధ్యము పఱకు నూరకుండునా యని యాక్షేపము.

ఈ కాలవిచారము పూర్ణముగ యుద్ధకాండమున ౨౮-౧౯ వ పద్య వ్యాఖ్య యందుఁ జేయఁబడును. ఇక్కడ నింతమాత్రము చెప్పఁబడును. వాలి వధ యాపాఢ మాసమున నని వ్యాఖ్యాత లంగీకరించియున్నారు. సీతాహరణము చైత్రమాసము నందని గోవింద రాజీయమునఁ గలదు గాని యది సరిగాఁ దోఁపదు. ఫాల్గుణ మాసంబున లంకాదహనమని సీతాంజనేయ సంభాషణమని వారే వ్రాసియున్నారు. తీర్థీయమం దిట్లేయున్నది. ఇది సత్యము. ఇది నిశ్చయమైనచో సీతాదేవి హనుమంతు నితో (సుందర. ౮౮౫) ఇప్పుడు పదియవమాసము నడచుచున్నది, యని చెప్పటచే ఫాల్గుణమునకు ముందు పదియవనెల జ్యేష్ఠమగుచున్నది. కాని చైత్రము కాఁజాలదు. ఇక రెండు మాసములు రావణుఁ డిచ్చిన గడువున్నదనుటచే జైత్రము వైశాఖము గడువవలసియున్నది. లచ్చటికి గడువు సంవత్సరము పూర్తియగును. కావున సీతా హరణము జ్యేష్ఠమాసమందనియే చెప్పవలసియున్నది. జ్యేష్ఠమున సీతను వెదకి యాపాఢమంగు సుగ్రీవునితో జెలిమిచేసి రామచంద్రమూర్తి వాలిని వధించెను. ఇది యంతయు నాపాఢమున జరిగిన చర్యయే. నాలుగు నెలల లెక్కఁ ఆపాఢ శుద్ధపూర్ణిమ మొదలు వర్షాకాల గణనదినము. ఈ పున్నమమొదలు కార్తిక పూర్ణిమ వఱకే కదా సన్నాత్యులును జాతుర్మాస్యము నాచరింతురు. కావున రామచంద్రమూర్తి చెప్పిన నాలుగు నెలలు ఆపాఢ పూర్ణిమమొదలు కార్తిక పూర్ణిమ వఱ కని చెప్పినచో నిర్బాధము. లేదా శ్రావణాది మాసములు నాలు గనినను దోషములేదు. 'మార్గశీర్షే శుభే మాసి యాయా ద్యాత్యాం మహీపతిః' ౧-౧౮-౨ యనిమనుస్మృతి యందుండుటచే మార్గశిరమున దండయాత్ర బయలుదేఱవలసియున్నయెడలఁ గార్తిక మందేకదా నేనలగుంపు చేర్పవలెను. ఆ విషయమున సుగ్రీవుఁడే ప్రయత్నము చేసి నట్లు ఒక క్రొత్తకోఁతియైన రానట్టు కానవచ్చుటచే రామచంద్రమూర్తి లక్ష్యణఁ బంపెను.

శ్రావణమాసము తొలుతటిది యన్నప్పుడు శ్రావణమాసము రాఁబోవు చున్నది. ఇప్పుడేమి ప్రయత్నముచేసినను నాలుగునెల లూరక యుండవలసివచ్చును. కావున నిష్కారణ బాధ పరులకేల? అది గడచినపిమ్మలనే ప్రయత్నింపుమని చెప్ప వచ్చును. కార్తికమాసము పుట్టినను సుగ్రీవుఁ డే ప్రయత్నము చేయకయుండుటచే రామచంద్రమూర్తి లక్ష్యణఁ బంపవలసినచ్చెను. మార్గశిరము నంతమున సీతా స్వేషణమునకై వానరులు పిలిపింపఁబడినట్లు (౧౨౩౪ కిష్కిం) అంగదు వాక్యము వలన స్పష్టము. వార్షికమాసములు నాలుగనియే మనుస్మృతి (౯-౧౦౪) చెప్పు చున్నది. "వార్షికాం శ్చతురోమాసాన్ యథేంద్రోభిషేవన్నతి - శ్రావణాదిం శ్చతురోమాసాన్" అని కుల్లూకభట్టువ్యాఖ్య.

ఆపాఢమాసమున వాలివధయంటివే, యింతకు వారము పదిదినములకు ముందుగనేకదా సంవాతీరమున రామచంద్రమూర్తి వసంతము వర్ణించెను. చైత్ర

వై శాఖమాసములుగదా వసంతఋతువు, అందులేని యదికాదు. వార్షికమాసము నాలుగు నెలలనినట్లు వసంతకాలము నాలుగు నెలలని గ్రహింపవలెను. అట్లులే హేమంతఋతువు నాలుగు నెలలుగాఁ గవులు వర్ణించియున్నారు. గ్రీష్మర్తువు వసంతములో నంతర్గర్భితము. శరత్తు వర్షర్తువులో శిశిరము హేమంతములో నంతర్గర్భితములు. కావున ఛాల్గున బహుళప్రతిపత్తిధి మొదలు నాలుగు నెలలు వసంతర్తువుగానే గ్రహింపవగు.

—♦ సుగ్రీవ పట్టాభిషేకము ♦—

సీ. మన సమయంబిది ♦ యన ననుజ్ఞాతుఁడై, కిష్కింధ కేగి సుగ్రీవుఁ డపుడు  
వానరకోట్లభివౌదనం బొనరించి, బలసి వెన్నంటఁగఁ ♦ బౌరు లెల్ల  
సాఁగిలఁబడి నమఃస్కారంబు లొనరింప, వారి లేవఁగ నెత్తి ♦ హరివచన  
పద్ధతి దేర్చి స్వభాితృనంతఃపురం, బును జొచ్చి తారకుఁ ♦ బొక్కు మాన్చి  
తే.వెలికిఁ జను దేర వానరవీరు లెల్ల, నాదితేయబలంబు బలారిఁ బోలె  
హాళి నభిషేక మొనరింప ♦ హేళినుతుఁడు, దివ్యతేజోయుతుం ♦ డయి తేజరిల్లె.

సమయము = సంకేతము- అనుజ్ఞాతుఁడై = ఆజ్ఞాపించినవాఁడై- బలసి = చుట్టకొని- పొక్కు = దుఃఖము- ఆదితేయబలము = దేవసేన- బలారి = ఇంద్రుని- హేళినుతుఁడు = సూర్యపుత్రుఁడు.

తాత్పర్యము.

ఇది మనసంకేతము, పోయి రమ్మనఁగా సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తిచే నాజ్ఞపడసి కిష్కింధకుఁబోయి వానరులగుంపులు పౌరులు సాష్టాంగ సమస్కారము చేసి తన వెంటరాఁగా వారిని లేవనెత్తి యిచ్చిన మాటల సమాధానపఱచి తన యన్న యంతఃపురంబున కేగి దుఃఖించుచున్న తారను సమాధానపఱచి మఱలవెలుపలికి రాఁగా నిదుర్ని దేవతలవలె వానరు లభిషేకింపఁగా సుగ్రీవుఁడు దివ్యతేజస్సునఁ బ్రకాశించెను.

సీ. తపనీయభూషితః ధవళాతపత్రంబు, స్వర్ణదండాంచితః చామరములు  
సర్వరత్నంబులు ♦ సర్వాషధంబులు, సక్షీరవృక్షాః సాలకుసుమ  
తతులు ధాన్యంబులు ♦ సితవస్త్రలేపనంబులు సుగంధులు స్థలః జలజములును  
నగు నుచునంతతు ♦ లగరుచందనదివ్య, గంధము లక్షతలే ♦ కాంచనంబు  
తే. వ్యాఘ్రచర్మంబు నేయియుఁ నడవిపంది, లోలుచెప్పులు గనగనల్ ♦ మేలిపెరుగు  
తేనె సమకూర్ప మణిసిలఁ తోను రోచ,నంబు నుత్తమ మగు లేపఁనంబుఁ గొనుచు.

తపనీయ = బంగారుచే- భూషిత = అలంకరింపఁబడిన; ధవళాతపత్రంబు = తెల్లనిగొడుగు- ఆతప+త్ర = ఎండనుండి రక్షించునది- స్వర్ణదండ = బంగారుదండములచే- అంచిత = ప్రకాశించు- చామరములు = వింజామరములు- సక్షీర =

పాలతోఁగూడిన- వృక్ష = చెట్లయొక్క- కిసాల = చిగుళ్ళయొక్కయ- 'కిసాలశం  
కిసలయం కిసాలం కిసలం కిస'మ్మని ద్వి. కోశము. కుసుమ=పూలయొక్కయు- తత్తులు=  
సమూహములు- సితవస్త్ర = తెల్లనిగుడ్డలు- లేపనంబులు = గంధాదులు- స్థల జల  
జములు = మెట్టనేలలఁ బుట్టినవి. నీళ్ళయందుఁ బుట్టినవి- రోచనము = గోరోచనము-  
లేపనము = పచ్చకర్పూరము కుంకుమపువ్వు లోనైనవి. మణిసిల = తిలకమున కువ  
యోగించు కొండలలోఁ బుట్టిన ధాతువు.

తా త్ప ర్య ము.

బంగారుపూలతోఁజేసిన తెల్ల గొడుగు- బంగారు కాడలుగల చామరములు-  
నవరత్నములు- అన్నియోషధులు-పాలు గల చెట్ల చిగుళ్ళు, పూలు-నవధాన్యంబులు  
తెల్లవస్త్రము, తెల్లగంధము, మంచివాసన గలవగు మెట్టపూలు, నీళ్లలోఁ బుట్టినపూలు  
అగరు- చందనము- అక్షతలు- కాంచనము- పులితోలు- నేయి- అడవిపందితోలు-  
చెప్పులు- గనగనలు- మీఁగడ- పెరుగు- తేనె సమకూర్చఁగా మణిసిల- గోరోచనము  
పచ్చకర్పూరము- కుంకుమపువ్వు దీనిని దీసికొని-

సీ. పదునాఱకన్యలు ♦ పరమహర్ష మున రా, భక్ష్యహణీవస్త్రపటలిచేత  
ద్విజుల సంతర్పించి ♦ విధివిహితంబుగ, దర్భపరి స్తీర్ణ తలమునందు  
జాతవేదుని నిల్పి ♦ పూతమంత్రంబుల, హోమంబుఁ గావించి ♦ యుచితభంగి  
మంత్రవేదులు చిత్రచూల్యోపశోభిత, ప్రాసాదతలమున ♦ రమ్యభద్ర  
తే. వీరిఁ బ్రాజ్ఞుఖముగఁ గపివీరవర్యు, నిలిపి, బహుళనదీనదానీరములను  
సాగరాంబులఁ గొనివచ్చి ♦ స్వర్ణకుంభ, ములను నిండించి బంగారు ♦ కలశములను.

భక్ష్య- మణి- వస్త్రపటలిచేత = భక్ష్యములచేతను- రత్నములయు-వస్త్రము  
లయు- సమూహములచేత- ద్విజులఁ = బ్రాహ్మణుల- దీనివలనఁ గిష్కింధయందు  
బ్రాహ్మణులు నుండి రని యెర్పడుచున్నది. విధివిహితంబుగఁ = శాస్త్రమున  
విధింపఁబడినట్లు - దర్భపరి స్తీర్ణ తలమునందు = దర్భలు పఱచిన పృథేశమందు,  
జాతవేదుని = అగ్నిని, ప్రాక్ + ముఖముగ = తూర్పుముఖముగఁ బాఱునదులు,  
నద = పశ్చిమ ముఖముగఁ బాఱునేళ్ళు; సర్వద, తపతిలోనైనవి, సాగరాంబులఁ =  
సముద్రజలములను.

తా త్ప ర్య ము.

పదునాఱురు పెండ్లి కాని పడుచులు సంతోషముతో రాఁగా భక్ష్యములచేతను  
మణులచేతను వస్త్రములచేతను బ్రాహ్మణులఁ దృప్తులఁ గావించి శాస్త్రమునఁ జెప్పఁ  
బడిన ప్రకారము దర్భలు పఱచిన భూమిమీద నగ్నిని నిలిపి పవిత్రమంత్రముల  
హోమముచేయించి తగినవిధమున మంత్రములు దెలిసినవారు చిత్రనూల్యములచే  
బ్రకాశించు మేడయందు మనోహరమైన బంగారుపీటమీఁదఁ దూర్పుముఖముగ



సుగ్రీవుని నిలిపి యనేక నదులయు నధములయు జలములను సముద్రజలమును డెచ్చి  
బంగారుకుండలలోఁ బోసి బంగారు పాత్రములను.

తే. వృషభశృంగములను ముంచి ♦ విధిహితముగ

మైందుఁడును ద్వివిదుఁడు గంధమాదనుడు

గజుఁడు గవయు గవాక్షులు ♦ గాడ్డుపట్టి

జాంబవన్న శశర భులు ♦ సప్తదమున.

౬౭౪

వృషభశృంగంబులను = ఎద్దుకొమ్మలను.

తా త్వ ర్య ము .

ఎద్దుకొమ్మలతో నానీళ్ళు ముంచి శాస్త్రమునఁ జెప్పినట్లు మైందుఁడు, ద్వివి  
దుఁడు, గంధమాదనుఁడు, గజుఁడు, గవాక్షుఁడు, గవయుఁడు, హనుమంతుఁడు, జాంబ  
వంతుఁడు, నలుఁడు, శరభుఁడు సంతోషముతో.

క. ఋభునాయకు వసునంఘం, బభిషేక మొనర్చురీతి ♦ సతిపరిమళన

ద్విభవం బగు నీటను గపి, విభు నభిషేకించి రపుడు ♦ వెలసినరక్తిన్. ౬౭౫

ఋభునాయకుఁ = ఇంద్రుని, వసునంఘంబు = వసువుల సమూహము.

తా త్వ ర్య ము .

ఇంద్రుని వసువు లభిషేకించినట్లు మిగుల సువాసనగల మంచినీటితోఁ  
బ్రోమతో నభిషేకించిరి.

కం. పొంగుచు సుగ్రీవుండును, నంగదునిఁ రాముఁడెప్పి నట్టుల యువరా

జుంగా నొనరించినఁ గపి, పుంగవులును మే లటంచుఁ ♦ బొగడిరి తుష్టిన్. ౬౭౬

తా త్వ ర్య ము .

సుగ్రీవుఁడు సంతోషముతోఁ బట్టాభిషిక్తుడై యావల రామచంద్ర  
మూర్తి చెప్పినట్లు లంగదుని యువరాజుగా నభిషేకింపఁజేయఁగా నందఱు మిగుల  
సంతోషించిరి, సుగ్రీవుని బొగడిరి.

క. రాముని లక్ష్మణు మెచ్చిరి, ధామములఁ బతాకతతుల ♦ ధ్వజతతులఁ శా

ఖామృగము లెత్తఁ దేజ, స్తోమంబున నగర మెల్ల ♦ శోభిల్లెఁ గడున్. ౬౭౭

ధామములఁ = ఇండ్లయందు, పతాకతతులఁ = చిన్నవి, చిహ్నములులేనివి

యగు టెక్కెములు, ధ్వజములు = పెద్దవి, చిహ్నములు గలవియగు టెక్కెములు,

శాఖామృగములు = కోట్రులు, తేజస్ + స్తోమంబునఁ = కాంతిసమూహముచే,

శోభిల్లెఁ = ప్రకాశించెను.

తా త్వ ర్య ము.

సుగ్రీవునకుఁ బట్టాభిషేకము, లంగదునకు యౌవరాజ్య మిచ్చినందునకు రామ  
చంద్రుని లక్ష్మణుని మెచ్చిరి. ఇండ్లయందుఁ జిన్న టెక్కెములను పెద్ద టెక్కెములను  
ఘనము లెత్తిరి. పట్టణమంతయుఁ గాంతిచే నిండి ప్రకాశించెను.

క. అభిషేకవార్త తులిత, స్వభునకు నెఱిగించి యాత్మసతి రుమతోన్ము

స్వభిమతసుఖములఁ దేలుచు, విభవమున రహించె శక్రశ్రీవిధమునఁ గపియున్, ౬౭౮

తులిత స్వభునకు = విష్ణువువంటి రామునికి- “కేశవో మాధవః స్వభూ” అమరుఁడు- రుమతోన్ము = అనుటచేఁ దనభార్య రుమతో మాత్రమేగాక తారతోను అని భావము. స్వభిమత = సు + అభిమత = మిగుల సమ్మతములై న.

తా త్వ ర్య ము .

అభిషేకము జరిగిన వార్త విష్ణువుతో సమానుఁ డగు రామచంద్రమూర్తికిఁ దెలియఁబడిచి సుగ్రీవుఁడు తన భార్యయగు రుమతోను తారతోను యథేచ్ఛసుఖము లిందునివలె ననుభవించు చుండెను.

ఇప్పుడు కిష్కింధ యని చెప్పఁబడు ప్రదేశములఁజూచిన నది యొక చిన్న పట్టణ మని తోఁపఁగలదు. కాని వాని సుగ్రీవులు పాలించిన దా చిన్న పట్టణము మాత్రముగాదు. చరిత్రశోధకులు కిష్కింధారాజ్య మనునది తూర్పునఁ బడమట దక్షిణమున ఉత్తరమున విదర్భ దండక గోదావరిగల ప్రదేశమై యుండెనని వ్రాసి యున్నారు. ఇప్పటి మైసూరు, తూర్పుకనుమలు పడమటి కనుమలు సహ్యాద్వరమలయ మహేంద్ర పర్వతము లీ రాష్ట్రము లోనివే. కూర్మదేశమం దిప్పటికిని కపిని యను నదియు, అంజనయను ప్రదేశము, లక్ష్మణతీర్థ మను నేరు కలవట- మలయాళదేశంబున అంగదపురమనియు ఉత్తర కర్ణాటకదేశంబున వనవాసి యనియు గ్రామములు గలవు. ఇప్పుడు మైసూరును దానికి గొందఱు మహిషాసురుఁడు మర్దింపఁబడిన స్థల మను చున్నారు. కాని యీ మహిషాసురుఁడు వాలిచే సంహరింపఁబడిన దుందుభి యను చున్నారు. కాని యిది సందేహింపఁదగిన విషయ మని తోచుచున్నది. ఏలన వాని యెముకలగూఁడు కిష్కింధ సమీపమందే కదా యుండెను. ఇదిగాక వానరు లెందున్నను వీరి యధికారమునకు లోపడినవారే కావునఁ గిష్కింధారాజ్య మల్ప రాష్ట్రముగాదు.

—♦ ౨౭-వ సర్గము. శ్రీరామలక్ష్మణులు ప్రసన్నవణిగిరిగుహఁ జేరుట ♦—

సీ. రామచంద్రుం డంత ♦ సౌమిత్రితోఁ గూడి, వ్యాఘ్రహర్యక్షురవాన్వితంబు  
తతవిధగుల్మలతాగూఢమును బహు, త్రూరుహసంజాతసంకులంబు

వానరగోవుచ్చవారభల్లుకబి, డాల సేవితమును ♦ నీలమేఘ

రాశినిభంబును ♦ రమ్యజలాశ్రయం, బైన ప్రసన్నవణాదీ ♦ కరిగి యతని

తే. కనియె నీగుహఁ గంటివే ♦ యతివిశాల

మగుచు రమ్యంబు మితవాయు ♦ వగుచు వెలసె

బాసకా రెల్లఁ గడవఁగఁ ♦ బ్రమద మొప్పు

నుండుటయె యిందు లక్ష్మణా! ♦ యుక్త మగును.

వ్యాఘ్రహర్యక్షరవాన్వితంబు = వ్యాఘ్రహపులులయు, హర్యక్ష = సింహము  
లయు, రవ = ధ్వనులతో, అన్వితంబు = కూడినది, తతవిధ = నానావిధములైన,  
గుల్మ = పొదలచేతను, లతా = తీగలచేతను, గూఢము = మఱుగుపడినది,  
బహు = అనేకములైన, క్షౌరుహ = చెట్లవలన, సంజాత = కలిగిన, సంకులంబు =  
నిండినది, వానర = కోరితులచేతను, గోవుచ్చ = కొండముచ్చుల, వార = సమూ  
హముచేతను, భల్లూక = ఎలుగుగొడ్డలచేతను, బిడాల = పిల్లులచేతను, సేవితము =  
కూడియుండినది, నీలమేఘరాశి = నల్లమబ్బుపోవుతో, నిభంబును = సమానమయి  
నదియు, వానకారు = వర్షాకాలము.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవాంగద పట్టాభిషేక వార్త విని యచ్చటనుండి లక్ష్మణునితో బయలు  
దేటివచ్చి పులుల సింహముల ధ్వనులతో కూడినదియు నానావిధములగు పొదలచే  
గానరాకయుండునదియుఁ బలువిధములైన చెట్లు గలదియుఁ గోరితులు కొండ  
ముచ్చులు ఎలుగులు పిల్లులు గలదియు నల్లని మబ్బువలె నుండునదియు మనోహర  
మగు నీళ్లుగలదియు నగు ప్రసృతమగు కొండకుఁబోయి యందుఁ దమ్మున కిట్లు  
చెప్పెను. లక్ష్మణా ! యీ గుహను జూచితివా? మిగుల విశాలముగ రమ్యముగ విస్తా  
రము గాలి లేక యొప్పుచున్నది. వర్షాకాలమంతయు మన మిందు సంతోషముతో  
నుండుటే కాగు.

సీ. ఈగిరిశృంగంబు ♦ పృథ్వీశనందన, తెల్లన యెట్లన ♦ నల్లనైన  
రాలచే ధాతువంగంబుచే లహరీద, రీపాళిచేఁ బెక్కు ♦ పృతతతుల  
చే మయూరవిహగఃస్తామనాదంబుచే, సిందువారకదంబఃకుండగుల్మ  
మాలతీస్వర్ణాదుఃసాళీసుమాళిచే, హృదయంగమంబు నై ♦ యెనఁగఁ గంటె  
తే. చారుచిత్రలతావృతఃమై రహించె రమ్య మై యున్న పెందు గోఁరంటచెట్లు  
గుహయు నున్న తమగుచునుఁగొమరుమీఁతె యుక్తమగునెదిమనఁముండుటకును.  
లహరీ = కొండపంకలు, దరీ = గుహ, వీని పాళిచే = వరుసలచే, మయూర  
విహగ = నెమిళ్ళయు నితరపక్షులయు, స్తామ = సమూహముల, నాదముచేఁ ధ్వనిచే,  
సిందువార = వావిలిచెట్లు, కదంబము = కడపచెట్లు, కుండము = మొల్ల, మాలతీ =  
జాజి, సర్జము = మద్ది, అర్జునము = ఏరు మద్ది, ఆళి = వీని వరుసలయొక్క, సుమాళి =  
పుష్పముల గుంపులచే, హృదయంగమంబునై = హృదయము నాక్షిించునదియై,  
చారు = మనోహరమైన, చిత్రీ = అందమైన, లతావృతమై = తీగలచే నావరింపఁ  
బడినదై.

తాత్పర్యము.

ఈ పర్యవసానము- తెల్లన - యెట్లన - నల్లనైన రాలచేతను ధాతు సమూ  
హముచేతను- కొండపంకలయు గుహలయు వరుసలచేతను-అనేకములైన చెట్లగుంపుల

చేతను నెమిళ్ళయుఁ బక్షులయు గుంపుల రవళిచేతను- వావిలి- కడప- మొల్లపొదలు- జాజి- మద్దియేరు- మద్ది- వీని పూవులచేతను మనోహరమై యున్నది చూచితివా? ఇంపై వింతైన తీగలచే నావనింపఁబడి పక్షికాశించుచున్నది. ఎక్కడఁజూచినను గోరంటచెట్లు రమ్యములై యున్నవి. గుహకూడ నెత్తుగ నున్నది. ఇది మనకుఁ దగిన స్థలము.

క. కమలాకర మది గంటివె, కమలాకరచారుపుల్ల కమలాకర మై

విమలంబయి మనగుహకుఁ, సమీపతలవర్తి యగుచునంతన మిడెడిక. ౬౮౧

కమలాకరము = కొలను, కమల = లక్ష్మీదేవికి, కర = హస్తమువలె, చారు = మనోహరమైన, పుల్ల = వికసించిన, కమల = తామర పుష్పములకు, ఆకరమై = స్థానమై, విమలంబయి = నిర్మలమై, సమీపతలవర్తి = దాపునందుండి నది.

తా త్వ ర్య ము .

అదిగోఁ దటాకము చూచితివా? లక్ష్మీదేవి హస్తమువలె మనోహరమైన వికసించిన తామరలకు స్థానమై నిర్మలమై మనగుహకు సమీపమందే సంతోషము కలిగించుచున్నది.

ఉ. తూరుపు నుత్తరంబు గుహఁదోఁచెడి వాటపుఁబల్ల మై సుఖం

బారెడి జల్లు కొట్టమిని ఁ నా వెనుపక్కిను మిట్టు గావునక

మారుతముఁ మితంబ యగు ఁ నాయన ! దొడ్డి చాఁవతాయి యెం

తో రహిగూర్చె భిన్న మగుఁతోరపుఁ గాటుకకుప్పఁ బోలుచుక. ౬౮౨

తూరుపు నుత్తరంబు = గుహ యీశాన్యమూలగా నుండుటచే నైర్వృతి ముఖమై యున్నది.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ గుహ నైఋతి ముఖముగాఁ బల్లమై ముందు పక్కి వానజల్లు కొట్టుటకు వలనుపడక సుఖకరమైయున్నది- ఏలన వెనుక మిట్టుగా నున్నది- ఆకారణముచే గాలి కూడ నెంతకావలయునో యంత మితముగానే యుండును- చెదరిన కాటుకకుప్పవలెఁ బెద్దది నల్లచాపరాయి చూడ నందముగా నున్నది-

ఈ గుహ యిప్పటికి నిందుఁ జెప్పఁబడినట్లు తుంగభద్రానది యొడ్డున నున్నది- సీ. ఉత్తరంబున మఱియొండుశృంగముఁ జూడు, భిన్నాంజనచయంబుఁ పేర్చి గనుచు నాగడఁపలఁబోలిఁ వ్యాప్త మై యున్నది, దక్షిణంబున నొండుఁధవళశిఖర మొప్పెడిఁగైలాసఁమో యన ముందటఁ, బ్రాచీనవాహిని ఁ పాతె నదిగా నడు సొకింతయు లేక ఁ యలత్రీకూటంబున, జాహ్నువీనదికిని ఁ సాటి యగుచు తే. సాలతాలతమాలతఁకొల్లజాల, తీలకకృతమాలహింతాల ఁ లలితవకుళ

చారువానీరపద్మక ఁ సరళవేణు, పాదపంబులఁ జెలఁగెడిఁధంగిఁ గంట. ౬౮౩

శృంగంబు = శిఖరము. భిన్నాంజనచయంబు = చెరిసగముగఁ జేయఁబడిన కాటుకరాశి- ఆగడపలక- దొంతిగా నేర్పడిన మేఘములపంక్తి- ఈ శబ్దము నిత్య బహువచనాంతము- పోచిన వాహిని = తూర్పుగాఁ బోయినది- అడుసు = బురద- సాల = మద్ది- తమాల = చీకటియూను- తాల = తాటి- తక్కిలబాల = తక్కిలవృక్షముల సమూహము. కృతమాలము = తేల- తిలక = బొట్టుగుచ్చెట్టు- హింతాల = గిఱకతాడు, వకుళము = పొగడ- వానీరము = ప్రిబ్బలి-

తా త్వ ర్య ము.

ఉత్తరమున మఱియొక శిఖరము విరిసిన కాటుకకుప్పవలె నున్నది. చూడుము- అది దొంతిమబ్బులపంక్తి వలె నున్నది- దక్షిణమున నొక తెల్లశిఖరము కైలాసమువలె నున్నది. ముందటఁ దూర్పుముఖముగా నేలు పాటుచున్నది. (ఇది తుంగభద్ర.) బురద లేక త్రికూటంబున జాహ్నువివలె నున్నది. మద్ది - త్రాటి - చీకటి - తక్కిలము- బొట్టుగు- తేల- గిఱకతాడు. పొగడ- ప్రబ్బ- పద్మకము- సరళము వెదుళ్ళచెట్లున్న విధము చూడుము.

క. అట నట నానాకృతులై, విటపితతుల్ తీరమందు ♦ వెలసెడి గంటే

స్ఫుటవననాభరణాన్నిత, కుటిలాలకచందమునను ♦ గొవ రొప్పుగఁ.

అటనట = అచ్చటచ్చట- నానాకృతులై = పెక్కు ఆకారములఁ గలిగి- విటపితతుల్ = చెట్ల సమూహములు- స్ఫుట = ప్రకాశించు- వనన = వస్త్రముల తోను; ఆభరణ = భూషణములతోను- అన్నిత = కూడిన- కుటిలాలక = కుటిల = వంకర- అలక = ముంగురులుగలది- స్త్రీ.

తా త్వ ర్య ము

అచ్చటచ్చట పలువిధములయిన చెట్లు సదీతీరమందుఁ బ్రకాశించు భూషణములు- వస్త్రములు- వీనితో నలంకరించుకొన్న స్త్రీవలె నున్నది చూడుము.

చ. విమల విహంగమప్రకరవిశృతనాదము నై పరిస్పరా

నమనమరక్తచక్రచయసంపరిశోభిత మై మనోహరో

త్తమపులినస్థలం బయి నితాంతము సారసమానసాలయ

భ్రమరయుతంబు నై నదియు ♦ భాసితె నవ్వు నెలంతయో యనక. ౬౮గీ

విమల = శుభ్రమైన కాంతిగల- విహంగమ = పక్షులయొక్క ప్రకర = సమూహముయొక్క- విశృతనాదము = ప్రసిద్ధమైన ధ్వని, ఐ = కలిగి- పరిస్పర = అన్యోన్యము- అసమ = సమానములేని- సమ = పూర్ణమైన- రక్త = అనురాగము గల, చక్రచయ = చక్రవాక పక్షులసమూహముచే- సంపరిశోభితమై = మిగులఁ బ్రకాశించునదియై- మనోహర = ఉత్తమ- పులినస్థలంబయి = ఇంపై శేష్మమైన యిసుకదిబ్బలుగల ప్రదేశమై, నితాంతము = మిక్కిలి- సారస = కమలములతోను- మానసాలయ = హంసలతోను- మానస సరోవరము ఆలయముగాఁ గలది-

భృమర = తుమ్మెదలతోను- యుతంబయి = కూడినదై- నవ్వునెలంతయో =  
నవ్వుచున్న స్త్రీయో ఉత్ప్రేక్షాలంకారము, ఓయన- ఉత్ప్రేక్షావాచకము.

తా త్వ ర్య ము.

పక్షిసమూహముల శ్రీవ్యమైన నాదము కలిగి యొకదానియందు మఱియొక  
దానికి ససమానమై పూర్ణమైన యనురాగముగల చక్కవాకములచే బ్రకాశించుచు  
మనోహరమైన యెత్తైన యిసుకదిబ్బలు గలదై మిక్కిలి కమలములతోను హంసల  
తోను తుమ్మెదలతోను గూడినదై యీనది నవ్వుచున్న స్త్రీవలె నున్నది చూచితివా?

విశ్రుతనాదము- అనునది స్త్రీల కలకల నవ్వు ధ్వనిని, పరస్పర.....శోభి  
తమై యనుటచే సమానములై యొకదానితో నొకటి యొటయుచున్న స్తనములను-  
పులిసమనునది పిఱుదులను- సారసము లనునది కన్నులను- హంస లనునది గమన  
మును- భృమరము లనునది తల వెండుకలను చూపులను సూచించును.

నవ్వునెలంత యనుటచే రామచంద్రమూర్తికి సీతాదేవి స్మృతికి వచ్చెనని  
సూచితము. ఈ నది తుంగభద్రయే.

సీ. ఒక చోట హృదయంగమోత్పలంబులకూట, మొక బాట రక్తాబ్జనికరఝాట  
మొక క్రోవ కైరవముకుళసంఘముచేవ, యొక తోవఁ జ్ఞవములయొప్పులేవ  
యొకవంక నెమిళ్ళులప్రకటకేకల బింక, మొక తెంకిఁ గొంచల ♦ నొనరు పొంక  
మొక ప్రక్క జందసప్రకరంబు రుచి నిక్క, నొక యిక్క మానులయునుకులెక్క  
తే. జూచితే యీతరంగిణి ♦ సొంపుమీతె, నార! యెంత మనోహరమైన దిదియు  
నిందెమనము వసంత మానందముగను, జరము దూరంబుగాదు కిష్కింధ యిటకు.

హృదయంగమ=హృదయమున కింపైన- ఉత్పలంబుల=కలువల- కూటము =  
సమూహము- రక్తాబ్జనికరము = ఎఱ్ఱకమలముల సమూహము- ఝాటము =  
గుంపు- ఒక్కచోటఁ గొన్ని యొకచోటఁ గొన్ని గుంపులు గుంపులుగా నచ్చటచ్చట  
నున్నవని భావము- క్రోవ = వైపు- కైరవ = తెల్లకలువల- ముకుళ = మొగ్గల-  
స్థవములు = నీటిపైఁ దిరుగుపక్షులు- లేవ = అందము- తెంకి = ప్రదేశము-  
గొంచల = క్రొంచవత్తుల- రుచి=కాంతి- మానుల యునుకులు= ఋష్యాశ్రమములు-  
చిరముదూరము = మిగుల దవ్వు- తరంగిణి = నది.

తా త్వ ర్య ము.

లక్ష్మణా! చూచితివా- యీ నది యెంత యందమైయున్నదో యొక చోట  
నింపైన కలువలగుంపు- ఒక చోట నెఱ్ఱకమలముల గుంపులు, ఒక ప్రక్క తెల్ల కలువల  
మొగ్గలు- ఒక చోట స్థవ పక్షుల యందము- ఒక ప్రక్క నెమిళ్ళ కేకలు - ఒక చోట  
క్రొంచవత్తుల యందము- ఒక ప్రక్క చందన వృక్షములు - ఒక చోట మునుల పర్ణ  
శాలలు కలదై యున్నది - మన మిచ్చట నుండమా - ఇచ్చటికిఁ గిష్కింధ విశేష  
దూరము గాదు.

క. విన నయ్యె గీతవాద్య, ధ్వనులున్ సర్వత్సవగమృదంగరవంబుల్

కని రుమను రాజ్యరమయును, మనమున హర్షించుఁ గాదె ♦ మర్కటవిభుఁడున్.

విశేషదూరము గాదనుటకుఁ గారణము చెప్పుచున్నాఁడు. గీతవాద్యధ్వనులున్ = పాటలయు మేళములు మొదలగువాని చప్పుడులు. సర్వత్ = గర్జించుచున్న- స్లవగ = శోభితులయు, మృదంగ = మద్దెలయు- రవములు = ధ్వనులు.

తా త్పర్యము.

గీతములయు వీణాది వాద్యములయు ధ్వనులును కపులగర్జలును మద్దెల చప్పుడులును నిక్కడికి వినవచ్చుచున్నవి. తన భార్యయగు రుమను రాజ్యలక్ష్మిని గూడిన వాడై సుగీవుఁడు సంతోషించుచుండును.

క. అని యా ప్రసన్నవణాద్రిని, నినకులుఁడు వసించె నందు ♦ నెల్లసుఖంబుల్.

పొనరియు ముదముం గానఁడు, తన ప్రాణపదంపుభార్యఁడలఁచుచు నార్తి. ౬౮౮

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము చెప్పుచు నా ప్రసవణ పర్యతమందు రామచంద్రమూర్తి వసించెను. అన్నిసుఖము లున్నను దనకుఁ బ్రాణపదమైన భార్యలేని దుఃఖముచే సంతోషించిన వాఁడుగాఁడు.

క. తూరువుమలఁ బుట్టెడి నీ, హారకరుం జూచి చూచి ♦ వృథితాత్కుండై

హరిశయనంబు గలిగియు, గూరుకుఁ గొనఁ డొక్కనాఁడు ♦ కువలయపతియ్యన్.

నీహారకరున్ = చంద్రుని- హరిశయనము = మనోహరమైన ప్రక్క- కూరుకు = నిద్ర- తా త్పర్యము.

ఆ రామచంద్ర భూపాలుఁడు తూరువుఁ గొండయందుఁ బుట్టెడి చంద్రునిజూచి చూచి దుఃఖించిన వాడై పండుకొనుటకు సుఖశయ్య యుండియుఁ గన్ను మూసిన వాఁడుగాఁడు.

క. పొంగి చనుదెంచు శోకము, నం గాఁడెడి బాష్పములను ♦ నవసెడి శ్రీరా

ముం గనుచుఁ దుల్యదుఃఖం, డంగద శమియింప నిట్టులన్నం దేప్పున్. ౬౯౦

తా త్పర్యము.

కడుపులోనుండి పొంగిపొంగి వచ్చుచున్న శోకముచేఁగాఱు కన్నీళ్లచే తుష్కించుచున్న శ్రీరామచంద్రమూర్తిని జూచి యాయన దుఃఖముతో సమాన దుఃఖము గల లక్ష్మణుఁ డాయనకు దుఃఖ మణఁగు నట్లు సమాధానపఱిచెను-

—♦ లక్ష్మణుఁడు శ్రీరాము ననునయించుట ♦—

క. అన్నా! యీగతి దుఃఖవి, పన్నతఁ గృశియింప నీకు ♦ భావ్యం బగునే

పన్నగ నీవెఱుంగవె దుఃఖోన్నతిఁ గార్యములు నాశ్రమొందు నటంచున్. ౬౯౧

తా త్పర్యము.

అన్నా! రాజ్యభింశము నీతావియోగము నను నాపదలు చాలక దుఃఖ మను

నాపడకూడఁ దెచ్చుకొని యీ ప్రకారము శుష్కింప నీకుఁ దగునా? దుఃఖాతిశయముచేఁ గార్యములు చెడునని నీ వెఱుఁగవా?

ఉ. నీవు క్రియాపరుండ వహసిధన! దైవపరాయణుండవు

నీ వతి ధర్మశీలుఁడవు • నిస్తులనద్వ్యవసాయి వాస్తవికుం

డీవు మహాత్మ! కూళ ననుఁ జేళ్వగు సంగరరంగమందు బా

హవిభవం బెలర్చు దునుఁమాడఁగ నేర్తువె ధైర్యహీనతఁ?

౬౯౨

క్రియాపరుండవు = కార్యము నెఱవేఱుట కనుకూలమైన పురుషకారము ప్రధానముగాఁ గలవాఁడవు. దైవపరాయణుండవు = కార్యసిద్ధి కనుకూలమైన దేవతాభక్తియే ప్రధానముగాఁ గలవాఁడవు. నిస్తుల = అసమానమైన, సద్వ్యయ సాయివి = నిజమైన నిశ్చయప్రియత్నము గలవాఁడవు. ఆస్తికుండవు = పరలోకమున్నది దైవమున్నాడను నమ్మకముగలవాఁడవు- కూళ = వంచకుడు.

తాత్పర్యము.

నిద్రించు సింహమునోర మృగములు చొరబడవన్నట్లు పురుష ప్రయత్నము లేక యే కార్యము కొనసాగదనియు, అట్టిపౌరుషము దైవము తోడ్పాటులేనిచో విత్తనము వేయఁబడని క్షేత్రమువలె ఫలము గలిగింపనేరదు. కావున దైవసహాయ్య మావశ్యకమనియు, ఆ దైవసహాయ్యము కలుగుటకు దైవభక్తి కావలయుననియుఁ దలసినవాడవై యీ ప్రకారము వర్తించువాఁడవు. ఆ పురుష ప్రయత్నమైనను ధర్మవర్ధతి ననుసరించి చేయుదువుగాని ధర్మముతప్పించి చేయవు. చేయఁబూనిన కార్యమును దృఢనిశ్చయ ప్రయత్నముతోఁ జేయుదువుగాని యలనుడవై సందిగ్ధ చిత్తముతోఁజేయవు. ఇంతకు నేమి కారణము! నీవు “దైవముగలదు- పరలోకము గలదు” అను భానము గలవాఁడవు. ఇటువంటి మహాత్ముఁడవు పురుష ప్రయత్నము నకు మూలాధారమైన ధైర్యము లేనివాఁడవైతివేని యెట్లు వంచకుడు, రాక్షసుల కధిశ్వరుఁడు నగు శత్రువును యుద్ధభూమియందు భుజబలముచేఁ జంపఁగలవు! ఏడుచు చుండు వానియొద్ద ధైర్య మెట్లుండఁగలదు?

ఉ. చేయుము శోకవేగమును • జెచ్చెర నాశము మూలముట్టుగా,

జేయుము సుస్థిరంబు ధృతిఁ • జేకొనుచు వ్యవసాయ మెట్టులుక,

జేయుము ధ్వంసముక సకలఁ సేవక పుత్రకమిత్రీయుక్తదై

తేయుని, న్యాయ్యమే యిటులు • దీఱనివంతలఁ గుందుచుండఁగ? ౬౯౩

తాత్పర్యము

కావున శోకమును సమూలముగ శీఘ్రముగ నాశనముచేయుము. కార్యము సాధింప దృఢనిశ్చయఁడవై దృఢమైన ధైర్యమును గ్రహింపుము. సేవకులతోడను, కొడుకులతోడను, మిత్రులతోడను గూడిన రాక్షసుని ధ్వంసముచేయుము. ఇవి



నీవు చేయవలసిన కార్యములు. వీనిని విడిచి యంతములేని దుఃఖముచేఁ గుట్లు చుండుట తగునా?

కం. ఆతతగిరివనజలధిస, మేతం బగు భూతధాత్రీ ♦ నేనియుఁ దలక్కిం

దై తరలఁజేయ నేర్తువు, దై తేయుం డేటి లెక్క ♦ దర్పస్థానా. ౨౯౪

ఆతత = విస్తారమైన, గిరి = పర్వతములతోను- వన = అడవులతోను-జలధి = సముద్రముతోను- సమేతంబు = కూడినది- భూతధాత్రీ = భూతముల ధరించునది- భూమి; తరలఁజేయ = తప్పింప- దర్పస్థానా = గర్వమునకు స్థానమైనవాడా-

తా త్పర్యము.

నీవు పూనుకొంటివేని కొండ అడవులు సముద్రముతోఁ గూడిన యీ భూమి నే తలక్కించుగాఁ దిప్పఁగలవు. ఇంక నొక రాక్షసుఁ డేమిలెక్క?

ఉ. వచ్చెను వానకాల, మిఁక ♦ వచ్చు నదే శిరదాగమంబు, లో

నెచ్చినతాల్మి వేచి సహింయింపుము, పిమ్మట రావణాసురుఁ

గొచ్చెడుగాక ఒంధుహితఁకోటులతోఁ, దగువేళ నిన్ను నే

నెచ్చరికింతు నాహుతికి ♦ నేడ్డెఱ రే.చెడి వహ్నినో యనక. ౨౯౫

శిరత్ + ఆగమంబు = శిరదృతువు-

తా త్పర్యము.

ఎన్నినాళ్లు సహించుకొందు మనెదవా? ఎంతోకాలములేదు- వానకాలము రానేవచ్చెను- ఇదిపోగానే శిరత్కాలము వచ్చును- అప్పుడు కార్యయత్నము చేయుదుము. అంతవఱకు నోర్పుతో సహింపుము. ఆవల రావణాసురుని ఒంధువులతో మిత్రులతో నేలఁబాటిపెట్టవచ్చును. ఆసమయము రాఁగానే యాహుతి వేల్చుటకై యగ్ని హోత్రమును గలయఁబెట్టిరేషినట్లు నేను నిన్ను హెచ్చరించును- అంతవఱకు సహింపుము.

కం. అని లక్ష్మణుండు పల్కినఁ, దనకు హితము శుభము నైన ♦ తద్వ్యాక్యంబుల్ మనమున నిల్పి సుహృత్తముఁ, దననెయ్యనిఁ జూచి యనియె ♦ ధరణీశుఁడిటుల్.

తా త్పర్యము.

అని లక్ష్మణుండు చెప్పఁగాఁ దనకు హితము శుభమునైన యాయనమాటలు మనస్సున నిలిపి సుహృత్తులయందు శ్రేష్ఠుఁడును దనయందు స్నేహభావము గలవాఁడు నగు లక్ష్మణుతో నిట్లనెను.

ఉ. తమ్ముడ నీవు రక్తియు హితమ్మును నెయ్యము సత్యశౌర్యద  
ర్పమ్ము లెసంగఁ బలుకుటను ♦ బాసితిఁ గార్యవినాశకారిదుః  
ఖమ్మును విక్రమమ్ముఁ గొనిఁకాచెద నీ వచియించినట్లు కా  
లమ్మునకై, ప్రసన్నతఁ ♦ జెలంగెడుదాఁక నదీకపీశ్వరుల్. ౨౯౬

తా త్వ ర్య ము .

తమ్ముడా! నీవు అనురాగము, హితము, స్నేహము, సత్వము, శౌర్యము, దర్పము వెలయునట్లు చక్కగాఁ జెప్పితివి కావునఁ గార్య నాశముచేయు దుఃఖమును వదలితివి. నీవు చెప్పినట్లు ననులు సుగ్రీవుఁడు అనుగ్రహించుదాఁక వేచియుండెదను. కం. వీరుం డగుపురుషుం డుప, కారికి మఱుమే తెటేని♦కావించుఁ బ్రీతి

కారముఁ జేయక మఱచెడి, గ్రూరుఁడు నొప్పించు సుజన♦కోటుల మనమున్. ౬౯౮

తా త్వ ర్య ము -

వీరుండగు పురుషుడు తనకు మేలుచేసినవానికిఁ దా నెంత కష్టపడియైన మఱు మేలు చేయునుగాని విషవఁడు. అట్లు పశ్చిమకారముచేయక మఱచునట్టి గ్రూరుఁడు సాధువుల మనస్సుల నొప్పించును. అదియే వాని కెంత కీడ్డనఁ గావించును.

చ. అన విని లక్ష్మణుండు జనకాత్మభవాపతితోడ రామ! నీ

వనినట్లు సర్వ మొప్పెడి వ♦నాటచయాధిపుఁ డర్హువేళఁ దాఁ

బనిఁగొని చేయు సాయమును ♦ వాసలు నిల్పెడిదాఁడ నోరుపున్

గొని యిట నుండు మీ నెలలు ♦ గూల్తువుగా కరకోటి నావలన్. ౬౯౯

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లు చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁ డిట్లనియె. రామచంద్రా! నీ వన్నట్లు సర్వము ననుకూలమై వచ్చును. తగినవేళ రాఁగానే సుగ్రీవుఁడు ప్రియత్నపూర్వకముగ సహాయము చేయునుగాని తప్పఁడు. కావున వాసలు నిలుచుదాఁక సహించి యిందే యుండము. ఆవల శత్రువుల ధ్వంసముచేయుదువు.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి సర్వదా ఆశీర్వాదన రక్షణశత్రుఁడు. తన యాశ్రితుల సంరక్ష రక్షించువఱకు నిదాహారము లాయునుకు రుచింపవు. ౬౯౯వ పద్య ముం దీ విషయము కవియే నచించెను. సుగ్రీవుని రక్షించెనుగదా యనిన నిది యవాంతరముగ వచ్చినది. అంతకంటె నెక్కువగ నాశ్రయించిన సీతాదేవిని రక్షింపలేదుకదా. ఆ విషయమై పరితాపపడుచున్నాఁడు.

—♦ ౨౮-వ సర్గము. వర్షర్తు వర్ణనము. ♦—

క. అన విని తమ్మునిఁ గనుఁగొని, చనుదెంచెను గంటె వృష్టిసమయము మబ్బుల్ పెనుఁగొండలట్లు నభమున, ఘనముగ వ్యాపించె నిర్లు♦గవియగ ధరణిన్. ౭౦౦

తా త్వ ర్య ము.

అని లక్ష్మణుఁడు చెప్పగా రామచంద్రమూర్తి యాయననుజూచి తమ్ముడా! చూచితివా! వానకాలము వచ్చెను. భూమిమీదఁ జీకట్లు క్రిమునట్లు లాకాశమునఁ బెద్దకొండలవలె మేఘములు దబ్బముగ వ్యాపించెను.

క. దివి దినకరకరముల సర్వవరసముల నెల్లఁ దావి ♦ నై పుణి మెఱయన్

నవమానగర్భ యగుచును, సపురుగఁ బ్రసవించెడి ర♦సాయన మిట్టుల్. ౭౦౧

దివి = ఆకాశము- దినకరకరములఁ = సూర్యకిరణములచే- అర్జవరసము  
లఁ = సముద్రజలమును- నవమాసగర్భ యగుచును = తొమ్మిది నెలలు గర్భము  
ధరించినదై- రసాయనము = జలమును- ప్రిసనించెడిఁ = కనుచున్నది- దివి-  
కర్తృపదము.

రసాయనము = దేహపుష్టకరమైన యాషధము- ఇక్కడ వర్షము వాడిన  
పైర్లకు ఎండవడఁబడిన మనుష్యులకుఁ బశువులకుఁ బక్షులకుఁ దాపమడఁచి  
యాహారసమృద్ధిని గలిగించును గావున రసాయన మనఁబడెను.

ఓయి, మనుస్మృతియందు 'అష్టమాసాఁ యథాదిత్య స్తోయం హరతి రశ్మిభిః॥'  
౯-౩౦౫. అని యెనిమిది మాసములే సూర్యుడు కిరణములచే జలములు గ్రహించు  
నని యుండఁగా నిందుఁ దొమ్మిదిమాసములు చెప్పఁబడెనే, వర్షాకాలము నాలుగు  
మాసము లయినపుడు తక్కిన యెనిమిది మాసములేకదా సూర్యుడు జలము  
గ్రహించునని చెప్పవలయును.

మనుస్మృతి తప్పుగాదు. రామాయణము తప్పుగాదు. వాస్తవమునఁ బండ్రెండు  
మాసములు సూర్యుడు జలమును గ్రహించుచునే యుండును. అనఁగా సూర్యరశ్మికి  
జలమావిరియై యాకాశమునఁ జేరుచుండును. అట్లు గాదేని వర్షాకాలమందుఁ దడి  
వస్త్రము లారకయే యుండవలెను. అయినను ఎండకాలమందు సూర్యకిరణములు  
మిగుల వేడిమిగలవు. కావున విశేషజల మావిరియైపోవును. దక్షిణాయనమున  
సూర్యరశ్మి మందము గావున కానరాని యావిరి ధూమము వలెనే మేఘములై చలి  
మిరికి వర్షధారలై పడును. కార్తికముతోఁ గడవానలని సామెత- శరదృతువు రాఁగానే  
మేఘములు పలుచన పాటును. కార్తికమాసమందు నాకాశమందున్న యావిరి  
సమయుటచే బలుచని చినుకులు పడినఁబడును గాని విశేషించి జడిపట్టి కురియదు.  
కావున ఆనెలలోనే మరల నావిరి యాకాశమున కెగయ నారంభించును. కావున గర్భ  
ధారణము తొమ్మిది నెల లనుట తప్పుగాదు. శ్రీలగర్భము తొమ్మిది నెలలేకదా! కావున  
నట్లు చెప్పఁబడెను.

ఇచట గోవిందరాజీయవ్యాఖ్యయందు “ఇప్పుడు సీత నాయొద్ద నుండునేని  
యామెయు గర్భము ధరించి యుండు నని రామాభిప్రాయము” అని వ్రాయఁ బడినది-  
ఇదిసరిగాదు. ఇప్పటికి నిటువంటి వర్షర్తువులు దండకయందే పడుమూఁడు గడచెను.  
గదా, యప్పుడే గర్భము నామె ధరించెను. ఆమె నేను బ్రహ్మచర్యము ధరించి నీవెంట  
వచ్చెద నన్నమాటకు, రామచంద్రీమూర్తి తాను బ్రహ్మచర్యము ధరించెద నన్న  
మాటలకు గతియేమి? రామచంద్రీమూర్తి కాముకుడై యేడువలెకు. సీతాదేవికి  
వచ్చిన దుఃఖమునకై యేడ్చెనని యింతవఱకు వ్రాసిన వ్రాతల కేదిగతి?

క. వనధర నిశ్శేణులచే, వినువీదికి నెక్కి పోయి వేడివెలుంగుఁ

నునుఁ గుటజార్జునసుముములఁ, గొనబొర నలంకరింపఁ \* గూడడిఁ గంటే. ౭౦౨

వనధర నిశ్రేణులచే = వనధర = మేఘములవెంట నిశ్రేణులచే = సోపానములచే- వినువీక్షి = ఆకాశమునకు- వేడి వెలుంగు = సూర్యుని- నును = మృదువైన- కటజ + అర్జునముమముల = కొండమల్లె- వరుమద్ది పూవులచే- గొనబు + అరణ్య = అందముగా- వనధర నిశ్రేణులు = మబ్బుమీద మబ్బు, దానిమీద మఱియొక మబ్బు పడుటచే నిచ్చెనగా జెప్పబడెను.

తాత్పర్యము.

ఒకదానిపై నొకటి పేర్చినట్లు నిచ్చెనవలె నున్న మేఘములవెంట నెక్కియాకాశమునకుఁబోయి మృదువైన కొండమల్లె వరుమద్ది పూవులచే నందముగా సూర్యు నలంకరింపవచ్చును.

‘ధ్యేయస్వదా సవితృమండల మధ్వవర్తి నారాయణ’ యన్నట్లును, ‘అలంకారప్రియో విష్ణు’ వన్నట్లును విష్ణువు నలంకారప్రియుఁడుగావున నాతఁడు సూర్యమండలాంతర్గతుఁడై యుండుటను ఆయనను దూరమునుండి నమస్కరించుటకంటె జేతులార నర్పించుట బాగుని ధ్వని.

దీనివలన మూర్తి పూజయే శ్రేష్ఠమని భావము.

‘సహపత్న్యా విశాలాక్ష్యా నారాయణ ముపాగమ’ తన్నట్లు నీతఁడొగూడి చేసెడి భగవదారాధనమునకు విష్ణుము వచ్చెగదా యని రాముడనుకొనుచున్నాడని సూచిత మని గోవిందరాజీయము.

తే. సంజకేంజాయ యెడ నెడఁరంజలంగఁ దతము పాండర మగుచు సంఠములయందు స్నిగ్ధములు నైన మబ్బులన్ చింపిచేలములను గట్టిన పుండునా • వెలసె నభము.

సంజకేంజాయ = సాయంకాలమునందలి యెఱ్ఱనికాంతి- ఎడనెడఁ = నడుమ నడుమ- పాండరము = తెలుపు- అంతములందు = కొనలందు- స్నిగ్ధములు = తడిగలవి- నభము = ఆకాశము.

తాత్పర్యము.

నడుమనడుమ సాయంకాలపు టెఱ్ఱని యెడఁకాంతలు గలిగి (యిది నెత్తురు మఱకలు) కొనలయందు మిగులఁ దెల్లనై నీటితో నిండిన (చీము) మబ్బులను చింపి గుడ్డలుకట్టిన పుండువలె నాకాశమున్నది చూడుము.

ఉపమాంకారము- లేక అతిశయోక్తి.

పుండెట్లు బాధాకరమో యీ కాలమట్లు నన్ను బాధించుచున్నదని ధ్వని.

తే. మందమారుతనిశ్వాసఁబృంద మగుచు, సాంధ్యరాగపటీరంజనముఁ గనుచు

నభ్ర మాపాండురంబగునభ్రయుక్తిఁ, గామపరిషీతునిభంగిఁ గాల్గెఁ గంటె.

మందమారుత = మెల్లగా వీచు గాలి యనెడి- నిశ్వాసఁబృందము = నిట్టూర్పు పరంపరలు; దీనిచే సర్వదా నిట్టూర్పు లొకటి వెంట నొకటి వచ్చుచున్నదని భావము- సాంధ్యరాగపటీరంజనము = సంధ్యాకాలసంబంధమైన యెఱ్ఱని

కాంతి యనెడి గండపుఁ బూతను- అభ్యిము = ఆకాశము- ఆపాండురము = కొంచెము తెల్లనైన- అభ్యియుక్తి = మేఘములతో- కామపరిపీఠుని భంగి = కామముచే బాధింపఁబడిన వానివలె- క్రాలె = ప్రకాశించుచున్నది.

శ్రీగంధము పూత తాపశాంతికి చేయు శైత్యోపచారమును సూచించుచున్నది. ఆపాండురము సాత్వికభావములలోని వైవర్ణ్యము సూచితము. రూపకానుప్రసాదమైన యుత్పేక్షాలంకారము.

తాత్పర్యము.

మందమారుత మనెడి నిటూర్పుల పరంపరలను సంజ్ఞకంజాయ లనెడి గంధపుఁ బూతనుగలదై కొంచెము తెలుపుగల మేఘములతోఁ గూడిన యాకాశము విరహతాపమువలన బాధపడు వానివలె నొప్పుచున్నది.

తే. ఘర్మనంతప్త యై నవకాండములను, దోషదోగుచు నార్తి దోదూయమాన యైన జనకాత్మభవ యననవని బాష్పపూరములు రాలెచ్చె గంటివే. ధీరచరిత.

ఘర్మనంతప్త = ఎండవేడిమిచే దరింపఁ బడినదై; సీతాపక్షమున విరహతాపముచే బాధపడినదై; నవకాండములను = క్రొత్తనీటిచేత; సీతాపక్షమున- కన్నీళ్ళచేత; తొప్పఁ దోగుచుఁ = తోగుచుఁ + తోగుచుఁ = తొప్పఁ దోగుచుఁ = మిక్కిలి తడియుచు- రూ. తొప్పఁగఁ దోగుచుఁ దోదూయమాన = మిక్కిలి దుఃఖించుచున్న- జనకాత్మభవ = సీత- అవని = భూమి.

తాత్పర్యము.

విరహతాపముచే దరించుచు గన్నీటిసరికదలచే మిగులఁ దడియుచు దుఃఖించుచున్న సీతవలె భూమియు నెండవేడిమికిఁ గ్రొగి వాననీళ్ళచే దప్పదడియుచు నావిరులు వెడలించుచున్నది. కాలిన పెనముమీఁద నీళ్ళుపడిన నావిరిలేచునట్లు కాలిన భూమిమీఁదఁ దొలుతఁ జనుకులుపడినప్పు డావిరిలేచుట ప్రసిద్ధము. శ్లేషాలంకారము. క. జలదోదరముక్తంబులు, సులలితకన్లరనికరసుఖశీతలముల్

లలిఁ గై తకపరిహళములు, చెలువుగ జాఱంగ వచ్చుఁజేరల కొలఁదుల్. ౨౦౬

జలదోదర ముక్తంబులు = మేఘముల నడుమనుండి వచ్చునవి. ఇట్టి గాలి మాండ్యమును సూచించును. సులలిత, కన్లర, నికర, సుఖ, శీతలముల్ = మిక్కిలి మనోహరమైన, కమలముల సమూహములయొక్క సుఖకరమైన చల్లదనము గలవి- కమలములమీఁది గాలియనుటచే శైత్యము, సౌరభ్యము సూచితము. కైతక పరిహళములు = మొగలిపూల వాసనలుగలవి, వాయువులు. ఇట్లు చెప్పటచేత వాయువు చలిమిరిచేతను మాండ్యముచేతను వాసనలచేతను ఘనీభవించి సంత దట్టముగా నున్నదని భావము.

తాత్పర్యము.

వాయువు మేఘముల నడుమనుండి వెలువడి కమలములమీఁదుగా వచ్చి మొగలి

పూల వాననలచే నిండియుండుటచే నీళ్లవలె జేరలతో జాజ్జుగొన సాధ్యమగుచున్నది.  
క. కేతకధూళీలిప్తం, బాతతపుల్లార్జునంబు + నయి యీగిరి ని

రూతారి భాస్కరాత్మజ, భాతని ధారాభిషిక్త పటిమం గాల్గెన్. 202

కేతకధూళీలిప్తంబు = మొగలిపుప్పొడిచే వ్యాప్తమై - ఆతతపుల్లార్జునంబు = విస్తారముగఁబూచిన యేరుమద్దులు గలదై. నిరూతారి = చంపఁబడిన శత్రువుగల - భాస్కరాత్మజ భాతని = సుగ్రీవునివలె, ధారాభిషిక్త పటిమం = ఉదకధారలచే నభిషేకింపఁబడిన విధమును - ఉపమాలంకారము.

తాత్పర్యము.

శత్రువు నణఁచిన సుగ్రీవుఁడు గంధము పూసికొన్నట్లు లీ పర్వతము మొగిలి పుప్పొడిచే వ్యాపింపఁబడి యతఁడు పూలను ధరించినట్లు వికసించిన యేరుమద్ది పూలను ధరించి యతఁడవభృథన్నాతుడైనట్లు వర్షధారలచేఁ దడిసి యొప్పుచున్నది.  
క. జలదము కృష్ణాజనముగ, జలధారలు దోచుచుండ + జన్నిదములుగా

నలిగాలి నిండ గుహల౯, మల లొప్పెను శ్రుతులు చదువు + మనుజులమాడ్కి౯.

జలదము = మేఘము - నలిగాలి = చల్లనిగాలి - మలలు = పర్వతములు - శ్రుతులు = వేదములు -

తాత్పర్యము.

ఈ పర్వతములు మేఘ మను కృష్ణాజనము జలధార లనెడి యజ్ఞోపవీతములు ధరించి గుహలలోఁ జలిగాలి నిండఁగా వేదాధ్యయనము చేయు బ్రాహ్మణులవలె నున్నవి. రూపకానుప్రాణిత మగు నుపమాలంకారము.

క. ఒఱ పగు కడానిబంగరు, మెఱుగుల నెఱితుఱగలింత + మించిన మించుం

గొఱడాలఁ గొట్ట దూఱట, మొఱయిడు వటు వనఁగ నభము + మొరసెడి వింటే.

ఒఱపు = అందము - కడానిబంగరు - అపరంజిబంగారుయొక్క - మెఱుగుల = కాంతులయొక్క, నెఱితుఱగలింత = అందమైన ప్రకాశముచే - మించిన = అతిశయించిన మించుంగొఱడాలను = మెఱుపులను కొఱడాలచే (చబుకు) దూఱట = బాధచేత - మొఱయిడు = ఏడుచు - వటువు = బ్రహ్మచారి - నభము = ఆకాశము - మొరసెడి = ధ్వనించుచున్నది.

దీనివలనఁ జక్కఁగాఁ జదువని బాలురను కొఱడాలచేఁ గొట్టు చుండిరని యేర్పడుచున్నది.

తాత్పర్యము.

కొఱడాలచేఁ గొట్టిన నేమచు బ్రహ్మచారివలె నందమైన యపరంజి బంగారు కాంతులను మించిన మెఱుపులు గల యాకాశ ముఱుములతో ధ్వనించుచున్నది - రూపకానుప్రాణితోపమాలంకారము.

తే. అకట లక్ష్మణ! నీలమేఘాశ్రితంబు, కార్కెఱుం గెట్లు చలియించెఁగంటినయ్య  
రావణనియంకమందు ధరాతనూజ, వ్యసనభరమున వణకెడిఁవడువు దోఁస.

నీల మేఘాశ్రితంబు = నల్లనిమబ్బు నాశ్రియించియుండునది- కార్కెఱుంగు =  
వానకాలపు మెఱుము- చలియించె = కదలుచున్నది.

తా త్పర్యము.

నల్లని రావణాసురుని రొండియందుఁ బచ్చని బంగారు వన్నెగల నీత వణకి  
నట్లు మేఘము నాశ్రియించిన మెఱుము కదలుచున్నది చూచితివా-

రావణుని రామచంద్రమూర్తి చూడలేదుగదా! వాడు నలుపని యాయన  
యెట్లు చెప్పఁగలిగెను. సాధారణముగ రాక్షసు లందఱు నలుపే.

తే. నీలఘనములచే నవలిప్త లగుచు, దిశలు నష్ట గ్రహబద్ధిఁగతులతోడ

సంగనాయుతులకు హితలయ విభాగ, మేర్పరింపఁగరాక తా ఁ మెనఁగె నిపుడు.

నీలఘనములచే = నల్లనిమబ్బులచే- అవలిప్తలు = వ్యాప్తములు- నష్ట =  
కానరాని- గ్రహబద్ధి = గ్రహములు చంద్రుఁడు గలవై- అంగనాయుతులకు = భార్య  
లతో నుండు వారికి- హితలయ = మేలు చేయునవియై- విభాగము = ఇది తూర్పు,  
ఇది పడమర యను భేదము చెప్ప సాధ్యపడక-

తా త్పర్యము.

దిక్కులు నల్లమబ్బులచే వ్యాపించుటచే శుక్రాదిగ్రహములు గాని చంద్రుఁడు  
గాని కానవచ్చుటలేదు. ఇది యీ దిక్కుని గుర్తింపరాకయు నున్నది. కావున నిది  
భార్యలు తమయొద్ద లేనివారికి సంతాపకరముగాని భార్యలతోడ నుండువారలకు  
నుఖకరమే. గ్రహములు చంద్రుఁడు కానరాలే దనుటచే నిది రాత్రివర్ణనము.  
శుక్రుఁడు లోనగు గ్రహములుగాని చంద్రుఁడుగాని కానవచ్చేనేని శుక్రోదయ  
మయ్యేనే తెల్లవాటవచ్చేనే యని దంపతులు నిద్దరలేవవలసియుండును. ఇప్పు డా  
నియమము లేక సూర్యోదయమువఱకుఁ బండుకోవచ్చును.

తే. ప్రకటవర్షాగమమున కుత్సుకము లగుచు, నచ్చటచ్చట నావిరి ఁ వచ్చుచుండఁ  
గామసందీపనంబుగఁ ఁ గ్రాలుచున్న, కొండమల్లెలు చఱియలఁ ఁ గొమరుమీఱె.

ప్రకట వర్షాగమమునకు = విరివిగా వాన కురియుటచే- ఉత్సుకములు = సంతో  
పించినవి- కామసందీపనంబుగఁ = కామము వృద్ధియగునట్లు- చఱియలఁ = కొండల  
ప్రదేశములందు- కొమరుమీఱె = అందమైయున్నవి.

తా త్పర్యము.

విరివిగా వాన కురియుటచే సంతోపించి కొండమల్లెలు- కొండ చఱులందు  
నావిరి యెగయుచుండఁ గామ ముదీక్షింపఁ జేయుచున్నవి చూచితివా?

ఉ. దుమ్ములు మాసె, మారుతముఁదోలఁ దొడంగెను జల్లగా, మెయి  
జెమ్మట లూఱుటలే నమసెఁనిల్చెను వీవనతోడి జోలి, దూ

రమ్మగ నేగియున్నప్రజ ♦ గ్రచ్చటఁ జేరెడి స్వామయంబులక,  
నిమ్మళమార భూపతులు ♦ నిల్చిరి యాత్రలు వోక యూరులక.  
వీవన = విననకట్ట.

౭౧౩

తా త్వ ర్య ము.

దుమ్ము లడఁగెను. గాలి చల్లగా వినరుచున్నది. దేహమునందుఁ జెమ్మట లూటుట లేదు. విననకట్టలతో వినరుకొనవలసిన పని నిలిచిపోయెను దూరముగఁ బోయి యున్న వారు తమ యిండ్లు చేరిరి. రాజులు దండయాత్రలు చాలించి వారివారి యూళ్లయందే నిల్చిరి.

ఉ. మానసవాసలాలసనఁ మంచితహంసలు దాఁగె నెందునో

మానుగఁ జక్రివాకములు ♦ మంజులరీతిఁ బ్రియాప్తి రాజితె

బూనిక నేక ధారగను ♦ బోరున పాములు వేలునట్లుగా

వానలు రేఁగ సాగ విక ♦ బాటలలోఁ బయనింప బండ్లపై.

౭౧౪

మానసవాస = మానస సరస్సునందు వసింప- లాలస = కోరికచే; సమంచిత = ఒప్పుచున్న- హంసలు = అంచలు.

తా త్వ ర్య ము .

మానస సరస్సునందు వసింపఁ గోరికగల హంసలు సంచారములు మాని యెండిందో దాఁగెను. (నర్మకాలమున హంసలకుఁ గీడు, నెమిళ్ళకు మేలు.) చక్రివాక పక్షులదంపతులు తమ ప్రియులు లభించుటచే మనోహరముగ సంతోషముతోఁ బ్రకాశించెను. (చక్రివాక దంపతులకు రాత్రులందు వియోగము) మేఘములనుండి భూమి నటకుఁ దెంపులేక యొక్కధారగాఁ బాములను వేలుఁ దీసివట్లు వానలు కురియుటచే బాటలలో బండ్లపూఁదఁ జేయు ప్రయాణములు సాగవు.

చ. అనఘ! క్వచిత్ప్రకాశ మయి ♦ యభి మదే క్వచిదపకాశ మై

కనఁగఁ గ్వచిత్కృచిత్కుధరఁ కాండనిరుద్ధము నై తరంగచా

లస రహితాబ్ధిపోలికఁ జెలంగెను; సర్వకదంబపుష్పమే

శన మయి శైలధాతుతతులక నిబిడారుణ మై నదీతతుల్.

౭౧౫

అభిము = ఆకాశము- క్వచిత్ప్రకాశము = కొంచెముగాఁ బ్రకాశించునది- మేఘములేనిచోట నని భావము- క్వచిదిత్యాదులకు నాంభంబునఁ బ్రత్యేక ప్రయోగము లేదు. గాని సంస్కృత శబ్దమునకో తత్సమశబ్దమునకో విశేషణముగఁ బ్రయోగించుట గలదు- కచిదప్రకాశమై = ఒక్కచో మేఘములు గ్రమ్మి యుండుటచే బ్రకాశము లేనిది- క్వచిత్ + క్వచిత్ + కుధరకాండ నిరుద్ధము = ఒక్కొక్కచోటఁ బర్వతములచే నడ్డగింపఁబడినది- తరంగచాలన = అలల కదలికలు- రహిత = లేని- అబ్ధిపోలిక = నమద్రీమువలె- సర్వ = మద్దిపూలతో- కదంబ = కడపపూలతోను- మేళనమై =



కలసిందై - శైలధాతుతతులక = కొండల ధాతువులసమూహములచే - నిబిడారణమై =  
దట్టమగు నెఱ్ఱనికాంతి కలదై - సర్వ మొదలు పై పద్యముతో నన్వయము-

తా త్ప ర్య ము.

లక్ష్మణా! ఆకాశమును జూడుము. మేఘములు లేనిచోట సజ్జాన రహితుని  
బుద్ధివలె విశదముగాఁ బ్రకాశించుచున్నది. ఒక్కచోట సజ్జాని బుద్ధివలెఁ బ్రకాశము  
లేక యున్నది. మోహభ్రాంతుని చిత్తమువలె నొక్కొక్కచోటఁ బర్యవసాయములచే  
నడ్డగింపఁబడి యున్నది. ఒక్కొక్కచోట సందిగ్ధరహితుని చిత్తమువలె శాంతమై  
యలలులేని సముద్రమువలె నున్నది. మద్దిపూలతోను కడపపూలతోను గలిసి గైరిక  
ధాతువులచే మిగుల నెఱ్ఱనై నదులు.

తే. కేకీకేకానుయాతముర్ ♦ ప్రాకటముగఁగొత్తనీళ్ళను వహించిఁ రోకు మీఱ  
దూఁకుచును బాటుచున్నవి ♦ తోరమైన, వేగమునఁ గంటివే నువివేకధన్య!

కేకీ = నెమిళ్ళు- కేకా = కూతలచే- అనుయాతముర్ = అనుసరింపఁబడి  
నవి- రోకు = రోషము- దీనికి వికాస మనియు సర్థము గలదు.

తా త్ప ర్య ము.

నెమిళ్లధ్వనులచే ననుసరింపఁబడినవై - (అనఁగా నేటినీళ్ళ దూకు చప్పుడు  
మేఘధ్వని యని నెమిళ్ళు సంతోషముతోఁ దామును గూర్చుచున్న వని భావము)  
గొత్తనీళ్ళ గలవై రోషముతో దూకినట్లు దూకుచు మిగుల వేగమునఁ బాటు  
చున్నవి చూచితివా-

కొండలు భగవద్భక్తులు తాము సాత్త్విక రాజసజ్ఞాన మిశ్రమయి భగవంతుని  
యొడ నతి ప్రేమ నుంచిన మనస్సుతోఁగూడి మఱికొండలు భగవంతుని దగ్గఱ  
స్తోత్రముచేయుచు శబ్దించుచుండఁగా నున్నట్టి స్థితి యిందు సూచితమని గోవింద  
రాజీయము.

తే. సారతరసయుత మయి ♦ షట్పదములఁ, బోలు నేరేడుపండ్లను ♦ గాలికతన  
నవని ప్రాలిన పలువన్నెలగు విపక్వ, చూతఫలముల భుజియింతు ♦ చూవె జనులు.  
సారతర = మిగుల సారముగల- రసయుతము = రసముతోఁ గూడినవి-  
షట్పదములక = తుమ్మెదలను- విపక్వచూత ఫలములక = కలమాగిన మామిడి  
పండ్లను.

శ్రావణ భాద్రపదములందు మామిడికాయలు పండ్లైకొడి వని సందేహింప  
రాదు. కొన్ని చెట్లకాలమందును గాయును. కొన్ని చెట్లు సంవత్సరమునకు రెండేసి  
మార్లు కాయ నని యీ వ్యాఖ్యాత చూచియున్నాఁడు. చెన్నపురియందు లకాల  
మున వికృతమునకు వచ్చుచుండును.

తా త్ప ర్య ము .

మిగుల సారవంతమైన రసముతోఁగూడిన వగుటచే నల్లనై మెఱుఁగు లీనుచు

దుమ్మెదలఁబోలు నేరేడు పండ్లను, గాలి కారణమున భూమిమీఁదవ్రాలిన పెక్కు-  
రంగులుగల కలమాగిన మామిడి పండ్లను లోకులు భుజింతురునుమా.

తే. ప్రకట మైన బలాకమాళికలతో డ,మించుఁడెక్కెంబుతోఁగొండఁమేల్మీఁదాల్చి  
రణతలంబున నున్నవాఁరణములట్లు, గర్జ లిడు చున్న వనిగొ మేఘంబులెల్ల.

బలాకమాళికలతోడక = కొంగలవరుసలతో- ఇది గజముల నక్షత్రమాలా  
స్థానీయుఁ- మించుటెక్కెంబు=మెఱు పను ధ్వజము- కొండమేల్మీఁక = ఆకారమునఁ  
గొండ గొప్పతనమును- వారణములు = ఏనుగులు.

తా త్పర్యము.

ప్రకాశముగాఁ గానవచ్చు కొంగలచాలులను నక్షత్రమాలలఁదాలించి మెఱుపు  
లను టెక్కెములు గలవై, ఆకారమునఁ గొండవంటి గొప్పతనముగలవై యుద్ధ  
రంగమున నున్న యేనుగులవలె మేఘము లన్నియు గర్జ లిడుచున్నవి.

క. యవనము జడిఁ దని వొందఁగ, లివ గొనుచును నెమిలిపెండు ♦ లీల నటింపక

దవ వర్షింపఁగ మబ్బులు, నపురుగ నపరాహ్లావేళ ♦ జా నయ్యె వనుతే. ౭౧౯

యవనము = లేతకనపు- జడిఁ = వానచే- తనిపు = తృప్తి- లివ = చేవ-  
అపరాహ్లావేళక = మధ్యాహ్నము మీఁదటికాలమున- జానయ్యె=అందగించెను.

తా త్పర్యము.

పచ్చిక వానకుఁ దడిసి పసరెక్కఁగా నెమిళ్ళగుంపు విలాసముగా నాట్య  
మాడఁగా మబ్బులు వర్షింపఁగా నపరాహ్లాకాలమున నడపు లందముగా నున్నవి.

పగటి నాలుగవభాగమునకు నపరాహ్లా మనిపేరు- ప్రాతము-సంగవము- మధ్యా  
హ్నము- అపరాహ్లాము- సాయాహ్నము అని పగ లైదుభాగములు.

దివ్యదంపతులైన లక్ష్మీనారాయణులు తమ చేతులార నీరుపోసి పెంచిన  
తోటవలె నున్న యీ లోకము వారికే వారి కృపాతిశయముచే నకలార్థములు సిద్ధించు  
ననుట సూచితము- గోవింద రాజీయము.

క. నలిలాతిభార మొడవఁగ, జలధరములు గర్జ లిడుచు ♦ నబలాకముగా

బలితపుగిరిశిఖరంబుల, నిలిచి నిలిచి లేచి పోవు ♦ నెఱిఁ గనుఁగొంటే. ౭౨౦

నలిలాతిభారము = నీళ్ళయొక్క యెక్కువ బరువు- జలధరములు = మేఘ  
ములు- నబలాకముగా = కొంగలలతో- నెఱి = అందము.

తా త్పర్యము.

ఎక్కువ నీటిబరువు గలుగఁగా మేఘములు గర్జించుచు కొక్కెరలతో బలిష్ఠము  
లైన కొండలపేలులందు నిలిచి నిలిచి లేచిపోవుచున్నవి చూచితివా?

పూర్ణగర్భిణులైన స్త్రీలు (లేక బరువులు మోయు కూలివాండు) పర్వతము  
లెక్కునట్లు లీ మేఘము లచ్చట నచ్చటఁ గూర్చుండి కూర్చుండి లేచిపోవుచున్న  
వని భావము.

హృదయమున భగవంతుని ధ్యానించుచు జ్ఞానవైశద్యముచే భగవంతుని సదా స్తుతించుచు బూర్వోత్తరాఘ్నేశములు దిన్నదిన్నగా దాటి మోక్షమును జెందిన భగవద్భక్తు లిందు సూచితము.

తే. గర్భధృతికిని మేఘాభికామ మగుచు, దండ కేగెను గొక్కెరఁగిండు మింటఁ

గట్టఁబడి మారుతాహతిఁ ♦ గదలు చున్న, వెల్లదామరసర మన ♦ వెలసె గంటె.

గర్భధృతికిని = గర్భము ధరించుటకై, మేఘాభికామ మగుచు = మేఘములఁ గామించునవి- దండకుఁ = సమీపమునకు- మారుతాహతిఁ = గాలిదెబ్బచే.

తా త్ప ర్య ము .

గర్భధారణము గోరి మేఘములఁ గామించి వానియొద్దకుఁ గొక్కెరలు పోవుచున్నవి. అవి కూర్చుంటుంటుండలుచున్న తెల్లదామర పూవులసర మన్నట్లున్నది చూడుము.

ఉ. వెల్లుగ నింద్రగోపములఁపిల్లలు రాలఁగ నిందు నందు భా

జల్లెడి లేతపచ్చికలఁసీమలసాంపున ధాతి శోభిలెన్

మొల్లపుటెట్టపట్టునను ♦ మొగ్గ కనీదను గుట్టఁ గాంతి రా

జల్లెడి చిల్కఁతెక్కజిగిచీరను దాల్చిన కాంతయో యనన్.

౭౨౨

ఇంద్రగోపముల = ఆరుద్రపురుగుల- రాలఁగ = వానచినుకులవెంట నాకాశమునుండి పడఁగా- భ్రాజల్లెడి = ప్రకాశించెడి- శోభిలెన్ = ప్రకాశించెను- కనీద = పట్టువస్త్రములమీఁద రంగుల పట్టుదారములతో నానాకారములతో జేయు కుట్టుపని. (Lace)

తా త్ప ర్య ము .

దండిగ నారుద్ర పురుగులచ్చట నచ్చట నాకుపనరు లేతపచ్చికమీఁద రాలఁగా భూమి యెట్టపట్టుతో మొగ్గులుగా కనీద కుట్టుఁగాఁ బ్రకాశించు చిలుక పచ్చపన్ను చీరకట్టుకొన్న స్త్రీవలె నున్నది.

దీని మూలశ్లోకము - భాలేంద్రగోపాంతర చిత్రితేన విభాతి భూమి ర్నవ శాద్యతేన । గాతానివృత్తేన శుకప్రభేణ । నారీవ లాక్షోక్తి త కంబళేన॥ ఈ శ్లోకమును దెనిగింపఁబూనిననా దుదయముమొదలు సాయంకాలము నాలుగుగంటలవఱకు నెంత ప్రయత్నించినను బద్యము పాదమైనను సాగినదికాదు. దినమునకు విరామము కొలదినేఁబది పద్యములుకూడవచ్చునది యెంతప్రయత్నించినను నీసామాన్యపద్యము వ్రాయ వాక్కు రాలేదు. రామచంద్రమూర్తి దయ తప్పినదని యీ కార్యముచేయ మన కిది నధికారములేదని విసిగి రామాయణమును గాగిదములు తీసికొనిపోయి స్వామి ముందుంచి, నీవు వ్రాయించినంతవఱకు వ్రాసితిని నీయనుగ్రహము దప్పినది. నీ పుస్తకము నీవు తీసికొమ్మని చెప్పి యాయనముం దుంచి సాష్టాంగసమస్కారము చేసి తన గఁటలోనికి వచ్చి యీ గ్రంథకర్త హాయిగఁ గూర్చుండెను. ఆవల రెండు

నిమిషములకుఁ దనంతఁ దానే యీ పద్యము వచ్చెను. భగవంతుని కరుణ గలదు. అహంకర్తృత్వాభిమానము నాఁప నిట్లు చేసెనని తలఁచి యీ పుస్తకములు దెచ్చి కొని దీనిని నోరవచ్చినది వచ్చినట్లు గ్రంథమున వ్రాసెను. ఇంత గ్రంథమునందు దీనివలె గట్ట మిచ్చినది వేతేదియులేదు- దైవచిత్రము.

క. కృన్న నది కడలిఁ బాతెను, బన్నుగఁ గొక్కెరలు మేఘఃపటలముఁ దారెన్  
వెన్నుఁడు నిద్దరఁ గూరెను, జెన్నగుకాముకయుఁ బ్రియునిఁచెంతం జేరెన్. ౨౨౩

కృన్న = వేగముగ- కడలిఁ = సముద్రము నుద్దేశించి- తారెన్ = సమీపించెను- వెన్నుఁడు = విష్ణువు- ఆషాఢమున నేకాదశి మొదలు విష్ణువు పాలసముద్రమున యోగనిద్ర (నిద్రా)రూపక యోగము) యందుండును. కార్తిక శుద్ధికాదశి మేలుకొనును.

తా త్పర్యము.

వేగముగ నది తనభర్తయైన సముద్రమును జేరి బ్రవహించెను. కొక్కెరలు గర్భార్థము మేఘముల సమీపించెను. విష్ణువు యోగనిద్రగూరెను. కాముక ప్రియుని యొద్దఁజేరెను.

శ్రీమన్నారాయణుండు లోకోజ్జీవనార్థమై తదేకచిత్తుడై యుండుటయు, భగవంతుని శేషభూతులైన లోకులు శేషియగు భగవంతునడఁ గనఁబడుచు పారతంత్ర్యము నిందు సూచితము- గోవింద రాజీయము.

క. చెలఁగె నెమిట్లలయాటలు, కలిగెఁ గదంబముల విరులఁ  
వెలిఁగె మహి సస్యవనముల, మెలఁగె సమప్రీతి నాలు  
మే లగుకోడెల్. ౨౨౪

తా త్పర్యము.

నెమిట్లలయాట లతిశయించెను. కడపచెట్లయందుఁ బూలతోడి కొమలు కలిగెను. భూమి పైరులచే నొప్పెను. ఆవులందుఁ గోడెలకుఁ గోడెలందు నావులకు సమాసప్రీతి యుదయించెను.

ఉ. ఆడెను, జంత వాడె, దోలఁకాడెను, బాడెను, జంచలశ్వమున్

వీడెను, జాలు గూడె సరఃవిక, వడి నూడనిఁ బాడె నయ్యెడన్

వేడుక నెమ్ములున్ విరహిఁజీచిచయమ్ములు, సద్వసమ్ములున్

జోడుగజమ్ములుం, గపులు, బోరని వాసలు నెల్లవాఁకలున్.

౨౨౫

పూర్వార్థములోని క్రియ లు త్తరార్థములోని కర్తృలతోఁ గ్రమముగ వన్వయించుటచే యథాసంఖ్యాలంకారము. తోలఁకాడెను, ఇది శబ్దపల్లవము. తోలఁకు + ఆడెను అని పదచ్ఛేదము- తోలఁకెఱిఆడె ననుభేదము సరిగాదు- ప్రకాశించెను- ఊడనిఁ బాడెన్ పరువెత్తెను, ప్రవహించెను- నెమ్ములు = నెమిట్లు - విరహిఁజీచిచయములు = భర్త లార్దలేనిస్త్రీలు- జోడు = దంపతులగు వాఁలు = వంకలు.

తా త్పర్యము.

నమిల్లాడెను. భర్తలవిడిచి యుండుస్త్రీల చింత శుష్కించెను. వనమ్ములు పోకాశించెను. ఏనుగు దంపతులు పాడెను. క్రోతులు చపలత్వము వదలెను. (వానికి గావలసిన యాహార మొకచోటనే దొరకుటచే నని యెఱుంగునది) వానలు ధారలుగఁ గురిసెను, వంకలు పాటెను.

ఉ. ఎత్తినవేడ్కతోడ సెలయేఱులపొంతలఁ గ్రొంతలఁ మదం

బెత్తినహత్తిమొత్తములు • నెంతయుఁ గేదఁగిపూలవాసనల్

కుత్తుకబంటి గోలి గిరికూటపతజ్జరిమోత కుల్లుచున్

మత్తనటచ్చిఖావలసమాజముతో ధ్వని నించు దిక్కులన్.

౭౨౬

హత్తి = ఏనుగుల- మొత్తములు = గుంపులు- కేదఁగి = మొగలి- కుత్తుక బంటి = గొంతువఱకు వచ్చునట్లు- గిరికూట = పర్వతశిఖరములనుండి- పతజ్ = పడుచున్న- ఝరి = సెలయేళ్ల- ఉల్లుచున్ = భయపడుచు- మత్త = మదించిన నట = నటించుచున్న, శిఖావల = నెమిళ్ల- నించున్ = నిండించును.

తా త్పర్యము.

అతిశయించిన సంతోషముతో సెలయేళ్ళ సమీపములందుఁ గొండల సందుల మదించిన యేనుగు గుంపులు మొగలిపూలవాసనలు కుత్తుకవఱకు ద్రావి కొండ శిఖరములనుండి పడు సెలయేళ్ళ ధ్వని కలికిపడుచు మదించి నటించు నెమిళ్ళగుంపులతో దిక్కులు నిండునట్లు ధ్వనించుచున్నవి.

ఉ. ఇమ్ముగఁ బూవుఁ దేనియలఁనిచ్చకొలందిని ద్రావుచున్ నిమే

వమ్మున మత్తు గాంచు నళిసంఘము లిప్పుడు వర్షధారవే

గమ్మునఁ దాడిత మ్మయి దిఁగాలనఁ గాడ్చుచుం గదంబపుం

గొమ్మల వ్రేలుచున్నయవి • గోల్పడి యెల్లచుదంబుఁ జూచితే.

౭౨౭

అళిసంఘము = తుమ్మెదగుంపు, తాడితమ్ము = కొట్టఁబడినది, మత్తు = మైకము, మైవఱపు, దిగాలనన్ = తటాలునవచ్చిన దిగులుచే, కాడ్చుచున్ = కలత పడుచు, గోల్పడి = కొలుపోయి, పోగొట్టుకొని.

తా త్పర్యము.

వసంతర్తువునందు దండిగాఁ బూచిన పూవులయందలి తేనియలను దమ యిష్ట ప్రకారము కోరికదీరఁ ద్రావి యల్ప కాలములోనే సొక్కెత్తుచున్న తుమ్మెదల గుంపు లిప్పుడు తేనెలు లేకుండుటయేగాక వర్షధారల వేగముచేఁ గొట్టఁబడి దిగులుచే గలవరపడి మతియెక్కడఁ దేనెలు దొరకమిచే గడప చెట్లకొమ్మలయందు మదమంతయు సమయగా వ్రేలాడుచున్నవి.

దండిగ ధనార్జన మున్న సమయమున నొడలు తెలియక తప్పుద్రావి స్వేచ్ఛా విహారముల నున్నవారు సంపాదన ముడిగి దాడిద్ర్యము పీడించుటయే గాక

యస్థులవారు పట్టి కొట్టగా దిగులుపడి యేమిచేయుటకు లేక యే యమ్మయైన నింత బిచ్చము పెట్టునాయని దేవురులాడు తాగిబోతుల దశ సూచితము.

క. చిప్పిల్ల రసము చల్లని, నిప్పులపొడిచాయ విరిసి ♦ నేరేడుపండుల్

కప్పంగఁ జేటులుదాటులు, కప్పినగతి జంబుతరులఁ ♦ గాగ్రెడిఁ గొమ్మల్. ౭౨౮

రసము చిప్పిల్ల = రస ముబికి వచ్చుచుండగా- చల్లని నిప్పుల = బొగ్గుల - పొడిచాయ = సన్నని తునుకల కాంతితో, విరిసి = అతిశయించి - నేరేడు రూ. నేరేడు- తేటుల దాటులు=తుమ్మెదల గుంపులు- జంబుతరులన్=నేరేడుచెట్లయందు.

‘ద్విహీనం పృనవే సర్వ’మ్మను ననుశాసనముఁబట్టి జంబు అని హాస్వరూపము. తాత్పర్యము.

రసముబికి వచ్చుచుండగా బొగ్గులవలె నల్లనైన నేరేడుపండ్లు విస్తరించి కప్ప కొనగా గుమ్మెదలు కప్పకొన్నట్లు నేరేటిచెట్లున్నవి చూడుము.

క. సాదామనీపతాకము, మేదురగంభీరరసము ♦ మేకొనఁగ సమి

స్త్రేదిని నుద్యద్ధజముల, మాదిరిఁ గనుపట్టెఁ గనితె ♦ మబ్బులు మింటఁ. ౭౨౯

సాదామనీ పతాకము = మెఱపను ధ్వజము- మేదుర= దట్టమైన- సమిత్ + మేదిని=యుద్ధభూమి యందు, ఉద్యత్ + గజముల = యుద్ధమునకై బయలుదేలు నేనుఁగుల మాదిరి = వలె- రూ. మాదిరి.

తాత్పర్యము

మెఱుఁగు లను ధ్వజములు గలిగి మిక్కిలి గంభీరమైనధ్వనితో యుద్ధభూమి యందు బయలుదేలు నేనుఁగులవలె నాకాశమున మబ్బులున్నవి చూడుము.

ఈ యభిప్రాయము ౭౧౮ వ పద్యమందుఁ గలదు. అయినను ఆదరాద్విరుక్తి యని మఱలఁ జెప్పఁబడెను.

ఉ. శైలవనానుసారి యయి ♦ సత్పథమం దొకనాగ మేగుచో

నోలిఁ బిఱుంద నొండు స్తనిఁతోదయ మాటయు నాలకించి తా

హాళిని యుద్ధకామ మయి ♦ యచ్చటఁ జేరె నొకండు దంతి యం

చాలము నేయఁగా మరలె ♦ నా ద్వీరదంబును జూడు లక్ష్మణా! ౭30

శైలవన+అనుసారి= కొండల, నడవుల ననుసరించి పోవునది- సత్పథమందు= మంచిమార్గమందు- నాగము = ఏనుఁగు-పిఱుండఁ = వెనుకవైపు- స్తనితోదయము= మేఘధ్వనిపుట్టుట- దంతి = ద్వీరదము = ఏనుఁగు; భ్రాంతిమదలంకారము.

తాత్పర్యము.

కొండ యడవులవెంటఁ దా నున్నచోటికి సరియగుమార్గమున నొకయేనుఁగు పోవుచు వెనుకపక్క నుఱుమఁగా నాధ్వని తన్ను యుద్ధమునకుఁ బిలిచిన వేటాక యేనుఁగు ధ్వని యని భ్రమించి దానితో యుద్ధముచేయుటకై వెనుకకు మఱలెను. ఆ యేనుఁగును జూడుము,

తన పాండిత్యబలమున విమతస్థుల జయించి తన స్థానమునకై పోవువాడు మఱియొకడు తన్ను వాదమునకుఁ బిలువఁగా వానితో వాదించి మరలిన విషయము నూచితము.

క. ఆడెడిభంగిని గొన్నియుఁ, బాడెడిగతిఁ గొన్ని మత్తుభరమునఁ గొన్ని

జూడఁగఁ బలు తెగల వనల్, వేడుక శిఖమధుపకరులఁ వృత్తులనొప్పె. 23౧

శిఖ = నెమిళ్ళయు, మధుప = తుమ్మెదలయు, కరుల = ఏనుఁగులయు, వృత్తుల = నడవడులచే.

తాత్పర్యము.

వనములు కొన్ని నెమిళ్ళవలె నాడుచున్నవి. కొన్ని తుమ్మెదలవలె బాడు చున్నవి. కొన్ని యేనుఁగులవలె మదించియున్నవి.

క. లలితకదంబార్జునకం, దళరుచిరము నూత్న వారితతపూర్ణంబు

గలితమదశిఖావలన్పుష్కరిసిత మయి పాసశాలయన వని యొప్పె. 23౨

లలిత = మనోహరమైన, కదంబ = కడవచెట్లయు, అర్జున = మద్దులయు, కందళ = మొలకలచే, రుచిరము = మనోహరము, మద = మదించిన, శిఖావల = నెమిళ్ళయొక్క, సృత్య = నాట్యముచే, లసితము = ప్రకాశించునది. పాసశాల = కల్లంగడి, మద్యపానముచేయుస్థలము, దీనియందు సందమునకై వాసనకై పూలు చల్లఁబడియుండును. మద్యము కుండలనిండి యుండును. కై పెక్కినవా రాడుచుండురు.

తాత్పర్యము.

మనోహరములైన కడవ, మద్ది, వీనిపూలచేతను మొలకలచేతను మనోహరమై కొత్తనీళ్ళు దండిగఁగలవై తాగుగ మదించిన నెమిళ్ళయాటలుగలవై యడవులు కల్లంగడులవలె నున్నవి.

తే. శక్రదత్తంబులగుచునుఁ న్వచ్చములయిముతైములఁ బోలుబిందువుల్ \* మోదమునను బత్రిపుటలగ్నములను బిఁపాసఁ గ్రోలు బహుళవర్ణచ్చదము చక్రివాక సమితి.

శక్రదత్తంబులు = ఇంద్రునిచే నీయఁబడినవి, పత్రిపుటలగ్నములను = ఆకు దొప్పలయందుండునవి, పిఁపాసఁ = దప్పిచే, బహుళవర్ణచ్చదములు = పెక్కురంగుల తెక్కలు గలవి. సమితి = సమూహము.

తాత్పర్యము.

వర్షాధిదేవతయగు నింద్రునిచే నీయఁబడి తెల్లనై మంచిముతైములఁ బోలు చున్న నీటిబిందువులను దప్పిదీర సంతోషముతోఁ బలురంగుల తెక్కలుగల చక్రివాకములు ఆకు దొప్పలయందుఁ ద్రాగుచున్నవి.

తే. భ్రీమరతంత్రీలతామధుఁరన్వసంబు, కప్పలొండొంటి మించెడిఁకంఠతాళ

మంబుదమ్మదంగనాదంబు \* లింబుమీఱఁ, గానసంబుల సంగీతఁకంబు వెలసె.

భ్రీమర = తుమ్మెదలనెడి - తంత్రీలతా = తీగలవంటి తంతెలయందుఁ

బుట్టిన, మధుర స్వనంబు = మనోహరధ్వని- అంబుద = మేఘములనడి - మృదంగ  
నాదంబు = మద్దెలధ్వని - సంగీతకంబు = సంగీతగోష్ఠి.

తా త్ప ర్య ము .

తుమ్మెదల ధ్వంకారము విశేషంతుల ధ్వనిగా, కప్పకూతలు కంఠతాళము  
లుగా - మబ్బుల యుఱుములు మద్దెల ధ్వనలుగా నడవులయందు సంగీతగోష్ఠి జరుగు  
చున్నది.

తే. కొన్ని నెమిళ్లు పాడంగఁగొన్నియాడఁగొన్నినిలువంగఁజెట్టులఁకొమలకొనలఁ  
గొన్ని వ్యాలంబబర్హభూఁజోన్నతములు, గా వసంబుల సంగీతఁకంబు వెలసె2౩౧  
వ్యాలంబ = వ్రేలాడుచున్న- బర్హ = నెమలిపించెము లనెడి, భూజోన్నత  
ములు = ఆభరణములచే గొప్పని.

తా త్ప ర్య ము.

సంగీతగోష్ఠియందుఁ గొందఱు పాడుదురు, కొందఱు చూచుచుందురు.  
కొందఱు అలంకరించుకొని యుందురు. అట్లులే కొన్ని నెమిళ్లు పాడఁగాఁ గొన్ని  
యాడఁగాఁ గొన్ని చెట్లకొమ్మల కొనలయందు నిలువఁగా నెమలి పొచెము లను నా  
భరణములచే సింగారంపఁబడి వసములందు సంగీతగోష్ఠి జరుగుచున్నది.

క. మబ్బుల యుఱుములఁ గప్పలు, నిబ్బగమగు దీర్ఘకాలఁనిద్ర)ను విడి పే  
రుబ్బున నానాధ్వను లా, గుబ్బతిలక్ వానధారఁకర్ణ మోదించెక్. 2౩౭

ఆగుబ్బతిలక్=అతిశయింపఁగా- “కోర్కు లాగుబ్బతిలంగఁ జూచె నలకూబర  
సన్నిభు నద్ధరామరుక్” అను మనుచరిశ్ర)

తా త్ప ర్య ము.

చాలఁగాలముగ నిద్ర)పోవుచున్న కప్పలు మేఘముల యుఱుములకు మేలు  
కొని మిగుల సంతోషముతో నానావిధములైన ధ్వను లతిశయింపఁగా వానధారల  
వలన సంతోషించెను.

చ. కులుకు మెఱుంగుజేక్కవ లఁకుంఠమదంబునఁ గ్రాల, సర్లు నొ  
డ్డలను నతిక్రిమించుచుఁ గఁడుక్ మద మెత్తఁగఁ బుష్పముల్ ఫలం  
బుల నుపహారముల్ గొనుచుఁ బోయెడిఁబో తటిసీనవోధలుక్

కెలవున దూర్ణయానములఁ బోరుచుఁ బ్రాణవిభం గనుంగొనక్. 2౩౭

ఇందుఁ దమభర్త సంగమముగోరి పోవు నిధిక కామవతులకు నదులకుఁ బోలిక  
చెప్పబడుచున్నది.

అకుంఠ = కొఱతలేని- ఉర్లు = పడుచున్న- తటిసీనవోధలుక్ = ఏఱులనెడి  
వయస్సుక్రీలను- కెలవునక్ = కామాసక్తితో- రమించుకొరికతో- తూర్ణయాన  
ములక్ = తొందర ప్రయాణములచే- కేగుచుక్ = ఉత్సహించుచు- ప్రాణవిభుక్=  
భర్తను- నాయక = అధినారిక- ఉపహారములు = కాసుకలు, జక్కవలకు స్తనముల



కువమానము- ఉర్లునొడ్డుల సతిక్రిమించుననుటచే లజ్జాత్యాగముచే నడ్డమువచ్చినవారి సతిక్రిమించి పోవుట చెప్పబడెను.

తా త్వ ర్య ము.

మొఱుగెక్కి- కులుకుచున్న జక్కవలు నిండుమదంబున నొప్పుచుండగా దొరలుచున్న గడ్డలను దాటుకొని మిక్కిలి మదించినట్లే పూలు పండ్లులోనగు కానుకలు తీసికొని నదు లను ప్రాృథక్రీలు సంభోగాసక్తిచే శీఘ్ర ప్రయాణముల నుత్సాహముతోఁ దమధర్తయగు సముద్రు నొద్దకుఁ బోవుచున్నవి.

తే. కాలుకొండలతో బద్ధమూలము లయి, కాలుకొండలమాడ్కిని ♦ నీలమేఘ పటలసంసక్తములు సవఃవారిపూర్ణజలదములు నీలకాంతుల ♦ జానుమీఱె. ౨౩౮  
నీలమేఘ = నల్లని మబ్బులయొక్క- పటల = సమూహములతో - సంసక్తములు = కూడినవి. సవవారి పూర్ణ జలదములు = క్రొత్త నీటితో నిండిన మేఘములు, జాను మీఱెన్ = అందగించెను. బద్ధమూలములు = కదలక స్థిరముగా నుండునవి.

తా త్వ ర్య ము .

కాలుచున్న కొండలతో స్థిరముగఁ బాఁచుకొన్న కొండలును గాలిపోవునట్లు నల్లని మబ్బుల గుంపులతోఁగూడిన క్రొత్తజలములచే నిండిన మబ్బులు నీలకాంతులచే బ్రకాశించుచున్నవి. కారుచిచ్చుచే గాలిన కొండలు నల్లగానుండును. వానితోఁగలసి నవి వానివలెనే నల్లగా నుండును. అట్లులే మేఘములు సని యెంచునది.

తే. ఉబ్బి కేకలు వైచు మఃపూరతతులు, శక్రిగోపనమన్వితఃశాద్వలములు హరివాసన లీను సిఃపార్జునములు, గ్రాలువనులందుఁ జరియించె ♦ గరులు కెరలి.  
మయూరతతులు = నెమిళ్ళ సమూహములు, శక్రిగోప = ఇంద్రగోపములతో, సమన్విత = కూడిన, శాద్వలములు = పచ్చికపట్టులు, సిపార్జునములు = కడప మద్దిచెట్లు, కెరలి = విజృంభించి.

తా త్వ ర్య ము .

సంతోషముచేఁ బొంగి కేకలువైచు నెమిళ్ళు, ఆరుద్ర పురుగులతోఁగూడిన పచ్చికనేలలు మంచివాసనలు వ్యాపింపఁజేయు కడప మద్దిచెట్లుగల వనములందు నేనుఁగులు విజృంభించి తిరుగుచున్నవి.

చ. నిరవధికాంబుధారలను ♦ నీటు దొలంగిన కేసరంబులఁ

నురుచి దొఱంగి యున్న బినఃసూసములఁ మధుపాళి వాసి ని

ర్భరగుచిరేద్ధకేసరధుంరంబు కదంబకదంబకాళిఁ జె

చ్చొరఁ జని వ్రాలె, హీనదశ ♦ చేకుఱ మైత్రిఁ దలంత్రె చంచలుల్. ౨౪౦

నిరవధిక = కొలఁదిలేని, అంబుధారలను = నీటిధారలచే, నీటు = అందము, కేసరంబులఁ = అకరువులచే, బినసూసములన్ = కమలములచేతను, మధుప+ఆళి=

తుమ్మెదలపంక్తి, నిర్భర = అతిశయమై, రుచిర = మనోహరమై, ఇద్ధ = ప్రకాశించు, కేసరధురంబు = అకరువుల విశేషముగలది, కదంబ = కడపపూవుల, కదంబక = సమూహముల, ఆభిర = వరుసలచే, చంచలుర = చపలచిత్తులు.

తా త్వ ర్య ము.

ఎడఁదెగక పడుచున్న నీటిధారలచే నందముచెడిన యకరువులను, గాంతిదోలఁగిన కమలములను వదలి తుమ్మెదలు యతిశయకాంతి గల యకరువులచే నిండిన కడపపూవుల గుంపులను వ్రాలెను. తమ మిత్రులకు హీనదశ సంప్రాప్తించినపుడు చంచలచిత్తులు తమ పూర్వస్నేహమును స్మరింతురా - అగ్రాంతరన్యాసాలంకారము.

ఉ. ఎంతయు భూరిసమ్మదగఁజేంద్రము హృష్టిలనద్గపీంద్రము

శ్రాంతమృగేంద్రము రుచిరఁనంపదుదంచితభూధరేంద్రము

దొంతులు మేఘబృందములఁతోఁ బరిభేలితనిర్జరేంద్రము

శాంతనరేంద్రముం గనితెఁ సాదృతి లక్ష్మణ చానకాలమున్.

౨౪౧

భూరిసమ్మద గజేంద్రము = మిగుల సంతోషించిన గజశ్రేష్ఠములు గలది - బహువ్రీహీనమానము - వానకాలముతో నన్యాయము - ఇట్లులే తక్కినవి తెలియునది - హృష్టి = సంతోషముచే - లసత్ = ప్రకాశించు - గపీంద్రము = కోడలుగలది - శ్రాంత = అలసిన - మృగేంద్రము = సింహములుగలది - రుచిరసంపత్ = మనోహరమైన పుష్పాది సంపదచే ఉదంచిత = ప్రకాశించు, భూధరేంద్రము = పర్వతశ్రేష్ఠములు గలది - పరిభేలిత = క్రీడించెడి, నిర్జరేంద్రమున్ = ఇంద్రుడుగలది - శాంతనరేంద్రము = దండయాత్ర చాలించిన రాజులు గలది - సాదృతి = ఆదరముతో.

తా త్వ ర్య ము .

లక్ష్మణా! యీ వానకాలమున నేనుగూలు మిగుల సంతోషముచే మదిచి నవి. ఆదోతులు మేఘ దండిగ దొంకుటచే సంతోషించినవి. సింహములు బడలినవి, పూలు మొదలైనవానిచే గొండలు మనోహరములై యున్నవి. మేఘముల దొంతులతో నింద్రుఁ డాడుకొనుచున్నాడు. రాజులు దండయాత్రలు లేక శాంతపడియున్నారు.

కం. జలనిధి ఘోషంబు దినంతులు గొట్టుచు గగనతలముతో రాయుచు నే

ఘ్నలఁ గొలఁకుల బావులఁ జెర్వుల నేకముజేసె మేఘఃపూగము గంటే. ౨౪౨

దినంతులు గొట్టుచు = నిందించుచు, మేఘపూగము = మేఘముల సమూహము, మేఘపూగము కర్తృవదము.

తా త్వ ర్య ము .

సముద్రధ్వనిని ఛీగొట్టుచు అనఁగా దానితో సమానమై యాకాశముతో రాసికొనుచు నేళ్ళను గొలఁకులను బావులను జెర్వులను మేఘములు సమానముగఁ జేసెను. అన్నియును సముద్రములవలె నిండియున్న వని భావము.

ఉ. జోరున నేకధారగ వసుంధరః బర్హగః జమ్భచీకటుల్  
దోరపువర్షముల్ గురియః ♦ దోడయి గాలియు టిప్పుటిప్పునన్  
గూరత వీవఁగా నదులు ♦ కూలము లుల్లగఁ బొంగి యెవ్వయో  
దారులఁ దప్పుత్రోవల నిఁతాంతరయంబునఁ బాతె నియ్యెడన్.

283

తా త్వ ర్య ము .

భూమియందు దట్టపుఁ జీకటులు వ్యాపించునట్లు జోరుమని యేకధారగా జడి  
వానలు కురియఁగా దానికే దోడు టిప్పుటిప్పుమని గాలి కఠినముగా వీవఁగా నొడ్డు  
లురలిపడనట్లు పొంగి యేటులు దోవఁబొంగ లేక పోయినదే దోవఁగాఁ దప్పుత్రోవల  
మిగులవేగముతోఁ బాటుచున్నవి.

చ. ధర జనతాభిషిక్తు లగుఁధారిణినాయకు లాత్మవైభవం  
బరుదుగఁ జూపురీతి నమ్మఁతాశననాయకద త్తమై మహా  
మరుదుపవిత్ర మైన ఘనఁమండలిచే నభిషిక్తమౌచు భూ  
ధరతతి గానిపించెడిఁ గఁదా నిజరూపము శ్రీయుతంబుగన్.

284

జనతా = జనసమూహముచే, అభిషిక్తులు = అభిషేకింపఁబడినవారు -  
అవృతాశననాయక = ఇందునిచే- దత్తమై = ఈయఁబడినదై - మహా = గొప్పదగు-  
మరుత్ = గాలిచే, ఉపవిత్రము = సమీపమునకుఁ దేఁబడిన- ఘనమండలిచేన్ = మేఘ  
సమూహముచే భూధరతతి కర్తృవదము.

తా త్వ ర్య ము .

భూమియందు జనులచే నభిషిక్తులైన రాజులు తమ వైభవము లోకులకుఁ  
గనఁబరుచు రీతిగఁ బర్వతము లింద్రదత్తమై గొప్పవాయువుచే సమీపమునకుఁ  
దేఁబడిన మేఘ సమూహముచే నభిషిక్తములై శ్రీయుక్తమైన తమ స్వరూపము  
కనఁబడఁ జేయుచున్నవి.

ఉ. రిక్కలతోడిమిన్ను ఘనఁబృందముచేత ముసుంగుఁ గాంచె, నే  
ప్రక్కన నున్నవాఁడొ కనఁరాఁడు దివాకరుఁ, డీ ధరిత్రీయుం  
బెక్కున నీటఁ దృప్తిఁ గొనిఁబేరినచీకటి ముంచె సర్వమున్  
దిక్కులు తెల్వి మాసె నెదిఁదిక్కి యెటుంగఁగరాదు లక్ష్మణా!

285

రిక్కలతో = నక్షత్రములతోడి- ఋక్షశబ్దభవము రిక్క- మిన్ను = అకాశము-  
ఘనఽపృందము చేత = మేఘసమూహముచే; దివాకరుడు = సూర్యుడు.

తా త్వ ర్య ము .

రాత్రులందు నక్షత్రములతోడి యాకాశము మేఘములను ముసుంగులు ధరిం  
చును. పగళ్ళయందు సూర్యుఁ డే ప్రక్క నున్నాఁడో తెలియలేదు. భూమియో విస్తార  
జలముచే దృప్తిపొందినది. అన్నిటిని జీకటి యావరించెను. దిక్కుల కాంతి మాసి  
పోయెను. ఏది యే దిక్కి తెలియరాకయున్నది.

చ. తర మిడి వారిధారలనుఁ ధాతము లై ధరణీధృకూటముల్  
కరము విరాజితంబు లయిఁకాల్లెడి వేల్లెడి మేలిముత్తైపున్  
సరముల పోణిమిం దనరు ఁ తైలతటాగృపత్రపాతకో  
త్కరములతోడఁ గంటివె ముందంబు ఘటించెను భోగీకృతవడిన్.

౨౪౬

తరమిడి = తరము + ఇడి = సాటిలేక - ముక్కులోనగు వానికి వానిలేమిని  
దెలుపుచో నిడి వర్ణకంబగు-ఉప్పిడి ముక్కిడిలోనై నవి. సు-వ్యాతద్ధిత-౩౪ నూ. ధాత  
ములై కడుగబడినవై; ధరణీధృ = పర్వతముల- కూటముల్ = శిఖరములు- కరము =  
మిక్కిలి- తైలతటాగృ = పర్వతశిఖరముకొననుండి- పత్ర = పడుచున్న- పృపాతక =  
సెలయేళ్ళ- ఉత్కరము = సమూహము- భోగి = భోగ మనుభవించువాడు.

తా త్వ ర్య ము.

సాటిలేని నీటిధారలచేఁ గడుగబడి పర్వతశిఖరములు మంచిముత్తైముల సర  
ములవలె దనకొండ శిఖరములనుండి పడు సెలయేళ్ళ సమూహములచే మిక్కిలి  
యొప్పుచు భోగపురుషునివలెఁ బ్రకాశించుచున్నవి.

ఉ. కొండలనుండి జాలునెడఁ ఁ గొండల గుండులు ద్రోవ కడ్డ మై  
యుండిన వానిఁ దాఁక వడి ఁ యొప్పలు నిర్ఘరపాళు లియ్యెడన్  
దండిగఁ జింది ప్రక్కలకుఁ నవ్వము లయ్యె గుహాభులన్ విసం  
బండువుగాఁగఁ బాడు శిఖఁ మండిలి పాలిటి హారవల్లు లై.

౨౪౭

నిర్ఘరపాళులు = కొండవంకల సమూహములు.

తా త్వ ర్య ము.

ఇంతకుముందు కొండలనుండి జాలుచున్న కొండవంకలు తమకుఁ గొండలగుం  
డ్లడ్డమురాఁగా దాటి రాలేక యక్కడనే నిలిచిపోవుచుండెను. అట్టి విప్పుడు వానిని  
లక్ష్మీముసేయక ప్రక్కలకుఁ జింది యచట గుహలందు విన నింపుగాఁ బాడు నెమి  
ళ్ళకు హారములవలెఁ బ్రవహించుచున్నవి

ఆ. మదనకదనములను ఁ మదవతుల్ సురపురి, ననఁగఁ బెనఁగఁ బెరిగి ఁ హారవల్లి  
సంఘ ముర్విఁ దెరలు ఁ చందంబు దోఁపఁగఁ, దోయధార లురలెఁ ఁ దోరముగను.

తా త్వ ర్య ము.

ఇంద్రలోకమందు స్త్రీలు రతికేళి చేలు సమయమున వారి మెడలయందలి  
ముత్యాల సరములు తెగి నేలఁ బడుచున్నవో యన్నట్లు వాననీటిధారలు విశేషించి  
కానవచ్చుచున్నవి.

కం. వికిరంబులు డాఁగుటచే, ముకుళించెడి నీరజాతములపంక్తులచే

వికసించెడి జాజులచే, సెక వేలుపు క్రుంకు టాత్మఁ ఁ జింతింపఁ దగెన్.

౨౪౮

వికిరంబులు = పక్షులు, సెక వేలుపు = సూర్యుడు.

తా త్వ ర్య ము .

పక్షులు గూండ్లయందు దాగుటచేతను, కమలములు ముకుళించుటచేతను, జాజులు వికసించుటచేతను, సూర్యుడు గ్రంథెనని యూహింపవలసియున్నది.

కం. త్రోవ యిది డొంక యిది యని, భావింపఁగ రామి నడఁగఁ బగ యెలగోల్ సే

నావిసరము వెనుదీయఁగ, భూవల్లభ దండయాత్ర ♦ పొనుపడెఁ జూమ్మా. ౭౧౦

ఎలగోల్ సేనావిసరము = యుద్ధసైన్యమునకు ముందు పోవు నల్పసైన్యము, వెనుదీయఁగ = వెనుకకు మరలిరాఁగా, పొనుపడె = ఉడిగెను.

తా త్వ ర్య ము .

త్రోవ యిది డొంకయిది యని తెలిసికొనవలనుపడమిని, విరోధముపశమింప, ముందుగా దోవలు చూచుటకై పోయిన సేన వెనుకకు మరలిరాఁగా రాజుల దండయాత్ర యాగిపోయెను.

కం. అనఘా! యీ భాద్రపదంబున, సామామ్నాయపఠనమునకుఁ విప్రుల్

ఘనమతు లుపక్రమించెద, రిసకుల! యధ్యయనసమయ ♦ మిది యగు కతనన్.

ఈ భాద్రపదంబున = అనుటచే వానకాలమునందు శ్రావణము దాటి భాద్రపదము వచ్చెనని దెలియ నాయెను.

తా త్వ ర్య ము .

లక్ష్మణా! యీ భాద్రపద మాసమందు సామవేద పఠనమున కిదియే సమయము గావున బ్రాహ్మణులు సామవేదాధ్యయనము చేయ నారంభింతురు.

కం. గృహకృత్యంబులఁ బో నిడి, మహిమపదార్థములగూర్చి ♦ మనభరతుం డ

స్మృత నాపాథిమొదల్ వ్రతసహితుం డయి యుండు నయ్యె ♦ శ్రద్ధాయుక్తిన్.

గృహకృత్యంబుల = ఇంటిపనులను విచారించుటలు పోనిడి = పదలి, అస్మృత = సంసారకాంక్ష లేక, ఆపాథి = ఆపాథ శుద్ధమున, పున్నమ వ్రతసహితుండయి = చాతుర్మాస్యవ్రతముతోఁ గూడినవాడై.

తా త్వ ర్య ము .

ఇంటికార్యములను విచారించుట మాని వ్రతమునకుఁ గావలసిన పదార్థము లన్ని చేర్చుకొని మన భరతుండు భోగేచ్ఛ మాని యాపాథపూర్ణము మొదలు శ్రద్ధతోఁ జాతుర్మాస్య వ్రతమును జరుపుచున్నాఁడు గదా.

దీనివలన వరాకాల గణనము ఆపాథ శుద్ధ పూర్ణమతోనే చాతుర్మాస్యవ్రతము పారంభము అని తెలియనగు.

కం. పురి నుండి వచ్చు నన్నుం, బరికించి యయోధ్యజనము ♦ పరఁగించిన దు

ర్భరరవముం బురిడించుచు, సరయానది వేగ పాలు ♦ సరవం బగుచున్. ౭౧౩

పురిడించు = సమానమగు.

తా త్పర్యము.

అయోధ్యవిడిచి వచ్చుచున్న జూచి పౌరులు గావించిన ధ్వనివలెనే యివుడు సరయూనది వేగముగఁ బాటుచుండునుగదా.

ఉ. భావుకమైన యిట్టియెడ ♦ బాధితవైరి సదారుఁ డాచును

గీర్తివుడు రాజ్యభోగములఁ ♦ గీర్తిలు సల్పుచు నుండుఁ గాదె, నే

నో విగతాత్మదారుఁడ సముష్ణితరాజ్యాడ నై నదీతట

క్షావలఁ గూలిపోయెడఁ గృమంబుగ నైఁజగరాని యార్తిచేన్. ౭౫౪

భావుకము = శుభము- బాధితవైరి = బాధింపఁబడిన విరోధులుగలవాఁడు- సదారుఁడు = భార్యతోఁ గూడినవాఁడు- విగతాత్మదారుఁడ = నా భార్యలేనివాఁడను- సముష్ణిత రాజ్యాడ = వదలిపెట్టఁబడిన రాజ్యము గలవాఁడను- నదీతటక్షా = ఏటియొడ్డుభూమి = ఏకాక్షరములకుఁ దత్సమంబున హ్రస్వరూపములేదు. కావున క్షా యనియే ప్రియుక్తము.

తా త్పర్యము.

శుభకరమైన యీ సమయంబున శత్రుగ్రునుజయించిన సుగ్రీవుఁడు భార్యతోడ రాజ్యభోగము లనుభవించుచుండునుగదా ! నేనో శత్రుగ్రును జయింపనైతిని, భార్య యులేదాయె, రాజ్యములేదాయె, కావున నేటియొడ్డు భూమి నీళ్ళవేగమునకుఁ గూలి పోయినట్లు సహింపరాని దుఃఖవేగముచేఁ గూలిపోవుచున్నాను.

క. ఈకారు దుర్గమం బస్తాకంబు మదీయహృదయశోకానలమున్

భీకరసత్త్వంబు రావణుఁ డెత్తె నడిఁ బొర ముందుఁ ♦ గృత్యము మనకున్. ౭౫౫

ఈ కారు = ఈవానకాలము- దుర్గమంబు = కడచిపోవరానిది- అస్తాకంబు = గొప్పది- భీకరసత్త్వంబు = భయంకరమైన బలముగలవాఁడు.

తా త్పర్యము.

ఈ వానకాలము దాటి జీవించుటయే కష్టసాధ్యము, ఏలన నా మనస్సునఁ గల శోకాగ్ని విస్తారమైయున్నది. ఒకవేళ బ్రదికితినిఁబో రావణుఁడు భయంకరబలము గలవాఁడు- అల్పుఁడుగాఁడు. మనకార్య మేవిధముగాఁ దుదముట్టగలదు.

ఉ. ఏమి యొనర్చువాఁడ ధరణీశ్వర చెప్ప మటంచు వేడ శా

ఖామృగనేత మార్గము లంగమ్యము లంచును నెన్నినాళ్ళకో

పేముడి భార్యఁ గూడె నని ♦ పెద్దయుఁ బో మన కార్య మంచు నే

నేమియుఁ బల్కు నైతి, నతఁడే చనుడెంచెడి యుక్తవేళకున్. ౭౫౬

శాఖామృగనేత = వానరాజు; సుగ్రీవుఁడు, అంగమ్యములు = పోరానివి - పేముడి = పేమగల. తా త్పర్యము.

వాల్మీకీవధానంతరము సుగ్రీవుఁడు రాజేంద్రా! నన్నేమి చేయుమనెడ రని యడుగఁగా వచ్చుచది వానకాలము, తోవల నడువరానిది. సుగ్రీవుఁడా యెన్ని

దివాలకో పేమగల భార్యను గూడినవాడు- మనకార్యము చాలఁ బెద్దది. సుకరము గాదు, అని యాలోచించి నీ విట్లు చేయుమని చెప్పక యూరికిఁ బొమ్మంటిని. కార్యము చేయఁదగినవేళ కతఁడు వచ్చును.

క. ఉపకార మెఱుఁగువాఁ డా, కపివర్మఁడు గాన వేతుఁ ♦ గాలంబునకై  
విపులమహానదులయుఁ ద, త్కపినాథు ననుగ్రహంబుఁ ♦ గాంచెడిదాకన్. ౭౫౭  
వేతుఁ=వేచుదును- వేచియుండెదను.

తా త్పర్యము.

మనము చేసిన మే లెట్టిదో దానికిఁ బ్రత్యుపకార మెట్లు చేయవలయునో సుగ్రీవుఁ డెఱుఁగును. కావున వెడలుపుగల పెద్ద నదులయు నా సుగ్రీవుని యొక్కయు ననుగ్రహము వచ్చుదాఁక కాచియుండెదను. ఏల్లంకవలె, సుగ్రీవుఁడు రావలె, మన కార్యము కావలె, తొందర పడి లాభమేమి ?

క. వీరుం డగు పురుషుం డుప, కారికి మఱుమే లెటేని ♦ కావించుఁ బ్రీతి  
కారముఁ జేయక మఱుచెడి, క్రూరుఁడు నొప్పించు సుజనఁకోటలమనమున్. ౭౫౮  
తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుఁడు ప్రత్యుపకారము చేయునని యేమి నమ్మకమందువా? అట్లు గాదు. వీరుం డనఁగా చేయ సామర్థ్యము గల పురుషుఁ డుపకారికిఁ బ్రత్యుపకారము నేవిధ మున నైనఁ గావించును, గాని మానఁడు. ప్రత్యుపకారము చేయని క్రూరుఁడు సుజనుల మనస్సులను నొప్పించును. అది వానికిఁ గీడు కలిగించును గావున లోకమునకు భయపడి తన మేలు కోరియైనఁ జేయును.

చం. అన విని లక్ష్మణుండు జనఁకాత్మభవాపతితోడ రామ! నీ  
వని నట్లు సర్వ మొప్పెడి వఁనాటచయాధిపుఁ డర్హ వేళఁ దాఁ  
బనిఁగొని చేయుసాయమును ♦ వానలు నిల్పెడిదాఁక నోరుపుకొ  
గొని యిట నుండు మంత రిపుఁ ♦ గూల్పఁగ నొ నని పల్కె నంతటన్. ౭౫౯  
వనాటచయ+అధిపుఁడు=కోటి సమూహముల ప్రభువు.

తా త్పర్యము.

అని రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా విని లక్ష్మణుండు రామచంద్రా! నీవు చెప్పిన దంతయు సత్యము. సుగ్రీవుఁడు సమయము చూచి సహాయము చేయును. గాని చేయక పోఁడు. కావున వానలు నిల్పెడుదాఁక మనమిందే యుండము. ఆవల శత్రుసంహారమునకై పోయితింతము.

—♦ ౨౯-వ సర్గము. కామపరతంత్రుఁ డగు సుగ్రీవుని హనుమంతుఁడు  
బోధించుట ♦—

కం. తొలఁగఁగ మెఱుఁగులు మబ్బులు, చెలఁగఁగ హంసారవంబు ♦ శ్రీమంతంబై  
మెలఁగఁగ వెన్నెల దిక్కుల, వెలుఁగఁగ వినువీది మిగులఁవిమలం బగుచున్.

మెఱుగులు మబ్బులు తొలగఁగ, హంసారవంబు చెలఁగఁగ, దిక్కుల వెన్నెల శ్రీమంతంబై మెలఁగఁగ వినువీది విమలంబగుచు వెలుఁగఁగ నని యన్వయక్రమము.

తా త్వ ర్య ము .

మబ్బులు మెఱుగులు తొలగిపోగా హంసముల ధ్వని వినరాగా దిక్కులందు వెన్నెల కాంతిగలదై ప్రకాశింపగా నాకాశము నిర్మలమై వెలుఁగఁగా.

సీ. కని మహాభోగభాగ్యసమృద్ధుఁ గామైక, పరతంత్రు సజ్జనభవ్యమార్గ  
దూరగు ధర్మార్థదూరమానసు విని, వృత్తకార్యునిఁ బ్రమదోత్తమాభి  
రతనిరతుని మనోరథజాలసంప్రాప్తి, రేవగల్ హాయిఁ జరించువాని  
దారతోదారతో • హరినదోదార, ఫేలావిలోలుడై • క్రాలువాని

తే. నందనంబున బృందారకేందుముఖులు, బృందములు గట్టికొలువ • సానందుడైన  
వానవుని బోలి విహరించువాని సచివ, చారవిన్యస్తపకార్య • భాగుడగుచు.

హనుమంతుఁడు రామచంద్రమూర్తి భక్తుడయ్యును తన స్వామియగు సుగ్రీవుని యాజ్ఞలేమిని రామునొద్దనే యుండక సుగ్రీవు నొద్దనే యున్నాడు. కావునఁ దన ప్రభువు మూలమున సర్వప్రభువగు రామచంద్రమూర్తి కార్యము నెఱవేర్చు బూనుచున్నాడు. దీనివలన భగవత్కార్యపరుడగు భక్తుఁడు సర్వదా స్వామి నన్ని ధానమందే యుండవలయు నను నియమము లేదు. లక్ష్మణువలె నుండి కైంకర్యము చేయుచుండినఁ జేయుచుండవచ్చును. హనుమంతునివలె దూరమం దుండి స్వామికార్యము నెఱవేటు నుసాయ మాలోచించుచు స్వయముగనో పరులమూల ముననో యది నెఱవేర్చుచుండవలెను. అదియును సాధ్యపడనివాడు భరతునివలెఁ జేయవలెను. పరులను సేవింపవలసి వచ్చెనేని భగవత్సేవాసక్తిగలవారియొద్ద నుండ వలెనుగాని వారివంటి భగవద్విముఖులయొద్ద నుండరాదు.

కని=చూచి; దీనికిఁ గర్తృపదము ౭౬౩ వ పద్యములోని సామీరి యనునది. మహాభోగభాగ్య సమృద్ధుఁ- విస్తారమైన భోగముతోను దానికిఁ గావలసిన రత్నా భరణాది పదార్థములతోను నిండియుండు వానిని; కామైకపరతంత్రున్ = కామమున కొక్కదానికే వశపడియుండువానిని- సజ్జన = సత్పురుషుల, భవ్యమార్గ = ధర్మ మార్గమునకు, దూరగు = దూరమున నడుచువానిని, ధర్మార్థదూరమానసుఁ = ధర్మమునకు సర్థమునకు దూరమైన మనస్సుగలవానిని; వినివృత్తకార్యునిఁ = తనకుఁ గావలసిన వారి వధమనెడి కార్యము నెఱవేరినవానిని, ప్రమదోత్తమ = ఉత్తమలైన స్త్రీలయొక్క, అభిరత = రతిక్రిడలయందు, నిరతుఁ = విశేష ప్రీతిగల వానిని, మనోరథజాలసంప్రాప్తి = తన కోరికల సమూహములు చక్కగ లభించుటచే- రే + పగల్ = రేపగలు రాత్రి పగలు- హాయి = సుఖముగ- దార తోఁ = భార్యయగు రుమతో, తారతోఁ = తారతోడను, హరి = మనోహరమైన, సదా = ఎడఁడెగని, ఫేలావిలోలుడై = ఆటలయందు నానక్తిగలవాడై-బృందార కేందు



ముఖులు = దేవతాస్త్రీలు- బృందములు=గుంపులు- వాసపుని=ఇంద్రుని; సచివ  
వార=మంత్రివర్గమునందు, విన్యస్త=ఉంచబడిన; కార్యభారుడు=కార్యమును భారము  
గలవాడు.

### తాత్పర్యము

రామచంద్రమూర్తి కార్యమునకై ప్రియత్నింపఁ దగిన కాలము వచ్చుటయు  
నా విషయమై సుగ్రీవుఁ డేమియు నాలోచింపకయుండుటయుఁ జూచి గొప్ప భోగ  
ముతోను దాని ననుభవింపఁ గావలసిన ధన రత్నాది సమృద్ధితోను గూడిన వానిని  
(స్వామికార్యము మఱచుట కీ యొకటియే చాలును) కామము నొకదానినే ముఖ్య  
కార్యముగ నుంచుకొనిన వానిని (స్వామికార్యము చెఱుప నిది యొకటియే చాలును)  
సజ్జనులు నడచు శుభమార్గమునకు దూరమైన వానిని (స్వామికార్యము చెఱుప నిదియొక  
టియే చాలును) ధర్మ విచారము, అర్థవిచారము లేనివానిని (స్వామికార్యము మఱచ  
నిదియే చాలును) ఈ యొక్కటొక్కటియే భగవంతుని కార్యము మఱవఁజేయఁజాలి  
యుండఁగా నిన్నియుఁజేరిన నేమని చెప్పవలెను. తనకార్యము నెఱవేఱిన వానిని, ఉత్త  
మస్త్రీ రతియందు నానక్తిగలవానిని, తనకోరిక నెఱవేఱుటచే సుఖముగా నిది రాత్రి  
యిది పగలని తెలియక తిరుగువానిని తన భార్యతోనేగాక తారతోను గ్రీడావినో  
దంబుల మరగినవానిని, నందనంబునంగు దేవతాస్త్రీల సమూహములు గొలువ  
నంతోప యుక్తుఁడైన యింద్రునివలె దిగువానిని-రాజకార్య విచారము మంతుగ్రీ  
లపై వైచినవానిని;

ఉ. పన్నుగ రాజ్యతంత్రముఁ పట్ల విమర్శము లేనివాని, ను

త్పన్నధరాధిపత్యగురుశంకు, నిదేశవిహీను, సర్వదో

త్పన్నమనోజసౌఖ్యరతుఁ వానరనాయకు, డాసి తత్త్వసం

పన్నుడు కాలవేది హితఃపథ్యయథార్థనయోక్తి సూరియుఁ.

౭౬౨

ఉత్పన్న = పదలిపోయిన- ధరాధిపత్య = రాజత్వవిషయమైన- గురుశంకు =  
గొప్ప సందేహముగలవానిని- నిదేశవిహీనుఁ = రాజ్యచాలనవిషయమైన యాజ్ఞలు  
చాలింపనివానిని- సర్వదా = ఎల్లప్పుడు ఉత్పన్న = పుట్టిన- మనోజ సౌఖ్యరతుఁ =  
మన్మథ సౌఖ్యములందుఁ బ్రీతిగలవానిని- తత్త్వసంపన్నుడు = యథార్థజ్ఞానము గల  
వాడు- కాలవేది = ఏకాలమున నేకార్యములు చేయవలయునో యెఱిగినవాడు-  
హిత- పథ్య- యథార్థనయోక్తి = ఫలకాలమున మేలిచ్చునదియుఁ దత్కాలమం  
దును బూర్ణ ఫలసాధకమున కనుకూలముగ ధర్మమైనదియు, వాస్తవమైనదియు, నీతి  
తోఁగూడి నదియు నగు మాటలు గలవాడు- సూరియుఁ = పండితుడును.

### తాత్పర్యము.

రాజకీయ వ్యవహారభారము మంతులమీద వేసిన వేయనీ, వారేమి చేయు  
చున్నారో యెట్లు చేయుచున్నారో యను విచారణకూడ లేనివాడు, అట్లయినఁ

దనకుఁ బ్రభుత్వము దక్కునా యను విషయమున సంభేదము లేనివాఁడు, ఇతఁ  
న నైవ్వలెమి చేయఁగలరను ధైర్యము గలవాఁడు రాజగుటచే నేనైన రాజ్యవలసిన  
యాజ్ఞలైన నిచ్చుచున్నాఁడా యనిన నదియు లేనివాఁడు, ఇతఁ జేయకార్య మేమనిన  
సర్వదా స్త్రీలతో మనఃఫక్రీడలఁ జేలుచుండువాఁడు నగు సుగ్రీవునితో వాస్త  
వార్థము తెలిసినవాఁడు కావుననే యితఁ డిట్లుండిన మరల గీడుల పాలగునే యని  
యెఱిగిన వాఁడును హితముగను బధ్యముగను సత్యముగను నీతియుక్తముగను  
మాటలాడువాఁడును బండితుఁడును.

క. సామమృదుభాషణుం డగు, సామీరి వచించె వినయఃసంపదను యశ

శ్రీమహా లూద వఁ గపిస్యామి! మిత్రులకార్య మొకఁడె • మిగిలెం జమ్మా.

సామమృదు భాషణుండు = మంచిగను మెత్తగను మాటలాడువాఁడు,  
సామీరి = సమీరుని కుమారుఁడు, ఆంజనేయుఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

మంచితనముగ మెత్తగ మాటలాడు నాంజనేయుఁడు వినయముతో సుగ్రీవు  
నితో నిట్లనియె. వానరరాజా! నీ కేమో యశస్సు, సంపద భూమి లభించెను. మిత్రుల  
కార్యము మాత్రమే నెఱవేఱక మిగిలియున్నది.

క. కాలమెఱుంగుచుఁ దత్త, తాఁలంబున మిత్రులందుఁ • దగుపద్ధతి భూ

పాలుఁడు వర్తింప యశో, జాలము రాజ్యంబు కీర్తి • శౌర్యము పెరుంగున్. ౨౬౪

తా త్వ ర్య ము .

అనుకూలప్రతికూల కాలము లెఱుంగుచు నా యాకాలంబులందు మిత్రు  
లందుఁ దగినరీతిగ రాజు వర్తింపజేసేని యతని కీర్తి, రాజ్యము కీర్తి, శౌర్యము  
వృద్ధిచెందును.

క. దండంబును విత్రిసుహృ, తాండంబును గోశబలము • క్షౌర్యతతి యీ నా

ల్లుండిన లెస్సగ రాజ్య మ, శిండనమృద్ధిం దనర్చుఁ • గపిలోకవరా! ౨౬౫

తా త్వ ర్య ము .

వానరరాజా! సేనాబలము, మిత్రబలము, సుహృద్బలము - కోశబలము  
నను నీ నాలుగు గల రాజయొక్క రాజ్యము పూర్ణవృద్ధిగాంచును.

తే. వృత్తసంపన్నుడవు నీవు • చిత్త మెపుడు

తతనిరత్యయపథమును • దగిలి యుండు

వేగ హితకార్యమును నెఱవేర్చుపొంటె

యత్నమును జేయఁ దగు నీకు • నగచరేంద్ర!

౨౬౬

వృత్త సంపన్నుడవు = మంచినడవడిగలవాడవు. తతనిరత్యయ పథమునన్ =  
మిక్కిలి హానిలేని దారియందు - సన్మార్గమందు.

తా త్పర్యము.

నీవు స్వభావమున మంచి నడవడిగలవాడవు- నీమనస్సు సన్మార్గమందు వర్తించుచుండును- కావుననే నేను నిన్ను హెచ్చరింపఁగలిగితిని- శీఘ్రమున నీకు మేలుచేసినవారి కార్యము నెఱవేర్చుకొనుటకు వానరేశ్వరా! నీవు యత్నముచేయుట తగును.

క. తనపనుల నెల్ల వదలియు, దనమిత్రునికార్యమునకుఁ ♦ దత ముత్సాహం  
బును గొని చరించునాతఁడు, కనఁ డెప్పు డనర్థకంబుఁ ♦ గపికులతిలకా! ౭౬౭

తా త్పర్యము.

తన కార్యములన్నియు వదలియైనను దన మిత్రునికార్యమును జక్కఁబఱప నుత్సాహముచేయు సతనికిఁ గీ డెన్నఁటికిని రాదు-

క. కాలాతిక్రమణంబుగఁ, జాలఁగ మిత్రార్థమునకు ♦ సమకట్టి నరుం  
డే లీల నెంతగాసికి, బా లైనను మిత్రకార్యపరుఁ డన రతనిన్. ౭౬౮

కాలాతిక్రమణంబుగఁ = కాలము మించిపోఁగా - మిత్రార్థమునకుఁ = మిత్రుని కార్యము నెఱవేర్చుకొనుటకు- సమకట్టి=ప్రియత్నించి, మిత్రకార్యపరుఁడు= మిత్రకార్యమునం దాసక్తి గలవాఁడు.

అకాలే కృత్య మారబ్ధం, కర్తు ర్నారథాయ కల్పతే

తదేవకాల ఆరబ్ధం, మహతేర్థాయ కల్పతే. భార-౧౨-౧౩౮-౯గీ

అకాలమందుఁ గార్యము ప్రారంభించినను జేయువానికిఁ బ్రయోజనములేదు.

అదే సకాలమందు నారంభించెనేని మిగులఁ బ్రయోజనము గలదు.

తా త్పర్యము.

అనుకూలకాలము మించినతరువాత మిత్రుని కార్యమునకై ప్రయత్నించి యే విధముగ నెంత శ్రమించినను వానిని మిత్రకార్యమునం దాసక్తి గలవాఁడని లోకు లనరు.

—♦ హనుమంతుఁడు సుగ్రీవునితో సీతను వెదకింపు మని చెప్పుట ♦—

ఉ. కావున మిత్రకార్యము సకాలమునంద యొనర్పు మీవు, స  
ద్భావ! విదేహజ్ఞ నెమరఁ ♦ బంపుము, కాలము మీతె మున్నె, ప్ర  
జ్ఞావిధవుండు త్వద్వశుఁడు ♦ త్సౌపతి సత్వరుఁ డయ్యుఁ గాలముఁ  
బోవుట తా నెఱింగియును ♦ బూనఁడుచూ నిను హెచ్చరింపగన్. ౭౬౯

తా త్పర్యము.

ఈ కారణముచే నీవు సరియైన కాలమందే మిత్రకార్యము చేయుము. మంచి మనస్సుగలవాఁడా! సీతను వెదక వానరులను బంపుము. ఇప్పటికే కాలము మించినది. బుద్ధి సంపదగలవాఁడును నీకు వశుఁడునైన రామచంద్రుఁడు సీతాస్వేషణమందుఁ

దొందరగలవాఁ డయ్య నమయకాలము దాటుట తెలిసినవాఁ డయ్య నిన్ను హెచ్చరింపక యూరకున్నవాడుఁ పృష్టావిభవుఁడు త్వద్వశుఁడు కావునఁ దానే నిన్ను హెచ్చరింపక నీ నడవడి పూర్తిగాఁ దెలియువఱకుఁ దొందరపడరాదని పైఁచి యున్నాఁడు కాని తన కార్యమం దాయన ప్రమాదపడి యున్నాఁడని తలంపకుము. ఆ. నీదువంశ మిలను ♦ నిలిపెను జీకాలఁ మైత్రి కర్వుఁడైన ♦ మానసియుఁ

డప్రమేయమహిముఁ ♦ డతులితగుణి యయా, రాజచంద్రుఁ డైన ♦ రామవిభుఁడు.

తా త్పర్యము.

నాకార్యము నెఱవేఱెను ఇక నా శాఖ్యము వదలుకొని యతనికై శ్రమింప కుండిన నేమి యనెదవా? అట్లు లనకుము, ఆయన నీ వంశము రక్షించెను. ఆ యొక్క కారణముచేతనే దీర్ఘకాలమైత్రికిఁ దగినవాఁడు. అంతియకాక నీ వతని సామంతప్రభు వవుగావున నీకు శౌరవింపఁదగినవాఁడు. అట్టి యధికారము నీపై లేకుండినను గొలఁది చెప్పరాని మహిమగలవాఁడు. ఆ కారణముచేతను నీకు రామచంద్రమూర్తి పూజ్యుడే.

కం. ఆతండు నీకు మున్నగు, భ్యాతంబుగ మేలు చేసె ♦ వతనికి నీవు

బ్రీతిం గూర్చుగ వలదే, వే తరుచరవరులఁ బంప ♦ వే సమకూడన్.

౨౨౧

తా త్పర్యము.

నీవు చేయవలసిన సాహాయ్యము తెరకు ధర్మానికిఁ జేయునది కాదు. లోక మెఱుఁగునట్లు నీకు ముందుగ నాయన సాహాయ్యము చేసెను. కావున నీ వతనికి మఱుమేలు చేయవలదా? అది నీకుఁ గర్తవ్యము కదా! చేయకుండినఁ బ్రత్యవా యము గదా! కావున నీతను వెదక వానరుల నందఱ నిచటికిఁ బిలిపింపఁ గోరెదను.

కం. కాలాతిక్రమదోషము, గ్రాలదు పరు లెచ్చరింపఁకయ మును చేయక

గాలాతిక్రమదోషము, గ్రాలెడి బరులెచ్చరింపఁ ♦ గార్యము సేయన్.

౨౨౨

తా త్పర్యము.

కాల మతిక్రమించెనుగదా. ఇకఁ జేసినను వ్యర్థమేకదా యందువేమో- కాలము కొంచె మతిక్రమించినను నెమటివారు హెచ్చరింపకముందే చేసితిమని యందుఁ గాలమతిక్రమించి చేసిన దోషములేదు. పరులు హెచ్చరించిన పిమ్మటఁజేసినఁ గాలదోషము గలదు. ఇప్పుడు కాలము కొంచె మతిక్రమించినను రామలక్ష్మణు లింకను హెచ్చరింపలేదు. వారు హెచ్చరింపకముందే చేసినచో దోషములేదు.

కార్తికమాసమున పున్నమతోనో అమావాస్యతోనో గదా నాలుగు మాస ములు ముగియును. దండయాత్రకు మార్గశిరము రావలెగదా. ఇప్పు డిది యాశ్వ యుజమేకదా. ఎట్లు గడువు మీఁతైనని యాంజనేయుఁడు చెప్పెను?

మార్గశిరమాసము దండయాత్రకు సేవలతోడఁ బోవఁదగిన సమయము. అంతకుముందే సేన లన్ని సిద్ధముగా నుండినగదా మార్గశిరమున బయలుదేలుట

సంభవించును. అంతకుముందు తొలుత సీతాదేవి యెం దున్నదో తెలియవలె. దాని కెంతకాలము పట్టునో. అట్లు తెలిసిన పిమ్మట సేనలు సమకూడవలె. దానికిఁ గొంత కాలము, మాసమైనఁ బట్టును. రెంటికి రెండు మాసము లనుకొన్నను ఆశ్వయుజమునఁ దొలుతనే దానికిఁ దగిన సన్నాహము పొరంభింపవలె. ఇప్పు డాశ్వయుజము ముగియ వచ్చినది- కావునఁ గాల మతిక్రమించెనని హనుమంతుఁడు చెప్పెను. కావున హను మంతుఁడు చెప్పినది తప్పగాదు. రామలక్ష్మణాంజనేయు లాక్షేపించినది ఏ ప్రయ త్నము చేయలేదనియే కాని సేనలతోడ బయలుదేఱలేదని కాదు.

కం. ఉపకారము లేకున్నను, నృపతీ! యువకృతి నొసర్ప ♦ సీతీయ సీక్ఠ

విపుల శ్రీరాజ్యంబులఁ, గృప సేసిన రామునెడ నిఁ ♦ కే మని చెప్పెన్. 223

తాత్పర్యము.

సీవంటి సద్గుణ సంపత్తి గలవానికి నుపకారము చేయనివారికిని నుపకారము చేయుట తగిన కార్యము. అట్లయే శ్లాఘ్యమైనది. అట్లుండ రామచంద్రమూర్తి సీ కిదివఱకే యుపకారము చేసి సీకు విస్తారరాజ్యము, సంపద ననుగ్రహించెను. అట్టి వాని కుపకారము చేయుటయందుఁ జెప్పవలసిన దే మున్నది.

కం. ధృతియుతుఁడవు బలినతుఁడవు, హితచరితుఁడ వీవు వానఃశేష్యర! యేలా

క్షీతిపతికార్యముఁ దీర్చఁగఁ, దతవానరకోటిఁ బంపఁ ♦ దడసితి విట్టుల్. 224

ధృతియుతుఁడవు = ధైర్యము గలవాఁడవు. బలినతుఁడవు = బలవంతులచే బలవంతుఁడ వని స్తోత్రము చేయఁబడినవాఁడవు. హితచరితుఁడవు = పరులకు మేలు చేయు నడవడి కలవాఁడవు. తడసితివి = ఆలస్యము చేసితివి.

తాత్పర్యము.

యుద్ధమనినఁ బ్రాణాపద గలిగించు కార్యమని భయపడితి వనుకొందునా? నీవు ధైర్యము గలవాఁడవు. ఆపదలకు భయపడువాఁడవు కావు. బలహీనుడవు కావున రావణాసురునితో నెట్లు యుద్ధము చేయనని తలచితి వందునా? నీవు బల వంతులచే బలవంతుఁడ వని పొగడబడిన వాఁడవు. పరోపకారబుద్ధి నీయందు లేదా యనుకొనఁ బరులకు హితము చేయు నడవడి గలవాఁడవు.

ఇన్ని యుండియు నేల రామచంద్రమూర్తి కార్యమునం దుపేక్ష వహించి యాలస్యము చేసితివి.

ఇప్పు డీ యాక్షేపము చేయుటకు మూఱు ముందుగనే హెచ్చరించి యుండ వచ్చునుగదా! అప్పు డూరకుండనేల? ఇప్పుడు దెప్పనేల? అందు మేని రాచ వారితో నాడినను గట్టమే, ఆడకున్నను గట్టమే. గెలిచినను గట్టమే. ఓడినను గట్టమే. కత్తిమీఁది సామువంటిది. ముందుగాఁ జెప్పిన నీవు నాకుఁ జెప్పువాఁడవా? నీకున్నంతబుద్ధి మాకు లేదా యందురు. — కావున రాజసీతి సనుగరించి చెప్పలేదు.

అదియునుగాక సుగ్రీవుఁ డంతఃపురమునందే కాలము గడపుచుండెనని ద్రావ పద్యమువలనఁ దెలియనగు.

ఉ. నీ విట బాస టై చనక ♦ నిల్వినయంతనె రాముకార్యమున్

బోవునె రిత్తయై? నిశితభూరిశరాన్ చే మనుష్యభు

దైవతపన్నగావళులఁ ♦ దక్షణమాత్రన పిల్కుమార్పఁగాఁ

జేవ గలండు, నీ ప్రతిస ♦ చేయుట యెట్టిదొ చూడఁ దాళెడిన్.

౨౨౪

బాసట = సాహాయ్యము- రిత్తయై = వ్యర్థమై- నిశిత = ఘనమైన- భూరి = గొప్పవగు- శరావళిచే = బాణపరంపరచే, మనుష్యభుక్ = రాక్షసులయొ- దైవత = దేవతలయొ- పన్నగ = సర్పములయొ- ఆళుల = గుంపుల- పిల్కుమార్పఁగ = చంపుటకు- చేవగలండు = బలముగలవాఁడు- పృతిస = పృతిష్ఠ- తాళెడిన్ = సహించియున్నాఁడు.

తా త్పర్యము.

రామునికార్యము నావలనఁ గావలసియున్నది. కావున నాయన నాకు వశపడి యున్నాఁడు. కావున నే నాలస్యము చేసితినినికాని చేయలేదనికాని యాక్షేపించి నాకుఁ గోపము వచ్చునట్లు చేసినఁ దనకార్యమే చెడునని రామచంద్రమూర్తి భయ పడునని తలఁచితివా సుగ్రీవా! నీవు సాహాయ్యము చేయకుండిన రాముకార్యము వ్యర్థమై బోవునని తలంపకుము. వాడిగల యనేక బాణములచే రాక్షసులను దేవతలను బాతాళలోక వాసులను క్షణములో నాశము చేయఁగలఁడు. అట్లైన నూరకేల యున్నాఁడని యందువా నీవు సాహాయ్యము చేసెద నని వాగ్దానము చేసితివి. కావున నీ వేమాత్రము చేయుదువో చేయనే చేయవో చూత మని సహించియున్నాఁడు, కాని తనకార్యము దాను జేసికొన శక్తిలేక కాదు.

క. ప్రాణంబునకును జంకక, రాణ్ మేల్ చేసె నీకు ♦ రాముఁడు నీవున్

రాణవతోఁ జని యాతని, రాణిని నెమకింపు సంబంధున ధరణిన్.

౨౨౫

రాణవ = సేన- నెమకింపుము = వెనకింపుము-

తా త్పర్యము.

యుద్ధమే ప్రాణాపదకరమైన కార్యము. దానిలో వాల్మీకి యుద్ధము ప్రాణ గొడ్డమైన దని నీకుఁ దెలియను. అట్టి విషయము నే కొంచెము తప్పినను దన ప్రాణముమీఁదికి వచ్చునే యని సందేహింపక సాహసింపి నీకు మేలుచేసెను. కావున నీవును సేనతోఁగూడఁ బోయి యాయన భార్యను భూమియందు నాకాశమందు వెదకింపుము.

చం. అనిమిషదై త్యమారుతఖిఁగాహిగణంబులు కూడియేని రా

మునకు రవంతయేని భయముం గలిగింపఁగలే వనంగ నే

మని వదిలింప రాక్షసచాయంబును, నీ కుపకారి యైన యా

ఘనునకు మాఱుమే ల్గులుపఁగి గమకింపుము వానరేశ్వరా!

222

అనిమిష = దేవతలయ- దైత్య = దైత్యులయ- మారుత = మరుత్తులయ-

ఖగ = గరుడులయ- అహి = పన్నగులయ- గణంబులు = సమూహములు- గమకింపుము = ప్రయత్నింపుము.

తాత్పర్యము.

రాక్షసులనిన రామచంద్రమూర్తి భయపడునని తలచితివా- దేవతలు- దైత్యులు- మరుత్తులు- గరుడులు- పన్నగులు- వీరందఱొకటిగాఁ గలసి తన మీఁదికి వచ్చినను రామచంద్రమూర్తిని భయపడఁజేయఁజాలరు. ఇంక నొక రాక్షసులనిన యాయనకు లక్ష్యమా? కావున నట్టి యభిప్రాయముండెనేని వదలి నీ కుపకారముచేసిన గొప్పవానికి మాఱుమేలు సేయ యత్నింపుము- ఆ యాలోచన తప్ప వేతొక యాలోచన చేయకుము.

కం. మంటను వింటను జలముల, మంటల బలితలమునందు ♦ మహితజవమునన్

గుంటు నడక కప్పు తెల్లరు, దంటలు చన నీ వనజ్జ ♦ దయచేసితివేన్.

22౮

మంట = భూమియందు- మంటల = అగ్నులందు- బలితలమునందున్ = సాతాశమందు- దంటలు = సమర్థులు.

తాత్పర్యము.

భూమియందు ఆకాశమందు నీళ్లయందు నిప్పులందు, సాతాశమందునైన వేగముగ నడములేక పోగల సమర్థులు కప్పు లున్నారు. నీ వనజ్జ యిమ్మునీ యనుజ్జ లేక వారేదైన నెట్లు చేయఁగలరు?

కం. పాటించి యెట్టికార్యము, పాటవమునఁ దీర్ప నేరుపరులొవారల్

కోటికొలందులు ధరణి, హాటులు గల శేమి సేయనగు ముద లిడుమా.

2౨౯

పాటవమునన్ = సామర్థ్యముచే- ధరణిహాటులు=వృక్షచరులు- వానరులు- ముదల=ఆజ్ఞ.

తాత్పర్యము.

పని పూని యెట్టికార్యమైనను దమ సామర్థ్యముచేఁ జక్కఁజేయ నేర్పుగల వారు, వానరులు కోటానకోట లున్నారు. వా శేమి చేయవలయునో యాజ్ఞయిమ్ము. నీవు చేయవలసినది మాటమాత్రమే.

ఉ. నావునుఁగాలయోగ్యపవనప్రభవాలవనంబు తెల్లను

గ్రీవుఁడు చక్కఁగా విని వాఁరిధ్వజనిపతి నీలుఁ జూచి నా

నావనచారీయూధపులు ♦ నాదుననుజ్జ పడేనునాళ్ళలో

రావలయున్ సస్యైవముగఁ ♦ బ్రాణముఁదీయదు రాక తక్కినన్.

2౩౦

కాలయోగ్య = కాలమునకుఁ దగిన- పవన ప్రభవ = వాయు పుత్రుడైన

యాంజనేయుని యొక్క- ఆలపనంబులు = మాటలు- హరిష్వజినీవతి = వానరసేనా నాయకుని.

తా త్పర్యము.

అని చెప్పఁగాఁ గాలమున కుచితమైన హనుమంతుని మాటలు విని సుగ్రీవుఁడు వానర సేనానాయకుఁ డగు నీలునిఁ జూచి వానర యాథ నాయకు లందఱుఁ బగు నైదు దినములలోఁ దమ సేనలతో నిచ్చటికి రావలెను. రాని వానిప్రాణము దీయఁ బడును.

కం. అని చాటింపుము తారాతనయుండును నీవు వేగ ♦ తగుపక్షతులఁ బనిపూనుఁడు కార్యంబున, కని సుగ్రీవుండు చొచ్చె ♦ సంతిపురంబున్. ౨౮౧  
తారాతనయుండును = అంగదుఁడును- అంతిపురము=అంతఃపుర శబ్దభవము.  
తారా తనయుండును అనుటచేత జాంబవదాదులు గాఢహ్యము.

తా త్పర్యము.

అని ప్రకటింపుము. అంగదుఁడు నీవు దానికిఁ గావలసిన వన్నియుఁ దగురీతి కార్యములు చేయ యత్నింపుఁడు, అని యంతఃపురము ప్రవేశించెను.

దీనివలన సుగ్రీవుఁ డంతఃపురమందే కాలము గడపచుండె ననియు హనుమం తుని బలవంతముమీఁద వెలుపలవచ్చి నాలుగు మాటలు మాటలాడి మరలఁబోయె ననియు నూహింపవలసియున్నది. కావుననే రాజ్యతంత్ర మేదియు విచారించుచుండిన వాఁడు కాఁడని చెప్పఁ గారణమయ్యెను హనుమంతుఁడు హెచ్చరింపకుండిన సుగ్రీవుఁడు రామ కార్యము మఱచియే యుండును.

-♦ -వ నర్గము. శరత్కాలంబున శ్రీరాముఁడు సీతావరహంబునఁ దపించుట. -  
చం. వెలియఁగ వానలుఁ, నభము ♦ వెల్లన నెల్లఁడఁ గోఁపఁ, జంద్రమం

డలము విశుద్ధమై తనర ♦ నవ్యశరద్రజనీలలామ ని

ర్మలశశికాంతీచందనము ♦ రమ్యముగాఁగ నలందఁ, గ్రోఁతిఁజే

డలఘుసుఖంబుఁ జెంద, సమయంబు నతీతము నొందఁ, జూచుచుఁ. ౨౮౨

వెల్లన = తెల్లగా, నవ్య = మనోహరమైన- శరద్రజనీలలామ = శరత్కాల రాత్రియనెను శ్రీ- నిర్మల శశికాంతీచందనము = తెల్లని వెన్నెలయను గంధము- అలందఁ = పూసిననగా- అతీతము = కడచినది.

తా త్పర్యము.

వానలు నిలువఁగా, నాకాశము తెల్లగా సర్వత్ర కానరాఁగాఁ జంద్రునిండ లము పరిశుభ్రముగాఁ గానరాఁగా శరద్రాత్రి యనెను శ్రీ వెన్నెలయను గంధము పూసిననగా సుగ్రీవుఁడు సుఖంపఁగా గడపు దాటిపోఁగాఁ జూచుచు.

కం. తొలఁగఁగ మెఱుఁగులు మబ్బులు, చెలఁగఁగ హంసారవంబు ♦ శ్రీమంతంబై మెలఁగఁగ వెన్నెల దిక్కుల, వెలుఁగఁగ వినువీది మిగులఁవిమలం బగుచుఁ. ౨౮౩



తా త్పర్యము.

2౬౦ వ పద్యము చూచునది-ఆ పద్యమే మరల నిచ్చట వ్రాయుట యచ్చట నాంజనేయుడు హెచ్చరిక పడినపుడే యిచ్చట రామచంద్రమూర్తియు విషాదపడ సాగెనని తెలుపుటకే.

కం. మానితశైలాగ్రసమా, సీనుండై రామవిభుఁడు \* సీతాతరుణిఁ

మానసమునఁ దలపోయుచు, నూనినశోకమున నిట్లు \* నుపతాపించెన్. 2౮౪

మానితశైలాగ్ర సమాసీనుండై = పూజ్యమైన కొండశీఖరము మీఁదఁ గూర్చుండినవాడై - ఉపతాపించెన్ = పరితాపపడెను.

తా త్పర్యము.

వాన భయము లేమిచేతను, ఆకాశము నిర్మలముగా నుండుటచేతను గుహ విడిచి వెలుపలవచ్చి కొండమీఁదికేఁబోయి యచ్చటఁ గూర్చుండి రామచంద్రమూర్తి సీతాదేవిని దలఁచుకొని శోకముచే నిట్లు పరితాపపడెను.

ఇప్పుడు సీతాదేవిని దలఁచుకొని దుఃఖించె ననుటచే నింతకుఁ బూర్వము మఱియుండి నని యర్థము గాదు. కాలప్రతిబంధకముచే లోలోపలఁ గుములు చుండినది యిప్పుడు బయలుపడిన దని భావము.

కం. వరసారసారవారప, వరసారససారమధుర\*నంబు చెలంగెన్

నరనంబుగ నాశ్రమమున, సురమించును నేడు నాకు \* సుఖ మిడు తెట్లన్. 2౮5

వర = శ్రేష్ఠమైన- సారసారవ = సారసపక్షుల ధ్వనివంటిది- ఆరవ = కంత ధ్వనిగల దగు సీతయొక్క- వర = ఇంపైన- సారస = బెగ్గురుపక్షులయొక్క- సార మధు = మిగుల మధురమైన- రవంబు = ధ్వని-

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి యాశ్రమంబున నున్నప్పుడు సారసముల తియ్యని కంతరవమువంటి రవముతో నన్నంతో సంతోషింపఁజేయుచుండెను. అట్టిది యిప్పుడు నాకు నెట్లు సుఖ మియ్యఁగలదో-

కం. కుసుమితతరువినరంబుల, లనదప్తాపదవినిర్మలంబుల శుభ మా

నసమానసములఁ గనుచుం, గుసుమాంగి య దెట్లు లడలు\*నో నే లేమిన్. 2౮౬

కుసుమిత = పూచిన - ఇది తారకాదులలో జేరిన పదము - తరువినరంబు ల్ = చెట్ల సమాహములను- లనత్ = ప్రకాశించు; అప్తాపద = బంగారువలె- వినిర్మలంబులన్ = మిగుల నిర్మలములైన వానిని- అనమ + అనసములన్ = సరిలేని యనననృత్తుములను - కుసుమాంగి = పూలవలె గోమలమైన దేహముగలది - అడలునో = దుఃఖించునో. తా త్పర్యము.

పూచిన చెట్లగుంపులను బంగారువలె నిర్మలములయిన యననములను జూచుచు, బుష్పకోమల, సీత నేను జెంతలేమిని నెంత పరితాప పడునో !

కం. కలభాషిణి మును పలుకఁగఁ, గలహంసరవంబుపోల్కిఁ ♦ గని యెఱుఁగుదు నే  
లలితనకలాంగి నిపు డే, చెలువునఁ దెలియంగలాండ ♦ సీతారమణిన్. ౨౮౭

కలభాషిణి = మధురసూక్ష్మధ్వని గలది- లలిత = మనోహరమైన, నక  
లాంగి = నకలావయవములు గలది.

తా త్వ ర్య ము.

పూర్వము కలహంసవలె మధురమైన సూక్ష్మధ్వమమున సీతాదేవి పలుకఁగాఁ  
దెలిసికొనుచుంటిని. ఇప్పుడు నేనెట్లు తెలియఁగలను.

కం. మక్కువ నొక్కటఁ దిరిగెడి, జక్కవకవగవలి విన్న ♦ జలజాక్షి యయో

యైక్త్రవడిఁ దపించునో, దిక్కటి ననుఁ బాసి మిగులఁదీనత నొంటిన్. ౨౮౮

జక్కవ కవరవలి = చక్రివాకపక్షుల దంపతులధ్వని- దిక్కటి = దిక్కు  
లేనిదై.

తా త్వ ర్య ము.

అనురాగముచే నెడఁబాయక కూడ నంటి తిరిగెడి చక్రివాకదంపతుల ధ్వని  
విని సీతాదేవి నన్ను విడిచి యొంటిగ నుండుటచే దీనయై యెట్లు తపించునోదా.

ఉ. ఆవనజాతపాణి మఱి ♦ యా యనిమేషవిలోలనేత్ర హా

యా వరవల్లికాలలిత ♦ యా యమృతాసమకీరవాణి లే

కీ వనజాకరంబులును ♦ నీ తటిసీవరతీరజేశ మిం

దీవనకానోత్కరము ♦ లిం పొదవింపవు సంచరింపఁగన్. ౨౮౯

వనజాతపాణి = కమలమువంటి యరచేయి గలది- అనిమేష = చేపలవలె-  
విలోల = మిగులఁ జలించుచున్న- నేత్ర = కన్నులుగలది- వరవల్లికా = ఇంపైన  
తీగవలె- లలిత = మనోజ్ఞమైనది- అమృతాసమ కీరవాణి = అమృతమువలె  
దియ్యఁదనమునందు సమానమైన చిలుక పలుకులవంటి పలుకులు గలది- వనజాక  
రంబులు = కోల. కలు- తటిసీవరతీరజేశము = శ్రేష్ఠమైన నదియొక్క యొడ్డు  
ప్రదేశము. వనకానోత్కరములు = తోటల అడవుల సమాహములు.

తా త్వ ర్య ము.

కమలములవంటి యరచేతులు గలదియు, మినములవంటి కన్నులు గలదియు,  
దీగవంటి కోమలదేహము గలదియు సమృతమువంటి చిలుక పలుకులు గలదియు లేక  
యా సరస్సులు నీ నదీతీరములు నీ తోటలు నడవులు సంచారము చేయుటకు సంతో  
షము గలిగింపకున్నవి-

క. శారదగుణనారాచ, స్ఫూరుడు కాముడు వియోగజాతార్తను సీ

తారమణిని సుకుమారిని, గారింపక యున్నె మృత్యుకారణ మగుచున్. ౨౯౦

శారదగుణ = శరత్కాల గుణమనెడి- నారాచ = బాణములచే- స్ఫూరుడు =  
ప్రకాశించువాడు- వియోగ జాతార్తను = వేఱుపాటువలనఁ గలిగిన బాధ గలిగిన  
దానిని- కారింపక = బాధింపక.

తా త్వ ర్య ము.

శరత్కాల గుణమును బాణములచే బ్రకాశించు మన్మథుడు విరహబాధ పడుచున్న సీతను సుకుమారిని మరణకారణమై బాధింపకుండునా?

క. చాతకము నీటికై పురుహూతునకున్ మొఱలు పెట్టునోడను గౌన

ల్యాతనయుడు విలపించెను, సీతాననజాక్షికై విశేషవృధచే.

౭౯౧

పురుహూతునకు = ఇందునకు.

తా త్వ ర్య ము.

చాతకము నీటికై యిందుని గుఱించి మొఱలు పెట్టినట్లు రామచంద్ర మూర్తి సీతా దేవి నుద్దేశించి మిగుల బరితాపపడెను.

చాతకపక్షి మేఘమువలన వచ్చు నీటిచే దప్ప దక్కిన నీటిచే దాహ మార్చుకొన యత్నింపనట్లు లేకపక్షివ్రశిస్థుడైన రామచంద్రమూర్తి సీతా దేవితో దిప్ప దక్కిన స్త్రీలతో గామతృప్తి చెందఁదలచిన వాడు కాఁ డని భావము. ఇది యాయన యనుకూలనాయకత్వము సూచించెడిని- ఒక్కకాంతకే వలచి గుణాభిరాముడగు వాఁ డనుకూలుడని యనుకూలనాయకత్వణము.

క. ఏకాంతవినంజ్ఞుడై, యేకాంతమనంబుతోడ ♦ నేకాకృతి సీ

తాకాంతకు దురపిల్ల ని,లాకాంతునిఁ జూచి సత్సలగ్రహణాస్థన్.

౭౯౨

ఏకాంత వినంజ్ఞుడై = మిక్కిలి స్మృతితృప్తినవాడై - ఏక + అంత + మనంబు తోడఁ = ఏకాగ్రమైన మనస్సుతో - ఇతర ఏచారములేని మనస్సుతో - ఏకాకృతిఁ = ఒక్కవిధముగా - దురపిల్లఁ = శోకింపఁగా - ఇలాకాంతునిన్ = రామచంద్రుని - సత్సల గ్రహణాస్థన్ = మంచిపండ్లు తీసికొనివచ్చు నుద్దేశముతో.

తా త్వ ర్య ము.

మొఱుపుచెంది యేకాగ్రమైన మనస్సుతో నేకవిధముగ సీతాదేవికై దుఃఖించు రామచంద్రుని జూచి మంచి ఫలములు తెచ్చు కోరికతో.

—♦ లక్ష్యః - రాముని దుఃఖముఁ బాపుట. ♦—

ఉ. వింతపథంబులం దరిగి ♦ వేగమ వచ్చి సుమిత్రీపుత్రుఁ డ

త్యంతవివణ్ణచిత్తుఁ డయి ♦ యన్నయిదే మిటు సీదుభారివి

కాంతి పరాభవంబు గొనఁ ♦ గామవశాత్తుడ వౌట యర్హమే?

చింతల గుండె దయ్యె ధృతిచేఁ బని దీర్పగ నర్హమా నెడన్.

౭౯౩

వింతపథంబులఁ = కొత్తతోనల - అత్యంత వివణ్ణచిత్తుఁడయి = మిక్కిలి విహదము చెందిన మనస్సుగలవాడై - భూరిచిత్తాంతి = గొప్ప పరాకగ్రము - పరాభవంబు = అవమానము - కామవశాత్తుడవు = కామమునకు వశపడిన మనస్సు గలవాడవు.

తా త్వ ర్య ము.

క్రొత్తమార్గముల నడవితోనికీ బోయియుండిన లక్ష్మణుడు వచ్చి యన్నను జూచి మిక్కిలి విపదపడి యిది యేమిది నీ వికృమమునకు నవమానము వచ్చునట్లు కామమునకు వశుడౌట తగునా? ధైర్యముచే బని చక్కజేసికొనవలసిన సమయము వచ్చినపు డయ్యో దుఃఖించుచున్నావే

చ. మన మిపు డాచరింపఁగ సమంజసకార్యము నెంచి, ధీప్రసా

దనమును గాంచి, కాలమువిధంబుఁ దలంచి, స్మరించి వానరేం

ద్రుని పెనుబ్రాహ్మ, దేవతలఁకు భజించుటలోఁగ్రహించి, దు

ర్జనగణదూర! ధైర్యమునఁ • గ్రాలుము వ్రాలుము విక్రమంబునన్. ౭౯౪

సమంజసకార్యము = తగినపనిని- ధీప్రసాదమును = ప్రసన్నమైన బుద్ధి గలవాడనై - కాలుము = ప్రకాశింపుము- వ్రాలుము = మీఱుము, అతిశయింపుము.

తా త్వ ర్య ము

మన మిపు డేమి చేయదగునో యాలోచించి మనస్సు నిర్మలము చేసికొని కాలమున్నస్థితి యోజించి, సుగ్రీవు సాహాయ్యము జ్ఞప్తిచేసికొని దేవతాప్రార్థనము సేవ మనస్సునకుఁ దెచ్చుకొని ధైర్యమునఁ బ్రకాశింపుము- పరాక్రమముచే నతిశయింపుము.

క. శ్రీనిలయ! త్వత్సనాథ మహీనందన సులభ యగున • యితరులకును నై

శ్వానరకీలలోఁ బడి చూనవుఁ డవ్వండు వీర? • మనఁగాఁ జాలున్. ౭౯౫

శ్రీనిలయ = లక్ష్మీదేవికి స్థానమైన వాడా- శ్రీనివాసా- ఇది సాభిప్రాయ సంబోధనము- నీవు శ్రీకి స్థానమైతివే- నిన్ను నెట్లు శ్రీ యగు నీత విడిచి యెందుఁ బోగలదని తలచితివి త్వత్సనాథ = నీవే నాభుఁడుగాఁగలది- పతివ్రత తనభర్తను విడిచి యునికిపట్టు విడిచి మఱియొక చోటికి బోవునా? మహీనందన = సామాన్య శ్రీ గాదు. భూమియందుఁ బుట్టినది- అయోనిజ, సులభ = సులభముగాఁ బొందఁ దగినది- నీ సమృద్ధి యామె సమృద్ధి లేక యితరుడామె నాశించెనేని వానికి గట్టములే ప్రాప్తించును గాని సుఖము ప్రాప్తంపదు- నై శ్వానరకీలలోఁ = అగ్నిజ్వాలల యందు.

తా త్వ ర్య ము.

శ్రీనివాసా ! నీవు నాభుఁడుగాఁ గలిగిన భూమిపుత్రి నీత యితరులకు సులభ యగునా? ఆమె నెవ్వఁ డాశించినను అగ్నిజ్వాలలలోఁ బడినవాడు నశించినట్లు నశించువాడే కాని యెవ్వఁడు బ్రదుకఁగలఁడు?

చ. అని హిశముం బ్రయోజును సయంబును భర్తము సామ మొప్పఁగా

సనియెడి తమ్ము వాక్యముల • నాడట రాఘవుఁ డాలకించి నా

యన! భవదీయసూక్తి హిత ధ మాను దురానద కార్యచింతనం

బును దగుఁ దత్ప్రయత్నమును ధ బూనఁగ నొప్పు నటంచుఁ బల్కుచున్. ౨౯౬

దురానదకార్య చింతనము = సులభసాధ్యముకాని పని సాధించు నాలోచనము.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ ప్రకారము భవిష్యత్కాలమున మేలు గలిగించునవియుఁ దత్కాలమున కింపై నవియు నీతి ధర్మము మంచితనముతోఁ గూడినవియు నగు మాటలను లక్ష్య బుడు చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి ప్రీతితో విని, 'నాయనా! నీవు చెప్పిన మంచి మాట మేలైనదే. కష్టసాధ్యమైన పని యెట్లు చేయవచ్చునా యని యాలోచింప వలసిన విషయమే. దానికిఁ దగిన ప్రయత్నము చేయఁదగినదే' యని చెప్పుచు,

—♦ శ ర ర్తు వ ర్ణ న ము. ♦—

సీ. పదపడి రాముండు ధ పద్మపలాశాక్షిఁ, దలఁచి లక్ష్మణుతోడఁ ధ బలికె నార్చి  
వేగంటి ధారిణి ధ విపులధారలచేతఁ, దన్ని పైరులు పోగిది ధ ధన్యుఁ డయ్యె  
ద్రుమభూమిధరపురోఽగమఘనంబులు మోగి, వర్షించి బడలికఁ ధ బాపుకొనెడి  
కారుమబ్బులు దెసల్ ధ కాటుక పట్టింది, విమదద్విపము లల్లె ధ వేగమేదె

ఆ. నంబుగర్భములు మహావేగములు కుట, జార్జునాతిపరిమఃశాన్వితములు

జృంభితములు నైన ధ యెలగోలుగాలులు, విసరి విసరి వీచి ధ విరతి వెలసె. ౨౯౭

పద్మపలాశ + అక్షి = తామర శేకులవంటి కన్నులు గలది, వేగంటి = వెయ్యి కన్నులు గలవాడు, ఇంద్రుఁడు-ఇది బహువ్రీహి సమాసము, విపులధారలఁ = విస్తారమైన నీటిధారలచే, తన్ని = తృప్తి నొందించి, ధన్యుఁడయ్యె = చేయవలసిన పని చేసినవాడయ్యెను. ద్రుమ = చెట్లు, భూమిధర = పర్వతములు, పురోగమ = వీనికిఁ బైగాఁ బోయెడి, ఘనంబులు = మేఘములు, కాటుక పట్టింది = కాటుక పట్టించినట్లు నల్లగాఁ జేసి, విమద ద్విపములు = మదముడిగిన యేనుగులు, ఏడె = క్షీణించెను. అంబుగర్భములు = నీళ్లు గర్భమునందుఁ గలవి. కుటజ + అర్జున + అతి పరిమళ + అన్వితములు = కొండములైలు, మద్దులు-వీని పూలయొక్క యతిశయించిన సువాసనతోఁ గూడినవి. జృంభితములు = విజృంభించినవి. ఎలగోలుగాలులు = వానకు ముందు వచ్చు గాలులు.

తా త్ప ర్య ము .

అట్లు చెప్పి యావల రామచంద్రమూర్తి సీతాదేవిని దలఁచి లక్ష్మణుతో నార్చి తో నిట్లనియె. ఇంద్రుఁడు వర్ష ధారలచేత భూమిని దడిపి పైరులను రక్షించి కృతకృత్యుఁడయ్యెను. చెట్లమీఁదుగను కొండలమీఁదుగను పోవు మేఘంబులు ధ్వనించి కురిసి గాసి చెంది బడలిక పాపుకొనుచున్నవి. వానకాలపు మబ్బులు దిక్కులను నల్లగాఁజేసి మదముడిగిన యేనుగులవలె వేగము తగ్గినవయ్యెను. లోపల నీళ్లుగలిగి

మహావేగము గలిగి కొండమల్లెపూవులయు మద్దిపూవులయు వాసనలతో నిండి  
వానకు ముందు వచ్చుగాలులు వినరి వినరి వీచి చాలించుకొనెను.

క. వారిధరవారముల మద,వారణసంతానములయు ♦ బర్హితతులయు

వీరవర ! కొండవంకల, నారావ మొక్కమాటె ♦ యణగెను వింటే. ౨౬౮

వారిధరవారములయు = మేఘసమూహముల యొక్కయు, మదవారణ  
సంతానములయు = మదించిన యేనుగుల గుంపులయు, బర్హితతులయు = నెమిళ్ళ  
గుంపులయు, కొండవంకలయు అనుదానిలో సముచ్చయము 'యు' లోపించి కొండ  
వంకల నని యయ్యె.

తా త్పర్యము.

మేఘముల గుంపులయు, మదించిన యేనుగులగుంపులయు, నెమిళ్ళగుంపులయు  
కొండవంకలయు ధ్వని యొక్కసారిగ నిలచిపోయెను.

క. ఓలిన వారిదధారల, జాలున నిర్మలములై న ♦ శైలంబులప్ర

స్థాభులు విచిత్రకాంతుల,చే లిష్టము లై నరీతి ♦ శెలగెడి నారా. ౨౬౯

వారిదధారల = మేఘముల నీళ్ళధారలయొక్క, ప్రస్థ+ఆభులు = చటియల  
సమూహములు, లిష్టములు = పూయబడినవి.

తా త్పర్యము.

మేఘులధారలచే జక్కగా నిర్మలముగా ముటికిపోవునట్లు కడగబడిన  
కొండలయందలి చఱుల వరుసలు విచిత్రకాంతులచే బూయబడినట్లున్నవి. శౌరా,  
యాశ్చర్యము.

క. ప్రీతావతి నవసంగమ, వేశను జఘనములఁ జూపు ♦ విధముగను శర

త్కూలంకషయుఁ సైకత,పాఘల మెల్మెల్లఁ జూపు ♦ భంగులు కంటే. ౨౭౦

ప్రీతావతి = సిగ్గుగలస్త్రీ, నవసంగమవేశను = కొత్తగా భర్తతో సంగ  
మించు సమయంబున, జఘనములను = నడుము ముందటిభాగములను, శరత్కూలం  
కషయుఁ = శరత్కూలమందలి నదియును, సైకతపాఘల = ఇసుకదిబ్బల ప్రదే  
శములను.

తా త్పర్యము.

సిగ్గుగలస్త్రీ తనభర్తతోఁ గొత్తగా సంగమించునపుడు మెల్లమెల్లగాఁ గటి  
ప్రదేశమును జూపునట్లు శరత్కూలనదియు మెల్లమెల్లగాఁ దనలోని యిసుక దిబ్బ  
లను గనబడఁజేయుచున్నది.

క. శారదిశాఖాతతులం, దారాగణతరణికుమద ♦ ధవకిరణములఁ

వారణసత్తమముల నిజ,సారద్యుతిఁ బంచి యమరే ♦ శారద యనుజా. ౨౭౧

శారది = ఏడాదులయగఁటిచెట్టయొక్క, శాఖాతతులఁ = కొమ్మలసమూ  
హములందు, తారాగణ = నక్షత్రములయందును, తరణి = సూర్యనికిరణములందును,

కుముదధవ = చంద్రుని కిరణములందును; వారణసత్తమముల్ = ఏనుగులగుంపు లందును, నిజ = తన యొక్క, సారద్యుతి = సారవంతమైనకాంతి, శారద = శర త్కాలము, ఇది కర్తృపదము.

తా త్వ ర్య ము.

శరత్కాలము తన సారవంతమైన తెల్లనికాంతిని గొప్పరపు టరటి కొమ్మల యందును, సత్తమములందును, సూర్యచంద్రుల కిరణములందును గొప్పయేనుగు లందును నుంచెను. ఏడాకులరటియందు బుష్పములుగాను, సత్తమ సూర్య చంద్రులయందు నిర్మల కాంతిగను, ఏనుగులయందు గీడ్డలుగను శరత్కాలము ప్రకాశించెను అనిభావము.

క. శారదగుణాత్త యను నా, నాగుచిరద్యుతియై నన్వశ్రీ బా

లారుణకరబోధిత మగు నీరేజాకరమునందు ♦ నెఱనెఱిగించెన్.

౯౦౨

శారదగుణాత్త = శరత్కాల సంబంధమైన గుణాతిశయముచే బొందఁబడి నది, నానాగుచిరద్యుతి = అనేక విధములైన మనోహరమైన కాంతిలది. నన్వ శ్రీ = మనోహరకాంతి - బాలారుణ = లేత సూర్యుని, కర = కిరణములచే, బోధి తము = మేలుకొల్పఁబడినది. నీరేజాకరమునందు = తామరసరస్సునందు, నెఱ = సంపూర్ణమగు, నెఱిగ = సౌందర్యమున్ను.

తా త్వ ర్య ము.

శరత్కాలగుణములబొంది పెక్కులైన మనోహరకాంతులు గలిగిన కొత్త యింపైన కాంతి బాలసూర్యుని కిరణములచే మేలుకొలుపఁబడిన తామరకొలని యందు మిగుల నందగించెను.

క. ఘనసారవృక్షనుమవాసన లై మత్తాళిబృందః ఝంకారములై

గొనబుగ మదవారణములకును దర్పము లేపె గాఢ్యుకొదమలు వనిలోన్. ౯౦౩

ఘనసారవృక్ష = పచ్చకహ్వరము కలుగు నేడాకుల యరటి చెట్లయొక్క, సుమ = పూలయొక్క, వాసనలై = వాసనలు కలనై, మత్త+అళి = మదించిన తుమ్మెదల, బృంద = సమూహములయొక్క, ఝంకారములై = ఝమ్మను ధ్వని గలనై, గాఢ్యుకొదమలు = పిల్ల గాలులు.

తా త్వ ర్య ము.

పచ్చ కహ్వరపుఁజెట్ల పూలవాసనలుగలనై మదించిన తుమ్మెదల ఝంకా రములుగలనై పిల్ల గాలులు మదించిన యేనుగులకు గర్వము లేగునట్లు చేసెను.

సీ. జంట జంటలు గాఁగ ♦ తై వాలినీపులి, నావళియందుండి ♦ యరుగుదెంచి

సరసులఁ గీడించు ♦ జతనంబు గొని తమ, తెక్కలు విచ్చుచు ♦ తేసి యాడి

పుష్పౌళ్ల బుక్కాను ♦ పొళ్లుగా మెయినిండ, నెలమినినొండొంటి ♦ నెదురుకొనుచుఁ

జగ్గివాకంబులు ♦ జక్కంగకంబులు, కేళిఁ దేలుచు నున్న లీల గంటె

ఆ. మదము దొట్టఁదిరుగు ♦ మాతంగములయందు, గొల్గివ్వి తిరుగులాడు ♦ కోడెలందు  
 నీరు తేటిపాళు ♦ నిమ్మ గాతతులందు, ఋతువులక్ష్మిదోచె ♦ నెన్నొగతుల. ౮౦౪  
 వై వాలిని = పల్లయొక్క, చూచై వలిని, పులినావలి = ఇసుకదిబ్బలవరుసల,  
 తేసి = విజృంభించి, బుక్కాముపొళ్ళుగా = గండపొళ్ళుగా, చక్కొంగకఁబులు =  
 హంసలు.

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా! జక్కవలు, హంసలు జోడుజోడుగ నేటి యిసుకదిబ్బలయందుండి  
 వచ్చి కొలఁకులందుఁ గ్రీడించుటకై యత్నించి తమ తెక్కలు విదిర్చి విజృంభించి,  
 క్రీడించి పూలయందుండు పొళ్లు గండపుఁ బొళ్ళుగా దేహమునిండఁ బూసికొని సంతో  
 షముతో నెదురుకొనుచు నాటలాడుచున్న విధముఁ జూచితివా? మద మతిశయింపఁగాఁ  
 దిరుగు నేనుగులందును, గొల్పవట్టితిరుగు కోడెలందును తేటిస తేటనిరుగల నదుల  
 యందును శరదృతువుకాంతి కానవచ్చుచున్నది.

ఆ. చూచి మబ్బులేని ♦ చుక్కదారిని నమ, పించియుములనగలు ♦ విడిచి ప్రియలఁ  
 దలఁగి కాంతి దొఱగి ♦ ధ్యానముల్ నేనెడి, నెమ్మిండు ననుల ♦ నెమ్మిజాఱి.  
 చుక్కదారి = ఆకాశము, నక్షత్రమార్గము; నెమ్మిండు = నెమిళ్ళ సమూ  
 హము, నెమ్మి = సంతోషము.

తా త్పర్యము.

మబ్బులులేని యాకాశమునజూచి తమ పింఛములను నాభరణములను వదలి  
 ప్రియురాండ్రునదలి కాంతిచెడి నెమిళ్లు సంతోషహీనములై ధ్యానముచేయుచున్నవి  
 చ. గరగరజాళువాపసిఁడి ♦ శౌరపుఁగాంతులు నిండ దిక్కులఁ

నెరవి నిండు వేగిఁగనను ♦ నేలకు వంగినకొమ్మ లెల్లఁడఁ

గరమును నేత్రపర్వముగఁ ♦ గొల్లఁగ ఘు మ్మని కమ్మవాసనల్

నెరయఁగఁ జేయు మంకెనల ♦ నీటు వహించె వనాళు లియ్యెడన్. ౮౦౬

గరగర = నిర్మలమైన, శౌరపుఁగాంతులు = పచ్చవన్నెలు, నెరవిరి నిండు  
 వేగిఁగనను = దండిగాఁబూచిన పూవుల బరువుచే, నేత్రపర్వముగఁ = కన్నుల  
 పండువుగ.

తా త్పర్యము.

నిర్మలమైన యవరంజి బంగారువంటి పచ్చనికాంతులు దిక్కుల నిండఁగా  
 నిండారఁ బూచిన పూవుల బరువుచేఁ గొమ్మలు నేల జీరాడుచుండఁగా మిక్కిలి  
 కన్నులపండువుగఁ గమ్మని వాసనలను ఘమ్మని దిక్కులందు వ్యాపింపఁ జేయు మంకెన  
 పూవులచే నడవు లందగించెను.

మ. కరిణీసంతతి వెంట నంట నళిని ♦ కాండపియంబుల్ కరుల్

వరనూనోద్ధతముల్ మహావనతటి ♦ వాహ్యాలిసంసక్తముల్



గురుదానోత్కటముల్ మహామదరసాలోలంబు లై మందనం

చరణస్థితము లయ్యెఁ గాననములఁ • సౌమిత్రి! కంటే కదా.

౮౦౭

కఠిణీ = ఆడేనుగుల, సంతతి = సమూహము, నళినీకాండ ప్రియంబుల్ = తామరతూండ్లయం దానక్తి గలవి, తామర కొలఁకుల నీటియం దానక్తి గలవి, వరసూనోద్ధతముల్ = శ్రేష్ఠములైన యేడాకుల యరఁటిచెట్ల పూవుల వాసనలచే మదిందినవి, మహావనతలీ = గొప్ప యడవి ప్రదేశములందు, వాహ్యళి = వయ్యాలి తిరుగుటయందు, విలాస సంచారములందు, సంసక్తముల్ = తగిలిన మనస్సుగలవి, గురు = గొప్పదగు, దాన = మదపు నీళ్ళచే, ఉత్కటముల్ = చీలిన చెక్కిళ్లు గలవియు, మహామదరసాలోలంబులు = గొప్ప మదరసముచే నూగులాడునవి, మందనంచరణ స్థితము లయ్యెఁ = మిక్కిలి తిన్నగా నడచునవి అయ్యెను. కరుణ-కర్తృపదము.

తా త్పర్యము.

సౌమిత్రి! యీ యడవియందలి యేనుగులఁ జూచితివా? ఆడేనుగులు తమ వెంటరాఁగాఁ దామరతూండ్లయందుఁ దామరకొలని నీళ్ళయందుఁ బ్రియముగల వియుఁ గూర్పుట నంటుల వాసనలచే గర్వించినవియుఁ బెద్దయడవులందు వినోద సంచారములు చేయునవియు మదపునీళ్లు కాటుటచేఁ బగిలిన చెక్కిళ్లుగలవియు నగు నేనుగులు మదరసాతీతయముచే నూగులాడుచు మెల్లగా నడచుచున్నవి.

చ. చెలఁగె నభం బదే చిక్కిలిఁజేసిన వాలులడాలునఁ, నదీ

జలములు సన్నగిల్లె, నెలఁజవ్వన మెక్కు మెలంతనడ్డు నా

జలరుహశీతవాతములఁసంచరణం బొనరెన్, దిశాతితుల్

కళకళలాడుచున్నవి ప్రాణాభపుఁజీకటి తమ్ముఁ బాసినన్.

౮౦౮

చిక్కిలిఁజేసిన = తుడిచి మెఱుగుపెట్టిన, వాలులు = కత్తుల, డాలునఁ = కాంతిచే, జలరుహశీతవాతముల = కమలములమీఁదనుండి వచ్చుటచే జల్లనైన గాలులయొక్క.

తా త్పర్యము.

దుమ్ముదుడిచి మెఱుగుపెట్టిన కత్తులకాంతిచే నాకాశము ప్రకాశించు చున్నది. లేఁబ్రాయ మెక్కుచున్న స్త్రీనడుమువలె నేటిజలములు సన్నగిల్లెను. కమలముల చల్లనివాయువులు సంచారము చేయుచున్నవి. దట్టపుఁజీకటులు తమ్ము వదిలిపోవుటచే దిక్కులు కాంతియుక్తములైనవి.

ఉ. వేడి వెలుంగుకాఁకలకు • బీటలు వాఱఁ దొడంగెఁ బంకముల్

మాఁడినయట్లుగా ధరణి • మాటికి రేఁగెను సొంద్రధూళి, మ

న్నెడులు వైరకోపముల • నీఁగఁగ నొండొరులఁ జయింపఁగాఁ

బోడిమి దండయాత్రఁ జనఁ • బూనఁగఁ గాలమి దయ్య లక్షణా.

౮౦౯

బీటలు = పగుళ్లు, సాంద్రీహాలి = దట్టమైనదుమ్ము, మన్నీడులు = రాజులు.

తా త్ప ర్య ము .

సూర్యుని యెండవేడిమికి బురదలు పగుళ్ళు పాటుచున్నవి, నేలమాడినట్లు దుమ్ములు రేగుచున్నవి. రాజులు తమ విరోధములు కోపములు దీర్చుకొన నొకరి నొకరు జయింపఁగా దండయాత్ర పోవుటకై ప్రయత్నము చేయుటకు నిదే తగిన కాలము.

ఉ. పాంకముగా శరత్సుగుణపుంజసుతుష్టశరీరశోభ ని

శృంకముగాఁగఁ గుమ్మరుచు • సాంద్రీముదంబునఁ బోతరించి పెన్

హుంకృతు లొప్పు గొమ్ము లొకఁమోరగ వ్రాలుచుచున్ ఖణిల్ల నన్

అంకెలు వైచి చివ్వకును • అక్కెడిఁ గాళ్ళు వృషాలి మందలన్. ౮౧౦

శరత్సుగుణ పుంజ సుతుష్ట శరీరశోభ = శరత్కాలముయొక్క మంచిగుణముల యొక్క సమూహముచే మిక్కిలి వర్ణిల్లిన దేహకాంతిగలది, పోతరించి = బలిసి = గర్వించి, అక్కెడిన్ = గీటుచున్నవి, వృషాలి = ఎద్దులగుంపులు.

తా త్ప ర్య ము .

ఒప్పునట్లు శరత్కాలముయొక్క మంచిగుణములచే మిక్కిలి వృద్ధి చెందిన దేహకాంతిగలనై మందలయందలి కోడెలు బలిసి గర్వించి జంకు భయములేక దిరుగుచు హుమ్మసి కొమ్ము లొక ప్రక్కగ వంచి ఖణిల్ల నునట్లు అంకెలువై చుచుఁ గలహమునకుఁ గాళ్లగీటుచున్నవి.

చ. నలినశరప్రీడితమంబునఁ దీవ్రగతానురాగ మై

కులచయనంయుతం బగుచుఁ • గూరిమి మీఱఁగ మందయాన మై

సలలితభంగిఁ దోవఁగ వశాచయ మాత్తమదున్ నిశేష్యున్

దలఁగక వెంట నంటెడిని • దమ్ముడ చూచితె కాననంబులన్. ౮౧౧

. నలిన శరప్రీడిత = మన్మథునిచే బీడింపఁ బడిన, మనంబునన్ = మనస్సుచే, తీవ్ర గతానురాగమై = తీవ్రముగాఁ బొందిన యనురాగము గలదై, కులచయనంయుతంబు = తనతోపాటి యేనుఁగులతోఁ గూడినది, మందయానమై = మెల్లని గమనము గలదై, వశాచయంబు = అడేనుఁగుల గుంపు, ఆత్తమదున్ = మదించిన వానిని.

తా త్ప ర్య ము .

మన్మథునిచే బీడింపఁ బడినదై, యా కారణమునఁ దీవ్రమైన యనురాగము గలదై, తమనంటి యేనుఁగులతోఁ గూడి కూరిమితో మెల్లగా నడచుచు మనోహరముగ నాడేనుఁగుల గుంపు మదించిన తమ భర్తను విడువక వెంటసంటి యడవులందుఁ బోవుచున్నవి. లక్ష్మణా, చూచితివా?

క తొడవు లగు మేలిపురులన్, విడిచి నదీతీరమునకు ♦ వెడలఁగ హంసల్

వడి గద్దించిన మరలెడి, వడువున దై న్యమునఁ జనెడి బద్ధులఁగంటే. ౮౧ ౨

తొడవులు = ఆభరణములు, పుగులన్ = పించెములను, బద్ధులన్ = నెమిళ్ళను.

తా త్వ ర్య ము .

తమ కలంకారముగా నున్న పురులను వదలి నదీతీరములకుఁ బోఁగానందున్న హంసలు బెదరింఁగా వెనుకకు మరలు చున్నవా యేమి యన్నట్లు దీనములై యున్న నెమిళ్ళఁ జూచును.

క. జక్కవల నీరుకోళ్ళను, జక్కఁగ దిగులొంద నెగచి సామజములు అం

పెక్కఁగ నలినాలంకృత, మక్కొలఁకుం గలఁచి కలఁచి యంబులు గ్రోలెన్. ౮౧౩

ఎగచి = తఱియి, సామజములు = ఏనుఁగులు, అంపు = గడబిడధగ్గని, నలినాలంకృతము = తామరలచే నలంకరింపబడినది. కలఁచి = కలియఁబెట్టి.

తా త్వ ర్య ము .

చక్కవాకములను నీరుకోళ్లను బాగుగ నేనుఁగులు తఱుమఁగొట్టి ధ్వనిచేయుచుఁ గమలములచే నలంకరింపఁబడిన యా కొలనిని గలియఁబెట్టి కలియఁబెట్టి నీళ్లు త్రాగి చున్నవి.

క. అస లుడిగి విసులజలములు, నిసుమును వెలుఁగఁగ సధేను బృందం బగు సా

రస రావరణితతిని, రసముల సారసచయంబు ♦ రమణం గుంకెన్. ౮౧౪

అసలు = బురద, ఇసుమును = ఇసుకయును, సధేనుబృందము = ఆపులమందలతోఁగూడినది, సారస = బెగ్గురుల, రావ = ధ్వనిచే, రణిత = ధ్వనించుచున్నట్లు చేయఁబడిన, తతినిసముగ్గ = ఏటిసిళ్ళయందు, సారసచయంబు = బెగ్గురులగుంపు, కుంకెన్ = స్నానము చేసెను మునిగెను.

తా త్వ ర్య ము .

బురద యడుగంటి తేఱిన తేటసిళ్ళు, ఇసుక ప్రికాశింపఁగా నాపులమందలతోఁగూడిన బెగ్గురు పక్షుల ధ్వనులు గల యేటిసిళ్ళయందు బెగ్గురు పక్షులు స్నానము చేయుచున్నవి చూడుము.

చం. ఎడపక దూఁకు చున్న సెలయేళ్లల చప్పుడు, వృద్ధి గొంచు దా

ముడుగక మోయు చుండెడి మఱియూరరవంబులు, గాలిమోతలున్,

ముడుగక కట్టొట్టి యని ♦ మోఁగెడు కప్పల నాదుఅంపులున్

బొడ వడఁగెన్ ముదంబు చెడ ♦ భూరివలాహకగర్జతోడుతన్. ౮౧౫

ఎడపక = నదలక, పొడవడఁగెన్ = క్షీణించెను, భూరి = గొప్పదగు, వలాహక = మేఘముల, గర్జతోడుతన్ = ఊలుములతో, సహోక్త్యలంకారము.

తా త్వ ర్య ము.

విడువక దూఁకుచున్న సెలయేళ్ల చప్పుడు అతిశయించుచు వదలక మోయు

నెమిళ్ళ కేకలు గాలిమోగితలు తగ్గక కట్టకట్టకట్టని కూయు కప్పలకూతలు ఇవ  
న్నియు మేఘగర్జనలతో క్షీణించెను.

కం. పెక్కుల వన్నెల పాములు, బక్కటిలి నవోదితాబ్జపరిలీనము లై

ఊక్కలు మాడగ నాకట, బొక్కలు వెలువడి చరించు • బుసుబుసుమంచున్.

బక్కటిలి = చిక్కి, = నవ=కొత్తగా, ఉదిత = పుట్టిన, అబ్జ = మేఘముల  
వలన, పరిలీనములై = దాగినవై, ఊక్కలు = కడుపులు, మాడగ = మండగ.

తా త్పర్యము.

కొత్తమేఘము లుటిమినపుడు భయపడి పుట్టలలో దూటి వెలికిరాకుండుటచే  
నాకలిచే గడుపులోగాలి యా కారణముచే బక్కచిక్కియుండు పలువిధముల  
వన్నెలుగల పాము లిప్పుడు దిగులుతీటి బుస్సుబుస్సుమని బయటవచ్చి తిరుగుచున్నవి.

కం. చంచచ్చంద్రీకరస్ప, స్థాంచిత ముద్గొకచతారకాన్విత యారా

మించగ రాగము సంధ్య త్వజించెడి సంబరము దాన • చెలువుగ గంట. ౪౮౭

చంచల్ = ప్రకాశించుచున్న, చలించుచున్న, చంద్రకర=చంద్రకరణముల  
యొక్క, స్పర్శ = తాకుటచే, అంచిత = ఒప్పుచున్నది, ముత్ = సంతోషముచే,  
వికచ = వికాసము నొందిన, తారకా = (౧) కంటిపాపలతో (౨) సక్షత్రముతో  
(౨) రాగము = ఎట్టనికాంతి (౨) అనురాగము- అంబరము = వస్త్రము (౨) ఆకా  
శము- తాన = తనకుదానే- శ్లేషాలంకారము- సమాసోక్తయును.

తా త్పర్యము.

సంధ్యయనెడు స్త్రీ చంద్రుడనెడి నాయకుని కరస్పర్శముచే నొప్పుచున్నదై  
సంతోషముతో వికసించిన సక్షత్రము లను కంటిపాపలు గల్గదై యెట్టని కాంతియనెడి  
యనురాగ మతిశయింపగా దనకు దానే యాకాశ మనెడి చీరను వదలుచున్నది.

కం. ఉదితశశిరమృముఖ తమి, విదితోడువ్యక్తచారువిమలాంబక కా

ముదకౌముదీవసన యయి, యిదె రే వెలిచీర తాల్పునింతిం బోలెన్ . ౪౮౮

ఉదిత = ఉదయించిన- శశి = చంద్రుడనెడి- రమ్యముఖ = మనోహరమైన  
ముఖముగలది. తమి = (౧) కోరికతో (౨) రాత్రియందు- విదిత = తెలియబడు  
చున్న- ఉడు = సక్షత్రములనెడి- వ్యక్త = స్ఫుటములైన. విమల = నిర్మలములైన  
అంబక = నేత్రములు గలది- కౌముద = శరత్కాల సంబంధమైన- కౌముదీ=వెన్నెల  
యనెడి- వసన=చీరగలది- రే = రాత్రి- వెలిచీర = తెల్లని చీర- ఇంతి = స్త్రీని-  
ఉపమాలంకారము.

తా త్పర్యము.

ఉదయించు చంద్రుడనెడి ముఖము గలదై, కానవచ్చుచున్న సక్షత్రము  
లనెడి కన్నులుగలదై శరత్కాలమందలి వెన్నెల యను చీరగల్గదై రాత్రి తెల్ల  
చీర కట్టుకొన్న స్త్రీవలె నున్నది.

ఉ. పండినయెన్నుజొంపములు ♦ భాసల ముక్కుల సారసావళుల్

దండిముదంబునన్ మొగులు ♦ దారిని మారుత వేగధూతముల్

నిండుజవంబునం బఱచె ♦ నిర్మలశీలక! పెక్కువన్నెపూ

దండలు గూర్చి నింగి యనుఁతామరసాక్షి ధరించినట్టు లై.

౪౮

జొంపములు = గుత్తులు- సారసావళుల్ = బెగ్గురుల గుంపులు- మొగులు

దారిన్ = ఆకాశమందు, మారుత = గాలియొక్క- వేగ = వేగముచే- ధూతముల్ =

ఎగురఁ గొట్టఁబడినవి- జవంబునన్ = వేగమున- నింగి = ఆకాశము- తామరసాక్షి = శ్రీ.

తా త్వ ర్య ము .

పండిన పైరుల యెన్నుల గుత్తులను ముక్కులందుఁ గఱచుకొని యాకాశమున

గాలిచే నెగురఁ గొట్టఁబడినవై మిగుల వేగముగా బెగ్గురులు పరునెత్తుచున్నవి. ఇది

చూడ నాకాశము నానావర్ణములు గల పూవుల దండలను ధరించిన శ్రీవలె నున్నది.

ఉ. నిద్దరగొన్నహంస మయి ♦ నిర్మలకైరవవారయుక్త మై

యద్దిర పే రగాధపుజ్జలాశయమందలిసీర మొప్పెడిన్

రద్దు పడంగ మేఘములు ♦ రాకనిశాకరుతోడఁ జుక్కలన్

ముద్దులు మూటగట్టు నభిముం దలపించుచు నూర్చిభాధవా.

౪౯

కైరవ వారయుక్తము = కలువల గుంపులతోఁ గూడినది- పేరు = అధిక

మైన- అగాధపు = మిగుల లోఁతుగల- జలాశయమందలి = మడుగు నందలి; రద్దు

పడంగన్ = పోఁగా- రాక = నిండుచందురునితోడి రాతీ- నిశాకరుతోడన్ =

చందునితో- స్మృత్యలంకారము.

తా త్వ ర్య ము.

తూఁగుచున్న హంసములు నిర్మలములైన తెల్ల కలువల గుంపులు వీనితోఁ

గూడి మిగుల లోఁతుగల మడుగులందలి సీభృ మేఘములు కానరాకపోగా నిండు

పున్నమనాడు చందునితోఁ జుక్కలతో ముద్దులు మూటగట్టుచున్న యాకాశమును

స్మృతికిఁ జెచ్చుచున్నది.

హంసకుఁ జందునికు, తెల్లకలువలకు నక్షత్రములకు, మేఘములలేని

యాకాశమునకు బురదలేని మడుగునకుఁ బోలిక గృహింపవలెను.

ఉ. రాణ దలిర్పఁగా లలితఁ రాజమరాళకులంబు చట్టు నొ

జ్ఞాణముతీవి దాల్చి, బ్రకటస్ఫుటనీలసరోజపద్మముల్

పోణిమి మీఱు పేరులను ♦ బోలెఁగి, నూతులు భూషితాంగ తౌ

నేణవిలోచనామణులఁ యింపు వహింపఁగఁ గంటె లక్ష్మణా!

౫౦

లలిత = అందమైన- రాజమరాళకులంబు = రాజహంసల సమూహము-

ప్రకటస్ఫుట నీలసరోజపద్మములు = బాగుగవికసించిన నల్లుకలువలు- తామరలు,

పేరులను = హారములను- నూతులు = బావులు- భూషితాంగలు = అలంకరింపఁ

బడిన దేహములు గలవారు- ఏణవిలోచనామణుల = జంకకన్నులవంటి కన్నులుగల  
 స్త్రీరత్నముల- నూతులు = బావులు- వికృతిశబ్దము స్త్రీసమముగాన నిచ్చట స్త్రీ  
 పర్యాయముగను సర్థము గ్రహింపవగు.

తా త్వ ర్య ము .

అందము వృద్ధియగునట్లు రాజహంస లొడ్డాణమువలె జుట్టుకొనగా వికసించిన  
 నల్లకలువలు కమలములు నీలరత్నముల హారమువలె బ్రకాశింపగా బావు లలంక  
 రించుకొన్న స్త్రీరత్నములవలె నున్నవి చూడుము.

సీ. గోపాలబాహుఃకొమరోష్ఠ వాయంపఁ, బిల్లంగోవుల బుట్టుఃప్రియరవంబు

రెపరెప మని పీచుఃరేపటిపూటల, యెలగాలి జనియించుఃహితనదంబు

వ్రేండ్ల పూవుంబోండ్లుః పెరుగుచిల్కఁగఁబుట్టుఃఘుఘుమమనియెడిఃకోమరుటులివు

చియ్యవట్టినకోడెః యాయ్యన ననగూట, సారెకు నినుచు హుంభారవంబు

తే. లేఁగలను విడుకాలంబుః గాఁగ నవియు, నాఁకొనుటను సంబే యని యటచునాడు

చేలకు జెట్లకును జనుఃహలికులయు, నులివు లిప్పుడు బెరసె నొంఁడొంటితోడ.

రేపటిపూటల = ఉదయకాలములందు, ఎలగాలి = పిల్లగాలి, మంద  
 మారుతము, హితనదంబు = ఇంపై సద్వని- వ్రేండ్లపూవుంబోండ్లు = గొల్లవారిస్త్రీలు-  
 డెలివు = చప్పుడు- చియ్య = మాంసము, ననగూట = కామమదముచే- ఆకొను  
 టను = ఆఁకలిగొనటచే- హలికులయు = కాపులయొక్కయు- బెరసె = కలిసి  
 కొనెను.

తా త్వ ర్య ము .

గొల్ల పిల్ల వాండు) వాయించు పిల్లంగోవుల ధ్వనులు, ఉదయకాలమున రెప  
 రెపమని పీచు మందమారుతములధ్వని, గొల్లెతలు పెరుగు చిలుకఁగాఁ బుట్టు  
 ఘుంఘుమ్మనునాదము, బలిసిన కోడెలు కామోద్యోగముచే జేయు హుంభారవము,  
 దూడలను విడుచు కాలమగుటచే నవి యాఁకలికి సంబే యని యటచు నజపులును,  
 చేలకు జెట్లకు బోవు కాపువారి ధ్వనులన్నియు నొకదానితో నొకటి కలిసి కొని  
 పోయినవి.

చం. సలలిత వేణికాకుసుమఃసంచయభూరివిభాసమాన మై

పలుచనికోమలంపు నునుఃపయ్యెర కొయ్యన సంచలించుచుఁ

వలిపపుఃబుట్టుఃబుట్టపు బెణంగు సహించిన ట్లెల్లపూవులఁ

గులుకు మెఱుంగుకూలములఃకోమలికంబును గంటె తమ్ముఁడౌ.

౮౨౩

సలలిత = అందమైన, వేణికా = ప్రివాహమందలి, కుసుమసంచయ=పూల  
 గుంపులచే, భూరి = మిక్కిలి, విభాసమానమై = ప్రకాశించునదియై, పయ్యెర =  
 గాలి, ఒయ్యన = మెల్లగా, వలిపపు = నన్నని, పట్టుఃబుట్టపుబెణంగు = పట్టు గుడ్డ  
 యందమును- కోమలికంబు = సౌందర్యము.

తా త్వ ర్య ము .

మనోహరమైన ప్రవాహము లందలి పూలగుంపులచేఁ బ్రకాశించుచుఁ బలు చని మృదువైన గాలికి మెల్లగాఁ గదలుచు నన్నని తెల్ల పట్టువస్త్రము కాంతిగల తెల్లు పూవుల నందమైన నదీతీరములందుఁ జూచితివా తమ్ముడా.

చం. ప్రకటవనప్రచండమధుః పానకభాభృతశౌండహృద్యహ

ర్షకభసలప్రకాండయుతః సమ్మదతాండవితద్విరేఫముల్

సుకమల రేణుగారతనుశోభ వహించి మదంబు పేర్చి గొం

చక పవనానుయాత్రో నదే • సల్పుచు నున్నవి చూడు లక్ష్మణా.

౮౨౮

ప్రకట వనప్రచండ = గొప్ప యడవులం దడ్డము లేకపోవునవియు- మధు పానకభా భృతశౌండ = తేనె దావులుచేమిగులఁ గొవ్వినవియు, హృద్య హర్షక = మనోహరములు, సంతోష కరములు నగు- భసలీ ప్రకాండ = అడు తుమ్మెదల గుంపులతో- యుత = కూడినవియు- సమ్మద = సంతోషాతిశయముచే- తాండ విత = తాండవ మాడుచున్న- ద్విరేఫముల్ = తుమ్మెదలు- భీమర శబ్దమునందు రెండు రకారము లున్నవి- కావునఁ దుమ్మెదలకు ద్విరేఫములని పేరు. సుకమల = మంచికమలముల- రేణు = పుప్పొడిచే- గారతనుశోభ = పచ్చని దేహకాంతి- వహించి = కలనై - పవన + అనుయాత్రోక్త = గాలివెంటఁ బోవుటకై, దాని వాసన వలన నని భావము.

తా త్వ ర్య ము .

పెద్ద యడవులం దడ్డములేకపోవుచుఁ దేనె తనివిదీరఁ గడుపులు నిండఁ దావుచు, సంతోషముతో నాడుతుమ్మెదలు తమ వెంటరాఁగా గండుతుమ్మెదలు కమలములయందలి పుప్పొడి సోకుటవలనఁ బచ్చనికాంతిగలవై మదించి పరిమళ ముతోఁ గూడి పోవుచున్న గాలివెంట నా వాసనకై తామును బోవుచున్నవి చూడుము.

ఉ. తేజెను వారిపూరములు • దెల్వ వహించెను గైరవావభుల్

దేతెను గొంచపిండునకుఁ • దీయనినాదము, పక్వసుస్థితిఁ

మీఱెను శాలికావనులు • మెల్లన పీవఁ దొడంగె వాయుపుల్

జాటుట వానకాల మిదే • చంద్రుఁడు సాంద్రుచిత్ వెలింగెడిన్.

౮౨౯

వారిపూరములు = జలప్రవాహములు - గైరవావభుల్ = కలువల సమూహములు- గొంచపిండునకుఁ = క్రొంచపక్షులగుంపునకు- పక్వసుస్థితిఁ = పండిన దశను- శాలికావనులు = వరిపైర్లు- ఇది కార్తికమాసమని తెలుపుచున్నది. సాంద్ర రుచిఁ = దట్టపుఁగాంతిచే.

తా త్వ ర్య ము .

ఏళ్లయందు నీరు బురదలేక నిర్మలములయ్యెను. కలువలు వికాసము నొందెను. క్వాచములకుఁ దీయనినాదము తీతెను. కార్తికపుఁగారు వరిపైరులు పండిన వయ్యెను, వాయువులు మెల్లగా వీచెను. వానకాలము పోవుటచే జండ్రిఁడు దట్టపు వెన్నెల కాయఁజొచ్చెను. 'మాహిషంచ శరచ్చంద్రచందికాధవళం దధి' యని కాళిదాసుఁడు.

తే. మేల్మీ మిఁనోపదర్శిత మేఖల లయా, యలసగతు లయ్యె వాహినీ జలజవదన  
లతులరతులను బ్రయులఁగోననగి, పెనఁగి, వేగ వసివాళ్ళు నడిచుచు వెలఁచు లనఁగ.

మిఁనోపదర్శిత మేఖలలు = చేపలవలె గానవచ్చు నొడ్డాణములు, బిళ్లల మొలతాడువలె జేపలయాకారములు చెక్కఁబడిన బిళ్లలుగల యొడ్డాణములు- అలసగతులు - తిన్నని సడకగలవి. వాహినీ జలజవదనలు = నదులు అనుస్త్రీలు- వసివాళ్ళు = మిక్కిలివాడుటలు- 'వసివాళ్ళాడుచు వచ్చుచున్నయది కర్ణాటాంగనం గంటివే'యని శ్రీనాథుఁడు. వెలఁచులు=స్త్రీలు ఇందు నాయక సామాన్య, ఆభిసారిక.

తా త్వ ర్య ము .

చేప లనెడు నొడ్డాణముల ధరించి నదులనెడి స్త్రీలు ప్రియులతో రతికేళిదేలి యలసి సొలసి మెల్లగాఁ దమ యిండ్లకుఁ బోవు వేళ్యలవలె మెల్లగాఁ బోవుచున్నవి. కంజక్కువలె శైవాలపు, బెక్కువలె తెల్లుపూపు వెలిచేలములఁ

మిక్కిలి నదిముఖములు సొం, పెక్కెను సతిముఖములట్లు \* భృతపత్రములై. ౮-౨౭

శైవాలపు, బెక్కువలె = నాచుయొక్క యతిశయమును- వెలిచేలములు = తెల్లవస్త్రములు- భృత = భరింపఁబడిన- పత్రములై = ఆకులుగలవై- మకరికా పత్రములుగలవై.

తా త్వ ర్య ము.

జక్కువలచేతను, అతిశయించిన నాచుచేతను తెల్లుపూపు లను తెల్లని చీరల చేతను నదులముఖములు స్త్రీలముఖములవలె బత్రములతోఁ గూడియున్నవి.

చక్రవాకములకు స్తనములకు, శైవాలమునకు వెండుగిలకుఁ బోలిక గృహించునది.

కం. వనముల వికసితబాణా, సనముల మధుపానమత్తః పట్టరణమహా

స్వనముల సుద్యతబాణా, సనదండుడు మరుడు సలుపు \* సంచారములన్. ౮-౨౮

వికసిత బాణాసనములఁ = పూచిన సల్లగోరంటలు- వేగినచెట్లను గలవియు, మధుపాన = తేనె త్రాగుటచే- మత్త = మదించిన- పట్టరణ = తుమ్మెదల- మహా స్వనములఁ = గొప్పధ్వనులు గలవియుగు వనములందు- ఉద్యతబాణాసనదండుడు = ఎత్తఁబడిన కోదండ మను దండము గలవాఁడు.



తా త్వ ర్య ము.

పూచిన నల్లగోరంటలు వేగినలు గలవియుఁ దేనె త్రావుటచే మదించిన తుమ్మెదల సంచారములు గలవియు నగు పనములందు నెత్తెబడిన దండమువంటి విల్లుగలవాఁడై మున్నగుఁడు సంచారము చేయుచున్నాఁడు.

తే. తతము జగతికి జీవఁ దాన చెనునగి, యేళ్లు చెఱువులుఁ గొలఁకులు ♦ నెల్ల నించి భూమిఁ బైరులఁ బంటల, ♦ బొసంగఁ జేసి, యంబుధరములు నష్టంబు ♦ లయ్యెనిపుడు తతము = విస్తారముగ- జగతికి = లక్షణచే బ్రపంచమునఁ గల జీవకోటికి- జీవనదానము = (౧) జలదానము (౨) ప్రాణాధారమైన మనుగడను- అంబుధరములు = మేఘములు.

తా త్వ ర్య ము.

ప్రపంచములోని జీవులకెల్ల జీవన మనెడి జీవనము (నీళ్ళనెడి మనుగడను) దానమిచ్చి, యేళ్లు చెఱువులు కొలఁకులు వీనిని వాని వాని యోగ్యతానుసారముగ నిండించి భూమియందుఁ బైరు పంటలు వృద్ధి బొందించి మేఘములు నష్టములయ్యెను. ఇందుఁ దన సర్వస్వము లోకోపకారకముగ దానము చేసిన మహాదాత సూచింపఁ బడుచున్నాఁడు.

తే. సుప్రసన్నోదకంబులఁ శోభతోడ, నింబుమీఱిన కురరీరఁ పంబుతోడ వాళిఁ దిగెడి జక్కవఁ పాళిఁతోడ, సరసు లెల్లను దోచెను ♦ సరసముగను. ౮౩౦ సుప్రసన్న + ఉదకంబుల శోభతోడ = మిగుల నిర్మలములైన జలముల కాంతితో- ఇంబుమీఱిన = మిగుల మనోహరమైన, కురరీరపంబుతోడ = క్రొంచ పక్షుల ధ్వనులతో- సరసులు = కొలఁకులు- సరసముగ = ఇంపుగ- ఆనందకరముగ, సరసిశబ్ద బహువచనము- సరసులు.

తా త్వ ర్య ము.

నిర్మలజలకాంతితో మనోహర క్రొంచధ్వనితో విలాసముగాఁ దిరుగు జక్కవల గుంపులతోఁ గొలఁకులు మహానందకరములై యున్నవి.

కం. కొండలచఱులఁ శ్యామా, దండము బంధూకకోవిఁ దారాసనముల్

దండిగ వాసన లీనుచు, నుండెడి యేడాకులరఱు ♦ లూప్పెడిఁ గంటు. ౮౩౧

శ్యామాదండము = తెగడచెట్లగుంపు- బంధూక = మంకెనలు కోవి దారి = కాంచనపుఁ బూవులు.

తా త్వ ర్య ము.

కొండచఱులందుఁ దెగడచెట్లపూలు మంకెనపూలు కాంచనపూలు అననములు ఏడాకులరఱులు విస్తారముగ వాసనల వెడచల్లుచు నున్నవి చూచితివా ?

కం. పులిసితలంబులఁ గుర్రుల, విలసనముల సారసముల ♦ విహరణ కేఘర్

సులలితరథాంగదంపతి, కలకలనాదములు వెలసెఁ ♦ గడురమ్యములై. ౮౩౨

పులిసతలంబుల = ఇసుక తిప్పలయందు.

తా త్వ ర్య ము .

ఇసుకదిన్నెలందుఁ గొంచముల వికాసములు బెగ్గురుల విహారములు హంస  
దంపతుల కలకలస్వనులు మిగుల మనోహరములై వెలయుచున్నవి.

కం. పరిపంథు లై నన్యపతులు, పరస్పరజయాభిలాషఁ ♦ బయనించుటకై

పారి యత్నముఁ జేయ నిదే, తరుణము సౌమిశ్రీ యింకఁ ♦ దడయం జనునే.

పరిపంథులు = శత్రువులు.

తా త్వ ర్య ము .

శత్రువులగు రాజు లొకరినొకరు జయించు కోరికగలవారై దండయాత్ర  
పోవుటకై కావలసిన సేనలను సామగ్గులను జేర్చుకొన యత్నించుకాలమిదే. ఇంక  
నాలస్యము చేయరాదు.

— ♦ సుగ్రీవుఁడు నమయ మతిక్రమించినందునకు శ్రీ.రాముఁడు విచార పడుట. ♦ —

ఉ. వాసరనాథపుత్రుఁ డిట ♦ వచ్చినవాఁడును గాఁడు, యత్న మే

జేసినవాడ లేదు, గడఁచెన్ శతవర్షము లాచుఁ బ్రావృషన్

మానచతుష్క మక్కట సుమాశమునన్ ననుఁ గూడి యాడు నీ

తాసతిఁ బాసి శోకమునఁ ♦ దత్తతలాడెడి నాకు లక్ష్మణా!

౮౩౪

శతవర్షములు = నూతంస్తు- ప్రావృషన్ = వర్షాకాలమందు- మానచతు  
ష్కము = నాలుగునెలలు- సుమాశమునన్ = సంతోషాదులవలనఁ గలిగెడు పార  
వశ్యముచేత- తత్తతలాడెడు = తపించు.

తా త్వ ర్య ము .

లక్ష్మణా ! సుగ్రీవుఁడా యిచ్చటికి వచ్చినవాఁడుగాఁడు. రాకుండిన పోనిమ్ము,  
ఏదైన యత్నము చేసినాఁడా యనిన నదియునులేదు. క్రొత్తకోతి లేవియు వచ్చి  
నట్టులేదు. సంతోషపరవశత్వముచే ననుఁ గూడియాడు నీతాడేవి లేని కారణముచే  
శోకమునఁ దపించు నాకు నీ వర్షాకాలము నాలుగునెలలు నూలుసంవత్సరములవలె  
గడచెను.

ఇచ్చటఁ గొందఱాపాధాది నాలుగునెల లని శ్రావణాది నాలుగు నెలలని  
కొందఱు వ్రాసియున్నారు. ఈ ప్రస్తావన కార్తికమాసమందు జరగుచున్నది.  
కావున శ్రావణాది నాలుగు నెలలు పూర్తికాలేదు. రామచంద్రమూర్తి నాలుగు  
నెలలు గడచె ననెను గావున ఆపాదమునఁ బున్న మొదలు లెక్కించుట బాగు.  
కార్తిక పున్నమతో వర్షములు ముగియును. ఆవలఁ గార్యవిఘ్నము చేయు వాన  
లుండవు.

ఆ చక్రవాకి భర్తానంగతిఁ బాయక, చనెడిరీతి విషమఁవనమునకును

నాటతోట కరుగున ట్లరుదెంచెను, భర్తృహితసమేత ♦ బాల సీత. ౮౩౫

చక్రివాకి = ఆడుచక్రివాక పక్షి - విషమవనమునకు = కూర్చున్న యడవికి - ఆటతోట = ఉద్యానవనము - భర్తృహిత సమేత = భర్తకు మేలు చేయవలయునను కోరిక గలది.

తా త్వ ర్య ము.

ఆడుచక్రివాకము మగని విడిచి యుండలేక కూడ నుండునట్లు కష్టకారణమైన యీ ఘోరారణ్యములకు, నుద్యానవనమునకుఁ బోవునంత సంతోషముతోఁ బతికి మేలుచేయు కోరిక గలదై వయస్సునఁ జిన్నదైనను సీతపచ్చును.

ఆ. ఆలు లేనివాడు ♦ నార్తి గుండెడువాడు, బుడమి నెల్లఁ గోలుపడినవాడు  
నక్కటా! ప్రివాసి ♦ యంచు నాపై దయ, రాదు తండ్రి! కీకః రాజునకును. ౮౩౬  
ప్రివాసి = దేశము విడిచి వచ్చినవాడు.

తా త్వ ర్య ము.

నాయనా, లక్ష్మణా! అయ్యో! రాముడు పెండ్లాము లేనివాడే - ఆ దుఃఖముచేఁ దపించుచున్నవాడే, రాజ్యమంతయుఁ బోగొట్టుకొన్నవాడే, దేశము విడిచి కాననిదేశమునకు వచ్చినాడేయని నామీఁద సుగ్రీవునకు దయరాలేదు చూచితివా ?

ఈ కష్టములన్నియుఁ దాను బడినవాడే, నేను బడిన కష్టములేకదా రాముడు పడుచున్నాడు. నా కష్టముల నాయన తప్పించినే, ఆయన కష్టముల నేను దప్పించవలదా యని యతనికిఁ దోచినదికాదు.

ఉ. పోయెను రాజ్యమెల్లఁ, బరిభ్రాత గనెఁ దనుజేందుచేత, నీ  
వా యను దిక్కు లేదు, నిలుచంగను నీడను లేనిదేబె, తా  
జాయకుఁ గాఁగ నేడ్చెడిని ♦ సమ్మతి నా శరణంబు నొందె, నం  
చా యగచారి నాయెడ నఁనాదరబుద్ధి నహించెఁ దమ్ముడా! ౮౩౭  
పరిభ్రాత = అవమానము - దేబె = అసమర్థుడు జాయ = పెండ్లాము  
అగచారి = శోఘితి, సుగ్రీవుడు.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ ప్రకార మాలోచింపక సుగ్రీవుడు, రాముడా రాజ్యమంతయుఁ బోగొట్టుకొనినాడు- రాక్షసుచే నవమానింపబడినాడు- నీవా యను దిక్కులేదు. పక్షికైన నొక గూడుండును. వాని కదియులేదు. ఉత్త యసమర్థుడు. పెండ్లామో పెండ్లామో యని యెచ్చుచున్నాడు. నా పెండ్లామును నీవైనఁ దెచ్చియిమ్మని నాకాళ్ల మీఁదఁ బడినాడు, అని నాయంచు సలక్ష్యభావము గలవాడయ్యెను.

కంతనకార్యము నెరవేఱుట, మనతో నే మనుచు యవతిఃపూర్ణకార్యం

బును దలఁచుడు తనసమయంబును మఱచె సకాలమునను ♦ భూజచగుండున్.

యవతి మార్గకార్యంబును = సీతను వెదకుపని.

తా త్వ ర్య ము.

సుగ్రీవుడు తనపని కొనసాగుటచే నొక మనతోఁ గావలసిన దేమున్నదని సీతను వెదకుపని నాలోచించిన వాడుకాడు. తగినకాలమునఁ దన సంకేతమును మఱచెను.

— శ్రీరాముడు లక్ష్మణునిఁ గిష్కింధకుఁ బోయి రమ్మనుట. —

కంపొమ్మా కిష్కింధకుఁ గనుఁ గొమ్మా యా మూర్ఖు భోగఁకుటిలితమతి నీ విమ్మాడ్కి ననుమ నావచనమ్ముగ పొమిత్తి ప్లవగఁనాథునితోడన్. ౨౩౯

తా త్వ ర్య ము.

లక్ష్మణా! యొక మనము చేయవలసిన పని చెప్పెద వినుము. నీవు కిష్కింధకుఁ బొమ్మ, మూర్ఖుడై భోగముల మరగి కుటిలమనస్సుగల యా సుగ్రీవునిఁ జూడుము, చూచి నేను జెప్పినానని వానితో నిట్లనుము.

తే. లర్హలై యాశ్రయించిన యర్హులకును

మున్నె యుపకార మొనరించియున్నవారి

కాడియును బాస తప్పుచు యాశ చెఱుచు

వాడె పురుషాధముం డంద్రు యాశ్రిజ్ఞులు. ౨౪౦

తా త్వ ర్య ము.

కార్యముగలిగి యాశ్రయించిన యోగ్యులకు, నందుఁ బూర్వమే తన కుపకారము చేసినవారికిఁ బ్రత్యుపకారము చేసెద నని ప్రమాణముచేసియు దాను వారి యాశను జెఱుచువాడె పురుషాధముడని ప్రాజ్ఞులందురు.

తే. పాపమో పుణ్యమో మున్ను యా పలికినట్టి

పలుకు దప్పక సత్యంబుపడు మూని

నడచు నవ్వీరుడె చుమీ పుడమియందు

దండి యశ మొందుఁ బురుషోత్తమండునాఁగ. ౨౪౧

తా త్వ ర్య ము.

ముందు మాటచెప్పి యా మాట నెఱవేర్చుటయందుఁ బాపముచేయవలసి వచ్చినను బుణ్యముచేయవలసి వచ్చినను నాడినమాట తప్పక సత్యంబునందు నిలుచు నవ్వీరుడె (కార్యనిర్వాహకుడె) పురుషోత్తమండుని కీర్తిగాంచును.

కంతనపనులు చక్కఁబడిచిన, తనమిత్తుల నుటచు నా కృతఘ్నుడు చావక

విను మాతని వీనుఁగును, గననై నను గనవు శునకఁకంకశివాదుల్. ౨౪౨

తా త్వ ర్య ము.

తన కార్యము నెఱవేర్చి మేలు చేసిన మిత్తుని మఱచిన కృతఘ్నుడు చచ్చె నని వాని వీనుఁగును గుక్కలు, గొడ్డలు, నక్కలు దినకుండుట యటుండ దానిపక్క నైనఁ జూడవు.

వాల్మీకి రామాయణమందు సూత్రప్రాయముగఁ జెప్పఁబడిన యీ సీతని బోధించుటకై భారతమున వ్యాసమహర్షి నాడీజంఘుని చరిత్రము విపులముగ వ్రాసెను. ఈ ప్రకారము రామాయణమున సూత్రప్రాయముగఁ జెప్పఁబడిన ధర్మములు సీతులు అధ్యాత్మ విషయము భగవత్తత్త్వము స్త్రీ పురుషుల చరిత్రములు గీతములు దృష్టాంతములతోడ భారతమున విపులీకరింపఁబడినవి. రామాయణమున సూచింపఁబడిన నూటికి నూఱుపాఖ్యానములు భారతమునఁ గలవు. భారత కథ రామాయణమువలె నిరుపది నాలుగువేల గ్రంథమే- ఈ యుపాఖ్యానముల వలన లక్షగ్రంథమయ్యెను. దీనిని బట్టి భారతము రామాయణవ్యాఖ్యయనఁబడెను. దీనికి దృష్టాంతములు మఱికొన్ని సుందరకాండదుల సీయఁబడును.

కం. అని చెప్ప మతఁడు నిజముగ, ఘనతరమత్కనకపృష్ఠః \* గాఢవికృష్ట

స్తనితార్థటవిద్యున్నిచ, యనిభశరాసనముఁ జూడ \* నాసం జేసెన్. ౮౪౩

ఘనతర = మిక్కిలి గొప్పదగు- మత్ = నాయొక్క- కనకపృష్ఠ = బంగారు కట్లు గలదియు- గాఢ వికృష్ట = పూర్ణముగ లాగఁబడిన, స్తనితార్థటి = ఉఱుము వంటి ధ్వనిగల- విద్యున్నిచయ నిభ = మెఱుపులతో సమానమైన కాంతిగల- శరాసనము = విల్లు.

తాత్పర్యము.

అని యాప్రకారము చెప్పము. అతని యిప్పటి మనస్థితినిఁజూడ మిక్కిలి గొప్పదైనదియు నాయొక్క బంగారు కట్లుగలదియు, బాగుగఁ లాగఁబడినదియు, నుఱుమువలె ధ్వనించునదియు మెఱుగులవంటి కాంతిగలదియునగు నావంటిని వాడు చూడఁగోరెను.

కం. ముడివడ్డబామలతో నే, నుడికెడుచిత్తంబుతోడ \* నుగ్రతఁ దివియన్

బిడుగులు క్రొక్కెడు నల్లయ, బెడితపులులి వతఁడు గోరె \* వెండియు వినఁగన్.

తాత్పర్యము.

కనుబామలు ముడివేసెకొని కోపముతో మండుచున్న చిత్తముతో భయంకరముగా లాగఁగాఁ బిడుగులు క్రక్కు నా యల్లెత్రాటి భయంకరధ్వనిని మఱియు నొక సారి వాడు వినఁగోరుచున్నాడు.

కం. ఎఱిగి యెఱింగియు మది నా, నెఱి నెఱియన్ బాణశక్తి \* సీబాసట దా

సుఱుడు గడే మన సమయము, మఱచెం దనపనులు దీరి \* మరగుట సుఖములే.

నెఱి నెఱియన్ = అధికపరాక్రమము- బాసట = సాహాయ్యము- ఉఱుడు గడే = లక్ష్యము చేసినవాడుకాఁడుగదా. “ఉఱుడు సురేందున్ నెనని భారత ప్రయోగము” నన్నయ్య.

తాత్పర్యము.

వృక్షముల నఱకుట పాలిని జంపుట వీనివలన నా గాఢపరాక్రమము-నాబాణ

శక్తి - నీతోడ్పాటు తెలిసి తెలిసియు లక్ష్యము చేసినవాడు కాడు- తన పనులు చక్కబడి సుఖము మరగుటచే దాను జేసిన ప్రమాణమునే మఱచెను.

కంతనచెలిమి వాలివధ మే, బనిపూనుట యేల యేమి బాస యొనర్చెన్  
మనకు జడికారు చనఁ జల్పను సర్వము మఱచెఁ దనదుఁపని నెఱవేఱన్. ౫౧౬  
తాత్పర్యము.

ఏల తనతో స్నేహముచేసితిని, ఏల వాలిని జంపితిని, వర్షాకాలము దాటఁ గానే తానేమి చేసెద నని ప్రమాణము చేసెను. ఇవన్నియుఁ దనపని నెఱవేఱఁగానే మఱచెనుగదా.

కం. వానలు వెలిసినతోడనె, నే నిట కరుచెంచువాడ ♦ నిక్కం బనియెన్  
వాన నెలల్ నాలుగుఁ జనె, దా నెఱుంగఁడు స్వైరకేళితత్పరుఁ డగుచున్. ౫౧౭  
తాత్పర్యము.

సూగ్రీవుఁడు నాతో వానలు నిలువఁగానే యిచ్చటికిఁ దాను వచ్చెదనని చెప్పెను. వాన నెలలు గడచెను. గాని యిచ్చా విహారమం దానక్తి గలవాడగుటచే దానిని వెలిసికొనలేక యున్నాడు.

కం. ఇష్టజనగోష్ఠి దీరుచు, నిష్టంబుకొలంది తాని ♦ యెఱుంగఁడు మన యీ  
కష్టము దయఁ దలఁపఁడుగా, శిష్టనుతా! దుఃఖమునన ♦ జేడ్చడు నాపై. ౫౧౮  
తాత్పర్యము.

తన కిష్టులగు వారితో సరస సల్లాపము లాడుచు నిష్టము కొలది ద్రావి మన యీ కష్టముగాని, దుఃఖమున బాధపడుచున్న నాపై దయగాని తలఁపకున్నాడు. ఉ. కావున లక్ష్మణా! చనుము ♦ గాఢమదాగ్రహతుల్యరీతి ను  
గ్రీవునితోడ నిట్లనుము ♦ కీశవతీ! మును వాలిచన్న యీ  
తోవను గంప మొల్పు దలఁదుశ్చ్యవనాత్మజుమార్గ మీవునుం  
బోవకు వానరా! సమయముం దలపోయ మీఁ కేని నీమదిన్. ౫౧౯

గాఢ = అధికమైన - మదాగ్రహతుల్య రీతి = నా కోపమునకుఁ దగిన విధముగ - దుశ్చ్యవనాత్మజు = వాలియొక్క.

తాత్పర్యము.

కావున లక్ష్మణా! నీవు కిష్కింధకుఁ బొమ్ము. పోయి, నా కోపమునకుఁ దగినట్లు నీవీట్లు చెప్పుము. వానరరాజా! వాలిపోయిన మార్గమునఁ గంపలు మొలవ లేదు. నీ కిష్టమున్నయెడల నీవును బోవచ్చును. అయినను వాలిపోయిన త్రోవ నీవు పోవలదు. వానరుడా! నీ వేమి ప్రమాణము చేసితివో యింకనైన దానిని స్మరింపుము.

క. వాలిని నొక్కని శరమునఁ, దూలం బుచ్చితిని మున్ను ♦ ద్రోహమతిఁ స  
త్యాలాపము గమనింపని, బాలిశు నినుఁ ద్రింతుఁ జమ్ము ♦ బంధుయితముగన్.

తా త్వ ర్య ము .

వాలి చేసిన దోషమునకు వాడుమాత్రమే దండ్యుడగుట వానినిమాత్రమే దండించెదని- ద్రోహబుద్ధివై నత్యవాక్యము గమనింపని నిన్ను 'మూఢుడా! బంధువుల తోడఁ జంపుదు' నని తెలిసికొమ్ము.

ఉ. వానరరాజ, నీవలుకు బాసను మీఱకుమీ, సనాతనం

బైన సుధర్మపద్ధతిని ♦ నాఱడి పెట్టకుమీ, త్వదగ్గజం

గానఁగఁ బోకమీ నిశితఃకాండములఁ ధరఁ ద్రొల్లి, యంచుఁ దీ

వ్రాసలతేజ నానుడిగ ♦ నాడుమ యెయ్యది యుక్త మంతయన్.

౧౫౧

సనాతనంబు = శాశ్వతమైనది- త్వదగ్గజఁ = నీయన్నను- నిశిత కాండము లఁ = పడునైన బాణములచే- తీవ్రాసల తేజ = మండుచున్న యగ్నిహోత్రునివంటి తేజస్సు గలవాడా? మదోన్మత్తుల యెదుట సామభాషణములు పరాభవ కారణము లగును. కావున నీవును బిఱుసుగానే మాటలాడు మని యర్థము- నా నుడిగఁ = నా మాటగ- నేను జెప్పితిని. తా త్వ ర్య ము .

వానరరాజా! నీవు చెప్పిన ప్రమాణవాక్యము నతిక్రమింపకుము. శాశ్వతమైన ధర్మమార్గమును వ్యర్థపఱుపకుము. నా వాడిబాణములచే జచ్చిన నీ యన్నను జూడఁబోకుము, అని తీవ్రమైన యగ్నిహోత్రునివంటి తేజస్సుగలవాడా! నామాటగ నేను జెప్పితిని సమయోచితముగ నింకను నేమేమి చెప్పవలయునో యన్నియుఁ జెప్పుము.

క. దేవనిభుఁ డిట్లు భృశరోషావిష్టుం డగుచుఁ బలుక ♦ ననుజుండును ను

గ్రీవు నెడ నదే విధముగ, వావిరికోపంబుఁ దాల్చివరబలనిలయుఁ.

దేవనిభుఁడు = నారాయణుతో సమానుఁడు- “దేవ ఏకో నారాయణ” యని శ్లోతి- అవతారకారణమున సామ్యము- భృశరోషావిష్టుండుగఁ = అధిక మగు కోపముచే నావేళింపఁబడినవాడై- మూఁడవపాదమందలి ‘దే’ గాయత్రియం దలి పదునొకండవ యక్షరము.

తా త్వ ర్య ము.

విష్ణుతుల్యుడగు రామచంద్రమూర్తి మిగులఁ గోపించి పలుకఁగా నాయన తమ్ముడగు లక్ష్మణుఁడును సంతకోపము దాను గలవాడై; వరబలనిలయుఁ = పై పద్యముతో నన్వయము.

3౧-వ సర్గము.

—♦ లక్ష్మణుఁడు శ్రీరామునితో సుగ్రీవుని దాను వధించెద నని చెప్పట. ♦—

ఉ. కామము పేర్చి దీనుఁ డగుఁకంజదళాక్షునిఁ జూచి పల్కు నౌ

రా మది సాధువృత్తముఁ దిశ్రస్మృతి చేసి సుహృత్స్వలాభ జా

తామితభోగసౌఖ్యముల • నాత్మ గణింపఁడు, రాజ్యసౌఖ్యముల్

భూమిప నాశ మొందినను • బుద్ధి స్మరించుచు నిన్ను నయ్యెడన్. ౧-౫౩

కామముపేర్తిక = కామాతిశయమున, సాధువృత్తము = సజ్జనుల నడవడి-  
సుహృత్త్వ = స్నేహము, లాభ = లభించుటచే, జాత = కలిగిన, అమితభోగ  
సౌఖ్యములక = మితిమించిన భోగములను, సుఖములను.

తాత్పర్యము.

మిగులబలమునకు, నా కారణముచే నన కార్యము దాను సాధించు శక్తికి స్థాన  
మైనను గామాతిశయముచే దీనుఁడై యున్న తామరసాక్షుని నన్ననుజూచి లక్ష్మణుఁ  
డిట్లనియె. ఆహ! యేమి యాశ్చర్యము!! నత్పురుషుల నడవడి తిరస్కరించి రామ  
చందునితోడ స్నేహము కలుగుటచేగదా, నాకీ భోగములు, సౌఖ్యములు కలిగెనని  
మనస్సున నెంచక యున్నవాడు. రామా! రాజ్యసౌఖ్యములు నాశన మాయెనా  
యప్పుడు నిన్ను దలంపఁగలఁడు. 'సంపన్నాంధున కంజనంబు వినుమా దార్పిద్య  
మూహింపఁగన్' భాగ. దశ.

క. తుచ్ఛగ్రాహ్యసుఖంబుల, నిచ్చించుచు మతి దొఱంగి • కృతమెంచనియా

పుచ్చి కటె రాజ్యసంపద, మచ్చరముల వాలి చనినఃపూర్ణము చనుతన్. ౧-౫౪

తొఱంగి = విడిచి, కృతము = తన కితరులు చేసిన మేలు, పుచ్చికిక = తోక  
గలవానికి.

తాత్పర్యము.

నీచమైన గ్రాహ్యసుఖముల మరగి బుద్ధిమాలినవాఁడై చేసిన మేలెఱుంగలేని  
కోరికకా రాజ్యసంపద!! నా బాణములచే వాలిపోయిన తోవన పోవునుగాక.

ఉ. కోపము నాపఁజాల రఘు • కుంజర! త్రుంచెద నే ననూనృతా

లావునిఁ గీశనాయకు నిలఱునుత రోసెడిఁగాక యంగదుం

డేవున నన్న, నాత్మభయఃదేవు శరాసనహస్త శత్రునం

తాపనదక్షు ఘోరనముదాయ దురాగ్రహు రాఘవుం డనున్. ౧-౫౫

అనూనృతాలావునిక = అసత్యభాషణుని - కీశనాయకుఁ = కోరికరిజాను  
రోసెడిక = వెడకెడిని- ఆత్మభయదేవుఁ = చేత నందుకొనిన భయంకర బాణము  
గలవానిని- శత్రునింతాపన దక్షుఁ = విరోధిని దపింపఁజేయ సమర్థుని- సుగ్రీవునిఁ  
జంపఁగలవానిని - ఘోరనముదాయ దురాగ్రహుఁ = భయంకర యుద్ధమునకుఁ  
గావలసిన చెడుకోపము గలవానిని.

సుగ్రీవుఁడు గడువు మీఱినను రాఁడాయెనని లక్ష్మణునకుఁ గోపము మదిలో  
నున్నను నన్నను మించి యేమియుఁ జెప్పఁజాలక లోలోపల నణఁచుకొనుచుండెను.  
ఇప్పుడు రామచంద్రమూర్తియే కోపించెను గానఁ గుములుచున్న యగ్ని భగ్గని



మండసాగెను. ఆయన మాటసామెతకుఁ జెప్పిన దానిని దాను యథార్థ పరుపఁ బూనెను.

తాత్పర్యము

అన్నయ్యా! నేను గోపము నణచలేను. అసత్యవాదియైన వానరరాజును జంపెదను. మనకార్యము గతి యేమందువా. అంగదుఁడు సీతాదేవిని వెదకించును అని చెప్పఁగా భయంకర బాణమును, వింటిని జేత ధరించినవానిని సుగ్రీవునిఁ జంప సామర్థ్యముగలవానిని ఘోరయుద్ధమునకుఁ గావలసిన కోఁము దెచ్చుకొన్నవానిని దమ్మునిఁ జూచి రామచంద్రమూర్తి యిట్లు చెప్పెను.

—♦ శ్రీరాముఁడు లక్ష్మణుని శాంతిపఱిచి కిష్కింధకుఁ బంపుట. ♦—

చ. తలఁచునె నిన్ను వంటి గుణ ♦ ధన్యుఁడు నింతటి పాపకార్యముం

జలుపఁగ? మానవన్న, మన ♦ సఖ్యముఁ బూర్వపు వృత్తభంగియున్

దలఁచి యథాప్రకారముగఁ ♦ దద్దయుఁ బ్రీతిఁ జరింపు లక్ష్మణా!

కలుషము సద్వివేకమునఁ ♦ గ్రాచు ఘనుండు సరోత్తమాఖ్యుఁడౌ. ౮-౧౬

గుణధన్యుఁడు = సద్గుణములే ధనముగాఁ గలవాఁడు, ఇంతటి = మిత్రుని వధించినంతటి, పూర్వపువృత్త భంగియున్ = పూర్వము వాని చర్యవిధము, కలుషమున్ = పాపమును, సద్వివేకమునఁ = మంచి వివేకముచే, ఇది న్యాయ్యము, ఇది యన్యాయ్యమని వేరువేరుగ నేర్పఱిచి తెలిసికొనెడిది వివేక మనఁబడును. కాంచు = కాలుదు, సరోత్తమాఖ్యుఁడు = మనుష్యులలో నుత్తముడను కీర్తి గలవాఁడు.

తాత్పర్యము.

ఏమి లక్ష్మణా! సద్గుణములచే ధన్యుడవగు నీవంటి వాఁడుకూడ మిత్రసథ మను పాపకార్యముఁ జేయఁ దలఁపనైనఁ దలఁచునా? వలదు - వలదు. అట్లుచేయ వలదు. వానికి మనకుఁగల స్నేహము - ఇంతకుఁబూర్వము వానినడవడి-యివన్నియుఁ దలఁచి పూర్వమువలెఁ బ్రేమతోనే నడచుకొనుము - ఎవఁడు పాపమును యుక్తాయుక్త జ్ఞానముచేఁ గాల్పునో వాఁడు మనుష్యులలో నుత్తముడని కీర్తి వహించును. గాని తొందరపడి పని చేయువాఁడుగాఁడు.

చ. ఇది మది నుంపబోకు, ప్లవః గేశ్వరుతోఁ బరుసంబు మానుచున్

మృదువగు వాక్య పద్ధతిని ♦ హెచ్చరికింపుము, కృష్ణకాల ము

య్యదితన విస్మరించుట యటంచును శాత్రువవీరహంత స

ద్ధుని వచియింప నాతఁడు నిఃపృత్తనిజాశయు డౌచుఁ వేగియె. ౮-౧౭

ఇది = నేను గతినముగాఁ జెప్పినది, పరుసంబు = కఠినతత్వము, విస్మరించుట = మఱచుట, శాత్రువవీరహంత = శత్రువీరుల వధింపఁగలవాఁడు, సత్ + హృదిన్ = మంచి హృదయముతో, ఆతఁడు = లక్ష్మణుఁడు, నిపృత్త నిజాశయుఁడు = మరలించఁ బడిన తనయధిపాయముగలవాఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

లక్ష్మణా! నేను గోపముతోఁ జెప్పినమాటలు నీవు పరమార్థములుగా మఱచు నందుంపకుము. సుగ్రీవునితోఁ గఠినముగా మాటలాడక మెత్తనిమాటలతోనే గడు వును నీవు మఱచితివేల యని హెచ్చరింపుము. అని శత్రుహరణ దక్షుండయ్యను రామచంద్రమూర్తి యాశీతరక్షణతత్పరుఁడు గావున మంచి మనస్సుతోఁ జెప్పఁగా లక్ష్మణుఁడును సుగ్రీవుని జంపవలయునన్న తన పూర్వాభిప్రాయమును మానుకొని వేగముతో.

క. వానవచాపనిభం బగు, భాసురకోదండ మూని • ప్రతిలయ కాలుం

డై సౌమిత్రి నశ్యంగో, ద్భాసితమందరనగంబు • పగిది రహించెన్. ౮౫౮

వానవచాపనిభము = ఇంద్రధనుస్సుతో సమానమైనది, ప్రతిలయకాలుండై = ప్రలయకాలమందలి, యమున కుద్దిమైనవాడై, నశ్యంగ = శిఖరముతోఁ గూడుటచే, ఉద్భాసిత = మిగులఁ బ్రకాశించు, మందరము = మందరపర్వతము.

తా త్వ ర్య ము.

ఇంద్రధనుస్సుతో సమానమై ప్రకాశించు విల్లుధంచి ప్రళయకాలమందలి యమునివలెనై లక్ష్మణుఁడు శిఖరముతోఁగూడిన మందరపర్వతమో యనునట్లు ప్రకాశించెను.

ఉ. అన్న వచించినట్లు తన • యాడఁగ యుక్తము లై నమాటలున్

దన్నుఁ గపీశుఁ డాడెడి విధంబును గీష్వతితుల్యబుద్ధి సం

పన్నుఁడు లోఁ దలంచుచును • బాదతలాహతి పాతితాశ్వక

ర్ణోన్నతసాలతాలమహిఁజోత్కరుఁ డై శిల లెల్లనుగ్గుగన్. ౮౫౯

తనయాడఁగ = తాను జెప్పటకు, గీష్వతితుల్య = బృహస్పతి బుద్ధితో సమానమైన, బుద్ధిసంపన్నుఁడు = బుద్ధిసంపదగలవాఁడు, బుద్ధిసంపదయందు బృహస్పతితో సమానుఁడు, పాదతలాహతి = కాలిదెబ్బచే, పాతిత = పడఁగొట్టఁ బడిన, అశ్వకర్ణ = ఇనుమద్ది, ఉన్నతసాల = ఎత్తైనమద్ది, తాల = తాటి, మహిజ = చెట్లయొక్క, ఉత్కరుడై = సమూహము గలవాడై, శిలలు = తాలు, నుగ్గుగన్ = పొడిగ.

తా త్వ ర్య ము.

అన్న చెప్పినట్లు తాను జెప్పవలసినమాటలు దానికి సుగ్రీవుఁడు బదులు చెప్పెడిమాటలు తనలోఁ దానే బుద్ధియందు బృహస్పతితో సమానుడగు లక్ష్మణుఁ డాలోచించుచుఁ దన తోఁగినకడ్డమువచ్చిన ఇనుమద్ది పెద్దమద్ది తాటిచెట్లను గాలి దెబ్బలచేఁ బడఁగొట్టుచుఁ బాదఘట్టనమునఁ గాలికిందఁబడిన తాలు పొడిపొడిగాఁగ.

ఇందు లక్ష్మణుని కార్యాస్తక్తి దేహబలము వర్ణింపఁబడెను. చెట్లడ్డమువచ్చినపుడు తొలగిపోరాదా యనిన దోప యేర్పడలేదు. ముక్కుచాయగాఁ బోయినదే

దోవ- అడవినిండఁ జెట్టె- ఎన్నని? తొలఁగిపోను- దానివలన నెంత యాలస్యమగును. గొడ్డలితో నఱకి దోవచేసికొని పోవుటకు బదులు చెల్లు విఱుగఁడన్ని దోవచేసికొని పోయెను. మద్దిచెట్లను విఱుగఁ దన్నినాఁడనుటచే బలమునందు వారికి రామచంద్ర) మూర్తికి సమానుఁడని సూచితము.

క. సామజముం దలపించుచు, గామక్రోధభవరామః ఘనకోపాగ్ని

స్తామావృతఁ డయి భయదం, జౌ మారుత మనఁగఁ జనియె ♦ సతితూర్ణ ముగన్.

సామజము = ఏనుఁగును. తలఁపించుచు = తలఁపునకు దెచ్చుచు, కామక్రోధభవ = కామమువలనను, గ్రోధమువలనను పుట్టిన, రామఘన కోపాగ్ని = రామచంద్రుని గొప్ప కోపమనెడు నగ్నియొక్క, స్తామ = సమూహముచే, ఆవృతఁడు = ఆవరింపఁబడినవాఁడు- భయదము = భయమును గలిగించు, అతితూర్ణముగఁ = మిక్కిలి వేగముగ.

తాత్పర్యము.

ఏనుఁగును జ్ఞప్తికఁ దెచ్చుచు గామక్రోధములవలనఁ బుట్టిన రాముని గొప్ప కోపమనెడి యగ్నిచే నావరింపఁబడి భయంకరమైన గాఢువలె మిగుల వేగముగఁ జనియెను. రామకోపావృతఁడై యనుటచే లక్ష్మణునకు స్వయముగఁ గోపము లేదనియు రాముని కోపమే యాయనయం దావేశించెననియు గ్రాహ్యము.

క. పుట్టినవని తొందరచే, దట్టినయృదేకమునను ♦ దనకుడిపదముం

బెట్టుచు దవుదవృగఁ దా, నిట్టలపున్నేగమునః జః నెం బురిచాయన్. ౮౬౧

ఉదేకమునను = విజృంభణముచే, దవుదవృగఁ = దూరదూరముగ, ఎడమ కాలికంటఁ గుడికాలు దూరమునం దుంచుచు, ఇది వడిగా నడచువారికిఁ దెలిసిన విషయమే, నిట్టలపున్నేగమునను = అధికవేగముచే, ఇచ్చట స్థిరము పరమయినను నుగాగమము, గురువపున్నురువుల.

తాత్పర్యము.

తొందరగాఁ బనిచేయవలసియుండుటచే గలిగిన యుదేకమునఁ గుడికాలు దూరదూరముగా నుంచి నడచుచు మిగుల వేగముగఁ గిష్కింధవై పువోయెను.

క. దట్టంపు గిరులనడుమను, బట్టనమును గీశరాజః పాలితముం దా

నెట్ట యెదుటఁ గని కపిపైఁ, బుట్టినకోపమున నధరః పుట మదరంగన్. ౮౬౨

అధరపుటము = రెండు పెదవులు.

తాత్పర్యము.

దట్టముగాఁ జూట్టుకొనియుండు కొండలనడుమనుండి సుగ్రీవునిచేఁ జాలింపఁ బడుచున్న కిష్కింధానగర మెట్ట యెదుటఁ జూచి సుగ్రీవునిపైఁ బుట్టినకోపముచేఁ పెదవు లదరుచుండఁగా.

కీష్కింధ గుహయనుటకుఁ గారణమిది యొకకొండలోపల బిలముగా నుండు టచేఁగాదు. కొండబిలమునలె నిది చుట్టు కొండలచేఁ జుట్టఁబడి నడుమఁ బురముండు టచే నని దీనివలనఁ దెలియఁదగు.

—♦ లక్ష్మణునిజూచి శ్రోతులు భయపడి పరువెత్తుట. ♦—

సీ. పురబహిశ్చరుల వాఁనరవర్ణులను గాంచె, వారు నామానవఁవర్ణుఁ గాంచి  
కరముల గిరిశృంగ ♦ తరువులఁ గొనదాన, బహ్వింధనంబుల ♦ జ్వలనుఁ డనఁగ  
ద్విగుణితాగ్రహంబుగాఁ ♦ దేతీమాడఁగ లేక, లయకాలుఁ డోయనిభయముగదుర  
గుంపులై కపులు దిక్కులవెంటఁ బొలుచు, సుగ్రీవభవనంబు ♦ జూచ్చి వేగ  
తే. సాగ్రహంబుండు లక్ష్మణుఁ ♦ డరుగుడెంచు  
విధముఁ దెలుపఁగఁ దారతో ♦ వివిధగతులఁ  
గామి యై కేళిఁ దేలుచుఁ ♦ గపికులేంద్రుఁ  
డంతపురినుంట వినుడు వా ♦ రాడునుడులు.

౮౬౩

పురబహిశ్చరుల = పురమునకు వెలుపలఁ దిరుగువారిని, కరముల = చేతులందు, గిరిశృంగతరువుల = కొండపేలులను జెల్లును, బహ్వింధనంబుల = పెక్కుకరములచే, జ్వలనుడు = అగ్నిహోతుఁడు, ద్విగుణిత = ఇబ్బడించిన, ఆగ్రహంబు = కోపముగలవాడు, లయకాలుఁడో = ప్రియకాలమందలి యముఁడో.

తా త్వ ర్య ము.

ఊరి వెలుపలఁ దిరుగు శ్రోతులను జూడఁగా వారు కొత్తమనుష్యుఁ డెవఁడో యుద్ధమునకు వచ్చుచున్నాడని తలచి కొండల శిఖరములు, చెట్లు తీసికొనిరాఁగా దానిచే నిబ్బడించిన కోపంబునఁ గట్టెలువేసిన మండు సన్నిహిత మండి యెదుటివారు తన్ను దృష్టినిలిపి చూడలేక ప్రియకాలమందలి యముఁడే యిట్లు వచ్చెనేమో యని భయపడి గుంపులు గుంపులుగా దిక్కులవెంటఁ గొందఱు పరువెత్తఁ గొందఱు లక్ష్మణుని ముందుచూచినవారు సుగ్రీవు నింటియొద్దకుఁబోయి లక్ష్మణుడు కోపముతో వచ్చియున్నాడని చెప్పఁగాఁ గామాతురుడై తారతో నానావిధములఁ గ్రీడించుచున్నవాఁ డయి యంతఃపురములో నుండుటచే వారిమాట లాయన విన్న వాడు కాడు.

సీ. సచివసందిష్టులై ♦ శాఖామృగాగ్రణు, లదినాగాబ్దాభు ♦ లైనవారు  
దశనాగవిక్రముల్ ♦ దశగుణోత్తరబలుల్, సామశాయిత సత్త్వసంగతులును  
వికృతదర్శనులును ♦ ద్వీపపరాక్రముల్, ద్రుమవాస్తు లగుచును ♦ దుర్గములను  
ప్రాకారములయందు ♦ బరిఖలక్రేవల, విక్రమోదగ్రులై ♦ వెలిసి రంత

ఆ. సన్న పడడిబాధ ♦ యగచరనాభు ప్రచూదపాటుఁ దలచి ♦ మనమునందుఁ  
దీప్రకోప మెనఁగ ♦ దీప్తోష్ణముగ నూర్పు, వెడల జేపుటింపఁ ♦ వీక్షణములు. ౮౬౪  
సచివసందిష్టులై = మంతులచే నాజ్ఞాపింపఁ బడినవారై - శాఖామృగా

గ్రణులు = క్రోతులందు శ్రేష్ఠులగువారు. అద్రినాగ + అబ్ధ + ఆభులు = కొండలతో - ఏనుగులతో - మేఘములతో సమానులు, దశనాగవిక్రముల్ = పదియేనుగులపరాక్రమము గలవారు, దశగుణోత్తరబలుల్ = వారికి బదంతలెక్కువబలము గలవారు, సామజాయుత సత్త్వసంగతులును = పదివేల యేనుగుల బలముతోఁ గూడినవారు, వికృతదర్శనులు = చూచుటకు వికారముగ నుండువారు, ద్వీపిపరాక్రముల్ = పెద్దపులి పరాక్రమముగలవారు, ద్రుమహస్తులు = చేతులందుఁ జెట్లుగలవారు, దుర్గములను = కోటలను, పరిఖల = అగడ్తల, క్రేవల్ = ప్రక్కల, విక్రమోదగుల్లై = పరాక్రమముచే భయంకరులై, దీర్ఘోష్ఠముగ్ = దీర్ఘముగను, వేడిగను, జేవుటింపల్ = ఎఱ్ఱన కాఁగా, వీక్షణములు = చూపులు.

తాత్పర్యము.

మఁతులచే నాజ్ఞాపింపబడినవారై పర్వతములతో నేనుగులతో మేఘములతో సమానులైనవారును, బదియేనుగుల నూతేనుగుల పదివేల యేనుగుల బలముగలవారును, వికారపుఁ జూపులుగలవారును, పులులవంటి పరాక్రమముగలవారును, నగు వానరశ్రేష్ఠులు చేతఁ జెట్లు దీసికొని కోటలను బాఁగారములను అగడ్తలను విక్రమాధికులై కావలి కాచియుండిరి. అన్నపడెడి బాధయును, సుగ్రీవుఁడు హెచ్చరికతప్పి యుండుటయుఁ దలఁచి మిగులఁ గోపించినవాడై వేడి నిట్టూర్పులు విడుచుచుఁ గన్ను లెఱ్ఱన కాఁగా.

తే. ధూమయుత పావకుం డనఁ ♦ దూపుములికి, జిహ్వగాఁ జాపదండంబు ♦ శీర్షముగను దనదు తేజంబు విషముగఁ ♦ దనరురామ, సోదరుఁడు పంచవదనమా ♦ నురగ మనగ.

ధూమయుతపావకుండు + అనఁ = పొగతోఁ గూడిన యగ్నిహోత్రునివలె, తూపుములికి = బాణముకొననుండు ములికి, జిహ్వగాఁ = నాలుకగా, శీర్షము = తల, పంచవదనము = ఐదు తలలుగలది. ఒకశిరస్సు, రెం డంబులపొదులు, ఒకచేత విల్లు, ఒకచేత ములికి పైవైపుగా నుండ నెత్తబడిన బాణము, ఇవియైదు శిరస్సులని చెప్పఁబడెను.

తాత్పర్యము.

పొగతోడి యగ్నిహోతుఁడో యనునట్లు బాణముకొన ములికి కోటగాఁ గోడండము తలగాఁ దనతేజము విషముగా నొప్పు లక్ష్మణుఁ డైదు తలలపామువలె.

— ♦ సుగ్రీవునకుఁ దన యాగమనవార్తఁ దెలుపుమని లక్ష్మణుఁ డంగదుఁ బంతుట. ♦ —

చ. ప్రలయకృశానుతుల్యుఁ డనఁ ♦ బ్రజ్వలు డై భుజగేంద్రుఁ డోయనఁ  
గలితమహాగ్రహంబునను ♦ గ్రాలెడు నాతనిఁ జేర సంగదం  
డలమీన సాధ్వసంబునను ♦ నారటపాటున రాఁగ నాతనిఁ  
వలనుగ జూచి పల్కెఁ జని ♦ వత్స వచింపుము పిన్నతండ్రికిన్.

౮౬౬

ప్రలయకృశానుతుల్యుఁడనన్ = ప్రలయకాలమందలి యగ్నిహోత్రునకు సమా

నుడనునట్లు, ప్రజ్వలుడై = కోపముచే మండుచున్నవాడై. భుజగేంద్రుడోయన = గొప్పపామోయనునట్లు, సాధ్వసంబున = భయముతో, వత్స = నాయనా.

తా త్వ ర్య ము .

ప్రళయకాలమందలి యగ్నిహోత్రుడోయనఁ గోపముచే మండుచుఁ బెద్ద పామోయనునట్లు బుసగొట్టుచు మిగులఁ గోపంబుననున్న యా లక్ష్మణునిఁ జూచి భయపడి యారటపాటునఁ జేరఁబోఁగా సతనిఁ జూచి మంచి మాటలతో నాయనా ! నీవు పోయి నీపినతండ్రికిఁ జెప్పము.

మ. మదదుర్హృద్దముఁ డైన లక్ష్మణుఁ డిదే ♦ మాటాడ నీతోడఁ దా

మదిలో నగ్రజదుఃఖపాటునకు సంభ్రాంతుండు సంతప్తుఁ డై

కదిన్ ద్వారతలంబు నీ కతనిఁవాక్యం బైన నాలింపఁగా

నెదలోఁ గల్గిన నాచరింపు వనచాఁరీ ! యుక్త మా మార్గమున్.

౮౬౭

మదదుర్హృత్ + దముఁడు = మదించిన శత్రువుల నణఁచువాఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

అన్నదుఃఖము చూడలేక తొట్టుపాటు, సంతాపముగలవాడై మదించిన శత్రువుల నణఁచు లక్ష్మణుఁ డిదే నీతోడ మాటాడుటకై వాకిటవచ్చి నిలిచి యున్నాఁడు. ఆయన మాట వినుటకు నీకిష్టముండినచో, వానరుడా! యెట్లు వర్తింప వలయునో యట్లు వర్తింపుము. నీవీచ్చుటకు వచ్చెదవా, నన్నచ్చటికి రమ్మనెదవా? నేను రాను. నీవు రావలదు. నీదోవ నీవు పొమ్మనెదవా యని భావము.

క. అని వచియించి జవంబునఁ, జనుదెమ్మన శోకయుక్తిఁ ♦ జని జనకునకున్

జననికి రుమకును మ్రొక్కుచు, వినిపించె నుదంత మెల్ల ♦ విశదతరోక్తిన్.

జవంబున = వేగముగ, ఉదంతము = వృత్తాంతము, విశదతరోక్తి = మిగుల స్పష్టములైన వాక్కులచే.

తా త్వ ర్య ము.

నీ వీమాటచెప్పి ప్రత్యుత్తర మే మిచ్చునో తెలిసికొని త్వరగా రమ్మనఁగా సతఁడు శోకించుచుఁ బోయి తారకును రుమకును నమస్కరించి వృత్తాంతమంతయు స్పష్టమైన మాటలతోఁ జెప్పెను.

క. మదనవిమోహితచిత్తుఁడు, మదమత్తుఁడు ఘనసుషుప్తి ♦ మదితుం డయి యం

గదుమాటలు వినఁ డినజుఁడు మదమత్తుల కెచట కెక్కు ♦ మనవుల్ గినవుల్.

మదనవిమోహితచిత్తుఁడు = కామముచేఁ దెలివిపోయిన మనస్సుగలవాఁడు, మదమత్తుఁడు = తాగిగుటచే దేహము తెలియనివాఁడు, ఘనసుషుప్తి మదితుఁడు = గాఢనిద్రామత్తుగలవాఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

అంగదుఁ డీమాటలు సుగ్రీవుని సన్నిధిలోఁ దారారుమలకుఁ జెప్పినను గామ

వశుఁడై తప్పఁదాగి దేహముతెలియక నిద్రోహబ్బున నుండినవాడగుటచే నీ మాట లాయన చెవి కెక్కినవికావు. మదమత్తులకు మనవులు గినవులు మనస్సున కెక్కునా. (అర్థాంతరన్యాసాలంకారము)

క. చండోఘనిభుని నృపుఁ గని, గుండెలు పగులంగ భీతిఁ ♦ గ్రోతులతుటుముల్ దండను గిచ కిచ మని రవ, మొండొండ నిగిడ్చిఁ గరుణ ♦ యునయింపంగన్.

చండ+ఓఘ+నిభుని = తీవ్రమైన ప్రవాహముతో నమానుని, తుటుముల్ = గుంపులు.

తా త్వ ర్గ ము.

తీవ్రమై పొంగి వచ్చుచున్న పౌవాహమువంటి లక్ష్మణుని జూచి గుండెలు పగులఁగఁ గ్రోతుల గుంపులు సుగ్రీవుని సమీపమునఁ గిచకెచమని తమమీఁద దయ గలుగునట్లు మీఁదమీఁద ధ్వనించెను.

--- ♦ సుగ్రీవునకు మంత్రులు హితము బోధించుట ♦ ---

సీ. ఆ మహారవమున ♦ కల్లన మేల్కని, వ్యాకులహార భూపాకులుండు మదవిహ్వలారుణ ♦ మహితలోచనుడు తా, రాత్నజు వాక్యంబు ♦ లాలకించె నంగడునుడి విని ♦ యతనితో వచ్చిన, దారదర్శులు జనుపారుఁ గీశ పతి కిష్టనచివులు ♦ ప్లక్షప్రభావాఖ్యు, లద్ధ ధర్తంబుల ♦ నైకగతులఁ

ఆ. బలుక వచ్చియున్న ♦ పార్థివసుతుఁ గూర్చి, వృషునిమాడ్కి సముపవిష్టుఁ డైన ప్లవగనాథుతోడఁ ♦ బ్రస్తావ మొనరించి, హితము దోష సతని ♦ కిట్టలనిరి. ౮౭౧

వ్యాకులహార భూపాకులుండు = క్రిందుమీఁదై కలసిపోయిన హారములు కలవాడు, మదవిహ్వలారుణ మహితలోచనుడు = మదముచేఁ గలతపడి ఎఱ్ఱనైన పెద్దకన్నులు గలవాడు, దారదర్శులు = భార్యలను జూడఁదగినవారు- అంతఃపురము లోనికి రాగూడినవారు; చనువారు = మాటచెల్లుబడిగలవారు ‘చనువారె’ కడుఁ జనువాడునై పురుషకారియు దక్షుఁడునైన మంత్రీ-భార. సభా. ౧౮- నైకగతులఁ = అనేకవిధముల - వృషుని మాడ్కి = ఇంద్రునివలె- “వాసవో వృత్రీహావృషా” యని యమరుఁడు; సముపవిష్టుఁడైన = చక్కఁగాఁ గూర్చుండిన వాడైన.

తా త్వ ర్గ ము.

ఆ గ్రోతుల కిలాఁగింపులకు మెల్లగ మేల్కని మెడలోని హారము లొకదానితో నొకటి పెనవేసికొనియుండ, మదముచే వ్యాకులములై యెఱ్ఱనైన కన్నులుగల సుగ్రీవుఁ డంగడుడు చెప్పిన వాక్యములను విని యతఁడు వచ్చునపుడు తనతోడఁ బిలుచుకొని వచ్చినవారు, అంతఃపురములోనికి రాఁదగినవారు, మాటచెల్లుబడి గలవారును సుగ్రీవుని కిష్టలైన మంత్రులు నగువారు, ప్లక్షుఁడు, ప్రభావుఁడు ననువారు, ధర్మార్థవిషయంబు సనేకవిధముల మాటలాడనచ్చియున్న లక్ష్మణుని గుఱించి యిందునివలెఁ జక్కఁగ స్మృతివచ్చి కూర్చుండిన సుగ్రీవునితో సతనికి మేలు కలుగునట్లు లిట్లనిరి.

క. భ్రాతలు రాజ్యసుఖశ్రీ, దాతలు నీమిత్రవరులు ♦ దాశరథులు భూ

మితల భరభరణార్హులు, నాతతనత్యాత్ములు మహాభాగవరుల్. ౮౭౨

రాజ్యసుఖశ్రీదాతలు = నీకు రాజ్యమును సుఖమును సంపదను నిచ్చినవారు, భూమితల భరభరణార్హులు = భూభారమును వహించి రాజ్యము పాలింప యోగ్యులు, ఆతతనత్యాత్ములు = విస్తారముగ సత్యమునందు మనస్సుగలవారు. మహాభాగవరుల్ = గొప్పపుణ్యాత్ములు.

తా త్పర్యము.

అన్నదమ్ములు, నీకు రాజ్యమును సుఖమును సంపత్తు నొసంగినవారు, నీకు ముఖ్యస్నేహితులు, దశరథరాజ కుమారులు, భూభారము వహించి రాజ్యము పాలింపయోగ్యులు, మిగుల సత్యమునందు మనస్సుగలవారు, గొప్ప పుణ్యాత్ములు నగు రామలక్ష్మణులు.

క. ఆయిరువు రందు నొక్కఁడు, దాయఁగ లక్ష్మణుఁడు చాపధరుఁడై రాఁగా

నాయతిబలుఁ గని భీతిని, గూయిడుచున్నవియు వింటే ♦ క్రోతులు తేడా! ౮౭౩

తా త్పర్యము.

ఆయిరువురిలో లక్ష్మణుఁడనువాఁడు విల్లు ధరించినవాఁడై రాఁగా నామహా బలుఁజూచి భయపడి క్రోతులన్నియుఁ గూతలు పెట్టుచున్నవి. రాజా! వింటివి గదా.

క. వ్యవసాయ శతాంగుండై, సపురుగ సౌమిత్రి వాక్య ♦ సారథి యిదే రా

ఘవశాసనమున వచ్చెన్, జవమున నంగదుని నీచు ♦ నన్నిధి కనిచెన్. ౮౭౪

వ్యవసాయశతాంగుండై = ప్రతిపక్షుల నిరసించు దృఢనిశ్చయమున రథముగల వాఁడై, వాక్యసారథి = రామవాక్య ప్రేతుఁడై, దూతయై.

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణుఁడు కాలినడ నొంటరిగా యీ దుర్గమప్రదేశమున కెట్లు వచ్చె నందువా పగవారిని సాధింపవలయునను దృఢనిశ్చయము రథముగా రామునివాక్యమే సారథిగా రాముని యాజ్ఞాప్రకారము వచ్చెను. శీఘ్రముగ నంగదుని నీ యొద్దకుఁ బంపెను.

క. చూడ్కులన కపుల మాడ్చెడి, చూడ్కిని నున్నాఁడు సుతుల ♦ మఱిబంధువులన్

దోడ్కొని చని పదములఁ బడి, వేడ్కొనుమీ యతని కోపః వేగము దీరన్. ౮౭౫

తా త్పర్యము.

రథమెక్కి వచ్చినాడంటితే యుద్ధనన్నాహమున వచ్చెనా, వినోద సంచార మునకై వచ్చెనా యందు వేమో, బాణములచేగాదు, చూపులచేతనే వానరులనెల్ల చూడఁచునట్లున్నాఁడు. కావున నీవు కొడుకులతోను జుట్టములతోను బోయి యాయన కాళ్ళమీఁదఁబడి క్షమింపఁ బొందింపుము.



తే. రాజధర్మాత్మకై న శ్రీరామవిభుఁడు, చెప్పి నట్టులు చేయుము ♦ చిత్త మునిచి  
నీవు పలికినవాక్యంబు ♦ నిలిపిఁగొనుము, సత్యవాది వ టన్న పశ్చి శ్లో గనుము.

తా త్ప ర్య ము .

ధర్మాత్మకై న రామచంద్రమూర్తి యేమి చెప్పినో యట్టులు చేయుము.  
నీవు చెప్పిన మాటపై నిలిచి సుగ్రీవుఁడు సత్యవాదియను కీర్తి సంపాదింపుము.

—♦ 3౨-వ సర్గము. లక్ష్మణుఁడు వచ్చినవార్త విని సుగ్రీవుఁడు భయపడుట. ♦—

క. అని చెప్పఁ గియక దశరథ, తనయుఁడు నిలుచున్న వాఁడు ♦ తనవాకిట నం  
చను నంగదునుడి విని యా, సనమునఁ జలియించు చనియె ♦ సచివులతోడన్.

తా త్ప ర్య ము .

దశరథరాజకుమారుఁడు లక్ష్మణుఁడు తన వాకిటఁ గోపముక్తుడై వచ్చి  
నిలచియున్న వాఁడనిన యంగదుమాట వినినతోడనే కూర్చుండినవాఁడు కూర్చుండి  
నట్లే యాసనమందే వణకుచు మంత్రులతో నిట్లనెను.

ఉ. ఆడను గీడుమాట, యెదుఁరాడను వారికిఁ, జెడ్డ సేయఁగాఁ

జూడను, రామచంద్రుననుజుం డీటు లేటికిఁ గోప మూనెనో ?

యాడిరో రంధ్రముల్ వెదకుఁనట్టి విరోధులు లేనిపోనివి

గీడొనరింప నాకు రఘుఁకేసరితోడ, నిఁ కేమి చేయుదున్.

౮౭౮

తా త్ప ర్య ము.

నేను వారి నొకమాటయినఁ గీడుమాట పలికినదిలేదు. వారిని ధిక్కరించి  
యవుననినది కాదని, కాదనినది యాసని చెప్పినవాఁడనుగాను. వారికిఁ జెడ్డసేయ  
నాలోచింపను. ఏల నామీఁద లక్ష్మణునకుఁ గోపము వచ్చెను, రామునకు నాకు విరో  
ధము కల్పింప నందులు వెదకువా రేదైన నామీఁదఁ గొండెములు చెప్పిరో, ఇంక  
నేనేమి చేయుదును.

క. తొలుదొలుత యథాస్థితిగాఁ, దెలియం దగు సతనిబుద్ధితీరు సతండున్

జలుప నిట నిశ్చయించిన, యలవిధమున్ హితులచేత ♦ సతనిపుణముగన్. ౮౭౯

తా త్ప ర్య ము.

మన మేకార్యమైనఁ జేయుటకు ముందు సతని యాలోచనవిధము ఆయన  
యొక్కడ నేమిచేయ నిశ్చయించినది హితులచేత విశదముగా నేర్పడఁ దెలిసికొవలెను.  
ఆయన యుద్దేశము తెలియక మన మేమియుఁ జేయరాదు.

క. భయపడిను లక్ష్మణునకున్, భయపడ నొకయింత రామభద్రున కై నన్

బ్రియదుత్రుఁడు హేతువు లేకయె కుపితం డగుట కేను ♦ గళవళపడదన్. ౮౮౦

తా త్వ ర్య ము .

నేను లక్ష్మణునకు భయపడను- రామభద్రునకు భయపడను గాని ప్రియ స్నేహితుడు కారణములేకయే కోపించెగదా యని వ్యాకుల పడుచున్నాను. ఈ యొక్కమాట సుగ్రీవుని స్వభావసిద్ధమగు గొప్పగుణమును స్పష్టపఱచుచున్నది.

క. సులభము మిత్రులఁ జేర్చుట, కలసిన మఱి మైత్రి చెడక ♦ కాపాడుటయే బలితపుగష్టము మది చంచల మగుటను బ్రీతి చెడను ♦ స్వల్పంబునకేన్. ౮౮౧

తా త్వ ర్య ము .

మిత్రుల సంపాదించుట సులభము. సంపాదించినవారితోఁ గలిసిన పిమ్మట నామైత్రి చెడకుండఁ గాపాడుకొనుట చాల కష్టము. ఏలందురా- మనస్సు చంచల మగుట స్వల్పమునకే మైత్రి చెడును.

క. రాముఁడు నా కొనరించిన, యామేలున కేమి నేయఁనగుఁ బ్రతికృతిగా నామదిఁ దానిం దలచిన, నేమో భయ మొదవె నెది ♦ యీ డగుఁ జేయన్.

తా త్వ ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి నాకుఁజేసిన మేలునకు నేనేమి ప్రత్యుపకారము చేయఁ గలను? అది తలచు కొలఁది నేనేమి చేయలేనే! ఏమిచేయుదునా యని యేమో భయము గలుగుచున్నది-

—♦ హనుమంతుఁడు సుగ్రీవునకు హిత ముపదేశించుట. ♦—

క. అనవుడు సుగ్రీవునిఁ గని, హనుమంతుం డనియె వింత ♦ యానే నీ వా ఘను లొనరించిన మేలును, మనమున విస్తృతిని గనమి ♦ మార్తాండసుతా!

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు సుగ్రీవుఁడు చెప్పఁగా హనుమంతుఁ డిట్లనియె. సుగ్రీవా! యీ మహాత్ము లొనరించిన యుపకారమును నీవు మఱవకుండుట యాశ్చర్యకరముగాదు.

నీ ఆరాఘవేంద్రుండు ♦ వీరవరేణ్యుండు, శక్రాధవికము ♦ జనువు లేక త్వత్ప్రియార్థము గాదె ♦ వధియించె వాలిని, బ్రణయకోపం బూని ♦ పార్థివుండు పనిచె నిజానుజ ♦ ఘనబలు లక్ష్మణు, నీవు మత్తుండ వై ♦ యెఱుంగ లేక

కాలంబు దాటుట ♦ లీలమై నుండిన, నతఁ డెచ్చరింపఁగ ♦ నగుగుదెంచె

తే. విచ్చెఁ గపురంపుటనటులు ♦ హెచ్చె మింట నిర్మలగ్రహనక్షత్ర ♦ నికరములును విచ్చు మొగ్గయ్యె మేఘముల్ ♦ విశదకాంతులలమె దిక్కులఁ గొలఁకుల ♦ నాపగలను.

శక్యాభవిక్రముక్ = ఇంద్రునితో సమానమైన పరాక్రమముగలవానిని, ప్రణయకోపంబు = స్నేహమువలనఁ గలుగుకోపము, నయ్యపుటలుక, స్నేహితుఁడు సేరముచేసినాఁ డని తెలుపుటయే యీ కోపమునకు ద్వేషముగాని కీడుచేయవలయునని కాదు. మత్తుండవై = మదముచే దేహము తెలియనివాడవై, విచ్చు మొగ్గయ్యె = చెదరిపోయెను. ఆపగలను = ఏళ్యయందు.

తా త్వ ర్య ము.

వీరులలో శ్రేష్ఠుడైన రామచంద్రమూర్తి భయమనునదిలేక నీకు బ్రయము చేయుటకై యింద్రసమానుడైన వాలిని వధించెనుగదా, అట్టివాడు స్నేహరూపకమైన కోపముచే బంపగా లక్ష్మణుడు వచ్చెను ఏల వచ్చెనందునా - నీవు తప్పద్రావి దేహముతెలియక మత్తుడనై నీవు చెప్పివచ్చిన గడువు దాటిపోవుటయైన దెలియక విలాసక్రీడలఁ దగిలియుండిన కారణమున స్నేహితుడనై యుండి నీ విట్లు చేయవచ్చునాయని నిన్ను హెచ్చరింపవచ్చెను. గడువు దాటినదా యందు వేమో స్పష్టముగా దాటివది. కవురపుటనఁటులు వికసించుట - ఆకాశమున గ్రహనక్షత్రములు విశదముగాఁ గానవచ్చుట - మేఘములు చెల్లాచెదరై పోవుట, దిక్కులందుఁ గొలఁకులందు నేళ్ళయందుఁ దెల్లని కాంతులు వ్యాపించుట, వర్షకాలము పోయి శరత్కాలము స్థాపితమగుట తెలుపుచున్నది.

తే. జైత్రయాత్రకు నిది తగు సమయమగుట, వారలను గానఁబోకున్నిఁ ♦ వారు నిన్ను మత్తునిగ నెంచి రదియ నిఁమిత్తమూని, వచ్చె నిచటికి సామిత్రి ♦ వానరేంద్ర!

జైత్రయాత్రకు = శత్రువులను జయింపఁగోరి చేయు ప్రయాణమునకు, మత్తునిగ = మైమఱచినవానిగా.

తా త్వ ర్య ము.

యుద్ధయాత్రకుఁ బోవువారు తగిన ప్రయత్నము చేయవలసిన సమయమిదే. అటులుండియు నీవు వారియొద్దకుఁబోయి వారికిఁ దగిన సమాధానము చెప్పి వారేమి యాలోచన చెప్పుదురో యేమో విచారింపవలెతివి. కావున నిన్ను మత్తునిగ వారెంచిరి. ఆకారణముచే నిన్ను హెచ్చరింప లక్ష్మణుడు వచ్చెను.

క. హృతదారుడు దుఃఖార్తుం, డతులమహాత్ముడు రాముఁ ♦ డనుచుట ననుజం  
డతిపరుషము లాడినచో, హిత మని సహయింపఁ దగుఁ గఃపీశ్వర నీకుఁ. ౮౫౬

హృతదారుడు = అపహరింపఁబడిన భార్యగలవాడు, దుఃఖార్తుడు = ఆ కారణముచే దుఃఖముచే బీడింపఁబడువాడు, అతులమహాత్ముడు = అసమానమైన గొప్ప మనస్సుగలవాడు, అనుచుట = పంపుటచే.

తా త్వ ర్య ము.

భార్యను గోలుపోయి మిగుల దుఃఖపడు మహాత్ముడు రామచంద్రమూర్తి పంపుటచే వచ్చిన లక్ష్మణుడు నిన్నుఁ గఠినముగఁ బలికినను నీవు దాని సహించు కోనవలెను. గాని యెదిరించి మాటలాడరాదు. ఏలనన, దోషము నీయందున్నది. ప్రథమ దోషమునకుఁదోడు తిరస్కారభావము చూపితివేని యొకటికి రెండగును.

క. అపరాధిని వారియెడం, గవినాయక! దోషహరణకరణక్షమ మా

నవమ మతి యెద్ది లే దిక, నిపు డంజలిఁ జేర్చి మ్రొక్కుమీ సామిత్రి.

అపరాధిని = నీవు దోషము చేసినవాడవు. దోషహరణకరణక్షమము = దోషము హరింపఁజేయుటయందు సామర్థ్యముగలది, ఉపమ = ఉపాయము.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! నీవు వారివిషయమున దోషము చేసినవాడవు. ఆ దోషమును బాయఁజేయఁగై క్తిగల ప్రాయశ్చిత్తము నీవు లక్ష్మణునికి రెండుచేతులు జోడించి మొక్కుటయే. ఇంతకు మించిన యపాయము లేదు.

ఈ హనుమదాచార్యోపదేశమును భక్తులు ప్రసన్నులు చక్కఁగ మనస్సునందుంచుకొనవలయును. ఈ విషయమై ప్రపత్తిశాస్త్ర మేమి చెప్పుచున్నదనిన,

ప్రారబ్ధతర పూర్వపాప మఖిలం ప్రామాదికం చోత్తరమ్

న్యాసేన క్షవయ, న్ననభ్యుపగత ప్రారబ్ధఖండంచ నః

ధీపూర్వోత్తరపాపనా మజననాత్ జాతేషి తన్నిష్కృతే

కాటిత్యే సతి శిక్షయా ప్యనఘయో గోఽడికరోతి ప్రభుః।

వివరణము

పాపములు రెండువిధములు- శరణాగతి చేయుటకుముం దీజన్మముందో పూర్వ జన్మములందో చేసిన పాపము పూర్వార్థము మనఁబడును. తరువాతఁజేసినది యుత్తరార్థము మనఁబడును. పూర్వార్థముంతయు నిశ్చేషముగ శరణాగతి చేయుటతో వెంటనే నమయును. ఆకారణముచే వాడు నిష్కల్మషుడై నిలుచును. ఉత్తరార్థము రెండు విధములు (౧) బుద్ధిపూర్వకము, (౨) అబుద్ధిపూర్వకము. తెలిసి తెలిసి చేసినది బుద్ధిపూర్వకము. పొరబాటునఁ జేసినది యబుద్ధిపూర్వకము. అబుద్ధిపూర్వకముగఁ జేసినపాపమును భగవంతుడు లెక్కకుఁ దీసికొనఁడు. దానికై శిక్షింపఁడు. బుద్ధి పూర్వకముగఁ జేసినది రెండువిధములు:- కృతప్రాయశ్చిత్తము, అకృతప్రాయశ్చిత్తము. పాపము చేసిన వెనుక 'నయో యిటువంటి పాపము చేసితిమే' యని పశ్చాత్తాపము పుట్టి యింక నిట్టి పాపము చేయరాదని నిశ్చయించుకొని చేసినదానికిఁ బ్రాయశ్చిత్తము పెట్టుకొన్నయెడలఁ గృతప్రాయశ్చిత్తము. అట్లు ప్రాయశ్చిత్తము పెట్టుకొనకుండేనేని యకృత ప్రాయశ్చిత్తమగును.

ఇందుఁ జెప్పఁబడిన ప్రాయశ్చిత్తము స్మృతులలోఁ జెప్పఁబడిన కృత్రము-చాంద్రాయణము లోనైనవి కాదు. అది ప్రపన్నులు కానివారి విషయము. ప్రపన్నులో మరల శరణాగతిచేయుటయే ప్రాయశ్చిత్తము. ఇది పాపపరిహారార్థము. ప్రాయశ్చిత్తముగఁ జేయఁబడు శరణాగతి గావున ముందుచేసిన శరణాగతిని బాధింపదు. ఇది త్రికరణముల దేనితోనైన భగవత్ప్రసాదమునందు భగవత్ సన్నిధానముందో చేయవచ్చును. ఇక్కడఁ బ్రస్తుతమింతియే. ఇంకను దెలిసికొనఁ గోరువారు నా ప్రవన్నామృతముఁ జూడవచ్చును. ఇచ్చట నాంజనేయుఁ డుపదేశించినది నమస్కార భావకమైన ఈ ప్రాయశ్చిత్తమే. అన్నియోగముద్రలకంటె శ్రేష్ఠమైనది. వేగముగ

ఫలమిచ్చునది యంజలి ముద్రయే. “అంజలిః పరమా ముద్రా క్షిప్రం దేవప్రసాదినీ”  
యని ప్రమాణము.

అనుతప్తస్తు తానేవ క్షామయే న్నాన్యథా శమః

భగవత్కృపచారేపి సై షా శాంతి రనుత్తమా॥

అయ్యో యిట్టిపాపము చేసితినే యని పశ్చాత్తాపపడినచో క్షమించునుగాని  
వేఱువిధముగ క్షమింపడు. భగవ దపచారమునందు నిదే యుత్తమ ప్రాయ  
శ్చిత్తము.

త్వదంఘ్రి ముద్దిశ్య కదాపి కేనచిత్

యథా తథా వాపి సకృత్ కృతోంజలిః

తదైవ ముష్టా త్యశుభా న్యశేషత

శ్శుభాని పుష్కాతి సజాతు హీయతే।

స్వామీ! నీ పాదారవిందముల నుద్దేశించి యొకప్పుడైన నెట్లులైన నేప్రకార  
మైన నంజలిచేసి యుండిన నశుభము లన్నియుఁ బోయి శుభములు పొందియుండనా?  
అది యెప్పుడు వ్యర్థము పోదు.

అంజలి యను నేక వచన ప్రయోగముచే నిండు మనస్సుతో నొక్కసారి చేసి  
నను జాలు నని భావము.

ఇప్పుడు అనుటచే దీనికి దేశకాల నియమములతోఁ బనిలేదని భావము.

కపినాయక యనుటచే దీనికి సధికార నియమము లేదని భావము.

క. భూనాథనియుక్తులు నయి, మానవపతిమేలు గోరు ♦ మంత్రులు హితముగ

మానక వచింప నర్హము, గానఁ జూచి భయము విడిచి ♦ కలతెఱఁ గంటిక్.

తా త్పర్యము.

నన్నుఁబోయి వాటియొకని కాశ్శమీఁదఁబడి మృక్కమని నీవుచెప్పవచ్చునా?  
ఇది నాకగౌరవము కాదా యందువేమో - రాజులు తమ కేదిమేలో యది మీరు  
తెలుపుచుండుఁడనియే మంత్రుల సియోగింతురుగాని యిచ్చకాలు చెప్పచుండుఁడని  
కాదు. అట్టి హిత ముపదేశించలేని వారు ద్రోహులేకాని మంత్రులుగారు, హితులు  
గారు. ఆ కారణముచే నీకు మేలుకోరి భయమువిడిచి నీకు హితమైనదానినే చెప్పి  
తిని. ఆ ప్రకారము చేసితివా బాగుపడెదవు, చేయవైతివా చెడుదువు.

క. కోపించి రాఘవుం డురు, చాపంబును గేలఁ గొనిన ♦ ససురాసుర మీ

దీపించు జగము నంతయు, స్థాపింపఁ గలండు తనవశం బయి పరఁగఁ. ౧౫౯

తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి యనిన నీ వేమని తలఁచితివి. తన కార్యము తాను జేసి  
కొనలేక యనమర్థుడై నిన్నాశ్రయించెనని తలఁచితివా - ఆయనకుఁ గోపమే వచ్చి

చేత విల్లె తీసికొననా దేవతలతో రాక్షసులతో వెలుగు నీ ప్రపంచమంతయుఁ దనకు లోపడఁ జేసికొనఁగలఁడు.

క. తలఁచుచుఁ బూర్వోపకృతిం, దలఁగక మఱుమేలు సేయఁ ♦ దలకొను నీ వా  
లలితాత్ముని వేడినచో, నలుగంగా నెట్లు నేర్పు ♦ నాతఁడు మరలక. ౨౯౦  
పూర్వోపకృతిఁ=వారు ముందుచేసిన యుపకారమును, తలకొను=యత్నించు,  
లలితాత్మునిఁ = మృదువైన మనస్సు గలవానిని.

తా త్పర్యము.

పూర్వము రావచంద్రమూర్తి చేసిన యుపకారము తలఁచి మఱుమేలు సేయు తలంపు గలిగి దానికై యత్నించు నీవు 'అపరాధము క్షమింపు' మని ప్రార్థించితివేని మెత్తని మనస్సుగల యతఁడు నీపైఁ గోపింపఁగలఁడా? అది యాయనకు సాధ్యమా?

చం. తరలుము పుత్రమిత్రసహితంబుగ, నాతనిఁ జేరఁబోయి నీ

కరములు మోడ్చి మ్రొక్క, సతి ♦ కాంతువశంబున నిల్చునట్లుగా

హరివర! నిల్వ, నీదు సమయంబును దప్పక తద్వశుండ వై

యరమర మేల నానుడి హితార్థముగాఁగఁ బ్రార్థింపుమా. ౨౯౧

తా త్పర్యము.

ముందుచేసిన యుపదేశమునే వివరించి చెప్పుచున్నాఁడు. నీవు బయలుదేలి పుత్రునితోడను విత్తులతోడను సతనియొద్దకుఁ బోయి రెండుచేతులు జోడించి సమస్కరించి భార్య యేప్రకారము భర్తయొద్ద నిల్చునో యట్లు నీ ప్రమాణము తప్పక యాయన వశమున నిలుపుము. వానరేంద్రా! నేను నీ హితముగోరి చెప్పితి నని గ్రహింపుము.

ఇందు జీవులకు భగవంతునకుఁగల భార్యాభర్త సంబంధము తెలుపఁ బడెను. స్త్రీప్రాయ మితరత్సర్వ మన్నట్లు భగవంతుడు తప్ప దక్కిన దంతయు స్త్రీప్రాయమే. భగవంతుడు భర్త. జీవకోటు లన్నియు భార్యవంటివే. అనగాఁ బతివ్రతయగు స్త్రీ తా నుద్ధారమగుటకై భర్త నెట్లు సేవించునో యట్లు జీవులు త ముద్ధరించుకొనుటకు భగవంతునకు వశపడి యాయన స్వేచ్ఛావినియోగమునకుఁ బాత్రమై యుండవలెను. అట్లు చేయని స్వైరీణి యభయలోకముల నెట్లునాశమగునో యట్లులే తాను స్వతంత్రుడ ననుకొను జీవుడు నాశమగును, అని భావము.

అపరాధము చేసినవాడు సుగ్రీవుఁ డొకఁడేకదా. అతఁడు పోయి కాళ్ళ మీఁదఁ బడినఁ జాలదా? ఏల బంధువులతోడఁబోయి కాళ్ళమీఁదఁ బడుమని హనుమంతుఁ డుపదేశించెను. వ్యవహారదశయందు నాఁడువారు మగవారు పిల్లలు పెద్దలు పోయి కాళ్ళమీఁదఁబడి యాయొక్కని నీవు దండించితివా మేమిందఱము దిక్కులేనివార మగుదుము. మమ్మందఱఁ జంపిన ట్లగునని చెప్పుకొనిన నెట్టివానికిని

దయ పుట్టును. ఇకఁ బారమార్థిక శరణాగతియందుఁ దానొక్కఁడే శరణాగతి చేసితన రక్షాభారముమాత్రము భగవంతునియందు వైచినచో బుత్రికశత్రు రక్షాభారము తననుండి తప్పదు. ఆకారణమున వారికిఁ దాను రక్షకుఁడు అను జ్ఞానముపోదు. సర్వ రక్షకుఁడు భగవంతుఁడై యుండఁ దనయందుఁ గొంత రక్షకత్వ మున్న దనుకొనుటవలన స్వాతంత్ర్యము స్ఫురించును. అది జీవుని స్వరూపస్వభావములకు విరుద్ధము. కావుననే 'ఆత్మాత్మీయ నిక్షేప మాత్మనిక్షేప ముచ్యతే.' తన్నుఁ దనది యనుకొన్న దంతయు భగవంతుని కప్పగించుట యాత్మనిక్షేపమని చెప్పబడెను. అప్పుడు భారము తనయందు లేదు. తనకు వారికిఁగూడ భగవంతుఁడే భర్తయగును. ఇందఱ రక్షించు భార మాయనదే. అందఱ తాయనసొత్తే, యనియు భగవంతుని యాజ్ఞాప్రకారము (శాస్త్రప్రకారము) తాను భగవంతుని సొత్తైనవారిని భరింపవలసి యున్నది. కాని స్వతంత్ర భర్త తానగుటచేఁ గాదనియుఁ దోచును. భగవంతుని సొత్తును రక్షింపవలసిన భారము భక్తునియందుఁ గలదు కదా. అట్లయిన నొక ప్రపన్నుడు లోకములోని ప్రపన్నుల నందఱ రక్షింపవలయునుగదా యనరాదు. భగవంతుని యాజ్ఞాశాస్త్రము. అది భార్యాపుత్రులను రక్షించు భారము తనయందుఁగల దని చెప్పుచున్నది. కాని శక్తిలేకున్నను లోకములో నందఱ రక్షించుభారము. తన యందున్నదని చెప్పదు. ఇది నా భార్య, నేను రక్షించు భారము తనయందున్నదని చెప్పదు. ఇది నా భార్య, నేను రక్షింపవలయు ననుకొనుటకు ఇది ప్రపన్నురాలు, భగవంతుని సొత్తు, భగవంతుఁడు దీనిని రక్షింపు మని యాజ్ఞాపించెను. గావున భగవంతుని యాజ్ఞామీఱక రక్షించెదను అనుకొనుటయందును భావభేదము కలదు. భర్తప్రపన్నుడై భార్య ప్రపన్నురాలు కాలేదు, అప్పు డెట్లునుదురా? పురుషుఁడేమో తనరక్షాభారము తాను దోలగించుకొని భగవంతునియందు వైచి మీఁద జెప్పినట్లు వర్తింపవలయును. అట్టి భార్యయో, భర్తతో ననుకూలింపని కారణమున భర్తృసాలోక్యము దానికి లేదు. దాని గతులకొలది యది మరల జనన మరణములపాలై పోవలసియుండును. ఈ విషయమున నీక్రింది స్రీమాణవాక్యము లనుసంధింపవలయును.

ఆత్మారాజ్యం భనంచైవ కళిత్రం హహనాసివ

ఏతద్భగవతే సర్వ మితి తత్ పేక్షితం సదా. - భార, ఆది.

తేన సంరక్ష్యమాణస్య ఫలే స్వామ్య వియక్తతా

కేశవార్పణ పర్యంతా హ్యత్మ నిక్షేప ఉచ్యతే.

శ్రీలను పదలు మనిన శాస్త్రముల యభిప్రాయము వారియందలి కామము పదలు మనియే కాని వారు పయస్సువారై నను బుత్తులు లేనివారై నను అనుకూల పతులై నను దిక్కులేనివారిని జేసి స్వరూపత్యాగము చేయుమనికాదు. ఉద్ధరింపఁగల పుత్రుఁడుండేనేని వాని కప్పగించి పోవచ్చును. లేదా యది ప్రతికూలముగ వర్తించు నది యయ్యెనేని వర్ణింపవచ్చును.

తే. రామరామానుజాజ్ఞ శాఖామృగేంద్ర, తలగిచనఁ జత్తమందేనిఁ ♦ దలఁపవలదు  
నీ మన మెఱుంగు గాదె సుత్రామనిభుని, సానుజుని రాము మానుషమైనబలము.

రామరామానుజాజ్ఞ = రామాజ్ఞ గాని లక్ష్మణాజ్ఞగాని, శాఖామృ  
గేంద్ర = వానరశ్రేష్ఠుఁడా, తలగిచనఁ = అతిక్రమించిపోవ, సుత్రామనిభుని =  
ఇంద్రునితో సమానుఁడైనవానియొక్క, సానుజుని = తమ్మునితో గూడినవాని  
యొక్క, మానుషమైన బలము = మనుష్యసంబంధమును, ఇట్లు చెప్పటచే నీ  
వాయన యమానుషబలము తెలిసికొనలేవు. నీవు బాగుపడుటకు నాయన చూపిన  
మనుష్యశక్తి, జ్ఞానము చాలునని భావము.

తాత్పర్యము.

కపిరాజా! నీవు రామాజ్ఞగాని లక్ష్మణాజ్ఞగాని మీటిపోవ మనస్సునందెన  
దలఁప వలదు. ఇంద్రసమానుఁడైన తమ్మునితోఁ గూడిన రాముని మనుష్యబల  
మెట్టిదో నీ మనస్సునకుఁ దెలియునుగదా.

—♦ ౩౩-వ సర్గము. లక్ష్మణుఁ డంగదునితో సుగ్రీవు నంతఃపురంబుఁ జొచ్చుట. ♦—

నీ. అచట సంగదుచేత ♦ నాహూతుఁడై సుమిత్రాత్మజుఁ డరిగె గుహంతరమున  
భూరివిక్రములైన ♦ ద్వారపాలురు లేచి, ప్రాంజలులై నిల్వఁబడిరి గాని  
కుపితుఁడై రోఁజెడి ♦ పృథసుతు డాయంగ, సాధ్వసవశమునఁ ♦ జనఁ డొకండు  
రత్నమయం బయి ♦ రమణీయ మై దివ్యమై పుష్పితారామ ♦ మగుచు హర్ష్య  
తే. సాధనంబాధమగుచును ♦ సర్వకామ, ఫలుల సుమముల రాజలి ♦ లలితదేవ  
యక్షగంధర్వపుత్రకీ ♦ శాళిచేత, దివ్యమాలాధరులచేఁ ♦ దేజరిలుచు. ౩౯౩  
ఇంతవఱకు లక్ష్మణుని వాకిట నూరక నిల్వఁబెట్టలేదు. నీవు లక్ష్మణుని బిలుచు  
కొని రమ్మని యంగదుని బంపి యాయన పోయి వచ్చులోపల నీ యాలోచనలు  
జరుపఁబడెనని యెఱుంగనగు.

అహూతుఁడై = పిలువఁబడినవాడై, కుపితుఁడై = కోపించినవాడై, సాధ్వస  
వశమునఁ = భయకారణమున, పుష్పితారామము = పూచిన యుద్ధానవనము,  
హర్ష్యసాధ సంబాధము = హర్ష్యములచేత, సాధములచేత (హర్ష్యములు = ధని  
కుల మేడలు, సాధములు = రాచనగళ్ళు) నిఱుకయినది, సర్వకామఫలులన్ = అం  
దఱకుఁ గావలసిన పండ్లనిచ్చువానిచే, సుమములన్ = పూలచే, దేవ యక్ష గంధర్వ  
పుత్రీ = దేవతలయొక్కయు, యక్షులయొక్కయు, గంధర్వులయొక్కయు, కొడుకు  
లగు, కీశాళిచేతఁ = క్రోతులగుంపులచే, దివ్యమాల్యాది ధరులచేఁ = దివ్యమాల్య  
ములు, దివ్యగంధములు లోనైనవానిని ధరించినవారిచే.

తాత్పర్యము.

అంతఃపురమందు నీ యాలోచనలు జరుగుచుండఁగా విని వాకిట సంగదునిచే



బిలువబడినవాడై లక్ష్మణుడు గుహలోనికి బోగా బరాక్రమవంతులైన ద్వార  
పాలురు లేచి చేతులు జోడించి నిలువబడిరి గాని కోపించి నిట్టూర్పు విడుచుచున్న  
రాజకుమారుని దగ్గఱకు నెవఁడును భయముచేర బోయినవాడు కాఁడు. రత్నము  
లతో నిండి రమ్యమై దివ్యమై పూచిన యుద్ధానముగలదై హర్షములచే సౌధము  
లచే నిలుకై యే పండు కోరిన నా పండిచ్చు చెల్లచేతను బూలచేతను బ్రకాశించి  
దేవతలకు యక్షులకు గంధర్వులకు జనించినవారు దివ్యమాల్య దివ్యగంధముల ధరించిన  
వారును నగు కోరితిసుంపులచే బ్రకాశించుచు.

తే. చందనాగరుపద్మాళిసంతతులను, సారమైరేయ మధురస + పూరములను

నధికవాసిత మైన మహాపథముల, మేలిసెలయేళ్ల గాంచె సామిత్రి యచట.

చందనాగరు పద్మాళి సంతతులను = చందనము- అగరు- పద్మములు- వీని  
గుంపులచేతను, సార=రసవంతమైన, మైరేయ=మైరేయమను పేరుగల, మధురస=సారా  
యముల, పూరములను = ప్రసాదములచేతను, అధికవాసితములు = మిగుల వాసన  
గొట్టునవి, మహాపథములను=పెద్ద బాటలను.

తాత్పర్యము.

చందనము, అగరు, పద్మములు వీనియొక్కయు, మైరేయమను సారాయము  
యొక్కయు వాసనలుగల పెద్ద బాటలను, సెలయేళ్లను లక్ష్మణుఁడు చూచెను.

సీ. అంగదుగృహము మైంఠాలయంబును గజ, ద్వివిదగవాక్షులపీల్లు, గవయ

శరభవిద్యున్మాలిసంపాతినూర్యాక్ష, వాయుతనూజులవాసములును

వీరబాహుసుబాహు + తారసుషేణుల, నలసీలకుముదుల + నిలయములును,

జాంబవంతుండుండుశాలయు దధివక్త్ర, నదనంబును సునేత్రునదృతలము

తే. మఱి సుపాటలు వసియించుమందీరంబు, పాండురాభప్రకాశముల్ + ప్రకటధాన్య  
ధనసతీజన నిబిడముల్ + ఘనజవుండు, త్రోవఁ గనుగొని యరిగె + సరోషమతిని.

పాండుగ + అభి + సంకాశముల్ = తెల్లమబ్బుల కాంతిగలవి, నిబిడముల్ =  
దట్టములైనవి, ఘనజవుండు = మిగుల వేగముగలవాఁడు, సరోషమతిని = కోప  
ముతోఁ గూడిన మనస్సుగలవాడై.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు పెద్ద బాటలపెంట్ల బోయి అంగదుని, మైందుని, గజ- ద్వివిద - గవాక్ష  
శరభ - విద్యున్మాలి - సంపాతి - నూర్యాక్ష - ఆంజనేయ - వీరబాహు - సుబాహు -  
తార - సుషేణ - నల - సీల - కుముద జాంబవంతుల యిండ్లను, దధివక్త్ర సునేత్ర  
సుపాటలులు నివసించు గృహములను, తెల్లని మబ్బునలఁ బ్రకాశించునవియు, విస్తారముగ  
ధాన్యము ధనము స్త్రీసమూహములు- వీనిచే దట్టమైనవియు నగు వానిని  
లక్ష్మణుఁడు కోపముతోఁ గూడిన మనస్సుగలవాడై మిగుల వేగముగఁ బోవుచునే  
చూచెను.

ఉ పాండురసాలసంవృతము ♦ బాధదురాసదముఁ మనోజ్ఞ మా  
ఖండలగేహసన్నిభము ♦ కాంతి గిరిశగిరిప్రతీపముఁ  
దండిగ సర్వకామఫలధారిణిజోత్కరరాజితంబు నా  
ఖండలదత్తదివ్య నగఃకల్పితసౌఖ్యము దీప్తిమంతమున్.

౮౯౨

పాండురసాల సంవృతము = తెల్లనిప్రాకారముచే జుట్టబడినది. బాధదురా  
సదముఁ = బాధపలఁ బ్రవేశించుటకు మిక్కిలి సాధ్యముకానిది, మనోజ్ఞము = ఇంపై  
నది, ఆఖండలగేహసన్నిభము = ఇందుని యింటితో సమానమైనది. గిరిశగిరి  
ప్రతీపముల = కైలాసముతో సమానమైనది, 'గిరిశో గిరిశో మృడః' అమరము. సర్వ  
కామఫలద = వారువారు కోరినఫలముల నిచ్చునట్టి, ధారిణిజ + ఉత్కర = చెట్ల  
సమూహములచే, రాజితంబు = ప్రకాశించునది, ఆఖండలదత్త = ఇందునిచే  
నీయఁబడిన, దివ్యనగ = దేవతావృక్షములచే, కల్పిత = కల్పింపఁబడిన, సౌఖ్యము =  
సుఖముగలది. ఇది సుగ్రీవ గృహవర్ణనము.

తా త్పర్యము.

తెల్లని ప్రాకారముచే జుట్టబడి చొరరానిదై, రమ్యమై, ఇందునిమేడతో  
సమానమై, కైలాసమువలె దెల్లనికాంతిగలదై, యేఫలములు గోరినవారి కాఫలము  
లిచ్చు చెట్లు గలదై, ఇందుండిచ్చిన దేవతావృక్షములచే గల్పింపఁబడిన సౌఖ్యము  
గలదై, తేజస్సుతోఁ గూడినదై.

తే. దివ్యమాల్యావృతంబు దేదీప్యమాన, తప్తకాంచనతోరణోద్భాసితంబు

నాయుధీమూవితద్వారః మైన సూర్య, తనయమందిర దేశంబుఁ ♦ గమచు వేగ.

దేదీప్యమాన = ప్రకాశించుచున్న, తప్తకాంచన తోరణోద్భాసితంబు =  
పుటము వేయఁబడిన బంగారు తలవాకిలిచే బ్రకాశించునదియై, ఆయుధీయ = ఆ  
యుధములు ధరించినవారిచే, అనిత = రక్షింపఁబడిన, ద్వారమైన = ద్వారముగల.

తా త్పర్యము.

దేవతాసంబంధమైన పూలదండలచే నావరింపఁ బడినదియు, మిగులఁ బ్రకా  
శించు మేలిబంగారు తలవాకిలి గలదియు నాయుధధరులచే రక్షింపఁబడునదియు  
నగు సుగ్రీవుని యింటిని జూచి, వేగముగ.

క. బలియుండు నిరంకుశగతి, నిలయముఁ జొరఁబాటి పద్మినీకాంతుఁడు ద్యో

తలముం జొచ్చెడి క్రియఁ గ, క్షుల నేడిటి నరగఁ గడచి చమచు సుమతియున్. ౮౯౩

నిరంకుశగతిఁ = ఆటంకములేని గమనమున, పద్మినీకాంతుఁడు = సూర్యుడు,  
ద్యోతలముఁ = ఆకాశమును, కక్ష్యులఁ = తొట్టికట్టలను.

తా త్పర్యము.

మంచి మనస్సుగల లక్ష్మణుఁడు బలవంతుఁ డగుటచే నేయడ్డము లేక యింటి

లోనికిఁ బోయి సూర్యుఁ డాకాశమునఁ బ్రవేశించెడి విధముగ నేను తొట్టికట్టులను దాటిపోవుచు.

తే. హైమరాజతపర్యంకః దామములను, సురుచిరవరాసనాళి నాః స్తరణములను

రమ్యతర మైన యంతిపురంబుఁ జొచ్చి, తత వయోరూపగర్వితః సతులఁ గనియె.

హైమరాజతపర్యంక దామములను = బంగారు వెండి మయములైన సానుపుల వరుసలను, సురుచిర = మిగుల మనోహరమైన, వర = శ్రేష్ఠములైన, ఆసనాళిక = పీటలులోనగు నాసనములను, ఆ స్తరణములను = కూర్చుండుటకై దిగువపరుపఁబడిన తివాచీలు కంబళ్ళను, తత = మిక్కిలి, వయోరూప గర్విత సతులఁ = వయస్సు చేతను సౌందర్యముచేతను గర్వించినస్త్రీలను.

తాత్పర్యము.

బంగారుమయము, వెండిమయమైన సానుపుల వరుసలను, మనోహరములైన కుర్చీలు, బల్లలు పీటలు-వీసచేతను, నేలఁబడిచిన కంబళ్ళు తివాచీలచేతను, మిగుల మనోహరమైన యంతఃపురముఁజొచ్చి యచ్చట వయస్సు, సౌందర్యముచే ముదించిన స్త్రీలను,

క. సమగీతపదాక్షరముఁ, విమల మనోజ్ఞ స్వరంబు ధీచారవముఁ

రమణీయభూషణోత్తమ, రమణుల హరిణుల వినియె ధీరాఘవుఁడు కనెన్. ౯౦౦

సమగీత పదాక్షరముఁ = వీణతంత్రెల పాటకు సమముగాఁ బాడఁబడు, పద + అక్షరముఁ = పదములు, అక్షరములను గలది, (౨) సమ = హెచ్చుతక్కువలు లేక, గీత = పాటలయందలి, పద + అక్షరముఁ = పదములు అక్షరములు గలదియు, విమల = దోషములులేనిది గనుక నే, మనోజ్ఞంబు = ఇంపైన, స్వరంబు = ధ్వనిగలదియు. అనఁగా శుభ్రీకరింపబడి, వీణారవముఁ = వీణధ్వనిని, రమణీయ భూషణోత్తమ రమణులఁ = సొగసైన సొమ్ములుగల యుత్తమస్త్రీలను, హరిణులఁ = హారములు ధరించినవారిని.

తాత్పర్యము.

వీణధ్వనికి సమానముగాఁ బాడఁబడు పదములను నక్షరములను గల ధ్వనులను వినినెను. అందమైన యలంకారములు గల యుత్తమస్త్రీలను హారముల ధరించినవారిని లక్ష్మణుఁడు చూచెను.

క. అపొవనివారు సభూషాపరిలిప్తాంగకుల సచారుతరపటీ

దీక్షితమాలోరన్ములు, రూపింపఁగ లేరు వానరుని సేవకులన్. ౯౦౧

అపొవనివారు = శృష్టిపడనివారు; అభూషాపరిలిప్తాంగకులు = సొమ్ములు ధరింపనివారు, చందనాదులు పూసినోసనివారు; చారుతరపటీ = అందమైన సస్త్రములు ధరింపనివారు, అదీక్షితమాలోరన్ములు = మాలలచేఁ బ్రకాశింపని వక్షములు గల వారు. పటశబ్దము సామాన్యముగఁ బులింగ మయినను “పటః త్రిషు- పటితి వస్త్ర

సామాన్యే" యని శబ్దార్థకల్పితకవునందుఁ గలదు. పటః పటిః పటీయని మూఁడు రూపంబులుగలవు. సేవకులఁ = సేవకులయందు, సప్తమ్యర్థమున ద్వితీయఁ. కొన్ని యెడల నజడంబు తృతీయానప్తములకు బహువచనంబున ద్వితీయ చూపబడి. (తి. కా. ౧౮ సూ. మనఃజుల విప్రండు సమధికత్వ భాజనములందు) వేదప్రపంచవిదులు — (భార. శాంతి. ఆ. ౧)

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుని సేవకులందు సంతృప్తులుగానివారు, సొమ్ములు ధరింపనివారు, చంద నాదులు బాగుఁగ బూసినవార, రమ్యములైన వస్త్రములు ధరింపనివారు, రొమ్ములందు మాలలు వేలాడనివారు నొక్కరైన లేరు.

క. రాజశమణిమయనూపుర, కూజితములు మేఖలల యకుంచితరవముల్

రాజకుమారుఁడు విని లజ్జాజుప్తమనస్కుఁడయ్యె ♦ సౌధమునందున్. ౯౦-౨

రాజశమణిమయనూపుర = ప్రకాశించు రత్నములచే నిండినయందెల, కూజితములు = ధ్వనులు, మేఖలల = బడ్డాణములఁ (గజ్జెల), యకుంచితరవముల్ = కొంచెముగాని ధ్వనులు, లజ్జాజుప్తమనస్కుఁడయ్యె = సిగ్గుతోఁగూడిన మనస్సు గలవాఁడయ్యెను. ఇది పురుషాయితీకీడ తెలుపుచుండుటచే లక్ష్మణుఁడు సిగ్గుపడె నని భావము. సృశ్యమైనచో నందెలస్వను లెక్కువగాను, నొడ్డాణముల ధ్వనులు కొంచెముగా నుండవలెను.

తా త్పర్యము.

ప్రకాశించు మణులచే జెక్కబడిన యందెల కొంచెపుస్వనులును, బడ్డాణముల యెక్కువ ధ్వనులను నామేడయందు విని లక్ష్మణుఁడు సిగ్గుపడెను.

క. ఆనాదము విని కుపితఁడు. జ్యానాద మొనర్చి నిండ ♦ సకలదిశలు వే

వే నడచి యువతిరహిత, స్థానంబున నిలిచె రామతాపార్థితఁడై. ౯౦౩

జ్యానాదము = అల్లెత్రాటిధ్వని, యువతిరహితస్థానంబునఁ = స్త్రీలు లేని చోట.

తా త్పర్యము.

ఆధ్వని విని పట్టపగలయ్యు బ్రక్కల మగవారు తిరుగుచుండినను లక్ష్మ్యము లేక యింతకామమున మునిగి యున్నారకదా యని కోపించినవాడై సకల దిక్కులు ధ్వనిచే నిండునట్లు అల్లెత్రాడు మీటి స్వరత్వరగాఁ బోయి రామునకుఁగలిగిన తాపముచే బాధపడువాడై స్త్రీలు లేనిచోట నిలచెను.

క. ఆహార్యీరవమును విని, హైమాసనమందు వణకె ♦ సగచరపతియన్

సౌమిత్రి వచ్చెరా యని, మోమును వెల వెల్లఁ బాఱె ♦ ముంచినభీతిన్. ౯౦౪

హార్యీరవము = అల్లెత్రాటిధ్వని, హైమాసనమందున్ = బంగారముపీతము నందు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ యల్లెత్తాటి ధ్వని విని లక్ష్మణుడు వచ్చెరా యని భయపడి తెల్లబాటిన మోముతోఁ దాను గూర్చుండిన వీతమందే వణకెను.

—• లక్ష్మణుని సమాధానపఱుప సుగ్రీవుఁడు తారను బంచుట. —

శా. తా లేయుం డటు వచ్చి త్థ బిలువఁ జెంతం గాగ్గిలుతారాసర్తి

నీరేజా ప్తనుతుండు గాంచి యనియెన్ • నీరేజపత్నేక్షణ !

శ్రీరామానుజఁ డెంతయున్ మృదుల మాచి త్తంబువాఁ డెప్పుడున్

భూరికోధవశాత్తుండై యిపుడు రాఁబూనంగ నేహేతువో.

౯౦౧

తా త్వ ర్య ము.

స్త్రీలు లేనిచోట లక్ష్మణు నిలిపి యంగదుఁడు వచ్చి సుగ్రీవునితో లక్ష్మణుఁడు వచ్చినాఁడని తెలిపెను. అప్పుడు సుగ్రీవుఁడు తారను జూచి సర్వదా లక్ష్మణుఁడు మిగుల మెత్తని మనస్సుగలవాఁడు. అట్టివాఁ డెంత కోపమునకుఁ బాలుపడిన మనస్సుగలవాఁ డగుటకుఁ గారణమేమో.

క. కారణము లేక సాధువు, పూరుషనత్తముఁడు కోపమును బూనం డే

నేరముఁ గావించితిమో, యూరసి నా కెఱుంగఁ జెప్పుమా బుద్ధిమతీ !

౯౦౨

బుద్ధిమతీ = బుద్ధిమంతురాలా !

తా త్వ ర్య ము.

కారణము లేక పూరుషశ్రేష్ఠుఁడగు సాధువు కోపింపఁడు. కావున లక్ష్మణుఁడు కోపించుటకు మనయం దేదో నేర ముండవలయును. నీవు బుద్ధిమంతురాలవు. అది యేదో విచారించి నాకుఁ దెలియఁజెప్పుము.

క. కాదేని నీవ వే చని, భూదయితకుమారుఁ గాంచి • పురుసాంత్వోక్తి

సాదరమతిగాఁ జేసి ప్రిసాదంబును బడయుమీ పిశాలనునేతా !

౯౦౩

పురుసాంత్వోక్తి = మిగుల మంచినమాధానము. మాటలచే; సాదర

మతిగాఁ = మనయం దాదరముతోఁగూడిన మనస్సుగలవానిగా, ప్రిసాదంబును = అనుగ్రహమును.

తా త్వ ర్య ము .

అట్లు మనదోషమేదో తెలియసాధ్యము కాదేని నీవే పోయి రాజ కుమారుఁ గాంచి మంచిమాటలచే సమాధానపఱిచి మనయం దాదరముగలవానిఁ జేసి యాయన యనుగ్రహమును బొందుము.

క. పరిశుద్ధమనస్కుఁడు నిను, దరుణీ ! కిని కోపగింపఁ • దలపఁడు శాంతిం

బోరయు, మిహత్మకు లెప్పుడు, గరితలయెడ దారుణంబుఁ • గావింపరుగా. ౯౦౪

౯౦౪

పరిశుద్ధమనస్కుఁడు = సిద్ధులమైన మనస్సుగలవాఁడు, కల్ల కపట మెఱుంగని వాఁడు, గరితలయెడ = స్త్రీలయందు, దారుణంబు = క్రూరత్వము.

తాత్పర్యము.

మగవాడవు నీవుపోవుటకు భయమైనచో అడుదాన నేనెట్లు పోదునందు వేమో, లక్ష్మణుడు నిర్మలమైన మనస్సుగలవాడు. కల్లకపట మెఱుంగఁడు, కాపున నపరాధినివి కాని నిన్నుఁ జూచి కోపింపఁడు. శాంతిపడును. ఏలనఁ మహాత్ములెప్పుడును స్త్రీలవిషయమునఁ గూరిత్యము వహింపరు.

క. మును నీవు సాంత్యవచనంబున నతనిఁ బ్రసన్న చిత్తుఁ డమౌగి జేయుము నేఁ జనుదెంతు వెనుక మృగలోచన ! యా సితకమలనయనుఁ డందర్శింపన్. ౯౦౯

సాంత్యవచనంబునఁ = సమాధాన వాక్యములచే, సితకమలనయనున్ = తెల్లని కమలములవంటి నేత్రములు గలవానిని- అనఁగా నిప్పుడు కోపముచే రక్తకమలముల వలె నెఱుని కన్నులుగలవాడని భావము.

తాత్పర్యము

ముందుగా నీవు పోయి మంచిమాటలచే సమాధాన పఱుపుము. వానిచే నాయన శాంతిపడి కోపము మానును. అప్పుడు తెల్లకమలములవంటి కన్నులుగల యాయనను జూడవచ్చెదను.

—♦ తార లక్ష్మణునితో సంభాషించుట. ♦—

క. అనిన మదవిహ్వలాక్షియుఁ, జనె నడుగున నడుగు నిడుచు ఁ సౌమిత్రిని డా యను లంబమానరశ్శగ, శనయై నమితాంగయషి ఁ సహలక్షణయై. ౯౧౦

మదవిహ్వలాక్షియు = పానమువలనఁ గలిగిన మత్తుచే భయమును గనఁబఱుచు కన్నులుగలది, లంబమాన = వ్రేలాడుచున్న, రశ్శగశనయై = మణులుగల యెడ్డాణము గలదై, సంభోగకాలమందుఁ దీసిన యెడ్డాణమును మరల బాగుగఁ బెట్టుకొనలేదని భావము, నమితాంగ యషి = నంచఁబడిన కత్తెవంటి దేహము గలదై, దీనికి విన యమో, స్తనభారమో, చండరతిశోమమో కారణము. సహలక్షణయై = సంభోగ చిహ్నములు గలదై, చెదరినవెండుకలు, ఊడినరవిక, జాఱుచున్న చీరపైఱుగలదై, అడుగున నడుగు నిడుచున్ = అడుగుతో నడుగుపెట్టుకొనుచు, చండమరతానినత్యమో స్వభావసిద్ధ మందగమనమో, మత్తో, కారణము- మగవాని యెదుటికి నిట్టి సంభోగ చిహ్నములతో స్త్రీ పోనచ్చునా యనినఁ దల్లియొద్దఁ బిల్లకు దాఁపవలసినది లేనట్లు నిష్కల్మషచిత్తుడై పరస్త్రీలయందు మాతృభావముగలవానియెదుట స్త్రీ లెట్లుండిన నేమిభయము. శుకనియెదుట స్త్రీలు చీరలు విడిచియుండలేదా? బుద్ధిపూర్వకముగాఁ గావలయుననియే మేధావినియైన తార యీవేషముతోఁ బోయెను. ఇట్టివేషముఁ జూచి లక్ష్మణుడు నవ్విసను, అయ్యో భయపడి యున్నదున్నట్లు లేచివచ్చెనని తలఁచినను మఱి యుదాసీనభావము వహించినను గోపము శమించినట్లే. ఒక విధ మైన భావమున వికారము జనించెనేని యా భావము మాఱినట్లేకదా.

తా త్పర్యము.

అని సుగ్రీవుడు చెప్పగా సంభోగకేళి యలసి పరుండిన తార పరుండినట్లే లేచి యలసతచే మెల్లగా నడుగులో నడగిడుచు మదముచే భయమును గనఁబఱచు కన్నులుగల్పదై మణులయొడ్డాణము వేల్చిలాడుచుండఁగా వంగిన దేహముతో సంభోగ చిహ్నములతోఁ బోయెను.

క. చనుడెంచు వానరేంద్రుని, వనితఁ గని మహాత్ముఁ డతఁ డఃపాజ్ఞుఁడై శ్రీ జననన్నికర్షమునఁ దాఁ, గనలు శమింపఁగ నుదాసఁగతి వర్తిలెన్. ౯౦౧

మహాత్ముడు = కామవీడితముగాని నిష్కల్మషచిత్తుడు, అవాజ్ఞుఁడై తలవంచినవాడై, పరశ్రీలఁ జూచుట దోషము కావునఁ దలవంచుకొనెనని భావము, శ్రీజననన్నికర్షమునఁ = శ్రీలు సమీపించి వచ్చుటచేత, కనలు = కోపము శమింపఁగఁ = తనకుఁదానే చల్లారఁగా, ఉదాసగతిఁ = ఉపేక్షతో.

తా త్పర్యము

ఇట్లు వచ్చుచున్న తారను జూచి మహాత్ముడగు లక్ష్మణుఁడు శరీర్ము వంచి శ్రీలు సమీపించుటచే గోపము తనకుఁ దానే చల్లారఁగా నుపేక్షించి యూర కుండెను.

తే. పానవశమున సిగ్గును ♦ బాయఁ దట్టి

జననరతనూజదృష్టిప్రసాదమునను

జనవు మెఱయ మహార్థంబు ♦ సాంత్వపూర్వ

మయిన వాక్కులఁ దార యిట్లనియె నపుడు.

౯౦౨

పానవశమునఁ = తాగిన కారణమున, పాయఁదట్టి = వదలిపెట్టి, జనవర తనూజ = రాజకుమారుడైన లక్ష్మణుని, ప్రసాదమునను = చూపుల నైర్మల్య ముచే, చనవు = మచ్చిక, మహార్థంబు = గొప్ప ప్రయోజనము గలది, సాంత్వ పూర్వము = సమాధానవాక్కులు ముందుగాఁ గలది. జనవరతనూజ శబ్దము ధార్మికత్వమును సూచించును.

తా త్పర్యము.

పానవశమున సిగ్గువిడిచి ధర్మాత్ముడైన లక్ష్మణుని దృష్టి కోపమువదలి ప్రసన్నమైనది తెలిసికొని యా కారణమునఁ జనవున సార్థకమైన సమాధాన వాక్య ముల నిట్లనియె.

ఉ. క్షౌవరవనఁదనా ! కినియఁ ♦ గారిణ మెఱుగఁ? యుష్మదాజ్ఞఁ దాఁ

గావర మెత్తి యెవ్వఁ డిటఁ ♦ గాదని చేరుక యుండువాఁ, డశం

కావలవృత్తి శుష్కనుహిఁజానృతకానన మేగు వహ్నికీ

లాఁళి దూఁక నెవ్వఁడొకొ ♦ యూసపడుక శఁభంబురీతిగన్.

౯౦3

యుష్మదాజ్ఞ = నీ యుత్తరువున, కావరమెత్తి = గర్వించి, అశంకావల

వృత్తి = సంజేహము లేనినడకతో, శుష్కమహిజావృతకాననము = ఎండునెట్లు నావ రింఁగ బడిన యడవిని, ఏర్పు = కాల్పు, వహ్నికీలావళిఁ = అగ్నిజ్వాలాసమూ హము లందు, శలభంబు = మిడుత.

హృదయరసందనా = రాజకుమారా! అటువనివేలేండ్లు మీతండ్రి రాజ్యము పరిపాలించినను నెద్దీనిన దనిన గాటను గట్టు మన్నట్లు దోషియనఁగానే తలనటుకు మనినవాఁడుగాఁడు. నేరము విచారించి స్థాపించి యానలఁ దగినట్లు దండించు చుండెను. నీ యొద్ద నా విమర్శన మున్నట్లులేదు. తప్పని నీమనస్సునకుఁ దోఁపఁ గానే తల నటుక యత్నించుచున్నావు. ఇట్టి తొందరగాఁడవు నీ వాయన కెట్లు సంద నుడ వని భానము.

కినియఁగారణమెయ్యది? కోపము నచ్చుటకు రెండు కారణములు, ఇష్టము పొందించకపోవుట, అనిష్టము పొందించుట, ఈ రెంటిలో నేది పొందించెనని కోపించితివి? నీయాజ్ఞ కెవరైన విరోధముగ నడచిరా, లేక నీకుఁ గీడెవ్వరైన జేయ బూనిరా? యుష్మదాజ్ఞ.....యుండువాడు = సుగ్రీవుఁడు మేము వానరులము, మృగప్రాయులము, కావున మాకు నైహిక సుఖమే సరమార్థము. ఇష్టము వచ్చి నట్లు భోగించుటే మా కార్యము, ఇట్టి సుగ్రీవుఁడు కొండలలోఁ గుహలలోఁ గాయ గను రులు దిని యల్లాడుచుండఁగా నయ్యో పాపమని దయాభులరై రాజ్యమిప్పించి భార్యల వశపఱచి సుఖముండు పోమ్మని పంపితిరి. మీయాజ్ఞా ప్రకారము వాడు వర్తించుచున్నాడు. ఊరికిఁబోవలసిన పనిలేదు. మా యొద్దనే యుండు మనిన నుండక పోయినాఁడా? మీయత్సర్వ ప్రకార మాశఁడు సుఖించుచుండ నీవేల కోపించితివని భానము.

తా త్వ ర్య ము .

దశరథరాజకుమారా! నీకోపమున కేమికారణము, ఎవ్వఁడు మదించి నీయాజ్ఞ నుల్లంఘించెను. ఎండిన యడవిని దహించు కాసుచిచ్చు దహించుచుండఁగా దానిలో మిడుతలు దూకినట్లు లెవ్వఁడు నీకోపమునకుఁ బాత్రుఁడు కాఁజూచెను.

క. చంచలనయనామణి నిర్వంచనముగ సాంత్వపూర్వవాక్కులఁ దనుఁ బ్ర

శ్నించిన ననియెం బ్రణయోదంచిత మగుసూక్తి రాముతమ్ముడు సతికిన్. ౧౮

నిర్వంచనముగఁ = కపటములేక, మోసముచేయు బుద్ధిలేక, సాంత్వపూర్వ వాక్కులఁ = ఊరార్పు మాటలతో, ప్రణయోదంచితము = మిక్కిలి సీతితో. గూడినది, రాముతమ్ముడు = రామునివలె బరితాపపడువాడు.

తా త్వ ర్య ము .

స్త్రీరత్నమైన తార కపటములేక సమాధాన వాక్యములఁ దనకోపకారణ మడుగఁగా న్యాయమైనరీతిగా లక్ష్యులఁ డిట్లనియె



— ♦ లక్ష్మణుడు తారణో సుగ్రీవుడు సమయాతి  
కృమణంబు జలుపుట చెప్పట. ♦ —

శా. ఏమీ భర్తృహితాత్మురాల ! మది ని ♦ తే నీవు యోజింపవా!

కామోద్యోత సర్థధర్మవిధులం ♦ గానండు, కావింపఁడు

భూమిపాలనము, గణింపఁడు మముక ♦ భూరివృథాయుక్తులక,

సామాత్యుం డయి నీమగండు సతి ! పానం బెప్పు నేవించెడిన్.

౯౧౫

భర్తృహితాత్మురాల = భర్తమేలుకోరు మనస్సుగలదానా, అనగా నీభర్త  
తప్పు నీకుఁ గానరాలేదు కాబోలు, భర్తమేలుకోరుదానవు. వాఁ డిట్లపరాధము  
చేసియుండఁగా నీకేల కానరాలేదు? ఆయన నేల హెచ్చరింపలేదని భావము.  
ఇంతే = ఇంతమాత్రము, కామోద్యోత = కేవలకామముయొక్క విజృంభణముచే,  
అర్థధర్మవిధులక = అర్థమార్జించువిధము ధర్మమార్జించు విధము కానఁడు = ఆలో  
చించినవాఁడు కాదు, భూరివృథాయుక్తులక = అతిశయమైన బాధచే గూడియుండు  
వారిని, సామాత్యుడయి = మంత్రిలతోఁగూడి.

తా త్వ ర్య ము.

ఏమీ, నాకోపము నిష్కారణ మని నీ మగనియందు దోషము లేదని యం  
టివా, పతిమేలు గోరుదానా! ఈ మాత్రమైన నీ వాలోచింప వైతివిగదా, కామ  
విజృంభణమే పృథానముగాఁ జేసికొని యర్థవిచారము ధర్మవిచారము నాలోచించిన  
వాఁడైనగాఁడు. ఇట్లు చేయుచునియా మేము చెప్పినది. భూమిపాలనము చక్కఁగఁ  
జేయుచున్నాడా? ఇది యర్థము నుపేక్షించుట గాదా, మిగుల దుఃఖపడు మమ్ము  
నిదివఱకు నుపకారము చేసియుండు వారిని లెక్కపెట్టినవాడుకాఁడు. ఇది ధర్మము  
నుపేక్షించుట గాదా! ఏల యిట్లు చేయుచున్నాడనిన మంత్రిలలోఁ గలిసి యెప్పుడు  
మద్యపానరతుడై తెలివితప్పియున్నాడు. ఇది దోషముగాదా.

క. నాలుగునెలలను గడు విడి, గోలా ! నీమగండు లెస్స ♦ గోలుచు మదిరక

గాలము చనుటను గేలిం, దేలుచు నెఱుంగండు నీవు ♦ దెలుపఁగ రాదే.

౯౧౬

తా త్వ ర్య ము .

మూఢురాలా! నాలుగునెలలకు వచ్చెదనని మాట చెప్పి వచ్చి సారాయము  
దాపుచు స్త్రీలతో నాట లాడుచుఁ గాలము గడచుట యైన నెఱుంగకున్నాడు.  
నీమగఁ డిట్లు చేయుచుండఁగాఁ బతిమేలు కోరి యిప్పు డిన్నిమాటలు చెప్ప నేర్చిన  
దానవు నీ వేల హెచ్చరింపరాదు.

క. పానంబును గొనియాడరు, మానిని ! ధర్మార్థసిద్ధి ♦ మదిఁ గల సుమతుల్

పానంబు చెఱుచు నర్థము, పానంబే ధర్మకామభంగముఁ గూర్చున్.

౯౧౭

తా త్వ ర్య ము.

నా మగనియందేమి దోషమంటివి. మన్యపానాన క్తుండగుటయే దోషము, ధర్మలాభము, అర్థలాభము గోరువారు పానమును మెచ్చుకొనరు. పాన మర్థమును జెఱుచును. పానము ధర్మమును ధర్మమైన కామమును జెఱుచును, కావునఁ బానము మహాదోషము.

క. ఉపకారి తొనర్పమిఁ బ్రీత్యుపకారము ధర్మలోప • మొద నెడి సర్థం  
బపగత మగుఁ గామము చెడుఁ జపలాక్షీ ! సుగుణిమిత్రీ సుచ్యుతీచేతన్. ౯౧౮

తా త్వ ర్య ము.

పానమువలనఁ గలుగు కీడు వివరించి చెప్పెద వినుము. ఉపకారులగు వారికిఁ బ్రీత్యుపకారము చేయకుండుటచే ధర్మహాని మొదటిదోషము, త్రాగుబోతున కా విషయమై యాలోచింపనైన మతియుండదుగదా. రెండవది యున్న ధనము నాశ మగును. మూడవదోషము త్రాగుబోతులమాట సమ్మతమగు గావునను, ధననాశ మగుటను సుగుణవత్తులైన విత్తులు వదలిపోవురు. దానివలనఁ గామము నాశమొందును. ఈ విధముగఁ ద్రాగుబోతు మూటను జెడును.

తే. అర్థకామవర్జితుఁడని • సమలచరితు, సత్యధర్మపరాయణు • సఖుని విడిచి  
ధర్మహాని ఘటించెను • దక్కినట్టి, రెండు విధనాడె నీదును • గండు తార ! ౯౧౯

అర్థకామవర్జితుఁడని = అర్థకామములకంటె గొప్పవానిని, సమలచరితుఁడని = దోషరహితమైన నడవడిగలవానిని, సత్యధర్మపరాయణుఁడని = సత్యము ధర్మము పరమగతిగా నుండువానిని, సఖుని = మిత్రుని, ధర్మహాని = ధర్మమునకుఁగ్రీడు, దక్కినట్టిరెండు = అర్థము, కామము.

తా త్వ ర్య ము.

తారా ! అర్థమునకంటెఁ గామమునకంటె శ్రేష్ఠుఁడు మిత్రుఁడు. అందు నిర్మలమైన నడవడి గలవానిని సత్యము ధర్మము పరమగతిగాఁ గలవానిని వదలిపెట్టి ధర్మమునకు హాని గావించెను. ధర్మము చెడినపుడు అర్థము కామమువానియంతనవియే చెడును. కావున వానిని నీ మగఁడు వదలెను. ఇక వాఁ డెట్లు బాగుపడునని తలఁచితివి.

తే. కార్యతత్త్వజ్ఞురాల ! శాఖామృగేంద్రీవిభుఁడు కార్యంబు నిట్లు గావించినాడు  
కాన మాకేకఁ జేయ నా కార్య మెద్ది, చెప్పుమి నీవ చక్కయోజించి యివును.

కార్యతత్త్వజ్ఞురాల = కార్యముయొక్క వాస్తవస్థితి తెలిసినదానా !

తా త్వ ర్య ము.

కార్యముయొక్క వాస్తవస్థితి తెలిసినదానా ! వానరరాజు కార్యము నిట్లు చేసెను. ఇప్పుడు మేము చేయవలసిన పనియేమో యోజించి నీవే చెప్పుము.

తే. అనిన నతని ధర్మార్థసమాధియు క్త, మతులమధురస్వభావ మైఃసట్టిపలుకుఁ  
దార యాలించి నారలఁ కారియమ్ము, డెలిసి పతికార్యవిశ్వాసఁకలితుఁ బలికె.

అతని యను పదము భిన్నపదముతో సమస్తవయ్యను, పలుకునెడి తత్వ  
మాసఘటక పదంబుతో నన్వయించును. సమసనీయపదద్వయంబు యువల్లవ్యవధా  
నంబునుబోలె నితరపద వ్యవధానంబును సహించును.

ధర్మార్థ సమాధియుక్తము=ధర్మార్థములతో సంబంధము కలది. అతుల  
మధుర స్వభావము=అసమానమైన మనోహరమైన స్వభావము, పతికార్య విశ్వాస  
కలితుఁ=తనపతియగు రామచంద్రీమూర్తి కార్యంబునందు విశ్వాసంబుగల వానిని,  
దీనివలన లక్ష్మణకోపము రామకార్యార్థ మయ్యే కాని యితరము కాదని తార  
తెలిసికొనెను. కారియము=కార్యము.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు లక్ష్మణుఁడు చెప్పఁగా ధర్మముతోను గార్యప్రయోజనముతోడను గూడి  
నదియు మిక్కిలి తీయ్యనైన స్వభావము గలదియు నగు లక్ష్మణు పలుకు నాలించి  
వారికార్యము డెలిసి పతికార్యమందు విశ్వాసముచేఁ బలుకు లక్ష్మణుతోఁ దార  
యిట్లనియె.

—♦ తార లక్ష్మణుని సమాధానపఱుచుట. ♦—

ఉ. కోపము సంహరింపు నరఁకుంజర! కా దిది కోపకాలము

గోపము సేయ నౌనె యనుఁకూలచరిత్రుల నాత్మ బంధులఁ?

మీపనియందు శ్రద్ధ గలఁనిర్మలచిత్తు ప్రమాదపాటు సం

తాపితవీరవైరి! తగదా తమియింపఁగ నిన్ను బోఁటికెన్.

౯౨౨

తాత్పర్యము.

మానవశ్రేష్ఠా! నీవు చెప్పినదోపము సుగ్రీవునందుండుట సత్యము-ఆ కారణ  
మున నతఁడు దోషము చేసినవాడే కావున నీవు కోపపడఁటకుఁ గారణము లేదు.  
కావున దానిని జంపుము. ఇది నీవు కోపింపవలసిన సమయముగాదు. ఏలయందువా?  
ఎవరిమీఁదఁ గోపపడవలయును? ప్రతికూలురైన శత్రువులందుఁగదా, తన కనుకూ  
లురై చరించు బంధువుల విషయమునఁ గోపింపవచ్చునా? నీవు కోపించుటకుఁ  
బ్రతికూల శత్రువిందెన్నఁడున్నాడు? మీపనియందు శ్రద్ధగలవాఁడు మనస్సునందుఁ  
గల్గిపములేనివాఁడు పొరపాటుపడెనేని నీవంటివాఁడు తమించి పొచ్చరింపవలె  
నా? చంపయత్నింపవలయునా? నీవు వీరు లగు శత్రువులమీఁద నీ ప్రతాపముఁ  
జూపవలయునా? అనుకూలురైన మిత్రులందుఁ జూపవలయునా?

కం. బలవంతుఁ డైన సుజనుఁడు, బలసీనులమీఁదఁ గోపఁపడునె కుమారా!

యిల శాంతిన త్యములకుం, దల మగు నీబోఁటి కెనియఁ ♦ దలఁచునె యకటా.

తా త్వ ర్య ము .

బలవంతుడైనవాడు తనతో సమానుడైన బలవంతునిమీదఁ గోపించును గాని బలహీనులమీదఁ గోపించునా ? పౌరుషమున కిదియూ లక్షణము ? అటయి నను గోపము తామసులగుణము. శాంతిసత్త్వగుణముగల నీవంటివాడు కోపింపవలయు నని తలఁపనైనఁ దలఁచునా ? ఇది స్వభావవిరుద్ధ మగుట కాదా ? చంద్రుడెన్నఁ డైన వేడి యెండలు గాయునా ?

కం. ఎఱుగుదు రామునికోపము, నెఱుగుదు కాలంబు చనుట • యీరలమే లే నెఱుగుదుఁ బయి మాకార్యము, నెఱుగుదు నే సర్వమాత్మ • నెఱుగుదునై నక.

తా త్వ ర్య ము .

నీమగని దోషము నీకుఁ దెలియదా. నీవేల హెచ్చరింపరాదంటివి, కాలము మీఱుట నే నెఱుగుదును. రామచంద్రమూర్తికి వచ్చినకోపము తెలియును. మీరు చేసినమేలు నే నెఱుగుదును. మేము చేయవలసినది యెఱుగుదును. అయినను, క. తెలియుదుఁ గామబలంబునఁ, గలుగు మదివికారమారఁగ రా దనుచు

దెలియుదు సుగ్రీవుం డే, జలజాక్షులతోడఁ గామఃసక్తఁ డగుటయున్. ౯౨౧

తా త్వ ర్య ము .

ఇది నీకుఁ దెలియును. నాకుఁ దెలియును. నాకుఁ దెలిసినది నీకుఁ దెలియనిది మఱియొకటి గలదు. కామబలముచేఁ గలుగు చిత్త వికార మణఁపరాదని నే నెఱు గుదును. ఇది నీ నెఱుగవు. సుగ్రీవునకుఁ గామబలముచేఁ జిత్తవికారము గలిగించిన వా రెవరో యదియు నే నెఱుగుదును.

తే. ఆ గ్రహమునకు వశమైనయట్లు నీదు, బుద్ధి చిక్కదు స్వరతంత్రములకు వత్తు ! కామరతుఁ డైనమనుజుండు • గాంచు నయ్య, దేశకాలార్థ ర్థములే • ధీరహృదయ !

తా త్వ ర్య ము .

నీకుఁ దెలియని విషయ మొకటి గలదని చెప్పితినిగాదా ! అది యేల నీకుఁ దెలి యదో దానిని గుఱించి చెప్పెదను వినుము. నాయనా ! నీమనస్సు సులభముగాఁ గోపమునకు వశపడినట్లు పిల్లవాడ వగుటచే మన్మథతంత్రములకు వశపడినదికాదు. ఆ కారణముచే మదనపరతంత్రుల చిత్తవృత్తియెట్టికో నీ నెఱుగవు. ధీరహృదయా ! గట్టి గుండెగలవాడా ! మన్మథ పరతంత్రుడగు వానికి దేశము, కాలము, ధర్మము, అర్థము ఇవన్ని తెలియఁగలవా ? సాధ్యమా ? ఇంతమాత్రము నీవు తెలిసికోలేకపోయితివి గదా. ఒక కార్యమందుఁ బూర్ణముగ మగ్నుడైన వాడు రెండవ కార్య మెట్లు లాలోచింపఁగలఁడు.

కం. ననుఁ గూడి కామవృత్తంబున లజ్జాహీనుఁ డయ్యె, • బురుషాగ్రణి ! నీ

యనుజుని వాసరవల్లభు, ననఘా ! క్షమియింపుమీ దయాలంబగుణా ! ౯౨౨

దయాలంబగుణా = దయయే యూతఁగాఁ గల సమస్తగుణములు గల

వాడా! నీ యందున్న యన్ని కల్యాణగుణములకు దయ యాధారమై ప్రధానమై యున్నదని భావము.

తాత్పర్యము.

దయానిధానా! సుగ్రీవుఁ డేస్త్రీలతోఁగూడి కామాసక్తుఁ డయ్యెనో వారిని నే నెఱుఁగుదు నని చెప్పితిని. ఆ స్త్రీ మఱి యెవ్వతెయో గాదు నేనే. అతఁడు కామవ్యాపారంబున నాసక్తుడైనది నాతోడనే. ఆ వ్యాపారమందు నతనికి దేహము మీఁద గుడ్డ యుండినది, పోయినది తెలియక సిగ్గువిడిచి యుండినాఁడు. తనగుడ్డ పోయినది తెలియక యుండువాఁడు మీ కార్యమెట్లు లాలోచింపఁ గలఁడు. కావున దోషము నాది. నేను నీ మఱుదలు శ్రుతకీర్తివంటిదానను. నీ తమ్ముఁడు సుగ్రీవుఁడు. నీవు సుగ్రీవుని జంపితివేని శత్రుగ్రస్తుని జంపి శ్రుతకీర్తికి దుఃఖము కలిగించినట్లు నాకును గలిగించినవాఁడ వగుదువు. కావున క్షమింపుము.

చం. నిరఘతపోభికాములు విఠనిర్మలధర్మలు నౌ మహర్షులే

పరఁగుచుఁ గామతంత్రులయి \* బంధురమోహవశాత్తులైనచో

గురుచపలన్యభావుఁ డగుఁక్రొత్తి యహో గురుసౌఖ్యవృత్తిమే

బరఁగుచు నుంట చిత్రమె కృపాగుణభూషణ! నీవ చెప్పుమా. ౯౨౮

నిరఘ + తపోభికాములు = పాపములేనివారు, తపస్సుచే నొప్పెడివారు లేక నిర్మలమైన తపస్సుచే నొప్పువారు. వినిర్మలధర్మలు = మిగుల నిర్మలమైన ధర్మగుణములు గలవారు, బంధుర మోహవశాత్తులు = అధికమైన మోహమునకు వశపడిన మనస్సుగలవారు, గురు చపలన్యభావుఁడు = మిగుల జంచలమైన స్వభావముగలవాఁడు - కావుననే కపియనుపేరుగలవాఁడు, కృపాగుణభూషణ = కృపాగుణమే యలంకారముగాఁ గలవాఁడా!

తాత్పర్యము.

ఏ దోషములేని తపస్సుచేయువారు, పాపరహితులు, నిష్కల్మషమైన ధర్మమున వర్తించువారు నగు మహర్షులే కామసౌఖ్యముల మరగి, విశేష మోహమునకు వశపడిన మనస్సుగలవారై యుండఁగా స్వభావముచేతనే చపలుడయి కపి యను సార్థకనామము వహించినవాఁడు విశేష సుఖవ్యాపారమందు వర్తించుట చిత్రమా? కృపాగుణమే యలంకారముగాఁ గలవాడా! నీవే చెప్పుము.

కం. అనుచు మహార్థపువాక్కులు, వనితామణి పల్కి వెండి \* వనజాక్షునితో

నను మదవిహ్వల లీలగఁ, దన పెనిమిటికిఁ హితంబు \* దలకొనురీతిన్. ౯౨౯

తాత్పర్యము.

అని మిగుల నర్థముతోఁగూడిన మాటలాడి మదముచే విహ్వల యగు తార వినోదముగ మాటలాడి దానితో లక్ష్మణుఁడు సమాధాన పడమి యెఱిగి తన పతిమేలునకై మరల నిట్లు చెప్పెను.

కం. జతనము నేసెను మున్నే, క్షితిసాధతనూజ నీదుఁకెలనముఁ దీర్చున్

రతిపతివిధేయుఁ డయ్యును, క్షితిరుహచరవల్లభుండు ♦ కినియఁగ నేలా. ౯౩౦

కెలనము = కార్యము, రతిపతివిధేయుఁడు = మన్మథునకు లోపడినవాఁడు, క్షితిరుహచరవల్లభుఁడు = వానరరాజు, కినియఁగఁ = కోపింపఁగా, జతనము = యత్నము.

తాత్పర్యము.

రాజకుమారా! సుగ్రీవుఁడు కామానక్తుడయి నాఁడని నేను జెప్పటచే మీ కార్యములు చెఱచెనని తలుపకుము. మన్మథవశుఁడయ్యు నీవు రాకముందే మీ కార్యము నెఱవేర్చుదగిన ప్రియత్నము చేసి యున్నాఁడు.

కం. బలయుతులు కామరూపులు, పలువురు కోటానఁగొట్లు ♦ పర్వతవాసుల్

బలిముఖులు వీరై వచ్చిరి, సలిలాశయచరులు కార్యసాధనశక్తుల్. ౯౩౧

బలిముఖులు = వానరులు రూ. బలిముఖులు- వబల కథేదము గావున వలిముఖునియుఁ గలదు. సలిలాశయచరులు = మడుఁగులందుఁ దిరుగువారు.

తాత్పర్యము.

ఏమి ప్రియత్నముచేసె నందువా. అతఁడు విలిపింపఁగా బలవంతులు- కోడిన రూపము ధరింపఁగలవారు అనేకులు కోటానఁగొట్లు వానరులు మడుగులలోఁ దిరుగు వారు కార్యము సాధించు శక్తిగలవారిదిగో వచ్చియున్నారు.

ఉ. అంతిపురంబులోపలఁ బరాంగన లుందురు, చూడ దోషమన్

స్వాంతముతోడ నిల్చి తిటఁ ♦ జాలును రమ్ము సుశీలరక్షణం

బెంతయుఁ జేసి తీ నిటు, లఘీనఁగణా! ఏమ మైత్రీచేత న

త్వాంతులు నాత్మమిత్రజనదారలఁ జూచుట దోషమా? యనన్. ౯౩౨

పరాంగనలు = ఇతర స్త్రీలు, స్వాంతము = మనస్సు- సుశీలరక్షణంబు = సదాచారమును రక్షించుట- సత్త్వాంతులు = మంచి మనస్సు గలవా, రుక్తత్వ మిత్ర జనదారలఁ = తమ స్నేహితుల భార్యలను.

తాత్పర్యము.

అంతఃపురమునఁ బరస్త్రీ లుందురు. వారిని జూచిన దోషము వచ్చునను మన స్సుతో నిచ్చట నిలిచితివి. సదాచారము బాగుగనే కాపాడితివి గాని చాలును. మిత్రీభావముచే మంచి మనస్సుగల వారు తమ మిత్రుల భార్యలఁ జూచుట దోషమా అని చెప్పఁగా.

—♦ లక్షణుఁడు సుగ్రీవునిఁ జూచి నిష్ఠురంబు లాడుట ♦—

ఉ. దేవనిభండు తన్ను సుదఃతీమణి పిల్చుటఁ జేసి కార్యపుం

దీవరపాటుచేతఁ జని ♦ దివ్యమహాభరణోజ్జ్వలాంగునిన్

దేవధవాభు దుర్జయుని ♦ దివ్యసుమాంబరు దివ్యరూపు సు

గ్రీవు సతీనమావృతునిఁ ♦ గీర్తిపరున్ మృదుతల్పనయతున్.

దివ్యమహాభరణోజ్జ్వలాంగునిక్ = దేవతా సంబంధమైన గొప్ప యాభరణములచే బ్రకాశించు వానిని, దేవధవాభుక్ = ఇందునితో సమానుని, దుర్జయుని = జయింప సులభసాధ్యముగాని వానిని, దివ్య సుమాంబరుక్ = దివ్యములైన పూలు, వస్త్రములు ధరించిన వానిని, దివ్యరూపుక్ = దేవతాస్వరూపుని, సతీసమావృతునిక్ = ఆడువారిచే జట్టబడిన వానిని, మృదుతల్పసంయుతుక్ = మెత్తని పాన్నుపై నుండు వానిని.

తాత్పర్యము.

తన్ను శ్రీరత్నమగు తార పిలుచుటచేతను గార్యపుఁ దొందరచేతను, సంతః పురములోనికిఁ బోయి యచ్చట దివ్యములైన గొప్ప భూషణములు ధరించినవానిని, నిందునితో సమానుని, సులభముగా జయింపరానివానిని దేవతాసంబంధమైన పూలు, వస్త్రములు ధరించిన వానిని దివ్యరూపమున వెలుఁగువానిని శ్రీలచే జట్టబడి యుండువానిని కీర్తికాలిని మెత్తనిపాన్నుపై నుండువానిని దేవసమానుడైన లక్ష్మణుఁడు చూచెను.

కం. కని జేపుటింపఁ గన్నులు, కనలున లయకాలునట్లు ♦ గాగ్రలంగ రుమా

వనితాయుతుఁడౌ భాస్కర, తనయుఁడు గనె విపులసేతుగ్గి ♦ దశరథపుత్రుగ్గ్. ౩౪

జేపుటింపఁ = ఎఱ్ఱన కాఁగా, తారచెప్పిన సమాధానములు తృప్తికరముగా లేమిని గోపము చల్లార లేదని భావము. కనలునక్ = కోపముచే.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు చూచి కోపముచేఁ గన్ను లెఱ్ఱనకాఁగాఁ బ్రలయకాలయమునివలెనున్న లక్ష్మణుని, కోపముచే విశాలములైన నేత్రములుగలవానిని, రుమతోడఁ గూడియుండు సుగ్రీవుఁడు చూచెను.

34-వ పర్వము.

సీ. అప్రతిహతతేజః ♦ నాగ్రహవిష్టు స, మాగతుఁ బురుషసింహంబు రోషి

నిశ్శ్వసమాను వహ్నిప్రభాదీపుని, భ్రాతృశోకసుతపు ♦ ఒలవదగ్గ్

నారిఁ గనుంగొని ♦ వ్యధితెంద్రియుం డయి, తతపఃస్మృతహః ♦ ధ్వజమువోలె

హేమానసమునుండి ♦ యిలపయి దుముకంగ, శశి వెంటఁ జనెడినక్షత్రచయము

జే. లట్ల రుమయును దక్కినయంబుజాక్షు, లొకటఁ బీరములను డిగ్గ ♦ నుఱికి రంతఁ

గేలు జోడించి వడఁకుచుఁ ♦ గీశవరుఁడు, కల్పవృక్షము పోలికఁ ♦ గాగ్రలుచుండె.

అప్రతిహతతేజః = ఎఱ్ఱవారికిఁ దిరస్కరింపరాని తేజస్సు గలవానిని, అగ్రహవిష్టుక్ = కోపముచే నావేశింపఁబడినవానిని, సమాగతుక్ = సమీపించి వచ్చినవానిని, రోషిక్ = రోషముగలవానిని, నిశ్శ్వసమానుక్ = నిట్టూర్పువిడుచు వానిని, వహ్నిప్రభాదీపునిక్ = అగ్నిజ్వాలవలె మండుచున్నవానిని, భ్రాతృశోకః

సుతపుత్ర = అన్నకుఁగలిగిన శోకమునకై తపించువానిని, బలవదగ్ర్యుఁ = బలవంతులలో శ్రేష్ఠుని, ఆరణ్ = పూర్ణముగా, న్యధితేంద్రియంధై = బాధపడుచున్న యింద్రియములుగలవాడై, తతపరిష్కృత హృద్ధ్యజమువోలె = ఉత్సవ సమయంబున విశేషముగ నలంకరింపఁబడిన యింద్ర ధ్వజమువలె, హేమాననమునుండి బంగారు మయమైన యాసనమునుండి.

తా త్వ ర్య ము .

మాటులేని తేజస్సుగలవానిని, కోపించినవానిని, సమీపమునకు నచ్చినవానిని, బురుష శ్రేష్ఠుని, రోషముగలవానిని, నగ్నిజ్వాలవలె వెలుఁగుచున్నవానిని, అన్నకుఁగలిగిన శోకమునకై సంతాపపడువానిని, బలవంతులందు శ్రేష్ఠుని, బాలించి చూచి తార చెప్పినమాటలతో సమాధానపడలేదే - ఇక సేమిచేయుదును? అని బాధపడుచున్నవాడై అలంకరింపఁబడిన యింద్రధ్వజమునంటి సుగ్రీవుఁడు తానుండిన బంగారుపీఠమునుండి క్రిందికి దుముకఁగాఁ దోడనున్న గుమయను దక్కిన స్త్రీలను దటాలునఁ గ్రిందికి దుమికిరంత; సుగ్రీవుఁడు రెండుచేతులు జోడించి వడఁకుచుఁ గల్పవృక్షమువలెఁ బ్రకాశించుచుండెను.

కం. తా రావృతశశిపోలిక, సారససేతాసమూహానంవృతుని వనీ

చారిని రుమాద్వితీయుని, గూరాగ్రహయక్షి మనుజుఁకుంజరుఁ డనియెన్. ౩౩౬

తారావృత శశిపోలిక = నక్షత్రములచే జట్టఁబడిన చంద్రునివలె, సారస సేతాసమూహ సంవృతుని = స్త్రీలగుంపుచే జట్టఁబడినవానిని, వనీచారుని = వానరుని రుమాద్వితీయుని = రుమ తోడుగాఁ గలవానిని, కూరాగ్రహయక్షి = తీక్షణ శోపముతోఁ గూడినవాడై.

తా త్వ ర్య ము .

నక్షత్రములతోఁగూడిన చంద్రునివలె స్త్రీల నడుమనుండువానిని భార్యయగు రుమ ప్రక్కన గలవానిని వానరుని జూచి కూరమైన శోపముతో లక్షణుఁ డిట్లనెను.

కం. నిజమరియుఁ గృతజ్ఞుండును, విజితేంద్రియుఁ డధికకరుణఁ వెలసెడి సత్త్వా

భిజనయుతుం డైనమహీభుజుఁడ సుమీ లోకముననుఁ బూజ్యుం డెందున్.

నిజమరి = సత్యవాది - (నిజము + అరి) సత్త్వాభిజనయుతుఁడు = సద్వంశమునఁ బుట్టినవాడు, మహీభుజుఁడు = రాజు.

తా త్వ ర్య ము .

గొప్ప వంశమునఁబుట్టి భూపరిపాలనము చేయు రాజు రాజుగాడు. సత్యవాది-కృతజ్ఞుఁడు ఇంద్రియజయము గలవాడు మిగుల దయగలవాడునై యున్నవాడే రాజు. వాడే లోకపూజ్యుఁడు. వీనియం దొకటియైన నీయందు లేదు. కావున నీవు రాజుగా నుండఁదగవని భావము.



కం. మే లొనరించినవారికి, మే లొనరింపఁగను బ్రీతిన ♦ మేగొని ధర్మం  
బేలిదముం గావించెడి, బాలిశుకంఠ౯ ఖలుండు ♦ పలుకు మొనఁజో. ౯౩౮  
ఏలిదము = అలక్ష్మ్యము. తిరస్కారము, యా. ఎల్లిదము.

తా త్వ ర్య ము.

నీవు సత్యవాదివి కావనటను వివరించుచున్నాఁడు. తనకు మేలొనరించిన  
వారికి మేలు చేసెదనని ప్రమాణముచేసి ధర్మమును పేక్షించిన వారికంటె మూర్ఖుఁడు  
నీచుండు నెవఁడో చెప్పుము. నీ విట్లు చేసెతివి గదా.

ఉ. మావునపట్ల బొంగినను ♦ మావులు నూటిటిఁ జంపుచాప మా,

నావునపట్ల బొంగినను ♦ నాలను వేయిటిఁ జంపుచాప మా,

భావము దప్పి పూరుషుని ♦ పక్షమునం దనృతంబుఁ బల్కినక

వావిరి తన్ను నాత్మజన ♦ వర్గముఁ జంపును మూలముట్టుగన్. ౯౩౯

మావు = గుఱ్ఱము, ఆవునపట్ల = ఆవుయొక్క విషయమున, ఆఱున-ఆవులను,  
బహువచనంబు పరింబగు నపుడు ఆవు ప్రభృతుల తుది యక్షరమునకు లోపంబు  
విభాషనగు- (సు. వ్యా. ఆచ్ఛిక- ౨౯ సూ.)

తా త్వ ర్య ము .

గుఱ్ఱము విషయమున ససత్యమాడిన నూఱు గుఱ్ఱములఁ జంపిన పాపము  
వచ్చును. ఆవు విషయమున బొంగిన వేయిపులఁ జంపిన పాపమువచ్చును. మనుష్యుని  
విషయమున ససత్యమాడిన దన్నుఁ దనవారిని సమూలముగఁ జంపిన వాఁడగును.

కం. మును మే లొనరించిన హిత,జనములక౯ మరల మేలు ♦ నలుపం దలపో

యని నీచుండు కృతఘ్నుఁడు, వినుమా వధ్యుండు భూత ♦ వితతికి నెల్లన్. ౯౪౦

ఇకఁ గృతఘ్నుత గుఱించి చెప్పుచున్నాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

ముందు తనకు మే లొనరించిన హితులకు మరల మేలు చేయ నాలోచింపని  
నీచుండు కృతఘ్నుఁడు భూతసమూహముచేఁ జంపఁదగినవాఁడు. ఎవఁడైన నేదియైన  
నెల్లయినవానిఁ జంపినను దోషములేదు. రాముని విషయమున నే నపరాధిని. రాముండు  
నన్ను దండింపవచ్చును. నన్ను దండించుటకు నీ వెవఁడవు, అను నేమో యని యట్టివాని  
నెవఁడైన జంపవచ్చు ననెను.

కం. వినుమా కృతఘ్నుఁ గనుఁగొని, కినుకను నచియించె మున్ను ♦ కీశవతీ! భూ

జనవంఁదితుండు స్వయంభువు, మనమున నిపుడైన నెఱుఁగుమా ధర్మవిధిన్. ౯౪౧

తా త్వ ర్య ము .

జానరరాజా! పూర్వము కృతఘ్నుని జూచి కోపముతో బ్రహ్మ యిట్లుచెప్పెను.  
ఆ ధర్మవృద్ధుని నిపుడైన నీవు తెలిసికొనుము. చెప్పెదను.

కం. ధరణీసురునిం జంపిన, సుర దాగిన ముచ్చిలింప ♦ సువృతము చెడఁ  
బరగును బ్రాయశ్చిత్తము, ధర నిష్క్రమింప సూక్ష్మతఘ్ననకౌదుర్. ౯౪౨  
తా త్వ ర్య ము.

బ్రహ్మహత్య చేసినను, గల్లుద్రావినను, దొంగిలించినను, వ్రతభ్రష్టుడైనను  
బ్రాయశ్చిత్తము గలదు. మేలు మఱచిన వారికిఁ బ్రాయశ్చిత్తము లేదు.

శ్లో. తొలుత రామునిచేఁ గృతాఘ్ండ వగుచు, మాఱు సేయనికతమునఁ మానహీన  
కటిలుడవు నీవు మఱి కృతఘ్నుడవు నీ వ, నార్యుడవు నీవు కల్లఁగనగచరేంద్ర!

తా త్వ ర్య ము.

ముందు రామచంద్రునిచే నీవు కార్యము చేయించుకొని ప్రత్యుపకారము  
చేయని కారణమున నీవు కృతఘ్నుడవు. నీవు మానహీనుడవు. నీవు వంచకుండవు.  
నీవు నీచుడవు. నీ వసత్యవాదివి.

ఉ. చెప్పును నీవె రాఘవునిఁచేతఁ గృతాఘ్నుడ వై పృతిక్రియం

దప్పక నీవు చేయఁగ మనంబునఁ గల్గిన నీత రోయఁగాఁ

దెప్పునఁ బూన వేల? సుదఃతీరతనక్తునిఁ గల్గిరిని నిఁ

గప్పయెలుంగుపామ వని ♦ కానకపోయెను రాముఁ డక్కటా.

౯౪౪

తా త్వ ర్య ము.

ధర్మసంక్షేపము కలిగినఁగదా- మఱియొకరు మధ్యవర్తి చెప్పవలె. నే నడిగె  
దను నీవే చెప్పుము. రామచంద్రమూర్తిచే నీ ప్రయోజనము నెఱవేర్చుకొన్నవాఁ  
డవై ప్రత్యుపకారము చేయవలయు నని నీ మనస్సున నుండేనేని నీతాదేవిని వెదకు  
టకు శీఘ్రముగా నీవేల యత్నము చేయలేదు? స్త్రీ సంభోగాసక్తిని ససత్యవాదిని  
నిన్నుఁ గప్పకంతధ్వనిగల పామ వని రాముఁడు తెలిసికొనలేక పోయెను. కప్పలు  
తనయొద్దకు వచ్చుటకై కప్పవలెఁ గూసి యువి రాఁగానే వానిని మ్రింగునట్టి పాము  
వలె నీవును వంచకబుద్ధిచే మంచిమాటలాడువాడవు.

ఉ. ఏపటి దీనవాక్యముల ♦ నేడ్చిన ని న్లని జాలిచే నయో

పాప మటంచు నాత్మఁ గొని ♦ పాపరతా! దురితాత్మ! నిన్ను సం

ప్రాప్తిరాజ్యఁ జేసె రిఘుభర్త మహాత్ముడు, మే ల్లలంపఁగా

నోపవయేని నిన్నిపుడ ♦ యుగ్మతఁ బంపును వారిఁ జేరఁగన్.

౯౪౫

ఏపు+అఱి=బలముచెడి, సంప్రాప్తిరాజ్యఁ=రాజ్యమును బొందిన వానిఁగా.

తా త్వ ర్య ము.

బలముచెడి దీనవాక్యముల నేడువఁగా నిన్నుఁజూచి వ్యసనపడి యయ్యో  
పాపమే యని, పాపాత్ముడా! నీకు రాజ్యము రామచంద్రమూర్తి లభింపఁజేసెను.  
అటువంటి మహాత్మునకు మేలుచేయఁగా నంగీకరింపవేని నిన్ను వారి పోయినచోటికి  
నాయన పంపును.

కం. అలవాలి చనినమార్గము, కలుమాత్మక మూత వడదు ♦ కాన సమయముక  
దలపుము సత్యము పట్టుము, తలఁపకుమీ యన్నత్రోవ ♦ దరలగ నీవున్. ౯౪౬  
కలుమాత్మక = పాపపు మనస్సుగలవాడా, తరలగ = ప్రయాణమైపోవ.

తా త్వ ర్య ము.

పాపాత్ముడా! వాల్మీకిని మార్గ మింకను మూతవడలేదు. తెఱవబడియే  
యున్నది. ఆ త్రోవ బోవుటకు నీ వాలోచింపకుము. నీవు చేసిన శపథము స్మరిం  
పుము. సత్యమునందు నిలుపుము.

కం. పవినన్ని కాశముల రా, ఘుఁచాపవిముక్త శాత కాండములక నీ

పవివేకి! కననికతన వి, భవములనే మరగి రాముఁపనిఁ దలఁపవుపో. ౯౪౭

పవినన్ని కాశములక = వజ్రాయుధముతో సమానమైనవానిని, రాఘుఁచాప =  
రాముని వింటినుండి- విముక్త = విడువబడిన- శాత కాండములక = పడునైన  
బాణములను, కననికతనక = చూడని కారణముచే.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి వింటినుండి వెలువడి వజ్రాయుధములతో సమానమైన  
బాణములను నీవు చూచినవాడవు కావు. ఆ కారణమున బుద్ధిలేనివాడా! రామ  
కార్యమును నాలోచింపకయున్నావు. నిజము.

—♦ 37 వ సర్గము. తార లక్ష్మణుని శాంతి పఱచుట. ♦—

కం. అని కొఱవెఁ జూడినట్లుగ, ఘనకోపమునక వచించుకాకుత్స్థనరుక  
గనుఁగొని యిట్లనుఁ దారా, వనజాయతనేత్ర సాంత్యవచనరచనలన్. ౯౪౮  
చూడినట్లుగక = కాల్చినట్లుగ.

తా త్వ ర్య ము.

ఈప్రకారము కొఱవితోఁ గాల్చినట్లు మిగులఁగోపముతో మాటలాడుచున్న  
లక్ష్మణుఁ జూచి తార మంచి సమాధాన వాక్యముల నిట్లనెను.

చం. ఇటు సరిగాదు నీకు వచింపఁగ లక్ష్మణ, వానరేంద్రుఁ డీ

కటుతరభాషణంబు వినఁగార దగఁడుక, మఱి యందునున్ సము

త్కటరుష నీదువా వెడలఁ, ♦ గార డకృతజ్ఞుఁడు, కారు కూర్మఁడుక,

గుటిలుఁడు గారు, కారు హతఁకుండు హరిశుఁ డసత్యవాదియున్. ౯౪౯

కటుతరభాషణంబు = మిగుల కారమగు మాటలను, సముత్కటరుషక =  
అధిక కోపముతో, వా = నోటినుండి.

తా త్వ ర్య ము.

లక్ష్మణా! నీవీ ప్రకారము మాటలాడరాదు. నిర్దోషికావున నిట్టిమాటలు వినఁ  
దగఁడు. అందు నీ నోటినుండి వెడలఁగా విన బొత్తిగా నర్హుఁడుకాఁడు. ఏలన నుగ్రీ

వుడు నీవు చెప్పినట్లు కృతఘ్నుడుగాడు. కూర్మడు కాడు. వంచకుడు కాడు. నీచుడు కాడు. కల్లరిగాడు. నీ వారోపించిన దోష మొకిటియు నతనియందులేదు.

ఉ. సారబలాఘ్న! యన్యలకు • సాధ్యముగాని మహారణంబున

సారసనేత్రు రామునిపొసాదమునన్ స్థిర కీశరాజ్యమున్

జారుసుఖంబులున్ గుమను • సంపదలన్ నను బొందినాడు, మి

మ్మూర్తక మెచ్చెడిక మఱపు • నొందడు మీ యెనరించు సాయమున్. ౯౫౦

తా త్వ ర్య ము.

దృఢమైన బలము గలవాడా! సుగ్రీవుడు కృతఘ్నుడుగాడు. మేలు మఱచిన వాడుగదా కృతఘ్నుడు. సుగ్రీవుడో- యితరులకు సాధ్యముగాని గొప్ప యుద్ధమందు రామచంద్రమూర్తియనుగ్రహముచే స్థిరమైన వానరరాజ్యము, ఇంపైన సుఖము, గుమను నన్ను బొందినాడు. ఈ విషయమును స్మరించి స్మరించి మీరు చేసిన సాహాయ్యము మెచ్చుచున్నాడు. మఱచినవాడు కాడు. ఇట్టివాడు కృతఘ్నుఁ డెట్లగును?

కం. కడుదుఃఖపడుట మీదయఁ, గడుసుఖముల నిపుడు గాంచి • కానడు గడువున్

గడచనవిశ్వామిత్రుని, చదువు న నీ కీశవిభుడు • వాస్తవ మనఘా! ౯౫౧

తా త్వ ర్య ము .

అటయిన నేల రామకార్యమునకై యత్నింప లేదందువా? ఉన్నవాస్తవము చెప్పెద వినుము- మిక్కిలి దుఃఖపడినవాఁ డగుటచే వెంటనే మిక్కిలి సుఖములు కలుగఁగా వానిని వాఁచినయ ట్లనుభవించుటయందు గడువు మీఱిన విషయము విశ్వామిత్రుని వలెఁ దెలిసికొన లేకపోయెను. ఇది యతనియందుండు లోప మంతే కాని తక్కిన లోపమేదియు లేదు.

కం. కామవశుండు ఘృతాచీ, భామినికిం జిక్కి యేండ్లు • పది చన ముని వి

శ్వామిత్రుఁడు ధర్మాత్ముఁడు, దా మది నొకదిన ము టంచుఁదలఁపఁగ లేదే, ౯౫౨

తా త్వ ర్య ము .

అంతటి మైమఱపు గలిగించు కామానుభవముండునా యందు వేమో- మీ గురువగు విశ్వామిత్రుఁడు ఘృతాచికే గామవశుఁడై చిక్కి యెంతో ధర్మాత్ముఁడై యుండియుఁ బదియేండ్లొకదినముగ నెంచి సంధ్యాది సత్యకృత్యములు మఱవలేదా. అంతకంటె సుగ్రీవుడు గొప్పవాడా? జితేంద్రియుడా? ధర్మనిష్ఠగలవాడా?

కందుమహర్షి ప్రహ్లాదని యనుదానిని దగులుకొని తొమ్మిదివందల యేడు సంవత్సరముల అఱుమానముల మూఁడుదినము లొకపగలుగా నెంచె నని విష్ణుపురాణమునఁ బ్రథమాంశమునఁ బంచదశాధ్యాయంబునఁ గలదు. కామమాహాత్మ్య మిట్టిది.

విశ్వామిత్రునివిషయము బాలకాండమున వినరింపఁబడినది. అందు విశ్వామిత్రుఁడు మేనకతోఁ గూడియుండినట్లు చెప్పఁబడెను. ఇచ్చట ఘృతాచి యని తార చెప్పెను. వ్యాఖ్యాతలు మేనకకే ఘృతాచి యను పేరు గలదని వ్రాసిరి. కొన్నిచోట్ల వీరిరువురు వేఱుగఁ జెప్పఁబడిరి.

సీ. అకట నిర్దయబుద్ధి వనిదూతఁ గడురంధ, యాహా వివేకేవౌ దనియె హరిణి  
చేదు మ్రింగెదవంచుఁ జలికి నవ్వె ఘృతాచి, మాయలాఁ డనితిట్టె మంజుఘోష  
న్యాయనిష్ఠురములఁ బ్రార్థించె నూర్వశి, జంకించె రమ్మంచుఁ జంద్రరేఖ  
చెలిసేచి తని దినంతులు గొట్టె మేనక, విడువు మాట లటంచు నొడివె హేమ  
గొంటువనియెఁ దిలోత్తమ గూర్మి గొనరె, ధాన్యమాలిని పుంజకస్థల యదత్సై  
దివిజకామిను లీరీతిఁ దిరుగుపాటి, గువ్వకోల్గొంచుఁ దమలోన నవ్వగోనుచు.'

—మనుచరిత్ర—

కాపునఁ దారచెప్పినది కర్ణాకర్ణిగ విన్నవార్త యగుటచేఁ బ్రమాద ముండ వచ్చును. బాలకాండమునఁ జెప్పినవాఁడు శతానందుఁడు కాపున నదియే ప్రమాణముగ నెంచవలెను. శకుంతల మేనక కూతురేగదా. విశ్వామిత్రుఁడు రెండుసార్ల కైకవిధముగఁ బొరపడె ననుట నమ్మఁదగినదికాదు.

కం. భీమతపోవిధవుఁడు వి, శ్వామిత్రునియంతవాఁడె ♦ స్మరవశుఁ డగుచుకా  
నేమపుఁగాల మెఱుంగఁడ, రామానుజ! యేమి చెప్పఁ ♦ బ్రాకృతజనులన్. ౯౫౩  
భీమతపోవిధవుఁడు = భయంకరమైన తపస్సుగలవాఁడు, స్మరవశుఁడు = కామమునకు వశపడినవాఁడు.

తా త్పర్యము.

భయంకర తపశ్శాలియగు విశ్వామిత్రు సంతటివాడే కామవశుడై కాల మెఱుంగక నిత్యకృత్యముల మఱచెను. లక్ష్మణా! యింకఁ బామరులగుఱించి యేమి చెప్పవలెను.

చం. జనవర ! దేహధర్మ మది ♦ సాధ్యము గాదు విడంగ, దానిపై  
మన సిడ శాంతిఁడై తనివిమాళిక కాల మెఱుంగఁ డయ్యె న  
జ్జననతశీల ! దోష మిది ♦ సైపుము, నిక్క మెఱుంగలేక నా  
యన ! జడునట్లు నీవు కినియం దగునా ? విను మింకఁ జెప్పెదన్. ౯౫౪

దేహధర్మముచే = దేహస్వభావము, తనివిమాళిక = తృప్తిపడక, జడునట్లు = మూఢునివలె.

తా త్పర్యము.

సత్పురుషులు పొగడు సదాచారము గలవాఁడా! దేహస్వభావగుణము వదలి పెట్టుటకు సాధ్యముగాదు. అందు నా కామంబుపై మనసిడఁ జాలించినవాఁడు కాక తృప్తిలేకపోవుటచేఁ గాలము గడచుట తెలియనివాడయ్యె. ఇది తప్పే. క్షమింపుము.

నీకుఁ గానవచ్చినది యీ మాత్రమే. వాస్తవము నీ వెఱుంగవు. నీవు దోషివి యన్నప్పుడు కాదని నేనేల వాదించవలయు నని దోష మంగీకరించితిని. గాని నీవు వాస్తవ మెఱుంగకయే మూఁఢునివలెఁ గోపింపరాదు. వాస్తవ మేమంటివా చెప్పెద వినుము.

కం. నినుబోటి సత్త్వయుక్తులు, మనమునఁ జక్కని విమర్శమాలి తటుకునఁ గినుకకు లోపడుదురె? రవి, తనయునిపైఁ గినుక మాను ♦ ధర్మజ్వరా! ౯౫౫  
సత్త్వయుక్తులు = సత్త్వగుణమే ప్రధానముగాఁ గలవారు.

తాత్పర్యము.

నీవంటి సాత్త్వికులు లోతుపాతు సందర్భము లన్ని విమర్శింపక తటాలునఁ గోపింపవచ్చునా? కావున సుగ్రీవునిపై నీకుఁ గల కోపము వదలుము. నీవు ధర్మము తెలిసిన వారిలో శ్రేష్ఠుడవు గదా.

కం. ననుఁగాని రుమను గానీ, ధనధాన్యవస్తువులుగాని ♦ తన కపిరాజ్యం బును గాని విడుచు రాముని, పని కీతం డనుచు దలఁతుఁ ♦ బరమదయాధ్యక్ష! ౯౫౬

తాత్పర్యము.

పరమదయాశాలీ! సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తి కార్యార్థమై ననుఁగాని రుమనుగాని ధనము ధాన్యము బంగారు మొదలైనవి కాని యింతయెల్ల తన కపిరాజ్యముగాని యిన్నిటిని గూడ విడుచునని నా యభిప్రాయము. ఆ కార్యమునం దంత యాసక్తి గలవాడై యున్నాడు.

—♦ సుగ్రీవుఁడు కపినేనల రప్పించినవార్త తార లక్ష్యులునకుఁ దెలుపుట ♦—  
సీ. ఆహవంబున రావణాసురు వధియించి, రోహిణితోడఁ జంఁద్రునివిధాన జనకజితోడ రామునిఁ గూర్చు సుగ్రీవుఁ, డింతటితంక సిఁకేల చెప్పును?  
నూనావేల్ కోటులు ♦ నూనావేల్ ముప్పది, యా అయతంబులు ♦ నసురవరులు గల రయ్య లంకను ♦ గలన వారల నెల్లఁ, జంపక రావణుఁ ♦ జంపరాదు  
ఆ. తోడులేని యొక్కఁ ♦ తోయజాప్తతనూజు, చేతఁ జచ్చు నెట్లు ♦ ఖ్యాతబలుఁడు దశముఖుం డటంచుఁ ♦ తత్త్వమెఱింగిన, వాలిచెప్పె దానిఁ ♦ బలుకుదాన. ౯౫౭  
ఆహవంబునఁ = యుద్ధమునందు- తోయజాప్తతనూజుచేతఁ = సుగ్రీవునిచే.

తాత్పర్యము.

లక్ష్యుణా! సుగ్రీవుఁడు చేసిన ప్రమాణప్రకారము యుద్ధమునందు రావణుఁ జంపి చంద్రునితో రోహిణిగూర్చునట్లు రామచంద్రునితో నీతను సుగ్రీవుఁడు గూర్చు గలడు. పదిదినము లాలస్యమైనంత మాత్రముననే యాదర బాదరఁబరువెత్తి వచ్చితివే, నీ కీ సందేహ మేల కలిగెను? సుగ్రీవుఁ డొంటరిగావచ్చి మీ యెదుటఁ గూర్చుండిన రాఁగలఁగా భ్రమేమి? లంకయందు లక్షకోట్లుపైన పదికోట్లు మూఁడులక్షల అఱువదివేలు రాక్షసులు గలరనియు వారి సందఱఁ జంపినగాని రావణుని జంప సాధ్యపడదనియు

సహాయులు లేని యొంటరివాడు సుగ్రీవుడు రావణాసురు నెట్లు చంపగలఁ డనియు వాస్తవమెఱిగిన వారి నాతోఁ జెప్పెను. ఆయన చెప్పినమాటలు నేను చెప్పెదను.

నీ కప్పుడు చెప్పెను, అట్లు చెప్పఁ గారణమేమి కలిగెనందువా- మీరు రావణ వధార్థమై సుగ్రీవునితోఁ జెలిమి చేసితిరని వేగులచా రంగదునకుఁ జెప్పిరి. అంగదుఁడు నాతోఁ జెప్పెను. వారి సుగ్రీవునితోఁ రెండవసారి యుద్ధమునకుఁ బోవఁబూనినపుడు నే నీ సమాచారము చెప్పి నీవు యుద్ధమునకుఁ బోవలడంటిని. అప్పుడు రాముఁడు చేసినది సరిగాని పని. లంకలో నింద అున్నాఁరే. ఈ రాక్షసులను సుగ్రీవుఁ డొకఁ డెట్లు చంపఁగలడని చెప్పెను. నాకుఁ దెలిసిన దింతమాత్రమే.

క. మీకనిఁ దోడ్పడుపొంటె వ,నాకోనిచయంబు లిటకు ♦ సరుదేరఁగ ము

న్నె కావించె నిదేశం, బీ కపివీరుండు గడువు ♦ నేగెడి నేడే.

౯౫౮

అనిఁ = యుద్ధమందు, తోడ్పడు పొంటె = సహాయము చేయుకొఱకు, వనాకోనిచయంబు = వానరమూహము, నిదేశము = ఆజ్ఞ, గడువు = నియమిత కాలము.

తాత్పర్యము.

యుద్ధమునందు మీకు సహాయము చేయుటకై సుగ్రీవుఁడు వానర సమూహము లిచ్చటికి రావలసినదిగా నింతకుముందే యాజ్ఞ గావించియున్నాఁడు. ఆగడువు నేటితో ముగియుచున్నది.

క. వారల నెల్లరఁ దోడ్కొని, శ్రీరామార్థంబు సిద్ధి ♦ నేయఁగఁ దా నే

జేరఁ దలంచి కపీశుఁడు, ధీరవరా! యటకు బయలు♦దేఱఁడు సుమ్మి.

౯౫౯

తాత్పర్యము.

తగిన తోడులేక యచ్చటికి నొంటరిగా వచ్చి యేమి ప్రయోజనము? తగిన సేనతోడఁ బోయి రామకార్యము సాధింపవలయునని తలచి యంతవఱకు బయలు దేఱకున్నాఁడు.

క. గోలాంగూలశతంబులు, వాలినవిక్రములు ఋక్ష♦వరులుం గ్రోఁతుల్

చాలగఁ గోట్లకొలందులు, హాళి నినుం గొల్చువార ♦ లయ్యా! యిపుడే.

౯౬౦

తాత్పర్యము.

ఈ దినము నీవిందు నిలచితివేని నూర్లకొలందులు కొండముచ్చులు, ఎలుగులు గ్రోఁతులు మహాబలపరాక్రమ సంపన్నులు గోట్లకొలందులు నీసేవ చేయఁగలవారు.

ఉ. మానుము కోప మో పురుషమండన! నీదు మొగంబుతీరు జ్వా

లానలతుల్యనేత్రముల ♦ నారసి యీకపిరాజు నంగనల్

మాననిభీతిఁ జేడ్చడిరి ♦ మాకును దొల్లిటిశంక చొప్పడెన్

వానరనాథుపట్ల విసుఁవానము గూర్చుము ప్రీతిఁ దేర్చుమి.

౯౬౧

పురుషమండన = పురుషులయం దలంకార భూతమైనవాడ, జ్వాలానల తుల్య నేత్రములు = మండుచున్న యగ్నిహోతుని వంటి కన్నలు, ఆరసి=చూచి, విసువాసము = విశ్వాసశబ్దభవము- పేమ.

తా త్పర్యము

నీ వే దోషము సుగ్రీవునం దారోపించితివో యా దోష మితనియందు లేదు. కాబట్టి పురుషశ్రేష్ఠా! కోపము చాలింపుము. నీముఖ ముండువిధము, మండుచున్న యగ్నివంటి నీ కన్నలు చూచి సుగ్రీవుని యాడువారందరు భయపడియున్నారు. వారి మాటయేల? మాకును బూర్వపుస్థితి వచ్చెనా యేమి యని సుగ్రీవుని విషయ మున సం దేహింపవలసి వచ్చెను. కావున సుగ్రీవుని పట్ల మునుపటి పేమ యుంచుము. ప్రీతితో నతని భయముఁ బాపుము.

—♦ ౩౬-వ సర్గము. సుగ్రీవుడు లక్ష్మణుని సమాధానపఱచుట ♦—

చ. అనిన మృదుస్వభావుఁ డగు ♦ నారఘవంశవిభూషణుండు త  
ద్వనితసధర్మ సూక్తిఁ గొని ♦ దారుణకోపము మానె, సూర్యసం  
దనుఁడును గ్లిన్నవస్త్ర మునఁ ♦ దన్న పసూనుభయంబు వీడి కాం  
చనమయచిత్రమాల్యము వెఁసం ద్యజియించి మదంబు పాయచుక. ౯౬౨

క్లిన్నవస్త్రము = తడిగుడ్డ, కాంచనమయచిత్రమాల్యము = వాలి యిచ్చిన బంగారు సరము, త్యజియించి = వదలి.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు తార చెప్పగా మెత్తని స్వభావముగల లక్ష్మణుఁ డామె చెప్పిన ధర్మముతోఁ గూడిన మాటలు గ్రహించి తీవ్రకోపమును వదలెను. అది చూచి సుగ్రీవుఁడును లక్ష్మణు వలని భయమును దడిగుడ్డను వదలినట్లు వదలి మెడనుధరించి యుండిన వాలి యిచ్చిన బంగారుమాల తీసివైచి మదంబు వదలి.

క. వినయమునఁ బలుఁ లక్ష్మణ, మునుపోయిన కీశరాజ్యమును శ్రీకీర్తుల్  
జననత రాముని దయచేతన మరల లభించె నాకుఁ ♦ దధ్యము సుమీర్ణ. ౯౬౩

తా త్పర్యము.

అణకువతో నిట్లనియె. లక్ష్మణా! పూర్వము పోయియుండిన వాసర రాజ్యము, సంపద, కీర్తి యివి యన్నియు రామచంద్రమూర్తి దయచే మరల నాకు లభించెను. ఇది సత్యము.

ఉ. అంతటివిక్రమాధ్యునకు ♦ నంతటి నైజఘనక్రియాదిశా  
క్రాంతసుక్తిర్ని కేఁడు ప్రతిఃకారము నేయఁగ నోపువాఁడు? భూ  
కాంతుఁడు సీత నొందు, సలఃకావలు రావణుఁ డ్రుంచి వైచు, నా  
వంతయు శంక లే దయిన ♦ నయ్యెద నేను సహాయమాత్రుడ౯. ౯౬౪



అంతటి = ఏడు మద్దిచెట్లను, కొండను బాతాళమును నొక బాణముచే  
 భేదింపఁగలిగి నంతటి, నైజ = తన, ఘనక్రియా = గొప్పకార్యముచే, దిశాక్రాంత =  
 దిక్కులు వ్యాపించిన, సుక్తిర్నిక = మంచికీర్తిగలవానికి, ఏడు = ఎవఁడు, పృతి  
 కారము = అపకారము, అల = సీతను హరించిన యా, కావల్కు = గర్వించినదుష్టుని  
 తా త్వ ర్య ము.

అంతటి పరాక్రమ సంపదగలవానికి, నంతటి స్వకార్యముచే దిక్కులందు  
 వ్యాపించిన సుక్తిర్నిగలవానికి నెవఁడపకారము చేయఁగలఁడు. రామచంద్రమూర్తియే  
 సీతను మరలఁ బొందఁగలఁడు. దానికై దుష్టుడగు రావణుఁ దుగ్ధింపనుగలఁడు. సందే  
 హములేదు. అయినను నేను నిమిత్త మాత్రముగ సహాయుడ నయ్యెదను.

క. ధరణీరుహముల నేడిటి, ధరణిని ధరణీధరంబు ♦ దారితములుగా

శరమున నొక్కటఁ జేసిన, వరబలునకు నేఱుతోడుపాటది యేలా? ౯౬౫

తా త్వ ర్య ము .

నా సాహాయ్యము లేకున్న నాయన కార్య మాయన చేసికొనలేడని నా  
 యభిప్రాయముగాదు. ఏడు చెట్లను, భూమిని కొండను నొక్క బాణమునఁ జీల్చిన  
 మహాబలశాలికి నితరుల సాహాయ్యముతో నేమిపని.

కం. ఉంకించి ధనువు మీటిన, రంభ్రతి గిరిసహిత మై వడింకును ధరయు

బింకమటి యట్టిమేటికి, నింకొక్కఁడు సాయపడఁగ ♦ నేలా చెప్పురూ. ౯౬౬

తా త్వ ర్య ము .

ధనుస్సు పూని యల్లెత్రాడు మీటినంతమాత్రముననే యా రంకారమునకే  
 బిలుసుచెడి కొండలతోడి భూమి గడగడలాడును. అంతటి గొప్పవానికి నితరులు  
 సాయము చేయవలయునా?

కం. నైరి యగురావణాసురు, భూరిచమూతతులతోడఁ ♦ బారి గొనఁ జనునా

శ్రీరాముని వెంబడి గో, త్రాగిరమణకుమార! యిదిగో ♦ రా సిద్ధుండన్. ౯౬౭

భూరిచమూతతులతోడఁ = గొప్ప సేనాసమూహములతో, పొరిగొనఁ =  
 చంపుటకు, గోత్రాగమణకుమార = రాజకుమార.

తా త్వ ర్య ము .

విరోధ యగు రావణాసురుని గొప్ప సేనలతోడఁ జంపఁబోవు రామచంద్ర  
 మూర్తికి వెంటవచ్చుటకు నిపుడే యిదిగో సిద్ధుండనై యున్నాను నా మాట  
 దక్కించుకొనుటకు నేనుగూడ రావలసిన వాడనై కాని యాయన చేయలేని పని  
 నేను జేయ శక్తిగలిగి కాదు.

తే. ప్రిణయకారణముననొ విశ్వాసముననొ, యీభవద్దాసుఁ డొకవేళ ♦ నించుకంత  
 తప్పినడచినయేక క్షమితపుండగును, గలఁడె యొకఁడైన నపరాధిగానివాఁడు.  
 ప్రణయకారణముననొ = చనవుచేతనో, విశ్వాసముననొ, తప్పుచేసినను

క్షమించు నను నమ్మకము చేతనో, భవద్దాసుడు = మీ దాసుడు, ఇంచుకంత = కొంచెము, క్షమితవ్యుడు = క్షమింపదగువాడు.

తా త్పర్యము.

నాకుఁగల చనువుచేతనో ప్రేమచేతనో యీ మీ దాసుడు కొంచెము తప్పు చేసినను క్షమింపదగువాడే కాని దండింపదగువాడుకాడు. ఏలన, లోకమునందుఁ దప్పుచేయనివాడెవడు? అంతట దండింపఁబూనిన నిక మీరు రక్షించునది యెవరిని?

—♦ లక్షణుడు సుగ్రీవునిఁ బ్రశంసించుట ♦—

సీ. అని వచియించుమహాత్ము సుగ్రీవునిఁ గని యిట్లు లనియె లక్షణుడు ప్రీతి  
 వినయవంతుడవు నీ ♦ వసఘ దిక్కౌట మా, యన్న సనాథుడై యమరె నయ్య  
 నీ పారిశుద్ధ్యంబు ♦ సేదు నార్జవమును, నీ పృభావంబు నిన్నింటిఁ జూడ  
 లలితవానరరాజ్యంబు నిష్క్రింది భోగింప, నర్హుండ సీవు కీ! శాగ్రిగణ్య  
 ఆ. సేదుసాహ్యమునను ♦ నిర్జరారాతిని, రామవిభుడు చంపు ♦ రణమునందు  
 ధర్మకలితగుణ కృతజ్ఞ జత్వరవర్య, యుక్త మయ్య నీదుఃసూక్తి మిత్ర! ౯౬౯  
 సనాథుడై = రక్షకుడు గలవాడై, ఆర్జవము = చక్కని నడవడి, నిర్జరా  
 రాతిని = రాక్షసుని, జత్వరవర్య = జయించు స్వభావము గలవారిలో శ్రేష్ఠుడా.  
 తా త్పర్యము.

అని చెప్పుచున్న గొప్ప మనస్సుగల సుగ్రీవునిఁజూచి సంతోషుడై లక్షణుఁ డిట్లనియె. సుగ్రీవా! నీవు వినయము గలవాడవు. నీవు దిక్కగుటచే మాయన్న రక్షకుడు గలవాడయ్యెను. నీ మనస్సున నీ చక్కని నడవడి నీ పృభావంబు నిన్నిటిని జూడ నీవు వానరరాజ్యంబు ననుభవింపఁ దగినవాడవు నీసాహాయ్యముచే రావణుని రామచంద్రమూర్తి యుద్ధమునఁ జంపఁగలడు. ధర్మచుతోఁగూడిన గుణములు గలవాడా, కృతజ్ఞుడా, జయశీలీ, నీవు చెప్పినది యుక్తమైయున్నది.

కం. ఘనసామర్థ్యము గలిగియు, దనదోష మెఱింగి యెవడు ♦ దానిం బలుకుకొ  
 వినయంబున మా యన్నయు, వినతసయా! నీవొకండు ♦ నిద్దఱు తక్కన్. ౯౭౦

తా త్పర్యము.

కార్యము సాధించుటయందు గొప్ప శక్తి కలిగియు, దన దోష మిదియని తెలిసికొని నాయం దీదోషము గలదని నీవొకడు, మాయన్న రామచంద్రమూర్తి యొకడు మీరిరువురు తప్ప సుగ్రీవా! చెప్పెడువాడు లేడు. ఎక్కువమంది తమ దోషములను దాము దెలిసికొన లేరు. ఎవడైనఁ దెలిసికొనినను దానిని బయలుపఱుపక తాను నిర్దోషి యనియే చెప్పును. ఇది సామాన్యజన స్వభావము.

చం. సముడవు రామభద్రునకు ♦ శౌర్యపరాక్రమసాహసంబులం,

దమరెను దైవతంత్రమున ♦ నచ్చపు నెయ్యము మీకు, లెమ్ము పో

దము, తరుణీవియోగజనితవ్యధః గుండెడి రాముఁ డేర్పు మా

విమనుని పల్కులక విని కఃపివపుభు! దూఱితి నిన్ను సైపుమీ.

౯౭౧

తరుణీ వియోగజనితవ్యధః = భార్యవియోగముచే గలిగిన దుఃఖముచే,  
విమనుని = శోకించువాని, దూఱితిన్ = నిందించితిని, సైపుమీ = సహింపుమా.

తా త్వ ర్య ము.

సుగ్రీవా! శౌర్యమునందుఁ బరాక్రమమందు సాహసమందు నీవు రామచంద్రుని నకు సముడవు. దైవవశమున మీ యిద్దఱకు స్నేహము కుదిరెను. ఇతఁ బోదము లెమ్ము. భార్యవియోగదుఃఖముచే బాధపడు రామచంద్రుని సమాధాన పఱుపుము. ఎన్నఁడు నెవ్వరిని బరుషము లాడని రామచంద్రుడు దుఃఖముచే బలిగిన పలుకులు విని సహింపలేక నిన్ను దూషించితిని, సహింపుము. “ఉచ్యమానోపి పరుషం నోత్తరం ప్రతిపద్యతే” యని కదా రాముఁడు వర్ణింపఁబడెను.

ఈ ప్రకరణమున సీక్రింది విషయము సూచితము. సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రుని మూర్తికి విశేషించి సాయపడవలసియుండఁగా నాయన కార్యమును మఱచి యాయన సన్నిధానంబునకై నను బోవక భోగసక్తుడై చేసిన ప్రతిజ్ఞ మఱచియుండఁగా లక్ష్మణుఁడు మిగులఁ గోపముతో సుగ్రీవుని దండింపవచ్చెను. అది గని విత్తోశ్వేష్టుడైన హనుమంతుఁడు “అపరాధిని వారి యెడం గపిసాయక దోషహరణ కరణ క్షమమా! నుపమ మఱియెద్ది లే ది. నిపుడంజలిఁజేర్చి మ్రొక్కుమీ సామిత్రి” అని సుగ్రీవునకు హిత ముపదేశించెను. సుగ్రీవమహారాజును నా యర్థమును జక్కఁగ గ్రహించి రెండుచేతులు జోడించికొని “ప్రణయకారణముననో విశ్వాసముననో | ఈ భవద్దాసుఁ డొక వేళ సింహుకంత, తప్పి నడచినయే క్షమితవ్యుడగును | గలఁడె యొక్కఁడైన నపరాధి గానివాఁడు.” అని చెప్పెను. భగవంతుని యెడఁజేసిన యపచారమును భగవంతుల క్షమాపణ వేడుకొన్నను భగవంతుఁడు క్షమించును. భగవదపచారము పోయి యతఁడు భగవత్ప్రేమకర్య యోగ్యుడగునని తెలియఁబడిచెను.

ఆ పై లక్ష్మణుఁడు తానును సుగ్రీవుని గోపగించుకొనుట రామచంద్ర ప్రేరేతము గాని స్వాభిప్రాయముగాని కాదనియు అది రామచంద్రుని దుఃఖముఁజూచి యోర్వ జాలక తనంతనే వచ్చినదనియుఁ జెప్పి సుగ్రీవునెడఁ దాను బడిన యపరాధమునకై తన్నతఁడు క్షమింపవలయు నని యాతని వేడుట “ఆ విమనుని పల్కులక విని కపి వపుభు! దూఱితి నిన్ను సైపుమీ” యను పద్యమునఁ జెప్పఁబడెను. విష్ణుభక్తు లపచారపడి యుండినచో ననుతాపాది ప్రాయశ్చిత్తముచే నాపాపము దీర్చుకొన్న పిదప వారు పాపాకాంతులై యున్న సమయమున వారియెడ నపరాధ పడినవారందఱును వారియెడ క్షమాపణను గోరి వారి యనుగ్రహము పొందవలసిన దను శాస్త్రార్థ మీ కడపటి పద్యముచే సూచితము.

— { 32-వ పర్వము. సుగ్రీవుఁడు హనుమంతునితో వానరులనిమిత్తమై } ---  
మఱిల దూతలఁ బంపు మని చెప్పట.

సీ. అని లక్ష్మణుఁడు పల్కఁ ♦ నినజుఁడు తనచెంత నిలుచున్న హనుమతోఁబలికె నిట్లు  
హిమవంతమునను మఁ హేంద్రవింధ్యంబులఁ, కైలాసమందర ♦ శైలములను  
దరుణార్కవర్ణ భాసురముల సాగరాంతాద్రులఁ బశ్చిమాశాదులందు  
సంధ్యాభాసన్నిభ ♦ జలజాస్త నిలయంబునందుఁ జరించు వనౌకసులను  
తే. పద్మతాళవసంబునఁ ప్లవగవరుల, సంజనాంబుదసంకాశఁ కుంజరాభు  
లయిన యంజనపర్వతఁ హరివరులను, స్వర్ణ వర్ణ మనశ్శిలావాసకపుల. ౯౭౨

తరుణ అర్కవర్ణ భాసురముల = బాలసూర్యుని కాంతివంటి కాంతిచే  
బ్రకాశించునవి. సాగరాంతాదుల = సముద్రతీర పర్వతములందు, పశ్చిమా  
శాదులందు = పడమటికొండలందు, సంధ్యాభా = సంధ్యాకాల మేఘమువంటి,  
జలజాస్త నిలయంబు = ఉదయపర్వతమున, వనౌకసులను = క్రోతులను, అంజనాం  
బుద సంకాశ = కాటుకవలె నల్లనైన మేఘములకు సమానులైనవారును, కుంజరా  
భులు = బలమున నేనుగులవంటివారును, స్వర్ణ వర్ణ = బంగారు వన్నెగల, మనశ్శిలా  
వాసులు = మనశ్శిలామయమైన గుహలందు వసించువారు.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు లక్ష్మణుఁడు చెప్పఁగాఁ దన సమీపమున నున్న హనుమంతునితో  
సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె. హిమవత్పర్వతమందు, మహేంద్ర, వింధ్య, కైలాస, మందర  
పర్వతములందును బాలసూర్యకాంతిగలవియగు సముద్రతీర పర్వతములందుఁ బడ  
మటికొండలందు సంధ్యాకాల మేఘమువంటి యుదయపర్వతమందుఁ దిరుగుచుండు  
క్రోతులను పద్మతాలవన మందుండు వానరులను నల్లని మేఘముతో సమానులై  
యేనుగుబలము గలవారునైన యంజనపర్వత వానరులను మణిశిల విశేషించియుండు  
గుహలం దుండువారిని.

క. మేరువున ధూమ్రగిరిని మహారుణమున హరికానఁ నాంతరసీమఁ

మైరేయపాయు లగు దుర్వారమహాజవుల ఘోరవానరపతుల.

౯౭౩

తాత్పర్యము.

మేరు పర్వతమునందు ధూమ్ర పర్వతమందు మహారుణపర్వతమందు హరి =  
(మనోహరమైన, కాననాంతరసీమఁ = అడవులందుఁ గల, మైరేయపాయుల =  
మైరేయ మను సారాయమును ద్రాగువారు, వారింపరాని గొప్ప వేగముగలవారు  
భయంకరులైన వానరనాథులను,

తే. మునులయాశ్రమసీమల ♦ వసములందు, భూమి నెల్లెడ నుండెడి భీమబలుల

వానరుల నెల్లఁ బిలిపింపు ♦ వానరేంద్ర, సామదానాదినిధులను ♦ జాగు వలదు.

తా త్వ ర్య ము.

మనీశ్వరుల యాశ్రమములం దుండువారును ఇంకను భూమిమీఁద నెందెం దున్నారో భయంకరబలము గల వానరులనందఱను హనుమంతా! సామముచేత వచ్చు వారిని సామముచేత, దానముచే వచ్చువారిని, దానముచేతఁ బిలిపింపుము. అలసింప వలదు.

క. దూతలఁ బంచితిఁ ము న్నాహూతికి నై భూరిశవుల ♦ సుద్ధవిడిం గి

శాతతగణములఁ బంపుము, జాతత్వరులుగను జేయ ♦ నచివా! వారిఁ. ౯౭౫

ఆహూతికై = పిలుచుటకై, ఉద్ధవిడిఁ = మిగుల వేగముగ, జాతత్వరులు = త్వరపుట్టినవారు.

తా త్వ ర్య ము.

మంత్రీ! ఆంజనేయా! ఇంతకుముందే వానరులను బిలుచుకొని వచ్చుటకై మిగులఁ ద్వరగలవారిని దూతలను బంపితిని. పోయినవారు జాగులేక త్వరగా వచ్చు టకై మరల వేగముగఁ బోగల విస్తారమైన వానరసమూహమును బంపుము.

తానిదివఱకే జాగ్రత్తపడియున్నానని లక్ష్మణునికిఁ దెలియుటకై యీమాట చెప్పఁబడెను.

క. కామాన క్తకపీంధుల, సోమరు లై నట్టి దీర్ఘసూత్రుల మునుము

న్నా మహితశాసనంబున, సామీరీ! పిలువఁ బంపు ♦ చయ్యనఁ గవులఁ. ౯౭౬

కామాన క్త కపీంధులఁ = సుఖముల మరగి వానిని విడిచిరాలేని వానరు లను, దీర్ఘ సూత్రులను = సోమరితనముచే నేడు పోదములే, రేపుపోదములే యని కాలముఁ ద్రోయువారిని, మునుముఁ = ముందుముందుగా, అందఱకుంబై ముందుగ, సామీరీ = సమీరకుమారా, ఆంజనేయా! చయ్యనఁ = త్వరగా.

తా త్వ ర్య ము.

సుఖాన క్తులై యిండ్లను భార్యలను బిడ్డలను విడిచిరాలేనివారిని రేపు పోద ములే, యెల్లండి పోదములే యని సోమరితనమున జాగుచేయుచుండువారిని నా యాజ్ఞా ప్రకారము ముందుగా వచ్చునట్లు పిలువఁదగువారిని ద్వరగాఁ బంపుము.

క. వలిముఖుఁ డెవఁ డీ యాజ్ఞను, బలుచన గావించి రాఁడొ ♦ పదిదినములలో

నల నృపశాసనదూషకులఁ దీయించెదను వాయుతనయా చుమ్మి. ౯౭౭

వలిముఖుఁడు = వానరుఁడు, పలుచన = అలక్ష్యము, నృపశాసన దూషకు = రాజాజ్ఞ మీఱిన వానియొక్క.

తా త్వ ర్య ము .

ఏవానరుఁ డీ యాజ్ఞ సన్నద్ధనేసి పదిదినములలో రాఁడో యట్టి రాజాజ్ఞ మీఱిన వాని తల నఱకించెదను. ఆంజనేయా! యిది యందఱకుఁ దెలియఁ బఱుపుము.

సీ. వేగ పంపుము నూర్లు ♦ వేలు కోట్లుగ నిష్ట, కోతలు దిక్కు దిక్కునకు నీవు  
 మేఘపర్వతనిభుల్ ♦ మేఘపథం బెల్ల, గప్పచు జనువారుగాక యిపుడ  
 తావు తెరింగినతరుచుల్ కపు లుండు, తలములకును బోయి ♦ పిలువనిమ్మ  
 యనవుడు హనుమయు ♦ సఖిలదిక్కులకును, బనిచె నాక్షణమండ ♦ ప్లవగవరుల  
 తే. వారు విహగోడుపథమున ♦ భూరివేగ, మునను జని సింధుకందర, వనములందు  
 గలుగుకోతలకును రాముకార్యవిధము, తెలిపి పనుపంగ వారును ♦ దీవరముగ.  
 మేఘపథము = ఆకాశము, విహగోడుపథమునకా = పక్షులు సత్త్వములు  
 పోవుమార్గమున, దగ్గఱ దాపుల నుండువారిని బిలుచుటకు బోయినవారు పక్షులవలె  
 బోయిరి. దూరము పోవలసినవా రాకాశమున నెత్తుగ నెగిరిపోయిరి. సింధు=నదీ  
 తీరములందు; నదులందుఁ గోతలుండవు కావున లక్షణచే నదీతీరము లని గ్రహింప  
 వలెను. కందర = గుహలయందు, వనములందు = అడవులందు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆంజనేయా! నూర్లు, వేలు, కోట్లుగ వానరులను దిక్కుదిక్కులకు ద్వరగా  
 బంపుము. మేఘములతోను బర్వతములతోను సమానులగు వా రాకాశమంతయు  
 గప్పినట్టు లిపుడే పోవుదురుగాక! ఎక్కడ నెక్కడ కోతలున్నారో యా యా  
 తావులు తెలిసినవా రా యా తావులకుబోయి వారిని బిలువనిమ్ము. తెలియనివారిని  
 బంపవలదు. అని చెప్పగా హనుమంతుడు కోతల నన్ని దిక్కులకు నప్పుడే  
 పంపెను. వారును బక్షులు, సత్త్వములు పోవు మార్గమున మిగుల ద్వరగాబోయి  
 నదీతీరములందు గుహలందు నడవులందు నుండువారి కందఱకు రాము కార్యవిధ  
 మెఱిగింపగ వారును కీఘ్రిముగ.

—♦ వానరసేనలు కీష్కింధకు వచ్చుట. ♦—

క. లయకాలసన్నిభం బగు, భయదపుసుగ్రీవునాజ్ఞ ♦ బ్లవగవరేణ్యుల్  
 రయమున జనుడెంచిరి ది, క్షయములు ప్రచ్ఛాదితముగ సమరోత్సుకులై. ౯౭౯  
 లయకాల సన్నిభము = ప్రళయకాలమందలి యమునితో సమానమైనది,  
 భయదపు = భయంకరమైన, దిక్షయములు = దిక్కుల సమాహములు, ప్రచ్ఛా  
 దితముగకా = కప్పబడినవిగ, సమరోత్సుకులై = యుద్ధకాంక్షగలవారై.

తా త్వ ర్య ము.

ప్రళయకాలమందలి మృత్యుదేవతతో సమానమై భయంకరమైన సుగ్రీవు  
 నాజ్ఞప్రకారము వానరముఖ్యులు దిక్కులు కానరాకుండునట్లు యుద్ధకాంక్షచే వచ్చిరి.  
 సీ. అంజనగిరినుండి ♦ యంజనసన్నిభుల్, మూడుకోటులు కీశముఖ్యవరులు  
 నస్తాచలమునుండి ♦ హాటక దేవతలు, పదికోట్లు వచ్చిరి ♦ ప్లవగపతులు  
 గిరిశాలయమునుండి ♦ హరికేసరద్యుతుల్, వేగోట్లు వచ్చిరి ♦ పీర్వధనులు  
 వలిమలఫలమూలముల మెక్కు కోతలు, వేవేలకోటులు ♦ వేగ వచ్చె

తే. వింజమలనుండి యొకకోటిఃవేలకపులు, కదలివచ్చిరి భీషణాంగారకాభు  
లరుగుదెంచి రసంఖ్యాక ధారులు క్షీర,వారినిధితీరగులు నాళికేరభుజులు.

అంజనసన్నిభుల్ = కాటుకతో సమానమైనవారు. అస్త్రచలము = పడమటి  
కొండ, హాటక దేహులు = బంగారువంటి పచ్చని దేహముగలవారు, గిరిశాలయము =  
కైలాసము, హరికేసరద్యుతుల్ = సింహము మెడమీది వెండుకలవంటి కాంతిగల  
వారు, వలిమల = హిమవత్పర్వతము, వింజము = వింధ్యపర్వతము, భీషణ = భయం  
కరమైన, అంగారకాభులు = నిప్పుతో సమాను లగువారు, అసంఖ్యాకహారులు =  
లెక్కలేని వానరులు, క్షీరవారినిధితీరగులు = పాలసముద్రముతీరమందుండువారు,  
నాళికేర భుజులు = టెంకాయలు దినువారు, నాళికేర రూపాంతరము నారికేళము.

తా త్వ ర్య ము.

అంజనపర్వతమునుండి కాటుకవంటి నల్ల దేహముగల వానరులు మూడుకోట్లు,  
పడమటికొండనుండి బంగారువంటి పచ్చని దేహముగలవారు పదికోట్లు కైలాసము  
నుండి సింహము మెడమీది వెండుకలవంటి కాంతిగలవారు వేయికోట్లు, హిమవత్ప  
ర్వతమందు పండ్లు వేళ్ళు తిను కోతులు వెయ్యివేలకోట్లు వింధ్యపర్వతమునుండి  
కోటివేల కపులు నిప్పువంటి యాకారముగలవారు పాలసముద్రము తీరమునుండి  
టెంకాయలు దిను వానరులు లెక్కలేనివారు వచ్చిరి.

క. హరిమండలముఁ మ్రింగెడి, సరణిని జనుదెంచె శైలఃసరిదవనీకం

దరకానననిలయం బగు, హరిమండల మట్లు రాఘఃవార్ధం బగుచుఁ. ౯౮౦

హరిమండలముఁ = సూర్యమండలమును, శైల, సరిత్, అవనీ, కందర కానన  
నిలయులు = కొండలు, వీటిభూములు, గుహలు, అడవులు వానముగాగలవి, హరి  
మండలము = కోతులగుంపు, రాఘవార్ధంబు = రామచంద్రమూర్తి కార్యము  
నెఱవేర్చుకొఱకు.

తా త్వ ర్య ము.

కొండలందు, సదీతీరములందు గుహలయందు నడవులందు వానముచేయు  
వానరసమూహము సూర్యమండలమును మ్రింగునట్లు రాముకార్యము సాధించు  
కొఱకు వచ్చెను.

ఉ. కాననచారులం బిలువఁగా మును పోయిన వానరాళి యెం

దేని మహేశ్వరుండు ఘటియించె మహాధ్వరముఁ మనోహరం

బై నెగడంగ నట్టి శిశిరాచలనీమ మహాద్రుమంబునుఁ

మానుగఁ గాంచె నల్ల సవఃసంబున నాజ్యపయోన్నసంగతిఁ. ౯౮౨

కానన చారులఁ = వానరులను, మహాధ్వరముఁ = గొప్పయజ్ఞమును, శిశి  
రాచలనీమ = మంచుగొండ ప్రదేశమందు, మహాద్రుమంబునుఁ = గొప్పవృక్ష

మును, అల్లనవనంబునక = ఆయజ్ఞమందు, ఆజ్యపయోన్నసంగతిక = నెయ్యి, పాలు, అన్నము కూడిక చే.

తా త్వ ర్య ము.

వానరులను బిలుచుటకుఁ దొలుతఁ బోయినవారు పూర్వము శివుఁ డెచ్చట గొప్ప యజ్ఞము చేసెనో యట్టి హిమాలయపర్వత మందల పెద్దచెట్టును జూచిరి. ఆ యజ్ఞమందు నెయ్యి, పాలు, అన్నము వీని కూడికచే, ఉ. నానిన నేలఁ బుట్టిన మనఃప్రమదాకరకండమూలసం

తానము సత్ఫలంబులు సుధారుచిమంతము లై రహించు న

వ్యానిని నెవ్వఁడేని యొకఁపారి మెసంగిన మాన మాఁకలిం

బూనఁడు కీళ్లు లట్టి ఫలమూలములుఁ రుచిరప్రసూనముల్.

౯౮౩

మనఃప్రమదాకర = మనస్సంతోషమునకు స్థానమైన, కండమూల సంతానము = గడ్డల వేళ్ల, సమూహము, సత్ + ఫలములు = మంచిపండ్లు, సుధారుచిమంతంబులు = అమృతమువలె రుచిగలవి, మెసంగినక = తినిన, రుచిర = మనోహరములైన, ప్రసూనముల్ = పూవులు.

తా త్వ ర్య ము.

నానిన నేలయందుఁబుట్టి మనస్సనకు సంతోషకరములైన కండములు మూలములు, అమృతమురుచిగల మంచిపండ్లును, ఒకసారి యెవ్వఁడేని తినినేని యొక నెలవఱకు మరల నాహారము కాఁబట్టినో యట్టిఫలములను మూలములను మనోహర పుష్పములను.

క. ఇనసుతునకుఁ బ్రీతిగఁ గై, కొని పుడమిం గలుగునట్టిఁక్రోతుల నెల్లఁ

వినియమనము చేసి వెనం, జనుదెంచిరి మున్నుగాఁగఁ పరిచన గడువుక. ౯౮౪

ఇనసుతునకుఁ = సుగ్రీవునకు, వినియమనము = ఆజ్ఞ, పరిచనక = సరిపోఁగా, సుగ్రీవుఁడు చెప్పిన పదునైదుదినముల గడువునకు సరిగా.

తా త్వ ర్య ము .

సుగ్రీవునకుఁ బ్రీతిగఁ దీసికొని భూమిలోని క్రోతుల కండఱకు రారండని యాజ్ఞ చేసి సుగ్రీవుఁడుపెట్టిన గడువునకు సరిగా వచ్చిచేరిరి.

క. ఇటు వచ్చికానుకల ముం, గట నుంచి కపీంద్ర యెల్లకపులకు గిరిని

ఘ్నటసింధువాసులకుఁ బ్రస్తుటముగ మీ యాజ్ఞఁ దెలుపఁబాలుపుగ వారుక.

గిరినిఘ్నట సింధువాసులకుఁ = కొండలలో వనములలో నేళ్ల తీరమున నుండువారికి, ప్రస్తుటముగఁ = స్వప్రముగ.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము వచ్చి కానుకల ముందుంచి వానర రాజా! మీయాజ్ఞ కొండలలో నడవులలో నేళ్లతీరములందు వానరులకెల్లఁ దెలుపఁగా వారును.



క. చనుడెంచిరి కిష్కింధకు, నన సుగ్రీవుండు మిగుల ♦ హర్షంబున నా  
వనచరులకానికల్ గొని, చనుడీ యని సెల వొసంగెన్ స్వభవనములకుఁ. ౯౮౬  
తా త్పర్యము.

కిష్కింధకు వచ్చిరి, అని చెప్పగా సుగ్రీవుండు మిగుల సంతోషించి వారిచ్చిన  
కానుకల గ్రహించి మీయిండ్లకుఁ బొండ్లని యనుజ్ఞయిచ్చెను.

—♦ ౩౮-వ సర్గము. లక్ష్మణసుగ్రీవులు సేనతోడ శ్రీరామునియొద్దకుఁ బోవుట ♦—

సీ. వారికి సెలవిచ్చి ♦ వానరపతి తాను, నృపతి గృతార్థులం ♦ చెంచుకొనియె  
సౌమిత్రి యంతభాన్మరపుత్రుఁ గని రాముఁగనఁబోవఁ దగునొకో♦యనఁగనాతఁ  
డగుఁగాక కలదె మీ♦యాజ్ఞప్తి కన్యథాత్వం బని తారాది♦వనితలకును  
సెల విచ్చి మీరును ♦ శీఘ్రము రండని, వానరవరులకు ♦ నాన తిడిన

ఆ. సంగనాదర్శనక్షణల్♦హస్తములను, మోడ్చి యం దుండఁ బల్లకి♦మోయువారి  
నాదుశిబికును గొనిరండు ♦ కాదు జాగు, సేయ నన వారు నట్టుల♦చేయుటయును.

కృతార్థులు = నెఱవేఱిన ప్రయోజనము గలవారు. అన్యథాత్వంబు=వేఱు  
విధము, ఆపతి=ఆజ్ఞ, అంగనాదర్శనక్షణల్ = అంతఃపురస్త్రీలజూడఁ దగినవారు.

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము వారికిఁ బోవ ననుజ్ఞయిచ్చి తాను రామచంద్రుండు కార్యము  
నెఱవేఱిన వారని తలఁచెను. అంతట లక్ష్మణుండు సుగ్రీవునితో నిక రామచంద్ర  
మూర్తిని జూడబోదగునుగదా - యనినట్లులే చేయుదము. మీయాజ్ఞ ప్రకారము  
జరుగవలయునుగాని వేఱొకవిధముగ జరుగునా యని తారాది స్త్రీలకు మీ రండలు  
పొండ్లని యాజ్ఞ సేసి మీరు రావలసినదని వానరశ్రేణులకు నాజ్ఞ సేయఁగా సంతః  
పురస్త్రీలజూడఁ దగినవారందే చేతులు జోడించుకొనియుండిరి. అంతఁ బల్లకి  
మోయువారినిజూచి మీరు నాపల్లకి సిద్ధముచేసి తెండు, ఆలస్యము కారా దనిన  
వారు నట్లులే సిద్ధము చేసి తెచ్చిరి.

క. ఎక్కుము లక్ష్మణ యని యతఁ, డెక్కిన సుగ్రీవుఁ డెక్కి ♦ యిరుగడలందున్  
జక్కని చామరములు పెం, పెక్కిన శ్వేతాతపత్రీ ♦ మెలమిం గూర్చున్. ౯౮౭  
ఇరుగడలు = రెండుపక్కలు, శ్వేతాతపత్రము = తెల్ల గొడుగు.

తా త్పర్యము.

లక్ష్మణా! నీ వెక్కుమని యాయన యెక్కిన తరువాతఁ దానెక్కి రెండు  
పక్కల వింజామరములు వేయుచుండఁ దెల్ల గొడుగు సంతోషము గలిగింపఁగా.

లక్ష్మణుండు కూర్చుండకుండిన సుగ్రీవుండు కూర్చుండఁడు. ఆయన నడచి  
వచ్చుట రాజలక్షణముగాదు. కావున నాయన కౌరవము కాపాడుటకై లక్ష్మణుండును  
బల్లకియందుఁ గూర్చుండెను.

ఉ. భేరులు మోయ శంఖముల బిట్టలిపుల్ పరంగంగ గీతగ  
రారవముల్ చెలంగ గపిరాజ్యరమావిభ వాభిరాముడై  
శూరులు శస్త్రపాణులును ♦ జట్టును జేరి భజింప నేగి ధా  
తీరమణుండు పొల్పు నెడ ♦ దిగి సలక్ష్యుఁడై సభక్తి మై.

౯౫౯

భేరులు = నగారాలు, బిట్టలిపుల్ = పెద్దధ్వనులు, కీతగరారవముల్ =  
కోకితుల సింహనాదములు, కపిరాజ్యరమావిభ వాభిరాముడై = కపిరాజ్యలక్ష్మి  
యొక్క వైభవముతో నొప్పినవాడై.

తా త్ప ర్య ము.

నగారాలు శంఖములు వీని ధ్వనులు వ్యాపించుచుండఁగా కోకితులు సింహ  
నాదములు చేయఁగా వానరాజ్యలక్ష్మికి దగిన వైభవముతో నొప్పినవాడై  
శూరులు శస్త్రములు ధరించి చుట్టును జేరి కొలువఁగా బోయి రామచంద్రమూర్తి  
యందు చోటికి దూరమునందే పల్లకి దిగి లక్ష్యమగుతో భక్తితో.

క. రాముని డాయఁగ జని కర, తామరసంబుల మొగుడ్చు ♦ దక్కిన కోకితుల్  
భూమిశుమోల నటువలె, జేమోడ్చున భయము భక్తి ♦ చెలంగఁగ నిలువన్.

తామరసంబులు = కమలములు.

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి సమీపమునకుఁ బోయి హస్తపద్మములు మోడ్చి నమస్క  
రించి నిలువఁగా దక్కినవానరులు రామచంద్రుని యెదుట జేతులు జోడించుకొని  
భయముతోను భక్తితోను నిలువఁగా.

క. నాళీకముకుళరాజిత, నాళీకాకరముమాడ్కి ♦ నవ్యం బగు కీ

శాళీసైన్యముఁ గని భూపాలుం డినసుతునియెడఁ గృపాభుం డయ్యెన్. ౯౬౦

నాళీకముకుళ = తామరమొగ్గలచే, రాజిత = ప్రకాశించు, నాళీకాకరము =  
తామరకొలను, మాడ్కి = వలె, నవ్యంబగు = మనోహరమైన, కీశాళీసైన్యము =  
కోకితిగుంపులసేన, కృపాభుండు = దయగలవాడు.

తా త్ప ర్య ము.

తామరమొగ్గలచే బ్రకాశించు తామరకొలనివలె నుండు వానరసేనను  
జూచి రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవునియందు దయగలవాడయ్యెను.

—♦ శ్రీరాముండు సుగ్రీవునకు నీతిఁ దెలుపుట. ♦—

క. తనపదమున వ్రాలిన యా, యినతనయుని లేవ నెత్తి ♦ యెలమిని గవ్రగిం  
టను జేరిచి కూర్చుండును, యని యతఁ డాసీనుడగుడు ♦ నర్మిని ననియెన్. ౯౬౧  
ఎలమిన్ = సంతోషముతో, అర్మిని = ప్రేమతో.

తా త్వ ర్య ము.

తనపదములపై వ్రాలిన సుగ్రీవుని లేవనెత్తి సంతోషముతోఁ గాఁగిలించి కూర్చుండు మని చెప్పి యతఁడు కూర్చుండఁగా బ్రేమతో రామచంద్రమూర్తి యిట్లు నియె.

తే. ధర్మ మర్థంబు కామంబు ♦ దగినరీతి, విభజనము సల్పి యుచితంపు వేళఁ దెలిసి వాని సేవించు చుండు నాఁప్రాజ్ఞతముఁడు, ప్లవగనాయక రాజునాఁబ్రథ వహించు.

వృధ = కీర్తి, ప్రాజ్ఞతముఁడు = బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

సుగ్రీవా! ధర్మము, అర్థము, కామము వీనిని వేఱువేఱుగా భాగించుకొని యే యే వేళల దేని ననుష్ఠింపవలయునో తెలిసికొని యొకటి చేయునమయంబున వేఱొకటిచేయక దేని నుపేక్షింపక వానిని సేవించువాడే రాజని కీర్తి వహించును.

నీవు ధర్మార్థముల సేవించఁదగు కాలములందుఁ గూడ గామము సేవించుచుండి తివి, అది రాజనీతిగాదని భావము.

తే. ధర్మమార్గంబు విడిచి యర్థంబు మఱచి

సర్వదా కామ మంద యాసక్తి గలుగు

సతఁడు వృక్షంబు కొనకొమ్మకాయందుఁ గూర్చి

నేలఁ బడి మేలుకొనువానిఁ ♦ బోలు చుండు.

౯౯౪

తా త్వ ర్య ము.

ధర్మము వదలి యర్థము మఱచి యెల్లవేళఁ గామమందే యాసక్తిగలవాఁడు చెట్టు కొనకొమ్మపై నిద్రించి నేలఁబడి మేలుకొనువాని వంటివాఁడు.

నేలఁబడి నడుములు విఱిగి గాయపడినపుడు దుఃఖించి లాభమేమి?

క. శత్రువులక వధియించుచు, మిత్రుల సమకూర్చుకొనుచు ♦ మెలఁకువతోడక

ధాత్రుఁ దివివర్గఫలమునకుఁ, బాతుం డగురాజు ధర్మపథవర్తి యగున్. ౯౯౫

తివివర్గము = ధర్మార్థకామములు, ధర్మపథవర్తి = ధర్మమార్గమందు నడచు వాఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

శత్రువులఁ జంపుచు, మిత్రుల సంపాదించుకొనుచు హెచ్చరికతో ధర్మార్థ కామఫలమును సనుభవించు రాజు ధర్మమార్గమునందు నడచువాఁ డగును.

క. ఖద్యోతనందనా! యిది, యుద్యోగము సేయ మనకు ♦ నుచితసమయ మా

సద్యస్సభఁగూర్చుము సచి,వాద్యులతో మంత్ర మిప్పు ♦ డాలోచింపన్. ౯౯౬

ఖద్యోతనందనా = సూర్యపుత్రా, సద్యస్సభ = ఇప్పుడేసభ, సచివాద్యు లతో = మంత్రులు మొదలగువారితో, మంత్రము = ఆలోచన.

### తా త్వ ర్య ము

సుగ్రీవా! యిది మన కార్యమునకై యత్నము చేయవలసిన సమయము. మంత్రులు, దండనాయకులు, లోనగువారి నిపుడే సభ గూర్చుము. ఎట్లు కార్యారంభముచేసిన బాగో యాలోచింతము

— ♦ సుగ్రీవుడు శ్రీరామునితోఁ దాను వానరసేనల సిద్ధపఱచుట తెలుపుట. ♦ —

చం. అనవుడు నాతఁ డిట్లును మహాత్ముక సప్తమహావిభూతియుఁ  
వనచరరాజ్యలక్ష్మియు ఘనం బగుకీర్తియుఁ గంటి నీదు నీ  
యనుజుని సత్ప్రసాదమున ♦ నవ్యయభంగిని వెండి మాటుమేల్  
పోనరుప నెంచఁ డెవ్వఁ డలఁపూరుషుఁడే సతతంబు నిందుఁ డౌ.

౯౯౭

### తా త్వ ర్య ము .

అని రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె. మహాత్మా! నాకుఁ బోయియుండిన మహేశ్వర్యము, వానరరాజ్యలక్ష్మి, గొప్పకీర్తి మరల సీయొక్కయు నీ తమ్మునియొక్కయు సమగ్రహముచే క్షీణింపని విధముగాఁ బొందితిని. ఇట్టి నీకుఁ బ్రత్యుపకారము సేయఁదలంపనివాఁడు సర్వదా నిందింపఁబడఁ దగినవాఁడే.

సీ. రాజేంద్ర ! భూమిచక్రంబునఁ గలిగిన, ప్లవకగోలాంగులఁభల్లుకముల  
బలియరఁ బిలువంగఁ ♦ బంచితి దేవగం, ధర్వపుత్రులు ఘోరదర్శనులును  
గామరూపధరులు ♦ కాంతారమార్గవిజ్ఞానులు తమతమ ♦ సేన లొప్ప  
నూలులు నూలువేల్ ♦ నూలులక్షలు మఱి, యయుతముల్ శంకువులర్బుదములు  
తే. ఖర్వమధ్యాంతములును సాగరపరార్థ  
ములును వచ్చుచునున్నారు ♦ బలిముఖేంద్రు  
లల మహేంద్రపరార్థముల్ ♦ హాటకాది  
మందరాభులు వింధ్యాది ♦ మందిరులును.

౯౯౮

బలియర = బలముగలవారిని, పగతాదుల బహువచన లకారంబునకు రేఖం బగు. (సు. వ్యా. ఆచ్చి ౧౧ వ సూ.) ఘోరదర్శనులు = చూడ భయంకరు లగువారు. కామరూపధరులు = కోరినరూపము ధరింపఁగలవారు. కాంతార మార్గవిజ్ఞానులు = అడవిబాటలు తెలిసినవారు. అయుతము = పదివేలు; శంకువు, అర్బుదము, ఖర్వము, మధ్యము, అంతము, సాగరము, పరార్థము- ఇవి సంఖ్యావాచకములు.

ఏకందశం శత మస్మాత్ప్రహస్ర మయుతం తతః పరం, లక్షం ప్రయుతం కోటి మథార్బుదబృందే ఖర్వం నిఖర్వంచ, తస్మాన్మహాసరోజం శంకుం సరితాంపతిం త్వంతం మధ్యం, పరార్థమాహు ర్యథోత్తరం దశగుణం తథాజ్ఞేయమ్॥ అని జ్యోతిశ్శాస్త్రము. ఒకటి, పది, నూరు, వెయ్యి, అయుతము, లక్ష; ప్రియుతము, కోటి, అర్బుదము, బృందము, ఖర్వము, నిఖర్వము, మహాపద్మము, శంకువు, సముద్రము, పరార్థము ఇవి

యొక దానికన్న నొకటి పదంతలెక్కువ. పదివే లయ్యుతము. పది యయ్యుతములు లక్ష. పదిలక్షలు ప్రయ్యుతము. ఇట్లే యెఱుంగునది. ఈ వాసరసేన సంఖ్య యుద్ధకాండమున ౬౦౬-౬౦౭ పద్యములఁ జెప్పఁబడినది.

బలిముఖేంద్రులు = వాసరశ్రేష్ఠులు; హటకాది = మేరుపర్వతము;  
తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! భూమండలమునఁగల శ్రోత్రులు కొండ్రుముచ్చులు ఎఱుగులను బలవంతులను బిలిపించితిని. వీ రందఱు దేవతలయు గంధర్వులయు కుమారులు. సాధారణ వాసరములు గారు. భయంకరమైన యాకారముగలవారు. కోరిన రూపము ధరింపఁగలవారు. అడవిబాటలు తెలిసినవారు. తమ తమ సేనలతో నూఱులు, నూఱువేలు, నూఱులక్షలు, అయ్యుతములు, శంకువులు, అర్బుదములు, ఖర్వములు, మధ్యములు, అంతములు, సాగరములు, పరార్థములుగా వచ్చుచున్నారు. ఇంద్రునితో సమానమైన పరాక్రమముగలవారు, మేరు మందరపర్వతములతో సమానులు, వింధ్యాద్రియం దుండువారు నగు వాసరులు వచ్చుచున్నారు.

క. కావలు సహబాంధవు నా, రావణు వధియించి యుగ్గిరణమున యుష్మ  
దేవిని గొనితెచ్చియు నో, దేవా! యర్పించువారు ♦ దేవర కింకన్. F F F  
కావలుఁ = దుష్టుని.

తా త్పర్యము.

దుష్టుడగు రావణుని బంధువులతో ఘోరయుద్ధమునఁ జెప్పిన భార్యను దెచ్చి నీకు సమర్పించువారు.

తే. అనిన నాతని యుద్యోగమంతఁ దెలిసి, కుట్రులితహస్త గౌగిటఁగుచ్చి మోద  
గరిమ వికసితమేచకఁకంజతుల్యదర్శనీయుఁడు భాస్కరాత్మజున కనియె. ౧౦౦౦

ఉద్యోగము = ప్రయత్నము, కుట్రులితహస్తఁ = మొగ్గవంటి చేతులుగల వానిని, వికసిత = విచ్చిన, మేచకకంజ = నల్లకలువతో, తుల్య = సమానముగా, దర్శనీయుఁడు = చూడఁదగినవాడు.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుఁ డీ ప్రకారము చెప్పఁగా నాయన చేసిన యుద్ధ ప్రియత్నమంతయుఁ దెలిసికొని మొగ్గవలె జేతులు జోడించుకొని యతనిఁ గౌగిలించుకొని సంతోషాతి శయముచే నల్లకలువవలె జూడ నందమైన రామచంద్రముఁ డి సుగ్రీవున కిట్లనియె.

— ౩౯-వ సర్గము. శ్రీరాముఁడు సుగ్రీవునిఁ బ్రశంసించుట. —

ఉ. చిత్ర మటయ్య భాస్కరుఁడు ♦ చీకటులం దివి రూపుమాపుటల్  
వృత్తివిరోధి లోకులకు ♦ వృష్టులచేత ముదంబుఁ గూర్పుటల్

ధాత్రీని శీతలంబుగ సుధాకరుచేయుటయుఁ భవాదృశుల్

మిత్రులకుం బ్రీతిక్రియగఁ మేలొనరించుట సామ్యభూషణా!

౧౦౦౧

వృత్రవిగోధి = ఇంద్రుడు, వృష్టలచేతఁ = వానలచేత, సుధాకరుచేయుట  
యుఁ = చంద్రుడు చేయుటయు, భవాదృశుల్ = నీవంటివారు, ప్రతిక్రియగ =  
బదులుగ, సామ్యగుణభూషణా = మంచిగుణముగల వారిలో నలంకార మగువాడా.

సుధాకరుచేయుట = ఇచ్చట సుధాకర శబ్దముపై విభక్తి పృత్యయము లోపము.  
'ధాతుజవిశేషణ భావార్థకపూర్వవ్యవహితావ్యవహిత కర్తృపదప్రథమకుఁ దఱచుగ  
యొక్క వస్తియగు' త్రి. కా. సూ. ౧౫. ఈ సూత్రప్రకారము సుధాకరుయొక్క  
యని రూపమురాఁగా యొక్కకు లోపంబు బహుళం బను నా పరిచ్ఛేదమండలి  
పదునాఱవ సూత్రవ్యాఖ్యానమున బహుళగ్రహణముచే ధాతుజవిశేషణ భావార్థక  
ముల ముందటి కర్తృపదములయొక్కకు నిత్యముగ లోపం బని యెఱుంగవలయును.  
అని యుండుటచే నిచట విభక్తి లోపంబని యెఱుంగునది.

తా త్పర్యము.

సజ్జనరత్నమా! సూర్యుఁ డాకాశమునఁ జీకటిని నాశముచేయుట, ఇంద్రుఁడు  
ప్రజల సంతోషమునకై వానలు గురియించుట, చంద్రుఁడు భూమినిఁ జల్లచేయుట  
నీవంటి సత్పురుషులు స్నేహితులకు మఱు మేలుసేయుట చిత్రమా? ఇవి వారికి సహజ  
కృత్యములు.

క. మిత్రోతనూభవ నినుఁ బోల్, మిత్రనరుడు మిత్రోతతికిఁ మే లేయుటయుఁ

జిత్రీమే నేనిక వెలయుదు, జైత్రుఁడనై కలన నీదుఁసాహాయ్యమునన్. ౧౦౦౨

మిత్రతనూభవ = సూర్యనందనా, జైత్రుఁడనై = జయించినవాడనై,  
కలనఁ = యుద్ధమందు.

తా త్పర్యము.

సూర్యనందనా! నీవంటి మిత్రరత్నము మిత్రులకు మేలుసేయుటయం దాశ్చర్య  
మే మున్నది? నీవు సహాయుఁడ వగుటచేత నేనిక యుద్ధమందు జయించినవాడనై.

క. మతి నే లెస్స యెఱుంగుదు, సతతప్రియవాది వనుచుఁ సఖ! నీవే న

మృతుఁడు సుహృన్నిత్రుఁడవును, బ్రతతయశా! నాకుఁ దోడుఁపడు మివ్వేళన్.

సమృతుఁడు = నా కిష్టుఁడవు, సుహృత్ = మంచిమనస్సుగల స్నేహితుఁడవు,  
ప్రతతయశా = విస్తారకీర్తి గలవాడా.

తా త్పర్యము.

విస్తార కీర్తిశాలీ! నీవు నాకు నెల్లప్పుడు ప్రియములు చెప్పదు వని నా మన  
స్సునకు బాగుగఁ దెలియును. సఖుడా! నీవు నా కిష్టుఁడవు. మంచి మనస్సుగల  
మిత్రుఁడవు. ఈ సమయమున నాకు సాహాయ్యపడుము.

ఉ. నా దయితో హరించె దననాశముపొంటెను రావణుం డను  
హ్లాదుడు వంచనతో శచిని ♦ సర్వతనూభవ! ముఖా హరించి న  
ట్లా దితిజాధముతో శితశరావళి దుగ్గించెద నా పులోమునితో  
సూదితుఁ జేసిపట్టి బలసూదను పోలికి నంచు నుండఁగన్.

౧౦౦౪

దయితో = ప్రియురాలిని, అనుహ్లాదుడు = శచీదేవి పులోముని కూతురు.  
ఆమెను అనుహ్లాదుఁ డనువాని కీయవలె నని పులోముని యభిప్రాయము.  
ఆమెను ఇగదుగ్గిఁడు పెండ్లాడఁగోరెను, పులోముని సాహాయ్యముచే ననుహ్లాదుఁడు  
శచిని హరించికొనిపోయెను. ఇంద్రుఁ డతనిఁ జంపి శచీదేవిని దాను దెచ్చుకొని  
పెండ్లాడెను. శితశరావళి = వాడిబాణఃపరంపరలచే, సూదితుఁ = చంపఁబడిన  
వానినిగా, బలసూదను = ఇంద్రుని.

తాత్పర్యము.

పూర్వ మనుహ్లాదుఁడు వంచనచేసి శచీదేవిని హరించినట్లు రావణుఁడు తాను  
నాశమై పోవుటకుఁగాను నాప్రియురాలిని మోసగించి హరించెను. ఆ యింద్రుఁ డా  
దైత్యునిఁజంపినట్లు నేను వాడిబాణపరంపరలచే రాక్షసునిఁ ద్రుంచెదను- అని  
మాటలాడుచుండఁగా,

—♦ వానరసేనలు శ్రీరామునికడకు వచ్చుట ♦—

సీ. ఇంతలో నాకాశ ♦ మంతయుఁ బెనుఁదూళి, నావృత మయ్యె దీప్తివాంశుకిరణ  
జాలంబు తేజంబు ♦ సమసి కుంతిత మయ్యె, దిక్కులు రజమున ♦ నిక్కు చెడియె  
తైలకానననదీసహిత వసుంధర, గడగడ మని కడుఁవడఁకఁ జొచ్చె  
ధరసన్నిభము తీక్షణదంప్రము దుర్దంత, బల మసంఖ్యం బగుఁగ్ల వగసేన  
ఆ. మహిని నిండె నిమిషమాత్రమునం దొప్పి, రద్రిసాగరాపఁగాలయులును  
గామరూపధరులు ♦ గర్కశ దేహులు, జలదరపులు గహనఁచరులు కపులు.

ఆవృతమయ్యె = కప్పఁబడెను. త్రివాంశుకిరణజాలంబు = సూర్యకిరణ  
ముల సమూహము, తేజంబు = కాంతి, సమసి = నశించి, కుంతితమయ్యె =  
మొక్కపోయెను, రజమున = ధూళిచే, నిక్కు = అందము, తైల, కానన, నదీ సహిత  
వసుంధర = కొండలతో నడవులతో నదులతో గూడిన భూమి, ధరసన్నిభము =  
పర్వతముతో సమానము, తీక్షణదంప్రము = వాడికోఁటలుగలది. దుర్దంతబలము =  
అణఁపరాని బలముగలది. అసంఖ్యము = లెక్కింపరానిది, స్లవగసేన = వానరసేన,  
అద్రిసాగరాపఁగాలయులు = కొండలయందు సముద్రతీరములందు నదీతీరములం  
దుండువారు. కర్కశదేహులు = కఠినశరీరములు గలవారు, జలదరపులు = మేఘు  
ధ్వనివంటి ధ్వనిగలవారు. గహనచరులు = అడవులందుఁ దిరుగువారు.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు వారు మాటలాడుచుండు కాలమున నాకాశము విస్తారముగ దుమ్ముచే

నావరింపఁబడెను. సూర్యుని కాంతి తగ్గిపోయెను. ధూళి క్రమ్ముటచే దిక్కులయందము చెడెను. కొండలతో నడవులతో నదులతో భూమి గడగడలాడెను. నిమిషమాత్రములోఁ బర్వతముల వంటిదియుఁ బనునైన కోటలుగలదియు నణఁపరాని బలము గలదియు లెక్కకు మిక్కుటమైనదియు నగు వానరసేన భూమియంతయు నిండెను. అచ్చటఁ గొండలందు సముద్రతీరములందు నదీతీరములందు వసించువారు గోరిన రూపముల ధరింపఁ గలవారును, గతిన దేహములు గలవారును ఉఱుములవంటి కంఠ ధ్వనిగలవారును అడవులందుఁ దిరుగువారును నగు కపులు నిండిరి.

క. తరుణారూపవర్ణులు సిత, కిరణాచ్ఛులు నీరజాత ♦ కేసరదీప్తుల్

హరులు పదివేలకోటులు, సరభసముగఁ గొలువ వచ్చె ♦ శతవలి యటకున్.

తరుణారూపవర్ణులు = బాల సూర్యునికాంతి గలవారు, సితకిరణాచ్ఛులు = చంద్రుని వలెఁ దెల్లనివారు. నీరజాత కేసరదీప్తుల్ = తామర యకరులవంటి కాంతి గలవారు.

తా త్పర్యము.

బాలసూర్యునివలె నెఱ్ఱనిదేహకాంతిగలవారు - చంద్రునివలెఁ దెల్లనికాంతి గలవారు, అకరులవలెఁ బచ్చని శరీరముగలవారు నగు క్రోతులు పదివేలకోట్లు గొలువఁగా శతవలి వచ్చెను.

క. భీషణరోషుడు శాత్రవ, దూషణుఁ డగు తారతండ్రి ♦ తోతెంచెను సం

తోషంబుతో సుషేణుఁ డ, శేషము పదివేలకోట్ల ♦ సేన భజింపన్. ౧౦౦౭

తా త్పర్యము.

భయంకరమైన కోపముగలవాఁడు శత్రువుల సంహరించువాఁడు తారకుఁ డంద్రియగు సుషేణుఁడు పూర్ణముగఁ బదివేలకోట్ల సేన గొలువగా వచ్చెను.

సీ. కోటిసహస్రముల్ ♦ కోక్రతులతో రుమ, తండ్రి యేతెంచెను ♦ దారుఁ డపుడు

కమల కింజల్కసంకాశుండు తరుణార్క, వదనుండు పాజ్ఞాండు ♦ వరతరస్వి

హనుమంతుతండ్రి సహస్ర మనీకముల్, భజియింపఁ గేసరి ♦ వచ్చె వేగ

శిక్షితభీమవిపక్షుండు, కోటివేల్, కపులతోఁ ♦ గొలువ వచ్చె

తే. రెండుకోటులు సేవింపఁ ఋక్షవరులు, ధూతపరిపంథి యరుదెంచెఁ ధూముఁ డటకుఁ  
బసనుండును మూడుకోటులు ♦ ప్లవగవరులు, బలియఁ బొడచూపి వానరప్రభుని  
[మోల].

కమలకింజల్క సంకాశుండు = తామరలయకరులవంటివాఁడు, తరుణార్కవదనుండు = బాలసూర్యుని వంటి ముఖముగలవాఁడు, వరతరస్వి = మిగులవేగముగలవాఁడు, శిక్షితభీమవిపక్షుండు = శిక్షింపఁబడిన భయంకర శత్రువులు గలవాఁడు, ధూత = ఎగురఁగొట్టఁబడిన, పరిపంథి = శత్రువులు గలవాఁడు.



తా త్వ ర్య ము .

రుమతండ్రియగు తారుడు కోటిసహస్రముల క్రోతులతోవచ్చెను. కమలముల యందలి యకరువులవంటివాడును బాలసూర్యునివంటి ముఖముగలవాడును బుద్ధి బలముగలవాడును మిగుల బలవేగముగలవాడును హనుమంతుని తండ్రియు నగు కేసరి వెయ్యి యనీకములు గొలువఁగా వచ్చెను. భయంకరశత్రువుల శిక్షించినవాడు గవాక్షుండు కోటివేలకపులతో వచ్చెను. రెండుకోట్ల యెలుఁగులతోడ శత్రుభంజనుడు ధూముడు వచ్చెను. పనసుడు మూడుకోట్ల కపులతో వచ్చెను.

క. నీలాంజనచయకాయుడు, నీలుడు పదికోటు లగు వః సేచరములతో

శైలాటు లై దుకోటులు, వాలఁగ గవయుండు నటకు ♦ వచ్చిన యంతన్. ౧౦౦౯

తా త్వ ర్య ము.

నల్లకాటుక ప్రోవువంటి దేహముగల నీలుడు పదికోట్ల క్రోతులతోను గవయుడై దుకోటుల వానరులతోను వచ్చెను.

ఉ. కోటిసహస్రసంఖ్య గలక్రోతులతోడ దరీముఖుండును

గోటులు మూటితో గజఁ డఃకుంతిత తేజులు కోటికోటివేద

పాటిగఁ గొల్వ నశ్వజులు ♦ బాధబలుల్ ద్వివిదుండు మైందుడు

గోటి దశాచ్ఛ సేవితుడు ♦ గొబ్బున వచ్చెను జాంబవంతుడు. ౧౦౧౦

తా త్వ ర్య ము.

వేయికోట్ల క్రోతులతోడ దరీముఖుండును, మూడుకోట్లతో గజుడును వేయి కోట్లకోతులతో నశ్వినీదేవతల కుమారులు ద్వివిదుండు మైందుడనువారును బది కోట్ల భల్లూకములతో జాంబవంతుడును వచ్చిరి.

క. వింతబలుల్ శతకోటులు, చెంతలఁ గొలువంగఁ గపులు ♦ శీఘ్రగతి రుమ

ణ్వంతుండు వచ్చె వానర, కాంతు నిదేశమున భూమి కాంతునిఁ గొలువన్.

తా త్వ ర్య ము.

ఆశ్చర్యకరమైన బలముగల కపులు నూఱుకోట్లు తన్నుబ్రక్కల సేవింపఁగా రుమణ్వంతుండనువాడు సుగ్రీవు నాజ్ఞప్రకారము రామచంద్రుని సేవింపవచ్చెను.

ఆ. కోట్లు నూఱువేలు ♦ క్రోతులు గొలువంగ, గంధమాదనుండు ♦ కదలి వచ్చె

నైదుకోట్లు గొలువ ♦ హరివరుల్ తారుండు, తారకావిభావి హరివచ్చె. ౧౦౧౨

తా త్వ ర్య ము .

నూఱువేలకోట్ల క్రోతులతో గంధమాదనుడు వచ్చెను. నక్షత్రకాంతిగల తారుడై దుకోట్ల క్రోతులతో వచ్చెను. వీడు రుమతండ్రి కాక వేటొక్కఁడు.

క. చనుదెంచెను దారేయుడు, జనకనిభపరాక్రముండు ♦ చయ్యన నటకుఁ

దనుఁ బద్మసహస్రంబులు, వనచరశతశంకువులును ♦ పలుగఁ గొలువన్. ౧౦౧౩

తా త్వ ర్య ము .

తండ్రి పరాక్రమమువంటి పరాక్రమముగల తారకొడు కంగదుడు వేయి పద్మములు నూలుశంకువులు సంఖ్యగల కోతిలతోడ వచ్చెను.

క. వీరు డగునిద్రజానుడు, కూరిమి దనుఁ బదునొకొండుఁ కోటులు వనసం

చారులు గొలువఁగ వచ్చెను, సారతరజవంబు మెఱయ ♦ జనపతి కడకున్. ౧౦౧౪

తా త్వ ర్య ము .

ఇంద్రజానుశూరుడు తన్నుఁ బ్రేమతోఁ బదునొకొండు కోటులు వాసరులు గొలువఁగా మిగులవేగముగ రామచంద్రునికడకు వచ్చెను.

క. కుంభివిపక్షద్రవిణా, రంభుడు రంభుండు వచ్చె ♦ రపితేజుడు వి

స్రంభాన్తులు దోర్విభవో, స్తంభులు లక్షాయుతములఁ దంభతఁ గొలువన్. ౧౦౧౫

కుంభివిపక్ష = సింహముయొక్క, ద్రవిణారంభుడు = బలప్రయత్నము గల వాడు. విస్రంభాన్తులు = నమ్మదగినవారు, దోర్విభవో స్తంభులు = భుజబలముయొక్క నిలుకడగలవారు. ఉత్ + స్తంభ = ఉత్తంభ, అదంభతఁ = నంచనలేక.

తా త్వ ర్య ము .

సింహములవంటి బలముగలవారును, నమ్మదగినవారును, భుజబలము నిలు కడగాఁ గలవారును, నగువారలు నిర్వంచనముగఁ బదివేల లక్షలు గొలువఁగా రంభుడు వచ్చెను.

క. దుర్ముఖుఁ డను ప్లవగుండు న, హర్ముఖమార్తాండతేజఁ ♦ డరుదెంచెను బ

ర్హిర్ముఖవంశజకీశులు, కూర్మిని దనుభక్తి రెండుఁ కోటులు కొలువన్. ౧౦౧౬

అహర్ముఖ మార్తాండతేజుడు = ప్రాతఃకాల సూర్యునివంటి కాంతిగల వాడు, బర్హిర్ముఖ వంశజకీశులు = దేవతలవంశములఁబుట్టిన కోతిలు.

తా త్వ ర్య ము .

ఉదయకాల సూర్యుని తేజస్సుగలవారు దేవతలవంశములఁబుట్టినవారు నగు కోతిలు రెండుకోట్లు తన్ను సేవింపఁగా దుర్ముఖుడు వచ్చెను.

క. కైలాసశిఖరిశిఖరో, త్తాలాకారులు బలిష్ఠతరుచరకోటుల్

వేలు దనుగొలుచుచుండఁగ, గాలితనూజాతుఁడటకుఁ ♦ గ్రచ్చట వచ్చెన్. ౧౦౧౭

కైలాసశిఖరి = కైలాసపర్వతముయొక్క, శిఖర = శిఖరములవలె, ఉత్తాల = ఎత్తైన, ఆకారులు = రూపములు గలవారు, బలిష్ఠ = మిగుల బలముగల, తరుచర = వాసరుల, కోటుల్, వేలు = వేయికోటులు.

తా త్వ ర్య ము .

కైలాసపర్వతశిఖరముల వలె నెత్తైన రూపముగలిగి మిగుల బలవంతులైన కోతిలు వేయికోట్లు సేవింపఁగా హనుమంతుడు వచ్చెను.

చ. నలుఁ డరుదెంచె వీరులు వఁనాటవరుల్ శతలక్షకోట్లు దక్ష  
గొలువఁగఁ, గొల్వఁగా దధిముఖుండును వే పదికోట్లు కీశనా  
భులు చనుదెంచె, వహ్ని కుముదుండును దారుణరంహుఁ డైన దో  
ర్బలి యలరంహుఁ డుగ్రశరభప్రముఖి ప్లవగోత్పరంబులు.

౧౦౧౮

తా త్ప ర్య ము.

నలుఁడు వీరులైన వానరులు శతలక్షకోటులతోడను దధిముఖుండు పదికోట్లు  
వానరులతోను, వహ్ని కుముదుండు భయంకరవేగము భుజబలముగల రంహుండు  
నుగ్రశరభుండు మొదలగు వానర సమూహములు.

క. వచ్చెను నెండియు శైలసముచ్చయముల నదుల వనుల ఁ నుండెడివారల్

వచ్చిరి వారలసంఖ్యల, నిచ్చలముగఁ జెప్పవచ్చునే యెవ్వరికి.

౧౦౧౯

నిచ్చలము = నిశ్చయముగ, శైలసముచ్చయములు = కొండల సమూహములు.

వచ్చెను. వీరుగాక కొండల సమూహములందు నదులయొడ్డులందు నడవులందుండు  
వారు వచ్చిరి. వారి సంఖ్య యింత యని నిశ్చయించి చెప్పసాధ్యముగాదు.

ఉ. మొక్కిడి పోవువారుఁ గపిఁముఖులు కొండలు కేలుమోడ్పుల

బ్రక్కల నిల్చువారును బ్లవంగచయంబులు గర్జ లాశల

బిక్కటిలంగ నించుచు బెంపు రహింపఁగ దూఁకులాడుచు

గ్రిక్కిరియఁ ఘనావృతహరిం దలపించె హరిండుఁ డయ్యెడ.

౧౦ ౨౦

ఘన + ఆవృత + హరిఁ = మేఘములు క్రమ్ముకొన్న సూర్యుని, తలఁపించె =  
స్మరింపఁజేసెను.

తా త్ప ర్య ము.

ఇట్లు వచ్చినవారిలోఁ గొండలు సమస్కరించి పోవుచుండిరి. కొండలు చేతులు  
జోడించుకొని ప్రక్కల నిలుచుండిరి. కొండలు దిక్కులు పిక్కటిల్లి సింహనాదములు  
చేసిరి. కొండలు దుముకుచుండిరి. ఇట్లు మిక్కిలి యిటు కగునట్లు వారు చుట్టు  
కొనఁగా సుగ్రీవుండు మేఘములు చుట్టుకొన్న సూర్యునివలె నుండెను.

తే. బాహువిక్రమశాలులౌ ప్లవగవరులు

కిలకిలారావములతోడఁ గెరలి వచ్చి

తమ్ము నెఱిగించుకొనుచును దరణిజానకు

శిరము వ్రాలిచి మ్రొక్కుచు నరిగి రంత.

౧౦౨౧

తా త్ప ర్య ము.

భుజబలపరాక్రమ వంతులగు వానరులు కిలరింపులతో వచ్చి తాము వచ్చితి  
మనీ సుగ్రీవునకుఁ దెలియఁజెప్పి సమస్కరించి పోయిరి.

క. ఉచితం బగు పద్ధతి సంకుచితాంబరముఖ్యు లగుచు ఁ గొండలు కీశుల్

రచితాంజలు లై నిలిదిరి, ఖచరాత్మజనొద్ద వినయఁగరిమ రహింపఁ. ౧౦౨౨

సంకుచిత = ముడుచుకొనిన, అంబరముఖ్యులు = వస్త్రములులోనై సవి కలవారు. రచితాంజలులై = అంజలి జోడించినవారై. ఖచరాత్మజనోద్ధృక్ = సూర్యుని పుత్రుడయిన సుగ్రీవు సమీపమున.

తా త్వ ర్య ము .

కొండలు ప్రభువులయొద్ద నుండవలసినరీతిని వస్త్రములు ముడిచి కట్టుకొని యుత్తరీయము నడుమునకుఁ జుట్టుకొని చేతులు జోడించి విశేషవినయముతో సుగ్రీవు నొద్ద నిలబడిరి.

క. వారల నెల్లర రఘుపతి, కారక నేటిగించి వారి ♦ నారసి తగుశై

లారణ్యంబుల మీ పరి,వారంబుల నరసిగించు ♦ వర్తిలుఁ డనుచుకె. ౧౦౨౩

తా త్వ ర్య ము .

వచ్చినవారి నందఱను సుగ్రీవుఁడు వీఁ డిట్టివాఁడని రామచంద్రుని కెఱింగించి వారి కుశలములు విచారించి మీ మీ సేనలతోఁ దగిన యడవులందుఁ గొండలయం దుండుఁ డని.

—♦ ౮౦-వ సర్గము-సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునకు దససేనల నివేదించుట. ♦—

సీ. ముదలఁ గావించి రాఘమునిజూచి సుగ్రీవుఁడనియె మద్విషయస్థు ♦ లై న కపులు  
కామరూపులు మదఁసామజతుల్యులు, విక్రమవంతు లప్రకగతులు

దైత్యసంకాశులు ♦ దారుణాకారులు, సంజితక్లములు ప్రశస్తబలులు

ఖ్యాతపరాక్రమశ్రీ ♦ వ్యవసాయపరులు భూమ్యంబుచారులు గహఁనాలయులును

ఆ. గొట్లకొలఁది వచ్చి ♦ కూడి యన్నా రిదె,నీదుకొకరులను ♦ నెమ్మిఁ గనుము

స్వామికార్యపరులు ♦ జవ దాట రాజును, నీదుపనుపు సేయ ♦ నేర్పు గలరు.

ముదల = ఆజ్ఞ, మద్విషయస్థులు = నాదేశములం దుండువారు, కామ రూపులు = కోరినరూపము ధరించువారు. మదసామజతుల్యులు = మదపుఁటెనుఁగు నకు సమానులు, దైత్యసంకాశులు = దైత్యులతో సమానులు, దారుణాకారులు = భయంకరరూపములు గలవారు. సంజితక్లములు = ఎంత శ్రమమైన నోర్చువారు.

వ్యవసాయపరులు = నిశ్చయముగఁ గార్యములు చేయువారు. భూమి + అంబుచారులు = భూమియందు నీళ్లయందుఁ దిరుగువారు- గహనాలయులు = అడవులందుండువారు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆజ్ఞ చేసి రామచంద్రునిజూచి సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె. నేనెఱింగిన దేశమం దుండు వారును గోరిన రూపముల ధరింపఁగలవారును మదపుఁటెనుఁగులతో సమానులును, బరాక్రమవంతులును జక్కని నడవడి గలవారును, దైత్యులతో సమానులును భయం కరమైన యాకారములు గలవారును, ఎంత శ్రమమైన నోర్చువారును, పృసిద్ధి కెక్కిన బలము గలవారును, పేరుగొన్న పరాక్రమము గలవారును, ప్రియత్నము

చేసి కార్యము సాధించువారును, భూమియందు నీటియందుఁ దిరుగ గలవారును, నడవులయందుండువారును కోట్లకొలది వచ్చియున్నారు. ఈ నీ కింకరులను బ్రేమతోఁ జూడుము. వీ రందఱు స్వామికార్యము చేయ నాసక్తిగలవారు. అజ్ఞ మ్మీఱరు. నీ వెట్లు చెప్పిన నట్లు చేయ నేర్పుగలవారు.

చ. ఇది భవదీయసేన, చరియించు భవద్వశ మౌచు నింక, నె

య్యది యుచితంబు సేయ నది \* యాసతి యి, మ్మిటనున్న శ్రోతృలఁ

విదితము నాకుఁ బూనినపఁనిఁ నెఱవేర్చ నమర్థు లై న నీ

మదిఁ దలపోసి యుక్తమగుఁమార్గమునం బనిఁ గొమ్ము వీరిచేన్. ౧౦౨౧

భవదీయసేన = సీసేన, భవద్వశము = నీ యాజ్ఞకు లోబడినది.

తా త్పర్యము.

ఈ సేనయంతయు నీయదియే ; నీయాజ్ఞకు లోబడి నీయాజ్ఞాప్రకారము నడచును. ఇక సేమి చేయఁదగునో సెలవిమ్ము. ఇచ్చట నున్నవానరులు పూనిన పని నెఱవేర్చ నమర్థులు, వీరిని నే నెఱుఁగుదును. అయినను నీ వాలోచించి తగిన విధముగ వీరిచేఁ బని చేయించుకొమ్ము.

క. అనవుడు రాఘవుఁ డిట్లను, నివజునిఁ గౌగిటను గ్రుచ్చి \* పృథ్వీసుత దా

మనియున్నదొ లేదో యిం, దనుకను దశకంఠపీటఁదగుఁ డెలియంగన్. ౧౦౨౨

తా త్పర్యము.

అని యిట్లు చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి యాయనను గౌగిలించుకొని యిట్ల నియె. దశకంఠునింట నీతా దేవి బ్రతికియున్నదో లేదో యది మొదటఁ దెలియవలెను. ఆమె మరణించి యుండెనేని మన మే ప్రయత్నము చేయవలసినది లేదుకదా.

ఉ. రావణువాన దేశము, ధరాసుత యుండెడిభంగి, మున్ను ను

గ్రీవ! యెఱుంగవచ్చినను \* కేరుచు నావలికార్యభంగులఁ

నీవును దోడ్పడఁ సరగ \* నే విధియించెద, దీనిఁ దీర్చుగా

నీవె సమగ్రశక్తుఁడవు \* నేరము నేనును నాదు తమ్ముఁడున్. ౧౦౨౩

మని = జీవించి.

తా త్పర్యము.

కావున రావణుఁ డుండు దేశము నీతా దేవియందు చందము బ్రతికియున్నదా లేదా - బ్రతికియుండిన నే విధముగానున్నది. ఇది తెలిసినపిమ్మట నావలఁ జేయ వలసినకార్యము నీవు సహాయపడఁగాఁ జెప్పెదను. ఈ సమాచారము తెలియఁజేయ నీవే సమర్థుఁడవు - నేను గాను - నా తమ్ముఁడుగాఁడు.

ఉ. ఇంతకు గార్య మెల్ల ఘటియింపఁగ మా కిట నీవె దిక్కు, వృ

త్తాంత మెఱుంగు దంతయు, యథాక్రమ మారగఁ బంపు మీవ, వి

క్రాంతుండ నర్థవేదివి సకాలవిదుండ! ద్వితీయమిత్రుఁడుఁ

స్వాంతమునందు మా హితము \* వాంఛ యొనర్చెద వే నెఱుంగుదున్. ౧౦౨౪

వికాశ్రీతుడవు=పరాక్రమము గలవాడవు, అర్థవేదివి = కావలసిన ప్రయోజనము తెలిసినవాడవు, సకాలవిదుండవు = ఏకాలమున నేకార్యము చేయవలయునోయదియు నెఱుంగుదువు. ద్వితీయమిత్రుడు = రెండవ స్నేహితుడు, మొదటివాడు లక్ష్మణుడు, రెండవవాడవు నీవు.

తా త్వ ర్య ము .

జరగవలసిన కార్యమంతయు నాలోచింపఁగాఁ గార్యమంతయు నెఱవేర్చు నిచ్చట మాకు నీవే దిక్కు. ఏలన జరిగినది జరుగవలసినది నీ నెఱుంగుదువు. కావున నెవరెవరి నెచ్చటికిఁ బంపవలయునో నీవే సంఘము. నీవు విక్రమవంతుడవు. కావలసిన కార్యముఁ దెలిసినవాడవు. దానిని జేయుటకు సరియైన కాలము దెలిసిన వాడవు. మైత్రియందు మా లక్ష్మణునకు రెండవవాడవు. మాకు మేలు చేయవలయునని మీ మనస్సునందుఁ గల దని నే నెఱుంగుదును.

—♦ తూగున సీతను వెదక సుగ్రీవుఁడు వినతునిఁ బంచుట ♦—

చ. అనవుడు రామలక్ష్మణసమక్షమునంద గిరీంద్రతుల్యునిఁ  
ఘననిభ ఘోషునిఁ వినతుఁ ♦ గ్రచ్చటఁ బిల్చి నచింత దేశకా  
లనయయుతుండ వెల్లపనులఁ విహితాహితతత్త్వవేదివిఁ  
వనచరనాథ! సోమరవిఃపంశ్యలు లక్షలు గొల్చుచుండఁగఁ.

౧౦-౨౯

గిరీంద్రతుల్యునిఁ = గొప్ప పర్యతముతో సమానుని, ఘననిభ ఘోషునిఁ = మేఘధ్వనితో సమానుమైన కంఠధ్వని గలవానిని, క్రచ్చట = శీఘ్రముగ, దేశకాలనయయుతుండవు = దేశము, కాలము, నీతి తెలిసినవాడవు. విహితాహితతత్త్వవేదివిఁ = ఏది హితమో యేది యహితమో వాస్తవము తెలిసినవాడవు. సోమరవి పంశ్యలు = చంద్రునిపంశమున, సూర్యునిపంశమునఁ బుట్టినవారు.

తా త్వ ర్య ము .

అని రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా రామలక్ష్మణులయెదుటనే పెద్దపర్వతముతో సమానుఁడను, మేఘధ్వనినంటి కంఠధ్వనిగలవాఁడును నగు వినతుని శీఘ్రముగఁ బిలచి యిట్లు చెప్పెను. నీవు దేశము కాలము నీతి తెలిసినవాడవు. సమస్త కార్యములందు మేలేదో కీడదో తెలిసినవాడవు. కావున వానరేంద్రా! నీవుసూర్యచంద్రపంశములఁ బుట్టిన వానరులు లక్షలకొలది నిన్ను నేవించుచుండఁగా.

ఉ. తూరుపుదిక్కు నీ వరయఁ ♦ దూర్ణమ యేగుము రావణాసురా  
గారము భూమిపుత్రికయి ♦ కాననశైలనదీనదంబులఁ  
వారక రోయుమీ సరయఃపాహిని గంగను శౌశిక మనో  
హరిణి సింధు సూర్యజను ♦ యామునభూధరముఁ సరస్వతీన్.

౧౦-౩౦

తూర్ణము = త్వరగా- రావణాసురాగారము = రావణాసురునియిల్లు, కానన  
శైల సదీనదంబులఁ = అడవులు కొండలు తూర్పుముఖముగాఁ బడమటి ముఖ  
ముగాఁ బాటు నేర్చు. రోయుమా = వెదకుము. సరయువాహిని = సరయూనది,  
సరయూ శృరయూశ్చాపి- సరయు శృరయు స్తథా\* ద్విరూపకోశము. సూర్యజ =  
యమున, యామునభూధరముఁ = యమునాప్రాంత పర్వతమును,

తా త్వ ర్య ము .

తూర్పుదిక్కు రావణాసురుఁ డుండు స్థలము వెదకుటకు నీవు త్వరగాఁబోము.  
ఆ దిక్కునఁగల అడవులను గొండలను నదులను నడములను వెదకుము. మఱియు  
సరయూనదిని గంగను కౌశికిని మనోహరమైన సింధువును యమునను దాని ప్రాంత  
పర్వతమును సరస్వతిని వెదకుము.

సందేహము- ఓయీ కిష్కింధకు గంగా సరయువు లోనగునవి యన్నియు  
ను త్వరమున నున్నవే. సుగ్రీవుఁడు తూర్పున నున్నట్లు చెప్పఁ గారణ మేమి ?

సమాధానము— భూమికి మధ్యప్రదేశము కిష్కింధగాదు. కిష్కింధనుండి  
చెప్పెనేని యుత్తరము వారికి విశేష దేశము దక్షిణము వారికి గొంచెము దేశము  
భాగమునకు వచ్చును. అందఱకు సుగ్రీవుఁ డిచ్చినది నెల గడువే. కావున  
నట్టి విభాగము సరిగాదు. మన సిద్ధాంతము ఉజ్జయిని మధ్యముగాఁ దీసికొని  
జ్యోతిశ్శాస్త్రము సిద్ధాంతీకరించిరి. అంతకుఁ బూర్వము శరావతి యనునది భూమధ్య  
ప్రదేశముగా లెక్కించుచుండిరి. ఇప్పు డాంగ్లేయులు గ్రీనిచ్ నుండి లెక్కించునట్లే.  
ఆకారణమున నాలుగు దిక్కులవారికి సమభాగములుగా వచ్చునట్లు శరావతినుండి దిగ్వి  
భాగముచేసి చెప్పెను. ఈనది వింధ్యమునకు హిమాలయమునకు నడుమ నార్యా  
వర్తంబునఁ గలదు ఈ విషయ మమరణోశమం దిట్లు వాయించెడియున్నది. 'శరావ  
త్యాస్తు యోఽవధేః । దేశః పార్శ్వక్షిణః ప్రాచ్యః । ఏతస్మింశ్చభారతేశశరావతీ నామ  
నదీ ఈశాన్యా దిశస్సకాశాత్ పశ్చిమసముద్రగామినీ పహతి, తస్యా అవధేః యః ప్రాగ్  
క్షిణోదేశః సః ప్రాచ్య ఇత్యుచ్యతే॥ ఈ భారతవర్షమునందు శరావతి యనెడు నది  
ఈశాన్యదిక్కుననుండి నైఋతిమూలకుఁ బాటి పడమటిసముద్రమునఁ గలియుచున్నది.  
అదియే యెల్లగాగల తూర్పుతోఁగూడిన దక్షిణ దేశము ప్రాచ్యము (తూర్పు దేశము)  
అనఁబడును. అనియు- “ఉదీచ్యః పశ్చిమోత్తరః తస్యాః శరావత్యాః అవధేః  
యః పశ్చిమోత్తరః, స ఉదీచ్య ఇత్యుచ్యతే.” అనదియే యెల్లగాగల పడమరతోఁ  
గూడిన యుత్తరపుదిక్కుననుండు దేశము ఉదీచ్యము (ఉత్తర దేశము) అనఁబడును.

దీనివలన శరావతినదికిఁ దూర్పుగ దక్షిణముగ నుండు దేశము తూర్పుదేశ  
మనియు ఆనదికి నుత్తరము పడమరనుండు దేశ ముత్తరదేశమని సంజ్ఞను బూర్వులు  
గ్రహించినట్లు లేర్పడుచున్నది. ఈ విషయమును క్షీరస్వామియిట్లు వ్రాసియున్నాఁడు.  
“ప్రాగుదంచా విభజ తే హంసః క్షీరోదకం యథా । విమషాం శబ్ద సిద్ధ్యర్థం సా నః

పాతు శరావతీ॥ హంస చాలు, నీళ్లు వేటుపడిచినట్లు శరావతీనది తూర్పుదేశ మిది ఉత్తరదేశ మిది యని విభజించుచున్న దని భావము.

కావున సుగ్రీవుడు తూర్పుదేశమని యుత్తర దేశమని చెప్పినది పై ప్రమాణములబట్టి గ్రహింపవలయును. గాని సుగ్రీవుడున్న స్థలమునకుఁ దూర్పుని యుత్తరమని కాని మేరువునకుఁ దూర్పు, ఉత్తర మనికాని గ్రహింపరాదు.

కాశీకి = ఇప్పటివారు దీనిని “కోసి” (Coosi) యందురు. ఇది మిథిలకుఁ దూర్పుగాఁ బాటి కోహల గ్రామము (కోల్లాంగు)న కెదురుగ గంగలోఁ గలియుచున్నది. గంగ కిది యుపనది. విశ్వామిత్రుని సోదరి సత్యవతి, యీ నదిగ నయ్యెను. (బాలకాండము.)

సింధువు, “దేశే నద విశేషే ౨౭౭౨ సింధు ర్నా సరితి ప్రాయామ్, సింధు ర్గజ మదేపి న్యాత్” అమరకోశము. త్రి. శేషము. సింధువనఁగాఁ బ్రసహించునది. సామాన్య నదికిని నదీవిశేషమునకును భేరు. ఇది సుప్రసిద్ధ సింధునది కాదు. అది ౧౦౭౯ వ పద్యమున జెప్పబడినది. ఇది యమునానదిశాఖ, ఇప్పటికి సింధువనియే పిలువఁబడుచున్నది. దీనియొడ్డుననే నార్వార్ నగర మున్నది.

కోసలము. రామాయణమున నుత్తర కోసలము, దక్షిణకోసలము- రెండే చెప్పఁబడినవి. భారతమునఁ బాగ్గోసలముకూడ జెప్పఁబడినది. ఇందు గోసలకు దూర్పున “జలధిలోపల నున్న శైలపత్తనము” లని చెప్పఁబడెను. ఇప్పు డట్లు లేదు. ఇప్పుడు వంగ (బంగాళ) దేశములో బాలభాగము సముద్రమయమై యుండెను. ఒకానొక కాలమున హిమవత్ప్రాంతముపఱకుఁ గూడ సముద్ర ముండెనట. హిమవంతమే కొన్నిదినాలు సముద్రమున మునిగియుండెనుగదా. గంగానదీ ప్రవాహము వలన వచ్చు మట్టిచే సముద్రము పూడిపోయి నేల యేర్పడినది. ఇట్లులే సింధునదియు సముద్రములోనున్న భూమిని నిప్పుడు దేశము చేసినది. కావేరి తామ్రపర్ణలు నిల్లే చేసినవి. ఈ విషయము పురాతన భూగోళ మను గ్రంథమున 72 పుటయందు 1వ అనుబంధముగ నిట్లు వాయఁబడినది.

An interesting account of the effects of the silting up of the Indus is given in a recent article in the *Indian Forester*. The writer states that “the present tract of alluvial country extending from the Bhangar lands in the Punjab to Ketty Bunder at the mouth of the Indus has all been reclaimed from the sea by deposits from the river Indus, and the process of reclamation is still going on” He calculates that its “deposits probably are equal in amount to those of the Ganges, regarding which it has been calculated that at 500 miles from its mouth it carries 577 cubic feet of solid matter a second, its annual discharge being equal in weight to the 60 great pyramids of Egypt, and so great in bulk that if accumulated upon Ireland it would raise the surface of the whole island one foot in 144 years.” Vide pp 22 & 48.



Prof. Max Muller in a recent article on *kutho daw* near Mandalay observes : "Most, if not all, of the monuments in that part of the world are Buddhist, but there is more and more evidence coming forth, which shows that Indian civilization had reached Trans-Gangetic India in an earlier, and as yet purely Brahmanic form. There is a stratum of customs still prevalent in Burmah and Siam which cannot be accounted for except as a remnant of the old Brahmanic Samskar, i. e. domestic institutions. The very names that are given to the kings, the princes and nobility in Burmah and Siam are taken from Sanskrit and not from Pali ; and the same applies to many of the names of the old towns and rivers. There is an abundance of inscriptions both ancient and modern, some of them in ancient Gupta characters, going back to A. D 416, and recording the foundation of new Hastinapura by Gopala, who had come from the old Hastinapura on the Ganges. There is a Burmese chronicle, the "Mahayazean", which records the arrival of an Indian King at Manipura in the Sixth Century B. C. Here there is still much to be done by Burmese scholars, and it is not impossible that the history of the Trans - gangetic Kingdoms may in time reflect new light on the history and chronology of the ancient Gangetic Kingdoms of India.

I am indebted to Mr. Kedar Nath Basu for the following information on the ancient Hindu Kingdoms in the far East.

"From the recent researches of M. M. Aymonier and Garnier in Cambodia and Annam we learn that the region was under Hindu Kings in ancient times and that there are ruins of Hindu temples, towers, sculptures etc. with inscriptions both in Sanskrit and ancient Khmer, the former language of the country. Dr. Rehatsek has an elaborate paper on the subject in the journal of the Anthropological Society of Bombay (Vol. I No. 8) in which he describes minutely the Hindu ruins of Angkor Wat, Bakong etc. in Cambodia and Annam. The same authority mentions that there are also Hindu ruins in a Ayuthia (a corruption of Ajodhya) in Siam. It will thus appear that not only Java and Bali but portions of Burmah, Siam, Cambodia, and Annam also, were Hindu Kingdoms in ancient times. The ruins in Cambodia, Annam and Java speak of the former splendour of these ancient Hindu Kingdoms. M. Desire Charnay in his *Ancient Cities of the New World* says that the ancient civilization of *Mexico* and *Cambodia* and *Java* is of the same origin, and Col. Hamilton Smith in his *Natural History of the Human Species* says that the ancient religious beliefs, architectural monuments, colossal idols, etc. of the New and the Old worlds have connecting links in the scattered islands of the Pacific and they bespeak Caucasian reasoning and Caucasian skill. Both of the two last authorities are of opinion that the resemblances in architectural remains, religious belief etc in the two worlds are more than mere Coincidence, something better than fortuitous analogies. (For descriptions and pictures of Hindu ruins in Java See Stamford Raffle's *History of Java*) Vide note page 58.

సీ. మహిధరవనయుతః మహి కాలమహి బ్రహ్మ, మాల విదేహముల్ ♦ మాశవంబు  
కాశికాపురము మాగధమహాగ్రామముల్, కోశకారులపురి ♦ కోసలంబు

నిన్నియు వెదకుడీ ♦ యిందీవరాక్షిని, దశరథన్నుష రాము♦దయిత సీత  
జలధిలోపల నున్న♦శైలప త్తనములు, మొగి మందరస్థులొ♦ముక్కెడులును  
ఆ. నోష్ఠకర్ణకులును ♦ నుగ్రలోహముఖులు, నేకపాదకులు స♦హీనజవులు  
భూరిబలులు సరులు ♦ పురుషాదకులు గర్జచూడు లుండు స్థలులు♦ చూడవలయు.  
మహిధరవనయుత = కొండలతో నడవులతోఁగూడిన- మహి= ఇది యొకనది-  
న్నుష = కోడలు- ముక్కెడులు = ముక్కులేనివారు- ఓష్ఠకర్ణులు = పెదవులంటు  
చెవులు గలవారు- లోహముఖులు = లోహమువంటి ముఖము గలవారు- పురుషా  
దకులు = మనుష్యులఁ దినువారు- కర్ణచూడులు = చెవులందు జుట్టుగలవారు.

తా త్పర్యము .

కొండలతో వనములతోఁగూడిన మహినది, కాలమహి, బ్రహ్మమాల, విదే  
హము, మాళవము, కాశికాపురము, మగధ దేశగామములు, కోశకారులను జాతివా  
రుండు పురము కోసలము. వీనియం దన్నిట మీరు దశరథుని కోడలి రాముభార్యను  
సీతాదేవిని వెదకవలయును. ఇవి చాటిపోయి సముద్రములో నుండు కొండలను  
బత్తనములను మందరమందుండు ముక్కెడులను పెదవులంటు చెవులుగలవారిని లోహ  
ముఖులను ఒంటికాలివారిని మిగుల వేగముగఁ బోవు బలవంతులను మనుష్యులను దిను  
వారు చెవులందు వెండుకలుగలవారుండు స్థలములను జూడవలయును.

మహినది:—

'This is said to be the river *Mahi* which rises in Malwa and falls in the Gulf of Cambay after a westerly course of 280 miles. *Griffith*. The mention of this river is out of place here and is probably due to erroneous transposition of the Verses.' *An. Geo. of India*.

మహినది మాలవదేశంబునఁ బుట్టి ౨౮౦ మైళ్లు పాటి కాంటే సింధు శాఖ  
యందు (Gulf of Cambay) గలయుచున్నది. ఈనది యిక్కడఁ జెప్పఁదగినదికాదు.  
లేఖకుల దోషమువలన నిందుఁ జెప్పఁబడినది. ఈ కాండమందుఁ బెక్కు శ్లోకములు  
తాఱుమాఱునట్లు వ్యాఖ్యాతలు వ్రాసియున్నారు.

బ్రహ్మమాల = ఈ పేరుగల జాతివారిచే నాక్రమింపఁబడిన దేశము. వీరు  
తూర్పుదేశమువారు. హిమవంతమునకు వింధ్యమునకు నడుమ పీరుండిరి.

విదేహము=ఇదియే మిథిల, ఇప్పు డిది (Tirhoot) తిరుహూట్టందురు. మగధ= (South Behar) ఈ దేశమున కుత్తరమున గంగానది పడమటఁ గాశి మండలము  
తూర్పున హిరణ్యవర్చత (మాంఘిర్)ము, దక్షిణమునఁ గిరణసువర్ణ - సేంగభూమి  
యున్నట్లును దీని రాజధాని కుసుమపుర (పాటలీపుత్ర) మనియు (Huen Thsong)  
హూవక్సాంగు అనువాఁడు వ్రాసియున్నాఁడు.

ఆ. సరవిగాఁ గిరాతఁచయములు కనకాంగ, వారములును ద్వీపఁ వాసులైన

యామహినభుజులు ♦ సంతర్జ్జలాటులు, సరపుదాకు లుండు♦ధరణు లరసి.౧౦౩౨

సరవిగా = వరుసగా, కనకాంగవారముల = బంగారువంటి దేహములు గల వారి సమూహము, ఆమమీనభుజులు = వండని పచ్చిచేపలను దినువారు, అంతర్జలాటలు = నీళ్ళలోపలఁ దిరుగువారు, సరప్తదాకులు = సగము మనుష్య శరీరము సగము పులిశరీరము గలవారు. పృథాకుశబ్దమునకు పులి, తేలు, సాము అనునర్థములు గలవు. ధరణులు=భూములు, ద్వీపవాసులు=ద్వీపములం దుండువారు

తా త్ప ర్య ము .

వరుసగాఁ గిరాత సమూహములు పైఁడివన్నె దేహముగలవారు, ద్వీపములం దుండువారు, పచ్చిచేపలఁదినువారు, నీళ్ళలోఁ దిరుగువారు, సరవ్యాఘ్రము లుండు చోటుల వెదకవలయును.

చ. చని యటఁ బర్వతంబులను ♦ సారపునౌకల లంఘనంబులన్

గనఁ దగునేడుఖండములఁ ♦ గ్రాలు యవాఖ్యము స్వర్ణరూప్యకం

బనఁబడు ద్వీపముల్ గడచి ♦ యావలఁ బుష్కరచుంబిశృంగకం

బును శిశిరాఖ్యశైలమును ♦ భూరిగుహావనవాటి రోయుడి.

౧౦౩౩

యవాఖ్యము=యవమను పేరుగలది. దీనినిపుడు జావాద్వీపమందురు. పుష్కరచుంబి = ఆకాశమును దాఁచు, శృంగకంబు = శిఖరము గలది. శిశిరాఖ్య శైలము = శిశిర మను పేరుగల కొండ.

తా త్ప ర్య ము .

ఆవలఁబోయి సముద్రముధ్యమున నుండుటచే నేల నడచిపోవ సాధ్యము గాదు. గనుక పర్వతముల మీదుఁగను పడవలమీదుఁగను ఎగిరి దాటుటచేతను జూడ సాధ్యమై యేడుఖండములతోఁగూడిన యవద్వీపము స్వర్ణరూప్యక మను దీవులఁ గడఁచి యావల నాకాశమంటు శిఖరము గల శిశిరమను పర్వతమును గొప్ప గుహలను నడవులను వెదకుఁడు.

ఏడు ఖండముల యవద్వీపము, సంస్కృతమున యకారము తద్భవమున జకార మగును కావున యవద్వీపము జవద్వీప మయ్యెను.

Jawa Dwipa - The island of Java. "Besides, the image of Ganesha in stone has been found in many parts of Java and in the island of Bali. Mr. Bucke, in his, "Beauties, Harmonies and Sublimities of Nature" writes that of all the Asiatic islanders, this race (Javanese) is the most attractive to the imagination. They still adhere to the Hindu faith and worship"; and in speaking of the inhabitants of Bali, he says that they were divided into 4 castes, having much of the Hindu, not only in religion but in manners. K. Basu's "Hindu Civil. in Anc. America."

The reader may note here that Java Dwipa described as consisting of 7 Kingdoms was probably the group of islands now called the Indian Archipelago, of which Java was at that time the most powerful. The chief islands of this group are Sumatra, Java, Bali, Borneo (Varuna) and Celebes.

Mr. Cush, in his Linguistic and Oriental Essays writes: "In the third group, that of *Java*, we come once more on traces of the great Aryan civilization of India; for many centuries ago, some adventurous Brahmans from the Telugu coast conveyed to Java their religion, their sacred books and their civilization.....Together with the ruins of magnificent temples, an archaic language has come down to our times, known as the Kawi understood to be of the Malayan family and an archaic Javanese heavily charged with Sanskrit loan-words."

K. Basu's "Hindu Civil. in Anc. America"

నీ అది దాట ర క్తజలాన్వితంబు సగాధ, మతిశీఘ్రగమనంబు ♦ నై నశోణ  
 నదము వర్తిల్లును ♦ దద్ధికిని నద్దిరి, సచ్చటి రమ్యతీ ♦ రాధికముల  
 వై దేహితోడ రావణు మీరు నెమకుడు, పర్వతప్రభవముల్ ♦ బహుళరమ్య  
 వాహినుల్ తోటలు ♦ వాహినీశాంతర, ద్వీపముల్ దప్పక ♦ వెదకవలయు  
 తే. సచట సంబుధిలోన మహాపథునులు, చిరబుధుక్మీతు లనురులు ♦ సరసిజాత  
 భవువరంబున ఛాయల ♦ బట్టుచుండు, దాని దీర్ఘపథమునన ♦ దాటి పోయి.  
 ర క్తజలాన్వితంబు = ఎత్తని నీటితోఁ గూడినది- అగాధము = మిక్కిలి  
 లోతుగలది, అద్దకి = ఆవలియొడ్డున- నెమకుడు = వెదకుడు. పర్వతప్రభవముల్ =  
 పర్వతములందుఁ బుట్టినవి- బహుళరమ్యవాహినుల్ = మిగుల మనోహరములైన  
 యేళ్లు- వాహినీశాంతరద్వీపముల్ = సముద్రములోనుండు ద్వీపములు; మహాప  
 థునులు = పెద్ద దేహములుగలవారు; చిరబుధుక్మీతులు = దీర్ఘకాలముగ నాఁకలి  
 గొన్నవారు; సరసిజాత భవు వరంబునన్ = బ్రహ్మవరముచేత; ఛాయలన్ = నీడలను;  
 దీర్ఘపథమునన = చుట్టుతోరవయందే.

తాత్పర్యము.

జంబూద్వీపమునకు సంబంధించిన అవణనముద్రము నందలి ద్వీపములను జెప్పి  
 ప్లక్షద్వీపమును గుఱించి చెప్పుచున్నాడు.

అది దాటిపోవ నెత్తని నీళ్లు మిక్కిలి లోతు మహా వేగముగల శోణనద  
 ముండును. ఇది సముద్రమున కావలియొడ్డున నుండును. అచ్చటనుండు శేవులు  
 మొదలగు వానియందు నీతను రావణునివెదకుడు. ఒకరిని మాత్రము వెదకిన  
 బ్రయోజనములేదు. రావణుని జంపి నీతను దేవతెను. నీత లేదేని రావణుఁ జంపి  
 లాభములేదు. కొండలలోఁ బుట్టిన మిగుల రమ్యములైన యేళ్లు తోటలు సముద్ర  
 మధ్యముననుండు ద్వీపములు, మీరు వెదకవలయును. అచ్చట సముద్రములో పెద్ద  
 దేహములు గలవారు దీర్ఘకాలముగ నాఁకలి గొన్నవారు సగు రాక్షసులు బ్రహ్మచే  
 వరము పొంది నీడలను బట్టి జంతువులను నిలువవేసి పట్టుకొనితిందురు. కావున మఱి  
 యే మార్గమునబోవక చుట్టయినను శేవుమార్గముననే సముద్రము దాటి పొండు.  
 లేనియెడలవారి వాతఁబడుదురు.

The reader will see from the above description, that reference was  
 probably made here to the vast ocean with gulfs and bays surrounded

with an infinity of islands, which separates the old from the so called New world, I mean, the "Pacific." "The independent nature of the three-fold development of Pre-historic art in America and the migration of 3 groups of humanity there, prove that the civilization of America was neither autochthonous nor gradual, but was a foreign element transported there by the Hindus, inhabiting the islands of Java and Bali..... The facsimile of Ganesha among the paintings of the ancient Mexicans is a very strong evidence towards this conclusion." K. Basu's Hindu Civ. in Am. An. Geo.

ఉ. లోహితవారియుక్త మగుఁ లోహితవారిధిఁ జూచుచుం గపి

ప్రూహములార మీ రరిగి ♦ భూరితరం బగు కూటశాల్మలిన్

లోహమణీధముక్ విషమలోచనశైలనిభంబుఁ బక్షిరా

ణ్దేహము దేవశిల్పివరః కీలితముం గనుఁ డందు రాక్షసుల్.

౧౦3గి

అపై శాల్మలీద్వీపమును దానిఁ జట్టియున్న సురాసముద్రమును జెప్పఁ చున్నాఁడు.

లోహితవారియుక్తము = సారాయమువలె ఎట్టినిశీళ్ళతోఁ గూడినది, లోహితవారిధి = ఎట్టిసముద్రము, సురాసముద్రమును కూటశాల్మలిని జూడుఁడని భావము. ఇచ్చటఁ గ్రహవివక్ష. లేదు. భూరితరంబు = మిక్కిలి గొప్పది, కూటశాల్మలిన్ = కొండబూరుగున, లోహమణీధముక్ = బంగారు లోహముచేతను, రత్నములచేతను బ్రకాశించునది, విషమలోచనశైల = బేసికన్నులుగల శివుని పర్వతమగు కైలాసముతో, నిభంబు = సమానమైనది, పక్షిరాట్ + గేహము = గరుత్మంతుని గృహము, దేవశిల్పివర = విశ్వకర్మచే, కీలితము = కట్టబడినది, అందు = ఆ శాల్మలీద్వీపమందు, పై పద్యముతో నన్వయము.

తాత్పర్యము.

ఎట్టినిశీళ్ళుగల సురాసముద్రమును జూచుచుఁ బోయి కపులార! మీరుకొండ బూరుగుచెట్టును బంగారుతోను మణులతోను బ్రకాశించునదియుఁ గైలాసముతో సమానమైనదియు విశ్వకర్మ నిర్మించినదియు నగు గరుత్మంతుని గృహముఁ జూడుఁడు. అందు రాక్షసులు.

సీ. మందేహనామకుల్ ♦ మహితభీమాకృతుల్, వివిధరూపులు పృథివిధరాళి

శృంగాగ్రతలముల ♦ వ్రేలాడుచును బ్రహ్మ, తేజఃబునను బ్రతిదిగ్గము భాస్క

రోదయవేశల ♦ సుదకంబులను వారు, వినిహతులై మఱి ♦ వ్రేలుచుందు

రచ్చట ధవళాధ్ర ♦ మనుకరించుచు నున్నక్షిరోద మనెడి కూఁపార మొప్పు

తే. నదియు నూర్పుల మాక్తికఁ హరవితతి, సమభిలంకృత మైనట్లు ♦ సరస మగును బరమదుర్ధర్ష మని యందుఁ బార్థి వేంద్రతరుణి రోయుడు రావణాసురునితోడ.

మందేహనామకుల్ = మందేహులను పేర్లు గలవారు. మహిత భీమాకృతుల్ = మిగుల భయంకరమైన యాకారము గలవారు, వివిధరూపులు = నానావిధ

ములైన యాకారములు గలవారు, పృథివీధరాళి = పర్వతముల వరుసలయొక్క, శృంగాగ్రతలములక = శిఖరముల కొనల ప్రదేశములందు, వినిహతులై = కొట్టఁ బడినవారై, ధవళాభ్రము = తెల్ల మేఘమును, అనుకరించుచు = పోలుచు, క్షీరోదము = క్షీర + ఉదము = క్షీరమువంటి ఉదకముగలది, పాలసముద్రము, కూపారము = సముద్రము, సారాయి సముద్రము లోనైనవి నీళ్ళ సముద్రములే, వాని వాని రంగునబట్టి కొన్ని రుచినిబట్టి యా పేర్లు గలవయ్యెను. ఇప్పుడు Red sea, Black sea, Milky Bay ఇత్యాదులు కలవుగానా. అధ్యాత్మచారమందు వీనికి వేఱర్థములు దేహమున వేఱు ప్రదేశములు గలవు. ఇందొకటి సత్యము మఱియొకటి యసత్యముగాదు. రెండును సత్యములే. ఊర్కులక - అలలచేత, మాక్తికహరివితతిక = ముత్యాలసరముల సమూహముచే, పరమదుర్ధము = మిగుల సాధింపరానిది.

తాత్పర్యము.

మిగుల భయంకరమైన యాకారములు గలవారును నానాకారములు గలవారును నగు మండేహులను వారు కొండల శిఖరములపై వ్రేలుచుండి సూర్యుని నుదయవేళలఁ బట్టుచుందురు. ఆ సమయమున బ్రాహ్మణులు విడుచు నర్హజలము లస్త్రహాపములై వారిని బడఁగొట్టఁగా వారలు మరలఁ గ్రిందఁబడి మరల వ్రేలుచుందురు. అచ్చటఁ దెల్లని మేఘములవలె పాలసముద్రము గలదు. అది మిగుల ససాధ్యమైనది. అచ్చట రావణునితో సీతాదేవిని వెదకుడు.

చ. విమలపయోధిమధ్యమున ♦ విశ్రుత మై ఋషభాఖ్యపర్వతం

బమరు సితప్రభాలసిత ♦ మై నవదివ్యసుగంధ యుక్త మా

సుమముల నొప్పు హేమమయఃసుందర భూరుహపూర్ణమై యటఁ

శ్రమహరదర్శనీయసుసంరస్సు రహించు సుదర్శనం బనన్.

౧౦౩౭

పయోధిమధ్యమునక = పాలసముద్రము నడుమ, సిత ప్రభాలసితమై = తెల్లని కాంతిచేఁ బ్రకాశించునదియై, హేమమయ = బంగారు స్వరూపముగల, సుందర = అందమైన, భూరుహపూర్ణమై = చెట్లతో నిండినదై, శ్రీమహర = బడలికను, బోగొట్టు, దర్శనీయ = చూచుటకు రమ్యమైన, సుసరస్సు = మంచికొలను.

తాత్పర్యము.

నిర్మలమైన పాలసముద్రము నడుమఁ బ్రసిద్ధమైన ఋషభ పర్వతము గలదు, అది తెల్లని కాంతిగలదై దివ్యమైన వరిమళముగల పువ్వులతోడ నొప్పు బంగారు చాయగల చెట్లచే నిండియుండును. అచ్చటఁ జూడఁగానే బడలిక హావజేయు సుందరమైన కొలను గలదు. దానిపేరు సుదర్శనము.

తే. రజతకేసరరంజితఃరాజతాబ్జ, మైన యా కొలనక రాజహంసతతులు

పోలె గిన్నెరచారణఃబుధగణంబు, లచ్చరలుఁ గేళిఁ దేలంగ ♦ నరుగుదెంతు.

రజత = వెండివలె, దెల్లనైన, కేసర = అకరువులచే, రంజిత = మనోహరమైన, రాజతాబ్జము = తెల్లకమలములు గలది.

తాత్పర్యము.

ఆ కొలనియందుఁ దెల్లని కింజల్కములు గల తెల్లకమలములు గలవు. వాని నిమిత్తమై రాజహంసలు గుంపులుగా వచ్చునట్లు కిన్నరులు చారణులు దేసతలు వీరి సమూహములు అప్సరసలు జలకేళి నిమిత్తమై వచ్చుచుందురు.

శా.ఆ క్షీరాంబుధి దాటిసం గలదు భూతాత్యంతభీత్యావహం

బక్షీశౌర్యమహాక్రుధాజనితఘోటాస్యస్ఫురద్వహ్నిసం

లక్షీభూతము నౌ జలాబ్ధి లయవేళక సర్వలోకంబు లా

సాక్షాద్బాడబవహ్ని వాతఃబడి భస్మంజౌ సమూలంబుగన్.

౧౦౩౯

క్షీరాంబుధి = పాలసముద్రము, భూత = జంతువులకు, అత్యంతభీత్యావహంబు = మిగుల భయముగలిగించునది, అక్షీణ = అధికి మైన, ఔర్వ = ఔర్వుడను ఋషియొక్క, మహాక్రుధా = మిగుల కోపముచే, జనిత = సృష్టిన, ఘోటాస్య స్ఫురత్ = గుట్టపుముఖముచే బ్రకాశించు, వహ్ని = అగ్ని, బడబాగ్ని, సంలక్షీ భూతమునౌ = కానవచ్చును, జలాబ్ధి = మంచినీళ్ళసముద్రము, లయవేళక = ప్రళయకాలమందు. సాక్షాత్ బాడబవహ్ని = ప్రత్యక్షముగ నాడు గుట్టమువంటి యాకారముగల యగ్ని,

తాత్పర్యము.

ఆ పాలసముద్రము దాటిపోయితిరేని ప్రాణికోటికి మిగుల భయము గలిగించునట్టి యౌర్వమహర్షి క్రోధమువలనఁబుట్టి గుట్టమువంటి యాకారముగల యగ్ని కానవచ్చును. ప్రళయకాలమందు నాయగ్ని వాతఃబడి సకలలోకంబులు నాశంబు లగును.

ఔర్వాగ్ని - ఔర్వుడు, ఈయన తల్లిపేరు అద్భుత్యతి. ఆరుషియనియ నొకచోటఁగలదు. ఈమెను రాజులు చంపవచ్చినపుడు తన గర్భమును ఊరువునందు (తొడయందు) దాచెను. వారు చంపవచ్చినపు డీయన తొడనుండి బయలువెడలి వచ్చుటచే ఔర్వుడను పేరొందెను. తనపూర్వుల నందఱు క్షత్రియులు చంపినారనిన కోపముచే నిట్టి ఘోరకార్యము పేక్షించిన లోకమునే దహింప మిగులఁ గోపము వహించి లోకము నాశముచేయఁ బ్రారంభించెను. అప్పుడాయన పితరులువచ్చి శాంతి పఱచి నీ కోపమును జలమునందు వైపుమని యపదేశించిరి. ఆయన దాని సముద్రము నందు వైచెను. అది యశ్వాకారము వహించి జలములందుండును. దానినే యౌర్వాగ్ని యని బడబానలమని యందురు. ఇది భారతము ఆదిపర్వంబునఁ జెల్లదు.

This evidently refers to the *Submarine, Volcanic fire*, which so often changed the aspect of the Indian Archipelago and the groups of islands lying in the Pacific

The Volcanic belt from Sumatra through Java, Bali, Lom-Bok, Sumbawa, Flores, Timor, Flores Sea, Banda Sea, Moluca Passage to the Philip-

pine groups is evidently meant. In speaking of the Volcanic eruptions of this region at various times, Mr. Wallace notes:—"More recently in 1883, the Volcanic island of Krakatoa was blown up in a terrific eruption, the sounds of the explosions being heard at Ceylon, New Guinea, Manilla, and West Australia, while the ashes were spread over an area as large as the German Empire. The chief destruction was effected by great sea-waves which entirely destroyed many towns and villages on the coasts of Java and Sumatra, causing the death of between 30,000, and 40,000 persons. The atmospheric disturbance was so great that air waves passed three and a quarter times round the globe and the finer particles floating in the higher parts of the atmosphere produced remarkable colours in the sky at sunset for more than two years afterwards in all parts of the world." Malay Archipelago. p. 5, (Mac. Colonial Library) K. Basu. An. Geog. p. 58. Foot Note 2. para.

కం.ఎంతసమర్థము లగు జల, జంతులు బడబాగ్నిఁ జూచి • సాధ్యసవేగా

క్రాంతము లయి కూపెట్టఁగఁ, జెంతల వినవచ్చుఁ బ్రసగఁ శ్లేఖరులారా! ౧౦౮౦

సాధ్యసవేగాకాంతములు = భయాతిశయముచే నాకృమింపఁ బడినవి.

కూపెట్టఁగన్ = అటవఁగ.

తా త్పర్యము.

ఎంతటి బలముగల జంతువులయినను బడబాగ్నిని జూచి భయపడి కూతలు పెట్టఁగా నా ప్రకృతుండువారి కవి వినవచ్చుచుండును.

చం.అల జలసాగరంబునకు. • నావలఁ బోఁ బదుమూఁడు యోజనం

బులు గల జాతరూపశిల • పొల్పు సువర్ణ నగంబు దానిపై

లలితశశివ్రకాశుని నిఁలాధరుఁ బద్మదళాక్షు వే శిరం

బులఁగణిరాజు నీలపటఁమోదితుఁ జూడుండు మీ రసంతునిన్. ౧౦౮౧

జాతరూపశిల = బంగారు రాయి గలది, ఇలాధరుఁ = భూమిని ధరించిన వానిని, వే = వేయి, నీలపటమోదితుఁ = నల్లవస్త్రముఁ గప్పటచే సంతోషించు వానిని, అసంతునిఁ = ఆదిశేషుని.

తా త్పర్యము.

ఆ శుద్ధోదక సముద్రమును దాటి యావలఁబోఁగా నచటఁ బదుమూఁడు యోజనంబులు గల బంగారు రాయి గల బంగారు కొండ గలదు. దానిమీఁదఁ జండ్రినివంటి కాంతిగలవాఁడు భూమిని మోయుచుండువాఁడును బద్గములవంటి కన్నులుగలవాఁడును నీలవస్త్రము ధరించినవాఁడు నగు ససంతుని జూడుడు.

*Ananta* (the infinite) is the great serpent God, who is said to hold the universe on his hoods and was the symbol of the Sky or infinite space studded with the starry and planetary systems. Allusion has probably been made to the region of the serpents, of whom the *Dragon* is symbolic of *China*, and the largest species, known as the *Boa*, abound



in the tropical parts of *America*, believed to be the abode of the *antipodes* or *Nagaloka*, the country of serpents. *Serpent-worship* was known in *Ancient America* as in *India*. Mr. Squier in his "Serpent Symbol" observes that the idea existed in *America*. The great century of the *Aztecs* was encircled by a *serpent grasping its tail*, and the great calendar stone is entwined by serpents bearing human heads in their distended jaws. The principal god of the *Aztecs* was *Tonac-atl coatl* which means the *Serpent-son*. The Mexican *Quetzal Coatl* was represented in the form of a serpent."

K. Basu. An. Geo. P. 59. Foot Note

ఆ. ఆ మహాత్మునకును సమరుచుఁ గేసు వై, కనకతాలకేతు ధానిని యుండు  
ద్రిశిక మదియు వైలశృంగస్థితంబు పూర్వావధిగను దేవతాని నిలిపె. ౧౦౪౨  
కనకతాలకేతువు = బంగారు తాటిధ్వజము, పూర్వావధి = తూర్పుదిక్కునకు నెల్ల.

తాత్పర్యము.

ఆ మహాత్మునకు బంగారు తాలధ్వజము గలదు. అది మూడు తలలు గలది. కొండశిఖరముమీఁద నున్నది. దానిని దూర్పున కెల్లగా దేవతలు నిలిపిరి. సీ. అటమీఁదఁ గనకమయం బగు నుదయాద్రి, కొమరారుఁ దచ్చైలఁకోటియందు నాకన మొరయుచు ధానికమయ మయి, శతయోజనవితర్ది ధానిమీఁట సాలతాలతమాలఁజాలకకర్ణికార్ముఖులు సూర్యతేజము లగుచుఁ బుష్పవంతము లై ధానిలుపారు నయ్యెడ, యోజనవిస్తార ధానిచ్చితంబు తే. యోజనదశంబు గలశృంగ ధాని మొప్పు చుండు సామనన మనఁబడు నందు ధానిమనుండు మును త్రివిక్రముఁ డగువేళ ధానినిచి పదము గాలిపె రెండవ యది మేరుఁకూటమునను. ౧౦౪౩

శతయోజన వితర్ది = నూతామడ యరుగు, ఉచ్చితంబు = ఎత్తు.

తాత్పర్యము.

ఆవల బంగారుమయమయిన తూర్పుకొండ గలదు. ఆ పర్వతసమూహమందు నాకాశముఁదాఁకుచు బంగారుమయమై నూతామడ విస్తీర్ణముగల యరుగు నందముగా నుండును. అచ్చట మద్దిచెట్లు, తాటిచెట్లు, చీకటి ప్రమాకులు, కొండ గోగులు సూర్యుని కాంతిగలవై పూచియుండును. అచట యోజనము వెడలుపు పదియామడ యెత్తుగల పర్వతశిఖరము గలదు. దానిపేరు సామననము. దానియందు బూర్వము వామనుఁడు త్రివిక్రముడైనపు డొకపాద ముంచి రెండవది మేరువునందు నిలిపెను.

క. దినపతి జంబూద్వీపంబున యుత్తరభాగమునను ధానిగిరి దిరుగుచు ద  
ధ్వనలై లశృంగగతుడై, కనవచ్చుక దక్షిణంపుఁగడవారలకున్. ౧౦౪౪

దినపతి = సూర్యుడు తత్ + ఘనశైల శృంగగతుడై = ఆ గొప్పపర్వతము శిఖరమును బొందినవాడై, దక్షిణంపుగడ = మేరువు దక్షిణదిశ.

తా త్వ ర్య ము .

సూర్యుడు జంబూద్వీపముయొక్క యుత్తరభాగమునఁ దిరుగుచు నా కొండ మీఁదికి వచ్చినపుడు మేరువు దక్షిణదిక్కువాఁకిఁ గానవచ్చును.

Here is an interesting reference to the physical phenomena of the apparent diurnal motion of the sun, which sets in the West (America) and reappears again in the East (Jambu dvipa) the central continent, Asia. (Vide Williams Vishnu Purana. II)

తే. అందు భాసిల్లు చుండుదు ♦ రక్కవర్ణు, లమితతేజలు వాలఖిల్యాఖ్యమునులు కర్కశశ్రవతు లై నవై ఖాననులును, దాని ప్రక్కనియదియ నుదర్శనంబు. ౧౦౪గి

అర్కవర్ణులు = సూర్యునివంటి వన్నెగలవారు, కర్కశశ్రవతులు = కఠినవృత్తము గలవారు, వాలఖిల్యులు = వై ఖాననులు, పీఠినిగుఱించి యరణ్యకాండమున పోయి బడెను.

తా త్వ ర్య ము .

అచ్చట సూర్యకాంతిగలవారు వాలఖిల్యులు వై ఖానను లను మునులుందురు. దాని ప్రక్కది సుదర్శనము, (వాలఖిల్యులు అటువదివేలమంది గలరు.)

స్తువతి మునయః సూర్యం గంధర్వై ర్గీయతే పురః । నృశ్యంత్వపురసో యంతి సూర్యాను నిశాచరాః । వాలఖిల్యా స్తథై వై నం పరివార్య సమాసతే.

వి. పు. ౨. అంశము.

తే. ఇమ్మహద్వీపమునయందు ♦ నెల్లప్రాణిసంఘములకును నేత్రతేజంబుఁ గూర్చు భూరితేజంబు వెలుగుఁ దత్పూర్వకుధర, ననగుహశృంగములలోయవలయునతిని.

పూర్వకుధర = తూర్పు కొండయొక్క, వన, గుహ శృంగములక = అడవు లందు, గుహలందు, కొండపేలులందు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ గొప్ప ద్వీపమందు సమస్తప్రాణి సమూహములకు నేత్రకాంతి గలిగించు గొప్పతేజము సూర్యుడు ప్రకాశించుచుండును. ఆ తూర్పు పర్వతమునందలి యడవులలో గుహలలో శిఖరములందు సీతను వెదుకవలయును

కం. అరుణాంశుద్యుతి చామీ, కరకుధరమహాప్రభానికాయము తనపైఁ.

బరగుటను బూర్వసంధ్యయఁ, గరము విరాజిల్లు రక్త కాంతులచేతన్. ౧౦౪౨

అరుణాంశు = సూర్యునియొక్క, ద్యుతి = కాంతియు, చామీకర కుధర = బంగారుకొండ యొక్క, మహాప్రభానికాయము = గొప్ప కాంతుల సమూహము.

తా త్వ ర్య ము .

సూర్యకాంతి బంగారు పర్వతకాంతి తనమీఁద వ్యాపించుటచేఁ బూర్వసంధ్య యెఱుఁగి కాంతులచేఁ బ్రకాశించును.

చ ధరణికి లోకపాళికిని ♦ ద్వారముగాఁగను దొల్లఁ జేయుటన్  
 సరసిజసంభవుండు, మఱి ♦ సారసమిత్రు ప్రచారపద్ధతిన్  
 ఒరఁగుట, నాద్య మాచు నది ♦ ప్రస్తుతమయ్యెచు బూర్వదిక్కునా  
 నరయ్యఁడు సీత నందు గహానాంతరనిర్ధరకందరంబులన్.

౧౦౮౪

సరసిజ సంభవుండు = బ్రహ్మ, ద్వారము = తలవాకిలి, తొల్ల = స్పృహ్యది  
 యందు, సారసమిత్రు = సూర్యునియొక్క, ప్రచారపద్ధతి = సంచారముచేయు  
 మార్గమందు, ఆద్యము = మొదటిది, గహనాంతర నిర్ధరకందరంబులన్ = అడవులలో,  
 వంకలయొడ్డుల, గుహలందు.

తాత్పర్యము.

బ్రహ్మదేవుఁడు భూలోకమునకుఁ దక్కిన లోకములకు ద్వారముగాఁ జేసిన  
 కారణముచేతను, సూర్యుఁడు సంచరించుటకు మొదట నచ్చటనుండి బయలుదేలుటను  
 దానిని బూర్వదిశ యనుచున్నారు. అందు నడవులలో, నేల్ల యొడ్డుల, గుహలలో  
 సీతాదేవిని వెదకుడు.

ఉ. ఆ యుదయావనీధరమునావల దేవత లుండుచోటు, ప్రా  
 లేయకరార్కదీప్తులట ♦ లేశముఁ బాఱిమి నిర్గునిండు, నా  
 చాయ నగమ్య మందనుక ♦ సాధ్యము పోవఁగఁ గాన మీర లా  
 యాయెడ నోక్తదేశములయందును రోయఁడు భూమికన్యకన్.

౧౦౮౫

ఉదయావనీధరము = పుట్టుమల, తూర్పుకొండ, ప్రాలేయకర+అర్క+  
 దీప్తులు = చంద్రసూర్యకాంతులు, ఇర్గు = చీకటులు; అగమ్యము = పోవ  
 సాధ్యము గానిది, నోక్తదేశములు = స+ఉక్త+దేశములు = నాచే జెప్పబడని  
 దేశములు, నోక్తము = నైకము మొదలగు శబ్దములవలె గ్రహించునది, న శబ్ద  
 ముతో సమాసము.

తాత్పర్యము.

ఆ తూర్పుకొండ కావల దేవత లుందురు. అచ్చటఁ జంద్ర సూర్య కాంతులు  
 లేవు. చీకట్లు వ్యాపించియుండును. అంతదనుక బోవచ్చునుగాని యావలఁ బోవ  
 సాధ్యముగాదు. కావున నా లోపల నేను జెప్పిన స్థలములందేకాక చెప్పని ప్రదేశ  
 ములందును సీతను వెదకుఁడు. నేను జెప్పలేదని మానవలకు.

చ. చని యుదయాద్రిదాఁగ మహిజాతను రావణువాసదేశమున్  
 గని నెలలోన నియ్యెడకుఁ ♦ గ్రమ్మఱుండి యట మున్ను రాక ద  
 క్కినయెడ మీరు వధ్యులరు ♦ కీర్తి గడింపుఁడు సిద్ధకార్యులై  
 జనకజ స్థులలేని కని ♦ చయ్యన రండు సుఖంపుఁ డావలన్.

౧౦౮౬

వధ్యులరు = చంపఁబడదగినవారు, గడింపుఁడు = సంపాదించుడు.

తా త్వ ర్య ము.

తూర్పు పర్వతమునాఁక మీరు నీతను రావణుఁ డుండు ప్రదేశమును వెదకి నెలలోపలఁ గ్రమ్ముతే రండు. అట్లు రాచేచి మీరు చంపఁబడుదురు. కార్యసిద్ధులై వచ్చి కీర్తి సంపాదించి హాయిగ నుఖింపుఁడు.

—♦ రగ-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు హనుమదాదులను దక్షిణదిక్కున రోయఁ బనుచుట. ♦—

సీ. పురుహూతదిశ రోయ ♦ హరివీరులను బంచి, దక్షిణదిశ రోయ ♦ దక్షులైన  
యగ్నిసంభవు నీలు ♦ హనుమంతు సారస, సంభవతనయుని ♦ జాంబవంతు  
గజని సుహోత్రుని ♦ గవయు శరానిని, శరగుల్లుని సుషేణు ♦ వరబలాధ్యు  
ఋషభు గవాక్షుని ♦ ఋభుభిష్ణాతుల, మైందద్వివిదుల నఁమందబలుల  
తే. గంధమాదను విజయు నుల్కాముఖాఖ్యు, సంగదాదుల విదితబలాతిజవులఁ  
బంపఁదలపోసి యొక కొంతఁబలము మున్న, పనిచెవెంట నయామ్యుదిగ్భాగమునకు.  
పురుహూతదిశ = ఇందుగ్రనిదిక్కు, తూర్పు, అగ్నిసంభవు = అగ్నికుమారుఁడు  
నీలుని, సారస సంభవ తనయుని = బ్రహ్మకొడుకును, ఋభుభిష్ణు = దేవవైద్యులు,  
అశ్వినీకుమారులు.

తా త్వ ర్య ము.

తూర్పుదిక్కు వెదక వానరశ్రేష్ఠులను బంపి దక్షిణదిక్కు వెదక సమర్థులయిన  
యగ్నికొడుకు నీలుని, హనుమంతుని, బ్రహ్మకొడుకైన జాంబవంతుని, గజని, సుహో  
త్రుని, గవయుని, శరానిని, శరగుల్లుని, మిగులబలముగల సుషేణుని (ఇతఁడు తార  
తండ్రిగాఁడు) ఋషభుని, గవాక్షుని, అశ్వినీ దేవతల కుమారులగు మైంద ద్వివిదులను,  
గంధమాదనుని, విజయుని, ఉల్కాముఖుని, అంగదుఁడు మొదలయిన ప్రసిద్ధబలులను  
బంప నెంచి కొంతసేన వారికంటె ముందుగానే దక్షిణ దిక్కునకుఁ బంపెను.

ఉ. వారల జేరఁ బిల్చి సమవర్తి దిశాగతదుర్గతైలకాం

తారవిధంబు నిట్లను సఁసంతలతాద్రుమయక్తమున్ సహ

స్రోరుశిరఃప్రకీర్ణ మగుఁనుగ్రధరంబువరంబు వింధ్యమున్

భూరిభయంకరాహిచయఃపూర్ణము నర్బుద యన్ మహానదీన్.

౧౦౫౨

సమవర్తిదిశా = యమునిదిక్కు, దక్షిణమునందు, గత = ఉండెడి, దుర్గతైల  
కాంతారవిధంబు = చొరరాని ప్రదేశములు, కొండలు, అడవులు, వీనివిధము.  
అసంతలతాద్రుమయక్తమున్ = అంతములేని తీరాలు, చెట్లు గలది. సహస్రోరుశిరః  
ప్రకీర్ణము = వెయ్యిశిఖరములచే వ్యాపించినది. ఉగ్రధరంబువరంబు = భయంకర  
మైన పర్వతశ్రేణుము, భూరి భయంకరాహిచయపూర్ణము = గొప్పచై మిగుల  
భయమును గలిగించు పాములగుంపులచే నిండినది. వింధ్య మనగా నిపుడు తూర్పు

కనుమలని (Eastern ghats) పడమటి కనుమలని (Western ghats) చెప్పఁబడు పర్వతముల పరుసలు వింధ్యమునకు శాఖలనియు వింధ్యపర్వతమనియే వ్యవహరింపఁబడుననియుఁ దెలియునది. ఇట్లులే కాశ్మీరము పడమటికొండ కొన మొదలు బోట దేశము (Bhutan) తూర్పుకొనవఱకు హిమాలయ మనియే పేరు. ఇట్లులే హిందూకోశము (Hindu kush) అను పర్వతమునకుఁ బేరు. ఇట్టివి పెక్కులు గలవు. కావున వింధ్యమనఁగా సర్వదా పాఞ్తి పర్వత మని మాత్రమే గ్రహింపరాదు.

తా త్పర్యము.

వీరి నందఱను దగ్గఱకుఁ బిల్చి దక్షిణ దిక్కుననుండు కొండల గుట్టల యడవుల విధ మిట్లనెను—అనేక పుత్రములు, లతలు, వేయు శిఖరములు గల పర్వత శ్రేష్ఠము వింధ్యమును, పెద్ద పెద్ద పాములు గల సర్పదను.

ఈ ద్వితీయ లన్నియు సప్తమృగమున ద్వితీయ లని యెఱుఁగ వలయును.

సీ. విపులగాతమిఁ గృష్ణవేణి మహానది, గురుఫణిసేవితః ✱ వరదనదిని

మేఖలలోత్కలలను ✱ మేలిదశార్ణోరు, పట్టనముల నశ్వః పఠియందు

మఱి యవంతి విదర్భః మహిషిఋషికముల, వంగ కాశీకళింగాంగతలూ

ధరనదీకందరోద్ధరదండకాటవి, గోదావరి నాకింతఃకాదవ లేక

తే. పాలఁతి సరయుఁడు మఱి యంధ్రఃపుండ్ర చోళ

పాండ్య కేరళవిషయాళిబహుళచిత్ర

పుష్పితాటవి చందనభూజయత మ

యోముఖం బగు సహ్యాద్రిః సీమఁ గనుఁడు.

౧౦౫౩

గౌతమి = ఇది వింధ్య పూర్వభాగమునఁ బ్రవహించు గోదావరి, పాతాంతరము, భోగవతి, కృష్ణవేణి = కృష్ణానదిని, మహానది = ఇది ఓఱ్ఱ దేశము (Orissa) నందుఁ బ్రాయసది, ఇచ్చటఁ గ్రమి మపేక్షింపలేదు. గురుఫణి సేవిత = గొప్పపాములు గలది, ధరనదీకందరోద్ధరణ = పర్వతములు నదులు గుహలు విశేషించి గల - గోదావరి = దండకారణ్యమునఁ బ్రాయసది.

తా త్పర్యము.

విశాలమైన గౌతమియను పేరుగల సదీరమందును, కృష్ణ, మహానది, వరద, మేఖల, (ఇదియే యమరకంటక పర్వతము, దీనియందే సర్పద యుదయించును. ఇది యాంధ్రంబున మేఖల యని కవర్గ ద్వితీయాక్షరముతో వాడఁబడుచున్నది. గాని సంస్కృత గ్రంథములందు మేకల యని వర్గ ప్రథమాక్షరమే వ్రాయఁబడి యున్నది. ఉత్కలము (ఇది ఇప్పుడు ఓఱ్ఱ (Orissa) ఒరిస్సా దేశమందును.) దశార్ణము, అశ్వవంతి, అవంతి, విదర్భ, మహిషి, ఋషికములు, వంగ, కాశీ, కళింగ, అంగ దేశములందును కొండలు గుహలు నదులు గల దండకారణ్యమందును గోదావరియందుఁ గొంచెమైన విడువక సీతాదేవిని వెదకుఁడు. మఱియు ఆంధ్ర, పుండ్ర, చోళ, పాండ్య, కేరళ

దేశము లందును మిగులఁ జిత్రముగఁ బుష్పించిన చందన వృక్షములు ననుపగనులు గల సహ్యాపర్వతమును జూడుడు.

క. ఏవారికిని సవారిగ, నే వారి శివప్రదంబు ♦ హితనిర్మల మా

కావేరిని జలనిధిపతి, దేవేరిని గనుఁడు సురసంఘీవిహితంబున్.

౧౦౫౪

అవారిగ = దండిగ, వారి = నీళ్లు.

తా త్పర్యము.

ఎట్టివారికై నను నే తీర్థము విస్తారముగఁ సుఖము నిచ్చునో, హితము నిర్మలము నగునో యట్టి కావేరిని సముద్రమునకుఁ బట్టపు దేవియగుదానిని దేవతాస్త్రీలచేఁ బూజింపబడుదానిని జూడుడు.

ఉ. ఆ మలయాద్రి రాజులు మహాజను దివ్యఋషీశ్వరున్ ఘుర్గున్

గామితములే ఫలింపఁగ నగస్త్యునిఁ గాంచి నమస్కరించి మీ

రా మహానీయు నాజ్ఞఁ గొని ♦ యావల నేగుచుఁ దామ్రపర్ణి ను

ద్దామధుళీకుళీరకవిఁ తానయుతంబును నక్రజాప్తమున్.

౧౦౫౫

మహాజనున్ = గొప్ప తేజస్సుగలవానిని, ఉద్దామ = అధికమైన, ధుళీ = తాబేళ్ళ యొక్కయు, కుళీర = ఎండ్ర కాయలయొక్కయు, వితాన = సమూహములచే, యుతంబు = కూడినది, నక్రజాప్తమున్ = మొసళ్ల చే నేవింపబడునది.

తా త్పర్యము.

ఆ మలయపర్వతమునందు మహాతపశ్శక్తిగల దివ్యఋషీశ్వరుడైన యగస్త్యుఁ డుండును. ఆయనను జూచి నమస్కరించితి రేని మీ కోరికలు ఫలించును. ఆయన యనుజ్ఞ దీసికొని యావలఁ బోయి తాబేళ్ళు ఎండ్రకాయలు మొసళ్లు విస్తారముగాఁ గల తామ్రపర్ణి నదిని.

"In the seventh century of our era, Ceylon was known by the name of Seng-kia-lo or Simhala which was said to be derived from the lion-descended Sinhala, whose son Vijaya is fabled to have conquered the island on the very day of Buddha's death, in B. C. 543...its existence was first made known to the European World by the expedition of Alexander, under Taprobane... The true form however would appear to be Ta'mba panni or red leaved from the sanskrit Tamprani- Ptolemy calls the island Salike (corrupt form Sinhalaka) Ammianeis calls its Serendivus, which is the same as the Sialadiba of Kosmas, derived from Sihala-dipa, the pali form of Simhala dvipa—Abu Rihan gives form of Singal-dib or Sirindib, which the Serindib of European sailors. From the same source came the Arabic Tilan and our own Ceylon." Cun-Geo-An-India P. 557

(An. Geogr. P. 42 Foot Note)

క. తిలకింపుడు చందనవన, కులసంఘన్నంబు ద్వీపకోటియుతం బై

యెల్లప్రాయపుటాలు పతిం, గలయంగఁ జను రీతి జలధిఁ ♦ గలయంగఁ జనెడిన్.

చందన వన కుల సంఘన్నంబు = చందన వన సమూహములచేఁ గప్పఁబడి నది- ద్వీపకోటియుతము = అనేక ద్వీపములతోఁ గూడినది.

తా త్ప ర్య ము .

శ్రీగంధ వనములతోఁ గప్పఁబడి యనేక ద్వీపములు గలిగి తేఱబ్రాయపు టాఁడుది భర్తను గూడుటకుఁ బోవునట్లు సముద్రమును గలయఁ బోవుచున్నది. అట్టి దానిని జూడుడు.

క. ఆవల దివ్యము నవము, క్తావారవిభూషితంబుఁ ♦ గనకాంచితమున్

శ్రీవిలసితపాండ్యకవాటావనిఁ బరికింపుడీ వఃనాటవరేణ్యత్. ౧౦౫౭

నవముక్తావారవిభూషితంబు = కొత్తము తైముల సమూహముచే నలంకరింపఁబడినది. కనకాంచితమున్ = బంగారు రేకులచేఁ బ్రకాశించునది, శ్రీవిలసిత = సంపదచేతను, శోభచేతను బ్రకాశించు, పాండ్యకవాటావనిన్ = పాండ్యనగరము గవని తలుపులు గల ప్రదేశము, వనాటవరేణ్యత్ = వానరశ్రేష్ఠులారా, పాండ్య శబ్ద మిందుఁ బ్రయోగింపఁబడుటచే నా దేశమునకు నర్జునుని సంబంధముచే నాపేరు వచ్చె నను వాదముయొక్క సత్యత్వము చింత్యము.

తా త్ప ర్య ము .

వానరులారా ! దాని కావల దివ్యమై కొత్త ము తైములచే నలంకరింపఁబడి బంగారు రేకులచేఁ బ్రకాశించు శోభావిలసితమైన పాండ్యనగరి తలవాకిలిని జూడుడు.

చ. వననిధితీరమున్ గదిసి ♦ వానరులార! తరించుమార్గముం

గనుఁగొనుఁ డభిలోపల నఃగస్త్యుడు మున్ను మహేంద్ర శైలముం

బానరఁగ నిల్పె నయ్యదియు ♦ ముగ్ధి నయట్టులు దోచుచుండెడిన్

గనకమయంబు సర్పలతిఃకాయుచిరఃకు సురర్షి సేవ్యమున్.

౧౦౫౮

తా త్ప ర్య ము .

సముద్రతీరముఁ జేరి దాని దాటు మార్గ మాలోచింపుడు. సముద్రము లోపలఁ బూర్వ మగస్త్యుడు మహేంద్రపర్వతము నిల్పెను. అది సీతలో మునిగి మునుఁగనట్టులు కానవచ్చుచుండును. అది బంగారుమయము. అన్నివిధములైన తీగలు గలది. దేవర్షులు దానిని సేవింతురు.

క. వినుఁ డందు యక్షచారణ, జనములు సిద్ధులును ద్విదశఃసతులును గుము లై

యనయం బుందురు శక్రఁడు, చనుదెంచెడు నెల్లపర్వః సమయములందున్. ౧౦౫౯

తా త్ప ర్య ము .

ఆ పర్వతమందు యక్షులు, సిద్ధులు, దేవతాశ్రీలు గుంపులై యెల్లవేళల నుందురు. పర్వదినములందు నిండ్రుఁడు స్నానార్థమై యచ్చటికి వచ్చును.

క. వననిధిమధ్యతలంబున, మనుజులకు సగమ్యమగుచు ♦ మానుగ శతయో  
జన మాయత మై ద్వీపము, దనరెడి నందెల్ల సీతఁ ♦ దగు నెమకంగన్. ౧౦౬౦  
తా త్వ ర్య ము .

సముద్రమధ్యమున మనుష్యులకుఁ బోరానిదై నూతామడ విస్తారముగలదైన  
ద్వీపముగలదు. అందు మీరు సీతాదేవిని వెదకవలయును.

చం. అదియే తలంబు వధ్యుఁడు దుఃరాత్ముఁడు శక్రిసమప్రభుండు నౌ  
నదితిసుతారినేత వసుధాత్మభవాప్రిరోధి రావణుం  
డదయుఁడు గ్రాలు పట్టన మ ♦ టెటను మిక్కిలిజాగరూకు లై  
వదలక యింతమాత్రమును ♦ వారక రోయుఁడు మర్కటాగ్రణుల్. ౧౦౬౧

వధ్యుఁడు = వధకు యోగ్యుఁడగువాఁడు, శక్రిసమప్రభుండు = ఇంద్రునితో  
సమానమైన కాంతిగలవాఁడు, అదితి సుతారినేత = దేవతలకు విరోధియైన రాక్షసు  
లకుఁ బ్రభువు, వసుధాత్మ భవాప్రిరోధి = సీతాదేవిని నిర్బంధమున నుంచిన  
వాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ ద్వీపమండ్ర వధ్యుఁడును, చెడు మనస్సు గలవాఁడును, ఇందుని తేజస్సుతో  
సమానమైన తేజస్సుగలవాఁడును రాక్షసరాజును సీతాదేవిని జెఱయం దుంచిన వాఁ  
డును దయలేనివాఁడును సగు రావణుఁడుండు పట్టనము గలదు. కావున వానరులారా!  
మీరు జాగరూకులై కొంచెమైన విడువక వెదుక వలయును.

వావిలనఁ దార, తారవలన సుగ్రీవుఁడు తెలిసికొనెనని తలఁచి రామచంద్ర  
మూర్తి యింత తెలిసిన వాఁడవు నాకేమి తెలియదని యెట్లు చెప్పితి వని ప్రశ్నింప  
లేదు.

సీతాదేవిని హరించిన రావణుఁడు లంకయం దుండుట స్పష్టముగాఁ జెలిసియు  
నేల నానాదిక్కుల వెదుక వానరులను సుగ్రీవుఁడు పంపెను? దొంగవాఁడు దొంగ  
సొత్తును దనయింటియందే దాచియుంచు నని నమ్మరాదు. ఎందైన నితర స్థలముల  
దాచి యుంచవచ్చును. అట్లులే రావణుఁడు చేసియుండవచ్చును. కాలహరణము  
లేకుండుటకై నలువక్కల లొక్క సారిగ వెదకిన నెం దుండినను బయలుపడును.

కం. దక్షిణజలనిధినడుమను, రాక్షసి యంగారకాఖ్య ♦ గ్రాలెడు నదియొ  
రూక్షత భూతవ్రాతము, భక్షించును ఛాయ నొడసిపట్టి కడంగన్. ౧౦౬౨  
రూక్షతన్ = కోపముచే.

తా త్వ ర్య ము .

దక్షిణసముద్రము నడుమ సంగారక యనెడు రాక్షసి కలదు. అది యాకాశ  
మునఁ బోవు వారినిడను బట్టుకొని నిలువవేసి వారిని భక్షించును. కావున దాని



వాతఁ బడకుండఁ దప్పించుకొనవలయును. ఇదియే సింహికయని సుందరకాండమునఁ జెప్పబడెను. ఒకదానికే రెండు పేర్లును.

సీ. ఆయెడ జానకీ ♦ సరసి హెచ్చరిక మై, నట లేమి నిస్సంశయంబు యనుచుఁ  
దోచిన నావలఁ ♦ దూర్లంబ చనుఁ డొక్క, యోజనశత మందు ♦ నొప్పుచుండు  
సిద్ధచారణచయ ♦ సేవిత మై చంద్ర, సూర్యాంశుతులిత మైఁసాబగుమీటి  
యంబుధిసీరసఁమావృతమై మింటి, నొరయుకూటములచే ♦ నొఱపు వెలసి

తే. పుష్పితకనామగిరి యొండు ♦ భూధరంబు  
కనకశృంగంబు రాయుచుఁ ♦ గమలహితుఁడు  
దక్షిణాయనమున వచ్చు ♦ దానిరజత  
శిఖరమును గొల్పు శశి కపిశ్రేష్ఠులార!

౧౦౬౩

తూర్లంబ = త్వరగా, తులితమై = సమానమై, కూటములు = శిఖరములు, భూధరంబు = పర్వతము, కమలహితుఁడు = సూర్యుఁడు, రజతశిఖరము = వెండిశిఖరము ఆదీప్రమునందు సీత లేదని మీకు నమ్మకముగాఁ దోచినయెడల = సుగ్రీవుఁడు చూచి నపుడు రావణుఁడు లంకయం దుండుట నిజమే. ఇప్పుడును నచ్చటనే యున్నాఁడని యేమి నిశ్చయము? కావున సుగ్రీవుఁడు రామునితో నేహము చేసినపుడు రావణు డుండు స్థలము నాకుఁ దెలియదనెను. సందిగ్ధవిషయమునున్నేహితునితో నిశ్చయమని యెట్లు చెప్పవచ్చును? అట్లు చెప్పిన నది యెంత యనర్థమునకుఁ గారణ మగును? అయినను ఆ దీప్రము రావణు వాసస్థాన మగుటను వాని బలమంతయు నక్కడనే యుండుటను సీత సందే యంచుకొని యుండు నను ప్రబల సందేహము గలదు. ఆ కారణమున నొక్క చెప్పెను.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ దీప్రమందు సీతాదేవిని రావణుని హెచ్చరికతోఁ జక్కగా వెదకి యుక్కడ వారు లేరనుట నిశ్చయమని తోచెనేని యావలఁ ద్వరగా నొక్క నూతా మడ పోయితిలేని యచట సిద్ధులు చారణు లుండు నట్టి సూర్యచంద్ర కిరణములతో సమానమై యందమై సముద్రజలముచేఁ జుట్టబడి యాకాశము దాకు శిఖరములు గలిగి పుష్పితక మను పర్వత మొకటి కానవచ్చును. దాని బంగారు శిఖరమును రాచు కొనుచు సూర్యుఁడు దక్షిణాయనమున దాని వెండిశిఖరమునకు వచ్చును. (Tropic of Capricorn అందురు.) దక్షిణాయనమందు దీనికి దక్షిణముగ సూర్యుఁడు పోడు. క. మేలును మఱచినవారలు, కూశలు నాస్తికులు నల్లఁకుధరముఁ జూడం

జాలరు మీరును శిరముల, శైలంబు నమస్కరించి చనుఁరోయ నటఁ. ౧౦౬౪

తా త్వ ర్య ము .

పరులు తమకుఁ జేసిన మేలు మఱచినవారు, నాస్తికులు, వంచకులు ఆ పర్వత

మును జూడలేరు. వారి కది కానరాదు. మీరు శిరములచే నా పర్వతమునకు నమ స్కరించి యావల వెదకఁబొందు.

సీ. అప్పర్వతము దాటి ♦ యరుగఁగఁ బదునాలు, గామడ దుర్ధర్ష ♦ మైనసూర్య  
వంత మ౯ గిరి యొప్పు ♦ వైద్యుత మావల, నందు మూలఫలాదు ♦ లారగించి  
తేనె లాస్వాదించి ♦ తీరఁ బథిశ్రమ, మావలఁ గుంజర ♦ మనెడిగిరిని  
గాంచుఁ డమ్మల విశ్వకర్మ యగస్త్యున, కొక్కమందిరము నిం ♦ పొదవఁ గూర్చె  
తే. నదియు నామడవెడలుపు ♦ నంతకుఁ బది, యంత లెత్తును గలిగి హే ♦ మాంచితంబు  
దివ్యరత్నోజ్జ్వలం బయి ♦ తేజరిల్లు, దానిఁ గనుఁగొనుఁ డ మృహ ♦ ధరమునందు.

వైద్యుతము = విద్యుత్సంబంధమైనది, ఆస్వాదించి = త్రావి, హేమాంచి తంబు = బంగారువలెఁ బ్రకాశించునది, ధరము = పర్వతము, పదునాలుగామడ = ఆచ్ఛిగడ్విగుపు కావున నేకవచనము.

తాత్పర్యము.

ఆ పర్వతము దాటి పదునాలుగామడ పోఁగా వైద్యుతమైన సూర్యవంత మను కొండ గలదు. అందు మీరు మూలములు పండ్లు తిని తేనెలు ద్రావి ప్రయాణ శ్రమము దీర్చికొని యావలఁ గుంజర మను పర్వతము చూడుడు. ఆ కొండయందు నగస్త్యునకు విశ్వకర్మ బంగారువలెఁ బ్రకాశించుచు నామడ వెడల్పు పది యామడ యెత్తు గలిగి దివ్య రత్నములచేఁ బ్రకాశించు నిల్లు నిర్మించి యిచ్చెను. దానిని జూచుచు నా మహాపర్వతమునందు.

క. భోగిపవాసుకి నిలయుచు, భోగవతీనామ మొనరి ♦ పురుదుర్ధర్ష

భోగమహాకర్మ్యం బయి, నాగావిత మగుచు నొండు ♦ సగరం బమరున్. ౧౦౬౬

భోగిప = సర్పరాజైన, పురు = గొప్పదై, దుర్ధర్ష = సాధింపరానిదై, ఆభోగ విశాలమైన, మహాకర్మ్యము = గొప్ప తొట్టికట్టుగలది, నాగావితము = నాగులచే రక్షింపఁబడినది.

తాత్పర్యము.

గొప్పదియు నితరులకు సాధింపరానిదియు విశాలమైనదియు గొప్ప తొట్టికట్టు గలదియు సర్పములచే రక్షింపఁబడునదియు సగు భోగవతి యను పేరుగల సగరము సర్పరాజైన వాసుకి వాసస్థానము గలదు.

క. అయ్యహినగరాంతరమున, నయ్యయెడఁ గలవుచుఁడు ర ♦ హస్యతలంబుల్

చయ్యన సవియన్నియు మీ, రొయ్యన నెమకుచును జనఁగ ♦ నురుహాపం బై.

తాత్పర్యము.

ఆ సాముల సగరములోపల నందందు రహస్యస్థలములు గలవు. అవి యన్నియు మీరు వెదకుచుఁబోఁగా, గొప్ప యాకారము గలదై.

క. ఋషభాకృతిః గన నయ్యోడి, ఋషభాఖ్యుధరాధరం బహీనమణిశ్రీ  
విషయము దివ్యజ్వలన, త్విష మగు గోశీర్షకంబు ♦ దీప్తిగలదియన్. ౧౦౬౮  
ధరాధరంబు = పర్వతము, అహీనమణి శ్రీవిషయము = గొప్ప రత్నముల  
కాంతి గల పృథ్వీము, దివ్యజ్వలన త్విషము = దేవతా సంబంధమయిన యగ్ని  
కాంతి గలది, గోశీర్షకంబు = గోరోచనముయొక్క, దీప్తి = కాంతిగలది.

తాత్పర్యము.

వృషభముయొక్క యాకారము గలిగి గొప్ప మణుల కాంతిగల పృథ్వీము  
గలదై దేవతాసంబంధమై యగ్ని కాంతిగలదై గోరోచన కాంతిగలదై ఋషభమును  
పర్వతము గలదు.

సీ. పద్మకశ్యామః పర్ణ మా చందనం, బచురు నగ్గిరి వానినవధరింపుఁ  
డంతియకాని మీరంటఁ బోకుఁడు వానిఁ, గూర్గిగంధర్వులు ♦ గోహితాఖ్యు  
లార రక్షించెద ♦ రనవరతంబును, బభ్రుశైలూషులు ♦ శుభ్రశిగు  
వులును గామిణి నాఁగఁ ♦ గలరు గంధర్వేంద్రు, లేవురు సూర్యసంబుధ తేజ  
తే. లందు రవిచంద్రవహ్నిసమాంగు లైన, పుణ్యకర్మలు నివసించు, భూమిగరును  
గాఁగ రాజులు నగ్గిరి ♦ గలరు స్వర్గజతులు దుర్ధర్మ లనఘులు ♦ సిద్ధకృతులు.

పద్మకశ్యామలపర్ణము = తామర లేకులయు నలుపునైన రంగుగలది, అవధ  
రింపుడు = చూడుఁడు, గరును = ఎల్ల, పాలిమేర, స్వర్గజతులు = జయింపఁబడిన  
స్వర్గము గలవారు.

తాత్పర్యము.

తామర లేకులవన్నె, నీలపర్ణముగల చందనం బాకొండమీఁదఁ గలదు. వానిని  
మీరు చూడుఁడు. అంతియకాని తాకవలదు. ఏలన వానిని గూర్చులైన గంధ  
ర్వులు రోహితు లను గంధర్వులు సర్వదా రక్షించుచుండురు. బభ్రువు, శైలూషుఁడు,  
శుక్రుడు, శిక్రుడు, గామిణి యను గంధర్వు లైదుగురు సూర్యకాంతి గలవారు  
సూర్యచంద్రుని సమానశరీరులు పుణ్యకర్మలు నందు వసించురు - అది భూమికిఁ  
బాలిమేర - అనఁగా నావల సముద్రముని భావము - ఆ కొండయందుఁ దమ తపస్సుచే  
స్వర్గమును జయించినవారు. అలక్ష్మ్యము చేయరానివారు - పాపరహితులు - ఫలించిన  
కర్మముగలవారు నుండురు.

ఉ. దానిని దాటి పోవగ నుదారుణమై పితృలోక ముండెడి

గాన మనుష్యకోటికి నగమ్యము నౌ యనురాజభాని య  
ద్దానిని జుట్టిముండు భయదం బగుచీఁటి యంతదాఁకనే  
వానరులార! మీరు చనవచ్చును బోవ నసాధ్య మావలన్. ౧౦౭౦

తాత్పర్యము.

దానిని దాటిపోయితిరేని యావల భయానకమైన యమలోక ముండును.

కావున మనుష్యుల కా యమరాజధానికై బోవ సాధ్యముగాదు. ఆ సగరము చుట్టు కొని భయంకరమైన చీకటి వ్యాపించియుండును. వానరులార! మీ రంతగాఁక బోవచ్చును. ఆవల ససాధ్యము.

క. ఈ నిఖిలము మఱి యింక నే, వేనియుఁ దోవలను దోఁప ♦ నేమియు విడకే మానవపతికాంతను నవ,ధానంబున రోయవలయుఁ ♦ దత్పరమత్తులై. ౧౦౭౧

తా త్పర్యము.

ఇప్పుడు నేను జెప్పిన సర్వము నేను జెప్పనిది దోవలందుఁ గానవచ్చిన వానిని వేనిని వదలక సీతాదేవిని హెచ్చరికతో వెదకవలయును.

ఉ. మానములోనఁ గంటిని ఊమాసుత నంచు వచించువాడు సౌ

ఖ్యాసమభోగవైభవచయంబుల నెప్పుడు మత్సమానుడై

వాసిఁ జెలగుచుండు మఱివానికి నన్యము మత్స్యీయంబు లే

దీ నకలావనిఁ మిగుల ♦ నెక్కుడు దోషియుఁ జుట్ట మయ్యెడిఁ. ౧౦౭౨

ఊమాసుతఁ = సీతాదేవిని, సౌఖ్య+అసమభోగ+వైభవచయంబులఁ = సౌఖ్యమునందు, అసమానమైన భోగములందు, వైభవ సమూహములందు, మత్స్యమానుడై = నాతో సమానుడై, వాసిన్ = క్షీర్తిచే.

తా త్పర్యము.

ఒక్క నెలలోపలఁ జూచితిని సీతాదేవి నని వచించినవాడు సౌఖ్యములందు అసమాన భోగములందు వైభవములందు నాతో సమానుడై క్షీర్తిచే వెలయును. వానికంటెఁ బ్రియమైనది నా కీ సమస్త భూమండలంబున లేదు. వాఁడిది వఱకు నెట్టి దోషము చేసియుండినను బంధువగుచున్నాడు.

క. మీరలు విక్రమనత్వోదారులు నద్వంశభవులు ♦ తతవిపులగుణా

ధారులు జనకసుతామణి, నే రీతిగ నైనఁ గనుడు ♦ కృతయత్నుల రై. ౧౦౭౩

విక్రమనత్వోదారులు = విక్రమమందు బలమందు గొప్పవారు.

తా త్పర్యము.

వానరులార! మీ రందఱు బలపరాక్రమములందు గొప్పవారు. గొప్ప వంశములఁ బుట్టినవారు. విస్తారమైన మంచి గుణములుగలవారు. కావున నెంత ప్రియత్నము చేసియైన నే విధముననైన సీతాదేవిని వెదకవలయును.

—♦ ౪౨-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు సుషేణాదులఁ బశ్చిమదిశ రోయఁ బనుచుట. ♦—

తే. హనుమదాదుల నిటు దక్షిణాశ కనిచి, భీమవిక్రముఁడును దనఁమామ యైన తారతంధ్రిని జలదాభుఁజీరి కేలు, మోడ్చి వినయంబు దోఁపఁగ ♦ మ్రొక్కి యనియె.

దక్షిణాశకుఁ = దక్షిణదిక్కునకు, జలదాభుఁ = మేఘమువంటి కాంతి గల వానిని, చీరి = పిలిచి.

తా త్వ ర్య ము .

హనుమంతుడు మొదలగువారిని దక్షిణదిక్కునకుఁ బోవనాజ్ఞాపించి భయంకర పరాక్రమవంతుఁడును దనకు మామయఁ దారకుఁ దండ్రియునగు సుషేణుని విలిచి ననుస్కరించి యణకువతో నిట్లనియె.

ఉ. ఏచిన భీమవిక్రముని ♦ నింద్రసమద్యుతియుక్తు భూరిధై

ర్యాచలు శౌర్యదర్పగహనాటపరీతు మరీచిపుత్రు మా

రీచుని శేముషీలసదఃరీణచరిత్రు ఖగేంద్రతుల్య మా

రీచుల శూరులం గపివఃరిష్ఠుఁడు గాంచి వచించె నీగతిఁ.

౧౦౭గ

ఏచిన = అతిశయించిన, భీమ = భయంకరమైన, విక్రమునిఁ = పరాక్రమము గలవానిని, ఇంద్రసమ = ఇంద్రునితోనమానమైన, ద్యుతి = కాంతితో, యుక్తుఁ = కూడినవానిని, భూరిధైర్య = విశేష ధైర్యమందు, అచలుఁ = పర్వతమువంటివానిని, శౌర్యదర్ప గహనాటపరీతుఁ = శౌర్యగర్వముతోఁగూడిన కోరితులచే జుట్టబడిన వానిని, శేముషీ = బుద్ధిబలముచే, లసత్ = ప్రకాశించు, అరీణచరితుఁ = ఋజువైన సడవడిగలవానిని, ఖగేంద్రతుల్యఁ = గరుత్మంతునితో సమానుని.

తా త్వ ర్య ము .

అతిశయించిన భయంకర పరాక్రమము గలవానిని ఇంద్రుని కాంతివంటికాంతి గలవానిని విశేష ధైర్యమందుఁ బర్వతమువంటి వానిని, శౌర్యగర్వముగల వానరులచే జుట్టబడిన వానిని, గరుత్మంతుని వంటి వేగముగలవానిని మరీచి మహర్షి కుమారుని మారీచుఁడను వానిని తక్కిన మారీచు లను శూరులను జూచి సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె.

సీ. చనుఁడు సుషేణాదిచనచరులార, మీ, రెల్లరు శ్రీరామునింతి వెదక

రెండులక్షలు క్రోతికాండంబుతోఁ బశ్చిమముగ సురాష్ట్రంబు ♦ మహితబాష్ణా

కంబు శూరంబు భీమం బను దేశముల్, విపులపురాణజనపదచయము

పున్నాగగహనంబుఁ ♦ బాగడవనంబును, మొగిలికాంతారముల్ ♦ మొగిని గనుఁడు

తే. పశ్చిమంబుగఁ బాటు నాపగలు మునుల

కాననంబులు కొండలు ♦ గహనములును

మరుతలంబులు ఘనశిలామండలములు

వెదకుచును బశ్చిమాంబుధిఁ ♦ గదియఁ జనుఁడు.

౧౦౮

జనపదచయము = గాఢ సమూహము.

తా త్వ ర్య ము .

సుషేణుఁడు మొదలగు వానరులారా! మీ రందఱు శ్రీరామచంద్రుని భార్యను సీతాదేవిని వెదకఁ బోవలయును. మీతోడ రెండు లక్షల కోరితులను దీసికొనుఁడు, పశ్చిమముగఁ బొండు. అచట సురాష్ట్రము, బాష్ణికము, శూరము, భీమ మను దేశములు విశాలములై చిరకాలమునాటి వగు పల్లెలు పున్నాగమను నడవి

పొగడవనము మొగిలియడవులు చూడుడు. పడమరగాఁ బ్రవహించునదులు మును  
లుండు నడవులు కొండలు అడవులు జలములేని స్థలములు పెద్దతొల దేశములు  
వెదకుచుఁ బోయి పశ్చిమ సముద్రముఁ జేరబొందు.

క. తిమినక్రాయుత ముక్తోభ్యము నీరధిఁ గాంచి తీరఃపహు కేతకిషం

డములం గానుగుఁదోపుల, రమియింపుడు నారికేరఃరాజితవనులన్. ౧౦౭౭

తిమినక్రాయుతము = తిములతోను మొసళ్ళతోను విశేషించికూడినది.  
అుక్తోభ్యము = మిగుల లోఁతైనది కావునఁ గలఁపరానిది, కేతకిషండములన్ =  
మొగిలివనముల గుంపులను, నారికేర = టెంకాయచెట్లచే, రాజిత = ప్రకాశించు,  
వనులన్ = అడవులను.

తా త్పర్యము.

విశేషముగఁ దిములను చేఁపలచేతను మొసళ్ళచేతను వ్యాపించినదై మిగుల  
లోఁతుగల సముద్రమును జూచి దాని తీరమం దుండు మొగిలివనంబులందును గానుగ  
తోపులందును టెంకాయ తోటలందును సంతోషముతో సంచరింపుడు.

ఉ. అం దనుకూలసంగత మహాద్రివనీనిచయంబులందు శ్రీ

సుందరి జానకీ బలసిఃషూదసన్తైరిని రావణాసురుఁ

బొందుగ రోసి దాఁటి చనిఃపూనికమై మురచీపురంబునన్

సుందర మా జటీపురిని ధ జూడుఁ డవంతిని సంగలోపనున్. ౧౦౭౮

అనుకూల సంగత = బద్ధ సనుసరించుకొని యుండు, మహాద్రివనీనిచయంబు  
లందు = పెద్దకొండలు, అడవులు, వీనియందు.

తా త్పర్యము.

తీరము సనుసరించుకొనియుండు గొప్ప పర్వతములందు అడవులందు సీతాదేవిని  
నింద్రవిరోధి యగు రావణుని వెదకుడు. అది దాఁటిపోయి మురచీపురము జటీపురము  
అవంతిని అంగలోపను జూడుడు.

సురాష్ట్రము నిప్పుడు సూర త్తందురు (Surat)

చ. పురములు రాష్ట్రముల్ జనులు ధ పోవఁగరాని వసితలంబులన్

దారి తొరి చూచి సింధునది ధ తోయధిఁ జేరెడు చోటఁ జూడుఁడీ

ధరము మహాదుఃఖాళికలితం బురుకూటశతంబు గల్గు సం

బరపరిచుంబి హేమగిరిఁ బక్షక కేసరియుక్త సానువున్. ౧౦౭౯

తొరితొరి = లెన్నగా, ధరము = పర్వతము, మహాదుఃఖాళికలితంబు =  
పెద్దచెట్లతోఁగూడినది. ఉరుకూట శతంబు = నూలుగొప్ప శిఖరములతోఁ గూడినది,  
అంబర పరిచుంబి = ఆకాశమునంబు, పక్షక కేసరియుక్త = తెక్కలుగల వానివలె  
నెగురుచున్న సింహములతోఁగూడిన, సానువున్ = చటియలుగల దానిని.

తా త్వ ర్య ము.

పట్టనములు, రాష్ట్రములు, మనుష్యులు పోవఁ గట్టములైన యడవులు చక్కఁగా శోధించి చూచి సింధునది సముద్రమునందుఁ బడెడిచోటఁ జూడుఁడు. (ఇది సింధునది దక్షిణపు లోయల వెంటనుండు హల పర్వతమునకు (Hala Range) సరిపోవు చున్నది.) అచట పెద్ద మ్రోకులు అనేక శిఖరములు గలిగి యాకాశము నంటు హేమగిరిని తెక్కలుగల వానివలె నెగురు సింహములు గల చఱియలు గల దానిని చూడుఁడు.

క. తిములక మత్స్యింబుల నా,గములం గుధరాగ్రకూటఃగతనీడములక

గములుగఁ గొని చని యా సింగము లుంచును దిరుగు దృప్తఃకరు లచ్చోటన్.

కుధరాగ్రగత = పర్వతము కొన లందుండెడి, నీడములక = పక్షి గూండ్ల యందు.

తా త్వ ర్య ము .

తిములను, చేపలను, ఏనుగులను దీసికొనిపోయి యా సింహములు కొండ కొనల నుండు గూండ్లయం దుంచును. అచ్చట మదించిన యేనుగులు గలవు.

చ. అనఘచరిత్రులార! గిరిఃకాయంతయు నారసి వేగ నూఱుయో

జనములు గల్గి చూడఁగ నసాధ్యతరం బగు పారియాత్రకాం

చనగురుశృంగముం గనుఁడు ధ సత్త్వగరిష్ఠులు కామరూపులం

దనలసమాను లుందురు నిఃరంతర మిర్వదినాల్గుకోటులుక.

౧౦౮౧

తా త్వ ర్య ము.

పాపరహితమైన నడవడి గల వానరులారా! మీ రా పర్వతము సంతయు పెదకి త్వరగా నూతామడ పోయి చూచుటకే యసాధ్యమగు పారియాత్ర పర్వతముయొక్క గొప్ప శిఖరమును జూడుఁడు. అందు మిగుల బలవంతులు కామరూపులు అగ్నితో సమానమైన తేజస్సు గలవార లిర్వది నాల్గు కోటు లుందురు.

పారియాత్ర పర్వతము. ఇది పశ్చిమ రాజపుత్ర స్థానమున నుండు పారియాత్రము గాదు. ఇది యిప్పటి (Sulaiman Range) సోలమాన్ పర్వతములై యుండవలెను.

క. గంధర్వులు దృఢవిక్రమ,సింధురశాత్రవులు వారిఁ ధ శేరకుఁ డీరల్

బంధురఫలమూలముల మ,దాంధతఁ గాచెదరు వార. ధ లంటకుఁ డెవియుక.

దృఢ విక్రమ = విశేష పరాక్రమమందు, సింధుర శాత్రవులు = సింహములవంటి వారు, మదాంధత = మదముచేఁ గన్నులుగానక.

తా త్వ ర్య ము .

సింహముల పరాక్రమము వంటి పరాక్రమము గలవారు గంధర్వులు కలరు. వారిని మీరు నమిషింపవలదు. అందలి పండ్లను మూలములను వారు గర్వాంధులై

కాచియుందురు. ఇతరులను దీసికోసీయరు. గంధర్వులు=వీరు మనుష్య గంధర్వులు, వీరిదేశము గాంధార దేశము. ఇది యిప్పటి (Afghanistan) ఆఫ్ఘనిస్థానము. ఇందు గాంధారము కాండహారీ, (Candahar) అను పేరువలనఁ జెలిసికొన వచ్చును.

క. సీతానతి నట రోయుఁడు, భీతిలఁ బని లేదు మీ కఃపిత్యమువలనఁ

బూతవిదూరజవర్ణాభాతతనద్వజ్ర దృఢమహాగిరి యొప్పన్. ౧౦౮౩

పూత = పవిత్రమైన, విదూరజ = వైదూర్యముల, వర్ణాభ = కాంతితో సమానమైన కాంతిగలదియు, ఆతత = విస్తారమైన, సద్వజ్ర = మంచి వజ్రములచే.

తా త్ప ర్య ము .

అచ్చట మీరు సీతను వెదకుఁడు - ఆ ప్రక్కకు బోవలదంటిరే, ఇఁక సీత నెట్లు వెదకవలయు నని సందేహింపకుఁడు - మీరు క్రోతులు వనములందు నంచ రించువారు కావున వారు మీ మ్రోమియు ననరు. పవిత్రమైన వైదూర్యకాంతిగలదై మిగుల వజ్రములచే దృఢమైన పెద్ద కొండగలదు.

క. నానాద్రుమలతికానం, తానం బది దాని వజ్రధర మండు సుడి

మానుగ శతయోజనము, మైనేల యెసంగుచుండు ధ నతిచిత్రముగఁ. ౧౦౮౪

తా త్ప ర్య ము .

దానిపేరు వజ్రధరము - అది పెక్కులు చెట్లగుంపులు తీగలగుంపులు కలది - అందుఁ జిత్రమైన నూతామడ చదరమైన నేలగలదు.

సీ. ఆవలఁ గల గుహ ధ లన్నియు వెదకి పోవంగఁ గంధిని జతుర్ధ ధాగమునను

జక్రవంతం బనుశైలవరం బుండు, నందుఁ దోచెడి సహస్రారచక్ర

మది విశ్వకర్మజం ధ బది గాచ దానవ,వర్య హయగ్రీవుఁ ధ బంచజనునిఁ

జంపి మురారి తఃచక్రంబు శంఖంబు, గైకొనె నా సానుకందరముల

ఆ. వెదక వలయు సీత ధ విబుధారి నావల, వప్తయోజనముల విశాలమైన

రజతశృంగయుతవరాహఖ్యపర్వతం,బుండు వార్ధిలోన ధ గండు మీఁటి. ౧౦౮౫

కంధిని = సముద్రముందు.

తా త్ప ర్య ము .

దాని కావలఁ గల గుహలన్నియు వెదకి పోగా సముద్రమునందు నాలవభాగ మునఁ జక్రవంతమును పెద్ద పర్వతముగలదు. అందు విశ్వకర్మ రచించిన సహస్రార చక్రముగలదు. దానికి వేయించులు గలవు. దానిని రక్షించు హయగ్రీవుని బంచ జనుని జంపి విష్ణువు హయగ్రీవుని చక్రమును పంచజనుని వెన్నెముకయగు శంఖమును గైకొనెను. పంచజనుని వలనఁ గలిగినది కావుననే పాంచజన్య మని శంఖమునకుఁ బేరు గలిగెను. ఆ చటియలయందుఁ గల గుహలయందు సీతను రావణుని వెదకవలయును. ఆవల నలువది యామడ పోయితిరేని సముద్రముందు విశాలమై వెండిశిఖరములతోఁ గూడిన వరాహ పర్వతము గలదు.



క. ఆతతకుధరంబునఁ బ్రాజ్ఞోత్తిషపుర మొప్పు నందుఁ ♦ గూరాత్ముండో  
దై తేయుండు నరకుండు నిర్భీతి వసియించుఁ దద్ధఃకీకటకమునన్. ౧౦౮౬

తా త్వ ర్య ము.

విశాలమైన యీ పర్వతమందు బ్రాజ్ఞోత్తిషమను పట్టనము గలదు. అందుఁ గూరమైన మనస్సుగల నరకుండను రాక్షసుండు నిర్భయముగ వసించుచుండును. ఆ గుహప్రదేశ మందును,

ఈ నరకుండు కృష్ణమూర్తి చంపిన నరకుండు కాఁడు. వీని వంశమునఁ బుట్టిన మఱి యొకఁడు.

ఈ ప్రాజ్ఞోత్తిష మిచ్చటఁ జెప్పఁబడి యుండరాదు. ఇది లేఖక కృతదోషము. ప్రాజ్ఞోత్తిష మనునది తూర్పున నున్నది. దీని కిప్పటి పేరు ఆసాము. (Assam)

సీ. కలయఁజూచుచుఁబోవఁ ♦ గాంచనాంతనిర్దరంబును మఱియుఁబ్రాప్తవణయుతము  
నగు సర్వసౌవర్ణ ♦ మనుకొండ గల దందు, జలపాతమునకు మాఁతెలుఁగు లిచ్చు  
గరిసింహశార్దులఁకిరివితానంబులు, హరిహయు నెచ్చుల ♦ నమరు లెల్ల  
నభిషిక్తుఁ జేసి రా ♦ యవనీధరంబచూ, మేఘవంతం బని ♦ మెప్పు గాంచె

ఆ. నదియు దాటి పోవ ♦ నఱువదివేలభూధరము లుండు నందుఁ ♦ దరణివర్ణ  
కనకమయకుజాళి ♦ గ్రాలుఁ బుష్పితమయి, చూడఁజూడ నింపు ♦ సొంపుఁగూర్చు.

కాంచనాంతర నిర్దరంబు = బంగారు మయమైన లోపలి రాలసంధి భాగములు గలది. ప్రప్తవణయుతము = సెలయేళ్లతోఁ గూడినది. జల పాతమునకుఁ = నీళ్ల దూకుడులకు, కిరి = అడవిపండుల, వితానంబులు = సమూహములు, హరి హయుఁ = ఇంద్రుని, అవనీధరము = కొండ, తరణివర్ణ = సూర్యకాంతిగల, కనకమయ = బంగారుమయమైన, కుజాళి = చెట్ల వరుసలు, పుష్పితములు = పూచినవి.

తా త్వ ర్య ము.

కలయఁ జూచుచుఁ బోవఁగా బంగారుమయమైన లోపలిరాల సంధి భాగములు గలదియు సెలయేళ్లుగలదియు సర్వసౌవర్ణమను పేరుగల కొండగలదు. అందు నీళ్లదూకుడుల ధ్వనికి నేనుఁగులు సింహములు పులులు పండులు ప్రతిధ్వను లిచ్చుచుండును. ఇందుని దేవతలెల్ల నెచ్చుల నభిషిక్తునిచేసిరో యీ పర్వతము మేఘవంతమని పేరొందెను. దానిని దాటిపోయితిరేని అఱువదివేల కొండలు గలవు. అందుఁ జూచుట కందమై సూర్యకిరణముల కాంతిగలిగి బంగారుమయమైన చెట్లు పూచి యుండును.

ఉ. వానికి మధ్యభాగమున ♦ వాలెడి నుత్తర మేరుపర్వతం

బా నగరాజు జూచి కమలాపుండ్రాసంగె వరంబు ప్రీతుఁడై

మానితు లై త్వదాశ్రయులు ♦ మాపును తేపును గాంచనాంగములీ

పూనుచు మత్స్రసాదమునఁ ♦ బొల్చుచు నుందురు శైలసత్తమా! ౧౦౮౭

కాంచనాంగముల్ = బంగారువంటి దేహములు.

తా త్వ ర్య ము.

ఆ పర్వతముల మధ్యపడి దేశమందు నుత్తరమేరుసావర్ణి యను పర్వతముగలదు. ఆ కొండను జూచి సూర్యుడు పర్వతోత్తమా! నిన్నాశ్రయించినవారు ఉదయమున సాయంకాలమున నాయనుగ్రహమున బంగారు కాంతిగల దేహముగలవారగుదురు. క. నీపయి నసించు దేవక, లాపము గంధర్వములు ♦ లలితప్రభచే

దీప్తితన లై శుభర, క్తాపఘనస్ఫూర్తి నుండు ♦ రద్రవతంసా. ౧౦౮౯

కలాపము = సమూహము. దీప్తితనలై = ప్రకాశించు దేహము గలవారై, శుభ = బాగైన, రక్త = ఎఱ్ఱని, అపఘనస్ఫూర్తి = దేహకాంతి గలవారై, అద్రి వతంసా = పర్వత శ్రేష్ఠమా. తా త్వ ర్య ము.

నీ మీఁద వసించుచున్న దేవసమూహము గంధర్వులు మొదలగు వారు మనోహరకాంతిచే బ్రకాశించు దేహములు గలవారై పర్వతోత్తమా! యెఱ్ఱని దేహకాంతి గలవారై యుందురు.

శా. విశ్వాదిత్య మరుద్గసుప్రముఖులు ♦ విఖ్యాతుతా నిర్జరుల్

శశ్వద్భక్తి ద్వితీయసంధ్య దినముం ♦ జామికరాద్రిస్థు స  
ప్రాశ్నం గొల్తురు భూతకోటికి సహాస్రాంశుం డదృశ్యాంగుడై  
విశ్వంబెల్లను జీకటిన్ మునుగుం దా ♦ వేంచేయు నస్తాద్రికి. ౧౦౯౦

విశ్వ = విశ్వదేవతలు. వీరు పదుమువ్వురు - ఆదిత్యులు = వీరు పండ్రెండు గురు, మరుత్తులు = వీశేడుగురు, వసువులు = వీరెనిమిదిమంది, ప్రముఖులు = మొదలగు వారనుటచే నేకాదశ రుద్రులును గ్రహింపనగు, ద్వితీయ సంధ్య = సాయంకాలమున, రాత్రి పగలు కలియు కాలములు రెండే, మొదటిది ప్రాతస్సంధ్య, రెండవది సాయంసంధ్య, శశ్వత్ + భక్తి = పలుమాఱు మీఁద మీఁద గలిగిడి భక్తిచే, చామికర + అద్రిస్థు = బంగారు కొండయందుండువానిని, సప్రాశ్న = సూర్యుని, సహాస్రాంశుడు = వేయి కిరణములు గలవాడు, సూర్యుడు. అదృశ్యాంగుడై = కానరాని దేహముగలవాడై, అస్తాద్రికి = క్రుంకుమలకు, వేంచేయును = పోవును, ఇది మిశ్రగ్రామ్యము, రూ. విజయముచేయు, విజయంచేయు, విచ్ఛేయు, “తన వేంచేయు పథంబు బేర్కొనడు” ఇత్యాది ప్రయోగములు గలవు. ఈ శబ్దములకు రాక పోకలయందు రెంటు సర్థముగలదు. పూజ్యులయందు మాత్రమే ప్రయుక్తము.

తా త్వ ర్య ము.

విశ్వలు - ఆదిత్యులు - మరుత్తులు - వసువులు మొదలైనవారును బ్రసిద్ధులైన దేవతలును సాయంకాలమందు భక్తితో బంగారు కొండమీఁదనుండు సూర్యుని నేవింపవత్తురు. ప్రాణుల కందఱకుం గానరానివాడై సూర్యుడు లోకమంతయుఁ జీకటిలో మునుగునట్లు పడమటి కొండకుఁ బోవును.

సీ. పదివేలయామడ ♦ భాస్కరుం డర్థము, హూర్తంబు పోయి శిలోచ్చయంబుఁ  
జేరు నా పర్వతశృంగాగ్రమున సూర్య, సన్నిభ మైన ప్రాసాదనిచయ  
భరితమహాదివ్యభవనంబు రాజుల్లు, విశ్వకర్మకృత మై ♦ వివిధపక్షి  
సంకలితం బయి ♦ చారుభూజాతశోభిత మయి వరణనివేశ్య మొనరు

తే. నస్తగిరిమేగుగిరులకు ♦ సంతరమున, శ్రీసువర్ణమయంబును ♦ జిత్రవేది  
కంబు దశశిరమును నయి ♦ క్రాలు నొక్క, తాలవృక్షంబు లోచనోత్సవముగాఁగ.

అర్థ ముహూర్తంబు = ఒక గడియ, శిలోచ్చయంబు = అస్తాద్రిని, ప్రాసాద  
నిచయ = మేడల సమూహముతో, భరిత = నిండిన, మహాదివ్యభవనము =  
గొప్ప దివ్యమైన యిల్లు.

తా త్వ ర్య ము.

ఒక గడియకుఁ బదివేల యామడ వంతున పోయి సూర్యుఁడు పడమటికొండఁ  
జేరును. ఆ పర్వత శిఖరము కొనయందు సూర్య కాంతి గల మేడలతో నిండిన దివ్య  
మైన గొప్ప యిల్లు గలదు. అది విశ్వకర్మ నిర్మితము. నానావిధ పక్షులు గలది,  
అందమైన చెట్లచేఁ బ్రకాశించు వరుణుని గృహ మొప్పును. అస్తపర్వతమునకు  
మేరుపర్వతమునకు నడుమ బంగారు మయమై చిత్రములైన యరుగు కలిగి పది  
తలలుగల యొక తాలవృక్షము చూడఁ గన్నులకు సంతోషకరమై కానవచ్చును.

సీ. అతులతపోనిష్ఠఁ డధికధర్మిష్ఠుఁడు, మేరుసావర్ణినా ♦ పేరఁ బరఁగు  
బ్రహ్మతుల్యుం డందు ♦ రాజుల్లు నొక ఋషి, నాతనిఁగని మ్రొక్కి ♦ యంబుజాక్షి  
వార్త మీ రడుగుఁడు ♦ వానరులార ని, శాంతంబునను నీరజాతహితుఁడు  
తిమిరంబు నిందాఁకఁ ♦ దేజుంబునను జోపి, యస్తై లంబున ♦ కరుగుచుండు

ఆ. నెఱుంగ రాదు మనకు ♦ నే మున్నదో యట, పై నభాస్కరంబు ♦ పరఁగు నిరులు  
సస్తశిఖరి దాఁక ♦ నరిగి రావణు నిల, యంబుఁ గాంచి సీత ♦ నరసి రండు. ౧౦౯౨  
నిశాంతంబునను = ఉదయమున, తిమిరంబున = చీకటిని; జోపి = తఱిమి,  
అభాస్కరంబు = సూర్యసంచారము లేనిది, ఇరులు = చీకట్లు.

తా త్వ ర్య ము.

అచ్చట ససమానమైన తపోనిష్ఠగలవాఁడును మిగుల ధర్మాత్ముఁడును బ్రహ్మ  
తో సమానమైనవాఁడు మేరుసావర్ణియను ఋషియుండును. ఆయనకు మీరు నమ  
స్కరించి సీతాదేవి వార్త యడుగుఁడు. సూర్యుఁడుదయకాలమునఁ దన తేజస్సుచేఁ  
జీకట్లు నింతవఱకుఁ దఱిమి పడమటికొండకుఁ బోవుచుండును. ఆవల సూర్యరశ్మిలేదు.  
కావున నే మున్నదో తెలియరాదు. చీకట్లు వ్యాపించియుండును. అంతవఱకు సీతను  
వెదకిరండు.

The reader should notice here that Valmiki makes mention of a few places only, most of which are mountains, in the West and ends with the poetic land of the setting sun. This shews that little was known at the time of famed nations of the west, in spite of the great antiquity claimed by Egypt, Assyria and Greece and one might be led to think that these nations had not yet risen to power in the time of Valmiki, or if they existed at all, communication was not yet opened between them and the Indian Aryans.

An. Geo. P. 63 Note

చ. ఒక నెలలోన రావలయు ♦ నుండఁగ రా దటమింద నెవ్వఁడే

వెకలితనంబునక సలిచె♦నేనియు వధ్యుడు వాడు మీరలుం

బ్రకటపరాక్రమాధ్యులరు ♦ మామ సుషేణుడు వచ్చు వెంట నా

వికటబలాధ్య నాజ్ఞమయి ♦ వే చనుడీ గురుఁ డీతఁ డెల్లకున్.

౧౦౯౩

వెకలితనంబునక = తెలివిమాటలచే, ఎల్లకున్ = ఎల్లరకు, అందఱకు, ఎల్ల వివఁగఁ- ఎల్ల శిష్యులు లోనగు ప్రయోగములు గలవు.

తా త్ప ర్య ము.

ఒక నెలలోపల రావలయును. అంతకుమీఁద నెవ్వఁడేని తెలివిమాలి రాక పోయెనా వాడు చంపఁబడును. మీ రందఱు ప్రసిద్ధ బలపరాక్రమ సంపత్తిగలవారు. మీవెంట మా మామ సుషేణుడు వచ్చును. ఆ ప్రసిద్ధబలుని యాజ్ఞప్రకారము మీరు వర్తింపుడు. మీకందఱకు నాయనయే పెద్ద.

క. ఈతని ముఖ్యునిఁగాఁ గొని, నీతాసతి వెదకి కార్యసిద్ధుల రయినక

భూతలమునఁ బ్రతికృతిచే, భ్రాతృం గనవచ్చుఁజుడి కృతార్థుల మగుచున్.

(ప్రతికృతి = ప్రతిబింబము- కృతార్థులము = చేయవలసిన కార్యములఁ జేసినవారము.

తా త్ప ర్య ము

ఈయనను మీరు పెద్దగా గ్రహించి కార్యము సాధించితిరా, మనము ధన్యులమై భూతలమున రామకార్యనిర్వాహకులను గీర్తి సంపాదించఁగలము.

తే. చెప్పినది గాక యింకేమి ♦ చేయఁ దగిన, యట్టి దున్నను దేశకాలార్థహితము గాఁగ యోజించి చేయుడీ ♦ కవివరేణ్యులార! పశ్చిమదిక్కుగా ♦ నరుగుఁ డీరు.

తా త్ప ర్య ము

నేను చెప్పినంతమాత్రము గాక దేశము కాలము ప్రయోజనము మేలు యోజించి సందర్భానుసారముగఁ జేయవలసిన దంతయుఁ జేయుడు. మీరు పశ్చిమ దిశగాఁ బొండు.

—♦ ౪౩-వ సర్గము. సుగ్రీవుఁడు శతవతిని నుత్తరమున రోయఁ బనుచుట ♦—

క. తనమామఁ బశ్చిమంబుగఁ, బనిచి వనచరేశ్వరుండు ♦ బలసంపన్నుఁ

ఘను శతవతిఁ గని తనకును, నినకులునకు హితముగాఁగ ♦ ని ట్టని పలికెన్.౧౦౯౬

తాత్పర్యము.

తన మామయగు సుషేణుని బశ్చిమంబుగాఁ బంపి మిగుల బలవంతుడైన శతవతి యనువానిని జూచి రామచంద్రమూర్తికిఁ దనకు మేలగునట్లు వచించెను.

సీ. ప్రాలేయకుధరంబు ♦ రాజులు నుత్తర, దిక్కుగా శ్రీరాముఁడేవి వెదక  
నీ యట్టివానరుల్ ♦ నినుఁ గొల్వనూఱువేల్, యమతనూజలతోడ ♦ నరుగవయ్య  
యీ కార్యమును దీర్చిఁజ్ఞాకాంతునకుఁ బ్రియం, బారఁజేసితి మేని ♦ యప్పువలన  
విడువంగబడియర్థఁవిగులంఁడుఁ గృతకృత్యులందు నుత్తముల మైయమరఁగలము  
ఆ. మనకు మున్నుప్రియము ♦ జనకజాపతిగూర్చెఁబ్రతిహితంబు సేత ♦ ప్రథమెసంగ  
జన్మ మగచరేంద్ర! ♦ సఫలంబు నొనరింప, వెపుగాదె శుభవివేకధుర్య! ౧౦౯౭

ప్రాలేయ కుధరంబు = మంచుఁగొండ, హిమవత్పర్వతము. అర్థవిదులు = కార్య ప్రయోజనము తెలిసిన వారియందు, కృతకృత్యులందఱు = చేయవలసిన దానిని జేసిన వారియందు, ప్రథమేంద్రీ.

తాత్పర్యము.

ఉత్తరమున హిమవత్పర్వతము గలదు, నీ వా దిక్కుగా నీవంటి వారిని నూఱువేల వానరులను యమపుత్రులతోడ సీతాదేవిని వెదకఁ బొమ్ము. ఈ కార్యము సాధించి రామచంద్రమూర్తికి నిండు సంతోషముఁ గలిగించితి మేని ఋణము దీర్చు కొన్న వారమై చేయవలసిన కార్యము తెలిసిన వారియందును జేయవలసిన కార్యము జేసినవారలందు నుత్తము లను కీర్తిగల వార మగుదుము. మనకు రామచంద్ర మూర్తి మేలు చేసెను. కీర్తి గలుగు నట్లు, మన జన్మము సార్థకమగునట్లు బదులు మేలు సేయఁదగిన యుపాయ మిదికదా.

క. ఉపకారి గానివానికి, నుపకారముఁ జేయ జన్మ ♦ మొప్పు సఫల మై  
యుపకారికి నుపకారముఁ, గవివర్యా! చేయఁ జెప్పఁగా వలయు నొకో. ౧౦౯౮

తాత్పర్యము.

ఉపకారము చేయని వానికే యుపకారము చేసిన జన్మము సఫలమగును. ఇక నుపకారము చేసిన వాని కుపకారము చేయుట యీవశ్యక మని చెప్పవలయునా?

చ. ఇది మది నుంచి రాము జలఁజేక్షణ జానకి యేమిపద్ధతిఁ  
విదితిగ నొనొ యట్టిగతి ♦ వీడక మీరు చరింపఁగాఁ దగున్  
సదమలచిత్తులార! యసిఁశంబు హితైషుల రాట మీరలే  
చదురున నైన నీ నృపతిఁనత్తము కార్యముఁ దీర్పఁ బాడి యా. ౧౦౯౯

విదితి = తెలియఁబడినది, హితైషులు = నామేలు కోరువారు, చదురున = నేర్పున, చతుర శబ్దభవము.

తా త్వ ర్య ము.

ఈ విషయము మనస్సునం దుంచుకొని యే విధముగఁ జరించిన సీత కాన వచ్చునో యా విధమున మీరు వర్తింపవలయును. నిర్భల మనస్సు గలవారలారా ! ఎల్లవేళల నామేలు మీరు గోరు వారగుటచేత మీ నేర్పంతయుఁజూపి రామచంద్ర మూర్తి కార్యము నెరవేర్ప ధర్మమగును.

ఆ. ఎల్లభూతములకు ♦ సీతండు పూజ్యుండు, రాముఁ డహితజనపురంజయుండు  
మహితకరుణ గలఁడు ♦ మనమీఁదఁ గావున, వసుల గినుల వెదక ♦ వలయు సీత.

అహిత + పురంజయుండు = శత్రువులపాలికి రుద్రుఁ డగువాఁడు, త్రిపురాసురుల దహించినవాఁడు. శివుఁడు పురంజయుఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ గామచంద్రమూర్తి మనకు మాత్రీమేకాదు, సమస్త ప్రాణులకుఁ బూజింపఁదగినవాఁడు- శత్రువులపాలికి రుద్రునివంటివాఁడు. మిత్రులగు మనయందు మిగుల దయ గలవాఁడు. కావున సీతాదేవిని నడపులందుఁ గొండలందు వెదక వలయును.

సీ. మెలపునఁ జని మీరు ♦ స్లేచ్ఛదేశంబున, శూరనేనపుళిందఁధారిణులను  
బ్రహ్మ మద్రక ♦ భరత కుమారులఁ, గాంభోజ యవన శకంబులందు  
నారట్ట బాహ్లిక ♦ పౌరవ టంకణ, ఋషికంబునను జీనవిషయములను  
బరచుచీన నిహార ♦ దరద తలంబులఁ, బ్రాలేయపర్వతభాగములను

తే. దేవదారు వనంబులఁ ♦ దేజు మిగులు, లోఁద్రపద్మక పండాళి ♦ లోలనేత్ర  
సీత వెదకంగ వలయు దుర్మతిఁ దైన, పంక్తికంఠునితోఁ గపిప్రముఖులార !

తా త్వ ర్య ము .

హెచ్చరికగాఁబోయి స్లేచ్ఛదేశమునందు శూరనేన, పుళింద, ప్రస్థర, మద్రక, భరత (హస్తినాపుర) దక్షిణ కురుభూములందుఁ, గాంభోజ, యవన, శకదేశంబు లందు ఆరట్ట (Herat), బాహ్లిక (Balkh), పౌరవ, టంకణ ఋషిక దేశములందుఁ జీన దేశమందు బరచు చీనయందు (Manchuria-Mangolia) నిహార దరద ప్రదేశములందు హిమవత్పర్వత ప్రాంతంబులందుఁ గల దేవదారు వనములందు లొద్దుగలు పద్మకాష ములు నుండు వనములందు సీతాదేవిని దుర్మతి పరుడైన రావణుని వెదకవలయును.

స్లేచ్ఛదేశము = ప్రత్యంశో స్లేచ్ఛదేశస్యాత్ అని యమరకోశము, భారత వర్షము యొక్క తుదనుండు శిష్టాచార రహితమైన కామరూపాది దేశము స్లేచ్ఛదేశమనంబడును. 'చాతుర్వర్ణ్య వ్యవస్థానం యస్మిన్ దేశే నవిద్యతే స్లేచ్ఛదేశస్సవిజ్ఞేయ ఆర్యావర్తస్తతంపరః' ఆర్యావర్తదేశమున కావల చాతుర్వర్ణ్య విభాగములేని దేశము స్లేచ్ఛదేశము.

‘గోమాంస భక్షణో యస్తు విరుద్ధం బహుభాష తే సర్వాచార విహీనశ్చ మ్లేచ్ఛ ఇత్యభిధీయతే॥’ బోధాయనుడు. ప్రస్థులు, మధులు, గాంధారులు, ఆరట్టుభానులు, వసాతులు, సింధులు, సౌవీరులు, పరమసీచాతీసీచాచారములు గలవారుగ భారత మునఁ జెప్పఁబడినారు. ఈ జాతుల స్త్రీలు కలిమిదురుకొలది మన దేశంబునఁ బుట్టఁ గల స్త్రీలకంటెఁ బరమ సీచలుగాఁ జెప్పఁబడినారు. వీరి విషయము భారతంబునఁ గర్ణవర్వంబునఁ గర్ణుని రెండవనాటి యుద్ధమునఁ గర్ణశత్రు సంవాదంబున రెండవ యంబుల గన నగు రెండవ యంబుల నుండుదానిని తిక్కన రెండు పద్యములలో ముగించెను. వానివలన వారి నడవడి యెట్టిదో యూహింపవచ్చును.

సీ. విను పాప దేశసంజనితుండ వగునీకు, దుర్బుద్ధిగాక సద్బుద్ధిగలవె  
క్షుతీయాధమ! నీచ! కలదు లోకంబున, నాబాల గోపాల వాక్యమైన  
మతి కుటిలండు సంగతుడు గాఁడేమిట, జెలికి గీ డొనరించు జెట్టవలుకు  
దుష్టాత్మకుడు గడుఁ గష్టండు మద్రీకుం, డనునంతవట్టుఁ బ్రత్యక్షమయ్యె  
ఆ. వావిలేక యెల్ల వనితలుఁ బురుషులు, గలయ మీకు నెగ్గుగాకయుండు  
మున్నుగల్గు పిరపఁజున్నుఁబాలై పెరు, గుదురు సెప్పనేల గుణము లింక.

కం. పలువురుకు బుట్టి నిచ్చులుఁ గలు ద్రావుచుఁ బరిగి యెట్లు గజతురు శీలం  
బులు నుచితము లగు భాషణములు నీ విమ్రాటలుడిగి పొదపొద మనికీ.

—భార. కర్ణ. ద్వితీ. 47-48 ప.

కాంభోజులు = The Kambhojas are said to be the people of Arachosia famous for their horses. Kambhoja was probably situated somewhere north of the Hindu Kush and Kashmere. Prof. Lassen surmises that this name is etymologically connected with Combyes which in the cuneiform inscription of Bhistan is written within Ka (m) bujia, Anci. Geo. యవనులు, శకులు :—

The Javanas probably migrated westwards and spread over Asia Minor and Greece in ancient times.

According to Greek history' Ion, King of Helice aided the Athenians in their war against *Elesinians* and defeated them. "The Athenians sensible of his services invited him to come and settle among them, and the more strongly to show their attachment to him, they assumed the name *Ionians*," (Vide Lempriere's Class. Dict). The *Ionians* were subsequently driven out of *Aegialus* by the *Acheans* and migrated into Asia-minor, 60 years after the return of the *Herachidae*, (B. C. 1044). The Confederacy of *Ionia* in Asia-Minor consisting of 12 states among which were *Priene, Miletus, Ephesus, Phocia, Samos* and *Symrona* flourished for long time till their subjugation by *Crasus*, King of *Lydia*" Ibid.

It is thus evident that the *Javans* were originally an Asiatic people, who migrated from the East and at length came to be known as the *Greeks* under the generic name of *Ionians*. The *Sakas*—They were

according to Schlegel, nomad tribes, inhabiting Central Asia, the *Scythes* of the Greeks.

They were a remarkable people who overran and extended over Northern Asia and Europe. "Scythians made several eruptions upon the more southern provinces of Asia especially B. C. 624 when they remained in possession of Asia-Minor for 28 years," and we find them at different periods extending their conquests in Europe and penetrating as far as Egypt. Lempriere.

"These people, the *Sakas* and *Sacae* of classical writers, the Indo-Scythians of Ptolemy, extended along the west of India from Hindu Kush to the mouths of the Indus." Wilson. They invaded and settled in the north-west territories of India, and were thus known as Indo-Scythians. They were encountered and kept back by king *Vikramaditya* of Ojien (*Ujjayani*) the victor city, known as *Sakari* the Vanquisher of the *Sakas*, in the first century before Christ. Their progress was further effectually checked in the time of King *Salivahana*, whence the *Sakavda* era. (A. D. 78) was started. (Conningham and Dawson)

The *Varadas*—The Bengal recension has *Daradas* instead. They are said to be the *Dards*, whose name is still retained in modern Durdistan along the course of the Indus, above the Himalayas, just before it descends to India." Griffith An. Geo. P. 65

కైలాసంబు. The *Kailasa* mountain believed to be the abode of Siva, the tutelary God of the Snowy Range of Central Asia, and the wealth God *Kubera*, was to the north of the Himalayas. It would appear to correspond with the *Kwenlun* range, which extends northwards and connects with the *Altai* chain. The route indicated must have been by the south skirts of the desert, towards the west, to pass by the *Kailas* Range. An. Geo. P. 66 Note.

క. సోమాశ్రమంబుఁ గనుఁగొని, భూమిధరవరముఁ గాశమును గని యవలన్

భూమిజను జక్కవెదకుండు, దీమసమునఁ దటదరీప్రదేశములందున్. ౧౧౦౨

తాత్పర్యము.

సోమాశ్రమము గాశపర్వతము నావల ధీరులరై యేళ్ళయొడ్డుల గుహల సీతను వెదకివలయును.

సీ. ఆ పర్వతము దాటి ♦ యటపోవఁగ సుదర్శ, నాఖ్యపర్వత ముండు ♦ నది తరింప

నానాశకుంతలితానసమాక్షిప్త, దేవసఖాద్రియు ♦ దేజరిల్లు

నావల శతయోజనాయత దేశ మగ్రావృత్తై వాలిసీత్యాజ మగుచు

సత్కుశాస్యం బయి ♦ సాగుచు నుండు నా, కాంతారమును వేగ ♦ గడిచి చనినఁ

తే. దోచుఁ గైలాసమై లంబుఁతొలఁచు వెతల, సచటఁ బాంశురమేఘాభమతులకనక

మండితముశ్రీదధవసంబుఁపాండురాభ్ర, కాంతిఁ బాలుపారెడిని విశ్వకర్మకృతము.

అట=ఆవల, నానా=అనేకవిధములైన, శకుంత = పక్షులయొక్క, వితాన=

స్థూపముచే-సమాక్షిప్త = వ్యాపించియుండు, అగ్రావృత్తై వాలిసీత్యాజము = కొండలు,



నదులు, చెట్లు లేనిది. (Gobi desert) స త్వశూన్యంబై = జీవజంతువులు లేనిదై - కాంతారము = ఇచట మరుభూమియనియే గ్రహింపవలయును. పాండురమేఘభము = తెల్లని మేఘముతో సమానమైనది. కనకమండితము = బంగారుచే నలంకరింపఁబడినది. శ్రీద = కుబేరుని, భవనంబు = గృహము, పాండురాభ్రకాంతిక = తెల్లని మేఘకాంతిని.

తా త్వ ర్య ము.

ఆపర్వతము దాటి యావలఁబోగా నుదర్శన మను పర్వతము గలదు. అది దాటిపోవ ననేక పక్షిసంఘములచే నిండిన దేవసఖి మను పర్వతము గలదు. దాని కావలఁ గొండలు నదులు చెట్లు జీవజంతువులు లేని నూతామడపొడవు గల దేశమున్నది. దీనిని గోబి, పాము ఎడారియందురు. ఆ మరుభూమిని దాటిపోయితిరేని కైలాసపర్వతము గానవచ్చును. ఇప్పుడు హిమాలయమున కుత్తరమున టిబెట్టుదేశమందున్నది. దానిని జూచిన మీఁబడలికలు దీరును. అచ్చట తెల్లని మేఘముతో సమానమైబంగారుచే నలంకృతమై తెల్లని కాంతిగల కుబేరుని యిల్లు గలదు. దానిని విశ్వకర్మ నిర్మించెను.

క. ఆహ్లాదనిదానం బయి, కహ్లాఁరేందీవరాజ్ఞః కైరవయత మై

సుహ్లానదండజ మైదేవస్థ్లాకావతులు గొలువ • వజ్రులును గొలనుక. ౧౧౦౪

ఆహ్లాదనిదానము = సంతోషకారణము, కహ్లాఁర = కొంచెమెఱుపును దేలుపును గలిగి సువాసన కల కలువలతోను, ఇందీవర = నల్లకలువలతోను, కైరవ = తెల్లకలువలతోను, యతమై = కూడినదై, సు + హ్లానత్ + అండజమై = ఇంపుగా శబ్దించుచున్న హంసపక్షులుగలది, హ్లానశబ్దే యని ధాతువు, దేవస్థ్లాకావతులు = దేవతాస్త్రీలు, హీశబ్దరూపాంతరము స్థ్లా, హీక్రావతి, స్థ్లాకావతి = లజ్జావతి యని యర్థము. 'అండజ మనఁగా హంస యనుటకు "అండజయాన నీ వొనఁగునట్టి సపర్యలు మాకు వచ్చె" అని మనుచరిత్ర.

తా త్వ ర్య ము .

సంతోషకారణమై కహ్లాఁరములు నల్లకలువల కమలములు తెల్లకలువలు గలదై ధ్వనించుచున్న హంసలు గలదై దేవతాస్త్రీలు సేవించు కొలనుకూడ నందుఁ గలదు. ఈ కొలని పేరు వస్పాకసార.

ఉ. అచ్చరమచ్చకంటులు విహారము సల్పెడు దానిపొంత వై

యచ్చరజాతి యక్షునిచయంబులు గొల్వొ గుబేరుఁ డెప్పుడు

ముచ్చట దీరఁ గ్రీడలను • మోదితుఁ డయ్యెడు మీరు రావణుక

సచ్చరితాగ్రగణ్య యశఃజానకినికె నెచుకుండు తత్ఫలిక.

౧౧౦౫

అచ్చరమచ్చకంటులు = అప్పుర స్త్రీలు, మత్స్యశబ్దభవము మచ్చెము. దానివంటి కన్నులు గలవారు మచ్చెకంటులు, స్త్రీలు, వైయచ్చరజాతి = దేవతాజాతి,

వియత్ + చరులు = ఆకాశమున సంచరించువారు, వియచ్ఛర సంబంధము వైయచ్ఛరము. నెమకుడు = వెదకుడు.

తా త్పర్యము.

ఆ కొలని సమీపమందు దేవతాస్త్రీలు విహరించుచుందురు. దేవతలు యక్షులు గొలువఁ గుబేరుడు సర్వదా యందు వినోదముగాఁ గీడించుచుండును. ఆ ప్రదేశమందు రావణుని శీలవతి యగు సీతాదేవిని వెదకుడు.

క. ఆవలఁ గొంచాదిని గను, డా వివరము దుష్ప్రవేశః + మందుఁ బ్రమాదా భావముగఁ జొరుఁ డుందురు, దేవాస్మితు లర్కసములు + దివ్యమహర్షుల్. ౧౧౦౬  
దుష్ప్రవేశము = ప్రవేశింపఁ గష్టమైనది, ప్రమాదాభావమునన్ = జాగరూకతతో.

తా త్పర్యము.

దాని కావలఁ గొంచపర్వతము గలదు. దానియందుఁ బూర్వము కుమార స్వామి శక్తి ప్రయోగముచేఁ గావించిన బిలము గలదు. ఆ త్రోవనే హంసలు మానససరస్సునకుఁ బోవుచు వచ్చుచుండును. ఆ బిలము సులభముగాఁ జొరరానిది. జాగరూకులరై దానియందుఁ బ్రవేశింపుడు. దానియందు సూర్యకాంతిగల దేవర్షులు మహర్షులు నుందురు.

క. తక్కిన గుహలును జలులును, లెక్కకు మిగిలిన దర్శనీకటకములున్  
జక్కఁగ వెదకుఁ డవృక్షం, బక్కడఁ గల కామశైలః + మా మానసమున్. ౧౧౦౭

తా త్పర్యము.

అదిగాక తక్కినగుహలును చలులును గుహలు కొండక్రింది నేలలు కొండ నడిమి ప్రదేశములు చక్కఁగ వెదకుడు. అందు అవృక్షము కామశైలము మానస మను పర్వతములు గలవు.

క. చొరరాదు మానసాహ్వయ,గిరి సురదానవుల కేని + గిరిపార్శ్వములం  
దరయుడు క్రొంచము దాఁటినఁ, బరగెడి మైనాక మనఁగఁ + బర్వతవరమున్.

తా త్పర్యము.

దేవదానవులకైనను మానస మను పర్వతము చొరసాధ్యముగాదు. కావునఁ గొండ ప్రక్కల వెదకుడు. క్రొంచ పర్వతము దాఁటిన మైనాక మను పర్వతము గలదు.

క. అందు మయదానవుడు దా,నందంబుగఁ గట్టుకొనిన + యాలయ ముండున్  
గందరసానుతలంబుల, సుందరి వెదకంగ వలయుఁ + జుండీ మీరల్. ౧౧౦౮

తా త్పర్యము.

ఆ పర్వతమందు మయుఁడను దానవుడు కట్టుకొనిన సుందరమైన గృహము గలదు. అందు గుహలందును, జలులయందును సీతను వెదకవలయును జుండు.

క. ఘోటకముఖు లగుయువతుల, వాటంబులు గలుగు వాని ♦ వడిఁ గడచినచో  
మేటు లగు వాలఖిల్వల, కోటులు సిద్ధులును దపము ♦ గూడెద రెపుడున్.౧౧౧౦  
తా త్ప ర్య ము .

గుట్టముల ముఖమునంటి ముఖములుగల శ్రీలయిం ద్లం దున్నవి. వానిని  
దాటిపోయిన వాలఖిల్వలు సిద్ధులు తపస్సు చేయుచుందురు

తే. వందనీయులు వారలు ♦ పరమతపము, పేర్ని గతకల్మషాత్ములై ♦ పేర్పుచుండ్రు  
మిగులు వినయంబుతోడుత ♦ మిథిలకన్య, వార్త వారల నడుగుడు ♦ ప్లవగులార !

వందనీయులు = నమస్కరింపఁ దగినవారు. గతకల్మషాత్ములు = పాపము  
పోయిన మనస్సులు గలవారు.

తా త్ప ర్య ము .

వారు నమస్కరింపఁ దగినవారు. గొప్పతపముచేతఁ బాపములేని మనస్సులు  
గలవారు కావున నణఁకువ గలిగి నీత వార్త వారల నడుగుడు.

క. ఆ సిద్ధాశ్రమతలమున, భాసురకనకాబ్జపిహితఁవై ఖానసనా

మానమసరస్సు గల దట, భాసిలు బాలార్కనిభవిభాహంసంబుల్. ౧౧౧౧

భాసుర = ప్రకాశించు, కనకాబ్జ = బంగారు కమలములచే, పిహిత = కప్పఁ  
బడిన, వై ఖానసనామ = వై ఖానస మను పేరుగల, అసమ = సమానములేని, సరస్సు =  
కొలను, బాలార్క = బాలసూర్యునితో, నిభ = సమానములైన, విభా = విశేష  
కాంతిగల, హంసంబుల్ = హంసలు.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ సిద్ధు లుండు ప్రదేశమందుఁ బ్రకాశించు చున్న బంగారు కమలములచేఁ  
గప్పఁబడిన వై ఖానస మను సరస్సు గలదు. అచ్చట బాలసూర్యుని కాంతిగల  
హంస లున్నవి.

తే. ఐలబిలుప్రియవాహనం ♦ బనఁగఁబరఁగు, సార్వభౌమాఖ్యనాగంబు ♦ సంతతంబు  
వచ్చు నచ్చోటికిని వశావళులు గొల్వఁ, దత్సరఃప్రాంతముల మీరు♦దగును వెదక.

ఐలబిలు = కుబేరునియొక్క, నాగంబు = ఏనుఁగు, వశావళులు = ఆఁడేనుఁగుల  
గుంపులు- తత్ + సరః + ప్రాంతములఁ = ఆ సరస్సు సమీప ప్రదేశములందు.

తా త్ప ర్య ము.

అచ్చటికే గుబేరునకుఁ బ్రీయమైన వాహనము సార్వభౌమ మను పేరుగల  
యేనుఁగు ఆఁడేనుఁగుల గుంపుతో వచ్చును. ఆ కొలని సమీప ప్రదేశములం దంతట  
మీరు వెదకవలెను.

సీ. ఆసరోవరమున ♦ కావల నష్టచంద్రదివాకరంబు సతారకంబు

నిష్పయోదము మిన్ను ♦ నిశ్శబ్ద మగు మును, లండు స్వయంప్రభు ♦ లర్కునట్ల

వెలిగించు చాస్తలి ♦ విశ్రమించెదరు మీ, రది దాఁట శైలోద ♦ యనెడియేలు  
పాటు నానదిరెండుప్రక్కల గీచకా,ఖ్యాత వేణుకుడుంగగణము లుండు  
తే. సవియ యాధారముగ సిద్ధులై నవార, లావ లవల బోవ రా ♦ సమరియుండు  
బుణ్యపురుషావళికి నెల్ల ♦ భోగభూము, లుత్తరపు గురు దేశంబు లొప్పియుండు.  
సప్తచంద్రిదివాకరంబు=చంద్రిండు సూర్యుడు లేనిది. అతారకంబు=నక్షత్ర  
ములులేనిది, నిష్పయోదము = మేఘములు లేనిది, మిన్ను=ఆకాశము, స్వయం  
ప్రభులు=స్వతేజస్సుచే వెలుగువారు, కీచకాఖ్యాత=కీచకము లని పేరుగల ఏవెదు  
ళ్లలోనుండి గాలిపోయిన ధ్వనించునో యవి కీచకములు, వేణు=వెదుళ్ల-కుడుంగ గణ  
ములు=పొదల గుంపులు - పుణ్యపురుషావళికి=పుణ్యముచేసిన పురుషులకు.

తా త్పర్యము.

ఆ సరస్సున కావల సూర్యకాంతి చంద్రికాంతి నక్షత్రకాంతి లేదు. అందు  
మేఘములు లేవు. ఆకాశము శబ్దము లేనిదై యుండును. అచ్చట మునులు సూర్యుని  
వలె వాచివారి తేజస్సుచే నాస్థలమును వెలుంగ జేయుదురు. మీరది దాటిపోయిన  
శైలోదమను శిలానది గలదు. దానికీవల నావల గీచకములను పేరుగల వెదుళ్లపొద  
లుండును. ఆయేటినిళ్లలో దిగినవారు రాలైపోదురు గావున నానదిదాటవలయు ననిన  
నా పొదలవెదుళ్లు పట్టుకొని పోవలయును, రావలయును. ఆదరివి యిదరివి వెదుళ్ళు  
కలిసికొని యల్లుకొని యుండును. అది సిద్ధులకు సాధ్యమేకాని యితరులకు సాధ్యము  
గాదు. ఆ యుత్తర కురుభూములు పుణ్యముచేసిన పురుషులకు భోగస్థానములై  
యుండును.

క. చంచద్వైహార్యదళో,దంచిత మై నవ్యకాంచనాంబుజయత మై

మించినమనోజ్ఞునిలిసి,సంచయములతోడ నదులుచాలగ నొప్పుక.

౧౧౧గి

చంచత్ = తళతళ ప్రికాశించు, వైహార్యదళ = వైహార్యవర్ణముగల  
యాకులచే, ఉదంచితమై = వెలుగునవియై, నవ్య = మనోహరమైన, కాంచనాంబుజ  
యతమై = బంగారు కమలములతోఁ గూడినదై, మనోజ్ఞ = ఇంపైన, నలిసి సంచ  
యములతో = తామరతీగల గుంపులతో.

తా త్పర్యము.

అం దనేక నదులుగలవు. వానియందు వైహార్యవర్ణముగల యాకులు గలిగిన  
బంగారుకమలములు గల తామరతూండ్లు గలవు.

తే. అచట రక్తోత్పలముల వనాళి గలుగు, నచటిసీరాకరంబులు ♦ హాటకాభ

ములును దరుణార్కనన్నిభములును సగుచు,బటిమమీఱును గన్నులపండువగుచు.

రక్తోత్పలముల = ఎఱ్ఱకమలములయొక్క, సీరాకరంబులు = సరస్సులు, హాట  
కాభములు = బంగారు కాంతిగలవి, తరుణార్కనన్నిభములు = లేతసూర్యునితో  
సమానములై నవి.

తా త్వ ర్య ము .

అచ్చట ఎఱ్ఱకలువలుగల ననములు గలవు. అచటి సరస్సులు బంగారువన్నె బాలసూర్యునివన్నెకలవై యుండును. చూచుటకు మిగుల సంతోషకరములై యుండును.

తే. మేలి నల్లని రతనాలఁమిసిమితేకు, లచ్చమానపరంజిడాఁలకరువులును

గలుగునల్లనికలువలఁ గలుకుఁలైన,కొలఁకు లెల్లడ సాబగారుఁ ♦ గొమరు మిగిలి.

మేలి = శ్రీష్ఠములైన, నల్లనిరతనాల = ఇంద్రనీలమణులు, మిసిమితేకు = కాంతిగలతేకులు, అపరంజిడాలు = బంగారుకాంతిగల, అకరువులు = కింజల్కములు, కలుకులు = ఒప్పిదములు, 'కలికి యొప్పిదంబు కాంత యయ్యె' నిఘంటువు.

తా త్వ ర్య ము

జాతినీలముల కాంతిగలతేకులు, అపరంజి బంగారుకాంతిగల కింజల్కములుగల నల్లని కలువలచే నొప్పిదములైన సరస్సు లచ్చట నందమైయుండును. ఇది యచ్చ తెనుఁగుపద్యము, ఇందు సంస్కృతపదములేదు.

తే. ఆఱిముత్యాల రతనాలఁరాణ మీఱు, నినుకదిబ్బలతో నీళ్లు ♦ పస నెనంగు

నగ్గి కీ డయి జాభువాఁనిగ్గు దేఱు,కొండ లెల్లడఁ జెన్నార్దు ♦ దండిబలిసి. ౧౧౧౮

ఆఱిముత్యాల = గుండుము తైముల, ముత్తియము, ముతైము, ముత్యము రూపాంతరములు, ఇయశబ్దబునం దికారలోపంబు ముత్తియాదులం దగు ను. వ్యా. ఆచ్చిక ౩౧. సూ. ఇదియు నచ్చ తెలుఁగు పద్యము.

తా త్వ ర్య ము.

గుండు ముత్యాలచేతను రత్నములచేతను నందమైన యినుక దిబ్బలతో నీళ్లు కాంతులు దేఱుచుండును. అగ్నితో సమానమై బంగారు కాంతిగల కొండలన్ని చోటల దండిగఁ గలవు.

క. ఎల్లపుడుఁ బూలు పండ్లును, బెల్లుగ నై పులుఁగుగములు ♦ వేలకొలఁదు లై

మొల్లపుఁదావులు సోఁకును, గొల్లలు వై కోర్కు లెల్లఁ ♦ గురియుం జెట్టుల్.

పులుఁగు గములు = పక్షుల గుంపులు, తావులు = వాసనలు, ఇదియు నచ్చ తెనుఁగు పద్యమే. తా త్వ ర్య ము.

నర్వకాలములందుఁ బూవులు పండ్లు కొల్లలుగాఁ గలిగి వేలకొలఁది పక్షుల గుంపులు గలదై మంచివాసనలు గొట్టుచు నచటి చెట్లు కోరిన కోర్కు లొసఁగు చుండును.

ఉ. అచ్చటి కొన్నిగుంట్లు వివిధాకృతి చేలము లీనుఁ, గొన్ని తై

లోచ్చయముల్ సతీపురుషఁడొగ్యములున్ నిఖిలర్తు సేవ్యముల్

ఇచ్చకు వచ్చు సత్ఫలము ♦ లెంతయుఁ గూర్చును, వెండి కొన్నియన్

మెచ్చగు రత్న సంతతుల ♦ మేలివిభూషణ నిచ్చు బెచ్చుగన్.

శైలోచ్ఛయములు = పర్వత సమూహములు, గుంట్లు = పర్వతములు.

తా త్ప ర్య ము.

అచ్చటి కొన్ని పర్వతములు నానావిధములైన వస్తువులనున్నవి. కొన్ని పర్వతములు స్త్రీ పురుషులకు యోగ్యములై, యన్ని ఋతువులందు సేవింపయోగ్యములై యిష్టము వచ్చిన మంచి ఫలముల నిచ్చును. కొన్ని మెచ్చదగు రత్న సమూహముల శ్రేష్ఠములైన సొమ్ము లిచ్చును.

సీ. అనుపమచిత్రితైః మానసశయనాళి, గ్రాహితములు కొన్ని + కాచు నచట భక్ష్యవనంబులు + ఒహుమనఃకాంతమా, ల్యంబుల నీను దుఃఖంబు లచట నయ్యెడఁ దొయ్యలుల్ + హరిణుల్ యావన, భ్రాజితల్ సుగుణసంపన్న లుండు గంధర్వసిద్ధనా + గప్తాహకిన్నర, విద్యాధరసమితి + వేడ్క మీఱఁ

తే. దరణితేజస్కులై తమంతలిరుబొండ్ల, తోడ విహరింతుకామముల్ + దోరములుగ రతిపరాయణ మగుచు సుకృతకలాప, కర్మ మగుచుండు నట జనకాండమెల్ల.

అనుపమ = సమానములేని చిత్ర = ఆశ్చర్యకరములైన సహృదయ = బంగారుతోఁ జేయఁబడిన, ఆనన + శయన + ఆళి = పీఠములు - మంచాలగుంపులు - గ్రాహితములు = పర్వత శ్రేష్ఠములు - బహు = విశేషముగ, మనఃకాంత = మనస్సునకు రమ్యమైన - హుల్యంబులు = పూలనరములు - ఈనుక = కలిగించును. దుఃఖంబులు = చెట్లు - తొయ్యలుల్ = స్త్రీలు, హరిణుల్ = మనస్సును హరించు సుందరులు, యావన భ్రాజితల్ = ప్రియముచేఁ బ్రకాశించువారు, తరణి తేజస్కులు = సూర్యుని తేజస్సుగలవారు. తలిరుబొండ్లు, చిగుల్లవలెఁ గోమలములైన దేహములు గలవారు. తోరము = అధికము, రతిపరాయణము = సంభోగ కేళియే ప్రధానముగాగలది, సుకృత కలాపకర్మము = పుణ్యము కలిగించు కార్యములు గలది, జనకాండము = జనసమూహము, కాచు = కాయలుకాచును, ఎండలుకాయనని రూపములు గ్రహింపనగు, ఎండలుకాయలు కాచెనని ననరాదు. తా త్ప ర్య ము.

ఆ యు త్తరకురు భూములందుఁ గొన్ని పర్వతము లసమానమైన యాశ్చర్యకరమైన పీఠములు మంచాలు కాచును. కొన్ని చెట్లు భక్ష్యములను బానంబులను మిగుల మనస్సున కింపైన పూలనరములఁ గల్పించును. అచట సుందరులు యావనవతులు సుగుణసంపత్తిగల స్త్రీ లుండురు. అచ్చట గంధర్వులు సిద్ధులు నాగసమూహములు కిన్నరులు విద్యాధరులు సూర్యునివంటి తేజస్సుగలవారై తమ స్త్రీలతో వినోదముగఁ గోరికలుదీరఁ దిరుగుచుండురు. అచ్చటి జనము పుణ్యకర్మములు చేయుచు రతిప్రధానముగ భోగించుచుండురు.

తే. అఖిలభూతమనోహర + మగుచు నందు, మందహాసయుతంబుగ + మగునగములు.

నించు సంగీతవాదిత్రానిస్వంబు, జానుమీఱఁగ విసవచ్చు + సంతతంబు. ౧౧౨౨

తా త్వ ర్య ము.

చిటునవ్వులతోడ శ్రీలు సంగీతవాద్యముల ధ్వనులు నిండునట్లు చేయఁగా సమస్తప్రాణికోటులకు మనస్సు హరించునవియై యెల్లప్పుడు వినవచ్చుచుండును.

క. ముదితుండు కానివాఁడును, ముదితను లేనట్టివాఁడు ♦ ముచ్చట కేఁ

మెదలుట లే దట గుణములు, పొదలు మనోరమతఁ బూటఁపూటకుఁ బ్రజలన్.

తా త్వ ర్య ము.

ఆయుత్తర కురుభూములందు సంతోషము లేనివాఁడు ముచ్చటకైన భార్య లేనివాఁడులేఁడు. పృజలందుఁ బూటపూటకు మనోహరములైన గుణములు వృద్ధి యగుచుండును.

తే. దానిని దరించి పోయి యుత్తరము గాఁగఁ

జూడుఁడు పయోధి దానిలో ♦ సోమశైల

మనఁగ హేమమయం బగునచల ముండు

నిండ్రవిధిలోకవాసులు ♦ గంధ్రు దాని.

౧౧౨౪

తా త్వ ర్య ము.

దానిని దాఁటి యుత్తరముగఁ బోఁగా సమద్రములో సోమశైలమను పేరుగల బంగారు మయమైన పర్వతము గలదు. దానిని జూడుఁడు. దాని నింద్రలోకవాసులు; బ్రహ్మలోకవాసులు చూతురు.

క. తపనుఁడు గల దేశంబులఁ, దపనుని తేజమున వస్తుతతివలె నచటఁ

దపనుఁడు వెలుంగకయుఁ ద, త్తపనీయరుచిఁ బదార్థతతి గానఁబడున్. ౧౧౨౫

తపనుఁడు = సూర్యుఁడు, తపనీయరుచి = బంగారుకాంతిచే.

తా త్వ ర్య ము.

సూర్యుఁడు ప్రకాశించు దేశములందు సూర్యనికాంతిచే నెట్లు పదార్థములు గానవచ్చునో యట్లు ప్రదేశమున సూర్యకాంతి లేకయున్నను నాబంగారు కాంతిచే వస్తువులు కానఁబడుచుండును.

క. భగవంతుఁడు విశ్వాత్ముఁడు, తగ నేకదశాత్మకుండు ♦ దర్పకహరుఁడున్

జగతీస్రస్థ విభాతయు, నగచరవరులార! యుండు ♦ రావాసముగన్. ౧౧౨౬

భగవంతుఁడు = జ్ఞానశక్తిబలైశ్వర్య వీర్యతేజస్సులనెడి యాఱుశక్తులు గల వాఁడు, విశ్వాత్ముఁడు = ప్రపంచమును దనకు దేహముగాఁ గలవాఁడు, లేక చేతనా చేతనములగు జీవప్రకృతులకు నాత్మయైనవాఁడు, విష్ణువు, “ఏవ మేవ మహేశ శబ్దో భగవానితి పరమబ్రహ్మభూతస్య వాసు దేవస్య నాన్యగ” యను విష్ణుపురాణవచనము ప్రకారము భగవచ్ఛబ్దము విష్ణువునందే యన్వయించును. తక్కినవారియందు గౌణార్థమున నన్వయించును. ముఖ్యార్థమున నితరుల కన్వయింపదు, ఏకదశాత్మకుండు = పదునొకండు స్వరూపములుగలవాఁడు, దర్పకహరుఁడు = మన్మథవిరోధియగు

శివుడు, జగతీనీష్ఠ = ప్రపంచమును సృష్టించినవాడు, విధాత = బ్రహ్మ, ఇందుఁ ద్రిమూర్తులు చెప్పబడినారు, ఒకరొక్కరికి రెండువిశేషణములు చెప్పబడినవి, ఆవాసముగఁ = కాపురముగ. తా త్వ ర్య ము .

అందు పాశ్చాత్య పరిపూర్తిగలిగి ప్రపంచస్వరూపుడైన విష్ణువు, ఏకాదశమూర్తులు ధరించి మన్నభవిరోధియగు శివుడు ప్రపంచము సృష్టించిన బ్రహ్మ కాపురముందురు.

క. ఉత్తరకురుభూములకును, సుత్తరముగఁ బోకుండీ సురోత్కరమేని

సత్తంబు గాదు సోమకు, భృత్తును జేరంగ మీర ♦ లీక్షించి గిరిఁ. ౧౧౨౭

సత్తము = శక్తము = శక్తిగలది.

తా త్వ ర్య ము.

ఉత్తర కురుభూముల కుత్తరముగ మీరు పోనలదు. దేవతాసమూహమైనను సోమపర్వతము చేరఁబోన శక్తిగలదికాదు. మీరు దూరమునుండి చూచి,

Here we have a glimpse of the Arctic regions with the Aurora Borealis to the north of the Uttara Kuru realms. The original text is,

“త మతిక్రిమ్య శైలేంద్రీ ముత్తరః పయసాన్నిధిః

తత్ర సోమగిరి ర్నామ మధ్యే హేమమయో మహాన్॥

సతుదేశో విసూర్యోపి తస్య భాసా ప్రకాశతే,

సూర్య లక్ష్మ్యాభి విజ్ఞేయ స్తపతేవ వివస్వతా॥

సహి సోమగిరి ర్నామ దేవానా మపి దుర్గమః,

తమాలోక్య తతః క్షిప్రీ ముపావర్తితు మర్హథ॥

ఏతావద్వాస్తవైః శక్యం గంతుం వానరపుంగవాః,

అభాస్కర మమర్యాదం జానీమస్తతఃపరమ్॥”

కిష్కి-౪౩ స.

“The Uttara Kurus, it should be remembered, may have been a real people, as they are mentioned in the Aitareya Brahmana VIII.14 wherefore the several nations who dwell in this northern quarter beyond the Hymavat, the Uttara Kurus and the Uttara Madras are consecrated to glorious dominion and people term them glorious.” Mouirs Sanskrit Texts. Vol. I. An. Geo. P. 67. Note. ఇది యిప్పటి సైబీరియా దేశమున కుత్తర దేశము. అందుండి ఆర్యులు ఆర్యావర్తమునకు వచ్చి రని కొందఁ జెందురుగాని యది సరియైన యూహగాదు.

క. మరలుఁ డమర్యాదంబును, సరవిప్రభ మవల నెఱుగ ♦ మట నే ముండు

హరులార! మీరు నాచే, బరికీర్తిత మగదితంబు ♦ వసుధయుఁ గనుడీ. ౧౧౨౮

అమర్యాదము = కట్టుపాటులేనిది, గ్రామము లని నగరములని యేర్పాటు లేనిది. అరవిప్రభము = సూర్యకాంతి లేనిది. పరికీర్తితము = చెప్పబడినది. అగది తంబు = చెప్పబడనిది.



తా త్వ ర్య ము .

సురలిరావలయును. ఆసలిదేశము కట్టుపాటులేనిది. సూర్యకాంతియులేదు. అం దేమున్నదో యెవ్వరెఱుంగరు. వానరులార! నేను జెప్పిన స్థలములు చెప్పని స్థలములు వెదకవలయును.

క. భామానుజః గాంచుటచే, రామునకుఁ గడుంబ్రియంబు ♦ రామునకంటె నామనికి సధికమోదం, బో మరుదనలాభులార ♦ యొదవిం తీరలే. ౧౧౨౯

తా త్వ ర్య ము.

అగ్ని హోతుగ్నితో సములారా! సీతాదేవిని మీరు చూచుటచే రామ చంద్రమూర్తికిని సంతకంటె నాకును నెంతో సంతోషము కలిగించిన వారగుదురు. క. అంత మదర్చితు లై యే, కాంతము హితబాంధవాళి ♦ కడు సలర ధరణ్

శాంతవిరోధుల రై మీ, స్వాంతంబున కెక్కడిరుగు ♦ డనుచును మఱియున్.

మదర్చితులై = నాచే బూజింపబడినవారై, ఏకాంతము = మిక్కిలి, అలరణ్ = సంతోషింపఁగా, శాంతవిరోధులరై = పగవారు లేనివారై, స్వాంతంబున కెక్కణ్ = మియిచ్చకొలది.

తా త్వ ర్య ము .

అట్లు చేసిన తరువాత మీరు హితులు బంధువులు మిక్కిలి సంతోషింపఁగా విరోధులు లేనివారై మీ యిష్టానుసారము స్వేచ్ఛగా విహరింపుడు.

—♦ ౪౪-వ సర్గము, సుగ్రీవుఁడు కార్యభారము హనుమంతుపై మోపుట, ♦—

చ. హనుమను జూచి వానరకులొక్కఁడె యీతఁడె కార్యసాధకుం  
డని మది నిశ్చయించి యనిలొత్తజు విక్రమవంతుఁ గాంచి యి  
ట్లను ముదమార నో వనచరాగ్రోణి! యప్పుల నిప్పులన్ సురా  
వని గగనంబునందు ననివార్యము నీగతి నే నెఱుంగుదున్.

౧౧౩౧

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము చెప్పి హనుమంతుని జూచి యాయనవలన నీకార్యము సాధ్యము. ఇతఁడే యీ కార్యము సాధింపఁగలవాఁడని యాలోచించి నిశ్చయించి పరాక్రమశాలియగు హనుమంతుఁ గాంచి యిట్లనెను. ఓవానరస త్తమా! నీళ్ళలో నిప్పు లలో స్పర్గమందు ఆకాశమందు నీగమన మనివార్యము. నీవు పోడలచినచో నడ్డము రాఁగలది యాటంక పఱుపఁగల దేదియు లేదు. నిశ్చయము నాకుఁ దెలియును.

క. సాసురము సగంధర్వము, సాసురపుసర్పమనుజునంఘము సధరం

బో సామీరి! ససింధువు, నౌ సకలధరిత్రీ సీకు ♦ నవిదిత మున్నే.

౧౧౩౨

సాసురము = రాక్షసులతోఁ గూడినది, సగంధర్వము = గంధర్వులతోఁ గూడినది. సాసుర రిపు సర్పమనుజసంఘము = దేవతలయఁ బాములయు మనుష్యులయు గుంపులతోఁ గూడినది, సధరంబు = పర్వతములతోఁ గూడినది, ససింధువు = సముద్రముతోఁ గూడినది, సామీరి = సమీర సందనా, అవిదితము = తెలియరానిది.

తా త్వ ర్య ము .

అసురులతో గంధర్వులతో దేవతలతో సర్పములతో మనుష్యులతోఁ గొండలతో సముద్రముతోఁ గూడిన నీసమస్త భూమండలమందు ఆంజనేయా! నీకుఁ దెలియరానిది కలదా.

క. జవమునఁ దేజంబున లాఘవమున గమనంబునందుఁ ♦ గడిమిగరిమలఁ

బవమానతనయ! పిత యగు, పవమానునితోడ నీడు ♦ వత్తువు నీవున్. ౧౧౩౩

జవమునఁ = వేగమున, కడిమిగరిమలఁ = పరాక్రమాతిశయములందు, పిత = తండ్రి.

తా త్వ ర్య ము .

వేగమునందుఁ దేజమునందుఁ దేలికయందుఁ బోవుటయందు బలాతిశయమందు ఆంజనేయా! నీవు నీతండ్రితో సమానుఁడవు.

ఉ. ఓకపిలోకనాథ! భవదున్నత తేజముచేతఁ జూచినఁ

నీకు నమంబు భూత మనఃసీన్ధలి లేదు, బలంబు, బుద్ధి, య

స్తోకపరాక్రమంబు గుణఃప్రవిచారణశక్తి దేశకా

లైకసదానువృత్తియు సయజ్ఞ! తిరంబుగ నుండు నీయెడన్. ౧౧౩౪

భవదున్నతతేజము = నీగొప్పకాంతి, దేశకాలైక సదానువృత్తి = ఆ యా దేశమునకు ఆ యా కాలమునకుఁ దగినట్లు లెల్లప్పుడు ననుసరించి చరించుట, నయజ్ఞ = నీతి తెలిసినవాఁడా, తిరంబుగఁ = స్థిరముగ.

తా త్వ ర్య ము .

ఓకపీష్వరా! నీయతిశయించిన తేజస్సును బోల్చిచూచినను నీకు సమానమైన ప్రాణి భూమియందునలేదు. దేహబలము, బుద్ధిబలము, అధికపరాక్రమము, ఇది గుణము ఇది దోషము ఇట్లుచేసిన కార్యమగును ఇట్లుచేసినగాదు అని యాలోచించు శక్తి, ఏ దేశమందు నేకాలమందు నెట్లు ముఖ్యముగాఁ బ్రవర్తింపవలయునో యట్లనుసరించిపోవుట, నీతిమంతుఁడా! యివన్నియు నిలుకడగా నీయందుఁ బాఁడుకొనియున్నవి.

హనుమంతుఁ డింతటి గొప్పవాఁడని సుగ్రీవునకుఁ దెలియునగదా! ఏల వాలి మీఁది కతనిఁ బంపలేదు? హనుమంతుఁడు తానై యేల వాలిని నిరోధింపలేదు. ఇంతటి బలవంతుఁడు సహాయుఁడుగా నుండి యేల కష్టపడెను?

హనుమంతుఁడు సుగ్రీవుబంటు, స్వామి యాజ్ఞలేక యేదియుఁ జేయరాదు. నేను వాలిని జయింపలేను నీవు పోయి జయించి రమ్మని ప్రభువు తనబంటుతోఁ

జెప్పకొనుట సుగ్రీవుఁ డవమానకరముగ నెంచుచుండెను. హనుమంతుఁడో తానై ముందుపడి వాలిని నిరోధించిన సుగ్రీవుని నవమానించి నట్టు లగునని జంకుచుండెను. కుంభకర్ణుని విషయమున నిట్టులేకదా వర్తించెను. హనుమంతుఁడు సుగ్రీవుని పక్షమున యుద్ధమునకు దిగెనేని వాలిపక్షమున నాతని వారందఱు దిగుదురు. ఈ పోరు ముగియున దెప్పుడు? కావున నన్నదమ్ములే కొట్టుకొని చావనీ యని తక్కిన వారందఱు అూరకయుండిరి. ఇంతకు హనుమంతునకుఁ దన బలము తనకుఁ దెలియదు స్వయముగ దేనికి సాహసింపఁడు. జాంబవంతునివంటి వారుండవలెను. హనుమంతునకు నెఱచియే వాలి సుగ్రీవుని భయపెట్టుచుండెనే కాని చంపి యత్నించిన వాఁడు కాఁడు.

౪. కావున హనుమా! రాఘవు, దేవిని సాధించి మరలఁ ♦ దేర నుపాయం

బీవే చేయఁగ వలయును, నా విని రాముండు యోజనను జల్పె నిటుల్. ౧౧౩౫

తా త్పర్యము.

కాబట్టి హనుమంతా! రామచంద్రమూర్తి భార్యను సాధించి మరలఁ దెచ్చు నుపాయ మేదో యది నీవే చేయవలయును. నీవు తప్పిన మఱి యితరుల కది సాధ్యమగునదికాదు, అని చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి యిట్లు లాలోచించెను.

—♦ శ్రీరాముఁడు హనుమంతుచేతికిఁ దనముదిరిక నిచ్చుట. ♦—

ఆ. కార్యభారమెల్లఁ ♦ గపిసేత హనుమంతు, నందు నిడియె నిశ్చిత్తార్థుఁ డితఁడు  
కార్యసాధనమున ♦ గాడుపుపట్టియు, నిశ్చితార్థకరుఁడు ♦ నిశ్చయంబు. ౧౧౩౬

కార్యభారము = పనిని సాధించు బరువు, గపిసేత = వానరరాజు, ఇతఁడు = ఈ సుగ్రీవుఁడు = నిశ్చితార్థుఁడు, ఈ కార్యమీతఁడు చేయఁగలడని నిశ్చయింపఁ గలవాఁడు, కార్యసాధనమునఁ = కార్యముసాధించుటయందు, గాడుపుపట్టియు = వాయుకుమారుఁడు, నిశ్చితార్థకరుఁడు = నిశ్చయించిన కార్యము చేయఁగలవాఁడు.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుఁడు కార్యము నిర్వహించు భార మీ హనుమంతునందుంచుచున్నాడు. కార్యసాధనమందు నితఁడెవ్వఁడే కార్యము చేయఁగలఁడో నిశ్చయింప శక్తిగలవాడు. ఈ యాంజనేయుఁడో నిశ్చయించిన కార్యము చేయ శక్తిగలవాడు ఇది నిశ్చయము.

ఆ. పూర్వకృతములై న♦భూరికార్యములచే, బేరు నమ్మకంబుఁ ♦ గూరి మిగుల  
భర్త నచ్చినట్టి♦బంటు గావునఁ గార్య, ఫలము వీనివలనఁగలుగు నిజము. ౧౧౩౭  
పూర్వకృతములు = ముందుచేసినవి, భూరికార్యములచే = గొప్పపనులచే = పేరు = కీర్తి, నచ్చినట్టి = నమ్మినట్టి.

తా త్పర్యము.

పూర్వము గొప్పపనులు నిర్వహించి కీర్తివిశ్వాసము సంపాదించి భర్త నమ్మిన బంటు గావున వీనిచే నిజముగా నీ కార్యము కాఁగలదు.

క. వ్యవసాయోత్తరుని హరి, ప్రవరునిఁ గని మానసమునఁ ♦ బరిహృష్టం డై  
యవసీపతి తన్నుఁ ధ, న్యవలెఁ భావించి పైఁడియుంగర మొండున్. ౧౧౩౪  
వ్యవసాయోత్తరునిఁ = ప్రయత్నము చేయుటయందు గొప్పవానిని, పరి  
హృష్టుడు = మిగుల సంతోషించినవాడు.

తా త్వ ర్య ము .

కార్యసాధనమందుఁ బ్రయత్నము చేయువారిలో గొప్పవాడగు వానరశ్రే  
ష్ఠుని హనుమంతునిఁజూచి యీతనివలన నీపని కాఁగలదు. అని మిగుల సంతోషించిన  
వాఁడై రామచంద్రమూర్తి తన్నుఁ గృతకృత్యుడని యెంచి బంగారుంగరమును.  
మ. తన పేరుంగలయట్టిదానిఁ గొని నీతాభర్త ప్రీతిఁ మరు

త్తనయుం గాంచి కపింద్ర! దీనిఁ గొనుటా ♦ ధాత్రీజకుఁ దీనిఁ జూ

పిన నమ్ముఁ నతి నాడు మాత పని నిర్భీతిఁ నినుం, గీతనే

తనియు క్తంబును నీవ దీర్తువని యాత్మం దోఁచె వీరాగ్రణీ! ౧౧౩౫

కీతనేతనియు క్తము = సుగ్రీవునిచే నియోగింపఁబడిన కార్యము, తీర్తువు =  
చక్కఁజేయుదువు.

తా త్వ ర్య ము.

తనపేరు చెక్కఁబడిన దానిని దీసికొని రామచంద్రమూర్తి హనుమంతుని  
జూచి, వానరశ్రేష్ఠా! దీనిని నీవు తీసికొనిపోమ్ము. నీతకుఁ జూపుము. దానిని జూపితివేని  
నిజముగా నా దూతవని భయము విడిచి నిన్ను నమ్మి మాటలాడును. సుగ్రీవుడు చెప్పిన  
కార్యమును నీవే నిర్వహింపఁగల వని నాకును దోచుచున్నది. ఈ కారణముచే  
నీయొద్ద దీని నిచ్చుచున్నాను.

రామచంద్రమూర్తి కీయుంగర మెక్కడిది? సర్వము త్యజించిన వానప్రస్థుఁ  
డుంగరము ధరింపవచ్చునా? రామచంద్రమూర్తి వానప్రస్థాశ్రమ స్వీకారము  
చేయలేదని యయోధ్యాకాండమందే వివరింపఁబడెను. కైకేయి కోరిన ప్రకారము  
నారచీరలు ధరించెనే కాని తక్కిన యాశ్రమవిహ్నము లనుష్ఠించినవాడు కాఁడు.  
ఆ కారణముచే నుంగరము ధరించుటవలన వ్రతభంగములేదు. కాఁగల కార్య  
మాలోచించి సుబాహుతోడ మారీచునేల చంపలేదో యీ కారణముచేతనే యీ  
యుంగరమును బరిత్యజింపలేదు. గాని సాగసునకై కాదు. ధనాశచే గాదు.  
అదియునుగాక యీ యుంగరము నీత రామచంద్రమూర్తి కిచ్చినది. వివాహకాల  
మున వధూవరు లుంగరములు మార్చుకొను నాచారము నేటికిని గలదు. దాని  
విలువ మాత్రమే చెడినది. ఈ యుంగరములను భర్త జీవించి యుండు వఱకు  
భార్యయు, భార్య జీవించియుండు వఱకు భర్తయు విడనాడరాదు. స్త్రీలకు మంగళ  
సూత్ర మెట్టిదో భర్తల కీ యుంగరమట్టిది. తక్కిన సర్వము కాలవశమునఁ ద్యజించి  
నను దీనిని మాత్రము త్యజింపరాదు. దానిని ద్యజించుట భార్యను ద్యజించినట్లే.

ఆకారణముచే రామచంద్రమూర్తి దానిని విడనాడక ధరించియుండి, సీతాదేవిని నమ్మింపఁగలది మఱి యేదియు లేదు, ఇది తా నిచ్చినది రాముని వేల నుండఁగాఁ జూచినది కాపున దీని నిచ్చెను.

మఱియొక విధముగ నైన యోజింపవచ్చును. రావణాసురుఁడు రాకముం గొకప్పుడు ప్రణయమున సీతాదేవి వేలి యుంగరమును రామచంద్రమూర్తి ధరించి యుండవచ్చును. కాదేని యిది వివాహమున వరవరణ సమయమున జనకుఁ డిచ్చినదిగా నైన నుండవచ్చును.

క. సీ వికృమనంపదయును, స్థివిపులం బైనబలము ♦ సీయత్నము సు

గ్రీవుని సంక్షేమముఁ గన, సీవలనె కార్యసిద్ధి ♦ నిక్కముగ నగున్.

౧౧౪౦

తా త్వ ర్య ము.

సీ పరాక్రమ సమృద్ధి, సీ విస్తార బలము, సీ యత్నము సుగ్రీవుని నియోగము ఇవన్నియుఁ జూచిన సీ వలననే యీ కార్యము నిజముగ నగును.

చ. అతిబలసింహవిక్రమ! యఃసల్పపరాక్రమ మూని జానకీ

సతి నేటు గాంచ నౌ సటులు ♦ సల్పము కార్యము, నేను సీ బలా

శ్రితుఁడ న టన్న నుంగరముః ♦ జేకొని మూర్ధమునన్ ధరించి న

మృతిఁ గరముల్ మొగిడ్చి పదమంజరులన్ సతి చేసి నిల్చినన్.

౧౧౪౧

అతిబల సింహవిక్రమ = అతిబలుఁడును సింహవిక్రముఁడు నైన వాఁడా! యని విశేషణోభయపద కర్మధారయముగా గ్రహింపవచ్చును, లేక అతిబల, సింహ విక్రమ యని వేటువేటు సంబోధనములుగ నైన గ్రహింపవచ్చును. అసల్ప పరాక్రమము = అల్పముగాని పరాక్రమము, మూర్ధమునన్ = శిరస్సునందు, పద మంజరులన్ = పాదములను పూలగుత్తులను, పూలగుత్తులవంటి పాదములను.

తా త్వ ర్య ము .

మహాబలమును సింహవిక్రమము గలవాఁడా ! సీవు గొప్పపరాక్రమము పూనిన వాఁడవై యల్పకార్యమని యనడ్డసీయక యే విధముగఁ గార్యముచేసిన సీతాదేవిని జూచుట కలుగునో యీ విధముగఁ గార్యము చేయుము. నేను సీ బలము నాశ్రయించి యున్నాఁడను, అని చెప్పఁగా నుంగరమును దీసికొని శిరమునందు ధరించి రెండు చేతులు జోడించి రామచంద్రమూర్తి పాదమంజరులకు నమస్కరించి నిలచెను.

—♦ ౪౫-వ సర్గము. వానరులు శీతను వెదకఁ బోవుట. ♦—

క. ప్లవగర్ష భుండు సర్వ, ప్లవగుల్ చిలకించి రాముఁపని సిద్ధింపన్

జవమునఁ జని నా చెప్పిన, యవసీతల మెల్ల వెదకుఁ ♦ డన నక్కపులున్.౧౧౪౨

తా త్వ ర్య ము .

వానరేంద్రుఁడైన సుగ్రీవుఁడు వానరుల నందఱఁజూచి రామచంద్రమూర్తి

కార్యము సఫలముగఁ జేయ మీరందఱు వేగముగఁబొందు, నేను జెప్పినస్థలము లన్నియు వెదకుండు అని చెప్పఁగా నా కోరితులును.

చ. ఎడలని భక్తిచేతఁ దమయేలినవాని నిదేశ మూని పె

న్మిడుతలదండువోలె నవనీసల మెల్లను నాకమించుచుఁ

గడువడిఁ బోయి రందు హరికాండముతో వినతుండు తూర్పుగాఁ

బడమరగా సుషేణుఁ డను ధానరవర్యుడు పోయె నర్హిలిఁ.

౧౧౪౩

ఎడలని = వదలని, నిదేశము = ఆజ్ఞ, అర్హిలిఁ = ప్రీతితో.

తాత్పర్యము.

వానరు లందఱు భక్తిని విడక తమ ప్రభువు నాజ్ఞ ప్రకారము పెద్ద మిడుతల దండు వోలె భూమి యంతయు నాకమించుచు మిగుల వేగముగఁ బోయిరి. అందు

వానర సమూహముతో వినతుండు తూర్పుగా, సుషేణుఁడు పడమరగాఁ బోయిరి.

చ. శతవలి యుత్తరంబుగను ధానర దక్షిణ దిక్కుగా మరు

త్సతుఁడును దారుఁ డంగదుఁడు తోడుగ రాఁ జనుచో సతారముఁ

గతజలదంబు శుద్ధ మగు ధానర జంధుఁడవోలె బాల్చె వ్యో

మతలమునందు వానరసమాజములుం దనుఁ జుట్టి కొల్వఁగఁ.

౧౧౪౪

సతారముఁ = సక్షతములతోఁ గూడినది. గతజలదంబు = మేఘములు

లేనిది. ధానర = ఆకాశమున, వ్యోమతలమునందు = ఆకాశమునందు.

తాత్పర్యము.

శతవలి యుత్తరముగఁ బోయెను. దక్షిణ దిక్కుగాఁ దారుఁడు, సంగదుఁడు తోడరాఁగా నాంజనేయుఁడు సక్షతములతోఁగూడి మేఘములు లేక నిర్మలమైన యాకాశమునందలి చంద్రునివలె వానరుల గుంపు తన్నుఁజుట్టుకొనిరాఁగా బోయెను.

సక్షతములు కానవచ్చుచున్నవి. మేఘములు లేవు. ఆకాశము శుద్ధ మని చెప్పటచే మార్గశిరము ప్రారంభించె నని సూచితము. ఇదియే యుక్తకాలము.

మార్గశీర్షే శుభే మాసి యాయాత్ యాత్రాం మహిపతిః 7-182.

తే. తరణిమానుండు కపుల యథాతథంబుగా ననిచి సంతసించె నుధానర గాంచి

రామలక్ష్మణు లంతఁ బ్రసన్నులగుచును, గాచియుండిరి మాసంబు ధానర దీక్ష.

యథాతథంబు = ఎవరెవ రెట్లు పోవలయునో యట్లుట్లు.

తాత్పర్యము.

సుగ్రీవుఁడు వానరుల నెల్ల వారివారిని బంపవలసిన విధముగా వారివారిని బంపి సుఖముగ మనమిపుడు చేయవలసిన పని చేసితిమిగదా యని సంతోషించెను. రామ లక్ష్మణులు నెల గడు వెపుడు దీరునా యని ప్రసన్నులగుచుండిరి.

క. తెచ్చెద నేనే సీతను, వచ్చెద రావణునిబట్టి ధయమున నని గా

ఁ ధోచ్చావచోక్తులను గీ, శోచ్యములుఁ గూయదొడఁగె ధానరకంఠుఁ.

గాఢ + ఉచ్చావచ + ఉక్తులను = అధికమయిన నానావిధములైన మాటలను, 'ఉచ్చావచం నైకభేద'మృని యమరుడు. కీశోచ్ఛయముల = వానరసమూహములందు.

తా త్వ ర్య ము .

నేనే సీతను దెచ్చెదను, రావణుని నేనే బట్టి చీల్చెదను, అని నానావిధములుగా వానరులం దొక్కఁడొక్కఁడు కేకలువేయ నారంభించెను.

క. అటచుచు బిగ్గట రదములు, గొఱకుచు దెనలెల్ల నదుర్నివఁగూయుచుఁ దోకల్ చటచుచు సింహరవంబులు, నెఱపుచుఁ బరువెత్తుచున్ వఁనేచరు లుండన్. ౧౧౪౭  
అదుర్నివఁ = అదరునట్లు, ఇందు అకారము లఘువు, చటచుచున్ = కొట్టుచు.

తా త్వ ర్య ము .

గట్టిగా నటచుచుఁ బండ్లుగొఱకుచు దిక్కు లదరునట్లు తోకలు నేలమీఁదఁ గొట్టుచు సింహనాదములు నేయుచు వానరులు పరువెత్తుచుండఁగా,

క. నేనే రావణుఁ గిట్టి మహానీకమునందుఁ బట్టి యణఁగఁగ గొట్టఁ జానకి భయమున వణఁకం, దే నేర్తును మీర లిందఁ నిలువుఁడు క్రోతుల్. ౧౧౪౮  
కిట్టి = సమీపించి, మహానీకమునందు = గొప్పయుద్ధమునందు

తా త్వ ర్య ము .

ఓ క్రోతులారా! యీ చిన్నపనికి మీ రందఱేల? నిలువుఁడు. నేనొకఁడనే పోయి రావణు సమీపించి యుద్ధమున వాని నణఁగఁదొక్కి భయముచే నీతాదేవి వణఁకుచుండఁగా దేగలను.

క. అంచు నొకరుండు పల్కినఁ, దుర్నిచెద వృక్షముల గిరులఁ దూలించెద నెం డించెద సింధువు ధరఁగా, రించెద జానకిని వే హఁరించెద నేనే. ౧౧౪౯

తా త్వ ర్య ము .

అని యొకఁడు చెప్పఁగా మఱియొకఁడు చెల్లెను బడఁగొట్టెదను, కొండల నూఁచెదను, నముద్రము సెడించెదను, భూమిని బాధించెదను, జానకిని నేనే తెచ్చెదను, అని యనెను.

క. అనవుడు నొక కపి నే యోజనశతమున్ దాటువాఁడఁ జవమున ననఁగా విను నే దాటుదును జవు, క్కున నంతకు నెక్కుడనుచుఁ గ్రోతి యొకఁడనున్.

తా త్వ ర్య ము .

మఱియొకఁడు నేను వేగమున నూతామడ దాఁటెద ననఁగా నూతామడ హేమిలెక్కరా, నేనంత కెక్కువ దాఁటెద నని వేఱొకరుఁ డనెను.

క. భూమిని బాతాళంబున, భీమచహీధరములందుఁ బెనుఁ గోనల ని స్సీమాబ్ధి నడ్డులే కు, ద్రామగతిం జనుచు ననుచుఁ దరుచరు డొకఁడున్. ౧౧౫౦

తా త్వ ర్య ము .

భూమియందుఁ బాతాళమునందుఁ బెద్దకొండలందుఁ బెద్దకోనలందుఁ బారము లేని సముద్రమును సేనడ్డములేక మిగుల వేగముగఁ బోగల నని మఱియొక కోరితి యనెను.

క. ఇటు లొక్కొక్కడు తన తన, పటుజవనత్వములు దెలియఁ బలుకుచు దర్పి ద్భటుఁ డై కపిరాజేందు ని, కటతలమునఁ బలికె నధికఁగర్వ మెలర్పన్. ౧౧౫ ౨

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకార మొక్కొక్కవానరుడు తన తన వేగము బలము తెలియఁబలు కుచు గర్వాధిక్యమున సుగ్రీవుని సమీపమునఁ బలికిరి.

— { ౪౬-న సర్గము. సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునితోఁ దాను భూమండలముఁ జూచిన విధానముఁ జెప్పట. } —

సీ. వానరవరు లిట్లు ♦ పయనించి చనఁ గీత, రాజనన్యునితోడ ♦ రాముఁ డనియె నీ కెల్లు దెలియు నీఁనిఖిలభూవలయంబు, చెప్పనూ యన భక్తిఁ జెప్పఁదొడఁగె దుందుభిదైత్యుండు ♦ దున్నయై రా వాలి, మలయంబు దాఁకఁ దిగఁగ నతఁడు తద్గుహాబిలమును ♦ దరమునఁ జొచ్చిన, వానిఁ జంపఁగఁ జొచ్చె ♦ వాలి దాని తే. నే గుహాద్వారమునను విఁసీతి నుంటి, గడచె నంవత్సరం బన్న ♦ క్రమ్యుఁడను నెత్తురునటదల బిలమెల్ల ♦ నిండె నంత, వాలి హతుఁడయ్యెనని చాలఁనగపుచెంది.

తా త్వ ర్య ము.

వానరు లందఁ డీ ప్రకారము ప్రయాణమైపోఁగా సుగ్రీవునిజూచి రామచంద్ర మూర్తి యీ సమస్తభూచక్రము నీ కెల్లు తెలియును చెప్పమని యడుగఁగా భక్తితో నతఁ డిట్లు చెప్పఁదొడఁగెను. దుందుభి యను దైత్యుఁడు దున్నపోతై వాలిమీఁదికి యుద్ధమునకురాఁగా వాలి యతనిని మలయపర్వతముదాఁకఁ దఱిమెను. వాఁడును భయపడి యా పర్వతమందలి గుహను బ్రవేశించెను. వానిఁ జంపవలయు నని వాలియు వెంటనే ప్రవేశించెను, నేను వినయముతో గుహాద్వారమున నుంటిని, ఒక్కసంవత్సర మాయెను. అన్న మరల రాలేదు. నెత్తురునటదలు బిలమంతయు నిండెను. అది చూచి వాలి చచ్చెనని వ్యసనపడి,

క. కొండనుబోలిన యొక పెను, గుండుం గొనివచ్చి యిడితి ♦ గుహవాకిట డై త్యుండును వెడలఁగ నేరక, చండాంశుతనూజుఁ జూడఁ ♦ జనుఁగా కనుచున్.

చండాంశుతనూజు = యముని.

తా త్వ ర్య ము.

కొండవంటిపెద్దగుండు నొకదానిని దెచ్చి గుహలోనుండి దైత్యుండు వెలికి రాలేక లోపలనే చావ నిమ్మని దాని వాకిటి కడ్డముగా నుంచితిని.



తే. అంతః గిష్కింధకును వచ్చి యన్నచచ్చె

గాక యని నిశ్చయించి నాకాంతలుగను

దార రుమను గ్రహించి విస్తారరాజ్య

భార మేను వహించితి యిందుముక్తి.

౧౧గిగి

తా త్వ ర్య ము.

అంతః గిష్కింధకు వచ్చి యన్నచచ్చెనని నిశ్చయించి తారను రుమను నా భార్యలుగ గ్రహించి బంధువులతో గూడి విస్తారరాజ్యభారమును వహించితిని.

చ. పదపడి వాలి దానవుని యిట్టి వధించి పురంబు జేర నే

ముదమున శారవంబునను మొక్కి భయంబున రాజ్య మిచ్చితి

మదలులితేంద్రియం డగుచు మచ్చర మూని దురాత్ముడై ననుక

సదనము బయ్యగొట్టి మఱిచంపగ బూనె నితాంతకోపి యై.

౧౧గి౬

మదలులితేంద్రియండు = మదముచే జలించు నేత్రములు గలవాడై, సదనము = ఇల్లు, దానవుని = మాయావిని.

తా త్వ ర్య ము.

ఆవల వాలి దానవుని బట్టుకొని చంపి పురంబు జేరరాగా నేను సంతోషము తోను శారవంబునను మొక్కి భయముతో రాజ్యమిచ్చితిని వాలియు మదముచే గ్రుడ్లు దిగిపూచు మచ్చరము వహించి దుష్టమనస్సుగలవాడై నన్నిల్లు వెడలగొట్టి మిగుల గోపమున నన్ను జంపబూనెను.

ఇక్కడ జెప్పిన యీ చరిత్రమే ముందు సుగ్రీవుడు రామచంద్రమూర్తికి జెప్పిన. అప్పుడు మాయావి దుందుభి యనువాకు మయుని పుత్రులనియు మాయావి యన్నయనియు దుందుభి తమ్ముడనియు (౨౩౩ ప) మాయావిని దలుముకొని వాలిసుగ్రీవులు పోయినట్లును వాలి మాయావిని గుహలో జంపినట్లును అప్పుడు సుగ్రీవుడు గుహద్వారమున గుండువేసి నచ్చినట్లు అది మొదలు విరోధము వచ్చినట్లు చెప్పబడెను. తరువాత దుందుభి దున్నపోతై వచ్చినట్లును వాలి వానిని కిష్కింధ యొద్దనే చంపి వాని శరీరమును వినరినై చినట్లును జెప్పబడెను.

ఇచ్చట గుహలో జంపబడిన ట్లర్థమగుచున్నది. ఈ స్వోక్తి వ్యాఖ్యాతము నకు సామరస్యమెట్లు?

కొందఱు మాయావికే దుందుభియనియు బేరుగలదని యనిరి. ఇది నిరాకరము. వారి యిరువురి చరిత్రమును వేరువేరుగ జెప్పబడెను. ఒకడు గుహలో జచ్చెను. ఒకడు కిష్కింధ యొద్ద జచ్చెను.

కొందఱు దుందుభి కొడుకు మాయావి గనుక తండ్రి కొడుకుల కభేదముగ నిట్లు చెప్పె నందురు. అదియు సరిగాదు. దుందుభి కొడుకు మాయావి యనుటకు నిస్సందిగ్ధ ప్రమాణము లేదు - “మాయావి నామ తేజస్వీ పూర్వజో దుందుభే స్సుతః”

అను వాక్యమునకు “దుందుభేః పూర్వజః అగ్రజః సుతః సుయన్యేతి శేషః, వక్ష్యతే తత్తర కాండే మయః - మాయావీ ప్రథమస్తాత దుందుభీస్తదనంతరం ఇతి” అని గోవింద రాజీయమునఁ గలదు.

కం. ఇరువురు కొడుకులు నాకు సమరసుందరి యందుఁగలరు ♦ మాయావి యనన్ బరఁగెను జ్యేష్ఠుఁడు దుందుభి, వరబలుఁడు ద్వితీయుఁడగుచు ♦ వర్తిలు జగతిన్.’

ఉత్తర ౨౫౨ ప.

వాల్మీకి శైలిని బట్టి సామరస్యముమిట్లు కల్పింపవచ్చును. మాయావి దుందుభు లిరువురు తోలుత యుద్ధమునకు వచ్చినవారే, వాలి యొకఁడే వచ్చునేమో యిరువురు గలసి చంపుద మని వా రాలోచించి యుండవచ్చును. వాలి సుగ్రీవు లిరువురు వారి వెంటఁ బడుటచే భయపడి పరువెత్తి గుహలో దూఱిరి. అందు నే విధముగనో దుందుభి తప్పించుకొని పోయియుండి యావలఁ బూర్వ వైరము స్మరించి మరల దున్నయై వాలి మీఁదికి వచ్చి చచ్చి యుండవలెను.

అటుగాకున్నఁ జెప్పినదే మరలఁ జెప్పినట్లుగను. అందు సారస్య మేమి గలదు. అచ్చటఁ దారను సుగ్రీవుఁడు దాను గ్రహించినట్లు చెప్పలేదు ఇక్కడఁ జెప్పెను. ఇరువు రొక కార్యముఁ జేసినపు డొకరి నొక చోట మఱియొకరిని మఱియొక చోటఁ జెప్పుట వాల్మీకి శైలి. సుందరకాండమున రావణుఁడు సీతను జంపఁబోయి నపుడు ధాన్యమాలిని మండోదరి యిరువురు నడ్డము రాఁగా నొకరి నొకచోట మఱి యొకరిని మఱియొక చోటఁ జెప్పెను గదా.

క. నా సచివులతో నేనును, వేసరక పవళ్లు రేలు ♦ వే పరువిడఁగఁ

రోసంబున నాతండును, గాసి గనక వెంట నంటె ♦ గలహప్రియుఁడై. ౧౧౧౪  
సచివులతోన్ = మంత్రులతో

తా త్వ ర్య ము .

నా మంత్రులతో నేను వినుఁగు వేసట లేక రేయంబగళ్ళు వేగముగఁ బరు గెత్తఁగాఁ గోపముతో నతండును గలహకాంక్షచే మమ్ము వెంట నంటెను.

తే. కొఱవిచక్రంబు రీతిని ♦ కొఱలుదాని, గోష్పదం బన నొప్పగఁ ♦ గుతల మెల్ల నడ్డమునఁ జూచినట్లుగ ♦ నపుడు గంటిఁ, బఱచి పఱచి పదంబులు ♦ వాపుచూప.

గోష్పదము = ఆవుగిట్ట, గుతలము = భూప్రదేశము, కొఱవి చక్రంబురీతిని = కొఱవి కట్టెను ద్రిప్పిన గుండ్రముగాఁ దోచు నిప్పు చక్రమువలె, చక్రవాళ పర్వ తము చుట్టియుండుటచే నిట్లు చెప్పఁబడెను.

తా త్వ ర్య ము .

కొఱపి కట్టె ద్రిప్పిన దోచు చక్రమువలె గుండ్రముగా నుండు దానిని నా ముఖము నా కడ్డములోఁ గనఁబడినట్లు స్పష్టముగ గోష్పదమువలె భూమండల మంతయుఁ గాళ్లు వాపు చూపఁ బరువెత్తి పరువెత్తి చూచితిని.

సీ. తూరుపుగా నేగి ♦ తోరంపుద్రుమములు, సరసులు నదులును ♦ శైలములును  
 నుదయపర్వతము క్షీరోదముఁ గనుఁగొని, వెనుకకు మరలితి ♦ వీరుఁ డెగవ  
 సంత దక్షిణమున ♦ హరివింధ్యాద్రివృక్షాళిని జందనఁపాళిఁ గంటి  
 నది వీడి వరుణదిశాభిముఖుండ నై, యస్తాద్రిలోనగునవియుఁ గంటి

తే. యక్షపతిదిశ కేగి హిమాచలంబు, మేరువు సముద్రమును గంటి ♦ శూరపర్వ  
 తలను దాఁపఁగ జేసెడు తలము లేద, యంత హనుమంతుఁ డిట్లనెనాదరమున.

దుగ్ధములు = చెట్లు, క్షీరోదము = పాలసముద్రము, ఎగవఁ = తఱుమఁగా,  
 వరుణదిశ = పడమర, యక్షపతిదిశ = కుబేరదిక్కు, ఉత్తరము.

తాత్పర్యము.

తూరుపు దిక్కుగాఁబోయి పెద్దచెట్లు, సరస్సులు, నదులు, కొండలు తూర్పు  
 కొండ పాలసముద్రమునుజూచి వెనుకకు మరలితిని - వాలితఱుమఁగా దక్షిణపునైపు  
 పోయి వింధ్యపర్వతమునందలి వృక్షములను జందనములను జూచితిని - పశ్చిమముగాఁ  
 బోయి యస్తాద్రి మొదలై నవి గంటిని-ఉత్తరముగఁ బోయి హిమాలయము మేరువు  
 సముద్రముఁ జూచితిని-ఎక్కడకుఁ బోయినను దలను దాచుటకు జేసెడు స్థలము  
 దొరకలేదు. అప్పుడు హనుమంతుఁ డిట్లనెను.

చ. మున్ను మతంగమాని హరిముఖ్యు నెఱాటమునక సమన్వృడై

యిన్నగ మెక్కినేనియు మహీస్థలి వాని శిరంబు వ్రక్కలై

క్రన్నన కూలు నంచనియె ♦ రాజవరా! యది నాకు నిప్పు డా

తృన్నెఱిదోచె నన్న విని ♦ తద్విధిఁజేసి సుఖించితిం జూమీ. ౧౧౬౦

ఎఱాటమునక = విషయమున, “నేపమేమియును లేక నీ యెఱాటమునఁ బాడి  
 దప్పఁడుగదా బైరవుండు” భీమేశ్వర ౨. ఆ. సమన్వృడై = కోపముగలవాడై.

తాత్పర్యము.

పూర్వము మతంగమాని వాలివిషయమునఁ గోపించి యీ పర్వత మెక్కినేని  
 వాని తల వ్రక్కలై నేలఁ గూలు నని శపించెగదా. అది నాకు రాజు! యిప్పుడు  
 స్మృతికి వచ్చినది యనిన నిచటికి వచ్చి సుఖపడితిని.

క. ఈ వసుధాధరగుహకు నృపా! వాలియు రాఁడు శాపభయమున; నే ధా

శ్రీవలయము ప్రత్యక్షముగా వాసవతేజ! నాఁడు ♦ గంటి ననంగన్. ౧౧౬౧

ఈ వసుధాధర గుహకు = ఈ ఋశ్యమూక పర్వతగుహకు, నీతాభరణ  
 ములు దాచియుండు గుహకు.

తాత్పర్యము.

శాపమువలని భయమున వాలి యీ ఋశ్యమూక పర్వత గుహకు రాఁడు.  
 అనాఁడు భూమండలమంతయుఁ గన్నులారఁ జూచితిని.

ఇప్పుడు రామచంద్రమూర్తి నీవు ప్రత్యక్షముగ నింత దేశముఁ జూచితివి గదా. లంక యెం దున్నదని నే నడిగినప్పుడు నాకుఁ దెలియదని యేల చెప్పితి వని యేల ప్రశ్నింపలేదు.

ఇప్పుడు సీతాదేవిని వెదకుటయందు సుగ్రీవుఁడు చేసిన ప్రయత్న బాహుళ్యముఁ జూచి యప్పుడు తనకు లంకా వృత్తాంతముఁ జెప్పకుండినదే బుద్ధిమంతుని లక్షణ మని తోచి యడుగలేదు. అప్పుడు చెప్పియుండిన నిచట సుగ్రీవుని కార్యము చెడి యుండును. సీతాదేవి యెం దున్నదియు జీవించి యుండునది లేనిది తెలియక రామ లక్ష్మణు లిరువురు మాత్రము లంక యొద్దకుఁ బోయి యేమి లాభము? ఇది యాలోచించి సుగ్రీవుఁడు చేసిన యాలోచనయే బాగని తోచి ప్రశ్నింప లేదు. కావుననే “స్వాంతమునందు మా హితము వాంఛ యొనర్చెద వేనెఱుంగుదున్” (౧౦౨౮ ప.) అని వచించెను.

—♦ ౪౭ వ సర్గము. వివతాదులు సీతను గానక వచ్చుట ♦—

సీ. అట సీత వెదకంగ ♦ సర్కతనూభవుం, డానతిచ్చినయట్లు ♦ హరివరులును  
నరిగి దుర్గంబులు ♦ నద్రులు నగరముల్, నదులు సరస్సులు ♦ సభము పొదలు  
కాననతలములుఁ ♦ గడు పాచ్చరిక మీఱఁ, బగభుల రోసి మా ♦ పగుడు నొక్క  
యెడఁ జేరుచుండిరి ♦ హితఫలద్రుమముల,లోఁ జూచి తత్ఫలాఃఫులు భుజింతు  
తే. యామినుల నందఱుచు జేరి ♦ యాత్మచరిత  
ములను జెప్పుచు నిద్దరఃపొదు రవల  
నఖిలభూమండలం బిట్లు ♦ నెమకు చుండ  
మాస మగుడును వానరుల్ ♦ మగిడి రందు. ౧౧౬౨

సభము = ఆకాశము, యామినులక = రాత్రులందు, నెమకు = వెదకు.

తాత్పర్యము.

ఆ ప్రకారము సీతాదేవిని వెదకుటకై సుగ్రీవునిచే బంపఁబడిన వానరు లాయన యాజ్ఞ చేసినట్లు పోయి దుర్గములు కొండలు పట్టనములు నదులు సరస్సులు ఆకాశము (బయళ్ళు) పొదలు అడవి ప్రదేశములు మిక్కిలి జాగరూకులై పగటి వేళలందు వెదక రాత్రి కాఁగానే యంద టొక్కచోటఁ జేరుచుఁ బండ్లచెట్లలోఁ దమకు బాగని తోచిన వానిని దినుచు వారువారు చూచినవి చెప్పుచు నిద్దరపోవు చుండిరి. ఈ ప్రకారము భూమండల మంతయు వారు వెదుకఁగా నెల గడుపు కాఁగానే తిరిగి వచ్చిరి. ఇట్లు చెప్పుటచే బగటి వేళలందు వారికి నాహారము గాని విశ్రాంతి గాని లేదని భావము.

ఉ. తూరుపుదిక్కు రోసి వినఃతుం డరుదెంచెను వ్యర్థుఁ డాచుఁ, గా  
జేరదిశం జరించి హఃవిక్రముఁ డా శతవల్గభిఖ్యుడుక

వారుణదిక్కుఁ జూచి వెనఁ వచ్చె సుషేణుఁడు మానసమైన, వా  
రా రవివంశయుక్తుఁ బ్లవంగాధిపుఁ జూచి వచించి రీ గతిన్.

౧౧౬౩

తా త్వ ర్య ము .

తూర్పుదిక్కు పోయిన వినతుఁడు వృద్ధుడై వచ్చెను. ఉత్తర దిక్కుపోయిన శతవలియుఁ బడమటఁబోయిన సుషేణుఁడు నెలకాఁగానే వచ్చి రామచంద్ర మూర్తితో నున్న సుగ్రీవునితో నిట్లనిరి.

ఈ నెలదినములు సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తితోడనే యుండెను గాని కిష్కింధకుఁ బోయినవాఁడు కాదు.

చ. వెదకితి మెల్లయుఁభృః బృథివీధరముల్ వనముల్ గుహాభులుఁ

వెదకితి మెల్ల పల్లయలు ధ నిమ్నగలుఁ విషమస్థలంబులుఁ

మదవతిఁ గాన మెందు వనమండలి భీతిదన త్వక్కోటులఁ

జదిమితి మెందు లేదు సతి ధ సీత నిజం బిది వానరేశ్వరా!

౧౧౬౪

నిమ్నగలు = ఏభృ, విషమస్థలంబులుఁ = మిట్టలు పల్లములు, మదవతి = స్త్రీ, సీతాదేవి, భీతిద = భయము కలగించు, సత్త్వకోటులఁ = మృగ సమూహములను, చదిమితిమి = చంపితిమి.

తా త్వ ర్య ము .

సమస్తములైన పల్లెలు, ఊళ్లు, కొండలు, వనములు, గుహలు, ఏభృ, మిట్టలు, పల్లములు పోవుటకుఁ గట్టమైన స్థలములు వెదకితిమిగాని యెందును సీత గానరాలేదు. అడవులందలి భయంకరజంతువులఁ జంపితిమిగాని సీత యెందును లేదు. ఇది నిజము.

ఉ. ధీరుఁ డుదారసత్త్వకులఁదీపకుఁ డద్రుచరేంద్రరత్న మా

మారుతసూతి రామవిభుఁమానిని యుండెడి దక్షిణాశక్తై

శూరజనంబుతోఁ జనియెఁ ధ జూచియ వచ్చును భూమికన్య నే

తీరున నైన నంచును బ్రతీక్ష యొనర్చిరి వాయుజాదులన్.

౧౧౬౫

ధీరుఁడు = (౧) ఎంత సాహసమైనఁ జేయఁగలవాఁడు, (౨) పండితుఁడు, గ్రుడ్డి సాహసముగాక జ్ఞానముతోఁగూడిన సాహసముగలవాఁడు, ఉదారసత్త్వ = గొప్ప బలముగల, కుల = వంశమునకు, దీపకుఁడు = దీపమువలె బ్రకాశింపఁజేయువాఁడు, ఉదారసత్త్వఁడు = మహాబలుఁడని పేరు గన్న వాయుదేవుఁడు, ఆయన వంశమును వెలిగించువాఁడు, అద్రుచరేంద్ర రత్నము = వానరశ్రేష్ఠులలో శ్రేష్ఠుడైనవాఁడు. మారుతసూతి = వాయువుత్పాద, కావున వాయువువలె ప్రతిహతగమనము, చొరరానిస్థలము లేనివాఁడు, ప్రతీక్ష యొనర్చిరి = వేచియుండిరి. హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని జూచియే వచ్చుననుటకు నిన్నియుఁ గారణములే.

తా త్వ ర్య ము .

హనుమంతుడు స్వభావముననే సాహసి - కార్యార్థమై యెంతకైనా దెగించు వాడు. అందు బండితుడుకావున నాలోచించి కార్యములు చేయువాడు (౨) మహాబలవంతు అని పేరుపొందిన వంశమునకుఁ బ్రకాశము గలిగించువాడు. కావున వంశమునకుఁ గీర్తి తెచ్చునే కాని యపకీర్తిజేడు (౩) వానరశ్రేష్ఠులలో రత్నము వంటి వాడు. వీరి కండఱకు నసాధ్యమైనది యాయనకు సుసాధము. (౪) వాయు కుమారుడు కావునఁ దండ్రివంటి వేగము బలము అపరిహతగమనము గలవాడు. దుష్ప్రవేశమైన స్థలము లేనివాడు. కడుపులో దాచినను దెలిసికొనఁగలవాడు. ఆయన పోయినదా సీతాదేవి యుండు దక్షిణ దిక్కునకే. కూడఁ బోయినవారా మహాశూరులు. కావున సీతాదేవిని దప్పక చూచియే వచ్చునని యాయన రాకకై యందఱు వేచియుండిరి. ఈయన యిట్టివాఁడనియేకదా హనుమంతుని గడపఁ బ్రత్యేకముగాఁ బిలిచి నీవీ కార్యమెట్లులైన సాధింపుమని సుగ్రీవుడు చెప్పినే కాని గడువునకుఁ బ్రాధాన్య మీయలేదు. కార్యము ప్రధానముగాని కాలము ప్రధానము గాదు.

♦ ౪౮-వ సర్గము. హనుమంతుఁ డంగదాదులతో వింధ్యంబున సీతను వెదకుట. ♦

క. తారాంగదసంయుతుడై, మారుతి రవిసంభవోక్తః మహిమండలమున్

జేరంగ నరిగె నిటు గడు, దూరంబుగ నరిగి క్రోతితుటుములు వింధ్యన్. ౧౧౬౬

రవిసంభవ = సూర్యపుత్రుడైన సుగ్రీవునిచే, ఉక్త = చెప్పబడిన, తుటుములు సమూహములు.

తా త్వ ర్య ము .

తారుడు అంగదుడు వీరితోఁ గూడినవాడై హనుమంతుడు సుగ్రీవుఁ డెచ్చట మీరు ప్రారంభింప వలసిన దని చెప్పినో దూరమున నుండు నా ప్రదేశమునకు వింధ్య పర్వతమునకుఁ బోయి క్రోతుల గుంపులు, దానును.

చ. గహనములున్ నగ్రములు ♦ కాననసీమలు భూరివృక్షముల్

గుహలును బర్వతంబులును ♦ ఘోరభయంకరదుర్గ దేశముల్

సహనముతోడ నన్నియు దిశల్ పరికించెను గాని యెయ్యెడన్

మహినుత లేద వెండియును ♦ మర్కటముల్ ధృతి నేకచిత్తతన్. ౧౧౬౭

సహనముతోడన్ = ఓర్పుతో, ఏకచిత్తతన్ = ఒక మనస్సుతో.

తా త్వ ర్య ము .

దుర్గములు, కొండకొనలు, శిఖరములు, అడవిప్రదేశములు, పెద్ద వృక్షములు గుహలును కొండలు మిగుల భయంకరములైన కోటలు లోనగునవి తొందర లేక

యోర్పుతో నన్నిదిక్కులందుఁ జూచెను గాని సీతాదేవి యెక్కడఁ గానరాలేదు. మఱియును వానరులు ధైర్యవంతులై యేకమనసుతో.

క. కందరబృందంబులచేఁ, దుందిల మై చొరఁగరానిఁదుస్సహదేశం

బండు శ్రమంపడి వెదకుచు, నందంద వసించి మెక్కి ♦ నమలఫలాదుల్. ౧౧౬౦-

కందర బృందంబులచేఁ = గుహల సమూహములచే, తుందిలమై=నిండినదై.

తా త్వ ర్య ము .

గుహల సమూహములచే నిండి ప)వేశింపరాని, సహింపరాని ప)దేశములందు మిగులఁ గష్టపడి వెదకుచు నచ్చట నచ్చటనే యుండుచు నిర్జలఫలములఁ దినెను.

క. నిర్జల మై శూన్యం బై, నిర్జనమై గహన మగుచు ♦ నిఖలమృగాళీ

గర్జనల మించు నావని, వర్జించియు నెమకి యట్టివానిని గొన్నిన్. ౧౧౬౧

నిర్జలమై = నీళ్లులేనిదై, శూన్యంబై = చెల్లు చేమలు లేనిదై, నిర్జనమై=మనుష్యులు లేనిదై, గహనము = చొరరానిది, నెమకి = వెదకి.

తా త్వ ర్య ము .

జలము - చెల్లు - మనుష్యులు లేనిదై చొరరానిదై సమస్తమృగముల ధ్వనులు గలదైన యడవిని వదలియు నట్టివానిని గొన్ని వెదకి.

సీ. అకుతోభయులు కపు ♦ లన్యదేశం బొండు, ఫలములుఁ బూలు నాఁకలును లేని వృక్షముల్ గలదాని ♦ హీనతోయములైన, యేఱులు గలదానిఁమూలములును దొరకనిదానిని ♦ గరులు మృగంబులు, వ్యాఘ్రముల్ దున్నలు ♦ భవ్యములగు వనగోచరంబులు ♦ పక్షులు గనరాక, పాడిడినట్టులు ♦ పరగుదాని

తే. క్షౌజములుగాని పొదరులు ♦ గాని యోష,ధీసమూహంబులునుగాని ♦ తీగె గాని లేద యచ్చట స్నిగ్ధసాఁమోదవికసి,తస్థలీపద్మినులఁ దమ్మెదలును గనవు. ౧౧౬౨

అకుతోభయులు = భయమెఱిగి యెఱుంగనివారు, స్నిగ్ధ = నునుపైన, సామోద = వాసనతోఁగూడిన, వికసిత=వికసించిన, స్థలీపద్మినులు=మెట్టతామరలు.

తా త్వ ర్య ము .

భయమెఱుంగని యాక్రోతులు మఱియొకప)దేశము పండ్లు, పూలు, ఆకులు లేని చెల్లుగలదానిని, నీళ్లులేని యేఱుగలదానిని, వేళ్ళుకూడ దొరకనిదానిని, ఏనుఁగులు, మృగములు, పులులు, అడవిదున్నలు, అడవులందుఁ గానవచ్చు మంచిపక్షులు లేనిదానిని పాడుపెట్టినట్లుండుదానిని చెల్లుగాని, పొదలుగాని, యోషధులుగాని, తీగెగాని లేనిదానిని నొక ప)దేశమును జూచిరి. అందు నునుపై వాసనగలిగి వికసించిన మెట్టతామరలందుఁ దమ్మెదలును లేవు.

తే. సత్యవాది తపోధనఁసత్తముండు, కండుఁ డను మాని తనబాలఁకుండు ఖోడ శాబ్దగుడు తన్మహాఘోషండుఁ దప్పి, కానరాక నశించిన ♦ కారణమున. ౧౧౬౩

తా త్వ ర్య ము.

సత్యసంఘండును తపస్సులలో శ్రేష్ఠుఁడు నగు కండుఁ డను మహర్షి పదు నాతేండ్ల ప్రియముగల తన కుమారుఁ డా యుడవిలోఁ దప్పిపోయి కానరాకుండిన కారణమున.

క. ఆ ధర్మాత్ముఁడు దాని దు, రాధర్షము పక్షిమృగనిరస్తము విజనం

బై ధర సశరణ్యముగా, నేధితకోపమునఁ దిట్టఁ నీగతి పట్టెన్. ౧౧౭౨

దురాధర్షము = జనుల కసాధ్యమైనది, పక్షిమృగ నిరస్తము = పక్షులచే మృగములచే విడువఁబడినది, విజనంబు = జనములేనిది, అశరణ్యము = ప్రాణిరక్షకము గానిది, ఏధితకోపమునఁ = వృద్ధియైన కోపముచే.

తా త్వ ర్య ము.

ఆ ధర్మాత్ముఁడు జనులు చేరరానిదిగను పక్షులు మృగములు లేనిదానినిగను జనహీనమైనదిగాఁ బ్రాణి రక్షణమునకుఁ గావలసిన దేదియు లేని దానిగా మిగులఁ గోపముచే శపించిన కారణమున నా యరణ్య మీగతి పట్టెను. నీటి తామరలుకూడ మెట్టతామర లయ్యెను.

క. ఆ నగకందరములలో, నా నదులను గాననములఁ హరిసంఘము ల

బ్రాననను గాని హర్తను, దానవపతిఁ గాని కనకఁ దానిన వెదకన్. ౧౧౭౩

అబ్రాననను = కమలము వంటి ముఖముగల సీతనుగాని, హర్తను = ఆమెను హరించినవానిని గాని. తా త్వ ర్య ము.

ఆ పర్వత గుహలలోను నదులందును సడవులందును వానర సమూహములు సీతాదేవిని గాని యామెను హరించిన రాక్షసునిఁ గాని కానక యందే వెదకఁగా.

క. భీమంబుగ లతికాచయ,దామసమావృతుని నొక్కఁదానవుఁ క్రూరో

ద్దాముని సురనిర్భయుఁ గని, దీమసమునఁ గీశులెల్లఁదృఢపరిహితులై. ౧౧౭౪

లతికాచయదామ = తీగల గుంపుల హారముచే, సమావృతుని = చుట్టఁ బడిన వానిని, క్రూరోద్దామునిఁ = క్రూరత్వమందు గొప్ప వానిని, సురనిర్భయుఁ = దేవతల భయములేనివానిని, దీమసమునఁ = ధైర్యముతో, దృఢపరిహితులై = గట్టిగా వస్త్రములు బిగించి కట్టుకొన్నవారై.

తా త్వ ర్య ము.

భయంకరముగఁ దీగల గుంపులను దేహమునకుఁ జుట్టుకొని మహాక్రూరుఁ డైన యొకదానవుఁడు దేవతలకును భయపడనివాఁడు కానఁబడఁగా వానరులు ధైర్యముచే యుద్ధమునకు సన్నద్ధులై వస్త్రములు గట్టిగా బిగించి యెగఁజెక్కి.

క. నిలువంబడ వారలఁ గని, యలుకక చచ్చితిరి పొండఁటంచును ముష్టిఁ బలియుఁడు గొని పై కుటికినఁ,దలచును నా రక్కసుండఁ దశముఖుఁ డనుచున్.

అలుకక = జంకక.



తా త్వ ర్య ము .

నిలువబడఁగా భయపడక యారాక్షసుడు చచ్చితిరి పొండని విడికిలి పట్టు కొని వారిపై పడిరాఁగా వానరులు వాడే రావణుడని తలఁచిరి.

ఆ. అంగదుడు వాని ♦ సఱచేతఁ గొట్టిన, నెత్తు గ్రగ్గి వాడు ♦ నేలఁగూలఁ గొండ గూలినట్లు ♦ క్రోతు లంతటఁ దత్ప్రదేశ మెల్ల వెదక ♦ దిటము మీఱి. నెత్తు=నెత్తురు, ద్విత్వాక్షరంబు సంయుక్తంబగుచో ద్విత్వంబునకు లోపంబు నిత్యంబు. అంబల్గాఁచి, పందిళ్వేసి. సూత్రమువలన వచ్చిన ద్విత్వమునకు లోపము లేదు. ముత్తోవ.

తా త్వ ర్య ము .

అంగదుడు వానిని సఱచేతఁ గొట్టఁ నెత్తురుగ్రగ్గి వాడు కొండ గూలినట్లు కూలెను. అంత నా ప్రాంతముల సీత యున్నదని తలఁచి యా దేశమెల్ల వారు వెదకిరి.

తే. అన్యగహసంబు నొక్కటి ♦ యరసి యందు సీతఁ గానక ఖిన్నులై ♦ చేరి యంద తొక్కచో నొక్కవృక్షంబు ♦ నొద్దఁ జేరి, కూరుచుండిరి దీనతఁగూరు మదుల.

తా త్వ ర్య ము .

వేటొక యడవివెదకి యందును సీతను గానక శోకాకాశ్రితులై యందఱు నొకచోట నొక చెట్టుకిందఁ జేరి వ్యసనపడుచుఁ గూరుచుండిరి.

—♦ ౪౯ -వ సర్గము. అంగదుడు కవుల నుత్సాహపఱుచుట. ♦—

క. అపుడు మహామతిమంతుఁడు, సుపరిశ్రాంతుఁడు వాలిఁనుతుఁ డిట్లు లనెఁ  
కవులను మెల్లన నూరాఁఱువఁ జూచుచుఁ దా శ్రమం బఱు న్వాక్యములన్.  
సుపరిశ్రాంతుఁడు = మిగుల బడలినవాడు, శ్రమంబఱు న్వాక్యములన్ = శ్రమము పోవఁజేయు మాటలను.

తా త్వ ర్య ము -

అప్పుడు మిగుల బుద్ధిమంతుఁడును మిగుల బడలినవాడును నైన యంగదుడు తనవలెనే శ్రమపడిన వానరుల శ్రమముఁ బొపు వాక్యములచే వానిని నూరార్ప నిట్లు లనెను.

ఉ. కంటిమి దుర్గసంఘములు ♦ గంటిమి ఘోరదరీగిరీంద్రముల్  
గంటిమి గహ్వరంబులను ♦ గంటిమి భూరిధునీనసీతతుల్  
కంటఁబడంగ. లేదు సురకన్యకఁ బోలెడి సీతయేని వా  
లంటిని గొంచు జన్న సురకంటకుడౌ దశకంఠుఁ డేనియున్. ౧౧౭౯  
దరీ = గుహలు, గిరీంద్రముల్ = పెద్దకొండలు, గహ్వరములు = పొదలు, ధునీ = నదులు, పసీతతుల్ = అడవుల సమూహములు,

తా త్వ ర్య ము .

దుర్గములను జూచితిమి, గుహలు కొండలు చూచితిమి. పొదలు చూచితిమి. పెద్ద నదులను నడవులను జూచితిమి. దేవతాస్త్రివంటి సీతగాని యామె నెత్తికొని పోయిన రావణుడు గాని కానరా లేదు.

క. మన మరుగుదొంచి కాలము, చనియెం బెద్దయు మహోగ్రః శాసనుడు సుడీ యానజుడు గాన గుమిగా, మన మందఱ మరయ వలయు ♦ మహిళామణినిన్.

మహోగ్రః శాసనుడు = మిగుల భయంకరమైన యాజ్ఞ కలవాడు.

తా త్వ ర్య ము .

మనము బయలుదేటి చాలఁ గాలము గడచెను. సుగ్రీవుఁ డా యాజ్ఞ మీఱిన వానిని క్షమించువాడు కాఁడు, కఠినముగా దండించును. కావున మన మందఱము గుంపుగాఁజేరి సీతను వెదకవలెను.

క. అలనత నిద్రయు శోకముఁ, దొలఁగఁగ సడి రోయవలయుఁ ♦ దోయజగంధిన్  
దేలివియు నుత్సాహము వ్యధఁ,దలఁగుట యివి కార్యసిద్ధిఁ ♦ దప్పక కూర్చున్.

అలనత = సోమరి తనము.

తా త్వ ర్య ము .

సోమరి తనములేక జాగుచేయక నిద్ర, శోకము వదలి సీతను వెదకవలెను. తెలివి యుత్సాహము వెతలు లేకుండుట యివి కార్యసిద్ధిని దప్పక కలిగించును.

క. చనఁ ద్రోవ లేకయును ని,న్యససీమను వెదకవలయు ♦ వనజదళాక్షిన్  
మనమున వినువక వదలక, పనిచేయుచు నున్న ఫల మివశ్యము గలుగున్.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ యడవియందుఁ బోవఁ దోవలేక యుండినను సీతను వెదకవలయును. మనస్సునందు విసుగుకొనక వినువక పని చేసితిమేని కార్యము తప్పక ఫలించును.

ఆ. చాలు నింత నేపు ♦ సంతసించుటయును, గనులు మూసికొనుచుఁ ♦ గడపుటయును మనకుఁ దగదు మఱియు ♦ మార్తాండపుత్రుండు, తీక్ష్ణదండుఁ డగుట ♦ తెలియలేర?

తా త్వ ర్య ము .

ఇంతనేపు మనము సీత కానరాలేదని పరితాపపడుటయుఁ జాలును. పరితాప ముతో నే కార్యము కాఁగలదు. ఎంతకాలము పోయినది యాలోచింపక గుడ్డివారి వారివలె బనులు చేసినది చాలును. ఇట్టిది మనకుఁ దగదు. సుగ్రీవుఁడు తీక్ష్ణముగ దండించువాడని మీరెఱుఁగరా యేమి ?

క. మహితాత్ముడు రామునకును, సహిమకరతనూజునకు భయపడవలయున్  
సుహిత మిది యనుచుఁ జెప్పితి, గహనచరుల్ నల్పుఁ డిచ్చు ♦ గలదేని యటుల్.

తా త్వ ర్య ము .

గొప్ప మనస్సుగల రామచంద్రునకు సుగ్రీవునకు మనము భయపడవలసి

యన్నది. కార్యము చేయమేని యిరువురును గోపించి దండింతురు. ఇది మీకు మిగుల హితమైన దని చెప్పితిని. మీ యిష్టమున్న యెడల మీరట్లు చేయుడు.

క. కాకున్న మనకు సేమం, బా కార్యముఁ జెప్ప డన్న ♦ సంగదువాక్యం  
బాకర్ణించి పిపాస స,మాకులమతి యైన గంధ♦మాదనుఁ డనియె. ౧౧౮౧  
తా త్పర్యము.

నేను జెప్పినది సరిగాదని తోచినచేతనే చేయవలసిన కార్య మేమో చెప్పుడు. అనిన యంగదు మాటలు విని దప్పిచే బాధపడు గంధమాదనుఁ డిట్లనెను.

క. అంగదు వాక్యము మీకు ను,సంగతము హితంబు మేలు ♦ సమకూర్చును గా  
సం గావింపుడు సతి నా,భంగిని వెదకుదము దుర్గ♦పర్వతగుహలక. ౧౧౮౨  
తా త్పర్యము.

అంగదు వాక్యము మిగులఁ బొసంగియున్నది. మేలైనది కావున నా ప్రకారము పర్వతములందు గుహలందు వెదకుదము.

క. తరణితనూజుడు చెప్పిన,సరణిని గిరిదుర్గవితతి ♦ సకలము మహియం  
దరయఁగఁ దగు నన వెన లేచిరి కీశులు దక్షిణమున ♦ సీతను వెదకక. ౧౧౮౩  
తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుడు చెప్పిన మార్గమున దుర్గములందు గుహలందు సమస్త భూమి యందు వెదకఁ దగును, అనఁగానే యందఱు దక్షిణమున సీతను వెదక లేచిరి.

ఆ. చనుచు శారదాభ్ర,సన్నిభంబును దరీ,మంత మతులశృంగవంత మైన  
రజతశైల మెక్కి ♦ రమ్యకోద్రవనంబు, సప్తపర్ణవనము ♦ సకల మరసి. ౧౧౮౪  
శారదాభ్రసన్నిభంబు = శరత్కాలమేఘముతో సమానమైనది, దరీమంతము = గుహలు కలది అతుల శృంగవంతము = అనమానమైన శిఖరములు గలది, రజతశైలము = వెండివంటి తెల్లనికొండ, సప్తపర్ణవనము = ఏడాకుల యరణి చెట్ల తోఁపు.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు పోవుచు శరత్కాల మేఘమువలెఁ దెల్లనైన గుహలు శిఖరములు గలిగిన తెల్లనికొండ యెక్కి కోద్రవనమును నేడాకుల యరణులవనమును సకలము వెదకి,

క. విపులపరాక్రమయుతు లా,కపివీరులు తిరిగి తిరిగి ♦ కందరయుత మా  
విపులాధరమెల్లను రో,సి పరిశ్రాంతాత్మ్య లైవి,చేతను లగుచుక. ౧౧౮౫

విపులాధరము = పర్వతము, పరిశ్రాంతాత్మ్యులు = బడలిన దేహములు గల వారు, విచేతసులు = వికల్పమైన మనస్సులు గలవారు, ఆగమశాస్త్ర మనిత్య మగుటచే కప్రత్యయమునకు లోపము.

తా త్వ ర్య ము.

విస్తారపరాక్రమము గల యా కపివీరులు తిరిగి తిరిగి గుహలతోఁగూడిన పర్వత మెల్ల వెదకి గాసిపడినవారై వికలమనస్కులై.

తే. బడలి పర్వతమును దగ్గి ♦ బయల నొక్క వృక్షమూలంబునందు నొక్కింత నిలిచి శ్రమ మొకించుక పాయంగ నెమకఁదొడఁగి రల్లవింధ్యాది నలుప్రక్క హరులు పూని.

తా త్వ ర్య ము .

అలసి కొండ దిగి బయలందు నొక చెట్టుక్రింద కాసేపు నిలిచి కొంచెము బడలిక తీరఁగానే మరల వింధ్యపర్వతము నలువైపుల వెదకఁదొడఁగిరి.

—♦ గిం-వ సర్గము. హనుమదాదులు ఋక్షబిలంబుఁ బ్రవేశించుట. ♦—

సీ. అనిలసుతుండు తా రాత్మజతారసం, గతి సింహశార్దూలాయుతతలాభి నాపగల్ శీలలు మహార్పురులను రోసి, కొండపైఁ గోణపకోణమునను గవులతో నుండ సంగడువును గడచెల్లె, హనుమంతుఁ డంత సన్వోన్యనికట తలవర్తులుగను మైందద్దివిదాంగడ, గజసుషేణగవాక్షగవయశరభ

తే. గంధమాదనులను నిల్పిక్రమముగాఁగ, శైలజాలావృతం బగుశ్రమనదిశను గలుగు దేశంబు రోయంగ ♦ బలిత మైన, త్సుత్రిపాసలకును జిక్కిసొమ్మసిలుచు.

అనిలసుతుండు = హనుమంతుడు, తారాత్మజ + తారసంగతి = అంగడ తారులతోడ, ఆపగల్ = నదులు, ఝరులు = ప్రవాహములు, కోణపకోణమునను = నైఋతిమూలయందు, నైఋతిమూల యని చెప్పుటచే వీరిపుడు పడమటి కనుమల (Western Ghats) దక్షిణపువైపు పల్లని గుట్టలందు (Paline Hills) నున్నారని తోఁచెడిని. గడవును గడచెల్లె = నెలగడవును ముగిసిపోయినది, మార్గశిరమాసమందు వానరులు బయలుదేరిరి. కావున నిది పుష్యమాసమై యుండవలెను. ఒక నెల స్వయంప్రభ గుహయందుఁ బోయెను. (చూ: ౧౭౩౮ పద్యము.)

కొండటిది మొదటి నెల గడచెననియుఁ గొండలు రెండవనెల గడచె ననియు నభిప్రాయపడియున్నారు. మొదటి నెల యనుటయే సరియని తోఁచెడిని- (౧౭౩౮ ప). దండకారణ్య మంతయు నడవులు కొండలు గావున నెక్కువకాలము పట్టెను.

నికటతలవర్తులు = సమీపప్రదేశమందున్న వారు, శ్రమనదిశను = దక్షిణమున, శైలజాలావృతంబు = పర్వతసమూహములచే నావరింపఁబడిన, త్సుత్రి + పిపాసలకు = ఆకలి దప్పలకు, సొమ్మసిలుచు = సోపొవుచు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆంజనేయుడు తారునితోడను - అంగదునితోడను గూడి సింహములు పులులు గల ప్రదేశములు నదులు కొండలు పెద్ద ప్రవాహములు వెదకి వింధ్య పర్వతముమీద నైఋతిమూలయందుఁ గ్రోతులతో నుండఁగా సుగ్రీవుడు పెట్టిన

గడువు గడచిపోయెను. అంత హనుమంతుఁ డొకరి సమీపముం దొక రుండు వారినిగ మైంద ద్వివిదులను అంగద గజ సుషేణ గవాక్షు గవయ శరభులను గంధమాదనుని నిల్పి వరుసగాఁ బర్వత సమూహములచే నావరింపఁబడిన దక్షిణ దిక్కునఁ గలుగు దేశంబు వెదకుచు బలిష్ఠమైన యాకలి దప్పలకుఁ జిక్కి సోలి పడుచు.

నైఋతినుండి దక్షిణ దిక్కుగాఁ బయనించి రనుటచేఁ దూర్పుగాఁ దిరునల్వెల్లి యా పొంతములకు వచ్చిరని యేర్పడుచున్నది.

తే. నీరములు రోయ వల్లి కావారవృతము, దనుజసంరక్షితం బై నశఘనబిలంబు

ఋక్షబిల మనుదానిని ధ వృక్షచరులు, గాంచి రందుండి యార్ద్రపక్షాంచితములు.

వల్లికావార వృతము = తీగల గుంపులచేఁ జట్టుకొనఁబడినది. దనుజసంరక్షితంబు = మయఁడను దానవునిచే రక్షింపఁబడినది. ఆర్ద్రపక్షాంచితములు = తడిసిన టెక్కలచే నొప్పునవి.

తా త్పర్యము.

నీటికై వెదకగ నొకచోటఁ దీగల గుంపులచేఁ జట్టఁబడి మయఁ డను దాన వునిచే రక్షింపఁబడు ఋక్షబిల మను పేరుగల యొక పెద్ద బిలమును వానరులు చూచిరి. ఆబిలమునుండి తడిసిన టెక్కలు గలవి.

తే. అంబుజాతపరాగరక్తాంగకములు, క్రొంచసారసహంసచక్రములు రాఁగఁ

జూచి సురభిత మగుచును ధ జోరగరామి, విస్మయవ్యగ్రచిత్తులై వీరు లెల్ల.

అంబుజాత పరాగ రక్తాంగకములు = కమలముల పుష్పాడిచేత నెఱునైన దేహములు గలవి. సురభితము = మంచివాసన గలది, విస్మయ వ్యగ్రచిత్తులై = ఆశ్చర్యపడిన మనస్సుగలవారై.

తా త్పర్యము.

తామరల పుష్పాడి సోకుటచే నెఱునైన శరీరములు గల క్రొంచములు బెగ్గురులు హంసలు చక్రవాకములు రాఁగాఁ జూచి మంచివాసన గలదై యున్నను లోపలికిఁ బోవ మార్గము లేమికి నాశ్చర్యపడుచు, నా వీరు లందఱు.

క. నానాసత్త్వాకీర్ణము, దానవనిలయోపమంబు ధ తతభీతిద హా

దానిని బిలముం గని తమ, మానసముల ముదము లేక ముఱకువ చెందన్. ౧౧౯౪

నానాసత్త్వాకీర్ణము = నానా జంతువులచే వ్యాపించినది, దానవ నిలయోపమంబు = రాక్షసులయింటికి సమానమైనది, తతభీతిదము = మిగుల భయము కలిగించునది, ముఱకువ = సంతాపము

తా త్పర్యము.

అనేక మృగములచే నిండి రాక్షస గృహమునకు సమానమై మిగుల భయంకరమైన బిలమును జూచి తమ మనస్సుల సంతోషము లేక (లోపలికిఁ బోవుటకు నీళ్లు త్రాగుటకు వలను పడమిచే) సంతాపింపఁగా.

సీ. వనకోవిదుండు పావని యిట్టు లను దక్షిణంబునఁ గలుగు వనంబు లెల్ల  
వెదకితి మెందునుఁబృథివిజ గనరాదు, పెల్లు గాసిలివార ఁ మెల్లవార  
మీ బిలంబున నుండి ఁ యివె నీటఁ దడిసిన, జక్కనల్ కొంచ లంఁచలును సార  
నంబులు వెడలెడి సత్య ఁ మియ్యది సలి,లంబులు గలుగు కూఁపంబొ మడుగొ  
తే.బిలము వాకిటఁ బచ్చ చెట్టులును గలవు, గానఁ జొత్తమటం చనఁగవు లచంద్ర  
తపనమును గాఢతిమిరావృతంబు రోమహర్షణం బగుదాని ధైర్యంబు వూని.

వనకోవిదుండు = అడవుల విధము జక్కఁగ దెలిసిన వాడు, పెల్లు =  
మిక్కిలి, అచంద్రతపనము = చంద్రకాంతి సూర్యకాంతి లేనిది, గాఢ తిమిరావృ  
తంబు = దట్టమైన చీకటిచే నావరింపఁబడినది, రోమహర్షణంబు = గగ్గరుపాటు  
గలిగించునది.

తాత్పర్యము.

అడవుల లక్షణములు చక్కఁగాఁ దెలిసిన యాంజనేయుఁ డీ ప్రకారము  
చెప్పెను. దక్షిణదేశంబునఁ గలుగు వనము లెల్ల వెదకితిమి. సీతాదేవి కాసరా లేదు.  
మనమందరము చాల బడలియున్నారము. ఈ బిలమునుండి నీటఁదడిసిన చక్రివాక  
ములు క్రొంచములు హంసలును బెగ్గురులును వెలుపల వచ్చుచున్నవి. ఇందు నీళ్లు  
గల బావియో మడుగో యుండుట నిజము. అంతియకాక బిలము వాకిటఁ బచ్చని  
చెట్టు లున్నవి. నీళ్లులేనిచోటఁ బచ్చని చెట్టు లెట్లు లుండఁగలవు? కావున లోపలికి  
బోద మనఁగా సూర్యచంద్రకాంతి సోఁకనిదియు దట్టపుఁ జీకటిచే నిండినదియు భయ  
ముచే గగ్గరుపాటు గలిగించునదియు నగుదాని ధైర్యము తెచ్చుకొని.

క. చొచ్చెడుచో మృగపక్షిసముచ్చయముల వ్యాఘ్రహానిసముత్కరములఁ దా  
రచ్చెరువుగఁ గాంచిరి కడు, బొచ్చెము పడఁ దేజు కనులు ఁ పురుశౌర్యంబున్.

చొచ్చెడుచో = ప్రవేశించునపుడు, అచ్చెరువుగ = ఆశ్చర్యకరముగ  
పొచ్చెముపడఁ = వ్యర్థమై పోగా.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు వారు ప్రవేశించునపుడు మృగముల, పక్షుల, పులుల, సింహముల  
గుంపులను వా రాశ్చర్యమగునై చూచిరి. వారి తేజస్సు, కన్నులు, గొప్ప శౌర్యము  
వ్యర్థముకాఁగా.

సీ. నిజవాయువేగంబు ఁ నిష్ఫలం బయ్యెను, బిరబిర పోవుచు ఁ భీమవివిధ  
వృక్షసంఘల మైనఁబివరంబునం నొక్క, కపి కేలి నింకొక్కఁకపి గ్రహించి  
యాఁకలి దప్పల ఁనలసట మతి చెడి,జీవితాశలు వాసి ఁచేప యెడలి  
సలిలార్థు లగుచు యోజనమొండు పోయి ప్రకాశాభిరామమాఁ దేశమొండు  
తే. కపులు తిలకించి రటఁ బావకప్రభములు, గాంచనచ్ఛాయములు నై నఁకర్ణికార  
సాలతాల తమాలముల్ ఁ చంపకములు, నాగ వంజశ కకుభ పున్నాగతరులు.

వివరము = బిలము, కేలిక = చేతిని, సలిలార్థులు = దప్పించే నీరు కోరినవారు,  
ప్రకాశాభిరామము = కాంతిచే మనోహరమైనది, తిలకించిరి = చూచిరి, సావక  
ప్రభములు = అగ్ని కాంతిగలవి, కాంచనచ్ఛాయములు = బంగారు కాంతులు గలవి.

తాత్పర్యము.

చీకటి వలనను మార్గము దెలియకపోవుటచేతను తన వాయువేగము వ్యర్థ  
మయ్యును ద్వారత్వరగాఁ బోవుచు భయంకరమైన నానావృక్షములచే నిండిన యా బిలము  
నందొక కోరితచేతిని మఱియొక కోరితిపట్టుకొని యాఁకలి దప్పలచేతను సలసట  
చేతను మనస్సు చెడఁజేటి బ్రదికెద మను నాశచెడి బలహీనులై దప్పించే నీళ్లు గోరుచు  
నొక యామడపొగా వెలుతురుగల ప్రదేశ మొక్కటికపులు చూచిరి - అందు సగ్ని  
కాంతిగలవి బంగారు వర్ణము గలవియు నైన మద్దులు తాటిచెట్లు చీకటిమార్గాఁకులు  
చంపకములు పొన్నలు పొగడలు ఏఱుమద్దులు పున్నాగములు వీని గుంపులను.

సీ. రాజతస్త్రబకముల్ ♦ రక్తకిసాలముల్, లతిక లాపీడముల్ ♦ లలితరుక్మ  
భూషణభూషితంబులు విదూరజకృత, వేదికల్ బాలార్కవిభ్రమములు  
నై జవపుర్వ్యతిభ్రాజమానంబులౌ, పూతహిరణ్మయ ♦ భూజములును  
తరుణార్కసన్నిభ ♦ తపనీయనీరజ, యతము లై నీడజావృతము లగుచు

తే. నీలవైడూర్యపద్మినీజాల మెలయఁ, బసిడిచేపలు తాఁబెట్టు ♦ బలిసి యుండ  
నిర్మలంబైన జలముల ♦ నెఱి వహించి, తమ్మికోలఁకులు రాజల్ల ♦ నెమ్మిగనిరి.

రాజతస్త్రబకముల్ = వెండివలె నున్న పూవుల గుత్తులు, రక్తకిసాలముల్ =  
ఎఱ్ఱని చిగుళ్లు, 'కిసాలయం కిసలయం కిసాలం కిసలం కిస'మృని ద్విరు. కో. లతికలు=  
తీగెలు, ఆపీడముల్ = శిరోభూషణములు, ఈ వృక్షములకని శేషము. లలిత, రుక్మ,  
భూషణ భూషితంబులు = అందమైన బంగారు సొమ్ములచే సలంకరింపఁబడినవి. ఇవి  
వానియందుఁ బుట్టిన వని భావము. విదూరజ కృతవేదికల్ = వైడూర్యములచేఁ  
జేయఁబడిన యరుఁగులు, బాలార్క విభ్రమములు = బాలసూర్యునివంటి కాంతిగలవి.  
నై జవపుర్వ్యతి భ్రాజమానంబులు = తమ దేహకాంతిచేఁ బ్రకాశించునవి. హిరణ్మయ  
భూజములు = బంగారుచెట్లు, తరుణార్కసన్నిభ = బాలసూర్యునితో సమానమైన,  
తపనీయ నీరజయతములు = బంగారు పుష్పాడితోఁ గూడినవి. నీడజావృతములు = పక్షు  
లచే నావరింపఁబడినవి.

తాత్పర్యము.

వెండివంటి పూలగుత్తులు ఎఱ్ఱని చిగుళ్లు తీగెలు వృక్షములకు శిరోభూషణ  
ములు బంగారు సొమ్ములునై తూర్పుటరుఁగులు లేతసూర్యకాంతిగల తమ దేహ  
కాంతిచేఁ బ్రకాశించు బంగారుచెట్లను లేతసూర్యునితో సమానమైన బంగారు  
పుష్పాడి గలవై పక్షులచే నిండి నీల వైడూర్య పద్మలతలు గలిగి బంగారు చేపలు

తా. బేళ్లు నిండియుండగా నిర్మలమైన నీళ్ళచే నందమైన తామర సరస్సు లుండఁగా సంతోషముతోఁ జూచిరి.

క. ముత్తైపుజాలరులను నెఱి, హత్తిస యపరంజిమేల్ గవాక్షంబులు నై  
చిత్త మిగిరింపఁ జేసెడి, కొత్త పసిడి వెండి మణులఁ గొమ రగు నిండుల్.  
తా త్ప ర్య ము .

ముత్తైముల జాలరులు నందమైన యపరంజి గవాక్షములు గలిగి చిత్తము సంతోషింపఁ జేసెడి కొత్త బంగారు వెండి మణులు వీనిచే నందములైన గృహములు.  
క. పవడముల దొరయఁ బూచిన, యవనీజంబులును గాంచఁ నాభులు మణిహే  
మవిచిత్రశయాసనములు, హవణించెడు యాసములును గ హరిచయము గనె.  
దొరయఁ = సమాన మగునట్లు, హవణించు = పృకాశించు,  
తా త్ప ర్య ము .

పవడములతో సమానముగఁ బూచిన చెట్లను బంగారు తుమ్మెదలు మణులచే బంగారుచేఁ జిత్రింపఁబడిన పానుపులు పీటలు ప్రకాశించు పల్లకులు మేనాలు మొదలగు వానిని వానరులు చూచిరి.

సీ. స్వర్ణ రాజత కాంస్యభాజనచయములు, నగరుచందనపదార్థావభులును  
నిం బగు భక్త్యమాలంబులు ఫలములు, బాసీయములు, దీయఁ తేసీయమును  
దివ్యాంబరంబులు గ దివ్యకంబళములు, నజినసమూహంబు గ లందు నందు  
సగ్నిహోత్రసమాన గ మగు తేజముం గల, కాంచనరాసులఁ గ గవులు గనిరి  
తే. వెండి నందందు వెదకుచు గ వీరవరులు

చీరకృష్ణాజినాంబరఃప్రీ నొకర్తుఁ

దాపసిని గాంచి యొక్కడఁ గ దృస్తహృదయు

లగుచు నెఱుగున నిలిచిరి గ యచట నచట.

౧౨౦౧

స్వర్ణ రాజత కాంస్యభాజన చయములు = బంగారు వెండి కంచుతోఁ జేయఁ బడిన పాత్రముల సమూహములు; అగరు చందన పదార్థావభులు = అగరు చందనము లోనగు సువాసనగల సస్తువుల సమూహములు, భక్త్యమాలంబులు = భుజింపఁ యోగ్యములయిన వేళ్లు, దివ్యాంబరంబులు = దేవతాసంబంధమయిన వస్త్రములు, అజిన సమూహంబు = జంకచర్మము, పులితోలు మొదలయిన చర్మములగుంపు కాంచన రాసులఁ = బంగారు తునుకుల కుప్పలను, చీరకృష్ణాజినాంబర = నారచీరలు జంకచర్మము వస్త్రముగాఁగలది, ద్రస్తహృదయులు = భయపడిన హృదయముల గలవారు.  
తా త్ప ర్య ము.

బంగారు వెండి కంచుపాత్రములు అగరుచందనము లోనగు సువాసన పదార్థములు భుజింపఁదగిన మూలములు పండ్లు త్రావ యోగ్యములయిన పానకములు లోనై నవి, తియ్యని తేనెలు దివ్యవస్త్రములు దివ్యకంబళములు కృష్ణాజినము లోనైన చర.



ములు అగ్ని హోత్రముతో సమానమైన కాంతిగల బంగారుతునుకల, కుప్పలు వానరులు చూచిరి. మఱియు సందంకు వెదుకఁగా నొకచోట నారచీరలు కృష్ణాజినము వస్త్రముగా ధరించి తపస్సుచేయు స్త్రీ నొకతెను గాంచి భయపడి యాశ్చర్యముతో సమీపింపక యచట నచట దూరమందే నిలచిరి.

—♦ ౧౧-వ సర్గము, హనుమంతుఁడు స్వయంప్రభతో సంభాషించుట. ♦—

క. హనుమంతుఁ డంత సమ్ముది, వనితం గని కేలు మోడ్చి ♦ భయభక్తుల నిట్లను నెవ్వతె వెవ్వది వీ, కనకఁబులు బిలము మణులఁగారము చెవుమా. ౧౨౦౨  
ముదివనితఁ = మునలిస్త్రీని, అగారము = ఇల్లు.

తా త్పర్యము.

అంతట హనుమంతుఁ డా మునలిదానియొద్దకుఁ బోయి చేతులు జోడించి నమస్కరించి భయముతోను భక్తితోను నిట్లనియె- అవ్వా నీ వెవరిదానవు. ఈ బంగారు బిలము మణులు ఇల్లు ఎవరివి చెప్పుము-

క. అని మఱియుఁ బలుకుఁ దాపసి, ఘన మగు నాఁకటను డప్పి ♦ గాసిలి మేమెల్లను బెనుజీఁకటిఁ గన్నులు, గనరాని ధరాబిలంబుఁ గని యిద్దానిన్. ౧౨౦౩

తా త్పర్యము.

అని మఱియు నిట్లనియె. మేమందఱ మాఁకట దప్పిని బడలి గాఢాంధకార మగుటచేఁ గన్నులు గానరాని భూమిలోని యీ బిలమును జూచి,

క. చొరఁబాటి దీనఁ గల యబ్బురపుఁబదార్థముల పెల్లు ♦ బొడగని కడు నచ్చెరువున దిగ్భ్రమ గొని వెత, దురపిల్లితీ మెల్లర మెదితోఁపక చింతన్. ౧౨౦౪  
దురపిల్లి తిమి = దుఃఖించితిమి-

తా త్పర్యము.

ప్రవేశించి యిందుఁగల యాశ్చర్యకరములైన పదార్థముల యతిశయమును జూచి మిగుల నాశ్చర్యపడి మరలిపోవుటకు దిక్కుతెలియక వ్యధచే నేమి చేయుటకుఁ దోచక దుఃఖించితిమి.

సీ. తరుణార్కసన్నిభఁతపసీయవృక్షమ్ము, లీ శుచిభోజ్యంబు ♦ లీఫలాభు  
లీ విమానంబులు ♦ నీ కెండెగృహములు, మణిజాలకగవాక్షఁమండలములు  
ఫలపుష్పవంతముల్ ♦ పరిమళవంతముల్, కనకమయంబు లౌఁక్యారుహములు  
నమలజలంబుల ♦ హాటకపద్మముల్, గలిగె నెవ్వని తపోఁగరిమచేతఁ

తే. గనకర్పూషములు కచ్చపఁకాండములును  
గలసి విహరించెడి ని డెట్లు ♦ తెలుప వమ్ము  
నిన్ను నీ మహిమయు నేరినిరుపమాన  
తపమునను గల్గె నిదియును ♦ జెవును దయచు.

తరుణార్కసన్నిభ = బాలసూర్యనితో సమానములైన తపనీయ వృక్షములు = బంగారు చెట్లు- శుచిభోజ్యంబులు = పవిత్రములైన యాహారవస్తువులు- మణిజాలక గవాక్షమండలములు = మణులచే జేయబడిన చిన్నవి పెద్దవి కిటికీలు, హాటకపద్మముల్ = బంగారుతామరలు, కనకరూపములు = బంగారుచేపలు, కచ్చప కాండములు = తాచేళ్ళగుంపులు.

తాత్పర్యము.

లేతసూర్యనితో సమానములైన బంగారుచెట్లు-పవిత్రములైన భోజన పదార్థములు- ఈ పండ్లు - ఈ విమానములు- ఈ వెండియిండ్లు- రత్నమయములైన రంధ్రములు-కిటికీలు-ఫలములు-పుష్పములు-పరిమళములు గల బంగారుచెట్లు-నిర్మలజలములు బంగారు కమలములు-నెవ్వరి తపోమహిమచే గలిగెను? బంగారు చేపలు తాచేళ్ళు కలిసి తిరుగుచున్నవి - ఇదెట్లు? నిన్ను నీమహిమయు నెవరి యసమాన తపమున ని వన్నియుఁ గలిగెనో దయచేసి చెప్పుము.

—♦ స్వయంప్రభ హనుమంతునకు ఋక్షబలవృత్తాంతముఁ జెప్పట. ♦—

తే. అనుచు నీరీతి సామీరి ♦ యడుగుటయును, సర్వభూతహితాత్మిక ♦ సాధునిష్ఠ యనియె నిట్లని మయుఁడను ♦ ససురనేత, మాయలాఁ డిది నిర్మించె ♦ మాయచేత.

సామీరి = హనుమంతుఁడు, సర్వభూత హితాత్మిక = సమస్త ప్రాణులకు మేలుగోరు మనస్సుగలది, మాయలాఁడు = మాయలు గలవాఁడు, మాయచేత = తన యద్భుత శక్తిచేత.

తాత్పర్యము.

అని యీ విధముగా హనుమంతుఁ డడుగఁగా సర్వప్రాణులకు మేలుగోరు సాధునిష్ఠ యగు స్వయంప్రభ యిట్లనియె. మాయలుగల రాక్షసప్రభువైన మయుఁడు తన యద్భుతశక్తిచేత దీనిని నిర్మించెను.

తే. రమ్య మీ స్వర్ణగృహము నిర్మాత మున్ను, దనుజులకు విశ్వకర్మయా♦దనుజభర్త యతఁడు వర్ష సహస్రకంఠభరితపముఁ, గానలోఁ జల్పి నీరజఃగర్భచేత. ౧౨౦౭

తాత్పర్యము.

రమ్యమైన యీ బంగారు గృహమును నిర్మించినవాఁడు రాక్షసులకు విశ్వకర్త యగు దనుజశ్రేష్ఠుఁడు. అతఁడు వేయియేండ్లు అడవిలోఁ దపస్సు చేసి బ్రహ్మచేత; విశ్వకర్త యనఁగా నన్ని పనులు, కమసాలి పని వడ్డీంపని లోనైన శిల్పుఁ బనులు చేయువాఁడు. దేవతల కీ పని చేయువాడు విశ్వకర్త. దేవతలకు విశ్వకర్త యెట్లో యట్లు దానపరాక్షసులకు శిల్పుఁబనిచేయువాఁడు, దానన విశ్వకర్త. వీడు మయుఁడు. వీడు దనశక్తిచే నద్భుతమైన పనులు చేయువాఁడు గనుక వీని శక్తికి మాయ యని పేరు గలిగెను. కనుక మాయ యనఁగా నద్భుతశక్తి యనియే యర్థము. ఆవల దానిచే జేయుకార్యములకుఁ బదార్థములకు మాయ యని పేరు వచ్చెను.

కావున మాయ యనఁగానసత్యమని యర్థము కాదు. మయ శబ్ద మొక్కని పేరు మాత్రముగాదు. దానవులకు రాక్షసుల కీ పని చేయువారి కందఱకు నీపేరే వచ్చు చుండును ఇది యుద్యోగనామధేయము వంటిది. ఏలన నీ మయుఁ డిచ్చట నిందునిచే జంపఁబడెను. మయుఁ డనువాఁడే ద్వాపరంబునఁబొండవులకు సభ నిర్మించి యిచ్చిన ట్లున్నది. దేవశిల్పికి విశ్వకర్మ యనినట్లు రాక్షస శిల్పికి మయుఁడని పేరు. త్రిపుర ములు కల్పించినవాడు మయుఁడే. అవి శివునిచే దహింపఁబడిన పిమ్మట నిచ్చటికి వచ్చి యీ గుహ యేర్పఱుచుకొనె నని మత్స్యపురాణంబునఁ గలదని వ్యాఖ్యాతలు వ్రాసి యున్నారు. వీఁడు దానవశిల్పి మయుఁడు కాఁడు.

తే. వరముగాఁ గొనె శుక్రునిసాస్వాపతేయ, మైన శిల్పంబు నెల్ల నా యతులమహిమ  
సర్వకామేశ్వరుం డయిఁచారువనము, గల్పితమొనర్చి యం దుండఁవేల్పుతేఁడు.

సాస్వాపతేయము = ధనము, ఇచ్చట శిల్ప విద్యాధనము, సర్వకామేశ్వరుం డయి = సమస్త కామములకు సధిపతియై, శుక్రుండు శిల్పశాస్త్రము నిర్మించుటచే శిల్ప మాయన సాత్తని చెప్పఁబడెను.

### తాత్పర్యము

శుక్రుని సాత్తయిన శిల్ప విద్య నంతయుఁ దరముగాఁగొని యా యనమాన మహిమచే నన్నికోరికలు నెఱవేర్చుకొన శక్తిగలవాఁడై యీ మనోహరమైన వనము గల్పించి యిం దుండఁగా నిందుఁడు.

క. హేమానక్తుని మయు సం, గ్రామంబున వజ్రధార ఁ ఖండించె జమీ  
హేమకు మయుఁ డొసఁగెనునీ, హైమగృహము వనము నిందుఁనమరును సుఖముల్.

హేమానక్తుని = హేమ యను దేవతాస్త్రితోఁ గూడి యుండు వానిని సంగ్రామంబునన్ = యుద్ధమందు.

### తాత్పర్యము.

దానవుఁడగు మయుఁడు దేవతాస్త్రి యగు హేమతోఁ గలిసియుండిన కారణ మున నిందుఁడు కోపించి వజ్రధారచే నతనిఁ జంపెను. ఆ మయుఁడు హేమకు నీ బంగారు గృహము వనము నిచ్చెను. ఇందు సమస్త సుఖములు గలవు.

తే. నృత్యగీతవిశారద ఁ హేమ నాదు, కూర్మిసఖ యామె దివ్యనఁకూటవాటి  
ప్రాప్తవర నయి నేను గాఁపాడు చుందు, వరతనూజను మేరుసావర్ణి కేను. ౧ ౨౧౦

### తాత్పర్యము

హేమకు మయుఁ డిచ్చిన నీ విక్కడ నుండవలసిన కారణ మేమి యందువా ? ఆటపాటలయందు నేర్పుగల హేమకు నేను ప్రేమసాత్రమైన సఖిని, ఆమె దీ వనము, ఆమెచే దీనిని నేను వరముగాఁ బొంది దీనిని రక్షించుచుందును. నేను మేరుసావర్ణి పుత్రికను (అయోధ్య, ౨౦౭.౨ వ ప. చూడు)

క. పేరు స్వయంప్రభ కానన, చారీ! మీ రెవరు దుర్గఃచయముల ఘనకాం  
తారములఁ దిరుగ నేటికి, నేరినిమిత్తంబు? కంటి \* రెట్టులు దీనిన్? ౧౨౧౧  
తా త్వ ర్య ము.

నా పేరు స్వయంప్రభ, ఓ వానరుడా! మీ రెవరు? ఈ దుర్గములందుఁ  
బెద్ది యడవులందుఁ దిరుగఁ గారణమేమి? ఎవరి నిమిత్తము దిరుగుచున్నారు. ఎట్లు  
దీనిని మీరు చూచితిరి? ఈ స్వయంప్రభ భారతమునఁ బ్రభావతి యని చెప్పఁ  
బడెను. రెండు పేర్లు సమానార్థకములే.

క. ఈ మూలంబుల ఫలముల, నీమహితపదార్థములను \* నీ పానీయం  
బామెతగాఁ గొని తీరఁగఁ, గామం బామీదఁ బలుకఁ \* గడఁగుడు చరితన్.  
తా త్వ ర్య ము.

ఈ మూలములు ఫలములు నీ గొప్ప పదార్థములను నీ పానీయమును దృష్టి  
దీరఁగ దండిగ గ్రహించి శ్రమము దీరిన పిమ్మట మీ చరిత్రమును జెప్పుడు.

— ౫౨-వ సర్గము. స్వయంప్రభ హనుమంతునిఁ గపులవృత్తాంత మడుగుట. —

క. అని తాపసి మఱియు ననె, వనచరవరులార! మీకు \* ఫలభక్షణచే  
దనుభేదము దీక్షిం నే, వినఁదగిన భవచ్ఛ్రేతి \* వినిపింపుఁ డనన్. ౧౨౧౩  
తా త్వ ర్య ము.

అని చెప్పి యాతపస్విని వానరులార! మీరు ఫలములు భక్షించి బడలికతీక్షిం  
పిమ్మట నేను వినఁదగునేని మీ చరిత్రము వినిపింపుడు అని చెప్పఁగా.

క. కలది కలయట్టు మారుతి, పలుకం దొడఁగెన్ మహేంద్ర \* వరుణాభుడు భూ  
తలపతి దశరథతనయుడు, సలలితచరితుండు రామఁచందుని డర్శిన్. ౧౨౧౪  
తా త్వ ర్య ము.

హనుమంతు డున్న దున్నట్లు చెప్పఁ బ్రారంభించెను. ఇంద్ర వరుణలతో  
సమానుడైన రాజు దశరథుని కుమారుడు, రామచంద్రుఁ డనువాడు ప్రీతితో,  
ఉ. తమ్ముడు లక్ష్మణుండు నిజఁదార విదేహతనూజ సీతయున్  
సమ్మోద దన్నుఁగొల్పఁ జని \* సారసనేత్రుఁడు దండకాటవిన్  
గుప్తిమృదుచుండ నా యనఘుఁకోమలినిం బ్రసభమ్ముచేతఁ జౌ  
ర్యమ్మునఁ గొంచు నేగెఁ జామి \* రావణనామక రాక్షసేశుడున్. ౧౨౧౫  
ప్రసభమ్ము = బలాత్కారము, చౌర్యమునన్ = దొంగతనముగా,

తా త్వ ర్య ము.

తమ్ముడు లక్ష్మణుండు తనభార్య విదేహరాజు కూతురు సీతా దేవినిండు మన  
స్సుతో, దన్నుఁ గొల్పుచుండఁగా దండకాటవియందుఁ దిరుగుచుండు సమయంబున  
రావణు డను రాక్షసరా జామెచు బలవంతముగా దొంగతనముగాఁ దీసికొనిపోయెను.

క. క్షౌణ్ణభుమిత్రిండు ను, గ్రీవుం డను వానరుండు ♦ కీశపతి మమున్  
రావణు నీతను వెదకఁగ, వై వస్వతదిశకుఁ బంప ♦ వచ్చితి మిట్టుల్. ౧౨౧౬  
తా త్ప ర్య ము.

ఆ రామచంద్రుని నేహితుఁడు వానరరాజు సుగ్రీవుఁ డనువాఁ డా నీతను రావ  
ణుని వెదకుటకై దక్షిణదిక్కుగాఁ బంపఁగా మేము వచ్చితిమి-

క. దక్షిణ మంతయు రోసి బు, భుక్షయు నీర్వృట్టు మమ్ము ♦ బారి బాధింపఁ  
బ్రక్షిణజవుల మై యొకవృక్షమునీడఁ వనించి ♦ వెత గొనుచు నటఁ. ౧౨౧౭  
నీర్వృట్టు = దప్పి- తా త్ప ర్య ము.

దక్షిణమంతయు వెదకితిమి- అఁకలి, దాహము మమ్ము మిగుల బాధించెను-  
వేగ ముడిగినవారమై యొకచెట్టు క్రింద బాధపడుచుంటిమి-

కం. ఆననములఁ దెలివేదఁగ, ధ్యానపరాయణుల మగుచుఁ ♦ దడపుండియుఁ జం  
తానీరధిపారంబును, గానక యట నిటను వెదకఁగా నొక చోటఁ. ౧౨౧౮  
తెలివేదఁగఁ = తెలివి క్షయింపఁగా- తడవు = దీర్ఘకాలము-

తా త్ప ర్య ము .

ముఖములందుఁ గాంతి తొలఁగిపోఁగాఁ జాలఁ గాల మేమిచేయుటకుఁ దోఁపక  
యాలోచించుచుండి యింపు నందు వెదకఁగా నొకచోట-

క. ఇరులం గురియుచుఁ దీఁగెల, దరువుల సంఘన్న మగుచుఁ ♦ దనరాఁడెడి యీ  
గురుబిలముం గనితిమి పు, మ్మరహంసకకురరతతులు ♦ సంక్లిన్నము లై. ౧౨౧౯  
పుమ్మర- హంసక- కురర తతులు = బెగ్గురులు హంసలు అడులకుముకులు-  
సంక్లిన్నములు = తడిసినవి.

తా త్ప ర్య ము.

చీకట్లు గురియుచుఁ దీఁగెలచేతను జెట్లజేతను గప్పఁబడిన యీ బిలముఁ  
జూచితిమి. దీనినుండి నీట దడిసిన బెగ్గురులు హంసలు లకుముకులు గుంపులు  
గుంపులుగా,

క. అంచితగతి వెడలఁగ నే, మంచిది యీ బిలములోన ♦ మనమెల్లఁ బ్రవే  
శించుద మని యన ననుమానించి కపుల్ వల్లె యనుచు ♦ నిబిడతమమునఁ.  
వల్లె = సరి, నిబిడతమమునఁ = గాఢాంధకారమున.

తా త్ప ర్య ము .

బయలు వెడలిరాఁగా నిది శుభలక్షణమే యని గ్రహించి యీ బిలములో మన  
మందఱము ప్రవేశింతు మని యంటిని. కన్నులుగానని చీకటిలో బ్రవేశించిన నేమి  
యపాయము వచ్చునో యేమో యని సందేహించియు నిచ్చట నూరకుండి యాకలి  
దప్పులచేఁ జచ్చుటకంటె నపాయ మేమి రాఁగలదని సాహసించి యందఁ అంగీకరింపఁగా  
నా దట్టపుఁ జీకటియందు.

క. దీనఁ బరస్పరమును గే, లూనికఁ బట్టుకొని వచ్చి యుష్మన్నికట  
స్థానముఁ జేరితి మిది మా, పూనినకార్యంబు భృశబుఁ భుక్షాత్మపలన్. ౧౨౨౧  
యుష్మన్నికట స్థానము = నీ సమీపప్రదేశము, భృశబుభుక్షాత్మపలఁ =  
అధికమైన యాకలి దప్పికలచే.

తాత్పర్యము.

ఈ బిలములో నొకరి చేతిని మఱియొకరు పట్టుకొని నీ సమీపమునకు వచ్చి  
తిమి. ఇది మేము పూనిన కార్యము. మిగుల నాకలి దప్పికలచే.

క. గాసిని మా ప్రాణంబులు, పో సమయం బయ్యె నీదుఃఖుణ్యంబున మా  
లాసమఫలములఁ దినుటం, బాసె శ్రమము మాకు నెల్లఁ యిహము మరలెన్.

తాత్పర్యము.

బడలికచే మా ప్రాణములు పోవు సమయమయ్యెను. నీ ఖుణ్యమున నీ విచ్చిన  
ఫలమూలంబులు దినుటచే మా బడలిక దీతెను. ప్రాణములు మరల వచ్చెను.

క. కోరెదరు కీశనాథులు, చారుగుణా! మాఱుమేలు యిహపరం నీకుఁ  
గారియ మున్నను జెప్పుము, తీరుతు మిపు డనఁగఁ గపితఁతం గని ప్రీతిన్. ౧౨౨౩

తాత్పర్యము.

మా ప్రాణములు రక్షించితివి, కావున నీవు చేసిన మేలునకు మాఱుమేలు చేయ  
నీ వానరులు కోరుచున్నారు. మేము చేయదగిన కార్యమున్నఁ జెప్పుము - ఆ పనిని  
నెఱవేర్చుము - అనిన నామె సంతోషించి.

తే. అనియె సర్వజ్ఞ యైన స్వయంప్రభయను, మీరు పలికిన పలుకుల యెచ్చువచ్చె  
ధర్మచరి నౌట మీ చేయఁదగినకార్య, మేది లే దన హనుమంతుఁ డింటి కనియె.

తాత్పర్యము.

సర్వముఁ దెలిసిన యాస్వయంప్రభ యిట్లనెను. మీరు పలికిన పలుకులు విని  
చాల సంతోష మయ్యెను. నేను ధర్మమందుండి పరుల కుపకారముఁ జేయుదానను.  
కావున మీరు నాకుఁ జేయఁదగిన కార్య మేదియు లేదనిన హనుమంతు డాశ్రి  
కిట్లనియె.

— యీ ౧౩-వ సర్గము. స్వయంప్రభ కవులను బిలమునుండి వెడలించుట. —

ఉ. వృక్షచరాధినేత విధియించిన మా సమయంబు మీఱె నీ  
ఋక్షబిలంబునందుఁ జరియింపఁగ, మమ్ము బిలంబునుండి సా  
ధ్య! క్షమఁ జేర్చుమీ గడువు యీతె గతాయువు లెల్లరుఁ దయా  
వీక్షణంబు క్తులం బఱపి యిందఱఁ బోవు భవత్ప్రపన్నులన్. ౧౨౨౪

వృక్షచరాధినేత = వానరరాజు, సమయంబు = గడువు, క్షమఁ = భూమి  
యందు, గతాయువులు = ఆయుస్సు దీతినవారు, భవత్ప్రపన్నులఁ = నీదాసులను

తా త్వ ర్య ము .

వా సర రాజయిన సుగ్రీవుడు నియమించినకాలము మే మీ బిలమం దుండుటచే మించిపోయెను. మ మీ బిలంబునుండి మరల భూమియందుఁ జేర్చుము. గడుపుతేతను గావున దానితోపాటు ఆయుస్సు తీతినవారమే కావున మాయందు నీ కరుణాకటాక్షములు పఱపి నీ దాసులను రక్షింపుము.

తే. ధర్మచారిణి మాకుఁ గర్తవ్యమైన, కార్య మెంతయుఁ గలిగియు ♦ గహన మైన యీ బిలంబునఁ జిక్కిన ♦ హేతువునను, జలుప లేమైతి మేమియు ♦ సత్యమిచ్చు.

తా త్వ ర్య ము .

ఓ ధర్మాత్మురాలా! మేము తప్పక చేయవలసినకార్య మెంతో యుండియు, బ్రవేశింపరాని యీ బిలమందుఁ జిక్కిన కారణముచే నేమియుఁ జేయఁజాలమైతిమి. తల్లీ! ఇది సత్యము.

క. అనవుడు దీనిం జూచియు, దనువులతోఁగోక యనఁగఁ ♦ దలఁతు నసాధ్యం బని, కావున నియమ తపంబునపెంపున నుద్ధరింతు ♦ మూయుడు గన్నుల్.

తా త్వ ర్య ము .

అని చెప్పఁగా నామె యిట్లనియె. దీనిలోఁ బ్రవేశించి మరల దేహములతోఁ జేరికఁ బోవుట యసాధ్య మని నాయభీప్రాయము. కావున మిమ్ము నా తపస్సు బలంబునఁ గాపాడెదను, కన్నులు మూసికొనుడు. మూయుడు ఆత్మనే పద మనిత్యము గావునఁ బరస్మైపదము పోయోగింపఁబడెను.

క. అనిమీలితలోచనలై, చనుట యశక్యం బనంగ ♦ సర్వప్రవగుల్

కనులకా మూసిరి కరములఁ, బెనుబిలముఁ దరించుకాంక్ష ♦ పేరేమువాఱన్.

అనిమీలితలోచనలై = కన్నులు మూసికొనని వారై, పేరేము వాఱ = అతిశయింపఁగా.

తా త్వ ర్య ము .

కన్నులు మూసికొనలేనిమీ రిందుండి వెడలి పోవుట యసాధ్యము అనఁగానే శాసరు లందఱు బిలమునుండి వెడలి పోవు కోరిక యతిశయించుటచే నందఱు చేతులతోఁ గన్నులు మూసికొనిరి.

తే. హస్తరుద్ధాననములఁ గీశాలి నెల్ల, నిమిషమున నుద్ధరించి యానియతశీల

వారి నూరార్చి యిది వింధ్య ♦ ధారిణీధ్ర, మిదియె ప్రసవణం బను ♦ పృథుధరంబు.

హస్తరుద్ధాననముల = చేతులతో మూయుబడిన మాఖములు గలవానిని, కీశాలి = కోటిమూఁకను.

తా త్వ ర్య ము.

చేతులతోఁ గన్నులు మూసికొన్న యీ వాసరుల నెల్ల నిమిషములో బిలము

నుండి దాటింది యీ తపశ్శాలిని వారిని సమాధానపఱచి వానరులారా! యిది వింధ్యపర్వతము. ఇదియే ప్రసోవణ మను పెద్దకొండ.

క. వనచరులారా! యదియే, వననిధి మీ కెల్ల శుభము ♦ వటలుత నేను  
జనియెద భవనంబున కని, చనియె స్వయంప్రభయు నాత్మసదనంబునకున్.

తా త్వ ర్య ము .

వానరులారా! యిదియే సముద్రము. మీకు శుభము గలుగును గాక. నేను నా యింటికి బోయెద నని స్వయంప్రభ తన యింటికి బోయెను.

వింధ్యకు దక్షిణ దేశమునఁ దూర్పు పడమర సముద్రముదాక నుండు కొండ లన్నియు వింధ్యపర్వతశాఖలే. వింధ్యపర్వత మనియే పేరు. గల వని యెఱుంగ నగు.

“హిమవద్వింధ్య శైలాభ్యాం ప్రాయో వ్యాప్తా వసుంధరా” యని భేషజకల్ప మునఁ గలదు. ఈ ప్రమాణ ప్రకారము హిమవంశము మొదలు వింధ్యమువఱకు హిమవంతమనియు, వింధ్యము మొదలు దక్షిణసముద్రమువఱకు వింధ్య మనియుఁ బేరని యెఱుంగ నగు.

ఈ స్వయంప్రభ పర్వజు యని ౧౨౨ర వ పద్యంబునఁ జెప్పఁబడెను. ఆ కారణముచే నామెకు భూతభవిష్యద్వర్తమానములు తెలియును. గనుక నెక్కడ వారిని విడిచిన నుత్తరకార్యము సుకరమో యచ్చట సముద్రతీరమున విడిచె నని యెఱుంగ నగు.

క. ఘోరతరంగాభీల మ, పారం బభిగర్జితంబు ♦ వరుణాలయమున్

ఘోరం బగు సాగరమున్, వీరవరుల్ విస్మయమున ♦ వీక్షించి రటన్. ౧౨౩గ

ఘోరతరంగాభీలము = పెద్ద యలలచే భయము కలిగించునది, అలలు భయంకరములే, సముద్రము భయంకరమే, అపారంబు = ఒడ్డుకానరానిది- అభిగర్జితంబు = మిగుల ఘోషించునది, వరుణాలయమున్ = వరుణునకు వాసస్థానమైనది- నాలవపాదంబున వృత్త్యనుప్రాసము.

తా త్వ ర్య ము.

భయంకరమైన యలలచే దిగులు పుట్టించునదియు నావలియొడ్డు కానరానిదియు విశేషముగ ధ్వనించునదియు వరుణునకు వాసస్థానమైనదియు నగు భయంకరమైన సముద్రమును జూచి వీరవరు లన్నియు నాశ్చర్యముగఁ జూచిరి.

—♦ అంగదుఁడు గడుపు మీఱినందులకు విచారపడుట ♦—

చ. విలసిత పుష్పభారపృథిఃపీరుహసంచయ వింధ్యపాద స

త్తలమునఁ గూచుచుండి కపిదండము పూచిన తీగెలం గళుం

బాలించిన మాధవావనిజము ల్గని డాసె వసంతవేళ యం

చఘకు వహించి నేలఁ బడె ♦ నయ్యెడ నష్టనిదేశకాలమై.

౧౨౩౨



విలసిత = ప్రకాశించు- పుష్పభార = పూవులయితీయముగల- పృథివీరుహ = చెట్లయొక్క, నంచయ = సమూహముగల, వింధ్యపాదసత్తలమునక = వింధ్యముయొక్క ప్రత్యంతపర్వతములయొక్క ప్రదేశమందు- ఇందుఁ బాదశబ్దము ౧౨౩వ పద్యమునఁ జెప్పఁబడిన యర్థమునే స్థాపించుచున్నది- కపిదండము = కపిసేన- మాధవావనిజముల్ = వసంతకాలమున ఫలించు వృక్షములు - వసంతకాలమున ఫలించు మామిడితోనైనవి ఫాల్గునమాసముననే పూచును- అభుకు = దిగులు- నప్పనిదేశకాలమై = మీటి పోయిన గడువు కాలముగలదై-

తా త్పర్యము.

విశేషముగఁ బూచినచెట్లుగల వింధ్యపాదప్రదేశమునఁ గూరుచుండి కపిసేన పూచిన తీరగలను గాంతి గల వసంతకాలమున ఫలించు వృక్షములను జూచి సమీపించెరా వసంత మని గడువుమీఱుటచే భయపడి నేలఁబడెను.

తే. అపుడు సింహవృషస్కంధుఁ డతులపీఠ, రాక్షసభుజుండు ప్రాజ్ఞుండు నైన యంగ నుండు వృద్ధుల శిష్టుల ఁదండజేరి, యిట్టులను వారి నూరార్చి హితము దోఁప.

సింహ వృషస్కంధుఁడు = సింహముయొక్కయు వృషభముయొక్కయు, మూఁపులవంటి మూఁపులు గలవాఁడు, అతుల = అసమానమైన, పీఠ = బలసిన, ఆయత = దీర్ఘములైన, భుజుండు = భుజములు గలవాఁడు.

తా త్పర్యము.

సింహ వృషభములవంటి మూఁపులు గలవాఁడు బలసిన దీర్ఘములైన భుజములు గలవాఁడు బుద్ధిమంతుఁడు, నగు సంగదుండు గడువు మీటిపోయెను, వచ్చిన కార్యము కాదాయెను. ఇక నేమిగతి యని భయపడి వ్యసనపడుచున్న వృద్ధులయు శిష్టులయు నొద్దఁజూచి వారి నూరార్చి హితము గలుగ నిట్టు లనెను.

చ. వెడలితి మిందఱుం బ్లవగఁవీరవరేణ్యుని శాసనంబునక

గడచన మాస మొందు బిలఁగహ్వరమందు నెఱుంగ రొక్కరుక

గడఁగితి మాశ్వినంబునను ఁ గాలము సంఖ్య యతీతమై చనక

నుడువుఁడు మీఁదికార్యమును ఁ నూల్కొన మీరలు నీతికోవిదుల్. ౧౨౩౪

తా త్పర్యము.

మన మందఱము సుగ్రీవుని యాజ్ఞాప్రకారము బయలుదేరితిమి. ఒక నెల కాలము బిలమండే కడచిపోయెను. ఆశ్వయుజమందుఁ బ్రార్థించితిమి. కాలము మించిపోయెను. నీతికోవిదులారా! యిఁక జేయవలసిన కార్యము చెప్పఁడు. ఆశ్వయుజంబునఁ బ్రార్థించితి మనునది సీతాన్వేషణ నిమిత్తమై ప్రయత్నమునకుఁ బ్రార్థించితిమి. అది మొదలీ కార్యమండే యున్నార మని భావము. ఆశ్వయుజం తంబుననే కదా తొలిసారి వానరులను బిలుచుకొనిరం డని పడునైదు దినములు గడు విచ్చుట. వీరు దక్షిణమున వెడకఁ బంపఁబడినది మార్గశిరమున - పుష్యమున రంధని

సుగ్రీవాజ్ఞ. ఆ నెల ముందే గడచినట్లు ౧౧౮౧-వ పద్యంబునఁ జెప్పబడెను. కావున నిది రెండవనెల. అదియును గడచె నని యర్థము. ఇది మాఖమాసాంతముగనో మధ్య భాగముగనో యుండవలెను. ౧౩౧౦ వ పద్యము చూచునది. ఒక నెల బిలముందే పోవుటచే మాఖముపోయి ఫాల్గుణము ప్రారంభించెను. ఆ కారణమున మించినదానికి వగచి ప్రయోజనములేదు. కావున జరుగవలసిన దేమో చెప్పుచున్నాడు.

ఉ. నమ్మిచబంట్లు మీరు నిజఃసాధహితాచరణుల్ సమస్తకా

ర్యమ్ములు దీర్చ నేర్పరులు ♦ ఖ్యాతపరాక్రమయుక్తులుం గదా

యమ్మెయి రాజనాజ్ఞ మెయి ♦ నందఱు వెల్వడి తీర్చ రాము కృ

త్యమ్మును సక బురస్సరుగ ♦ నాదటఁ జేసితి రింత చేసియున్.

౧౨౩౧

నిజసాధహితాచరణుల్ = తమ భర్తకు హితము చేయవారు.

తాత్పర్యము.

మీరందఱు రాజునకు విశ్వాసపాత్రులైన నేవకులు- మీ రెట్టులైనఁ గార్యము చేసెద రని సుగ్రీవుఁడు నమ్మియున్నాఁడు - మీరో యెట్టులైన రాజునకు హితము చేయవలయు నని వర్తించువారు- ఏకార్యమైనను సాధింప నేర్పుగలవారు- ప్రసిద్ధమైన పరాక్రమముతోఁగూడినవారు. ఇట్టివారు మీ రందఱు రాజు నాజ్ఞ ప్రకారము రాముకార్యము నెఱవేర్చ నాయుండలి ప్రీతితో నన్ను ముందుండు వానిగఁ జేసితిరి. మీ రెట్టులైన గార్యము నెఱవేర్చుగలరు. మనకేమిభయ మని నేను ముఖ్యుఁడుగా నుండ నంగీకరించి మీ వెంట వచ్చితిని. ఇంత చేసియును,

క. అకృతార్థుల మై మరలిన, శకలీకృతు లగుదు మేల ♦ శంకింపఁగ దీ

ప్రకరణసందేశముఁ జేయక యెవ్వఁడు మనఁగ నోపు ♦ హాయిగఁ జెప్పుడొ.

అకృతార్థులము = కార్యము చేయనివారము, శకలీకృతులు = తునుకలుగాఁ జేయబడినవారు.

తాత్పర్యము.

వచ్చినపని నెఱవేర్చక మరలిపోయితిమా, సుగ్రీవుఁడు మానలఁ దునుకలు దునుకలుగా నటకును. ఇందు సందేహములేదు. సుగ్రీవాజ్ఞ నెఱవేర్చక బ్రదికి సుఖపడువాఁడెవ్వఁడు?

క. పోయెను నియమితకాలము, చేయంగల దేది లేదు ♦ చేడ్వడి మనమున్

ప్రాయోపవేశ మొక్కటి, చేయం దగునదిగఁ దోచెఁ ♦ జిత్తమునందున్.

తాత్పర్యము.

నియమించిన గడువుకాలము మించిపోయెను. మనము వ్యసనపడి చేయఁదగినది దేనియులేదు. కాబట్టి మన కిప్పుడు చేయఁదగినది ప్రాయోపవేశ మొక్కటియే యని తోచుచున్నది. ప్రాయ+ఉపవేశము = కూడు, నీళ్ళు ముట్టక మరణింప వలయు నని పండుకొనుట. ప్రాయమనఁగా ఆహారములేని ప్రతము, ప్రాయోపయోగమృత్యు తుల్య బాహుళ్యానశనేషు నా. నా నా ర.

—♦ అంగదుడు భేదోపాయోక్తులు వచించుట. ♦—

చ. ఇనసుతుఁడో స్వభావమున♦ నే కడుదీక్షుఁడు, తాన యిట్లు రా  
జును నయి యున్నవాఁడు, నృపఃసుందరివార్త యెఱుంగ లేక పో  
యిన నపరాధముం దలఁచి ♦ హింస యొనర్చు, క్షమింపఁ డేమియు  
గనుక నుయ్యక్త మిచ్చటనె ♦ కాలము దీఱుట యంచు నెంచెదన్. ౧౨౩౮

తా త్వ ర్య ము.

అనశనవ్రతమైన సాధించి ప్రాణము నిడువ వలసినంత యేమి భయము వచ్చె  
నందురా? సుగ్రీవుఁడు స్వభావము చేతనే కూర్మిఁడు, దానికిఁదోడిప్పుడు రాజునై  
యున్నవాఁడు. అధికారబలము వచ్చినది. గాముని భార్య వార్త తెలియకపోయి  
తిమా, మనలఁ జంపునుగాని క్షమింపఁడు, గనుక నక్కడకుఁ బోయి చచ్చుట కంటె  
మనంతట మనమే యిచ్చటనే చచ్చుట మేలని నా యభిప్రాయము.

క. మన మెల్ల మరలిపోయిన, ధనదారసుతాలయాదితతి వీడ్పడఁ జం  
పును ఘోరమరణ మచటికిఁ, జని చచ్చుటకంటె నిందె ♦ సమయుట మేలౌ.

తా త్వ ర్య ము.

చచ్చువార మీ యడవులలో దిక్కులేని చావు చావనే? అక్కడికే పోయి  
చత్తుమందురా, మన మెల్ల మరలిపోయితిమేని మన ధనములు, భార్యలు, బిడ్డలు, ఇండ్లు  
అనుభవింపవచ్చు నందురేమో, అంతదాఁకఁ బోనీయఁడు, పోయిన వెంటనే చంపును.  
అచ్చటికిఁబోయి యవమానము పడి ఘోరపుణ్యావు చచ్చుటకంటె నిచ్చటనే  
చచ్చుట మేలుగదా.

శే. యావరాజ్యంబు నా కిచ్చినట్టివాఁడు

భానుజుఁడుగాఁడు సద్గుణభద్రుఁడైన

రామభద్రుండు; పూర్వవైరంబు దలఁచి

సమయ మిపు డబ్బఁ గపిరాజు ♦ చంపు నన్ను.

౧౨౪౦

తా త్వ ర్య ము.

‘అయ్యా! నీవు రాజు నంతటివాడవు, రాజకుమారుడవు, యవరాజవు.  
నిన్నుఁ జంపునా? పుత్ర వాత్సల్యముచేఁ జంపఁడు. నిన్నుఁ జంపనపుడు మమ్ముఁ  
జంపఁడు.’ అందురా. అట్లుగాదు. నాకు యావరాజ్య మిచ్చినవాఁడు సుగ్రీవుఁడుకాదు,  
రామభద్రుఁడు. ఆయన యాజ్ఞ మీఱలేక తన కిష్టము లేకున్నను నన్ను యవరాజుఁ  
జేసెను.

నాయందు సద్గుణభద్రుడైన రామభద్రునకు దయగల దని నన్ను పుడేమియుఁ  
జేయఁజాలకుండెను. ఇప్పుడు సమయము దొరికినది కావున నాజ్ఞ మీఱితి నని నెపము  
పెట్టి తప్పక చంపును.

క. జీవించియుండువఱ కిగు, నా వనటం గనఁగ నేల ♦ నా మిత్రంబుల్  
గావునఁ బుణ్యదమగు పా, రావారము రోధమునను ♦ బ్రాణము విడుతున్. ౧౨౮౧  
తా త్వ ర్య ము .

అచ్చటికిఁబోయి చంపఁబడితి నేని నా మిత్రులు యావజ్జీవము నాకై దుఃఖించుచుందురు. కావున నచ్చటికిఁబోయి చచ్చుటకంటెఁ బుణ్యస్థల మగు సముద్రోత్తరమున నిచటఁ జచ్చుట మేలు.

క. అని తారాసుతుఁ డాడిన, విని శాఖామృగవర్జేణ్యవితతులు దుఃఖం  
బునఁ బొగులుచు నాతనితో, ననె నిటులు లోనఁ గరుణ ♦ యలముకొనంగన్.  
తా త్వ ర్య ము .

అని యంగదుఁడు తెప్పఁగా వాసరశ్రేష్ఠులు దుఃఖపడుచు దయతో సతనితో నిట్లు అనిరి.

— ♦ కపు లంగదువాక్యంబుల నామోదించుట. ♦ —

చ. ఇనసుతుఁడుఁ స్వభావమున ♦ నే కడు నుగ్రిఁడు రామభద్రుఁ డో  
తన ప్రియురాలిమీఁది మమతం దపియించెడువాఁడు కాన నీ  
తను బాడగాన కేగినను ♦ దధ్యము రామునిఁ బ్రతుఁ జేయఁగా  
వనజహితాత్మనంభవుఁ డవశ్యము నిందఱఁ జంపుఁ గూరుఁ డై. ౧౨౮౩  
తా త్వ ర్య ము .

అంగదా ! నీవు చెప్పినట్లు సుగ్రీవుఁడు స్వభావముననే మిగులఁ గఠినుఁడు. ఇతఁ రామభద్రుఁడో స్వభావమున మంచివాఁడే కాని తన భార్య యండలి ప్రేమచే దపించు చున్నాఁడు. కావున నీత కానరా లేదని మనము పోయి చెప్పితిమా రామునిఁ బ్రీతినిఁజేయ సుగ్రీవుఁడు మనల నందఱఁ దప్పక చంపును.

క. అపరాధు లైనవారలు, నృపు డాయఁగ రాదు నీత ♦ నెమకి దొరకినన్  
గపిరాజుఁ గనఁగఁ బోదము, విపరీతం బైన యమునివేళ్లంబునకున్. ౧౨౮౪  
తా త్వ ర్య ము .

అపరాధము చేసినవారు రాజు నెదుటికిఁ బోరాదు. కావున నీత నింకను వెదకుదము. కాన వచ్చెనా సుగ్రీవు నొద్దకుఁ బోదము. కానరాకపోయెనా యమలోకము నకుఁ బోదము.

చ. అనుడు భయార్థితాపసిరుహాటుల వాక్యము లాలకించి యి  
ట్లనియెను దారుఁ డేటికి మహావ్యధ నొందెద రీ బిలంబునం  
దున వసియింత మియ్యది సుదుర్గము నిర్భరవృక్షభోజ్యపా  
వనవనవేయకంబు భయఃపార్త వినంబడ దెట్లు చూచినన్. ౧౨౮౫

భయార్థిత = భయముచే బాధపడుచున్న, అపసిరుహాటుల = వానరుల, సుదుర్గము = మిగులఁ జొరరానిది. నిర్భర = అతీతయమైన, వృక్ష = చెట్లు, భోజ్య =

భుజింపఁ దగిన పదార్థములు, పావన వన = పవిత్రమైన వనము పేయకము = నీళ్లు గలది.

తా త్పర్యము.

వానరు లా ప్రకారము చెప్పఁగా భయపడితొలైన వానరుల మాటలు విని తారుఁ డిట్లనెను. మీరేల దుఃఖపడెదరు. చావలసిన పనిలేదు, మన మందఱ మీ బిలమున మరలఁ బ్రవేశింతుము. మనకుఁ గావలసినవి చెట్లు, తీనుటకు భోజ్యములు, కందముల ఫలాదులు, పరిశుద్ధమైన వనము, పరిశుద్ధములైన నీళ్లు దానియందుఁ గలవు. అవియేకదా మనకుఁ గావలసినది, భయమను మాట కూడ నిందు వినరాదు.

క. అందు మన ముంటిమేని పు,రందరుఁడే గాక కీశరాజేనియు సం

క్రందననిభకౌసల్యా,నందనుఁడే జెనక లేడు నగచరులారా! ౧౨౪౬

తా త్పర్యము.

అందు మన ముంటిమా, సుగ్రీవునిమాట యేల, ఇందుఁజ్ఞెనను నింద్రసమానుడైన రామచంద్రుఁడైనను మనలఁ జెనకలేడు.

క. అంగదువాక్యంబులకు సు,నంగత మగుతారు వచనసరణిని విని యే

భంగిని గీ డొదవదొ య,బృంగియ తగు ననుచు నెల్లప్లవగులు పలుకఁ. ౧౨౪౭

తా త్పర్యము.

కష్కింధకుఁ బోవలసిన పనిలేదు. ఇక్కడనే యుండమని యంగదుఁడు చెప్పిన మాటల కనుకూలముగాఁ దారుఁడు చెప్పినమాట విని వానరు లందఱు నెల్లు చేసిన మనకుఁ గీడు గలుగదో యట్లే చేయుద మనిరి.

— గీ.ర-వ సర్గము. హనుమంతుఁ డంగదుని సమాధానపఱుచుట. —

క. తారానందనుతోడుతఁ, దారాధిపతేజః డైనతారం డిటు వ్యా

హరింపఁగ నంగదుచే, నా రాజ్యము హృత మటంచు హనుమ తలంచె.

తా త్పర్యము.

అంగదుఁడు తారుఁ డిట్లు మాటలాడుటయు వానరులు దాని నామోదించుటయు విని సుగ్రీవుని రాజ్యము నంగదుఁడు హరించెరా యని హనుమంతుఁడు తలచెను.

తారుఁడు చెప్పిన మాటలు నంగదుఁడు తక్కినవారు నిషేధింపలేదు. కావున నందఱు బిలముఁ బ్రవేశించి యందో వెలుపల నడవులందో వానరాజ్య మొకటి యేర్పడును. ఇప్పు డేకముగా నున్న వానరాజ్యమునందు ద్వైవిధ్యము పుట్టును. అప్పుడు సుగ్రీవురాజ్యము చెడును. సుగ్రీవునకుఁగానివారు వాని పక్షపాతులందఱు నిచ్చటఁ జేరుదురు. అదియునుగాక ప్రారంభించిన రామునికార్యము చెడును అని హనుమంతుఁడు వారిలో వారికి భేదము గలిగింప యత్నించుచున్నాఁడు. క్రొత్త

రాజ్యము స్థాపించు తెలివిలేట లంగమనందుఁగలవా యనుట గుఱించి చెప్పుచున్నాఁడు.  
క. పదునాలుగుగుణములు నెనిమిదియంగము లమరు శుద్ధ ధ మేధయు బలసం

పద నలువిధములు గలఁ డని, మది వాలితనూజ నెఱిగె ధ మరుదాత్మజుఁడున్.

పదునాలుగు గుణములు = దేశకాలజ్ఞానము, దార్ధ్యము, సమస్తకష్టముల నోర్పుట, సర్వజ్ఞత్వము, దాక్షిణ్యము, ఊర్జము, ఆలోచనను దాచుట, అపాగ్రమాణి కుఁడు గాకుండుట, శౌర్యము, స్వపరశక్తిజ్ఞానము, కృతజ్ఞత, శరణాగతవాత్సల్యము, కోపము, మనోనిశ్చలత యనెడి పదునాలుగు గుణములు.

“దేశకాలజ్ఞతా దార్ధ్యం సర్వకేశసహిష్టుతా  
సర్వవిజ్ఞానితా దాక్ష్య మూర్జ స్సంవృతమంత్రితా  
అవిసంవాదితా శౌర్యం, శక్తిజ్ఞత్వం కృతజ్ఞతా  
శరణాగతవాత్సల్య మమర్షత్వ మచాలన”

మృదు శ్లోక మిచట ననుసంధింపఁ దగును.

ఎనిమిది యంగములక = అన్నిటి నవగాహన చేసికొనెడి శక్తి-జ్ఞప్తి యుంచుకొనెడి శక్తి-స్మరించెడి శక్తి-పరులకు-బోధపఱిచెడి శక్తి- ఊహ - అపోహము- అర్థవిజ్ఞానము తత్త్వ మెఱుఁగుట-ఇవి యెనిమిది యంగములు ‘గ్రహణంధారణంచైవ స్మరణం ప్రతి పాదసం ఊహపోహోర్థవిజ్ఞానం తత్త్వజ్ఞానం చ ధీగుణా’ యను వాక్యము స్మరణీయము- శుశ్రూషా శ్రవణంచైవ గ్రహణం ధారణమ్ తథా యని పాఠాంతరము. మేధ=బుద్ధి, నలువిధములు, నలువిధముల బలసంపద = బాహుబలము మనోబలము ఉపాయబలము, బంధుబలము, సామాన్యసాయములైన గావచ్చును.

తా త్పర్యము.

అంగమఁడు పదునాలుగుగుణములు, నెనిమిది యంగములు గల నిర్మలబుద్ధి, నలు విధములైన బల సంపదగలవాఁడని హనుమంతుఁడు తెలిసికొనెను.

తే. శుక్లపక్షాదిఁ గాంతిచే ధ సాబగు మీఱు, చంద్రుఁ డన బలవిక్రమః సాంద్రతేజ ములను నభివృద్ధి గనువాని ధ బలమునందు, జనకతుల్యుని బుద్ధిని ధ శక్రగురుని.

తా త్పర్యము.

శుక్లపక్షమునఁ బాడ్యమి మొదలు వృద్ధిచెందు చంద్రునివలె బలము విక్రమము అధిక తేజస్సు వీనిచే నభివృద్ధి జెందువానిని బలమునందుఁ దండ్రితో సమానుని బుద్ధియందు బృహస్పతిని.

తే. శుక్రసీతిని వినునట్టి ధ శక్రబోలె

దారుపల్కులు విన శ్రద్ధ ధ దాల్చు వాని

సకల శాస్త్రవిశారదు ధ స్వామికార్య

మునఁ బరిశ్రాంతి నూరార్ప ధ ముననీ హనుమ.

౧౨౧౧

శుక్ర సీతిని = ఇచ్చట శక్రపద సాహచర్యముచే శుక్రఁడనఁగా బృహస్పతి యనియైన జెప్పవచ్చును లేదా యొకప్పుడు శుక్రఁడును నిందునికి నీతి యుపదేశించె

నని చెప్పవచ్చును. లేదా శుక్రగ్రీవితి యిట్టిదని యెవరై నజెప్పఁగా విను నింద్రుఁడనియైన జెప్పవచ్చును.

తా త్వ ర్య ము .

శుక్రగ్రీవితిని విను నింద్రునివలె దారు మాటలు వినుటయందు శృద్ధిగల వానిని, సకల శాస్త్రములు తెలిసిన వానిని, స్వామి కార్యమున మిగుల శ్రమపడిన వానిని, నూరార్ప హనుమంతుడు పూని.

తే. వానరులలోన వారిలో ♦ వారలకు ను

పాయముల నాలుగిటను మూఁడవ యుపాయ

మును బ్రయోగించి భేదంబు ♦ పుట్టజేసి

వారిలో వారు భేదించి ♦ పలుకు చుండ.

౧౨౫౨

తా త్వ ర్య ము .

వానరులలో వారిలో వారికి భేదాభిప్రాయములు కలుగు నట్లు భేదోపాయము చేసి వారిలో నొకరు చెప్పినది మఱియొకరు కాదని వాదులాడుచుండఁగా.

క. కోపోపాయసమన్విత, మా పలుకుల భీషణముగ ♦ నంగదునకు భీ

త్యాపాదకుఁడై గంధవహాపత్యము పలికి మఱియు ♦ నను నాతనితోన్. ౧౨౫౩

గంధవహాపత్యము = వాయుపుత్రుఁడు, హనుమంతుఁడు, కోపోపాయ సమన్వితము = (౧) కోపరూపకమైన యుపాయముతోఁ గూడినది (౨) కోపముతోను నుపాయముతోను గూడినది, భీషణముగ = తీవ్రముగ, భీత్యాపాదకుఁడై = దిగులు పుట్టించువాఁడై,

తా త్వ ర్య ము .

ఏమియంగదా! నీ వీ వానరులను సీచేతిక్రిందికిఁ దీసికొని ప్రత్యేక వానర రాజ్యము స్థాపింప నుపాయము వెదకుచున్నావా? ఎట్లు చేయఁగలవో నేను జూచెదనుగాక- వీరందఱు సుగ్రీవు నాజ్ఞాప్రకారము రామకార్యమని యల్పకార్యమని నీవెంట వచ్చిరి కాని నీతోపాటు కలకాల మిచ్చటఁ దమయిండ్లు వాకిండ్లు భార్యలు బిడ్డల విడిచి యీ యడవులలో నల్లాడుటకై వచ్చినారని తలఁచితివా? వీరందఱు నీకు లోబడి రనుకో, అట్టైనను నేనిపుడే పోయి రామలక్ష్మణులను సుగ్రీవుని దక్కిన సేనను మీ దురుద్దేశముఁ దెలిపి పిలుచుకొని వచ్చెదను. ఇప్పుడు మనము చేసినది యబుద్ధిపూర్వకాపరాధము, అప్పుడు మీరు చేయునది రాజద్రోహము, బుద్ధిపూర్వకాపరాధము. కావున నిప్పుడు దండము తప్పవచ్చును. అప్పుడు తప్పదు. అప్పుడు సీరాజ్యము నీవు నేమికాగలవో యాలోచింపుము అని యీ విధముగఁ గోపముతోను నుపాయముతోను భయముకలుగునట్లు చెప్పి మరల సామూహము నవలంబించి యిట్లనియె.

శా. తారానందన! తండ్రికంటె గడు యుద్ధక్రీడ విన్నాణివి

భారం జొ కపిరాజ్య మంతయు పహింప నేర్తువుం దండ్రీయ

ట్లారక యోజన సేయుమీ కపులు నిత్యం బస్థిరస్వాంతగుల్  
దారాత్మీయులఁ బాసి నిన్నిచట సేలా కొల్లు రెల్లప్పుడు.

౧౨౫౪

విన్నాణివి = నేర్పరివి, అస్థిర స్వాంతగుల్ = స్థిరబుద్ధిలేని చపలులు, దారా+  
ఆత్మీయుల = పెండ్లాలను బంధువులను.

తా త్పర్యము.

అంగదా! నీవు యుద్ధమునందు నీతండ్రికంటె నేర్పుగలవాడవు. కపిరాజ్య  
భారమంతయుఁ దండ్రి యెట్లు భరింప నేర్తువు. అయినను నొకటి యాలోచింపుము.  
ఈ శ్రోత్రు లెప్పుడు చపలచిత్తులు, ఇప్పుడున్న బుద్ధి యిక్కఁ గొంతనేపటి కుండదు.  
ఇట్టి వీరు పెండ్లాలను బంధువులను వదలి కలకాల మిచ్చట సిన్నేల కొల్తురు.

చ. ఎదుటన చెప్పెదక వినుచు ♦ యెట్లు సుహృత్తుఁడు జాంబవంతుఁడు

విదితముగాఁగ నీలుఁడు ♦ వీడొ సూర్యజు నట్ల నేనునక

వదలను, సామదానగుణవర్గముచేతను దండపద్ధతిఁ

గొదగొని యైన వీరలను ♦ గూర్చుకొనంగను జాల వేమిట.

౧౨౫౫

తా త్పర్యము.

ఇచ్చట నున్న వారందఱు నీకు లోపడి యుండు రని తలంచితినేమో! అది  
పొరపాటు. సుగ్రీవుని సుహృత్తుఁడు జాంబవంతుఁడు స్పష్టముగా నీలుఁడు నెట్లు  
వదలరో నేను నట్లే సుగ్రీవుని వదలువాడను గాను. నీ విచ్చట నీ ప్రయత్నము  
చేయఁగానే మేము సుగ్రీవు నొద్దకుఁ బోయి యంగనుఁ డిట్లు చేయుచున్నాడని  
చెప్పువారమే. వీరిని నీవు మంచిమూలలచేతఁగాని లంచ మిచ్చుట చేతఁగాని యితర  
గుణముల చేతఁగాని దండించిగాని విజృంభించి మఱి యే విధముగ నైన నీలో గలుపు  
కొనఁజాలవు.

క. బలహీనుతోడఁ బగ గొని, బలియుఁడు మృనఁ గలఁడు గాని ♦ వాలితనూజా!

యిల బ్రదుకవాంఛ గలిగిన, బలహీనుఁడు బలియుతోడఁ ♦ బగ గొనఁ దగునే?

తా త్పర్యము.

నీవు మఱియొకటి యాలోచింపకున్నావు. ఇక్కడ నీకుండు సేనకంటె నక్కడ  
సుగ్రీవున కెక్కువ సేన గల దని యాలోచించిన వాడవుకావు. మూఁడు  
భాగములందుండిన నొకభాగ మిందున్నది. బలహీనునితోడ విరోధించి బలవంతుఁడు  
బ్రతుకఁగలఁడు కావున నీ వలన సుగ్రీవునకు భయములేదు. బలవంతునితోడ  
విరోధించి బలహీనుఁడు బ్రదుకఁగలఁడా.

ఉ. చెప్పఁగ వింటి నిప్పుడు వశనింపఁగ వచ్చు బిలంబులోన మే

లాప్పుఁగ నంచు లక్ష్మణునియుగ్రశరంబుల కిద్ది లక్ష్మ్యమే?

యెప్పుడో కూల్పఁడే! పవి సుశ్రేంధ్రుఁ డలంతిపనిఁ ఘటించె దా

గుప్పి శరాళి లక్ష్మణుఁడు ♦ గొబ్బునఁ జెక్కఁడె దీని దొప్పగన్.

౧౨౫౬



తా త్వ ర్య ము .

ఇచ్చట నిప్పుడు బిలంబులో నుండుట మేలని చెప్పబడఁగా వింటిని. ఈ గుహలోఁ బ్రవేశించి ఇందున్న వజ్రాయుధముచే మయుని జంపెనని స్వయం ప్రభ చెప్పఁగా మనము వింటిమిగదా, ఇందున్న చేసినది స్వల్పకార్యము, రామ చంద్రమూర్తిదాఁక బోవలసిన పని లేదు. లక్ష్మణుడే తీవ్రబాణములు ప్రయోగించి బిలముపై భాగ మెగిరిపోయి బిలము దొప్పవలె గనఁబడునట్లు చేయలేదా? అప్పుడు వీరందఱెక్కడఁ బోదురు. బోనులోఁ చిక్కినట్లు చిక్కరా, వీరిందున్నారని వారికెట్లు తెలియునందురా, మేము పోయి చెప్పి తోడితెచ్చెదము.

క. కులిశాశనినన్నిభములు, కులధరముల నేని చీల్చు ♦ గురుతీక్షణశరం

బులు గలవు పెక్కులా రఘు, కులదీపకుఁ డగు సుమిత్రకొమరునియొద్దఁ ౧౨౫౮

కులిశ + అశని + నన్నిభములు = వజ్రాయుధములతోను బిడుగులతోను సమానములైనవి, కులధరములు = కులపర్వతములు.

తా త్వ ర్య ము.

ఇందునొద్ద నొక్క వజ్రాయుధమే కలదు. రఘువంశదీపకుఁ డగు లక్ష్మణునొద్ద వజ్రాయుధములవలె బిడుగులవలె గులపర్వతములైన నభేదించు మిగుల తీక్షణములైన బాణంబు లెన్నోకలవు. కావున నీ చిన్నగుహను భేదించుట యాయనకుఁ గష్టము కాదు.

క. బిలమున నుండితి వేనియు, బలమునఁ బినతండ్రితోడఁ ♦ బగ గొని తేనిక

నిలువక కృతనిశ్చయులై, వెలలి చనుదు రెల్లకపులు ♦ విమలమనీషా! ౧౨౫౯

తా త్వ ర్య ము.

అంగదా! వీరి మాటలు విని నీవు బిలములోనున్నను వీరినినమ్మి నీవు పినతండ్రితోఁ బగపూనినను వీరేమో నీతోడ నిలువరాదని నిశ్చయించుకొని యందఱు వెడలి పోదురు, నీ వొక్కడవే మిగులుదువు, నీవు బుద్ధిమంతుడవు, ఆలోచించి చూడుము. వెలలి- చూపాంతరము, వెడలి.

క. ఆలుంబిడ్డలఁ దలంచుచు, జాలఁగ నాకట దినంబు ♦ శ్రీమపడుచును దుః

ఖాలయశేయ్యల వనరుచు, వాలిసుతా! నిన్నుఁగవులు ♦ వదలెదరు సుమీ.

తా త్వ ర్య ము.

వానరులు నిలువరు, వెడలిపోయెదరంటివే, నీకెట్లు తెలియునందువా, భార్యలను బిడ్డలను దలంచుచు నిక్కడఁదినటకుఁ గందమూలములు తాగిగుటకు నీళ్ళులేక దినమొకగండముగా శ్రీమపడుచు దుఃఖస్థానము లగు నీశేయ్యలపై తాలపై అప్పలపై నేలపై గడ్డిపై నెండనక వాననక పండికొనుచు శ్రీమపడలేక నిన్ను వదలిపోదురు, సుఖజీవనము సుఖశేయ్యలు బంధువులు సుఖాహారములు వదలి యీ ఘోరారణ్యము లందు నెవడు నీకొత్త దుఃఖము సహించును.

క. హితకాము లై నబంధులు, హితులు నిను విడిచి పోవ ♦ నెత్తిన భీతిగ  
మఱిచెడి వణకెడవు సదా, గతికి వణకు తృణముకంటె ♦ గడులాఘవ మై.

తా త్పర్యము.

నీమేలుగోరు బంధువులు నీమిత్రులు నిన్ను వదలిపోగా నొంటరివాడవై  
భయముచే గాలికి గడ్డిపోచకంటె లాఘవమై నేవేళ కేమో యని వణకెడవు.

క. స్వామిక్రియావిముఖు నిను, భీమంబు దురాసదంబు ♦ వేగాన్వితమా

సామిత్రశరస్తోమం, బేమటికి వధింపకుండు ♦ నెంచుము నిన్నున్.

౧౨౬౨

తా త్పర్యము.

ఉత్తభయము మాత్రమేకాదు, నీకు గీడును గలుగును. రాజు చెప్పిన కార్య  
మును జేయని నిన్ను భయంకరములై యణచరానివై వేగముతో గూడిన లక్ష్మ  
ణుని బాణసమూహము నిన్నేల వధింపదో యాలోచింపుము.

ఉ. రమ్ము విసేతి మాబడిని ♦ రాజ్యమునక నిను నిల్పు నానుపూ

ర్వ్యమ్ముగ నీ పితృవృండు భవద్ధితకాముండు ధర్మకాముండు

జమ్ము దృఢవృతుండు కడుశుద్ధుండు సత్యప్రతిజ్ఞఁ డౌట న

న్నమ్ము మొకప్పుడైన నిను ♦ నాశ మొనర్పడు సూర్యపుత్రుండున్.

౧౨౬౩

విసేతి = వినయవంతుడవై, మా బడిని = మా వెంబడిని, ఆనుపూర్వ్య  
మ్ముగ = కృమముగ, నీ పితృవృండు = నీ పిన్నతండ్రి, భవత్ + హితకాముండు =  
నీ మేలుగోరువాడు, ధర్మకాముండు = ధర్మకాంక్షగలవాడు, దృఢవృతుండు = పట్టిన  
వృతము విడువనివాడు, కడుశుద్ధుండు = మిగుల నిర్మలమైన మనస్సుగలవాడు,  
సత్యప్రతిజ్ఞుండు = ప్రతిజ్ఞను యథార్థము చేయువాడు.

తా త్పర్యము.

నీ విరోధబుద్ధి మాని వినయము గలవాడవై మా వెంటఁ గిష్కింధకురమ్ము,  
మునుపటివలెనే నిన్ను నీ పిన్నతండ్రి యువరాజుగ నుంచును. నీకెల్లు తెలియునందువా,  
నీమేలు కోరువాడేకాని కీడు గోరువాడు గాడు. నీ తండ్రి తనకు గీడు చేయుటచే  
నతనితో విరోధించిన కాని నీ యందాయన ద్వేషింపఁ గారణము లేదు. నిన్ను హిం  
సించుటవలన నాయనకు రాగల లాభములేదు. ధర్మమందుఁ గోరిక గలవాడు  
కావున సధర్మమార్గమున నిన్ను వధింపడు. దృఢమైన వ్రతము గలవాడు, నిర్మల  
మగు మనస్సుగలవాడు. ప్రతిజ్ఞ దప్పనివాడు, నామాట నమ్ముము, నీ కెప్పుడును  
సుగీవుండు కీడు చేయడు.

క. నీ తల్లియందు మిగులం, బ్రీతి గలుగువాడు తన్ని మిత్రము జీవో

వేతుండును సంతానా, వేతుండు యువరాజు! యచట ♦ కేగుట యొప్పున్.

౧౨౬౪

తా త్పర్యము.

ఇంతేకాదు, నీ తల్లియందు మిక్కిలి మక్కువగలవాడు. ఆమెకు దుఃఖము

కలుగు కార్యముఁ జేయఁడు. ఆమె నిమిత్తమై జీవించి యున్నాఁడు, ఆయనకు నీవు తప్ప సొంతకొడుకులు లేరు. నిన్నుఁజంపి వంశము నాశము చేసికొనునా? కావున యువరాజు! కిష్కింధకుఁ బోదము.

—♦ గి.శ్లో-వ సర్గము. అంగదుఁడు సుగ్రీవుగణముల నిందించుట. ♦—

తే. అనవుడును గంధవహనుతు ♦ వినయయుతము

రాజసత్కారయుతము ధర్మర్మబు నైన

పలుకు లాలించి వచియించె ♦ వాలితనయుఁ

డాత్మగత మెల్ల నాప్లవఁగాధిపునకు.

౧౨౬.గి

గంధవహనుతు = హనుమంతుని యొక్క, వినయయుతము = అణుకువతోఁ గూడినది, రాజసత్కారయుతము = రాజగౌరవముతోఁ గూడినది, ధర్మర్మబు = ధర్మముతోఁగూడినది, ఆత్మగతము = మనస్సునందుండినది.

తా త్పర్యము.

హనుమంతుఁడు సుగ్రీవుఁబ్రశంసించి చెప్పఁగా వినయముతోను రాజగౌరవము తోను ధర్మముతోను గూడిన యాంజనేయుని వాక్యములను విని యంగదుఁడు తన మనస్సులో నున్నది యెల్ల హనుమంతున కిట్లనియె.

ఉ. సైర్యము నాత్మమానసికశౌచము నార్జవ మాస్థశంస్యముఁ

ధైర్యము విక్రమంబుఁ గపిఁనాయకుపట్లను లేమి వింతయే?

యార్యను జీవయక్తుఁ డగు ♦ సగ్రజభార్యను మాతృతుల్యఁ దాఁ

గార్యము కా దటం చనక ♦ కైకొనువాఁ డెటువంటి నీచుఁడో.

౧౨౬.౬

సైర్యము = బుద్ధినిలుకడ, ఆత్మమానసిక శౌచము = ఆత్మశౌచము, మనస్సు

యొక్క పారిశుద్ధ్యము, ఆర్జవము = వక్రత్వము లేకుండుట, ఆస్థశంస్యము = దయ, కౌర్యము లేకుండుట, ఆర్యను = పూజ్యురాలిని, మాతృతుల్యఁ = తల్లి తో సమానురాలిని,

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుని మంత్రిని కావున నీ వాయన నెంతైన మెచ్చుకొన వచ్చునుగాని బుద్ధినిలుకడ, ఆత్మపారిశుద్ధ్యము, మనస్సు పారిశుద్ధ్యము, ఋజుత్వము, దయ, ధైర్యము పరాక్రమము, ఇవి సుగ్రీవునందు లేకుండుట శ్రోత్రవిషయముగాదు, ఎట్లనెదవా, తల్లిసత్వబూజంపవలసినదానిని దల్లితో సమానురాలిని నామెభర్త జీవించియుండఁగానే యిది సరిగాదనక భార్యగా గ్రహించువాఁ డెటువంటి నీచుఁడో నీవే యూహింపుము. దీనివలన భర్త చనిపోయిన పిమ్మట సోదరుని భార్యను గ్రహించుట కుల ధర్మవిరుద్ధముగాదని యేర్పడు చున్నది.

క. వెలుపల వైరులు దాఁకిన, నిలువుము నీ వనుచు నన్న ♦ నిలిపినఁ దానే  
బిలముఖము మూసినాతఁడు, తలఁపుడు దెలియఁ గలఁడె ♦ ధర్మపథంబున్.

తా త్ప ర్య ము.

వెలుపలినుండి శత్రువులు రాకుండునట్లు సేవు కావలియుండుమని యన్న నిలు  
పఁగాఁ దానే యా బిలద్వారమును మూసిన తమ్ముఁడు ధర్మమార్గముఁ దెలిసినవాఁడా?

లోకము పాపవిషయమున ననుమానమును బ్రమాణముగా గ్రహించినంత  
సుఖువుగా సత్యమును గ్రహింపఁజాలదు. తడిక తోసినవాఁ డెవడనిన నాలులేనివాఁడని  
తటాలున నందురుగాని సత్యము విచారింపరు. సీతాలక్ష్మణధరతులు, నాలనవాఁడు  
సుగ్రీవుఁ డిట్టి నిందలకుఁ బాలుపడినవారే. ఈనలుపు రనుమానముచే నిందింపబడిన  
వారే కాని సత్యవిమర్శనముచే గాదు. రాజ్య మాశింపకుండిన నీనింద సుగ్రీవునకుఁ  
దప్పియుండును. గాని మంతులు బంధువులు ప్రజలు రాజ్యమరాజకము గానిత్తురా?  
కావునఁ బరేచ్ఛాప్రార్థ మనుభవింపవలసివచ్చెను. తండ్రిమాట కొడుకునకు నచ్చి  
నట్లు లితరుల మాట నచ్చునా? ఇంతకు నెవరికైన భవితవ్యము విధి యనివార్యము  
తప్పనదికాదు.

క. పాణిం బాణిని వైచి ప్రమాణము గొని పనియుఁ దీర్చి ♦ మహితాత్ముఁడు దాఁ  
ప్రమాణముఁ గాచిన నట్టి య,రీణమతిన్ మఱచె నెవరికృత మతఁ డెఱుఁగున్.

తా త్ప ర్య ము.

చేతిలోఁజేతినివైచి ప్రమాణముచేసియుఁ దనపనిఁ జక్కఁజేసి తన ప్రాణముఁ  
గాపాడిన ఋజుమనస్కుని రామచంద్రునే మఱచినవాఁ డెవరి మేలెఱుఁగఁగలఁడు ?  
ఇది కృతఘ్నుతకు దృష్టాంతము.

శే. అవనిజాతను వెదక వఁనాటసమితిఁ, బంపుటయు లక్ష్మణుని భీతివలనఁ గాని  
ధర్మలోపభయంబును ♦ చాల్చి కాదు, తలఁచునే యిట్టివాఁ డెందుఁధర్మవిధము.

తా త్ప ర్య ము.

సీతను వెదకుటకు వానరులను బంపుట లక్ష్మణుఁడు తన్నుఁజంపునను భయము  
చేతనేకాని పంపకుండిన ధర్మహినివచ్చునే యను తలఁపునఁగాదు. ఇట్టివాఁడు ధర్మ  
మార్గమును దలఁచునా ?

క. చలచిత్తుఁడు స్మృతిహీనుఁడు, కలుషాత్ముఁడు కృతముఁ దెలియఁ ♦ గానఁడు వానిన్  
గుంజఁడు బ్రదుకఁగ నా, శం, గల యార్కుఁ డెవండు నమ్ముఁగలలోనైనన్. ౧౨౭౦

తా త్ప ర్య ము.

ఈ విధముగఁ జలచిత్తుఁడు స్మృతిలేనివాఁడు పాపాత్ముఁడు కృతఘ్నుఁడు  
నగువానిని సద్వంశమునఁబుట్టి గౌరవముగా బ్రదుకఁగోరిన పెద్దిమనుష్యుఁ డెవ్వఁడు  
స్వప్నమందైన నమ్మును.

తే. గుణముకలవాఁడు గాని నిర్గుణుఁడు గాని  
పుత్రకుని రాజ్యమున నిల్పఁ ♦ బోలుఁ గాక  
వైరితనయుండ నగు నన్నుఁ ♦ బ్రాణయుక్తి  
నీరజాప్తసుతుం డేల ♦ నిలుపువాఁడు.

౧౨౧౧

తా త్వ ర్య ము.

నిన్ను యువరాజుఁ జేయును. అతనికిని సొంతబిడ్డలులేరు, గావున నిన్ను హింసింపఁడు, అని హనుమంతుఁడన్న మాటకుఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుచున్నాఁడు.

గుణవంతుఁడు గాని నుగుణములు లేనివాఁడు కాని తన కొడుకును రాజ్యమందు నిలుపును గాని విరోధిఁగొడు కగు నన్నుఁ బ్రాణములతో నైన నేల యుంచును? వీడు బ్రతీకేన రాజ్యమాశించును. నా కొడుకునకు రాజ్యము లేక పోవునని నన్నుఁ జంపును. ఇప్పుడు బిడ్డలు లేకున్న నిఁకఁ బుట్టరని యేమి నిశ్చయము.

ఉ. వెల్లడి చేతిసిగ్గ హృదయఃపీఢిని గల్గినమంత్ర మెల్ల నేఁ  
దెల్లము సాపరాధుఁడను ♦ దీనుఁడ శక్తియులేని వాఁడ నే  
నల్లపురంబులో ననదఃకయట్లయి యుండఁగ నెట్లు నేర్తుఁ? ద  
ద్వల్లభుఁడు రహస్యవిధి ♦ బద్ధుని దండితుఁ జేయు న న్నె టేన్.

౧౨౧౨

తెల్లము = స్పష్టము, సాపరాధుఁడను = అపరాధము చేసినవాఁడను.

తా త్వ ర్య ము.

నామనస్సులోఁగల యాలోచన యంతయు నేను వెలిపుచ్చితిని. ఈ కారణముచే నేను స్పష్టముగా నపరాధము చేసిన వాఁడనే. దీనుఁడను. నారక్షణమందు శక్తి లేని వాఁడను. కావున నేను జీవించి దిక్కులేని వానివలె నెట్లా కిష్కింధలో నుండఁగలను. ప్రాణము తీపుగదా, అనాఁధుడుగనో సనాథుఁడుగనో యేదోయొక విధముగఁ బడియుండమనిన జీవముతో నుండుటకు సాధ్యముగాదు, వలన మీ రెవ్వరైన సుగ్రీవునకు మీవిషయమై యిట్టి దురభిప్రాయ మున్నదని చెప్పనే చెప్పుదురు. ఆకారణముచే న న్నతఁడు రహస్యముగ బంధింపనైన బంధించును. ఏవిధముగనైన దండింపనైన దండించును.

తే. కూర్మిరుఁడును పంచకుఁడు దయాఃపూరుఁడతఁడు

రాజ్యకారణమున నన్ను ♦ బ్రదుకనీఁడు  
బంధనాత్మక మగు ఘోరఃపాదకంఠె  
వేగతుల మేలు పాఱియోపః వేశనంబు.

౧౨౧౩

తా త్వ ర్య ము.

కూర్మకార్యములు చేయువాఁడు మోసగాఁడు. దయలేనివాఁడు కావున సుగ్రీవుఁడు రాజ్యమునకు నేనెక్కడఁ బ్రభువుగా వత్తునో యని నన్ను బ్రదుకనీఁడు.

అచ్చటికి వచ్చిచెటసాలలోఁ బడెడు బాధకంటె నిచ్చటఁ బ్రాయోపవేశము చేయుటే మేలు.

క. హరివరులారా! యిండ్లకు, నరుగంగా వచ్చు మీకు ♦ నానతి యిడితిన్

బురి కేను రాను నిండే,చురణముఁ గాంచుటయె భద్రఁమార్గమునాకున్. ౧౨౭౪

తా త్పర్యము.

వాసరులారా! మీరు మీ యిండ్లకుఁ బోవచ్చును. ఆజ్ఞ యిచ్చితిని. నేను గిష్కింధకురాను. నేనిక్కడఁ జచ్చుటయే శ్రేయము.

అంగదుఁడు చెప్పినమాటల హనుమంతుఁ డేల ఖండింపలేదు. అది సాధ్యము కానిపని. నా యభిప్రాయ మిది యున్నప్పుడు ఆ యనుమానము పోగొట్టఁగల ప్రత్యక్ష ప్రమాణమేమి హనుమంతుఁడు తీసికొనిరాఁగలడు. అది కాలాంతరమున ననుభవముచే దృఢపడవలసిన విషయము. సుగ్రీవుని యభిప్రాయ మిదిగా దిది యని యెట్లు యుక్తులచే సాధింపసాధ్యమగును గావునఁ బ్రత్యక్షమిచ్చినవాఁడుగాఁడు.

క. శుభబలయుక్తుల రఘువుల, సభివాదసపూర్వకముగ ♦ నడిగితి ననుఁడి

ప్రభు సుగ్రీవుఁ బితృవృన్ది, సభివాదసపూర్వకముగ ♦ నడిగితి ననుఁడి. ౧౨౭౫

తా త్పర్యము.

శుభకరమైన బలముతోఁగూడిన రామలక్ష్మణులకు నమస్కరించి కుశలమడిగితి నని చెప్పఁడు. ప్రభువు పిన్నతండ్రియగు సుగ్రీవునకును నమస్కరించి కుశలమడిగితి నని చెప్పఁడు.

క. మామాత రుమాదేవిని, సేమంబా యనుచుఁ బ్రశ్నఁ సేయుం డట్లే

మామాతను దారను మీ, రోముఁడు దుఃఖాపనోదిఁసూక్తులఁ గరుణన్. ౧౨౭౬

తా త్పర్యము.

మాతల్లి రుమాదేవిని శ్రేయమా యని ప్రశ్నింపుఁడు, అట్లులే మాతల్లిని దారాదేవిని దుఃఖము పోగొట్టు మంచిమాటలచే రక్షింపుఁడు, ఆమె తప్ప నాకై యేడుచువారు లేరని భావము.

తే. నాదుజనని సహజముగ ♦ నందను నెడఁ బ్రీతి గలయది తనపతిఁకై తపించు

నదియు సచ్చీల నా మృతిఁసాలకించి మడియుట నిజంబు దానెట్లు ♦ మనఁగఁగలదు.

తా త్పర్యము.

తారాదేవి నన్నుఁగన్నతల్లి కావున సహజముగఁ గాడుకునందుఁ బ్రీతిగలది, అందుఁ దనపతికై సంతపించునది, మంచినడవడిగలది, నా చావు విని యామెయుఁ జచ్చుట నిజము, ఈ రెండు దుఃఖములతో నెట్లు జీవించియుండఁగలదు. తారకు వాలివిషయమైన సంతాపము గలదనుట యాపచారికముగాని వాస్తవముగాదు.

రెండవభర్తను గ్రహింపఁ గోరికగల స్త్రీకి మొదటిభర్త మరణానంతరము రెండవభర్త యింకను దొరకలేదే యను విచారముండునే కాని మొదటి మగఁడు

చచ్చినాడనిన వ్యసనముండదు. వేశ్యలకు అంకుటాండ్రీ కెంతో వీరికి సంతే. ఆవ్యసన మేకపత్నివ్రతస్థు లగు శ్రీ పురుషుల విషయము.

—♦ అంగదాదులు ప్రాయోపవేశంబు నేయుట. ♦—

క. అని వృద్ధుల కెల్లను దా, వినయంబున మ్రొక్కి దర్భ+వితతులపై రో  
దన మొనరించుచు, గడు దుర్మనుడై భూస్థలీని గపికు+మారుడు పండె.  
దుర్మనుడు = శోకముతోఁ గూడిన మనస్సుగలవాడు.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు చెప్పి సవినయముగఁ బెద్దవారి కెల్ల మ్రొక్కి దర్భలు పఱచుకొని యేడ్చుచు శోకముతోఁ గూడిన మనస్సుగలవాడై నేలమీఁద నంగదుడు పండు కొనెను.

ఉ. ఆ ర్తిని వానిపాటుఁ గని ♦ హా యని గన్నుల నీరుగాఱ వై  
కర్తను దూఱుచు శతమఖప్రభవుం గొనియాడుచుం బురా  
వర్తనముల్ గణించుచును ♦ బ్రాయము గోరుచుఁ గీశకోటి త  
దృర్తను జుట్టి యాతనిమఁతంబు నెఱింగి జలంబు నంటుచున్. ౧౨౭౯  
వైకర్తను = సూర్యపుత్రుడగు సుగ్రీవుని, శతమఖప్రభవున్ = వాలిని,  
పురావర్తనముల్ = పూర్వపుఁ జరిత్రీములను, పాయము = మరణము, వైకర్త  
నుడు, వికర్తనుని కుమారుడు. అపత్యార్థక తద్ధితము.

తా త్పర్యము.

వానరులందఱు నంగదునకై వ్యసనపడి హా యని యేడ్చుచు సుగ్రీవుఁ దిట్టుచు వాలిని బొగడుచుఁ బూర్వ చరిత్రముల స్మరించుచు మరణకాంక్షచే నంగదునిఁ జుట్టు కొని యాతడు సమృద్ధింపఁగాఁ గాలునేతులు కడుగుకొని యాచమించి.

తే. అంబునిధి యుత్తరంపుఁదీ+రంబునందు దక్షిణాగ్రము లై యొప్పు+దర్భలంగుఁ  
బ్రాజ్ఞుఖంబుగఁ గూర్చుండి+ప్రాప్తమరణమగుట మే లని చింతించియగచరాళి.  
ప్రాక్ + ముఖంబుగ = తూర్పుముఖముగ, ప్రాప్తమరణము = మరణము ప్రాప్తిం  
చుట, దక్షిణాగ్రములు = దక్షిణమునఁగొనలు గలవి.

తా త్పర్యము.

దక్షిణ సముద్రము నుత్తరతీరంబునందు దక్షిణపు దిశకొనలుండు నట్లు దర్భలు పఱచి వానిపైఁ దూర్పుముఖముగఁ గూర్చుండి మరణమే మేలని నిశ్చయించి.

తే. రామవనవాసమును దశ+రథునిమృతీయ, నల జనస్థానవధము జటాయువధము  
భూమిజాహరణము శక్ర+పుత్రునిహతి, రామకోపంబు వానర+స్తోమభయము.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి యడవులకు వచ్చుట, దశరథుమరణము జనస్థానమున

ఖరాదులఁ జంపుట, జటాయు మరణము, సీతాహరణము, వాలిచచ్చుట, రాముని కోపము, వానర సమూహమునకు గలిగిన భయము.

క. తలఁచుచును బేరెలుంగున, విలపింపఁగ జై లసిభకఁపిప్పరతతుల్

జలదంబు లుఱుమఁ బ్రేతిరవముల, నిడుగతి సగుహ మగుచుఁ మొరసెఁ గిరియున్.

తా త్పర్యము.

తలఁచుచుఁ బెద్దధ్వనితోఁ గొండలవంటి కప్పు లేడువఁగా వారిధ్వనిచే మేఘము లురిమినఁ బ్రతిధ్వను లిచ్చునట్లు గుహలతోడి పర్వతము ధ్వనించెను.

—♦ ౧౬-వ సర్గము. సంపాతి యంగదాదులఁ జూచుట. ♦—

ఉ. ఏతలమందుఁ గీశచయ ♦ మిట్లు మృతీచ్ఛ వసించె నాస్థలిఁ

భ్యాతబలప్రతాపుఁడు జటాయువునన్న సుదీర్ఘజీవి సు

పాతి యనంగ గృధ్రపతి ♦ పర్వతకండరవాసి చేర సం

ప్రీతిని వచ్చి యిట్లనియె ♦ హృష్టమనస్కృత నుల్లినిల్లుచున్.

౧౨౮౩

మృతి+ఇచ్ఛ = మరణమందలి కోరికచే, సుదీర్ఘజీవి = దీర్ఘకాలము బ్రతి కినవాఁడు, గృధ్రపతి = గ్రద్దతోడు, పర్వతకండరవాసి = పర్వతగుహలో నుండు వాఁడు, హృష్టమనస్కృత = సంతోషించిన మనస్సుతో.

తా త్పర్యము.

ఏస్థలమందు వానరులు చావఁగోరి వసించిరో యాస్థలమందే ప్రసిద్ధికెక్కిన బలప్రతాపములు గలవాఁడు జటాయువునకన్న దీర్ఘకాలము జీవించినవాఁడు గ్రద్దలకు రాజు పర్వతగుహ యందుండువాఁడు బయలవచ్చి వారినందఱఁజూచి సంతోషించుచు.

క. దైవంబు ప్రాణికోటికె, గావించును రక్ష దగినఁగతిఁ కానఁ గదా

యీవిధిఁజరకాలమునకు, నావంకకుఁ దెచ్చి యిచ్చె ♦ నవ్యాశనమున్.

౧౨౮౪

నవ్యాశనము = క్రొత్తయాహారము,

తా త్పర్యము.

ప్రాణికోట్లను దైవమే యాహార మిచ్చి రక్షించును. ఈకారణముచేఁగదా దీర్ఘకాలమునకు నే నున్నచోటికే దైవము క్రొత్తయాహారమును దెచ్చియిచ్చెను.

క. వనచరవరులను నొకొక్కనిఁగఁ దినదినముఁ దిందుఁ ♦ గృచుముగ వీరల్

గన మరణం బనఁగా విని, హనుమకు నుద్విగ్నుఁ డై నఁయంగదుఁ డనియెన్.

తా త్పర్యము.

ఈ వానరుల నొకరి నొకరిని దినమున కొకరివంతున వరుసగాఁ జంపి తినుచుండును. అనఁగా నామాటలు విని భయపడినవాఁడై యంగదుండు హనుమంతున కిట్లనియె.



చచ్చిన తరువాతఁదిందు నని సంపాతిచెప్పి యుండినచో సంగదుండు భయపడ వలసిన కారణములేదు బ్రతికియున్నప్పుడే పీడి తినెద ననుటచే భయపడెను. ఈ కారణముచే యముడే యీ గతి నేగుదెంచెనని చెప్పబోవుచున్నాఁడు.

సీ. భక్ష్యులుబంధు బై నఁపక్షిని గంటివే, సీతాపదేశంబుఁచేత యముఁడె  
స్లవగమండలికి నఁపాయంబుఁ గావింప, నిచ్చోటి కీగతి ఁ నేగుదెంచె  
శ్రీరాముకార్యంబుఁ ఁ జేసినయది లేదు, రాజాజ్ఞ మనము ఁ దీర్చగను లేదు  
ఇంతలోఁ జనుదెంచె ఁ నీమహాపాయంబు, కపికోటి కెల్ల నాఁకస్మికముగ

తే. నవనికన్యకకును బ్రియం ఁ బౌరఁ గూర్ప, గా జటాయువు చేసినఁకార్య మెల్ల  
వింటిమే కద మరమెల్లఁ ఁ బిదప నట్టి, భంగి మనకెల్ల నిప్పుడు ఁ పాప్తమయ్యె  
భక్ష్యులుబంధుము = తిండియందాశగలది, సీతాపదేశంబు = సీతాదేవినిపమున,  
స్లవగమండలికి = వానరసమూహమునకు.

తా త్పర్యము.

అంజనేయా! యాహారముపై నాశగల పక్షిని జూచితివా? సీతయను నెపమున యముడే వానరులఁజంప నీ రూపంబున వచ్చెను. మనమో శ్రీరాము కార్యము చేసినవారము కామైతిమి. రాజాజ్ఞ వెఱి వేర్చినవారము కామైతిమి. నెలలోపలనే పోయి సీత కనఁబడలేదని చెప్పియుండిన రాజాజ్ఞ నిర్వహించియుందుము. ఇంతలోఁ దటాలున నీ యాపద సంభవించెను. సీతాదేవికి మేలుచేయఁగోరి జటాయువు చేసినకార్యము తరువాత మన మందఱము వింటిమి గదా! అట్టిగతియే మనకు నిప్పుడు తటస్థించెను. తే. స్నేహదయలను మనవలె ఁ జీవకోటు, లహహ పశుపక్షి జాత్యాదు ఁ లైన వేఱు వేఱఁదమయంత శ్రీరఘుఁపిరునకును, బ్రియముఁగావించుఁ బ్రాణముల్ విడిచియైన.

తా త్పర్యము.

స్నేహముచేతను దయచేతను బశువులు పక్షులు మొదలైన పాణింబులఁ బ్రత్యేక ప్రత్యేకముగ నొకరి నిమిత్తమై మఱియొక్కరు కాచుకొనక తమ పాణిములు విడిచియైన శ్రీరామచంద్రమూర్తికి సాహాయ్యము చేయునుగదా.

తే. అవనిజాపతి కుపకార ఁ మాచరింప

ధర్మవిదుండు జటాయువు ఁ తనువు దొఱగి  
ప్రియము గావించెఁ గాదె యాఁరీతి, మనము  
గాసిఁబడినార మా రాముఁకార్యమునకు.

౧౨౮౮

తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి కుపకారము చేయుటకైకదా ధర్మమెఱింగిన జటాయువు దేహము విడిచియైన ప్రియము గావించెను. ఆ విధముగ మన మడవులందు మిగుల శ్రమించితిమి. ధర్మమెఱిగిన ఆర్తుల నెట్టివారిని నై న రక్షింపవలయును, అందు స్త్రీల

సవశ్యము రక్షింపవలయును, అందు స్వామి యగు శ్రీరామచంద్రభార్యను సవశ్యము రక్షింపవలయు ననుట ధర్మము.

క, కాంతారంబుల నన్నిటఁ, గాంతామణి వెదకి వెదకి ♦ కానము మఱి జీ

వాంతంబును బ్రాప్తిం చెను, జంతింపఁగ నేల మృతికి ♦ సింధుల మగుటన్. ౧౨౮౯.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి నడవులందు వెదకి వెదకియుఁ జూడలేకపోయితిమి. మరణకాలము కూడఁ బ్రాప్తిం చెను. మనము చచ్చుటకు సిద్ధపడి యున్నాము. కావున నిక నీ గృద్ధ మనలఁ దిను నని వ్యసనమేల ?

క. ఖండితుఁడై రావణుచే, భండనమున నీల్లి పరమపద మేగె ఖగేం

ద్రుండు కపినాథభయము, క్తుం డయి ధన్యుం డతండ్రి ♦ కువలయమందున్. ౧౨౯౦

ఖండితుఁడై = నఱకఁబడినవాఁడై, భండనమునన్ = యుద్ధమునందు, ఈలి = చచ్చి పరమపదము = విష్ణులోక మగు వైకుంఠమునకు, “తద్విష్ణోః పరమం పదమ్” కపినాథ భయముక్తుండై = సుగ్రీవుఁడు చంపు నను భయములేక, కువలయమందున్ = భూవలయ మందు.

తా త్పర్యము.

రావణాసురునిచే యుద్ధమందు నఱకఁబడి పక్షిరాజు జటాయువు చచ్చి పరమ పదమునకుఁ బోయెను. ఆయన మనవలె సుగ్రీవు భయముచేఁ జచ్చినవాఁడు కాఁడు. మనమో సుగ్రీవుఁడు చంపునే యని యాయనకు భయపడి మనము చావ నున్నారము. కాని యాయనవలె ధర్మార్థముగాదు, కావున నాయనయే పుణ్యాత్ముఁడు, నికృష్టపుఁ జావు చావఁ బూనిన మన కాయన వలె బుణ్యలోక మెందుండి వచ్చును.

తే. దశరథేశుండు దా మృత్యువశతఁ గనుట

బృథ్వికన్యక నసుర హఠించుకతనఁ

గృధ్రరాజు జటాయువు ♦ మృతుఁడు నగుటఁ

బ్రవగులకు జీవనంశయాపద ఘటిల్లె.

౧౨౯౧

జీవనంశయాపద = ప్రాణనందేహము గలిగించు నాపద.

తా త్పర్యము.

దశరథుఁడు చచ్చుట సీతను రావణుఁడు హరించిన కారణమున జటాయువు చచ్చుట వీనిచే మనకుఁ బ్రాణపాయము సంభవింపఁ గలిగెను.

దశరథుఁడు చావకుండేనా మరల నెట్లైన శ్రీరామచంద్రమూర్తిని నయోధ్యకుఁ బిలుచుకొని పోయియుండును. అప్పుడును మన కీయాపదలేదు. రావణాసురుడు సీతను హరింపకుండినను మన కీయాపదలేదు, హరించెను బో జటాయువు వానిని జంపి

యుండినను మన కీ యాపద లేదు, మన కీ యాపద ఘట్టిల్లుట కీ మూడును గారణము లయ్యెను.

శా. క్షౌరకన్యామణితోడ రామవిభుడుఁ ♦ సౌమిత్రియుం గానకై  
రాకల్ రాఘవతీవ్రాణమున నుత్తామ్రమాత్మజుం డీలుటల్  
శ్రీకాకుత్స్థరుఁజొన్న తిన్ విబుధవైరిచాిత్రముల్ గూలుటల్  
కై కేయావరదానకారణమునం ♦ గాంగలై నీ కష్టముల్.

౧. ౨౯౨

తా త్పర్యము.

సీతా దేవితో రామచంద్రుడు లక్ష్మణుడు నడవులకు వచ్చుట రామునిబాణమున వాలించుచుట శ్రీరామునకుఁ గోపము వచ్చునట్లు చేసి రాక్షసులు చచ్చుట యిన్నికష్టములు దశరథుడు కైకకు వరము లిచ్చుటచేగదా కలిగెను. దశరథుఁడనాలోచితముగఁ గైకకు వర మిచ్చి తాను జచ్చుటయేగాక యందఱచావునకుఁ గారణమయ్యెను.

— ♦ ౧౭వ సర్గము - సంపాతి యంగదాదులతో భాషించుట. ♦ —

క. ధరణీపతితులు కపులు సకరుణం బగు వాలితనయఃకథితకథ వినన్

గురుచలితమతి ఖగేశుఁడు, పరితాపకరంబు గాంగఁ ♦ బలికెన్ వారిన్. ౧౨౯-౩

ధరణీపతితులు = నేలఁబడినవారు, సకరుణంబు = వ్యసనముతోఁ గూడినది, కథిత = చెప్పఁబడిన, గురుచలితమతి = మిగులఁజలించిన మనస్సుగలవాఁడు,

తా త్పర్యము.

నేలఁబడి యుండిన వానరులు అంగదుఁడు చెప్పిన వృత్తాంతము వినుచుండఁగా సంపాతి మిగులఁ జలించిన మనస్సుగలవాఁడై వారిని జూచి పరితాపము కలుగ నిట్లనియె.

ఉ. ఎన్నిదినాలకో వినతి ♦ నియ్యెడఁ దమ్మునిపేరు, ప్రిణముల్

కన్నప్రియుండు వాఁడు, కడుఁ ♦ గంపిలె నా హృదయంబు తద్వధన్

విన్నను, దండకన్ దనుజువీరున కాతని కేల యుద్ధ? మా

పన్నత యెట్లు గల్గె? నది ♦ పల్కెద వెవ్వడ వీవు వానరా?

౧౨౯౪

కంపిలన్ = చలించెను.

తా త్పర్యము.

అయ్యో! యెన్నిదినాలకు నా తమ్మునిపేరు నేను వినుట కలిగెను. నా ప్రిణములకంటె వాఁడు నాకుఁ బ్రియుఁడు. వాని మరణము వినుటచే నా హృదయము చలించెను. దండకయందు రావణాసురున కాయన కేల యుద్ధము జరిగెను. అం దెట్లుతఁడు చచ్చెను. వానరా! యీ కథ లన్ని చెప్పెడి నీ వెవ్వఁడవు?

క. గిరినుండి నన్ను దింపంగఁ, బరమమతిన్ వేడువాడ ♦ బలియుఁడు తమ్ముం

దురుసుగుణజ్ఞుం డాతని, పరికీర్తన వినఁగఁగల్గెఁ ♦ బలునాళ్ల కిటన్. ౧౨౯౫

తా త్వ ర్య ము .

మీరు గొప్ప మనస్సుచేసి నన్ను గొండనుండి క్రిందికిదింప వేడుచున్నాను. నా తమ్ముడు మిగుల బలశాలి. మిగుల సుగుణము లెఱింగినవాడు, అతని మీరు పొగడఁగా నిన్నాళ్ళ కిచట వినఁ గలిగితిని.

క. నీతాపతిజనకుండగు, స్థూతలపతి దశరథుండు ♦ సఖుఁ డె ట్లయ్యెన్

నా తమ్మునకును. జెప్పుఁడా, ఖ్యాతయశోధన్యులార ♦ కాక్షింతు వినన్. ౧౨౯౬

తా త్వ ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి తండ్రియగు దశరథరాజునకు నాతమ్ముడు మిత్రుఁడెట్లయ్యెను. ప్రసిద్ధికెక్కిన కీర్తిచే బుణ్యులైన వానరులారా ! వినఁగోరెదను.

ఈప్రశ్నకుఁ బ్రత్యుత్తర మీ రామాయణమున లేదు.

క. ఖరకరుఖరకరములఁ గపి,వరులార ! నేను దగ్ధపత్నుఁడ నగుటన్

గిరి డిగ్గఁజాల నన్నుం, బెరిమం గొనిపొండు మీ సమీపమున కనన్. ౧౨౯౭

ఖరకరు = సూర్యునియొక్క, ఖర = తీక్షణములైన, కర = కిరణములచే, దగ్ధ పత్నుఁడను = అక్కలు కాలినవాడను, పెరిమన్ = ప్రేమచే,

తా త్వ ర్య ము .

వానర శ్రేష్ఠులారా! సూర్యునికిరణములచే నా అక్కలు కాలిపోవుటచే నేను గొండదిగఁజాలను. నాయందుఁ గనికరించి మీ సమీపమునకుఁ గొనిపొండు.

—♦ అంగదుఁడు సంచాటికిఁ దమవృత్తాంతముఁ జెప్పట. ♦—

క. గొదకొను దుఃఖంబున గ,దగ్ధకం దడఁబడెడి గ్రద్ధగళరవము వినిన్

మది నమ్మ నైరి తడ్పి,తిదకర్మంబునకుఁ గవులు ♦ దిగు లుదయింపన్. ౧౨౯౮

గొదకొను = విజృంభించు, అతిశయించు, గదగ్ధకన్ = డగ్ధత్తిక, గొంతు తడఁబడుట, వినిన్ = వినియును, తత్ = ఆగ్రద్దయొక్క, భీతిద = భయము కలిగించు, కర్మంబునకున్ = కార్యమునకు.

తా త్వ ర్య ము .

పొరలి పొరలి విశేషించి వచ్చు దుఃఖముచే మాటతడఁబడుచున్న గ్రద్ధ కంఠ ధ్వని వినియును అది నిజమని వానరులు నమ్మినవారు. వలన నది తమ్ముఁ జంపునని భయపడిరి.

తే. మనల నెల్లర భక్షించు ♦ మానదిదియు, గాన వలదని కొందఱు పలుకఁ జావ నాయత్తపడియును ♦ జను పిదేల, యరిగి వేగంబ ధన్యుల ♦ మగుట తగదె.

తా త్వ ర్య ము .

ఇది మనల నందఱఁ జంపును. కావునఁ దే వలదని కొందఱు పలుకఁగాఁజచ్చు

టకు సిద్ధపడి యుండియును నీ భయమేల? పోయి తీసికొని వచ్చి చచ్చి ధన్యుల మగుట తగదా యని కొందఱ అనిరి.

చ. అని చని దాని నెత్తికొని ♦ యదిగిని డింపఁగఁ గొందఱ అంగదుం  
డనియెను దానితో విను విఠాంగమవల్లభ! స్వర్ణగర్భతో  
నెనయు వలీముఖేంద్రుఁ డలఁబుక్షరజం డను విక్రమాధ్యుఁ డా  
యనకును బుత్రు లిర్వరు మఁహాఘటలుల్ గల రుగ్రవిక్రముల్. ౧౩౦౦  
అదిగిని=కొండనుండి, స్వర్ణగర్భతో=బ్రహ్మతో, ఎనయు=సమానమగు,  
వలీముఖేంద్రుఁడు=వాసరశ్రేష్ఠుఁడు. మహాఘటలుల్=గొప్ప యోధుసంఖ్యగల జనుల  
కెంత బలమో యంతబలము గలవారు.

తా త్ప ర్య ము.

అట్లు చెప్పి కొందఱు పోయి దానిని గొండవీడి నుండి క్రిందికి దెచ్చిరి.  
అప్పు డంగదుఁడు దానితో నిట్లనియె. ఓ పక్షి శ్రేష్ఠా! వినుము బ్రహ్మతో సమాన  
మైనవాఁడు ఋక్షరజండును వాసరశ్రేష్ఠుఁడు గలఁడు, ఆయన కిరువురు కుమారులు  
ఓఘమంత బలముగలవారు. గొప్ప పరాక్రమము గలవారు.

క. వాలియు సుగ్రీవుం డన; వాలియ నా తండ్రి యతఁడు ♦ వర్ణితుఁ డయ్యెన్  
వాలినవిక్రమమునఁ గా, ర్యాకు లనేకములు నలిపి ♦ యద్భుతరీతిన్. ౧౩౦౧

తా త్ప ర్య ము.

వారి పేర్లు వాలి సుగ్రీవుఁడు, ఆ వాలినే నా తండ్రి, అతిశయించిన పరా  
క్రమముచే నతఁ డద్భుతకార్యము లనేకములు చేసి కీర్తి సంపాదించినవాఁ డయ్యెను.

చ. నకలజగత్సృభిండు రఘుఁడంద్రముఁ డాజసుతుండు రాముఁ డ  
త్యకలుషపర్తనండు తన ♦ దారను డమ్మునిఁ గూడి తండ్రియూ  
జ్ఞకు బదు లాడ నోడి కడుఁన్యాయ్యపథస్థుఁడు గాన ఘోరదం  
డక నడతెంచి చొచ్చె; వికటకీయుఁ డౌ దశకంఠుఁ డయ్యెడన్. ౧౩౦౨

తా త్ప ర్య ము.

నకలలోకప్రభువు దశరథుఁడుకు, రఘువంశమునఁ బుట్టిన వారిలో శ్రేష్ఠుఁడు,  
నిర్మలమైన నడవడి గలవాఁడు, రామచంద్రమూర్తి తండ్రియొజ్ఞకు బదులుచెప్ప  
భయపడి తన భార్యతోను తమ్మునితోను గూడి న్యాయ్యమార్గమునం దుండువాఁడు  
గావున గాల్పడ భయంకరమైన దండకారణ్యము ప్రవేశించెను. ఆ సమయంబున  
విపరీతపు నడవడిగల రావణాసురుఁడు.

క. వారు జనస్థానమున విహారము సలుపంగ రాముఁడంగనను బలా  
త్కారంబుగఁ గొని చనఁగా, శ్రీరాముని జనకుసఖుఁడు ♦ గృధ్రేశుండున్. ౧౩౦౩

తా త్ప ర్య ము.

ఆ మువ్వురు జనస్థానమునఁ దిరుగుచుండఁగా రామచంద్రమూర్తి భార్యను

సీతాదేవిని బలాత్కారముగఁ దీసికొని పోగా శ్రీరామచంద్రమూర్తితండ్రికి మిత్రుఁడగు గృధ్రరాజు.

రామచంద్రమూర్తికిఁ దండ్రికి సఖుఁ డనుటచే నా స్నేహకారణము తెలియదని సూచితము.

తే. అగు జటాయువు రాముని ♦ మగువఁజూచి

యామె విడిపింపఁ గోరి మేఘాధ్వమునను

జనెడి రావణుఁ దాఁకి తత్స్వందనంబుఁ

గూల్చి ధరమీఁద నిలిపె సమక్కువలయాక్షి.

౧౩౦౪

మేఘ + అధ్వము = మేఘములమార్గము, ఆకాశము. తత్ + స్వందనంబు = వాని రథమును.

తా త్పర్యము

జటాయు వా జానకీదేవిని జూచి యామెను విడిపింపగోరి యాకాశమునఁ బోవుచున్న రావణునిదాఁకి వాని రథమును విఱచి యామెను భూమిమీఁదికి దించెను.

క. వెండియుఁ బోరునెడన్ శాంతింతుండును వృద్ధుండు నొట ♦ దోహటునిచే

ఖండితపక్షుండై పడె, భండనమున నిట్లు పిహగఁపతి మరణింపన్.

౧౩౦౫

శాంతిండు = బడలినవాడు, దోహ + అటుడు = రాత్రియందు సంచరించువాడు, రాక్షసుడు, ఖండితపక్షుండై = నఱకఁబడిన తెక్కలుగలవాడై, భండనమునన్ = యుద్ధమందు, పిహగఁపతి = పక్షిరాజు, జటాయువు.

తా త్పర్యము.

అంతతోఁబోక మఱియు యుద్ధముచేయు నపుడు బడలిన వాడును ముసలివాడును నగుటచే యుద్ధంబున రాక్షసునిచే తెక్కలు నఱకఁబడినవాడై పక్షిరాజు మరణించెను.

తే. జానకీభర్త యాతని ♦ సంస్కరించి, యుత్తమంబైన గతి గూర్చి ♦ హత్తఁ జేసె  
నాదు పినతండ్రి సుగ్రీవఁనాముతోడ, సఖ్య మొనరించి చంపె నాజనకుఁ బిదప.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి యతనికి నన్నిసంస్కారాదులొనరించి యుత్తమంబయిన గతి గలుగఁజేసెను. ఆవల నా పినతండ్రియగు సుగ్రీవుఁడను వానితో స్నేహము చేసి నాతండ్రిని జంపెను.

క. నాతండ్రితోడ సచివో, పేతుం డయి గొదగొదన్ వహించెఁ బితృవృం

డాతరణికులుఁడు వారిఁ బ, రేతుం గావించి రాజ్య ♦ మిచ్చె హితునకున్.

౧౩౦౬

సచివోపేతుండు = మంత్రిలతోఁ గూడినవాడు, గొదగొదన్ = విరోధమును, పరేతున్ = మరణించినవానిఁగా.

తా త్వ ర్య ము .

సూర్యపుత్రుడైన నా పినతండ్రి నాతండ్రితో మంతులతోఁ గూడి పిరోధిం చెను. ఆ కారణమున రామచంద్రమూర్తి వాలిని జంపి తన మిత్రునికు రాజ్యమిచ్చెను. క. వానరపతిసుగ్రీవుఁ డఁనూన విభుత్వప్రతిష్ఠ ఁ నొంది మహీజ్ఞ

గానఁగ మముఁ బంచెను రా,మానుమతిన్ మేము నచట ఁ నచట వెదకుచున్ .

అనూన = కొఱతలేని, విభవ = ప్రభుత్వమందు, ప్రతిష్ఠ = స్థాపనము, మహిజ్ఞ = భూపుత్రుడైన సీతను, రామానుమతి = రాముని యనుమతిచే.

తా త్వ ర్య ము .

వానరపతియగు సుగ్రీవుఁడు పూర్ణ రాజ్యమునందు స్థాపింపబడినవాడై సీతను వెదకుటకై రాముని యనుమతిమీఁద మమ్ముఁ బంచెను. మేము నచట నచట నామెను వెదకుచు.

క. తిరిగితిమి కాని భాస్కరు, కరముల రాత్రులను జూడఁ ఁ గాననిభంగిన్

ధరణిజఁ గానమ దండకఁ, జరియించుచు హెచ్చరికను ఁ సతి నెనుకెడిచోన్ .

భాస్కర కరముల = సూర్యకరణములను, సూర్యకరణములను రాత్రి చూడలే నట్లు, అనుటచే సీత యెందో యుండుట నిశ్చయము. ఆమె యొకచో నుండిన మేమొకచో వెదకుచున్నాము. ఆమె యెక్కడ నుండునది మాకుఁ దెలియలేదని భావము. రాత్రులందు సూర్యకరణములు మన దేశమందు లేనంతమాత్రమున నత్యంతాభావమై పోవు. అవి యున్నచోటికిఁ బోయి చూచినఁ గాన వచ్చును. ఇచ్చట సూర్యాస్తమయ మగుచుండిన మఱియొకచో సూర్యోదయ మగుచుండును. మరియొకచో మట్టమధ్యాహ్న మగును.

తా త్వ ర్య ము .

తిరిగితిమి కాని సూర్యకరణములు రాత్రులందుఁ గానరాని రీతి నామె మాకు గానరాలేదు. ఆమె యొకచో నుండిన మేమొకచో వెదకుచున్నట్లున్నది. ఇట్లు సీతను గనుఁగొనలేక దండకయందు హెచ్చరికగా వెదకు సమయంబున,

క. అజ్ఞానవశంబున ధర్మజ్ఞా! వివృతము బిలమ్ము ఁ మహిగతము మయ

ప్రజ్వారచితముఁ జొరఁగా,నాజ్ఞయిడిన మాన మరిగె ఁ నచటనె మాకున్ . గరిగం

వివృతము = తెఱవఁబడినది. మహిగతము = భూమిలోనుండునది. మయ ప్రజ్వారచితము = మయుఁడు తన బుద్ధిబలముచే నిర్మించినది, మయమాయారచిత మని మూలమందున్నది. మాయా శబ్దమునకు జ్ఞానమని యర్థము కలదు. కావున ప్రజ్వాయనిభాషాంతరీకరింపఁబడినది. మాయా శబ్దమునకు వాస్తవార్థ మిదియె. “మాయాతు మయునం జ్ఞాన” మ్మని నిఘంటువు.

తా త్వ ర్య ము .

తెలియని తనముచే ధర్మజ్ఞా! భూమిలో వివృతమై మయుఁడు తన

యద్భుత బుద్ధిబలముచే నిర్మించిన బిలమును బ్రేవేశించితిమి. మా నెలగడుపు అందే పోయెను.

మాకు సుగ్రీవుఁ డిచ్చిన నెలగడువందే పోయె ననఁగా మొదటి నెల యని యర్థము గాదు. నెలకాల మందే పోయెనని యర్థము గ్రహింపవలెను. ఏలన మొదటి నెల గడువు పోయినట్లు ౧౧౯౧ వ పద్యంబునఁ జెప్పఁబడెను. ఒక నెల కాలము స్వయంప్రభాగుహాయందుఁ బోయినట్లు ౧౨౩౪ పద్యములోఁ జెప్పఁబడెను. మొదటి నెల యిది యగునేని వసంతకాల చిహ్నములు పుష్కలమందుఁ గానరావు గదా. సుందర కాండమందలి చంద్రోదయ వర్ణనముఁబట్టి యిది ఘాల్గునాది యని యేర్పడుచున్నది.

క. రాజాజ్ఞాబద్ధుల మీ, యోజం గడు వెల్లఁ జనియె ♦ నూరక చనినఁ

మాజీవంబులు దక్కవు, రాజితమతి! దానఁ జేసి ♦ ప్రాయము గనుటల్. ౧౩౧౧  
తాత్పర్యము.

బుద్ధి వికాసము గలవాఁడా! మే మందఱము రాజాజ్ఞచే గట్టఁబడినవారము. ఈ విధముగ మాగడువు గడచిపోయెను. కార్యము సాధింపక యిప్పుడూరకపోయితిమా మా ప్రాణములు దక్కవు. కావున నిందే మరణింప నిశ్చయించుకొంటిమి.

క. రామునకును గపిసేతుకు, సౌమిత్రికఁ గినుక పుట్టఁ ♦ జలిపితి మేనిఁ

మామేనల నును టుండదు, నా మాట నిజంబు గృధ్రానాథా! యనినఁ ౧౩౧౨  
తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తికి సుగ్రీవునకు లక్ష్మణునకు గోపమువచ్చునట్లు చేసితి మేని మాదేహములందు బ్రాణము లుండవు. గృధ్రరాజా! యీమాట నిజము, అని చెప్పగా.

—♦ గీ.౪-వ సర్గము. సంపాతి కవులతో జటాయువు తనతమ్ముఁ డని చెప్పట. ♦—

సీ. ప్రాయోపవిష్టులై ♦ ప్లవగులు దీనులై, కన్నీళ్ళతోఁ దమకథ వచింప  
సంపాతియును మహాస్వనమున నిట్లను, రావణుచేత నిర్బధితుఁడైన  
యట్లు మీ రనిన జటాయువు నాతమ్ముఁ డతనిపాటును విని ♦ యనదయట్లు  
నైఁచెద దగ్ధపక్షుతన వార్ధకమునఁ, బగ దీర్చుకొనునంతఁబలము లేమి  
తే. వృత్రవధ పూర్వమునఁ బ్రవఁ ర్తిల్లుచుండ, సన్నదమ్ముల మాత్మజఁవాతిశయము  
డలియ నన్యోన్యవిజిగీషఁదివికి నెగసి, చండకరమండలముడాయఁ ♦ జనఁగఁ దివిరి.

ప్రాయోపవిష్టులు = మరణముఁగోరి కూర్చుండినవారు. నిర్బధితుఁడు = చంప బడినవాఁడు, అనద = అనమధుఁడు, దగ్ధపక్షుతన = తెక్కలు కాలిపోవుటచేతను, వార్ధకమునఁ = ముసలితనము చేతను, అన్యోన్యవిజిగీషఁ = ఒకరినొకరు గెలుచు కోరికతో, దివికి = ఆకాశమునకు, చండకర = సూర్యుని, తివిరి = ప్రయత్నించి.



తా త్వ ర్య ము.

మరణము నిమిత్తమై కూర్చుండినవారై వానరులు కన్నీళ్లుగాట దుఃఖించుచు దమచరిత్రముఁ దెలుపఁగా సంపాతియు గట్టిగా నిట్లనియె. రావణుచే జంపబడిన జటాయువు నాతమ్ముడు. అతని మరణము వినియు తెక్కలు కాలిపోవుటచేతను ముసలివాఁడ నగుటచేతను పగతీర్పునంత బలములేకుండుటను బదులు చేయలేక యనా ధునివలె సహించి యూరకున్నాను. పూర్వము వృత్రునకు నిందునకు యుద్ధము జరుగుచున్న సమయమున మేమిరువురము మావేగము తెలియుటకై యొకరినొకరు గెలుచుకోరికతో నాకాశమున కెగసి సూర్యమండలము సమీపింపఁ బోవుటకై పోయితిని.

క. ఎలయము లేర్పడఁ దిరుగుచు, జలధరమార్గమున మేము ♦ చనువోంవియున్  
దలమిఁదికి రా సరిగా, నలజడిఁబడె దమ్ముఁ డంత ♦ ననురాగమునన్. ౧౩౧౮  
వలయములు=చక్రములు, అలజడి=బాధ. రూ.అడజడి.

తా త్వ ర్య ము.

చక్కారముగ గాలిఁ దిరుగుచు నాకాశమున మేము పోవునపుడు సూర్యుడు నడినెత్తికి సరిగా రాఁగాఁ దమ్ముఁ డా యెండవేడిమి సహింపలేక బాధ పడెను. అప్పుడు పేమిచే,

క. ఆతని నా పక్షంబుల,చేతం గప్పితిని గాని ♦ చిత్రాంశుమయూ  
భ్రాతృరోచులఁ గమరుట, నా తనురుహయుగము వింధ్యఁనగమునఁ బడితిన్. ౧౩౧౯  
పక్షంబులచేతన్=తెక్కలచే, చిత్రాంశు=సూర్యుని, మయూఖ=కిరణముల యొక్క, ఆతృరోచుల=విస్తారకిరణములచే, కమరుటన్=కాలిపోవుటచే, తనురుహ యుగము=రెండుతెక్కలు.

తా త్వ ర్య ము.

ఆతనికి నెండ తగులకుండునట్లు తెక్కలచే గప్పితిని గాని యెండవేడిమికి నా తెక్కలు కాలిపోవుటచే వింధ్యపర్వతముపైఁ బడితిని.

క. నే నిచ్చట వసియించుట,చే నా యనుజాతువార్త ♦ చెవిఁ బడదయ్యెన్  
నా నతనిఁ గాంచి తారా,సూనం డిట్లను జటాయుఁసోదరు డైనన్. ౧౩౨౦  
అనుజాతువార్త=తమ్ముని వృత్తాంతము.

తా త్వ ర్య ము.

నే నిచ్చట నుండుటచే నా తమ్ముని వృత్తాంత మేమియు నేను విన్నవాఁడఁ గాను అని చెప్పఁగా నతనిఁ జూచి యంగదుఁ డిట్లనెను. నీవు జటాయువు నన్నవైనచో

క. నా వాక్కుచ్చిన దంతయు, నీవుచు వినియుందు గావె ♦ యెఱిగితి వేనిన్  
ధీవరిజ్ఞుఁ డగు రావణు,నావాసము దవ్వొ దాపొ ♦ యాడు చు టన్నన్. ౧౩౨౧

తా త్వ ర్య ము .

నేను జెప్పిన దంతయు వినియుందువుగదా. నీకుఁ దెలిసియుండిన రాఁగల కీడు తెలియలేని బుద్ధిహీనుఁడగు రావణుఁ డుండుచోటిక్కడికి సమీపమందున్నదా దూరమందున్నదా? చెప్పుము. అసగా,

క. తన కనురూపం బగు గతి, వనచరతతికిఁ ముదంబు ♦ వర్ధిల సనియెన్

వినుఁడీ శౌర్యవిహీనుండును గ్రద్దను దగ్ధపక్షుఁడును నే సయ్యుక్.

౧౧౧౮

తా త్వ ర్య ము

తనకుఁ దగినట్లు వానరులకు సంతోషము వృద్ధియగు రీతి నిట్లనియెను, నేను శౌర్యము లేనివాఁడను, గ్రద్దను, తెక్కలు గాలినవాఁడను, అయినను,

—♦ సంపాతి కపులకు రావణు నునికిఁ జెప్పట. ♦—

సీ. రామకార్యం బిది ♦ ప్రభుమకర్తవ్యమా, కార్య మైనను వార్ధకమునఁ జేసి  
బలము క్షీణించెను ♦ బ్రాణముల్ శిథిలముల్, గాన మిక్కిలి చేయ ♦ లేను గాని  
మాటమాత్రము తోడుఁబాటు గావించెద, నెఱుఁగుదు వితలాదిఁయెల్లలోక  
ములును ద్రివిక్రమఁమూర్తి యై విష్ణుండు, జగములఁ గొలచినఁచంద మెల్ల  
తే. నిర్జరాళికి రాక్షసఁనిచయములకు, నైన సంగ్రామవిధముల ♦ నమృతమునకు  
గాఁగ సంభోధిఁ ద్రచ్చిన క్రమము నేను, జక్క నెఱుఁగుదు కాంతారఁచారులార!

ప్రభుమకర్తవ్యము = మొట్ట మొదటఁ చేయదగినపని, వార్ధకమునఁజేసి=ముసలి  
తనముచేత, వితలాది = వితల మొదలుగాఁగల, అతల, వితల, సుతల, తలాతల, మహా  
తల, రసాతల, పాతాళలోకములు, కాంతారచారులార = వానరులార.

తా త్వ ర్య ము .

వానరులారా! రామచంద్రమూర్తి కార్యము మొట్ట మొదటఁ జేయవలసిన పని.  
ఐనను ముసలివాఁడనగుటచేత బలముడిగినది. ప్రాణములుకూడ శిథిలములై యుందుమా  
పోదుమా యను స్థితిలో నున్నవి. కావున నేను విశేష సాహాయ్యము చేయలేను.  
మాట సాహాయ్యము మాత్రము చేసెదను. నాకు రావణాసురుని విషయమే  
కాదు. ఇంకను బూర్వపుత్రాంతములు కూడఁ దెలియును. వితలాదిలోకము లెఱుఁగు  
దును. విష్ణువు త్రివిక్రమావతారమునఁ బ్రపంచము కొలచిన విధము అప్పుడు  
జేవతలకు రాక్షసులకు జరగిన యుద్ధము, అమృతము నిమిత్తము సముద్రము  
తటచిన విధము నే నెఱుఁగుదును.

ఉ. కంటిని రావణాసురుఁడు ♦ కైకొని పోవఁగ వింట నొక్కవా

ల్లంటిని బ్రాయపుంజెలిని ♦ గమనమస్తవిభూషణాంచితః

గంటను బాష్పముల్ దొరల ♦ గాత్రవిభూషన మాచరించుచు

గంటుచు మేనిసాములను ♦ గీడ్చుడి యున్న త్రిలోకసుందరిన్.

౧౧౧౯

వాల్మీకిని = స్త్రీని, వాలు + కన్ను, బహువ్రీహి వాల్మీకి = నిడుపాటి కన్నులు గలది. పాయంపుజెలిని = వయస్సుస్త్రీని, కప్రు = మనోహరములైన, సమస్తవిభూషణ = అన్నిసొమ్ములచే, అంచితః = ప్రకాశించు దానిని, ఋశ్యమూకమందు వేయఁగా మిగిలినవి. గాత్రవిధూననము = దేహము కడలించుట

తా త్పర్యము.

రావణుడు తీసికొని పోవుచున్న నిడుపాటి కన్నులు గలదియు యౌవన వతియు సమస్త భూషణములచేఁ బ్రకాశించునదియుఁ గన్నీరు గార్చుచు దేహము కడలించుచు దేహమునందలి సొమ్ములను నొక్కొక్కదానినే పాటవేయుచు బాధ పడుచున్న త్రిలోకనుఁదరిని నొకస్త్రీని జూచితిని.

క. ధరణిధరాగ్రంబున భాస్కరుకాంతియొ కాక నీలజలదస్తతీ

ద్వరమో యన నా రమణీవరకాశేయంబు దైత్యవరుపై వజ్రలెఁ. ౧౩.౨౧

ధరణిధరాగ్రంబునఁ = పర్వతము కొనయందు, నీలజలదస్త = నల్లని మేఘ మందున్న, తటిత్ + వరమో = చక్కని మెఱుపో, కాశేయంబు = పట్టుచీర.

తా త్పర్యము.

పర్వతము కొనయందలి సూర్యకాంతియో నల్లనిమేఘ మందలి మెఱుపో యనునట్లు లామె పట్టుచీర రావణాసురు మీఁదఁబడుచుండెను.

క. రామా యని లక్ష్మణ యని, యా మానిని యేడ్చె గాన \* నామెయే సీతా

భామ యని తలఁతుఁ జెప్పెద, నా మనుజాశనునినిలయ \* మాలింపరయ. ౧౩.౨౨

ఆమె రామాయని లక్ష్మణా యని యేడ్చుచుండెను. గావున నామెయే సీతాదేవి యని తలఁతును, ఆ రాక్షసుఁడుండుచోటు చెప్పెద వినుఁడు.

క. బేరసుఁడు విశ్రవునకుఁ, గౌరీవల్లభుని మిత్రునకు సోదరుఁడు

బేరను రావణుడు మదం, బౌరగ వసియుంచు లంక \* యను నగరమునన్. ౧౩.౨౩

తా త్పర్యము.

విశ్రవుని యౌరసపుత్రుఁడు, కుబేరునకుఁ దమ్ముఁడు, పేరు రావణుడు, లంకా నగరమున నుండువాఁడు.

ఆరణ్యకాండమున ౧౧౬౭ పద్యము చూచునది. ఈ పద్యమునందలి తొలి సగము చెప్పి జటాయువు మరణించెను. ఆయన తక్కిన సగము చెప్పఁజాలినవాఁడు కాండయ్య. ఆయన బ్రతికియుండినఁ జెప్పియుండుమాట లిందుఁ జెప్పఁబడెను.

వాల్మీకి శైలి, కవితాచమత్కృతి నిరుపమానము.

క. జలధిని నూతామడలోఁ, గల దొకద్విపంబు విశ్వకర్మకృతం బై

చెలువం బయి యదియే చుడి, యిల లంక యనంగ రాక్షసేశ్వరుపురియన్.

తా త్వ ర్య ము.

సముద్రమున నిక్కడికి నూతామడలో విశ్వకర్మ రచించిన యొక్క ద్వీపంబు గలదు, అదియే రావణుడుండు పురము.

తే. పసిఁడివాకిండ్లు బంగారుపంచటరుగు, లమరి రవివర్ణ వప్రసమావృత మయి  
తనరుఁ దత్పరి రావణాంతఃపురమున, క్షితిజ వనరుచు నుండు రక్కెసలు గావ.  
రవివర్ణ = సూర్యకాంతిగల, వప్ర = పాకారముచే, సమావృతమయి=చుట్ట  
బడినదయి, రక్కెసలు = రాక్షసస్త్రీలు

తా త్వ ర్య ము.

బంగారువాకిండ్లు బంగారు పంచటరుగులు గలిగి సూర్యకాంతిగల ప్రాకారముచేఁజుట్టఁబడి యున్నది. ఆ పురమున రావణుని యంతఃపురమున రాక్షసస్త్రీలు గావలి యుండఁగా సీత దుఃఖించుచున్నది.

తే. జలధి తనకుఁ నగ డ్దగా \* సాగరమున, నొక్కశతయోజనము పోవ \* నుండు లంక  
దక్షిణంబుగ నటు చని \* రాక్షసేంద్రుఁ, జూచి ఫలసిద్ధి గని రండు \* శూరులారా!

తా త్వ ర్య ము.

సముద్రమునందు మీరు నూతామడ దక్షిణముగఁబోయితిరా యచ్చట సముద్రమే యగడ్తగాగల లంకయుండును. అచ్చటికేబోయి రావణునిజూచి ఫలసిద్ధి గని రండు.

క. త్వర సేయుడు మీరలు మీ,గురుతరవిక్రమము జూపఁ \* గుజచరులారా!

పరికింప జ్ఞానదృష్టిన్ మరలెద రీరెల్ల ఫలితమహితార్థకు లై. ౧౩౨౨

ఫలిత = ఫలించిన, మహితార్థకులై = గొప్పప్రయోజనముగలవారై.

తా త్వ ర్య ము.

మీ విస్తారపరాక్రమము జూపఁ ద్వరసేయుడు ఆలస్యము చేయవలదు. నా జ్ఞానదృష్టిని జూచితిని, మీరు కార్యము ఫలింపజేసికొని మరలి రాగలరు.

సీ. ధాన్యంబుఁ దిను ఖగతతులు కుళింగాది, పక్షుల కెల్లను \* బ్రథమగతియు  
అవసీరుహభవంబు \* లగుఫలములు దిను, వాయసంబులకు \* ద్వితీయగతియుఁ  
గ్రాంచకురరభాసగతి మూడవది యగు, నాల్గవగతియు శ్వేనంబులకును  
గ్రద్దల కైదవగతి గల్గు బలవీర్య, యౌవనశాలి చక్రాంగములకు

తే. నాఁజవది గతి వై నతేయముల కవుల, వై నతేయుని సంతతి \* వార మేము

ఇచట నుండియ సీత లంకకేళుఁ గందుఁ, గలదు సౌవర్ణ దివ్యాక్షిబలము మాకు.

అవసీరుహభవంబులు=చెట్లయందుఁ బుట్టినవీ, కురర=లకుముకులు, భాస=నీటికాకులు, శ్వేనంబులు=డేగలు, వై నతేయములకు=వినతవంశమునఁ బుట్టినవానికి వై నతేయుని=అనూరుని, సౌవర్ణ దివ్యాక్షిబలము=దూరము చూడగల దివ్యములైన దృష్టిబలము.

తా త్వ ర్య ము .

మేము దివ్యవంశమునఁబుట్టినవార మగుటచే మాకు జ్ఞానదృష్టి గలదు. ఎట్లన ఆకాశమున నేడు స్కంధములు గలవు. అందు మొదటిది భూమికి సమీపించి యుండునది. అందుఁ గుళింగములు లోనైనవి సంచరించుచు నేలఁబడిన ధాన్యముఁదిని జీవించును. రెండవస్కంధమునఁ గాకులులోనైనవి సంచరించును. ఇవి చెట్లయందుఁ బండిన ఫలములు దినును. పైస్కంధమునఁ జేరినవి క్రిందిస్కంధమునకు రాగలవు గాని క్రింది స్కంధమునకుఁ జేరినవి పైస్కంధమునకుఁ బోజాలవు. క్రొంచములు లకుముకులు నీటికాకులు మూడవస్కంధమునకు, డేగలు నాలుగవ స్కంధమునకు, గగ్గద్ద లయిదవస్కంధమునకు, నాటవస్కంధమునకు బలవీర్యయావనములు గల హంసలు చేరినవి. ఏడవగతి వైన సతేయమునకుఁగలదు. మే మావైన సతేయని సంతతి వారము, ఇచటనుండియే సీతను రావణాసురుని జూతును. అటువంటి దూరపుఁ జూపుచూచు కంటిబలము మాకుఁగలదు.

క. నై సర్గిక బలమునఁ దిను, గ్రాసము వీర్యంబుచేతఁ ♦ గనుగొందు మనా

యాసంబుగ యోజిత, మో సాధుగుణాధ్యులార ♦ యుత్తములారా! ౧౩౨౯

నై సర్గికబలమునఁ = స్వభావమున వచ్చిన బలముచేతను, గ్రాసము వీర్యంబు చేతఁ = ఆహారబలముచేతను.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్టిశక్తి మాకుఁ గలుగుటకు రెండుకారణములు, స్వభావసిద్ధమైనది యొకటి రెండవది మేము తిను నాహారబలము. కావున నూతామడ దూర మనాయాసంబుగఁ జూడఁ గలము.

క. దూరమున నుండుదానిని, జేరం జని తినుట మాకు ♦ సిద్ధం బయ్యెన్

ధారిణిఁ దమపాదంబుల, చేరువఁ గలవానిఁ గోళ్ళు ♦ చీరి భుజించున్. ౧౩౩౦

తా త్వ ర్య ము .

మాకు స్వభావమున నిట్టి దృష్టి కలుగఁగారణ మేమన మేము దూరమున నాహార మున్నచోటికిఁ బోయి తినవలసియున్నది, మాకుఁ గావలసిన యాహారము సమీపమున దొరకదు. ఆ కారణముచే మాకు భగవంతుఁడు దూరపు దృష్టి నిచ్చెను. కోళ్ళు మొదలయినవి తమకాళ్ళయొద్దనుండు దానినే తినును. కావున వానికి దూరదృష్టితోఁ బనిలేదు.

క. గర్విత మగు కార్యంబును, బర్హిర్ముఖవైరి చేసె ♦ బలిముఖులారా!

యర్హంబుగ మద్భాగిత్వని, బర్హణమున కయ్యెడు భవత్కృతి ప్రతిగఁ. ౧౩౩౧

గర్వితము = నిండింపఁబడినది బర్హిర్ముఖవైరి = దేవశత్రువు, రావణుడు. మత్ + భాగిత్వ + నిబర్హణమునకు = నాతమ్ముని చంపిన దానికి భవత్కృతి =

మీరుచేయు కార్యము- ప్రతి = బదులు- సదా, సర్వదాదులకు వలె దీనికిఁ బ్రత్యేక ప్రయోగము గలదు.

తా త్పర్యము .

రాక్షసుఁడు లోకము నిండించు కార్యమును జేసెను. వానరులారా! దానికిఁ దగినట్లు మీరుచేయుకార్యము నాతమ్మునిఁ జంపినదానికి బదులగునుగాక.

క. రోయుఁడు జలనిధి దాటు నుపాయము వనధిం దఁచి ధీమతీమీ

రామెడఁ గని ధన్యులరై, జేయని కిష్కింధ మరలఁ జేరుఁడు సరగఁ. ౧౩౩౨

జేయనునది జయశ్లబ్ధవము- దీనికి రూపాంతరము జాయనియుఁ గలదు-  
“జా పరమేశ్వరా యనుచుఁ జక్రము మ్రంగిన నోహటించితిఁ” భీమే-పు.

తా త్పర్యము .

సముద్రము దాటు నుపాయము వెదకుఁడు. సముద్రము దాటి లంకాయందు సీతను జూచి ధన్యులరై జేయని కిష్కింధకు మరలిపొండు.

చ. వననిధి నేను నీళ్లు విడువఁ నలయున్ మృతిఁ గూరినట్టి నా

యనుజున కీరు తోయనిధిఁ యంతి కసీమను నన్ను జేర్పఁడి

యనఁ గవు లట్లు చేసి పతఁగాధిపుఁ గ్రమ్మఁజెచ్చి తొల్లిరీ

తిని నట నిల్చి రాఘవునిఁ దేవి యుదంత మెఱుంగవచ్చుటఁ.

౧౩౩౩

తోయనిధి = సముద్రముయొక్క- అంతి కసీమను = సమీప ప్రదేశమందు-  
పతఁగాధిపుఁ = పక్షి రాజును- ఉదంతము = వృత్తాంతము.

తా త్పర్యము .

చచ్చిన నా తమ్మునికి సమద్రజలముచేఁ దర్పణము చేయవలయును. కావున మీరు నన్ను సముద్రము నిశ్చయొద్దకుఁ దీసికొనిపొండు, అనిన వారట్లు చేసి మరల నెప్పటిచోట నిల్చి సీతాదేవి వార్త తెలియవచ్చుటచే.

సంపాతి చరిత్రమువలన మనము నేర్చుకొన వలసిన విషయము.

౧. భక్తియు నధికారము లేక నిరాలంబోపాసనము చేయువారు సంపాతి వలె జెడుదురు.

౨. మనము నిష్కల్పముగ నిర్వంచన బుద్ధితోఁ బ్రతిష్ఠకుఁ దంభార్థము గాక స్వామికార్యము చేయఁ బూనితిమేని మనకుఁ బ్రతికూలురుకూడ ననుకూలురే యగుదురు. వానరులఁ జంపఁదలఁచిన సంపాతియే సాహాయ్యము చేసెగదా.

౩. కేవల పౌరుషము నాధారము చేసికొని స్వతంత్రులై యహంకర్మత్వా భిమాన ముండునఱకుఁ బ్రత్యక్షముగఁ గాని పరోక్షముగఁ గాని భగవత్సాహాయ్యము రాదు. స్వామికై ప్రాణత్యాగమైన జేయ నిశ్చయించుకొని నపుడే భగవత్సాహాయ్యము గలుగును. వానరులు స్వప్రయత్నములు మాని స్వామికార్యము చేయ

లేని వారము జీవింప నేల యని పాఠ్యోపవేశమునకుఁ బూని నపుడుగదా సంపాతి సాహాయ్యము లభించెను.

౪. సంపాతి వానరులకుఁ జెప్పినట్లు గురువు శిష్యుల కందఱకు సమానముగ నుపదేశించును. ఆ లక్ష్యమును సాధింపఁగలవాఁడే హనుమంతునివలె భగవదనుగ్రహ యోగ్యుడగును.

౫. లంకలో రావణు సంతోషురమున సీతయున్నది. నాకుఁ గానవచ్చు చున్నది. మీరుపోయి చూడుఁడని సంపాతిచెప్పినట్లు లాత్రవిషయ ముపదేశించు గురువు ఆత్మసాక్షాత్కారము గలవాఁడై యుండవలెను, స్వానుష్ఠానములేక పరులకుఁ బుస్తకములలో నుండు మాటలను వినికిడిమాటలను, జెప్పువాడు గురువుగా నుండఁ దగఁడు.

—♦ ౧౯-వ సర్గము. జాంబవంతునితో సంపాతి సీతావృత్తాంతముఁ జెప్పట. ♦—

క. సంపాతివాక్కుధారస, సంపాతంబునను మిగుల ♦ సకలకపురే హ

ర్షింపఁగ భల్లుకనాథుఁ, డిం పెనఁగఁగ లేచి యనియె ♦ గృధ్రేశునకుఁ. ౧౩౩౪  
(ఇది మొదలు ౧౩౭౫ వఱకుఁగల పద్యముల మూలశ్లోకములు (౫ సర్గములు) పృక్షి ప్తము లని పూర్వవ్యాఖ్యాతలు వ్రాసియు వ్యాఖ్యానించియున్నారు. ఇవియున్ని గ్రంథములందునులేవు, కొన్నిటమాత్రమేగలవు, ఇవిలేకున్నఁ గథకు లోపము లేదు. ఇందుఁబూర్వోక్తములైన వానికి విరుద్ధములు స్ఫురించుచున్నవి. అట్లుండియు వ్యాఖ్యానించెద మని సంస్కృతవ్యాఖ్యాతలు వ్రాసియుండుటచే నీ గ్రంథభాగమును గ్రంథకర్త తెనిగించెను. ఈ పద్యములందలి విషయములకుఁ బ్రామాణ్యమియ వలసిన పనిలేదు.)

వాక్కుధారస + సంపాతము=మాటలనెడి యమృతరసము యొక్క వర్షముచే.

తా త్పర్యము .

సంపాతి మాటలనెడి యమృతవర్షముచే వానరులందఱు సంతోషింపఁగా జాంబవంతుఁడు లేచి సంపాతితో నిట్లనెను.

ఉ. ఎక్కడ నుండు సీత? సతి ♦ నెవ్వరు చూచిరి? హర్త రాక్షసుం

డెక్కడివాడు? సర్వము ఖగేశ్వర! తెల్పి వలీముఖాళిన్

దిక్కయి పోవుమీ; రఘువతి ప్రకటస్వరుతుల్యబాణముల

ముక్కడి యెవ్వఁ డొక్కొ మదిలో; దలపోయఁ డొకింతయేనియన్. ౧౩౩౫

తా త్పర్యము .

సీతయొక్కడ నున్నది. ఎవరు చూచినారు. ఆమెను హరించిన రాక్షసుఁ డెక్కడివాడు, పక్షిరాజా! సర్వముఁ దెలిసి వానరులకు రక్షకుఁడవయి పోవుము. వజ్రముతో సమానములయిన రామచంద్రమూర్తిబాణముల నేమూఁడులక్ష్యము నేయఁడయ్యెను?

ఇందలి పశ్చిమకన్నీటికి నిదివఱకే సంపాతి పశ్చిమత్తర మిచ్చియున్నాడు. మరల నడుగుట యసంగతము, కావుననే యివి పశ్చిమములు. పశ్చిమము లనగా మొదట గ్రంథకర్త వ్రాసినదిగాక యిటీవల వారు వ్రాసి యితికించినది.

క. అనవుడు సీతాహృతి నే, వినినవిధము వక్త తెఱఱు ♦ వికచాంబుజలో

చన యుండు తావు మరలక, వినిచెద విన రయ్య స్లవగఃవీరవరేణ్యుల్. ౧౩౩౬

సీతాహృతి = సీతాహరణము, వక్త = చెప్పినవాడు, ఇదివఱకు రావణాసురుడు సీతనెత్తికొని పోవుచుండఁ దాను గన్నారఁ జూచినట్లు చెప్పెను. ఇచ్చటఁగాను విన్నట్లు చెప్పబడెను. ఇదిపూర్వోత్తర విరుద్ధము కావునఁ బశ్చిమము-

తా త్పర్యము.

అని యడుగఁగా సీతాహరణము గుఱించి నేవిన్నదియుఁ జెప్పినవానివిధము సీతయుండుతావు మరల వినిపించెద, వానరులారా! వినుఁడు.

క. తెక్కలు విటుగుట దీనత, నిక్కొండన యుండువాడ ♦ నిట్టిడ న్నాపై

నెక్కొనుభక్తి సుపార్శ్వం, డక్కఱగొని భుక్తి గూర్చు ♦ నాత్మజుఁ డగుటన్.

తా త్పర్యము.

తెక్కలు విడిగినవాడ నగుటచే నేనీకొండయందే యుండును. ఇట్టి నాపై పితృభక్తిచే నాకొడుకు సుపార్శ్వంబు ఆహారము తెచ్చి యిచ్చుచుండును-

క. అతికామము గంధర్వం, కతివేలం బైన కోప ♦ మహిచయములకు

అతిభయము మృగంబులకును, నతిమాతృపుత్రుత్తమూకు ♦ నగచరులారా!

తా త్పర్యము.

గంధర్వలందుఁ గామము మెండు. పాములకుఁ గోపము మెండు. మృగములకు భయము మెండు. మా కాకలి మెండు,

సీ. అటులాట నొక్కనాఁ ♦ డాహారకాంక్షి నై, యాకట నే నెంతో ♦ యటమటింప

నర్కుఁ డేగిన వెన్న ♦ నామిషహీనుఁ డై, నాపుత్రకుఁడు నాదుఁదావుఁ జేర

వృద్ధులు కోపనఃపృథ్వులు గావున, బదరితి వానిఁ బిఁపానకతన

నాతండు నన్ను సఃసాధానపఱిచి మ, హేంద్రాద్రి నరికట్టి ♦ మేను వసధి

తే. సత్త్వచయమును గుంపు లై ♦ చనెడి శ్రోవ

నాగి తల వ్రేలగా వైచి ♦ తూఁగుచుండి

కంటి భిన్నాంజనాద్రినీకాశుఁ డొకఁడు

కొంచుఁ జన సూర్యసమతేజః ♦ గొమిరె నొకతె.

౧౩౩౯

అటమటింప = బాధపడుచుండఁగా, అమిషహీనుఁడై = మాంసములేనివాడై - పదరితిని = తిట్టితిని = నిష్ఠురము లాడితిని- పిపాస = దప్పి, భిన్నాంజనాద్రి నీకాశుఁడు = భిన్నమైన కాటుక కొండతో సమానుఁడు, గొమిరె = శ్రీ.



తా త్వ ర్య ము .

ఆకారణముచే నొకనాఁ డాకలిగొని యాహారమునకై యెదురు చూచుచుం డఁగా సూర్యాస్తమానమైన పిమ్మట నాహారము లేకయే నాకొడుకు నా యొద్దకు రాఁగా ముసలివారికిఁ గోపము మెండు కావున దప్పిగొని వాని నిందించితిని. అతండు నన్ను శాంతునిఁ జేసి యిట్లునియె. నేను మహేంద్ర పర్యతమునందు సముద్ర జంతు వులు గుంపులై పోవు తోవు నడ్డగించి తల వేలివైచి తూగుచున్న ట్లుండితిని. అప్పుడు కాటుక కొండవంటి దేహము గలవాఁడు సూర్యునితో సమానమగు తేజస్సు గలదానిని శ్రీ నొకర్తు తీసికొని పోవుచుండెను.

క. ఓరెంబు దొరకె నని మతి, నారంగఁ గృతనిశ్చయుండ ♦ నైతిని వాఁడు  
గోరె నను దెరు వొసంగఁగ, సారమతీ! సవినయముగ ♦ సరిపొ మ్మంటిక. ౧౩౪౦  
ఓరెంబు = ఆహారశబ్దభవము.

తా త్వ ర్య ము .

ఆహారము దొరకఁ గదా యని నిశ్చయించుకొని యుంటిని. వాఁడు నన్ను దోవు యిమ్మని వినయవంతుడై ప్రార్థింపఁగా సరి పొమ్మని చెప్పితిని. రావణుఁ డాకాశమార్గమునఁ బోయిన వాఁడు, సంపాదించుకొడుకు జలజంతువులకై సముద్రపు టొడ్డునఁ గాచియుండినవాఁడు, వానికి వీఁడెట్లు లడ్డమయ్యెనో?

క. హేయగుణుడైనఁ దన్నుం, దాయం జని వేడఁ జంపఁ ♦ దలకొనఁ డనఁగా  
నా యట్టి యాతఁ డిస్సీ, చేయునె యటువంటివనిని ♦ జరజీవివరా! ౧౩౪౧

తా త్వ ర్య ము .

గృధ్రరాజా! నీచగుణములు గలవాడైనను త న్నొకఁడు వేడుకొనెనేని జంపఁడుగదా, ఇక నాయట్టివాఁ డట్టిపని జేయునా.

క. తన తేజంబున గగనమె, కొనిపోయెడి నేమొ యనఁగ ♦ గొబ్బున వాఁడుం  
జనె ఖచరులు ననుఁ గనుఁగొని, యని రన్నా! బ్రతికి తీ వఁహాభాగ్యమునక.

తా త్వ ర్య ము .

తన తేజస్సుచే నాకాశమునే తీసికొని పోవుచున్నాఁడాయేమి యన్నట్లు వాఁడు పోయెను. అప్పు డాకాశ సంచారులు నన్నుఁజూచి యన్నా! నీ వదృష్టముచే బ్రది కితి వనిరి.

క. ఎట్టెట్లో చనె సతఁ డిప్పట్టున సతితోడ నీకు ♦ భద్రం బిడ నం  
చిట్లు వచింపఁగ నాతని, పుట్టువుఁ గథ నడుగ సిద్ధఁ పూగం బనియెక. ౧౩౪౩

తా త్వ ర్య ము .

వాఁ డిప్పు డెట్లో యూరకపోయెను. నీవు శ్రేయవడితి వనిరి. వారిట్లు చెప్పఁగా వాఁడెవ్వఁడని వాని పుట్టు వృత్తాంత మడుగఁగా సిద్ధుల సమూహ మిట్లనెను.

ఉ. ఆతఁడు రావణాఖ్యుఁ, డనురావళి కెల్ల విభుండు, జానకి  
 సీతను రాముభార్య నవినీతి బలాత్కృతిఁ గొంచుఁ బాతాళి  
 భీతిని, రామలక్ష్మణులఁ బేర్కొని యేడ్చుచు భ్రష్టభూష యై  
 జాతమహావృధం బడెడిచారునిలోచన సీత యాఁ జూచి.

౧౩౪౪

తా త్వ ర్య ము.

వాఁడు రావణుడను రాక్షసనాయకుఁడు, దుర్మితపగుఁడై రాముని భార్యను  
 సీతను బలవంతముగ హరించుకొని భయముచేఁ బరువెత్తుచున్నాఁడు. రామా!  
 లక్ష్మణా! యని యెఱుచుచు నేడ్చుచు సొమ్ములు పాఱవేయుచు బాధపడెడి స్త్రీ  
 సీతాదేవి సుమా.

క. అని యని రచుచును గాలము,చని వచ్చిన నాసుతుండు • నకలము నొడివె

వినియును నిది యసుగునిపైఁ, జని శక్తిని జూప మనసుచాలద నాకుఁ. ౧౩౪౫

తా త్వ ర్య ము.

ఇట్లు వారు చెప్పి రని నాకొడుకు చెప్పెను, ఇది విరికూడ రాక్షసునిపైఁ బోవు  
 టకు మనస్సు చాలినదికాదు.

క. తెక్కలు విఱిగిన పక్షిని, నెక్కరణిని దేని నైన • నెటు నేయుదు? నే

వాక్కును బుద్ధియు గుణమును, దక్కుట మీశక్తి కగువిధంబు వచింతుఁ ౧౩౪౬

తా త్వ ర్య ము.

నేనా తెక్కలు విఱిగిన పక్షిని, ఏకార్యమైన నెట్లుచేయుదును, అయినను  
 వాక్కు బుద్ధి గుణము చెడకయున్నవి. కావున మీ శక్తికిఁ దగినవిధము చెప్పెద  
 వినుఁడు.

సీ. ఎదిరాముకార్యంబా • యది నాదుకార్యంబు, సత్యమియ్యది, లేదు • నందియంబు

మీరలు బలియురు • మేధావులును గపి,పతిచేతఁ బంపంగఁ • బడినవారు

సమరంబునను దురాసదులరు సురలకే, రామలక్ష్మణుల నాఁరాచవితతి

ముజ్జగంబులఁ బట్టి • నజ్జనజ్జగ జేయ, నైన రక్షింపంగ • నైనఁ జాలు

తే. నలపు తేజంబు గలఁడు దశాస్యుడైన, గడునమధులు మీకు దుష్కరములేదు

జాగిఁకేటికి బుద్ధినిశ్చయము తగును, బచుల వెనుదీయ రెపుడ మీఁవంటి ఘనులు.

మేధావులు = బుద్ధిబలముగలవారు, దురాసదులరు = సాధింపరానివారు,  
 అలపు = బలము.

తా త్వ ర్య ము.

వానరులారా! యేది రాముకార్యమో యది నా సొంతకార్యమే. ఇది  
 సత్యమే, ఇందు సందేహములేదు, మీరు బలవంతులు, బుద్ధిమంతులు, అందు సుగ్రీ  
 వునిచేఁ బంపఁబడినవారు, దేవతలకైన మీ రసాధులు, రామలక్ష్మణుల బాణ  
 ములు మూఁడు లోకములను బొడిపొడిగఁజేయుటకై నను రక్షించుటకై నను సమర్థు

ములు. రావణుడు బలపరాక్రమములు గలవాడు-మీరు సమర్థులు మీకు నసాధ్యము లేదు. కావున నేల యాలస్యము చేసెదరు- మీవంటివాగు పనివడినప్పుడు వెనుకంజ పెట్టరు.

-♦౬౦-వ సర్గము. సంపాతి నిశాకరఋషితోఁ దనకు నైన సంభాషణంబుఁ జెప్పట.-

క. అని వాసరసంఘంబులు, దను జుట్టంగ నున్న వాల్మీతనయుం గనుచున్

జనితప్రత్యయమతియై, యనియెను సంపాతి మఱియుఁహర్షం బెసంగన్. ౧౩౪౮

జనిత ప్రత్యయమతియై = నిశాకరుఁ డను ఋషిమాటలయందు నమ్మకము గలవాడై-

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు చెప్పి వాసరులగుంపులు తన్నుఁ జుట్టుకొనియున్న యంగదునితో నిశాకరుఁడు తనతోఁజెప్పిన ప్రకారము వాసరులను జూచుట తనకు తెక్కలు మొలచుట యను కారణములచే నతని మాటలయందు నమ్మకము గలవాడై సంతోషముతో సంపాతి యిట్లనియెను.

సీ. సద్దుచేయక మీరు ♦ శాఖామృగములార!, వినుడు సీతోదంత ♦ మనుచుఁ బలికి యంగదుతోడ నిట్లనియె నీ వింధ్యంబు, శిఖరంబునను రవి♦సెగకు దగ్గ పక్షుండనై మూర్ఛుఁ ♦ బడియుండి యిరుమూఁడు, దినములా పిమ్మటఁ ♦ దెవ్విరాగ నలుదిక్కులను జూడఁ ♦ దెలియ రా దొక్కటి, చక్కఁగ మఱిచూడఁ సాగరంబు తే. శైలతటినీరస్సులు ♦ జలధివేల, గోచరింపగఁ గందర♦కూటయుతము

నఖిలపక్షిగణాకీర్ణ ♦ మైన దక్షిణాబ్ధిరీతన మిది వింధ్య ♦ మనుచుఁ దోచె. ౧౩౪౯

తా త్వ ర్య ము .

వాసరులారా! సీతావృత్తాంతము చెప్పెదను- మీకిచకిచలు నుట్టుముట్టులు మాని చప్పుడు చేయక వినుండు, అనియంగదుతో నిట్లనెను. సూర్యుని వేడిమికి తెక్కలు గాలి యీ వింధ్యశిఖరంబునందు మూర్ఛపోయి యాఱుదినములు పడియుంటిని- ఆవల దెవ్వివచ్చి నాలుగు ప్రక్కలఁ జూచినను నేదియుఁ దెలియరా లేదు- మరల జక్కగాఁ జూడఁగా నముద్రము, కొండలు, నదులు, సరస్సులు నముద్రతీరము కానరాఁగా నిది గుహలతోను శిఖరములతోను గూడినదియు సమస్తవక్షిసంఘములచే నిండినదియునై దక్షిణసముద్రతీరమున నుండు వింధ్య మని తోచెను.

క. మునుషిచట నిశాకరుఁ డను, మునియొక్కఁడు తపము ఘోర♦ముగఁ గావించెన్

జనె నేనిమిదివే లేడులు, జననతుఁ డాతండు చేరి ♦ స్వర్ణామంబున్. ౧౩౫౦

స్వర్ణామము = స్వర్గము.

తా త్వ ర్య ము .

పూర్వమం దిచట నిశాకరుఁడను ముని ఘోరతపస్సు గావించుచుండెను. ఆయన స్వర్గము జేరి యెను-బదివేల యేడు లాయెను.

సీ. ఆ ఋషీశ్వరుడు నాఁ యనుజుని నన్నును, గడుమచ్చికను జేసి ♦ గారవించు  
కతన నాతనిఁ జూడఁ ♦ గాంక్ష దలిర్పఁగ, నెగుడు దిగు డై ♦ యెంతయేని  
వాడిమొన ల్లలఁపరునపుదర్శల, యవనికి వివమవింధ్యాద్రినుండి  
దిగి గాసిమై నెక్కి ♦ బుగులువాసనగల్గి, పూచని కాచనిఁ భూరుహంబు  
తే. లేక భాసిల్లు నమ్మునిఁలోకచందుర్, నాశ్రమాంతికమున నొక్కఁ యగము నీడ  
విశ్రమించితి మునిరాక ♦ వేచి యతఁడు, వచ్చె నీరాడి యుత్తరఁవదనుడగుచు.  
కతనక = కారణముచే, అగము = చెట్టు, నీరాడి = స్నానముచేసి.

తా త్వ ర్య ము.

ఆ ఋషీశ్వరుడు నన్ను నా తమ్ముని మిగుల మచ్చికతో నాదరించుచుండెను.  
ఆ కారణముచే నాయనను జూడఁగోరి మిట్టపల్లమై మిక్కిలి పదునైన కఱకు దర్శలు  
గల భూమికి మిట్టయగు వింధ్యాద్రినుండి దిగి ప్రయానపడి యెక్కి వాసనగలిగి  
పూచని కాచని చెట్టులేక యుండు నమ్ముని యాశ్రమసమీపమున నొక్కచెట్టు నీడ  
ముని రాకకై యెదురు చూచుచు విశ్రమించితిని. ఆయన సముద్రమందు స్నానము  
చేసి యుత్తరముఖముగా నాశ్రమమునకు వచ్చెను.

ఉ. ధాతను బ్రాణికోటివలె ♦ దాపనవర్షుని వ్యాఘ్రునిసింహసం

ప్రాతసరీస్థపాహిస్థమఁరంబులు నర్మిలి వెంట నంటుచు

క్షాతలవల్ల భుండు నిజఁసాధముఁ జేర నమాత్యపంక్తియ

ట్లాతఁడు లోని కేగ నవి ♦ యన్నియు స్వేచ్ఛఁ జనె న్నుదంబునన్. ౧౩౫౨

ధాతను = బ్రహ్మను, వ్యాఘ్రు = పులులు, సింహసంవాత = సింహ సమూ  
హములు, సరీస్థప = పాత్రులాడు జంతువులు, అహి = పాములు, స్థమరంబులు =  
పెద్ద చమర మృగములు, అర్మిలి = ప్రేమతో, క్షాతలవల్లభుండు = రాజు.

తా త్వ ర్య ము.

బ్రహ్మదేవుని వెంటఁబోవు జీవజంతువులవలె దాపనశ్రీఘ్ననివెంటఁ బులులు,  
సింహములు, సరీస్థపములు, పాములు, చమర మృగములు వచ్చి రాజు తనమేడ  
లోనికిఁ బోగా మరలిపోవు మంత్రులు లోనగు నేవకులవలె నవి యన్నియు వాని  
యిష్టప్రకారము పోయెను.

ఉ. అమ్ముని నన్నుఁ జూచి పృమఁదాతిశయంబున లోనఁ జొచ్చియు

గృమ్మటి కొంతసేపటికే ♦ నన్నుఁ గనుంగొని యగ్నిదగ్గప

క్షమ్ములు మేన గాయములు ♦ గల్గుట ని న్లఱుతింపఁ జాలఁ బూ

ర్వమ్మున గృధ్రముల్ గలవు ♦ వాయుజవమ్ములు గృద్ధతేడు లై. ౧౩౫౩

ప్రమదాతిశయంబునక = అధికసంతోషముతో.

తా త్వ ర్య ము.

ఆ ముని నన్నుఁ జూచి లోపలికిఁబోయి మఱల వెలుపలకు వచ్చి మిగుల

సంతోషముతో నన్నుఁ జూచి నీ తెక్కలు కాలుటచేతను దేహమున గాయము  
లుండుటచేతను నిన్ను నేను గుర్తింపజాల కున్నాను. పూర్వ మిచ్చట గొద్దల  
రెండుండెను, అవి వాయు వేగము గలవి.

ఉ. భౌతిలు కామరూపగులు ♦ వారలలోపలఁ బెద్ద యైన సం  
పాతివి నీవు, నీ యనుఁగుభౌత జటాయువు, మానుషాకృతిఁ  
స్థితమతిఁ మదంఘ్రియుగఁసేవ యొనర్చుమ, నీకు తెక్క లే  
హేతువుచేతఁ గూలెఁ గత ♦ మెయ్యది? శిక్ష యొనర్చె నేఁ డొకో? ౧౩౧౪

తాత్పర్యము -

అవి రెండు సన్నదమ్ములు, కోరికరూప మెత్తఁగలవారు, వారిలోఁ బెద్దయైన  
సంపాతివిగదా నీవు. నీతమ్ముడు జటాయువు, మానుషాకారము దాలించి నా పాదసేవ  
సేయుము. నీకు తెక్కలుపడిపోవ నేమికారణము? ఎవ్వఁడు నిన్ను శిక్షించెను?

—♦ ౬౧-వ సర్గము. సంపాతి తనకు తెక్కలు గాలినవిధము  
నిశాకరునితోఁ జెప్పట. ♦—

సీ. అనవుడు నిట్లంటి ♦ నలజడిచేతను, వ్రణబాధ సిగ్గున ♦ వ్యాకులేంద్రి  
యుండ నే నగుటఁ బ్రత్యుత్తర మీఁజాల, గర్వాంధతను బరాక్రమము తెలియఁ  
గోరి కైలాసాద్రిఁకూటస్థు లగు ఋషి, వర్యులనన్నిధి ♦ సూర్యబింబ  
మస్తాద్రిఁ జేరెడుఁసంతలో దానిని, జేరఁగఁ బన్నిదఁమూరఁ బలికి

తే. యొక్కపరి మింటి కెగసి మే ♦ ముక్కు మెటసి

మింటఁ జనుచుండ నగరముల్ ♦ వేలు వేలు

బండికండ్లంతలై కానఁబడియె నచట

నచట విననయ్యె వాద్యబిఁహృస్వరములు.

౧౩౧౫

అలజడి = కష్టము, వ్రణబాధ = గాయముల వలన నొప్పి, గర్వాంధతను =  
పొగరువలనఁ గలిగిన గుడ్డితనముచేత, పన్నిదము = పందెము.

తాత్పర్యము.

ఆయన యట్లులడుగఁగా నే నిట్లంటిని, ముసీందా! పడినగానిచేతను పుండ్ల  
నొప్పిచేతను, గలతనొందిన వాడ నగుటఁ బ్రత్యుత్తర మీఁజాలకున్నాను. పొగరు  
వలనఁ గన్నులు తెలియక పరాక్రమము తెలియఁగోరి కైలాస శిఖరమండు  
ఋషులయెదుట నేను నాతమ్ముడు సూర్యుడు పడమటికొండకుఁ బోవు లోపల  
నాయనయొద్దకుఁ బోవలయు నని పందెము పలికి యొక్కసారిగ నాకాశమున కెగసి  
మా బలము తెలియునటు లాకాశమునఁ బోవుచుండఁ బట్టనములు బండికండ్లంతలై  
కనఁబడెను. అచ్చట నచ్చట వేగస్వరములు వినవచ్చెను.

క. రంగుగ లోహితవాస,స్సంగత లగు నంగనలను ♦ సంగీతకళా

సంగలఁ గనుఁగొనుచును జేరఁ గలిగితి మిరుగరమును ♦ రవిమార్గంబున్. ౧౩౧౬

తా త్వ ర్య ము .

లోహిత + వాసన్ + సంగతలు = ఎఱ్ఱని వస్త్రము గట్టు కొన్న వారు.

చక్కగా నెఱ్ఱచీరలఁ గట్టుకొన్నవారిని సంగీతములఁ బాడువారిని స్త్రీలను జూచుచు సూర్యుని జేరఁబోయితిమి.

సీ. అచ్చట నుండి మే ♦ మాలోకనము సేయఁ, బచ్చికపట్టయ్యె ♦ వనతలంబు  
కొండల నిండిన ♦ కుతలంబు గులకతాల్, నెఱప మఱింగిన ♦ నేల యయ్యె  
నాపగావృత మగు ♦ నవని నూల్ పోగులు, చుట్టినచెం డయి ♦ చూడ నయ్యె  
మిహికాది) వింధ్యంబు ♦ మేరువు మడువున, నాగంబులట్లు కా ♦ నంగఁ బడియె

తే. మేనఁ జెమ్మట దుఃఖంబు ♦ మానసమునఁ

గలిగె గిరగిర తిరిగెను ♦ గన్ను దోయి

యామ్య మిది పశ్చిమం బిది ♦ యనుచు దిక్కు

దెలియ దయ్యెను శూన్య మై ♦ దెసలు దోచె.

౧౩౧౭

కుతలంబు = భూప) దేశము, మఱింగిన = చాటుపడిన, ఆపగావృతము = నదులతో వ్యాపించిన, మిహికాది) = మంచుగొండ, నాగంబు లట్లు = పాములవలె, యామ్యము = దక్షిణము. తా త్వ ర్య ము .

అచ్చటినుండి మేము చూడఁగా నడవులన్నియుఁ బచ్చికపట్టులవలె నుండెను, కొండలచే నిండిన భూమి గులకతాలు పఱచినఁ గనపడని నేలవలె నుండెను. నదులు గల భూమి నూలు దారము చుట్టిన చెండువలె నుండెను. హిమవంతము, వింధ్యము, మేరువు పర్వతములు మడుగులోఁ బాములవలె నుండును. దేహమునందుఁ జెమట, మనసునందు దుఃఖము గలిగెను. కన్నులు గిరగిర దిరిగెను. ఇది దక్షిణము ఇది పశ్చిమము అని దిక్కు తెలియదయ్యె. దిక్కులు శూన్యమై తోచెను.

నిరాలంబముగ నవ్యక్తోపాసము చేయువారి యనుభవ మీ పద్యములందు వర్ణింపఁబడెను.

భగవంతుడు,

క్లేశోధికతర సేషా మవ్యక్తాన క్తచేతసామ్

అవ్యక్తా హి గతి ర్దుఃఖం దేహవద్భి రవాప్యతే॥ భ. గీ. ౧౨-౧.

అని చెప్పినప్ప)కారము నిరాలంబావ్యక్తోపాసము మిగుల దుర్ఘటము. దానికి సాధనసంపత్తి పరిపూర్తిలేక యిట్లుపాసింప యత్నించుచో వాడు సంపాతివలె భ్రష్టుఁ డగుట సత్యము. యోగమునందుండు గండ మిదియే. పదికోట్ల కొక్కఁడు దీని సాధింపఁగలవాడు లేడు. అన్ని న్యర్థుదముల కపులలో హనుమంతుడు దక్కఁ గార్య సాధకు లెందఱు గలరు? ఆకాశమునఁ బోగలరు గాని నీత నెట్లు చూడఁగలరు.

అనుభవము లేనివారి కీ మాట లర్థముకూడఁ గావు. దెబ్బదిని నేలఁబడినపుడు తెలియును. ఈ విషయమున నీ వాక్యములు స్మరణీయములు.

The air of great height must be treated with caution. When all the Gods have been dethroned and nothing is left but the 'Self' beware of Vertigo. It was this that made Vivekananda careful in his ascent not to hurry the whole mass of souls as yet uninured to the precipices and the wind of chasms. He made each one climb by small stages leaning upon the staff of his own religion or of the provisional spiritual credos of his age and country. But too often his followers were impatient and sought to gain the summits without due rest and preparation. Hence it was hardly surprising that some fell and in their fall they were not only a danger to themselves but to those who knew themselves to be inferior.

క. లయనమయశిఖిశిఖాసంచయముల నిర్దగ్ధ మైన జగముల చందం

బయి తోచె లోకమంతయు, నయకోవిదవర్య మాకు \* నట నుండి కనన్.౧౩౫౮

లయనమయ = ప్రళయకాలమందలి, శిఖిశిఖా = అగ్నిజ్వాలలయొక్క, సంచయములక = సమూహములచే, నిర్దగ్ధమైన = పూర్ణముగాఁ గాలిన, నయ కోవిదవర్య = నీతివిద్యయందుఁ బండిత శ్రేష్ఠుడా.

తా త్పర్యము.

ప్రళయకాలమందలి యగ్నిశిఖలచేఁ బూర్ణముగఁ గాలిన ప్రపంచమువలె లోకమంతయు సచ్చటనుండి చూడఁ బడ్డై తోచెను.

చ. కనుఁగొన సాధనంబు లగుకన్నులు దిగ్భ్రమఁ బొంది యుండుటక మనమును వ్యాకులంపడియె \* మానక మేము దృఢప్రయత్నముతో గను లోకయింత విచ్చి గ్రహకాంతునివంకఁ గనంగ భాస్కరుండును ధరణీప్రమాణము తనుం గొనియుండుట గంటి మంతటక. ౧౩౫౯  
గ్రహకాంతుని వంక = సూర్యునిప్రకక, ధరణీప్రమాణము = భూమియంత, తను = శరీరమును.

తా త్పర్యము.

చూచుటకు సాధనములై న కన్నులు దిరుగుచుండుటచేత మనస్సుకూడ వ్యాకుల మయ్యెను. అక్కడికి మేము దృఢప్రయత్నముచే బలవంతముగఁ గన్నులు తెరిచి సూర్యునిచాయ చూడఁగా నాయన భూమియంత విస్తారదేహము గలవాడై కానవచ్చెను.

చ. ఒకపలుకైన జెప్పకయె \* యుర్వికి డొల్లె జటాయు వయ్యెడక జకచక నేను వచ్చి యనుజాతునిఁ గప్పితి నాదు టెక్కలక సెకలను వానిదేహ మటు \* చెక్కు చెమర్పద కాని యెట్లా తి గ్మకరమరీచిదీధితులఁ \* గాలెను నాయెఱకల్ క్షణంబునన్. ౧౩౬౦  
చకచక = త్వరగా, అనుజాతునిక = తమ్ముని, సెకలను = వేడిమిచే, తిగ్మకరమరీచి = సూర్యునియొక్క దీధితులక = కాంతులచే, ఎఱకల్ = టెక్కలు.

తా త్వ ర్య ము.

ఒకమాటయైన జెప్పకయే నా తమ్ముడు భూమిమీదికి దొరలెను. నేను శ్రీఘ్నముగఁబోయి నాతెక్కలతనకి నడ్డముగాఁ గప్పితిని గాని యది యెట్లో నా తెక్కలు సూర్యకిరణములచేఁ గాలెను.

క. అతఁడు జనస్థానంబునఁ, బతితుం డయి యుండు ననుచు ♦ భావించితి నీ  
క్షితిధరమున నేఁ బడితిన్, గతి చెడి యొక మొద్దు పోలే ♦ గమరుట తెక్కల్.  
పతితుండు = పడినవాఁడు, క్షితిధరమునన్ = కొండయందు, కమరుటన్ = కాలుటచే.

తా త్వ ర్య ము.

నా తమ్ముడు జనస్థానంబునఁ బడె నని యూహించితిని. నా తెక్కలు గాలి పోవుటచే నొక మొద్దువలె నీ కొండమీఁదఁ బడితిని.

క. తమ్ముడును తెక్కలు రాజ్యమ్ము పరాక్రమము పోవ ♦ సర్వగతుల జీ  
వ మ్మేల నిలుప నని యచ,లమ్ముననుండి యిలఁబడఁ దలంచితీ జావన్. ౧౩౬౨

తా త్వ ర్య ము.

తమ్ముడు పోయెను. తెక్కలుపోయెను. రాజ్యముపోయెను. పరాక్రమము పోయెను. అన్నిపోగా నీప్రాణముమాత్ర మేల యని కొండమీఁదనుండి చావ భూమిపైఁబడఁ దలంచితిని.

—♦ ౬౨-వ సర్గము. నిశాకరుఁడు సంపాతికి తెక్కలు మొలచు  
నుపాయంబు జెప్పట. ♦—

చ. అని వినిపించి యేడ్చుటయు ♦ ధ్యాన మొనర్చి ముహూర్త మత్తపో  
ధనుఁ డనె నీకుఁ గ్రమ్మట ఛదమ్ములు గల్గెడి వెండి సత్త్వముల్  
గనులును పిక్కిమంబు తొలిఁలాగున లభము లాను జమ్ము, నే  
వినితీ బురాణమం దొక భవిష్యముఁ గంటిఁ దపోబలంబునన్. ౧౩౬౩  
ఛదమ్ములు = తెక్కలు, సత్త్వము = బలము, భవిష్యము = ముందు  
జరగఁబోవునది.

తా త్వ ర్య ము.

అనిచెప్పి నే నేమవఁగా నా మునీశ్వరుఁ డల్పకాల మాలోచించి నీకు మరల తెక్కలు బలము కన్నులు పరాక్రమము మునుపటివలెనే వచ్చును. నేను బురాణ మందు ముందు రాఁగల కార్యము వింటిని. నా తపోబలంబున దానిని జూచితిని.

సీ. ఇత్స్వాకునందనుం ♦ డిల మించు దశరథుం, డను భూమిభర్త యాతని సుతుండు  
ప్రకటతేజఁడు రామభద్రుండు జనియించు, నాతండు జనకవాక్యానుసారి



యయి లక్ష్మణుం డనుననుజునితో నర,ణ్యాళిఁ జరింపఁగ ♦ సతనిభార్య  
దానవేంద్రుఁడు జనస్థానంబునందుండి, హరియించి యామె కాహారములను  
తే. నాశ చూపును గాని యాయతులసాధ్యి, తాఁక దొక్కటియేని సిఁతాంతదుఃఖ  
మగ్నయై యంత నిర్జరమండలికిని, దుర్లభం బగు సమృత మిండునొం డొసంగు.  
జనకవాక్యానుసారియయి = తండ్రిమాట ననుసరించినవాడై.

తా త్పర్యము.

ఇత్వాకువంశమున దశరథుండనురాజు జనించును. అతనికి రామభద్రు డను  
కొడుకు పుట్టును. అతఁడు తండ్రి మాటప్రకారము తమ్ముడైన లక్ష్మణునితో నర  
ణ్యముల నంచరించును. ఆ రామచంద్రుని భార్యను జనస్థానమునం దుండి రాక్షస  
రాజు హరించి యామె కాహారము లిచ్చి యాశచూపును గాని యా పరమపతివ్రత  
మిగుల దుఃఖమున మునిగినదై యొకటియైనఁ దాఁకదు. అప్పుడు దేవతలకును  
దుర్లభంబయిన యమృతమును నింద్రు డిచ్చును.

ఉ. దానిని నింద్రుడత్త మని ♦ తత్త్వ మెఱిగి తదన్న మందు నా  
త్మానుత యగ్రభాగమును ♦ గైకొని ప్రాణముతోడ నుండిన  
గాని యమర్త్యభావమును ♦ గాంచినఁ గాని సలక్ష్మణుండు నా  
ప్రాణవిభండు రామున కటంచును భూస్థలి నుంచ భక్తిమై. ౧౩౬౫  
ఇంద్రదత్తము = ఇంద్రునిచే నీయఁబడినది, తత్త్వము = వాస్తవము.

తా త్పర్యము.

ఆ యమృత మింద్రుఁ డిచ్చిన దని వాస్తవ మెఱిగిసీతాదేవి దానిలో మొదటి  
భాగమును దీసికొని రామలక్ష్మణులు ప్రాణముతో నుండినను ప్రాణములు విడిచినను  
వారికిఁ జెందునుగాక యని భక్తితో భూమిపై నుంచును.

ఇది పతివ్రతల యాచారము ‘భుక్తవత్సేవ భుజీయాత్ స్వపశ్యథశయీతిచ’  
మగఁడు భుజించినతరువాత భుజించును, మగఁడు నిద్రించిన తరువాత నిద్రించును,  
అని ప్రచారము.

క. రాముని దూతలు క్రోతులు, వామాక్షిని వెదకికొనుచు ♦ వచ్చెద రిటకుఁ  
భూమిజవృత్తాంతము శా,భామృగములకుఁ వచింపఁ ♦ గలుగు శుభంబుల్.

తా త్పర్యము.

రామునిదూతలు కొండలు క్రోతులు సీతాదేవిని వెదకికొనుచు నిచ్చటికి  
వత్తురు. వారికి నీవు సీతాదేవివృత్తాంతముఁ దెలిపితివా నీకు మే లగును.

క. ఎందును బో వలవదు నీ,విం దుండుము హీన మైనయిట్టిదశను నీ  
వెం దరుగఁ గలవు? టెక్కలఁ, బొందెద విట దేశకాలముల నెదురు గనన్.

తా త్పర్యము.

నీ వీ ప్రదేశమును విడిచి యెందును బోవలదు. టెక్కలులేని యీ నీచదశ

యందు నీ వెందుబోగలవు? పోయి యేమిచేయగలవు. దేశకాలముల కెదురు చూచుచు నిందేయుంటివేని నీకు తెక్కలు మరల వచ్చును.

తే. నీకు తెక్కలు మొలపింప ♦ నేర్తుఁ గాని  
యిప్పుడ యట్లు సేయఁగా నుత్సహింప నైతి  
భవనహిత మైన కార్యంబుఁ ♦ బూని నీవు  
పతగవుంగవ చేయంగ ♦ వలసి యుంటు.

౧౩౬౮

తా త్వ ర్య ము .

నీ కిప్పుడే తెక్కలు మొలుచునట్లు చేయఁగలనుగాని యట్లుచేయ నుత్సహింపను. ఏలన నీ విందుండి జగమునకు మేలైనకార్యము చేయవలసియున్నది. తెక్కలనిచ్చితి నేని వారు వచ్చునమయమునకు నీ వెందుందువో యేమో, కార్యహానియగును.

క. సురవరునకు మునులకు భూ,సురవరులకు నిర్జరులకు ♦ సుహితచరితు లా  
ధరణీవరనందనులకు, గరము ప్రియము నీవు సేయఁగా వలయుఁ జూచి. ౧౩౬౯

తా త్వ ర్య ము.

ఇంద్రునకు మునులకు బ్రాహ్మణులకు దేవతలకు రామచంద్రులకు నీవుమిగులఁ బ్రియమైనవని చేయవలసియున్నది.

తే. మహితకీర్తుల రామలక్ష్మణులఁజూడ, గలదు కొండంతయాశయుఁ ♦ గానియంత  
కాల ముర్విని గాయంబుఁ ♦ గాచియుండఁ, జిత్త మొల్లదు గానఁ ద్యజింతు మేను.

తా త్వ ర్య ము.

విస్తారకీర్తి గల రామలక్ష్మణులఁ జూడవలయు నని విశేషముగ నాశగలదు గాని యంతకాలము భూమి దేహరక్షణము చేసికొనుచు నుండుటకు మన స్సంగీకరింప లేదు. కావున దేహము వదలెదను.

—♦ ౬౩-వ సర్గము. సంపాతికి మరల తెక్కలు మొలచుట. ♦—

సీ. అని పెక్కుగతులఁ దత్త్వార్థదర్శనుఁ డెంతొ, నన్ను నాశ్వాసించి ♦ నన్నుతించి  
పా మ్మని చెప్పి తాఁబోయె లోనికేనంత, నీకొండమీఁదికి ♦ నెట్లొ మెల్ల  
నెక్కి యందుండి నేనెదురు చూచుచునున్న, వాడ మీరాకక్షైఁప్లవగులార!  
యెనిమిది వే లేండ్లు ♦ చనియె నే నోర్పుమై, గాలదేశంబులఁ ♦ గాచి యుంటిఁ

తే. దపసినుడి నమ్మి యాతండు ♦ విపుల విడిచి, దివికి నేగిన నేనునుఁధృతి దొఱంగి  
పెక్కువిధములఁ జింతచే ♦ స్రుక్కి-స్రుక్కి, కల్పబడుచున్న వాడ దుఃఖింబుచేత.

తత్త్వార్థదర్శనుఁడు = వాస్తవవిషయము తెలిసినవాడు. ఆశ్వాసించి = ఊరార్చి, నుండి = మాట, విపుల = భూమి.

తా త్వ ర్య ము.

వాస్తవార్థము తెలిసిన యా మునీశ్వరుఁ డనేకరీతుల నన్నోదార్చి పొగడి పొమ్మని చెప్పి తాను లోపలికిఁబోయెను. అంత నీ కొండమీఁదికి నే నతి

కష్టముమీద నెక్కి మీరాకక్షై యెదురు చూచుచున్నాను. ఎనిమిది వేలేండ్లు గడచి పోయెను. మునిమాట నమ్మి యోర్పుగలిగి యిన్నాళ్ళు దేశకాలముల గాచియుంటిని. ఆయన దేహమును విడిచి స్వర్గ మేగెను. నేను భార్యయు విడిచి నానావిధముల జింతచే సుక్కి సుక్కి దుఃఖముచేత గాల్పబడుచున్నవాడను.

సీ. చత్తునా యంచును ♦ జతనంబు గావించు, మానివాక్యంబున ♦ మరలుచుందు నేమి జీవన మని ♦ యెన్నడు మునిబుద్ధి, తిమిరంపుదివియై తెల్వి నిచ్చు రావణు నెఱుంగుట ♦ రామకాంతను నేల, కావవైతని పుత్రుగర్హ సేతు దశరథునెయ్యంబు ♦ దలంచి యైనను నొంటి, నేడ్చు సీతను గావనెంచ డయ్యె తే. నేమి పుత్రుం డ టంచును ♦ నెంచుచుందు, ననుచు నీరీతి సంపాతి ♦ యగచరాళి కెల్ల దనకథజెప్పంగనింతలోన, గపులు చూచుచునుండ తెక్కలును మొలచె. జతనంబు = యత్నము, తిమిరంపుదివియ = చీకటికిదీపమై.

తా త్పర్యము.

మరణింపవలె నని యత్నము చేయుచును గాని చావవలదు నీకు మేలుగలుగు నను మునివాక్యములను స్మరించి మరలుచుందును. ఈ పాడు బ్రదుకు బ్రతికి యేమి మేలని తలంతును గాని నా యజ్ఞాన మను చీకటికి మునిబోధ దీపమై తెలివిని గలిగించును. రావణు నెఱిగిన 'కారణమున నేలరా సీతను రక్షింపవైతి వని కొడుకును దూషింతును. దశరథు స్నేహంబు దలంచియైనను సీతను రక్షింపనివాడేమి కొడుకని తలంచుచుందును, అని యీ రీతి సంపాతి చేప్పుచుందు సమయంబున వానరులు చూచుచుండ సంపాతికి తెక్కలును మొలచెను.

చ. అరుణరుచి వెలుంగు గలు ♦ లట్లుదయింపంగ బొల్చుమేని దా

నరుణసుతుండు చూచుకొని ♦ హర్షవికాసమనస్కుడై నిశా

కరమహిమంబుచేత నెఱకల్ మొలదెంచెను వెండి కంటిరే

పరువపువేళ గల్గు బలపౌరుషముల్ గల వంచు దోచెడిన్.

౧౩౨౩

అరుణరుచి = ఎఱ్ఱని కాంతిని, గలులు = తెక్కలు, అరుణసుతుండు = సంపాతి, హర్షవికాసమనస్కుడై = సంతోషముతో వికసించిన మనస్సుగలవాడై, ఎఱకల్ = తెక్కలు, పరువపువేళ = ప్రియపునమయమున, యావనంబున.

తా త్పర్యము.

ఎఱ్ఱనికాంతిలో బ్రకాశించుతెక్క లా ప్రకారము మొలచిన దేహమును సంపాతి చూచుకొని సంతోషించి నిశాకరముని ప్రభావముచే తెక్కలు మరల మొలచెను, చూచితిరా, యావనమందుగల బలము పౌరుషము గలవని లోచుచున్నది.

ఉ. ఎన్ని విధంబులకా నెమకు ♦ డీరు ధరాసుత నిప్పు నాకు ను

త్పన్నము లైనతెక్కల విధంబు గనంగను విశ్వసింప నౌ

నన్నవలాను గన్గొనుట ♦ యాజ్ఞ నొసంగుడు మింటితోవ వే  
గోన్నతి మున్నువోలెః జన ♦ నోపుదునో పరికింపఁ గోరెదన్.

౧౩౨౪

నవలాను = స్త్రీని, సీతను.

తా త్పర్యము.

ఏవిధముగనైన సరే, ఎంత కష్టించియైన సరే, మీరు సీతాదేవిని వెదకుడు. నాకు తెక్కలు పుట్టిన విధముఁజూడఁగా మీరాయన చెప్పినప్రకారము సీతనుజూడఁ గలుగుదు రని నమ్మవచ్చును. నేను మునుపటివలె బోగలనో పోలేనో చూడవలసి యున్నది. నాకాజ్ఞ యిచ్చెదరేని యాకాశమార్గమునఁ బోయెదను.

ఇంతవఱకుఁ బ్రీక్షిస్తమని ముందు వ్రాయఁబడెను. తెక్కలు రాకముందు సీత నేల విడిపింపలేదని కొడుకును దిట్టి తన శక్తి చాలమిడి దన్ను దూషించుకొన్న వాఁడు, తన తెక్కలు వచ్చిన పిమ్మట నా ప్రస్తావనయే లేక తన తిండికై తాను బోయెనట. నావెంట రండు, నేను సీతను జూపెద నని యనినవాఁడు గాఁడు. కావున నిది యంతయుఁ బ్రీక్షిస్తమే.

క. అని చన ముద మొదవఁగ నవ్వనచారులు సంపూర్ణపౌరుషు లగుచున్

జనకజ రోయఁగ నభిజ, త్తను మూర్తము వేచి చనిరి ♦ యవనిజదెన్నకై. ౧౩౨౫

సంపూర్ణ పౌరుషులు = చక్కఁగా లభించిన పౌరుషము గలవారు, అభిజత్తు = మట్టమధ్యాహ్నము పండ్రెండు గంటల కాలము, ఉదయము మొదలు పదునాలుగు గడియలు గడిచిన పిమ్మట రెండు గడియలకాలము.

సూర్యాస్తమితుర్థకం లగ్న, మభిజత్పరిక్షీర్తితం

సర్వవోషహరంచైవ, ప్రశస్తం శుభకర్మసు॥ జ్యోతిశ్శాస్త్రము.

అవనిజదెన్నకై = సీతాదేవి యున్న దిక్కుముఖము చేసి.

తా త్పర్యము.

అని చెప్పి సంపాతి వెడలిపోఁగా వానరులు మరల పౌరుషము గలవారై సీతాదేవిని వెదకుటకుఁ గాను అభిజత్తను ముహూర్తమునకై యెదురు చూచుచు నామె యున్నదిక్కు ముఖముచేసి పయనించిరి.

—♦ ౬౪-వ సర్గము. వానరులు సముద్రోత్థరంబుఁ జేరుట. ♦—

ఉ. ఈగతి రావణక్షయము ♦ గృధ్రము చెప్పఁగ నాలకించి యు

దేవ్గము దక్కి- యెల్ల పృథివీరుహచారివరేణ్యు లంత నా

భోగముదంబునం గెరలి ♦ పొంగుచు గంతులు వైచుచున్ మహా

భాగను జూచు కోరిక నపాంపతితీరముఁ జేరి యయ్యెడన్.

౧౩౨౬

రావణ క్షయము = రావణ గృహము; క్షయో రోగాంతరే కల్పాంతే గృహే వ్యపచయే వ్యథ. నానార. క్షయశబ్దమునకు గృహమనియు నాశమనియు నర్థముగలదు.

రావణక్షయమునకు రావణనాశమనియు సర్గము గలదు, వాని నాశమునకు నిదాన మిదియే కదా. ఉద్వేగము = భీతి, అపాంపతి = సముద్రము, ఇది అలుక్పమాసము.

ఈ శబ్దసాధుత్వమునుగుఱించి యమరసుధయందలి నూచికయం దిట్లు వ్రాయఁబడినది. “బహుళకాత్ వప్త్యా అలుక్” వాక్యేనైవ నామేతి సర్వధరః॥ ఇతి ముకుటః॥ సుగమమేవహి మధ్యమపాంపతే॥ ఇతిదర్శనాత్ ఇతిస్వామీ.

తాత్పర్యము.

ఈ విధముగ రావణుఁ డుండు స్థలమును సంపాతి చెప్పఁగా విని భయము విడిచి వానరు లందఱు విశేషవంతోషముచే విజృంభించి పొంగుచు గంతులువైచుచు నా పుణ్యాత్మరాలిని జూచు కోరిక సముద్రతీరముఁజేరి యచ్చట,

తే. అన్నిజగముల ప్రతిబింబం మనఁగ నొప్పు, దక్షిణాంబుధి యుత్తరతటముఁ జేరి  
సారబలులందు సన్నివేశంబు చేసి, పాటఁ జూచిన మెయి గగుర్పాటు పొదల.

అన్నిజగంబుల ప్రతిబింబము = అన్నిజగత్తులకు సమానమైనది, లోకములో నుండు వస్తువులన్నియు నిం దున్నవని భావము, సన్నివేశంబుచేసి = చక్కఁగాఁ గూర్చుండి.

తాత్పర్యము.

అన్ని జగంబులలోని వస్తువులతోఁ బరిపూర్ణమైన దక్షిణసముద్రము నుత్తర తీరముఁజేరి బలవంతులగు వానరు లొక్కచోటఁ జక్కఁగాఁ గూర్చుండి సముద్రమును బాటఁజూచి దేహమునఁ బులక లెగయఁగా.

సీ. ఆస్యముల్ విచ్చిమహాకాయములుదాల్చి, చరియించు వికృతంపున త్వచయము  
లమర దరంగసమాకులం బయి యొండు, స్థలమున నిద్రించుచందముగను  
నొండెడఁ గీడించుం నొప్పిదంబును గాంచి మఱియొక్కచో గిరిమాతృమైన  
వారిచే దనరారిం పాతాళతలవర్తి, దానవేంద్రులచేతఁ దటమఱించి

తే. వారిదాధ్వమువోలె దుష్పూర్వమగుచు, రోమహర్షద మైన నీర్వామిఁ గాంచి  
చింతలకుఁ జిక్కి యిఁక నేమిం నేయవచ్చు, దీనినెట్లులు దరియింపఁదీరుననుచు.

ఆస్యముల్ విచ్చి = నోళ్ళు తెఱచుకొని, వికృతంపు = వికారములైన, సత్వచయములు = జంతువులగుంపులు, తరంగ = అలలచే, సమాకులంబు = వ్యాకులంబు = తటమఱించి = కలఁతపెట్టి, వారిదాధ్వము = మేఘమార్గము, ఆకాశము, దుష్పూర్వము = అంతములేనిది, రోమహర్షదము = గగ్గరుపాటు కలిగించునది, నీర్వామి = సముద్రము.

తాత్పర్యము.

పెద్ద దేహములు గలిగి నోళ్ళు తెఱచుకొని తిరుగు వికారజంతువులు గలిగి, యలలచే వ్యాకులపడి యొకచోట నిద్రించునట్లు నీళ్ళుకదలక, యొకచోట నాడునట్లు లెగిరిపడుచు నొక్కచోటఁ గొండెత్తులేచు నీళ్ళుగలదై పాతాళతలముననుండు దానవుల

చేతఁ గలత పెట్టబడినదై యాకాశమువలె సంతము లేనిదై గగుర్పాటు గలిగించు సముద్రమును జూచి విచారమునకులోపడి యింక నేమి నేయుదము దీని నెట్లు దాటుదము అనుచు.

క. ఘన మగుభయమున దుఃఖంబునఁ దట్టు వడంగఁ గీశఃపుంజము తారా  
తనయుఁడు మతిమంతుం డిట్లనియెన్ వారలకు ధైర్యమాత్మల నిలువన్.

తట్టువడంగఁ = బాధపడఁగా, పుంజము = సమూహము.

తాత్పర్యము.

అధికమైన భయముచేతను దుఃఖముచేతను వానరుల సమూహము బాధపడుచుండ వారిని జూచి బుద్ధిమంతుడైన యంగదుఁడు వారికి ధైర్యము గలుగ నిట్లు చెప్పెను.

చ. వలదు విషాదముం గొనఁగ ధ వావిరిదోషము దుర్విషాద మా

బలితపుఁ గుద్ధపన్నగము ధ బాలునిఁ జంపెడికీటిఁ బూరుషున్

నిలుగఁగఁ జేయు దుఃఖము వశించరులార ! పరాక్రమంబువే

ళల నెతఁ గూరు ట్నుద్యున కళబ్ధము పో పురుషార్థ మేదియున్.

౧౩౮౦

వావిరిదోషము = గొప్పదోషము, దుర్విషాదమాన్ = చెడ్డ విషాద మవును,

కుద్ధపన్నగము = కోపించిన పాము, నిలుగఁగఁజేయున్ = చంపును, నిలుగు రూ.

నిలుగు, ట్నుద్యునకు = స్వచునకు, అలబ్ధము = లభింపనిది.

తాత్పర్యము.

వానరులారా ! విషాదపడవలదు. చెడ్డవిషాదము. మహాదోషము. దుఃఖము బలిష్ఠమై కోపించినపాము బాలునిఁ జంపురీతిని బురుషునిఁ జంపును. పరాక్రమము చూపవలసిన సమయముల దుఃఖపడువానికి ధర్మార్థకామమోక్షములం దేదియు లభింపదు.

ఉ. శ్రే యటు లేగ వానరవఃరేణ్యులు వాలిజుఁ జట్టి కొల్వఁగా

నా యనఘుండు నిర్జరసఃసమావృతవాసపుమాడ్కిఁ బొల్పుచున్

జేయఁగలట్టి కార్యమును ధ జింతననేసె; నెవండు చాలుఁదా

రేయనమీరణాత్మజులు ధ దిక్కుగ నా కపిసేన నిల్వగన్.

౧౩౮౧

శ్రే = రాత్రి, నిర్జర = దేవతలచే, సమావృత = చుట్టబడిన, వాసపుమాడ్కిన్ = ఇంద్రునివలె, తారేయ = అంగదుఁడు. సమీరణాత్మజుడు = హనుమంతుఁడు, త్రిక్కుగన్ = తప్ప.

తాత్పర్యము

రాత్రియంతయు నీ విచారముతోఁ బోఁగా వానరు లంగదుని జుట్టుకొని సేవింపఁగా నతఁడు దేవతలచే జుట్టుకొనఁబడిన ఇంద్రునివలెనై చేయఁగల కార్య మెట్లు చేయవలెను. ఈ సముద్రమును దాటువాఁడెవఁడు ? అని యాలోచించెను.

చెదరిన యీ వానరసేనను గట్టుదిట్టములందుఁ బెట్ట సంగద హనుమంతులకుఁ దప్ప మఱియెవనికి సాధ్యము ?

---♦ అంగదుఁడు కవుల సముద్రంబు దాటఁ బోయెనుట ♦---

క. హరివృద్ధులఁ దక్కు చమూ, వరులం గని యూఱడిలఁగ ♦ వాలితనూజం

డురుమతి నర్థవదు క్తులఁ, బరమముదం బెసఁగ నిట్లు ♦ పలికెఁ. గరిమన్.౧౩౮౨

హరివృద్ధులన్ = వానరులందుఁ బెద్దవారిని, చమూవరులన్ = సేనాపతులను, డురుమతిఁ = గొప్పమనస్సుతో, అర్థవదుక్తులఁ = అర్థవంతములయిన మాటలచే, పరమ ముదము = మిగుల సంతోషము, గరిమఁ = గొప్పదనముచే.

తా త్ప ర్య ము .

ఈకార్యమెట్లు నెఱవేఱునా ? అసాధ్యముగ నున్నదే యని విచారపడుచున్న వృద్ధ వానరులును సేనానాయకులును సమాధానపడునట్లు గొప్ప మనస్సుగల యంగ దుఁడు మిగుల సంతోషముతో నర్థవంతములయిన మాటలచే నిట్లనెను.

సీ. ఏ మహాతేజఃఁడో ♦ యీ సాగరము దాటి, శైలాటపతి సత్యసంధుఁ జేయు

సే మహాబలుఁడో నూతామడ లంఘించి ప్లవగులభయ మెల్ల ♦ బాప నోపు

నెవ్వని మహిమచే ♦ నిటనుండి చని యిట, నాలుబిడ్డలఁగూడి ♦ యలరఁ గలుగు

నెవ్వనికరుణచే ♦ నెలమి సుగ్రీవుని, రామలక్ష్మణులఁ జేరంగఁ గలమె

తే. యట్టిసామర్థ్యమును గలఁహరివరుండు, సాగరంబును లంఘింపఁ ♦ జాలువాడు

గలిగె నేనియు నీసైన్యకాండములకు, సభయదక్షిణ నొసఁగతఁ ♦ మాశుగతిని.

శైలాటపతిఁ = వానరరాజు, సుగ్రీవుని, అలరఁ = సంతోషింపఁగా, అభయ దక్షిణ = భయములేదను దక్షిణ, ఆశుగతిని = శీఘ్రముగ.

తా త్ప ర్య ము .

సుగ్రీవుని సత్యసంధునిఁజేయ నీ సముద్రమును దాటు మహాతేజముగల వాఁడెవ్వఁడో, నూతామడ సముద్రమును దాటి యావానరుల ప్రాణభయముఁ బాప జాలు మహాబలవంతుఁ డెవ్వఁడో, ఎవ్వని మహిమచే నిక్కడనుండి పోయి వారి వారి యింట వారు వారు వారి వారి భార్యలతో బిడ్డలతోఁ గూడి సంతోషింపఁగలుగునో, యెవ్వనిదయచే నిండఱము సుఖముగ సంతోషముగ మరల రామ లక్ష్మణ సుగ్రీవులఁ జేరఁగలమో యట్టి సామర్థ్యము గల వానరశ్రేష్ఠుఁడు సముద్రమును దాటఁగలవాఁ డుండేనేని వాఁడు వానరులకెల్లఁ బ్రాణదానముచేయును గాక.

క. అని తారాతనయుఁడు పల్కిన నొక్కండేని సేనఁ ♦ గిమ్మనఁ డయ్యెన్

వనచరవాహిని యించుక, యును గదలక మెదల కున్న ♦ యువరా జనియెన్.

కిమ్మనఁడు = ఏమియనఁడు, వాహిని=సేన.

తా త్పర్యము .

అని యంగదుడు పలుకఁగా విని యా యందఱలో నొకఁడైన సేమి యని బదులనఁడయ్యెను. సేనయంతయుఁ గదలక మెదలక యూరకున్న యువరాజు మరల నిట్లనియె.

చం బలియులిలోన శ్రేష్ఠులరు ♦ బాధపరాక్రమ కీర్తనీయులు

విలసిత సత్కులీనులరు ♦ విశ్రుతకార్యధురంధరత్వసం

కలితసమస్యలుం గద సగౌకసులార ! చనంగరానితా

పులు ధర లేవు మీకు నెటుఁపోయిన నే సమయంబునందు నేక.

౧౩౮౫

బలియరలోనక = బలవంతులలో, బాధపరాక్రమ కీర్తనీయులు = విశేష పరాక్రమముచే గీర్తింపఁబడఁ దగినవారు, విలసిత = ప్రకాశించు, సత్కులీనులరు = గొప్పవంశమునందుఁ బుట్టినవారు, విశ్రుత = ప్రసిద్ధికెక్కిన, కార్యధురంధరత్వ = కార్యనిర్వాహకత్వముచే, సంకలిత = పొందిన, సమస్యలు = సమస్కార యోగ్యత గలవారు, సగౌకసులార = వానరులార.

మూడవపాదంబున నిత్యసమానయతి.

కం. లోకంబునఁ గర్ణాట వ, నౌకో ద్వీపాంతరీపనా స్తిపదార్థా

నేకాన్యోన్య జనార్దన నాకాదులు నిత్యసమసములండు బుధుల్. అప్పకవి.

తా త్పర్యము .

వానరులారా ! మీరు బలవంతులలో నుత్తములరు, అధిక పరాక్రమముచేఁ బొగడఁబడు వారు. అట్టికీర్తిచే బ్రకాశించు గొప్పవంశములఁ బుట్టినవారు. ప్రసిద్ధ కార్యముల నిర్వహించుటచే సమస్కరింపఁబడు వారుగదా, ఇట్టి మీకు నే విధముగఁ బోయిన నే సమయమందైనఁ బోరాని స్థలములు లేవు.

తే. కావునను మీరు కీశాగ్రగణ్యులార !, యెవ్వ రెవ్వరు జలనిధి ♦ నెంతదప్పు

దాటఁ గలవారొ మీశక్తిఁదలఁచి చెప్పు, డనిన నాతని కనిరి వఁనాటవరులు.

తా త్పర్యము .

ఇదివఱ కందఱము గూడ సంచరించినట్లే యీకను నందఱ మొకటిగ దాటి పోదమా యనిన నందఱు సముద్రమును దాటగలరో లేరో యని సందేహము తోచుచున్నది. కొందఱవిడిచి కొందఱు పోవుట సరిగాదు. అందఱము దాటగలమేని యందఱము కూడనే పోదము. కావున వానరులారా ! యీ సముద్రము నెవ్వరెంతెంత దూరము దాటగలరో వారివారిశక్తి నాలోచించి చెప్పుడు, అనిన వానరు లిట్లనిరి.

—♦ ౬౫-వ సర్గము అంగదునితోఁ గపులు వారివారి లంఘనశక్తిఁ జెప్పట. ♦—

క. గవయ గవాక్ష సుషేణులు, ద్వివిదుడు మైందుండు గజుడు ♦ విధిసంభవుడు  
జవశాలి గంధమాదనుఁ, డవితీధవికృముడు శరభుఁ ♦ డని రి శ్లొలమిన్. ౧౩౮౬



తా త్పర్యము.

గవయుడు గవాక్షుడు సుషేణుడు ద్వివిదుడు మైందుడు గజుడు జాంబ వంతుడు వేగముగఁబోగల గంధమాదనుడు వృద్ధముగాని పరాక్రమముగల శరభుఁ డిట్లనిరి.

సీ. పదియోజనంబులు ♦ వార్ధి దాటుదు సంచుఁ బలికె గజుం డనుఁప్లవగవరుడు  
ఇరువదియామడ ♦ యరుగఁ జాలుదు నని, యనియె గవాక్షుండు ♦ హర్షమునను  
ముప్పదామడదాటఁ మొనయుదునంచును, గవయుండువాకుఁజెప్పెఁగడిమిమెఱయ  
నలువదామడ దాట ♦ నలవు నాకవు నని, శరభుండుపల్కెనుఁత్యాహియగుచు  
తే. నేబదామడ తరియింతు ♦ నే నటంచు, గంధమాదనుఁ డనియె నిఁమ్మంపమతిని  
మైందుఁ డనునాతఁ డర్చదామడ తరింప, నుత్సహించెద నని పల్కె ♦ సుల్లమలర

తా త్పర్యము.

గజుడు తానుబదియామడ సముద్రము దాటఁగలుగుదు ననియెను. గవాక్షుఁ డిరువది యామడ గవయుడు ముప్పదామడ శరభుండు నలువదామడ గంధమాదనుఁ డేబదియామడ మైందుఁ డిరువదియామడ దాట నుత్సహించెద మనిరి.

క. డెబ్బదియామడ ద్వివిదుడు, నిబ్బరముగఁ దాను దాట ♦ నేర్తు ననఁగఁ బె  
న్నుబ్బున సుషేణుఁ డెనబది, గొబ్బున లంఘింతు ననుచుఁ ♦ గొడుకక పలికె

తా త్పర్యము.

ద్వివిదుడు డెబ్బదియామడ దాటఁగల ననెను. సుషేణుఁ డెనబది దాటఁ గలనని నిస్సంచేహముగఁ జెప్పెను.

సీ. అంతటఁ దన్మర్కఁటావలి నెల్లను, దగురీతిఁ బల్కి వృద్ధతముఁ డైన  
జాంబవంతుడు పల్కుఁశాఖామృగములార! గతివిక్రమము కొంతఁగలిగియుంటిఁ  
గాని పూర్వం బిట్లు ♦ కడుముదుకఁడ నైతి, బ్రాయంబుపారంబుఁప్రాప్తమగుట  
నది యటు లుండుఁ గా ♦ కర్కవంశజులును, నర్కజుండును దమయాత్మలందు

తే. నీమహాకార్యమును మన ♦ మెట్టులేని, చేయఁగలవార మని విశ్వఁసించినారు  
కాన దీన సుషేక్షింపఁ ♦ గాదు నాకుఁ, గాలభేదాన నిష్కృతికడిమిఁ దలంప. ౧౩౯౦

వృద్ధతముడు = మిగుల ముసలివాడు, గతివిక్రమము = గమనమునందుఁ బరాక్రమము, కొంత = కొంచెము, ముదుకఁడను = ముసలివాడను, ప్రాయంబు పారంబు = యశావసముయొక్క యంతము, కడిమి = బలమును.

తా త్పర్యము.

అంతట నా వానరులనెల్ల వారివారికిఁ దగివరీతిఁ జెప్పి మిగుల ముసలివాఁ డగు జాంబవంతుఁ డిట్లనియె. కవులారా! నాకుఁ బూర్వము కొంచెముగా గమనశక్తి యుండెను. ఇప్పుడు మిగుల ముసలివాడను, యశావసముపోయెను. ఆ విచారమటుండ నిండు. దానిఁ దలఁచిన రాగల లాభమేమి. రామలక్ష్మణులు సుగ్రీవుడు మన

మేవిధముగనైన నీ కార్యమును సాధించెద మని నమ్మియున్నాడు. కాబట్టి దీని నుపేక్షింపరాదు. కావున నిప్పటి నా శక్తి నాలోచించిన.

ఉ. తొంబదియామడల్ చనఁగ ధోర్బలశక్తియెసంగు నంచుఁ జి

త్తంబునఁ దోచె నా గమనః దార్ధ్యమయింతియ కాదు సుండు పూ

ర్వంబు మహాబలీందుఁడు సఃపం బొనరింపఁ ద్రివిక్రమావతా

రంబున నొప్పు విష్ణువును ధగ్గన్న నేను బ్రదక్షిణించితిన్.

౧౩౯౧

ధోర్బలశక్తి = భుజములయొక్క పటుత్వము, సవము = యజ్ఞము.

తా త్వ ర్య ము.

తొంబదియామడ దాటఁగల భుజశక్తిగలదని తోచుచున్నది. నీ శక్తి యింతమాత్రమా యనవలదు. పూర్వము బలిచక్రవర్తి యజ్ఞము చేయునపుడు విష్ణువు త్రివిక్రమావతార మైత్రేగా నేను వేగముగ నాయనకుఁ బ్రదక్షిణము చేసితిని.

ఉ. యావనవేళ నప్రతిమ మైన బలంబు జవంబు గల్గె, నా

కా వయస్సెల్ల జెల్లె, ముది యావహిలెక, గమనంబు మంద మై

చేవయుఁ బాసె, గాన నెటుచేసిన నింతకు మించి వాడిమై

బోవఁగఁజాల, దాన ఫలముం గనిపింపద, యేమి నేయుదున్.

౧౩౯౨

అప్రతిమము = అసమానము, జవంబు = వేగము.

తా త్వ ర్య ము.

నేను మీవలె వయస్సునం దున్నప్పు డసమానబలము, వేగముగలవాడనై యుంటిని. ఆ వయసు కడచిపోయెను. ముసలితనము వచ్చెను. గమనము మంద మయ్యెను. బలము తగ్గెను. కాబట్టి నే నెంత యుత్సాహము ప్రయత్నము చేసినను నింతకు మించిపోవఁజాలను. తొంబదియామడ పోవుటచే రాగల లాభమేదియఁ గనబడలేదు. ఏమిచేయుదును.

క. అనవుడు భల్లూకాధిపుఁ, గొనియాడుచు ననియె వాలిఁగొడు కిటు నే యో

జనశతము దాట నేర్తును, ఘనశక్తిని మరలి రాఁగఁగలనో లేనో.

౧౩౯౩

తా త్వ ర్య ము.

తాతా! యింత ముసలివాడవై తొంబదియామడ దాటఁగల ననెదవే యేమి నీ శక్తి యని పొగడి యంగదుఁడు నేనూతామడ దాటనేర్తునుగాని మరలిరాగలనో లేనో సందేహము.

ఈ వానరు లందఱు సుగ్రీవు నెదుట నొకరినిమించి యొకరు ప్రజ్ఞలుపలికినవారే కదా, యిప్పుడేల యిట్లు కార్యము చేయవలసిన సమయము వచ్చినపుడు వెనుకంజ పెట్టిరి. శక్తిసామర్థ్యములు లేకయా

శక్తిసామర్థ్యములు లేకకాదు రావణుడు నెల దినములు కిష్కింధయందుండును. (చూ: ఉత్తర. ప. ౭౮-౨)

ఆ కారణముచేతను వాని దిగ్విజయవార్తలు వినుటచేతను రావణ భుజబలము సేనాబలము దుర్గబలము లోనైనవి వానరు లందఱును. సముద్రము దాటుటతోనే కార్యము గాదు, అది యల్పకార్యము. ఆవల రాక్షసులకుఁ దెలియకుండ నీతను జూచు టెట్లు? మాటలాడు టెట్లు? ఆమె వృత్తాంతము తెలిసికొనుటకు కొత్తవాఁ డెవఁడో వచ్చినాఁడని యే మాత్రము పోబడి తెలిసినను రాక్షసులతో యుద్ధము తప్పదు. ఇందఱు రాక్షసుల జయించు టెట్లు? ఇదంతయు నొకసకి సాధ్యమగు పనియో- ఇంత కార్యము చేయఁగలవాఁడు హనుమంతుఁ డొక్కఁడే. కావున మన మెవ్వరము మావలన గాదనిన నాయనకుఁ దప్పదు. ఆయన కార్యము సాధింపఁగల వాఁడని యెఱిఁచి యిట్లు చెప్పిరి. నేతువు సిద్ధాంతమైనను ననేకు లీది కొందఱు నాకాశమునఁ గొందఱు పోయినట్లు యుద్ధ. రూర పద్యంబునఁ గలదు.

నీలోంగదో హనూమాం శ్చ జాంబవా నథ కేసరీ

సముద్ర తీర మాగమ్య నశేకు స్పందితుం పదం

రావణస్య బలం జ్ఞాత్వా తీరే నద నదీపతే;

అను స్కాంద శ్లోక మిట ననుసంధింపఁదగినను.

ఉ. నా విని జాంబవంతుఁడు వనాటవరేణ్య! త్వదీయశక్తి సం

భావిత మెంత కైన వినుమా శత మైన సహస్ర మైననుఁ

బోవఁగనేర్తు వామడలఁ ♦ బోయి జవంబునఁ గ్రమ్మఱంగనుఁ

లావు రహించు నీకు, నయినఁ సరిగా దటు నీకు జేయఁగఁ.

౧౩౯౪

వనాటవరేణ్య = వానరశ్రేష్ఠా, లావు = బలము.

తాత్పర్యము.

వానరశ్రేష్ఠా! నీ శక్తి యెంతపనినైన సాధింపఁగలదే. నూతామడ గాదు వేయామడయైనను బోనేర్తువు. మరల రానేర్తువు అయినను నీ వా పని చేయరాదు.

చ. పనిగొనువాడు తేడతనిఁ ♦ బంపఁగఁ జెల్లదు భృత్యకోటికిన్

బనిగొన నీకుఁ జెల్లు బంపఁవారల వీరలఁ బంపి, నాయనా!

వనచరకోటి కింతటికి ♦ స్వామివి నీ వగుట నిరంతరం

బును గడు రక్షణీయుడవు ♦ పూనిక మాకుఁ గళత్రముం బలెన్.

౧౩౯౫

కళత్రము = రక్షింపఁదగిన వస్తువు.

తాత్పర్యము.

రాజు సేవకులచేఁ బనిచేయించు కొనువాడు. కావునఁ బని పడినపుడు సేవకులు తా మూరక కూర్చుండి దాని నెఱవేర్చి రాజును బంపరాదు. రాజూరకయుండి సేవకులఁ బంపి పనిచేయించుకొనట తగును. ఈ వానరసేన కంతయు నాయనా! నీవు

స్వామివి. వీరందఱు సీసామ్ము. సామ్మును సామ్ముగలవాఁడు వాని యిష్టప్రకారము పయోగించుకొన వచ్చును గాని సామ్ముయొక్క యిష్టప్రకారము స్వామి వర్తింపరాదు. సేవకులు స్వామిని రక్షించిననే వారికి జ్ఞేయము గలదు. కావునఁ దమ జ్ఞేయ నిమిత్తము స్వామిని సేవకులు తమ రక్ష్యవస్తువులను దాము రక్షించుకొనునట్లు రక్షింపవలెను.

క. సేవకు నెల్ల నధిపతి, మానక రక్ష్యుండు లోకమర్యాద యిదాఁ  
గాన నిను మేము గావం, గానగుఁ గా కొంటిఁ బంపఁ గా నర్హంబే. ౧౩౯౬

రక్ష్యుండు = రక్షింపఁబడ వలసిన వాఁడు.

తా త్వ ర్య ము.

రాజు సేవకులచే రక్షింపఁ బడవలసిన వాఁడు. ఇది లోకమర్యాద కావున మే మందఱ మిందుండి నిన్ను నొంటరిగాఁ బంపుట మాకు మర్యాదగాదు.

ఉ. అంతియ కాక కార్యమున ♦ కంతకు మూలము నీవ, యర్హము  
త్యంతము సర్థమూలమును ♦ నాదటఁ గావ నటంచు నీతి భా  
షింతురు కార్యకోవిదులు ♦ చెట్టున మూలము లెన్న యున్నచో  
నెంతయుఁ గల్గుఁగాదె వ్రవఁగేశ్వర! దారు ఫలప్రసూనముల్. ౧౩౯౭

అర్థమూలము = లాభకారణము, ఆదర్శ = ప్రీతితో, కార్యకోవిదులు = కార్యముల నెఱవేర్చు పండితులు, దారు ఫలప్రసూనముల్ = కట్టెలు పండ్లు పూలు. అర్థాంతరన్యాసాలంతారము.

తా త్వ ర్య ము .

అంతియకాక యీ కార్యమున కంతయు నాధారము నీవు. కార్యలాభమునకు నేది యాధారమో దానిఁ గాపాడుట మిక్కిలి తగిన కార్యమని కార్యము నిర్వహించు పండితులు చెప్పుదురు. ఎట్లన, చెట్టువేరు బాగుగా నుండిన కట్టెలు పండ్లు పూలు లభించును. వేరును జెడఁగొట్టిన నేవైన నెట్లు గలుగును? వే రెండినఁ జెట్టంతయు నెండును.

చ. అనఘ సుధీసుధీరతల ♦ కాకర మై తగు నీవు కార్యసా  
ధనమున కెల్ల మూలమవు ♦ తథ్యపరాక్రిమ! మా గురుండవున్,  
వనచరలోకనాథ గురుఁవర్యతనూజుడ వట్టు లాట ని  
స్సృనుగొని కార్యము ల్గులువ ♦ నూల్కొనువారముచూ కుమారకా! ౧౩౯౮

సుధీ = చక్కని బుద్ధికిని, సుధీరతలకు = మంచి ధైర్యమునకు, ఆకరము = స్థానము, గని; మాగురుండవున్ = యువరాజు వగుటచే మాలో గొప్పవాఁడవు, మునుగొని = ముందుగా నుండుకొని, నూల్కొనువారము = ప్రయత్నించువారము.

తా త్వ ర్య ము .

కుమారా! దోషరహితుఁడా! నీవు మంచిబుద్ధికి మంచిధైర్యమునకు స్థానమైన వాఁడవు. నీవే కార్యసాధనమునకు నాధారము. యథార్థమైన పరాక్రమము గలవాఁడా! మా ప్రిభువు కుమారుఁడ వగుటచే నీవు మాకుఁ బ్రిభువే కాఁబట్టి నిన్ను ముందుగా నుంచుకొని కార్యముచేయ మేము ప్రియత్నితుము.

క. అనవుడుఁ దారాతనయుం, డను నేఁ బోకున్న నెవ్వఁ డరుగఁగ నోపుఁ  
మనలోఁ గావున మనకం, జనుఁ బో ప్రియోపవేశసంస్థితి మరలన్. ౧౩౯౯  
సంస్థితి = మరణము.

తా త్వ ర్య ము.

అని జాంబవంతుఁడు చెప్పఁగా తాతా! నన్నుఁ బోవలడంటివి. వేఱొకరు పోవువారు లేరైరి. కావున మరలఁ బ్రియోపవేశము చేసి చావవలసినదే కదాయుసాయము.

చ. హరిపతియానతిం జలుప డ కయ్యెడ కేగిన మేనితోడ నుం  
టరిది ఖరాంశుసూనుఁడు సమర్థు డనుగ్రహసిగ్రహంబులఁ  
బారిగొను నిందఱు గడువు డ పుచ్చియు వ్యర్థుల మూచుఁ బోవ నే  
కరణిని గార్య మొందుగతి డ గాదో వచింపుమ నీన తద్విధిన్. ౧౪౦౦

తా త్వ ర్య ము.

చావనేల యూరికే బోదమందువా? సుగ్రీవు నాజ్ఞ నెఱవేర్చక యక్కడికిఁ బోయితిమేని దేహమునందుఁ బ్రాణము లుండవు. నిజము. సుగ్రీవుఁడు దండించుట యందు రక్షించుటయందు సమర్థుఁడు. కావున గడువుమీటి కార్యము సాధింపక యూరక పోయితిమేని నిందఱు జంపును. కాఁబట్టి కార్యమిదిగాక వేఱొకమార్గమునఁ జెప్పము.

తే. అనిన భల్లూకలోకేశుఁడనియె పాలితనయుతో నీదు నిక్కార్థమునకుఁ గొఱత  
గలుగ నేరదు సుమి కార్యకరుని నిపుడు ప్రభుతనూభవ! ప్రోత్సాహపఱుచువాఁడ  
భల్లూకలోకేశుఁడు = ఎలుగుగొడ్డల ప్రిభువు, జాంబవంతుఁడు, కార్య  
కరుని = కార్యము సాధింపగలవానిని, ప్రిభుతనూభవ = రాజకుమారా!

తా త్వ ర్య ము.

అనిన జాంబవంతుఁ డిట్లనియె. రాజకుమారా! నీ యీ కార్యమునకుఁ గొఱత గలుగనేరదు. ఈ కార్యము సాధించువానిని నే నిప్పుడు ప్రోత్సాహపఱిచెదను.

క. అని ప్లవగేంద్రుఁడు ప్లవగేంద్రుని లంఘన కేళికోవిందుని నేకాంతం

బున హాయిగఁ గూర్చుండిన, హనుమం బ్రోత్సాహపఱుప డ నారంభించెన్. ౧౪౦౨  
ప్లవగేంద్రుఁడు = ౧ దాటువారిలో శ్రేష్ఠుఁడు, ౨ వానరులకు నెలుగులకు విశేష భేదము లేమిచే నీ పదము ప్రయోగింపఁబడె ననియైనఁ జెప్పవచ్చును.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము చెప్పి భల్లూకప్రభు వగు జాంబవంతుడు వానరముఖ్యుడును దాటెను నాటమందుఁ బండితుని, నొంటరిగ సుఖముగఁ గూర్చుండినవానిని హనుమంతుని బ్రోత్సాహపఱుప మొదలుపెట్టెను.

అంద టీకార్య మెట్లగునా యని విచారపడుచుండ హనుమంతుడు హాయిగ నొంటరిగఁ గూర్చుండనేల? అందఱు నింతవఱకు సీతాదేవి యున్నతావు తెలియక విచారపడుచుండిరి. అది నిశ్చయముగఁ దెలిసెను. కావున వీరందఱో కొందఱో యొకఱో పూనుకొనిచేసిన సంతోషమే. ఎవరు తమచే గాదనిన నాకుఁ దప్పినదికాదు. నాయందుఁగదా రామసుగ్రీవులు కార్యభారము మోపిరి. కావున నేను నాచే గాదన రాదు అని నిశ్చయించుకొని నిర్విచారుడయ్యెను.

—♦ ౬౬-వ సర్గము. జాంబవంతుడు హనుమంతునిఁ బ్రోత్సాహపఱుచుట. ♦—

క. ఏమియుఁ జేయఁగఁ దోపక, మోముల దైన్యంబువేల ♦ మురి దొఱగిన శా  
ఖామృగసహస్రములఁ గని, ధీమంతుడు వాయుతనయు ♦ దృష్టించి యనున్.

మురి = సంతోషము, గర్వము.

తా త్వ ర్య ము .

ఏమి చేయుటకు నాలోచన తోపక ముఖములందు శోకము వేల్చిలాడు చుండఁగా సంతోషము చెడిన వానరసమూహమును జూచి బుద్ధిశాలి జాంబవంతుడు హనుమంతునితో నిట్లనియె.

ఉ. ప్రాకటసర్వశాస్త్రచణ! ♦ వానరవీరవరేణ్య! పావనీ!

యేకత మిట్లు మానము వహించి రమించుచు మాట లాడ వే

లా? కమలాప్తసూనునకు ♦ నా రఘువీరులకుఁ బలంబునన్

వీకునఁ దేజునం బురుడు ♦ నీ వపు డెంతయు నెంచి చూచినన్.

౧౪౦౪

ప్రాకట సర్వశాస్త్రచణ = ప్రసిద్ధముగా సర్వశాస్త్రములందు సామర్థ్యము గలవాడా! వానర వీరవరేణ్య = వీరులగు వానరులలో శ్రేష్టుడా! పావనీ = పవనని కుమారా! ఏకతము = ఒంటరిగా, రమించుచున్ = క్రీడించుచు, కమలాప్త సూనునకుఁ = సూర్యపుత్రుడైన సుగ్రీవునకు, రఘువీరులకుఁ = రామలక్ష్మణులకు, వీకునన్ = పరాక్రమమున, పురుడు = సమానము, చణశబ్దభవము జాణ.

తా త్వ ర్య ము .

సర్వశాస్త్రములందుఁ బ్రసిద్ధమైన పాండిత్య సామర్థ్యము కలవాడా! వానర వీరశ్రేష్టుడా! పవనసందనా! ఏమి యిట్లు లెవరితో మాటలాడక యెంటరిగా నాడుకొనుచున్నావే. రామకార్యముతో నీకుఁ బనిలేదా యేమి? నీవు బలమునందుఁ బరాక్రమమందుఁ దేజమునందు రామలక్ష్మణ సుగ్రీవులకు ముగ్గురికి సమానుడ

వని గదా యెంత యూహించినను దోచుచున్నది. ఆమువ్వు రొక యెత్తు, నీవొక డవే యొక యెత్తని భావము.

సీ. వినతాతనూజుండు ♦ విదితమహాబలుం, డా కశ్యపుని సుతుం ♦ డండజాత కాంతుండు గరుటాలమంతుండు సీరధి, బాముల హరియించి ♦ పటచుచుండ నెన్ని మాటులొ కంటి ♦ నన్నీడజేంద్రుని, పక్షంబులకుఁ గలబలము జవము నీ బాహులకుఁ గల్గు ♦ నిక్కంబు వానికే, వీనమంతైనను ♦ దీసిపోవు

తే. తేజమున బుద్ధిబలమున ♦ ధృతిని జగతి

నెల్లవారలకంటెను ♦ నెక్కు డీవు

నిన్ను నీవేల యెఱుంగవు ♦ నిర్మలాత్మ !

యేమి కత ఖది యోజింపు ♦ మో మహాత్మా !

గరంగి

వినతాతనూజుండు = వినతకుమారుండు, విదితమహాబలుండు = ప్రసిద్ధికెక్కిన గొప్ప బలముగలవాఁడు, అండజాతకాంతుండు = పక్షులకుఁ బ్రభువు, గరుటాల మంతుండు = గరుత్మంతుండు, గరుడుండు, గరుడి, గరుటాలమంతుండు, ఇవి నూపాంతరములు, సీరధి = సముద్రమునందు, నీడజ + ఇంద్రుని = పక్షి రాజయొక్క, పక్షంబులకు = తెక్కలకు, జవంబు = వేగము, నిక్కంబు = నిజము.

తాత్పర్యము.

కశ్యప ప్రజాపతికి వినతాదేవియందు జనించినవాఁడును బ్రసిద్ధికెక్కిన గొప్ప బలము గలవాఁడును పక్షి రాజును నగు గరుత్మంతుండు సముద్రమందుఁ బాములను బట్టుకొని యెగిరి పరుగెత్తుచుండ నెన్నిమాటులొ చూచితిని. ఆ పక్షి రాజు తెక్కల కెంతబలము, వేగము గలవో నీ బాహువులకు నిజముగా నంతగలదు. గాని కొంచె మైనను గొఱతపడవు, లోకములో నుండు నందఱకంటెఁ దేజమునందు బుద్ధి బలము నందు ధైర్యమునందు నీవే యధికుడవు. నిర్మలమైన మనస్సుగలవాఁడా! నీ శక్తి సామర్థ్యములు నీవేల తెలిసికొనలేవు-దానికిఁ గారణ మో మహాత్మా! యోజింపుము.

—♦ జాంబవంతుండు హనుమంతుని జన్మనిధంబుఁ జెప్పుట —

చ. ఇలపయి నంజనాఖ్య జనియించెను నచ్చరమిన్న పుంజక

స్థల యను ఖ్యాతరూప యొకశాపముచేతను గీతకాంత యై

యల కపినేతకుంజరున ♦ కాత్మజయై నిజకామితాకృతి

గలివి ధరింప నేర్పెనసి ♦ కేసరి య న్కపికాంతుపత్నియై.

గరంజ

ఇలపయి = భూమిమీఁద, అంజనాఖ్య = అంజన యను పేరుగలది, అచ్చర మిన్న = అప్పరసలందు శ్రేష్ఠురాలు, = మణిభవము మిన్న—ఖ్యాతరూప = ప్రసిద్ధికెక్కిన సౌందర్యముగలది, గీతకాంతయై = వాసరస్త్రియై, కపినేత = కపివృథువు, ఆత్మజ = కూతురు, నిజకామితాకృతి = తనకొరిన యాకారమును, గలివి = సంతోషముతో.

తా త్వ ర్య ము .

అప్పరసలయందు శ్రేష్ఠురాలగు పుంజకస్థల యను నొక ప్రసిద్ధసుందరి యొకా నొక శాపముచే వానరస్త్రీయై యంజనాదేవిపేరఁ గుంజరుఁ డను వానరప్రభువునకుఁ గూఁతురై జన్మించి తన కోరినరూపము సంతోషముతో ధరించు నేర్పుగలదై కేసరి యను వానరవల్లభుని భార్య యయ్యెను.

చ. లలితసురూప యౌవనవిలాసిని యా కపికాంత యొక్కనాఁ

జలమిని మానుషాకృతి వహించి విచిత్రమనోజ్ఞభూష యై  
కులుకఁగ మాల్వసంచయము • కోమలచారుదుకూలరమ్య యై  
జలదనికాశరోచి యగు • శైలతటంబున సంచరింపఁగఁ.

౧౪౦౭

లలితసురూప = మనోహరమైన సౌందర్యముగలది, యౌవనవిలాసిని = యౌవ నముయొక్క విలాసముగలది, ఎలమిని = సంతోషముతో, మానుషాకృతి = మనుష్య స్వరూపమును, విచిత్ర మనోజ్ఞ భూషయై = అశ్చర్యకరములు, మనోహరములు నైన యాభరణములు ధరించినదై, కోమల = మృదువైన, చారు = మనోహర మైన, దుకూల = సన్నవస్త్రముచే, రమ్యమై = ఇంపైనదియై, జలదనికాశరోచి = మేఘముతో సమానమైన కాంతిగలది.

తా త్వ ర్య ము.

మనోజ్ఞమైన సౌందర్యము గలదియు యౌవన విలాసము గలదియునై యా వానరస్త్రీ యొకానొక దినమందు సంతోషముతో మనుష్యస్త్రీ స్వరూపము ధరించి యందములై చిత్రములైన యాభరణములచే నలంకరించుకొని మెడయందు బూల దండలు కడలుచుండఁగా మృదువైన సన్నని చీరఁ గట్టుకొని మేఘవర్ణము గల పర్వత ప్రదేశమునఁ దిరుగుచుండఁగా.

ఉ. ఆ నళినాక్షి రక్తదశఃమా శుభ వీతదుకూల మష్టు శై

లానిలకారణంబునను • సల్లనఁ బాయుడు నుబ్బుగుబ్బలుఁ

మానగు వృత్తవీరసఃమంచితసక్తులు సూక్ష్మమధ్యకాం

తాననముల్ పిటుందులు శుభాకృతియుం గని మోహితాత్ముడై.

౧౪౦౮

రక్తదశమా = ఎఱ్ఱని యంచుకొంగుగలది, వీతదుకూలము = పచ్చని చీర, శైలానిల కారణంబునను = పర్వతమందలి వాయువు కారణముగ, అల్లన = మెల్లగా, వృత్త = వల్లువలై, వీర = బలిసినవై, సమంచిత = ప్రకాశించునవైన, సక్తులు = తొడలు, సూక్ష్మమధ్య = సన్నని నడము, కాంతాననము = మనోహరమైనముఖము.

తా త్వ ర్య ము .

అప్పుడామె కట్టుకొన్న యెఱ్ఱని యంచుగల పచ్చని దువ్వలువ కొండగాలిచే మెల్లగాఁ దొలగిపోఁగా నుబ్బియుండు స్తనములు వల్లువలై బలిసిన తొడలు సన్నని



నడుము అందమైన ముఖము పిఱుదులుగల యందమైన యాకారము గని మోహము గలవాడై.

క. మారశరాహతి స్రుక్కి స,మీరణుఁ డా సాధ్విఁ బొదివి ♦ మేలిభుజములన్

గూరిమిని గౌగిలింపఁగ, సారసదళనేత్ర యనియె ♦ సంభ్రాంతమతిన్. ౧౪౦౯

మారశరాహతిన్ = మన్మథుని బాణముల బెట్టచే, స్రుక్కి = సోలి, సమీరణుడు = వాయుదేవుడు, సాధ్విన్ = పతివ్రతను, సంభ్రాంతమతిన్ = భయపడిన మనస్సుగలదై.

తా త్పర్యము.

మన్మథుని బాణములచే స్రుక్కినవాడై వాయుదేవుఁ డామెను భుజములచే గట్టుకొని కౌగిలింపగా భయపడి యామె యిట్లనియె.

ఉ. ఎవ్వఁడు నా పతివ్రతము ♦ నియ్యెడ నాశముఁ జేయఁ గోరె నా

నవ్వీరిఁబోణికిం బవనుఁ ♦ డంగన నిపయి జత్త ముంచి నే

నివ్వీధిఁ గౌగిలించితిని ♦ నింతియ నీ కొక క్షీణుఁ గూర్చునో

జవ్వని భీతిల్ వలదు ♦ స్పర్శనుడం జూమి నే యశస్వినీ. ౧౪౧౦

జవ్వని = యశావనము గలదానా. స్పర్శనుడన్ = వాయుదేవుడను, యశస్వినీ = కీర్తిగలదానా.

తా త్పర్యము.

ఎవ్వఁడు నా పతివ్రత్యమునకు హాని గూర్చుదలఁచెను, అనఁగా నామెకు వాయుదేవుఁ డిట్లనియె. నీమీఁద మనస్సుగలవాడనై నేను గౌగిలించితిని. ఆమాత్రమున నీపతివ్రత్యమునకు హానిలేదు. నీవు భయపడవలదు. నేను నిన్ను సర్వదా తాఁకుచుండు వాయుదేవుడనై, నీకు దీని వలన గీర్తిగలుగును.

కం. ప్లవనంబున లంఘనమున, నవలా! మత్సముఁడు నీకు ♦ నందనుఁడు మహా

జవనుఁడు పరాక్రమాఘ్నం, డవితథసత్త్వండు ప్రాజ్ఞుఁ డంగన కలుగున్. ౧౪౧౧

ప్లవనంబున్ = ఈదుటయందు, లంఘనమున్ = దాటుటయందు, నవలా = ఓయంగనా, మత్సముఁడు = నాతో సమానుఁడు, మహాజవనుఁడు = మిగుల వేగముగలవాఁడు, పరాక్రమాఘ్నుఁడు = పరాక్రమ సంపదగలవాఁడు, అవితథ సత్త్వండు = వ్యర్థముగాని బలముగలవాఁడు, ప్రాజ్ఞుఁడు = బుద్ధిమంతుఁడు.

తా త్పర్యము.

ఈదుటయందు దాటుటయందు నాతో సమానుఁ డగు కొడుకు మిగుల వేగము పరాక్రమము వ్యర్థముగాని బలము బుద్ధిగలవాఁ డుదయించును.

కం. అనవుడు నీ జనయిత్రీయ, మనమున ముద మంది యేగి ♦ మహిధరగుహలోఁ

గనియెన్నినుఁ బ్రవగోత్రము! ననుపమయశ! నీవు నుదయదర్శుని వనిలోన్.

తా త్వ ర్య ము.

అని చెప్పగా నీ తల్లి మనస్సులో సంతోషించి పోయి యొక కొండపూతలో వాసరశ్శేష్ఠుడ వగు నిన్ను గనెను. అసమాన కీర్తి గలవాడా! నీ వా యడవిలో నుదయించుచున్న సూర్యుని.

చం. కనుగొని యొక్కనాడు ఫలకాంక్ష దివంబున కుద్గమించి యో

జనములు మూడునూర్లు చని \* చండక రాతపత స్తదేహి వై

నను మది నైన గుండక దిశపభిభా డాయగవచ్చు నీపయి

ఘనతరణోప మూని శచికాంతుడు వజ్రిమునైచె టివ్వునన్.

౧౪౧౩

దివంబునకుఁ = ఆకాశమునకు, ఉద్గమించి = ఎగిరి, చండకర = సూర్యుని యొక్క, ఆతప = ఎండచే, తస్తదేహివైనను = తపించిన దేహము గలవాడవైనను.

తా త్వ ర్య ము.

చూచి యొక్కదినంబున బండను కోరికచే నాకాశంబున కెగిరి మూడు నూర్ల యోజనములు పోగా సూర్యుని కిరణముల వేడిమికి దేహము తపించినను లత్యమునేయక సూర్యుని సమీపించి రాగా నిందుడు మిగులఁ గోపించి నీమీఁద టివ్వున వజ్రాయుధమును బ్రయోగించెను.

కం. ఆమహితవజ్రిహతి నీ, వామహనువు భగ్న మగుట \* వఱలెను నీకు

భూమిని హనుచుంతుం డను, నామము నీపాటు గని ఘనం బగు కినుకన్.

౧౪౧౪

మహిత వజ్రిహతి = ఆ గొప్ప వజ్రిము చెట్టచే, వామహనువు = ఎడమ చెంప, భగ్నము = గాయపడినది, కినుక = కోపముచే.

తా త్వ ర్య ము.

ఆ గొప్ప వజ్రాయుధము చెట్టచే నీ యెడమచెంప గాయపడగా నీకు హను మంతుడను నామము గలిగెను. నీకుఁగలిగిన బాధ చూచి కోపముచే.

కం. ఇంచుకయు జగత్ప్రాణుడు, సంచారము గొనక యుండె \* జగములు మూడు

సంచలిత మయ్యె వేగో, దంచితగతి వచ్చి సురలు \* వ్యాకులమత్తులై

౧౪౧౫

ఇంచుకయు = కొంచెమైనను, జగత్ప్రాణుడు = వాయుదేవుడు.

తా త్వ ర్య ము.

వాయుదేవుడు కొంచెమైనను సంచరింపక స్తంభించి యుండెను. అప్పుడు లోకములు మూడు గడగడలాడెను. దేవతలు కలత చెంది త్వరగా వచ్చి,

చం. కినిసిన గాడ్పు దేర్పుడును \* శీశవరా! నినుఁ గాంచి నీరజా

సనుడు వరం బొసంగె దయ \* శస్త్రములన్ మృతిలేక యుండ, వ

జ్రినిహతి నీవు నొవ్వమికి \* సంతస మది మృత్యుతంత్రిత

గనికరమార నిచ్చె వెయిగన్నులవేలుపుతేడు పావనీ!

౧౪౧౬

తేర్పుడును = సమాధాన పఱుపఁగా, నీరజాసనుఁడు = బ్రహ్మ, నొవ్వమికి = నొప్పి చెందక యుండుటకు, మృతిస్వతంత్రీతః = స్వచ్ఛందమరణము, కోరినపుడు మరణము కలుగుట, కనికరము = దయ, వెయి గన్నుల వేలుపుటేఁడు = ఇంద్రియము.

తా త్పర్యము.

కోపించిన వాయుదేవుని సమాధాన పఱుపఁగా వానరేంద్రా! నిన్నుఁ జూచి బ్రహ్మదేవుఁడు శస్త్రములచేత మరణము లేకుండ వరమిచ్చెను. ఇంద్రుఁడు నీవు కోరిన గాని నీకు మరణము రాకుండ వరమిచ్చెను.

తే. కేసరికి భీమవిక్రమా! ♦ శ్మత్రీజుఁడవు, మారుతున కారసుండవు ♦ మహితతేజ

మునను బ్ల వనంబునను సరిపోలు దీవు, కన్నతండ్రికి నాయనా! ♦ కల్ల గాదు.

శ్మత్రీజుఁడవు = భార్యయందుఁ బుట్టినవాఁడవు, తన భార్యయం దితరునకు జనించిన కొడుకు శ్మత్రీజుఁడు, మారుతునకుఁ = వాయుదేవునకు, భారసుఁడవు = సొంతకొడుకవు, ప్ల వనంబునను = దాటుటయందు, కల్ల = యనత్యము.

తా త్పర్యము.

నీవు కేసరికి శ్మత్రీజుఁడవు, వాయుదేవున కారసుండవు, కావున గొప్ప తేజస్సుచే దాటులువేయుటయందు నీతండ్రియగు వాయుదేవునకు సరిపత్తువు. నాయనా! యిది యనత్యము గాదు.

ఉ. పోయెడి మాకుఁ బ్రాణములు ♦ పుణ్యమతీ! మముఁ గావ వయ్య దై

ర్యాయతదాత్మ్యవిక్రమములందు ఖగేంద్రుని మాటుమూర్తి వీ

వీ యచలాభికాననసఃమేతధరిత్రిఁ ద్రివిక్రమాకృతీః

వాయుః! యిర్వదొక్కపరి ♦ వచ్చితిఁ జమ్ము పదక్షిణంబుగన్. ౧౪౪౮

దైర్య+అయత+దాత్మ్య+విక్రమములందుఁ = దైర్యమునందును, విస్తార కార్యసాధక సామర్థ్యమునందును బరాక్రమము నందును, ఖగేంద్రుని మాటు మూర్తి = రెండవ గరుత్మంతుఁడవు, అచలాభి = కొండలతోను, కానన = అడవుల తోను, సమేత = కూడిన, ధరిత్రి = భూమిని.

తా త్పర్యము.

నాయనా! మాకుఁ బ్రాణములు పోవుచున్నవి. పుణ్యాత్ముఁడా! మాకుఁ బ్రాణదానము చేసి రక్షింపుము. నీ వీ సమయంబున రక్షింప కుండిన మేమండఱము చచ్చిన వారమే, మేమే కాదు, మేము చచ్చినవారై విని కిష్కింధ యందలి యందఱు జచ్చినవారే, రామ లక్ష్మణులు చచ్చినవారే, వారి నిమిత్తమున నయోధ్యయందలి వారు చచ్చినవారే, ఇందఱ ప్రాణములు నీయఱచేతిలో నున్నవి. నీవు దైర్యమునందుఁ గార్యసాధక సామర్థ్యమునందు రెండవ గరుత్మంతుఁడవు. కొండ లడవులతోఁ గూడిన యీ భూమండల మంతయుఁ ద్రివిక్రమావతార సమయంబున నిరువదియొక్క మాటు పదక్షిణముగాఁ దిరిగితిని.

(౧) బ్రహ్మాండములో భాగమున బ్రహ్మాండములో భాగమునందే యీ భాగమునంతయుఁ బ్రదక్షిణించి వచ్చితిని భా (౨) ధరిత్రీ బరిపాలించెడి భూమియైనను జెప్పవచ్చును. అప్పుడు దీనికి తెలుపలినుండి దీనిని బ్రదక్షిణించితి నని భావము. (౩) త్రివిక్రమమూర్తి లోకమును గొలిచిన పిదప నాయన విజయముఁ జాటించుటకై జాంబవంతుఁడు పంపఁబడినపుడు భూమినంతయు నతఁడు పదక్షిణించె ననియైనఁ జెప్పవచ్చును.

క. అమృతంబుఁ దఱచువేళను, సమరులశాసనముచే మహాషధిలతఁ

సమకూర్చితి నాతీగెల, సమృతం బుదయించెఁ జమ్ముఁ యమితపృజ్ఞా. ౧౪౧౯

తా త్వ ర్య ము.

సముద్రము చిలికిన సమయమున దేవతల యాజ్ఞా ప్రకారము మహాషధుల తీరగలను నేను బోవుచేసితిని, ఆ తీరగలయం దమృత ముదయించెను.

తే. కలిగె నా కప్పు డసమానఁబలము జనము, పోయె నా కాల మెల్లను • బుణ్యశీల వృద్ధుఁడను మఱి పరిహీనఁవిక్రముఁడను, నిప్పు డి త్పైతిఁ జింతింప • నేమిఫలము?

తా త్వ ర్య ము.

అప్పుడు నా కసమానమైన బలము వేగముండెను. నాకాలమంతయు నమసెను. ఇప్పుడు ముసలివాఁడను, పరాక్రమ హీనుఁడను, ఇత్పైతిని. ఏమి విచారపడి యేమి ప్రయోజనము.

ఉ. ఈ వన సర్వసద్గుణసఁమేతుఁడ వో ప్లవగాగ్నిణీ! ధర్మ

లావున దూరలంఘనకఁలావిభవంబున నీవ మేటివి

నీవలె నేగ నేదియును • నేరదు భూతచయంబులందు; నే

దీ వెన నీ విజృంభణముఁ నేవును జూపఁగదయ్య మారుతీ.

౧౪౨౦

సర్వసద్గుణ సమేతుఁడవు = సమస్తములైన మంచిగుణములతోఁ గూడిన వాఁడవు, లావునన్ = బలమునందు, దూరలంఘన = దర్వుదాఁటుట యనెడి; కలా విభవంబునక = విద్యాసమృద్ధియందు.

తా త్వ ర్య ము.

నామాట యటుండనిమ్ము, నీవో యిప్పుడు సమస్త సద్గుణములు గలవాఁడవు, భూమియందుఁ గలవారిలో బలమునందు దూరము దాటు విద్యయందు నీవే గొప్ప వాఁడవు. నిన్ను మించినవాడు లేడు. పాణికోటియందు నీవలె నేదియుఁ బోలేదు. ఏదీ నీ విజృంభణము పరాక్రమము చూపుము. మా హనుమంతుఁ డింతటి వాడు గదా యని ప్రత్యక్షముగఁ జూచి సంతోషించెదము.

క. లెమ్మా హరిశార్దూలా, యిమ్మహితార్థము దాటు • మీ ప్లవగానీ

కమ్ములు యుష్మజ్జవవీర్యమ్ములఁ గనుఁగొనెడునానఁ • గాత్రెడి ననఘా. ౧౪౨౧

హరి శార్దూలా = వాసరశ్రేష్ఠా, సింహము, వృషభము శార్దూలము నాగము లోనగు నవి యుత్తరపదములైనపుడు శ్రేష్ఠమును సర్థమును లుపును. మహితార్థము = గొప్పసముద్రము, ప్లవగానీకమ్ములు = వాసరసేనలు, యష్టత్ = నీ యొక్క, జవవీర్యమ్ములు = వేగము, బలము, లెమ్మా హరి శార్దూలాయమ్మ హితార్థము దాటుమీ యను వాక్యమునకు మూలమైన “ఉ త్రిష్ట హరి శార్దూల లంఘ యస్వ మహార్థ వ” మ్మదను వ్యాకమును నాధారము చేసికొని రామాయణమహార్థము నీ గంధకర్త దాటఁగలిగెను. చూడుముబాల, కాండము పద్యము ౮౭.

తా త్పర్యము.

వాసరోత్తమా! లెమ్ము, ఈ సముద్రమును నీవుదాటుము, ఈ వాసరసేనలు నీవేగము నీపరాక్రమము చూడ నాశపడియున్నారు. వీరి కోరికఁ దీర్చుము.

క. మున్ను త్రివిక్రముపోలిక, సన్నత మగు నీదుశక్తి ♦ సకలముఁ జూపఁ

గన్నారఁ జూడఁ గోరెద, రన్నా కపివరు లుపేక్ష ♦ యర్హమె యనుచున్. ౧౮౨౩

తా త్పర్యము.

పూర్వము త్రివిక్రముఁడు తనశక్తి చూపఁగాఁ జూచినట్లు నేడు నీశక్తి చూపఁగా జూడ వాసరులు కోరికగలవారై యున్నారు. నీ వుపేక్షించుట తగునా?

క. ఋక్షధవుఁడు పెర రేపఁగ, నాక్షణమున హనుమ రేగి ♦ హరిసైన్యమ్మూల్

వీక్షింపఁగ హర్షంబున, సక్షయముగఁ దనదురూప ♦ మప్పుడు పెంచెన్. ౧౮౨౪

ఋక్షధవుఁడు = భల్లూకపతి, పెరరేపఁగ = ప్రేరింపఁగా, రేగి = విజృంభించి, అక్షయముగఁ = అభివృద్ధి చెందునట్లు.

తా త్పర్యము.

జాంబవంతుఁ డిట్లు ప్రేరింపఁగా నాక్షణముండే హనుమంతుఁడు విజృంభించి వాసరులు సంతోషముతోఁ జూచుచుండఁ దన దేహముఁ బెంచెను.

—♦ ౬౭-వ సర్గము. జాంబవంతునివాక్యంబుల హనుమంతుఁడు విజృంభించుట. ♦—

చ. అలపున నూలుయోజనము ♦ లంబుధి దాటు విజృంభమాణుడై

చెలగు పరాక్రమాభ్యుదయఁ సిద్ధుఁ బ్రసిద్ధుఁ బ్లవంగనాథుఁ గీ

శులు గని తత్తణంబ తమఁ శోకము వీడి ప్రహృష్టచిత్తులై

కలకలనాదమూర్త నినిచి ♦ గంధవహాత్మజు సంస్తుతించుచున్.

౧౮౨౫

అలపున్ = బలముచే, విజృంభమాణుడై = విజృంభించు చున్నవాడై, ప్రహృష్టచిత్తులై = మిగుల సంతోషించిన మనస్సుగలవారై, నినిచి = నిండించి, గంధవహాత్మజు = నాయకుమారుని.

తా త్వ ర్య ము .

నూతామడ వెడల్పుగల సముద్రమును దాటుటకై బలము పెంపున విజృంభించుచున్న పరాక్రమ వృద్ధియందు సిద్ధుడైన ప్రసిద్ధుని వానరనాథుని వానరులు చూచి తమ శోకము వదలి సంతోషించి కిలకిల మను చప్పుడు నిండించి యాంజనేయుని బోగడుచు.

ఉ. జే యని ముగ ద్రివిక్రమునిఁచెల్లు వహించి యెసంగినట్టి నా

రాయణు లోకు తెల్లఁ గనిఁనట్లులు వానరు తెల్ల విస్మయా

మేయముదంబులం గన సమీరనుతుండును మేను వెంచి య

త్యాయతసంప్రదితబలాధ్యత నల్లల నార్చె వాలమున్.

౧౪౨౬

జే = జయ, నారాయణుడు రూ. సరాయణుడు, నారాయణ సరాయణౌ అని ద్విరూపకోశము, విష్ణువు, విస్మయామేయముదంబునఁ = ఆశ్చర్యముచేఁ గలిగిన కొలది చెప్పరాని సంతోషముచే, అత్యాయత = మిగుల విస్తారమైన, సంప్రదిత = మిగుల వృద్ధి చేయబడిన. బలాధ్యత = బలసంపత్తిచే, ఆర్చె = ఆసించెను, రెండవ పాదంబున నుభయ యతి.

ఉ. పాయక పాకశానసికి ఁ భారత ఘోరరణంబు నందు నా

రాయణునట్లు దానును ధరామరవంశ విభూషణుండు నా

రాయణభట్టు వాఙ్మయధురంధరుఁడుం దనకిష్టుఁడున్ సహా

ధ్యాయుండు నై నవాఁడభినుతంబుగఁదోడయి నిర్వహింపఁగన్. భార. ఆది.

తా త్వ ర్య ము .

జేయని పూర్వము త్రివిక్రముని విధమునఁ గాంతి వహించినట్టి నారాయణు లోకు లందఱుఁ జూచినట్లు వానరులందరు మితిమీరిన యాశ్చర్యముచే జూచు చుండఁగా నాంజనేయుండు దేహముపెంచి విస్తారబలసంపన్నుడై తోక జాడించి యాడించెను.

క. గిరిగహ్వరవర్ధితకేసరిఁ బోలి ప్రభంజనాత్మజాతుండు రేఁగన్

హరివరనుతుడై తేజోఽవిరళం బగురూపమునను వెలయఁగఁ జొచ్చెన్. ౧౪౨౭

గిరి గహ్వరవర్ధిత కేసరిఁకొండగుహయందుఁ బెరిగిన సింహము, కొండగుహ యందు దేహము మునుచుకొని పండుకొని యుండినసింహము ఆహారనిమిత్తము వెలుపలఁ బోవునపుడు దేహము దీర్ఘము చేసినట్లు, ప్రభంజన + ఆత్మజాతుండు = వాయుకుమారుడు, రేఁగన్ = విజృంభింపగా, హరివరనుతుడై = వానరశ్రేష్ఠులచేఁ బోగడఁ బగినవాడై తేజస్ + అవిరళంబు = తేజస్సు దట్టమైన.

తా త్వ ర్య ము .

కొండగుహయందలి సింహమువలె నాంజనేయుండు దేహముపెంచి విజృంభిం

పఁగా వానరాశ్రీమృలు మేలు మేలని పొగడ దట్టమైన కాంతిచే నొప్పు నాకారమునఁ బ్రకాశించెను.

క. అప్పుడు పవనజవదనం, బొప్పెను నెట్టగను గాగ్రిఁగి యుండెడు పెనమున్

దెప్పుచుఁ గణకణ మని పొగ, కప్పని నిప్పుకలకుప్పఁకాంతి రహింపన్. ౧౪-౨౮

తా త్పర్యము.

ఆసమయమున నాంజనేయునిముఖ మెట్టగఁ గాలిన పెనమో పొగలేక కణ కణ మను నిప్పుల కుప్పయో యనునట్లుండెను.

ఉ. గగ్గురుపాటు మేనఁ జెలఁగఁ గపిమధ్యమునుండి లేచి తా

దిగ్గున వృద్ధకీశులకు ఁ ధీరుఁడు మొక్కి వచించె వీర్యన

మ్యగ్గతిఁ బర్వతాగ్రిముల ఁ నైనను జిమ్ము నమేయశౌర్యభా

గ్గగనప్రచారుఁడు హుతాశనమిత్రుఁడు శీఘ్రగామియన్. ౧౪-౨౯

వృద్ధకీశులకుఁ = పెద్దలగు వానరులకు, ధీరుఁడు మొక్కియనుటచేఁ దానెంత సమర్థుడైనను గార్హర్థమై బయట పోవునపుడు పెద్దవారికి మొక్కివలయు నని నూచన. వీర్య, సమ్మగ్గతి = వీర్యముచే నిండినగమనముచే, చిమ్ము = ఎగురఁ గొట్ట, అమేయ శౌర్యభాఁ = మితిమించిన శౌర్యముగలవాఁడు. గగన ప్రచారుఁడు = ఆకాశమున సంచరించువాఁడు. ఇవి వీని తరువాత వచ్చునవి ౧౪౩౦ లోని ప్రభంజను శబ్దమునకు విశేషణములు, హుతాశన మిత్రుఁడు = అగ్నిహోత్రుని స్నేహితుఁడు, శీఘ్రగామి = త్వరగాఁబోవువాఁడు.

తా త్పర్యము.

దేహమునందు వెండుకలు నిక్కపొడువఁగా వానరులనడుమ నుండి లేచి వానరులందుఁ బెద్దవారి కెల్ల నమస్కరించి వీర్యముతో నిండిన విధముగఁ గొండల నైనను జిమ్మునట్టి మితిమీరిన శౌర్యము గలట్టియు నాకాశమున సంచరించునట్టియు నగ్నిహోత్రునకు మిత్రుడై నట్టియు వేగముగఁ బోగలట్టియు.

— ఁ హనుమంతుఁడు కపులతోఁ దన పరాక్రమంబుఁ దెల్పుట. —

ఆ. ప్రబలవేగుఁ డగు ప్రభంజనునారన, పుత్రీకుండు ప్లవనభూరికర్మ

మునను నాకు నములు ఁ గనరారు జగముల, నీడు వత్తుఁ దండిఁగితోడ వినుఁడు.

ప్రబల వేగుఁడు = మిక్కిలి బలమైన వేగము గలవాఁడు నగు, ప్రభంజను = వాయువు యొక్క, ప్లవన భూరికర్మమునను = దాటుట యనుగొప్ప కార్యమునందు, వాయువునకు నీవిశేషణములఁ జెప్పటచేఁ గారణ గుణము కార్యమందు సంక్రమించు నను న్యాయ ప్రకారముగ నిన్ని గుణము లితని కొడుకునందును గలవని తెలుపుటకే, ఎట్లన నాంజనేయుఁడు కూడ నమేయశౌర్యభాక్కునియు నాకాశమునఁ బోగల వాఁడనియు హుతాశనతో సమానమైన తేజస్సు గలవాడై శత్రువుల దహింపఁ

గలవాడనియు వేగముగఁ బోగలవాడనియు మిగుల బలముతోఁ గూడిన వేగము గలవాడనియు నేర్పడు చున్నది.

తా త్వ ర్య ము.

బలిష్ఠమైన వేగము గల వాయుదేవునియొక్క కుమారుఁ డిట్లునియెను. దాఁటుట యను గొప్ప కార్యమునందు లోకములో నాకు సములు లేరు. నా తండ్రికి నేను సముఁడను.

సీ. వత్తునా వేమాలు ♦ హత్తి మి న్నొరసెడి, తపనీయగిరికిఁ బ్రదక్షిణంబు  
ముంతునా సహృదఁకాంతారగిరియుక్త, భువిఁ గరోత్థాంబుధిఁపుష్కరములఁ  
జిమ్ముదునా మింటి ♦ కెమ్మెగా నక్రియు, గ్వనధి జంఘైరుజఁవంబుగరిమ  
వలగొందునా మింటఁ ♦ బఱచు ఖగాధిపు, వినతాతనూజుని ♦ వేయిమాలు

తే. లుదయదర్శుని నిటనుండి ♦ కదిసికూడఁ, బాతీయపరాద్రుఁ జేరి యాభాస్కరుండు  
గ్రంథకయమున్న యెదురేగిఁకూడువాడ, మండు చుండెడి మార్తండఁమండలంబు.

మిన్ను + బరసెడి = ఆకాశముతో రాచుకొను, తపనీయగిరికిఁ = మేరు పర్వతమునకు, సహృద = మడుఁగులతోఁ గూడిన, కాంతారగిరియుక్త = అడవుల తోను గొండలతోను గూడిన, భువిఁ = భూమిని, కరోత్థాంబుధి పుష్కరములఁ = చేతితో నెగురఁ గొట్టఁబడిన సముద్రపు నీళ్లచే, నక్రియుక్ + వనధి = మొసళ్లతోఁ గూడిన సముద్రము, జంఘ + ఉరుజవంబు గరిమఁ = పిక్కల గొప్పవేగము యొక్క యతిశయముచే, వలగొందునా = ప్రదక్షిణింతునా, ఖగాధిపు = పక్షిరాజు, గరుత్మంతుని, ఉదయదర్శునిఁ = పుట్టుచున్న సూర్యుని, అపరాధిఁ = పడమటికొండను.

తా త్వ ర్య ము.

మేరు పర్వతమునకు వెయ్యి మార్లు ప్రదక్షిణముచేసి వత్తునా, సముద్రము లోని నీళ్ళు చేతులతో నెగజల్లి కొండలతో నడవులతో మడుగులతో నిండిన భూమిని ముంచివేయుదునా? నేను బోవునపుడు నాపిక్కలవలనఁ గలిగిన వాయువు చేత మొసళ్లతోఁగూడిన సముద్రమును నాకాశమున కెగజమ్ముదునా! ఆకాశమున వేగముగఁ బాటుచున్న గరుత్మంతుని వేయిమార్లు ప్రదక్షిణింతునా? ఇక్కడనుండి యెగసిపోయి పుట్టుచున్న సూర్యుని సమీపించి యాయన పడమటికొండ చేరులోపల నేను పడమటికొండకుఁ బోయి యాయన నడిమింట నుండఁగా నెదురుగా రాగలను.

తే. అచటనుండియ ధారణి ♦ నంటకుండ, వెండి యిచటికి రా నేర్తు ♦ వేగమునను

గగనగోచరముల నెల్లఁ ♦ గడిమిమెఱసి, దాఁటిపోవంగ నేర్తునుఁ తాహమునను.

తా త్వ ర్య ము.

అక్కడినుండి భూమిమీఁద దిగకుండ నిచటికి రాగలను. నా బలవేగముచే నాకాశమున సంచరించు వానినెల్ల దాఁటి పోగలను.



ఉ. ఇంతలు తున్నలై చెడఁగ ♦ నీయిలఁ జీల్తునొ, సాగరంబు నెం

డింతునొ, పర్వతంబులను ♦ నెట్టన చేతులఁ బిండి పిండిగా

దంతునొ, నూరువేగమున ♦ దామణసీరధి నాదువెంట ర

ప్పింతునొ, యేమి యెంచితిరి ♦ భీషణకాయుని నాంజనేయునిఁ.

౧౮౩౩

ఇంతలు=వేగిలితోఁజూపి చెప్పిన మాట, అత్యల్పములు. ఇది యభినయముచే సందర్భానుసారముగఁ దెలియ నగును. “ఇంతలు కన్నులుండఁ దెరు వెవ్వరి వేఁజెడు” అన్న మనుచరిత్రప్రయోగమందుఁ జేరఁ డని యర్థము.

తా త్పర్యము.

నూపుగింజలంత తునుక లగునట్లు భూమిని జీల్తునా? సముద్రము నెండఁజేయుదునా? పర్వతంబులను జేతులతోనే పిండిపిండిగా దంతునా? తొడల వేగముచే భయంకరమైన సముద్రమును నావెంట వచ్చునట్లు చేయుదునా? భయంకరమైన దేహముగల యాంజనేయుని నేమని తలంచితిరి? మనవంటి బక్క క్రోతియే యని యెంచితిరా?

ఉ. తివ్వనఁ గ్రీడహాలిక నెఁజిఁ దివి నేగ లతాకుజంబులఁ

బువ్వలు చివ్వన న్నెగసి ♦ పోణిమి నావెనువెంట వచ్చుచో

నవ్వినుపీడిఁ దారకసమాయతమార్గమునట్లు దోచెడుఁ

దవ్వనఁ జూచుచూపఱకుఁ ♦ దభ్యము నా చను మార్గ మంతయున్.

౧౮౩౪

గ్రీడహాలిక = ఆటవలె, లతాకుజంబుల = తీగలయందు, చెట్లయందు,

నెగసి, ఎగసి రెండు రూపములు గలవు. “సీటిలోని నుండి నెగయుఁదెంచె” భార.ఆది.

తారకసమాయత మార్గము = నక్షత్రములచే దీర్ఘమైన మార్గము, చూపఱకు = చూచువారికి.

తా త్పర్యము.

తివ్వన నాటలోఁ దిరిగినట్లు చక్కగా నాకాశమునఁ బోఁగాఁ దీగలయందుఁ జెట్ల యందు నుండిన పువ్వు లా వేగముచేఁ దటాలున నెగసి నావెనువెంట వచ్చునపుడు నేను బోవుమార్గము నక్షత్రములతో దీర్ఘమైన యాకాశమువలె జూచువారికిఁ గానవచ్చుచుండును.

క. పై కెగయుచుఁ గ్రిందికి దిగు, చాకాశంబునను వేగ ♦ మరిగెడి నన్నుఁ

వీకాశంబుగ భూతానీకంబులు చూడఁ గలవు ♦ నివ్వెరగొనుచున్.

౧౮౩౫

వీకాశంబుగ = స్పష్టముగ.

తా త్పర్యము.

ఆకాశమునందుఁ పై కెగయుచుఁ గ్రిందికి దిగుచు నేను బోవునపుడు పొణికి కొటులన్నియు నాశ్చర్యముతో స్పష్టముగ నన్నుఁ జూడఁ గలవు.

క. ఆకాశమున మహంబుద, నీకాశుండ నగుచుఁ గప్పి ♦ నింగిని మ్రుంగఁ

జేగొన్నరీతిఁ జనఁగ వ,నాకోపరులార! కనెద ♦ రయ్యా నన్నున్.

౧౮౩౬

మహాంబుడ నీకాశుడను = మహామేఘముతో సమానుడను, కప్పి = ఆవరించి, నింగిని = ఆకాశమును, చేకొన్నరీతికొ = ప్రియత్నించు విధముగా, వనోకోపరులార = వానర శ్రేష్టులారా.

తా త్వ ర్య ము.

పెద్దమేఘు మాకాశమును గప్పినట్లు మేఘమునంత శరీరము గలవాడనై యాకాశము నావరించి దానిని మ్రింగువానివలె బోగా వానర వరులారా! మీరే చూడగలరు.

క. నడికించుచు బర్వతముల, నుడికించుచు సాగరంబు ♦ నుద్దవిడిక నే

నడగించుచు మేఘంబుల, గడలిన దరియింతుఁ గనుడు ♦ కపిసింహంబుల్.

నడికించుచు = వడకున్నట్లుచేయుచు, ఉడికించుచు = ఉడుకున్నట్లు చేయుచు. కపిసింహంబుల్ = కపిసింహములారా.

తా త్వ ర్య ము.

పర్వతములను గడగడవడఁకజేయుచు సముద్రజలముల సలసల మని యడుకఁజేయుచు మహావేగమున మేఘముల నడఁగఁగొట్టుచు వానరులారా! నేను సముద్రమును దాటెదను, మీరు చూచుచుండుడు.

క. బలమున వేగమున మహాబలునకు వినతాత్మజునకు ♦ బాటిగ వత్తుక

గల రే నాబడి రా గున్వలతేడును గాడ్పు దక్కఁ ♦ బరు లెవరేనిన్. ౧౪౩౫

తా త్వ ర్య ము.

బలమునందు వేగమునందు వాయువునకు గరుత్మంతునకు సమానుడ నగుదును. నా వెంబడి పక్షి రాజుగు గరుత్మంతుడు వాయువుదక్క మఱియెవ్వరు రాలేరు.

తే. మెఱుగు మెఱసిన రీతి నిఁ మేషమాత్ర, సంబరంబున కెగిరి యాఁలంబ మేది

కడలి దాటఁ ద్రివిక్రమాఁకారుఁ డైన, విష్ణుభంగిని గ్రాలెద ♦ విస్మయముగ.

అంబరమునకు = ఆకాశమునకు, ఆలంబమేది = ఆధారముచేక, కడలిక = సముద్రమును.

తా త్వ ర్య ము.

మెఱుగు తథుక్కుని మెఱసినట్లు నేను నిమిషమున నాకాశమున కెగిరి నిరాధారముగ సముద్రము దాటునపుడు త్రివిక్రమావతారుడైన విష్ణువువలె బ్రకాశింతును.

క. వీడుడు చింతల ముదముం, గూడుడు ప్లవగేందులార! ♦ కోమలిఁ గాంతుక

వీడని బుద్ధిబలంబున, గీ డొదవదు మనసుచేప్ప్ ♦ కెరలడి నట్టుల్. ౧౪౪౦

తా త్వ ర్య ము.

సీతాదేవిని జూడలేక పోయితిమే యను వ్యసనము వదలిపెట్టుడు. సంతోషము గొనుడు, వానరులారా! సీతాదేవిని నేను దప్పక నాబుద్ధి బలముచే జూచి వచ్చె

దను. అపాయములేదు. నా యంతఃకరణ మిట్టు లుత్సాహ పూరితమై యున్నది. ఈ కార్యమగునా కాదా? ఇది సరియూ తప్పా యని సందేహము తొలగినపుడు చిత్తశుద్ధిగలవారికి సంతఃకరణమే ప్రమాణము. అంతఃకరణము నిర్మలమై యుత్సాహ పూరితమై కార్యమగునని చెప్పినా యది తప్పక యగును.

“సందేహపదేషు వస్తుషు ప్రమాణ మంతఃకరణప్రవృత్తయః” శాకుంతలము చ. అనిలశకుంతనాయక సహమాధికవేగము పేర్చి వేయి యో

జనముల నైన దాటగను ♦ జాలెద నంచు దలంచెదన్ స్వయం

భుని పరమేష్ఠి హస్తమునఁ ♦ బొల్చినయేని సవజ్ఞిఁడైన యిం

దుని కరమందు నున్న సుధ ♦ దోర్బలశక్తి హరించి తెచ్చెదన్. ౧౪౪౧

అనిల = వాయుప్రయోగము, శకుంతనాయక = పక్షులకుఁ బ్రభువైన గరుత్మంతునియొక్కయు, సమాధికవేగము పేర్చి = మిగుల సధికమైన వేగాతి శయముచే, స్వయంభుని = జననీ జనక సంయోగములేకయే పుట్టినవాడగు, పరమేష్ఠి = బ్రహ్మయొక్క, హస్తమునఁ = చేతియందు, సవజ్ఞిఁడైన = వజ్ఞముతో గూడినవాడగు, సుధ = అమృతమును, దోర్బలశక్తి = భుజబలసామర్థ్యముచే.

తాత్పర్యము.

వాయువేగ గరుడవేగములకంటె సధికమైన వేగముతో వేయియోజనము లైనను దాటఁ గలనని తలంచుచున్నాను. ఇక నూఱు యోజనము లేమిలెక్క ? స్వయంభువైన బ్రహ్మయు, వజ్ఞియుధము ధరించిన యిందునియొక్కయుఁ జేతిలో నుండు సమృతమునైన నాభుజబలముచే బలాత్కరముగఁ దేగలను.

క. లంకను బాఁ తగలఁగ నక, లంకగతిం బెఱికి వెంట ♦ లాగుకొని చనన్

లింకమున నేర్పు నని నిశ్చయంబుగఁ దోచె బ్రవగఁనత్తములారా! ౧౪౪౨

పాఁతు+లగలఁగన్ = పునాది (అస్తిభారము) పెల్లగిల్లునట్లు.

తాత్పర్యము.

పునాదితో లంకను బెఱికికూడ నీడ్చుకొని పారుషముచే రాఁగల నని సందేహము లేకుండఁ దోచుచున్నది.

ఈవాక్యము లాత్మస్తుతిగాదా, అహంకారముచే దంభమునకై తన్నుఁ దాను బొగడుకొనరాదు గాని, కార్యార్థమై శత్రువులను భయపెట్టుటకో మిత్రుల కుత్సాహము కలిగించుటకో చెప్ప మాటలయం దాత్మశ్లాఘా దోషములేదు.

ఈ మాటలవలన దీనులైన వానరుల కుత్సాహము గలిగె నని ౧౪౦౨ పద్యము వానరుల స్థితిఁ దెలుపుచున్నది. ౧౪౪౩ వ పద్యము నందలి వనచారుల్ ముదావాప్తిం జెలంగన్ అను వాక్యము ‘బంధుజనశోకం బార్చి తా’ నను పదము హనుమంతుని మాటల వారు సంతోషించుట తెలుపుచున్నది. ఈ ధైర్యోక్తులు చెప్పట బాగో యేమో జాంబవంతుఁడు చెప్పినాఁడు. నేను బోయెదను, నావలన నేమి

కాఁగలదు, అని దీనోక్తులఁ గన్నీరు కార్చుచుఁ బోవుట బాగో పురోభాగు లాలో చింతురుగాక.

మ. అని గర్జించెడి భూరితేజః బ్రవగాఢ్యక్షున్ నిరీక్షించి య

వ్యసచారుల్ కడు విస్మయంబున ముదాఁవాప్తిం జెలంగన్ మరు

జ్ఞనయుం గన్గొని జాంబవంతుఁడు జగత్ప్రాణాత్మజా! వీరలో

కనుతా! కేసరిపుత్ర! బంధుజన శోకంబార్చి తొ నాయనా!

౧౪౪౩

గర్జించెడి = ఘోషించుచున్న, ముదావాప్తి = సంతోషలబ్ధిచే, జగత్ ప్రాణాత్మజా = జగత్ప్రాణకుమారా! అనుటచే నీతండ్రి పృపంచజనుల ప్రాణములు రక్షించినట్లు నీవు మాయందట ప్రాణములు రక్షించితి వని భావము.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము మేఘగంభీరధ్వనితోఁ జెప్పుచున్న వానరాధిపతిని మహా తేజుని జూచి వానరు లందఱు నాశ్చర్యపడి మిగుల సంతోషించిరి. అప్పుడు జాంబవంతుఁడు హనుమంతునిఁ జూచి జగత్ప్రాణకుమారా, వీరసమూహముచే స్తోత్రము చేయఁబడువాఁడా! కేసరిపుత్రా! చుట్టముల శోకము నార్చితివి, నాయనా! మేలు మేలు. క. కావున నీమేల్లోరెడి, యీవనచరచక్రివాళ • మెల్లను దమిఁ గా

ర్యావాప్తికఁ గావించు శుభావహముగ నీకు మంగళాశాసనముల్.

౧౪౪౪

చక్రివాళము = సమూహము, 'చక్రివాళంతు మండల'మృని యమరకోశము, శుభావహముగ్ = మేలుగలుగుటకై, మంగళాశాసనముగ్ = దీవనలు.

తాత్పర్యము.

కా బట్టి నీ మేలు గోరుచున్న యీ వానర మండల మంతయు నీకుఁ గార్య సాధకముగ నీకు మేలుగుటకై నీకు మందిదీవన లిచ్చుచున్నది.

దీవింపయోగ్యత లేనివారికి, యోగ్యతయున్నను దీవింపఁదెలియని వారికి నమ స్కరింపరాదు. ఆంజనేయుఁడు నమస్కరించెఁ గావున జాంబవంతుఁడు దీవించు చున్నాఁడు.

క. తపసుల ప్రసాదమహిమం, గపివృద్ధుల మతిని గురులఁకరుణాగరిమన్

గపివీరలోక నాయక, విపులమహార్ణవము దాటి • వెలయుము కీర్తిన్.

౧౪౪౫

తాత్పర్యము.

తపసుల యనుగ్రహప్రభావముచేతను వానరవృద్ధుల యభిప్రాయమునను గురువులదయచేతను కపిశ్రేష్ఠా! నీ వీ మహాసముద్రము దాటి కీర్తిచేఁబ్రకాశింపుము.

నీవు చేయఁబోవు కార్యము తపస్సులగు సాధువులకు సంతోషకరమైనది. కావున వారు నిన్ననుగ్రహింతురు. కులమునకుఁ గీర్తి తేఁబోవుచున్నావు. కావునఁ గులవృద్ధులు నిన్ననుగ్రహింతురు. ఇటువంటి మహాత్ముఁడు మనకు శిష్యుఁడయ్యెఁ గదా యని గురువులు నీ యందు దయ దలఁతురు. ఈబలముచే నీవు సముద్రము

దాటుము. కీర్తి సంపాదింపుము. ఈ గ్రంథకర్తకు నిది యన్వయించును. వీరల యనుగ్రహముచేతనే యీ కృతి యను సముద్రము దాటఁ గలిగెను.

— హనుమదాదులు మహేంద్రాద్రి నెక్కుట. —

చ నిలిచెద మేకపాదమున ♦ నీ వరుడెంచెడుదాఁక నిందు నీ

బలిముఖయోధయాధముల ♦ ప్రాణము లెల్లను ద్వద్వతంబు లం

చెలమిని బల్క వానరుల ♦ కిట్లను గాడుపువట్టి చాలదీ

యలయు మదీయలంఘనమహిష్ట రయంబు నొకింత పైఁపఁగన్.

౧౪౪౬

ఏకపాదమునక = ఒకటికాలిమీద, త్వద్వతంబులు = నీ యధీనములు, ఎలమిని = సంతోషముతో, ఇలయు = భూమియు, మదీయలంఘన = నాయొక్క దాటుటయందలి, మహిష్ట = మిగుల గొప్పదగు, రయము = వేగము.

తా త్వ ర్య ము.

హనుమంతా! నీవు వచ్చుదాఁక మే మొంటిపాదమున నిలిచి కాచి యుండుము, ఈ వానరసేనాసమూహముల ప్రాణములన్నియు నీ యధీనమం దున్నవి. నీవు మరల వచ్చి యెవరి ప్రాణములు వారి కీయవలయును, అని సంతోషముతోఁ బల్కఁగా నాంజనేయుడు వానరుల కిట్లనియె, నేను దాటు వేగము భూమి కొంచెమైన సహింపలేదు.

నీ. ఆ మహేంద్రాద్రిమహాశిఖరంబులు, చలులస్థిరశిలాసంకటములు

నానాద్రుమవిక్లిరమానితముర ధాతునివ్యందకాంతముర ♦ నిష్ఠరములు

కావున నవి యోవుఁ ♦ గడలి నూతామడ, దాటుంగ నేను నుత్సాహ మొప్పు

నా పాదములఘట్టసంబును దాళంగ, నని వానరులతోడ ♦ సద్రయెక్కి

తే. వివిధవృక్షలతాగుల్మవృతము సకల, మృగనిపేవితశాద్వలం ♦ బగణితోరు

నిత్యపుష్పఫలద్రువు ♦ నీరపూర, సంకులము సింహశార్దూలచరిత మగుచు.

చలుల = అందమైన, “ఇతి చటులచాటుపటుచారుమరవైరిణో రాధికా మధివచన జాతం” గీతగో గం. స్థిర = కదలని, శిలా = తాలచే, సంకటములు = ఇబ్బకై నవి. ద్రువు = చెట్లచే, విక్లిరములు = నిండినవి. ధాతు నివ్యందకాంతముర = ధాతువులవలన స్రవించు రసముచే మనోహరములు, నిష్ఠరములు = కఠినములై నవి. ఘట్టనము = తొక్కుడు, శాద్వలము = పచ్చికపట్టు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ మహేంద్ర పర్వత శిఖరములు రమ్యములై కదలనివియైన రాలచే నిండి యున్నవి. అనేక వృక్షములచే నిండినవి కావున శ్లాఘింపఁదగియున్నవి. ధాతువుల నుండి స్రవించు రసముచే మనోహరములై నవి. కఠినములై నవి కావున సముద్రము నూతామడ దాటుటకై నే నుత్సాహముతోఁ గాళ్ళతోఁ ద్రొక్కినపుడు సహింపఁ గలవు. అని కొండమీదికి వానరులతోడఁ బోయి నానావిధములయిన చెట్లచేతను

పాదలచేతను గ్రమ్ముకొనఁబడి సకల మృగములచే నేవింపఁబడు పచ్చిక పట్టాలు గలిగి పెద్దవియు సర్వదా పుష్పములు ఫలములు గల లెక్కలేని చెట్లచేతను జల ప్రవాహముల చేతను గలఁత చెందినదై సింహములు పులులు తిరుగునదియై.

క. మత్తద్విజగణరణితము, మత్తమతంగజయుతంబు ♦ మహనీయం బౌ

నత్తలమున విహరించెను, జత్తం బుప్పొంగఁ బ్లవగఁ శేఖరుఁ డంతన్. ౧౪౪౮

మత్త = మదించిన, ద్విజగణ = పక్షి సమూహములచే, రణితము = ధ్వనింపఁ బడినది.

తా త్వ ర్య ము.

మదించిన పక్షుల కోలాహలధ్వనులు గలదై, మదించిన యేనుఁగులతోఁ గూడి గొప్పదైన యా ప్రదేశమున వానరశ్రేష్ఠుడైన హనుమంతుఁడు ప్రచారము సలిపెను.

సి. పవమానసందన♦పాదపీడిత మయి, సింహాభిహతదంతి♦చెలుపుఁ దాల్చె

క్షితిధరంబును విప్రక్షిర్రశిలోచ్చయ, మై వారిపూరంబు ♦ నట్టై గ్రీక్సై

బెదరెడు మృగములు ♦ కదలెడుకుజములు, నెగిరెడి విహగము ♦ లెడయు పాన

సక్తులౌ గంధర్వఁచక్షుశ్శివోమిథు,నంబులు డాఁగు ఫణాధరములు

తే. దనరి దొరలెడితాఱు ధీదాఁకుచుండఁ, గర్కశార్తిని నిట్టూర్పుఁగాడ్చు లోలయ

స్థినిస్సృతఫణులచేనా నగంబు, వెలసె సపతాకరీతిని♦ వెఱపు గొలుప. ౧౪౪౯

పాదపీడితము = కాలిత్రొక్కుడుచే బాధనొందినది, సింహాభిహతదంతి =

సింహముచే బడఁగొట్టఁబడిన యేనుఁగు, విప్రక్షిర్ర = తాఱుమాత్రైన, చెదరిన,

శిలోచ్చయము = తాలసమూహము, ఎడయు = వేఱైపోవు, పానసక్తులు = మధు

పానమం దాసక్తిగలవారు, చక్షుశ్శివన్ = కన్నులే చెవులుగాఁగల పాముల, మిథు

నంబులు = దంపతులు, ఫణాధరములు = పాములు, అర్ధనిస్సృతఫణులచే =

సగము వెలుపలపెట్టఁబడిన పడగలచే, సపతాకరీతి = పతాకముతోఁ గూడినట్లు.

తా త్వ ర్య ము.

అంజనేయుని పాదఘట్టనచే బీడింపఁబడి సింహముచేఁ గొట్టఁబడిన యేనుఁగు

వలె నా పర్వత ముండెను. ఆ పర్వతము తాఱుమాత్రై చెదరిన తాఱుగలదై నీటివంక

లను గ్రీక్సెను. భయపడిన మృగములు కదలు చున్న చెల్లు ఎగిరిపోయెడి పక్షులు

ఒకరినొక రెడఁబాసిపోయెడి మధుపానసక్తులైన గంధర్వనాగదంపతులు బొక్కలలోఁ

దూఱు పాములు గలిగి దొరలుచున్న రాలొకదానితో నొకటి ధీకొట్టుచుండ మిగుల

బాధపడి నిట్టూర్చువాయువులు వ్యాపింప సగము పడగలు వెళ్ళఁబెట్టియున్న పాము

లచే నా పర్వతము ధ్వజముతోఁ గూడినదానివలె భయము గలిగించెను.

తే. త్రాససంభ్రాంతమునిజనఃత్యజ్యమాన, తచ్చిలోచ్చయములు గాఁలఁదారుణోరు

కాననాంతరసార్ధ విహీనపాంథు, పోల్కిఁ దలపించుచును వాయుఁపుత్రుఁ డవుడు.

తాన = భయముచేత, సంభ్రాంత = భ్రమగొన్న, మునిజన = మునుల సమూహముచే, త్యజ్యమాన = విడువబడుచున్న, తిచ్చిబోచ్చయములు = ఆ కొండలు, దారుణ = భయంకరమైన, ఉరు = గొప్పదైన, కాననాంతర = అడవిలో నున్న, సార్థవీహీన = బిడారు విడిచిన, సాంఘపోల్కి = బాటసారి విధమున,

తా త్వ ర్య ము .

భయముచే వ్యాకులులైన మునులచే విడువబడిన యా పర్వతములు భయం కరమై గొప్పదైన యడవియందుఁ దోడవచ్చిన గుంపు వదలిపోవఁగా నొంటి చిక్కిన బాటసారివలె నుండును.

క. రంహోర్నితచిత్తుఁడు కపి,సింహము జవనాదికుండు ♦ శ్రీమహిముఁడు ద్వి

ట్రంహోరకుఁడు మనస్విను,సంహతమతి యయ్యె లంక ♦ జన నవ్వేశన్. ౧౪౫౧

రంహన్ + అర్నిత + చిత్తుఁడు = వేగముగఁ బోవుటయందు మన స్పంచిన వాఁడు. జవనాధికుండు = మిగుల వేగముగలవాఁడు, శ్రీమహిముఁడు = శోభ యొక్క ప్రభావము గలవాఁడు. ఇది సీతాదేవి యనుగ్రహమును సంపాదించుకొన్న వాడని సూచితము. ద్విట్ + సంహోరకుఁడు = శత్రువుల సంహరించువాఁడు. లంక యందుఁ జేయఁ బోవు కార్యము సూచింపబడుచున్నది. మనస్వి = దృఢమైన మనస్సు గలవాఁడు, సీతారామ సంయోగమందుఁ బట్టుదల గలవాఁడు, సంహతమతి = దృఢ పఱచుకొన్న మనస్సు గలవాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

వేగముగఁ బోవుటయందు మనసు నిలిపినవాఁడు వేగము నందు గొప్పవాఁడు శోభామహిమగలవాఁడు శత్రుసంహారకుఁడు దృఢమైన మనస్సుగలవాఁడునగు వానర శ్రేష్ఠుఁడు హనుమంతుఁడు లంకకుఁ బోవలయు నని మనస్సు దృఢపఱచికొనెను.

—♦ కిష్కింధాకాండాంత పద్యములు ♦—

క. మాయాతీతా నిజగురు, మాయాకలితావతార ♦ మాయావిమహా

మాయాధఃకరణచణా, మాయామయదివ్యదేహ ♦ మాయామోహా! ౧౪౫౨

మాయా + అతీతా = ప్రకృతిని దాటినవాఁడా! “తమనః పరస్తాత్” అనునది యనుసంధించునది, నిజ = తనయొక్క, గురు = గొప్పదగు, మాయా = సంకల్పము చేత, కలిత = పొందిన, అవతార = రామకృష్ణాద్యవతారములు గలవాఁడా, ‘సంభవా మ్యాత్మయా యయా’ యని, భ. గీ. భగవదవతారము లాయన యిచ్చా కృతములుగాని కర్మబద్ధములు గావని భావము. మాయావి = మోసగాండ్రు = మహామాయ = గొప్పమోసమును అధఃకరణచణా = అణగదొక్కు సామర్థ్యము గలవాఁడా, మాయామయ దివ్యదేహ = ఆశ్చర్యకరమై అప్రాకృతమైన శుద్ధసత్త్వమయ దేహము కలవాఁడా! మాయామోహా = మాయ యనబడు ప్రకృతితత్త్వముచే

లోకమున జీవత త్వమును మోహింపఁ జేయువాఁడా! 'మాయాంతు ప్రకృతిం విద్ధి' యని శుగ్రుతి. ఇందలి ప్రభమాక్షరము రామమంత్రములోనిది.

తా త్వ ర్య ము.

ప్రకృతి నతిక్రమించినవాఁడా! స్వనంకల్పాచుసారముగ నవతరించువాఁడా! మోసగాండ్ర మోసముల నణచుటయందు సమర్థుఁడా! ఆశ్చర్యకరమై యప్పా కృత మైన దివ్యశరీరము గలవాఁడా! ప్రకృతితత్త్వముచే జీవత త్వమును మోహింపఁ జేయువాఁడా!

వనమయూరము. స్నిగ్ధజనపాలనవిశిష్టసుచరిత్రా! ముగ్ధతరజీవచయః మోహపరితప్తా! దుగ్ధనిధివాన బుధతోషణవిదగ్ధా! దిగ్ధసరసీజనమద్యుగ్ధర రమేశా!

స్నిగ్ధజన = మిత్రులను, పాలన = రక్షించుట యనెడి, శిష్టసుచరిత్రా = గొప్ప నడవడి గలవాఁడా, ముగ్ధతర = మిగుల జ్ఞానులైన, జీవచయ = ప్రాణిసమూహముయొక్క, మోహ = అజ్ఞానమునకు, పరితప్త = పరితాపము నొందువాడా, దుగ్ధనిధివాన = పాలనముద్రమందు వసించువాడా! బుధతోషణ విదగ్ధా = పండితులను సంతోషపఱచుటయందు నేర్పరీ! దిగ్ధ = పూచిన, సరసీజనమ = కమలములతో సమానములైన, ద్యుగ్ధర = కన్నులుగలవాఁడా, రమేశా = లక్ష్మీపతి.

వనమయూరవృత్తమునకు భ-జ-స-స-గ-గలు గణములు; తోమ్మిదవయింట యతి.

కాంతి. భామాభయదా కృపాభవరా  
భూమిరుహచారిపుంగవహా  
రామైకశిలాపురాశ్రయణా  
సోమాననబింబ సోమనుతా.

భామాభయదా = స్త్రీకి సభయ మిచ్చినవాఁడా, శబరిని రక్షించినవాఁడా! కృపాభవరాఁడయగలవారి యందు శ్రేష్ఠుఁడా, భూమిరుహచారి పుంగవహా = వానర శ్రేష్ఠుడైన వాలిని జంపినవాఁడా, ఈ మూఁడును కిష్కింధా కాండమందలి చరిత్రములు, రామ = మనోహరమైన, ఏకశిలాపురాశ్రయణా = ఏకశిలాపురమనఁబడు నొంటిమిట్ట నాశ్రయించియుండు వాఁడా, సోమానన బింబ = చంక్రినివంటి ముఖమండలముగలవాడా, సోమనుతా = ఉమానసహితుడైన శివునిచే స్తోత్రము చేయఁబడువాఁడా! మూడపదంబున నఖండయతి.

కాంతివృత్తమునకు భజసగలు గణములు, ఏడవస్థానంబున యతి.

ఈ పద్యంబున భామాభయ యను నక్షరములు సాంఖ్యశాస్త్ర ప్రకారము ౧౪గిర యని యీ కాండమందలి పద్యసంఖ్యను దెలుపుచున్నది.



సీ. జానకీ రఘురామ ధీ చరణసేవాసక్త, చిత్తుడై తత్కృపాసత్తికతన  
వామలూరూదృఢపుష్పాదముల్ తలదాల్చి, ప్రత్యక్షబ్రహ్మాత్మభవున కెరగి  
యభివాదనము సల్పియాచార్యులకు నెల్ల, వ్యాఖ్యాతలకును సాష్టాంగ మెరగి  
పరమ భక్తులును బ్రపన్నులు ముదమొంద, స్వాంధ్రవాల్మీకి రామాయణమున  
తే. ఘనతరంబైన వనచరకాండమునకు, వాసుదాసుండు రచించి వ్యాఖ్య దీని  
మందరమనంగ శ్రీరామచంద్రవిభున, కర్పణముచేసె జన్మంబుసార్థకముగ.

సీ. తన పాదభక్తుల తనయునిగాఁజేసి, యనుకంప వీక్షించె ధీజననమంద  
ఆవలఁ దా లక్ష్మణార్కుడై రక్షించి, రామాయణం బనుగ్రహముచేసె  
స్వీయమంత్రంబును ధీజేల్లూరి నరసింహ, దేశికుండై యుపదేశ మిచ్చె  
ఏకశిలానగరాకుండై గ్రహించి, యాంధ్రవాల్మీకిరామాయణంబు  
ఆ.వె. వ్యాఖ్య దాని కిపుడు వ్రాయించు కొనియెను, గరిమతో వనచరకాండమునకు  
వాసుదాసుచేత ధీస్వప్రభావంబును, బ్రకటపఱుప రామభద్రవిభుడు.

గ ద్య ము.

ఇది శ్రీమద్రామచంద్ర చరణారవింద మిళిందాయమాన, మానసత్వ మహావైభవ  
వావిలికొలను రామచంద్రరాయతనూభవ సుజనవిధేయ, కవిసార్వభౌ  
మాంధ్రవాల్మీకిత్యాది బిరుదాంకిత సుబ్బరాయ (వాసుదాన)  
నామధేయ ప్రణీతంబైన మందరాఖ్య స్వయంకృత వ్యాఖ్యాన  
సమేత శ్రీమదాంధ్రవాల్మీకిరామాయణ మను  
నిర్వచనమహాకావ్యంబు నందు  
కిష్కింధాకాండము.

శ్రీ రామాయణ మస్తు .

శ్రీ శ్రీ శ్రీ

శ్లో. సమోస్తు రామాయ సలక్ష్మణాయ, సమోస్తు దేవ్యై జనకాత్మజాయై  
సమోస్తు వాతాత్మభువే వరాయ, సమోస్తు వల్మీక భవాయ తస్మై.











